

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 16 个章节

1. 荣浩！一部小说(rung Ho! A Novel) 000001

2. 荣浩！一部小说(rung Ho! A Novel) 000002

3. 荣浩！一部小说(rung Ho! A Novel) 000003

4. 荣浩！一部小说(rung Ho! A Novel) 000004

5. 荣浩！一部小说(rung Ho! A Novel) 000005

6. 荣浩！一部小说(rung Ho! A Novel) 000006

7. 荣浩！一部小说(rung Ho! A Novel) 000007

8. 荣浩！一部小说(rung Ho! A Novel) 000008

9. 荣浩！一部小说(rung Ho! A Novel) 000009

10. 荣浩！一部小说(rung Ho! A Novel) 000010

11. 荣浩！一部小说(rung Ho! A Novel) 000011

12. 荣浩！一部小说(rung Ho! A Novel) 000012

13. 荣浩！一部小说(rung Ho! A Novel) 000013

14. 荣浩！一部小说(rung Ho! A Novel) 000014

15. 荣浩！一部小说(rung Ho! A Novel) 000015

16. 荣浩！一部小说(rung Ho! A Novel) 000016

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

荣浩！一部小说(Rung Ho! A Novel)
第1/16页

[rʌŋ] [həʊ] !
RUNG HO !
梯子 总部 !

冲啊！

[ə; eɪ][ˈnɒv(ə)]
A Novel
一个 小说

一部小说

[baɪ][ˈtɔːlbət; ˈtɒl-] [ˈmʌndi]
By Talbot Mundy
经过 塔尔博特 蒙迪

作者：塔尔博特·蒙迪

[ˈkɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[rʌŋ] [həʊ] !
RUNG HO !
梯子 总部 !

冲啊！

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ ˈaɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ˈtʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ ˈviː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ˈtʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ˈtʃæptə(r)] [ˈsɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ˈtʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ˈtʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ˈtʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ˈtʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ˈtʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛks, aɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛks, aɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛks, aɪˈviː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ˈtʃæptə(r)] [ˈɛksˈviː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈviːˈaɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛks, viːˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛks, viːˈaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛks, aɪˈɛks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[ˈtʃæptə(r)] [ˈɛks ˈɛks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]
CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈviː]
CHAPTER XXV
章 25

第二十五章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]
CHAPTER XXVI
章 26

第二十六章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXVII
章 xxvii

第二十七章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXVIII
章 二十八

第二十八章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks]
CHAPTER XXIX
章 二十九

第二十九章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛksʔɛks]
CHAPTER XXX
章 xxx

第三十章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪ]
CHAPTER XXXI
章 xxxi

第三十一章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈtuː]
CHAPTER XXXII
章 xxxii

第三十二章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksθriː]
CHAPTER XXXIII
章 xxxiii

第三十三章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈfɔːr]
CHAPTER XXXIV
章 34

第三十四章

[rʌŋ] [həʊ] !
RUNG HO !
梯子 总部 !

冲啊！

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ˈhajrə] [ˈsɪti] [bəʊz] [ðə; ði] [niː]
Howrah City bows the knee
豪拉 城市 弓 这 膝盖

豪拉市单膝跪拜

[mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [tuː; tə] [ˈmaːstəz] [θriː] ,
More or less to masters three ,
更多的 或者 较少的 到 大师 三 ,

差不多到大师三级，

[kɪŋ] , [ænd; ənd] [prɪns] , [ænd; ənd][ˈsɪvə] .
King , and Prince , and Siva .
国王 , 和 王子 , 和 湿婆 .

国王、王子和湿婆。

[ˈhajrə] [ˈsɪti] [peɪz] [ɪn][peɪn]
Howrah City pays in pain
豪拉 城市 支付 在 疼痛

豪拉市付出了惨痛的代价

[ˈtæksɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [tweɪn]
Taxes which the royal twain
税收 哪个 这 皇家 马克·吐温

王室二人缴纳的税款

[gɪv] [tuː; tə] [priːsts] , [tuː; tə] [gɪv] [əˈɡen]
Give to priests , to give again
给 到 神父 , 到 给 再次

把东西交给祭司，让他们再奉献。

([mɔː(r)][ɔː(r)] [les]) [tuː; tə][ˈsɪvə] .
(More or less) to Siva .
(更多的 或者 较少的) 到 湿婆 .

(大致) 归于湿婆。

[ðæt] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [ɔː(r)] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [gɜːl][pɒv; əv] [ˈtwenti] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwɒndərɪŋ]
THAT was no time or place for any girl of twenty to be wandering
那 曾是 不 时间 或者 地方 为了 任何 女孩 的 二十 到 是 漫游
[ˌʌnpɹəˈtektɪd] .
unprotected .
未受保护 .

那时任何二十岁的女孩都不应该在无人保护的情况下四处游荡。

[ˈrəʊzməri] [mækˈkli:n] [nju:] [aɪˈti:] ; [ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈswi:pə(r)] [kɑ:st] , [ðæt] [ɪz][nəʊ]
Rosemary McClean knew it ; the old woman , of the sweeper caste , that is no
迷迭香 麦克林 知道 它 ; 这 老的 女士 , 的 这 清扫器 种姓 , 那 是 不
[kɑ:st] [æt; ət][ɔ:l] ,
caste at all ,
种姓 在 全部 ,
罗斯玛丽·麦克林知道这一点；那个老妇人，属于清洁工阶层，但那根本算不上什么阶层。

— [ðə; ði][hæg] [wɪð] [ðə; ði] [flæt] [brests] [ænd; ənd] [ˈrɪŋkld] [skɪn] , [hu:] [ˈfɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)] ,
— the hag with the flat breasts and wrinkled skin , who followed her dogwise ,
— 这 魔女 和 这 平坦的 乳房 和 皱 皮肤 , WHO 随后 她 狗智 ,
——那个胸部扁平、皮肤布满皱纹的老巫婆，像狗一样跟在她身后。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nəʊ][mɔ:(r)] [prəˈtek(ə)n] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈtu:θləs] [dɒg] , — [nju:] [aɪˈti:] [wel] ,
and was no more protection than a toothless dog , — knew it well ,
和 曾是 不 更多的 保护 比 一个 无牙 狗 , — 知道 它 出色地 ,
它提供的保护还不如一条没牙的狗——我对此深有体会。

[ænd; ənd] [graʊl] [əˈbaʊt] [aɪˈti:][ɪn] [ɪnˈses(ə)nt] [ˈʌndətəʊn] [ðæt] [met] [wɪð] [ˈnaɪðə(r)] [ˈkɒment] [nɔ:(r)]
and growled about it in incessant undertones that met with neither comment nor
和 咆哮 关于 它 在 不停歇 弦外之音 那 遇见 和 两者都不 评论 也不
[rɪˈspɒns] .
response .
回复 .

他不停地低声抱怨这件事，但没有人回应，也没有人评论。

“ [li:v] [ə; eɪ] [pɜ:l] [ɒv; əv] [praɪs] [tu:; tə] [ˈɡlɪs(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [stri:t] , [jes] !
“ **Leave a pearl of price to glisten on the street , yes !**
“ 离开 一个 珍珠 的 价格 到 闪亮 在 这 街道 , 是的 !
“留下一颗价值连城的珍珠在街头闪耀吧！ ”

“ [ʃi:; ʃi] [ˈɡrʌmbld] .
“ **she grumbled .**
“ 她 咕哝 .

她咕哝道。

“ [pəˈhæps] [nʌn] [maɪt] [ˈnəʊtɪs] [aɪˈti:] — [pəˈhæps] !
“ **Perhaps none might notice it — perhaps !**
“ 也许 没有任何 可能 注意 它 — 也许 !
“也许没有人会注意到它——也许吧！ ”

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] — [hɪə(r)] — [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] — “ [ʃi:; ʃi] [wʊd] [kənˈtɪnju:] [ɪn][ə; eɪ] [ˈrʌmblɪŋ] [graʊl]
But her — here — at this time — “ She would continue in a rumbling growl
但 她 — 这里 — 在 这 时间 — “ 她 会 继续 在 一个 隆隆声 咆哮
[ɒv; əv][hɑ:f] - [prəˈfetɪk] [ˈkætələgz] [ɒv; əv][ɪ:v(ə)] — [sʌm; səm] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [tu:; tə] [ˈhæpən] ,
of half - prophetic catalogues of evil — some that she had seen to happen ,
的 一半 - 预言 产品目录 的 邪恶的 — 一些 那 她 有 已见 到 发生 ,
但是她——在这里——此时此刻——”她继续用低沉的咆哮声，半预言般地列举着种种邪恶——其中一些她已经亲眼目睹发生。

[sʌm; səm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɪˈmædʒɪnd] , [ænd; ənd][nɒt] [ˈeni] [pɑ:t] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [li:st]
some that she imagined , and not any part of which was in the least
一些 那 她 想象 , 和 不是 任何 部分 的 哪个 曾是 在 这 至少
[ɪmˈprɒbəbl] .
improbable .
不太可能 .

有些是她想象出来的，而且其中任何一部分都并非完全不可能。

[æz; əz][ðə; ði][gɜ:l] [pɑ:st] [θru:] [ðə; ði] [sten(t)] , [ˈmeni] - [hju:d] [bəˈzɑ:(r)] ,
As the girl passed through the stenching , many - hued bazaar ,
作为 这 女孩 通过了 通过 这 恶臭 , 许多 - 有色 市场 ,
女孩穿过臭气熏天、五彩斑斓的集市时，

[ðə; ði][ɾɔ:(r)] [wɒd] [si:s] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd] [ðen] [raɪz] [ə'gen] .
the roar would cease for a second and then rise again .
这 吼 会 停止 为了 一个 第二 和 然后 上升 再次 :

咆哮声会停止一秒钟，然后再次响起。

[ˈtɜ:bənd] [ænd; ənd] - — [məʊ'hæmədən; mə'hæmədən][ænd; ənd] [ˈhɪndʊ] — [men][ɒv; əv][ɔ:l]
Turbaned and pugreed — Mohammedan and Hindoo — men of all
戴头巾的 和 - — 穆罕默丹 和 印度教 — 男人 的 全部

[g'reɪdz] [ɒv; əv][ˈkʌlə(r)] , [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ænd; ənd] [bɪ'li:f] ,
grades of color , language , and belief ,
成绩 的 颜色 , 语言 , 和 信仰 ,

戴着头巾、面容凶狠的——穆斯林和印度教徒——各种肤色、语言和信仰的男人们，

[bʌt; bət] [wɪð] ['əʊnli][wʌn] ['θɪəri] [ɒn] ['wɪmɪn] , [wɒd] [steə(r)][fɜ:st][æt; ət][ðə; ði][ˈpəʊni] [ðæt] [fi:; ji] [rəʊd] ,
but with only one theory on women , would stare first at the pony that she rode ,
但 和 仅有的 一 理论 在 女性 , 会 盯 第一的 在 这 小马 那 她 骑 ,

但他对女性只有一种看法，那就是他首先会盯着她骑的小马看。

[ðen] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['eɪnfənt] ['grænməðə(r)] [hu:] [trɒt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]
then at her , and then at the ancient grandmother who trotted in her
然后 在 她 , 和 然后 在 这 古老的 祖母 WHO 小跑 在 她

[weɪk] .
wake .
唤醒 :

然后看向她，然后看向跟在她身后的那位老奶奶。

[ləʊ] [dʒest] [wɒd] [gri:t] [ðə; ði] ['grænməðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['treɪdɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]
Low jests would greet the grandmother , and then the trading and the
低的 笑话 会 迎接 这 祖母 , 和 然后 这 贸易 和 这

['gæmblɪŋ] [wɒd] [rɪ'zju:m] ,
gambling would resume ,
赌博 会 恢复 ,

人们会用低声的玩笑来问候祖母，然后交易和赌博活动又会继续进行。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ˈʌndə(r)] - [θred] [ɒv; əv] ['restləsnəs] [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ] ['eɪvɪdəntli] [ðeə(r)]
together with the under - thread of restlessness that was so evidently there
一起 和 这 在下面 - 线 的 躁动不安 那 曾是 所以 显然 那里

[ænd; ənd] [jet] [səʊ] [hɑ:d] [tu:; tə] [leɪ] [ə; eɪ]['fɪŋɡə(r)][ɒn] .
and yet so hard to lay a finger on .
和 然而 所以 难的 到 躺 一个 手指 在 :

同时，还有一股隐隐的躁动不安，这种不安如此明显，却又如此难以捉摸。

[ðə; ði][sʌn] [bi:t] [daʊn] ['pɪtɪləsli] — [brɑ:s] — [laɪk][ðə; ði][dɪn][ɒv; əv] ['sɪmblz] .
The sun beat down pitilessly — brass — like the din of cymbals .
这 太阳 打 向下 无情地 — 黄铜 — 喜欢 这 din 的 钹 :

烈日无情地炙烤着大地——如同铜管乐器般刺耳——如同钹的轰鸣。

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði][sʌn] ['helmit] [ðæt] [sæt][səʊ] ['skweəli] [ænd; ənd] [streɪt'fɔ:wədli] [ɒn][ðə; ði]['taɪdi]
Beneath the sun helmet that sat so squarely and straightforwardly on the tidy
下面 这 太阳 头盔 那 卫星 所以 完全 和 直截了当地 在 这 整齐的

[ˈtʃesnʌt] [kɜ:rlz] ,
chestnut curls ,
板栗 卷发 ,

在遮阳帽的帽檐下，整齐的栗色卷发笔直地戴在头上。

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] .
her face was pale .
她 脸 曾是 苍白 :

她脸色苍白。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈgaɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)][ˈpəʊni][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈrɔːrɪŋ] [θrɒŋ] ,
She smiled as she guided her pony in and out amid the roaring throng ,
她 微笑 作为 她 引导 她 小马 在 和 出去 之中 这 咆哮 人群 ,
她面带微笑, 牵着小马在喧闹的人群中穿梭。

[ænd; ənd] [ˈkeəfəli] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [skaul] , [hɜː(r); hə(r)] [breɪv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈʃəʊldəz] [ˈsekəndɪd]
and carefully refused to see the scowls , her brave little shoulders seconded
和 小心 拒绝 到 看 这 皱眉 , 她 勇敢的 小的 肩膀 附议
[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][ˈkwaɪət] ,
a pair of quiet ,
一个 一对 的 安静的 ,
她小心翼翼地不去理会那些怒容, 她勇敢的小肩膀衬托出一双安静的眼睛。

[breɪv] [greɪ] [aɪz] [ɪn] [ˈʃəʊɪŋ] [æn; ən] [ʌnˈkɒŋkərəb(ə)l] [ˈkʌrɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd]
brave gray eyes in showing an unconquerable courage to the world , and
勇敢的 灰色的 眼睛 在 显示 一个 不可征服的 勇气 到 这 世界 , 和
[hɜː(r); hə(r)] [kliːn] ,
her clean ,
她 干净的 ,
她那双勇敢的灰色眼睛向世界展现了不可战胜的勇气, 以及她干净的.....

[niːt] [ˈkɒtn] [ˈraɪdɪŋ] - [ˈhæbɪt] [geɪv] [ðə; ði][laɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːf] [ɪn][wʌn][tuː; tə] [ˈpɒvəti] ;
neat cotton riding - habit gave the lie and the laugh in one to poverty ;
整洁的 棉布 骑术 - 习惯 给予 这 说谎 和 这 笑 在 一 到 贫困 ;
整洁的棉质骑装, 既是对贫穷的谎言, 也是对贫穷的嘲笑;

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd][ɪts] [ˈætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ˈsiːkrət] [ˈmɜːməɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
but , as the crowd had its atmosphere of secret murmuring , she had
但 , 作为 这 人群 有 它是 气氛 的 秘密 淙淙 , 她 有
[əˈhʌðə(r)] [ɒv; əv][ˈsiːkrət] [æŋˈzaɪəti] .
another of secret anxiety .
其他 的 秘密 焦虑 .
但是, 人群中弥漫着窃窃私语的气氛, 而她心中却充满了隐秘的焦虑。

[ˈnaɪðə(r)] [hæd; həd][fɪə(r)] .
Neither had fear .
两者都不 有 害怕 .
两人都都不害怕。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [brɪˈliːv] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
She did not believe in it .
她 做过 不是 相信 在 它 .
她不相信这种说法。

[ʃiː; ʃi][wəz; wəz][ðəə(r)][tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)]
She was there to help her
她 曾是 那里 到 帮助 她
她去那里是为了帮助她。

[ˈfɑːðə(r)] [faɪt] [ɪnˈhjuːmən] [rɒŋ] , [ænd; ənd][daɪ] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] , [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [dɪtʃ] .
father fight inhuman wrong , and die , if need be , in the last ditch .
父亲 斗争 不人道 错误的 , 和 死 , 如果 需要 是 , 在 这 最后的 沟 .
父亲与非人道的罪恶作斗争, 必要时甚至会牺牲生命。

[tiː]
T
T
T

[ə; eɪ] [tuː] - [ˈhʌndrəd] - [ˈmɪljən] [kraʊd] , [held] [daʊn] [ænd; ənd] [kəmˈpeld] [baɪ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
a two - hundred - million crowd , held down and compelled by less than a
一个 二 - 百 - 百万 人群 , 握住 向下 和 被迫 经过 较少的 比 一个
两亿民众, 被不到一个.....压制和胁迫

[ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈeɪliənz] .
hundred thousand aliens .
百 千 外星人 .

十万外星人。

[ænd; ənd] , [li:st] [ɒv; əv][ɔ:l] , [hæd; həd][ðə; ði][mæn] [hu:] [ˈfɒləʊd]
And , least of all , had the man who followed
和 , 至少 的 全部 , 有 这 男人 WHO 随后
而最不重要是，跟随他那个人。

[hɜ:(r); hə(r)]
her
她

她

[æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [ðə; ði] [ˈslɑ:tɪst] [sens] [ɒv; əv][fɪə(r)] .
at a little distance the slightest sense of fear .
在 一个 小的 距离 这 丝毫 感觉 的 害怕 .
稍远一点地方，就能感受到一丝恐惧。

[hi:; hi][wɒz; wəz][fa:(r)][mɔ:(r)]
He was far more
他 曾是 远的 更多的

他远比

[kənˈvɜ:s(ə)nt] [wɪð] [aɪ ˈti:][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] , [bʌt; bət] — [ʌnˈlaɪk] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][fa:(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən]
conversant with it than she , but — unlike her , and far more than
熟人 和 它 比 她 , 但 — 与此不同 她 , 和 远的 更多的 比

[ðə; ði]
the
这

比她更熟悉它，但是——与她不同，而且远比.....

[ˈsi:ðɪŋ] [kraʊd] — [hi:; hi] [nju:] [ðə; ði] [trend] [ɒv; əv] [ɪˈvents] , [ænd; ənd][dʒʌst] [wɒt] [ˈlaɪklihʊd]
seething crowd — he knew the trend of events , and just what likelihood
沸腾 人群 — 他 知道 这 趋势 的 活动 , 和 只是 什么 可能性
人群沸腾起来——他了解事态的发展趋势，以及发生这种情况的可能性。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][ɔ:(r)][ˈɪndʒəri][tu:; tə] [ˈrəʊzməri] [mækˈkli:n] [ˈbi:ɪŋ] [əˈvendʒ] [ɪn][ə; eɪ]
there was of insult or injury to Rosemary McClean being avenged in a
那里 曾是 的 侮辱 或者 受伤 到 迷迭香 麦克林 存在 复仇 在 一个
罗斯玛丽·麦克莱恩所受的侮辱或伤害得到了报复。

[ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] .
generation .
一代 .

一代。

[hi:; hi] [kɔ:zd] [mɔ:(r)] [ˈkɒment] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [kaɪnd] .
He caused more comment than she , and of a different kind .
他 导致 更多的 评论 比 她 , 和 的 一个 不同的 种类 .
他比她更引人注目，而且引起关注的程度也不同。

[hɪz; ɪz][rəʊz] - [pɪŋk] [ˈpʌgri:] ,
His rose - pink pugree ,
他的 玫瑰 - 粉色的 普格里 ,

他那粉红色的小狗，

[wɪð] [ðə; ði] ['i:grət] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['daɪmənd] [brəʊtʃ] [tu:; tə] [həʊld] [ðə; ði] ['i:grət] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] — [hɪz; ɪz]
with the egret and the diamond brooch to hold the egret in its place — his
和 这 白鹭 和 这 钻石 胸针 到 抓住 这 白鹭 在 它是 地方 — 他的
[ˈdʒu:əld] [ˈseɪbə(r)] — [hɪz; ɪz] [ˈswægərɪŋ] ,
jeweled sabre — his swaggering ,
珠宝 军刀 — 他的 趾高气扬 ,
带着白鹭和用来固定白鹭的钻石胸针——他那镶满珠宝的佩剑——他趾高气扬的态度,

[ˈɔ:lməʊst] [ˈrʌfɪənli] [eə(r)] — [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊ] [mɔ:(r)] [ment] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [əˈten](ə)n] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz]
almost ruffianly air — were no more meant to escape attention than his
几乎 粗暴地 空气 — 是 不 更多的 意思是 到 逃脱 注意力 比 他的
[ˈtʃɑ:dʒə(r)] [ðæt] [ˈklætə] [ænd; ənd] [kɪkt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] ,
charger that clattered and kicked among the crowd ,
充电器 那 咔嗒咔嗒地 和 踢 之中 这 人群 ,
几乎像流氓一样的空气——就像他的坐骑在人群中发出咔哒咔哒的响声和踢蹬声一样，根本不可能不引人注目。

[ɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [ˈfɒləʊɪŋ] , [hu:] [klɪəd] [ə; eɪ] [wei] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [bʌt] [endz] [pʊ; əv] [ðeə(r)]
or his following, who cleared a way for him with the butt ends of their
或者 他的 下列的 , WHO 已清除 一个 方式 为了 他 和 这 屁股 结束 的 他们的
[lɑ:ns] .
lances .
长矛 .
或者他的追随者，他们用长矛的末端为他开路。

[hi:; hi] [rəʊd] [əˈhed] ,
He rode ahead ,
他 骑 前方 ,
他骑马走在前面，
[bʌt; bət] [ˈevri] [ˈʌðə(r)] [ˈmɪnɪt] [ə; eɪ] [ˈmaʊntɪd] [ˈsi:pɔɪ] [wʊd] [ri:tʃ] [aʊt] [pɑ:st] [hɪm] [ænd; ənd] [draɪv] [hɪz; ɪz]
but every other minute a mounted sepoy would reach out past him and drive his
但 每一个 其他 分钟 一个 安装 士兵 会 抵达 出去 过去的 他 和 驾驶 他的
[lɑ:ns] - [end] [ˈɪntu:][ðə; ði] [rɪbz] [pʊ; əv] [sʌm; səm] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [wei] .
lance - end into the ribs of some one in the way .
槊 - 结尾 进入 这 肋骨 的 一些 — 在 这 方式 .
但每隔一分钟，就会有一名骑马的印度士兵越过他，将长矛的矛尖刺入挡路者的肋骨。

[ðeə(r)] [wʊd] [ˈfɒləʊ] [mʌtʃ] [di:p] [səˈlɑ:m] ; [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [hed] [wʊd] [baʊ; bæʊ] [ˈveri] [ləʊ]
There would follow much deep salaaming ; more than one head would bow very low
那里 会 跟随 很多 深的 致以问候 ; 更多的 比 一 头 会 弓 非常 低的
[ɪnˈdi:d] ;
indeed ;
的确 ;
接下来会有很多深情的致敬；不止一个人的头会深深地低下；

[ænd; ənd] [ɪn] [ˈmeni] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [baɪ] [ðə; ði] [nems] [pʊ; əv] [ˈmeni] [ɡɒdz] , [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [kɜ:st; ˈkɜ:sɪd]
and in many languages , by the names of many gods , he would be cursed
和 在 许多 语言 , 经过 这 姓名 的 许多 神 , 他 会 是 被诅咒的
[ɪn] [ˈʌndətəʊn] .
in undertones .
在 弦外之音 .
在许多语言中，以许多神明的名义，他都会受到暗暗的诅咒。

[əˈlaʊd] , [ðeɪ] [wʊd] [bles] [hɪm] [ænd; ənd] [kɔ:l] [hɪm] “ [ˈhev(ə)n] - [bɔ:n] !
Aloud , they would bless him and call him “ Heaven - born !
大声 , 他们 会 保佑 他 和 称呼 他 ” 天堂 - 出生 !
他们会大声祝福他，称他为“天降之子”!
“ [bʌt; bət] [hi:; hi] [tʊk] [nəʊ] [ɪntrəst] [wʊtˈevə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] .
” **But he took no interest whatever in the crowd** .
” 但 他 采取 不 兴趣 任何 在 这 人群 .
但他对人群丝毫没有兴趣。

[hɪz; ɪz] [dɑ:k] - [braʊn] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [fɪkst] [ɪn'ses(ə)ntli] [ɒn] ['rəʊzməri] [mækli:nz] [bæk] .
His dark - brown eyes were fixed incessantly on Rosemary McClean's back .
他的 黑暗的 - 棕色的 眼睛 是 固定的 不已 在 迷迭香 麦克林 后退 .

他那双深棕色的眼睛始终盯着罗斯玛丽·麦克莱恩的背影。

[wen'evə(r)] [ʃi: ʃi] [tɜ:nd] [ə; eɪ]['kɔ:nə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [meɪz] [ɒv; əv] [stri:ts] ,
Whenever she turned a corner in the crowded maze of streets ,
每当 她 转向 一个 角落 在 这 挤 迷宫 的 街道 ,

每当她转过拥挤街道迷宫的拐角时，

[hi: hi] [wʊd] [spɜ:(r)][ɒn][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [ʌn'tɪl] [ʃi: ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] [ə'gen] ,
he would spur on in a hurry until she was in sight again ,
他 会 刺 在 在 一个 匆忙 直到 她 曾是 在 视线 再次 ,

他会加快脚步，直到再次看到她为止。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] , ['swɔ:ði] [feɪs] [wʊd] [laɪt] [wɪð] ['plezə(r)] — ['wɪkɪd] ['plezə(r)] —
and then his handsome , swarthy face would light with pleasure — wicked pleasure —
和 然后 他的 英俊的 , 黝黑的 脸 会 光 和 乐趣 — 邪恶 乐趣 —

[self] - [ə'sɜ:tɪv] , ['sɜ:t(ə)n] , ['kru:əl] .
self - assertive , certain , cruel .
自己 - 自信 , 肯定 , 残忍的 .

然后他英俊黝黑的脸上就会露出愉悦的神色——邪恶的愉悦——自信、笃定、残酷。

[hi: hi] [wʊd] [reɪn][ɪn] [ə'gen] [tu:; tə] [let] [hɜ:(r); hə(r)] [drɔ:] [wʌns][mɔ:(r)] [ə'hed] .
He would rein in again to let her draw once more ahead .
他 会 缰绳 在 再次 到 让 她 画 一次 更多的 前方 .

他会再次收敛锋芒，让她再次领先。

['rəʊzməri] [mæk'kli:n] [nju:] [kwɔɪt] [wel] [hu:] [wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [nju:] , [tu:] ,
Rosemary McClean knew quite well who was following her , and knew , too ,
迷迭香 麦克林 知道 相当 出色地 WHO 曾是 下列的 她 , 和 知道 , 也 ,

罗斯玛丽·麦克莱恩很清楚是谁在跟踪她，而且她也知道.....

[ðæt] [ʃi: ʃi][kʊd; kəd][du:; də] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [prɪ'vent] [hɪm] .
that she could do nothing to prevent him .
那 她 可以 做 没有什么 到 防止 他 .

她无力阻止他。

[wʌns] , [æz; əz][ʃi: ʃi] [pɑ:st] [ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv] [kæə'vænsəri] — [ləʊ] - [ru:ft] , [dɪ'vaɪdɪd][ɪntu:] ['meni]
Once , as she passed a species of caravansary — low - roofed , divided into many
一次 , 作为 她 通过了 一个 物种 的 商队旅馆 — 低的 - 有顶棚 , 分割 进入 许多

['lɒkəbl̩] [pɑ:'tɪʃənz] ,
lockable partitions ,
可锁定 分区 ,

有一次，当她路过一种商队旅馆——低矮的屋顶，被隔成许多可上锁的隔间——

[ænd; ənd] [pækt] [taɪt] [wɪð] ['bæb(ə)lɪŋ][hju:'mænəti] — [ʃi: ʃi] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [lɒŋ]
and packed tight with babbling humanity — she caught sight of a pair of long
和 包装 紧的 和 胡说 人类 — 她 捕捉 视线 的 一个 一对 的 长的

,
:
,

挤满了叽叽喳喳的人群——她瞥见了一双长长的.....

[blæk] [θaɪ] [bu:ts] , ['sɪlvə(r)] - [spɜ:d] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɒlɪft] ['skæbəd] [ðæt] [mu:vd]
black thigh boots , silver - spurred , and of a polished scabbard that moved
黑色的 大腿 靴子 , 银 - 受到刺激 , 和 的 一个 抛光 刀鞘 那 已搬

[spæz'mɒdɪkli] ,
spasmodically ,
间歇性地 ,

黑色过膝长靴，银色马刺，配有一个锃亮的剑鞘，剑鞘会不时地晃动。

[æz; əz] [ðəʊ] [ɪts][ˈəʊnə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ɪmˈpeɪ(ə)nt] .

as though its owner were impatient .
作为 尽管 它是 所有者 是 不耐烦 .

仿佛它的主人很不耐烦似的。

“ [mæhəmd] [ˈgʌŋgə] !

“ **Mahommed Gunga !**

” 穆罕默德 贡加 !

“穆罕默德 贡加! ”

” [ʃiː; ʃɪ] [ˈmʌtə] [tuː; tə] [hɜːˈself] .

” **she muttered to herself .**

” 她 低声说道 到 她自己 .

她喃喃自语道。

[aɪ][ˈwʌndə(r)] [ˈweðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [əˈsɪstəns] [ɪf] [aɪ] [ˈniːdɪd] [hɪm] .

” **I wonder whether he would come to my assistance if I needed him .**

” 我 想知道 无论 他 会 来 到 我的 协助 如果 我 需要 他 .

“我想知道如果我需要他，他是否会来帮助我。”

[hiː; hi] [fʊːt] [wʌns] — [ɔː(r)][səʊ][hiː; hi] [sez] — [fʊː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈbrɪtɪʃ] ; [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ˈlɔɪəl] [stɪl] .

He fought once — or so he says — for the British ; he might be loyal still .

他 战斗 一次 — 或者 所以 他 说道 — 为了 这 英国 ; 他 可能 是 忠诚 仍然 .

他曾为英国人作战——至少他是这么说的；他现在可能仍然效忠于英国。

[aɪ][ˈwʌndə(r)] [wʊt] [hiː; hi][ɪz] [ˈduːɪŋ] [hɪə(r)] , [ænd; ʌnd] [wʊt] — [əʊ] , [aɪ][ˈwʌndə(r)] !

I wonder what he is doing here , and what — Oh , I wonder !

我 想知道 什么 他 是 正在做 这里 , 和 什么 — 哦 , 我 想知道 !

我想知道他在这里做什么，以及——哦，我想知道！

” [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈkeəf(ə)l] [nɒt][tuː; tə] [siːm] [tuː; tə] [lʊk] [ˈsaɪdweɪz] ,

” **She was very careful not to seem to look sideways ,**

” 她 曾是 非常 小心 不是 到 似乎 到 看 侧身 ,

她非常小心，不让自己看起来斜眼看人。

[ɔː(r)] [siːk] [əˈkweɪntəns] [wɪð] [ðə; ðɪ][ˈweərə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [buːts] ; [hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [dʌn] [səʊ] ,

or seek acquaintance with the wearer of the boots ; had she done so ,

或者 寻找 熟人 和 这 佩戴者 的 这 靴子 ; 有 她 完毕 所以 ,

或者去结识穿靴子的人；如果她那样做了，

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [geɪnd] [ˈnʌθɪŋ] ,

she would have gained nothing ,

她 会 有 获得 没有什么 ,

她什么也得不到。

[fʊː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ˈməʊmənt] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈəʊpənd] [dɔː(r)]

for the moment that he caught sight of her through the opened door

为了 这 片刻 那 他 捕捉 视线 的 她 通过 这 打开 门

[hiː; hi] [druː] [bæk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] ,

he drew back into a shadow ,

他 画 后退 进入 一个 阴影 ,

他透过敞开的门瞥见她的那一刻，便立刻缩回了阴影里。

[ænd; ʌnd][swɔː(r)] [ˈlʌstɪli] .

and swore lustily .

和 发誓 热情地 .

他大声咒骂。

[wʊt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌmfət] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

What he said to himself would have been little comfort to her .

什么 他 说 到 他自己 会 有 到过 小的 舒适 到 她 .

他对自己说的话对她来说并没有什么安慰。

“ [baɪ][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][ɡɒd] ！
“ **By the breath of God** ！
“ 经过 这 气息 的 上帝 ！

“以神的名义！ ”

” [hi:; hi] [graʊl] ．
“ **he growled** ．
“ 他 咆哮 ．

他低吼道。

“ [ðɪ:z] [ˈpri:tʃə] [ɒv; əv][nju:] [kri:dz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][la:st] [strɔ:] ， [ɪf] [wʌn][wɜ:(r); wə(r)] [ˈwɒntɪŋ] ！
“ **These preachers of new creeds are the last straw , if one were wanting** ！
“ 这些 传道者 的 新的 信条 是 这 最后的 稻草 ，如果 一 是 想要 ！

“这些新教义的传教士简直是压垮骆驼的最后一根稻草！ ”

[ðeɪ] [tʃu:z] [ðə; ði][wʌn] [sɒft] [pleɪs] [weə(r)] [məʊˈhæmədən; məˈhæmədən][ænd; ənd] [ˈhɪndʊ] [θɪŋk] [əˈlaɪk] ，
They choose the one soft place where Mohammedan and Hindoo think alike ，
他们 选择 这 一 柔软的 地方 在哪里 穆罕默丹 和 印度教 思考 同样 ，
[ænd; ənd] [smɑt] ！
and smite ！
和 惩击 ！

他们选择穆斯林和印度教徒思想一致的唯一软肋，然后进行打击！

[ɪf] [aɪ] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə] [reɪz] [hel] [frɒm; frəm][end][tu:; tə][end][ɒv; əv][haɪnd] ，
If I wanted to raise hell from end to end of Hind ，
如果 我 通缉 到 增加 地狱 从 结尾 到 结尾 的 后 ，

如果我想在印度群岛上从头到尾闹翻天，

[aɪ] [tu:] [wɒd] [pri:tʃ] [ə; eɪ] [nju:] [kri:d] ， [ænd; ənd] [tɜ:n] [ɡʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈwɪmɪn] [lu:s] [tu:; tə]
I too would preach a new creed , and turn good - looking women loose to
我 也 会 布道 一个 新的 信条 ， 和 转动 好的 - 寻找 女性 松动的 到
[ˈwɒndə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˈkʌntri] - [saɪd] ！
wander on the country - side ！
漫步 在 这 国家 - 边 ！

我也会宣扬一种新的信条，让漂亮姑娘们到乡下四处游荡！

— [ɑ:] ！
— **Ah** ！
— 啊 ！

-啊！

” [hi:; hi] [dru:] [bæk] [ˈi:v(ə)n] [ˈfɜ:ðə(r)] ，
“ **He drew back even further** ，
“ 他 画 后退 甚至 更远 ，

他进一步后退了，

[æz; əz][hi:; hi] [spaɪd] [ðə; ði] [ˈi:grət] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈseɪbə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstæliən] [kəˈvɔ:tɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
as he spied the egret and the sabre and the stallion cavorting down the
作为 他 间谍 这 白鹭 和 这 军刀 和 这 鹭 嬉戏 向下 这
[stri:t] — [ðen] [θɔ:t] [ˈbetə(r)][ɒv; əv][aɪ ˈti:] [ænd; ənd] [strɔʊd] [ˈswægəɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdɔ:weɪ] ，
street — then thought better of it and strode swaggering to the doorway ，
街道 — 然后 想法 更好的 的 它 和 大步走 趾高气扬 到 这 门口 ，

当他看到白鹭、剑齿虎和种马在街上嬉戏时——然后又改变了主意，大摇大摆地走向门口。

[ænd; ənd] [stʊd] ， [ˈkrɪmz(ə)n] - [ˈkəʊtɪd] ， [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] ， [ˈstrɔʊkɪŋ] [ˈʌpwəd] [ɪnsələntli] [æt; ət][hɪz; ɪz]
and stood , crimson - coated , in the sunlight , stroking upward insolently at his
和 站立 ， 赤红 - 涂层 ， 在 这 阳光 ， 抚摸 向上 傲慢地 在 他的
[blæk] ， [fɪəs] - [ˈbɑ:bə] [biəd] ．
black , fierce - barbered beard ．
黑色的 ， 凶猛的 - 理发师 胡须 ．

他身披深红色的外套，站在阳光下，傲慢地向上抚摸着他那黑色、修剪得十分凌乱的胡须。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv][ˈmed(ə)l] [ˈrɪbənz] [ɒn][hɪz; ɪz] [left] [breɪst] [ðæt][bɔː(r)][aʊt] [ˈsʌmθɪŋ]
There was a row of medal ribbons on his left breast that bore out something
那里 曾是 一个 排 的 勋章 丝带 在 他的 左边 胸部 那 钻孔 出去 某物
[æt; ət] [liːst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈtenʃ(ə)n] ；
at least of his contention ；
在 至少 的 他的 争论 ；
他左胸前佩戴着一排勋章绶带，至少在一定程度上证实了他的观点；

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈlɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [wʌns] ， [ˈweðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [naʊ] [ɔː(r)][nɒt] .
he had been loyal to the British once , whether he was so now or not .
他 有 到过 忠诚 到 这 英国 一次 ， 无论 他 曾是 所以 现在 或者 不是 ；
他曾经效忠于英国，无论现在是否如此。

[ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði][ˈtʃɑːdʒə(r)] [aɪd] [hɪm] [ˈsaɪdweɪz] [ænd; ənd] [pɑːst] [ɒn] .
The man on the charger eyed him sideways and passed on .
这 男人 在 这 充电器 眼睛 他 侧身 和 通过了 在 ；
充电男斜眼看了他一眼，然后继续往前走。

[mæhəmd] [ˈɡʌŋɡə] [ˈweɪtɪd] .
Mahommed Gunga waited .
穆罕默德 贡加 等待 ；
穆罕默德·贡加等待着。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [ˈfɑːləʊərz] [rəʊd] [kləʊz][tuː; tə][hɪm] — [liːnd] [ləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈsæd(ə)] —
One of the prince's followers rode close to him — leaned low from the saddle —
— 的 这 王子的 追随者 骑 关闭 到 他 — 倾斜 低的 从 这 鞍 —
[ænd; ənd] [liə] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and leered into his face .
和 斜视 进入 他的 脸 ；
王子的一名随从骑马靠近他——从马鞍上探出身子——对着他的脸色色地笑着。

“ [nəʊ] [nɒt] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [səˈluːt] [ðəɪ] [bˈetəz] ？ ” [hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] .
“ **Knowest not enough to salute thy betters ?** ” **he demanded .**
“ 最了解 不是 足够的 到 礼炮 你的 博彩公司 ？ ” 他 要求 ；
“难道你连向长辈致敬的勇气都没有吗？”他质问道。

[mæhəmd] [ˈɡʌŋɡə] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Mahommed Gunga made a movement with his right hand in the direction of his
穆罕默德 贡加 制成 一个 移动 和 他的 正确的 手 在 这 方向 的 他的
[left] [hɪp] — [wʌn] [ðæt] [ˈniːdɪd] [nəʊ][ekspləˈneɪʃ(ə)n] ；
left hip — one that needed no explanation ；
左边 时髦的 — — 那 需要 不 解释 ；
穆罕默德·贡加用右手朝左腕部做了个动作——这个动作无需解释；

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [legd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [əˈweɪ] ， [ænd; ənd][rəʊd] [ɒn] ， [ˈgrɪnɪŋ] [ˈnɑːstɪli] .
the other legged his horse away , and rode on , grinning nastily .
这 其他 腿 他的 马 离开 ， 和 骑 在 ， 咧嘴笑 令人厌恶地 ；
另一只马踢开，扬长而去，脸上带着一丝邪恶的笑容。

[tuː; tə] [ˌriːəʃʊə(r)] [hɪmˈself] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][suːˌpiəriˈbræti][ˈəʊvə(r)] [ˈevrɪbɒdi] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)] ，
To reassure himself of his superiority over everybody but his master ，
到 保证 他自己 的 他的 优势 超过 大家 但 他的 掌握 ；
为了巩固自己除了主人之外凌驾于所有人之上的地位，

[hiː; hi] [spʌn] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ˈprez(ə)ntli] [səʊ] [ðæt] [ɪts] [rʌmp] [strʌk] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈtentɪd] [stɔːl] ，
he spun his horse presently so that its rump struck against a tented stall ，
他 旋转 他的 马 目前 所以 那 它是 臀部 击 反对 一个 帐篷 摊位 ；
他随即调转马头，使马臀撞到帐篷式马厩上。

[ænd; ənd] [ˌʌpˈset] [tent] [ænd; ənd] [ɡʊdz] .
and upset tent and goods .
和 沮丧的 帐篷 和 商品 ；
帐篷和物品都被掀翻了。

[ðen] [hiː; hi] [spent] [tuː] [fʊl] ['mɪnɪts] [ɪn] [aʊt'reɪdʒəs] [ˌeksɪ'kreɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [huː] ['strʌg(ə)ld]
Then he spent two full minutes in outrageous execration of the men who struggled
然后 他 花费 二 满的 分钟 在 令人愤慨 念咒 的 这 男人 WHO 挣扎
[ˌʌndə'hiːθ] [ðə; ði] ['ɡɔːdi] [kloʊθ] ,
underneath the gaudy cloth ,
下 这 艳丽的 布 ,

然后，他花了整整两分钟时间，对那些在华丽布料下挣扎的男人们进行了极其恶劣的辱骂。

[brɪ'fɔː(r)] ['kæntə] [ə'weɪ] , ['lʊkɪŋ] , ['fiːlɪŋ] , ['raɪdɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɪələs] [mæn] [ə'gen] .
before cantering away , looking , feeling , riding like a fearless man again .
前 慢跑 离开 , 寻找 , 感觉 , 骑术 喜欢 一个 无畏 男人 再次 .

然后轻快地离去，四处张望，感受着，再次像个无所畏惧的男人一样驰骋。

[mæhəmd] ['ɡʌŋɡə] [sniə] [ˈɑːftə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][spæt] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][ðə; ði]
Mahommed Gunga sneered after him , and spat , and turned his back on the
穆罕默德 贡加 冷笑 后 他 , 和 争吵 , 和 转向 他的 后退 在 这
[ˈsʌŋjʌɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [striːt] .
sunshine and the street .
阳光 和 这 街道 .

穆罕默德·贡加对他冷笑一声，啐了一口，然后背对着阳光和街道走了。

" [ai][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðæt] ['hɪndʊ] [huː] [hɪz; ɪz] [b'etəz] [ɑː(r); ə(r)] !
“ **I had a mind to teach that Hindoo who his betters are !**
” 我 有 一个 头脑 到 教 那 印度教 WHO 他的 博彩公司 是 !
“我真想好好教训教训那个印度教徒，让他知道谁才是比他强的人！”

" [hiː; hi] [graʊl] .
“ **he growled .**
” 他 咆哮 .

他低吼道。

" [kʌm] [ɪn] , [ˈrɪsəlˌdɑːr] - [sɑːb; 'sɑːhɪb] ! " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [pə'sweɪsɪvli] .
“ **Come in , risaldar - sahib ! ” said a voice persuasively .**
” 来 在 , 里萨尔达 - 萨希布 ! ” 说 一个 嗓音 令人信服地 .
“进来吧，里萨尔达尔先生！”一个声音劝说道。

" [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈʃəʊɪŋ] [ðə; ði][ˈaʊə(r)][ɪz][nɒt] [jet] — [waɪ] [spɪl] [blʌd] [brɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][ˈaʊə(r)] ?
“ **By your own showing the hour is not yet — why spill blood before the hour ?**
” 经过 你的 自己的 显示 这 小时 是 不是 然而 — 为什么 洒 血 前 这 小时 ?
“根据你自己的表现，时机尚未到来——为何要在时机未到之前流血呢？”

" [ðə; ði][ˈraːdʒpuːt] ['swægə] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] [dɔː(r)] , [spɜːz] ['dʒɪŋɡlɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz]
“ **The Rajput swaggered to the dark door , spurs jingling , looking back across his**
” 这 拉杰普特人 趾高气扬 到 这 黑暗的 门 , 马刺 叮当 , 寻找 后退 穿过 他的
[ˈʃəʊldə(r)] [wʌns][ɔː(r)] [twʌɪs] ,
shoulder once or twice ,
肩膀 一次 或者 两次 ,

“拉杰普特人昂首阔步地走向昏暗的大门，马刺发出叮当声，不时回头瞥一眼，回头看了一眼。”

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hɑːf] - [rɪ'ɡretɪd] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] ['hɪndʊ] [ˈhɔːrsmənz] [hed] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]
as though he half - regretted leaving the Hindoo horseman's head upon his
作为 尽管 他 一半 - 后悔 离开 这 印度教 骑手的 头 之上 他的
[ˈʃəʊldəz] .
shoulders .
肩膀 .

仿佛他有些后悔把印度教骑手的头颅留在自己的肩膀上。

" [kʌm] [ɪn] , [sɑːb; 'sɑːhɪb] , " [əd'vaɪzɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ə'gen] .
“ **Come in , sahib , ” advised the voice again .**
” 来 在 , 萨希布 , ” 建议 这 嗓音 再次 .
“请进，老爷，”那个声音再次说道。

“ [ðeɪ] [biː; bi] ['meni] .
“ **They be many** .
“ 他们 是 许多 .

他们人数众多。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [fjuː] .
We are few .
我们 是 很少 .

我们人很少。

[ænd; ʌnd] , [huː] [nəʊz] — [ˈaʊə(r)] [rəʊdz] [meɪ] [laɪ] [təˈgeðə(r)] [jet] .
And , who knows — our roads may lie together yet .
和 , WHO 知道 — 我们的 道路 可能 说谎 一起 然而 .

谁知道呢——也许我们终有一天会走到一起。

“ [mæhəmd] ['gʌŋgə] [kɪkt] [hɪz; ɪz] ['skæbəð] [kliə(r)] , [ænd; ʌnd] [strəʊd] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] .
“ **Mahommed Gunga kicked his scabbard clear , and strode through the door** .
“ 穆罕默德 贡加 踢 他的 刀鞘 清除 , 和 大步走 通过 这 门 .

“穆罕默德·贡加踢开剑鞘，大步走进门去。”

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ˌɪnˈsaɪd][ænd; ʌnd][ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [swɒləʊd] [hɪm][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi]
The shadows inside and the hum of voices swallowed him as though he

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][bɪɡ] ,
were a big ,
是 一个 大的 ,

里面的阴影和嗡嗡的人声将他吞噬，仿佛他是一个巨大的……

[red] , [blæk] - [legd] ['dev(ə)l] [ˌriːəˈsɪməleɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bruːɪŋ] [brɒθ] [ɒv; əv] [ˈtrʌb(ə)] ;
red , black - legged devil reassimilated in the brewing broth of trouble ;
红色的 , 黑色的 - 腿 魔鬼 重新同化 在 这 酿造 肉汤 的 麻烦 ;

红黑腿恶魔重新融入了酝酿中的麻烦之中；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [buːm] [diːp] [ænd; ʌnd] [laʊd] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [dɪsəˈpiəd] [frɒm; frəm]
but his voice boomed deep and loud after he had disappeared from

[vjuː] .
view .
看法 .

但他消失在视线之外后，他的声音却变得低沉而响亮。

“ [wen] [ðeə(r)] [rəʊd] [ænd; ʌnd] [maɪ] [rəʊd] [laɪ] [təˈgeðə(r)] , [wiː; wi] [wɪl] [ˈtræv(ə)] [ɔːl] [fiːt] ['fɔːməʊst] !
“ **When their road and my road lie together , we will travel all feet foremost !**
“ 什么时候 他们的 路 和 我的 路 说谎 一起 , 我们 将要 旅行 全部 脚 首先 !

“当他们的道路和我的道路重合时，我们将并肩前行！”

“ [hiː; hi] [əˈsɜːtɪd] .
“ **he asserted** .
“ 他 断言 .

他断言道。

[ten] ['tɜːnɪŋz] ['fɜːðə(r)] [əˈweɪ] [baɪ] [ðæt] [taɪm] , [ˈrəʊzməri] [mækˈkliːn] [prest] [ɒn] [θruː] [ðə; ði][hɒt] ,
Ten turnings further away by that time , Rosemary McClean pressed on through the hot ,
十 转弯 更远 离开 经过 那 时间 , 迷迭香 麦克林 按下 在 通过 这 热的 ,

那时，罗斯玛丽·麦克林又走了十个弯，继续在炎热的路上前行。

[ˈdɪnɪŋ] [swɔːm] [ɒv; əv][hjuːˈmænəti] , [ˈmɪsɪŋ] [nəʊ] [ɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə][slɪp][hɜː(r); hə(r)][ˈpəʊni] [θruː]
dinning swarm of humanity , missing no opportunity to slip her pony through

[æŋ; ən] [ˈəʊpənɪŋ] ,
an opening ,
一个 开幕 ,

用餐的人群熙熙攘攘，她不放过任何机会，将她的小马驹从缝隙中溜了出去。

[bʌt; bət] ['traɪŋ] , [tu:] , [tu:; tə] [si:m] [ʌnə'weə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] .
but trying , too , to seem unaware that she was followed .
但 尝试 , 也 , 到 似乎 不知情 那 她 曾是 随后 .

但她也努力装作没意识到自己被跟踪了。

[ʃi:; ʃi] [tʃəʊz] ['nærəʊ] , ['waɪndɪŋ] [weɪz] , [weə(r)] [ðə; ði] ['ɔ:nɪŋz] ['ɔ:lməʊst][met] [ə'boʊv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)]
She chose narrow , winding ways , where the awnings almost met above the middle
她 选择 狭窄的 , 绕线 方式 , 在哪里 这 遮阳篷 几乎 遇见 多于 这 中间
[ɒv; əv][ðə; ði] [stri:t] ,
of the street ,
的 这 街道 ,

她选择了狭窄蜿蜒的小路，路两旁的遮阳篷几乎在街道中央汇合在一起。

[ænd; ʌnd] [weə(r)] [ə; eɪ][kævl'keɪd; 'kævlkeɪd][ɒv; əv] ['hɔ:smən] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə] ['fɒləʊ]
and where a cavalcade of horsemen would not be likely to follow
和 在哪里 一个 车队 的 骑兵 会 不是 是 可能 到 跟随
[hɜ:(r); hə(r)] — ['əʊnli][tu:; tə][hɪə(r)][ə; eɪ][rɔ:(r)][bɪ'hɑɪnd][hɜ:(r); hə(r)] ,
her — only to hear a roar behind her ,
她 — 仅有的 到 听到 一个 吼 在后面 她 ,

而且，不太可能有骑兵队跟随她——只会听到身后传来一声咆哮，

[æz; əz][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['eskɔ:t] ['stɑ:tɪd] ['slæʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔ:nɪŋz] [wɪð] [ðeə(r)] [sɔ:rdz] .
as the prince's escort started slashing at the awnings with their swords .
作为 这 王子的 护送 开始 砍杀 在 这 遮阳篷 和 他们的 剑 .

王子的护卫们开始用剑砍向遮阳篷。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ʌnd][ə; eɪ][dɪn][ɒv; əv] ['ʃaʊtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ʌnd] [ə'hed] ,
There was a rush and a din of shouting beside her and ahead ,
那里 曾是 一个 匆忙 和 一个 din 的 喊叫 旁 她 和 前方 ,
她身旁和前方传来一阵喧闹的喊叫声。

[æz; əz][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['mɜ:rtʃənt] ['skʌrɪ, 'skæ:-] [tu:; tə] [pʊl] [daʊn] [ðeə(r)] ['ɔ:nɪŋz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]
as the frightened merchants scurried to pull down their awnings before the
作为 这 害怕 商人 匆匆跑过 到 拉 向下 他们的 遮阳篷 前 这
[ru:θləs] [hɔ:s] - [men][kʊd; kəd][raɪd] [daʊn] [ɒn][ðem; ðəm] ;
ruthless horse - men could ride down on them ;
无情 马 - 男人 可以 骑 向下 在 他们 ;

惊恐的商贩们赶紧拉下遮阳篷，以免被无情的骑兵冲过来袭击；

[ðə; ði] ['nærəʊ] [stri:t] [trænsfɔ:md] [ɪt'self] ['ɔ:lməʊst][ɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ʌnd'reɪpt] , [klɪəd]
the narrow street transformed itself almost on the instant into a undraped , cleared
这 狭窄的 街道 转变 本身 几乎 在 这 立即的 进入 一个 未遮盖 , 已清除
[dɪ'faɪl] [bɪ'twi:n] [tu:] [wɔ:lz] .
defile between two walls .
亵渎 之间 二 墙壁 .

狭窄的街道几乎瞬间变成了两堵墙之间一条敞开的、空旷的通道。

[ænd; ʌnd]['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kept] [tu:; tə][ðə; ði] [brɔ:də] [stri:ts] ,
And after that she kept to the broader streets ,
和 后 那 她 保留 到 这 更广泛 街道 ,
之后她就一直走在宽阔的街道上。

[weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [tru:p] [tu:; tə] ['fɒləʊ] , [fɔ:(r)] [ə'breɪst] ,
where there was room in the middle for a troop to follow , four abreast ,
在哪里 那里 曾是 房间 在 这 中间 为了 一个 部队 到 跟随 , 四 并排 ,
[ʃʊd; ʃəd][aɪ 'ti:] [tʃu:z] .
should it choose .
应该 它 选择 .

中间还有空间，可以让一支部队并排行进四列。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][nəʊ][maɪnd][tuː; tə] [siːk] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈseɪftɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [pʊ; əv][men] [huːz]
She had no mind to seek her own safety at the expense of men whose
她 有 不 头脑 到 寻找 她 自己的 安全 在 这 费用 的 男人 谁
[səʊlz] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz] [ˈleɪbərɪŋ] [səʊ][hɑːd][tuː; tə] [seɪv] .
souls her father was laboring so hard to save .
灵魂 她 父亲 曾是 劳动 所以 难的 到 节省 .
她绝不会为了自身安全而牺牲那些她父亲正在努力拯救的人们的灵魂。

[ʃiː, ʃɪ][gɒt][nəʊ][ˈkredit] , [ðəʊ] , [fɜː(r); fə(r)] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] — [ˈəʊnli] [bleɪm] [fɜː(r); fə(r)] [wɒt] [ðə; ði]
She got no credit , though , for consideration — only blame for what the
她 得到 不 信用 , 尽管 , 为了 考虑 — 仅有的 责备 为了 什么 这
[ˈsɔːdzmən] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dʌn] .
swordsmen had already done .
剑士 有 已经 完毕 .
然而，她并没有因为体谅他人而得到任何赞扬，反而因为剑客们已经犯下的罪行而受到责备。

[wʌn][mæn] — [ə; eɪ] - [ˈtreɪdə(r)] — [hɑːf] - [ˈneɪkɪd] ,
One man — a Maharati trader — half - naked ,
— 男人 — 一个 - 商 — 一半 - 裸 ,
一名男子——一位马哈拉施特拉邦商人——半裸着，

[hɪz; ɪz] [blæk] [heə(r)] [kɔɪld] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈʃægi] [rəʊp][ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [ʌp] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [nek] —
his black hair coiled into a shaggy rope and twisted up above his neck —
他的 黑色的 头发 卷曲 进入 一个 毛茸茸 绳索 和 扭曲 向上 多于 他的 脖子 —
[ˈfɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ,
followed her ,
随后 她 ,
他那乌黑的头发卷成一团蓬乱的绳子，盘绕在他的脖子上方——跟着她，

[saɪd] - [ˈtrækɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈmeɪzi] [ˈbaɪweɪ] [pʊ; əv][ðə; ði] [bɪˈwɪldərɪŋ] [maɪt] ,
side - tracking through the mazy byways of the bewildering mart ,
边 - 追踪 通过 这 迷宫 小路 的 这 扑朔迷离 市场 ,
在令人眼花缭乱的集市迷宫般的小巷中穿梭，

[ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [əˈhed] [pʊ; əv][hɜː(r); hə(r)] — [ɔː(r)] [ˈlɜːkɪŋ] [bɪˈsaɪd] [beɪlz] [pʊ; əv] [ˈmɜːtʃəndaɪs]
and coming out ahead of her — or lurking beside bales of merchandise
和 未来 出去 前方 的 她 — 或者 潜伏 旁 捆包 的 商品
[ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə] [liːp] [frɒm; frəm] [ˈʃædəʊ] [ˈɪntuː] [ˈʃædəʊ] [ˌʌnəbˈzɜːvd] .
and waiting his opportunity to leap from shadow into shadow unobserved .
和 等待 他的 机会 到 飞跃 从 阴影 进入 阴影 未被观察到的 .
然后抢在她前面出来——或者潜伏在货物堆旁，等待机会悄无声息地从阴影中跃入阴影。

[hiː; hi] [ˈfɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌnˈtɪl] [ʃiː, ʃɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈəʊpən] ,
He followed her until she reached the open ,
他 随后 她 直到 她 达到 这 打开 ,
他一路跟着她，直到她走到空地上。

[weə(r)] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)] [rəʊ] [pʊ; əv] [triːz] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [mɑːkt] [ðə; ði] [edʒ] [pʊ; əv][ə; eɪ][bɪg][ˈskweə(r)] ,
where a double row of trees on each side marked the edge of a big square ,
在哪里 一个 双倍的 排 的 树木 在 每个 边 标记 这 边缘 的 一个 大的 正方形 ,
正方形四周两侧各两排树木构成了一个正方形的边缘，

[lɑːdʒ] [ɪˈnʌf] [fɜː(r); fə(r)][ðə; ði] [drɪlɪŋ] [pʊ; əv][æn; ən] [ˈɑːmi] .
large enough for the drilling of an army .
大的 足够的 为了 这 钻孔 的 一个 军队 .
足够大，可以供一支军队进行操练。

[əˈlɒŋ] [wʌn] [saɪd][pʊ; əv][ðə; ði][ˈskweə(r)][ðeə(r)][ræn][ðə; ði] [haɪ] [brɪk] [wɔːl] ,
Along one side of the square there ran the high brick wall ,
沿着 — 边 的 这 正方形 那里 跑 这 高的 砖 墙 ,
广场的一侧是一堵高高的砖墙，

[ˈtɒpt] [wið] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['bætlmənt] , [ðæt] [ˈɡɑːdɪd] [ðə; ði][ˌmaːhəˈrɑːdʒəz] ['pæləs] [ɡraʊndz]
topped with a kind of battlement , that guarded the Maharajah's palace grounds
顶峰 和 一个 种类 的 堞 , 那 守卫 这 大君的 宫殿 理由
[frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][men] .
from the eyes of men .
从 这 眼睛 的 男人 .

顶部设有城垛，将王公的宫殿庭院与外界隔绝开来。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʃːnd] , [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['startɪŋ] [tuː; tə]['kæntə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈpəʊni] [bɪ'saɪd]
Just as she turned , just as she was starting to canter her pony beside
只是 作为 她 转向 , 只是 作为 她 曾是 开始 到 慢跑 她 小马 旁
[ðə; ði] [lɒŋ] [wɔːl] ,
the long wall ,
这 长的 墙 ,

她刚一转身，正要牵着她的小马沿着长墙小跑起来，

[hiː; hi] [liːpt] [aʊt][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ænd] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)][reɪnz] .
he leaped out at her and seized her reins .
他 跳跃 出去 在 她 和 查获 她 缰绳 .

他猛地扑向她，抓住了她的缰绳。

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [skriːmd] , [ænd; ænd][ræn][tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] [ænd; ænd] ['kaʊəd] [ðeə(r)] .
The old woman screamed , and ran to the wall and cowered there .
这 老的 女士 尖叫 , 和 跑 到 这 墙 和 畏缩 那里 .

老妇人尖叫一声，跑到墙边蜷缩起来。

[ˈveri] [ˈlaɪkli] [ðə; ði][mæn][ˈəʊnli] [ment] [tuː; tə] ['fraɪ(ə)n] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ænd] [hiːp] [ɪn'sʌlts] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
Very likely the man only meant to frighten her and heap insults on her ,
非常 可能 这 男人 仅有的 意思是 到 吓唬 她 和 堆 侮辱 在 她 ,

很可能那名男子只是想吓唬她，并对她进行侮辱。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] - - , [ðəʊ] [rʊθ] [ræn] [diːp] [ænd; ænd] [strɒŋ] , [men] ['weɪtɪd] .
for in ' 56 , though wrath ran deep and strong , men waited .
为了 在 - - , 尽管 愤怒 跑 深的 和 强的 , 男人 等待 .

因为在 1956 年，尽管愤怒之情深沉而强烈，人们却选择了等待。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['sʌd(ə)n] , [swɪft] ['welmɪŋ] [wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] , [nɒt] [ɪntə'mɪtənt]
There was to be sudden , swift whelming when the time came , not intermittent
那里 曾是 到 是 突然 , 迅速 压倒性的 什么时候 这 时间 来了 , 不是 间歇性的
[ˈaʊtreɪdʒ] .
outrage .
暴行 .

时机到来时，必定是突然而迅猛的压倒性胜利，而不是断断续续的愤怒。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən][reɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈpəʊni] [bæk] [ˈɒntə] [ɪts]
But he had no time to do more than rein her pony back onto its
但 他 有 不 时间 到 做 更多的 比 缰绳 她 小马 后退 到 它是
[hɔːntʃ] .
haunches .
臀部 .

但他没有时间做更多，只是把她的小马驹拉回了后腿站立的位置。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]['klætə(r)][ɒv; əv] ['skɜːriːɪŋ] [huːf] [bɪˈhaɪnd] , [ænd; ænd][frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɜːl] [ɒv; əv] [dʌst]
There came a clatter of scurrying hoofs behind , and from a whirl of dust
那里 来了 一个 哒 的 匆匆忙忙 蹄子 在后面 , 和 从 一个 旋转 的 灰尘
,
:
,

身后传来一阵急促的马蹄声，扬起一阵尘土，

[t'ɒpt] [baɪ][ə; eɪ][rəʊz] - [pɪŋk] ['pʌŋɡri:] , [ə; eɪ] [sti:l] [bleɪd] [swu:p] [daʊn] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][hɪm]
topped by a rose - pink pugree , a steel blade swooped down on her and him
顶峰 经过 一个 玫瑰 - 粉色的 普格里 , 一个 钢 刀刀 俯冲 向下 在 她 和 他
.
:
.

一把钢刀在玫瑰粉色的花朵簇拥下，向她和他猛扑过来。

[ə; eɪ] [sɜ:dʒ] [ɒv; əv] [braʊn] [ænd; ənd] [pɪŋk] [ænd; ənd] [kri:m] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dʌz(ə)n] ['reɪnbəʊ] [tɪnts]
A surge of brown and pink and cream , and a dozen rainbow tints
一个 涌 的 棕色的 和 粉色的 和 奶油 , 和 一个 打 彩虹 色调
[flæʃt] [pɑ:st][hɜ:(r); hə(r)] ;
flashed past her ;
闪光灯 过去的 她 ;

一股棕色、粉色、奶油色以及十几种彩虹色调在她眼前闪过；

[ə; eɪ] [lɒŋ] [bu:t] [brʌʃt] [hɜ:(r); hə(r)][sæd(ə)l][ɒn][ðə; ði] [ɒf] [saɪd] .
a long boot brushed her saddle on the off side .
一个 长的 启动 刷过 她 鞍 在 这 离开 边 .

一只长靴擦过了她马鞍外侧的那一侧。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [saʊnd] , [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [hɑ:d] [swɪʃ] [ænd; ənd] - [həʊm] ;
There was a sickening sound , as something hard swished and whicked home ;
那里 曾是 一个 令人作呕 声音 , 作为 某物 难的 嗖的一声 和 - 家 ;
传来令人作呕的声音，好像有什么坚硬的东西嗖地一声钻了进去；

[hɜ:(r); hə(r)][pəʊni] [ri:ld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɔ:rsɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
her pony reeled from the shock of a horse's shoulder ,
她 小马 卷曲 从 这 震惊 的 一个 马匹 肩膀 ,

她的矮种马被马的肩膀撞了一下，踉跄了一下。

[ænd; ənd] — [nʌn] [tu:] ['dʒentli] — [nʌn] [tu:] ['mɒdɪstli] — [ðə; ði] [prɪns] [wɪð] [ðə; ði]['i:grət][ænd; ənd]
and — none too gently — none too modestly — the prince with the egret and
和 — 没有任何 也 轻轻地 — 没有任何 也 谦虚地 — 这 王子 和 这 白鹭 和
[ðə; ði] ['hænsəm] [feɪs] [rein] [ɪn][ɒn][hɪz; ɪz] ['hɔ:rsɪz] [hɔ:ntʃ] [ænd; ənd] [sə'lu:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .
the handsome face reined in on his horse's haunches and saluted her .
这 英俊的 脸 勒住 在 在 他的 马匹 臀部 和 敬礼 她 .

于是——不太温和，也不太谦虚——这位长着白鹭和英俊面容的王子勒住马的后腿，向她敬了个礼。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [blʌd] , [br'kʌmɪŋ] [dʌl] - [braʊn] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [br'twi:n] [ðem; ðəm] .
There was blood , becoming dull - brown in the dust between them .
那里 曾是 血 , 成为 乏味的 - 棕色的 在 这 灰尘 之间 他们 .

他们之间的尘土中沾满了血迹，渐渐变成了暗褐色。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]['seɪbə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [drip] [frɒm; frəm][,aɪ 'ti:] [ðen] [hi:; hi][held][,aɪ 'ti:]
He shook his sabre , and the blood dripped from it then he held it
他 摇晃 他的 军刀 , 和 这 血 滴落 从 它 然后 他 握住 它
[aʊt'stretʃt] ,
outstretched ,
伸展 ,

他甩了甩手中的佩剑，鲜血从剑刃上滴落，然后他伸直佩剑。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɔ:smən] [waɪpt] [,aɪ 'ti:] , [br'fɔ:(r)] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [,aɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ] [klæŋ] .
and a horseman wiped it , before he returned it with a clang .
和 一个 骑手 擦拭 它 , 前 他 返回 它 和 一个 铛 .

一个骑马的人把它擦了擦，然后哐当一声把它送了回去。

“ [ðə; ði] - ['sɜ:vənt] !
“ **The sahiba's servant !**
” 这 - 仆人 !

“萨希巴的仆人！ ”

” [hi:; hi] [sed] [mæg'nɪfɪsntli] , [ˈmeɪkɪŋ] [nəʊ] [ˈməʊʃn] [tu:; tə][let][hɜ:(r); hə(r)] [pɑ:s] ,
” he said magnificently , making no motion to let her pass ,
” 他 说 壮丽 , 制作 不 运动 到 让 她 经过 ,
“他语气高傲地说, 丝毫没有要让她通过的意思。”

[bʌt; bət] [ˈtwɪstɪŋ] [wið] [hɪz; ɪz] [sɔ:d] - [hænd][æt; ət][hɪz; ɪz] [wækst] [ˈmʌstæf; mə'stɑ:ʃ][ænd; ənd] [ˈsmɑɪlɪŋ]
but twisting with his sword - hand at his waxed mustache and smiling
但 扭曲 和 他的 剑 - 手 在 他的 打蜡 胡子 和 微笑
[ˈdɑ:kli] .
darkly .
黑暗 .

但他却用持剑的手扭动着涂了蜡的胡须, 露出阴险的笑容。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [sɪns] [hæd; həd]
She looked down between them at the thing that but a minute since had
她 看起来 向下 之间 他们 在 这 事物 那 但 一个 分钟 自从 有
[lɪvd; ˈlaɪvd] ,
lived ,
居住地 .

她低头看向他们之间, 看着那个仅仅一分钟前还活着的東西。

[ænd; ənd] [lɪvd] [pə'hæps] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [heɪt] .
and loved perhaps as well as hated .
和 喜爱 也许 作为 出色地 作为 憎恨 .

或许有人爱他, 或许有人恨他。

” [ˈeɪm] [ʊn][ju:; jʊ] , - - [sɑ:b; ˈsɑ:hɪb] !
” Shame on you , Jaimihr - sahib !
” 耻辱 在 你 , - - 萨希布 !

“贾伊米尔先生, 你真丢人! ”

” [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈʌðərɪŋ] .
” she said , shuddering .
” 她 说 , 颤抖 .

“她说着, 浑身颤抖。”

[ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɔ:lən][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][ˈpəʊni][ɪn][ə; eɪ] [swu:n] ,
A year ago she would have fallen from her pony in a swoon ,
一个 年 前 她 会 有 倒下 从 她 小马 在 一个 昏厥 ,
一年前, 她会晕倒在地, 从马上摔下来。

[bʌt; bət][wʌn] [jɪə(r)][ʊv; əv] [ˈhaɪrə] [ænd; ənd][ɪts] [ˈdeɪli] [ˈhɔ:rə] [hæd; həd][səʊ] [ˈhɑ:d(ə)nd] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt]
but one year of Howrah and its daily horrors had so hardened her that
但 一 年 的 豪拉 和 它是 日常的 恐怖 有 所以 硬化 她 那
[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [ænd; ənd] [ləʊð] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [ˈseɪvɪŋ] [greɪs] [ʊv; əv] [ˈlu:zɪŋ] [ˈkɒŋʃəsnəs] .
she could look and loathe without the saving grace of losing consciousness .
她 可以 看 和 厌恶 没有 这 保存 优雅 的 输 意识 .

但是, 在豪拉度过一年, 每天目睹的恐怖景象让她变得如此冷酷无情, 以至于她可以直视并憎恨一切, 而无需失去意识的救赎。

” [ðə; ði] [ˈeɪm] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ˈi:ziə] [tu:; tə][ˈri:əlaɪz] , [hæd; həd][aɪ][ˈteɪkən][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn]
” The shame would have been easier to realize , had I taken more than one
” 这 耻辱 会 有 到过 更轻松 到 意识到 , 有 我 已采取 更多的 比 一
[ˈstrəʊk] !
stroke !
中风 !

“如果我不止一次中枪, 或许更容易意识到这种羞耻感! ”

” [hi:; hi] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈɪrɪtəbli] , [sti:l] [ˈblɒkɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ɒn][hɪz; ɪz] [greɪt] [hɔːs] , [sti:l] [ˈtwɪstɪŋ] [æt; ət]
” he answered irritably , still blocking the way on his great horse , still twisting at
” 他 回答 易怒地 , 仍然 阻塞 这 方式 在 他的 伟大的 马 , 仍然 扭曲 在
[hɪz; ɪz][ˈmʌstæʃ; məˈstɑːʃ] [pɔɪnt] ,
his mustache point ,
他的 胡子 观点 ,

他烦躁地回答道，仍然骑着他的大马挡在路中间，仍然扭动着他那尖尖的胡须。

[sti:l] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hæ(r)] [θruː] [aɪz] [ðæt] [bleɪz] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [əˈkjuːmjəleɪtɪd] [ˈsentʃəɪz]
still looking down at her through eyes that blazed a dozen accumulated centuries
仍然 寻找 向下 在 她 通过 眼睛 那 燃烧的 一个 打 积累 几个世纪
- [stɔː(r)][ɒv; əv] [ˈlɔːləs] [æmˈbɪʃ(ə)n] .
‘ store of lawless ambition .
- 店铺 的 无法无天 志向 .

他仍然俯视着她，那双眼睛里燃烧着十几个世纪以来积攒的无法无天的野心。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv] [ðæt] [bæk] - [ˈhændɪd] [swaɪp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ðæt] [wʊd] [kliːv] [ə; eɪ][mæn]
He was proud of that back - handed swipe of his that would cleave a man
他 曾是 自豪的 的 那 后退 - 递交 滑动 的 他的 那 会 劈开 一个 男人
[iːtʃ] [taɪm] [æt; ət][wʌn] [bləʊ] [frɒm; frəm] [ˈʃəʊldə(r)] - [dʒɔɪnt][tuː; tə][rɪbz] ,
each time at one blow from shoulder - joint to ribs ,
每个 时间 在 一 吹 从 肩膀 - 联合的 到 肋骨 ,

他很自豪自己那记反手挥击，每次都能一击将人从肩关节劈到肋骨。

[ˈsevəriŋ] [ðə; ði] [ˈbækbəʊn] .
severing the backbone .
切断 这 骨干 .

切断脊柱。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [reɪs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈsɪŋɪŋ] [sɔːŋz] [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv][hɪm]
A woman of his own race would have been singing songs in praise of him
一个 女士 的 他的 自己的 种族 会 有 到过 歌唱 歌曲 在 称赞 的 他
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn] [ˈsɔːdzmən] - [ʃɪp] [ɔːlˈredi] ;
and his skill in swordsman - ship already ;
和 他的 技能 在 剑客 - 船 已经 ;

如果换作是他同族的女子，恐怕早就唱起歌来赞美他和他的剑术了；

[bʌt; bət][nəʊ] [ˈwʊmən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [reɪs] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [aɪ] [laɪk] [ðæt]
but no woman of his own race would have looked him in the eye like that
但 不 女士 的 他的 自己的 种族 会 有 看起来 他 在 这 眼睛 喜欢 那
[ænd; ənd] [deəd] [hɪm] ,
and dared him ,
和 敢于 他 ,

但是，他同族的女人中，没有谁会那样直视他的眼睛，挑战他。

[nɔː(r)][hæv; həv] [dʌn] [wɒt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nekst] .
nor have done what she did next .
也不 有 完毕 什么 她 做过 下一个 .

也没有人做过她接下来做的事。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [swɪʃ] [hɪz; ɪz][ˈtʃɑːdʒə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)][ˈlɪt(ə)l] [wɪp] , [ænd; ənd] [slɪpt]
She leaned over and swished his charger with her little whip , and slipped
她 倾斜 超过 和 嗖的一声 他的 充电器 和 她 小的 鞭 , 和 滑倒了
[pɑːst][hɪm] .
past him .
过去的 他 .

她俯身用小鞭子抽了抽他的马，然后从他身边溜走了。

[hi:; hi][swɔ:(r)] , [di:p] [ænd; ənd] ['fiəsli] , [æz; əz][hi:; hi] [spɜ:d] [ænd; ənd] [wi:ld] , [ænd; ənd] ['kæntə]
He swore , deep and fiercely , as he spurred and wheeled , and cantered
他 发誓 , 深的 和 激烈地 , 作为 他 受到刺激 和 带轮子的 , 和 慢跑
['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
after her .
后 她 .

他一边咒骂，一边策马疾驰，急转弯，追着她小跑。

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['stæliən] [kʊd; kəd] [əʊvə'ho:ɪ] [hɜ:(r); hə(r)]['pəʊni][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['gəʊɪŋ] [straɪd] [fɔ:(r); fə(r)]
His great stallion could overhaul her pony in a minute , going stride for
他的 伟大的 鹭 可以 大修 她 小马 在 一个 分钟 , 去 步幅 为了
[straɪd] ;
stride ;
步幅 ;

他的骏马一分钟就能追上她的小马，步调一致；

[ðə; ðɪ] [wɔ:l] [wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [tu:] [maɪlz] [lɒŋ] [wɪð] [nəʊ] [breɪk] [ɪn][aɪ 'ti:] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [lɒkt]
the wall was more than two miles long with no break in it other than locked
这 墙 曾是 更多的 比 二 英里 长的 和 不 休息 在 它 其他 比 已锁定
['geɪts] ;
gates ;
大门 ;

这道墙长达两英里多，除了上锁的大门外，没有任何其他缺口；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['hʌrɪ] .
there was no hurry .
那里 曾是 不 匆忙 .

并不着急。

[hi:; hi] [wɒtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [θru:] [hɑ:f - kləʊzd] , ['gləʊərɪŋ] , [ə 'preɪzɪŋ] [aɪz] [æz; əz][hi:; hi]
He watched her through half - closed , glowering , appraising eyes as he
他 观看 她 通过 一半 - 关闭 , 忧郁 , 评估 眼睛 作为 他
['kæntə] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [weɪk] ,
cantered in her wake ,
慢跑 在 她 唤醒 ,

他半闭着眼睛，目光阴沉地打量着她，一边小跑着跟在她身后。

[əd'maɪərɪŋ][ðə; ðɪ] [freɪl] , [slaɪt] ['fɪgə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [greɪ] ['kɒtn] ['hæbɪt] ,
admiring the frail , slight figure in the gray cotton habit ,
钦佩 这 脆弱 , 轻微 数字 在 这 灰色的 棉布 习惯 ,

欣赏着身穿灰色棉质修女服的纤弱身影，

[ænd; ənd]['braɪd(ə)lɪŋ][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] — [si:z] [hɜ:(r); hə(r)] [reɪnz] , [ænd; ənd][hɔ:lt] ,
and bridling his desire to make her — seize her reins , and halt ,
和 缰绳 他的 欲望 到 制作 她 — 抢占 她 缰绳 , 和 停止 ,

他克制住想要让她——抓住缰绳，让她停下来——的欲望，

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] — [əd'mɪt] [hɪm]['ma:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
and make her — admit him master of the situation .
和 制作 她 — 承认 他 掌握 的 这 情况 .

并让她承认他是局面的主宰。

[æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt] [hɜ:(r); hə(r)] ['stɪrəp] , [ʃi:; ʃɪ] [rein] [ɪn][ænd; ənd] [feɪst] [hɪm] ,
As he reached her stirrup , she reined in and faced him ,
作为 他 达到 她 镫 , 她 勒住 在 和 面对 他 ,

当他走到她的马镫前时，她勒住缰绳，转过身面对他。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['hʌrɪd] [glɑ:ns] [ðæt] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [du:'enə] [hæd; həd] [feɪld] [hɜ:(r); hə(r)] .
after a hurried glance that told her her duenna had failed her .
后 一个 慌忙 瞥一眼 那 讲述 她 她 保姆 有 失败的 她 .

她匆匆瞥了一眼，就知道她的女管家让她失望了。

[ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] [wɒz; wəz][ɪnˈvɪzəb(ə)l] .

The old woman was invisible .
这 老的 女士 曾是 无形的 .

老妇人隐形了。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [li:v] [ðæt] [ˈbɒdi] [tuː; tə][laɪ] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [sʌn] ?

” Will you leave that body to lie there in the dust and sun ?
” 将要 你 离开 那 身体 到 说谎 那里 在 这 灰尘 和 太阳 ?

“你难道要让那具尸体躺在尘土和阳光下吗? ”

” [fiː; fi] [ɑːskt] [ɪnˈdɪgnəntli] .

” she asked indignantly .
” 她 问 愤慨地 .

她愤愤不平地问道。

” [aɪ][eɪ ˈem][nəʊ] [ˈvʌltʃə(r)] , [ɔː(r)][ˈdʒækɪ; ˈdʒækɔːl] , [ɔː(r)][haɪˈiːnə] , [ˈsaːhɪbə] !

” I am no vulture , or jackal , or hyena , sahiba !
” 我 是 不 秃鹫 , 或者 豺狼 , 或者 鬣狗 , 萨希巴 !

“我既不是秃鹫，也不是豺狼，更不是鬣狗，先生! ”

” [hiː; hi] [smaɪld] .

” he smiled .
” 他 微笑 .

他笑了。

” [aɪ][duː; də][nɒt] [iːt] [ˈkæriən] !

” I do not eat carrion !
” 我 做 不是 吃 腐肉 !

“我不吃腐肉! ”

” [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [rɪˈtɔːt] ,

” He seemed to think that that was a very good retort ,
” 他 似乎 到 思考 那 那 曾是 一个 非常 好的 反驳 ,

他似乎认为这是一个非常好的反驳。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [[əʊd] [hɪz; ɪz] [ˈwʌndəf(ə)l] [waɪt] [tiːθ] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] [feɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]

for he showed his wonderful white teeth until his handsome face was the
为了 他 显示 他的 精彩的 白色的 牙齿 直到 他的 英俊的 脸 曾是 这

[ɪˈpɪtəmi] [ɒv; əv][self] - [ˈsætɪsfaɪd] [əˈmjuːzmənt] .

epitome of self - satisfied amusement .
缩影 的 自己 - 使满意 娱乐 .

因为他露出了他那洁白的牙齿，直到他英俊的脸上洋溢着自鸣得意的笑容。

[hɪz; ɪz] [hɔːs] [blɒkt] [ðə; ði] [wei] [əˈgen] , [ænd; ənd][ɔːl] [rɪˈtriːt] [wɒz; wəz] [kʌt] [ɒf] ,

His horse blocked the way again , and all retreat was cut off ,
他的 马 已屏蔽 这 方式 再次 , 和 全部 撤退 曾是 切 离开 ,

他的马再次挡住了去路，所有退路都被切断了。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈeskɔːt] [wɜː(r); wə(r)][bɪˈhaɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]

for his escort were behind her , and three of them had
为了 他的 护送 是 在后面 她 , 和 三 的 他们 有

[ˈrɪdn] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

ridden to the right ,
骑 到 这 正确的 ,

因为他的护卫在她身后，其中三人骑马向右走去。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv] [triːz] , [tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [ˈpɒsəb(ə)l] [ɪˈskeɪp] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃ(ə)n] .

outside the row of trees , to cut off possible escape in that direction .
外部 这 排 的 树木 , 到 切 离开 可能的 逃脱 在 那 方向 .

在树行外侧，切断该方向可能的逃跑路线。

“ [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] [wel] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][nɪə(r)] , [ˈsɑːhɪbə] ?
“ **Was it not well that I was near , sahiba ?**
“ 曾是 它 不是 出色地 那 我 曾是 靠近 , 萨希巴 ?
“我待在你身边, 难道不好吗, 萨希巴? ”

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][hæv; həv] [biːn] [ˈbetə(r)][tuː; tə][daɪ][æt; ət][ðə; ðɪ][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] - [ɒv; əv][nəʊ]
Would it have been better to die at the hands of a Maharati of no
会 它 有 到过 更好的 到 死 在 这 双手 的 一个 - 的 不
[kɑːst] — ? ”
caste — ? ”
种姓 — ? ”
如果死在一位没有种姓的马哈拉蒂人手中, 岂不是更好?

“ [ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] [blʌd] [spɪlt] — [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][bɪˈhəʊldən][tuː; tə][ə; eɪ][ˈmɜːdəɹə(r)] ?
“ **Than to see blood spilt — than to be beholden to a murderer ?**
“ 比 到 看 血 洒了 — 比 到 是 受托人 到 一个 凶手 ?
“与其眼睁睁看着鲜血流淌, 不如听天由命, 效忠于一个杀人犯? ”

[ˈɪnfɪnətli] [ˈbetə(r)] !
Infinitely better !
无限地 更好的 !
好太多了!

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [kɪl] [ðæt] [mæn] — [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ˈkwaiətɪd] [hɪm] .
There was no need to kill that man — I could have quieted him .
那里 曾是 不 需要 到 杀 那 男人 — 我 可以 有 安静 他 .
根本没必要杀他——我完全可以让 他安静下来。

[let] [ˌem ˈiː] [pɑːs] , [pliːz] , - - [sɑːb; ˈsɑːhɪb] !
Let me pass , please , Jaimihr - sahib !
让 我 经过 , 请 , - 萨希布 !
请让我通过, 贾伊米尔先生!

“ [hiː; hi] [ˌreɪn] [əˈsaɪd] ;
“ **He reined aside ;**
“ 他 勒住 旁边 ;
他让开了路;

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ðæt] [kəʊld] [skɔːn] [ɔː(r)][hʌt] ˈæŋɡə(r)] [wʊd] [ˌaɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [kwel]
but if she thought that cold scorn or hot anger would either of them quell
但 如果 她 想法 那 寒冷的 轻蔑 或者 热的 愤怒 会 任何一个 的 他们 荡平
[hɪz; ɪz][ˈɑːdə(r)] ,
his ardor ,
他的 热情 ,
但如果她认为冷嘲热讽或怒火中烧就能平息他的热情,

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [θɪŋz] [rɪˈvɜːst] .
she had things reversed .
她 有 事物 反转 .
她把事情反过来了。

[ðə; ðɪ] [les] [ʃiː; ʃɪ] [bɪˈheɪvd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ˈwʊmən] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] — [ðə; ðɪ][mɔː(r)][ʃiː; ʃɪ]
The less she behaved as a native woman would have done — the more she
这 较少的 她 表现 作为 一个 本国的 女士 会 有 完毕 — 这 更多的 她
[ˈflaʊt] [hɪm] — [ðə; ðɪ][mɔː(r)] [ɪn.θjuːzɪˈæstɪk] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] .
flouted him — the more enthusiastic he became .
蔑视 他 — 这 更多的 热情的 他 成为 .
她越不像个本地女人那样行事——越是藐视他——他就越是热情。

“ [ˈsɑːhɪbə] ! ” — [hiː; hi] [ˌtrɒt] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
“ **Sahiba ! ” — he trotted beside her ,**
“ 萨希巴 ! ” — 他 小跑 旁 她 ,
“萨希巴! ”他小跑着跟在她身边,

[hɪz; ɪz] [greɪt] [hɔ:s] ['ki:pɪŋ] [ʌp] ['i:zəli] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['pɒʊnɪz] ['kæntə(r)] — “ [ai][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] **his great horse keeping up easily with her pony's canter — “ I have told you**
他的 伟大的 马 保持 向上 容易地 和 她 小马的 慢跑 — “ 我 有 讲述 你
[ˈɒf(tə)n] [ðæn; ðən][wʌns] [ðæt] [ai] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ænd; ənd][ə; eɪ][bəəd] ['enəmi] ! ”
oftener than once that I make a good friend and a bad enemy ! ”
更频繁 比 一次 那 我 制作 一个 好的 朋友 和 一个 坏的 敌人 ! ”
他那匹高大的马轻松地跟上了她的小马驹的慢跑——“我曾不止一次地告诉过你，我既能成为好朋友，也能成为坏敌人！ ”

“ [ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['ɑ:nsə(r)d] [ˈɒf(tə)n] [ðæn; ðən][wʌns] [ðæt] [ai][du:; də][nɒt] [ni:d] [jɔ:(r); jə(r)]
“ And I have answered oftener than once that I do not need your
“ 和 我 有 回答 更频繁 比 一次 那 我 做 不是 需要 你的
[ˈfrendʃɪp] ,
friendship ,
友谊 ,
“而且我已经不止一次地回答过，我不需要你的友谊，

[ænd; ənd][eɪ 'em] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ju:; jʊ] !
and am not afraid of you !
和 是 不是 害怕的 的 你 !
我并不怕你！

[ju:; jʊ] [fə'get] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɡʌvənmənt] [wɪl] [həʊld][jɔ:(r); jə(r)] ['rɔɪəl] ['brʌðə(r)] ['laɪəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)]
You forget that the British Government will hold your royal brother liable for
你 忘记 那 这 英国 政府 将要 抓住 你的 皇家 兄弟 容易 为了
[maɪ] ['seɪftɪ] [ænd; ənd][maɪ] ['fa:.ðərz] ! ”
my safety and my father's ! ”
我的 安全 和 我的 父亲的 ! ”
你忘了英国政府会追究你哥哥的责任，确保我和我父亲的安全！

“ [ju:; jʊ] , [tu:] , [əʊvə'lʊk] ['sɜ:t(ə)n] [θɪŋz] , ['sa:hɪbə] .
“ You , too , overlook certain things , sahiba .
“ 你 , 也 , 俯瞰 肯定 事物 , 萨希巴 .
“你也会忽略某些事情，夫人。”
“ [hi:; hi] [spəʊk] ['i:vnlɪ] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [spɜ:s] [brɪtwi:n] [i:tʃ] [wɜ:d] .
“ He spoke evenly , with a little space between each word .
“ 他 辐 均匀地 , 和 一个 小的 空间 之间 每个 单词 .
“他说话很平稳，每个字之间略有停顿。”

[wɪð] [ðə; ði] [da:k] [lʊk] [ðæt] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [aɪ 'ti:] ,
With the dark look that accompanied it ,
和 这 黑暗的 看 那 伴随 它 ,
伴随着它那阴郁的色调，

[wɪð] [ðə; ði] [blʌd] ['beəli] [draɪ] [jet] [ɒn][ðə; ði] ['dʌsti] [rəʊd][brɪ'haɪnd] ,
with the blood barely dry yet on the dusty road behind ,
和 这 血 仅仅 干燥 然而 在 这 尘土飞扬 路 在后面 ,
身后尘土飞扬的道路上，血迹尚未干涸。

[hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [wɒz; wəz][nɒt] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [ri:ə'ʃʊə(r)] [ə; eɪ][slɪp][ɒv; əv][ə; eɪ][gɜ:l] , [greɪ] - [aɪd] [ɔ:(r)]
his speech was not calculated to reassure a slip of a girl , gray - eyed or
他的 演讲 曾是 不是 计算 到 保证 一个 滑 的 一个 女孩 , 灰色的 - 眼睛 或者
[nɒt] ,
not ,
不是 ,
他的讲话并不是为了安抚一个娇小的女孩，无论她是不是灰眼睛。

[stɪf] - [tʃɪn] [ɔ:(r)][nɒt] , [bɔ:n] [ʌp][ɔ:(r)][nɒt][baɪ] [skɒts] [ɪn'θju:ziæzəm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɔ:z] .
stiff - chinned or not , borne up or not by Scots enthusiasm for a cause .
僵硬的 - 下巴 或者 不是 , 出生 向上 或者 不是 经过 苏格兰人 热情 为了 一个 原因 :
无论他们意志坚定还是意志坚定，无论他们是否被苏格兰人对事业的热情所支撑。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [steɪt] .
“ **This is a native state** .
“ 这 是 一个 本国的 状态 .

“这是原住民状态。”

[maɪ] ['brʌðə(r)] [ru:lz] .
My brother rules .
我的 兄弟 规则 .

我哥哥很厉害。

[ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] — “
The British — “
这 英国 — “

英国人——”

“ [ɑ:(r); ə(r)][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] ,
“ **Are near enough** , **and strong enough** ,
“ 是 靠近 足够的 , 和 强的 足够的 ,

“足够接近，也足够强大，

[tu:; tə] [straɪk] [ænd; ənd][tu:; tə] [brɪŋ] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [ni:z] [ɪf] [ju:; jʊ]
to strike and to bring you and your brother to your knees if you
到 罢工 和 到 带来 你 和 你的 兄弟 到 你的 膝盖 如果 你
[hɑ:m] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['wʊmən] !
harm a British woman !
伤害 一个 英国 女士 !

如果你伤害英国女性，我将痛打你和你兄弟，让你跪倒在地！

“ [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'tɔ:t] .
“ **she retorted** .
“ 她 反驳 .

她反驳道。

“ [ju:; jʊ] [fə'get] — [wen] [ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] [gɪvz] [li:v] [tu:; tə] ['mɪʃənəriz] [tu:; tə][gəʊ][ɪntu:]
“ **You forget — when the British Government gives leave to missionaries to go into**
“ 你 忘记 — 什么时候 这 英国 政府 给予 离开 到 传教士 到 去 进入
[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [steɪt] ,
a native state ,
一个 本国的 状态 ,

“你忘了——当英国政府允许传教士进入土著邦国时，

[aɪ 'ti:] [bæks] [ðəm; ðəm][ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ɑ:m] ! “
it backs them up with a strong arm !”
它 背部 他们 向上 和 一个 强的 手臂 ! “

它以强有力的力量支持他们！

“ [ju:; jʊ] [bɪld] [tu:] [mʌtʃ] [ɒn][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd][maɪ] ['brʌðə(r)] , ['sɑ:hɪbə] !
“ **You build too much on the British and my brother , sahiba !**
“ 你 建造 也 很多 在 这 英国 和 我的 兄弟 , 萨希巴 !

“你太依赖英国人了，还有我的兄弟，萨希巴！”

[ɪs(ə)n] — ['hɑjrə] [ɪz][æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] , [ænd; ənd][nəʊ][strɒŋgə(r)] .
Listen — Howrah is as strong as I am , and no stronger .
听 — 豪拉 是 作为 强的 作为 我 是 , 和 不 更强 .

听着——豪拉和我一样强大，不比我强。

[hæd; həd][hi:; hi] [bi:n] [strɒŋgə(r)] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][sleɪn][em 'i:] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
Had he been stronger , he would have slain me long ago .
有 他 到过 更强 , 他 会 有 被杀 我 长的 前 .

如果他更强壮一些，早就杀了我。

[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ɑ:(r); ə(r)] — “ [hi:; hi] [tʃekt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [trɒt] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [ˈsaɪləns]
The British are — “ He checked himself and trotted beside her in silence
这 英国 是 — “ 他 已检查 他自己 和 小跑 旁 她 在 沉默
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
for a minute .
为了 一个 分钟 .

“英国人——”他止住了话头，默默地在她身边小跑了一会儿。

[ʃi:; ʃɪ] [ə'fektɪd] [kəm'pli:t] [ɪn'dɪfrəns] ; [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɒt] [hɜ:d] [hɪm] ;
She affected complete indifference ; it was as though she had not heard him ;
她 做作的 完全的 漠不关心 ; 它 曾是 作为 尽管 她 有 不是 听到 他 ;
[ɪf] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt] [bi:; bi][rɪd] [ɒv; əv][hɪm] ,
if she could not be rid of him ,
如果 她 可以 不是 是 摆脱 的 他 ,
[ɪf] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt] [bi:; bi][rɪd] [ɒv; əv][hɪm] ,
if she could not be rid of him ,
如果 她 可以 不是 是 摆脱 的 他 ,

如果她无法摆脱他，

[ʃi:; ʃɪ][æt; ət] [li:st] [nju:] [haʊ] [tu:; tə] [əʊ] [hɪm][hɪz; ɪz][ˈlʌtə(r)] [ˌʌnɪm'pɔ:tns] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˌestrɪ'meɪʃn] .
she at least knew how to show him his utter unimportance in her estimation .
她 在 至少 知道 如何 到 展示 他 他的 说出 不重要 在 她 估算 .
[ʃi:; ʃɪ][æt; ət] [li:st] [nju:] [haʊ] [tu:; tə] [əʊ] [hɪm][hɪz; ɪz][ˈlʌtə(r)] [ˌʌnɪm'pɔ:tns] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˌestrɪ'meɪʃn] .
she at least knew how to show him his utter unimportance in her estimation .
她 在 至少 知道 如何 到 展示 他 他的 说出 不重要 在 她 估算 .

她至少知道如何让他明白，在她眼里，他根本无关紧要。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:d] , [ˈsɑ:hɪbə] , [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhajrə] [ˈtrezə(r)] ?
“ **Have you heard , sahiba , of the Howrah treasure ?**
“ 有 你 听到 , 萨希巴 , 的 这 豪拉 宝藏 ?
[hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:d] , [ˈsɑ:hɪbə] , [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhajrə] [ˈtrezə(r)] ?
“ **Have you heard , sahiba , of the Howrah treasure ?**
“ 有 你 听到 , 萨希巴 , 的 这 豪拉 宝藏 ?
[hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:d] , [ˈsɑ:hɪbə] , [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhajrə] [ˈtrezə(r)] ?
“ **Have you heard , sahiba , of the Howrah treasure ?**
“ 有 你 听到 , 萨希巴 , 的 这 豪拉 宝藏 ?

“萨希巴，您听说过豪拉宝藏吗？ ”

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈru:bɪz] ?
Of the rubies ?
的 这 红宝石 ?
[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈru:bɪz] ?
Of the rubies ?
的 这 红宝石 ?

那些红宝石？

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pɜ:lz] ?
Of the pearls ?
的 这 珍珠 ?
[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pɜ:lz] ?
Of the pearls ?
的 这 珍珠 ?

珍珠？

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈemərəldz] ?
Of the emeralds ?
的 这 祖母绿 ?
[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈemərəldz] ?
Of the emeralds ?
的 这 祖母绿 ?

是那些祖母绿吗？

[ɒv; əv][ðə; ðɪ][bɑ:rz][ɒv; əv][gəʊld] ?
Of the bars of gold ?
的 这 酒吧 的 金子 ?
[ɒv; əv][ðə; ðɪ][bɑ:rz][ɒv; əv][gəʊld] ?
Of the bars of gold ?
的 这 酒吧 的 金子 ?

那些金条？

[aɪ 'ti:][ɪz] [ˈfu:lɪʃnəs] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ; [wi:; wi] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ˈmɒd(ə)n] - [ˈmaɪndɪd] [si:] [ðə; ðɪ] [kraɪm] [ɒv; əv]
It is foolishness , of course ; we who are modern - minded see the crime of
它 是 愚蠢 , 的 课程 ; 我们 WHO 是 现代的 - 有思想 看 这 犯罪 的
[ˈhɔ:dɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [welθ] ,
hoarding all that wealth ,
囤积 全部 那 财富 ,
[aɪ 'ti:][ɪz] [ˈfu:lɪʃnəs] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ; [wi:; wi] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ˈmɒd(ə)n] - [ˈmaɪndɪd] [si:] [ðə; ðɪ] [kraɪm] [ɒv; əv]
It is foolishness , of course ; we who are modern - minded see the crime of
它 是 愚蠢 , 的 课程 ; 我们 WHO 是 现代的 - 有思想 看 这 犯罪 的
[ˈhɔ:dɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [welθ] ,
hoarding all that wealth ,
囤积 全部 那 财富 ,

这当然是愚蠢的；我们这些思想现代的人都明白，囤积所有这些财富是一种罪行。

[ænd; ənd] [ˈædɪŋ] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˈtwenti] [dʒenə'reɪʃnz] .
and adding to it , for twenty generations .
和 添加 到 它 , 为了 二十 几代人 .
[ænd; ənd] [ˈædɪŋ] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˈtwenti] [dʒenə'reɪʃnz] .
and adding to it , for twenty generations .
和 添加 到 它 , 为了 二十 几代人 .

并在此基础上不断增加，历经二十代。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:d] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] , ['sɑ:hɪbə] ? "
 Have you heard of it , sahiba ? "
 有 你 听到 的 它 , 萨希巴 ? "
 萨希巴, 您听说过吗?

" [jes] !
 Yes !
 是的 !
 "
 "是的!

" [ʃi: ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] ['sævɪdʒli] , ['swɪʃɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][tʃɑ:dʒə(r)] [ə'gen] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm] [ki:p] [hɪz; ɪz]
 she answered savagely , swishing at his charger again to make him keep his
 " 她 回答 野蛮地 , 嗖嗖声 在 他的 充电器 再次 到 制作 他 保持 他的
 ['dɪstəns] .
 distance .
 距离 .
 她恶狠狠地回答, 再次挥舞着他的充电器, 让他保持距离。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][təʊld][,em 'i:][ɒv; əv][,aɪ 'ti:] [twɑɪs] .
 You have told me of it twice .
 " 你 有 讲述 我 的 它 两次 .
 你已经跟我说过两次了。

[ju:; jʊ][hæv; həv][təʊld][,em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [,aɪ 'ti:][ɪz] ,
 You have told me that you know where it is ,
 你 有 讲述 我 那 你 知道 在哪里 它 是 ,
 你曾告诉我你知道它在哪里,

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] ['ɒfəd] [tu:; tə] [ʃəʊ] [,aɪ 'ti:][tu:; tə][,em 'i:] .
 and you have offered to show it to me .
 和 你 有 提供 到 展示 它 到 我 .
 你主动提出要带我去看。

[ju:; jʊ][hæv; həv][təʊld][,em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [,mɑ:hə'ɾɑ:dʒə] ['hɑjrə] [ænd; ənd][ðə; ði]
 You have told me that you and your brother Maharajah Howrah and the
 你 有 讲述 我 那 你 和 你的 兄弟 大君 豪拉 和 这
 [pri:sts] [ɒv; əv]['sɪvə][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli][men] [hu:] [nəʊ] [weə(r)] [,aɪ 'ti:][ɪz] ,
 priests of Siva are the only men who know where it is ,
 神父 的 湿婆 是 这 仅有的 男人 WHO 知道 在哪里 它 是 ,
 你曾告诉我, 只有你、你的兄弟豪拉大君以及湿婆神的祭司们知道它在哪里。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [lʌst] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['treʒə(r)] !
 and you lust for that treasure !
 和 你 欲望 为了 那 宝藏 !
 你对那件宝物垂涎三尺!

[aɪ][kæn; kən] [si:] [ju:; jʊ] [lʌst] !
 I can see you lust !
 我 能 看 你 欲望 !
 我看到了你的欲望!

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [lʌst] [tu:] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [mɪs'teɪk] - - [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] !
 You think that I lust too , and you make a great mistake Jaimihr - sahib !
 你 思考 那 我 欲望 也 , 和 你 制作 一个 伟大的 错误 - - 萨希布 !
 你以为我也有淫念吗? 你大错特错了, 贾伊米尔先生!

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪ][rɪ'membə(r)] [wɒt] [ju:; jʊ][hæv; həv][təʊld][,em 'i:] .
 You see , I remember what you have told me .
 你 看 , 我 记住 什么 你 有 讲述 我 .
 你看, 我记得你跟我说过的话。

[naʊ] , [gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [aɪ] [tel] [ju:; jə] .

Now , go away and remember what I tell you .
现在 , 去 离开 和 记住 什么 我 告诉 你 .

现在, 你走吧, 记住我跟你说的话。

[aɪ][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jə][ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:(r); jə(r)] ['treʒə(r)] [ɪg'zæktli] [ðæt] !
I care for you and for your treasure exactly that !
我 关心 为了 你 和 为了 你的 宝藏 确切地 那 !

我真心关心你和你的宝贝!

" [ʃi:; ʃɪ] [hɪt] [hɪz; ɪz] ['tʃɑ:dʒə(r)] [wɪð] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [maɪt] ,
" **She hit his charger with all her might ,**
" 她 打 他的 充电器 和 全部 她 可能 ,

她用尽全力击打他的充电器,

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [stɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wɪp] [hi:; hi] [ʃaɪd] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]
and at the sting of the little whip he shied clear of the road before the
和 在 这 蜚 的 这 小的 鞭 他 躲闪 清除 的 这 路 前 这
[rɑ:dʒəz] ['brʌðə(r)] [kʊd; kəd] [reɪn] [hɪm] [ɪn] .

Rajah's brother could rein him in .
拉贾的 兄弟 可以 缰绳 他 在 .

小鞭子一抽, 他就吓得躲开了, 还没等拉贾的兄弟来得及勒住他。

[ə'gen] [hɜ:(r); hə(r)] ['efət] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz][ædmə'reɪ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][hæd; həd] [də'rektli]
Again her effort to destroy his admiration for her had directly
再次 她 努力 到 破坏 他的 钦佩 为了 她 有 直接地

[ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɪ'fekt] .
the opposite effect .
这 对面的 影响 .

她试图摧毁他对她的仰慕之情, 结果却适得其反。

[hi:; hi] [swɔ:(r)] , [ænd; ənd][hi:; hi] [swɔ:(r)] ['vendʒəns] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [swɔ:(r)] , [tu:] ,
He swore , and he swore vengeance ; but he swore , too ,
他 发誓 , 和 他 发誓 复仇 ; 但 他 发誓 , 也 ,

他发誓, 他发誓要复仇; 但他同时也发誓,

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [i:st] [səʊ] [wɜ:θ] [ə; eɪ] ['prɪnsɪz] [waɪl] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] ,
that there was no woman in the East so worth a prince's while as this one ,
那 那里 曾是 不 女士 在 这 东方 所以 值得 一个 王子的 尽管 作为 这 一 ,

东方没有哪个女人比她更值得王子倾慕。

[hu:] [deəd] [flaʊt] [hɪm] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['raɪdɪŋ] - [wɪp] [brɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [men] !
who dared flout him with her riding - whip before his men !
WHO 敢于 蔑视 他 和 她 骑术 - 鞭 前 他的 男人 !

谁竟敢当着他手下的面用马鞭挑衅他!

" ['sa:hɪbə] !
" **Sahiba !**
" 萨希巴 !

“萨希巴! ”

" [hi:; hi] [sed] , ['sɑdɪŋ] [kləʊz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['bəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sæd(ə)l][ɪn] [mɒk]
" **he said , sidling close to her again , and bowing in the saddle in mock**
" 他 说 , 侧身 关闭 到 她 再次 , 和 鞠躬 在 这 鞍 在 嘲笑

[kævəlɪə(r)][hju:'mɪləti] .
cavalier humility .
骑士 谦逊 .

“他说着, 又凑近她, 在马鞍上鞠了一躬, 装出一副骑士般的谦卑姿态。”

" [ðə; ði] [taɪm] [waɪl] [kʌm] [wen] [ɔ:(r); jə(r)] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd][maɪ] ['brʌðə(r)] ,
" **The time will come when your government and my brother ,**
" 这 时间 将要 来 什么时候 你的 政府 和 我的 兄弟 ,

“总有一天, 你们的政府和我的兄弟,

[hu:] — [æt; ət][ˈprez(ə)nt] — [ɪz][ˌma:həˈrɑ:dʒə] [ˈhajrə] — [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɜːvɪs] [tuː; tə][juː; jɔ] .
who — at present — is Maharajah Howrah — will be of little service to you .
WHO — 在 展示 — 是 大君 豪拉 — 将要 是 的 小的 服务 到 你 .
现任豪拉王公对你来说帮不上什么忙。

[ðen] , [pəˈhæps] ,
Then , perhaps ,
然后 , 也许 ,
那么, 或许

[juː; jɔ] [meɪ] [keə(r)][tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [maɪ] [ˈprɒmɪs] [tuː; tə] [ləʊd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ˈdʒuːəlz][juː; jɔ] [kæn; kən] [tʃuːz] [aʊt]
you may care to recall my promise to load all the jewels you can choose out
你 可能 关心 到 记起 我的 承诺 到 加载 全部 这 珠宝 你 能 选择 出去
[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtreʒə(r)] - [haʊs] [ɒn][juː; jɔ] .
of the treasure - house on you .
的 这 宝藏 - 房子 在 你 .
你或许应该记住我曾承诺过，我会把宝库里所有你能挑选的珠宝都送给你。

[ðen] , [pəˈhæps] , [juː; jɔ] [meɪ] , [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [aɪ] [sed] - [ə; eɪ] [θrəʊn] [ɪz] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [greɪv]
Then , perhaps , you may , remember that I said ' a throne is better than a grave
然后 , 也许 , 你 可能 , 记住 那 我 说 - 一个 王座 是 更好的 比 一个 严重
, [ˈsaːhɪbə] . -
, **sahiba** . '
, 萨希巴 . -

那么, 或许你会记得我说过“王座胜过坟墓，陛下”。
[ɔː(r)] [els] — “
Or else — ”
或者 别的 — “
否则——”

“ [ɔː(r)] [els] [wɒt] , - - [saːb; ˈsaːhɪb] ?
“ **Or else what , Jaimihr - sahib ?**
“ 或者 别的 什么 , - - 萨希布 ?
“不然呢，贾伊米尔先生？ ”
“ [ɪː; ʃɪ] [rein] [əˈgen] [ænd; ənd] [wiːld] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪm] — [peɪl] - [ˈtremblɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
“ **She reined again and wheeled about and faced him — pale - trembling a little**
“ 她 勒住 再次 和 带轮子的 关于 和 面对 他 — 苍白 - 发抖 一个 小的
— [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [smɔːl] [ænd; ənd] [freɪl] [brˈsaɪd] [hɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] [greɪt] [wɔː(r)] - [hɔːs] ,
— **looking very small and frail beside him on his great war - horse ,**
— 寻找 非常 小的 和 脆弱 旁 他 在 他的 伟大的 战争 - 马 ,
她再次勒住缰绳，转身面对他——脸色苍白，微微颤抖——在他骑着高大战马的身旁，显得非常渺小虚弱。

[bʌt; bət] [nɒt] [flɪntʃ] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [geɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [ˈsekənd] .
but not flinching under his gaze for a single second .
但 不是 畏缩 在下面 他的 目光 为了 一个 单身的 第二 .
但在他注视下，她一秒钟也没有退缩。

“ [ɔː(r)] [els] , [ˈsaːhɪbə] — [aɪ] [θɪŋk] [juː; jɔ] [sɔː] [em ˈiː] [sleɪ] [ðə; ðɪ] - ?
“ **Or else , sahiba — I think you saw me slay the Maharati ?**
“ 或者 别的 , 萨希巴 — 我 思考 你 锯 我 杀戮 这 - ?
“否则，萨希巴——我想你看到我杀死了马哈拉蒂？ ”

[duː; də][juː; jɔ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [wɒd] [stɒp] [æt; ət] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [əˈkʌmplɪʃ] [wɒt] [aɪ][hæd; həd] [set] [aʊt]
Do you think that I would stop at anything to accomplish what I had set out
做 你 思考 那 我 会 停止 在 任何事物 到 完成 什么 我 有 放 出去
[tuː; tə][duː; də] ?
to do ?
到 做 ?
你认为我会为了达成目标而不择手段吗？

[si:] , [ˈsɑ:hiɪbə] — [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [blʌd] [ðeə(r)][ən][jɔ:(r); jə(r)][ˈdʒækɪt] !
See , sahiba — there is a little blood there on your jacket !
看 , 萨希巴 — 那里 是 一个 小的 血 那里 在 你的 夹克 !
瞧, 老爷——你外套上沾了点血!

[let] [ðæt] [bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [pledʒ] [brɪtwi:n] [ju: ˈes] — [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][saɪn] — [ɔ:(r)][ə; eɪ][ˈtəʊkən]
Let that be for a pledge between us — for a sign — or a token
让 那 是 为了 一个 保证 之间 我们 — 为了 一个 符号 — 或者 一个 令牌
[ɒv; əv][maɪ] [əʊθ] [ðæt] [ən][ðə; ði] [deɪ] [aɪ][eɪ ˈem][ˌma: həˈra: dʒə] [ˈhajrə] ,
of my oath that on the day I am Maharajah Howrah ,
的 我的 誓言 那 在 这 天 我 是 大君 豪拉 ,
就以此作为我们之间的誓言——一个标志——或者说是我宣誓的凭证, 即在我成为豪拉大君之日,
[ju:; jʊ][a:(r); ə(r)] [ˌma: həˈra: ni] — [ˈmɪstrəs] [ɒv; əv][ɔ: l][ðə; ði][ˈdʒu: əlz][ɪn][ðə; ði] [ˈtreʒə(r)] - [ˈhaʊs] !
you are Maharanee — mistress of all the jewels in the treasure - house !
你 是 玛哈拉尼 — 情妇 的 全部 这 珠宝 在 这 宝藏 - 房子 !
你是玛哈拉尼——宝库中所有珠宝的女主人!

“ [ʃi:; ʃɪ] [ˈʃʌdə] .
” **She shuddered .**
” 她 颤抖 .
她打了个寒颤。

[ʃi:; ʃɪ] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [blʌd] ; [ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ,
She did not look to find the blood ; she took his word for that ,
她 做过 不是 看 到 寻找 这 血 ; 她 采取 他的 单词 为了 那 ,
她没有去找血迹; 她相信了他的话。

[ɪf] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [els] .
if for nothing else .
如果 为了 没有什么 别的 .
即便没有其他原因。

“ [aɪ][ˈwʌndə(r)][ju:; jʊ][deə(r)] [tel] [ˌem ˈi:] [ðæt] [ju:; jʊ] [plɒt] [əˈɡenst] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈbrʌðə(r)] !
” **I wonder you dare tell me that you plot against your brother !**
” 我 想知道 你 敢 告诉 我 那 你 阴谋 反对 你的 兄弟 !
“我真不敢相信你竟敢告诉我你密谋陷害你的兄弟! ”

“ [ðæt] [wɒz; wəz][mɔ:(r)][ə; eɪ][ˈspəʊkən] [θɔ:t] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈsteɪtmənt] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] .
” **That was more a spoken thought than a statement or a question .**
” 那 曾是 更多的 一个 说 想法 比 一个 陈述 或者 一个 问题 .
“与其说是陈述或提问, 不如说是一种内心独白。”

“ [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ˈveri] [ɡlæd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [wɔ:n] [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] !
” **I would be very glad if you would warn my brother !**
” 我 会 是 非常 高兴的如果 你 会 警告 我的 兄弟 !
“如果您能提醒我哥哥, 我将非常感激! ”

“ [hi:; hi] [ˈɑ:nsə(r)d] [hɜ:(r); hə(r)] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [nju:] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] , [ænd; ənd][ən][ðə; ði] [ˈɪnstənt] ,
” **he answered her ; and she knew like a flash , and on the instant ,**
” 他 回答 她 ; 和 她 知道 喜欢 一个 闪光 , 和 在 这 立即的 ,
他回答了 她; 她瞬间明白了, 就在那一刻,

[ðæt] [wɒt] [hi:; hi] [sed] [wɒz; wəz] [tru:] .
that what he said was true .
那 什么 他 说 曾是 真的 .
他说的都是真的。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bi:n] [wɔ:nd] [brɪˈfɔ:(r)] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [tu:; tə][beə(r)][nəʊ][teɪlz; ˈteɪli:z][tu:; tə] [ˈeni] [wʌn] .
She had been warned before she came to bear no tales to any one .
她 有 到过 警告 前 她 来了 到 熊 不 故事 到 任何 一 .
她来之前就被警告过, 不要跟任何人透露任何故事。

[nəʊ][ɔ:ri'ent(ə)l] [wʊd] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [teɪl] , ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ; [ðə; ði][ma:hə'ra:dʒə] [wʊd]
No Oriental would believe the tale , coming from her ; the Maharajah would
不 东方 会 相信 这 故事 , 未来 从 她 ; 这 大君 会
[ə'rest] [hɜ:(r); hə(r)] ['prɒmptli] ,
arrest her promptly ,
逮捕 她 及时 ,
没有哪个东方人会相信她的话；大君会立即逮捕她。

[glæd][ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'skju:s][tu:; tə] [vent] [hɪz; ɪz] ['heitrid] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['mɪʃənəriz] .
glad of the excuse to vent his hatred of Christian missionaries .
高兴的 的 这 原谅 到 发泄 他的 仇恨 的 基督教 传教士 .
他很高兴能借此机会发泄自己对基督教传教士的憎恨。

- [wʊd] [ə'tempt] [ə; eɪ] ['reskju:] ; [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['kɒmən] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [hi:; hi] [plɒtɪd]
Jaimihr would attempt a rescue ; it was common knowledge that he plotted
- 会 试图 一个 救援 ; 它 曾是 常见的 知识 那 他 绘制
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [θrəʊn] .
for the throne .
为了 这 王座 .
贾米尔会尝试营救他；众所周知，他图谋篡位。

[ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi] ['ɪnstənt] ['sɪv(ə)][wɔ:(r)] ,
There would be instant civil war ,
那里 会 是 立即的 民用 战争 ,
将会立即爆发内战。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] [wʊd] [pə'fɔ:s] [bæk] [ʌp][ðə; ði] [ə'ledʒd] [prə'tektə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
in which the British Government would perforce back up the alleged protector of a
在 哪个 这 英国 政府 会 强制 后退 向上 这 据称 保护者 的 一个
[dɪ'fensləs] ['wʊmən] .
defenseless woman .
毫无防备 女士 .
在这种情况下，英国政府将被迫支持所谓的“手无寸铁妇女的保护者”。

[ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [nju:] [ma:hə'ra:dʒə] ; [ðen] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd][ɪn][ɔ:l] ['laɪklihʊd] ,
There would be a new Maharajah ; then , in a little while , and in all likelihood ,
那里 会 是 一个 新的 大君 ; 然后 , 在 一个 小的 尽管 , 和 在 全部 可能性 ,
将会诞生一位新的大君；然后，不久之后，而且很有可能，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪsə'prɪəd] [fə'revə(r)] [waɪl] [ðə; ði][wɔ:(r)][reɪdʒd] .
she would have disappeared forever while the war raged .
她 会 有 消失 永远 尽管 这 战争 愤怒 .
如果战争持续下去，她就会永远消失。

[ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi] , [nəʊ] [daʊt] , [ə; eɪ] [sɜ:kəm'stænz(ə)l] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [deθ] [frɒm; frəm]
There would be , no doubt , a circumstantial story of her death from
那里 会 是 , 不 怀疑 , 一个 间接的 故事 的 她 死亡 从
['nætʃ(ə)rəl] ['kɔ:zɪz] .
natural causes .
自然的 原因 .
毫无疑问，会有一个关于她死于自然原因的间接说法。

[ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] ['ɑ:nsə(r)] .
She did not answer .
她 做过 不是 回答 .
她没有回答。

[ʃiː; ji] [stɛəd] [bæk] [æt; ət] [him] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [smaɪd] [daʊn] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] , [ˈtwɪstɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
She stared back at him , and he smiled down at her , twisting at his
她 凝视 后退 在 他 , 和 他 微笑 向下 在 她 , 扭曲 在 他的
[ˈmʌstæʃ; məˈstɑːʃ] .
mustache :
胡子 :

她回望着他，他低头看着她，微笑着捻了捻胡子。

“ [θɪŋk] ！
” **Think** ！
” 思考 ！

“思考！

” [hiː; hi] [sed] , [ˈnɒdɪŋ] .
” **he said , nodding** .
” 他 说 , 点头 .

他点点头说道。

” [ə; eɪ] [θrəʊn] , [ˈsɑːhɪbə] , [ɪz] [kənˈsɪdərəbli] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [greɪv] ！
” **A throne , sahiba , is considerably better than a grave** ！
” 一个 王座 , 萨希巴 , 是 相当 更好的 比 一个 严重 ！
“王座，陛下，总比坟墓好得多！”

” [ðen] [hiː; hi] [wiːld] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [dʌst] - [ˈdev(ə)l] [ænd; ənd] [diˈkæmp] [ɪn] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv]
” **Then he wheeled like a sudden dust - devil and decamped in a cloud of**
” 然后 他 带轮子的 喜欢 一个 突然 灰尘 - 魔鬼 和 撤离 在 一个 云 的
[dʌst] ,
dust ,
灰尘 ,

“然后他像一阵突如其来的尘卷风一样猛地一转，扬起一阵尘土逃走了。”

[ˈfɒləʊd] [æt; ət] [fɒl] [pelt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈklætə] [ˈeskɔːt] .
followed at full pelt by his clattering escort .
随后 在 满的 毛皮 经过 他的 咔嗒咔嗒 护送 .

紧随其后的是他那叮当作响的护卫队。

[ʃiː; ji] [wɒtʃt] [ðeə(r)] [ˈhɔːsɪz] [liːp] [wʌn] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ðə; ði] [kɔːps] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ðæt]
She watched their horses leap one after the other the corpse of the Maharati that
她 观看 他们的 马匹 飞跃 一 后 这 其他 这 尸体 的 这 - 那
[leɪ] [baɪ] [ðə; ði] [ˈkɔːnə(r)] [weə(r)] [aɪ ˈtiː] [fel] ,
lay by the corner where it fell ,
躺 经过 这 角落 在哪里 它 跌倒 ,

她看着他们的马匹一个接一个地跃过倒在角落里的马哈拉蒂的尸体。

[ænd; ənd] [ʃiː; ji] [sɔː] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [gəʊ] [ˈklætə] , [hɜːrɪ] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] [θruː]
and she saw the last of them go clattering , whirling up the street through
和 她 锯 这 最后的 的 他们 去 咔嗒咔嗒 , 旋转 向上 这 街道 通过
[ðə; ði] [bəˈzɑː(r)] .
the bazaar .
这 市场 .

她看到最后一个人哐哐当地飞驰而去，沿着街道穿过集市。

[ðə; ði] [əʊld] [hæg] [rəʊz] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈædəʊ] [ænd; ənd] [trɒt] [ˈɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əˈgen] [æz; əz] [ʃiː; ji]
The old hag rose out of a shadow and trotted after her again as she
这 老的 魔女 玫瑰 出去 的 一个 阴影 和 小跑 后 她 再次 作为 她
[tɜːnd] [ænd; ənd] [rəʊd] [ɒn] ,
turned and rode on ,
转向 和 骑 在 ,

老巫婆从阴影中站起身来，在她转身骑马继续前行时，又小跑着跟在她身后。

[peɪl] - [feɪst] [ænd; ənd] ['kraɪŋ] [naʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ,
pale - faced and crying now a little ,
苍白 - 面对 和 哭泣 现在 一个 小的 ,
他脸色苍白, 现在有点想哭。

[tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)] [begd] [sku:l] [pleɪs] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][traɪd] [tuː; tə][dɪn][ðə; ði] ['ælfəbet]
to the little begged school place where her father tried to din the alphabet
到 这 小的 乞求 学校 地方 在哪里 她 父亲 尝试 到 din 这 字母
[ˈɪntuː][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ləʊ] - [kɑːst] ['fɒstəɪŋ] .
into a dozen low - caste fosterlings .
进入 一个 打 低的 - 种姓 寄养儿童 .
她来到那所简陋的小学校, 她的父亲在那里试图用粗暴的方式教十几个低种姓的寄养儿童学习字母表。

“ [ˈfɑːðə(r)] !
“ **Father !**
“ 父亲 !
“父亲!

“ [fiː; ji] [kraɪd] , [ænd; ənd][fiː; ji][ɔːl] [bʌt; bət] [fel] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [æz; əz][ðə; ði] [tɔːl]
“ **she cried , and she all but fell out of the saddle into his arms as the tall**
“ 她 哭 , 和 她 全部 但 跌倒 出去 的 这 鞍 进入 他的 武器 作为 这 高的
,
,
,
她哭了起来, 几乎从马鞍上摔下来, 扑进他高大的怀里。

[liːn] ['skɒtsmən] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [stəd] ['blɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
lean Scotsman came to the door to meet her and stood blinking in the
倾斜 苏格兰人 来了 到 这 门 到 见面 她 和 站立 眨眼 在 这
[ˈsʌnlait] .
sunlight .
阳光 .
一位身材瘦削的苏格兰男子来到门口迎接她, 站在阳光下眨着眼睛。

“ [ˈfɑːðə(r)] , [aɪv] [siːn] [ə'hʌðə(r)] [mæn] [kɪld] !
“ **Father , I've seen another man killed !**
“ 父亲 , 我已经 已见 其他 男人 被杀 !
“父亲, 我又看到一个人被杀了! ”

[aɪv] [hæd; həd] [ə'hʌðə(r)] [siːn] [wɪð] - !
I've had another scene with Jaimihr !
我已经 有 其他 场景 和 - !
我和杰米尔又拍了一场戏!

[aɪ] [kænt] [ɪn'dʒʊə(r)][aɪ 'tiː] !
I can't endure it !
我 不能 忍受 它 !
我受不了了!

[aɪ] — [aɪ] — [əʊ] , [waɪ] [dɪd][aɪ]['evə(r)] [kʌm] ? “
I — I — Oh , why did I ever come ? ”
我 — 我 — 哦 , 为什么 做过 我 曾经 来 ? “
我.....我.....哦, 我当初为什么要来这里?

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , [diə(r)] , “ [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
“ **I don't know , dear , ” he answered .**
“ 我 不 知道 , 亲爱的 , “ 他 回答 .
“我不知道, 亲爱的,”他回答道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wəd] [kʌm] , [wədnt] [juː; jʊ] ?
“ **But you would come , wouldn't you ?**
“ 但 你 会 来 , 不会 你 ?
但你会来的, 对吧?

" [ˈtʃæptə(r)] [aɪ ˈaɪ]
" **CHAPTER II**
" 章 二

第二章

- [twɪkst] [lu:t] [ænd; ənd] [b:] — - [twi:n] [kri:d] [ænd; ənd] [kɑ:st] —
' **Twixt loot and law** — ' **tween creed and caste** —
- 中间 抢劫 和 法律 — - 青少年 信条 和 种姓 —

在掠夺与法律之间——在信仰与种姓之间——

[θru:] [sləʊ] [ðɪs] [ˈpi:p(ə)l] [ˈwɒləu] ,
Through slough this people wallows ,
通过 泥沼 这 人们 泥潭 ,

这些人在泥沼中挣扎，

[tu:; tə] [weə(r)] [wi:; wi] [tʃu:z] [ˈaʊə(r)] [rəʊd] [æt; ət] [lɑ:st] .
To where we choose our road at last .
到 在哪里 我们 选择 我们的 路 在 最后的 .

最终，我们将选择自己的道路。

[aɪ] [tʃu:z] [ðə; ði] [raɪt] !
I choose the RIGHT !
我 选择 这 正确的 !

我选择正确的！

[hu:] [ˈfɒləʊz] ?
Who follows ?
WHO 跟随 ?

谁关注了？

[hemd] [ɪn][əˈmɪd][ðə; ði] [ˈstaɪflɪŋ] [stentʃ] [ænd; ənd] [ˈberbl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkærəˈvænsəri] ,
HEMMED in amid the stifling stench and babel of the caravansary ,
包边 在 之中 这 令人窒息 恶臭 和 巴别塔 的 这 商队旅馆 ,

被困在商队旅馆令人窒息的恶臭和嘈杂声中，

[sɪˈklu:dɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈveri] [ˈdensnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] - [ˈmaɪndɪd] [swɔ:m] , [faɪv] [ˈʌðə(r)] [ˈra:dʒpu:t]
secluded by the very denseness of the many - minded swarm , five other Rajputs
僻 经过 这 非常 密度 的 这 许多 - 有思想 蜂群 , 五 其他 拉杰普特人

[ænd; ənd] [mæhəmd] [ˈgʌŋgə] — [ɔ:l][sɪks] ,
and Mahommed Gunga — all six ,
和 穆罕默德 贡加 — 全部 六 ,

被众多心智交错的人群所包围，另外五名拉杰普特人和穆罕默德·贡加——总共六个人，

[əˈkɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)] [ˈtɜ:bən] , [ˈfɑ:lɒʊərz] [ɒv; əv][ˈɪzlɑ:m; ɪzˈlɑ:m] — [dɪˈskʌst] [ˈmætəz] [ðæt]
according to their turbans , followers of Islam — discussed matters that
根据 到 他们的 头巾 , 追随者 的 伊斯兰教 — 讨论 事情 那

[əˈpiəd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ˈlɪt(ə)l][ˌsætɪsˈfækj(ə)n] .
appeared to bring them little satisfaction .
出现 到 带来 他们 小的 满意 .

根据他们头巾上的图案来看，伊斯兰教的信徒们讨论的话题似乎并没有给他们带来多少满足感。

[ðeɪ] [sæt] [təˈgeðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [dɑ:k] , [ləʊ] - [ˈsi:lɪŋd] [ru:m] ;
They sat together in a dark , low - ceilinged room ;
他们 卫星 一起 在 一个 黑暗的 , 低的 - 天花板 房间 ;

他们并肩坐在一间昏暗、天花板很低的房间里；

[ɪts][ˈəʊpən][dɔ:(r)] — [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][fa:(r)] [tu:] [hɒt] [tu:; tə] [kləʊz] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ədˈmɪtɪd] [eə(r)] — [geɪv]
its open door — it was far too hot to close anything that admitted air — gave
它是 打开 门 — 它 曾是 远的 也 热的 到 关闭 任何事物 那 承认 空气 — 给予

[streɪt] [ˈɒntə][ðə; ði] [stri:t] ,
straight onto the street ,
直的 到 这 街道 ,

它的大门敞开着——天气太热，任何能通风的门都关不上——直接通向街道。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌŋ][bɪɡ] [ˈwɪndəʊ] [ˈəʊpənd][ɒn][ə; eɪ] [ˈkɔ:tʃɑ:d] ,
and the one big window opened on a courtyard ,
和 这 一 大的 窗户 打开 在 一个 庭院 ,
唯一的一扇大窗户通向庭院,

[weə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [geɪm] - [kɒks] [fʊ:t] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [ˈrestləs] [legz][ɒv; əv]
where a pair of game - cocks fought in and out between the restless legs of
在哪里 一个 一对 的 游戏 - 公鸡 战斗 在 和 出去 之间 这 不安 腿 的
[ˈhɔ:sɪz] ,
horses ,
马匹 ,
两只斗鸡在躁动不安的马蹄间来回搏斗,

[waɪl] [ə; eɪ] [ˈjeliŋ] [hɔ:d] [ˈbetɪd] [ɒn][ðəm; ðəm] .
while a yelling horde betted on them .
尽管 一个 大喊 部落 下注 在 他们 .
一群叫喊着的人在他们身上下注。

[ɒn][ə; eɪ] [hi:p] [ɒv; əv] [ɡrɑ:s] [ˈfɒdə(r)][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [jɑ:d] [æn; ən][ɔ:l] - [bʌt; bət] - [ˈneɪkɪd]
On a heap of grass fodder in a corner of the yard an all - but - naked
在 一个 堆 的 草 饲料 在 一个 角落 的 这 院子 一个 全部 - 但 - 裸
[ˈekspɜ:t][ɪn] [ɪnˈhɑ:məni] [θʌmp] [ə; eɪ][skɪn] [tɒm] - [tɒm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈnʌk(ə)lɪz] ,
expert in inharmony thumped a skin tom - tom with his knuckles ,
专家 在 不和谐 猛击 一个 皮肤 汤姆 - 汤姆 和 他的 指关节 ,
在院子角落的一堆草料上,一位几乎赤身裸体的不和谐音乐专家用指关节敲击着一个皮鼓。

[waɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] [ðə; ði][əʊn] - [blʌd] [ˈbrʌðə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [skri:tʃ] - [aʊlɪz] [weɪld] [ɒv; əv] [ˈhelz]
while at his feet the own - blood brother to the screech - owls wailed of hell's
尽管 在 他的 脚 这 自己的 - 血 兄弟 到 这 尖叫 - 猫头鹰 哀嚎 的 地狱的
[tɔ:'ment, tɔ:m-][ɒn][ə; eɪ][wɪnd] [ˈɪnstrəmənt] .
torments on a wind instrument .
折磨 在 一个 风 乐器 .
而他脚下,那只与猫头鹰同胞的兄弟正用管乐器哀鸣着地狱的折磨。

[dɪn] — [ˈɡləmə(r)] — [stɪŋk] — [ɪnˈses(ə)nt] [ˈmu:vmənt] — [ɪntəˈblend] [ˈpɒvəti] [ænd; ənd] [ˈrɪtʃɪz]
Din — glamour — stink — incessant movement — interblended poverty and riches
丁 — 魅力 — 臭 — 不停歇 移动 — 混合 贫困 和 财富
[ˈrʌbɪŋ] [ˈfəuldəz] — [ˈnɔɪzi] [self] - [ˈɪntrəst] [saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð] [ɪntrəˈspektɪv] [ˈrevəri] ,
rubbing shoulders — noisy self - interest side by side with introspective revery ,
擦 肩膀 — 嘈杂 自己 - 兴趣 边 经过 边 和 内省 梦想 ,
喧嚣——浮华——污秽——不停的喧嚣——贫富交织——喧闹的利己主义与内省的沉思并存,

[weə(r)] [streɪ] [pri:sɪs] [nɒˈdɪd] [ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈtreɪdəz] ,
where stray priests nodded in among the traders ,
在哪里 流浪 神父 点头 在 之中 这 交易员 ,
一些迷路的僧侣混在商贩中间,向他们点头致意。

— [ˈmeni] - [ˈpi:p(ə)ld] [ˈɪndiə] [sɜ:rdʒd] [ɪn] [ˈmɪnɪtʃə(r)] [brɪtwi:n] [ðə; ði][fɔ:(r)] [hɒt] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [θru:]
— many - peopled India surged in miniature between the four hot walls and through
— 许多 - 人 印度 激增 在 微型 之间 这 四 热的 墙壁 和 通过
[ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌəʊvəˈfləʊɪŋ] [stri:t] ;
the passage to the overflowing street ;
这 通道 到 这 溢出 街道 ;
——人口众多的印度在四面滚烫的墙壁之间,穿过通道涌向拥挤的街道,形成了一个微缩的景象;

[ˈtʃeɪndʒəb(ə)l] [ænd; ənd][ʌnɪkˈspleɪnəb(ə)l; ʌnek-] , [ɪn][ˈevə(r)] - [ˈmu:vɪŋ] [flʌks] ,
changeable and unexplainable , in ever - moving flux ,
多变 和 无法解释 , 在 曾经 - 移动 通量 ,
变化无常,难以解释,处于不断变化的状态

[bʌt; bət][mɔː(r)] [kən'sɜ:vətɪv] [ɪn] [spart] [ɒv; əv][aɪ 'tiː][ðæn; ðən][ðə; ði] ['veri] [rɒks] [ʃiː; ʃi] [rests] [ɒn] — ['ɪndiə]
but more conservative in spite of it than the very rocks she rests on — India
但 更多的 保守的 在 尽管如此 的 它 比 这 非常 岩石 她 休息 在 — 印度
[huː] [ɪz][ˈsɪstə(r)][tuː; tə] - [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ɔːl] [ˈfæsɪ'neɪ(ə)n] .
who is sister to Aholibah and mother of all fascination .
WHO 是 姐姐 到 - 和 母亲 的 全部 魅力 .

但尽管如此，她却比她赖以生存的岩石还要保守——印度是阿霍利巴的姐妹，也是所有魅力的源泉。

[ɪn] [ðæt] [ruːm] [wið] [ðə; ði] [lɒŋ] ['wɪndəʊ] , [ləʊ] - [graʊl] ,
In that room with the long window , low - growled ,
在 那 房间 和 这 长的 窗户 , 低的 - 咆哮 ,
在那间有长窗的房间里，传来低沉的咆哮声：

[ðə; ði][wʌn] [θɪn] [θred] [ɒv; əv][klɪə(r)] - ['saɪtɪd] [ʌn'selfɪ'nəs] [wɒz; wəz] ['riːlɪŋ] [aʊt][tuː; tə] ['veri] [slart]
the one thin thread of clear - sighted unselfishness was reeling out to very slight
这 一 薄的 线 的 清除 - 目击者 无私 曾是 卷轴 出去 到 非常 轻微
[ə'pruːv(ə)] .
approval .
赞同 .

那一点点清醒的无私精神，也只能勉强获得一点点认可。

[mæhəmd] ['gʌŋgə] [peɪst] [ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [kɪkt] [hɪz; ɪz][təʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlɪz] ,
Mahommed Gunga paced the floor and kicked his toes against the walls ,
穆罕默德 贡加 踱步 这 地面 和 踢 他的 脚趾 反对 这 墙壁 ,
穆罕默德·贡加在房间里踱来踱去，脚趾踢着墙壁。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [æt; ət]['aɪðə(r)][end] , [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [spɜːz] ['dʒɪŋɡld] ,
as he turned at either end , until his spurs jingled ,
作为 他 转向 在 任何一个 结尾 , 直到 他的 马刺 叮当作响 ,
他左右转身，直到马刺发出叮当声。

[ænd; ənd] [lɒkt] [wið] ['bleɪzɪŋ] [dɑːk] - [braʊn] [aɪz] [frɒm; frəm][wʌn][mæn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
and looked with blazing dark - brown eyes from one man to the other .
和 看起来 和 炽烈 黑暗的 - 棕色的 眼睛 从 一 男人 到 这 其他 .
她用燃烧着的深棕色眼睛，从一个人看向另一个人。

“ [wɒt] [gʊd] ['evə(r)] [keɪm] [ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [priːsts] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .
“ **What good ever came of listening to priests ?** ” **he asked .**
“ 什么 好的 曾经 来了 的 聆听 到 神父 ? ” 他 问 .
“听从神父的话有什么好处呢？”他问道。

“ [ɔːl] [priːsts] [ɑː(r); ə(r)][ə'laɪk] — ['aʊəz] , [ænd; ənd] [ðeəz] , [ænd; ənd][ˈpɑːdreɪ] - [saːb; 'saːhɪb] !
“ **All priests are alike — ours , and theirs , and padre - sahibs !**
“ 全部 神父 是 同样 — 我们的 , 和 他们的 , 和 神父 - 先生们 !
“所有的神父都一样——我们的神父，他们的神父，还有那些神父先生！”

[ðeɪ] [ɔːl] [priːtʃ] [piːs] [ænd; ənd][gəʊd][ðə; ði] [lʌst] [ðæt] [briːdz] [wɔː(r)][ænd; ənd][ˈmæsəkə(r)] !
They all preach peace and goad the lust that breeds war and massacre !
他们 全部 布道 和平 和 刺激 这 欲望 那 品种 战争 和 屠杀 !
他们口口声声宣扬和平，却煽动滋生战争和屠杀的欲望！

[dʌz] [ə; eɪ] [priːst] [sɜːv] ['eni] [bʌt; bət] [hɪm'self] ?
Does a priest serve any but himself ?
做 一个 牧师 服务 任何 但 他自己 ?
神父除了为自己服务，还会为别人服务吗？

[sɪns] [wen] ?
Since when ?
自从 什么时候 ?
从什么时候开始的？

[ðeə(r)] [wɪl] [kʌm] [ðɪs] ['raɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [pri:sts] [spi:k] [ɒv; əv] — [jes] !
There will come this rising that the priests speak of — yes !
那里 将要 来 这 上升 那 这 神父 说话 的 — 是的 !

祭司们所说的复兴必将到来——是的！

[ɒv; əv][ə; eɪ] [tru:θ] , [ðeə(r)] [wɪl] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pri:sts] [wɪl] [si:] [tu:; tə][aɪ 'ti:] !
Of a truth , there will , for the priests will see to it !
的 一个 真相 , 那里 将要 , 为了 这 神父 将要 看 到 它 !

的确如此，因为祭司们会确保这一点！

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['pɑ:dreɪ] - [sɑ:b; 'sɑ:hɪb][hɪə(r)][ɪn] ['hɑjrə] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɪndʊ] [pri:sts] [tu:; tə]
There is a padre - sahib here in Howrah now for the Hindoo priests to
那里 是 一个 神父 - 萨希布 这里 在 豪拉 现在 为了 这 印度教 神父 到
[wet] [ðeə(r)] [heit] [ɒn] .
whet their hate on .
磨刀 他们的 恨 在 .

现在豪拉这里有个印度教神父，让印度教祭司们可以借此煽动仇恨。

[ju:; jʊ] [sɔ:] [ðə; ði] ['wʊmən] [raɪd][pɑ:st][hɪə(r)][ə; eɪ][hɑ:f] - ['aʊə(r)] [gɒn] ?
You saw the woman ride past here a half - hour gone ?
你 锯 这 女士 骑 过去的 这里 一个 一半 - 小时 已消失 ?

你半小时前看到那个女人骑马经过这里了吗？

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv]['tɪndə(r)] ['redi] [hɪə(r)] ,
There is a pile of tinder ready here ,
那里 是 一个 桩 的 火种 准备好 这里 ,

这里有一堆引火物。

[ænd; ənd] ['eni] [fu:l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pri:st] [kæn; kən] [merk] [ə; eɪ] [spɑ:k] !
and any fool of a priest can make a spark !
和 任何 傻子 的 一个 牧师 能 制作 一个 火花 !

任何一个愚蠢的牧师都能制造火花！

[ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg][wʌn] ! " "
There will be a rising , and a big one ! " "
那里 将要 是 一个 上升 , 和 一个 大的 — ! " "

将会有一场起义，而且是一场大规模的起义！

" [ðeə(r)] [wɪl] !
" **There will !**
" 那里 将要 !

“一定会有的！ ”

[ɒv; əv][ə; eɪ] [tru:θ] , [ðeə(r)] [wɪl] !
Of a truth , there will !
的 一个 真相 , 那里 将要 !

确实如此！

" ['ɔ:lwə] , [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , [krɒst] [wʌn] [leg] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪŋk] [ɒv; əv] [spɜ:z] [ænd; ənd]
" **Alwa , his cousin , crossed one leg above the other with a clink of spurs and**
" 总是 , 他的 表哥 , 交叉 一 腿 多于 这 其他 和 一个 碰杯 的 马刺 和
['skæbəd] .
scabbard .
刀鞘 .

“他的表弟阿尔瓦翘起二郎腿，马刺和剑鞘发出叮当的响声。

[hi:; hi][hæd; həd][nəʊ][əb'dʒek](ə)n][tu:; tə] [bi'trei] ['ɪntrəst] , [bʌt; bət] [dɪ'klaɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt]
He had no objection to betraying interest , but declined for the present
他 有 不 异议 到 背叛 兴趣 , 但 拒绝 为了 这 展示
[tu:; tə] [bi'trei] [hɪz; ɪz][hænd] .
to betray his hand .
到 背叛 他的 手 .

他并不反对背叛利益，但目前拒绝出卖自己的本意。

“ [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [blʌd] - ['letɪŋ] [ðæt] [wɪl] [duː; də][nəʊ] [hɑːm] [tuː; tə][juː 'es][ˈraːdʒpuːt] !
“ **There will be a blood - letting that will do no harm to us Rajputs !**
“ 那里 将要 是 一个 血 - 出租 那 将要 做 不 伤害 到 我们 拉杰普特人 !
“将会有一场流血事件，但这不会对我们拉杰普特人造成任何伤害！ ”

“ [sed] [əˈnʌðə(r)] [mæn] , [huːz] [aɪz] [gliːm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈdɑːrkɪst] [ˈkɔːnə(r)] ; [hiː; hi] , [tuː] ,
“ **said another man , whose eyes gleamed from the darkest corner ; he , too ,**
“ 说 其他 男人 , 谁 眼睛 闪闪发光 从 这 最黑暗的 角落 ; 他 , 也 ,
“另一个人说道，他的眼睛从最黑暗的角落里闪闪发光；他也是，”

[klærŋkt] [hɪz; ɪz] [ˈskæbəd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [saʊnd] [wɜː(r); wə(r)][æn; ən][ɒblɪˈɡɑːtəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz]
clanked his scabbard as though the sound were an obligato to his
叮当作响 他的 刀鞘 作为 尽管 这 声音 是 一个 必奏 到 他的
[θɔːts] .
thoughts .
想法 .

他的剑鞘发出叮当声，仿佛这声音是他思绪中不可或缺的一部分。

“ [sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz][maɪ] [ədˈvaɪs] ;
“ **Sit still and say nothing is my advice ;**
“ 坐 仍然 和 说 没有什么 是 我的 建议 ;
我的建议是：保持安静，什么也别谈；

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [ˈredi] [tuː; tə] [help] [ɑːˈselvz] [wen] [ðə; ði][ˈaʊə(r)] [ˈkɒmz] ! “
we will be all ready to help ourselves when the hour comes ! ”
我们 将要 是 全部 准备好 到 帮助 我们自己 什么时候 这 小时 来 ! “
时机一到，我们都会做好准备，自救！

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] [wei] , “ [sed] [mæhəmd] [ˈɡʌŋɡə] , [ˈstændɪŋ] [ˈstrædl] - [legd] [tuː; tə] [feɪs] [ɔːl] [faɪv]
“ **It is this way , ” said Mahommed Gunga , standing straddle - legged to face all five**
“ 它 是 这 方式 , “ 说 穆罕默德 贡加 , 常设 跨骑 - 腿 到 脸 全部 五
[ɒv; əv][ðəm; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,
“就是这样，”穆罕默德·贡加说道，他双腿叉开，面对着他们五个人。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
with his back to the window .
和 他的 后退 到 这 窗户 .
他背对着窗户。

[hiː; hi] [strəʊkt] [hɪz; ɪz] [blæk] [bɪəd] [ˈʌpwəd] [wɪð] [wʌn][hænd][ænd; ənd] [ˈfɪŋɡəd] [wɪð] [ðə; ði][ˈʌðə(r)]
He stroked his black beard upward with one hand and fingered with the other
他 抚摸 他的 黑色的 胡须 向上 和 一 手 和 用手指 和 这 其他
[æt; ət][hɪz; ɪz][ˈseɪbə(r)] - [hɪlt] .
at his sabre - hilt .
在 他的 军刀 - 剑柄 .
他一手向上抚摸着黑色的胡须，另一只手则抚摸着军刀的刀柄。

“ [wɪˈðəʊt] [eɪd] [wen] [ðə; ði][ˈaʊə(r)] [dʌz] [kʌm] , [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wɪl] [biː; bi] [smæft] — [wɔːn] [daʊn]
“ **Without aid when the hour does come , the English will be smashed — worn down**
“ 没有 援助 什么时候 这 小时 做 来 , 这 英语 将要 是 粉碎 — 磨损 向下
— [stɑːvd] [aʊt] — [səˈraʊndɪd] — [stæmpt] [aʊt] — [əˈnaɪələɪtɪd] — [səʊ] !
— starved out — surrounded — stamped out — annihilated — so !
— 饥饿 出去 — 包围 — 盖章 出去 — 彻底消灭 — 所以 !

“如果没有援助，到时候英国人就会被击溃——被消耗殆尽——被饿死——被包围——被消灭——被彻底消灭——就这样！ ”

“ [hiː; hi] [stæmpt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hiːl] [dɪˈskrɪptɪvli] [ɒn][ðə; ði] [hɑːd] [ɜːθ] [flɔː(r)] .
“ **He stamped with his heel descriptively on the hard earth floor** .
“ 他 盖章 和 他的 脚跟 描述性的 在 这 难的 地球 地面 .
他用脚后跟用力踩了踩坚硬的泥土地面。

“ [ænd; ənd] [ðen] , [wɒt] ? ”
“ **And then , what ?** ”
“ 和 然后 , 什么 ? ”

然后呢？

“ [ðen] , [ðə; ði][ˈplʌndə(r)] ! ” [sed] [ˈɔːlwə] , [ˈ[əʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [rəʊ] [ɒv; əv] [ˈwʌndəf(ə)l] [waɪt] [tiːθ] .
“ **Then , the plunder !** ” **said Alwa , showing a double row of wonderful white teeth .**
“ 然后 , 这 掠夺 ! ” 说 总是 , 显示 一个 双倍的 排 的 精彩的 白色的 牙齿 .
“那么，战利品来了！”阿尔瓦说着，露出了两排洁白漂亮的牙齿。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [fɔː(r)] [grɪnd] [laɪk] [hɪz; ɪz] [rɪˈflekʃ(ə)nz] .
The other four grinned like his reflections .
这 其他 四 咧嘴一笑 喜欢 他的 反思 .

其他四人咧嘴一笑，就像他的倒影一样。

“ [eɪ] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ˈplʌndə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [priːsts] !
“ **Ay , there will be plunder — for the priests !**
“ 哎 , 那里 将要 是 掠夺 — 为了 这 神父 !

“是的，会有掠夺——为了祭司们！”

[ænd; ənd][wiː; wi][ˈraːdʒpuːt] [wɪl] [hæv; həv] [njuː] [ˈmɑːstəz] [ˈəʊvə(r)][juː ˈes] !
And we Rajputs will have new masters over us !
和 我们 拉杰普特人 将要 有 新的 大师 超过 我们 !

我们拉杰普特人将迎来新的主人！

[naʊ] , [æz; əz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] , [wiː; wi][hæv; həv] [ˈɒnərəb(ə)l] [men] .
Now , as things are , we have honorable men .
现在 , 作为 事物 是 , 我们 有 光荣的 男人 .

现在，就目前的情况来看，我们拥有正直的人。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fuːlz] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [mæn][ɪz][ə; eɪ] [fuːl] [huː] [wɪl] [nɒt] [siː] [ænd; ənd] [ˈʌndəˈstænd] [ðə; ði]
They are fools , for any man is a fool who will not see and understand the
他们 是 傻瓜 , 为了 任何 男人 是 一个 傻子 WHO 将要 不是 看 和 理解 这
[saɪnz] .
signs .
标志 .

他们是傻瓜，因为任何看不见、不明白这些迹象的人都是傻瓜。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɒnɪst] .
But they are honest .
但 他们 是 诚实的 .

但他们很诚实。

[ðeɪ] [raɪd] [streɪt] !
They ride straight !
他们 骑 直的 !

它们笔直地骑行！

[ðeɪ] [lʊk] [juː ˈes] [streɪt] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [aɪz] , [ænd; ənd] [spiːk] [truːθ] , [ænd; ənd][fɪə(r)][ˈneɪbədi] !
They look us straight between the eyes , and speak truth , and fear nobody !
他们 看 我们 直的 之间 这 眼睛 , 和 说话 真相 , 和 害怕 无人 !

他们直视我们的眼睛，说真话，无所畏惧！

[wɪl] [ðə; ði] [ˈhɪndʊ] [priːsts] , [huː] [wɪl] [ruːl] [ˈɪndiə] [ˈɑːftəwəd] , [biː; bi] [ðʌs] ?
Will the Hindoo priests , who will rule India afterward , be thus ?
将要 这 印度教 神父 , WHO 将要 规则 印度 之后 , 是 因此 ?

未来统治印度的印度教祭司们会是这样吗？

[neɪ] !
Nay !
不 !

不！

[hɪə(r)][ɪz][wʌŋ] [sɒ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wen] [ðə; ði][ˈaʊə(r)] ['kɒmz] ！ ”
Here is one sword for the British when the hour comes ! ”
这里 是 一 剑 为了 这 英国 什么时候 这 小时 来 ！ ”

“时辰一到，这就是留给英国人的剑！ ”

“ [ai][hæv; həv] [jet] [tu:; tə] [si:] [ə; ei] ['hɪndʊ] [pri:st] [ru:l] [em 'i:] [ɔ:(r)][ˈplʌndə(r)][em 'i:] ！
” I have yet to see a Hindoo priest rule me or plunder me ！
” 我 有 然而 到 看 一个 印度教 牧师 规则 我 或者 掠夺 我 ！
“我还没有见过哪个印度教祭司统治我或掠夺我！ ”

“ [sed] [ˈɔ:lwə] [wɪð] [ə; ei][grɪn] .
” said Alwa with a grin .
” 说 总是 和 一个 咧嘴笑 .

“阿尔瓦笑着说。”

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv][tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] ！ ” [sed] [mæhəmd] ['gʌŋgə] .
” You will live to see it ！ ” said Mahommed Gunga .
” 你 将要 居住 到 看 它 ！ ” 说 穆罕默德 贡加 .

“你一定会亲眼见证的！ ”穆罕默德·贡加说道。

“ ['tru:li] , [ju:; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv][tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] , [ən'les] [ju:; jʊ] [θrəʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [weɪt] ['ɪntu:][ðə; ði][ˈlðə(r)]
” Truly , you will live to see it , unless you throw your weight into the other
” 真的 , 你 将要 居住 到 看 它 , 除非 你 扔 你的 重量 进入 这 其他
[sketl] ！
scale ！
规模 ！

“除非你把重心转移到另一个天平上，否则你一定会亲眼看到这一幕！ ”

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][ˈra:dʒpu:t] [wɪ'ðəʊt] [ə; ei] ['li:də(r)] [hu:m] [wi:; wi][ɔ:l] [trʌst] ？
What are we Rajputs without a leader whom we all trust ？
什么 是 我们 拉杰普特人 没有 一个 领导者 谁 我们 全部 相信 ？

如果没有一位我们全民信任的领袖，我们拉杰普特人算什么？

[wɒt] [hæv; həv][wi:; wi]['evə(r)] [bi:n] ？
What have we ever been ？
什么 有 我们 曾经 到过 ？

我们究竟是什么？

“ [hi:; hi] [swʌŋ] [ɒŋ][hɪz; ɪz] [hi:lz] ['sʌd(ə)nli] — ['æŋgrəli] — [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [peɪs] [ðə; ði][flɔ:(r)]
” He swung on his heels suddenly — angrily — and began to pace the floor
” 他 摇摆 在 他的 高跟鞋 突然 — 愤怒地 — 和 开始 到 步伐 这 地面
[ə'gen] — [ðen] [stopt] .
again — then stopped .
再次 — 然后 停止 .

他突然愤怒地踮起脚尖，又开始在房间里踱步，然后停了下来。

“ [dɪ'vaɪdɪd] , [ænd; ənd] [ə'gen] [sʌbdɪ'vaɪdɪd; 'sʌbdɪvaɪdɪd] — [wʌŋ] - [fɪfθ] [məʊ'hæmədən; mə'hæmədən][ænd; ənd]
” Divided , and again subdivided — one - fifth Mohammedan and
” 分割 , 和 再次 细分 — 一 - 第五 穆罕默丹 和
[fɔ:(r)] - [fɪfθs] ['hɪndʊ] — [klæn] [wɪ'ðɪn] [klæn] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [ə'genst] [ðə; ði][ˈlðə(r)] .
four - fifths Hindoo — clan within clan , and each against the other .
四 - 五分之一 印度教 — 氏族 之内 氏族 , 和 每个 反对 这 其他 .

“分裂，又进一步分裂——五分之一是穆斯林，五分之四是印度教徒——氏族之中有氏族，彼此敌对。

[du:; də][wi:; wi] [əʊn] [ˌrɑ:dʒp]ˈtɑ:nə] ？
Do we own Rajputana ？
做 我们 自己的 拉杰普塔纳 ？

我们拥有拉杰普塔纳吗？

[nei] ！
Nay ！
不 ！

不！

[duː; də][wiː; wi] [ruːl] [aɪ 'tiː] ?
Do we rule it ?
做 我们 规则 它 ?

我们能主宰它吗？

[neɪ] !
Nay !
不 !

不！

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi] [ʌn'tɪl] - - [bə'hə'dʊə(r)] [keɪm] ? "
What were we until Cunnigan - bahadur came ? "
什么 是 我们 直到 - - 阁下 来了 ? "

在库尼根-巴哈杜尔到来之前，我们算什么？

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

" [ɔːl] [faɪv] [men] [rəʊz] [wɪð] [ə; eɪ][klæŋk][ɪn] ['bɒnə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðæt] [mæn] .
" All five men rose with a clank in honor to the memory of that man .
" 全部 五 男人 玫瑰 和 一个 铮铮 在 荣誉 到 这 记忆 的 那 男人 .

“五人齐齐起身，以示对那位逝者的缅怀。”

" - - [bə'hə'dʊə(r)] !
" Cunnigan - bahadur !
" - - 阁下 !

“Cunnigan-bahadur!

[ʃəʊ] [juː 'es] [sʌtʃ] [ə'hʌðə(r)] [mæn][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd] [maɪn] [raɪd][æt; ət][hɪz; ɪz]
Show us such another man as he was , and I and mine ride at his
展示 我们 这样的 其他 男人 作为 他 曾是 , 和 我 和 矿 骑 在 他的
[bæk] !
back !
后退 !

给我们找出另一个像他一样的人，我和我的家人就会追随他！

" [sed] [ɔːlwə] .
" said Alwa .
" 说 总是 .

“阿尔瓦说道。”

" [nɒt] [ɔːl][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] - !
" Not all the English are like Cunnigan !
" 不是 全部 这 英语 是 喜欢 - !

“并非所有英国人都像坎尼根那样！ ”

[ə; eɪ] - [kʊd; kəd][hæv; həv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [men][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðæt] [hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)]
A Cunnigan could have five thousand men the minute that he asked for
一个 - 可以 有 五 千 男人 这 分钟 那 他 问 为了
[ðem; ðəm] ! "
them ! "
他们 ! "

坎尼根只要开口，就能立刻得到五千人！

" [eɪ 'em][aɪ][ə; eɪ] ['wɪzəd] ? — [kæn; kən][aɪ][kɑːst] [spelz] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ded] [menz] ['spɪrɪt] [frɒm; frəm]
" Am I a wizard ? — Can I cast spells and bring dead men's spirits from
" 是 我 一个 巫师 ? — 能 我 投掷 咒语 和 带来 死的 男士 烈酒 从
[ðə; ði] [ded] [ə'gen] ?
the dead again ?
这 死的 再次 ?

“我是巫师吗？——我能施展魔法，让死者的灵魂复活吗？”

[aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ][mæn][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , " [sed] [mæhəmd] ['gʌŋgə] ['sædli] .
I know of no man to take his place , " said Mahommed Gunga sadly .
我 知道 的 不 男人 到 拿 他的 地方 ; " 说 穆罕默德 贡加 令人遗憾的是 :
“我不知道有谁能取代他,”穆罕默德·贡加悲伤地说。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] , [kəm'pærətɪvli]
He was the poorest of them , but they were all , comparatively
他 曾是 这 最贫困 的 他们 ; 但 他们 是 全部 ; 比较
[ˈspiːkɪŋ] , [pɔː(r); pʊə(r)][men] ;
speaking , poor men ;
请讲 ; 贫穷的 男人 ;
他们是他们中最穷的, 但相对而言, 他们都是穷人;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [piːs] [hæd; həd][təʊld][ɪts] [teɪl] [ɒn][ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)][fɜːst]
for the long peace had told its tale on a race of men who are first
为了 这 长的 和平 有 讲述 它是 故事 在 一个 种族 的 男人 WHO 是 第一的
[ˈdʒentlmən] ,
gentlemen ,
先生们 ;
漫长的和平已经向一群堪称第一绅士的男士们诉说了它的故事。

[ðen] ['səʊldʒəz] , [ænd; ənd][lɑːst] — [liːst] [ɒv; əv][ɔːl] — [ænd; ənd]['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ][lɑːst] [rɪ'sɔːs] ,
then soldiers , and last — least of all — and only as a last resource ,
然后 士兵 , 和 最后的 — 至少 的 全部 — 和 仅有的 作为 一个 最后的 资源 ;
[ˈlændɪd] [prə'praɪətə] .
landed proprietors .
登陆 业主 .
然后是士兵, 最后——也是最不重要的——只有作为最后的手段, 才是土地所有者。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈbf(ə)n] [fɔːt] [brɪ'kæz; brɪ'kɒz] [ðæt] [wei] ['bɒnə(r)] [siːmd]
The British , for whom they had often fought because that way honor seemed
这 英国 , 为了 谁 他们 有 经常 战斗 因为 那 方式 荣誉 似乎
[tuː; tə][laɪ] ,
to lie ,
到 说谎 ;
他们常常为之战斗, 因为在他们看来, 荣誉在于此。

[hæd; həd] [ɪm'pɒvərɪft] [ðem; ðəm] ['ɑːftəwəd] [baɪ] ['pɑːsɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːsɪŋ] [zə'miːn'dɑːrɪ] [lɔːz] [ðæt]
had impoverished them afterward by passing and enforcing zemindary laws that
有 贫困 他们 之后 经过 通过 和 强制执行 泽明达里 法律 那
[ˈlɪftɪd] [naɪn] - [tenθs] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [neks] [ɒv; əv] ['stɑːvɪŋ] ['tenənts] .
lifted nine - tenths of the burden from the necks of starving tenants .
抬起 九 - 十分之一 的 这 负担 从 这 脖子 的 饥饿 租户 ;
随后通过颁布和执行土地税法, 使佃农们更加贫困, 这些法律减轻了饥饿佃农十分之九的负担。

[ðə; ði] [njuː] [lɔː] [wɒz; wəz][dʒʌst] , [æz; əz][ðə; ði]['raːdʒpuːt] ['grʌdʒɪŋli] [əd'mɪtɪd] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [pɪntɪt]
The new law was just , as the Rajputs grudgingly admitted , but it pinched
这 新的 法律 曾是 只是 , 作为 这 拉杰普特人 勉强 承认 , 但 它 捏
[ðeə(r)] [p'ɒkɪts] ['sædli] ;
their pockets sadly ;
他们的 口袋 令人遗憾的是 ;
拉杰普特人虽然不情愿地承认, 新法律是公正的, 但可悲的是, 它让他们损失惨重;

[laɪk][ðə; ði][əʊld] - [taɪm] ['ɪŋɡlɪʃ] [skwərəz] ,
like the old - time English squires ,
喜欢 这 老的 - 时间 英语 乡绅 ;
就像旧时的英国乡绅一样,

[ðeɪ] [wʊd] [ɡɪv] [ðeə(r)] [best] [blʌd] [ænd; ənd][ðeə(r)][lɑːst] [ræk] - [rent] - [rʌŋ] [ruː'piː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
they would give their best blood and their last rack - rent - wrung rupee for the
他们 会 给 他们的 最好的 血 和 他们的 最后的 架子 - 租 - 拧干 卢比 为了 这
[kɔːz] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'liːvd] [ɪn] ,
cause that they believed in ,
原因 那 他们 相信 在 ,
他们会为自己信仰的事业献出自己最好的鲜血和最后一分积蓄。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ri'zent] [ɪntə'fɪərəns] [wɪð] [ðə; ði] [ræk] - [rents] !
but they resented interference with the rack - rents !
但 他们 怨恨 干涉 和 这 架子 - 租金 !
他们对租金上涨受到干涉感到不满!

[mæhəmd] [ˈɡʌŋɡə] [hæd; həd][hæd; həd] [ˈɪnfluəns] [ɪ'nʌf] [wɪð] [ðiːz] [faɪv] [ˈlændlɔːd] [rɪ'leɪ](ə)nz] [ɒv; əv]
Mahommed Gunga had had influence enough with these five landlord relations of
穆罕默德 贡加 有 有 影响 足够的 和 这些 五 房东 关系 的
[hɪz; ɪz][tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [miːt] [hɪm][ɪn] [ˈhajrə] [ˈsɪti] [tuː; tə] [dɪ'skʌs]
his to persuade them to come and meet him in Howrah City to discuss
他的 到 说服 他们 到 来 和 见面 他 在 豪拉 城市 到 讨论
[ˈmætəz] ;
matters ;
事情 ;
穆罕默德·贡加对他的这五位地主亲戚有足够的威望，说服他们到豪拉市与他见面商讨事宜；

[ðə; ði][mɪə(r)][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [wɜːθ] [hɪz; ɪz] [waɪl] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [əʊn]
the mere fact that he had thought it worth his while to leave his own
这 仅仅 事实 那 他 有 想法 它 值得 他的 尽管 到 离开 他的 自己的
[ˈlɪt(ə)l] [ˈhəʊldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [hæd; həd][ˈsætɪsfaid][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [wel] [wɜːθ]
little holding in the north had satisfied them that he would be well worth
小的 保持 在 这 北 有 使满意 他们 那 他 会 是 出色地 值得
[ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə] — [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][mæn] [rəʊd] [sɪks] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [ɒn][æen; ən] [ˈempti] [ˈerənd] .
listening to — for no man rode six hundred miles on an empty errand .
聆听 到 — 为了 不 男人 骑 六 百 英里 在 一个 空的 差事 .

仅仅是他认为自己值得离开北方的小农场这一事实，就足以让他们相信他的话值得听取——因为没有人会为了空差事而骑行六百英里。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈniːdɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wɜːdz] [brɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [pledʒd] [ðə; ði] [wɜːd] [ðæt] [nəʊ]
But they needed something more than words before they pledged the word that no
但 他们 需要 某物 更多的 比 字 前 他们 承诺 这 单词 那 不
[ˈraːdʒpuːt] [ˈdʒentlmən] [wɪl] [ˈevə(r)] [breɪk] .
Rajput gentleman will ever break .
拉杰普特人 绅士 将要 曾经 休息 .
但在他们做出任何拉杰普特绅士都不会违背的誓言之前，他们需要的不只是言语。

“ [faɪnd][juː 'es][ə; eɪ] - — [brɪŋ] [hɪm][tuː; tə][juː 'es] — [pruːv] [hɪm][tuː; tə][juː 'es] — [ænd; ənd] [ɪf]
“ **Find us a Cunnigan — bring him to us — prove him to us — and if**
“ 寻找 我们 一个 - — 带来 他 到 我们 — 证明 他 到 我们 — 和 如果
[ə; eɪ] [bleɪd] [wɜːθ] [ˈhævɪŋ] [frɒm; frəm][end][tuː; tə][end][ɒv; əv][ˈraːdʒpɪ'tɑːnə][ɪz][nɒt][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈsɜːvɪs] ,
a blade worth having from end to end of Rajputana is not at his service ,
一个 刀刃 值得 拥有 从 结尾 到 结尾 的 拉杰普塔纳 是 不是 在 他的 服务 ,
“给我们找一个库尼根——把他带到我们这里——证明给我们看——如果他没有一把足以称得上拉杰普塔纳全境都值得拥有的利刃，

[aɪ][maɪ'self] [wɪl] [ɡʌt] [ðə; ði] [ˈhɪndʊ] [ˈəʊnə(r)][ɒv; əv][aɪ 'tiː] !
I myself will gut the Hindoo owner of it !
我 我 将要 肠道 这 印度教 所有者 的 它 !
我一定要亲手宰了那个印度教主人!

[ðæt] [ɪz][maɪ][ˈɡɪv(ə)n] [wɜːd] !
That is my given word !
那 是 我的 给定 单词 !
那是我所承诺的!

” [sed] [ˈɔːlwə] .
” **said Alwa** .
” 说 总是 .

“阿尔瓦说道。”

” [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] , ” [sed] [mæhəmd] [ˈɡʌŋɡə] [ˈkwaiətli] .
” **He had a son** , ” **said Mahommed Gunga quietly** .
” 他 有 一个 儿子 , ” 说 穆罕默德 贡加 悄悄 .

“他有个儿子,”穆罕默德·贡加平静地说。

” [truː] .
” **True** .
” 真的 .

“真的。

[ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [sʌnz] [laɪk] [ðeə(r)] [ˈfɑːðəz] ?
Are all sons like their fathers ?
是 全部 儿子们 喜欢 他们的 父亲们 ?

儿子都像父亲吗?

[teɪk] [ˌmɑːhəˈrɑːdʒə] [ˈhɑjɾə] [hɪə(r)] ;
Take Maharajah Howrah here ;
拿 大君 豪拉 这里 ;

以豪拉大君为例;

[hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [huːm] [ˈeni] [ˈsəʊldʒə(r)] [maɪt] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ]
his father was a man with whom any soldier might be proud to pick a
他的 父亲 曾是 一个 男人 和 谁 任何 士兵 可能 是 自豪的 到 挑选 一个
[ˈkwɒrəl] .
quarrel .
争吵 .

他的父亲是一个任何士兵都乐于与之争吵的人。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt][mæn][ɪz] [əˈfreɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈjædəʊ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] — [drɪˈvaɪdɪd] [brɪˈtwiːn] [lʌv]
The present man is afraid of his own shadow on the wall — divided between love
这 展示 男人 是 害怕的 的 他的 自己的 阴影 在 这 墙 — 分割 之间 爱
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈtreʒə(r)] - [tʃests] [hiː; hi][deə(r)][nɒt] [brəʊtʃ] [ænd; ənd][fɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbrʌðə(r)] [huːm]
for the treasure - chests he dare not broach and fear of a brother whom
为了 这 宝藏 - 箱子 他 敢 不是 拉钩 和 害怕 的 一个 兄弟 谁
[hiː; hi][deə(r)][nɒt] [kɪl] .
he dare not kill .
他 敢 不是 杀 .

如今这个人害怕墙上的自己影子——一方面深爱着不敢触碰的宝藏，另一方面又害怕着不敢杀死的兄弟。

[hiː; hi][ɪz] [priːst] - [ˈrɪdn̩] , [priːst] - [tɔːt] , [ænd; ənd][fɪt][tuː; tə][biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [priːst] .
He is priest - ridden , priest - taught , and fit to be nothing but a priest .
他 是 牧师 - 骑 , 牧师 - 教授 , 和 合身 到 是 没有什么 但 一个 牧师 .

他受神职人员控制，接受神职人员教导，除了当神职人员之外，什么都不适合做。

[huː] [nəʊz] [haʊ] [jʌŋ] - [wɪl] [ʃeɪp] ?
Who knows how young Cunnigan will shape ?
WHO 知道 如何 年轻的 - 将要 形状 ?

谁知道年轻的坎尼根将来会发展成什么样呢?

[weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ?
Where is he ?
在哪里 是 他 ?

他在哪儿?

[ˌəʊvəˈsiːz] [jet] !
Overseas yet !
海外 然而 !

还在海外呢!

[hi:; hi][mʌst; məst] [pru:v] [him'self] , [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)][dɪd] ,
He must prove himself , as his father did ,
他 必须 证明 他自己 , 作为 他的 父亲 做过 ,
他必须像他父亲一样证明自己。

[brɪfɔ:(r)] [hi:; hi][kæn; kən][həʊp] [tu:; tə] [li:d] [ə; eɪ] [fri:] [ˈredʒɪmənt][ɒv; əv] [hɔ:s] ！ “
before he can hope to lead a free regiment of horse ! ”
前 他 能 希望 到 带领 一个 自由的 团 的 马 ！ ”
在他有机会统领一支自由骑兵团之前！

“ [ðen] - - [bəˈhɑ:dərz] [wɒtʃ] - [wɜ:d] - [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pi:s] [ɒv; əv][ˈɪndiə] , - [ɪz] [ded] - [daɪd]
“ **Then Cunnigan - bahadur's watch - word ' For the peace of India , ' is dead - died**
” 然后 - - 巴哈杜尔的 手表 - 单词 - 为了 这 和平 的 印度 , - 是 死的 - 死亡
[wɪð] [him] ? ” [ɑ:skt] [məhəmd] [ˈgʌŋgə] .
with him ? ” asked Mahommed Gunga .
和 他 ? ” 问 穆罕默德 贡加 .
“那么，库尼根·巴哈杜尔的座右铭‘为了印度的和平’也随着他而消亡了吗？”穆罕默德·贡加问道。

“ [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [i:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ˈəʊə(r)] [əʊn] [əˈgen] ? ”
“ **We are each for our own again ? ”**
” 我们 是 每个 为了 我们的 自己的 再次 ? ”
“我们又要各自为战了吗？ ”

“ [aɪ][hæv; həv][ˈspəʊkən] !
“ **I have spoken !**
” 我 有 说 ！
“我已经说过了！ ”

“ [ˈɑ:nsə(r)d] [ˈɔ:lwə] .
“ **answered Alwa .**
” 回答 总是 .
“阿尔瓦回答道。”

[æz; əz][ðə; ði] [bɪgɪst] [klæn] - [tʃi:f] [left] [ɒn] [ɔ:l] [ðæt] [ˈkʌntrisaɪd] ,
As the biggest clan - chief left on all that countryside ,
作为 这 最大 氏族 - 首席 左边 在 全部 那 农村 ,
作为那片乡村地区最大的氏族首领，

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [spi:k] [brɪfɔ:(r)] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] ,
he had a right to speak before the others ,
他 有 一个 正确的 到 说话 前 这 其他的 ,
他有权在其他人之前发言。

[ænd; ænd][hi:; hi] [nju:] [ðæt] [wɒt] [hi:; hi] [sed] [wʊd] [ˈkæəri] [weɪt] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [ˈrɪdn]
and he knew that what he said would carry weight when they had all ridden
和 他 知道 那 什么 他 说 会 携带 重量 什么时候 他们 有 全部 骑
[həʊm] [əˈgen] ,
home again ,
家 再次 ,
他知道，当他们都骑马回家后，他说的话会很有分量。

[ænd; ænd][ðə; ði] [rɪˈpɔ:t] [hæd; həd] [gɒn] [əˈbrɔ:d] [ɪn][ˈevə(r)] - [ˈwaɪdnɪŋ] [rɪŋz] .
and the report had gone abroad in ever - widening rings .
和 这 报告 有 已消失 国外 在 曾经 - 扩大 戒指 .
这份报告迅速传遍了世界各地，影响范围越来越广。

“ [ɪf] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [kæn; kən][həʊld] [ˈɪndiə] , [let] [ðem; ðəm] !
“ **If the English can hold India , let them !**
” 如果 这 英语 能 抓住 印度 , 让 他们 ！
“如果英国人能守住印度，那就让他们守住吧！ ”

[ai] [wɪ] [nɒt] [faɪt] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðei] [ɑ:(r); ə(r)] ['bɒnst] [men] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ðeə(r)]
I will not fight against them , for they are honest men for all their
我 将要 不是 斗争 反对 他们 , 为了 他们 是 诚实的 男人 为了 全部 他们的
['mædnəs] .
madness .
疯狂 .

我不会与他们对抗，因为尽管他们疯狂，但他们都是诚实的人。

[ɪf] [ðei] ['kænɒt] , [ðen] [ai][ei 'em][fɔ:(r); fə(r)][,rɑ:dʒp] 'tɑ:nə] ,
If they cannot , then I am for Rajputana ,
如果 他们 不能 , 然后 我 是 为了 拉杰普塔纳 ,
如果他们做不到，那我支持拉杰普塔纳邦。

[nɒt] ['ɪndiə] — ['ɪndiə] [meɪ] [bɜ:n] [ɔ:(r)][nɒt][ɔ:(r)] [bɜ:st] [tu:; tə] ['pi:sɪz] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][,rɑ:dʒp] 'tɑ:nə]
not India — India may burn or rot or burst to pieces , so long as Rajputana
不是 印度 — 印度 可能 烧伤 或者 腐烂 或者 爆裂 到 件 , 所以 长的 作为 拉杰普塔纳
[stændz] !
stands !
站立 !

不是印度——印度就算燃烧、腐烂或支离破碎，只要拉杰普塔纳屹立不倒！

[bʌt; bət] — " [hi:; hi] [pɔ:zd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [i:t] [mæn][ɪn] [tɜ:n] , [ænd; ənd]
But — " He paused a moment , and looked at each man in turn , and
但 — " 他 暂停 一个 片刻 , 和 看起来 在 每个 男人 在 转动 , 和
[tæpt] [hɪz; ɪz]['seɪbə(r)] - [hɪlt] ,
tapped his sabre - hilt ,
轻敲 他的 军刀 - 剑柄 ,

但是——“他停顿了一下，依次看了看每个人，然后轻敲了一下军刀剑柄，

" — [ɪf] [ə; eɪ] - - [bɑ:hə'dʊə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] — [ə; eɪ][mæn] [hu:m] [ai][kʊd; kəd] [trʌst]
" — if a Cunnigan - bahadur were among us — a man whom I could trust
" — 如果 一个 - - 阁下 是 之中 我们 — 一个 男人 谁 我 可以 相信
[tu:; tə] [li:d] [em 'i:][ænd; ənd] [maɪn][ænd; ənd] ['evri] [mæn] — [ai] [wʊd] [lend] [hɪm][maɪ] [sɔ:d] [fɔ:(r); fə(r)]
to lead me and mine and every man — I would lend him my sword for
到 带领 我 和 矿 和 每一个 男人 — 我 会 借 他 我的 剑 为了
[ðə; ði] [ɪə(r)] [ˈbʌnə(r)][ɒv; əv] ['helpɪŋ] [hɪm] [hæk] [tru:θ] [aʊt][ɒv; əv] [kə'rʌp](ə)n] !
the sheer honor of helping him hack truth out of corruption !
这 透明 荣誉 的 帮助 他 黑客 真相 出去 的 腐败 !

“——如果一位库尼根-巴哈杜尔在我们中间——一位我可以信任来领导我和我的家人以及所有人的领袖——我愿意把我的剑借给他，仅仅是为了帮助他从腐败中挖掘出真相的荣耀！”

[ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][tu:; tə] [sei] ! "
I have nothing more to say ! "
我 有 没有什么 更多的 到 说 ! "
我没什么要说的了！

" [wʌŋ] [wɜ:d] [mɔ:(r)] , ['kʌz(ə)n] ! " [sed] [mæhəmd] ['gʌŋgə] .
" One word more , cousin ! " said Mahommed Gunga .
" — 单词 更多的 , 表哥 ! " 说 穆罕默德 贡加 .

“再说一句话，表哥！”穆罕默德·贡加说道。

" [ai][wɒz; wəz]['rɪsəl,dɑ:r][ɪn] - - [bə'ha:dərz] ['redʒɪmənt][ɒv; əv] [hɔ:s] .
" I was risaldar in Cunnigan - bahadur's regiment of horse .
" 我 曾是 里萨尔达 在 - - 巴哈杜尔的 团 的 马 .

“我曾是库尼根-巴哈杜尔骑兵团的里萨尔达尔。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][mɪə(r)] ['dɪsəplɪn] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] .
There was more than mere discipline between us .
那里 曾是 更多的 比 仅仅 纪律 之间 我们 .
我们之间不仅仅是纪律问题。

[aɪ][et; ert][hɪz; ɪz][sɔ:lɪ] .
I ate his salt .
我 吃 他的 盐 ；

我吃了他的盐。

[wʌns] — [wen] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪm'self] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] [wɪ'dəʊt] ['eni] ['deərɪŋ] [tu:; tə]
Once — when he might have saved himself the trouble without any daring to
一次 — 什么时候 他 可能 有 已保存 他自己 这 麻烦 没有 任何 大胆 到
[rɪ'prəʊtʃ] [hɪm] — [hi:; hi] [risk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] ,
reproach him — he risked his own life ,
责备 他 — 他 冒险 他的 自己的 生活 ；

有一次——他本来可以省去这一切麻烦，也不敢责备他——他却冒着生命危险

[ænd; ænd][ə; eɪ] [tru:p] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz][repju'teɪʃ(ə)n][tu:; tə] [seɪv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [bʊ; əv][maɪ][fæməli]
and a troop , and his reputation to save a woman of my family
和 一个 部队 ， 和 他的 名声 到 节省 一个 女士 的 我的 家庭
[frɒm; frəm][kæptʃə(r)] ,
from capture ,
从 捕获 ；

还有一支部队，以及他从俘虏手中救出我家一位女性的功绩，

[ænd; ænd] ['sʌmθɪŋ] [wɜ:s] .
and something worse .
和 某物 更糟 ；

更糟糕的情况。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nɛvə(r)][ə; eɪ][rɑ:dʒpu:t][ɔ:(r)] ['eni] [ʌðə(r)] ['neɪtɪv] ['wʊmən] [rɒŋd] [waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz]
There was never a Rajput or any other native woman wronged while he was
那里 曾是 绝不 一个 拉杰普特人 或者 任何 其他 本国的 女士 冤枉 尽管 他 曾是
[wɪð] [ju: 'es] . " "
with us . " "
和 我们 ； "

在他与我们在一起的这段时间里，从未有任何拉杰普特妇女或其他本地妇女受到过伤害。

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

“出色地？ ”

" [aɪ][eɪ 'em][nəʊ] [frend] [bʊ; əv] ['krɪstʃən] [pri:sts] — [bʊ; əv] ['pɑ:drɪz] .
" I am no friend of Christian priests — of padres .
" 我 是 不 朋友 的 基督教 神父 — 的 教士队 ；

“我不是基督教神父——神父们的朋友。”

[bʌt; bət] — " "
But — " "
但 — "

但-"

" [ʃi:; ʃi] [hu:] [rəʊd] [baɪ][dʒʌst] [naʊ] ?
" She who rode by just now ?
" 她 WHO 骑 经过 只是 现在 ？

“刚才骑马经过的那位女士？ ”

[wɒt] , [ðen] ? "
What , then ? "
什么 ， 然后 ？ "

然后呢？

" [aɪ][raɪd] ['nɔ:θwəd] [naʊ] , [ænd; ænd] [ðen] ['veri] ['laɪkli] [saʊθ] [ə'gen] .
" I ride northward now , and then very likely South again .
" 我 骑 向北 现在 ， 和 然后 非常 可能 南 再次 ；

“我现在向北骑行，然后很可能再次向南骑行。”

[ai][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] , [jet] — [wɜː(r); wə(r)][hiː; hi][ɪn][maɪ] ['ʃuːz] ,
I can do nothing in the matter , yet — were he in my shoes ,
我 能 做 没有什么 在 这 事情 , 然而 — 是 他 在 我的 鞋 ,
我对此事无能为力, 然而——如果他处在我的位置,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

荣浩！一部小说(Rung Ho! A Novel)

第2/16页

[ænd; ʌnd][iː; ji][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['wʊmən] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːps] — - - [bəːhə'dʊə(r)]
and she a native woman at the mercy of the troops — Cunnigan - bahadur
和 她 一个 本国的 女士 在 这 怜悯 的 这 军队 — - 阁下

[wʊd] [hæv; həv] [ə'saɪnd] [ə; eɪ] [gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] . "
would have assigned a guard for her . "
会 有 分配 一个 警卫 为了 她 . "

她是一个任由军队摆布的土著妇女——库尼根-巴哈杜尔肯定会给她安排一名卫兵。

" [həʊ] !

" **Ho !**
" 何 !

“嚯！

[səʊ][aɪ][eɪ 'em][ðəɪ] ['siːpɔɪ] ? " [sniə] ['ɔːlwə] , ['stændɪŋ] ['saɪdweɪz] — ['lʊkɪŋ] ['saɪdweɪz] — [ænd; ʌnd]
So I am thy sepoy ? " sneered Alwa , standing sideways — looking sideways — and
所以 我 是 你的 士兵 ? " 冷笑 总是 , 常设 侧身 — 寻找 侧身 — 和
['θrəʊɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [tʃest] .
throwing out his chest .
投掷 出去 他的 胸部 .

“所以我就是你的士兵？”阿尔瓦冷笑道，他侧身站着，侧目而视，挺起胸膛。

" [aɪ][eɪ 'em][tuː; tə][duː; də][ðəɪ] ['bɪdɪŋ] ,

" **I am to do thy bidding ,**
" 我 是 到 做 你的 投标 ,

“我将遵从你的命令，

['gaːdɪŋ] [streɪ] ['pɑːdrɪz] " ([hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði] [wɜːd] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][bæd] [teɪst]
guarding stray padres " (he spoke the word as though it were a bad taste
守护 流浪 教士队 " (他 辐 这 单词 作为 尽管 它 是 一个 坏的 品尝
[hiː; hi][wɒz; wəz] ['spɪtɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ]) ,
he was spitting from his mouth) ,
他 曾是 吐痰 从 他的 嘴) ,

守护迷途的神父们”(他说这个词的时候，仿佛是在吐出一种难以下咽的苦涩味道)，

" [ænd; ʌnd] [hɜːrdɪŋ] ['wɪmɪn] [wɪ'dəʊt] ['pɜːdə] , [waɪl] [ðəʊ] [ɒn] [,æsig'neiʃən] ['ælə; ə'lɑː] [nəʊz]
" and herding women without purdah , while thou ridest on assignments Allah knows
" 和 放牧 女性 没有 普尔达 , 尽管 你 骑行 在 任务 真主 知道
[weə(r)] ?
where ?
在哪里 ?

“你放牧妇女，不戴面纱，而你却在真主所知的任何地方寻欢作乐？”

[sɪns] [wen] ? "

Since when ? "
自从 什么时候 ? "

从什么时候开始的？

" [aɪ][hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [gɑːd] [ðəɪ] [bæk] , [ɔː(r)][ðəɪ] [gʊd] [neɪm] , ['ɔːlwə] !

" **I have yet to refuse to guard thy back , or thy good name , Alwa !**
" 我 有 然而 到 拒绝 到 警卫 你的 后退 , 或者 你的 好的 姓名 , 总是 !

“我还没有拒绝过保护你的后背，或者你的名誉，阿尔瓦！”

" [mæhəmd] ['gʌŋgə] [aɪd] [hɪm] [streɪt] , [ænd; ʌnd] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hɪlt] [aʊt] .

" **Mahommed Gunga eyed him straight , and thrust his hilt out .**
" 穆罕默德 贡加 眼睛 他 直的 , 和 推力 他的 剑柄 出去 .

“穆罕默德·贡加直视着他，拔出了剑柄。

“ [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] — [ðə; ði][ˈpɑːdreɪ] - [sɑːb; ˈsɑːhɪb] [les] .

“ The woman is nothing to me — the padre - sahib less .
“ 这 女士 是 没有什么 到 我 — 这 神父 - 萨希布 较少的 .

“这个女人对我来说什么都不是——那个神父更不是。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [det] [ai] [əʊ] [tuː; tə] - [ðæt] [ai][ɑːsk] [ðɪs] [ˈfeɪvə(r)] . ”

It is because of the debt I owe to Cunnigan that I ask this favor . ”
它 是 因为 的 这 债务 我 欠 到 - 那 我 问 这 偏爱 . ”

正因为我欠了坎尼根一个人情，我才请求他帮这个忙。

“ [əʊ] . [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈgrɑːntɪd] !

“ Oh . It is granted !
“ 哦 . 它 是 的确 !

“哦，批准了！ ”

[ʊd; ʊd] [fiː; fi] [əˈpiːl] [tuː; tə][em ˈiː] ,

Should she appeal to me ,
应该 她 上诉 到 我 ,

如果她向我提出上诉，

[ai] [wɪl] [ɑːr aɪ ˈpiː] [ˈhajrə] [ˈɪntuː][rægz][ænd; ənd] [bɜːn] [ðɪs] [ˈsɪti] [tuː; tə] [prəˈtekt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [niːd] [biː; bi]

I will rip Howrah into rags and burn this city to protect her if need be
我 将要 撕裂 豪拉 进入 破布 和 烧伤 这 城市 到 保护 她 如果 需要 是

！
！
！

必要时，我将把豪拉撕成碎片，烧毁这座城市来保护她！

[fiː; fi][mʌst; məst] [fɜːst][ɑːsk] , [ðəʊ] , [ˈiːv(ə)n][æz; əz] [ðəʊ] [dɪdst] .

She must first ask , though , even as thou didst .
她 必须 第一的 问 , 尽管 , 甚至 作为 你 迪斯特 .

不过，她也必须先问，就像你一样。

“ [mæhəmd] [ˈgʌŋgə] [səˈluːtɪd] [hɪm] , [bəʊlt] - [ˈʌpraɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [lɑːns] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði]

“ Mahommed Gunga saluted him , bolt - upright as a lance , and without the
“ 穆罕默德 贡加 敬礼 他 , 螺栓 - 直立 作为 一个 槊 , 和 没有 这

[ˈslɑːtɪst] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˈspreɪ(ə)n] .
slightest change in his expression .
丝毫 改变 在 他的 表达 .

“穆罕默德·贡加向他敬礼，像长矛一样笔直挺立，表情丝毫没有变化。

“ [ðə; ði] [wɜːd] [ɪz] [səˈfɪʃ(ə)nt] , [ˈkʌz(ə)n] !

“ The word is sufficient , cousin !
“ 这 单词 是 充足的 , 表哥 !

“一句话就够了，表哥！ ”

“ [ˈɔːlwə] [rɪˈtɜːnd] [hɪz; ɪz] [səˈluːt] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][ə; eɪ] [grʌf] [kəˈmɑːnd] .

“ Alwa returned his salute , and raised his voice in a gruff command .
“ 总是 返回 他的 礼炮 , 和 提高 他的 嗓音 在 一个 粗暴 命令 .

“阿尔瓦回敬了一个军礼，然后大声粗声命令道。

[ə; eɪ] [saɪs] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wəʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] [stɪk] — [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

A saice outside the window woke as though struck by a stick — sprang to his
一个 赛斯 外部 这 窗户 觉醒 作为 尽管 击 经过 一个 戳 — 弹簧 到 他的

[fiːt] — [ænd; ənd] [pɑːst] [ðə; ði][ˈɔːdə(r)][ɒn] .

feet — and passed the order on .
脚 — 和 通过了 这 命令 在 .

窗外的一名侍者仿佛被棍子击中一般醒了过来，猛地站起身，并将命令传达了出去。

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈhɔːsɪz] [ˈklætə] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːtjɑːd] [ænd; ənd][faɪld] [θruː] [ðə; ði] [ɑːtʃt] [ˈpæsɪdʒ]
A dozen horses clattered in the courtyard and filed through the arched passage
一个 打 马匹 哐嗒哐嗒地 在 这 庭院 和 已提交 通过 这 拱形 通道
[tuː; tə][ðə; ði] [stri:t] ,
to the street ,
到 这 街道 ,

十几匹马在院子里哒哒地跑着，穿过拱形通道来到街上。

[ænd; ənd][ˈɔːlwə] [ˈmaʊntɪd] .
and Alwa mounted .
和 总是 安装 .

阿尔瓦上车了。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] , [i:tʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈeskɔːt] , [ˈfɒləʊd] [suːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈleɪtə(r)] ,
The others , each with his escort , followed suit , and a moment later ,
这 其他的 , 每个 和 他的 护送 , 随后 套装 , 和 一个 片刻 之后 ,
其他人，各自带着随从，也跟着做了，片刻之后，

[wɪð] [nəʊ] [ˈfɜːðə(r)] [ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv][wʌn] [əˈnʌðə(r)] ,
with no further notice of one another ,
和 不 更远 注意 的 一 其他 ,

双方不再另行通知，

[bʌt; bət] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [pɒmp][ænd; ənd] [nɔɪz] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [əʊnd] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]
but with as much pomp and noise as though they owned the whole of
但 和 作为 很多 盛大场面 和 噪音 作为 尽管 他们 拥有 这 所有的 的
[ˈɪndiə] ,
India ,
印度 ,

但他们却以如同拥有整个印度般的盛大场面和喧嚣来庆祝。

[ðə; ði] [faɪv] [rəʊd] [ɒf] , [i:tʃ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈseprət] [wei] , [θruː] [ðə; ði] [ˈskætərɪŋ] [kraʊd] .
the five rode off , each on his separate way , through the scattering crowd .
这 五 骑 离开 , 每个 在 他的 分离 方式 , 通过 这 散射 人群 .
五人骑马离去，各自踏上不同的道路，穿过四散的人群。

[ðen] [mæhəmd] [ˈɡʌŋɡə] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ləʊn] [ɑːmd] [mæn][ɒv; əv]
Then Mahommed Gunga called for his own horse and the lone armed man of
然后 穆罕默德 贡加 称为 为了 他的 自己的 马 和 这 孤独 武装 男人 的
[hɪz; ɪz] [əʊn] [reis] [huː] [ˈæktɪd] [ˈskwərə(r)][tuː; tə] [hɪm] .
his own race who acted squire to him .
他的 自己的 种族 WHO 行动 乡绅 到 他 .

然后，穆罕默德·贡加叫来了自己的马和他同族中唯一一个武装男子，此人担任他的侍从。

" [dɪd] [ˈeni] [əʊvəˈhɪə(r)][ˈaʊə(r)] [tɔːk] ?
" **Did any overhear our talk** ?
" 做过 任何 无意中听到 我们的 讲话 ?

“有人听到我们的谈话吗？ ”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" **he asked** .
" 他 问 .

他问道。

" [nəʊ] , [sɑːb; ˈsɑːhɪb] . "
" **No , sahib** : "
" 不 , 萨希布 : "

“不，老爷。”

" [nɒt] [ðə; ði] [saɪs] , [ˈiːv(ə)n] ? "
" **Not the saice , even ?** "
" 不是 这 赛斯 , 甚至 ? "

“连saice都不是吗？ ”

“ [nəʊ] , [sɑ:b; 'sa:hɪb] .

“ **No** , **sahib** ;

“ 不 , 萨希布 ;

“不，先生。”

[hi:; hi] [slept] . “

He slept . “

他 睡着了 . “

他睡着了。

“ [hi:; hi] [ə'wəʊk] [məʊst] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][æt; ət][nɒt] [mʌtʃ] [nɔɪz] . “

“ **He awoke most suddenly** , **and at not much noise** . “

“ 他 醒来 最多 突然 , 和 在 不是 很多 噪音 . “

“他醒得很突然，而且醒来时并没有听到什么动静。”

“ [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['ri:z(ə)n] [ai] [nəʊ] [hi:; hi] [slept] , [sɑ:b; 'sa:hɪb] .

“ **For that reason I know he slept** , **sahib** ;

“ 为了 那 原因 我 知道 他 睡着了 , 萨希布 ;

“正因如此，我知道他睡着了，先生。”

[hæd; həd][hi:; hi] [bi:n] [prɪ'tendɪŋ] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['weikən] ['sləʊli] . “

Had he been pretending , **he would have wakened slowly** . “

有 他 到过 假装 , 他 会 有 醒来 缓慢地 . “

如果他是装睡，他醒来的时候应该是很慢的。

“ [ðəʊ] [ɑ:t][nəʊ]['ɪdiət] ! “ [sed] [mæhəmd] ['gʌŋgə] .

“ **Thou art no idiot ! “ said Mahommed Gunga** .

“ 你 艺术 不 笨蛋 ! “ 说 穆罕默德 贡加 .

“你可不是傻瓜！”穆罕默德·贡加说道。

“ [weɪt] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ai] [rɪ'tɜ:n] ,

“ **Wait here until I return** ,

“ 等待 这里 直到 我 返回 ,

“请在这里等我回来。”

[ænd; ənd][laɪ][ə; ei] [fju:] [laɪz] [ɪf] ['eni] [ɑ:sk] [ði:] [waɪ] [wi:; wi][sɪks] [keɪm] [tə'geðə(r)] ,

and lie a few lies if any ask thee why we six came together ,

和 说谎 一个 很少 谎言 如果 任何 问 你 为什么 我们 六 来了 一起 ,

如果有人问起我们六个人为什么聚在一起，你就撒几个谎吧。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɒt] [wi:; wi] [spəʊk] !

and of what we spoke !

和 的 什么 我们 辐 !

还有我们谈论的内容！

“ [ðen] [hi:; hi] ['maʊntɪd] [ænd; ənd][rəʊd] [ɒf] ['sləʊli] ,

“ **Then he mounted and rode off slowly** ,

“ 然后 他 安装 和 骑 离开 缓慢地 ,

然后他翻身上马，缓缓离去。

['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] [θrɒŋ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['kɔ:ʃəsli] [ænd; ənd] [kən'sɪdərətli] [ðæn; ðən]

picking his way through the throng much more cautiously and considerably than

挑选 他的 方式 通过 这 人群 很多 更多的 谨慎地 和 体贴地 比

[hɪz; ɪz] ['relatɪvz] [hæd; həd] [dʌn] ,

his relatives had done ,

他的 亲属 有 完毕 ,

他比他的亲戚们更加谨慎周到地穿过人群。

[ðəʊ] [nɒt] , [ə'pærəntli] , [br'kəz; br'kɔz][hi:; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [kraʊd] .

though not , apparently , because he loved the crowd .

尽管 不是 , 显然 , 因为 他 喜爱 这 人群 .

但显然，这并不是因为他喜欢人群。

[hi:; hi] [ju:st] [sʌm; səm] ['sɪŋgjələli] ['baɪtɪŋ] [ɪn'sʌlts] [tu:; tə] [help] [klɪə(r)] [ðə; ði] [wei] ,
He used some singularly biting insults to help clear the way ,
他 用过的 一些 单独地 咬 侮辱 到 帮助 清除 这 方式 ,
他用了一些极其尖刻的侮辱性言辞来扫清障碍。

[ænd; ənd] [fraʊnd] [æz; əz] [ðəʊ] ['evri] [ˈʌðə(r)] [mæn] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈaɪðə(r)] [æŋ; ən]
and frowned as though every other man he looked at were either an
和 皱眉 作为 尽管 每一个 其他 男人 他 看起来 在 是 任何一个 一个
[ə'sæsɪn] [ɔ:(r)] — [wɒt] [ə; ei] [gʊd] [məʊ'hæmədən; mə'hæmədən] [kən'sɪdə] [wɜ:s] — [æŋ; ən]
assassin or — what a good Mohammedan considers worse — an
刺客 或者 — 什么 一个 好的 穆罕默丹 考虑 更糟 — 一个
[ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdəl] .
infidel :
异教徒 :

他皱着眉头，仿佛他看到的每一个男人要么是刺客，要么——一个虔诚的穆斯林认为更糟糕的是——是异教徒。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [lɒŋ] [brɪk] [wɔ:l] [æt; ət] [lɑ:st] — [brʊk] [ɪntu:][ə; ei] [ˈkæntə(r)] — ['skætəd] [ðə; ði]
He reached the long brick wall at last — broke into a canter — scattered the
他 达到 这 长的 砖 墙 在 最后的 — 打破 进入 一个 慢跑 — 疏散 这
[pə'reɪə] [dɒgz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈnəʊzɪŋ] [ænd; ənd] ['kwɒrəlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɔ:ps] [ɒv; əv] [ðə; ði] -
pariah dogs that were nosing and quarreling about the corpse of the Maharati
贱民 狗 那 是 嗅探 和 争吵 关于 这 尸体 的 这 -
,
,
,

他终于到达了那堵长长的砖墙——他小跑起来——吓跑了那些在马哈拉蒂尸体周围嗅来嗅去、互相争吵的野狗。

[ænd; ənd] [dru:] [reɪn] [ˌfɪfti:n] [ˈmɪnɪts] ['leɪtə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtaɪni] [sku:l] [pleɪs] [ðæt]
and drew rein fifteen minutes later by the door of the tiny school place that
和 画 缰绳 十五 分钟 之后 经过 这 门 的 这 微小的 学校 地方 那
[mɪs] [mæk'kli:n] [hæd; həd] ['entəd] .
Miss McClean had entered .
错过 麦克林 有 进入 .
十五分钟后，他拉着缰绳来到麦克林小姐进入的那所小学校门口。

[ˈtʃæptə(r)] [θri:]
CHAPTER III
章 三、
第三章

[fɔ:(r); fə(r)] ['sɜ:vɪs] ['tru:li] ['rendəd] ,
For service truly rendered ,
为了 服务 真的 渲染 ,
对于真正提供的服务，

[ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] ['dju:ti] ['dʌmli] [dʌŋ] — [fɔ:(r); fə(r)] [men] [hu:] [ˈnaɪðə(r)] [ˈtremb(ə)l] [nɔ:(r)] [fə'get] —
and for duty dumbly done — For men who neither tremble nor forget —
和 为了 责任 默默地 完毕 — 为了 男人 WHO 两者都不 颤抖 也不 忘记 —
[ðeə(r)] [ɪz] [dju:] [rɪ'wɔ:d] , [maɪ] ['hentʃmən] .
There is due reward , my henchman .
那里 是 到期的 报酬 , 我的 喽啰 .
而对于那些默默履行职责的人——那些既不颤抖也不遗忘的人——我的伙伴，你们理应得到奖赏。

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈɒnə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [wʌŋ] .
There is honor to be won .
那里 是 荣誉 到 是 韩元 .
荣誉是可以赢得的。

[ðeə(r)] [ɪz] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [wɔ:d] [ænd; ənd] ['stɜ:rnər] ['dju:ti] [jet] .
There is watch and ward and sterner duty yet .
那里 是 手表 和 病房 和 更严厉 责任 然而 .
还有警惕、防范和更严峻的责任。

[nəʊ] [saʊnd] [keɪm] , [frɒm; frəm] [wɪðɪn] [ðə; ði] ['sku:lhaʊs] .
No sound came , from within the schoolhouse .
不 声音 来了 , 从 之内 这 校舍 .

校舍里一片寂静。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['bɪldɪŋ] , [kəʊks] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['grʌdʒɪŋ] [ma:hə'ra:dʒə] ,
The little building , coaxed from a grudging Maharajah ,
这 小的 建筑 , 哄骗 从 一个 勉强地 大君 ,

这座小房子，是在一位不情愿的王公的劝说下建成的。

[si:md] [tu:; tə] [streɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [laɪt] [ænd; ənd][eə(r)] [bɪ'twi:n] [tu:] [əʊvə'læpɪŋ] , [haɪ] - [wɔ:ld]
seemed to strain for light and air between two overlapping , high - walled
似乎 到 拉紧 为了 光 和 空气 之间 二 重叠 , 高的 - 有围墙的
[brɪk] ['weəhaʊzɪz] .
brick warehouses .
砖 仓库 .

两座重叠的高墙砖砌仓库之间似乎都在努力争取光线和空气。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][dɔ:(r)] ,
Before the door ,
前 这 门 ,

门前，

[ɪn][ə; eɪ] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] ['skɔ:tɪŋ] [sʌn] - [reɪz] [keɪm] [bʌt; bət] ['fɪtfəli] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [meʃ] [ɒv; əv]
in a spot where the scorching sun - rays came but fitfully between a mesh of
在 一个 点 在哪里 这 灼热 太阳 - 射线 来了 但 断断续续地 之间 一个 网 的
[fɑ:st] - [dɪ'keɪnɪŋ] [θæt] ,
fast - decaying thatch ,
快速地 - 腐烂的 苫 ,

在烈日炙烤下，阳光断断续续地透过快速腐烂的茅草缝隙照射进来的地方，

[ðə; ði][əʊld][hæg] [hu:] [hæd; həd] ['fɒləʊd] ['rəʊzməri] [mæk'kli:n] [leɪ] [snu:z] , ['mʌtərɪŋ] [tu:; tə]
the old hag who had followed Rosemary McClean lay snoozing , muttering to
这 老的 魔女 WHO 有 随后 迷迭香 麦克林 躺 想睡 , 喃喃自语 到
[hɜ:'self] ,
herself ,
她自己 ,

一直跟着罗斯玛丽·麦克林的那个老巫婆躺着打盹，嘴里喃喃自语。

[ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ə; eɪ] [stri:t] [dɒg] [blɪŋks] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑ:sə(r)] -
and blinking every now and then as a street dog blinks at the passers -
和 眨眼 每一个 现在 和 然后 作为 一个 街道 狗 眨眼 在 这 过路人 -
[baɪ] .
by .
经过 .

时不时地眨眨眼，就像流浪狗对着路人眨眼一样。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [mæhəmd] ['gʌŋgə] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [swɔ:(r)] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] .
She took no notice of Mahommed Gunga until he swore at her .
她 采取 不 注意 的 穆罕默德 贡加 直到 他 发誓 在 她 .

直到穆罕默德·贡加辱骂她，她才注意到他。

" [mɪs] - [sɑ:b; 'sɑ:hɪb][haɪ] ? " [hi:; hi] [graʊl] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌrɪ]
" Miss - sahib hai ? " he growled ; and the woman jumped up in a hurry
" 错过 - 萨希布 嗨 ? " 他 咆哮 ; 和 这 女士 跳了起来 向上 在 一个 匆忙
[ænd; ənd] [went] [ɪn'saɪd] .
and went inside .
和 去 里面 .

“小姐？”他低声吼道；那女人急忙跳起来，进了屋。

[ə; ei][ˈməʊmənt][ˈleɪtə(r)] [ˈrəʊzməri] [mækˈkli:n] [stʊd] [freɪmd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːweɪ] [stiːl] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [ˈkɒtn]
A moment later Rosemary McClean stood framed in the doorway still in her cotton
一个 片刻 之后 迷迭香 麦克林 站立 框 在 这 门口 仍然 在 她 棉布
[ˈraɪdɪŋ] - [ˈhæbɪt] ,
riding - habit ,
骑术 - 习惯 ,

片刻之后，罗斯玛丽·麦克莱恩仍然穿着棉质骑装，站在门口，仿佛被镜头捕捉了一般。

[ˈveri] [peɪl] — [ˈeɪdəntli] [ˈfraɪ(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌmənz] — [bʌt; bət] [ˈstreɪndʒli] , [ˈɔːlməʊst] [ɪˈθiəriəli]
very pale — evidently frightened at the summons — but strangely , almost ethereally
非常 苍白 — 显然 害怕 在 这 传票 — 但 奇怪的 , 几乎 空灵地
, [ˈbjʊːtɪf(ə)l] .
, beautiful .
, 美丽的 .

脸色非常苍白——显然是被传唤吓到了——但奇怪的是，却又美得近乎空灵。

[hɜː(r); hæ(r)] [welθ] [ɒv; əv] [ˈtʃesnʌt] [heə(r)][wɒz; wəz] [ˈluːsli] [kɔɪld] [əˈbʌv] [hɜː(r); hæ(r)] [nek] ,
Her wealth of chestnut hair was loosely coiled above her neck ,
她 财富 的 板栗 头发 曾是 松散地 卷曲 多于 她 脖子 ,

她浓密的栗色头发松散地盘在脖子上方。

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [biːn] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [ˈdresɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
as though she had been caught in the act of dressing it .
作为 尽管 她 有 到过 捕捉 在 这 行为 的 敷料 它 .

就好像她被当场抓到正在穿衣服一样。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði][wɒn] , [ˈweɪstɪd] [ˈspɪrɪt][ɒv; əv][ˈhjuːmən] [ˈpɪti] — [hiː; hi] [laɪk][ə; ei] [ɡreɪt] , [ɡrɪm]
She looked like the wan , wasted spirit of human pity — he like a great , grim
她 看起来 喜欢 这 万 , 浪费 精神 的 人类 遗憾 — 他 喜欢 一个 伟大的 , 严峻
[wɔː(r)] - [ɡɒd] .
war - god .
战争 - 上帝 .

她看起来像一个面色苍白、颓丧的人类怜悯之魂——他看起来像一个伟大、冷酷的战神。

“ [səˈlɑːm] , [mɪs] [mæklɪn] - [sɑːb; ˈsɑːhɪb] !
“ Salaam , Miss Maklin - sahib !
“ 萨拉姆 , 错过 马克林 - 萨希布 !

“萨拉姆，马克林小姐！ ”

“ [hiː; hi] [,disˈmaunt] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət] [əˈtenʃ(ə)n] , [ðen] [steəd] [ˈtrʌkʃələntli]
“ He dismounted as he spoke and stood at attention , then stared truculently
“ 他 下马 作为 他 辐 和 站立 在 注意力 , 然后 凝视 蛮横地
,
.
,

“他边说边下马，立正站好，然后恶狠狠地瞪着我。”

[tuː] [ɪnˈherəntli] [ʃɪvəlɪrəs] [tuː; tə][dɪˈnaɪ][hɜː(r); hæ(r)][səˈvɪləti] — [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌt] [hɪz; ɪz] [θrəʊt]
too inherently chivalrous to deny her civility — he would have cut his throat
也 本质上 骑士精神 到 否定 她 礼貌 — 他 会 有 切 他的 喉
[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [əˈdres] [hɜː(r); hæ(r)][frɒm; frəm] [ˈhɔːsbæk] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [stʊd] — [ænd; ənd] [tuː]
as soon as address her from horseback while she stood — and too
作为 很快 作为 地址 她 从 马背 尽管 她 站立 — 和 也
[kənˈtemptʃuəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [ˈfɑː.ðərz] [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][ˈsɪv(ə)l][ðæn; ðən][hiː; hi] [diːmd] [ɪn]
contemptuous of her father's calling to be more civil than he deemed in
轻蔑的 的 她 父亲的 呼叫 到 是 更多的 民用 比 他 被认为 在
[ˈkiːpɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈɒnə(r)] .
keeping with his honor .
保持 和 他的 荣誉 .

他天性中太有骑士精神，不忍心拒绝她的礼貌——如果他骑马站着跟她说话，他早就割断她的喉咙了——但他又太轻蔑她父亲的职业，不忍心表现得比他认为符合自己荣誉的礼貌更礼貌。

“ [sə'la:m] , [mə'hæmɪd] [ˈɡʌŋɡə] !
“ **Salaam , Mohammed Gunga !**
“ 萨拉姆 , 穆罕默德 贡加 !

“萨拉姆，穆罕默德·贡加！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ˈveri] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] , [ɔːl'dʒəʊ] [ˈdaʊtf(ə)] [jet] .
“ **She seemed very much relieved , although doubtful yet .**
“ 她 似乎 非常 很多 松了口气 , 虽然 疑 然而 :

她似乎松了一口气，尽管心中仍有疑虑。

“ [nɒt] [ˈletəz] [ə'gen] ? ”
“ **Not letters again ?** ”
“ 不是 信件 再次 ? ”

“又没写信吗？ ”

“ [nəʊ] , [mɪs] - [saːb; 'saːhɪb] .
“ **No , Miss - sahib** :
“ 不 , 错过 - 萨希布 :

“不，小姐。”

[aɪ][eɪ 'em][nəʊ][meɪl] - [ˈkæriə(r)] !
I am no mail - carrier !
我 是 不 邮件 - 载体 !

我不是邮递员！

[aɪ] [brɔːt] [ðəʊz] [ˈletəz] [æz; əz][ə; eɪ][ˈfeɪvə(r)][tuː; tə] [ˈfræŋklɪn] - [saːb; 'saːhɪb][æt; ət] ; [aɪ]
I brought those letters as a favor to Franklin - sahib at Peshawur ; I
我 带来 那些 信件 作为 一个 偏爱 到 富兰克林 - 萨希布 在 白沙瓦 ; 我
[wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈhɪðə(r)] ,
was coming hither ,
曾是 未来 这里 ,

我把那些信件带去白沙瓦，是帮富兰克林先生一个忙；我当时正要来这里。

[ænd; ænd][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][mæn][tuː; tə] [send] .
and he had no man to send .
和 他 有 不 男人 到 发送 :

他没有可以派的人。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ˈletəz] , [sɪns] [aɪ][eɪ 'em] [naʊ] [ˈgəʊɪŋ] , [ɪf] [ðəə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈletəz] [ˈredi] ; [aɪ][raɪd][tuː; tə] -
I will take letters , since I am now going , if there are letters ready ; I ride to -
我 将要 拿 信件 , 自从 我 是 现在 去 , 如果 那里 是 信件 准备好 ; 我 骑 到 -
[naɪt] . “
night . ”
夜晚 . ”

既然我现在要走了，我就带上信件，如果信件已经准备好了的话；我今晚就骑马出发。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [mæhəmd] [ˈɡʌŋɡə] .
“ **Thank you , Mahommed Gunga .**
“ 感谢 你 , 穆罕默德 贡加 .

“谢谢你，穆罕默德·贡加。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈletəz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪŋɡlənd] .
I have letters for England .
我 有 信件 为了 英格兰 :

我有一些寄往英国的信件。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [jet] [siːld] .
They are not yet sealed .
他们 是 不是 然而 密封 :

它们尚未密封。

[meɪ] [aɪ] [send] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] [brɪʃ:(r)] [juː; jʊ] [stɑ:t] ? ”
May I send them to you before you start ? ”
可能 我 发送 他们 到 你 前 你 开始 ? ”

我可以在你开始之前把它们发给你吗？

“ [aɪ] [wɪl] [send] [maɪ][mæn][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
“ I will send my man for them .
” 我 将要 发送 我的 男人 为了 他们 .

“我会派人去抓他们。”

[ɔːlsəʊ] , [mɪs] [mæklɪn] - [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] ” (['hevənz] !
Also , Miss Maklin - sahib ” (heavens !
还 , 错过 马克林 - 萨希布 ” (天 !

还有，Maklin-sahib小姐”(天哪！

[haʊ] [mʌtʃ] ['kli:nə(r)] [ænd; ənd][ˈbetə(r)] [ðæt] ['saʊndɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [aɪ'rɑ:nɪkl] “ ['sɑ:hɪbə] ” !)
how much cleaner and better that sounded than the prince's ironical “ sahiba ” !)
如何 很多 清洁工 和 更好的 那 听起来 比 这 王子的 讽刺 ” 萨希巴 ” !)

这听起来比王子讽刺意味十足的“萨希巴”要干净利落得多！

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [aɪ 'tiː] , [aɪ] [wɪl] ['eskɔ:t] [juː; jʊ][tuː; tə] ,
“ If you wish it , I will escort you to Peshawur ,
” 如果 你 希望 它 , 我 将要 护送 你 到 白沙瓦 ,

“如果你愿意，我可以护送你去白沙瓦。”

[ɔ:(r)][tuː; tə] ['eni] ['sɪti] [brɪtwi:n] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðəə(r)] . ”
or to any city between here and there . ”
或者 到 任何 城市 之间 这里 和 那里 . ”

或者到此地与彼地之间的任何城市。”

“ [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [waɪ] ? ”
“ But — but why ? ”
” 但 — 但 为什么 ? ”

“但是——但是为什么呢？ ”

“ [aɪ] [sɔ:] - .
“ I saw Jaimihr .
” 我 锯 - .

“我见到了贾米尔。”

[aɪ] [nəʊ] - . ”
I know Jaimihr . ”
我 知道 - . ”

我认识贾米尔。

“ [ænd; ənd] — ”
“ And — ”
” 和 — ”

“和-”

“ [ænd; ənd] — [ðɪs] [ɪz][nəʊ] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈpɑ:dreɪ] , [ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [bʌ; əv][ə; eɪ]
“ And — this is no place for a padre , or for the daughter of a
” 和 — 这 是 不 地方 为了 一个 神父 , 或者 为了 这 女儿 的 一个
[ˈpɑ:dreɪ] .
padre .
神父 .

“而且——这里不适合一位神父，也不适合一位神父的女儿。”

“ [wɒt] [hiː; hi] [sed] [wɒz; wəz] [truː] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːlsəʊ] ['ɪnsələnt] , [sed] ['ɪnsələntli] .
“ What he said was true , but it was also insolent , said insolently .
” 什么 他 说 曾是 真的 , 但 它 曾是 还 傲慢的 , 说 傲慢地 .

他说的话没错，但也很无礼，说话的方式也很无礼。

“ [mæhəmd] [ˈgʌŋgə] - [sɑ:b; ˈsɑ:hɪb] , [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [ˈrɪbənz] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [breɪst] ?
“ **Mahommed Gunga - sahib , what are those ribbons on your breast ?**
“ 穆罕默德 贡加 - 萨希布 , 什么 是 那些 丝带 在 你的 胸部 ?
“穆罕默德·贡加先生, 您胸前的丝带是什么? ”

“ [fiː; ji] [ɑ:skt] [hɪm] .
“ **she asked him .**
“ 她 问 他 .

她问他。

[hiː; hi][glɑ:ns, glæns] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪkspreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] ; [aɪ ˈtiː]
He glanced down at them , and his expression changed a trifle ; it
他 瞥了一眼 向下 在 他们 , 和 他的 表达 已更改 一个 琐事 ; 它
[wɒz; wəz] [ˈskeəslɪ] [pəˈseptəb(ə)] ,
was scarcely perceptible ,
曾是 几乎 可感知的 ,
他低头看了他们一眼, 表情略微变化了一下, 但几乎难以察觉。

[bʌt; bət] [ʌndəˈniːθ] [hɪz; ɪz] [fɪəs] [ˈmʌstæf; məˈstɑːʃ][ðə; ði] [ˈmʌs(ə)lɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈstɪfənd] .
but underneath his fierce mustache the muscles of his mouth stiffened .
但 下 他的 凶猛的 胡子 这 肌肉 的 他的 嘴 僵硬 .
但在他浓密的胡须下, 他嘴部的肌肉却僵硬了。

“ [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ˈmed(ə)l] [ˈrɪbənz] — [fɔ:(r); fə(r)] [kæmˈpeɪnz] , “ [hiː; hi] [ˈɑ:nsə(r)d] .
“ **They are medal ribbons — for campaigns ,” he answered .**
“ 他们 是 勋章 丝带 — 为了 竞选活动 , ” 他 回答 .
“那是勋章绶带——是战役勋章,”他回答说。

“ [θriː] - [fɔ:(r)] - [faɪv] !
“ **Three - four - five !**
“ 三 - 四 - 五 !

“三四五!

[ðen] , [juː; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ?
Then , you were a soldier a long time ?
然后 , 你 是 一个 士兵 一个 长的 时间 ?
那么, 你当兵的时间很长吗?

[dɪd][juː; jʊ] — [dɪd][juː; jʊ] [ˈdezət] [jɔ:(r); jə(r)][pəʊst] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈdeɪndʒə(r)] ?
Did you — did you desert your post when there was danger ?
做过 你 — 做过 你 沙漠 你的 邮政 什么时候 那里 曾是 危险 ?
你是否——你是否在危险时刻擅离职守?

“ [hiː; hi] [flʌʃt] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ðəʊ] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [spiːk] .
“ **He flushed , and raised his hand as though about to speak .**
“ 他 酡 , 和 提高 他的 手 作为 尽管 关于 到 说话 .
他脸涨得通红, 举起手好像要说话。

“ [ɔ:(r)][dɪd] [ˈpi:p(ə)l] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [tʃəʊz] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɒn][ˈdjuːti] ? “
“ **Or did people insult you when you chose to remain on duty ? ”**
“ 或者 做过 人们 侮辱 你 什么时候 你 选择 到 保持 在 责任 ? ”
“或者, 当你选择继续坚守岗位时, 有人侮辱过你吗? ”

“ [mɪs] - [sɑ:b; ˈsɑ:hɪb] , [aɪ][hæv; həv][nɒt] [ɪnˈsʌlt] [juː; jʊ] ! “ [sed] [mæhəmd] [ˈgʌŋgə] .
“ **Miss - sahib , I have not insulted you ! ” said Mahommed Gunga .**
“ 错过 - 萨希布 , 我 有 不是 受辱 你 ! ” 说 穆罕默德 贡加 .
“小姐, 我没有侮辱您!”穆罕默德·贡加说道。

“ [aɪ] [keɪm] [hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [ˈpʊːpəs] . “
“ **I came here for another purpose . ”**
“ 我 来了 这里 为了 其他 目的 . ”
“我来这里另有目的。”

“ [ju:; jʊ] [keɪm] , [ˈveri] [ˈkaɪndli] , [tu:; tə][ɑ:sk] [ˈweðə(r)] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ˈletəz] .
“ **You came , very kindly , to ask whether there were letters .**
“ 你 来了 , 非常 亲切地 , 到 问 无论 那里 是 信件 .
“ 您好心地前来询问是否有信件。”
[θæŋk] [ju:; jʊ] , [mæhəmd] [ˈgʌŋgə] - [sa:b; ˈsa:hɪb] , [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [ˈkɜ:təsi] .
Thank you , Mahommed Gunga - sahib , for your courtesy .
感谢 你 , 穆罕默德·贡加 - 萨希布 , 为了 你的 礼貌 .

感谢穆罕默德·贡加先生的盛情款待。
[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ˈletəz] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [ɡɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][mæn] ,
There are letters , and I will give them to your man ,
那里 是 信件 , 和 我 将要 给 他们 到 你的 男人 ,
这里有几封信, 我会把它们交给你的人。
[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][send] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
if you will be good enough to send him for them .
如果 你 将要 是 好的 足够的 到 发送 他 为了 他们 .

如果你愿意派他去取他们的话。
“ [hi:; hi] [stɪl] [stʊd] [ðeə(r)] , [ˈsteərɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [aɪz] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [blɪŋk] .
“ **He still stood there , staring at her with eyes that did not blink .**
“ 他 仍然 站立 那里 , 凝视 在 她 和 眼睛 那 做过 不是 眨 .
他仍然站在那里, 一眨不眨地盯着她。
[hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)][tu:; tə][ədˈmɪt] [hɪmˈself] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [wɒt] [tu:; tə] [seɪ]
He was too much of a soldier to admit himself at a loss what to say
他 曾是 也 很多 的 一个 士兵 到 承认 他自己 在 一个 损失 什么 到 说
,
!
,

他是个十足的军人, 不肯承认自己不知该说什么。
[jet] [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈli:vɪŋ] [ˈhɑjrə] [wɪðəʊt] [ˈseɪɪŋ] [aɪˈti:] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ,
yet he had no intention of leaving Howrah without saying it , for that ,
然而 他 有 不 意图 的 离开 豪拉 没有 说 它 , 为了 那 ,
但他并不打算一声不响地离开豪拉, 为此,
[tu:] , [wɒd] [hæv; həv] [bi:n] [ˌʌnˈsəɪldʒəli] .
too , would have been unsoldierly .
也 , 会 有 到过 不合时宜的 .

那样做也是不符合军人风范的。
“ [ðə; ðɪ] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈkʌntrɪmən] [hæv; həv] [faʊnd] [men][ɒv; əv] [ðɪs] [lænd] [bɪˈfɔ:(r)] [naʊ] [tu:; tə]
“ **The reason why your countrymen have found men of this land before now to**
“ 这 原因 为什么 你的 同胞们 有 成立 男人 的 这 土地 前 现在 到
[faɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] — [wʌn] [ˈri:z(ə)n] ,
fight for them — one reason ,
斗争 为了 他们 — — 原因 ,
“你们的同胞之所以以前能找到这片土地上的人为他们而战, 原因只有一个,

[æt; ət] [li:st] — “ [hi:; hi] [sed] [ˈgrʌfli] , “ [ɪz] [ðæt] [hɪðəˈtu:] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [ˈmedl] [wɪð] [ˈaʊə(r)]
at least — “ he said gruffly , “ is that hitherto they have not meddled with our
在 至少 — “ 他 说 粗声粗气地 , “ 是 那 迄今为止 他们 有 不是 干预 和 我们的
[rɪˈlɪdʒən] .
religions .
宗教 .
“至少——”他粗声粗气地说, “他们至今还没有干涉我们的宗教。”

[aɪˈti:][ɪz][nɒt] [seɪf] !
It is not safe !
它 是 不是 安全的 !
这 unsafe !

[,aɪˈti:] [wʊd] [biː, bi][ˈbetə(r)][tuː, tə] [kʌm] [əˈweɪ] , [mɪs] - [sa:b; 'sa:hɪb] . ”

It would be better to come away , Miss - sahib .
它 会 是 更好的 到 来 离开 , 错过 - 萨希布 . ”

小姐，您最好还是离开吧。

“ [wʊd] [juː, jʊ][laɪk][tuː, tə] [seɪ] [ðæt][tuː, tə][maɪ][ˈfaːðə(r)] ?

“ Would you like to say that to my father ?

” 会 你 喜欢 到 说 那 到 我的 父亲 ?

“你想把这话跟我父亲说吗？ ”

[hiː, hi][ɪz] — ”

He is — ”

他 是 — ”

他是——”

“ [ˈælə; əˈlɑː] [fəˈbɪd] [ðæt][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈɑːɡjuː] [wɪð] [hɪm] !

“ Allah forbid that I should argue with him !

” 真主 禁止 那 我 应该 争论 和 他 !

“愿真主保佑我不要和他争论！ ”

[aɪ] [spəʊk] [tuː, tə][juː, jʊ] , [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [əˈkaʊnt] ! ”

I spoke to you , on your account ! ”

我 辐 到 你 , 在 你的 帐户 ! ”

我代表你跟你谈过了！

“ [juː, jʊ] [fəˈget] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [ʃiː, ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] [hɪm] [ˈdʒentli] ,

“ You forget , I think , ” she answered him gently ,

” 你 忘记 , 我 思考 , ” 她 回答 他 轻轻地 ,

“我想你忘了,”她温柔地回答他。

“ [ðæt] [wiː, wi][hæd; həd] [pəˈmɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɡʌvənmənt] [tuː, tə] [kʌm] [hɪə(r)] ; [,aɪˈti:]

“ that we had permission from the British Government to come here ; it

” 那 我们 有 允许 从 这 英国 政府 到 来 这里 ; 它

[hæz; həz][nɒt] [biːn] [wɪðˈdrɔːn] .

has not been withdrawn .

有 不是 到过 撤回 .

“我们得到了英国政府的许可来到这里；该许可并未被撤销。”

[wiː, wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈduːɪŋ] [nəʊ] [hɑːm] [hɪə(r)] — [ˈtraɪɪŋ] [ˈəʊnli][tuː, tə][duː, də] [ɡʊd] .

We are doing no harm here — trying only to do good .

我们 是 正在做 不 伤害 这里 — 尝试 仅有的 到 做 好的 .

我们这样做并无恶意，只是想做好事。

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈdeɪndʒə(r)] [wen] — ”

There is always danger when — ”

那里 是 总是 危险 什么时候 — ”

凡事皆有危险——”

“ [aɪ] [wʊd] [spiːk] [ɒv; əv] [ðæt] , ” [hiː, hi] [ɪntəˈrʌptɪd] — “ [juː, jʊ] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [əˈweɪ] ?

“ I would speak of that , ” he interrupted — “ You will not come away ?

” 我 会 说话 的 那 , ” 他 中断 — ” 你 将要 不是 来 离开 ?

“我想谈谈这件事,”他打断道——“你不肯离开吗？ ”

“ [ʃiː, ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

“ She shook her head .

” 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

“ [jɔː(r); jə(r)][ˈfaːðə(r)][kʊd; kəd] [rɪˈmeɪn] .

“ Your father could remain .

” 你的 父亲 可以 保持 .

你父亲可以留下来。

“ [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hæ(r)] [hed] [ə'gen] .

“ **She shook her head again** .
“ 她 摇晃 她 头 再次 .

她再次摇了摇头。

“ [ai] [ster] [wɪð] [hɪm] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] .

“ **I stay with him , “ she answered** .
“ 我 停留 和 他 , “ 她 回答 .

“我和他在一起,”她回答道。

“ [æ; ət][ˈprez(ə)nt] , - [ɪz][ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)] , [mɪs] - [sɑːb; ˈsɑːhɪb] ;

“ **At present , Jaimihr is the danger , Miss - sahib ;**
“ 在 展示 , - 是 这 危险 , 错过 - 萨希布 ;

“目前, 贾伊米尔才是危险所在, 小姐先生;

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðæt] [æ; ət][ˈprez(ə)nt][hiː; hi] [wɪl] [deə(r)][duː; də] [ˈnʌθɪŋ] .

but I think that at present he will dare do nothing .
但 我 思考 那 在 展示 他 将要 敢 做 没有什么 .

但我认为他目前不敢轻举妄动。

[ðə; ði][ˌmɑːhəˈrɑːdʒə][deə(r)][duː; də] [ˈnʌθɪŋ] [ˈaɪðə(r)] , [jet] .

The Maharajah dare do nothing either , yet .
这 大君 敢 做 没有什么 任何一个 , 然而 .

大君也不敢轻举妄动。

[ʃʊd; ʃəd] [ˈaɪðə(r)][pʊ; əv][ðem; ðəm] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] [tuː; tə] [ˌɪntəˈfɪə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ,

Should either of them make a move to interfere with you ,
应该 任何一个 的 他们 制作 一个 移动 到 干扰 和 你 ,

如果他们中任何一人试图干涉你,

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlðə(r)] [wʌn] .

it would not be safe to appeal to the other one .
它 会 不是 是 安全的 到 上诉 到 这 其他 一 .

向另一方上诉是不安全的。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ˌʌndəˈstænd] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ] .

You will not understand , but it is so .
你 将要 不是 理解 , 但 它 是 所以 .

你不会明白, 但事实就是如此。

[ɪn] [ðæt] [ɪˈvent] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [ˈseɪftɪ] [pʊ; əv] [wɪtʃ] [ai] [wʊd] [wɔːn] [juː; jʊ] . “

In that event , there is a way to safety of which I would warn you . “
在 那 事件 , 那里 是 一个 方式 到 安全 的 哪个 我 会 警告 你 . “

如果发生这种情况, 有一条安全之路, 我要提醒你。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˌmæhəmd] [ˈgʌŋgə] .

“ **Thank you , Mahommed Gunga** .
“ 感谢 你 , 穆罕默德 贡加 .

“谢谢你, 穆罕默德·贡加。”

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? “

What is it ? “
什么 是 它 ? “

那是什么?

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [men] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [deɪz] [raɪd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] [huː] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]

“ **There are men more than a day's ride away from here who are to**
“ 那里 是 男人 更多的 比 一个 天 骑 离开 从 这里 WHO 是 到

[biː; bi] [drɪˈpendɪd] [ɒn] — [baɪ][juː; jʊ] ,

be depended on — by you ,
是 取决于 在 — 经过 你 ,

“在离这里一天路程以外的地方, 有些人值得你依靠——你,

[æʔ; əʔ] [li:st] — [ʌndə(r)][ɔ:l] [ʼsɜ:kəmstənsɪz] .
at least — under all circumstances .
在 至少 — 在下面 全部 情况 .

至少在任何情况下都是如此。

[ɪz] [ðæt] [əʊld] [ʼwʊmən] [tu:; tə][bi:; bi] [ʼtrʌstrɪd] ? “
Is that old woman to be trusted ? ”
是 那 老的 女士 到 是 可信 ? ”

那个老太太值得信任吗？

“ [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [nəʊ] ?
How should I know ?
” 如何 应该 我 知道 ?

我怎么会知道？

” [ʃi:; ʃi] [smaɪld] .
she smiled .
” 她 微笑 .

她笑了。

“ [ai] [bɪʼli:v] [ʃi:; ʃi][ɪz] [fʊnd] [ʊv; əv][em ʼi:] . “
I believe she is fond of me . ”
” 我 相信 她 是 喜爱 的 我 . ”

“我相信她喜欢我。”

“ [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ʼɪnʌf] .
That should be enough .
” 那 应该 是 足够的 .

“这应该足够了。”

[ai] [wʊd] [laɪk] , [ɪf] [ðə; ði] [mɪs] - [sɑ:b; ʼsɑ:hɪb] [wɪl] [pəʼmɪt] , [tu:; tə] [spi:k] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .
I would like , if the Miss - sahib will permit , to speak with her .
我 会 喜欢 , 如果 这 错过 - 萨希布 将要 允许 , 到 说话 和 她 .

如果夫人允许的话，我想和她谈谈。

” [æʔ; əʔ][ə; eɪ] [wɜ:d] [frʊm; frəm] [mɪs] [mækʼkli:n] [ðə; ði][əʊld][hæg] [keɪm] [aʊʔ] [ʼɪntu:][ðə; ði] [sʌn] [əʼgen]
At a word from Miss McClean the old hag came out into the sun again
” 在 一个 单词 从 错过 麦克林 这 老的 魔女 来了 出去 进入 这 太阳 再次

[ænd; ənd] [blɪŋk] [æʔ; əʔ][ðə; ði][ʼra:dʒpu:t] ,
and blinked at the Rajput ,
和 眨眼 在 这 拉杰普特人 ,

“麦克莱恩小姐一声令下，老巫婆又走到阳光下，眨了眨眼看着拉杰普特人。”

[ʼveri] [mʌʔ] [əʼfreɪd][ʊv; əv][hɪm] .
very much afraid of him .
非常 很多 害怕的 的 他 .

非常害怕他。

[mæhəmd] [ʼgʌŋgə] [səʼlu:tɪd] [mɪs] [mækʼkli:n] — [swɔ:(r)][æʔ; əʔ][ðə; ði][əʊld] [ʼwʊmən] — [ʼpɔɪntɪd] [ə; eɪ]
Mahommed Gunga saluted Miss McClean — swore at the old woman — pointed a
穆罕默德 贡加 敬礼 错过 麦克林 — 发誓 在 这 老的 女士 — 尖 一个
[ʼwɜ:dləs] [ʼɔ:də(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:m] — [wɔʔʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [ʼʌf(ə)l] [hɑ:f][ə; eɪ] [ʼhʌndrəd] [jɑ:rdz] [ʌp]
wordless order with his right arm — watched her shuffle half a hundred yards up
无言 命令 和 他的 正确的 手臂 — 观看 她 洗牌 一半 一个 百 码 向上
- [stri:t] — [ʼfɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)] ,
- street — followed her ,
- 街道 — 随后 她 ,

穆罕默德·贡加向麦克莱恩小姐敬礼——对着老妇人咒骂——用右手无声地指着她——看着她拖着脚步沿着街道走了五十码——然后跟着她走了。

[ænd; ənd] [graʊl] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] , [waɪl] [ʃi:; ʃɪ] [n'ɒdɪd] .
and growled at her for about five minutes , while she nodded .
和 咆哮 在 她 为了 关于 五 分钟 , 尽管 她 点头 .

他冲着她咆哮了大约五分钟，而她则点了点头。
[ˈfaɪnəli] , [hi:; hi] [dru:ɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈkrɪmz(ə)n] [kəʊt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈhændfʊl] [ɒv; əv]
Finally , he drew from the pocket of his crimson coat a small handful of
最后 , 他 画 从 这 口袋 的 他的 赤红 外套 一个 小的 少数 的
[gəʊld] ['məʊhə] — [fæt] ,
gold mohurs — fat ,
金子 莫赫尔 — 胖的 ,

最后，他从深红色外套的口袋里掏出一小把金币——肥厚的，
[ˈdɪɡnɪfaɪd] [kɔɪnz] [ðæt] [ˈɡlɪtə] — [ænd; ənd][held] [ðem; ðəm] [aʊt] [tə'wɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən][eə(r)]
dignified coins that glittered — and held them out toward her with an air
凝重 硬币 那 闪闪发光 — 和 握住 他们 出去 朝向 她 和 一个 空气
[æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [ment] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][hɪm] — ['pɒzətɪvli] ['nʌθɪŋ] — [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [gli:m] .
as though they meant nothing to him — positively nothing — Her eyes gleamed .
作为 尽管 他们 意思是 没有什么 到 他 — 积极地 没有什么 — 她 眼睛 闪闪发光 .

他拿着闪闪发光的珍贵硬币，漫不经心地递给她，仿佛这些硬币对他来说毫无意义——真的毫无意义——她的眼睛闪闪发光。
[hi:; hi][let][hɜ:(r); hə(r)] [teɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['mʌni] [bɪ'fɔ:(r)] [rɪ'pleɪsɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
He let her take a good look at the money before replacing it ,
他 让 她 拿 一个 好的 看 在 这 钱 前 替换 它 ,
他让她仔细看了看钱，然后才把它放回去。

[ðen] [tɒst] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ][ˈsɪlvə(r)][ˈkwɔ:tə(r)] - [ru:'pi:] [pi:s] ,
then tossed her a silver quarter - rupee piece ,
然后 抛掷 她 一个 银 四分之一 - 卢比 片 ,
然后扔给她一枚银质的25美分卢比硬币。

[sə'lu:tɪd] [mɪs] [mæk'kli:n] [ə'gen] — [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['pæntəmaɪm] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]
saluted Miss McClean again — for she was watching the pantomime from the
敬礼 错过 麦克林 再次 — 为了 她 曾是 观看 这 哑剧 从 这
[ˈdɔ:weɪ] [stɪl] — [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ænd; ənd][rəʊd] [ɒf] ,
doorway still — and mounted and rode off ,
门口 仍然 — 和 安装 和 骑 离开 ,
他再次向麦克莱恩小姐敬了个礼——因为她仍然站在门口观看哑剧——然后上马扬长而去。

[hɪz; ɪz] [bəæk] ['lʊkɪŋ] [laɪk][ðə; ðɪ] [bəæk] [ɒv; əv][wʌn] [hu:] [hæz; həz] ['naɪðə(r)] [keə(r)][nɔ:(r)][fɪə(r)][nɔ:(r)]
his back looking like the back of one who has neither care nor fear nor
他的 后退 寻找 喜欢 这 后退 的 — WHO 有 两者都不 关心 也不 害怕 也不
[ˈma:stə(r)] .
master :
掌握 .

他的背影看起来像是一个无忧无虑、无所畏惧、没有主人的人的背影。
[æt; ət][ðə; ðɪ] [ˌkærə'vænsəri] [hɪz; ɪz][ˈskwaɪə(r)] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [tu:; tə][həʊld][hɪz; ɪz] ['stɪrəp] .
At the caravansary his squire came running out to hold his stirrup .
在 这 商队旅馆 他的 乡绅 来了 跑步 出去 到 抓住 他的 镫 .
在商队旅馆，他的侍从跑出来帮他扶住马镫。

“ ['pɪkɪt] [ðə; ðɪ] [hɔ:s] [ɪn][ðə; ðɪ] [jɑ:d] , ” [sed] [mæhəmd] ['ɡʌŋɡə] ,
“ **Picket the horse in the yard ,** ” **said Mahommed Gunga ,**
“ 纠察 这 马 在 这 院子 , ” 说 穆罕默德 贡加 ,
“把马拴在院子里,”穆罕默德·贡加说道。

“ [ðen] [faɪnd][em 'i:] [ə'hʌðə(r)] ['sɜ:vənt] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm][tu:; tə][em 'i:][ɪn][ðə; ðɪ] [ru:m] [hɪə(r)] ! ”
“ **then find me another servant and bring him to me in the room here !** ”
“ 然后 寻找 我 其他 仆人 和 带来 他 到 我 在 这 房间 这里 ! ”
“那就再给我找个仆人，把他带到这间屋子里来！”

“ [ə'hʌðə(r)] ['sɜ:vənt] ？

“ **Another servant** ？

“ 其他 仆人 ？

“再来一个仆人？”

[bʌt; bət] , [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] — “

But , **sahib** — “

但 , 萨希布 — “

但是，先生——”

“ [aɪ] [sed] [ə'hʌðə(r)] ['sɜ:vənt] ！

“ **I said another servant** ！

“ 我 说 其他 仆人 ！

我说，再来一个仆人！

[hæz; hæz] ['dɛfnəs] [əʊvə'kʌm] [ði:] ？

Has deafness overcome thee ？

有 耳聋 克服 你 ？

你耳聋了吗？

“ [hi:; hi] [ju:st] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɪn][ðə; ði] ['daɪəlekt] [wɪt] [left] [nəʊ] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz]

“ **He used a word in the dialect which left no room for doubt as to his**

“ 他 用过的 一个 单词 在 这 方言 哪个 左边 不 房间 为了 怀疑 作为 到 他的

['mi:nɪŋ] ；
meaning ；

意义 ；

“他使用的方言词汇让他的意思毫无疑问；

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['sɜ:vənt] — [ə; eɪ] ['sʌbstɪtju:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['skwaɪə(r)][hi:; hi]

it was to be a different servant — a substitute for the squire he

它 曾是 到 是 一个 不同的 仆人 — 一个 代替 为了 这 乡绅 他

[hæd; həd] [ɔ: 'redɪ] .
had already .

有 已经 .

他要雇佣的是一个不同的仆人——一个替代他原有侍从的人。

[ðə; ði] ['skwaɪə(r)] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['dɪsəplɪnd] [ə'bi:diəns] [ænd; ənd][led][ðə; ði] [hɔ:s] [ə'weɪ] .

The squire bowed his head in disciplined obedience and led the horse away .

这 乡绅 鞠躬 他的 头 在 纪律严明的 服从 和 引领 这 马 离开 .

乡绅恭敬地低下头，牵着马走了。

[æn; ən] [aʊə(r)] ['leɪtə(r)] — ['i:vniŋ] [wɒz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [ɒn] — [hi:; hi] [keɪm] [bæk] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ]

An hour later — evening was drawing on — he came back , followed by a

一个 小时 之后 — 晚上 曾是 绘画 在 — 他 来了 后退 , 随后 经过 一个

['sʌmwɒt] ['rʌfiənli] - ['lʊkɪŋ] [hɑ:f] - [bri:d] ['ra:dʒpu:t] -
somewhat ruffianly - looking half - breed Rajput - Punjaubi .

有些 粗暴地 - 寻找 一半 - 品种 拉杰普特人 - 旁遮普语 .

一个小时候——夜幕降临——他回来了，后面跟着一个看起来有点粗鲁的拉杰普特-旁遮普混血儿。

[ðə; ði] [nju:] [mæn][wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)] ['ræɡɪd] [ænd; ənd] [lækt] [wʌn] [aɪ] ,

The new man was rather ragged and lacked one eye ,

这 新的 男人 曾是 相当 破烂不堪 和 缺乏 一 眼睛 ,

这个新来的人衣衫褴褛，还少了一只眼睛。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)] [aɪ] [hi:; hi][hæd; həd][hi:; hi] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [prə'spektɪv]

but with the single eye he had he looked straight at his prospective

但 和 这 单身的 眼睛 他 有 他 看起来 直的 在 他的 预期

['ma:stə(r)] .
master .

掌握 .

但他用那只独眼直直地盯着他未来的主人。

[mæhəmd] [ˈɡʌŋgə] [gləə] [æt; ət][him] , [bʌt; bət][ðə; ði][mæn][dɪd][nɒt] [kweɪl][ɔ:(r)] [ˈrɪŋk] .
Mahommed Gunga glared at him , but the man did not quail or shrink .
穆罕默德 贡加 怒目而视 在 他 , 但 这 男人 做过 不是 鹌鹑 或者 收缩 .

穆罕默德·贡加怒视着他，但那人却毫不畏惧，毫不退缩。

“ [ðɪs] [ˈfeləʊ] [ˈwiɪz] [ˈɒnərəb(ə)l] [ˈsɜ:vɪs] , [sɑ:b; ˈsɑ:hɪb] .
“ This fellow wishes honorable service , sahib .
” 这 同伴 愿望 光荣的 服务 , 萨希布 .

“这位先生希望获得光荣的服役机会。”

“ [ðə; ði][ˈskwaɪə(r)] [spəʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [hi;; hi][wɜ:(r); wə(r)] [ˈkɔ:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈma:stəz] [əˈten](ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ]
“ The squire spoke as though he were calling his master's attention to a
” 这 乡绅 辐 作为 尽管 他 是 呼叫 他的 硕士学位 注意力 到 一个
[hɔ:s] [ðæt] [wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)] [seɪl] .
horse that was for sale .
马 那 曾是 为了 销售 .

乡绅说话的口气，就好像在向主人推销一匹待售的马。

“ [aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɪz; ɪz][ˈfæməli] ; [aɪ][hæv; həv] [inˈkwaɪə] [əˈbaʊt] [him] ;
“ I have seen his family ; I have inquired about him ;
” 我 有 已见 他的 家庭 ; 我 有 询问 关于 他 ;

“我见过他的家人；我打听过他的情况；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ɪkˈspleɪnd] [tu:; tə][him] [ðæt] [ənˈles] [hi;; hi] [sɜ:rvz] [æt; ət] [ðɪ:] [ˈfeɪθfəli] [hɪz; ɪz]
and I have explained to him that unless he serves at thee faithfully his
和 我 有 解释 到 他 那 除非 他 服务 在 你 忠实 他的
[waɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][mæn] [tʔaɪld] [wɪl] [daɪ][æt; ət][maɪ][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] . “
wife and his man child will die at my hands in his absence . ”
妻子 和 他的 男人 孩子 将要 死 在 我的 双手 在 他的 缺席 . ”

我已经向他解释过，如果他不忠于你，他的妻子和儿子就会在他不在的时候死在我手里。”

“ [kæn; kən][hi;; hi] [gru:m] [ə; eɪ] [hɔ:s] ? “
“ Can he groom a horse ? ”
” 能 他 新郎 一个 马 ? ”

他会照料马匹吗？

“ [səʊ][hi;; hi] [sez] , [sɑ:b; ˈsɑ:hɪb] , [ænd; ənd][səʊ] [seɪ] [ˈʌðə(r)z] . “
“ So he says , sahib , and so say others . ”
” 所以 他 说道 , 萨希布 , 和 所以 说 其他的 . ”

“他是这么说的，先生，其他人也是这么说的。”

“ [kæn; kən][hi;; hi] [faɪt] ? “
“ Can he fight ? ”
” 能 他 斗争 ? ”

“他会打吗？”

“ [hi;; hi] [slu:] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [hɪz; ɪz][beə(r)][hændz] [hu:] [ˈprɪkt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔ:d] . “
“ He slew the man with his bare hands who pricked his eye out with a sword . ”
” 他 一万 这 男人 和 他的 裸 双手 WHO 刺痛 他的 眼睛 出去 和 一个 剑 . ”

“他赤手空拳杀死了那个用剑刺瞎他眼睛的人。”

“ [əʊ] !
“ Oh !
” 哦 !

“哦！

[wɒt] [ˈpeɪmənt] [dʌz] [hi;; hi][ɑ:sk] ? “
What payment does he ask ? ”
什么 支付 做 他 问 ? ”

他要价多少？

“ [hi:; hi] [li:vz] [ðæt] [ˈmætə(r)][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [ˈɑ:nərz] [ˈplezə(r)] . ”
“ He leaves that matter to your honor's pleasure . ”
“ 他 树叶 那 事情 到 你的 荣誉的 乐趣 . ”
“ 此事交由您裁决。 ”

“ [gʊd] . ”
“ Good . ”
“ 好的 . ”
“ 好的。 ”

[ɪnˈstrʌkt] [hɪm] , [ðen] .
Instruct him , then .
指示 他 , 然后 .
那就指示他。

[set] [hɪm][tu:; tə] [ˈkli:nɪŋ] [maɪ] [hɔ:s] [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈtɜ:n] [hɪə(r)] .
Set him to cleaning my horse and then return here .
放 他 到 打扫 我的 马 和 然后 返回 这里 .
让他去给我的马清理一下，然后回来。

“ [ðə; ði][ˈskwaɪə(r)][wɒz; wəz] [bæk] [əˈgen] [wɪˈðɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪˈfɔ:(r)] [mæhəmd] ”
“ The squire was back again within five minutes and stood before Mahommed ”
“ 这 乡绅 曾是 后退 再次 之内 五 分钟 和 站立 前 穆罕默德 ”
[ˈɡʌŋɡə] [ɪn][ˈsaɪlənt][ˌekspekˈteɪ(ə)n] .
Gunga in silent expectation .
贡加 在 沉默的 期待 .
“五分钟后，侍从又回来了，默默地站在穆罕默德·贡加面前，满怀期待。

“ [aɪ][æɪ; əɪ] [mɪs] [ði:] , ” [sed] [mæhəmd] [ˈɡʌŋɡə] [ˈɑ:ftə(r)] [faɪv] [ˈmɪnɪts] - [rɪˈflek(ə)n] .
“ I shall miss thee , ” said Mahommed Gunga after five minutes ' reflection . ”
“ 我 将 错过 你 , ” 说 穆罕默德 贡加 后 五 分钟 - 反射 .
“我会想念你的，”穆罕默德·贡加沉思五分钟后说道。

“ [aɪ ˈti:][ɪz] [wel] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈʌðə(r)] [ˈsɜ:vənts] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:θ] . ”
“ It is well that I have other servants in the north . ”
“ 它 是出色地 那 我 有 其他 仆人 在 这 北 . ”
“幸好我在北方还有其他仆人。”

“ [ɪn] [wɒt] [hæv; həv][aɪ] [əˈfendɪd] , [sɑ:b; ˈsɑ:hɪb] ? ”
“ In what have I offended , sahib ? ” ”
“ 在 什么 有 我 被冒犯了 , 萨希布 ? ”
“我究竟冒犯了您什么，先生？ ”

“ [ɪn] [ˈnʌθɪŋ] . ”
“ In nothing . ”
“ 在 没有什么 . ”
“什么都没有。”

[ˈðeəfɔ:(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [trʌst] [ɪmˈpəʊzd] .
Therefore there is a trust imposed .
所以 那里 是 一个 相信 强加 .
因此，信任关系就此产生。

“ [ðə; ði][mæn] [səˈlɑ:m] . ”
“ The man salaamed . ”
“ 这 男人 致以问候 . ”
那人行了个礼。

[ˈmæhəmd] [ˈgʌŋgə] [prəˈdju:st] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈhændfʊl][ɒv; əv][gəʊld] [ˈməʊhə] [ænd; ənd][dɪˈvaɪdɪd][ˌaɪˈti:]
Mahommed Gunga produced his little handful of gold mohurs and divided it
穆罕默德 贡加 生产 他的 小的 少数 的 金子 莫赫尔 和 分割 它
[ˈɪntu:] [tu:] [ˈi:kwəl] [ˈpɔ:ʃənz] ;
into two equal portions ;
进入 二 平等的 部分 ;
穆罕默德·贡加拿出他那一小把金币，分成两等份；

[wʌn][hi:; hi] [ˈhændɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈskwaɪə(r)] .
one he handed to the squire .
一 他 递交 到 这 乡绅 .

他把其中一件交给了侍从。

“ [steɪ] [hɪə(r)] .
“ **Stay here .**
“ 停留 这里 .

“留在这里。”

[bi:; bi] [ˈɔ:lweɪz] [ˈaɪðə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌkærəˈvænsəri] [ɔ:(r)] [els] [æt; ət] [kɔ:l] .
Be always either in the caravansary or else at call .
是 总是 任何一个 在 这 商队旅馆 或者 别的 在 称呼 .

要么待在旅馆里，要么随时待命。

[ʊd; ʃəd] [ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] [hu:] [sɜ:rvz] [mɪs] [mæklin] - [sɑ:b; ˈsɑ:hɪb] , [ðə; ði][ˈpɑ:dreɪ] - [ˈsɑ:hɪbz]
Should the old woman who serves Miss Maklin - sahib , the padre - sahib's
应该 这 老的 女士 WHO 服务 错过 马克林 - 萨希布 , 这 神父 - 萨希布的
[ˈdɔ:tə(r)] [kʌm] [ænd; ənd][ɑ:sk][ðəɪ] [eɪd] ,
daughter come and ask thy aid ,
女儿 来 和 问 你的 援助 ,

如果侍奉玛克林小姐的老妇人，也就是神父的女儿前来求助，

[ðen] [ˈsæd(ə)l] [ˈswɪftli] [ðə; ði] [θri:] [ˈhɔ:sɪz] [aɪ] [wɪl] [li:v] [wɪð] [ði:] ,
then saddle swiftly the three horses I will leave with thee ,
然后 鞍 迅速地 这 三 马匹 我 将要 离开 和 你 ,

然后迅速为我将留给你的三匹马备好鞍。

[ænd; ənd][beə(r)] [mɪs] [mæklin] - [sɑ:b; ˈsɑ:hɪb][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][tu:; tə][maɪ][ˈkʌz(ə)n] - [pleɪs]
and bear Miss Maklin - sahib and her father to my cousin Alwa's place
和 熊 错过 马克林 - 萨希布 和 她 父亲 到 我的 表哥 - 地方
.
:
.

把马赫林小姐和她的父亲送到我表妹阿尔瓦家。

[ˈprez(ə)nt] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld] [ˈməʊhə] [tu:; tə][ðə; ði][hæg] , [ʊd; ʃəd] [ðæt] [ˈhæpən] . “
Present two of the gold mohurs to the hag , should that happen .”
展示 二 的 这 金子 莫赫尔 到 这 魔女 , 应该 那 发生 . ”

如果真发生了那种事，就把两枚金币献给老巫婆。”

“ [bʌt; bət][sɑ:b; ˈsɑ:hɪb] — [tu:] [ˈməʊhə] ?
“ **But sahib — two mohurs ?**
“ 但 萨希布 — 二 莫赫尔 ?

“但是老爷——两个莫胡尔？ ”

[aɪ][kʊd; kəd] [baɪ] [ten] [sʌtʃ] [hæg] [ˈaʊtraɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [praɪs] ! “
I could buy ten such hags outright for the price !”
我 可以 买 十 这样的 老巫婆 直接 为了 这 价格 ! ”

这个价钱我能直接买十个这样的老巫婆！

“ [ʃi:; ʃi][hæz; həz][maɪ] [wɜ:d] [ɪn][ðə; ði][ˈmætə(r)] !
“ **She has my word in the matter !**
“ 她 有 我的 单词 在 这 事情 !

“我以我的名义保证！ ”

[aɪˈtiː][ɪz][best][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][ˈiːgə(r)][tuː; tə][wɪn][greɪt][rɪˈwɔːd] .
It is best to have her eager to win great reward .
它是最好的 到 有 她 渴望的 到 赢 伟大的 报酬 .

最好让她渴望获得丰厚的回报。

[ðə; ði][hæg][wɪl][steɪ][əˈweɪk] , [bʌt; bət][siː][tuː; tə][aɪˈtiː][ðæt][ðəʊ][sliːp][nɒt] ! "
The hag will stay awake , but see to it that thou sleepest not ! "
这 魔女 将要 停留 醒 , 但 看 到 它 那 你 最睡 不是 ! "

老巫婆会一直醒着，但你千万别睡着！

" [ænd; ʌnd][fɔː(r); fə(r)][haʊ][lɒŋ][mʌst; məst][aɪ][steɪ][hɪə(r)][sɑːb; 'sɑːhɪb] ? "
" **And for how long must I stay here , sahib ? "**
" 和 为了 如何 长的 必须 我 停留 这里 , 萨希布 ? "

“老爷，我还要在这里待多久？”

" [wʌn][mʌnθ] — [sɪks][mʌnθs] — [ə; eɪ][jɪə(r)] — [huː][nəʊz] ? "
" **One month — six months — a year — who knows ?**
" 一 月 一 六 几个月 一 一个 年 一 WHO 知道 ?

“一个月——六个月——一年——谁知道呢？”

[ʌn'tɪl][ðə; ði][hæg][ˈsʌmənz][ðɪː] , [ɔː(r)][aɪ] , [baɪ][ˈraɪtɪŋ][ɔː(r)][baɪ][wɜːd][pʊ; əv][maʊθ] ,
Until the hag summons thee , or I , by writing or by word of mouth ,
直到 这 魔女 传票 你 , 或者 我 , 经过 写作 或者 经过 单词 的 嘴 ,

直到老巫婆以书面或口头方式召唤你或我为止

[rɪˈliːv][ðɪː][pʊ; əv][ðəɪ][trʌst] .
relieve thee of thy trust .
缓解 你 的 你的 相信 .

解除你的信任。

" [æt; ət][ˈsʌnset][hiː; hi][sent][ðə; ði][ˈskwaɪə(r)][tuː; tə][mɪs][mækˈkliːn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈletəz][hiː; hi][hæd; həd]
" **At sunset he sent the squire to Miss McClean for the letters he had**
" 在 日落 他 发送 这 乡绅 到 错过 麦克林 为了 这 信件 他 有

[ˈprɒmɪst][tuː; tə][dɪˈlɪvə(r)] ;
promised to deliver ;
承诺 到 递送 ;

“日落时分，他派乡绅去麦克莱恩小姐那里取他答应送来的信件；

[ænd; ʌnd][æt; ət][wʌn][ˈaʊə(r)][ˈɑːftə(r)][ˈsʌnset] ,
and at one hour after sunset ,
和 在 一 小时 后 日落 ,

日落后一小时，

[wen][ðə; ði][hiːt][pʊ; əv][ðə; ði][zːθ][hæd; həd][bɪˈgʌn][tuː; tə][raɪz][ænd; ʌnd][θrəʊ][bæk][ə; eɪ][hɒt]
when the heat of the earth had begun to rise and throw back a hot
什么时候 这 热 的 这 地球 有 开始 到 上升 和 扔 后退 一个 热的

[blɔːst][tuː; tə][ðə; ði][ˈdaːkənd][skaɪ][ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈediːz][pʊ; əv][luːk] - [wɔːm][ˈsɜːfɪs][wind]
blast to the darkened sky and the little eddies of luke - warm surface wind
爆炸 到 这 变暗 天空 和 这 小的 涡流 的 卢克 - 温暖的 表面 风

[meɪd][ˈmuːvmənt][fɔː(r); fə(r)][hɔːs][ænd; ʌnd][mæn][les][laɪk][ə; eɪ][faɪt][wɪð][ˈskɔːtɪŋ][deθ] ,
made movement for horse and man less like a fight with scorching death ,
制成 移动 为了 马 和 男人 较少的 喜欢 一个 斗争 和 灼热 死亡 ,

当地球的热浪开始上升，向昏暗的天空反射出灼热的气流，而微温的地表风形成的小漩涡使得人马的行动不再像是在与灼热的死亡搏斗时，

[hiː; hi][rəʊd][pʊf] , [wɪð][hɪz; ɪz][njuː][ˈsɜːvənt] ,
he rode off , with his new servant ,
他 骑 离开 , 和 他的 新的 仆人 ,

他带着新来的仆人骑马离开了。

[ɒŋ][ðə; ði] [tu:] ['hɔ:sɪz] [left] [tu;; tə][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði][faɪv] [wɪð] [wɪtʃ] [hi;; hi] [keɪm] .
on the two horses left to him of the five with which he came .
在 这 二 马匹 左边 到 他 的 这 五 和 哪个 他 来了 .

他骑着他来时所骑的五匹马中剩下的两匹。

[ə; eɪ][sɪks] - ['hʌndrəd] - [maɪl] [raɪd] [wɪ'dəʊt] [speə(r)] ['hɔ:sɪz] , [ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ɒv; əv] ['nɔ:ðən] ['ɪndiə] ,
A six - hundred - mile ride without spare horses , in the heat of northern India ,
一个 六 - 百 - 英里 骑 没有 空闲的 马匹 , 在 这 热 的 北方 印度 ,
在印度北部酷热的天气里, 骑行六百英里, 没有备用马匹。

[wɒz; wəz][æn; ən] [ʌndə'teɪkɪŋ] [tu;; tə][hæv; həv] [meɪd] ['eni] [strɒŋ] [mæn] [flɪntʃ] .
was an undertaking to have made any strong man flinch .
曾是 一个 承诺 到 有 制成 任何 强的 男人 退缩 .

这是一项足以让任何壮汉都感到畏惧的任务。

[ðə; ði][strɒŋgə(r)][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɔ:(r)] ['səʊldʒəli] ,
The stronger the man , and the more soldierly ,
这 更强 这 男人 , 和 这 更多的 军人 ,

男人越强壮, 越像个军人,

[ðə; ði]['betə(r)]['eɪb(ə)] [hi;; hi] [wʊd] [bi;; bi][tu;; tə]['ri:əlaɪz][ðə; ði] ['efət] [aɪ 'ti:] [wʊd] [kɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)] .
the better able he would be to realize the effort it would call for .
这 更好的 有能力的 他 会 是 到 意识到 这 努力 它 会 称呼 为了 .

他越能意识到这需要付出多少努力。

[bʌt; bət] [mæhəmd] ['gʌŋgə] [rəʊd][æz; əz] [ðəʊ] [hi;; hi][wɜ:(r); wə(r)] ['startɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tu;; tə][ə; eɪ]
But Mahommed Gunga rode as though he were starting on a visit to a

[nɪə(r)] - [baɪ] [frend] ;
near - by friend ;
靠近 - 经过 朋友 ;

但穆罕默德·贡加骑马的样子, 就像是要去拜访附近的一位朋友一样;

[hi;; hi][wɒz; wəz][nɒt]['gɪv(ə)n][tu;; tə] ['krɒsɪŋ] ['brɪdʒɪz] [bɪ'fɔ:(r)] [hi;; hi] [ri:tʃt] [ðəm; ðəm] ,
he was not given to crossing bridges before he reached them ,
他 曾是 不是 给定 到 过境 桥梁 前 他 达到 他们 ,

他生性不愿未到终点就过桥。

[nɔ:(r)][tu;; tə] ['letɪŋ] ['prɒspekts] ['ɪnfluəns] [hɪz; ɪz] [pi:s] [ɒv; əv][maɪnd] .
nor to letting prospects influence his peace of mind .
也不 到 出租 前景 影响 他的 和平 的 头脑 .

也不让前景影响他的心境。

[hi;; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] .
He was a soldier .
他 曾是 一个 士兵 .

他是一名军人。

[hi;; hi] [tʊk] [pri'kɔ:jənz] [fɜ:st] , [wen] [ænd; ənd] [weə(r)] [sʌtʃ] [wɜ:(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)] ,
He took precautions first , when and where such were possible ,
他 采取 防范措施 第一的, 什么时候 和 在哪里 这样的 是 可能的 ,

他总是先采取预防措施, 只要有可能。

[ðen] [rəʊd][ænd; ənd] [lʊkt] [feɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] .
then rode and looked fate in the eye .
然后 骑 和 看起来 命运 在 这 眼睛 .

然后骑马直面命运。

[ænd; ænd][hi:; hi] [nju:] — [hi:; hi][wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)n] — [æz; əz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn][kæn; kən] [si:]
and he knew — he was certain — as sometimes a brave man can see
和 他 知道 — 他 曾是 肯定 — 作为 有时 一个 勇敢的 男人 能 看
[wɒt] ['klevər] [men] [ɔ:l] [əʊvəlʊk] — [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [tʌtʃ] [baɪ][ðə; ði] [raɪt] [mæn][æt; ət][ðə; ði] [raɪt]
what cleverer men all overlook — that the right touch by the right man at the right
什么 更聪明 男人 全部 俯瞰 — 那 这 正确的 触碰 经过 这 正确的 男人 在 这 正确的
[məʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

他知道——他确信——就像有时勇敢的人能看到聪明人都会忽略的东西一样——在正确的时间，由正确的人给予正确的
触碰，
[wen] [ðə; ði][la:st] [tɔ:t] - [held] [θred] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] ,
when the last taut - held thread should break ,
什么时候 这 最后的 紧绷 - 握住 线 应该 休息 ,
当最后一根绷紧的线断裂时，

[wʊd] ['veri] ['laɪkli] [swɪŋ] [ðə; ði] ['bæləns] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [pi:s] [ə'gen] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ɪndɪvɪdʒuəl]
would very likely swing the balance in favor of peace again , instead of individual
会 非常 可能 摇摆 这 平衡 在 偏爱 的 和平 再次 , 反而 的 个人
[self] [si:kɪŋ] ['ænəki] .
self seeking anarchy .
自己 寻求 无政府状态 .
很可能会再次扭转局势，使天平向和平倾斜，而不是走向个人自私自利的无政府状态。

[hi:; hi] [nju:] [wɒt] “ - - [bɑ:hə'dʊə(r)] “ [wʊd] [hæv; həv] [dʌŋ] .
He knew what “ Cunnigan - bahadur “ would have done .
他 知道 什么 “ - - 阁下 “ 会 有 完毕 .
他知道“库尼根-巴哈杜尔”会做什么。

[hi:; hi][swɔ:(r)][baɪ] - - [bɑ:hə'dʊə(r)] .
He swore by Cunnigan - bahadur .
他 发誓 经过 - - 阁下 .
他以康尼根-巴哈杜尔的名义发誓。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðæt] [seɪm] [ded] ,
And the memory of that same dead ,
和 这 记忆 的 那 相同的 死的 ,
还有对那位逝者的记忆，

['despərətli] ['ɒnɪst] ['kʌnɪŋəm] [hi:; hi][swɔ:(r)] [ðæt] [nəʊ]['pɜ:sən(ə)] ['prɒfɪt][ɔ:(r)] [kən'vi:nɪəns] [ɔ:(r)]
desperately honest Cunningham he swore that no personal profit or convenience or
绝望地 诚实的 坎宁安 他 发誓 那 不 个人的 利润 或者 方便 或者
['seɪftɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][stænd] [bɪ'twi:n] [hɪm][ænd; ænd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['ɒnərəb(ə)]
safety should be allowed to stand between him and what was honorable
安全 应该 是 允许 到 站立 之间 他 和 什么 曾是 光荣的
[ænd; ænd] [raɪt] !
and right !
和 正确的 !
极其诚实的坎宁安发誓，任何个人利益、便利或安全都不能阻碍他追求荣誉和正义！

[mæhəmd] ['gʌŋgə] [hæd; həd][nəʊ] ['si:krəts] [frɒm; frəm] [hɪm'self] ; [nɔ:(r)] [læk] [ɒv; əv][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
Mahommed Gunga had no secrets from himself ; nor lack of imagination .
穆罕默德 贡加 有 不 秘密 从 他自己 ; 也不 缺少 的 想像力 .
穆罕默德 贡加对自己没有任何秘密；而且他也不缺乏想象力。

[hi:; hi] [nju:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['raɪdɪŋ] — [nɒt][tu:; tə] [prɪ'zɜ:v] [ðə; ði] [pi:s] [ɒv; əv][ɪ'ndiə] ,
He knew that he was riding — not to preserve the peace of India ,
他 知道 那 他 曾是 骑术 — 不是 到 保存 这 和平 的 印度 ,
他知道自己此行的目的并非为了维护印度的和平，

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [gɒn] — [bʌt; bət][tu:; tə] [meɪk] ['pɒsəb(ə)l][ðə; ði] ['wɪnɪŋ]
for that was as good as gone — but to make possible the winning
为了 那 曾是 作为 好的 作为 已消失 — 但 到 制作 可能的 这 获胜
[bæk] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] .
back of it .
后退 的 它 .

因为那几乎已经失去了——但为了把它赢回来，一切才有可能。

[ænd; ənd][hi:; hi][rəʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps] ,
And he rode with a smile on his thin lips ,
和 他 骑 和 一个 微笑 在 他的 薄的 嘴唇 ,
他骑马而去，薄唇上带着一丝微笑。

[æz; əz][ðə; ði] [kru:s'eɪdəz] [wʌnz] [rəʊd] [ɒn][ə; eɪ] [les] [self] - ['ædvətaɪzɪŋ] ['erənd] .
as the crusaders once rode on a less self - advertising errand .
作为 这 十字军战士 一次 骑 在 一个 较少的 自己 - 广告 差事 .
就像十字军战士们曾经执行一项不那么自我宣传的任务一样。

[ˈtʃæptə(r)] [,aɪ 'vi:]
CHAPTER IV
章 第四
第四章

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [feɪld] ！ ” ['wɪspəd] [feɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪəri] [sə'vɪliən]
“ **You have failed ！** ” **whispered Fate , and a weary civilian**
“ 你 有 失败的 ！ ” 低声说道 命运 , 和 一个 厌倦 平民
“你失败了！ ”命运低语道，一个疲惫的平民也附和道。

[θru:] [ʌp][hɪz; ɪz][tɑ:sk][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔ:s] .
Threw up his task as a matter of course .
扔 向上 他的 任务 作为 一个 事情 的 课程 .
他很自然地就把任务抛了出去。

“ [feɪld] ？ ” [sed] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] .
“ **Failed ？** ” **said the soldier** .
“ 失败的 ？ ” 说 这 士兵 .
“失败了？ ”士兵问道。

[hi:; hi] [nju:] [ə; eɪ] ['mɪljən]
He knew a million
他 知道 一个 百万
他认识一百万

[tʃɑ:nsɪz] [ʌn'tækəld] [jet] .
Chances untackled yet .
机会 未解决的 然而 .
还有一些机会尚未被把握。

“ [get] [em 'i:][ə; eɪ] [hɔ:s] ！
“ **Get me a horse ！**
“ 得到 我 一个 马 ！
“给我弄匹马来！ ”

“ [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [raɪd][ɒv; əv] [mæhəmd] - ,
“ **THAT was a strange ride of Mahommed Gunga's** ,
“ 那 曾是 一个 奇怪的 骑 的 穆罕默德 - ,
“那是穆罕默德·贡加一段奇特的经历。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfeɪtfl] [wʌn] — [mɔ:(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈpɔ:tent] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [rɑ:dʒ][ɪn] [ˈɪndiə]

and a fateful one — more full of portent for the British Raj in India

和 一个 命运的 一 更多的 满的 的 预兆 为了 这 英国 拉杰 在 印度

[ðæn; ðən][hi:; hi] ,

than he ,

比 他 ,

而且，这还是一件影响深远的事——对英属印度而言，它比对他本人更具不祥之兆。

[ɔ:(r)][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] , [ɔ:(r)][ðə; ði][men] [əˈmɪd] [hu:z] [hoʊmz] [hi:; hi] [rəʊd] [kʊd; kəd][ˈevə(r)][hæv; həv]

or the British , or the men amid whose homes he rode could ever have

或者 这 英国 , 或者 这 男人 之中 谁 房屋 他 骑 可以 曾经 有

[ænˈtɪsɪpeɪtɪd] .

anticipated .

预期 .

或者英国人，或者他骑马经过的那些人的家园，他们做梦也想不到。

[hi:; hi] [ˈævərɪdʒd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [les] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] [maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [θru:] [æn; ən] [ˈɪndiən]

He averaged a little less than twenty miles a day , and through an Indian

他 平均值 一个 小的 较少的 比 二十 英里 一个 天 , 和 通过 一个 印度

[hɒt] - [ˈweðə(r)] ,

hot - weather ,

热的 - 天气 ,

他平均每天行进不到二十英里，而且是在印度炎热的天气里。

[ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ][speə(r)] [hɔ:s] ,

and with no spare horse ,

和 和 不 空闲的 马 ,

而且没有备用马，

[nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔ:n] [ˈhɔ:smən] — [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [laɪt] [weɪt] [ænd; ənd] [ˈæbsəlu:t] [kənˈtrəʊl]

none but a born horseman — a man of light weight and absolute control

没有任何 但 一个 出生 骑手 — 一个 男人 的 光 重量 和 绝对 控制

[ɒv; əv][ˈtempə(r)] — [kʊd; kəd][hæv; həv] [əˈkʌmplɪʃt] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈθɜ:ti] [deɪz] [ɒn] [end] .

of temper — could have accomplished that for thirty days on end .

的 脾气 — 可以 有 完成 那 为了 三十 天 在 结尾 .

只有天生的骑手——身轻如燕、脾气绝对稳定的骑手——才能连续三十天做到这一点。

[weəˈlevə(r)] [hi:; hi] [rəʊd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ʌnˈrest] .

Wherever he rode there was the same unrest .

无论 他 骑 那里 曾是 这 相同的 动荡 .

他所到之处，都充斥着同样的动荡不安。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [nju:] [kəmˈpleɪnts] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [jet] [hɜ:d] [ɒv; əv] , [ɪˈmædʒɪnəri]

Here and there were new complaints he had not yet heard of , imaginary

这里 和 那里 是 新的 投诉 他 有 不是 然而 听到 的 , 假想

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

some of them ,

一些 的 他们 ,

这里那里冒出一些他以前从未听说过的新抱怨，其中一些甚至是他想象出来的。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ˈəʊnli] [tu:] [wel] [ˈfaʊndɪd] .

and some only too well founded .

和 一些 仅有的 也 出色地 创立 .

有些说法确实很有道理。

[weə'revə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ra:dʒpu:t] — [ænd; ənd] [ðæt] [reɪs] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [men] [ɪz] ['skætəd] [ɔːl]
Wherever there were Rajputs — and that race of fighting men is scattered all
无论 那里 是 拉杰普特人 — 和 那 种族的 斗争 男人 是 疏散 全部
[ə'baʊt] [ðə; ði] [nɔːθ] — [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪl] - [sə'prest] [ɪm'peɪ(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɜːstɪŋ] [ɒv; əv]
about the north — there was ill - suppressed impatience for the bursting of
关于 这 北 — 那里 曾是 患病的 - 被抑制 不耐烦 为了 这 爆发 的
[ðə; ði] [rɒθ] [tuː; tə] [kʌm] .
the wrath to come .
这 愤怒 到 来 .

凡是有拉杰普特人的地方——这个好战的民族散布在北方各地——都弥漫着一种难以抑制的焦急，渴望着即将到来的愤怒爆发。

[ðeɪ] [bɔː(r)] [nəʊ] [grʌdʒ] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] ,
They bore no grudge against the English ,
他们 钻孔 不 怨恨 反对 这 英语 ,
他们对英国人没有丝毫怨恨。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][beə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [grʌdʒ] [ə'genst] [ðə; ði] ['mʌni] - ['lendəz] [ænd; ənd][ðə; ði][fæt] ,
but they did bear more than grudge against the money - lenders and the fat ,
但 他们 做过 熊 更多的 比 怨恨 反对 这 钱 - 贷款人 和 这 胖的 ,
他们对放高利贷者和肥胖人士的怨恨远不止于此。

[lɪ'tɪdʒəs] ['treɪdəz] [huː] [hæd; həd] ['fætn] ['ʌndə(r)] ['brɪtɪʃ] [ruːl] .
litigious traders who had fattened under British rule .
好诉讼的 交易员 WHO 有 肥胖的 在下面 英国 规则 .
在英国统治下发家致富、爱打官司的商人。

[æt; ət] [liːst] [æt; ət][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]
At least at the beginning it was evident that all the interest of all the
在 至少 在 这 开始 它 曾是 明显 那 全部 这 兴趣 的 全部 这
['ra:dʒpu:t] [leɪ] [ɪn] ['letɪŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [get][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] ;
Rajputs lay in letting the British get the worst of it ;
拉杰普特人 躺 在 出租 这 英国 得到 这 最差 的 它 ;
至少在一开始，所有拉杰普特人的利益都很明显地在于让英国人遭受最大的损失；

['iːv(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['sʌd(ə)nli] [weɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm][ænd; ənd] [teɪk] [steps]
even should the British suddenly wake up and look about them and take steps
甚至 应该 这 英国 突然 唤醒 向上 和 看 关于 他们 和 拿 步骤
— [ɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [həʊld][ðeə(r)] [əʊn] [wɪð] ['neɪtɪv] [eɪd] ,
— or should the British hold their own with native aid ,
— 或者 应该 这 英国 抓住 他们的 自己的 和 本国的 援助 ,
即使英国人突然醒悟过来，环顾四周并采取行动——或者英国人在当地人的帮助下坚守阵地——

[ænd; ənd][səʊ] [seɪv] ['ɪndiə] [frɒm; frəm] ['ænəki] ,
and so save India from anarchy ,
和 所以 节省 印度 从 无政府状态 ,
从而拯救印度免于无政府状态。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [rɪ'wɔːd] [ðə; ði] [men] [huː] [helpt] — [ðə; ði] ['ra:dʒpu:t] [wʊd] [stænd][tuː; tə] [geɪn]
and afterward reward the men who helped — the Rajputs would stand to gain
和 之后 报酬 这 男人 WHO 帮助 — 这 拉杰普特人 会 站立 到 获得
[les] [ˌɪndɪ'vɪdʒʊəli] ,
less individually ,
较少的 单独 ,

事后奖励那些提供帮助的人——拉杰普特人个人获得的收益会比较少。

[ɔː(r)][iːv(ə)n] [kə'lektɪvli] , [ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [let][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [biː; bi] ['drɪvŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,
or even collectively , than if they let the English be driven to the sea ,
或者 甚至 集体 , 比 如果 他们 让 这 英语 是 驱动 到 这 海 ,
或者说，即便从整体上看，也比让英国人被赶到海边要好得多。

[ænd; ʌnd] [ðen] [rɪ'vɜ:tɪd] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ] - [əʊld] [steɪt] [ɒv; əv][ˈfju:d(ə)l] [ˈlɔ:ləsnəs] [ðæt] [wʌns][hæd; həd]
and then reverted to the age - old state of feudal lawlessness that once had
和 然后 恢复 到 这 年龄 - 老的 状态 的 封建 无法无天 那 一次 有
[meɪd] [ðem; ðəm] [rɪtʃ] .
made them rich .
制成 他们 富有的 .

然后又恢复了曾经让他们致富的古老的封建无法无天的状态。

[ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɪndʊ] [ˈelɪmənt] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)][ˈɔ:lməʊst][ˈəʊpənli] [dɪsˈlɔɪəl] .
Many of the Hindoo element among them were almost openly disloyal .
许多 的 这 印度教 元素 之中 他们 是 几乎 公然 不忠 .

他们当中许多印度教徒几乎公开表示不忠。

[ðə; ði] [ˈraɪət] — [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][wʌn][ænd; ʌnd] [tu:] [ˈeɪkə(r)][ˈfɑ:rmərz] — [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [li:st] [ˈʌnˈsetld] ;
The ryots — the little one and two acre farmers — were the least unsettled ;
这 佃农 — 这 小的 一 和 二 英亩 农民 — 是 这 至少 不安的 ;
[ðeɪ] ,
they ,
他们 ,

那些耕种一两英亩土地的小农户——佃农——是最不动荡不安的；他们，

[wen] [hiː; hi] [ɑ:skt] [ðem; ðəm] — [ænd; ʌnd][hiː; hi] [ɑ:skt] [ˈɒf(ə)n] — [dɪsˈkleɪm] [ðə; ði] [li:st] [dɪˈzaɪə(r)]
when he asked them — and he asked often — disclaimed the least desire
什么时候 他 问 他们 — 和 他 问 经常 — 已声明 这 至少 欲望
[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [ru:l] [ðæt] [geɪv] [ðem; ðəm] [seɪf] [ˈhoʊldɪŋz] [ænd; ʌnd][bʌt; bət][wʌn][ˈtæks] - [kəˈleɪk](ə)n]
to change a rule that gave them safe holdings and but one tax - collection
到 改变 一个 规则 那 给予 他们 安全的 控股 和 但 一 税 - 收藏
[ə; eɪ][jɪə(r)] ;
a year ;
一个 年 ;

当他询问他们时——而且他经常询问——他们表示丝毫没有改变规则的意愿，这条规则让他们拥有安全的资产，而且每年只需缴纳一次税款；

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈfræŋkli] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [selvz] — [nɒt][ˈi:v(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [əˈnʌðə(r)] ,
they were frankly for their individual selves — not even for one another ,
他们 是 坦率地说 为了 他们的 个人 自我 — 不是 甚至 为了 一 其他 ,
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈraɪət] [æz; əz][ə; eɪ] [kla:s] .
for the ryots as a class .
为了 这 佃农 作为 一个 班级 .

坦白说，他们只是为了自己——甚至不是为了彼此，也不是为了农民这个阶层。

[ˈnəʊbədi] [si:md] [tuː; tə][biː; bi][fɔ:(r); fə(r)][ˈɪndiə] , [ɪkˈsept] [məhəmd] [ˈgʌŋgə] ; [ænd; ʌnd][hiː; hi] [sed]
Nobody seemed to be for India , except Mahommed Gunga ; and he said
无人 似乎 到 是 为了 印度 , 除了 穆罕默德 贡加 ; 和 他 说
[ˈlɪt(ə)l] ,
little ,
小的 ,

除了穆罕默德·贡加之外，似乎没有人支持印度；而他本人也鲜少发言。

[bʌt; bət] [ɑ:skt] [ˈevə(r)] - [rɪˈpi:tɪd] [ˈkwɛstʃənz] [æz; əz][hiː; hi] [rəʊd] .
but asked ever - repeated questions as he rode .
但 问 曾经 - 重复 问题 作为 他 骑 .

但他在骑行过程中不断重复提出问题。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][men] [hu:] [wɒd] [laɪk] [tuː; tə] [weld] [ˌrɑ:dʒpɪˈtɑ:nə][ˈɪntuː][wʌn] [əˈgen] ,
There were men who would like to weld Rajputana into one again ,
那里 是 男人 WHO 会 喜欢 到 焊接 拉杰普塔纳 进入 一 再次 ,
有些人希望将拉杰普塔纳重新统一起来。

[ænd; ənd][ˈəʊvə(r)] - [raɪd][ðə; ði][rest][ʊv; əv][ˈɪndiə] ；
and over - ride the rest of India ；

和 超过 - 骑 这 休息 的 印度 ；

并凌驾于印度其他地区之上；

[ænd; ənd][ðəə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˈʌðə(r)] [men] [hu:] [plænd] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and there were other men who planned to do the same for the

和 那里 是 其他 男人 WHO 计划 到 做 这 相同的 为了 这

；
Punjaub ；
旁遮普邦 ；

还有其他人计划对旁遮普人做同样的事情；

[ðəə(r)][wɜː(r); wə(r)][plɒts] [wɪˈðɪn] [plɒts] ， [nɒt] [ˈmeni] [ʊv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈlɜːnɪd] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] [laɪk]
there were plots within plots , not many of which he learned in anything like

那里 是 图表 之内 图表 ， 不是 许多 的 哪个 他 学习 在 任何事物 喜欢

[ˈdiːteɪl] ，
detail ；
细节 ；

阴谋之中还有阴谋，但他对其中很多阴谋的细节都知之甚少。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʊv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][skɪn] - [diːp] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] .
but none of which were more than skin - deep below the surface .

但 没有任何 的 哪个 是 更多的 比 皮肤 - 深的 以下 这 表面 ；

但这些都只是流于表面而已。

[ɔːl] [men] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] ， [swɪft] ， [ˈiːzi] [ˈwelmɪŋ] [ʊv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [rɑːdʒ] ，
All men looked to the sudden , swift , easy whelming of the British Raj ,

全部 男人 看起来 到 这 突然 ， 迅速 ， 简单的 压倒性的 的 这 英国 拉杰 ；

所有人都期待着英属印度政权的突然、迅速、轻易的覆灭。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈplʌndə] [ʊv; əv][ˈɪndiə] ； [iːtʃ] [mæn] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] [wen]
and then to the plundering of India ; each man expected to be rich when

和 然后 到 这 掠夺 的 印度 ； 每个 男人 预期的 到 是 富有的什么时候

[ðə; ði] [ˈwelmɪŋ] [keɪm] ，
the whelming came ；
这 压倒性的 来了 ；

然后是掠夺印度；每个人都希望在劫掠到来时发大财。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [mæn] [ˈweɪtɪd] [wɪð] [ɪl] - [kənˈtrəʊld] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [priːsts] - [wɜːd] [ðæt]
and each man waited with ill - controlled impatience for the priests ' word that

和 每个 男人 等待 和 患病的 - 受控 不耐烦 为了 这 神父 - 单词 那

[wʊd] [let] [luːs] [ðə; ði] [ˈhʌndrəd] - [ˈmɪljən] [flʌd] [ʊv; əv] [ˈænəki] .
would let loose the hundred - million flood of anarchy .

会 让 松动的 这 百 - 百万 洪水 的 无政府状态 ；

每个人都带着难以抑制的焦躁等待着祭司们的命令，那命令将释放出亿万人的无政府状态。

“ [ænd; ənd][wʌn][mæn] — [wʌn] [ˈriːəl][mæn] [huːm] [ðeɪ] [ˈtrʌstɪd] — [wʌn] [ˈliːdə(r)] — [wʌn][mæn] [huː]
“ And one man — one real man whom they trusted — one leader — one man who

” 和 — 男人 — — 真实的 男人 谁 他们 可信 — — 领导者 — — 男人 WHO
[hæd; həd][wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] — [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [həʊl] [feɪs] [ʊv; əv] [θɪŋz] ！
had one thousand at his back — could change the whole face of things ！

有 — 千 在 他的 后退 — 可以 改变 这 所有的 脸 的 事物 ！

“而一个人——一个他们信任的真正的人——一个领袖——一个背后有千军万马的人——就能改变整个局面！”

” [hiː; hi] [ˈmʌtə] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
“ he muttered to himself .

” 他 低声说道 到 他自己 ；

他喃喃自语道。

“ [wɒd] [gɒd] [ðeə(r)][wi:; wi][ə; eɪ] - !
“ **Would God there we a Cunnigan !**
“ 会 上帝 那里 我们 一个 - !
“但愿我们能遇到一个坎尼根！ ”

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] - .
But there is no Cunnigan .
但 那里 是 不 - .
但根本没有坎尼根这个人。

[ænd; ənd] [hu:] [wɒd] [ˈfɒləʊ] [em ˈi:] ?
And who would follow me ?
和 WHO 会 跟随 我 ?
谁会追随我？

[ðeɪ] [wɒd] [pʊl] [maɪ] [biəd] , [tel] [em ˈi:][aɪ][wɒz; wəz] [ˈski:mɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [endz] !
They would pull my beard , tell me I was scheming for my own ends !
他们 会 拉 我的 胡须 , 告诉 我 我 曾是 心计 为了 我的 自己的 结束 !
他们会揪我的胡子，说我是在为了自己的私利而耍阴谋诡计！

— [aɪ] , [hu:] [wɒz; wəz] [tɔ:t] [baɪ] - , [ænd; ənd] [wɒd] [sɜ:v] [ˈəʊnli][ˈɪndiə] !
— **I , who was taught by Cunnigan , and would serve only India !**
— 我 , WHO 曾是 教授 经过 - , 和 会 服务 仅有的 印度 !
——我，曾受教于库尼根，只愿为印度效力！

“ [hi:; hi] [wɒd] [raɪd] [bɪˈfɔ:(r)] [dɔ:n] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [ˈbri:z] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ku:l]
“ **He would ride before dawn and when the evening breeze had come to cool**
“ 他 会 骑 前 黎明 和 什么时候 这 晚上 微风 有 来 到 凉爽的
[ðə; ði][hɒt] [z:θ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [θru:] [ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ] [ˌɑ:ftəˈnu:nz] [hi:; hi] [wɒd] [laɪ][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [pʊ; əv]
the hot earth a little through the blazing afternoons he would lie in the place of
这 热的 地球 一个 小的 通过 这 炽烈 下午 他 会 说谎 在 这 地方 的
[ˈbʌnə(r)] [baɪ][sʌm; səm][ˈəʊpən] [ˈwɪndəʊ] ,
honor by some open window ,
荣誉 经过 一些 打开 窗户 ,

“他会在黎明前骑马而去，当傍晚的微风吹拂过，给正午烈日炙烤的大地带来一丝凉意时，他就会躺在某个敞开的窗户旁，享受这荣耀的时刻。”

[weə(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd] [wɒtʃ] [ə; eɪ] [ˈhaɪəlɪŋ] [flɪk] [ðə; ði] [flaɪz] [ɒf] [hɪz; ɪz] [li:n] , [rəʊd] - [ˈhɑ:d(ə)nd] [hɔ:s]
where he could watch a hireling flick the flies off his lean , road - hardened horse
在哪里 他 可以 手表 一个 雇工 轻弹 这 苍蝇 离开 他的 倾斜 , 路 - 硬化 马
,
!
,

他可以看到一个雇工用手拂去他那匹瘦削、饱经风霜的马身上的苍蝇。
[ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈplɒtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkærid] [teɪlz; ˈteɪli:z][pʊ; əv] [plɒts] ,
and listen to the plotting and the carried tales of plots ,
和 听 到 这 绘制 和 这 携带 故事 的 图表 ,
听听那些密谋策划和流传下来的阴谋故事，

[prɪˈtendɪŋ] [ˈɔ:lweɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ɔ:(r)] [els] [ˈəʊpən][tu:; tə] [kənˈvɪkʃn] .
pretending always to be sympathetic or else open to conviction .
假装 总是 到 是 交感神经 或者 别的 打开 到 定罪 .
总是假装同情他人，或者容易被说服。

“ [ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)] ?
“ **A soldier ?**
“ 一个 士兵 ?
“一名士兵？ ”

[hɑ:] ！
Hah ！
哈哈 ！

哈哈！

[ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)] [faɪts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][saɪd] [ðæt] [kæn; kən][best] [rɪˈwɔ:d] [hɪm] ！
A soldier fights for the side that can best reward him ！
一个 士兵 战斗 为了 这 边 那 能 最好的 报酬 他 ！
士兵会为能给他最大好处的一方而战！

” [hi:; hi] [wʊd] [grɪn] .
” **he would grin** .
” 他 会 咧嘴笑 .

他会咧嘴一笑。

” [ænd; ənd] , [wen] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][saɪd] , [pəˈhæps] [hi:; hi] [meɪks] [wʌn] ！
” **And , when there is no side , perhaps he makes one** ！
” 和 , 什么时候 那里 是 不 边 , 也许 他 制作 一 ！
“而且，如果没有立场，他或许会自己造一个立场！”

[aɪ][eɪˈem][ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)] ！
I am a soldier ！
我 是 一个 士兵 ！

我是一名士兵！

” [ɪf] [ðeɪ] [prest] [hɪm] , [hi:; hi] [wʊd] [pɔɪnt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈmed(ə)l] [ˈrɪbənz] , [ðæt] [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [wɔ:(r)]
” **If they pressed him , he would point to his medal ribbons , that he always wore**
” 如果 他们 按下 他 , 他 会 观点 到 他的 勋章 丝带 , 那 他 总是 穿着
.
:
.

“如果他们逼问他，他就会指着他一直佩戴的勋章绶带。”

” [ðə; ðɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [geɪv] [emˈi:] [ðəʊz] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈfaɪtɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [ˈnɔ:ðən] [traɪbz] [brɪˈpɒnd] [ðə; ðɪ]
” **The British gave me those for fighting against the northern tribes beyond the Himalayas** ,
” 这 英国 给予 我 那些 为了 斗争 反对 这 北方 部落 超过 这
[hɪməˈleɪəz] ,
Himalayas ,
喜马拉雅山 ,
“英国人把那些东西送给我，是为了让我对抗喜马拉雅山脉以北的北方部落。”

” [hi:; hi] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm] .
” **he would tell them** .
” 他 会 告诉 他们 .

他会告诉他们。

” [ðə; ðɪ] [ˈsʌðən] [traɪbz] — [ˈben.ɡə.ɪz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [saʊθ] [ænd; ənd] [i:st] — [wʊd] [ɡɪv] [ˈbetə(r)]
” **The southern tribes — Bengalis of the south and east — would give better**
” 这 南部 部落 — 孟加拉人 的 这 南 和 东方 — 会 给 更好的
[ˈpɪkɪŋ] [ðæn; ðən][mɪə(r)][ˈmed(ə)l] [ˈrɪbənz] ！
picking than mere medal ribbons ！
挑选 比 仅仅 勋章 丝带 ！
“南方部落——孟加拉南部和东部的部落——提供的不仅仅是奖牌丝带！”

” [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ɔ:l][ˈʊə(r)][ɒv; əv][hɪm] .
” **They were not all sure of him** .
” 他们 是 不是 全部 当然 的 他 .

“他们并非都对他抱有信心。”

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ɔ:l] [ˈsætɪsfɑɪd] [waɪ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [raɪd] [ɒn][tu:; tə] ,
They were not all satisfied why he should ride on to Peshawur ,
他们 是 不是 全部 使满意 为什么 他 应该 骑 在 到 白沙瓦 ,
他们并不完全理解他为什么要继续前往白沙瓦。

[ænd; ənd] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [steɪ] [wið] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [tɔːk] [gʊd] [sɪ'dɪ(ə)n] .
and decline to stay with them and talk good sedition .
和 衰退 到 停留 和 他们 和 讲话 好的 煽动叛乱 .

并拒绝与他们待在一起，谈论煽动叛乱。

" [ai] [wʊd] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['brɪtɪ] [ɑː(r); ə(r)] !
" I would see how the British are !
" 我 会 看 如何 这 英国 是 ！

“我想看看英国人是什么样的！ ”

" [hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] .
" he told them .
" 他 讲述 他们 .

他告诉他们。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [truːθ] .
And he told the truth .
和 他 讲述 这 真相 .

他说的是实话。

[bʌt; bət] [ðei] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [kwɔt] ['sætɪsfɑd] ;
But they were not quite satisfied ;
但 他们 是 不是 相当 使满意 ;

但他们并不完全满意；

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['liːdə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [kept] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
he would have made a splendid leader to have kept among them ,
他 会 有 制成 一个 灿烂 领导者 到 有 保留 之中 他们 ,

他本可以成为他们中间一位杰出的领袖。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] — [tuː] — [bɪ'keɪm] [tuː] ['paʊəf(ə)] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [di'pəʊz] [ɪn] [tɜːn]
until he — too — became too powerful and would have to be deposed in turn
直到 他 — 也 — 成为 也 强大的 和 会 有 到 是 被罢免 在 转动
.
:
.

直到他也变得权力过大，最终也不得不被废黜。

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['həʊldɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [frɒm; frəm] ,
His own holding was a long way from Peshawur ,
他的 自己的 保持 曾是 一个 长的 方式 从 白沙瓦 ,

他的领地离白沙瓦很远，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] [rɪtʃ] [mæn] [huː] [kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [æt; ət][ə; eɪ][mɪə(r)] [wɪm] [tuː; tə][raɪd] [tuː]
and he was no rich man who could afford at a mere whim to ride two
和 他 曾是 不 富有的 男人 WHO 可以 买得起 在 一个 仅仅 一时兴起 到 骑 二
[lɒŋ] [deɪz] - [mɑːtʃ] [brɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz][gəʊl] .
long days ' march beyond his goal .
长的 天 - 行进 超过 他的 目标 .

他并不是个富翁，不可能一时兴起就骑马跋涉两天到达目的地之外。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [mɪs] [mæk'kliːn] , [ə; eɪ]['letə(r)] - ['kæriə(r)] ;
Nor was he , as he had explained to Miss McClean , a letter - carrier ;
也不 曾是 他 , 作为 他 有 解释 到 错过 麦克林 , 一个 信 - 载体 ;

正如他向麦克莱恩小姐解释的那样，他也不是邮递员；

[hiː; hi] [wʊd] [get] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [m'ɪəjəst] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'lɪvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['letəz]
he would get no more than the merest thanks for delivering her letters
他 会 得到 不 更多的 比 这 最 谢谢 为了 运送 她 信件
[tuː; tə] [weə(r)] [ðei] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [meɪl] - [bæg] .
to where they could be included in the Government mail - bag .
到 在哪里 他们 可以 是 包括 在 这 政府 邮件 - 包 .

他把她的信件送到可以放入政府邮袋的地方，却只得到了最诚挚的感谢。

[ˈjet] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [rəʊd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [led] [him] [ˈhəʊmwəd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [left] ,
Yet he left the road that would have led him homeward to his left ,
然而 他 左边 这 路 那 会 有 引领 他 回家 到 他的 左边 ,
但他却把回家的路留在了左边。

[ænd; ənd] [ˈkærid] [ɒn] — [ˈkwɪkənɪŋ] [hɪz; ɪz] [peɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði] [ˈfrʌntɪə(r)] [ˈgæɪsn] [taʊn] ,
and carried on — quickening his pace as he neared the frontier garrison town ,
和 携带 在 — 加速 他的 步伐 作为 他 接近 这 边境 驻军 镇 ,
[ænd; ənd] [ˈweɪstɪŋ] ,
and wasting ,
和 浪费 ,
他继续前行——临近边境驻军小镇时加快了步伐, 并且日渐消瘦。

[ðen] , [nəʊ] [taɪm] [æt; ət] [ɔːl] [ɒn] [siːkɪŋ] [ɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] .
then , no time at all on seeking information .
然后 , 不 时间 在 全部 在 寻求 信息 .
然后, 根本没有时间去搜集信息。

[ˈnəʊbədi] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [pəˈtɑːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlðə(r)] [ˈfrʌntɪə(r)] [traɪbz] [wɜː(r); wə(r)]
Nobody supposed that the Pathans and the other frontier tribes were
无人 据称 那 这 普什图人 和 这 其他 边境 部落 是
[ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈəʊpənli] [rɪˈbeljəs] ,
anything but openly rebellious ,
任何事物 但 公然 叛逆的 ,
谁也没想到帕坦人和其他边境部落会不是公开反叛的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [ˈɪdiət] [tuː; tə] [ɑːsk] [ˈkwɛstʃənz] [əˈbaʊt] [ðeə(r)] [ˈlɔɪəlti] .
and he would have been an idiot to ask questions about their loyalty .
和 他 会 有 到过 一个 笨蛋 到 问 问题 关于 他们的 忠诚 .
如果他去问他们是否忠诚, 那他就是个傻瓜。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [dɪsˈlɔɪəlti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈevə(r)] - [ˈprez(ə)nt] [ˈdeɪndʒə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
Because of their disloyalty , and the ever - present danger that they were
因为 的 他们的 不忠 , 和 这 曾经 - 展示 危险 那 他们 是
,
.
,
由于他们的不忠, 以及他们始终存在的危险性,

[ðə; ði] [bɪɡɪst] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈgæɪsn] [ɪn] [ˈɪndiə] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [kept] [kuːp] [ʌp] [ɪn] ,
the biggest British garrison in India had to be kept cooped up in Peshawur ,
这 最大 英国 驻军 在 印度 有 到 是 保留 被困住 向上 在 白沙瓦 ,
驻印英军规模最大的部队不得被困在白沙瓦。

[tuː; tə] [rɒt] [wɪð] [ˈfiːvə(r)] [ænd; ənd] [ˈeɪɡjuː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlðə(r)] [ˈnaɪnti] [ˈɪndiən] [pleɪɡz] .
to rot with fever and ague and the other ninety Indian plagues .
到 腐烂 和 发烧 和 疟疾 和 这 其他 九十 印度 瘟疫 .
死于发烧、疟疾以及其他九十种印度瘟疫。

[hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˈgæɪsn] [əˈɡen] , [ænd; ənd] [ˈestɪmət; ˈestɪmənt] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [meɪk] [ʌp]
He wanted to see that garrison again , and estimate it , and make up
他 通缉 到 看 那 驻军 再次 , 和 估计 它 , 和 制作 向上
[hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɒt] [ɪɡˈzæktli] ,
his mind what exactly ,
他的 头脑 什么 确切地 ,
他想再去看看那个驻军, 评估一下它的实力, 然后再决定到底该怎么做。

[ɔː(r)] [ˈprɒbəbli] , [ðə; ði] [ˈgæɪsn] [wʊd] [duː; də] [ɪn] [ðə; ði] [rɪˈvent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪˈbeljən] [ˈbleɪzɪŋ] [aʊt] .
or probably , the garrison would do in the event of the rebellion blazing out .
或者 大概 , 这 驻军 会 做 在 这 事件 的 这 叛乱 炽烈 出去 .
或者, 如果叛乱爆发, 驻军很可能会承担起这个责任。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə][traɪ][wʌns][mɔ:(r)][tu:; tə] [wɔ:n] [sʌm; səm][wʌn][ɪn] [ɔ:'θbrəti] ,
And he wanted to try once more to warn some one in authority ,
和 他 通缉 到 尝试 一次 更多的 到 警告 一些 一 在 权威 ,
他想再次尝试警告某个有权势的人,

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [si:] [ðə; ði] ['sməʊldəɪŋ] ['faɪə(r)] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][əʊtə(r)] ['kʌvəɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌlən]
and make him see the smouldering fire beneath the outer covering of sullen
和 制作 他 看 这 闷烧 火 下面 这 外 覆盖 的 忧郁
[ˈsaɪləns] .
silence .
沉默 .
让他看到沉默外表下那团熊熊燃烧的火焰。

[hi:; hi] [rɪ'si:vd] [θæŋks] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['letəz] .
He received thanks for the letters .
他 已收到 谢谢 为了 这 信件 .
他收到了感谢信。

[hi:; hi] [rɪ'si:vd] [æn; ən][ɪnvɪ'teɪ(ə)n][tu:; tə] [teɪk] [ti:] [ɒn][ðə; ði][və'reɪndə][ɒv; əv][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][səʊ] [haɪ] [ɪn]
He received an invitation to take tea on the veranda of an officer so high in
他 已收到 一个 邀请 到 拿 茶 在 这 阳台 的 一个 官 所以 高的 在
[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['sɜ:vɪs] [ðæt] ['meni] [ə; eɪ] [stɑ:f] ['meɪdʒə(r)] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [mʌnθs] [peɪ]
the British service that many a staff major would have given a month's pay
这 英国 服务 那 许多 一个 职员 主要的 会 有 给定 一个 月份 支付
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [laɪk] [ɒpə'tju:nəti] .
for a like opportunity .
为了 一个 喜欢 机会 .
他受邀到一位英国高级军官的阳台上喝茶，这位军官的级别之高，令许多少校都愿意用一个月的薪水来换取这样的机会。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [lɑ:ft] [æt; ət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [əd'vaɪs] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [gɪv] .
But he was laughed at for the advice he had to give .
但 他 曾是 笑了 在 为了 这 建议 他 有 到 给 .
但他提出的建议却遭到了嘲笑。

“ [mæhəmd] ['gʌŋgə] , [jɔr; jər] [laɪk] [em 'i:] , [jɔr; jər] ['getɪŋ] [əʊld] ! ” [sed] [ðə; ði] [haɪ] [ə'fɪ(ə)] .
“ Mahommed Gunga , you're like me , you're getting old ! ” said the high official .
“ 穆罕默德 贡加 , 你是 喜欢 我 , 你是 获得 老的 ! ” 说 这 高的 官方的 .
“穆罕默德 贡加，你和我一样，也老了！”这位高级官员说道。

“ [nɒt] [səʊ] ['veri] [əʊld] , [sa:b; 'sa:hɪb] .
“ Not so very old , sahib .
“ 不是 所以 非常 老的 , 萨希布 .
“没那么老，先生。”

[aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wen] - - [bɑ:hə'dʊə(r)] [reɪzd] [ə; eɪ]['redʒɪmənt][ænd; ənd] [lɪk]
I was a young man when Cunnigan - bahadur raised a regiment and licked
我 曾是 一个 年轻的 男人 什么时候 - - 阁下 提高 一个 团 和 舔过
[ðə; ði][ha:f][ɒv; əv][rɑ:dʒpɪ'tɑ:nə]['ɪntu:] [jeɪp] [wɪð] [aɪ 'ti:] .
the half of Rajputana into shape with it .
这 一半 的 拉杰普塔纳 进入 形状 和 它 .
我年轻的时候，库尼根·巴哈杜尔组建了一个军团，并用它征服了拉杰普塔纳的一半地区。

[nɒt] [tu:] [əʊld] , [sa:b; 'sa:hɪb] , [tu:; tə] [wɪʃ] [ðəə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ə'nʌðə(r)] - [tu:; tə][raɪd] [wɪð] ! “
Not too old , sahib , to wish there were another Cunnigan to ride with ! ”
不是 也 老的 , 萨希布 , 到 希望 那里 是 其他 - 到 骑 和 ! “
“老爷，我年纪还不大，只是希望还能有另一个坎尼根兄弟一起骑马！”

“ [wel] , [mæhəmd] ['gʌŋgə] , [jɔr; jər] ['kləʊzə(r)][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [wɪʃ] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] !
“ Well , Mahommed Gunga , you're closer to your wish than you suppose !
“ 出色地 , 穆罕默德 贡加 , 你是 更近 到 你的 希望 比 你 认为 !
“嗯，穆罕默德·贡加，你离你的愿望比你想象的要近得多！”

[jʌŋ] ['kʌnɪŋ,hæmz] [gə'zetɪd] ,
Young Cunningham's gazetted ,
年轻的 坎宁安的 公报 ,

杨·坎宁安的报纸刊登了

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [dʒʌst] [ə'baʊt] ['startɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [aʊt][hɪə(r)]['vaɪə][ðə; ði] [keɪp] [ɒv; əv] [gʊd] [həʊp]
and probably just about starting on his way out here via the Cape of Good Hope
和 大概 只是 关于 开始 在 他的 方式 出去 这里 通过 这 岬 的 好的 希望

.
:
.

他可能正准备经由好望角离开这里。

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][hɪə(r)][ɪn] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [mʌnθs] [æt; ət][ðə; ði] [aʊt'saɪd] . "
He should be here in three or four months at the outside . "
他 应该 是 这里 在 三 或者 四 几个月 在 这 外部 . "

他应该会在三四月后到达这里。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] , [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] ? "
"**You mean that , sahib ? "**
" 你 意思是 那 , 萨希布 ? "

“您是认真的吗，老爷？”

" [wɪ] [aɪ]['dɪd(ə)nt] !
"**Wish I didn't !**
" 希望 我 没有 !

“真希望我没那么做！”

[ðə; ði] ['pʌpi] [wɪl] [ə'raɪv] [hɪə(r)] [wɪð] [ɔ:ltə'geðə(r)] ['swəʊlən] ['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪm'pɔ:t(ə)ns]
The puppy will arrive here with altogether swollen notions of his own importance
这 小狗 将要 到达 这里 和 共 肿 概念 的 他的 自己的 重要性

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [dju:] [hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [sʌn] .
and what is due his father's son .
和 什么 是 到期的 他的 父亲的 儿子 .

这只小狗来到这里时，会对自己的重要性以及他父亲的儿子应得的一切抱有极高的期望。

[hi:z] [bi:n] ['kæptɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒlɪdʒ] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒʊnt] ['les(ə)n][hɪz; ɪz] [sens]
He's been captain of his college at home , and that won't lessen his sense
他是 到过 队长 的 他的 大学 在 家 , 和 那 惯于 减少 他的 感觉

[ɒv; əv][self] - [ɪ'sti:m] ['aɪðə(r)] .
of self - esteem either .
的 自己 - 尊重 任何一个 .

他在家乡曾担任大学学生会主席，但这并不会降低他的自尊心。

[aɪ][kæn; kən] [fɔ:'si:] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðæt] [bɔɪ] ! "
I can foresee trouble with that boy ! "
我 能 预见 麻烦 和 那 男生 ! "

我预感到那小子会惹麻烦！

" [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['sɜ:vɪs] [aɪ][kʊd; kəd]['rendə(r)] !
"**Sahib , there is a service I could render !**
" 萨希布 , 那里 是 一个 服务 我 可以 使成为 !

“老爷，我能帮上忙！”

" [ðə; ði]['ra:dʒpu:t] [spəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] ['streɪndʒli] [kən'streɪnd] [vɔɪs] [ɔ:l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
"**The Rajput spoke with a strangely constrained voice all of a sudden ,**
" 这 拉杰普特人 辐 和 一个 奇怪的 受限 嗓音 全部 的 一个 突然 ,

“拉杰普特人突然用一种异常拘谨的声音说话，

[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [aɪ 'ti:] ;
but the Commissioner did not notice it ;
但 这 专员 做过 不是 注意 它 ;

但专员并未注意到这一点；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] ['pʊlɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [wʊl] - [laɪnd][ˈdʒækɪt][tuː; tə] [wɔːd] [ɒf] [ðə; ði] ['iːvɪŋ] [tʃɪl] .
he was too busy pulling on a wool - lined jacket to ward off the evening chill .
他 曾是 也 忙碌的 拉 在 一个 羊毛 - 衬里 夹克 到 病房 离开 这 晚上 寒意 .

他忙着穿上羊毛内衬外套来抵御夜晚的寒意。

“ [wel] , [ˈrɪsəlˌdɑːr] — [wɒt] [ðen] ? ”
“ Well , risaldar — what then ? ”
“ 出色地 , 里萨尔达 — 什么 然后 ? ”

“那么，risaldar——那又怎样呢？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [tiːtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - - [bɑːhədʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [wɜːθ] [hɪz; ɪz]
“ I think that I could teach the son of Cunnigan - bahadur to be worth his
“ 我 思考 那 我 可以 教 这 儿子 的 - - 阁下 到 是 值得 他的
[sɔːlt] . ”
salt . ”
盐 . ”

“我认为我可以教会坎尼根-巴哈杜尔的儿子如何成为一名合格的人才。”

“ [ɪf] [jʊ] [tiːtʃ] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˈprɒpəli] [rɪˈspektfʊl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bˈetəz] [aɪl] [biː; bi] [ˈɡreɪtʃ(ə)]
“ If you'll teach him to be properly respectful to his betters I'll be grateful
“ 如果 你会 教 他 到 是 适当地 尊重 到 他的 博彩公司 患病的 是 感激的
[tuː; tə][juː; jʊ] ,
to you ,
到 你 ,

“如果你能教他如何恰当地尊重长辈，我将感激不尽。”

[mæhəmd] [ˈɡʌŋɡə] . ”
Mahommed Gunga . ”
穆罕默德 贡加 . ”

穆罕默德·贡加。”

“ [ðen] , [sɑːb; ˈsɑːhɪb] , [aɪ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈlaɪs(ə)ns] [əˈlaʊd] [em ˈiː][ɪn][ðə; ði][ˈmætə(r)] ? ”
“ Then , sahib , I shall have certain license allowed me in the matter ? ”
“ 然后 , 萨希布 , 我 将 有 肯定 执照 允许 我 在 这 事情 ? ”

“那么，先生，我是否可以被允许在这件事上拥有一定的权限？”

“ [duː; də] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] , [ɪn] [ˈriːz(ə)n] , [ˈrɪsəlˌdɑːr] !
“ Do anything you like , in reason , risaldar !
“ 做 任何事物 你 喜欢 , 在 原因 , 里萨尔达 !

“只要合乎情理，你想做什么就做什么，risaldar！”

[ˈəʊnli] [kiːp] [ðə; ði] [pʌp] [frɒm; frəm] [ˈkʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] - [tiːθ] [ɒn] [hɪz; ɪz][ˈsiːniə(r)z] - [kənˈviːniəns] ,
Only keep the pup from cutting his eye - teeth on his seniors ' convenience ,
仅有的 保持 这 小狗 从 切割 他的 眼睛 - 牙齿 在 他的 老年人 - 方便 ,
[ðæts] [ɔːl] !
that's all !
那就是 全部 !

只是为了避免小狗在老人们不方便的时候长出犬齿而已！

“ [mæhəmd] [ˈɡʌŋɡə] [ˈweɪstɪd] [nəʊ] [taɪm] [ˈɑːftə(r)] [ðæt] [ɒn] [ˈtɔːkɪŋ] ,
“ Mahommed Gunga wasted no time after that on talking ,
“ 穆罕默德 贡加 浪费 不 时间 后 那 在 说 ,

“此后，穆罕默德·贡加立即开始讲话，

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [weɪt] [tuː; tə] [ˈspesɪfaɪ] [ðə; ði] [ˈneɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlætɪtjuːd] [hiː; hi] [wɒd] [ɪkˈspekt] [tuː; tə]
nor did he wait to specify the nature of the latitude he would expect to
也不 做过 他 等待 到 指定 这 自然 的 这 纬度 他 会 预计 到
[biː; bi] [əˈlaʊd] [hɪm] ;
be allowed him ;
是 允许 他 ;

他也没有等到最后才具体说明他希望被允许拥有多大的自由度；

[hi:; hi] [nju:] ['betə(r)] .
he knew better .
他 知道 更好的 .

他明明知道真相。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nju:] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [tʃɑ:ns] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:t] [hæd; həd] [bi:n] ['ɡɪv(ə)n][hɪm] .
And he knew now that the one chance that he sought had been given him .
和 他 知道 现在 那 这 一 机会 那 他 寻求 有 到过 给定 他 .
他现在明白，他一直寻求的机会已经到来了。

[laɪk] [ɔ:l] [əb'zɜ:vənt] ['neɪtɪvz] ,
Like all observant natives ,
喜欢 全部 观察者 本地人 ,

像所有细心的本地人一样，

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['pɜ:fɪktli] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['wi:knəs] ['məʊstli] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]
he was perfectly aware that the British weakness mostly lay in the age of the
他 曾是 完美 意识到的 那 这 英国 弱点 大多 躺 在 这 年龄 的 这
['si:nɪə(r)] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sləʊnəs] [ɒv; əv][prə'məʊ(ə)n] .
senior officers and the slowness of promotion .
高级的 警官 和 这 缓慢 的 晋升 .
他非常清楚英国军队的弱点主要在于高级军官的年龄和晋升速度缓慢。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][m'eɪdʒəz][ɒv; əv]['əʊvə(r)] ['fɪfti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
There were majors of over fifty years of age ,
那里 是 专业 的 超过 五十 年 的 年龄 ,

有些大专生年龄超过五十岁，

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][æt; ət]['sev(ə)nti] [hi:; hi][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] ['fɔ:tʃənət]
and if a man were a general at seventy he was considered fortunate
和 如果 一个 男人 是 一个 一般的 在 七十 他 曾是 经过考虑的 幸运

[ænd; ənd] [jʌŋ] .
and young .
和 年轻的 .

如果一个人七十岁还能当将军，那他就算是幸运的年轻人了。

[ðə; ði] ['dʒeləsi] [wɪð] [wɪt] ['jʌŋɡə] [men][wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'ɡɑ:dɪd] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['hju:mərəs]
The jealousy with which younger men were regarded would have been humorous
这 妒忌 和 哪个 年轻 男人 是 认为 会 有 到过 幽默
[hæd; həd][aɪ 'ti:] [nɒt] [kʌm] [ɔ: 'redi] [səʊ][nɪə(r)][tu:; tə] [plʌndʒɪŋ] ['ɪndiə]['ɪntu:] ['ænəki] .
had it not come already so near to plunging India into anarchy .
有 它 不是 来 已经 所以 靠近 到 骤降 印度 进入 无政府状态 .

如果不是差点让印度陷入无政府状态，人们对年轻男性的嫉妒之情或许会显得滑稽可笑。

[hi:; hi][dɪd] [nɒt] ['i:v(ə)n] ['trʌb(ə)] [tu:; tə] [əʊvə'lʊk] [ðə; ði] ['ɡærɪsn] .
He did not even trouble to overlook the garrison .
他 做过 不是 甚至 麻烦 到 俯瞰 这 驻军 .

他甚至懒得放过驻军。

[hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] , [ænd; ənd][rəʊd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [lɒŋ] [tu:] - [deɪ] [raɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [pleɪs] ,
He took his leave , and rode away the long two - day ride to his own place ,
他 采取 他的 离开 , 和 骑 离开 这 长的 二 - 天 骑 到 他的 自己的 地方 ,
他告辞后，开始了为期两天的漫长旅程，返回了自己的住处。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['sædli] [ə'tenʒueɪtɪd] [rent] - [rəʊl][ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['sædli] [θɪnd] - [daʊn]
where a sadly attenuated rent - roll and a very sadly thinned - down
在哪里 一个 令人遗憾的是 减弱 租 - 卷 和 一个 非常 令人遗憾的是 变薄 - 向下
['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['sɜ:vənts] ['weɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .
company of servants waited his coming .
公司 的 仆人 等待 他的 未来 .

那里，租金收入大幅减少，仆人也大幅缩减，他们都在等待他的到来。

[ðeə(r)] , [θru:] [fɔ:'ti:n] [ˈhʌrɪd] , [ɪk'saɪtɪd] [deɪz] ,
There , through fourteen hurried , excited days ,
那里 , 通过 十四 慌忙 , 兴奋的 天 ,
在那里, 度过了匆忙而激动人心的十四天,

[hi:; hi] [meɪd] ['sɜ:t(ə)n] [ə'rendʒmənts] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'feəz] ['djʊərəɪŋ][æn; ən]
he made certain arrangements about the disposition of his affairs during an
他 制成 肯定 安排 关于 这 处置 的 他的 事务 期间 一个
[i:v(ə)n][lɒŋgə(r)] ['æbsəns] ;
even longer absence ;
甚至 更长 缺席 ;
他为自己更长时间的离家期间的事务安排做出了某些决定;

[hi:; hi] [meɪd] ['sɜ:t(ə)n] ['seɪlz] — [pledʒd] [ðə; ðɪ] [rent] [ɒv; əv] ['fɪftɪ] ['eɪkəz] [fɔ:(r); fə(r)][ten] [j'iəz] ,
he made certain sales — pledged the rent of fifty acres for ten years ,
他 制成 肯定 销售量 — 承诺 这 租 的 五十 英亩 为了 十 年 ,
他进行了一些交易——抵押了五十英亩土地十年的租金,

[ɪn] [rɪ'tɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [əd'vɑ:ns] — [ænd; ənd][ɒn][ðə; ðɪ] [ˌfɪfti:nθ] [deɪ] [rəʊd] ['saʊθwəd] ,
in return for an advance — and on the fifteenth day rode southward ,
在 返回 为了 一个 进步 — 和 在 这 第十五 天 骑 向南 ,
作为预付款的回报——并在第十五天向南骑行,

[æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪv] - [mæn] ['eskɔ:t] [ðæt] , [fɔ:(r); fə(r)] ['kwɒləti] , [wɒz; wəz] ['wɜ:ði] [ɒv; əv]
at the head of a five - man escort that , for quality , was worthy of
在 这 头 的 一个 五 - 男人 护送 那 , 为了 质量 , 曾是 值得 的
[ə; eɪ] [prɪns] .
a prince .
一个 王子 .
他率领着一支五人护卫队, 这支部队的素质堪比王子。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [les] [ðæn; ðən] [θri:] [mʌnθs] ['leɪtə(r)][hi:; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [bɒm'beɪ] ,
A little less than three months later he arrived at Bombay ,
一个 小的 较少的 比 三 几个月 之后 他 到达的 在 孟买 ,
不到三个月后, 他抵达了孟买。

[ænd; ənd][baɪ][dɪnt][ɒv; əv] [mʌtʃ] [hɑ:d] ['bɑ:gəniŋ] [ænd; ənd] [ɪ'kɒnəmi] ['fɪtɪd] [aʊt] [hɪm'self] [ænd; ənd]
and by dint of much hard bargaining and economy fitted out himself and
和 经过 凹痕 的 很多 难的 讨价还价 和 经济 适配 出去 他自己 和
[hɪz; ɪz] ['eskɔ:t] ,
his escort ,
他的 护送 ,
他通过精打细算和讨价还价, 为自己和随从置办了行头。

[səʊ] [ðæt] [i:tʃ] [mæn] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi]wɜ:(r); wə(r)][ðə; ðɪ][əʊnə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['eskɔ:t] [ɒv; əv]
so that each man looked as though he were the owner of an escort of
所以 那 每个 男人 看起来 作为 尽管 他 是 这 所有者 的 一个 护送 的
[hɪz; ɪz] [əʊn] .
his own .
他的 自己的 .
这样一来, 每个男人看起来都像是拥有了自己的护卫。

[ðen] , [ˈfretf(ə)] [æt; ət] ['evri] ['ædɪd] [deɪ] [ðæt] [streɪnd] [hɪz; ɪz][fɑ:st] - [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [rɪ'sɔ:sɪz] ,
Then , fretful at every added day that strained his fast - diminishing resources ,
然后 , 烦躁 在 每一个 额外 天 那 紧张 他的 快速地 - 减少 资源 ,
然后, 他焦虑不安, 因为每多过一天, 他本就迅速减少的资源就会更加紧张。

[hi:; hi] ['set(ə)ld] [daʊn] [tu:; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ðæt] [brɔ:t] [jʌŋ] ['kʌnɪŋəm] .
he settled down to wait until the ship should come that brought young Cunningham .
他 定居 向下 到 等待 直到 这 船 应该 来 那 带来 年轻的 坎宁安 .
他安顿下来, 等待载着年轻的坎宁安的船到来。

[ˈtʃæptə(r)] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

[laɪz] [həʊm] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] ['sɪkli] [sʌn] ,
Lies home beneath a sickly sun ,
谎言 家 下面 一个 病弱的 太阳 ,
躺在病态的阳光下, 安息于此。

[weə(r)] ['hʌmbəlnis] [wɒz; wəz] [tɔ:t] [em 'i:] ?
Where humbleness was taught me ?
在哪里 谦逊 曾是 教授 我 ?
谦逊是在哪里被教导的?

[ɔ:(r)][hɪə(r)] , [weə(r)] [spɜ:z] [maɪ]['fɑ:ðə(r)] [wʌn]
Or here , where spurs my father won
或者 这里 , 在哪里 马刺 我的 父亲 韩元
或者在这里, 我父亲赢得马刺的地方

[ɒn] [bendɪd] [ni:] [ɑ:(r); ə(r)] [brɔ:t] [em 'i:] ?
On bended knee are brought me ?
在 弯曲 膝盖 是 带来 我 ?
跪着把我抬来?

[hi:; hi] ['lændɪd] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ʌðə(r)] ['nju:li] [gə'zetɪd] ['sʌbltən] [ænd; ənd]['si:v(ə)]
HE landed , together with about a dozen other newly gazetted subalterns and civil
他 登陆 , 一起 和 关于 一个 打 其他 新 公报 下级军官 和 民用
[ɒfɪsəz] , [kræmpt] , [stɔ:m] - [tɒst] , [snʌb] ,
officers , cramped , storm - tossed , snubbed ,
警官 , 狭窄 , 风暴 - 抛掷 , 冷落 ,
他和大约十几名新晋升的下级军官和文职官员一起, 挤在拥挤、饱受风暴侵袭、被冷落的飞机上。

[ænd; ənd] [ðen] [dis'gɔ:dʒ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] - [ʃɪp] ['ɪntu:][ə; eɪ] [pɔ:t] [ðæt] [meɪd] [nəʊ]['si:krət][ɒv; əv]
and then disgorged from a sailing - ship into a port that made no secret of
和 然后 吐出 从 一个 帆船 - 船 进入 一个 港口 那 制成 不 秘密 的
[ɪts] ['æbsəlu:t] [kən'tempt] [fɔ:(r); fə(r)][nju:] [ə'raɪvlz] .
its absolute contempt for new arrivals .
它是 绝对 鄙视 为了 新的 到达 .
然后, 他们从一艘帆船上下来, 进入一个毫不掩饰对新来者极度蔑视的港口。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ˈlaɪnər][ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ɒn][ðə; ði] [red] [si:] [ru:t] ,
There were liners of a kind on the Red Sea route ,
那里 是 衬垫 的 一个 种类 在 这 红色的 海 路线 ,
红海航线上曾出现过一种特殊的邮轮。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli]['si:nɪə(r)z] [hu:] [tʃəʊz] [ðə; ði] [lɒŋ] ['pæsɪdʒ] [raʊnd] [ðə; ði] [keɪp] [wɜ:(r); wə(r)][men]
and the only seniors who chose the long passage round the Cape were men
和 这 仅有的 老年人 WHO 选择 这 长的 通道 圆形的 这 岬 是 男人
[rɪ'tɜ:nɪŋ] [ɑ:ftə(r)] [sɪk] - [li:v] — [nʌn] [tu:] [swi:t] - ['tempəd] [ɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
returning after sick - leave — none too sweet - tempered individuals ,
返回 后 生病的 - 离开 — 没有任何 也 甜的 - 淬火 个人 ,
而选择绕道好望角长途跋涉的老年人, 只有那些病假结束后返回工作岗位的男士——他们脾气都不太好。

[ænd; ənd] [nʌn] [tu:] [prəʊn] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] [aɪ'dɪə][ə; eɪ] [ɡʊd] [kən'si:t] [ɒv; əv] [hɪm'self] .
and none too prone to give the young idea a good conceit of himself .
和 没有任何 也 易于 到 给 这 年轻的 主意 一个 好的 自负 的 他自己 .
而且不太容易让年轻人对自己产生过高的自信。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈjʌŋstər] [ˈlændɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [krʌʃt] - [ɪn][ˈhəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ˈɪndiə] [wʊd]
He and the other youngsters landed with a crushed - in notion that India would
他 和 这 其他 年轻人 登陆 和 一个 碎 - 在 概念 那 印度 会
[tri:t] [ðəm; ðəm] [ˈveri] [ˌkævəˈliəli] [brɪfɔː(r)] [fiː; fi] [tʊk] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [hɜːˈself] .
treat them very cavalierly before she took them to herself .
对待 他们 非常 轻率地 前 她 采取 他们 到 她自己 .

他和同伴们带着一种根深蒂固的想法来到印度，认为印度会在接纳他们之前对他们非常冷漠。

[ænd; ənd][ɔːl] , [seɪv] [ˈkʌnɪŋəm] , [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] .
And all , save Cunningham , were right .
和 全部 , 节省 坎宁安 , 是 正确的 .

除了坎宁安之外，其他人都说对了。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [men] , [ɔːl] [ˈhəʊmsɪk] [ænd; ənd] [ˈləʊnli] [ænd; ənd] [brɪˈwɪldəd] , [wɜː(r); wə(r)][met] [baɪ]
The other men , all homesick and lonely and bewildered , were met by
这 其他 男人 , 全部 想家 和 孤独 和 困惑 , 是 遇见 经过
[ˈbæŋkəz] - [ˈeɪdʒənts] ,
bankers ' agents ,
银行家 - 代理人 ,

其他男人们，个个思乡心切、孤独寂寞、茫然不知所措，都遇到了银行的代理人。

[ɔː(r)] , [ɪn][keɪsɪz] , [ˈəʊnli][baɪ][ə; eɪ][həʊˈtel] [ˈsɜːvənt] [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈletə(r)][ɒv; əv] [ɪnˈstrʌkʃənz] .
or , in cases , only by a hotel servant armed with a letter of instructions .
或者 , 在 案例 , 仅有的 经过 一个 酒店 仆人 武装 和 一个 信 的 指示 .

或者，在某些情况下，只能由携带指示信的酒店服务员执行。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] [bɔːd] , [ˈtaɪəd] - [aɪd] [ˌjʊərəˈpiːən][hæd; həd] [faʊnd] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)]
Here and there a bored , tired - eyed European had found time , for
这里 和 那里 一个 无聊的 , 疲劳的 - 眼睛 欧洲的 有 成立 时间 , 为了
[ˈsʌmbədi] - [ɔː(r)] - [ˈʌðəz] [seɪk] ,
somebody - or - other's sake ,
某人 - 或者 - 其他的 清酒 ,

偶尔会有一些百无聊赖、眼神疲惫的欧洲人，为了某某人的缘故，抽出时间做些事情。

[tuː; tə] [paʊns] [ɒn][ə; eɪ] [ŋjuː] [əˈraɪv(ə)][ænd; ənd][beə(r)][hɪm] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ˈbrekfəst] [ænd; ənd][ə; eɪ]
to pounce on a new arrival and bear him away to breakfast and a
到 猛扑 在 一个 新的 到达 和 熊 他 离开 到 早餐 和 一个
[ˈtɔːdri] [ɪmɪˈteɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈriːəl] [hɒspɪˈtæləti] [ɒv; əv] [ˈnɔːðən] [ˈɪndiə] ;
tawdry imitation of the real hospitality of northern India ;
庸俗的 模仿 的 这 真实的 热情好客 的 北方 印度 ;

扑向新来者，把他带到早餐店，享用一顿拙劣模仿印度北部真正热情好客的早餐；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt][ðə; ði] [ˈbiədɪs] [bɔɪz] [ˌlaʊndʒ] [ɪn][ðə; ði] [red] - [hɒt] [ˈkʌstəmz] [ʃed]
but for the most part the beardless boys lounged in the red - hot customs shed
但 为了 这 最多 部分 这 无胡须 男孩们 休闲 在 这 红色的 - 热的 海关 棚
([weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˌmʌlkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈsɜːvɪŋ] [ðeə(r)]
(**where they were to be mulcted for the privilege of serving their**
(在哪里 他们 是 到 是 罚款 为了 这 特权 的 服务 他们的
[ˈkʌntri]) [ænd; ənd] [ˈenvɪd] [jʌŋ] [ˈkʌnɪŋəm] .
country) and envied young Cunningham .
国家) 和 令人羡慕 年轻的 坎宁安 .

但大多数情况下，这些没有胡子的男孩们懒洋洋地躺在滚烫的海关棚里（在那里，他们将因服役于国家而受到罚款），羡慕着年轻的坎宁安。

[hiː; hi] — [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [ðeɪ] , [æz; əz] [ˌʌnɪksˈpektənt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ]
He — as pale as they , as unexpectant as they were of anything
他 — 作为 苍白 作为 他们 , 作为 意料之外 作为 他们 是 的 任何事物
[əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈwelkəm] — [wɒz; wəz] [fɜːst] [əˈmeɪzd] ,
approaching welcome — was first amazed ,
接近 欢迎 — 曾是 第一的 惊叹 ,

他脸色和他们一样苍白，和他们一样不指望会受到任何欢迎，起初他感到十分惊讶。

[ðen] [sə'spiʃəs] , [ðen] [pli:zd] , [ðen] [praʊd] , [ɪn] [tʃ:n] .
then suspicious , then pleased , then proud , in turn .
然后 可疑的 , 然后 高兴 , 然后 自豪的 , 在 转动 .

然后是怀疑, 然后是高兴, 最后是自豪, 这种情绪依次出现。

[ðə; ði] ['dɪfrənt] [ɪ'moʊʃnz] ['fɒləʊd] [wʌn] [ə'hʌðə(r)] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [kli:n] - [laɪnd] [feɪs] [æz; əz] ['pleɪnli]
The different emotions followed one another across his clean - lined face as plainly
这 不同的 情绪 随后 一 其他 穿过 他的 干净的 - 衬里 脸 作为 显然
[æz; əz][ə; eɪ] [dɔ:n] ['vɪstə] [tʃeɪndʒɪz] ;
as a dawn vista changes ;
作为 一个 黎明 景色 变化 ;

不同的情绪在他线条分明的脸上交替出现, 就像黎明时分的景色变幻莫测一样清晰可见;

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [dɔ:n] [li:vz] [ə; eɪ] ['lændskeɪp] ['faɪnəli] , [tru:] [ænd; ənd] [wɒt] [aɪ 'ti:] [ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l]
then , as the dawn leaves a landscape finally , true and what it is for all
然后 , 作为 这 黎明 树叶 一个 景观 最后 , 真的 和 什么 它 是 为了 全部
[tu:; tə] [si:] ,
to see ,
到 看 ,

然后, 当黎明最终将景色展现在世人面前, 呈现出它真实而真实的模样。

[tru:] ['dɪɡnəti] [wɒz; wəz] [left] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [stændz][ɪn]['ɑ:mə(r)] .
true dignity was left and the look of a man who stands in armor .
真的 尊严 曾是 左边 和 这 看 的 一个 男人 WHO 站立 在 盔甲 .

他身上保留着真正的尊严, 以及身披盔甲的男子汉的神态。

" [hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [sʌn] ! " [graʊl] [mæhəmd] ['ɡʌŋɡə] ; [ænd; ənd][ðə; ði][bɪɡ] , [blæk] - ['biədɪd]
" **His father's son ! " growled Mahommed Gunga ; and the big , black - bearded**
" 他的 父亲的 儿子 ! " 咆哮 穆罕默德 贡加 ; 和 这 大的 , 黑色的 - 留着胡子的
[ˈwɒriəz] [hu:] [stʊd] [bɪ'haɪnd][hɪm] ['ekəʊd] ,
warriors who stood behind him echoed ,
战士 WHO 站立 在后面 他 回声 ,

“真是他父亲的儿子!”穆罕默德·贡加咆哮道; 站在他身后的那些身材魁梧、留着黑色胡须的战士们也跟着吼道。

" [eɪ] !
" **Ay !**
" 哎 !

“哎! ”

" [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][fɔ:(r)][ɔ:(r)] [faɪv] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv] [streɪt] ['stætʃə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊt] , [pə'hæps] ,
" **But for four or five inches of straight stature , and a foot , perhaps ,**
" 但 为了 四 或者 五 英寸 的 直的 身材 , 和 一个 脚 , 也许 ,
[ɒv; əv] [tʃest] - [ɡɜ:θ] ,
of chest - girth ,
的 胸部 - 周长 ,

“但身高却只高出四五英寸, 胸围或许也只宽出一英尺,”

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sekənd] [ɪ'dɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] - - [bə:hə'dʊə(r)] [hu:] [hæd; həd] [reɪzd]
he was a second edition of the Cunnigan - bahadur who had raised
他 曾是 一个 第二 版 的 这 - - 阁下 WHO 有 提高
[ænd; ənd][led][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ænd; ənd] [lik] [pi:s] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ˈwɔ:riŋ] ['kʌntrisaɪd] ;
and led a regiment and licked peace into a warring countryside ;
和 引领 一个 团 和 舔过 和平 进入 一个 战争 农村 ;

他是第二个库尼根-巴哈杜尔, 他组建并领导了一个军团, 为战乱的乡村带来了和平;

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ðæt] [mʌtʃ] [bɪɡə(r)] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][hæd; həd] [bi:n] ,
and though he was that much bigger than his father had been ,
和 尽管 他 曾是 那 很多 大 比 他的 父亲 有 到过 ,
虽然他比他父亲高大得多,

[ðeɪ] [dʌbd] [hɪm] “ [ˈtʃəʊtə] “ - [ɒn][ðə; ði] [ˈɪnstənt] .
they dubbed him “ Chota “ Cunnigan on the instant .
他们 被誉为 他 “ 乔塔 “ 在 这 立即的 .

他们立刻给他起了个绰号叫“小”坎尼根。

[ænd; ənd] [ðæt] [mi:nz] “ [ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌnɪŋəm] .
And that means “ Little Cunningham .
和 那 方法 “ 小的 坎宁安 .

这意味着“小坎宁安”。

“ [hi:; hi][hæd; həd] [jet] [tu:; tə] [lɜ:n] [ðæt] [ə; eɪ][ˈra:dʒpu:t] , [bi:; bi][hi:; hi][pɒrɪst; pɔ:rist][ɒv; əv][ðə; ði]
“ He had yet to learn that a Rajput , be he poorest of the
“ 他 有 然而 到 学习 那 一个 拉杰普特人 , 是 他 最贫困 的 这
[pɔ:(r); pʊə(r)] ,
poor ,
贫穷的 ,

“他当时还不知道，一个拉杰普特人，即使是最贫穷的人，

[əd'mɪt] [nəʊ][su:ˈpiəriə(r)][ɒn] [ɜ:θ] .
admits no superior on earth .
承认 不 优越的 在 地球 .

不承认世上有任何高人一等者。

[hi:; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [jet] [ðæt] [ði:z] [men][hæd; həd] [kʌm] , [æt; ət][wʌn] [mænz] [ˈpraɪvət] [kɒst] ,
He did not know yet that these men had come , at one man's private cost ,
他 做过 不是 知道 然而 那 这些 男人 有 来 , 在 一 男人的 私人的 成本 ,
他当时还不知道，这些人的到来，是以一个人的私人代价换来的。

[ɔ:l] [daʊn] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ɒv; əv][ˈɪndiə] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm] .
all down the length of India to meet him .
全部 向下 这 长度 的 印度 到 见面 他 .

我沿着印度的路线一路向南去见他。

[ˈnəʊbədi] [hæd; həd][təʊld] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði][ˈfju:d(ə)l] [ˈspɪrɪt] [daɪz] [ˈhɑ:də(r)][ɪn] [ˈnɔ:ðən] [ˌhɪndʊ'stæn] [ðæn; ðən]
Nobody had told him that the feudal spirit dies harder in northern Hindustan than
无人 有 讲述 他 那 这 封建 精神 死亡 更难 在 北方 印度斯坦 比
[aɪ ˈti:][ˈevə(r)][dɪd] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
it ever did in England ,
它 曾经 做过 在 英格兰 ,

没有人告诉他，封建精神在印度北部比在英国更难消亡。

[ɔ:(r)] [ðæt] [ðə; ði][ˈra:dʒpu:t][klænz][kəʊ'hɪə(r)][mɔ:(r)] [ˈtaɪtli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [skɒts] .
or that the Rajput clans cohere more tightly than the Scots .
或者 那 这 拉杰普特人 氏族 凝聚力 更多的 紧紧 比 这 苏格兰人 .

或者说，拉杰普特氏族比苏格兰氏族更加团结。

[ðə; ði][ˈra:dʒpu:t] [brɪˈli:f] [ðæt] [ˈɒnɪst] [ˈsɜ:vɪs] — [ʌnˈselfɪli] [ˈɡɪv(ə)n] — [ɪz][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ɡɪft] [ðæt] [ˈeni]
The Rajput belief that honest service — unselfishly given — is the greatest gift that any
这 拉杰普特人 信仰 那 诚实的 服务 — 无私地 给定 — 是 这 最 礼物 那 任何
[mæn] [meɪ] [brɪŋ] — [ðæt] [wʌn] [hu:] [hæz; həz] [rɪˈsi:vɪd] [wɒt] [hi:; hi] [kənˈsɪdə] [ˈfeɪvəz] [wɪl] [sɜ:v] [ðə; ði]
man may bring — that one who has received what he considers favors will serve the
男人 可能 带来 — 那 — WHO 有 已收到 什么 他 考虑 恩惠 将要 服务 这
[ˈɡɪvərz] [sʌn] — [wɒz; wəz][æn; ən] [ʌnˈnəʊn] [kri:d] [tu:; tə] [hɪm][æz; əz] [jet] .
giver's son — was an unknown creed to him as yet .
捐赠者的 儿子 — 曾是 一个 未知 信条 到 他 作为 然而 .

拉杰普特人认为，诚实无私的服务是任何人所能给予的最伟大的礼物，而那些得到自己认为的恩惠的人将会为施恩者的
儿子服务——这种信条对他来说还是个陌生的概念。

[bʌt; bət][hi:; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ðəʊz] [sɪks][men] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] , [ænd; ənd] [laɪkt] [ðem; ðəm] .
But he stood and looked those six men in the eye , and liked them .
但 他 站立 和 看起来 那些 六 男人 在 这 眼睛 , 和 喜欢 他们 .

但他站着，直视着那六个人的眼睛，并且喜欢上了他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [brɪfɔ:(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hɜ:d] [hɪm] [spi:k] ,
And they , before they had as much as heard him speak ,
和 他们 , 前 他们 有 作为 很多 作为 听到 他 说话 ,
他们甚至还没来得及听他说话,

[nju:] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)][ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm][æz; əz][hi:; hi] [stəd] .
knew him for a soldier and loved him as he stood .
知道 他 为了 一个 士兵 和 喜爱 他 作为 他 站立 .
我认识他时, 他是位士兵; 我爱他, 因为他就是这样的人。

[ðeɪ] [hʌŋ] [ˈsɪkli] [ˈsentɪd] [ˈgɑ:ləndz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [tɜ:n] ,
They hung sickly scented garlands round his neck , and kissed his hand in turn ,
他们 悬挂 病弱的 香味 花环 圆形的 他的 脖子 , 和 亲吻 他的 手 在 转动 ,
她们将散发着刺鼻气味的花环挂在他的脖子上, 并轮流亲吻他的手。

[ænd; ənd] [spəʊk] [tu:; tə][hɪm][ˌðeər'ɑ:ftə(r)][æz; əz][mæn][tu:; tə][mæn] .
and spoke to him thereafter as man to man .
和 辐 到 他 此后 作为 男人 到 男人 .
此后, 他便像男人对男人一样与他交谈。

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðeə(r)][gəʊl] [wɜ:θ] [waɪl] ,
They had found their goal worth while ,
他们 有 成立 他们的 目标 值得 尽管 ,
他们发现自己的目标是值得的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɔ:(r)][hɪm] [ɒf] [tu:; tə][hɪz; ɪz][həʊ'tel][ɪn] [ˈklætə] [gli:] ,
and they bore him off to his hotel in clattering glee ,
和 他们 钻孔 他 离开 到 他的 酒店 在 咔嗒咔嗒 高兴 ,
他们欢呼雀跃地把他押回了酒店。

[ˈraɪdɪŋ] [brɪfɔ:(r)] [hɪm][æz; əz][men] [hu:] [hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbʌnə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [peɪ]
riding before him as men who have no doubt of the honor that they pay
骑术 前 他 作为 男人 WHO 有 不 怀疑 的 这 荣誉 那 他们 支付
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .
在他前面骑马的人, 都是对自己所赢得的荣誉毫不怀疑的勇士。

[nəʊ][ˈʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhəʊmsɪk] [ˈsʌbltən] [drəʊv] [ə'wei] [wɪð] [ə; eɪ][sɪks] - [mæn] [ˈeskɔ:t] [tu:; tə][kliə(r)]
No other of the homesick subalterns drove away with a six - man escort to clear
不 其他 的 这 想家 下级军官 驾驶 离开 和 一个 六 - 男人 护送 到 清除
[ðə; ði] [wei] [ænd; ənd][ˈskætə(r)] [spɑ:ks] !
the way and scatter sparks !
这 方式 和 分散 火花 !

其他思乡的下级军官都没有像他那样, 带着六名护卫开车离开, 去开辟道路、制造火花!

[ðeɪ] [kæl'iəd] [raʊnd] [θru:] [ðə; ði] [ˈnærəʊ] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] [ˈkɔ:tjɑ:d] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ]
They careered round through the narrow gate of the hotel courtyard as though a
他们 职业生涯 圆形的 通过 这 狭窄的 门 的 这 酒店 庭院 作为 尽管 一个
[ˈvaɪsɪrɔɪ] [æt; ət] [li:st] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][træp][brɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ;
Viceroy at least were in the trap behind them ;
总督 在 至少 是 在 这 陷阱 在后面 他们 ;
他们像躲避陷阱一样, 猛地绕过酒店庭院的狭窄大门;

[ænd; ənd] [mæhəmd] [ˈgʌŋgə] — [sɪks] [ˈmedld] ,
and Mahommed Gunga — six medaled ,
和 穆罕默德 贡加 — 六 奖牌 ,
还有穆罕默德·贡加——获得六枚奖牌,

[ˈstræpɪŋ] [fi:t] [ɒv; əv][hɪm] — [ˌdisˈmaʊnt] [ænd; ənd][held] [aʊt] [æn; ən][ɑ:m] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] [teɪk]
strapping feet of him — dismantled and held out an arm for him to take
捆绑 脚的 他 — 下马 和 握住 出去 一个 手臂 为了 他 到 拿
[wen] [hi:; hi] [əˈlaɪt] .
when he alighted .
什么时候 他 下车 .

他迈着健壮的双脚——下了马，伸出一只胳膊让他下马时扶着。

[ðə; ði][həʊˈtel] [ˈpi:p(ə)] [ʌndəˈstʊd] [æt; ət][wʌnz] [ðæt] [ˈsʌmbədi] [frɒm; frəm] [ˈsʌmweə(r)] [hæd; həd]
The hotel people understood at once that Somebody from Somewhere had
这 酒店 人们 理解 在 一次 那 某人 从 某处 有
[əˈraɪvd] .
arrived .
到达的 .

酒店的人立刻明白，有位神秘人物从某个地方来了。

[jʌŋ] [ˈkʌnɪŋəm] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [jet] [bi:n] [ˈsʌmbədi] .
Young Cunningham had never yet been somebody .
年轻的 坎宁安 有 绝不 然而 到过 某人 .

年轻的坎宁安当时还算不上什么人物。

[ðə; ði][men] [hu:] [gɪv] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][fɔ:(r); fə(r)][ˈɪndiə] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [məʊtʃ] [æt; ət] [həʊm] ,
The men who give their lives for India are nothing much at home ,
这 男人 WHO 给 他们的 生活 为了 印度 是 没有什么 很多 在 家 ,
[ə] [ˈhʌθɪŋ] [məʊtʃ] [æt; ət] [həʊm] ,
那些为印度献出生命的人，回到家乡却一无是处。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [sʌnz] [ɑ:(r); ə(r)][ˈi:v(ə)n] [les] .
and their sons are even less .
和 他们的 儿子们 是 甚至 较少的 .

他们的儿子们就更少了。

[ˈskeəslɪ] [ˈi:v(ə)n][æt; ət] [sku:l] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [ˈkæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ti:m] ,
Scarcely even at school , when they had made him captain of the team ,
几乎 甚至 在 学校 , 什么时候 他们 有 制成 他 队长 的 这 团队 ,
[ə] [ˈhæd; həd] [hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [fi:l] [ɒv; əv] [ˈhɒmɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌt(ə)l] [ˈflætəri] [ðæt] [ʌndəˈmainz] [ə; eɪ]
had he felt the feel of homage and the subtle flattery that undermines a
有 他 毛毡 这 感觉 的 尊敬 和 这 微妙的 奉承 那 削弱 一个
[bæd] [mænz] [ˈkærəktə(r)] ;
bad man's character ;
坏的 男人的 特点 ;

他是否感受到了那种敬意和微妙的奉承，而这种奉承和奉承会削弱一个坏人的品格？

[æt; ət] [sku:lz] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ðeɪ] [kənˈfɜ:(r)] [ˈɑ:nərz] [bʌt; bət] [teɪk] [ˌsɪm(ə)lˈteɪniəs] [priˈkɔ:ʃənz] .
at schools in England they confer honors but take simultaneous precautions .
在 学校 在 英格兰 他们 授予 荣誉 但 拿 同时 防范措施 .

英国的学校在授予荣誉的同时，也会采取一些预防措施。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [gri:n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv][ˈfju:d(ə)l] [ˈlɔɪəlti] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈkwɪtɪd]
He was green to the dangerous influence of feudal loyalty , but he quitted
他 曾是 绿色的 到 这 危险的 影响 的 封建 忠诚 , 但 他 辞职
[hɪmˈself] [wel] ,
himself well ,
他自己 出色地 ,

他对封建忠诚的危险影响还很懵懂，但他最终还是很好地退出了。

[wɪð] [rɪˈzɜ:v] [ænd; ənd][ˈdɪɡnəti] .
with reserve and dignity .
和 预订 和 尊严 .

保持矜持和尊严。

“ [hi:; hi][ɪz] [gʊd] ！
“ He is good ！
“ 他 是 好的 ！ ”

“他很棒！ ”

[hi:; hi] [wɪl] [du:; də] ！
He will do ！
他 将要 做 ！ ”

他会的！

“ [swɔ:(r)] [mæhəmd] [ˈgʌŋgə] [ˈfiəsli] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ɪˈmoʊnɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [ment] [fɔ:(r); fə(r)]
“ swore Mahommed Gunga fiercely , for the other emotions are meant for
“ 发誓 穆罕默德 贡加 激烈地 , 为了 这 其他 情绪 是 意思是 为了
[ˈwɪmɪn] [ˈəʊnli] .
women only .
女性 仅有的 ！ ”

“穆罕默德·贡加怒吼道，因为其他的情感只属于女人。”

“ [hi:; hi][ɪz][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [best] ！ ”
“ He is better than the best ！ ”
“ 他 是 更好的 比 这 最好的 ！ ”

“他比最好的还要出色！ ”

“ [wi:; wi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn] ！ ”
“ We will make a man of this one ！ ”
“ 我们 将要 制作 一个 男人 的 这 一 ！ ”

“我们一定要把他培养成一个男子汉！ ”

“ [dɪd][ju:; jʊ] [ma:k] [haʊ] [hi:; hi] [ˈhændɪd] [em ˈi:][hɪz; ɪz] [pɜ:s] [tu:; tə] [drɪfreɪ] [ɪkˈspensɪz] ？
“ Did you mark how he handed me his purse to defray expenses ？
“ 做过 你 标记 如何 他 递交 我 他的 钱包 到 支付 开支 ？ ”

“你有没有注意到他把钱包递给我让我支付开销？ ”

“ [ɑ:skt] [ə; eɪ] [blæk] - [ˈbrɪədɪd] [ˈsəʊldʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪv] .
“ asked a black - bearded soldier of the five .
“ 问 一个 黑色的 - 留着胡子的 士兵 的 这 五 ！ ”

“五人中，一个留着黑胡子的士兵问道。”

“ [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [nəʊz] [baɪ] [ˈɪnstɪŋkt] ！ ” [sed] [mæhəmd] [ˈgʌŋgə] .
“ He is a man who knows by instinct ！ ” said Mahommed Gunga .
“ 他 是 一个 男人 WHO 知道 经过 本能 ！ ” 说 穆罕默德 贡加 ！ ”

“他是个凭直觉就能判断的人！”穆罕默德·贡加说道。

“ [si:] [tu:; tə][aɪ ˈti:] [ðæt] [ðəɪ] [əˈkaʊntɪŋ] [ɪz] [kəˈrekt] , [ænd; ənd] [əʊvəˈpeɪ] [nəʊ][mæn] ！
“ See to it that thy accounting is correct , and overpay no man ！
“ 看 到 它 那 你的 会计 是 正确的 , 和 多付 不 男人 ！ ”

“务必确保账目正确，不要多付任何人钱！ ”

“ [di:p] - [θrəʊt] [æz; əz][ə; eɪ] [bʊl] , [ɪˈrekt] [æz; əz][ə; eɪ] [lɑ:ns] , [ænd; ənd] [pli:zd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
“ Deep - throated as a bull , erect as a lance , and pleased as a little
“ 深的 - 喉咙 作为 一个 公牛 , 直立 作为 一个 槊 , 和 高兴 作为 一个 小的
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 , ”

“喉咙像公牛一样深沉，像长矛一样挺拔，像小孩子一样高兴。”

[mæhəmd] [ˈgʌŋgə] [keɪm] [tu:; tə][hɪm] [əˈləʊn] [ðæt] [ɪˈvniŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] , [ænd; ənd][tu:; tə][hɪə(r)][hɪm]
Mahommed Gunga came to him alone that evening to talk , and to hear him
穆罕默德 贡加 来了 到 他 独自的 那 晚上 到 讲话 , 和 到 听到 他
[tɔ:k] ,
talk ,
讲话 , ”

那天晚上，穆罕默德·贡加独自一人来找他谈话，也想听他说话。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði][plænz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] .
and to tell him of the plans that had been made .
和 到 告诉 他 的 这 计划 那 有 到过 制成 :
并告诉他已经制定的计划。

“ [ðai] [ˈfɑːðə(r)] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ðɪs] , ” [hiː; hi][təʊld] [hɪm] ,
“ Thy father gave me this , ” he told him ,
” 你的 父亲 给予 我 这 , ” 他 讲述 他 ,
“这是你父亲给我的,”他告诉他。

[prəˈdjuːsɪŋ] [ə; eɪ][gəʊld] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhʌndrəd] - [ˈɡɪni] [kaɪnd] [ðæt] [ˈnaʊədeɪz]
producing a gold watch and chain of the hundred - guinea kind that nowadays
生产 一个 金子 手表 和 链 的 这 百 - 几内亚 种类 那 如今
[ɑː(r); ə(r)][ˈəʊnli] [faʊnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈeəluːm] .
are only found among the heirlooms .
是 仅有的 成立 之中 这 传家宝 :
制作了一款价值百几尼的金表和金链，如今这种金表和金链只能在传家宝中找到。

[jʌŋ] [ˈkʌnɪŋəm] [lʊkt] [æt; ət][aɪ ˈtiː] ,
Young Cunningham looked at it ,
年轻的 坎宁安 看起来 在 它 ,
年轻的坎宁安看了看，

[ænd; ənd] [ˈrekəɡˈnaɪzd] [ðə; ði] [ˈhevi] [əʊld] - [gəʊld] [keɪs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [əˈlaʊd] [tuː; tə] “
and recognized the heavy old - gold case that he had been allowed to “
和 认可 这 重的 老的 - 金子 案件 那 他 有 到过 允许 到 “
[bləʊ] [ˈəʊpən] ” [wen] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] .
blow open “ when a little boy .
吹 打开 ” 什么时候 一个 小的 男生 :
他认出了那沉甸甸的旧金盒子，那是他小时候被允许“吹开”的。

[ɒn] [ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] , [diːp] - [ˈtʃɪz(ə)ld] [ɪn][ðə; ði][gəʊld] , [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðərz] [krest] ,
On the outside , deep - chiseled in the gold , was his father's crest ,
在 这 外部 , 深的 - 凿刻 在 这 金子 , 曾是 他的 父亲的 波峰 ,
外侧，用金子深深镌刻着他父亲的家徽。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][ɪnˈsaɪd][ə; eɪ] [ˈpɔːtreɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] .
and on the inside a portrait of his mother .
和 在 这 里面 一个 肖像 的 他的 母亲 :
内页是他母亲的画像。

“ [ðai] [ˈfɑːðə(r)][daɪd] [ɪn] [ðɪːz] [tuː] [ɑːmz] , [bəːhəˈdʊə(r)] !
“ Thy father died in these two arms , bahadur !
” 你的 父亲 死亡 在 这些 二 武器 , 阁下 !
“你的父亲就死在这两只怀里，勇士！ ”

[ðai] [ˈfɑːðə(r)] [sed] : - [lʊk] [ˈɑːftə(r)][hɪm] , [mæhəmd] [ˈɡʌŋɡə] ,
Thy father said : ' Look after him , Mahommed Gunga ,
你的 父亲 说 : - 看 后 他 , 穆罕默德 贡加 ,
你父亲说：“照顾好他，穆罕默德·贡加。”

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [raɪp] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)] . -
when the time is ripe for him to be a soldier . '
什么时候 这 时间 是 成熟 为了 他 到 是 一个 士兵 : -
当时机成熟，他就可以成为一名士兵了。

[ænd; ənd][ai] [sed] : - [hɑː] , [həˈzuə] ! -
And I said : ' Ha , huzoor ! ' -
和 我 说 : - 哈 , 胡祖尔 ! -
我说：“哈，陛下！ ”

[səʊ] ！
So ！
所以 ！

所以！

[ðen] [hɪə(r)][ɪz] ['ɪndiə] ！
Then here is India ！
然后 这里 是 印度 ！

这就是印度！

“ [hi:; hi] [weɪvd] [wʌn][hænd] [ɡɹ'ændɪl,pkwəntli] , [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][wɜ:3(r); wə(r)] [prɪ'zentɪŋ] [ðə; ði]
” **He waved one hand grandiloquently , as though he were presenting the**
” 他 挥手 一 手 夸张地 , 作为 尽管 他 是 呈现 这
[θrəʊn] [ɒv; əv] ['ɪndiə] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['prɒʊtəʒeɪ] ！
throne of India to his protégé ！
王座 的 印度 到 他的 门徒 ！

他夸张地挥了挥手，仿佛要把印度的王位献给他的门徒！

“ [hɪə(r)] , [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] , [ɪz][ə; eɪ] ['sɜ:vənt] — [blʌd] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [blʌd] .
” **Here , sahib , is a servant — blood of my own blood .**
” 这里 , 萨希布 , 是 一个 仆人 — 血 的 我的 自己的 血 .
“老爷，这是我的仆人——我的亲生骨肉。”

“ [hi:; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [hu:] [lɒkt] [laɪk] [ðə; ði][bɪɡ] ,
” **He clapped his hands , and a man who looked like the big ,**
” 他 鼓掌 他的 双手 , 和 一个 男人 WHO 看起来 喜欢 这 大的 ,
他拍了拍手，一个看起来像个大块头的男人，

[blæk] - [endɪd] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [ə'lædɪnz] [læmp] [stʊd] ['saɪlənt] , [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] .
black - ended spirit of Aladdin's lamp stood silent , instant , in the doorway .
黑色的 - 结束 精神 的 阿拉丁的 灯 站立 沉默的 , 立即的 , 在 这 门口 .
阿拉丁神灯中黑色的精灵静静地伫立在门口，一动不动。

“ [hi:; hi] [spi:kz] [nəʊ] ['ɪŋɡlɪʃ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [meɪ] [help] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ði:] [ðə; ði]['ra:dʒpu:t] [tʌŋ] ,
” **He speaks no English , but he may help to teach thee the Rajput tongue ,**
” 他 说话 不 英语 , 但 他 可能 帮助 到 教 你 这 拉杰普特人 舌头 ,
“他不会说英语，但他或许可以教你拉杰普特语。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [sɜ:v] [ði:] [wel] — [ɒn][maɪ] ['ɒnə(r)] .
and he will serve thee well — on my honor .
和 他 将要 服务 你 出色地 — 在 我的 荣誉 .
他一定会好好为你效力——我以我的荣誉发誓。

[hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ʃæl; ʃəl] ['ɑ:nsə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] ！
His throat shall answer for it ！
他的 喉 将 回答 为了 它 ！
他的喉咙将为此付出代价！

[fi:d] [hɪm][ænd; ənd] [kləʊð] [hɪm] , [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] , [bʌt; bət] [peɪ] [hɪm] ['veri] ['lɪt(ə)l] — [tu:; tə] [sɜ:v] [wel] [ɪz]
Feed him and clothe him , sahib , but pay him very little — to serve well is
喂养 他 和 衣服 他 , 萨希布 , 但 支付 他 非常 小的 — 到 服务 出色地 是
[sə'fɪ(ə)nt] ['rekəmpens] .
sufficient recompense .
充足的 补偿 .
先生，给他食物和衣服，但不要给他太多报酬——好好服侍就是最好的报酬。

“ [jʌŋ] ['kʌnɪŋəm] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ki:z] [æt; ət][wʌnz][tu:; tə][ðə; ði]['saɪlənt] ['sɜ:vənt] ,
” **Young Cunningham gave his keys at once to the silent servant ,**
” 年轻的 坎宁安 给予 他的 钥匙 在 一次 到 这 沉默的 仆人 ,
年轻的坎宁安立刻把钥匙交给了沉默的仆人。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈtæsɪt] [sain] [ðæt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ˈməʊmənt][hi; hi][wɒz; wəz] [ˈtrʌstɪd] [ˈʌtəli] ；
as a tacit sign that from that moment he was trusted utterly ；
作为 一个 默契 符号 那 从 那 片刻 他 曾是 可信 完全地 ；

这暗含着一个信号，表明从那一刻起，他完全被信任了；

[ænd; ənd] [mæhəmd] [ˈgʌŋgə] [nˈbɪdɪd] [grɪm] [əˈpru:v(ə)] ．
and Mahommed Gunga nodded grim approval ．
和 穆罕默德 贡加 点头 严峻 赞同 ．

穆罕默德·贡加神色凝重地点了点头表示赞许。

“ [ðɑɪ] [ˈfɑ:ðə(r)] [sɔ:] [fɪt] [tu; tə] [brɪkwi:ð] [em ˈi:] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈaʊə(r)] [wen] [deθ] [keɪm] [ɒn] [hɪm] ，
“ **Thy father saw fit to bequeath me much in the hour when death came on him** ，
” 你的 父亲 锯 合身 到 遗赠 我 很多 在 这 小时 什么时候 死亡 来了 在 他 ，
[sa:b; ˈsa:hɪb] ．
sahib ．
萨希布 ．

“先生，您父亲在临终之际，决定将许多遗产留给我。”

[aɪ][eɪ ˈem][nəʊ][ˈbəʊstə(r)] ， [æz; əz][hi; hi] [nju:] ．
I am no boaster , as he knew ．
我 是 不 自夸者 ， 作为 他 知道 ．

我不是个爱吹牛的人，这一点他很清楚。

[rɪˈmembə(r)] ， [ðen] ， [tu; tə] [tel] [em ˈi:] [ɪf] [aɪ][feɪl][æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [ɪn] [wɒt] [ɪz] [dju:] ．
Remember , then , to tell me if I fail at any time in what is due ．
记住 ， 然后 ， 到 告诉 我 如果 我 失败 在 任何 时间 在 什么 是 到期的 ．

所以，如果我在任何时候没有按时完成该做的事情，请记住告诉我。

[aɪ][eɪ ˈem][æt; ət] [ðɑɪ] [ˈsɜ:vɪs] ！
I am at thy service ！
我 是 在 你的 服务 ！

我随时为您效劳！

[ˈtækt][wɒz; wəz] [ɪnˈbɔ:n] [ɪn] [ˈkʌnɪŋəm] ， [æz; əz][aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)] ．
“ **Tact was inborn in Cunningham , as it had been in his father** ．
” 策略 曾是 先天 在 坎宁安 ， 作为 它 有 到过 在 他的 父亲 ．

“坎宁安天生就很有圆滑，就像他父亲一样。”

[hi; hi] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [hi; hi] [ɔ:t] [æt; ət] [wʌns] [tu; tə] [fəʊ] [hɪz; ɪz] [əˌpri:ʃiˈeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [pleɪn]
He realized that he ought at once to show his appreciation of the high plane
他 已实现 那 他 应该 在 一次 到 展示 他的 欣赏 的 这 高的 飞机
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:vɪs] [ˈɒfəd] ．
of the service offered ．
的 这 服务 提供 ．

他意识到自己应该立即表达对所提供高水准服务的感激之情。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ju; jʊ][kʊd; kəd] [help] [em ˈi:] [ˈɔ:lməʊst] [æt; ət] [wʌns] ，
“ **There is one way in which you could help me almost at once** ，
” 那里 是 一 方式 在 哪个 你 可以 帮助 我 几乎 在 一次 ，

“有一种方法你可以几乎立刻帮到我，

[mæhəmd] [ˈgʌŋgə] ， “ [hi; hi] [ˈɑ:nsə(r)d] ．
Mahommed Gunga , ” he answered ．
穆罕默德 贡加 ， “ 他 回答 ．

“穆罕默德·贡加，”他回答道。

“ [kəˈmɑ:nd] [em ˈi:] ， [sa:b; ˈsa:hɪb] ． ”
“ **Command me , sahib** ． ”
” 命令 我 ， 萨希布 ． ”

“请您吩咐，老爷。”

“ [ai] [ni:d] [jɔ:(r); jə(r)] [əd'vaɪs] — [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] ['ri:əli] [nəʊz] .
“ **I need your advice — the advice of a man who really knows .**
“ 我 需要 你的 建议 — 这 建议 的 一个 男人 WHO 真的 知道 .
“我需要你的建议——一个真正懂行的人的建议。”

[ai] [ni:d] ['hɔ:sɪz] , [ænd; ənd] — [æt; ət] [fɜ:st] [æt; ət] [li:st] — [ai] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)] [trʌst] [jɔ:(r); jə(r)] ['dʒʌdʒmənt]
I need horses , and — at first at least — I would rather trust your judgment
我 需要 马匹 , 和 — 在 第一的 在 至少 — 我 会 相当 相信 你的 判断
[ðæn; ðən] [maɪ] [əʊn] .
than my own .
比 我的 自己的 .
我需要马匹, 而且——至少在最初——我宁愿相信你的判断而不是我自己的判断。

[wɪl] [ju:; jʊ] [help] [em 'i:] [baɪ] [ðem; ðəm] ?
Will you help me buy them ?
将要 你 帮助 我 买 他们 ?
你愿意帮我买它们吗?
“ [ðə; ði] - [aɪz] [bleɪz] ['pleɪzə(r)] .
“ **The Raiput's eyes blazed pleasure .**
“ 这 - 眼睛 燃烧的 乐趣 .
赖普特的眼中闪烁着喜悦的光芒。

[ɒn] [wɔ:(r)] , [ænd; ənd] [waɪn] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
On war , and wine , and women ,
在 战争 , 和 葡萄酒 , 和 女性 ,
关于战争、葡萄酒和女人,
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɔ:s] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [fɔ:(r)] [pɔɪnts] [tu:; tə] [ɑ:sk] [ə; eɪ] [mænz] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [wɪn] [hɪz; ɪz]
and a horse are the four points to ask a man's advice and win his
和 一个 马 是 这 四 积分 到 问 一个 男人的 建议 和 赢 他的
[ə'pru:v(ə)] [baɪ] [ðə; ði] ['ɑ:skɪŋ] .
approval by the asking .
赞同 经过 这 问 .
以及一匹马, 是向男人寻求建议并赢得他认可的四个要点。

“ [nei] , [sa:b; 'sa:hɪb] ; [waɪ] [baɪ] ['hɔ:sɪz] [hɪə(r)] ?
“ **Nay , sahib ; why buy horses here ?**
“ 不 , 萨希布 ; 为什么 买 马匹 这里 ?
“不, 老爷; 为什么要在这里买马呢? ”
[ði:z] [bɒm'beɪ] ['treɪdəz] [hæv; həv] ['əʊnli] [krəʊz] - [mi:t] [tu:; tə] [sel] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪl] - [əd'vaɪzɪd] .
These Bombay traders have only crows ' meat to sell to the ill - advised .
这些 孟买 交易员 有 仅有的 乌鸦 - 肉 到 卖 到 这 患病的 - 建议 .
这些孟买商人只卖乌鸦肉给那些不明真相的人。

[ai] [hæv; həv] ['hɔ:sɪz] , [ænd; ənd] [speə(r)] ['hɔ:sɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒɜ:nɪ] ;
I have horses , and spare horses for the journey ;
我 有 马匹 , 和 空闲的 马匹 为了 这 旅行 ;
我有马, 还有备用的马匹用于旅途;
[ænd; ənd] [ɪn] [rɑ:dʒpɪ'tɑ:nə] [ai] [hæv; həv] ['hɔ:sɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:] — ['sev(ə)n] , [ɔ:l] [təʊld] —
and in Rajputana I have horses waiting for thee — seven , all told —
和 在 拉杰普塔纳 我 有 马匹 等待 为了 你 — 七 , 全部 讲述 —
[sə'fɪ(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['bɪsə(r)] .
sufficient for a young officer .
充足的 为了 一个 年轻的 官 .
在拉杰普塔纳, 我为你准备了马匹——总共七匹——对于一位年轻的军官来说足够了。

[sɪks][pʊ; əv][ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)] ['kʌntri] - [bred] - [sænd] - [wi:n] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][waɪld] [pə'hæps] , [bʌt; bət]
Six of them are country - bred - sand - weaned — a little wild perhaps , but
六 的 他们 是 国家 - 繁殖 - 沙 - 断奶 — 一个 小的 荒野 也许 , 但
[strɒŋ] , [ænd; ənd][ʌp][tu:; tə][ðai] [weɪt] .
strong , and up to thy weight .
强的 , 和 向上 到 你的 重量 .

其中六匹是土生土长的沙地断奶牛——或许有点野性，但很强壮，能与你匹敌。

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [ɪz][ə; eɪ][meə(r)] ,
The seventh is a mare ,
这 第七 是 一个 母马 ,
[gɒt][baɪ][ðai] ['fɑ:.ðərz] ['stæliən] ['ɑ:gə] [kɑ:n] ([hɪm] [ðæt] [meɪd] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz]
got by thy father's stallion Aga Khan (him that made more than a hundred miles
得到 经过 你的 父亲的 鹭 阿加 可汗 (他 那 制成 更多的 比 一个 百 英里
[wɪ'dɪn] [ə; eɪ] [deɪ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['fɪfti:n] - [stəʊn] ['bɜ:d(ə)n] ,
within a day under a fifteen - stone burden ,
之内 一个 天 在下面 一个 十五 - 石头 负担 ,
[wɪð] ['naɪðə(r)] [fu:d] [nɔ:(r)]['wɔ:tə(r)] , [ænd; ənd] [sə'vaɪvd] !) .
with neither food nor water , and survived !) .
和 两者都不 食物 也不 水 , 和 幸存下来 !) .
[ə; eɪ] [gʊd] [meə(r)] , [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] — [ɪn'di:d] [ə; eɪ][meə(r)][pʊ; əv] [m'eəz] — [fɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðai] ['fɑ:.ðərz] [sʌn]
A good mare , sahib — indeed a mare of mares — fit for thy father's son
一个 好的 母马 , 萨希布 — 的确 一个 母马 的 母马 — 合身 为了 你的 父亲的 儿子
.
.
.

第七匹是母马，

你父亲的骏马阿迦汗（他曾负重十五英石，一天之内行进一百多英里）

先生，这是一匹好母马——真是一匹绝世好母马——配得上你父亲的儿子。

我把那匹母马送给你。

[aɪ 'ti:][ɪz]['lɪt(ə)l] , [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] , [bʌt; bət][maɪ] [best] ; [ai][eɪ 'em][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn] .
It is little , sahib , but my best ; I am a poor man .
它 是 小的 , 萨希布 , 但 我的 最好的 ; 我 是 一个 贫穷的 男人 .
[ðə; ði] ['ʌðə(r)][sɪks][ai] [bɔ:t] — [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [ə'kaʊnt] .
The other six I bought — there is the account .
这 其他 六 我 买 — 那里 是 这 帐户 .
[ai] [bɔ:t] [ðem; ðəm] ['tʃi:pli] ,
I bought them cheaply ,
我 买 他们 便宜 ,
[ˈpeɪɪŋ] [les] [ðæn; ðən][hɑ:f][ðə; ði] [praɪs] [di'mɑ:nd, -'mænd][ɪn] [i:tʃ] [keɪs] — [bʌt; bət][ai][hæd; həd][tu:; tə]
paying less than half the price demanded in each case — but I had to
付费 较少的 比 一半 这 价格 要求 在 每个 案件 — 但 我 有 到
[ˈbɒrəʊ] [ænd; ənd][mʌst; məst] [peɪ] [bæk] .
borrow and must pay back .
借 和 必须 支付 后退 .

我买的其他六个——账户就在那里。

我买得很便宜。

每笔交易我都只付了不到要价的一半——但我当时是借的钱，所以必须偿还。

" [jʌŋ] ['kʌnɪŋəm] [wɒz; wəz] [hɑ:d] [pʊt] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['stedɪ] [æz; əz] [hi:; hi]

" **Young Cunningham** **was** **hard** **put** **to** **it** **to** **keep** **his** **voice** **steady** **as** **he**

" 年轻的 坎宁安 曾是 难的 放 到 它 到 保持 他的 嗓音 稳定的 作为 他

['ɑ:nsə(r)d] .

answered .

回答 .

“年轻的坎宁安在回答问题时，很难保持声音的稳定。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

荣浩！一部小说(Rung Ho! A Novel)

第3/16页

[ðɪs] [mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tu:; tə][hɪm] .

This man was a stranger to him .
这 男人 曾是 一个 陌生人 到 他 .

这个人对他来说是个陌生人。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['heɪzi] [rekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔ:(r)][mɔ:(r)] ['brɪədɪd] ['dʒaɪənts] [hu:] [fɔ:md]

He had a hazy recollection of a dozen or more bearded giants who formed
他 有 一个 朦胧 回忆 的 一个 打 或者 更多的 留着胡子的 巨人 WHO 形成

[ə; eɪ] ['mu:vɪŋ] ['bækgraʊnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dri:mz] [ɒv; əv] ['ɪnfənsi] ,

a moving background to his dreams of infancy ,
一个 移动 背景 到 他的 梦境 的 婴儿期 ,

他隐约记得，在他童年的梦境中，有十几个留着胡子的巨人，他们构成了一个动人的背景。

[ænd; ænd][hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['welkəm] [frɒm; frəm][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [pə'hæps] ,

and he had expected some sort of welcome from one or two perhaps ,
和 他 有 预期的 一些 种类 的 欢迎 从 一 或者 二 也许 ,

他或许还期待能得到一两个人的欢迎，

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [men] [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [nɔ:θ] .

of his father's men when he reached the north .
的 他的 父亲的 男人 什么时候 他 达到 这 北 .

当他到达北方时，他父亲的手下.....

[bʌt; bət][tu:; tə][hæv; həv] [men] ['bɒrəʊ] ['mʌni] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [sɜ:v] [hɪm] , [ænd; ænd][hæv; həv] ['hɔ:sɪz]

But to have men borrow money that they might serve him , and have horses
但 到 有 男人 借 钱 那 他们 可能 服务 他 , 和 有 马匹

['redi] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,

ready for him ,
准备好 为了 他 ,

但要让人们借钱为他效力，并为他准备好马匹，

[ænd; ænd][tu:; tə][bi:; bi] [met] [laɪk] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv]['ɪndiə] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [hu:] [əd'mɪtɪd] [hi:; hi]

and to be met like this at the gate of India by a man who admitted he
和 到 是 遇见 喜欢 这 在 这 门 的 印度 经过 一个 男人 WHO 承认 他

[wɒz; wəz][pɔ:(r); pʊə(r)] ,

was poor ,
曾是 贫穷的 ,

而迎接我的，竟然是这样一个在印度大门外承认自己贫穷的人。

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][self] - [kən'trəʊl][hæd; həd] [bi:n] [treɪnd] [æz; əz] [jet] [tu:; tə]

was a little more than his self - control had been trained as yet to
曾是 一个 小的 更多的 比 他的 自己 - 控制 有 到过 受过训练 作为 然而 到

[stænd] .

stand .
站立 .

这有点超出了他迄今为止所受的自制力所能承受的范围。

“ [aɪ][woʊnt] [weɪst] [wɜ:dʒ] , [mæhəmd] ['gʌŋgə] , ” [hi:; hi] [sed] , [hɑ:f] - [tʃəʊkɪŋ] .

“ I won't waste words , Mahommed Gunga , ” he said , half - choking .
“ 我 惯于 浪费 字 , 穆罕默德 贡加 , ” 他 说 , 一半 - 窒息 .

“我不会浪费口舌，穆罕默德·贡加，”他哽咽着说。

“ [aɪ] — [ɜ:(r)] — [aɪ] [traɪ][tu:; tə] [pru:v] [həʊ] [aɪ] [fi:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . ”

“ I'll — er — I'll try to prove how I feel about it . ”
“ 患病的 — 呃 — 患病的 尝试 到 证明 如何 我 感觉 关于 它 . ”

“我会——呃——我会努力证明我的感受。”

“ [hɑ:] ! [həʊ] [sed] [ai] ?
“ **Ha ! How said I ?**
“ 哈 ! 如何 说 我 ?

“哈！我怎么说？”

[ðai] ['fɑ:.ðərz] [sʌn] , [ai] [sed] !
Thy father's son , I said !
你的 父亲的 儿子 , 我 说 !

“你父亲的儿子,”我说!

[hi:; hi] , [tu:] , [wɒz; wəz][nəʊ] [bi'li:və(r)] [ɪn] [mʌtʃ] ['prɒmɪsɪŋ] !
He , too , was no believer in much promising !
他 , 也 , 曾是 不 信徒 在 很多 有前途 !

他也不太相信什么承诺!

[ai][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['sɜ:vənt] , [ænd; ənd] [wɪl] [sɜ:v] [hɪm] [sti:l] [baɪ] ['sɜ:vɪŋ] [ði:] .
I was his servant , and will serve him still by serving thee .
我 曾是 他的 仆人 , 和 将要 服务 他 仍然 经过 服务 你 .

我曾是他的仆人, 我将继续服侍他, 服侍你。

[ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɪz] [maɪn] , [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [weə(r)] [ðai] ['fɑ:ðə(r)]
The honor is mine , sahib , and the advantage shall be where thy father
这 荣誉 是 矿 , 萨希布 , 和 这 优势 将 是 在哪里 你的 父亲
[wɪft] [aɪ 'ti:] . “
wished it .”
希望 它 . “

这份荣耀属于我, 老爷, 至于你父亲希望我得到什么, 就按他的意愿来吧。

“ [mai] ['fɑ:ðə(r)] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv][hæd; həd][em 'i:] — ”
“ **My father would never have had me —** ”
“ 我的 父亲 会 绝不 有 有 我 — ”

“我父亲绝不会要我——”

“ [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] , [fə'ɡɪv] [ðə; ði] [ɪntə'rʌp(ə)n] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [mis'teɪk] [ɪz] ['betə(r)] [tʃekt] .
“ **Sahib , forgive the interruption , but a mistake is better checked .**
“ 萨希布 , 原谅 这 中断 , 但 一个 错误 是 更好的 已检查 .

“先生, 请原谅我打断您, 但错误最好还是检查一下。”

[ðai] ['fɑ:ðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [flʌŋ] [ði:] [ʌn'ɡrʌdʒd] , [ɪntu:][ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv]['beɪənəts; ,beɪə'nets] , [em 'i:]
Thy father would have flung thee ungrudged , into a hell of bayonets , me
你的 父亲 会 有 扔 你 毫无怨恨 , 进入 一个 地狱 的 刺刀 , 我
,
,
,

你父亲会毫不留情地把你扔进刺刀遍布的地狱, 而我呢?

[tu:] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['fɒləʊd] ['ɑ:ftə(r)] ,
too , and would have followed after ,
也 , 和 会 有 随后 后 ,

而且, 他也会随后效仿。

[ɪf] [baɪ][səʊ] ['du:ɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [sɜ:vd] [ðə; ði] [kɔ:z] [hi:; hi] [held] [ɪn] [trʌst] .
if by so doing he could have served the cause he held in trust .
如果 经过 所以 正在做 他 可以 有 服务 这 原因 他 握住 在 相信 .

如果他这样做能够为他所肩负的使命做出贡献的话。

[hi:; hi] [bred] [ði:] , [fed] [ði:] , [ænd; ənd] [sent] [ði:] [əʊvə'si:] [tu:; tə] [grəʊ] ,
He bred thee , fed thee , and sent thee oversea to grow ,
他 繁殖 你 , 美联储 你 , 和 发送 你 海外 到 生长 ,

他养育了你, 喂养了你, 然后送你到海外去成长。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði][end] [ˈɪndiə] [maɪt] [geɪn] !
that in the end India might gain !
那 在 这 结尾 印度 可能 获得 !

最终印度或许会从中受益！

[ðəʊ] [ænd; ənd][ai][ɑ:(r); ə(r)][bʌt; bət] ['sɜ:vənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [pi:s] , [æz; əz][hi;; hi][wɒz; wəz] .
Thou and I are but servants of the peace , as he was :
你 和 我 是 但 仆人 的 这 和平 , 作为 他 曾是 .
你我都是和平的仆人，正如他一样。

[ɪf] [ai] [sɜ:v] [ði:] ,
If I serve thee ,
如果 我 服务 你 ,

如果我为你效力，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði][ra:dʒ] — [ðəʊ] [ðə; ði] [tu:] [ɒv; əv][ju: 'es][wɜ:(r); wə(r)] [wi:n] [ɒn][ðə; ði] [mɪlk]
and thou the Raj — though the two of us were weaned on the milk
和 你 这 拉杰 — 尽管 这 二 的 我们 是 断奶 在 这 牛奶
[ɒv; əv][wɔ:(r)][ænd; ənd][get] ['aʊə(r)] [bred] [baɪ][wɔ:(r)] — [wi;; wi] [wɪl] [nʌn] [ðə; ði] [les] [sɜ:v] [pi:s] !
of war and get our bread by war — we will none the less serve peace !
的 战争 和 得到 我们的 面包 经过 战争 — 我们 将要 没有任何 这 较少的 服务 和平 !
而你，英属印度——尽管我们俩都是在战争的滋养下长大，靠战争谋生——我们仍然会为和平服务！

[eɪ] !
Aie !
艾伊 !

哎！

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz] ['bɒnə(r)] [ɪf] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [lets] [aɪ 'ti:] [rʌst] ?
For what is honor if a soldier lets it rust ?
为了 什么 是 荣誉 如果 一个 士兵 让我们 它 锈 ?
如果士兵任由荣誉锈蚀，那荣誉又算什么呢？

[ɒv; əv] [wɒt] [ju:z][ɪz] ['sɜ:vɪs] , [maʊðd] [ænd; ənd] ['redi] , [bʌt; bət] [ʌn'^ɪvən] ?
Of what use is service , mouthed and ready , but ungiven ?
的 什么 使用 是 服务 , 嘴巴 和 准备好 , 但 未给出 ?
口头上说着服务，却不付诸行动，这有什么用呢？

[aɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] , [t'θʊtə] - - - [bɑ:hə'dʊə(r)] , [ðæt] [ðəʊ] [ɑ:t] [kʌm] [æt; ət][lɑ:st] !
It is good , Chota - Cunnigan - bahadur , that thou art come at last !
它 是 好的 , 乔塔 - - - 阁下 , 那 你 艺术 来 在 最后的 !
乔塔·库尼根·巴哈杜尔，你终于来了，真是太好了！

" [hi;; hi] [sə'lu:tɪd] [ænd; ənd] [bækt] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [dɔ:(r)] .
" **He saluted and backed out through the swinging door .**
" 他 敬礼 和 支持的 出去 通过 这 摇摆 门 .
他敬了个礼，然后从旋转门里退了出去。

[hi;; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈju:nɪfɔ:m][ɒv; əv][ˈrɪsəl,dɑ:r][ɒv; əv][ðə; ði][ˈeldə(r)] ['kʌnɪŋ,hæmz] [naʊ]
He had come in his uniform of risaldar of the elder Cunningham's now
他 有 来 在 他的 制服 的 里萨尔达 的 这 长老 坎宁安的 现在
[dis'bənd] ['redʒɪmənt] ,
disbanded regiment ,
解散 团 ,

他身穿老坎宁安已解散的军团的里萨尔达制服而来。

[səʊ][hi;; hi][hæd; həd][nɒt] [rɪ'mu:vɪd] [hɪz; ɪz] [bu:ts] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] ['neɪtɪv] — [ænd; ənd][hi;; hi] [hɪm'self] [ɪf]
so he had not removed his boots as another native — and he himself if
所以 他 有 不是 已移除 他的 靴子 作为 其他 本国的 — 和 他 他自己 如果
[ɪn] ['mʌftɪ] — [wɒd] [hæv; həv] [dʌn] .
in mufti — would have done .
在 常服 — 会 有 完毕 .
所以他没有像其他当地人那样脱掉靴子——如果他自己穿着便服的话，也会这样做。

[jʌŋ] [ˈkʌnɪŋəm] [hɜːd] [hɪm][gəʊ] [ˈswægərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈklæŋkɪŋ] [ænd; ənd][spɜː(r)] - [ˈdʒɪŋɡlɪŋ]
Young Cunningham heard him go swaggering and clanking and spur - jingling
年轻的 坎宁安 听到 他 去 趾高气扬 和 叮当作响 和 刺 - 叮当
[daʊn] [ðə; ði][ˈkɒrɪdɔː(r)][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][hɑːf][ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] [hɔːs] [brˈhaɪnd][hɪm]
down the corridor as though he had half a troop of horse behind him
向下 这 走廊 作为 尽管 他 有 一半 一个 部队 的 马 在后面 他
[ænd; ənd] [ˈwɒntɪd] [ˈeɪzə; ˈeɪə][tuː; tə] [nəʊ] [aɪ ˈtiː] !
and wanted Asia to know it !
和 通缉 亚洲 到 知道 它 !

年轻的坎宁安听见他昂首阔步、马蹄叮当作响地沿着走廊走去，仿佛他身后跟着半队马，要让亚洲人都知道似的！

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [breɪv] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈtwenti] - [wʌn] - [jɪə(r)] -
It was something of a brave beginning that , for a twenty - one - year -
它 曾是 某物 的 一个 勇敢的 开始 那 , 为了 一个 二十 - 一 - 年 -
[əʊld] !
old !
老的 !

对于一个21岁的年轻人来说，这算得上是一个勇敢的开始！

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈlaɪkli] — [ænd; ənd] [ɪkˈspresli] [ˈkælkjuleɪtɪd][baɪ] [məˈhəmd] [ˈɡʌŋɡə] — [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]
Something likely — and expressly calculated by Mahommed Gunga — to bring the
某物 可能 — 和 明确地 计算 经过 穆罕默德 贡加 — 到 带来 这
[ˈriːəl][mæn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] .
real man to the surface .
真实的 男人 到 这 表面 .

这很可能是穆罕默德·贡加精心策划的，目的是将他的真面目暴露出来。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [ˈkʌnɪŋəm] [ənˈles] [hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv][ˈdʒuːti][hæd; həd] [biːn] [ˈveri] [nɪə(r)]
He had been no Cunningham unless his sense of duty had been very near
他 有 到过 不 坎宁安 除非 他的 感觉 的 责任 有 到过 非常 靠近
[ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] — [nəʊ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ,
the surface — no Englishman ,
这 表面 — 不 英国人 ,

如果他没有强烈的责任感，他就称不上是坎宁安——他算不上一个真正的英国人。

[hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [biːn] [praʊd] [ðæt] [men][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfɒrən] ,
had he not been proud that men of a foreign ,
有 他 不是 到过 自豪的 那 男人 的 一个 外国的 ,

如果他不是为身为外国人而感到骄傲的话，

[ˈkɒŋkə] [reɪs] [[ʃɒd; ʃəd] [θɪŋk] [hɪm] [ˈwɜːði] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ˈɒnə(r)] ;
conquered race should think him worthy of all that honor ;
征服 种族 应该 思考 他 值得 的 全部 那 荣誉 ;

被征服的民族应该认为他配得上所有这些荣誉；

[ænd; ənd][nəʊ][mæn][æt; ət][ɔːl] [ɪf] [hɪz; ɪz] [aɪ] [hæd; həd] [biːn] [kwaɪt][draɪ] [wen] [ðə; ði] [ˈvetərən] [laɪt] -
and no man at all if his eye had been quite dry when the veteran light -
和 不 男人 在 全部 如果 他的 眼睛 有 到过 相当 干燥 什么时候 这 老将 光 -
[ˈhɔːsmən] [ˈswægə] [aʊt][æt; ət][lɑːst][ænd; ənd] [left] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪˈflek](ə)nz] .
horseman swaggered out at last and left him to his own reflections .
骑手 趾高气扬 出去 在 最后的 和 左边 他 到 他的 自己的 反思 .

如果那位经验丰富的轻骑兵最终大摇大摆地走出来，留下他独自沉思时，他的眼睛却完全干涩，那么这个人就什么也得不到。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ˈhjuːmən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [felt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈhəʊmsɪk] [stiːl] ,
He had not been human if he had not felt a little homesick still ,
他 有 不是 到过 人类 如果 他 有 不是 毛毡 一个 小的 想家 仍然 ,

如果他一点儿也不觉得想家，那他就不是人了。

[ɔ:l'dəʊ] [həʊm] [tu:; tə] [hɪm] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [steɪd] [wɪð] ['dɪstənt]
although home to him had been a place where a man stayed with distant
虽然 家 到 他 有 到过 一个 地方 在哪里 一个 男人 入住 和 遥远
[ˈrelatɪvz] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [ˈɪntərvɪz] [ɒv; əv] [sku:l] .
relatives between the intervals of school .
亲属 之间 这 间隔 的 学校 .

虽然对他来说，家只是学生在上学间隙与远房亲戚暂住的地方。

[hi:; hi] [felt] ['ləʊnli] ,
He felt lonely ,
他 毛毡 孤独 ,

他感到孤独。

[ɪn] [spait] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'sep(ə)n] — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] ['beɪbi] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ɔ:l] [θɪŋz] [nju:]
in spite of his reception — a little like a baby on the edge of all things new
在 尽管如此 的 他的 接待 — 一个 小的 喜欢 一个 婴儿 在 这 边缘 的 全部 事物 新的
[ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] .
and wonderful .
和 精彩的 .

尽管他受到了冷遇——就像一个婴儿站在所有新鲜美好事物的边缘。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [nəʊ] [jʊərə'pi:ən] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɒt] [felt] [ðə; ði] [hi:t] ,
He would have been no European if he had not felt the heat ,
他 会 有 到过 不 欧洲的 如果 他 有 不是 毛毡 这 热 ,

如果他没有感受到欧洲的热情，他就不会成为一个真正的欧洲人。

[ðə; ði] [həʊ'tel] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['veɪpə(r)] - [bæθ.bɑ:θ] .
the hotel was like a vapor - bath .
这 酒店 曾是 喜欢 一个 汽 - 洗澡 .

那家酒店就像个蒸汽浴室。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['li:pɪŋ] [red] [blʌd] [ɒv; əv] [ju:θ] [ræn] [strɒŋ] [ɪn] [hɪm] .
But the leaping red blood of youth ran strong in him .
但 这 跳跃 红色的 血 的 青年 跑 强的 在 他 .

但他体内却流淌着青春奔腾的血液。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] .
He had imagination .
他 有 想像力 .

他很有想象力。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [dri:m] .
He could dream .
他 可以 梦 .

他可以做梦。

[ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['teɪstɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['presɪdʒ] ['əʊnli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['betə(r)] [θɪŋz]
The good things he was tasting were a presage only of the better things
这 好的 事物 他 曾是 品尝 是 一个 预示 仅有的 的 这 更好的 事物
[tu:; tə] [kʌm] ,
to come ,
到 来 ,

他所品尝到的美好事物仅仅是未来更美好事物的预兆。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['həʊlsəm] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] .
and that is a wholesome point of view .
和 那 是 一个 健康 观点 的 看法 .

这是一种健全的观点。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [praʊd] — [æz; əz] [hu:] [wɒd] [nɒt][bi:; bi] ? — [tu:; tə][step] [streɪt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [træks]
He was proud — as who would not be ? — to step straight into the tracks
他 曾是 自豪的 — 作为 WHO 会 不是 是 ? — 到 步 直的 进入 这 轨道
[ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈfɑ:ðə(r)] ;
of such a father ;
的 这样的 一个 父亲 ;

他很自豪——谁会不自豪呢？——能够直接追随这样一位父亲的脚步；

[ænd; ənd] [wið] [ðæt] [θɔ:t] [keɪm] [əˈnʌðə(r)] — [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)]
and with that thought came another — just as good for him , and for
和 和 那 想法 来了 其他 — 只是 作为 好的 为了 他 , 和 为了
[ˈɪndiə] ,
India ,
印度 ,

想到这里，我又想到了另一个——这对他和印度来说都同样有益。

[ðæt] [meɪd] [hɪm] [fi:l] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˈrɒbə(r)] [jet] , [ə; eɪ] [θi:f] [ɪn] [əˈnʌðərz]
that made him feel as though he were a robber yet , a thief in another's
那 制成 他 感觉 作为 尽管 他 是 一个 强盗 然而 , 一个 贼 在 另一个的
[ˈkɔ:nfi:ld] ,
cornfield ,
玉米地 ,

这让他觉得自己像个强盗，一个闯入别人玉米地的小偷。

[ˈgæðərɪŋ] [wɒt] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [saʊ] .
gathering what he did not sow .
采集 什么 他 做过 不是 母猪 .

收获了他没有播种的东西。

[aɪ ˈti:] [keɪm] [ˈəʊvə(r)][hɪm][ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [ˈhɒmɪdʒ] .
It came over him in a flood that he must pay the price of all this homage .
它 来了 超过 他 在 一个 洪水 那 他 必须 支付 这 价格 的 全部 这 尊敬 .

他突然意识到，自己必须为这一切的膜拜付出代价。

[sʌm; səm] [men] [peɪ] [ɪn] [ədˈvɑ:ns] , [sʌm; səm][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [peɪ] [ˈɑ:ftəwəd] .
Some men pay in advance , some at the time , and some pay afterward .
一些 男人 支付 在 进步 , 一些 在 这 时间 , 和 一些 支付 之后 .

有些男人提前付款，有些男人当时付款，还有些男人事后付款。

[ɔ:l] [men] , [hi:; hi] [nju:] , [mʌst; məst] [peɪ] .
All men , he knew , must pay .
全部 男人 , 他 知道 , 必须 支付 .

他知道，所有男人都必须付出代价。

[aɪ ˈti:] [wɒd] [bi:; bi][hɪz; ɪz][tɑ:sk] [su:n] [tu:; tə][ˈsætɪsfai] [ðɪ:z] [ˈdʒent(ə)l] - [men] , [hu:] [tʊk] [hɪm][æt; ət]
It would be his task soon to satisfy these gentle - men , who took him at
它 会 是 他的 任务 很快 到 满足 这些 温和的 - 男人 , WHO 采取 他 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈvælju:] ,
his face value ,
他的 脸 价值 ,

他很快就要面临一项艰巨的任务：满足这些对他深信不疑的绅士们。

[baɪ] [ˈpru:vɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] [ˈveri] [greɪt] [misˈteɪk] .
by proving to them that they had made no very great mistake .
经过 证明 到 他们 那 他们 有 制成 不 非常 伟大的 错误 .

通过向他们证明，他们并没有犯下什么大错。

[ðə; ði] [θɔ:t] [θɪɪld] [hɪm] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ˈfraɪ(ə)nɪŋ] — [brɔ:t] [aʊt] [ˈevri] [ˈdʒenərəs] [ˈɪnstɪŋkt]
The thought thrilled him instead of frightening — brought out every generous instinct
这 想法 激动不已 他 反而 的 令人恐惧 — 带来 出去 每一个 慷慨的 本能
[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [θæŋk] [ðə; ði][gʊd] [ɒv; əv] [ɔ:l] [gʊd] [ˈsəʊldʒəz] [ðæt] [æt; ət] [li:st]
that he had and made him thank the God of All Good Soldiers that at least
那 他 有 和 制成 他 感谢 这 上帝 的 全部 好的 士兵 那 在 至少
[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə][daɪ][ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] .
he would have a chance to die in the attempt .
他 会 有 一个 机会 到 死 在 这 试图 .

这个想法非但没有让他感到恐惧，反而让他感到兴奋——激发了他所有慷慨的本能，让他感谢上帝，至少他有机会在这
次尝试中死去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] [wɪð] [jʌŋ] [ˈkʌnɪŋəm] .
There was nothing much the matter with young Cunningham .
那里 曾是 没有什么 很多 这 事情 和 年轻的 坎宁安 .

年轻的坎宁安并没有什么大问题。

[ˈtʃæptə(r)] [ˈsɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[aɪ] [teɪk] [nəʊ][mæn][æt; ət] [-] [praɪs] ,
I take no man at rumor's price ,
我 拿 不 男人 在 传闻 价格 ,
[ˌɪŋˈfɔ:rmə] [ˈprɪs] [ˈmæn]
我 不会 因为 谣言 而 轻信 他人。

[nɔ:(r)][æz; əz][ðə; ði] [ˈɡɒsɪp] [kraɪ][hɪm] .
Nor as the gossips cry him .
也不 作为 这 八卦 哭 他 .

也并非像流言蜚语所说的那样。

[ə; eɪ] [sʌn] [meɪ] [raɪd] , [ænd; ənd] [straɪd] , [ænd; ənd][stænd] ;
A son may ride , and stride , and stand ;
一个 儿子 可能 骑 , 和 步幅 , 和 站立 ;
[ˌsʌn] [maɪ] [raɪd] [ˌstɹaɪd] [ˌstænd]
儿子 可以 骑马、阔步走、站立；

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðərz] [aɪ] — [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðərz] [hænd] —
His father's eye — his father's hand —
他的 父亲的 眼睛 — 他的 父亲的 手 —
[ˈhɪz] [ˈfɑ:ðərz] [aɪ]
他 父亲的 眼睛——他 父亲 的手——

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðərz] [tʌŋ] [meɪ] [ɡɪv] [kə'mɑ:nd] ;
His father's tongue may give command ;
他的 父亲的 舌头 可能 给 命令 ;
[ˈhɪz] [ˈfɑ:ðərz] [tʌŋ]
他 父亲的 舌头 可以 发号施令；

[bʌt; bət][eə(r)][aɪ] [trʌst] [aɪl] [traɪ][hɪm] !
But ere I trust I'll try him !
但 埃雷 我 相信 患病的 尝试 他 !
[ˈbʌt] [ˈeə(r)] [aɪ]
但 我相信 我会 试试 他！

[bʌt; bət] [bɪˈfɔ:(r)] [jʌŋ] [ˈkʌnɪŋəm] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] [əˈpɒn][tu:; tə] [peɪ] [ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [ˈpɔ:(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
BUT before young Cunningham was called upon to pay even a portion of the
但 前 年轻的 坎宁安 曾是 称为 之上 到 支付 甚至 一个 部分 的 这
[ˈpraɪs] [ɒv; əv] [ˈfi:əlti] [ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈsi:vɪŋ] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] [stɪl] [ɪn][stɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)]
price of fealty there was more of the receiving of it still in store for
价格 的 忠诚 那里 曾是 更多的 的 这 接收 的 它 仍然 在 店铺 为了
[hɪm] ,
him ,
他 ,
[ˈbʌt] [ˈeə(r)] [aɪ]
但是，在 年轻的 坎宁安 被 要求 付出 哪怕 一小部分 效忠 的 代价 之前， 还有 更多的 效忠 代价 在 等着 他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['veri] [hɑːd] [pʊt][tuː; tə][aɪ 'tiː] , [ɪn'diːd] ,
and he found himself very hard put to it , indeed ,
和 他 成立 他自己 非常 难的 放 到 它 , 的确 ,
他发现自己确实很难做到这一点。

[tuː; tə] [kiːp] [oʊvəˈbɔɪlɪŋ] ['spɪrɪt] [frɒm; frəm] [brɪ'kʌmɪŋ] [egzʌl'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪp] [ðæt]
to keep overboiling spirits from becoming exultation of the type that
到 保持 过沸 烈酒 从 成为 大喜 的 这 类型 那
['nɔːziːt, -si-, -jɪ-] .
nauseates .
恶心 .

防止过热的烈酒变成令人作呕的狂喜。
[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][ʌðə(r)] ['sʌbltən] [hæd; həd] ['ɪnfluəns] ,
None of the other subalterns had influence ,
没有任何 的 这 其他 下级军官 有 影响 ,
其他下级军官都没有影响力。

[nɔː(r)][hæd; həd] [ðeɪ] [hə'redɪt(ə)rɪ] ['æŋkəz] [ɪn][ðə; ði][faː(r)] [nɔːθ'west] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə]
nor had they hereditary anchors in the far northwest that would be likely to
也不 有 他们 遗传 锚 在 这 远的 西北 那 会 是 可能 到
[drɔː] [ðem; ðəm][ɒn][tuː; tə] ['æktɪv] ['sɜːvɪs] ['ɜːli] [ɪn][ðeə(r)][kə'rɪə(r)] .
draw them on to active service early in their career .
画 他们 在 到 积极的 服务 早期的 在 他们的 职业 .

他们也没有在遥远的西北部留下世袭的根基，因此不太可能在职业生涯早期就投身现役。
[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redɪ] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] [ðeə(r)] ['bɔɪhʊd] [driːmz] [ɒv; əv] [kwɪk]
They had already been made to surrender their boyhood dreams of quick
他们 有 已经 到过 制成 到 投降 他们的 童年 梦境 的 快的
[prə'məʊ(ə)n] ;
promotion ;
晋升 ;

他们早已被迫放弃了儿时快速晋升的梦想；
[naʊ] , ['stændɪŋ] [ɪn]['lɪt(ə)l] [gruːps] [ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] ['hezɪteɪtɪŋ] ['kwestʃənz] ,
now , standing in little groups and asking hesitating questions ,
现在 , 常设 在 小的 团体 和 问 犹豫不决 问题 ,
现在，他们三三两两地站着，犹豫地问着问题，

[ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt][ðeə(r)] [destɪ'neɪʃn] — [fɔːt] ['wɪljəm] — [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [liːst] [dɪ'zaɪərəb(ə)l]
they discovered that their destination — Fort William — was about the least desirable
他们 发现 那 他们的 目的地 — 堡 威廉 — 曾是 关于 这 至少 理想
[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [həʊlɪz] [ɪn]['ɪndiə] .
of all the awful holes in India .
的 全部 这 可怕 孔 在 印度 .
他们发现，他们的目的地——威廉堡——是印度所有可怕的地方中最令人厌恶的一个。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][təʊld] [ðæt] [ə; eɪ] ['sʌbltən] [wɒz; wəz] ['lʌki] [huː] [kʊd; kəd] [maʊnt] [wʌn] [step] [ɒv; əv]
They were told that a subaltern was lucky who could mount one step of
他们 是 讲述 那 一个 下级军官 曾是 幸运的 WHO 可以 山 一 步 的
[ðə; ði][prə'məʊ(ə)n]['lædə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][fɜːst] [ten] [jɪ'ɪəz] ;
the promotion ladder in his first ten years ;
这 晋升 梯子 在 他的 第一的 十 年 ;
他们被告知，一名下级军官在入伍的头十年里能够晋升一级就算幸运了；

[ðæt] [ə; eɪ]['meɪdʒə(r)][æt; ət] ['fɪftɪ] , [ə; eɪ] ['kɜːn(ə)l] [æt; ət]['sɪkstɪ] ,
that a major at fifty , a colonel at sixty ,
那 一个 主要的 在 五十 , 一个 上校 在 六十 ,
五十岁就当上了少校，六十岁就当上了上校。

[ænd; ʌnd][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] [ʌp] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [pleɪnz] .
and of the mountains up beyond the plains .
和 的 这 山脉 向上 超过 这 平原 .
以及平原之外的群山。

[hiː; hi] [snɪft] [æʔ; ət][ðə; ði]['fetɪd] [bɒm'beɪ] [ri:k] ,
He sniffed at the fetid Bombay reek ,
他 嗅了嗅 在 这 恶臭 孟买 臭 ,
他嗅了嗅孟买那股令人作呕的气味，

[ænd; ʌnd] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kli:n] [eə(r)] ['swi:pɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [snəʊ] - [t'ɒpt] [hɪmə'leɪəz] ,
and spoke of the clean air sweeping from the snow - topped Himalayas ,
和 辐 的 这 干净的 空气 扫荡 从 这 雪 - 顶峰 喜马拉雅山 ,
并谈到从白雪皑皑的喜马拉雅山脉吹来的清新空气，

[ðæt] [pʊt] [laɪf][ænd; ʌnd] ['kʌrɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [lʌŋz] [ɒv; əv][men] [huː] [rəʊd] [laɪk] ['sentɔːz] !
that put life and courage into the lungs of men who rode like centaurs !
那 放 生活 和 勇气 进入 这 肺 的 男人 WHO 骑 喜欢 半人马 !
它为那些像半人马一样骑马的男人们注入了生命和勇气！

[ænd; ʌnd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sʌbltən] [lʊkt] ['wɪstf(ə)l] , [aɪ] [ðə; ði] ['bʊlək] - [kɑ:ts] [ðæt] [wʊd] [teɪk]
And the other subalterns looked wistful , eying the bullock - carts that would take
和 这 其他 下级军官 看起来 怅惘 , 注视 这 犏 犍 - 购物车 那 会 拿
[ðəə(r)] ['bæɡɪdʒ] [baɪ][ə'ʌlðə(r)] [ruːt] .
their baggage by another route .
他们的 行李 经过 其他 路线 .
其他下级军官则神情怅然，望着将用另一条路线运送他们行李的牛车。

['fʊli] [ðə; ði][hɑ:f][ɒv; əv] [wɒt] [mæhəmd] ['gʌŋgə] [sed] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə] [praɪd] [ɒv; əv] [reɪs]
Fully the half of what Mahommed Gunga said was due to pride of race
完全 这 一半 的 什么 穆罕默德 贡加 说 曾是 到期的 到 自豪 的 种族
[ænd; ʌnd] ['kʌntri] .
and country .
和 国家 .
穆罕默德·贡加所说的一切，有一半是出于种族和国家的自豪感。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [wɒz; wəz][ɔ:l] [dɪ'lɪbəɾətli] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['envi] [ɒv; əv] [ðəʊz]
But the rest was all deliberately calculated to rouse the wicked envy of those
但 这 休息 曾是 全部 故意地 计算 到 唤醒 这 邪恶 嫉妒 的 那些
[huː] ['lɪsnd] .
who listened .
WHO 听着 .
但其余部分都是故意设计用来激起听众的邪恶嫉妒。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] " ['pʌkə] " - [fi:l] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ri:tft] [hɪz; ɪz]
He meant to make the son of " Pukka " Cunnigan feel , before he reached his
他 意思是 到 制作 这 儿子 的 " 正宗 " - 感觉 , 前 他 达到 他的
['herɪtɪdʒ] ,
heritage ,
遗产 ,
他想让“普卡”坎尼根的儿子在继承家业之前感受到这一点。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [wɜːθ] [hɪz; ɪz] [waɪl] .
that he was going up to something worth his while .
那 他 曾是 去 向上 到 某物 值得 他的 尽管 .
他即将去做一件对他来说值得的事情。

[tuː; tə] [kwəʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [nɔːθ] - [ˈkʌntri] ['metəfə(r)] , [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] “ [meɪk] [ðə; ði][kəʊlt] [kʌm]
To quote his own north - country metaphor , he meant to “ make the colt come
到 引用 他的 自己的 北 - 国家 隐喻 , 他 意思是 到 “ 制作 这 小马 来
[ʌp][ðə; ði][bɪt] .
up the bit .
向上 这 少量 :

用他自己北方地区的比喻来说, 他的意思是“让小马驹咬住嚼子”。

“ [hiː; hi] [ment] [ðæt] “ [ˈtʃəʊtə] “ - [ʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ][ˈprɒpə(r)] [sens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]
“ He meant that “ Chota “ Cunnigan should have a proper sense of his own
“ 他 意思是 那 “ 乔塔 “ - 应该 有 一个 恰当的 感觉 的 他的 自己的
[ɪmˈpɔːt(ə)ns] ,
importance ,
重要性 ,

他的意思是, 小坎尼根应该对自己的重要性有正确的认识。

[ænd; ənd][ʊd; ʃəd] [tʃeɪf] [æt; ət] [rɪˈstreɪnt] ,
and should chafe at restraint ,
和 应该 摩擦 在 克制 ,
并且应该对这种限制感到不满,

[tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [wen] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [dɪd] [kʌm] [tuː; tə] [pruːv] [hɪm'self] [hiː; hi] [wʊd] [dʒʌmp][æt; ət]
to the end that when his chance did come to prove himself he would jump at
到 这 结尾 那 什么时候 他的 机会 做过 来 到 证明 他自己 他 会 跳 在
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :

最终, 当他有机会证明自己时, 他会毫不犹豫地抓住它。

[ˈenvi] , [hiː; hi][ˈkælkjuleɪtɪd] — [ðə; ði] [ʌnˈraɪtəs] [ˈenvi] [ɒv; əv][men] [les] [ˈfɔːtʃənətli] [pleɪst] — [wʊd]
Envy , he calculated — the unrighteous envy of men less fortunately placed — would
嫉妒 , 他 计算 — 这 不义的 嫉妒 的 男人 较少的 幸运的是 放置 — 会
[meɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [bɪˈɡɪnɪŋ] .
make a good beginning .
制作 一个 好的 开始 :

他盘算着, 嫉妒——那种对处境不如自己的人的不义的嫉妒——会是一个好的开始。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][dɪd] , [ðəʊ] [ˈhɑːdli] [ɪn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][ˈkælkjuleɪtɪd] .
And it did , though hardly in the way he calculated .
和 它 做过 , 尽管 几乎 在 这 方式 他 计算 :
事情确实发生了, 尽管结果与他预想的相去甚远。

[jʌŋ] [ˈkʌnɪŋəm] , [taɪt] - [ˈlɪpt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [ˈɡrɪnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
Young Cunningham , tight - lipped to keep himself from grinning like a child ,
年轻的 坎宁安 , 紧的 - 嘴唇 到 保持 他自己 从 咧嘴笑 喜欢 一个 孩子 ,
年轻的坎宁安紧紧抿着嘴唇, 努力不让自己像个孩子一样咧嘴笑出来。

[dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [pruːv] [hɪm'self] [ˈwɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbetə(r)] [ˈfɔːtʃuːn] ;
determined to prove himself worthy of the better fortune ;
决定 到 证明 他自己 值得 的 这 更好的 财富 ;
决心证明自己配得上更好的命运;

[ænd; ənd] [məˈhəməd] [ˈɡʌŋɡə] [wʊd] [hæv; həv][kɜːst; ˈkɜːsɪd][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [blæk] [brɪəd] [ɪn] [dɪsˈɡʌst]
and Mahommed Gunga would have cursed into his black beard in disgust
和 穆罕默德 贡加 会 有 被诅咒的 进入 他的 黑色的 胡须 在 厌恶
[hæd; həd][hiː; hi] [nəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˌrezəˈlʊʃən] [ˈbiːɪŋ] [fɔːmd] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [ˈɔːdərs] [tuː; tə]
had he known of the private resolutions being formed to obey orders to
有 他 已知 的 这 私人的 决议 存在 形成 到 服从 订单 到
[ðə; ði][ˈletə(r)][ænd; ənd][əbˈteɪn] [ðə; ði] [ɡʊd] [wɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈsiːniə(r)z] .
the letter and obtain the good will of his seniors .
这 信 和 获得 这 好的 将要 的 他的 老年人 :

如果穆罕默德 贡加知道有人私下里商议要严格执行命令, 以博取上级的好感, 他一定会对着自己的黑胡子破口大骂。

[ðə; ði][wʌŋ] [θɪŋ] [ðæt][ðə; ði][grɪm][əʊld][ˈra:dʒpu:t] [wɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈprɒtəʒeɪ][wɒz; wəz] [ˈdʒeləsi] ！
The one thing that the grim old Rajput wished for his protege was jealousy ！
这 一 事物 那 这 严峻 老的 拉杰普特人 希望 为了 他的 门徒 曾是 妒忌 ！

这位冷酷的老拉杰普特人唯一希望他的门徒拥有的就是嫉妒！

[hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [hɪm][səʊ] [wel] [heit] [baɪ][ðə; ði] “ [ˈneɪbɒb] ” [huː] [hæd; həd] [grəʊn] [ˈkrʌsti] [ænd; ənd]
He wanted him so well hated by the “ nabobs ” who had grown crusty and
他 通缉 他 所以 出色地 憎恨 经过 这 “ 富豪们 ” WHO 有 生长 硬皮的 和
[ɪnˈkɒmpɪtənt] [ɪn] [haɪ] [kəˈmɑːnd] [ðæt] [laɪf][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ɪn] [ˈeni] [ˈnɔːðən] [ˈgæɪsn] [wɒd] [biː; bi]
incompetent in high command that life for him in any northern garrison would be
不称职的 在 高的 命令 那 生活 为了 他 在 任何 北方 驻军 会 是
[ɪmˈpɒsəb(ə)l] .
impossible .
不可能的 .

他希望那些在高层指挥中变得顽固无能的“大佬们”对他恨之入骨，以至于他在任何北方驻军中都无法生存下去。

[θruːˈaʊt] [ðə; ði] [tuː] [mʌnθs] - [ˈdʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [mæhəmd] [ˈgʌŋgə] [ˈnevə(r)] [left] [ə; eɪ]
Throughout the two months ' journey to the north Mahommed Gunga never left a
自始至终 这 二 几个月 - 旅行 到 这 北 穆罕默德 贡加 绝不 左边 一个
[stəʊn] [ˌʌnˈtɜːnd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈkʌnɪŋəm] [bɪˈliːv] [hɪmˈself] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ] [kleɪ] .
stone unturned to make Cunningham believe himself much more than ordinary clay .
石头 未翻阅 到 制作 坎宁安 相信 他自己 很多 更多的 比 普通的 黏土 .

在前往北方的两个月旅程中，穆罕默德·贡加竭尽全力让坎宁安相信自己远不止是普通的泥土。

[ɔːl] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [trʌŋk] [rəʊd] , [ðæt] [treɪlz] [baɪ] [ˈmeni] [ˈθaʊz(ə)nd] [taʊnz] [ænd; ənd] [ˈlɪsən] [tuː; tə][ə; eɪ]
All along the trunk road , that trails by many thousand towns and listens to a
全部 沿着 这 树干 路 , 那 小径 经过 许多 千 城镇 和 听着 到 一个
[ˈhʌndrəd] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
hundred languages ,
百 语言 ,

沿着这条主干道，它途经数千个城镇，聆听着上百种语言，

[wɒtˈevə(r)] [ɡʊd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wɒz; wəz] [ˈkʌnɪŋ.hæmz] .
whatever good there was was Cunningham's .
任何 好的 那里 曾是 曾是 坎宁安的 .

所有好的东西都属于坎宁安。

[wɪtʃˈevə(r)] [ruːm] [wɒz; wəz][best][ɪn] [ɪːtʃ] [dæk] - [ˈbʌŋɡələʊ] , [wɪtʃˈevə(r)] [ˈtʃɪkɪn] [ðə; ði]
Whichever room was best in each dak - bungalow , whichever chicken the kansamah
任何 房间 曾是 最好的 在 每个 达克 - 平房 , 任何 鸡 这 kansamah
[liːst] [dɪˈzaɪəd] [tuː; tə] [kɪl] ,
least desired to kill ,
至少 想要的 到 杀 ,

无论每间客栈里哪间房间最好，无论坎萨马最不想杀哪只鸡，

[huːˈevə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈstaʊtɪst] - - [ˈbeərəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [wɪtʃˈevə(r)] [hɔːs] [hæd; həd]
whoever were the stoutest dhoolee - bearers in the village , whichever horse had
谁 是 这 最粗壮的 - - 持有者 在 这 村庄 , 任何 马 有
[ðə; ði] [ˈiːziɪst] [ˈpeɪsɪz] — [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌnɪŋ.hæmz] .
the easiest paces — all were Cunningham's .
这 最容易 步幅 — 全部 是 坎宁安的 .

村里最强壮的搬运工，步履最轻松的马——都是坎宁安的。

[rɪˈspekt] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [ˈhɒmɪdʒ] [ænd; ənd][əʊˈbeɪs(ə)ns] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈra:dʒpu:t] [sɔː]
Respect were his , and homage and obeisance , for the Rajput saw
尊重 是 他的 , 和 尊敬 和 服从 , 为了 这 拉杰普特人 锯
[tuː; tə][aɪˈtiː] .
to it .
到 它 .

拉杰普特人对他表示了尊重、敬意和顺从。

[ɒv; əv] ['i:vniŋz] , [waɪl] [ðeɪ] ['restɪd] , [bʌt; bət] [brɪʔɔ:(r)] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] ,
Of evenings , while they rested , but before the sun went down ,
的 晚上 , 尽管 他们 休息 , 但 前 这 太阳 去 向下 ,
傍晚时分, 当他们休息时, 太阳尚未落山,

[ðə; ði][əʊld][ˈrɪsəl,dɑ:r] [wʊd] [kʌm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['neɪkɪd] ['seɪbə(r)][ænd; ənd][dɪ'faɪ] “ [tʃəʊtə] ” -
the old risaldar would come with his naked sabre and defy “ Chota ” Cunnigan
这 老的 里萨尔达 会 来 和 他的 裸 军刀 和 违抗 “ 乔塔 ” -
[tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [tʌtʃ] [hɪm] .
to try to touch him .
到 尝试 到 触碰 他 .

老里萨尔达尔会带着他赤裸的佩剑前来, 挑衅“小”坎尼根, 让他碰他一下。

[fɔ:(r); fə(r)] [faɪv] [lɒŋ] [wi:kʰs] [hi:; hi] [traɪd] [i:tʃ] ['i:vniŋ] , [ðə; ði][ˈra:dʒpu:t][ˈnevə(r)] [ˈdu:ɪŋ] ['eniθɪŋ]
For five long weeks he tried each evening , the Rajput never doing anything
为了 五 长的 周 他 尝试 每个 晚上 , 这 拉杰普特人 绝不 正在做 任何事物
[bʌt; bət] ['pæri] ,
but parry ,
但 招架 ,

整整五个星期, 他每天晚上都尝试格挡, 而拉杰普特人除了格挡之外什么也不做。

— [tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈseɪbə(r)][ˈɒf(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd][ænd; ənd] ['grɪniŋ] [æ; tət][ðə; ði] ['sku:lɔɪ]
— changing his sabre often to the other hand and grinning at the schoolboy
— 变化 他的 军刀 经常 到 这 其他 手 和 咧嘴笑 在 这 男生
[ˈsɔ:dzmənʃɪp] — [ʌn'tɪl] [wʌn] ['i:vniŋ] ,
swordsmanship — until one evening ,
剑术 — 直到 — 晚上 ,

——他经常把剑换到另一只手上, 咧嘴笑着欣赏着那个小学生般的剑术——直到一天晚上,

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ][mɔ:(r)][ðæ; ðən][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [hɑ:d] - [fɔ:t] [baʊt] , [ðə; ði] ['jʌŋstə(r)]
at the end of a more than usually hard - fought bout , the youngster
在 这 结尾 的 一个 更多的 比 通常 难的 - 战斗 回合 , 这 青少年
[ˈprɪkt] [hɪm] ,
pricked him ,
刺痛 他 ,

在一场异常激烈的较量结束后, 这个年轻人刺伤了他。

[lʌndʒd] , [ænd; ənd] [mɪst] ['slɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈdʒʌŋjələ(r)][baɪ][ðə; ði][mɪ'əʊəst] ['frækʃn] [ɒv; əv][æ; n; ə] [ɪntʃ] .
lunged , and missed slitting his jugular by the merest fraction of an inch .
猛扑 , 和 错过 切缝 他的 颈静脉 经过 这 最 分数 的 一个 英寸 .
他猛扑过去, 差一英寸就割破了他的颈动脉。

“ [həʊ] ! ” [lɑ:ft] [mæhəmd] ['gʌŋgə] ['leɪtə(r)] ,
“ Ho ! ” laughed Mahommed Gunga later ,
“ 何 ! ” 笑了 穆罕默德 贡加 之后 ,
“ 嚯 ! ” 穆罕默德·贡加后来笑着说。

[æ; z; əz][hi:; hi] [slu:s] [aʊt][ðə; ði] [kʌt] [waɪl] [hɪz; ɪz] [əʊn] [əd'hɪərənt] [stʊd] [nɪə(r)][baɪ][ænd; ənd][tʃɑ:f, tʃæf]
as he sluiced out the cut while his own adherents stood near by and chaffed
作为 他 冲洗 出去 这 切 尽管 他的 自己的 信徒 站立 靠近 经过 和 擦伤
[hɪm] .
him .
他 .

当他冲洗伤口时, 他自己的追随者站在附近, 对他冷嘲热讽。

“ [ðə; ði] [kʌb] [kʌts] [hɪz; ɪz] [ti:θ] , [ðen] !
“ The cub cuts his teeth , then !
“ 这 幼兽 削减 他的 牙齿 , 然后 !
“ 小狮子长牙啦 ! ”

[su:n] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [taɪm] [tu:; tə][traɪ][hɪz; ɪz] [plʌk] . "

Soon it will be time to try his pluck . "

很快 它 将要 是 时间 到 尝试 他的 采摘 . "

很快就到了考验他勇气的时候了。

" [bi:; bi][dʒent(ə)l] [wɪð] [hɪm] , [ˈrɪsəl,dɑ:r] - [sa:b; 'sa:hɪb] ; [ə; eɪ] [gʊd] [kʌb] [daɪz][æz; əz] [ˈi:zəli] [æz; əz][ə; eɪ]

" Be gentle with him , risaldar - sahib ; a good cub dies as easily as a

" 是 温和的 和 他 , 里萨尔达 - 萨希布 ; 一个 好的 幼兽 死亡 作为 容易地 作为 一个

[pɔ:(r); pʊə(r)][wʌn] ,

poor one ,

贫穷的 一 ,

“请温柔对待它，先生；一只优秀的幼崽和一只贫穷的幼崽一样容易死去。”

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [nəʊz] [ðə; ði] [wei] . "

until he knows the way . "

直到 他 知道 这 方式 . "

直到他找到路为止。

" [li:v] [hɪm][tu:; tə][em 'i:] !

" Leave him to me !

" 离开 他 到 我 !

“把他交给我吧！ ”

[aɪ] [wɪl] [jəʊ] [hɪm][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [si:] [wɒt] [wi:; wi] [wɪl] [si:] .

I will show him the way , and we will see what we will see .

我 将要 展示 他 这 方式 , 和 我们 将要 看 什么 我们 将要 看 .

我会给他指路，然后我们再看看会发生什么。

[ɪf] [hi:; hi][ɪz][tu:; tə] [dɪs'greɪs] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:.ðərz] [ˈmeməri] [ænd; ənd][ju: 'es] ,

If he is to disgrace his father's memory and us ,

如果 他 是 到 耻辱 他的 父亲的 记忆 和 我们 ,

如果他要玷污他父亲的名誉和我们的荣誉，

[hi:; hi][æɪ; jəl][du:; də][aɪ 'ti:] [weə(r)] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [fju:] [tu:; tə] [si:] [ænd; ənd] [nʌn] [tu:; tə] [tɔ:k] [pɒ; əv][aɪ 'ti:]

he shall do it where there are few to see and none to talk of it

他 将 做 它 在哪里 那里 是 很少 到 看 和 没有任何 到 讲话 的 它

.
:
.

他将在一个鲜有人见、无人谈论的地方做这件事。

[wen] [ˈɔ:lwə][ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)z][ɑ:sk][em 'i:] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [ɑ:sk] , - [ɪz][hi:; hi][ə; eɪ][mæn] ? -

When Alwa and the others ask me , as they will ask , ' Is he a man ? ' -

什么时候 总是 和 这 其他的 问 我 , 作为 他们 将要 问 , - 是 他 一个 男人 ? -

当阿尔瓦和其他人问我（他们肯定会问）“他是男人吗？ ”

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tru:] [ˈɑ:nsə(r)] !

I will give them a true answer !

我 将要 给 他们 一个 真的 回答 !

我会给他们一个真实的答案！

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] ,

I think he is a man ,

我 思考 他 是 一个 男人 ,

我认为他是个男人。

[bʌt; bət][aɪ] [ni:d] [tu:; tə] [test] [hɪm] [ɪn] [ɔ:l] [weɪz] [ˈpɒsəb(ə)l] [brɪfɔ:(r)] [aɪ] [pledʒ] [maɪ] [wɜ:d] [bɒn][aɪ 'ti:] .

but I need to test him in all ways possible before I pledge my word on it .

但 我 需要 到 测试 他 在 全部 方式 可能的 前 我 保证 我的 单词 在 它 .

但在我做出承诺之前，我需要用各种可能的方式来考验他。

” [bʌt; bət][ˈɑːftə(r)] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [ˈæksɪdənt][ðə; ði][əʊld][ˈrɪsəl,dɑːr][hæd; həd] [sp:d] - [stɪks] [ˈfæj(ə)nd] [æt; ət]
“ **But after that little accident the old risaldar had sword - sticks fashioned at**
“ 但 后 那 小的 事故 这 老的 里萨尔达 有 剑 - 棍子 造型 在
[ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [nɪə(r)][ðə; ði][rəʊd] ,
a village near the road ,
一个 村庄 靠近 这 路 ,

“但那次小事故之后，老里萨尔达尔让人在路边附近的一个村庄里打造了剑杖，

[ænd; ænd][ræn][nəʊ][mɔː(r)] [rɪks] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] [ˈstriplɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [ti:tʃ] ;
and ran no more risks of being killed by the stripling he would teach ;
和 跑 不 更多的 风险 的 存在 被杀 经过 这 幼苗 他 会 教 ;

而且他也不会再有被他要教的年轻人杀死的风险了；

[ænd; ænd] [bɪˈfɔː(r)] [ˈmeni] [mɔː(r)] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd][hæd; həd] [ˈrɪbən] [aʊt] ,
and before many more days of the road had ribboned out ,
和 前 许多 更多的 天 的 这 路 有 丝带 出去 ,

没过几天，这条路就蜿蜒通向远方了。

[jʌŋ] [ˈkʌnɪŋəm] — [ˈbeəbæk] [ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈsæd(ə)] — [kʊd; kəd] [bi:t] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]
young Cunningham — bareback or from the saddle — could beat him to the
年轻的 坎宁安 — 无套 或者 从 这 鞍 — 可以 打 他 到 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

年轻的坎宁安——无论是赤脚还是骑在马鞍上——都能把他打倒在地。

[ænd; ænd][kʊd; kəd][həʊld][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɒn] [fʊt] [ˈɑːftəwəd] [wɪð] [ˈaɪðə(r)][hænd] .
and could hold his own on foot afterward with either hand .
和 可以 抓住 他的 自己的 在 脚 之后 和 任何一个 手 .

而且之后他左右手都能独立行走。

“ [ðə; ði][hænd][ænd; ænd] [aɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] ！ ” [sed] [mæhəmd] [ˈɡʌŋɡə] .
“ **The hand and eye are good ! ” said Mahommed Gunga .**
“ 这 手 和 眼睛 是 好的 ！ ” 说 穆罕默德 贡加 .

“手眼都很好！”穆罕默德·贡加说道。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [test] .
“ **It is time now for another test .**
“ 它 是 时间 现在 为了 其他 测试 .

“现在是时候进行另一次测试了。”

“ [səʊ][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈplɔːzəb(ə)] [ɪkˈskjuːs] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] ,
“ **So he made a plausible excuse about the horses ,**
“ 所以 他 制成 一个 合情合理 原谅 关于 这 马匹 ,

于是他编造了一个看似合理的借口，说是马匹出了问题。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [ˈhɔːlɪd] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [deɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈrəʊdsaɪd] [dæk] - [ˈbʌŋɡələʊ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl]
and they halted for four days at a roadside dak - bungalow about a mile
和 他们 停止 为了 四 天 在 一个 路边 达克 - 平房 关于 一个 英里
[frɒm; frəm] [weə(r)] [ə; eɪ] [faʊl] - [maʊðd] [ˈfeɪkrə(r)][sæt][ænd; ænd] [tʊk] [ˈtrɪbjʊːt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈkrɒsrəʊdʒ] .
from where a foul - mouthed fakir sat and took tribute at a crossroads .
从 在哪里 一个 犯规 - 嘴巴 苦行僧 卫星 和 采取 贡 在 一个 十字路口 .

他们在路边的一间驿站小屋停留了四天，距离一个满口脏话的苦行僧坐在十字路口收贡品的地方大约一英里。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈstreɪndʒli] [ˈtʃəʊzn] [pleɪs] [tuː; tə][rest] [æt; ət] .
It was a strangely chosen place to rest at .
它 曾是 一个 奇怪的 选定 地方 到 休息 在 .

这是一个很奇怪的休息地点。

[diːp] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɒləʊ] ,
Deep down in a hollow ,
深的 向下 在 一个 空洞的 ,

在山谷深处，

[weə(r)] [ðə; ði] [trʌŋk] [rəʊd] [tʊk] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪndɪŋ] [gɔ:dʒ] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [hɪlz] —
where the trunk road took advantage of a winding gorge between the hills —
在哪里 这 树干 路 采取 优势 的 一个 绕线 峡谷 之间 这 丘陵 —
[skri:nd] [ɒn] ['ni:əli] [ɔ:l] [saɪdʒ][baɪ] [gri:n] ['dʒʌŋg(ə)l] [hu:z] [braʊn] ['edʒɪz] ['wɪltɪd] [ɪn][ðə; ði] [hi:t] [wɪtʃ]
screened on nearly all sides by green jungle whose brown edges wilted in the heat which
筛选 在 几乎 全部 侧面 经过 绿色的 丛林 谁 棕色的 边缘 枯萎的 在 这 热 哪个
[ðə; ði]['ɪnə(r)] [sti:m] [dɪ'faɪd] — ['stʌfɪ] ,
the inner steam defied — stuffy ,
这 内 蒸汽 违抗 — 闷 ,

主干道利用了山间蜿蜒的峡谷——几乎四面都被绿色的丛林遮蔽，丛林边缘的褐色植物在酷热中枯萎，而内部的蒸汽却无视酷热——闷热难耐。

['smeli] , ['kʌmfətʌs] , [aɪ'ti:] [stʊd] [laɪk][ə; eɪ][lɑ:st] [left] [riə(r)] - [gɑ:d] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] - [mænz] ['sɪti]
smelly , comfortless , it stood like a last left rear - guard of a white - man's city
臭 , 无安慰 , 它 站立 喜欢 一个 最后的 左边 后部 - 警卫 的 一个 白色的 - 男人的 城市
,
:
,
它气味难闻，令人不适，就像白人城市最后的左翼后卫。

[swɒmpt] [baɪ][ðə; ði] ['deθləs] , ['si:sləsli] [əd'vɑ:nsɪŋ] [taɪd][ɒv; əv] [gri:n] .
swamped by the deathless , ceaselessly advancing tide of green .
淹没 经过 这 永生 , 不停地 前进 潮 的 绿色的 .
被永不消逝、不断推进的绿色浪潮所淹没。

[aɪ'ti:][wɒz; wəz] [tʌkt] [brɪtwi:n] ['mæməθ] [tri:z] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [left] [ðəə(r)] [wen] [ðə; ði] [speɪs]
It was tucked between mammoth trees that had been left there when the space
它 曾是 塞进去 之间 长毛象 树木 那 有 到过 左边 那里 什么时候 这 空间
[fɔ:(r); fə(r)][aɪ'ti:][wɒz; wəz] [klɪəd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'ɪəz] [brɪ'fɔ:(r)] ,
for it was cleared a hundred years before ,
为了 它 曾是 已清除 一个 百 年 前 ,
它掩映在两棵参天大树之间，这些大树是一百年前清理这片空地时留下的。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [naʊ] [stʊd] [laɪk] [grɪm] ['dʒaɪənt] ['gɑ:rdɪənz] [wɪð] [ɑ:mz] [aʊt] - [stretʃt] [tu:; tə][həʊld]
and that now stood like grim giant guardians with arms out - stretched to hold
和 那 现在 站立 喜欢 严峻 巨大的 守护者 和 武器 出去 - 拉伸 到 抓住
[ðə; ði]['vɜ:dʒə(r)] [bæk] .
the verdure back .
这 绿意盎然 后退 .
而现在，它们就像面目狰狞的巨人守卫，伸出双臂阻挡着绿色的植物。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [traɪb] [ɒv; əv][kæmp] - ['fɑ:lɒʊərz] [tʃeɪst] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [sneɪks] [aʊt][ɒv; əv]
The little tribe of camp - followers chased at least a dozen snakes out of
这 小的 部落 的 营 - 追随者 追逐 在 至少 一个 打 蛇 出去 的
['kɔ:nəs] ,
corners ,
角落 ,
这群随军小队至少从角落里赶出了十几条蛇。

[ænd; ʌnd] [slu:] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['əʊpən] , [æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] [tu:; tə] ['fɜ:ðə(r)] [ɪn'vestɪ'geɪ(ə)n] .
and slew them in the open , as a preliminary to further investigation .
和 一万 他们 在 这 打开 , 作为 一个 初步的 到 更远 调查 .
在光天化日之下将他们杀害，作为进一步调查的初步措施。

[ðəə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][kæs] - [kæs][mæts][ɒn][ðə; ði] ['fɔ:'skweə] [flɔ:z] , [ænd; ʌnd] [i:tʃ] [ɒv; əv] [ði:z] , [wen]
There were kas - kas mats on the foursquare floors , and each of these , when
那里 是 卡斯 - 卡斯 垫子 在 这 四方 楼层 , 和 每个 的 这些 , 什么时候
['lɪftɪd] ,
lifted ,
抬起 ,
四方地板上铺着卡斯卡斯垫子，每掀开一个垫子，

[di'skləʊz] [ə; eɪ] [swɔ:m] [ɒv; əv] [s'kɔ:piənz] [ðæt] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ik'stə:mineit] [br'fɔ:(r)] [ə; eɪ][mæn]
disclosed a swarm of scorpions that had to be exterminated before a man
披露 一个 蜂群 的 蝎子 那 有 到 是 灭绝 前 一个 男人
[deəd] [mu:v] [hɪz; ɪz] [pə'zeɪənz] [ɪn] .
dared move his possessions in .
敢于 移动 他的 财产 在 .
屋内发现了一群蝎子，必须先将它们消灭掉，一名男子才敢搬进他的物品。

[ðə; ði][wʌns] [waɪt] ['kæli:kəʊ] ['silɪŋ] [mu:vd] [sə'dʒestɪvli] [weə(r)] [ræts][ænd; ənd] [sneɪks] [t'eɪst] [wʌn]
The once white calico ceilings moved suggestively where rats and snakes chased one
这 一次 白色的 印花布 天花板 已搬 暗示性地 在哪里 老鼠 和 蛇 追逐 一
[ə'hʌðə(r)] ,
another ,
其他 ,
曾经洁白的印花布天花板在老鼠和蛇互相追逐的地方若隐若现地晃动着。

[ɔ:(r)] [els] ['hʌntɪd] [sʌm; səm] [θɜ:d] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv] ['vɜ:mɪn] ;
or else hunted some third species of vermin ;
或者 别的 猎杀 一些 第三 物种 的 害虫 ;
或者猎杀第三种害虫；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smel] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['meni] - [vɔɪst] [wɪəd] ['wɪspəɪɪŋ] [ðæt] [hint]
and there was a smell and a many - voiced weird whispering that hinted
和 那里 曾是 一个 闻 和 一个 许多 - 配音 诡异的 耳语 那 暗示
[æt; ət] [kə'rʌp(ə)n] [ænd; ənd][wɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] [deθ] [br'haɪnd] ['skɜ:tɪŋ] [bɔ:dz] [ænd; ənd] [ʌndə'ni:θ]
at corruption and war to the death behind skirting boards and underneath
在 腐败 和 战争 到 这 死亡 在后面 裙边 板 和 下
[ðə; ði][flɔ:(r)] .
the floor .
这 地面 .
踢脚板后面和地板下面，弥漫着一股气味，还传来一阵怪异的低语声，暗示着腐败和生死之战。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] ['eɪvɪdəntli] [nɒt] [bi:n] ['ɒkjupaɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ;
It had evidently not been occupied for many years ;
它 有 显然 不是 到过 占领 为了 许多 年 ;
显然，这栋房子已经多年无人居住；

[ðə; ði] [lɒkt] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪ] - ['brɪədɪd] ['skelɪt(ə)n] [kəm'prest] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['taɪt(ə)nd]
the kansamah looked like a gray - bearded skeleton compressed within a tightened
这 kansamah 看起来 喜欢 一个 灰色的 - 留着胡子的 骨骼 压缩 之内 一个 收紧
[fɹaʊd] [ɒv; əv] ['pɑ:tʃmənt] [skɪn] [ðæt] [ʃɒn] [weə(r)] [ə; eɪ] ['kɒfɪn] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [tu:m] [hæd; həd] [tʌtʃt]
shroud of parchment skin that shone where a coffin or a tomb had touched
裹尸布 的 羊皮纸 皮肤 那 闪耀 在哪里 一个 棺材 或者 一个 墓 有 感动
[aɪ 'ti:] .
it :
它 .
坎萨玛看起来像一个灰白胡须的骷髅，被紧紧包裹在羊皮纸裹尸布中，棺材或坟墓接触过的地方会闪闪发光。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [fə'gɒtn] [wɒt] [ðə; ði] ['bʌŋɡələʊ] [wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)] ,
He seemed to have forgotten what the bungalow was for ,
他 似乎 到 有 被遗忘的 什么 这 平房 曾是 为了 ,
他似乎忘记了那间平房的用途。

[ɔ:(r)] [ðæt] [ə; eɪ][sa:b; 'sa:hɪb] ['ni:dɪd] [θɪŋz] [tu:; tə] [i:t] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði][eks] - ['rɪsəl,dɑ:r] [ɪn'lʌɪt(ə)nd] [hɪm] ,
or that a sahib needed things to eat , until the ex - risaldar enlightened him ,
或者 那 一个 萨希布 需要 事物 到 吃 , 直到 这 前任 - 里萨尔达 开明 他 ,
或者说，直到前任里萨尔达尔（Risaldar，印度教圣人）启发了他，他才明白一位老爷需要吃东西。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [kəm'pleɪnd] ['wi:zɪli] .
and then he complained wheezily .
和 然后 他 抱怨 喘息着 .
然后他喘着粗气抱怨起来。

[ðə; ði] ['steɪblz] — ['rɑ:ðə(r)][ðə; ði] [pætʃ] - [ænd; ənd] - [həʊl] - ['kʌvəd] [ˌdesəˈleɪʃn] [ðæt] [wʌns][hæd; həd]
The stables — rather the patch - and - hole - covered desolation that once had
这 马厩 — 相当 这 修补 - 和 - 洞 - 涵盖 荒凉 那 一次 有
[bi:n] ['steɪblz] — [wɜ:(r); wə(r)][ˌɔ:ltəˈgeðə(r)] [tu:] [sneɪk] - [diˈfaɪl] [ænd; ənd] ['smeli] [tu:; tə][bi:; bi] [wɜ:θ]
been stables — were altogether too snake - defiled and smelly to be worth
到过 马厩 — 是 共 也 蛇 - 被玷污的 和 臭 到 是 值得
[rɪˈpeəriŋ] ;
repairing ;
维修 ;

这些马厩——或者更确切地说，是曾经是马厩的、到处都是补丁和洞的荒凉之地——蛇患严重，臭气熏天，根本不值得修缮；

[ðə; ði] [striŋ] [ɒv; əv] ['hɔ:sɪz] [wɒz; wəz] ['kwɔ:təd] ['kli:nli] [ænd; ənd] ['snʌgli] [ˈʌndə(r)] [tents] ,
the string of horses was quartered cleanly and snugly under tents ,
这 细绳 的 马匹 曾是 四分 干净利落 和 舒适地 在下面 帐篷 ,
一群马匹整齐有序地安置在帐篷下。

[ænd; ənd] [məˈhəmd] ['gʌŋgə] [went] [tu:; tə] [ɪˈnɔ:məs] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] [əˈreɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] [wɒtʃ] -
and Mahommed Gunga went to enormous trouble in arranging a ring of watch -
和 穆罕默德 贡加 去 到 巨大的 麻烦 在 安排 一个 戒指 的 手表 -
[ˈfaɪəz][æ; ət][ɪːv(ə)n] [ˈdɪstənsɪz] .
fires at even distances .
火灾 在 甚至 距离 .
穆罕默德·贡加费了九牛二虎之力，在均匀的距离上设置了一圈守夜篝火。

“ [ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] [θi:vz] [hɪə(r)] , [ðen] ? ” [ɑ:skt] ['kʌnɪŋəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈra:dʒpu:t] [nˈbɪdɪd]
“ **Are there thieves here , then ?** ” **asked Cunningham , and the Rajput nodded**
“ 是 那里 窃贼 这里 , 然后 ? ” 问 坎宁安 , 和 这 拉杰普特人 点头
[bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
but said nothing .
但 说 没有什么 .
“那么，这里有盗贼吗？”坎宁安问道，拉杰普特人点了点头，但没有说话。

[hi:; hi] [si:md] ['sætɪsfɑɪd] , [ðəʊ] ,
He seemed satisfied , though ,
他 似乎 使满意 , 尽管 ,
他看起来很满意。

[ðæt] [ðə; ði][mæn][hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] ['seɪfli] [ðʌs] [fɑ:(r)][æ; ət][səʊ] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] [wɒd] [bi:; bi]
that the man he had brought safely thus far at so much trouble would be
那 这 男人 他 有 带来 安全 因此 远的 在 所以 很多 麻烦 会 是
[wel] [ɪˈnʌf] [ˈhaʊzd] [ɪn][ðə; ði] ['kri:ki] [rek] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌŋgələʊ] ,
well enough housed in the creaky wreck of the bungalow ,
出色地 足够的 房屋 在 这 吱吱作响 破坏 的 这 平房 ,
他费尽周折才把这个人安全带到这里，而这间吱吱作响、破败不堪的平房足以让他过上舒适的生活。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [nəʊ] [priˈkɔ:ʃənz] [ɒv; əv] [ˈeni] [kaɪnd][æ; əz][tu:; tə] [ˈga:diŋ] [ɪts] [əˈprəʊtʃɪz] .
and he took no precautions of any kind as to guarding its approaches .
和 他 采取 不 防范措施 的 任何 种类 作为 到 守护 它是 方法 .
他对通往那里的道路没有采取任何预防措施。

['kʌnɪŋəm] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ˌprepəˈreɪ(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈslʌpə(r)] [wɪð] [ɪl] - [kənˈsi:ld] [dɪsˈɡʌst]
Cunningham watched the preparations for his supper with ill - concealed disgust
坎宁安 观看 这 准备工作 为了 他的 晚餐 和 患病的 - 暗 厌恶
— [sɔ:] [ðə; ði] ['kʌstəməri] [tʃeɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈrʌbə(r)] - ['mʌslɪd] [ˈtʃɪkɪn] ,
— saw the customary chase of a rubber - muscled chicken ,
— 锯 这 习惯 追赶 的 一个 橡皮 - 肌肉发达 鸡 ,
坎宁安带着难以掩饰的厌恶看着晚餐的准备工作——他看到人们像往常一样追逐一只肌肉僵硬的鸡。

[hɜːd] [ɪts] [deθ] [ˈgəːgl] , [sɔː] [ðə; ði] [gʌts] [rɪˈmuːvd] ,
heard its death gurgles , saw the guts removed ,
听到 它是 死亡 咕噜声 , 锯 这 内脏 已移除 ,
听到它临死前的咕噜声, 看到内脏被取出。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [dɪd] [nɒt] [kʊk] [aɪ ˈtiː] [wɪð] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ɪts] [əˈnætəmi]
to make sure that the kansamah did not cook it with that part of its anatomy
到 制作 当然 那 这 kansamah 做过 不是 厨师 它 和 那 部分 的 它是 解剖学
[ɪnˈtækt] ,
intact ,
完好无损的 ,

为了确保祭司在烹饪时没有保留其身体的那个部位,
[æz; əz][hiː; hi][ʃʊəli; ʃɔːli] [wʊd] [duː; də] [ənˈles] [wɒtʃt] — [ænd; ənd] [ðen] [strəʊl] [əˈhed] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
as he surely would do unless watched — and then strolled ahead a little
作为 他 一定 会 做 除非 观看 — 和 然后 漫步 前方 一个 小的

[wei] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] .
way along the road .
方式 沿着 这 路 .
除非有人看着, 否则他肯定会这么做——然后他沿着路向前走了一小段路。

[ðə; ði][ˈfeɪkɪə(r)][wɒz; wəz] [ˈskwɒtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [ɒn][ə; eɪ][bɪg] [waɪt] [stəʊn] ,
The fakir was squatting in the distance , on a big white stone ,
这 苦行僧 曾是 蹲姿 在 这 距离 , 在 一个 大的 白色的 石头 ,
远处, 那个苦行僧蹲在一块白色的大石头上。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈkwaɪət][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgləʊmɪŋ] [ˈkʌnɪŋəm] [kʊd; kəd][ˈhɪə(r)][hɪz; ɪz] [kɔːs] ,
and in the quiet of the gloaming Cunningham could hear his coarse ,
和 在 这 安静的 的 这 黄昏 坎宁安 可以 听到 他的 粗 ,
在暮色寂静中, 坎宁安能听到他粗声粗气的声音。

[luːd] [vɔɪs] [ˈtɒsɪŋ] [krʌmz] [ɒv; əv][əˈbjuːs][ænd; ənd] [ˈmɒkəri] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] [ˈvɪlɪdʒəz]
lewd voice tossing crumbs of abuse and mockery to the seven or eight villagers
猥亵 嗓音 抛掷 面包屑 的 虐待 和 嘲讽 到 这 七 或者 八 村民们
[huː] [skwɒtɪd] [nɪə(r)][hɪm] — [hɑːf] - [əˈmjuːzd] ,
who squatted near him — half - amused ,
WHO 蹲着 靠近 他 — 一半 - 觉得好笑 ,
他用猥亵的声音向蹲在他附近的七八个村民抛洒着辱骂和嘲讽——村民们半是觉得好笑,

[hɑːf] - [ˈfraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][ɔːltəˈgeðə(r)] [ˈkredʒələs] .
half - frightened , and altogether credulous .
一半 - 害怕 , 和 共 轻信的 .
既害怕又轻信。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [druː] [ˈnɪərə(r)] [ˈkʌnɪŋəm] [kʊd; kəd][nɒt] [ʌndəˈstænd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði]
Even as he drew nearer Cunningham could not understand a word of what the
甚至 作为 他 画 更近 坎宁安 可以 不是 理解 一个 单词 的 什么 这
[ˈfeɪkɪə(r)] [sed] ,
fakir said ,
苦行僧 说 ,
即使走近了, 坎宁安也听不懂苦行僧在说什么。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpæntəmaɪm] [wɒz; wəz] [ˈɒbvɪəs] .
but the pantomime was obvious .
但 这 哑剧 曾是 明显的 .
但这场闹剧太明显了。

[hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs][ænd; ənd][ðə; ði][ˈmænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈbegə(r)] [huː] [hæz; hæz]
His was the voice and the manner of the professional beggar who has
他的 曾是 这 嗓音 和 这 方式 的 这 专业的 乞丐 WHO 有
[nəʊ][mɔː(r)] [niːd] [tuː; tə] [waɪn] [bʌt; bət] [stiːl] [wʊd] [ɪnˈɡreɪʃieɪt] .
no more need to whine but still would ingratiate .
不 更多的 需要 到 抱怨 但 仍然 会 迎合 .
他的声音和举止都像个职业乞丐，不再需要哀求，但仍然会讨好别人。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈbʊliɪŋ] ,
It was the bullying ,
它 曾是 这 欺凌 ,
是校园霸凌。

[ˈbreɪz(ə)n][ˈswægə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [ˈtræfɪks] [ɪn] [fɪlθ] [ænd; ənd] [ˈɪmpjədəns] [ɪnˈsted] [ɒv; əv]
brazen swagger and the voice that traffics in filth and impudence instead of
厚颜无耻 昂首阔步 和 这 嗓音 那 交通 在 污秽 和 厚颜无耻 反而 的
[wɪt] ; [ænd; ənd] ,
wit ; and ,
有 ; 和 ,
厚颜无耻的傲慢态度，以及充斥着污秽和无礼而非机智的语气；而且，

[ɪn] [ˈpeɪmənt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈiːvniŋ] [ˈbelɪfʊl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈpɔːrɪŋ] [aʊt] [əˈbjuːs][ɒv; əv] [ˈkʌniŋəm]
in payment for his evening bellyful he was pouring out abuse of Cunningham
在 支付 为了 他的 晚上 饱腹 他 曾是 浇注 出去 虐待 的 坎宁安
[ðæt] [ɡruː] [vaɪlə][ænd; ənd] [jet] [vaɪlə][æz; əz] [ˈkʌniŋəm] [keɪm] [ˈniərə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ˈfeɪkɪə(r)]
that grew viler and yet viler as Cunningham came nearer and the fakir
那 生长 卑鄙的 和 然而 卑鄙的 作为 坎宁安 来了 更近 和 这 苦行僧
[ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒɪkt][kʊd; kəd][nɒt] [ʌndəˈstænd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] .
realized that his subject could not understand a word of it .
已实现 那 他的 主题 可以 不是 理解 一个 单词 的 它 .

为了报答他当晚饱餐一顿的恩情，他开始辱骂坎宁安，随着坎宁安走近，他的辱骂也越来越恶毒，而这位苦行僧意识到他的臣民一个字也听不懂。
[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒə] [lʊkt] [ˈlɪəri] [ænd; ənd] [aɪd] [ˈkʌniŋəm] [ˈsaɪdweɪz] [æt; ət] [iːt] [freɪ] [ˈsæli] .
The villagers looked leery and eyed Cunningham sideways at each fresh sally .
这 村民们 看起来 警惕 和 眼睛 坎宁安 侧身 在 每个 新鲜的 莎莉 .
村民们面露戒备，每当坎宁安再次出击时，他们都侧目打量着他。

[ðə; ði][ˈfeɪkɪə(r)] [ɡruː] [ˈbəʊldə(r)] ,
The fakir grew bolder ,
这 苦行僧 生长 更大胆 ,
苦行僧胆子越来越大了。

[ʌnˈtɪl] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlɪsnə] [ˈsmʌðə] [æn; ən][ˈəʊpən] [lɑːf] [ɪn][bəʊθ][ˈhændz][ænd; ənd] [rəʊld]
until one of his listeners smothered an open laugh in both hands and rolled
直到 一 的 他的 听众 窒息 一个 打开 笑 在 两个都 双手 和 滚动
[ˈəʊvə(r)] [ˈsaɪdweɪz] .
over sideways .
超过 侧身 .
直到他的一位听众用双手捂住嘴，强忍住笑声，翻了个身。

[ˈkʌniŋəm] [keɪm] [ˈkləʊzə(r)] [jet] , [hɑːf] - [ˈnæməd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪəd] [siːn] ,
Cunningham came closer yet , half - enamoured of the weird scene ,
坎宁安 来了 更近 然而 , 一半 - 坠入爱河 的 这 诡异的 场景 ,
坎宁安走近了一些，他似乎被这奇异的景象深深吸引。
[hɑːf] - [ˈkjʊəriəs] [tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [stəʊn] [kʊd; kəd][biː; bi][ɒn] [wɪt] [ðə; ði][ˈfeɪkɪə(r)][sæt] .
half - curious to discover what the stone could be on which the fakir sat .
一半 - 好奇的 到 发现 什么 这 石头 可以 是 在 哪个 这 苦行僧 卫星 .
我有些好奇，想知道苦行僧坐的那块石头究竟是什么。

[ðə; ði][ˈferkiə(r)] [gru:] [ˈnɜ:vəs] .
The fakir grew nervous .
这 苦行僧 生长 紧张的 .

苦行僧变得紧张起来。

[pəˈhæps] , [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] ,
Perhaps , after all ,
也许 , 后 全部 ,

或许, 归根结底,

[ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈheitfəli] [ˈklevə(r)][sa:b; ˈsa:hɪb] [hu:] [nəʊ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [prɪˈtend]
this was one of those hatefully clever sahibs who know enough to pretend
这 曾是 一 的 那些 可恨地 聪明的 先生们 WHO 知道 足够的 到 假装
[ðeɪ] [du:; də][nɒt] [nəʊ] !
they do not know !
他们 做 不是 知道 !

这是那种令人憎恶的聪明老爷, 他们自以为是, 却装作一无所知!

[ðə; ði][əˈbju:s][ænd; ənd] [vaɪl] [ɪnjuˈendəʊ] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][mɔ:(r)] [əbˈsi:kwɪəs] ,
The abuse and vile innuendo changed to more obsequious ,
这 虐待 和 卑鄙的 影射 已更改 到 更多的 低三下四 ,

辱骂和恶毒的影射变成了更加谄媚的谄媚。

[les] [ˈɒbvɪəsli] [ˈfɪlθi] [ˈrefərənsɪz] [tu:; tə][ˈðə(r)] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ˈkʌnɪŋhæmz] [rɪˈlɪdʒən] , [laɪks] ,
less obviously filthy references to other things than Cunningham's religion , likes ,
较少的 明显地 污秽 参考 到 其他 事物 比 坎宁安的 宗教 , 点赞 ,
[ænd; ənd] [ˈpedɪɡri:] ,
and pedigree ,
和 谱系 ,

除了对坎宁安的宗教信仰、喜好和出身进行不那么露骨的污言秽语描述之外, 还有其他一些内容。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [kraʊd] [ɒv; əv][men] [hu:] [hæd; həd] [ˈtæsɪtli] [ɪnˈkʌrɪdʒd] [hɪm] [brɪˈfɔ:(r)] [ɡɒt] [ˈredi]
and the little crowd of men who had tacitly encouraged him before got ready
和 这 小的 人群 的 男人 WHO 有 默许地 鼓励 他 前 得到 准备好
[naʊ] [tu:; tə][stænd][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ænd; ənd] [teɪk] [saɪdʒ] [əˈɡenst] [hɪm] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [waɪt] [mæn]
now to stand at a distance and take sides against him should the white man
现在 到 站立 在 一个 距离 和 拿 侧面 反对 他 应该 这 白色的 男人
[tɜ:n] [aʊt][tu:; tə][hæv; həv] [ˌʌndəˈstʊd] .
turn out to have understood .
转动 出去 到 有 理解 .

之前默默鼓励他的那群人, 现在准备远远地站在他那边, 如果那个白人真的听懂了他们的话, 他们就会站在他那边反对他。

[bʌt; bət] [ˈkʌnɪŋəm] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [kætʃ] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [ˈpærəkeɪt] [ðæt] [swept]
But Cunningham happened to catch sight of a cloud of paroquets that swept
但 坎宁安 发生 到 抓住 视线 的 一个 云 的 鹦鹉 那 扫荡
[ɪn][ə; eɪ] [ˈskri:mɪŋ] [ɪˈlɪps] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈbetə(r)] [brɑ:ntʃ] [tu:; tə] [nest] [ɪn][ænd; ənd] [ˈædɪd] [ðə; ði][wʌn]
in a screaming ellipse for a better branch to nest in and added the one
在 一个 尖叫 椭圆 为了 一个 更好的 分支 到 巢 在 和 额外 这 一
[tʌtʃ] [ɒv; əv] [ˈɡɔ:dʒəs] [ˈkʌlə(r)] [ˈni:ɪdɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [həʊl] [si:n] [ˈʌtəli] [ˌʌnˈz:θli] [ænd; ənd]
touch of gorgeous color needed to make the whole scene utterly unearthly and
触碰 的 华丽的 颜色 需要 到 制作 这 所有的 场景 完全地 超凡脱俗的 和
[ˌʌnˈlaɪk] [ˈeniθɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd][ˈevə(r)] [dri:md] [ɒv; əv] ,
unlike anything he had ever dreamed of ,
与此不同 任何事物 他 有 曾经 梦见 的 ,

但坎宁安偶然瞥见一群鹦鹉, 它们划出一道尖叫的椭圆形轨迹, 寻找更合适的树枝筑巢, 并增添了一抹绚丽的色彩, 使整个场景变得完全超凡脱俗, 与他梦寐以求的任何东西都截然不同。

[ɔ:(r)][hæd; həd] [si:n] [ɪn] [ˈpɪktʃəz] , [ɔ:(r)][hæd; həd][hæd; həd] [dɪˈskraɪbd] [tu:; tə][hɪm] .
or had seen in pictures , or had had described to him .
或者 有 已见 在 图片 , 或者 有 有 描述 到 他 .

或在图片中看到过, 或有人向他描述过。

[hiː; hi] [stʊd] [æt; ət] [geɪz] — [fə'getfl] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] [ðæt] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [hɪm][ænd; ənd][ɒv; əv]
He stood at gaze — forgetful of the stone that had attracted him and of
他 站立 在 目光 — 健忘 的 这 石头 那 有 吸引 他 和 的
[ðə; ði]['feɪkɪə(r)] — ['spelbaʊnd] [baɪ][ðə; ði]['wʌndə(r)] - [blend] [ɒv; əv] [hɜː] [brɑːntʃ] - [bækt] ,
the fakir — spellbound by the wonder - blend of hues branch - backed ,
这 苦行僧 — 着迷 经过 这 想知道 - 混合 的 色调 分支 - 支持的 ,
他凝视着前方——忘记了吸引他的石头和苦行僧——被枝繁叶茂的树叶间奇妙的色彩融合所深深吸引。

[ænd; ənd] [freɪmd] [ɪn] [gluːm] [æz; əz][ðə; ði][bʌ-dz] - [skriːm] [wɒz; wəz] [freɪmd] [ɪn] ['saɪləns] .
and framed in gloom as the birds ' scream was framed in silence .
和 框 在 愁云 作为 这 鸟类 - 尖叫 曾是 框 在 沉默 .
笼罩在阴郁之中，就像鸟儿的鸣叫声笼罩在寂静之中一样。

[ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [hɪm][æt; ət] [geɪz] , [ðə; ði]['feɪkɪə(r)] [rɪ'kʌvəd] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [dʒiə] [njuː]
And , seeing him at gaze , the fakir recovered confidence and jeered new
和 , 看到 他 在 目光 , 这 苦行僧 恢复 信心 和 嘲笑 新的
[ˈrɪb(ə)ldrɪ] ,
ribaldry ,
粗俗 ,
看到他这副模样，苦行僧重拾信心，开始说起新的下流话。

[ʌn'tɪl] [sʌm; səm][wʌn] ['sʌd(ə)nli] [fɒt] [aʊt][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] ['kʌnɪŋəm] ,
until some one suddenly shot out from behind Cunningham ,
直到 一些 一 突然 射击 出去 从 在后面 坎宁安 ,
直到有人突然从坎宁安身后冲出来，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['feɪkɪə(r)]
and before he had recovered from his surprise he saw the fakir
和 前 他 有 恢复 从 他的 惊喜 他 锯 这 苦行僧
[ˈsprɔːɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
sprawling on his back ,
蔓延 在 他的 后退 ,
他还没从惊讶中回过神来，就看到那苦行僧仰面躺倒在地。

['haʊlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] , [waɪl] [mæ'həmd] ['gʌŋgə] [biːt] [ðə; ði] [blʌd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]
howling for mercy , while Mahommed Gunga beat the blood out of him with a
嚎叫 为了 怜悯 , 尽管 穆罕默德 贡加 打 这 血 出去 的 他 和 一个
[ˈweɪlbəʊn] ['raɪdɪŋ] - [wɪp] .
whalebone riding - whip .
鲸骨 骑术 - 鞭 .
他嚎叫着求饶，而穆罕默德·贡加用鲸骨马鞭将他打得血流不止。

[ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] [wɪð] ['ɪndiən] ['sʌdnəs] [ænd; ənd] [ʌt] [ɒf] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ʌp'reɪzd] [læʃ]
The sun went down with Indian suddenness and shut off the scene of upraised lash
这 太阳 去 向下 和 印度 突然 和 关闭 离开 这 场景 的 抬起 睫毛
[ænd; ənd] [skwəːm] ,
and squirming ,
和 蠕蠕 ,
太阳以印度特有的迅疾落下，结束了那场挥舞着鞭子、扭动挣扎的景象。

['neɪkɪd] , [æʃ] - [smɪəd] ['dev(ə)l] , [æz; əz][ə; eɪ]['mædʒɪk] - ['læntən] ['pɪktʃə(r)] ; [,dɪsə'piə] .
naked , ash - smeared devil , as a magic - lantern picture ; disappears .
裸 , 灰 - 涂抹 魔鬼 , 作为 一个 魔法 - 灯笼 图片 ; 消失 .
赤身裸体、浑身沾满灰烬的魔鬼，如同魔灯画一般；消失了。

['əʊnli][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [skriːmz] [rɪ'vəːbəreɪt] [θruː] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)], [laɪk][ə; eɪ] [bɪ'leɪtɪd] ['ekəʊ]
Only the creature's screams reverberated through the jungle , like a belated echo
仅有的 这 生物的 尖叫 回响 通过 这 丛林 , 喜欢 一个 迟到的 回声
[tuː; tə][ðə; ði] ['restləs] ['pærəkɪt] .
to the restless paroquets .
到 这 不安 鹦鹉 .
只有那怪物的尖叫声在丛林中回荡，如同迟来的回声传向躁动不安的鹦鹉。

“ [hi:; hi] [wɪl] [sli:p] [les] [ˈi:zəli] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:(r)] [tu:] ！ ” [ˈhæzəd] [ˈmæhəmd] [ˈɡʌŋgə] ,
“ **He will sleep less easily for a week or two ！** ” **hazarded Mahommed Gunga** ,
“ 他 将要 睡觉 较少的 容易地 为了 一个 星期 或者 二 ！ ” 危险的 穆罕默德 贡加 ,
“他接下来一两个星期恐怕都睡不好觉了！”穆罕默德·贡加断言道。

[ˈstepɪŋ] [bæk] [təˈwɔ:d] [ˈkʌnɪŋəm] .
stepping back toward Cunningham .
步进 后退 朝向 坎宁安 .
向坎宁安方向后退。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈdɑ:kənəs] [ðə; ði] [waɪt] [ˈbrɪtʃɪz] [[əʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwaɪts] [ɒv; əv][hi:z; ɪz] [aɪz] ,
In the sudden darkness the white breeches showed and the whites of his eyes ,
在 这 突然 黑暗 这 白色的 马裤 显示 和 这 白人 的 他的 眼睛 ,
突然的黑暗中，露出了他白色的马裤和眼白。

[bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [els] ; [hi:z; ɪz] [vɔɪs] [ˈɡraʊl] [laɪk][ə; eɪ][ˈrʌmb(ə)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈʌndəwɜ:ld] .
but little else ; his voice growled like a rumble from the underworld .
但 小的 别的 ; 他的 嗓音 咆哮 喜欢 一个 隆隆 从 这 地狱 .
除此之外，他几乎什么也没有；他的声音低沉沙哑，如同来自冥界的隆隆声。

“ [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][du:; də][aɪ ˈti:] , [ˈrɪsəl,dɑ:r] ?
“ **Why did you do it , risaldar ?**
“ 为什么 做过 你 做 它 , 里萨尔达 ?
“你为什么要这么做，risaldar? ”

[wɒt] [dɪd][hi:; hi] [seɪ] ? “
What did he say ? ”
什么 做过 他 说 ? ”
他说了什么？

“ [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈɪnʌf] , [ˌbɑ:həˈdʊə(r)] , [ðæt] [hi:; hi][sæt][ɒn] [ðæt] [stəʊn] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [əˈləʊn] [hi:; hi]
“ **It was enough , bahadur , that he sat on that stone ; for that alone he**
“ 它 曾是 足够的 , 阁下 , 那 他 卫星 在 那 石头 ; 为了 那 独自的 他
[hæd; həd] [bi:n] [ˈbi:t(ə)n] !
had been beaten !
有 到过 被打败 !
“巴哈杜尔，他坐在那块石头上就足够了；仅仅因为这一点，他就被打败了！”

[wɒt] [hi:; hi] [sed] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbæb(ə)lɪŋ] [ɒv; əv] [ˈpri:sts] .
What he said was but the babbling of priests .
什么 他 说 曾是 但 这 胡说 的 神父 .
他说的不过是祭司们的胡言乱语。

[ɔ:l] [ˈpri:sts] [ɑ:(r); ə(r)] [əˈlaɪk] .
All priests are alike .
全部 神父 是 同样 .
所有神父都一样。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkɒmən] [ˈdʒɑ:gən] — [ə; eɪ] [ˈkɒmən] [ˌdɪsrɪˈspekt] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [deə(r)] [nɒt]
They have a common jargon — a common disrespect for what they dare not
他们 有 一个 常见的 行话 — 一个 常见的 不尊重 为了 什么 他们 敢 不是
[ˈəʊpənli][dɪˈfaɪ] .
openly defy .
公然 违抗 .
他们有着共同的行话——对他们不敢公开违抗的事物抱有共同的蔑视。

[ði:z] [ˈtemp(ə)] [ræts] [ɒv; əv] [ˈfeɪkɪə(r)] [ˈmɪmɪk] [ðəm; ðəm] .
These temple rats of fakirs mimic them .
这些 寺庙 老鼠 的 苦行僧 模仿 他们 .
这些寺庙里的苦行僧老鼠模仿它们。

[ðæt] [ɪz][ɔ:l] , [sɑ:b; 'sa:hɪb] .

That is all , sahib .
那 是 全部 , 萨希布 .

就这些了，老爷。

[ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] [mi:ts] [ðə; ði] [keɪs] . "

A whipping meets the case . "
一个 鞭打 满足 这 案件 . "

鞭刑符合案件规定。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [stəʊn] ?

" But the stone ?
" 但 这 石头 ?

“但是那块石头呢？ ”

[waɪ] ['ʃʊdnt] [hi:; hi][sɪt][ɒn][aɪ 'ti:] ? "

Why shouldn't he sit on it ? "
为什么 不应该 他 坐 在 它 ? "

他为什么不能坐在上面呢？

" [weɪt] [wʌn] ['mɪnɪt] , [sɑ:b; 'sa:hɪb] , [ænd; ənd] [ðen] [si:] .

" Wait one minute , sahib , and then see .
" 等待 一 分钟 , 萨希布 , 和 然后 看 .

“请稍等片刻，先生，再看看。”

" [hi:; hi] [fɔ:md] [hɪz; ɪz][hændz][ɪntu:][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [ænd; ənd] ['beləu] [θru:] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [haɪ]

" He formed his hands into a trumpet and bellowed through them in a high
" 他 形成 他的 双手 进入 一个 喇叭 和 咆哮 通过 他们 在 一个 高的

- [pɪtʃt] ,

- **pitched** ,

- 投球 ,

“他把手摆成喇叭的形状，用手发出高亢的吼声，

[ˈneɪz(ə)l] , [ˈʌljʊleɪtɪŋ; ˈju:lʊleɪtɪŋ][ˈɔ:də(r)][tu:; tə] [ˈsʌmbədi] [bɪˈhaɪnd] :

nasal , ululating order to somebody behind :
鼻腔 , 发出呜咽声 命令 到 某人 在后面 :

用鼻音或呜咽声向身后的人发出命令：

" [əʊ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] — [bəti] - [ləʊ] !

" Oh - h - h — Battee - lao !
" 哦 - h - h — 巴蒂 - 老撾 !

“哦——巴蒂老！

" [ðə; ði] [blæk] ,

" The black ,
" 这 黑色的 ,

“黑色，

[dɑ:k] [ˈrəʊdsaɪd] [ˈekəʊd] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][ə; eɪ][dɒt][ɒv; əv] [laɪt] [lept] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [keɪm]

dark roadside echoed it and a dot of light leapt up as a man came
黑暗的 路边 回声 它 和 一个 点 的 光 跳跃 向上 作为 一个 男人 来了

[ˈrʌnɪŋ] [wɪð] [wɒt] [ˈgrædʒuəli] [gru:] [ɪntu:][ə; eɪ][ləmp] .

running with what gradually grew into a lamp .
跑步 和 什么 逐步地 生长 进入 一个 灯 .

黑暗的路边回荡着这声音，一个光点跃然而起，只见一个男人拿着一个渐渐变成灯的东西跑了过来。

[ˈmæhəmd] [ˈgʌŋgə] [si:zd] [ðə; ði][ləmp] , [bent] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈfju:] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [stɪl]

Mahommed Gunga seized the lamp , bent for a few seconds over the still
穆罕默德 贡加 查获 这 灯 , 弯曲 为了 一个 很少 秒 超过 这 仍然

[ˈsprɔ:lɪŋ] [ˈfeɪkɪə(r)] ,

sprawling fakir ,
蔓延 苦行僧 ,

穆罕默德·贡加抓起灯，俯身对着仍然瘫倒在地的苦行僧看了几秒钟。

[wɪpt] [hɪm] [ə'gen] [twaɪs] , [kɜːst; 'kɜːsɪd][hɪm][ænd; ənd] [kɪkt] [hɪm] ,
whipped him again twice , cursed him and kicked him ,
鞭打 他 再次 两次 , 被诅咒的 他 和 踢 他 ,
又鞭打了他两次，咒骂了他，还踢了他。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][gɒt] [ʌp][ænd; ənd][ræn] [laɪk] [ə; eɪ]['spektə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gluːm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [triːz] .
until he got up and ran like a spectre for the gloom beyond the trees .
直到 他 得到 向上 和 跑 喜欢 一个 幽灵 为了 这 愁云 超过 这 树木 .
直到他起身，像幽灵一样跑向树林外的黑暗深处。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['stɜːtli] [swiːp] [ɒv; əv][ðə; ði][ləmp] ,
Then , with a rather stately sweep of the lamp ,
然后 , 和 一个 相当 庄严 扫 的 这 灯 ,
然后，伴随着灯光略显庄重的扫视，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['tremb(ə)][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ɪn'tenʃən(ə)] — [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [meɪk]
and a tremble in his voice that was probably intentional — designed to make
和 一个 颤抖 在 他的 嗓音 那 曾是 大概 故意 — 设计 到 制作
[ˈkʌnɪŋəm] [æt; ət] [liːst] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][rɪ'məʊ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [lʊkt] —
Cunningham at least aware of the existence of emotion before he looked —
坎宁安 在 至少 意识到的 的 这 存在 的 情感 前 他 看起来 —
[hiː; hi][let][ðə; ði] [laɪt] [fɔːl] [ɒn][ðə; ði][slæb][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['feɪkɪə(r)][hæd; həd] [biːn] ['skwɒtɪŋ] .
he let the light fall on the slab on which the fakir had been squatting .
他 让 这 光 落下 在 这 板 在 哪个 这 苦行僧 有 到过 蹲姿 .
他声音中带着一丝颤抖，这大概是故意的——目的是让坎宁安至少在看之前意识到情感的存在——他让光线落在苦行僧蹲着的石板上。

“ [lʊk] , [ˈkʌnɪŋəm] - [saːb; 'saːhɪb] !
“ **Look , Cunningham - sahib !**
” 看 , 坎宁安 - 萨希布 !
“看，坎宁安先生！”

[ðə; ði] [ˈjʌŋstə(r)] [bent] [daʊn] [ə'baʊn] [ðə; ði][slæb][ænd; ənd] [traɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['fɪt(ə)l] [laɪt] ,
“ **The youngster bent down above the slab and tried , in the fitful light ,**
” 这 青少年 弯曲 向下 多于 这 板 和 尝试 , 在这 断断续续 光 ,
“年轻人弯下腰，趴在石板上，在昏暗的光线下试着……”

[tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [wɒt] [ðə; ði] ['mɑːkɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [ræn]['ɔːlməʊst][frɒm; frəm] [saɪd][tuː; tə] [saɪd] ,
to make out what the markings were that ran almost from side to side ,
到 制作 出去 什么 这 标记 是 那 跑 几乎 从 边 到 边 ,
辨认出那些几乎横贯整个车身的标记是什么，

[ɪn] [kɜːrvz] , [ə'krɒs] [ðə; ði] [stəʊn] ; [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [dɑːk] — [ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz] [tuː] ['fɪt(ə)l]
in curves , across the stone ; but it was too dark — the light was too fitful
在 曲线 , 穿过 这 石头 ; 但 它 曾是 也 黑暗的 — 这 光 曾是 也 断断续续
;
;
;
;
沿着曲线，穿过石头；但是太暗了——光线太不稳定了；

[ðə; ði][mɑːrks] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [feɪnt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒnstənt] ['skwɒtɪŋ] [ɒv; əv] ['rəʊdsaɪd]
the marks themselves were too faint from the constant squatting of roadside
这 标记 他们自己 是 也 头晕的 从 这 持续的 蹲姿 的 路边
[ˈwɒndərəz] .
wanderers .
流浪者 .
由于路边流浪者不断蹲踞，这些痕迹本身已经非常模糊了。

[mæhəmd] [ˈgʌŋgə] [set][ðə; ði][læmp] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [stəʊn] , [ænd; ənd][hi; hi][ænd; ənd][ðə; ði]
Mahommed Gunga set the lamp down on the stone , and he and the
穆罕默德 贡加 放 这 灯 向下 在 这 石头 , 和 他 和 这
[əˈtendənt] [tʊk] [ˈlɪt(ə)l] [stɪks] ,
attendant took little sticks ,
服务员 采取 小的 棍子 ,
穆罕默德 贡加把灯放在石头上, 然后他和侍从拿了些小棍子。

[ʃɑ:p] - [ˈpɔɪntɪd] , [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [brɪˈgæn][tu; tə][dɪɡ] [ˈhʌrɪdli] , [ˈskrætʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskreɪpɪŋ]
sharp - pointed , with which they began to dig hurriedly , scratching and scraping
锋利的 - 尖 , 和 哪个 他们 开始 到 挖 匆匆 , 抓挠 和 刮擦
[æt; ət] [wɒt] [ˈprez(ə)ntli] [ʃəʊd] ,
at what presently showed ,
在 什么 目前 显示 ,
他们用尖锐的工具开始匆忙挖掘, 刮擦着露出的东西。

[ˈi:v(ə)n][ɪn] [ðæt] [ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] [ˈfɔ:lɪŋ] [laɪt] , [æz; əz][ˈrəʊmən] [ˈletərɪŋ] .
even in that rising and falling light , as Roman lettering .
甚至 在 那 上升 和 坠落 光 , 作为 罗马 字母 .
即使在光线忽明忽暗的环境下, 也像罗马字母一样清晰可见。

[su:n] [ˈkʌnɪŋəm] [hɪmˈself] [brɪˈgæn][tu; tə][lend][ə; eɪ][hænd] .
Soon Cunningham himself began to lend a hand .
很快 坎宁安 他自己 开始 到 借 一个 手 .
不久, 坎宁安本人也开始帮忙。

[hi; hi] [meɪd] [aʊt][ə; eɪ] [deɪt] [fɜ:st] ,
He made out a date first ,
他 制成 出去 一个 日期 第一的 ,
他先约了会,
[ænd; ənd][hi; hi][kʊd; kəd] [fɪ:l] [aɪ ˈti:] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡəz] [brɪˈfɔ:(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [dɪˈsaɪfə] [aɪ ˈti:] .
and he could feel it with his fingers before his eyes deciphered it .
和 他 可以 感觉 它 和 他的 手指 前 他的 眼睛 已破译 它 .
他先用手指感觉到了, 然后眼睛才看清了。

[ˈgrædʒuəli] , [ˈletə(r)][baɪ][ˈletə(r)] — [wɜ:d] [baɪ] [wɜ:d] — [hi; hi] [ri:d] [aɪ ˈti:] [ɒf] , [ˈfi:lɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [nju:]
Gradually , letter by letter — word by word — he read it off , feeling a strange new
逐步地 , 信 经过 信 — 单词 经过 单词 — 他 读 它 离开 , 感觉 一个 奇怪的 新的
[θrɪl] [rʌn] [θru:] [hɪm] ,
thrill run through him ,
刺激 跑步 通过 他 ,
他一个字一个字地读了起来, 渐渐地, 一种奇特的兴奋感涌上心头。

[æz; əz] [i:tʃ] [laɪn] [ˈfɒləʊd] , [laɪk][ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈhɔ:ntɪd] [pɑ:st] .
as each line followed , like a voice from the haunted past .
作为 每个 线 随后 , 喜欢 一个 嗓音 从 这 闹鬼的 过去的 .
每一行诗句都像来自被萦绕的过去的低语。

[ə; eɪ] . [di:] . - .
A . D . 1823 .
一个 . D . - .
公元1823年。

[ə; eɪ] . [di:] .
A . D .
一个 . D .
广告

[ˈseɪkrɪd] [tu; tə][ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈrɒbət] [ˈfra:nsɪs] [ˈkʌnɪŋəm]
SACRED TO THE MEMORY OF GENERAL ROBERT FRANCIS CUNNINGHAM
神圣 到 这 记忆 的 一般的 罗伯特 弗朗西斯 坎宁安
谨以此纪念罗伯特·弗朗西斯·坎宁安将军

[hu:] [dard] [ɒn] [ðɪs] [spɒt]
WHO DIED ON THIS SPOT
WHO 死亡 在 这 点

谁死在了这里？

[ˈi:tæ] -
AETAT 81
艾塔特 -

AETAT 81

[frɒm; frəm]
FROM
从

从

[wu:ndz] [ɪnˈflɪktɪd] [baɪ][ə; eɪ]
WOUNDS INFLICTED BY A
伤口 造成的 经过 一个

由以下原因造成的伤口

[ˈtaɪɡə(r)]
TIGER
老虎

老虎

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] [ˈɔ:dəbl] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈpɜ:rɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ləmp] [fleɪm] [ænd; ənd][ðə; ði]
There was no sound audible except the purring of the lamp flame and the
那里 曾是 不 声音 可听见的 除了 这 呼噜声 的 这 灯 火焰 和 这
[ˈhevi] [ˈbri:ðɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] [æz; əz] [ˈkʌnɪŋəm] [geɪzd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈkru:dlɪ]
heavy breathing of the three as Cunningham gazed down at the very crudely
重的 呼吸 的 这 三 作为 坎宁安 凝视 向下 在 这 非常 粗略地
[kɑ:rvd] ,
carved ,
雕刻 ,

除了灯火的轻柔摇曳和三人沉重的呼吸声外，周围一片寂静。坎宁安低头凝视着那座雕刻得极其粗糙的雕像。

[steɪnd] , [ˈɒf(ə)n] - [ˈdesɪkreɪtɪd] [slæb] [brɪˈləʊ] [wɪt] [leɪ] [ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv][ðə; ði][ˈæŋɡləʊ] - [ˈɪndiən]
stained , often - desecrated slab below which lay the first of the Anglo - Indian
染色 , 经常 - 亵渎 板 以下 哪个 躺 这 第一的 的 这 盎格鲁 - 印度
[ˈkʌnɪŋ,hæmz] .
Cunninghams .
坎宁安 .

一块污迹斑斑、经常遭到亵渎的石板，下面躺着第一位英印混血的坎宁安家族成员。

[ðɪs] [mæn] — [ði:z] [ˈkrʌmb(ə)ld] [bəʊnz] [ðæt] [leɪ] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [fəˈɡɒtn] [pi:s] [ɒv; əv] [rɒk] — [hæd; həd]
This man — these crumbled bones that lay under a forgotten piece of rock — had
这 男人 — 这些 崩溃了 骨头 那 躺 在下面 一个 被遗忘的 片 的 岩石 — 有
[meɪd] [ɔ:l][ɒv; əv][ðeə(r)] [jeə(r)] [ɒv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
made all of their share of history .
制成 全部 的 他们的 分享 的 历史 .

这个人——这些躺在被遗忘的岩石下的残骸——已经创造了属于他们自己的历史。

[ðeɪ] [hæd; həd] [brɪˈɡɒtn] “ [ˈpʌkə] ” [ˈkʌnɪŋəm] ,
They had begotten “ Pukka ” Cunningham ,
他们 有 所生的 “ 正宗 ” 坎宁安 ,

他们生下了“普卡”坎宁安，

[hu:] [hæd; həd] [hækt] [ðə; ði] [neɪm] [di:pə(r)] [jet] [ɪn][ðə; ði] [ˈkris,kɹɔs] [ˈæn(ə)lɪz][pɒv; əv][ə; eɪ][lənd][pɒv; əv]
who had hacked the name deeper yet in the crisscrossed annals of a land of
WHO 有 被黑客攻击 这 姓名 更深 然而 在 这 纵横交错 志 的 一个 土地 的
[wɔ:(r)] .
war :
战争 :

谁将这个名字深深地埋藏在战乱之地错综复杂的历史长河中。

[aɪˈti:] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] — [aɪˈti:] [wɒz; wəz] [kwɪə(r)] — [ʌnˈkæni] — [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜ:d] [pɒv; əv][ðə; ði]
It was strange — it was queer — uncanny — for the third of the
它 曾是 奇怪的 — 它 曾是 酷儿 — 不可思议 — 为了 这 第三 的 这
[ˈkʌnɪŋ,hæmz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsɪtɪŋ] [pɒn][ðə; ði] [stəʊn] .
Cunninghams to be sitting on the stone .
坎宁安 到 是 坐着 在 这 石头 :

很奇怪，很诡异，很不可思议，坎宁安家的第三个孩子竟然坐在石头上。

[aɪˈti:] [wɒz; wəz] [ʌnɪkˈspektɪd] , [jet] [aɪˈti:] [si:mɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [plɜ:s] [ɪn][ðə; ði] [ski:m] [pɒv; əv]
It was unexpected , yet it seemed to have a place in the scheme of
它 曾是 意外 , 然而 它 似乎 到 有 一个 地方 在 这 方案 的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

这虽然出乎意料，但似乎在事情的安排中也有其存在的意义。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [kɔ:t] [hɪmˈself] [ˈsɜ:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [ˈbækwəd] .
for he caught himself searching his memory backward .
为了 他 捕捉 他自己 搜索 他的 记忆 落后 :

因为他发现自己开始回想过去的事情。

[hi:; hi] [rɪˈsi:vɪd] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [pɒv; əv][hɪm] .
He received an impression that something was expected of him .
他 已收到 一个 印象 那 某物 曾是 预期的 的 他 :

他感觉有人对他有所期待。

[hi:; hi] [nju:] , [baɪ] [ˈɪnstɪŋkt] [ænd; ənd] [ˈri:zənɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [ɪkˈspleɪnd] ,
He knew , by instinct and reasoning he could not have explained ,
他 知道 , 经过 本能 和 推理 他 可以 不是 有 解释 ,

他凭直觉和推理就知道，他无法解释这一切。

[ðæt] [ˈhaɪðə(r)] [mæhəmd] [ˈɡʌŋɡə] [nɔ:(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [men] [wʊd] [seɪ][ə; eɪ] [wɜ:d] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [spəʊk] .
that neither Mahommed Gunga nor the other men would say a word until he spoke .
那 两者都不 穆罕默德 贡加 也不 这 其他 男人 会 说 一个 单词 直到 他 辐 :

在他开口之前，穆罕默德·贡加和其他人都一言不发。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈweɪtɪŋ] — [hi:; hi] [nju:] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] — [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɜ:d] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] [saɪn] ,
They were waiting — he knew they were — for a word , or a sign ,
他们 是 等待 — 他 知道 他们 是 — 为了 一个 单词 , 或者 一个 符号 ,

他知道他们在等待——或者说，他们在等待一个信号。

[ɔ:(r)][æn; ən][ˈɔ:də(r)] ([hi:; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɪt]) ,
or an order (he did not know which) ,
或者 一个 命令 (他 做过 不是 知道 哪个) ,

或者一份命令（他不知道是哪一份），

[pɒn] [wɪt] [wʊd] [hæŋ] [ðə; ði][ˈfju:tʃə(r)][pɒv; əv][ɔ:l] [θri:] [pɒv; əv][ðem; ðəm] .
on which would hang the future of all three of them .
在 哪个 会 悬挂 这 未来 的 全部 三 的 他们 :

这将决定他们三人的未来。

[jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈhʌrɪ] — [nəʊ] [ˈɜ:θli] [ˈhʌrɪ] .
Yet there was no hurry — no earthly hurry .
然而 那里 曾是 不 匆忙 — 不 尘世的 匆忙 :

然而，却并不匆忙——没有世俗的匆忙。

[hi:; hi] [felt] [ʃə(r)][ɒv; əv][ai 'ti:] .
He felt sure of it .
他 毛毡 当然 的 它 .

他对此深信不疑。

[ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['blæk nə s] — [ɪn][ðə; ði] [tens] , ['sti:mi] ['æt mə sfi ə(r)] [ɒv; əv]
In the silence and the blackness — in the tense , steamy atmosphere of
在 这 沉默 和 这 黑 — 在 这 紧张 , 蒸汽 气氛 的
[ɪk'spektənsi] — [hi:; hi] [felt] ['pɜ: fɪk tli] [æt; ət] [i:z] ,
expectancy — he felt perfectly at ease ,
预期 — 他 毛毡 完美 在 舒适 ,

在寂静和黑暗中——在紧张、闷热的期待氛围中——他感到无比自在。

[ɔ: 'ðəʊ] [hi:; hi] [nju:] , [tu:] ,
although he knew , too ,
虽然 他 知道 , 也 ,

尽管他也知道，

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [su:pə'sti(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] ['rekən] [wɪð] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɪt]
that there was superstition to be reckoned with — and that is something which
那 那里 曾是 迷信 到 是 估计 和 — 和 那 是 某物 哪个
[ə; eɪ] [waɪt] [mæn][faɪndz] [hɑ:d][tu:; tə] [weɪ] [ænd; ənd][kəʊp] [wɪð] ,
a white man finds hard to weigh and cope with ,
一个 白色的 男人 发现 难的 到 称重 和 应付 和 ,

迷信确实存在——而这对于一个白人来说，是很难权衡和应对的。

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] .
as a rule .
作为 一个 规则 .

通常情况下。

[ðə; ði] [swet] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn]['lɪt(ə)l] [stri:mz] [ə; eɪ][ðə; ði] ['prɪkli] [hi:t] [bɪ'gæ n][tu:; tə] [mu:v]
The sweat ran down his face in little streams a the prickly heat began to move
这 汗 跑 向下 他的 脸 在 小的 溪流 一个 这 带刺的 热 开始 到 移动
[ə'krɒs] [hɪz; ɪz][skin] ,
across his skin ,
穿过 他的 皮肤 ,

汗水顺着他的脸颊缓缓流下，一股灼热感开始在他皮肤上蔓延。

[laɪk][ə; eɪ]['faɪəri] - ['fɒtɪd] [br'ni:θ] [hɪz; ɪz] ['ʌndəʒs:t] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['nəʊtɪst] , ['naɪðə(r)] .
like a fiery - footed centiped beneath his undershirt , but he noticed , neither .
喜欢 一个 火热 - 有脚的 蜈蚣 下面 他的 汗衫 , 但 他 注意到 , 两者都不 .

就像一只脚像火一样的蜈蚣钻进了他的内衣里，但他什么也没注意到。

[hi:; hi][bɪ'gæ n][tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'kɒŋʃəs] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv]
He began to be unconscious anything except the knowledge that the bones of
他 开始 到 是 无意识 任何事物 除了 这 知识 那 这 骨头 的
[hɪz; ɪz]['grændsaɪə] [leɪ] [ʌndə'ni:θ] [hɪm][ænd; ənd] [ðæt] [mæhəmd] ['gʌŋgə] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
his grandsire lay underneath him and that Mahommed Gunga waited for the
他的 祖父 躺 下 他 和 那 穆罕默德 贡加 等待 为了 这
[wɜ:d] [ðæt] [wɒd] [fɪt]['ɪntu:][ðə; ði] [ski:m] [ænd; ənd] [sɒlv] [ə; eɪ] ['prɒbləm] .
word that would fit into the scheme and solve a problem .
单词 那 会 合身 进入 这 方案 和 解决 一个 问题 .

他开始变得昏昏沉沉，只知道他祖父的骸骨躺在他身下，而穆罕默德·贡加正在等待一个能融入计划并解决问题的词句。

“ [ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] ['eni] [t'aɪgəz][hɪə(r)] [naʊ] ? ” [hi:; hi] [ɑ:skt] ['prez(ə)ntli] , [ɪn][ə; eɪ] ['pɜ: fɪk tli] ['nɔ:m(ə)l] [vɔɪs]
“ **Are there any tigers here now ?** ” **he asked presently , in a perfectly normal voice**
“ 是 那里 任何 老虎 这里 现在 ? ” 他 问 目前 , 在 一个 完美 普通的 嗓音
.
:
.

“这里现在有老虎吗？”他随即用一种完全正常的声音问道。

[hi:; hi] [spəʊk] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [wen] [hɪz; ɪz] ['sɜ:vənt] [ɑ:skt] [hɪm] [wɪtʃ] [su:tɪ][hi:; hi] [wʊd]
He spoke as he had done when his servant asked him which suit he would
wear .
他 辐 作为 他 有 完毕 什么时候 他的 仆人 问 他 哪个 套装 他 会 穿 .

他的回答和仆人间他要穿哪套西装时一样。

“ [ha:] , [sa:b; 'sa:hɪb] !
“ Ha , sahib !
“ 哈 , 萨希布 !

“哈，老爷！ ”

['meni] . “
Many . “
许多 . “

许多。”

“ [mæn] - ['i:tə(r)] , [baɪ] ['eni] [tʃɑ:ns] ?
“ Man - eaters , by any chance ?
“ 男人 - 食客 , 经过 任何 机会 ?

“会不会是食人族？ ”

“ [mæhəmd] ['gʌŋgə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)][mæn] [ɪks'tʃeɪndʒd] [kwɪk] ['glɑ:nsɪz] , [bʌt; bət] ['kʌnɪŋəm]
“ Mahommed Gunga and the other man exchanged quick glances , but Cunningham
“ 穆罕默德 贡加 和 这 其他 男人 交换 快的 眼神 , 但 坎宁安

[dɪd][nɒt] [lʊk] [ʌp] .
did not look up .
做过 不是 看 向上 .

“穆罕默德·贡加和另一个人快速地交换了一下眼神，但坎宁安没有抬头。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [si:] [ðə; ði] [kwɪk] - [flæʃt] ['waɪts] [æz; əz][ðeə(r)] [aɪz] [met][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn]
He did not see the quick - flashed whites as their eyes met and looked down
他 做过 不是 看 这 快的 - 闪光灯 白人 作为 他们的 眼睛 遇见 和 看起来 向下

[ə'gen] .
again .
再次 .

他没有看到他们目光相遇时闪过的眼白，然后又低下了头。

“ [ðeə(r)] [ɪz][wʌn] , [sa:b; 'sa:hɪb] — [səʊ] [seɪ] [ðə; ði] [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [mæn] — [ə; eɪ] [fʊl] -
“ There is one , sahib — so say the kansamah and the head man — a full -
“ 那里 是 一 , 萨希布 — 所以 说 这 kansamah 和 这 头 男人 — 一个 满的 -

[grəʊn] ['taɪgə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] [praɪm] . “
grown tiger , in his prime . “
生长 老虎 , 在 他的 主要的 . “

“先生，那里有一只——领班和首领都这么说——一只正值壮年的成年老虎。”

“ [aɪ] [wɪl] [ʃu:t] [hɪm] .
“ I will shoot him .
“ 我 将要 射击 他 .

“我要杀了他。”

“ [fɔ:(r)] [wɜ:dz] , [sed] ['kwaiətli] — [nɒt] “ [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] , “ [ɔ:(r)] “ [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] , “ [ɔ:(r)] “
“ Four words , said quietly — not “ Do you think , “ or “ I would like to , “ or “
“ 四 字 , 说 悄悄 — 不是 “ 做 你 思考 , “ 或者 “ 我 会 喜欢 到 , “ 或者 “

[pə'hæps] .
Perhaps .
也许 .

“四个字，轻声说道——不是‘你认为’，也不是‘我想’，更不是‘也许’。

“ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpɜːfɪktli] [ˈdefɪnət] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] ;
“ **They were perfectly definite and without a trace of excitement** ;
“ 他们 是 完美 定 和 没有 一个 痕迹 的 激动 ;
“ 他们的回答非常肯定，没有一丝激动之情；

[jet] [ðɪs] [mæn][hæd; həd][ˈnevə(r)] [siːn] [ə; eɪ][ˈtaɪgə(r)] .
yet this man had never seen a tiger .
然而 这 男人 有 绝不 已见 一个 老虎 .
然而，这个人却从未见过老虎。

“ [ˈveri] [gʊd] , [sɑːb; ˈsɑːhɪb] .
“ **Very good , sahib** .
“ 非常 好的 , 萨希布 .
“ 很好，老爷。”

“ [ðæt] , [tuː] , [wɒz; wəz][ˈspəʊkən][ɪn][ə; eɪ][ˈlev(ə)l] [ˈvɔɪs] ,
“ **That , too , was spoken in a level voice** ,
“ 那 , 也 , 曾是 说 在 一个 等级 嗓音 ,
“ 那句话也是用平静的语气说的。”

[bʌt; bət] [mæhəmd] - [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] [mænz] [met] [wʌns] [əˈgen] [əˈblʌv] [hɪz; ɪz] [hed]
but Mahommed Gunga's eyes and the other man's met once again above his head
但 穆罕默德 - 眼睛 和 这 其他 男人的 遇见 一次 再次 多于 他的 头
.
:
.
但穆罕默德·贡加的目光和另一个人的目光再次在他的头顶上方相遇。

“ [wiː; wi] [wɪl] [steɪ] [hɪə(r)][fɔː(r)] [deɪz] ;
“ **We will stay here four days** ;
“ 我们 将要 停留 这里 四 天 ;
我们将从这里待四天；

[baɪ][ðə; ðɪ] [θɜːd] [deɪ] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt] [æn; ən] [ˈelɪfənt]
by the third day there will be time enough to have brought an elephant
经过 这 第三 天 那里 将要 是 时间 足够的 到 有 带来 一个 大象
[ænd; ənd] — “
and — “
和 — “
到第三天，时间就足够把大象弄来——”

“ [aɪ] [wɪl] [gəʊ][ɒn] [fʊt] , “ [sed] [ˈkʌnɪŋəm] , [kwɑɪt] [ˈkwaɪətli] .
“ **I will go on foot , ” said Cunningham , quite quietly** .
“ 我 将要 去 在 脚 , “ 说 坎宁安 , 相当 悄悄 .
“ 我将步行前往，”坎宁安平静地说。

“ [təˈmɒrəʊ] , [æt; ət] [dɔːn] , [ˈrɪsəlˌdɑːr] - [sɑːb; ˈsɑːhɪb] .
“ **Tomorrow , at dawn , risaldar - sahib** .
“ 明天 , 在 黎明 , 里萨尔达 - 萨希布 .
“ 明天黎明时分，risaldar-sahib。

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [əˈrendʒmənts] ?
Will you be good enough to make arrangements ?
将要 你 是 好的 足够的 到 制作 安排 ?
你能帮忙安排一下吗？

[ɔːl][wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪz] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz][ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][get] [ðeə(r)] — [wɪl] [juː; jʊ] [əˈtend]
All we need to know is where he is and how to get there — will you attend
全部 我们 需要 到 知道 是 在哪里 他 是 和 如何 到 得到 那里 — 将要 你 出席
[tuː; tə] [ðæt] ? “
to that ? ”
到 那 ? “
我们只需要知道他在哪里以及如何到达那里——你能帮忙吗？

“ [hɑ:] , [sɑ:b; 'sa:hɪb] . ”
“ **Ha** , **sahib** . ”
“ 哈 , 萨希布 . ”

“哈，老爷。”

“ [θæŋks] . ”
“ **Thanks** . ”
“ 谢谢 . ”

“谢谢。

[aɪ][ˈwʌndə(r)] [ɪf] [maɪ] ['sʌpərz] ['redi] .
I wonder if my supper's ready .
我 想知道 如果 我的 晚餐 准备好 .

不知道我的晚餐做好了吗？

“ [hi:; hi] [tɜ:nd] [ænd; ɐnd] [wɔ:kt] [ə'veɪ] , ”
“ **He turned and walked away** , ”
“ 他 转向 和 步行 离开 , ”

他转身走开了。

[wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [səˈlu:t] - [laɪk] ['mu:vmənt] [pʊ; əv][hɪz; ɪz][hænd] [ðæt] [wɒz; wəz] [,remɪˈnɪs(ə)nt] [pʊ; əv][hɪz; ɪz]
with a little salute - like movement of his hand that was reminiscent of his
和 一个 小的 礼炮 - 喜欢 移动 的 他的 手 那 曾是 令人怀念的 的 他的

[ˈfa:ðə(r)] .
father .
父亲 .

他做了个类似敬礼的小手势，让人想起他的父亲。

[ðə; ði] [tu:] ['ra:dʒpu:t] [wɒtʃt] [hɪm][ɪn] ['hevi] - ['bri:ðɪŋ] ['saɪləns] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [gru:p] [pʊ; əv]
The two Rajputs watched him in heavy - breathing silence until the little group of
这 二 拉杰普特人 观看 他 在 重的 - 呼吸 沉默 直到 这 小的 团体 的
[laɪts] ,
lights ,
灯 ,

两位拉杰普特人屏息凝神地注视着他，直到那一小簇灯光亮起。

[weə(r)] [ðə; ði] [hɔ:s] - [tents] [feɪst] [ðə; ði][əʊld][dæk] - ['bʌŋɡələʊ] , [sw'ɒləʊd] [hɪm] .
where the horse - tents faced the old dak - bungalow , swallowed him .
在哪里 这 马 - 帐篷 面对 这 老的 达克 - 平房 , 吞咽 他 .

马厩正对着旧驿站，把他吞没了。

[ðen] :
Then :
然后 :

然后:

“ [hi:; hi][ɪz] [ɡʊd] . ”
“ **He is good** . ”
“ 他 是 好的 . ”

他很优秀。

[hi:; hi] [wɪl] [du:; də] ! “ [sed] [ðə; ði] [blæk] - [biəd] [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði][læmp] . ”
He will do ! “ said the black - beard who had brought the lamp .
他 将要 做 ! “ 说 这 黑色的 - 胡须 WHO 有 带来 这 灯 .

“他会的！”提着灯的黑胡子说道。

“ [hi:; hi][ɪz] [ɡʊd] . ”
“ **He is good** . ”
“ 他 是 好的 . ”

他很优秀。

[bʌt; bət] ['meni] [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] [wʊd] [hæv; həv] ['æktɪd] ['ku:lɪ] , [ðʌs] .

But many sahibs would have acted coolly , thus .
但 许多 先生们 会 有 行动 冷静地 , 因此 .

但许多老爷会采取冷静的态度，如此行事。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; ei]['greɪtə(r)] [test] .

There must be a greater test .
那里 必须 是 一个 更大的 测试 .

必须进行更严峻的考验。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][bi:; bi][nəʊ] [daʊt] — [nəʊ] ['lɪt(ə)] [daʊt] .

There must be no doubt — no littlest doubt .
那里 必须 是 不 怀疑 — 不 最小的 怀疑 .

这一点必须毫无疑问——一丝一毫的疑虑都不能有。

['ɔ:lwə][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wɪl] [ɑ:sk][em 'i:][ɒn][maɪ] ['bʌnə(r)] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] ['ɑ:nsə(r)] [ɒn][maɪ] ['bʌnə(r)]

Alwa and the others will ask me on my honor , and I will answer on my honor .
总是 和 这 其他的 将要 问 我 在 我的 荣誉 , 和 我 将要 回答 在 我的 荣誉
.
.
.

阿尔瓦和其他人会以我的荣誉质问我，我也会以我的荣誉回答。

[jes] [ɔ:(r)][nəʊ] .

yes or no .
是的 或者 不 .

是还是不是。

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən]['ʌʊə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'tʃ:nd] ,

" It was an hour before the two of them returned ,
" 它 曾是 一个 小时 前 这 二 的 他们 返回 ,

“过了一个小时，他们俩才回来。”

[ænd; ənd] [lʊkt] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [strəʊl] [ʌp][tu:; tə][bɪd] ['kʌnɪŋəm] [gʊd] [naɪt] ;

and looked the horses over and strolled up to bid Cunningham good night ;
和 看起来 这 马匹 超过 和 漫步 向上 到 出价 坎宁安 好的 夜晚 ;

然后他看了看马匹，踱步上前向坎宁安道晚安；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mi:nwaɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɔ:roʊz] ['taɪgə(r)] , [ænd; ənd]

and in the meanwhile they had seen about the morrow's tiger , and
和 在 这 同时 他们 有 已见 关于 这 明天 老虎 , 和

[ə'hʌðə(r)] ['mætə(r)] .

another matter .
其他 事情 .

与此同时，他们还看到了明天的老虎，以及另一件事。

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER VII
章 七

第七章

[wɒt] [faʊnd] [ji:; ji] , [ðen] ?

What found ye , then ?
什么 成立 是的 , 然后 ?

那么，你们发现了什么？

[waɪ] ['hi:tɪd] [ji:; ji][ðə; ði][pɒt] ?

Why heated ye the pot ?
为什么 加热 是的 这 锅 ?

为什么要加热锅？

[wɒt] ['ju:sf(ə)l]['met(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)lz] [ræn] ?
What useful metal down the channels ran ?
什么 有用 金属 向下 这 频道 跑 ?

管道里输送的是什么有用的金属？

[gəʊld] ? [sti:l] [fɔ:(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] ['wepənz] ?
Gold ? Steel for making weapons ?
金子 ? 钢 为了 制作 武器 ?

黄金？制造武器用的钢铁？

['aɪən] ?
Iron ?
铁 ?

铁？

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么？

[neɪ] .
Nay .
不 .

不。

[aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)][wi:; wi]['kɪnd(ə)ld] [strəʊd] [ə; eɪ][mæn] !
Out from the fire we kindled strode a man !
出去 从 这 火 我们 点燃 大步走 一个 男人 !

我们从熊熊燃烧的篝火中走出一个男人！

[ðeɪ] [set][ðə; ði][legz][ɒv; əv] ['kʌnɪŋ,hæmz] [strɪŋ] - ['wəʊv(ə)n][bed]['ɪntu:][pænz][ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] ,
THEY set the legs of Cunningham's string - woven bed into pans of water ,
他们 放 这 腿 的 坎宁安的 细绳 - 编织 床 进入 平底锅 的 水 ,

他们把坎宁安用绳子编织的床的腿放在装满水的盆里，

[tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [s'kɔ:pɪənz] [ænd; ənd][ænts][ænd; ənd] [sneɪks] [æt; ət] [beɪ] ,
to keep the scorpions and ants and snakes at bay ,
到 保持 这 蝎子 和 蚂蚁 和 蛇 在 湾 ,

为了驱赶蝎子、蚂蚁和蛇，

[ænd; ənd] [ðen] [left] [hɪm][ɪn] [pɪtʃ] ['dɑ:knəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'vaɪsɪz] ,
and then left him in pitch darkness to his own devices ,
和 然后 左边 他 在 沥青 黑暗 到 他的 自己的 设备 ,

然后把 he 独自留在漆黑的环境中。

[wɪð] [ə; eɪ] ['pɑ:tɪŋ] [ædmə'nɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] ['slɪpə(r)z] [ɒn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][flɔ:(r)] , [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] ,
with a parting admonition to keep his slippers on for the floor , in the dark ,
和 一个 离别 警告 到 保持 他的 拖鞋 在 为了 这 地面 , 在 这 黑暗的 ,

临别之际，他叮嘱自己即使在黑暗的地板上也要穿着拖鞋。

[wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [praul] - [pleɪs] [ɒv; əv] ['venəmd] [deθ] .
would be the prowling - place of venomed death .
会 是 这 潜行 - 地方 的 有毒的 死亡 .

这里将成为毒蛇出没的死亡之地。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][hi:; hi] [hu:] [set][ðə; ði][ləmp][ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l][baɪ][hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] ,
It was he who set the lamp on the little table by his bedside ,
它 曾是 他 WHO 放 这 灯 在 这 小的 桌子 经过 他的 床头 ,

是他把灯放在床头柜上的小桌子上的。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sɜ:vənt] — [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ɒn] [ðæt] ['dʒɜ:ni] — [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][hænd]
for his servant — for the first time on that journey — was not at hand
为了 他的 仆人 — 为了 这 第一的 时间 在 那 旅行 — 曾是 不是 在 手
[tu:; tə]['eksɪkju:t][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ['ɔ:lməʊst][bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][hæd; həd]['spəʊkən][ðəm; ðəm] .
to execute his thoughts almost before he had spoken them .
到 执行 他的 想法 几乎 前 他 有 说 他们 .

因为他的仆人——这是他此行第一次——没能及时赶到，在他开口之前就执行他的想法。

[mæhəmd] ['gʌŋgə] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [sɪk] ; [ænd; ənd] [ðæt] [si:md]
Mahommed Gunga had explained that the man was sick ; and that seemed
穆罕默德 贡加 有 解释 那 这 男人 曾是 生病的 ; 和 那 似乎
[streɪndʒ] ,
strange ,
奇怪的 ,

穆罕默德 贡加解释说，那个人生病了；这听起来很奇怪。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [wel] ['ɪnʌf] , [ænd; ənd][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['ju:zuəli; 'ju:zəli] [ɪ'fɪ(ə)nt] ,
for he had been well enough , and more than usually efficient ,
为了 他 有 到过 出色地 足够的 , 和 更多的 比 通常 高效的 ,
[bʌt; bət][æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] .
but an hour before .
但 一个 小时 前 .

因为就在一个小时前，他身体状况还很好，而且工作效率也比平时高。

[bʌt; bət][ðəə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ˈstreɪndʒə(r)] [θɪŋz] [ænd; ənd][fa:(r)][mɔ:(r)] [ɪ'rɪteɪŋ] [wʌnz][tu:; tə] [ɪntə'fɪə(r)]
But there were stranger things and far more irritating ones to interfere
但 那里 是 陌生人 事物 和 远的 更多的 令人恼火的 一个 到 干扰
[wɪð] [ðə; ði] ['pi:sf(ə)] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
with the peaceful passage of the night .
和 这 和平 通道 的 这 夜晚 .

但还有更奇怪、更烦人的事情会干扰夜晚的平静。

[ðəə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [saʊndz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌnə'kaʊntəb(ə)l] ;
There were sounds that were unaccountable ;
那里 是 声音 那 是 无法解释 ;
有些声音无法解释；

[ðəə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weɪsaɪd] ['tu:mstəʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [ɒv; əv] [θɔ:t]
there was the memory of the wayside tombstone and the train of thought
那里 曾是 这 记忆 的 这 路边 墓碑 和 这 火车 的 想法
[ðæt][aɪ'ti:] [ɪn'dʒendə] .
that it engendered .
那 它 产生的 .

路边墓碑的记忆以及它引发的一系列思绪涌上心头。

['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [hel] - [hɒt] , ['beɪkɪŋ] ['stʌfɪnəs] [ðæt] ['reɪdiəɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔ:lz] ,
Added to the hell - hot , baking stuffiness that radiated from the walls ,
额外 到 这 地狱 - 热的 , 烘烤 鼻塞 那 辐射 从 这 墙壁 ,
再加上墙壁散发出的灼热闷热的空气，

[ðəə(r)] [keɪm] [ðə; ði] ['skwi:kɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pʌŋkə] [rəʊp] ['pʊld] [aʊt][ɒv; əv] [taɪm] — [ðə; ði] [pi:s] [ɒv; əv]
there came the squeaking of a punka rope pulled out of time — the piece of
那里 来了 这 吱吱作响 的 一个 朋克 绳索 拉 出去 的 时间 — 这 片 的
['paɪpɪŋ][ɪn][ðə; ði] [mʌd] - [brɪk] [wɔ:l] [θru:] [wɪt] [ðə; ði][rəʊp] [pɑ:st] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kla:gd]
piping in the mud - brick wall through which the rope passed had become clogged
管道 在 这 泥 - 砖 墙 通过 哪个 这 绳索 通过了 有 变得 堵塞
[ænd; ənd] ['rʌstɪd] ,
and rusted ,
和 生锈的 ,

传来绳索吱吱作响的声音，那是绳索从原地拉出来的——绳索穿过的泥砖墙上的管道堵塞生锈了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈvɪlɪdʒə(r)] [prest] [ˈɪntuː] [ˈsɜːvɪs] [hæd; həd] [fəˈɡɒtn] [haʊ][tuː; tə][pʊl] ;
and the villager pressed into service had forgotten how to pull ;
和 这 村民 按下 进入 服务 有 被遗忘的 如何 到 拉 ;
被强征入伍的村民已经忘记了如何拉车;

[hiː; hi] [dʒɜːk] [æt; ət][ðə; ði][kɔːd] [bɪˈtwiːn] [nɒdʒ][æz; əz][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði][vəˈrændə][ænd; ənd][ðə; ði]
he jerked at the cord between nods as the heat of the veranda and the
他 猛地一抖 在 这 绳索 之间 点头 作为 这 热 的 这 阳台 和 这
[ʌnəˈkʌstəmd] [naɪt] [ˈdjuːti] [kəmˈbaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ˈsliːpi] .
unaccustomed night duty combined to make him sleepy .
不习惯 夜晚 责任 合并 到 制作 他 困 .
他一边点头一边拽着绳子，阳台的热气加上不习惯的夜班让他昏昏欲睡。

[suːn] [ðə; ði] [ˈskwiːkɪŋ] [bɪˈkeɪm] [ɪnˈtɒlərəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈkʌnɪŋəm] [swɔː(r)][æt; ət][hɪm] — [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ]
Soon the squeaking became intolerable , and Cunningham swore at him — in English
很快 这 吱吱作响 成为 无法容忍 , 和 坎宁安 发誓 在 他 — 在 英语
,
.
很快，吱吱声变得令人难以忍受，坎宁安用英语咒骂了他。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [spəʊk] [ˈlɪt(ə)l][ɒv; əv] [ˈeni] [ˈneɪtɪv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [jet] ,
because he spoke little of any native language yet ,
因为 他 辐 小的 的 任何 本国的 语言 然而 ,
因为他当时还几乎不会说任何母语。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [liːst] [aɪˈdɪə][ɪn] [ˈeni] [keɪs] [wɒt] [ðə; ði] [ˈpʌŋkə] - - [tʌŋ] [maɪt]
and had not the least idea in any case what the punka - wallah's tongue might
和 有 不是 这 至少 主意 在 任何 案件 什么 这 朋克 - - 舌头 可能
[biː; bi] .
be :
是 .
而且，他根本不知道朋克瓦拉的舌头是什么。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ˈɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpʊlɪŋ] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ˈiːv(ə)n] ; [hiː; hi] [leɪ] [ɒn][wʌn] [ˈelbəʊ] ,
For a while after that the pulling was more even ; he lay on one elbow ,
为了 一个 尽管 后 那 这 拉 曾是 更多的 甚至 ; 他 躺 在 一 弯头 ,
此后一段时间，拉扯力变得更加均匀；他用一只胳膊肘撑着身体，

[ˈletɪŋ] [ðə; ði] [ˈswɪŋɪŋ] [mæt][fæn][dʒʌst] [mɪs] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,
letting the swinging mat fan just miss his ear ,
出租 这 摇摆 垫 扇子 只是 错过 他的 耳朵 ,
让摇摆的垫扇险些吹到他的耳朵上，

[ænd; ənd] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l][ænd; ənd] [ˈpɪstlɪz] [fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ˈbetə(r)][tuː; tə] [kiːp]
and examining his rifle and pistols for lack of anything better to keep
和 检查 他的 步枪 和 手枪 为了 缺少 的 任何事物 更好的 到 保持
[hɪm][frɒm; frəm][ˈgəʊɪŋ][mæd] .
him from going mad .
他 从 去 疯狂的 .
他开始检查自己的步枪和手枪，因为没有更好的办法来阻止自己发疯。

[ðen] , [ˈsʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [ˈpʊlɪŋ] [siːst] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] .
Then , suddenly , the pulling ceased altogether .
然后 , 突然 , 这 拉 停止 共 .
然后，突然间，拉力完全停止了。

[ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [hel] [hiːt] [ʃʌt] [daʊn] [ɒn][hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkɒfɪn] [lɪd] .
Silence and hell heat shut down on him like a coffin lid .
沉默 和 地狱 热 关闭 向下 在 他 喜欢 一个 棺材 盖 .
寂静和酷热像棺材盖一样在他身上戛然而止。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][læmp] [fleɪm] [kləʊz] [bɪˈsaɪd] [hɪm] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] [dɪm] ;
Even the lamp flame close beside him seemed to grow dim ;
甚至 这 灯 火焰 关闭 旁 他 似乎 到 生长 暗淡 ;
就连他身旁的灯火似乎也渐渐黯淡了；

[ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [blæk] [naɪt] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈsʌfəkeɪtɪŋ] [hɪm] [siːmd] [tuː; tə] [kraʃ] [laɪt] [aʊt]
the weight of black night that was suffocating him seemed to crush light out
这 重量 的 黑色的 夜晚 那 曾是 令人窒息的 他 似乎 到 压碎 光 出去
[ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪm] [æz; əz] [wel] .
of the flame as well .
的 这 火焰 作为 出色地 .
压得他喘不过气的漆黑夜幕似乎也扼杀了火焰中的光芒。

[nəʊ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈmɔːt(ə)] [kʊd; kəd] [ɪnˈdʒʊə(r)] [ðæt] , [hiː; hi] [ɪˈmædʒɪnd] .
No living mortal could endure that , he imagined .
不 活的 凡人 可以 忍受 那 , 他 想象 .
他心想，没有哪个凡人能够忍受那种痛苦。
[hiː; hi] [swɔː(r)] [əˈlaʊd] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˈɑːnsə(r)] , [səʊ] [hiː; hi] [ɡɒt] [ʌp] ,
He swore aloud , but there was no answer , so he got up ,
他 发誓 大声 , 但 那里 曾是 不 回答 , 所以 他 得到 向上 ,
他大声咒骂，但无人应答，于是他起身离开。

[ˈɑːftə(r)] [ˈkræʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈraɪf(ə)] - [bʌt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [tuː; tə] [skeə(r)] [əˈweɪ] [ˈeniθɪŋ] [ðæt]
after crashing his rifle - butt down on the floor to scare away anything that
后 崩溃 他的 步枪 - 屁股 向下 在 这 地面 到 吓 离开 任何事物 那
[krɔːl] .
crawled .
爬行 .
他用枪托猛击地面，吓跑了所有爬来爬去的东西。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [hiː; hi] [stʊd] ,
For a moment he stood ,
为了 一个 片刻 他 站立 ,
他站了一会儿，
[ʌndɪˈsaɪdɪd] [ˈweðə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [læmp] [ɔː(r)] [ˈraɪf(ə)] [wɪð] [hɪm] — [ðen] [dɪˈsaɪdɪd] [ɒn] [ðə; ði] [ˈraɪf(ə)]
undecided whether to take the lamp or rifle with him — then decided on the rifle
未决定 无论 到 拿 这 灯 或者 步枪 和 他 — 然后 决定 在 这 步枪
,
.
,
他犹豫不决是带灯还是带步枪——后来决定带步枪。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [læmp] [maɪt] [bləʊ] [aʊt] [ɪn] [sʌm; səm] [ʌnɪkˈspektrɪd] [naɪt] [ɡʌst] ,
for the lamp might blow out in some unexpected night gust ,
为了 这 灯 可能 吹 出去 在 一些 意外 夜晚 阵风 ,
因为灯可能会在夜里突如其来的阵风中 被吹灭。
[weəˈæz] [ɪf] [hiː; hi] [left] [aɪ ˈtiː] [weə(r)] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ɡəʊ] [ɒn] [ˈbɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɪm]
whereas if he left it where it was it would go on burning and show him
然而 如果 他 左边 它 在哪里 它 曾是 它 会 去 在 燃烧 和 展示 他
[ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə] [bed] [əˈɡen] .
the way back to bed again .
这 方式 后退 到 床 再次 .
而如果他把它留在原地，它就会继续燃烧，指引他回到床上。

[bɪˈsɑɪdz] ,
Besides ,
除了 ,
除了，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:] [ʌnə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['əʊnɪŋ] [ðə; ði][lɑ:st] [nju:] [θɪŋ] [ɪn] ['spɔ:tɪŋ]
he was too unaccustomed to the joy of owning the last new thing in sporting
他 曾是 也 不习惯 到 这 喜悦 的 拥有 这 最后的 新的 事物 在 体育
[ˈraɪflz] [tu:; tə] ['hezɪteɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [lɒŋ] [ə'baʊt] [wɒt] [tu:; tə] [ki:p] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][grɑ:sp] .
rifles to hesitate for long about what to keep within his grasp .
步枪 到 犹豫 为了 长的 关于 什么 到 保持 之内 他的 抓牢 .
他太不习惯拥有最新款运动步枪的喜悦，所以对于应该把什么握在手中犹豫不决。

[θru:] [ðə; ði]['əʊpən][dɔ:(r)][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [pɪtʃ] - ['blæk'nəs] ,
Through the open door he could see nothing but pitch - blackness ,
通过 这 打开 门 他 可以 看 没有什么 但 沥青 - 黑 ,
[ʌn'pʌŋ(k)tʃʊeɪtɪd, -tʃʊ-]['i:v(ə)n][baɪ][ə; ei]['sɪŋg(ə)l][stɑ:(r)] .
unpunctuated even by a single star .
未加标点符号 甚至 经过 一个 单身的 星星 .
透过敞开的门，他看到的只有一片漆黑，连一颗星星都看不到。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [laɪts] [weə(r)] [ðə; ði] [tents] [stʊd] ,
There were no lights where the tents stood ,
那里 是 不 灯 在哪里 这 帐篷 站立 ,
帐篷所在的地方没有灯光。

[səʊ][hi:; hi] [dʒʌdʒd] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [ə'kʌstəmd] ['neɪtɪvz] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['ædɪd] [hi:t] [ɒv; əv]
so he judged that even the accustomed natives had found the added heat of
所以 他 评判 那 甚至 这 习惯 本地人 有 成立 这 额外 热 的
[mæhəmd] - [wɒtʃ] - ['faɪərz][ɪn'tɒlərəb(ə)l][ænd; ənd][hæd; həd] [reɪkt] [ðem; ðəm][aʊt] ;
Mahommed Gunga's watch - fires intolerable and had raked them out ;
穆罕默德 - 手表 - 火灾 无法容忍 和 有 耙过的 他们 出去 ;
因此，他认为即使是习惯了的当地人也觉得穆罕默德·贡加的篝火带来的额外热量难以忍受，并将篝火耙灭了；

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [weə(r)] [hi:; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [mʌst; məst][bi:; bi] [keɪm] [ðə; ði] [dʌm] -
but from where he imagined that the village must be came the dum -
但 从 在哪里 他 想象 那 这 村庄 必须 是 来了 这 笨蛋 -
[ti: 'ju:] - [dʌm] - [ti: 'ju:] - [dʌm] [ɒv; əv] [tɒm] - [tɒmz] ,
tu - dum - tu - dum of tom - toms ,
tu - 笨蛋 - tu - 笨蛋 的 汤姆 - 汤姆斯 ,
但他想象中村庄所在的地方，却传来了咚咚咚咚的鼓声。

[laɪk] ['fi:və(r)] [blʌd] [pʌl'seɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [veɪns] [ɒv; əv][d'evəlz][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
like fever blood pulsating in the veins of devils of the night .
喜欢 发烧 血 脉动 在这 静脉 的 魔鬼 的 这 夜晚 .
如同夜之恶魔血管中奔涌的热血。

[ðə; ði] ['pʌŋkə] - ['wɒlə] [slept] .
The punka - wallah slept .
这 朋克 - 真主 睡着了 .
朋克瓦拉睡着了。

[hi:; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [meɪk] [aʊt][ðə; ði][mænz] [blɜ:d] [ʃeɪp] — [ə; ei] ['ædəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['ædəʊz] —
He could just make out the man's blurred shape — a shadow in the shadows —
他 可以 只是 制作 出去 这 男人的 模糊 形状 — 一个 阴影 在 这 阴影 —
[dɒg] - [kɜ:ld] ,
dog - curled ,
狗 - 卷曲 ,
他只能勉强辨认出那人模糊的身影——阴影中的阴影——蜷缩成一团，

[wɪð] [ðə; ði]['pʌŋkə; 'pʌŋkɑ:][rəʊp] [lu:pt] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [fʊt] .
with the punkah rope looped round his foot .
和 这 朋克 绳索 循环 圆形的 他的 脚 .
他的脚上缠着一根绳子。

[hiː; hi] [kɪkt] [hɪm] ['dʒentli] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [stɜːd] , [bʌt; bət] [fel] [ə'sli:p] [ə'gen] .
He kicked him gently , and the man stirred , but fell asleep again .
他 踢 他 轻轻地 , 和 这 男人 搅拌 , 但 跌倒 睡着了 再次 .
他轻轻踢了他一脚, 那人动了动, 但又睡着了。

[hiː; hi] [kɪkt] [hɪm] ['hɑːdə(r)] .
He kicked him harder .
他 踢 他 更难 .
他踢得更狠了。

[ðə; ði][mæn][sæt][ʌp][ænd; ənd] [stɛəd] , [ˈterɪfaɪd] ; [ðə; ði] ['waɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'stɪŋktli]
The man sat up and stared , terrified ; the whites of his eyes were distinctly
这 男人 卫星 向上 和 凝视 , 恐惧 ; 这 白人 的 他的 眼睛 是 明显地
[ˈvɪzəb(ə)] .
visible .
可见的 .
那人猛地坐起身, 惊恐地盯着前方; 他的眼白清晰可见。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fə'ɡɒtn] [waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðəə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt]
He seemed to have forgotten why he was there , and to imagine that
他 似乎 到 有 被遗忘的 为什么 他 曾是 那里 , 和 到 想象 那
[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [gəʊst] .
he saw a ghost .
他 锯 一个 鬼 .
他似乎忘记了自己为什么会在这里, 甚至幻想自己看到了鬼魂。

[ˈkʌnɪŋəm] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm] — [hiː; hi][fɜːst] [wɜːdz] [ðæt] [keɪm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] .
Cunningham spoke to him — he first words that came into his head .
坎宁安 辐 到 他 — 他 第一的 字 那 来了 进入 他的 头 .
坎宁安跟他说话了——这是他脑海中浮现出的第一句话。

“ [gəʊ][ɒn] [ˈpʊlɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [kwaɪt] [ˈkaɪndli] .
“ **Go on pulling , ” he said in English , quite kindly .**
” 去 在 拉 , ” 他 说 在 英语 , 相当 亲切地 .
“继续拉,”他用英语很友好地说。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [luːst] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)] [ɒf] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)]
But if he had loosed his rifle off , the effect could not have been more
但 如果 他 有 松开 他的 步枪 离开 , 这 影响 可以 不是 有 到过 更多的
[ɪnstən'teɪniəs] .
instantaneous .
瞬间 .
但如果他松开了步枪, 效果将立竿见影。

[ˈklʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtwɪstɪd] [ræɡ][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈtɜːbən] [ɪn][wʌn][hænd] , [ænd; ənd] [ˈkɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][leg] [friː] ,
Clutching his twisted rag of a turban in one hand , and kicking his leg free ,
紧握 他的 扭曲 抹布 的 一个 头巾 在 一 手 , 和 踢 他的 腿 自由的 ,
他一手紧紧攥着那条扭曲的破布头巾, 一手踢出一条腿, 挣脱束缚。

[hiː; hi][ræn][fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː] — [liːpt] [ðə; ði][və'rændə] [reɪl] , [ænd; ənd] [ˈvænɪʃd] — [ə; eɪ] [naɪt] [ˈfædəʊ] ,
he ran for it — leaped the veranda rail , and vanished — a night shadow ,
他 跑 为了 它 — 跳跃 这 阳台 轨 , 和 消失了 — 一个 夜晚 阴影 ,
[sw'bləʊd] [baɪ][ɪts] ['mʌðə(r)] [naɪt] .
swallowed by its mother night .
吞咽 经过 它是 母亲 夜晚 .
他拔腿就跑——跳过阳台栏杆, 消失不见——像一个夜影, 被黑夜吞噬。

“ [kʌm] [bæk] ! ” [kɔːld] [ˈkʌnɪŋəm] .
“ **Come back ! ” called Cunningham .**
” 来 后退 ! ” 称为 坎宁安 .
“回来!”坎宁安喊道。

“ Iderao !
”

“伊德拉奥！

[ai][woʊnt] [hɜ:t] [ju:; jʊ] !
I won't hurt you !
我 惯于 伤害 你 ！

我不会伤害你！

“ [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ˈɑ:nsə(r)] , [seɪv] [ðə; ði][tɒm] - [tɒmz] - [ˈθʌndə(r)] , [ˈswelɪŋ] [naʊ] [ˈɪntu:] [ə; eɪ]
” But there was no answer , save the tom - toms ' thunder , swelling now into a
” 但 那里 曾是 不 回答 , 节省 这 汤姆 - 汤姆斯 - 雷 , 肿胀 现在 进入 一个
[dɛvəlz] [ˈkɔ:rəs] - [ˈklɪmɪŋ] [ˈnɪərə(r)] .
devil's chorus - coming nearer .
魔鬼的 合唱 - 未来 更近 .

“但是没有回应，只有隆隆的鼓声，现在变成了越来越近的魔鬼的合唱。

[aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈklɪmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈri:zənd] [ðæt] [aɪ ˈti:]
It seemed to be coming from the forest , but he reasoned that it
它 似乎 到 是 未来 从 这 森林 , 但 他 有理智的 那 它
[kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] ;
could not be ;
可以 不是 是 ;

声音似乎来自森林，但他心想不可能是森林里传来的；

[aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈmæɪɪdʒ] [fi:st] , [ɔ:(r)] [pəˈhæps] [æn; ən][ˈɔ:dʒi] ;
it must be some village marriage feast , or perhaps an orgy ;
它 必须 是 一些 村庄 婚姻 盛宴 , 或者 也许 一个 狂欢 ;

这一定是某个村庄的婚宴，或者可能是一场狂欢派对；

[hi:; hi][hæd; həd] [peɪd] [aʊt] [wɒt] [wʊd] [si:m] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒə] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ˈmʌni] ,
he had paid out what would seem to the villagers a lot of money ,
他 有 有薪酬的 出去 什么 会 似乎 到 这 村民们 一个 很多 的 钱 ,
他支付的金额在村民看来是一大笔钱。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈselɪbreɪtɪŋ] [ðə; ði] [əˈkeɪz(ə)n] .
and it might be that they were celebrating the occasion .
和 它 可能 是 那 他们 是 庆祝 这 场合 .

他们可能是在庆祝某个场合。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [streɪndʒ] , [ðəʊ] , [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [nəʊ] [laɪts] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɔ:t]
It was strange , though , that he could see no lights where the village ought
它 曾是 奇怪的 , 尽管 , 那 他 可以 看 不 灯 在哪里 这 村庄 应该
[tu:; tə][bi:; bi] .
to be .
到 是 .

不过奇怪的是，他本该看到村庄的地方却没有任何灯光。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][hɑ:f] - [fɔ:md] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ʃaʊt] [fɔ:(r); fə(r)]
For a moment he had a half - formed intention to shout for
为了 一个 片刻 他 有 一个 一半 - 形成 意图 到 喊 为了
[mæhəmd] [ˈgʌŋgə] ;
Mahommed Gunga ;
穆罕默德 贡加 ;

他曾一度萌生了大声呼喊穆罕默德·贡加名字的念头；

[bʌt; bət][hi:; hi] [tʃekt] [ðæt] , [ˈri:zənɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈra:dʒpu:t] [maɪt] [θɪŋk] [hi:; hi][wɒz; wəz] [əˈfreɪd] .
but he checked that , reasoning that the Rajput might think he was afraid .
但 他 已检查 那 , 推理 那 这 拉杰普特人 可能 思考 他 曾是 害怕的 .

但他还是确认了一下，因为他觉得拉杰普特人可能会认为他害怕。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['blækə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] — ['sʌmθɪŋ]
Then his eye caught sight of something blacker than the shadows — something
然后 他的 眼睛 捕捉 视线 的 某物 更黑 比 这 阴影 — 某物
[lɒŋ] [ænd; ənd] [θɪn] [ænd; ənd] ['kri:pi] [ðæt] [mu:vd] ,
long and thin and creepy that moved ,
长的 和 薄的 和 爬行 那 已搬 ,
然后他的目光捕捉到比阴影更黑的东西——一个又长又细又诡异的移动物体。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [bed] , [weə(r)] [ðə; ði][pænz][ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] [wɒd] [prə'tekt] [hɪm] ,
and he remembered that bed , where the pans of water would protect him ,
和 他 记得 那 床 , 在哪里 这 平底锅 的 水 会 保护 他 ,
他想起了那张床, 那里的水盆会保护他。

[wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [seɪf] [pleɪs] .
was the only safe place .
曾是 这 仅有的 安全的 地方 .
那里是唯一安全的地方。

[səʊ][hi:; hi] [rɪ'tʌ:nd] ['ɪntu:][ðə; ði][hɒt] , [blæk] ['saɪləns] [weə(r)] [ðə; ði]['taɪni][læmp] - [fleɪm] ['gʌtə]
So he returned into the hot , black silence where the tiny lamp - flame guttered
所以 他 返回 进入 这 热的 , 黑色的 沉默 在哪里 这 微小的 灯 - 火焰 有排水沟的
[ænd; ənd] [θru:] ['ʃædəʊz] .
and threw shadows .
和 扔 阴影 .
于是他回到了闷热、黑暗、寂静的环境中, 微弱的灯火摇曳着, 投下阴影。

[hi:; hi] [wʌndəd] [waɪ] [aɪ 'ti:] ['gʌtə] .
He wondered why it guttered .
他 想知道 为什么 它 有排水沟的 .
他纳闷为什么水会漏出来。

[aɪ 'ti:] [si:mɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['æktʃuəli] [ʃɔ:t] [ɒv; əv][eə(r)] .
It seemed to be actually short of air .
它 似乎 到 是 实际上 短的 的 空气 .
它似乎真的缺氧了。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][fɔ:(r)][rʊmz; ru:mz] , [hi:; hi] [rɪ'membəd] , [tu:; tə][ðə; ði] ['bʌŋɡələʊ] ,
There were four rooms , he remembered , to the bungalow ,
那里 是 四 房间 , 他 记得 , 到 这 平房 ,
他记得, 那间平房有四个房间。

[ɔ:l] [kə'nektɪd] [ænd; ənd] [i:tʃ] ['əʊpənɪŋ] ['aʊtwəd] [baɪ][ə; eɪ][dɔ:(r)] [ðæt] [feɪst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɔ:(r)]
all connected and each opening outward by a door that faced one of the four
全部 连接 和 每个 开幕 向外 经过 一个 门 那 面对 一 的 这 四
[saɪdz] ;
sides ;
侧面 ;
所有建筑都相互连通, 每栋建筑都通过一扇朝向四面之一的门向外敞开;

[hi:; hi] [wʌndəd] ['weðə(r)] [ðə; ði]['aʊtə(r)] [dɔ:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['əʊpənd] [tu:; tə][əd'mɪt][ə; eɪ] [dra:ft] ,
he wondered whether the outer doors were opened to admit a draught ,
他 想知道 无论 这 外 门 是 打开 到 承认 一个 草稿 ,
[ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .
and started to investigate .
和 开始 到 调查 .
他怀疑外面的门是不是开着让冷风吹进来的, 于是开始一探究竟。

[tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] [ʌt] [taɪt] , [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kɪk] [ðem; ðəm]['əʊpən] ;
Two of them were shut tight , and he could not kick them open ;
二 的 他们 是 关闭 紧的 , 和 他 可以 不是 踢 他们 打开 ;
其中两扇门关得很紧, 他踢不开;

[ðə; ði] [draɪd] - [aʊt] [ti:k] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] ['aɪən][bəʊlts][held][æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n]
the dried - out teak and the heavy iron bolts held as though they had been
这 干燥 - 出去 柚木 和 这 重的 铁 螺栓 握住 作为 尽管 他们 有 到过
[bɪlt] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ə; eɪ] [si:dʒ] ;
built to resist a siege ;
建造 到 抵抗 一个 围城 ;

干裂的柚木和沉重的铁螺栓依然坚固，仿佛是为了抵御围攻而建造的；

[ðə; ði] [nɔɪz] [ðæt] [hi:; hi] [meɪd] [æz; əz][hi:; hi] ['rætlɪd] [æt; ət][ðem; ðəm] ['fraɪt(ə)nd] [ə; eɪ] [swɔ:m] [ɒv; əv]
the noise that he made as he rattled at them frightened a swarm of
这 噪音 那 他 制成 作为 他 摇晃 在 他们 害怕 一个 蜂群 的
[ʌn'si:n] [θɪŋz] — [ʌn'gest] - [æt; ət] [jeɪps] — [ðæt] ['skʌrɪ, 'skə:-] [ə'weɪ] .
unseen things — unguessed - at shapes — that scurried away .
看不见 事物 — 未猜到的 - 在 形状 — 那 匆匆跑过 离开 .

他摇晃着东西发出的噪音吓跑了一大群看不见的东西——形状难以捉摸的东西——它们四散逃窜。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ['bi:di] ['lɪt(ə)] [aɪz] [ðæt] [lʊkt] [ænd; ənd] [dɪsə'piəd] [ænd; ənd]
He thought he could see beady little eyes that looked and disappeared and
他 想法 他 可以 看 珠子 小的 眼睛 那 看起来 和 消失 和
['sɜ:kld] [raʊnd] [ænd; ənd] [stɒpt] [tu:; tə] [lʊk] [ə'gen] .
circled round and stopped to look again .
圈起来 圆形的 和 停止 到 看 再次 .

他觉得他能看到一双小小的、闪闪发光的眼睛，一会儿看，一会儿消失，一会儿转来转去，一会儿又停下来看。

[hi:; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)] ['kri:pi] ['mu:vmənts] [ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] .
He could hear creepy movements in the stillness .
他 可以 听到 爬行 移动 在 这 寂静 .
他能听到寂静中传来令人毛骨悚然的动静。

[aɪ 'ti:] [si:md] ['betə(r)][tu:; tə] [li:v] [ðəʊz] [dɔ:z] [ə'ləʊn] .
It seemed better to leave those doors alone .
它 似乎 更好的 到 离开 那些 门 独自的 .
最好还是别动那些门。

[wʌn] ['ʌðə(r)][dɔ:(r)] , [wɪtʃ] [feɪst] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ru:m] , [wɒz; wəz]['əʊpən] [waɪd] ,
One other door , which faced that of his own room , was open wide ,
一 其他 门 , 哪个 面对 那 的 他的 自己的 房间 , 曾是 打开 宽的 ,
另一扇正对着他自己房间的门敞开着。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [θru:] [aɪ 'ti:] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ,
and he could feel the forest through it ; there was nothing to be seen ,
和 他 可以 感觉 这 森林 通过 它 ; 那里 曾是 没有什么 到 是 已见 ,
他能透过它感受到森林；但周围什么也看不到。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stɪlnəs] [mu:vɪd] .
but the stillness moved .
但 这 寂静 已搬 .
但寂静中透着一丝动静。

[ðə; ði] ['velvɪt] ['blæknəs] [wɒz; wəz] [di:pə(r)] [baɪ][ə; eɪ] [feɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hi:t] ,
The velvet blackness was deeper by a shade , and the heat ,
这 天鹅绒 黑 曾是 更深 经过 一个 阴影 , 和 这 热 ,
天鹅绒般的黑色又深了一抹色调，而且热浪袭来。

['ʌpraɪzɪŋ] [tu:; tə][get]['i:v(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][skaɪ] , [bɔ:(r)][ʌp][ə; eɪ] [stentʃ] [wɪð] [aɪ 'ti:] .
uprising to get even with the sky , bore up a stench with it .
起义 到 得到 甚至 和 这 天空 , 钻孔 向上 一个 恶臭 和 它 .
起义是为了报复天空，忍受着天空的恶臭。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [dra:ft] , [nəʊ] ['mu:vmənt] [ɪk'sept] ['ʌpwəd] .
There was no draught , no movement except upward .
那里 曾是 不 草稿 , 不 移动 除了 向上 .
没有风，也没有除了向上运动以外的任何动静。

[ɜ:θ] [wɒz; wəz] [ˈpæntɪŋ] - [ɪn] [taɪm] , [aɪ ˈti:] [si:md] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhelɪʃ] [ˈθʌndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][tɒm] -
Earth was panting - in time , it seemed , to the hellish thunder of the tom -
地球 曾是 喘息 - 在 时间 , 它 似乎 , 到 这 地狱般的 雷 的 这 汤姆 -
[tɒmz] .
toms .
汤姆斯 .

大地似乎在喘息，与地狱般的战鼓雷鸣声同步。

[hi:; hi] [went] [bæk] [ænd; ənd] [leɪ] [ɒn][ðə; ði][bed] [əˈgen] , [ˈli:nɪŋ] [ðə; ði][ˈraɪf(ə)] [əˈgenst] [ðə; ði] [kɒt] -
He went back and lay on the bed again , leaning the rifle against the cot -
他 去 后退 和 躺 在 这 床 再次 , 倾斜 这 步枪 反对 这 婴儿床 -
[freɪm] ,
frame ,
框架 ,

他回到床上，再次躺下，把步枪靠在床架上。

[ænd; ənd] [ˈtraɪŋ] [baɪ] [ʃɪə(r)] [wɪl] - [ˈpaʊə(r)][tu:; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [blʌd] [frɒm; frəm] [bɜ:stɪŋ] [hɪz; ɪz] [veɪns]
and trying by sheer will - power to prevent the blood from bursting his veins
和 尝试 经过 透明 将要 - 力量 到 防止 这 血 从 爆发 他的 静脉
.
:
.

他凭借着强大的意志力，竭力阻止血液从血管中流出。

[hi:; hi] [ˈri:əlaɪzd] [brɪˈfɔ:(r)] [lɒŋ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [pɑ:tft] [wɪð] [θɜ:st] ,
He realized before long that he was parched with thirst ,
他 已实现 前 长的 那 他 曾是 干渴 和 口渴 ,

他很快意识到自己渴得厉害。

[ænd; ənd] [ri:tft] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] - [dʒɑ:(r)] [ðæt] [stʊd] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði][læmp] ;
and reached out for the water - jar that stood beside the lamp ;
和 达到 出去 为了 这 水 - 罐 那 站立 旁 这 灯 ;

于是伸手去拿放在灯旁的水罐；

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [ˈstɑ:tɪd] [tu:; tə] [drɪŋk] [hi:; hi] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈkrɔ:lɪŋ] [ˈi:v(ə)][wɒz; wəz]
but as he started to drink he realized that a crawling evil was
但 作为 他 开始 到 喝 他 已实现 那 一个 爬行 邪恶的 曾是
[ˈswɪmɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn] [rɪŋz] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] .
swimming round and round in rings in the water .
游泳 圆形的 和 圆形的 在 戒指 在 这 水 .

但当他开始喝水时，他意识到一个邪恶的生物正在水中绕着圈游来游去。

[ɪn][ə; eɪ][fɪt] [ɒv; əv][ˈhɒrə(r)][hi:; hi] [θru:] [ðə; ði] [θɪŋ] [əˈwei] [ænd; ənd] [smæft] [aɪ ˈti:][ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n]
In a fit of horror he threw the thing away and smashed it into a dozen
在 一个 合身 的 恐怖 他 扔 这 事物 离开 和 粉碎 它 进入 一个 打
[ˈfrægmənts] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:nə(r)] .
fragments in a corner .
片段 在 一个 角落 .

他惊恐万分，一把将那东西扔到角落里，摔成了十几块碎片。

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ræts] , [æt; ət] [li:st] ,
He saw a dozen rats , at least ,
他 锯 一个 打 老鼠 , 在 至少 ,

他至少看到了十几只老鼠。

[ˈskæmpə(r)][tu:; tə] [drɪŋk] [brɪˈfɔ:(r)] [ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)][kʊd; kəd] [ɪˈvæpəreɪt] [ɔ:(r)][ˈfɪltə(r)] [θru:] [ðə; ði][flɔ:(r)] ;
scamper to drink before the water could evaporate or filter through the floor ;
疾走 到 喝 前 这 水 可以 蒸发 或者 筛选 通过 这 地面 ;

趁水还没蒸发或渗过地板，人们争先恐后地去喝水；

[ænd; ənd] [wen] [ðei] [wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][hɑ:f] - ['draʊnd] ['krɔ:lɪŋ] [θɪŋ] ['aɪðə(r)] .
and when they were gone there was no half - drowned crawling thing either .
和 什么时候 他们 是 已消失 那里 曾是 不 一半 - 溺水 爬行 事物 任何一个 .
他们走后，也没有看到半溺水的爬行生物。

[ðei] [hæd; həd] ['i:t(ə)n] [aɪ 'ti:] .
They had eaten it .
他们 有 吃 它 .
他们把它吃掉了。

[hi:; hi] [klʌt[t] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][tu:; tə][hɪm] .
He clutched his rifle to him .
他 紧握 他的 步枪 到 他 .
他紧紧地抱着步枪。

[ðə; ði] ['bærəl] [wɒz; wəz] [hɒt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fi:l] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]
The barrel was hot , but the feel of it gave him a sense of
这 桶 曾是 热的 , 但 这 感觉 的 它 给予 他 一个 感觉 的
[kəm'pænjənʃɪp] .
companionship .
友谊 .
枪管很烫，但握在手里却让他感到一种陪伴。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][hi:; hi] [leɪ] [bæk] [ɒn][ðə; ði][bed] [ə'gen] , [ðə; ði][læmp] [went] [aʊt] .
And then , as he lay back on the bed again , the lamp went out .
和 然后 , 作为 他 躺 后退 在 这 床 再次 , 这 灯 去 出去 .
然后，当他再次躺回床上时，灯灭了。

[hi:; hi] [grəʊp] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [[ʊk] [aɪ 'ti:] .
He groped for it and shook it .
他 摸索 为了 它 和 摇晃 它 .
他摸索着找到它，然后摇晃了一下。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][ɔɪl] .
There was no oil .
那里 曾是 不 油 .
没有石油。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在，

[wɒt] [hæd; həd] [bi:n] [hɒt] ['hɒrə(r)] [tɜ:nd] [tu:; tə][fiə(r)] [ðæt] [pɑ:st] [ɔ:l] [ʌndə'stændɪŋ] — [tu:; tə][ðə; ði]
what had been hot horror turned to fear that passed all understanding — to the
什么 有 到过 热的 恐怖 转向 到 害怕 那 通过了 全部 理解 — 到 这
[heɪt] [ðæt] [dʌz] [nɒt] ['ri:z(ə)n] — [tu:; tə][ðə; ði][kəʊld] [swet] ['breɪkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['rəʊstɪd] [skɪn] .
hate that does not reason — to the cold sweat breaking on the roasted skin .
恨 那 做 不是 原因 — 到 这 寒冷的 汗 打破 在 这 烤 皮肤 .
曾经的灼热恐惧变成了无法理解的恐惧——变成了不讲道理的仇恨——变成了灼热皮肤上渗出的冷汗。

[weə(r)] [ðə; ði][fɔ:(r)] [wɔ:lz] [hæd; həd] [bi:n] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['blæknəs] [ɒv; əv] [ɪ'meɪʒərəbl] [speɪs] .
Where the four walls had been there was blackness of immeasurable space .
在哪里 这 四 墙壁 有 到过 那里 曾是 黑 的 无法估量的 空间 .
四面墙壁原本所在的地方，如今是无垠的黑暗空间。

[hi:; hi][kʊd; kəd][hiə(r)][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] - ['fʊtɪd] ['kænɪblz] [ɒv; əv] [naɪt] [kri:p] ['niərə(r)] — ['drɪvn] [ɪn]
He could hear the thousand - footed cannibals of night creep nearer — driven in
他 可以 听到 这 千 - 有脚的 食人族 的 夜晚 潜行者 更近 — 驱动 在
[tə'wɔ:d] [hɪm][baɪ][ðə; ði] ['dɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɒm] - [tɒmz] .
toward him by the dinning of the tom - toms .
朝向 他 经过 这 餐饮 的 这 汤姆 - 汤姆斯 .
他能听到夜幕下千足食人族正悄悄靠近——被隆隆鼓的鸣叫声驱赶着向他逼近。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bed] [wɒz; wəz] [ʌp] [ə'blaʊ] [ə; eɪ] ['skræmblɪŋ] [swɔ: m] [ɒv; əv] [blæk] - [legd] [θɪŋz]
He felt that his bed was up above a scrambling swarm of black - legged things
他 毛毡 那 他的 床 曾是 向上 多于 一个 争抢 蜂群 的 黑色的 - 腿 事物
[ðæt] [fɔ:t] .
that fought .
那 战斗 .

他感觉自己的床下面是一群四处乱窜、互相争斗的黑腿生物。

[hi:; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [haʊ] [lɒŋ] [hi:; hi] [leɪ] [stɒk] - [stɪl] , [fɔ:(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['kɔ:lɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n]
He had no idea how long he lay stock - still , for fear of calling attention
他 有 不 主意 如何 长的 他 躺 库存 - 仍然 , 为了 害怕 的 呼叫 注意力
[tu:; tə] [hɪm'self] ,
to himself ,
到 他自己 ,

他不知道自己一动不动地躺了多久，生怕引起别人的注意。

[ænd; ənd] [heɪt] [hɪz; ɪz] ['sɜ:vənt] [ænd; ənd] [mæhəmd] ['gʌŋgə] [ænd; ənd] [ɔ:l] ['ɪndiə] .
and hated his servant and Mahommed Gunga and all India .
和 憎恨 他的 仆人 和 穆罕默德 贡加 和 全部 印度 .

他憎恨他的仆人、穆罕默德·贡加以及整个印度。

[wʌns] — [twais] — [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [hɜ:d] [ə'nʌðə(r)] [saʊnd] ,
Once — twice — he thought he heard another sound ,
一次 — 两次 — 他 想法 他 听到 其他 声音 ,
他曾两次觉得他听到了另一种声音，

[ɔ:lməʊst] [laɪk] [ðə; ði] ['fɒtʃɔ:l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ɒn] [ðə; ði] [və'reɪndə] [nɪə(r)] [hɪm] .
almost like the footfall of a man on the veranda near him .
几乎 喜欢 这 人流量 的 一个 男人 在 这 阳台 靠近 他 .

几乎就像附近阳台上有人走动的脚步声。

[wʌns] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [bri:ðd] [wɪ'ðɪn] [ten] ['peɪsɪz] [ɒv; əv] [hɪm] ,
Once he thought that a man breathed within ten paces of him ,
一次 他 想法 那 一个 男人 呼吸 之内 十 步幅 的 他 ,
他曾以为十步开外有个男人在呼吸。

[ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [nɒt] ['bi:ɪŋ] [ə'ləʊn] .
and for a moment there was a distinct sensation of not being alone .
和 为了 一个 片刻 那里 曾是 一个 清楚的 感觉 的 不是 存在 独自的 .

那一刻，我真切地感受到自己不再孤单。

[hi:; hi] [həʊpt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tru:] ; [hi:; hi] [kɒd; kəd] [di:l] [wɪð] [æŋ; ən] [ə'sæsɪn] .
He hoped it was true ; he could deal with an assassin .
他 希望 它 曾是 真的 ; 他 可以 交易 和 一个 刺客 .

他希望这是真的；他能对付刺客。

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] ['tændʒəb(ə)l] [tu:; tə] [heɪt] [ænd; ənd] [hɪt] .
That would be something tangible to hate and hit .
那 会 是 某物 有形 到 恨 和 打 .

那将是一个可以憎恨和攻击的实实在在的东西。

['mænhʊd] [keɪm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] — [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] [ðæt] [wɪl] [baʊ; bæʊ]
Manhood came to his assistance — the spirit of the soldier that will bow
男子气概 来了 到 他的 协助 — 这 精神 的 这 士兵 那 将要 弓

[tu:; tə] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [ʃeɪp] ;
to nothing that has shape ;
到 没有什么 那 有 形状 ;

男子气概帮助了他——那就是战士的精神，他们绝不向任何有形之物低头；

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [daɪd] [ə'weɪ] [ə'gen] [æz; əz] [ðə; ði] ['kri:pɪŋ] ['saɪləns] [wʌns] [mɔ:(r)] [ʌt] [daʊn] [ɒn] [hɪm] .
but it died away again as the creeping silence once more shut down on him .
但 它 死亡 离开 再次 作为 这 爬行 沉默 一次 更多的 关闭 向下 在 他 .

但随着寂静再次笼罩他，这声音也渐渐消失了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][təm] - [təmz] [si:st] .
And then the thunder of the tom - toms ceased .
和 然后 这 雷 的 这 汤姆 - 汤姆斯 停止 .

然后，隆隆的鼓声停止了。

[ðen] [i:v(ə)n][ðə; ði] ['venəmd] [k'ɒ:ləz] [ðæt][hi; hi] [nju:] [wɜ:(r); wə(r)][nɪə(r)][hɪm] ['feɪdɪd]['ɪntu:] ['nʌθɪŋ]
Then even the venomed crawlers that he knew were near him faded into nothing
然后 甚至 这 有毒的 爬行者 那 他 知道 是 靠近 他 褪色 进入 没有什么
[ðæt] ['ri:əli] ['mætəd] ,
that really mattered ,
那 真的 重要 ,

然后，就连他知道就在附近的那些有毒的爬行生物也变得无关紧要了。

[kəm'peəd] [tu; tə][ðə; ði]['greɪtə(r)] , ['stelθi] ['hɒrə(r)] [ðæt][hi; hi] [nju:] [wɒz; wəz] ['klʌmɪŋ] , [bɔ:n] [ɒv; əv]
compared to the greater , stealthy horror that he knew was coming , born of
比较的 到 这 更大的 , 隐秘的 恐怖 那 他 知道 曾是 未来 , 出生 的
[ðə; ði] ['ʌdərsəm] ,
the shuddersome ,
这 令人不寒而栗 ,

与他预感到的即将到来的、更加可怕、更加隐秘的恐怖相比，这种恐怖源于令人战栗的.....

[ʃʌt] ['saɪləns] [ðæt] [in'sju:] .
shut silence that ensued .
关闭 沉默 那 随后 .

随之而来的是一片死寂。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)][eə(r)][nɔ:(r)] [vju:] — [nəʊ] [sens] [ɒv; əv] [taɪm] [ɔ:(r)] [speɪs] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
There was neither air nor view — no sense of time or space — nothing but
那里 曾是 两者都不 空气 也不 看法 — 不 感觉 的 时间 或者 空间 — 没有什么 但
[ðə; ði][kəʊl] - [blæk] [pɪt][ɒv; əv]['terə(r)] ['ɔ:nɪŋ] — [kəʊld] [swet] [ɪn][ðə; ði] [hi:t] ,
the coal - black pit of terror yawning — cold sweat in the heat ,
这 煤炭 - 黑色的 坑 的 恐怖 打哈欠 — 寒冷的 汗 在 这 热 ,

既没有空气也没有视野——没有时间感和空间感——只有漆黑一片的恐怖深渊在张开——酷热中冷汗涔涔。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fʊtɪ:l] — [æn; ən] [ʌn'daʊtɪd] ['fʊtɪ:l] — ['fɒləʊd] [baɪ] [ə'hʌðə(r)] [wʌn] , [tu:] ['hevi]
and a footfall — an undoubted footfall — followed by another one , too heavy
和 一个 人流量 — 一个 毫无疑问 人流量 — 随后 经过 其他 — , 也 重的
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [mænz] .
for a man's .
为了 一个 男人的 .

一声脚步声——毫无疑问是脚步声——紧接着又是一声脚步声，这脚步声太重了，不像是男人的脚步声。

[weə(r)] ['hevi] [fi:t] [wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['tændʒəb(ə)l] .
Where heavy feet were there was something tangible .
在哪里 重的 脚 是 那里 曾是 某物 有形 .

沉重的脚步声响起的地方，总能感受到某种实实在在的东西。

[hɪz; ɪz] [veɪns] ['tɪŋɡl] [ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld] [swet] [draɪd] .
His veins tingled and the cold sweat dried .
他的 静脉 刺痛 和 这 寒冷的 汗 干燥 .

他感到血管一阵刺痛，冷汗也干涸了。

[ɪk'saɪtmənt] [brɪ'gæən][tu; tə] [ri:ə'weɪkən] [ɔ:l][hɪz; ɪz]['səʊldʒə(r)] ['sensɪz] ,
Excitement began to reawaken all his soldier senses ,
激动 开始 到 重新唤醒 全部 他的 士兵 感官 ,

兴奋之情开始重新唤醒他所有的军人本能。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wi] [tuː; tə] [ˈtʃælɪndʒ] [siːzd] [hɪm] — [ðə; ði] [ˈsəʊldʒəli] [ɪnˈtent] [tuː; tə] [wɔːn] [ðə; ði]
and the wish to challenge seized him — the soldierly intent to warn the
和 这 希望 到 挑战 查获 他 — 这 军人 意图 到 警告 这
[ʌnəˈweə(r)] ,
unaware ,
不知情 ,

他心中燃起了挑战的渴望——一种军人的本能，想要警告那些懵懂无知的人。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈæktʃuəl] [ˈɒpəzɪt] [ɒv; əv] [ˈkaʊədɪs] .
which is the actual opposite of cowardice .
哪个 是 这 实际的 对面的 的 怯懦 .

这与懦弱恰恰相反。

“ [hɔːlt] !
“ **Halt** !
“ 停止 !

“停止！

[huː] [ˈkɒmz] [ðəə(r)] ?
Who comes there ?
WHO 来 那里 ?

谁会去那里？

“ [hiː; hi] [ˈlɪpt] [ðə; ði] [wɜːdz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][draɪ] [θrəʊt] [wɒd] [nɒt] [vɔɪs] [ðəm; ðəm] .
“ **He lipped the words , but his dry throat would not voice them** .
“ 他 嘴唇 这 字 , 但 他的 干燥 喉 会 不是 嗓音 他们 .

他嘴唇翕动，但干涩的喉咙却发不出声音。

[brɪfɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][kliə(r)][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ɔː(r)][wet] [hɪz; ɪz][lɪps][hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔːt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈlaɪtə(r)]
Before he could clear his throat or wet his lips his eye caught something lighter
前 他 可以 清除 他的 喉 或者 湿的 他的 嘴唇 他的 眼睛 捕捉 某物 打火机
[ðæn; ðən][ðə; ði] [naɪt] — [tuː] [θɪŋz] — [ten] — [twelv] [ˈpeɪsɪz] [ɒf] — [tuː] [θɪŋz] [ðæt] [gləʊ] [ɔː(r)]
than the night — two things — ten — twelve paces off — two things that glowed or
比 这 夜晚 — 二 事物 — 十 — 十二 步幅 离开 — 二 事物 那 发光 或者
[ʃɪːn] [æz; əz] [ðəʊ] [ðəə(r)][wɜː(r); wə(r)] [laɪt] [ɪnˈsaɪd][ðəm; ðəm] — [tuː] [bɪɡ][ænd; ənd] [tuː] [fɑː(r)]
sheened as though there were light inside them — too big and too far
闪亮 作为 尽管 那里 是 光 里面 他们 — 也 大的 和 也 远的

[əˈpɑːt][tuː; tə][biː; bi] [aʊlz] [aɪz] ,
apart to be owl's eyes ,
除 到 是 猫头鹰的 眼睛 ,

他还没来得及清清嗓子或舔舔嘴唇，目光就捕捉到了一些比夜色更亮的东西——两个东西——十步到十二步远的地方——两个闪闪发光或泛着光泽的东西，仿佛里面有光——太大，距离也太远，不可能是猫头鹰的眼睛。

[bʌt; bət] [ˈsɪŋɡjələli] [laɪk][ðəm; ðəm] .
but singularly like them :
但 单独地 喜欢 他们 :

但却与他们有着独特的相似之处。

[ðeɪ] [muːvd] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsaɪdweɪz] [ænd; ənd] [təˈwɔːd] [hɪm] ; [ænd; ənd] [əˈgen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði]
They moved , a little sideways and toward him ; and again he heard the
他们 已搬 , 一个 小的 侧身 和 朝向 他 ; 和 再次 他 听到 这
[ˈhevi] , [ˈstelθɪ] [ˈfʊtɜːl] .
heavy , stealthy footfall .
重的 , 隐秘的 人流量 .

他们移动了一下，稍微侧身朝他走来；他又听到了沉重而隐秘的脚步声。

[ðeɪ] [sterd] [stɪl] [ðen] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,
They stayed still then for what may have been a minute ,
他们 入住 仍然 然后 为了 什么 可能 有 到过 一个 分钟 ,

他们静静地站了一会儿，大概有一分钟左右。

[ænd; ənd] [ə'hʌðə(r)] [sens] — [smel] — [wɔ:nd] [him][ænd; ənd] [stɜ:d] [ʌp][ðə; ði][mæn][ɪn][him] .
and another sense — smell — warned him and stirred up the man in him .
和 其他 感觉 — 闻 — 警告 他 和 搅拌 向上 这 男人 在 他 :
另一种感官——嗅觉——也向他发出了警告, 唤醒了他内心深处的男子气概。

[hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [smeld] [aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ;
He had never smelled it in his life ;
他 有 绝不 闻起来 它 在 他的 生活 ;
他这辈子都没闻过这种味道;

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [ə'ʊəd; ə'ɔ:ɪd][him][ɒv; əv][æn; ən] ['enəmi] [br'haɪnd][ðə; ði]
it must have been instinct that assured him of an enemy behind the
它 必须 有 到过 本能 那 保证 他 的 一个 敌人 在后面 这
[streɪndʒ] ,
strange ,
奇怪的 ,
一定是直觉让他确信, 在这陌生事物背后隐藏着敌人。

[ʌn'plez(ə)nt] , ['rɑ:ðə(r)] ['mʌski] [ri:k] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [ru:m] .
unpleasant , rather musky reek that filled the room .
令人不快的 , 相当 麝香 臭 那 已填 这 房间 :
房间里弥漫着一股令人不快的、略带麝香味的恶臭。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [brɔ:t] [ðə; ði]['raɪf(ə)][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [wɪ'ðəʊt] [saʊnd] ,
His right hand brought the rifle to his shoulder without sound ,
他的 正确的 手 带来 这 步枪 到 他的 肩膀 没有 声音 ,
他右手无声地将步枪举到肩上。

[ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] [wɪ'ðəʊt] ['kɒŋfəs] ['efət] [ɒn][hɪz; ɪz][pɑ:t] .
and almost without conscious effort on his part .
和 几乎 没有 有意识的 努力 在 他的 部分 :
而且几乎是他自己没有刻意为之。

[hi:; hi] [fə'ɡɒt] [ðə; ði] [hi:t] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd] [dɪs'kʌmfət] .
He forgot the heat now and the silence and discomfort .
他 忘了 这 热 现在 和 这 沉默 和 不适 :
他现在忘记了炎热、寂静和不适。

[hi:; hi] [leɪ] [stɪl] [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] ,
He lay still on his side ,
他 躺 仍然 在 他的 边 ,
他侧身躺着, 一动不动。

['skwɪntɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['raɪf(ə)] ['bærəl] [æt; ət][ə; eɪ] [spɒt] [hi:; hi] [dʒʌdʒd] [wɒz; wəz] [mɪd'weɪ] [brɪ'twi:n] [ə; eɪ]
squinting down the rifle barrel at a spot he judged was midway between a
眯眼 向下 这 步枪 桶 在 一个 点 他 评判 曾是 中途 之间 一个
[peə(r)][ɒv; əv] [aɪz] [ðæt] [gləʊ] ,
pair of eyes that glowed ,
一对 的 眼睛 那 发光 ,
他眯着眼睛, 透过枪管看向他认为位于两双发光眼睛中间的位置,

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɔ:sart] [maɪt] [bi:; bi] .
and wondering where his foresight might be .
和 好奇 在哪里 他的 远见 可能 是 :
并想知道他的远见卓识究竟从何而来。

[aɪˈti:] [strʌk] [hɪm] [ɔ:l] [æt; ət] [wʌnz] [ðæt] [aɪˈti:] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪmˈpɒsəb(ə)] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈfɔ:sait] —
It struck him all at once that it was quite impossible to see the foresight —
它 击 他 全部 在 一次 那 它 曾是 相当 不可能的 到 看 这 远见 —
[ðæt] [hi:; hi] [mʌst; məst] [ˈæktʃuəli] [tʌtʃ] [wɒt] [hi:; hi] [wʊd] [hɪt] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [æt; ət] [ɔ:l] [ʃʊə(r)]
that he must actually touch what he would hit if he would be at all sure
那 他 必须 实际上 触碰 什么 他 会 打 如果 他 会 是 在 全部 当然
[ɒv; əv] [ˈhɪtɪŋ] [aɪˈti:] .
of hitting it :
的 击中 它 :

他突然意识到，预见目标是不可能的——如果他想确保击中目标，就必须实际触摸目标。

[hi:; hi] [rɪˈmembəd] , [tu:] ,
He remembered , too ,
他 记得 , 也 ,

他也记得。

[ɪn] [ðæt] [ˈɪnstənt] — [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔ:n] [ˈsəʊldʒə(r)] [dʌz] [rɪˈmembə(r)] [θɪŋz] — [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:k] [æn; ən]
in that instant — as a born soldier does remember things — that in the dark an
在 那 立即的 — 作为 一个 出生 士兵 做 记住 事物 — 那 在 这 黑暗的 一个
[əˈtækiŋ] [ˈenəmi] [ɪz] [ˈprɒbəbli] [mɔ:(r)] [ˈfraɪ(ə)nd] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [fəʊ] .
attacking enemy is probably more frightened than his foe .
攻击 敌人 是 大概 更多的 害怕 比 他的 敌人 :

在那一瞬间——就像一个天生的战士会记住的事情一样——在黑暗中，进攻的敌人可能比他的对手更害怕。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðə(r)] [hæd; həd] [təʊld] [aɪˈti:] [hɪm] [wen] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [læd] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ˈbəʊgɪz] ;
His father had told it him when he was a little lad afraid of bogies ;
他的 父亲 有 讲述 它 他 什么时候 他 曾是 一个 小的 小伙子 害怕的 的 转向架 ;

他小时候害怕妖怪，他父亲就给他讲过这个故事；

[hi:; hi] [ɪn] [tɜ:n] [hæd; həd] [təʊld] [aɪˈti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈlðə(r)] [bɔɪz] [æt; ət] [sku:l] ,
he in turn had told it to the other boys at school ,
他 在 转动 有 讲述 它 到 这 其他 男孩们 在 学校 ,

他又把这件事告诉了学校里的其他男生。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑ:st] [aɪˈti:] [ɒn] [ʌnˈtɪl] [ɪn] [ðæt] [sku:l] [aɪˈti:] [hæd; həd] [brɪkʌm] [ru:l] [ˈnʌmbə(r)]
and they had passed it on until in that school it had become rule number
和 他们 有 通过了 它 在 直到 在 那 学校 它 有 变得 规则 数字
[wʌn] [ɒv; əv] [sku:l] - [bɔɪ] [bɔ:(r)] — [dʒʌst] [æz; əz] [ru:l] [ˈnʌmbə(r)] [tu:] [ɪn] [ɔ:l] [sku:lz] [weə(r)] [ðə; ði] [sʌnz]
one of school - boy lore — just as rule number two in all schools where the sons
— 的 学校 - 男生 知识 — 只是 作为 规则 数字 二 在 全部 学校 在哪里 这 儿子们
[ɒv; əv] [ˈsəʊldʒəz] [gəʊ] [ɪz] “ [teɪk] [ðə; ði] [faɪt] [tu:; tə] [hɪm] .
of soldiers go is “ Take the fight to him .
的 士兵 去 是 “ 拿 这 斗争 到 他 :

他们就这样把这条规则传了下来，直到它在那所学校里成了学生传说中的第一条规则——就像所有士兵子弟就读的学校里的第二条规则是“主动出击”。

“ [hi:; hi] [li:pt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bed] ,
” **He leaped from the bed ,**
” 他 跳跃 从 这 床 ,

他从床上跳了起来，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈraɪf(ə)] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] — [waɪt] - [ˈnaɪtʃɜ:t] [ænd; ənd] [ʌnɪkˈspektɪd] —
with his rifle out in front of him — white - nightshirted and unexpected —
和 他的 步枪 出去 在 正面 的 他 — 白色的 - 睡衣 和 意外 —
[ˈsʌd(ə)n] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [skeə(r)] [ðə; ði] [wɪts] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ðem; ðəm] .
sudden enough to scare the wits out of anything that had them .
突然 足够的 到 吓 这 智慧 出去 的 任何事物 那 有 他们 :

他身穿白色睡衣，步枪插在身前，出其不意地出现，吓得任何胆敢靠近的人魂飞魄散。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [met] [baɪ][ə; eɪ] [snaɪl] .

He was met by a snarl .
他 曾是 遇见 经过 一个 咆哮 .

他遭到了一声咆哮。

[ðə; ði] [tu:] [aɪz] ['nærəʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [bleɪz] .

The two eyes narrowed , and then blazed .
这 二 眼睛 范围缩小 , 和 然后 燃烧的 .

那双眼睛眯了起来, 然后闪过一道光芒。

[ðeɪ] ['ləʊəd; 'laʊəd] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)]['əʊnə(r)] ['gæðəd] [ʌp][hɪz; ɪz] [weɪt] [tu:; tə] [sprɪŋ] .

They lowered , as though their owner gathered up his weight to spring .
他们 降低 , 作为 尽管 他们的 所有者 聚集 向上 他的 重量 到 春天 .

它们垂了下来, 仿佛它们的主人正蓄势待发, 准备起跳。

[hi:; hi]['faɪəd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

He fired between them .
他 被解雇 之间 他们 .

他向他们中间开了一枪。

[ðə; ði] [flæʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sməʊk] ['blaɪndɪd][hɪm] ;

The flash and the smoke blinded him ;
这 闪光 和 这 抽烟 失明 他 ;

闪光和烟雾让他睁不开眼;

[ðə; ði] [bɜ:st] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪs'tʃɑ:dʒ] [wɪ'ðɪn] [fɔ:(r)] ['ekəʊɪŋ] [wɔ:lz] ['dednd] [hɪz; ɪz][kɑ:z] ,

the burst of the discharge within four echoing walls deadened his cars ,
这 爆裂 的 这 释放 之内 四 回声 墙壁 麻木 他的 汽车 ,

四面回声阵阵的墙壁内爆发出的爆炸声震得他的车子嗡嗡作响。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ðæt] [sed] ['kwaɪətli] : “

and he was aware of nothing but a voice beside him that said quietly : “
和 他 曾是 意识到的 的 没有什么 但 一个 嗓音 旁 他 那 说 悄悄 : “

[wel] [dʌn] , [bə'hə'dʊə(r)] !

Well done , bahadur !
出色地 完毕 , 阁下 !

他什么也感觉不到, 只听到旁边有个声音平静地说: “干得好, 勇士! ”

[ðəʊ] [ɑ:t] [ðɑɪ] ['fɑ:.ðərz] [sʌn] !

Thou art thy father's son !
你 艺术 你的 父亲的 儿子 !

你真是你父亲的儿子!

“ [hi:; hi] [dropt] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)] [bʌt] [tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [strʌk] [ə; eɪ] [laɪt] .

He dropped his rifle butt to the floor , and some one struck a light .
” 他 掉落 他的 步枪 屁股 到 这 地面 , 和 一些 一 击 一个 光 .

“他把枪托扔到地上, 有人点亮了灯。”

['i:v(ə)n] [ðen] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['θɜ:ti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [streɪnd] [aɪz] [gru:] [ə'kʌstəmd]

Even then it was thirty seconds before his strained eyes grew accustomed
甚至 然后 它 曾是 三十 秒 前 他的 紧张 眼睛 生长 习惯

[tu:; tə][ðə; ði][fleə(r)][ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði]['taɪgə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] ,

to the flare and he could see the tiger at his feet ,
到 这 耀斑 和 他 可以 看 这 老虎 在 他的 脚 ,

即使如此, 也过了三十秒, 他疲惫的双眼才适应了强光, 才能看到脚下的老虎。

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɑ:d] [ə'weɪ] — [ded] , ['bli:dɪŋ] , [waɪd] - [aɪd] ,

less than a yard away — dead , bleeding , wide - eyed ,
较少的 比 一个 院子 离开 — 死的 , 出血 , 宽的 - 眼睛 ,

不到一码远的地方——死了, 浑身是血, 双眼圆睁,

[ˈɒbviəsli] [ˈteɪkən][baɪ] [səˈpraɪz] [ænd; ənd] [ʃɒt] [æz; əz][hiː; hi] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [sprɪŋ] .
obviously taken by surprise and shot as he prepared to spring .
明显地 已采取 经过 惊喜 和 射击 作为 他 准备 到 春天 .

显然他猝不及防，在准备跳起来的时候被击毙了。

[brɪˈsaɪd] [hɪm] , [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [jɑːd] , [məˈhəmd] [ˈɡʌŋɡə] [stʊd] ,
Beside him , within a yard , Mahommed Gunga stood ,
旁 他 , 之内 一个 院子 , 穆罕默德 贡加 站立 ,

在他身旁，不到一码的地方，站着穆罕默德·贡加。

[wɪð] [ə; eɪ] [drɔːn] [ˈserbə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [left] ,
with a drawn sabre in his right hand and a pistol in his left ,
和 一个 绘制 军刀 在 他的 正确的 手 和 一个 手枪 在 他的 左边 ,

他右手拿着拔出的军刀，左手拿着手枪。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] [ˈlðə(r)] [men] [ˈstændɪŋ] [laɪk] [ˈstætʃuːz][baɪ][ðə; ði] [wɔːlz] .
and there were three other men standing like statues by the walls .
和 那里 是 三 其他 男人 常设 喜欢 雕像 经过 这 墙壁 .

还有三个男人像雕像一样站在墙边。

“ [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [hɪə(r)] ? ” [dɪˈmɑːnd, -ˈmænd] [ˈkʌnɪŋəm] .
“ **How long have you been here ?** ” **demanded Cunningham** .
“ 如何 长的 有 你 到过 这里 ? ” 要求 坎宁安 .

“你在这里多久了？”坎宁安问道。

“ [ə; eɪ][hɑːf] - [ˈaʊə(r)] , [sɑːb; ˈsɑːhɪb] . ”
“ **A half - hour , sahib** . ”
“ 一个 一半 - 小时 , 萨希布 . ”

“还有半个小时，老爷。”

“ [waɪ] ? ”
“ **Why ?** ”
“ 为什么 ? ”

“为什么？ ”

“ [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [niːd] , [sɑːb; ˈsɑːhɪb] . ”
“ **In case of need , sahib** . ”
“ 在 案件 的 需要 , 萨希布 . ”

“如有需要，先生。

[ðæt] [ˈtaɪɡə(r)] [kɪld] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈjestədeɪ] [æt; ət] [dɔːn] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈdrɪvŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kɪl] ;
That tiger killed a woman yesterday at dawn and was driven off his kill ;
那 老虎 被杀 一个 女士 昨天 在 黎明 和 曾是 驱动 离开 他的 杀 ;

那只老虎昨天黎明时分咬死了一名女子，然后被赶离了猎物；

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˈiːzi] [mɑːk] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌʌnˈtraɪd] [ˈhʌntə(r)] . ”
he was not likely to be an easy mark for an untried hunter . ”
他 曾是 不是 可能 到 是 一个 简单的 标记 为了 一个 未经尝试 猎人 . ”

对于一个未经考验的猎人来说，他不太可能是一个容易对付的目标。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][ˈentə(r)] [wɪˈðəʊt] [ˈnɒkɪŋ] ? ”
“ **Why did you enter without knocking ?** ”
“ 为什么 做过 你 进入 没有 敲门 ? ”

“你们为什么没有敲门就进来了？ ”

“ [ðə; ði][eks] - [ˈrɪsəl,dɑːr] [sed] [ˈnʌθɪŋ] . ”
“ **The ex - risaldar said nothing** . ”
“ 这 前任 - 里萨尔达 说 没有什么 . ”

这位前任里萨尔达尔什么也没说。

“ [aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈʃuːz] [ɒn] . ”
“ **I see that you have shoes on** . ”
“ 我 看 那 你 有 鞋 在 . ”

“我看到你穿着鞋子。”

“ [ðə; ði] [s'kɔ:piənz] , [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] — ”
“ The scorpions , sahib — ”
“ 这 蝎子 , 萨希布 — ”

“蝎子，老爷——”

“ [wəd] [ju:; jʊ][bi:; bi] [pli:zd] , [mæhəmd] ['gʌŋgə] ,
“ Would you be pleased , Mahommed Gunga ,
“ 会 你 是 高兴 , 穆罕默德 贡加 ,

“穆罕默德·贡加，您满意吗？ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

荣浩！一部小说(Rung Ho! A Novel)

第4/16页

[ɪf] [aɪ] ['entəd] [jɔ:(r); jə(r)] [haʊs] [wɪð] [maɪ][hæt][ɒn][ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] ['nɒkɪŋ] [ɔ:(r)] [wɪ'dəʊt]
if I entered your house with my hat on and without knocking or without
如果 我 进入 你的 房子 和 我的 帽子 在 和 没有 敲门 或者 没有
[pə'mɪʃ(ə)n] ? "
permission ? "
允许 ? "

如果我戴着帽子，既没敲门也没征得你的同意就闯进你的房子呢？

" [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] , [aɪ] — "
" **Sahib** , **I** — "
" 萨希布 , 我 — "

“老爷，我——”

" [bi:; bi] [gʊd] ['ɪnʌf] [tu:; tə][hæv; həv] [ðæt] [bru:ts] ['kɑ:kəs] [drægd] [aʊt][ænd; ənd] [skɪnd] ,
" **Be good enough to have that brute's carcass dragged out and skinned** ,
" 是 好的 足够的 到 有 那 蛮力的 尸体 拖拽 出去 和 去皮 ,
[ænd; ənd] — [ɑ:] — [li:v] [em 'i:][tu:; tə] [sli:p] ,
and — ah — leave me to sleep ,
和 — 啊 — 离开 我 到 睡觉 ,

“只要把那畜生的尸体拖出来剥皮就行了，然后——啊——让我好好睡一觉吧。”

[wɪl] [ju:; jʊ] ?
will you ?
将要 你 ?

你会？

" [mæhəmd] ['gʌŋgə] [baʊd] , [ænd; ənd] [graʊl] [æn; ən][ɔ:də(r)] ; [ə'ɪnʌðə(r)] [mæn] [pɑ:st] [ðə; ði][ɔ:də(r)]
" **Mahommed Gunga bowed , and growled an order ; another man passed the order**
" 穆罕默德 贡加 鞠躬 , 和 咆哮 一个 命令 ; 其他 男人 通过了 这 命令
[ɒn] ,
on ,
在 ,

穆罕默德·贡加鞠了一躬，低声下了命令；另一个人把命令传达了出去。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɒm] - [tɒm] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [brɪ'gæn] [ə'gen] [æz; əz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['vɪlɪdʒə] ['pætə] [ɪn][tu:; tə]
and the tom - tom thundering began again as a dozen villagers pattered in to
和 这 汤姆 - 汤姆 雷鸣 开始 再次 作为 一个 打 村民们 图案 在 到
[teɪk] [ə'wei] [ðə; ði]['taɪgə(r)] .
take away the tiger .
拿 离开 这 老虎 .

咚咚的鼓声再次响起，十几个村民匆匆赶来，把老虎带走了。

" [tel] [ðem; ðəm] , [pli:z] , " [kə'mɑ:nd] ['kʌnɪŋəm] , " [ðæt] [ðæt] ['rækɪt] [ɪz][tu:; tə] [si:s] .
" **Tell them , please , " commanded Cunningham , " that that racket is to cease** .
" 告诉 他们 , 请 , " 命令 坎宁安 , " 那 那 球拍 是 到 停止 .

“请告诉他们，”坎宁安命令道，“这种喧闹行为必须停止。”

[aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [sli:p] .
I want to sleep .
我 想 到 睡觉 .

我想睡觉了。

" [ə'gen] [mæhəmd] ['gʌŋgə] [baʊd] , [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɔ:(r)][ə; eɪ]['tremə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ;
" **Again Mahommed Gunga bowed , without a smile or a tremor on his face** ;
" 再次 穆罕默德 贡加 鞠躬 , 没有 一个 微笑 或者 一个 震颤 在 他的 脸 ;

“穆罕默德·贡加再次鞠躬，脸上没有一丝笑容，也没有一丝颤抖；

[ə'gen] [ə; eɪ] [graʊl] ['ɔːdə(r)][wɒz; wəz] ['ekəʊd] [ænd; ənd][ɑːr 'iː] - ['ekəʊd] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] .
again a growled order was echoed and re - echoed through the dark .
再次 一个 咆哮 命令 曾是 回声 和 关于 - 回声 通过 这 黑暗的 .
一声低沉的命令再次在黑暗中回荡。

[ðə; ði] ['drʌmɪŋ] [stɒpt] .
The drumming stopped .
这 打鼓 停止 .
鼓声停止了。

“ [ɪz] [ðeə(r)] [ɔɪl] [ɪn] [ðə; ði] [bə'hɑːdərz] [læmp] ? ” [ɑːskt] [mæhəmd] ['gʌŋgə] .
“ Is there oil in the bahadur's lamp ? ” asked Mahommed Gunga .
” 是 那里 油 在 这 巴哈杜尔的 灯 ? ” 问 穆罕默德 贡加 .
“巴哈杜尔的灯里有油吗?”穆罕默德·贡加问道。

“ [prɒbəbli] [nɒt] , ” [sed] ['kʌnɪŋəm] .
“ Probably not , ” said Cunningham .
” 大概 不是 , ” 说 坎宁安 .
“可能不会,”坎宁安说。

“ [aɪ] [wɪl] [kə'mɑːnd] [ðæt] — ”
“ I will command that — ”
” 我 将要 命令 那 — ”
“我将下令——”

“ [juː; jʊ] ['nɪdnt] ['trʌb(ə)l] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [rɪsəl,dɑːr] - [sɑːb; 'sɑːhɪb] .
“ You needn't trouble , thank you , risaldar - sahib .
” 你 不必 麻烦 , 感谢 你 , 里萨尔达 - 萨希布 .
“您不必麻烦, 谢谢您, risaldar-sahib。”

[aɪ] [sli:p] ['betə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .
I sleep better in the dark .
我 睡觉 更好的 在 这 黑暗的 .
我在黑暗中睡得更好。

[aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]'ɑːftə(r)] ['brekfəst] [æz; əz]['juːzuəl] — [ɑː] — [wɪ'dəʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['fuːz] ,
I'll be glad to see you after breakfast as usual — ah — without your shoes ,
患病的 是 高兴的 到 看 你 后 早餐 作为 通常 — 啊 — 没有 你的 鞋 ,
[ən'les] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn]['juːnɪfɔːm] .
unless you come in uniform .
除非 你 来 在 制服 .
早餐后我很高兴见到你, 像往常一样——啊——除非你穿制服, 否则不要穿鞋。

[gʊd] [naɪt] .
Good night .
好的 夜晚 .
晚安。

“ [ðə; ði]['raːdʒpuːt] [saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ænd; ənd] [wɪð'druː] [wɪð] ['dɪgnəti] .
“ The Rajput signed to the others and withdrew with dignity .
” 这 拉杰普特人 签名 到 这 其他的 和 退出 和 尊严 .
拉杰普特人向其他人签字, 然后体面地撤退了。

['kʌnɪŋəm] [riː'ləʊdɪd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] .
Cunningham reloaded his rifle in the dark and lay down .
坎宁安 重新加载 他的 步枪 在 这 黑暗的 和 躺 向下 .
坎宁安在黑暗中重新装填了步枪子弹, 然后躺了下来。

[wɪˈðɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [ˈswɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpʌŋkə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈskwi:kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊp]
Within five minutes the swinging of the punka and the squeaking of the rope
之内 五 分钟 这 摇摆 的 这 朋克 和 这 吱吱作响 的 这 绳索
[riˈzju:md] ,
resumed ,
恢复 ,

不到五分钟，吊椅的摆动和绳索的吱嘎声又响了起来。

[bʌt; bət] [ˈregjələli] [ðɪs] [taɪm] ; [mæhəmd] [ˈgʌŋgə] [hæd; həd] [əˈpærəntli] [ʌnˈz:rθ] [ə; eɪ][mæn] [hu:]
but regularly this time ; Mahommed Gunga had apparently unearthed a man who
但 经常 这 时间 ; 穆罕默德 贡加 有 显然 出土 一个 男人 who
[ʌndəˈstʊd] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] .
understood the business .
理解 这 商业 .

但这一次却是定期进行的；显然，穆罕默德·贡加找到了一个懂行的人。

[riˈækʃn] , [ðə; ði] [ɪntəˈmɪtənt] [ku:lθ] , [æz; əz][ðə; ði][mæt][fæn] [swʌŋ] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðə; ði]
Reaction , the intermittent coolth , as the mat fan swung above his face , the
反应 , 这 间歇性的 酷 , 作为 这 垫 扇子 摇摆 多于 他的 脸 , 这
[ˈstedɪ] ,
steady ,
稳定的 ,

反应，间歇的凉意，随着电风扇在他脸上方摆动，稳定地，

[ˈi:vnli] [taɪmd] [skwi:k] [ænd; ənd] [ˈmu:vmənt] — [nɒt] [li:st] , [ðə; ði][kɑ:m][ɒv; əv] [wel] - [əˈsɜ:tɪd]
evenly timed squeak and movement — not least , the calm of well - asserted
均匀地 定时 吱 和 移动 — 不是 至少 , 这 冷静的 的 出色地 - 断言
[ˈdɪgnəti] — [ɔ:l] [dʒɔɪnd][tu:; tə][hæv; həv][wʌn] [wei] ,
dignity — all joined to have one way ,
尊严 — 全部 加入 到 有 — 方式 ,

均匀的吱吱声和动作——尤其重要的是，一种沉着冷静、维护尊严的姿态——所有这些都结合在一起，形成一种模式。

[ænd; ənd] [ˈtʃəʊtə] - - - [bɑ:həˈdʊə(r)] [slept] , [tu:; tə] [dri:m] [ɒv; əv][ˈfaɪə(r)] - [aɪd] [ˈtaɪgəz] [ˈdɑ:nsɪŋ]
and Chota - Cunnigan - bahadur slept , to dream of fire - eyed tigers dancing
和 乔塔 - - 阁下 睡着了 , 到 梦 的 火 - 眼睛 老虎 跳舞
[ɒn] [ˈtu:m,stəʊnz] [leɪd] [ɒn][ðə; ði] [ru:f] [ɒv; əv] [hel] ,
on tombstones laid on the roof of hell ,
在 墓碑 铺设 在 这 屋顶 的 地狱 ,

乔塔·库尼根·巴哈杜尔睡着了，梦见火眼虎在地狱屋顶的墓碑上跳舞。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈgrænfɑ:ðə(r)] [ɪn] [fʊl] [ˈdʒenərəlz] [ˈju:nɪfɔ:m] , [hu:] [sed] : “ [wel] [dʌn] , [bɑ:həˈdʊə(r)]
and of a grandfather in full general's uniform , who said : “ Well done , bahadur
和 的 一个 祖父 在 满的 将军的 制服 , who 说 : “ 出色地 完毕 , 阁下
!
!
!

还有一位身穿全套将军制服的祖父，他说：“干得好，勇士！ ”

[bʌt; bət] [ˌaʊtˈsaɪd] , [baɪ][ə; eɪ] [ri:ˈmeɪd] [kæmp] - [ˈfaɪə(r)] , [mæhəmd] [ˈgʌŋgə] [sæt][ænd; ənd] [ˈtʃʌkl]
” But outside , by a remade camp - fire , Mahommed Gunga sat and chuckled
” 但 外部 , 经过 一个 重制版 营 - 火 , 穆罕默德 贡加 卫星 和 轻笑
[tu:; tə] [hɪmˈself] ,
to himself ,
到 他自己 ,

“但在外面，在重新燃起的篝火旁，穆罕默德·贡加坐在那里，独自轻声笑着。”

[ænd; ɐnd] ['evri] [naʊ] [ænd; ɐnd] [ðen] [gru:] ['eləkwənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['biədɪd] [men] [hu:] [sæt] [br'saɪd] [hɪm]
and every now and then grew eloquent to the bearded men who sat beside him
和 每一个 现在 和 然后 生长 雄辩 到 这 留着胡子的 男人 WHO 卫星 旁 他
.
:
.

他时不时地会和坐在他旁边的蓄着胡子的男人们侃侃而谈。

“ [eɪ] ！
“ **Aie** ！
“ 艾伊 ！
.
:
.
“哎！ ”

[dɪd][ju:; jʊ][hɪə(r)][hɪm] ['reprɪmɑ:nd][em 'i:] ?
Did you hear him reprimand me ?
做过 你 听到 他 训诫 我 ?
.
:
.
你听到他训斥我了吗？

[baɪ][ðə; ði] [brəd] [ɒv; əv][gɑ:dʒ] ['prɒfɪt] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [men] !
By the beard of God's prophet , that is a man of men !
经过 这 胡须 的 神的 先知 , 那 是 一个 男人 的 男人 !
.
:
.
以上帝先知的胡须起誓，那真是个真正的男子汉！

[səʊ][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['fa:ðə(r)] !
So was his father !
所以 曾是 他的 父亲 !
.
:
.
他的父亲也是如此！

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [tel] ['ɔ:lwə][ænd; ɐnd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ðæt] [aɪ] [brɪŋ] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə][ðem; ðəm] !
Now I will tell Alwa and the others that I bring a man to them !
现在 我 将要 告诉 总是 和 这 其他的 那 我 带来 一个 男人 到 他们 !
.
:
.
现在我要告诉阿尔瓦和其他人，我带了个男人来！

[baɪ][ðə; ði] [ti:θ] [ɒv; əv][gɒd] [ænd; ɐnd][maɪ] [əʊn] ['bɒə(r)] [aɪ] [wɪl] [swəə(r)][tu:; tə][aɪ 'ti:] !
By the teeth of God and my own honor I will swear to it !
经过 这 牙齿 的 上帝 和 我的 自己的 荣誉 我 将要 发誓 到 它 !
.
:
.
我以上帝的名义和我的荣誉发誓！

[hɪz; ɪz] [fɜ:st] ['taɪgə(r)] — [hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] [ə; eɪ]['taɪgə(r)] ! — [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] , [ænd; ɐnd]
His first tiger — he had never seen a tiger ! — in the dark , and
他的 第一的 老虎 — 他 有 绝不 已见 一个 老虎 ! — 在 这 黑暗的 , 和
[ʌnɪk'spektɪd] — [kɔ:t] [baɪ][aɪ 'ti:] ,
unexpected — caught by it ,
意外 — 捕捉 经过 它 ,
.
:
.
他第一次见到老虎——他以前从未见过老虎！——在黑暗中，出乎意料地——被老虎抓住了。

[tu:; tə][ɔ:l] ['si:mɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] [træpt] [mæn][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] — [nəʊ][læmp] — [nəʊ][help][æt; ət][hænd] ,
to all seeming , like a trapped man in a cage — no lamp — no help at hand ,
到 全部 似乎 , 喜欢 一个 被困 男人 在 一个 笼 — 不 灯 — 不 帮助 在 手 ,
.
:
.
在所有人看来，他就像一个被困在笼子里的人——没有灯——没有人可以帮忙。

[ɔ:(r)][səʊ][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l]['əʊvə(r)] .
or so he thought until it was all over .
或者 所以 他 想法 直到 它 曾是 全部 超过 .
.
:
.
他一直这么认为，直到一切结束。

[ænd; ɐnd][hi:; hi][ræn][æt; ət][ðə; ði]['taɪgə(r)] !
And he ran at the tiger !
和 他 跑 在 这 老虎 !
.
:
.
他竟然向老虎跑去！

[ænd; ənd] [ðen] , - [ju:; jʊ] [kʌm] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈʃu:z] [bɒn] , [mæhəmd] [ˈgʌŋgə] — [waɪ] , [fəˈsu:θ] ? -
And then , ' you come with your shoes on , Mahommed Gunga — why , forsooth ? ' -
和 然后 , - 你 来 和 你的 鞋 在 , 穆罕默德 贡加 — 为什么 , 真的 ? -

然后，有人说：“穆罕默德·贡加，你竟然穿着鞋来——真是的！”

[dɪd] [ju:; jʊ] [hɪə(r)] [hɪm] ?
Did you hear him ?
做过 你 听到 他 ?

你听到他说话了吗？

[baɪ] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ˈælə; əˈlɑ:] , [wi:; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [mæn] [tu:; tə] [li:d] [ju: 'es] !
By the blood of Allah , we have a man to lead us !
经过 这 血 的 真主 , 我们 有 一个 男人 到 带领 我们 !

以真主的鲜血起誓，我们终于有了一位领袖！

" [ˈtʃæptə(r)] [eɪtθ]
" CHAPTER VIII
" 章 八

第八章

[naʊ] , [ðə; ði] [dʒɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] — [bi:; bi] [ˈsaɪlənt] . [bi:; bi] [kɑ:m] .
Now , the gist of the thing is — Be silent . Be calm .
现在 , 这 要旨 的 这 事物 是 — 是 沉默的 . 是 冷静的 .

关键在于——保持安静，保持冷静。

[bi:; bi] [əˈweɪk] .
Be awake .
是 醒 .

保持清醒。

[bi:; bi] [ɒn] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] .
Be on hand on the day .
是 在 手 在 这 天 .

当天务必到场。

[bi:; bi] [ˈɪnstənt] [tu:; tə] [hi:d] [ðə; ði] [fɜ:st] [nəʊt] [ɒv; əv] [əˈlɑ:m] .
Be instant to heed the first note of alarm .
是 立即的 到 注意 这 第一的 笔记 的 警报 .

一旦听到警报，立即做出反应。

[ænd; ənd] — [prɪˈsaɪsli] — [ɪɡˈzæktli] — [əˈbeɪ] .
And — precisely — exactly — Obey .
和 — 恰恰 — 确切地 — 服从 .

并且——准确地——完全服从。

[æt; ət] [ˈhajrə] ,
AT Howrah ,
在 豪拉 ,

在豪拉

[waɪl] [mæhəmd] [ˈgʌŋgə] [wɒz; wəz] [ɪmˈplɔɪŋ] [i:tʃ] [tʃɑ:ns] [ˈsɜ:kəmstəns] [tu:; tə] [test] [ðə; ði] [plʌk]
while Mahommed Gunga was employing each chance circumstance to test the pluck
尽管 穆罕默德 贡加 曾是 雇用 每个 机会 环境 到 测试 这 采摘

[ænd; ənd] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪˌlaɪəˈbɪləti] [ɒv; əv] [ˈkʌnɪŋəm] [æt; ət] [ˈɔ:lməʊst] [ˈevri] [ˈrestɪŋ] - [pleɪs]
and decision and reliability of Cunningham at almost every resting - place
和 决定 和 可靠性 的 坎宁安 在 几乎 每一个 休息 - 地方

[əˈlɒŋ] [ðə; ði] [grænd] [trʌŋk] [rəʊd] ,
along the Grand Trunk Road ,
沿着 这 盛大 树干 路 ,

当穆罕默德·贡加在大干道沿线的几乎每一个休息站都利用各种机会考验坎宁安的勇气、决心和可靠性时，

[ðə; ði] [ɑ:md] ['skwaɪə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['hændfʊl][ɒv; əv][gəʊld] ['məʊhə]
the armed squire he had left behind with a little handful of gold mohurs
这 武装 乡绅 他 有 左边 在后面 和 一个 小的 少数 的 金子 莫赫尔
[ænd; ənd] [θri:] ['hɔ:sɪz] [wɒz; wəz] ['faɪndɪŋ] [taɪm] ['hevi] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz] .
and three horses was finding time heavy on his hands .
和 三 马匹 曾是 寻找 时间 重的 在 他的 双手 .
他留下的武装侍从，带着一小把金币和三匹马，现在正闲得发慌。

[laɪk] [hɪz; ɪz]['ma:stə(r)] , ['æli] - [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ,
Like his master , Ali Partab was a man of action ,
喜欢 他的 掌握 , 阿里 - 曾是 一个 男人 的 行动 ,
和他的师父一样，阿里·帕塔布也是个行动派。
[tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] ['pɜ:lju:z] [ɒv; əv][ə; eɪ][kærə'vænsəri] [wɜ:(r); wə(r)] [wel] [ɪ'nʌf] [ɒn][reə(r)] [ə'keɪʒnz] .
to whom the purlieus of a caravansary were well enough on rare occasions .
到 谁 这 普利厄斯 的 一个 商队旅馆 是 出色地 足够的 在 稀有的 场合 .
对他们来说，商队旅馆的外围偶尔也足够舒适。

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['rʌf(ə)][aɪ'ti:] [wɪð] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [laɪk] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] ,
He could ruffle it with the best of them ; like any of his race ,
他 可以 褶边 它 和 这 最好的 的 他们 ; 喜欢 任何 的 他的 种族 ,
他能和他们中的任何高手一较高下；就像他的族人一样，
[hi:; hi][kʊd; kəd] [laʊndʒ] [wɪð] ['dɪgnəti] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][teɪlz; 'teɪli:z] [ðæt] [hʌm] [weər'evə(r)]
he could lounge with dignity and listen to the tales that hum wherever
他 可以 休息室 和 尊严 和 听 到 这 故事 那 哼 无论
['meni] ['hɔ:smən] ['kɒŋgrɪgeɪt] ;
many horsemen congregate ;
许多 骑兵 聚集 ;
他可以体面地躺着，聆听骑手们聚集之处流传的各种故事；

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][nəʊ] [mi:n] [rækon'tɜ:(r)] — [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [teɪl] [ɔ:(r)] [tu:] [tu:; tə] [tel]
and he was no mean raconteur — he had a tale or two to tell
和 他 曾是 不 意思是 说书人 — 他 有 一个 故事 或者 二 到 告诉
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,
而且他讲故事也相当厉害——他自己就有好几个故事要讲。
[ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪs] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [lɑ:f] [ðæt] [hi:; hi] , [tu:] ,
of women and the chase and of the laugh that he , too ,
的 女性 和 这 追赶 和 的 这 笑 那 他 , 也 ,
关于女人、追逐，以及他自己也发出的笑声，

[hæd; həd] [flʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [ti:θ] [ɒv; əv][fɪə(r)] [wen] [ɒpə'tju:nəti] [ə'rəʊz] .
had flung in the teeth of fear when opportunity arose .
有 扔 在 这 牙齿 的 害怕 什么时候 机会 出现 .
机会出现时，他克服了恐惧。
[bʌt; bət] [i:tʃ] [nju:] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [peɪd] ['teɪ,telə] , [hu:] [skwɒt][ænd; ənd] [drəʊn] [ænd; ənd] [ri:tʃ]
But each new story of the paid taletellers , who squat and drone and reach
但 每个 新的 故事 的 这 有薪酬的 讲故事的人 , WHO 蹲 和 无人机 和 抵达
[ə; eɪ]['klaɪmæks] ,
a climax ,
一个 高潮 ,
但是，每一个由付费讲故事的人讲述的新故事，他们蹲着、单调地重复着，最终达到高潮，

[ænd; ənd] [ðen] [pɑ:s] [ðə; ði] ['beɪŋ] [bəʊl] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] ['fɪnɪʃ] [aɪ 'ti:] — [i:tʃ] ['merəli] [rɪ'leɪtɪd] [dʒest]
and then pass the begging bowl before they finish it — each merrily related jest
和 然后 经过 这 乞讨 碗 前 他们 结束 它 — 每个 兴高采烈地 有关的 笑话
[brɔ:t] [ɪn][baɪ] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnstəntli] [ə'raɪvɪŋ] ['treɪdɪŋ] ['pɑ:tɪz] — [i:tʃ] [neɪ] [ɒv; əv]
brought in by members of the constantly arriving trading parties — each neigh of
带来 在 经过 成员 的 这 不断地 抵达 贸易 各方 — 每个 嘶 的
[hɪz; ɪz] [θri:] ['tʃɑ:dʒəz] — ['evri] [nju:] [feɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'laɪdə'skɒpɪk] [laɪf][hi:, hi] [wɒtʃt] [stɜ:d]
his three chargers — every new phase of the kaleidoscopic life he watched stirred
他的 三 充电器 — 每一个 新的 阶段 的 这 万花筒般的 生活 他 观看 搅拌
[nju:] [æm'biʃ(ə)n][ɪn][hɪm][tu:; tə][bi:; bi][ʌp] ,
new ambition in him to be up ,
新的 志向 在 他 到 是 向上 ,

然后，在他们吃完之前，就把乞讨的碗递过去——不断到来的交易队伍的成员带来的每一个欢快的玩笑——他三匹坐骑的每一次嘶鸣——他所看到的万花筒般生活的每一个新阶段，都激发了他新的雄心壮志，让他想要振作起来。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['du:ɪŋ] .

and away , and doing .
和 离开 , 和 正在做 .

然后离开，继续做。

[ˈmeni] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [hi:, hi][hæd; həd][tu:; tə][rɪ'maɪnd] [hɪm'self] [ðæt] “ [ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ]
Many a dozen times he had to remind himself that “ there had been a
许多 一个 打 时代 他 有 到 提醒 他自己 那 ” 那里 有 到过 一个
[trʌst] [ɪm'pəʊzd] .
trust imposed .
相信 强加 .

他不得不反复提醒自己“这是一份被赋予的信任”。

” [hi:, hi] ['eksəd] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] ['deɪli] ,
” He exercised the horses daily ,
” 他 锻炼 这 马匹 日常的 ,

他每天都让马匹进行训练，

[ˈraɪdɪŋ] [i:tʃ] [ɪn] [tɜ:n] [ʌn'tɪl] [hi:, hi][wɒz; wəz][æz; əz] [li:n] [ænd; ənd] [laɪð] [ænd; ənd] [hɑ:d] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]
riding each in turn until he was as lean and lithe and hard beneath the
骑术 每个 在 转动 直到 他 曾是 作为 倾斜 和 轻盈 和 难的 下面 这
[skɪn][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] .
skin as they were .
皮肤 作为 他们 是 .

他轮流骑乘他们，直到他变得像他们一样精瘦、灵活、皮下坚硬。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [mæhəmd] - ['hɔ:sɪz] — [hi:, hi] [mæhəmd] - [mæn] ; [ðeəfɔ:(r)] ,
They were Mahommed Gunga's horses — he Mahommed Gunga's man ; therefore ,
他们 是 穆罕默德 - 马匹 — 他 穆罕默德 - 男人 ; 所以 ,
[hɪz; ɪz] [ˈbɒnə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'vɒlvd] .
his honor was involved .
他的 荣誉 曾是 涉及 .

那是穆罕默德·贡加的马——他是穆罕默德·贡加的人；因此，他的荣誉也牵涉其中。

[hi:, hi] ['ri:zənd] , [wen] [hi:, hi] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] [tu:; tə] ,
He reasoned , when he took the trouble to ,
他 有理智的 , 什么时候 他 采取 这 麻烦 到 ,

他解释说，既然他费了这么大劲，

[ə'lon] [ðə; ði] [gʊd] [kli:n] ['fju:d(ə)l][laɪn] [ðæt] [leɪz] [daʊn] ['kli:li] [wɒt] ['sɜ:vɪs] [ɪz] :
along the good clean feudal line that lays down clearly what service is :
沿着 这 好的 干净的 封建 线 那 躺下 向下 清楚地 什么 服务 是 :

沿着清晰明确的封建界限，明确规定了什么是服务：

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ˈbɒnə(r)] , [sez] [ðæt] [ˈɑːgʒumənt] ,
there is no honor , says that argument ,
那里 是 不 荣誉 , 说道 那 争论 ,
这种论点认为, 没有荣誉可言。

[ɪn] [ˈsɜːvɪŋ] [ˈeni] [wʌn] [huː] [ɪz][ˈkɒntent] [wɪð] [hɑːf][ə; eɪ] [ˈsɜːvɪs] ,
in serving any one who is content with half a service ,
在 服务 任何 一 WHO 是 内容 和 一半 一个 服务 ,
为那些只满足于半成品服务的人提供服务时,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɒnə(r)] [ɪz][ðə; ði][ˈəʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kaʊnts] .
and the honor is the only thing that counts .
和 这 荣誉 是 这 仅有的 事物 那 计数 .
荣誉才是最重要的。

[æz; əz] [deɪ] [səkˈsiːdɪd] [ˈevə(r)] [ˈsʌltrɪ] ,
As day succeeded ever sultrier ,
作为 天 成功了 曾经 更性感 ,
随着白昼渐长, 天气愈发闷热,

[ˈevə(r)][lɒŋgə(r)] - [drɔːn] - [aʊt] [deɪ] — [æz; əz] [iːtʃ] [naɪt] [keɪm] [ðæt] [sɔː] [hɪm] [peg][ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [aʊt]
ever longer - drawn - out day — as each night came that saw him peg the horses out
曾经 更长 - 绘制 - 出去 天 — 作为 每个 夜晚 来了 那 锯 他 钉子 这 马匹 出去
[weərˈevə(r)] [wɒt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbriːzɪz] [muːvɪd] [maɪt] [fæn][ðəm; ðəm] — [æz; əz][hiː; hi][sæt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
wherever what little breezes moved might fan them — as he sat among the
无论 什么 小的 微风 已搬 可能 扇子 他们 — 作为 他 卫星 之中 这
[ˈkɔːtjɑːd] [gruːps] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈhevi] [hiːt] ,
courtyard groups and listened in the heavy heat ,
庭院 团体 和 听着 在 这 重的 热 ,
一天的时间越来越长——每天晚上, 他都会把马拴在微风吹拂的地方——他坐在庭院里, 在闷热的空气中倾听着。

[ðə; ði][fækt] [gruː] [mɔː(r)] [əˈpærənt] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðɪs] [trʌst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɑːftə(r)]
the fact grew more apparent to him that this trust of his was something after
这 事实 生长 更多的 明显 到 他 那 这 相信 的 他的 曾是 某物 后
[ɔːl] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [wɜːθ] [maɪt] [ˈʃəʊldə(r)] [ˈpraʊdli] .
all which a man of worth might shoulder proudly .
全部 哪个 一个 男人 的 值得 可能 肩膀 自豪地 .
他越来越清楚地意识到, 这份信任终究是值得尊敬的人引以为傲的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˈdeɪndʒə(r)][ɪn][aɪ ˈtiː] .
There was danger in it .
那里 曾是 危险 在 它 .
这其中存在危险。

[ðə; ði] [tɔːk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈtreɪdəz] — [ˈdɑːkli] [hint] , [məʊst][ɒv; əv][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [kautʃ] [ɪn]
The talk among the traders — darkly hinted , most of it , and couched in
这 讲话 之中 这 交易员 — 黑暗 暗示 , 最多 的 它 , 和 卧倒 在
[ˈmetəfə(r)] — [wɒz; wəz][ɔːl][ɒv; əv] [blʌd] ,
metaphor — was all of blood ,
隐喻 — 曾是 全部 的 血 ,
交易员们之间的谈话——大多语气阴暗, 充满隐喻——全是关于鲜血的。

[ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [ˈfɒləʊ] [ɒn][ðə; ði] [ˈletɪŋ] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] .
and what would follow on the letting of it .
和 什么 会 跟随 在 这 出租 的 它 .
以及出租后会发生什么。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [laʊd] - [maʊðd] ['bəʊstə(r)] [wʊd] [θrəʊ] ['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][windz; waɪndz]
Now and then a loud - mouthed booster would throw caution to the winds
现在 和 然后 一个 大声 - 嘴巴 自夸者 会 扔 警告 到 这 风
[ænd; ənd] [spi:k] ['əʊpənli][ɒv; əv][ə; eɪ][grim] [deɪ] ['kʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ；
and speak openly of a grim day coming for the British ；
和 说话 公然 的 一个 严峻 天 未来 为了 这 英国 ；
偶尔会有一些爱吹牛的大嘴巴，不顾一切地公开谈论英国人即将面临的严峻日子；

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [tʃekt] [ɪnstəntli] [baɪ][waɪzə(r)][men] ，
he would be checked instantly by wiser men ；
他 会 是 已检查 即刻 经过 更明智 男人 ；
他会被更有智慧的人立即制止。

[bʌt; bət] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] ['æli] - [hæd; həd] [hɜːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][eɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [stɔː(r)]
but not before Ali Partab had heard enough to add to his private store
但 不是 前 阿里 - 有 听到 足够的 到 添加 到 他的 私人的 店铺
[ɒv; əv] [ɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
of information .
的 信息 .
但在此之前，阿里·帕塔布已经听到了足够多的信息，可以添加到他自己的私人信息库中。

[priːsts] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['sɪtɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwəd] ， [ɔːl] ['nɒmɪnəli] ['ɑːftə(r)] ['pɪlgrɪmz]
Priests came from a dozen cities to the eastward , all nominally after pilgrims
神父 来了 从 一个 打 城市 到 这 向东 ，全部 名义上 后 朝圣者
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['pleɪsɪz] ，
for the sacred places ；
为了 这 神圣 地方 ；
来自东部十几个城市的祭司前来，名义上都是为了迎接前往圣地的朝圣者。

[bʌt; bət] [ɔːl] ['streɪndʒli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðeə(r)] [kwɛst] .
but all strangely indifferent to their quest .
但 全部 奇怪的 冷漠 到 他们的 寻求 .
但所有人都对他们的追求表现得异常冷漠。

[ðeɪ] [prɪ'fɜːd] ， [aɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ，
They preferred , it would seem ,
他们 首选 ， 它 会 似乎 ，
他们似乎更喜欢.....

[tuː; tə][sɪt][ɪn] [rɪŋz] [wɪð] [tʃɑːns] - [met] ['rʌfɪən] — [wɪð] [bɪlɪ'vəz] [ænd; ənd] [,ʌnbi'liːvə] [ə'laɪk] —
to sit in rings with chance - met ruffians — with believers and unbelievers alike —
到 坐 在 戒指 和 机会 - 遇见 恶棍 — 和 信徒 和 不信者 同样 —
['iːv(ə)n] [wɪð] [men] [ɒv; əv][nəʊ] [kɑːst] [æt; ət][ɔːl] — [ænd; ənd] [tɔːk] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæŋ; ðən]
even with men of no caste at all — and talk of other things than
甚至 和 男人 的 不 种姓 在 全部 — 和 讲话 的 其他 事物 比
['pɪlgrəməɪdʒz] .
pilgrimages .
朝圣 .
与偶然遇到的流氓——信徒和非信徒——甚至与没有任何种姓的人围坐在一起——谈论朝圣之外的事情。

“ [nekst][jɪə(r)] ， [wʌn] ['hʌndrəd] [jɪ'ɪəz] [ə'gəʊ][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['kɒŋkə] ['ɪndiə] . [rɪ'membə(r)] [jiː; jɪ][ðə; ði]
“ **Next year , one hundred years ago the English conquered India . Remember ye the**
” 下一个 年 ， — 百 年 前 这 英语 征服 印度 . 记住 是的 这
['prɒfəsi] ？
prophecy ？
预言 ？
“明年就是英国征服印度一百周年了。你们还记得那个预言吗？”

[wʌn] ['hʌndrəd] [jɪ'ɪəz] [ðeɪ] [hæd; həd] ！
One hundred years they had ！
— 百 年 他们 有 ！
他们拥有了一百年！

[ðɪs] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði][lɑ:st] [jɪə(r)] .
This , then , is the last year .
这 , 然后 , 是 这 最后的 年 .

那么, 今年就是最后一年了。

[hu:m] [ðə; ði][gɒdz] [wʊd] [welm] [ðeɪ] [fɜ:st] [dɪ'praɪv] [ɒv; əv] ['ri:z(ə)n] ; [mɑ:k] [ji:; ji] [ðɪs] !
Whom the gods would overwhelm they first deprive of reason ; mark ye this !
谁 这 神 会 淹没 他们 第一的 剥夺 的 原因 ; 标记 是的 这 !
诸神若要降伏谁, 必先剥夺其理智; 记住这一点!

[ðə; ði] ['kɑ:trɪdʒɪz] [ðeɪ] [sɜ:v] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] ['si:pɔɪ] [naʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [smɪəd] [wɪð] [ðə; ði] ['blendɪd]
The cartridges they serve out to the sepoys now are smeared with the blended
这 墨盒 他们 服务 出去 到 这 士兵 现在 是 涂抹 和 这 混合
[fæt][ɒv; əv] [kaʊz] [ænd; ənd][pɪgz] .
fat of cows and pigs .
胖的 的 牛 和 猪 .

现在他们提供给印度士兵的子弹筒上涂抹着牛油和猪油的混合物。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] ['hɪndʊ] [həʊld][ðə; ði] [kaʊ] [ə; eɪ]['seɪkrɪd] [bi:st] , [ðeɪ] [du:; də] [ðɪs] ['sækrələɪdʒ] —
Knowing that we Hindoos hold the cow a sacred beast , they do this sacrilege —
会心 那 我们 印度教徒 抓住 这 奶牛 一个 神圣 兽 , 他们 做 这 亵渎神灵 —
[ænd; ənd] [waɪ] ?
and why ?
和 为什么 ?

他们明知我们印度教徒视牛为神圣的动物, 却仍然做出这种亵渎神灵的行为——这是为什么呢?

[ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ju: 'es][baɪt][ðə; ði] ['kɑ:trɪdʒɪz] [ænd; ənd] [lu:z] ['aʊə(r)] [kɑ:st] .
They would make us bite the cartridges and lose our caste .
他们 会 制作 我们 咬 这 墨盒 和 失去 我们的 种姓 .
他们会逼我们咬子弹, 让我们失去阶级。

[ænd; ənd] [waɪ] [ə'geɪn] ?
And why again ?
和 为什么 再次 ?

为什么又是这个?

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ju: 'es] ['krɪstjənz] !
Because they would make us Christians !
因为 他们 会 制作 我们 基督徒 !
因为他们会让我们成为基督徒!

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [tru:θ] !
That is the truth !
那 是 这 真相 !

这是事实!

[els] [waɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['krɪstjən] ['mɪʃənəɪz] [hɪə(r)][ɪn] ['hɑjrə] ?
Else why are the Christian missionaries here in Howrah ?
别的 为什么 是 这 基督教 传教士 这里 在 豪拉 ?
否则, 基督教传教士为什么会来到豪拉?

" [ðə; ði] ['lɪsnər] [wʊd] [nɒd] [waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] ['faɪərz] [gləʊ] [ænd; ənd] [pə:] [ə'blaʊ] [ðə; ði]
" **The listeners would nod while the little red fires glowed and purred above the**
" 这 听众 会 点头 尽管 这 小的 红色的 火灾 发光 和 咕噜咕噜 多于 这
[paɪps] ,
pipes ,
管道 ,

“听众们一边点头, 一边看着管道上方的小红火闪烁着光芒, 发出轻柔的咕噜声。”

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [nɒt] [ɪn'klu:ɪdɪd] [ɪn][ðə; ði]['sɜ:k(ə)l] [streɪnd] ['fɔ:wəd] [θru:] [ðə; ði] [dɑ:k] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] .
and others not included in the circle strained forward through the dark to listen .
和 其他的 不是 包括 在 这 圆圈 紧张 向前 通过 这 黑暗的 到 听 .
而那些不在圈内的人则在黑暗中探出头来倾听。

“ [ðə; ði][gɒdz][get] ['redi] [naʊ] ！
“ **The gods get ready now** ！
“ 这 神 得到 准备好 现在 ！ ”

“众神，准备好了吗！ ”

[ɑ:(r); ə(r)][ji:; ji] ['redi] ？
Are ye ready ？
是 是的 准备好 ？

你们准备好了吗？

“ [els'weə(r)] , [ə; eɪ]['hædʒi:] — [gri:n] - ['tɜ:bænd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tu:; tə] ['mekə] — [wʊd]
“ **Elsewhere , a hadji — green - turbaned from the pilgrimage to Mecca — would**
“ 别处 ， 一个 哈吉 — 绿色的 - 戴头巾的 从 这 朝圣 到 麦加 — 会
[həʊld][aʊt][tu:; tə][ə; eɪ] [θrɒŋ] [ɒv; əv] [tru:] [bɪl'i:vəz] ．
hold out to a throng of true believers ．
抓住 出去 到 一个 人群 的 真的 信徒 ．

“在其他地方，一位头戴绿色头巾、从麦加朝圣归来的哈吉会向一群虔诚的信徒们展示他的风采。

“ [eɪ] ！ [pɪgz] [fæt][ɒn][ðə; ði] ['kɑ:trɪdʒɪz] ！
“ **Ay ! Pig's fat on the cartridges** ！
“ 哎 ！ 猪的 胖的 在 这 墨盒 ！ ”

“哎呀！子弹筒上全是猪油！ ”

[ðə; ði] [nju:] [drɪl] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['si:pɔɪ] [baɪts][ðə; ði] ['kɑ:trɪdʒ] [fɜ:st] ,
The new drill is that the sepoy bites the cartridge first ,
这 新的 钻头 是 那 这 士兵 咬 这 墨盒 第一的 ,
新的训练方法是让士兵先咬住弹药筒。

[tu:; tə] [spɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)]['paʊdə(r)][ænd; ənd] [meɪk] ['praɪmɪŋ] ．
to spill a little powder and make priming ．
到 洒 一个 小的 粉末 和 制作 底漆 ．

撒上一点火药，做底火。

[wɪtʃ] [tru:] [bɪ'lɪ:və(r)] ['wɪʃɪz] [tu:; tə] [dɪ'faɪl] [hɪm'self] [wɪð] [pɪgz] [fæt] ？
Which true believer wishes to defile himself with pig's fat ？
哪个 真的 信徒 愿望 到 亵渎 他自己 和 猪的 胖的 ？

哪个真正的信徒愿意用猪油玷污自己？

[waɪ] [du:; də] [ðeɪ] [ðɪs] ？
Why do they this ？
为什么 做 他们 这 ？

他们为什么要这样做？

[waɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['mɪʃənəɪrɪz] [hɪə(r)] ？
Why are the Christian missionaries here ？
为什么 是 这 基督教 传教士 这里 ？

基督教传教士为什么会来这里？

[ɑ:sk][bəʊθ] ['rɪdlz] [wɪð] [wʌn] [breθ] , [fɔ:(r); fə(r)][bəʊθ] [tu:] [ɑ:(r); ə(r)][wʌn] ！ ”
Ask both riddles with one breath , for both two are one ！ ”
问 两个都 谜语 和 一 气息 , 为了 两个都 二 是 一 ！ ”

一口气问完这两个谜语，因为两者实为一体！

“ [sleɪ] , [ðen] ！ ”
“ **Slay , then** ！ ”
“ 杀 , 然后 ！ ”

“那就开杀吧！ ”

“ [ʌp] [naʊ] , [ænd; ənd] [sleɪ] ！
“ **Up now , and slay** ！
“ 向上 现在 , 和 杀戮 ！ ”

“起来，大杀四方！ ”

“ [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ˈiːgə(r)] [ˈrestləsnəs] ,
“ **There would be an instant , eager restlessness** ,
“ 那里 会 是 一个 立即的 , 渴望的 躁动不安 ,

“会立刻出现一种急切的躁动不安，

[waɪl] [ˈæli] - [wʊd] [glɑːns] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [stʊd] ,
while Ali Partab would glance over to where the horses stood ,
尽管 阿里 - 会 瞥一眼 超过 到 在哪里 这 马匹 站立 ,

阿里·帕塔布会时不时地瞥一眼马匹站立的地方。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈwʌndə(r)] [waɪ] [ðə; ði] [wɜːd] [ðæt] [luːst] [hɪm][wɒz; wəz][səʊ] [lɒŋ] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] .
and would wonder why the word that loosed him was so long in coming .
和 会 想知道 为什么 这 单词 那 松开 他 曾是 所以 长的 在 未来 .

他会纳闷，为什么解救他的消息迟迟没有到来。

[ðə; ði][ˈhædzɪː] [wʊd] [kɑːm][hɪz; ɪz] [ˈlɪsnər] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][get] [ˈredi] ,
The hadji would calm his listeners and tell them to get ready ,
这 哈吉 会 冷静的 他的 听众 和 告诉 他们 到 得到 准备好 ,

哈吉会安抚听众，并告诉他们做好准备。

[bʌt; bət][biː; bi] [stɪl] [ænd; ənd] [əˈweɪt] [ðə; ði][saɪn] .
but be still and await the sign .
但 是 仍然 和 等待 这 符号 .

但要保持安静，等待信号。

“ [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][wʌn] [ˈhʌndrəd] [jˈɪəz] , [ræn][ðə; ði] [ˈprɒfəsi] ;
“ **There were to be one hundred years , ran the prophecy** ;
“ 那里 是 到 是 一 百 年 , 跑 这 预言 ;

“预言说，将有一百年的时间；

[bʌt; bət] [ˈnaɪnti] - [naɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpɔːʃ(ə)n] [hæv; həv] [jet] [rʌn] .
but ninety - nine and a portion have yet run .
但 九十 - 九 和 一个 部分 有 然而 跑步 .

但还有九十九又一部分尚未完成。

[weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈaʊə(r)] !
Wait for the hour !
等待 为了 这 小时 !

等一个小时！

“ [ðen] , [fɔː(r); fə(r)] [pəˈhæps] [ðə; ði] [ˈhʌndrədθ] [taɪm] ,
“ **Then , for perhaps the hundredth time** ,
“ 然后 , 为了 也许 这 百分之一 时间 ,

“然后，或许是第一百次了，

[ˈæli] - [wʊd] [priˈtend] [ðæt] [ˈmuːvmənt] [əˈləʊn] [kʊd; kəd] [seɪv] [wʌn][ɔː(r)][ˈʌðə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Ali Partab would pretend that movement alone could save one or other of his
阿里 - 会 假装 那 移动 独自的 可以 节省 一 或者 其他 的 他的

[ˈhɔːsɪz] [frɒm; frəm] [hiːt] [ˈæpəpleksi] .
horses from heat apoplexy .
马匹 从 热 中风 .

阿里·帕塔布会假装，只要移动一下，就能让他的马免于中暑。

[hiː; hi] [wʊd] [maʊnt] ,
He would mount ,
他 会 山 ,

他会骑上去，

[ænd; ʌnd] [raɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈwɔːkɪŋ] [peɪs] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ðæt] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪt] [vjuː]
and ride at a walking pace through the streets that seemed like a night view
 和 骑 在 一个 步行 步伐 通过 这 街道 那 似乎 喜欢 一个 夜晚 看法

[ɒv; ʌv] [ə; eɪ] [ˈstriːkən] [ˈbæt(ə)l] - [fiːld] ,
of a stricken battle - field ,
 的 一个 受打击的 战斗 - 场地 ,

骑车以步行的速度穿过街道，街道的景象仿佛是战后一片狼藉的夜景。

[tɜːn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈpæləs] [wɔːl] , [ænd; ʌnd] [ðən] [ˈkæntə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈskuːlhaʊs] ,
turn down by the palace wall , and then canter to the schoolhouse ,
 转动 向下 经过 这 宫殿 墙 , 和 然后 慢跑 到 这 校舍 ,

沿着宫墙向下走，然后小跑到学校。

[weə(r)] [ðə; ði][hæg] — [ˈwaɪzə(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [ˈmɪstrəs] — [wəd] [biː; bi] [ˈsliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈəʊpən] .
where the hag — wiser than her mistress — would be sleeping in the open .
 在哪里 这 魔女 — 更明智 比 她 情妇 — 会 是 睡眠 在 这 打开 .

那个老巫婆——比她的女主人更聪明——会露宿街头。

“ [ðau] !
 “ **Thou** !
 “ 你 !

“你!

[ˈmʌðə(r)] [pʌ; əv][ə; eɪ] [ˈmʌrɪn] !
Mother of a murrain !
 母亲 的 一个 瘟疫 !

穆兰的母亲！

['tu:θləs] [wʌn] !
Toothless one !
 无牙 一 !

没牙仔!

[ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] [wɜ:ɪd] [jet] ?
Is there no word yet ?
 是 那里 不 单词 然而 ?

还没有消息吗？

[ˈðə; ði][hæg] [wʊd] [lɪə(r)][ʌp] [θru:] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈdɑ:knəs] — [meɪk] [ˈsɜ:t(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]
 " The hag would leer up through the heavy darkness — make certain that he had
 " 这 魔女 会 斜视 向上 通过 这 重的 黑暗 — 制作 肯定 那 他 有
 [nəʊ] [lɑ:ns] [wɪð] [hɪm] [wɪð] [wɪθ] [tu:; tə][prɒd] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][rɪbz] — [skrætʃ] [hɜ:'self] [ə; eɪ] [taɪm]
no lance with him with which to prod her in the ribs — scratch herself a time
 不 槊 和 他 和 哪个 到 生产 她 在 这 肋骨 — 划痕 她自己 一个 时间
 [ɔ:(r)] [tu:] [laɪk] [ə; eɪ] [streɪ] [dɒg] [hɑ:f] [əˈweɪkənd] — [ænd; ənd] [ðen] [lɪə(r)] [ˈnəʊɪŋli]
or two like a stray dog half awakened — and then leer knowingly .
 或者 二 喜欢 一个 流浪 狗 一半 觉醒 — 和 然后 斜视 明知 .

“老巫婆会在浓重的黑暗中露出狞笑的笑容——确认他身上没有长矛可以用来戳她的肋骨——像半醒的流浪狗一样挠自己一两下——然后露出意味深长的笑容。

“ [hæst] [ðau] [ðə; ði][gəʊld] ['məʊhə] ?
“ Hast thou the gold mohurs ?
“ 哈斯特 你 这 金子 莫赫尔 ?

你有金莫卧儿吗？

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪ'ma:nd] .
" **she would demand** .
" 她 会 要求 .

她会这样要求。

“ [ˈeɪ ˈem][aɪ][ə; eɪ] [sɪv] ？ ”
“ **Am I a sieve ?** ”
“ 是 我 一个 筛 ？ ”

“我是个筛子吗？ ”

“ [let] [maɪ][əʊld] [aɪz] [si:] [ðem; ðəm] , [sɑ:b; ˈsɑ:hɪb] .
“ **Let my old eyes see them , sahib** :
“ 让 我的 老的 眼睛 看 他们 , 萨希布 :

“让我的老眼看看它们吧，老爷。”

“ [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [aʊt] [tu:] [gəʊld] [kɔɪnz] [ænd; ənd][həʊld][ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [fi:; fi]
“ **He would take out two gold coins and hold them out in such a way that she**
“ 他 会 拿 出去 二 金子 硬币 和 抓住 他们 出去 在 这样的 一个 方式 那 她
[kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˌɒpətju:nəti] [tu:; tə] [snætʃ] .
could look at them without the opportunity to snatch .
可以 看 在 他们 没有 这 机会 到 抢夺 .

他会掏出两枚金币，举到她面前，让她可以看，但又没有机会抢夺。

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [wɜ:d] [jet] , “ [fi:; fi] [wʊd] [ˈɑ:nsə(r)] ,
“ **There is no word yet , “ she would answer** ,
“ 那里 是 不 单词 然而 , “ 她 会 回答 ,

“目前还没有消息，”她会回答。

[wen] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [hæd; həd] [fi:st] [bʌn][ðem; ðəm][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈpeɪ(ə)ns] [wʊd]
when her eyes had feasted on them as long as his patience would
什么时候 她 眼睛 有 盛宴 在 他们 作为 长的 作为 他的 耐心 会
[əˈlaʊ] .
allow .
允许 .

当她的目光贪婪地欣赏着它们，直到他再也按捺不住的耐心。

“ [hæv; həv] [ðeɪ] [nəʊ][fɪə(r)] [ðen] ？ ”
“ **Have they no fear then ?** ”
“ 有 他们 不 害怕 然后 ？ ”

“难道他们一点都不害怕吗？ ”

“ [nʌn] .
“ **None** .
“ 没有任何 .

“没有任何。

[ˈəʊnli] [ˈmædnəs] ！ “
Only madness ! ”
仅有的 疯狂 ！ ”

简直是疯了！

“ [si:] [ðæt] [ðeɪ] [baɪt] [ði:] [nɒt] !
“ **See that they bite thee not !**
“ 看 那 他们 咬 你 不是 !

“小心别被它们咬到！ ”

[ki:p] [ðəɪ] [wɪts] [wɪð] [ði:] , [ænd; ənd][bi:; bi] [ˈredi] [tu:; tə] [brɪŋ] [em ˈi:] [wɜ:d] [ɪn] [taɪm] , [els] — “
Keep thy wits with thee , and be ready to bring me word in time , else — ”
保持 你的 智慧 和 你 , 和 是 准备好 到 带来 我 单词 在 时间 , 别的 — ”

保持清醒的头脑，随时准备及时向我汇报情况，否则——”

“ [ˈpeɪ(ə)ns] , [sɑ:b; ˈsɑ:hɪb] !
“ **Patience , sahib** !
“ 耐心 , 萨希布 !

“耐心点，老爷！ ”

[ʃəʊ] [em 'i:] [ðə; ði] [kɔɪnz] [ə'gen] — [wʌn] ['lɪt(ə)] [lʊk] — [ə'gen] [wʌns] !
Show me the coins again — one little look — again once !
展示 我 这 硬币 再次 — — 小的 看 — 再次 一次 !

再给我看看那些硬币——就看一眼——就一次！

" [bʌt; bət] ['æli] - [wʊd] [wi:l] [ænd; ənd] [raɪd] [ə'wei] ,
" **But Ali Partab would wheel and ride away ,**
" 但 阿里 - 会 车轮 和 骑 离开 ,

但阿里·帕塔布会骑着摩托车扬长而去。

[li:vɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] ['mʌmb(ə)] [ænd; ənd] ['dʒɪbə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [kɜ:l] [ə'gen] [ɒn] [tu:; tə]
leaving her to mumble and gibber in the road and curl again on to
离开 她 到 咕哝 和 胡言乱语 在 这 路 和 卷曲 再次 在 到

[hɜ:(r); hə(r)] ['blæŋkit] [ɪn] [ðə; ði] ['blækɪst] ['kɔ:nə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .
her blanket in the blackest corner by the door .
她 毯子 在 这 最黑的 角落 经过 这 门 .

留下她独自在路上喃喃自语，然后蜷缩在门口最黑暗的角落里的毯子上。

[wʌns] , [ɒn] [æn; ən] [ˌekspeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , [hi:; hi] [ɪn'kaʊntəd] ['dʌŋkən] [mæk'kli:n] [hɪm'self] .
Once , on an expedition of that kind , he encountered Duncan McClean himself .
一次 , 在 一个 远征 的 那 种类 , 他 遭遇 邓肯 麦克林 他自己 .

有一次，在一次类似的探险中，他遇到了邓肯·麦克林本人。

[ðə; ði] [li:n] , [tɔ:l] ['skɒtsmən] , [greɪ] - ['hedɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [k'eəz] [hi:; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɒn]
The lean , tall Scotsman , gray - headed from the cares he had taken on
这 倾斜 , 高的 苏格兰人 , 灰色的 - 标题 从 这 关心 他 有 已采取 在

[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

这位身材精瘦高挑的苏格兰人，因长期操劳而头发花白，

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [baʊd] [frɒm; frəm] [hi:t] [ænd; ənd] ['həʊpləsənəs] , [bʌt; bət] ['ʃəʊɪŋ] [nəʊ] [li:st] ['sɪmptəm]
a little bowed from heat and hopelessness , but showing no least symptom
一个 小的 鞠躬 从 热 和 绝望 , 但 显示 不 至少 症状

[ɒv; əv] [sə'rendə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kaɪnd] ,
of surrender in the kind ,
的 投降 在 这 种类 ,

虽然因酷热和绝望而略微弯下腰，但脸上丝毫没有屈服的迹象。

[strɒŋ] [laɪnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rʌɡɪd] [feɪs] , [stʊd] , [aɪz] ['ʌpwəd] , [ɪn] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] .
strong lines of a rugged face , stood , eyes upward , in the moonlight .
强的 线条 的 一个 崎岖 脸 , 站立 , 眼睛 向上 , 在 这 月光 .

月光下，一张轮廓分明的粗犷面孔，目光向上。

[ðə; ði] [mu:n] , [æt; ət] [li:st] , [lʊkt] [ku:l] .
The moon , at least , looked cool .
这 月亮 , 在 至少 , 看起来 凉爽的 .

至少月亮看起来很酷。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊl] , [laɪk] [ə; eɪ] [dɪsk] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] ,
It was at the full , like a disk of silver ,
它 曾是 在 这 满的 , 喜欢 一个 磁盘 的 银 ,

它完全展开后，像一块银色的圆盘。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [drɪŋk] [ɪn] [ðə; ði] [bi:mz] [ðæt] [beɪðd] [hɪm] .
and he seemed to drink in the beams that bathed him .
和 他 似乎 到 喝 在 这 光束 那 洗澡 他 .

他似乎很享受沐浴在他身上的光束。

" [dʌz] [hi:; hi] ['wɜ:ʃɪp] [aɪ 'ti:] ? " [wʌndəd] ['æli] - ,
" **Does he worship it ?** " **wondered Ali Partab ,**
" 做 他 崇拜 它 ? " 想知道 阿里 - ,

“他崇拜它吗？”阿里·帕塔布疑惑道。

[ˈreɪnɪŋ] [frɒm; frəm][æn; ən][ˈæmb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːk] [ænd; ənd] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɑːf] - [ˈrevərəntli] .
reining from an amble to a walk and watching half - reverently .
缰绳 从 一个 缓行 到 一个 走 和 观看 一半 - 虔诚地 .

从悠闲漫步到悠闲散步，半是敬畏地注视着。

[ðə; ði] [ˈfɑːləʊərz] [ɒv; əv] [məˈhæmɪd] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] [suːpəˈstɪʃəs] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [muːn] .
The followers of Mohammed are most superstitious about the moon .
这 追随者 的 穆罕默德 是 最多 迷信的 关于 这 月亮 .

穆罕默德的信徒们对月亮最为迷信。

[ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mæn][ɒv; əv] [piːs] [huː] [kʊd; kəd][səʊ] [geɪz] [ʌp][æt; ət]
The feeling that he had for this man of peace who could so gaze up at

[,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [laɪk] [rɪˈspekt] ,
it was something very like respect ,
它 曾是 某物 非常 喜欢 尊重 ,

他对这位能够如此仰望天空的和平使者怀有一种近乎敬畏的感情。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈtwenti] - [ˈsekənd] [sens] [ðæt] [ˈsəʊldʒəz][hæv; həv] , [hiː; hi] [ŋjuː] ,
and , with the twenty - second sense that soldiers have , he knew ,
和 , 和 这 二十 - 第二 感觉 那 士兵 有 , 他 知道 ,

凭借士兵们那种敏锐的第二十二秒直觉，他知道：

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ˈspəʊkən][ɔː(r)][ə; eɪ] [diːd] [siːn] [dʌn] ,
without a word spoken or a deed seen done ,
没有 一个 单词 说 或者 一个 契据 已见 完毕 ,

不说一句话，也不做任何事，

[ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [wɪːldə] [ɒv; əv][kəʊld] [stiːl] [tuː; tə][biː; bi] [ˈrekən] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][ˈevə(r)]
that this would be a wielder of cold steel to be reckoned should he ever

[slaʊ] [ðə; ði] [rəʊbz] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [teɪk] [,aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈsɪlvəd] [hed] [tuː; tə] [faɪt] .
slough the robes of peace and take it into his silvered head to fight .
泥沼 这 长袍 的 和平 和 拿 它 进入 他的 银色 头 到 斗争 .

如果他有一天脱下和平的外衣，拿起武器投入战斗，那么他必将成为冷兵器中不可小觑的人物。

[ðə; ði][ˈraːdʒpuːt] , [ðæt] [rɪˈspekts] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [əˈbʌv] [ɔːl] [ˈʌðə(r)] [ˈvɜːtjuːz] ,
The Rajput , that respects decision above all other virtues ,
这 拉杰普特人 , 那 尊重 决定 多于 全部 其他 美德 ,

拉杰普特人，将尊重决定置于其他一切美德之上。

[pəˈhæps] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][,aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hiː; hi][məʊst] [læk] , [kʊd; kəd] [sens] [fɜːm] ,
perhaps because it is the one that he most lacks , could sense firm ,
也许 因为 它 是 这 一 那 他 最多 缺乏 , 可以 感觉 公司 ,

或许是因为这是他最缺乏的，所以才能感到坚定。

[ʌnˈʃeɪkəbl] , [kwɪk] - [siːzd] [dɪˌtɜːmɪˈneɪ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [ˈɪnstənt] .
unshakable , quick - seized determination on the instant .
坚定不移 , 快的 - 查获 决心 在 这 立即的 .

瞬间做出坚定不移、迅速果断的决定。

[ˈdʌŋkən] [mækˈkliːn] [əkˈnɒlɪdʒd] [ðə; ði] [fɪəs] - [ˈsiːmɪŋ] [steə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [səˈluːt] , [ænd; ənd][ˈæli]
Duncan McClean acknowledged the fierce - seeming stare with a salute , and Ali

- [ˌdɪsˈmaʊnt] [ˈɪnstəntli] .
Partab dismounted instantly .
- 下马 即刻 .

邓肯·麦克林向那看似凶狠的目光敬了个礼，阿里·帕塔布随即下了马。

[hi:; hi] [hu:] [həʊldz][ə; eɪ] [trʌst] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [æz; əz] [mæhəmd] [ˈgʌŋgə] [ɪz] [pəˈlaɪt] [ɪn] [ˌrekəɡˈnɪʃn]
He who holds a trust from such as Mahommed Gunga is polite in recognition
他 WHO 持有 一个 相信 从 这样的 作为 穆罕默德 贡加 是有礼貌的 在 认出
[ɒv; əv][ðə; ði] [trʌst] .
of the trust .
的 这 相信 .

像穆罕默德·贡加这样的人如果信任他，就会以礼貌来回报这份信任。

[hi:; hi] [li:nd] , [ðen] , [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [ˈwiðəz] ,
He leaned , then , against the horse's withers ,
他 倾斜 , 然后 , 反对 这 马匹 威瑟斯 ,
然后，他靠在了马的肩胛上。

[ˈwʌndəɪŋ] [haʊ] [fɑ:(r)][hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][let] [pəˈlaɪtnəs] [gəʊ][ænd; ənd] [ˈweðə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈɒnə(r)] [beɪd]
wondering how far he ought to let politeness go and whether his honor bade
好奇 如何 远的 他 应该 到 让 礼貌 去 和 无论 他的 荣誉 巴德
[hɪm] [[əʊ] [kənˈtempt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkrɪstʃənz] [kri:d] .
him show contempt for the Christian's creed .
他 展示 鄙视 为了 这 基督徒的 信条 .

他想知道自己应该在礼貌方面做到什么程度，以及他的荣誉是否要求他蔑视基督教的信条。

“ [ɪz] [ðeə(r)] [ˈeni] [wei] , [ai][ˈwʌndə(r)] , ” [ɑ:skt] [ðə; ði] [ˈskɒtsmən] ,
“ Is there any way , I wonder , ” asked the Scotsman ,
“ 是 那里 任何 方式 , 我 想知道 , ” 问 这 苏格兰人 ,
“我想知道，有没有什么办法？”这位苏格兰人问道。

[ðə; ði] [kli:n] - [klipt] [səˈspɪ(ə)n] [ɒv; əv] [skɒts] [ˈdaɪəlekt] [biˈtreɪ] [ɪtˈself] [ˈi:v(ə)n] [θru:] [ðə; ði]
the clean - clipped suspicion of Scots dialect betraying itself even through the
这 干净的 - 剪辑 怀疑 的 苏格兰人 方言 背叛 本身 甚至 通过 这
[ðæt] [hi:; hi] [ju:st] ,
Hindustanee that he used ,
印度斯坦 那 他 用过的 ,

即使通过他所使用的印度斯坦语，苏格兰方言中那种干净利落的怀疑态度也暴露无遗。

“ [ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [ˈletəz] [θru:] [tu:; tə][sʌm; səm] [smɔ:l] [ˈsteɪf(ə)n] ? ”
“ of getting letters through to some small station ? ”
“ 的 获得 信件 通过 到 一些 小的 车站 ? ”
“把信件送到某个小站点？”

“ [ai] [nəʊ] [nɒt] , ” [sed] [ðə; ði][ˈra:dʒpu:t] .
“ I know not , ” said the Rajput .
“ 我 知道 不是 , ” 说 这 拉杰普特人 .
“我不知道，”拉杰普特人说道。

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][məʊˈhæmədən; məˈhæmədən] ?
“ You are a Mohammedan ? ”
“ 你 是 一个 穆罕默丹 ?
你是穆斯林吗？

“ [ðə; ði] [ˈskɒtsmən] [piə] [æt; ət][hɪm] , [əˈdʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈvju:pɔɪnt] [tu:; tə][ðə; ði] [mu:nz] [reɪz] .
“ The Scotsman peered at him , adjusting his viewpoint to the moon's rays .
“ 这 苏格兰人 窥视 在 他 , 调整 他的 观点 到 这 月亮的 射线 .
苏格兰人凝视着他，调整视线，迎着月光。

“ [ai] [si:] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] .
“ I see you are .
“ 我 看 你 是 .
“我看得出来你是。”

[ə; eɪ][ˈra:dʒpu:t] , [tu:] , [ai] [θɪŋk] . “
A Rajput , too , I think . ”
一个 拉杰普特人 , 也 , 我 思考 . “
我想，他也是拉杰普特人吧。”

“ [hɑ:ʔ] , [sɑ:b; 'sa:hɪb] . ”
“ **Ha** , **sahib** . ”
“ 哈 , 萨希布 . ”

“哈，老爷。”

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] - [hɪə(r)] [nɒt] ['veri] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
“ **There was a Rangar here not very long ago** . ”
“ 那里 曾是 一个 - 这里 不是 非常 长的 前 . ”

“不久前这里还有一位兰加爾（Rangar，英国皇家骑警）。”

“ [ðɪs] [mæn] ['eɪdɪəntli] [nju:] [ðə; ði][ˈprɒpə(r)][ˈtaɪ(ə)][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ][hi:; hi] [tru:] [brɪ'li:və(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
“ **This man evidently knew the proper title to give a he true believer of the**
“ 这 男人 显然 知道 这 恰当的 标题 到 给 一个 他 真的 信徒 的 这
[ˈpraʊdɪst] [reɪs] [ðeə(r)][ɪz] .
proudest race there is .
最引以为豪 种族 那里 是 . ”

“这个人显然知道如何称呼他，才能称得上是这个世界上最骄傲的种族的真正信徒。”

[æli] - [hɑ:t] [brɪ'gæən][tu:; tə][gəʊ] [aʊt] [tu:; tə][hɪm] — “ [æn; ən][ˈɒfɪsə(r)] , [aɪ] [θɪŋk] , [wʌns][ɒv; əv]
Ali Partab's heart began to go out to him — “ an officer , I think , once of
阿里 - 心 开始 到 去 出去 到 他 — “ 一个 官 , 我 思考 , 一次 的
[ðə; ði][ˈra:dʒpu:t] [hɔ:s] ,
the Rajput Horse ,
这 拉杰普特人 马 , ”

阿里·帕塔布开始对他产生同情——“我想他曾经是拉杰普特骑兵团的一名军官，

[hu:] ['veri] ['kaɪndli] ['kærid] ['letəz] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] .
who very kindly carried letters for me .
WHO 非常 亲切地 携带 信件 为了 我 . ”

他们非常热心地帮我送信。

[pə'hæps] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈʌðə(r)] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [reɪs] [ə'baʊt] [tu:; tə][ˈtræv(ə)]
Perhaps you know of some other gentleman of your race about to travel
也许 你 知道 的 一些 其他 绅士 的 你的 种族 关于 到 旅行
[ˈnɔ:θwəd] ?
northward ?
向北 ? ”

或许您认识其他即将北上的同族绅士？

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ɜ:n] , [æt; ət] [li:st] , [ˈgrætɪtju:d] . ”
He could earn , at least , gratitude . ”
他 可以 赚 , 在 至少 , 感激 . ”

他至少可以赢得感激之情。

“ [səʊ] - [həʊ] ! ” [θɔ:t] ['æli] - [tu:; tə] [hɪm'self] .
“ **So - ho ! “ thought Ali Partab to himself** . ”
“ 所以 - 何 ! ” 想法 阿里 - 到 他自己 . ”

“So-ho! ”阿里·帕塔布心想。

“ [aɪ][hæv; həv] [nəʊn] [men][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [ˈɒfəd] ['mʌni] , [tu:; tə][bi:; bi][spæt]
“ **I have known men of his race who would have offered money , to be spat**
“ 我 有 已知 男人 的 他的 种族 WHO 会 有 提供 钱 , 到 是 争吵
[ɒn] !
on !
在 ! ”

“我认识一些和他同种族的人，他们甚至愿意花钱让人朝他们吐口水！”

— [nɒt] [naʊ] , [sɑ:b; 'sa:hɪb] , “ [hi:; hi] [ˈɑ:nsə(r)d] [ə'laʊd] .
— **Not now , sahib , “ he answered aloud** .
— 不是 现在 , 萨希布 , “ 他 回答 大声 . ”

“现在不行，老爷，”他大声回答道。

“ [mæhəmd] [ˈgʌŋgə] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈɔːfɪsərz] [neɪm] .
“ **Mahommed Gunga was the officer's name** .
“ 穆罕默德 贡加 曾是 这 警官们 姓名 .

“这名警官名叫穆罕默德·贡加。”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] , [ɔː(r)] [nəʊ] [ɒv; əv][hɪm] , [baɪ][ˈeni] [tʃɑːns] ? “
Do you know him , or know of him , by any chance ? ”
做 你 知道 他 , 或者 知道 的 他 , 经过 任何 机会 ? ”

你认识他吗? 或者碰巧听说过他吗?

“ [hɑː] , [sɑːb; ˈsɑːhɪb] , [aɪ] [nəʊ] [hɪm] [wel] .
“ **Ha , sahib , I know him well** .
“ 哈 , 萨希布 , 我 知道 他 出色地 .

“哈, 老爷, 我很了解他。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ˈɒnə(r)] .
It is an honor .
它 是 一个 荣誉 .

这是我的荣幸。

“ [ðə; ði] [ˈskɒtsmən] [smaɪld] .
“ **The Scotsman smiled** .
“ 这 苏格兰人 微笑 .

苏格兰人笑了。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [fɑː(r)] [əˈweɪ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
“ **He must be very far away by this time** .
“ 他 必须 是 非常 远的 离开 经过 这 时间 .

“他现在一定已经走得很远了。”

[haʊ] [ˈmeni] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] , [aɪ][ˈwʌndə(r)] ,
How many are there , I wonder ,
如何 许多 是 那里 , 我 想知道 ,

我想知道到底有多少人。

[ɪn][ˈɪndiə] [huː] [hæv; həv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [sed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wen] [ðeə(r)] [bæks] [ɑː(r); ə(r)] [tʜːnd] ? “
in India who have such things said of them when their backs are turned ? ”
在 印度 WHO 有 这样的 事物 说 的 他们 什么时候 他们的 背部 是 转向 ? ”

在印度, 谁会在背后被人这样议论呢?

“ [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] , [sɑːb; ˈsɑːhɪb] !
“ **More than a few , sahib !**
“ 更多的 比 一个 很少 , 萨希布 !

“不止几个, 老爷! ”

[aɪ] [wʊd] [drɔː] [stiːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [neɪm] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [men] [huːm] [aɪ]
I would draw steel for the good name of more than a hundred men whom I
我 会 画 钢 为了 这 好的 姓名 的 更多的 比 一个 百 男人 谁 我
[nəʊ] ,
know ,
知道 ,

为了我认识的一百多位男士的名誉, 我愿出手相助。

[ænd; ənd][ðeə(r)][biː; bi] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)z] ! “
and there be many others ! ”
和 那里 是 许多 其他的 ! ”

还有很多其他的!

“ [men] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [reɪs] ? “
“ **Men of your own race ?** ”
“ 男人 的 你的 自己的 种族 ? ”

“你们同族的人?”

“ [ænd; ənd] [jɔ:z] , [sa:b; 'sa:hɪb] .

“ **And yours , sahib** .

“ 和 你的 , 萨希布 .

“还有您的，先生。”

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][ˈbɒmbæst][ɪn][ðə; ði] [mænz] [vɔɪs] ; [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [sed] [gʊd] - [ˈneɪtʃərdli] ,

“ **There was no bombast in the man's voice ; it was said good - naturedly ,**

“ 那里 曾是 不 夸夸其谈 在 这 男人的 嗓音 ; 它 曾是 说 好的 - 自然地 ,

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [maɪt] [seɪ] ,

as a man might say ,

作为 一个 男人 可能 说 ,

“那人的语气里没有丝毫夸张；他说话的语气很友善，就像一个男人会说的那样。”

“ [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] [frendz] [tu:; tə] [hu:m] [aɪ] [wʊd] [lend] [ˈmʌni] .

“ **There are some friends to whom I would lend money .**

“ 那里 是 一些 朋友们 到 谁 我 会 借 钱 .

“我有一些朋友，我会借钱给他们。”

“ [nəʊ][mæn] [wɪð] [ˈeni] [ˈɪnsaɪt] [kʊd; kəd] [mis'teɪk] [ðə; ði] [tru:θ] [ðæt] [ˈʌndəleɪ] [ðə; ði] [bəʊst] .

“ **No man with any insight could mistake the truth that underlay the boast .**

“ 不 男人 和 任何 洞察力 可以 错误 这 真相 那 衬垫 这 夸 .

“任何稍有洞察力的人都不会误解这番吹嘘背后的真相。”

[ðə; ði] [ˈskɒtsmən] [baʊd] .

The Scotsman bowed .

这 苏格兰人 鞠躬 .

苏格兰人鞠了一躬。

“ [aɪ][eɪ 'em][glæd] , [ɪn'di:d] , [tu:; tə][hæv; həv] [met] [ju:; jʊ] .

“ **I am glad , indeed , to have met you .**

“ 我 是 高兴的 , 的确 , 到 有 遇见 你 .

“我很高兴认识你。”

[wɪl] [ju:; jʊ][saɪt] [daʊn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] ? ”

Will you sit down a little while ? ”

将要 你 坐 向下 一个 小的 尽管 ? ”

您能坐一会儿吗？

“ [neɪ] , [sa:b; 'sa:hɪb] .

“ **Nay , sahib** .

“ 不 , 萨希布 .

“不，先生。”

[ðə; ði][ˈaʊə(r)][ɪz] [leɪt] .

The hour is late .

这 小时 是 晚的 .

时间已晚。

[aɪ][wɒz; wəz][bʌt; bət] [ˈki:pɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [ˈmu:vɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [hɔ:s] [ɒv; əv] [maɪn] . ”

I was but keeping the blood moving in this horse of mine . ”

我 曾是 但 保持 这 血 移动 在 这 马 的 矿 . ”

我只不过是在维持这匹马的血液循环而已。

“ [wel] , [tel] [em 'i:] , [sɪns] [ju:; jʊ][wʊənt] [steɪ] ,

“ **Well , tell me , since you won't stay ,**

“ 出色地 , 告诉 我 , 自从 你 惯于 停留 ,

“好吧，既然你不打算留下，那就告诉我吧，

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] ['nəʊ](ə)n] [hu:] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [hu:m] [mæhəmd] ['gʌŋgə] [sent] [tu:; tə][get]
have you any notion who the man was whom Mahommed Gunga sent to get
有 你 任何 概念 WHO 这 男人 曾是 谁 穆罕默德 贡加 发送 到 得到
[maɪ] ['letəz] ?
my letters ?
我的 信件 ?

你知道穆罕默德·贡加派来取我信件的那个人是谁吗？

[maɪ] ['dɔ:tə(r)] ['hændɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɪm] [wʌn] ['i:vnɪŋ] , [leɪt] , [æt; ət] [ðɪs] [dɔ:(r)] . "
My daughter handed them to him one evening , late , at this door . "

我的 女儿 递交 他们 到 他 一 晚上 , 晚的 , 在 这 门 . "

一天晚上, 很晚了, 我女儿在这扇门前把它们交给了他。

" [aɪ][eɪ 'em][hi:; hi] , [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] . "
" I am he , sahib . "
" 我 是 他 , 萨希布 . "

“我就是他, 先生。”

" [ðen] — [aɪ] [ʌndə'stʊd] — [pə'hæps] [aɪ][wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] — [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]
" Then — I understood — perhaps I was mistaken — I thought it was his
" 然后 — 我 理解 — 也许 我 曾是 错误 — 我 想法 它 曾是 他的
[mæn] [hu:] [keɪm] ? "
man who came ? "
男人 WHO 来了 ? "

“然后——我明白了——也许是我弄错了——我以为来的是他的人？”

" [preɪzd] [bi:; bi][ʼælə; ə'la:] , [aɪ][eɪ 'em][hɪz; ɪz][mæn] , [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] ! "
" Praised be Allah , I am his man , sahib ! "
" 赞扬 是 真主 , 我 是 他的 男人 , 萨希布 ! "

“赞美真主, 我是他的仆人, 先生!”

" [əʊ] ! [aɪ][ʼwʌndə(r)] ['weðə(r)] [maɪ] ['sɜ:vənts] [preɪz] [gɒd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] !
" Oh ! I wonder whether my servants praise God for the privilege !
" 哦 ! 我 想知道 无论 我的 仆人 称赞 上帝 为了 这 特权 !

“哦! 我不知道我的仆人们是否会为这份殊荣赞美上帝!”

" [mæk'kli:n] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:k] ['əʊnli][hɑ:f] - [ə'laʊd] [ænd; ənd][ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] .
" McCleen made the remark only half - aloud and in English .
" 麦克林 制成 这 评论 仅有的 一半 - 大声 和 在 英语 .

麦克林用英语低声说道：“他说这番话时声音很小。”

[ʼæli] - [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [ʌndə'stʊd] [ðə; ði] [wɜ:dz] , [bʌt; bət][hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [kɔ:t]
Ali Partab could not have understood the words , but he may have caught
阿里 - 可以 不是 有 理解 这 字 , 但 他 可能 有 捕捉
[ðeə(r)] ['mi:nɪŋ] ,
their meaning ,
他们的 意义 ,

阿里·帕塔布可能听不懂这些话, 但他或许领会了其中的含义。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][glɑ:ns, glæns] ['saɪdweɪz] [æt; ət][ðə; ði][əʊld][hæŋ] ['mʌmblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd]
for he glanced sideways at the old hag mumbling in the shadow and
为了 他 瞥了一眼 侧身 在 这 老的 魔女 喃喃自语 在 这 阴影 和
[grɪnd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [brəd] .
grinned into his beard .
咧嘴一笑 进入 他的 胡须 .

他侧目瞥了一眼在阴影里喃喃自语的老巫婆, 对着胡须咧嘴一笑。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ɪn] [kəmjʊ:ni'keɪ](ə)n] [wɪð] [hɪm] ?
" Are you in communication with him ?
" 是 你 在 沟通 和 他 ?

你和他有联系吗？

[kʊd; kəd][juː; jʊ][gət][ə; eɪ][ˈletə(r)][tuː; tə][hɪm] ? ”
Could you get a letter to him ? ”
 可以 你 得到 一个 信 到 他 ？ ”

你能给他寄封信吗？

“ [ai][hæv; həv][nəʊ] [ˈslaɪtɪst] [ˈnəʊʃ(ə)n] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] , [sɑːb; ˈsɑːhɪb] . ”
“ I have no slightest notion where he is , sahib . ”
 “ 我 有 不 丝毫 概念 在哪里 他 是 , 萨希布 . ”
 “我一点儿也不知道他在哪里，老爷。”

“ [ɪf] [maɪ] [ˈletəz] [kʊd; kəd][wʌns] [ri:tʃ] [hɪm] , [weərˈevə(r)][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ,
“ If my letters could once reach him , wherever he might be ,
 “ 如果 我的 信件 可以 一次 抵达 他 , 无论 他 可能 是 ,
 “如果我的信能够送到他手中，无论他身在何处，

[ai] [wʊd] [fi:l] [ˈkɒnfɪdənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] [ˌdestɪˈneɪʃn] . ”
I would feel confident of their arriving at their destination . ”
 我 会 感觉 自信的 的 他们的 抵达 在 他们的 目的地 . ”
 我相信他们一定能到达目的地。

“ [ai] , [tuː] , [sɑːb; ˈsɑːhɪb] ! ”
“ I , too , sahib ! ”
 “ 我 , 也 , 萨希布 ! ”
 “我也是，先生！ ”

“ [ai][sent] [wʌn][ˈletə(r)] — [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈɡʌvənmənt] [əˈfɪʃ(ə)l] .
“ I sent one letter — to a government official .
 “ 我 发送 一 信 — 到 一个 政府 官方的 .
 “我给一位政府官员写了一封信。”

[aɪˈtiː] [ˈkænɒt] [hæv; həv] [ri:tʃt] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [æn; ən][ˈɑːnsə(r)][ænd; ænd]
It cannot have reached him , for there should have been an answer and
 它 不能 有 达到 他 , 为了 那里 应该 有 到过 一个 回答 和
 [nʌn] [hæz; həz] [kʌm] .
none has come .
 没有任何 有 来 .
 不可能他收到了回复，因为如果他收到了回复，应该会有回应，但却没有任何回应。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈterəb(ə)l][ˈsʌtiː; sʌˈtiː] [ˈbɪznəs] .
It had reference to this terrible suttee business .
 它 有 参考 到 这 糟糕的 萨蒂 商业 .
 它指的是那场可怕的殉葬仪式。

[ˈsʌtiː; sʌˈtiː][ɪz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [lɔː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [əˈɡenst] [ɔːl] [dɪkˈteɪts] [ɒv; əv][ˈriːz(ə)n] [ænd; ænd]
Suttee is against the law as well as against all dictates of reason and
 萨蒂 是 反对 这 法律 作为 出色地 作为 反对 全部 规定 的 原因 和
 [hjuːˈmænəti] ;
humanity ;
 人类 ;

殉葬不仅违反法律，也违背一切理性和人道准则；

[jet] [ðə; ði] [ˈhɪndʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈkɒnstənt] [ˈpræktɪs] [ɒv; əv][aɪˈtiː][hɪə(r)][ˈʌndə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈveri] [aɪz] .
yet the Hindoos make a constant practice of it here under our very eyes .
 然而 这 印度教徒 制作 一个 持续的 实践 的 它 这里 在下面 我们的 非常 眼睛 .
 然而，就在我们眼皮底下，印度教徒却一直在这样做。

[ðɪːz] [ˈneɪtɪv] [steɪts] [ɑː(r); ə(r)][ˈʌndə(r)] [ˈtriːti] [tuː; tə] [əbˈzɜːv] [ðə; ði] [lɔː] .
These native states are under treaty to observe the law .
 这些 本国的 各州 是 在下面 条约 到 观察 这 法律 .
 这些土著国家都受条约约束，必须遵守法律。

[aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː; də][ɔːl] [ɪn][maɪ][ˈpaʊə(r)][tuː; tə][pʊt] [ə; eɪ] [stop] [tuː; tə][ðəə(r)] ['guːlɪ] ['præktɪsɪz] ,
I intend to do all in my power to put a stop to their ghoulish practices ,
我 打算 到 做 全部在 我的 力量 到 放 一个 停止 到 他们的 令人毛骨悚然 实践 ,
我决心竭尽全力制止他们这种令人发指的行径。

[ænd; ʌnd][ˌmaːhəˈrɑːdʒə] ['hɑjrə] [nəʊz] [wɒt] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] .
and Maharajah Howrah knows what my intentions are .
和 大君 豪拉 知道 什么 我的 意图 是 .
豪拉王公知道我的意图。

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][məʊ'hæmədən; mə'hæmədən] , [ðɪs] [taɪm] , [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [ɪn'trʌst] [maɪ]
It must be a Mohammedan , this time , to whom I intrust my
它 必须 是 一个 穆罕默丹 , 这 时间 , 到 谁 我 托付 我的
[ˌkɒrə'spɒndəns] [ɒn][ˈsʌtiː; sʌ'tiː] !
correspondence on suttee !
一致 在 萨蒂 !
这一次，我必须委托一位穆斯林来处理关于殉葬的信件！

” [naʊ] , [ə; eɪ] - [ɪz][ə; eɪ][mæn] [huːz] ['ænsesətəz; 'ænsəsətəz][wɜː(r); wə(r)] ['hɪndʊ] [bʌt; bət] [huː]
” **Now , a Rangar is a man whose ancestors were Hindoos but who**
” 现在 , 一个 - 是 一个 男人 谁 祖先 是 印度教徒 但 WHO
[br'keɪm] [kən'və:t] [tuː; tə]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] .
became converts to Islam :
成为 转换 到 伊斯兰教 :
“Rangar 指的是祖先是印度教徒，后来皈依伊斯兰教的人。”

[laɪk] [ɔːl] [ˈprɒsɪləɪt] ,
Like all proselytes ,
喜欢 全部 皈依者 ,
像所有皈依者一样，

[ðeɪ] [əd'hɪə(r)][mɔː(r)] [ɪn,θjuːzɪ'æstɪkli] [tuː; tə][ðəə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [ðæn; ðən][duː; də][ðə; ði] [men] [huːz]
they adhere more enthusiastically to their religion than do the men whose
他们 粘着 更多的 踊跃 到 他们的 宗教 比 做 这 男人 谁
[mʌðəə(r)] [kriːd] [aɪ 'tiː][ɪz] ;
mother creed it is ;
母亲 信条 它 是 ;
他们比那些信奉与母系宗教相同的宗教的人更热衷于自己的宗教；

[ænd; ʌnd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] - [ə'rɪdʒənəli] [br'keɪm] [kən'və:t] ['ʌndə(r)] [dju'res] [ɪz]['ɒf(ə)n]
and the fact that the Rangars originally became converts under duress is often
和 这 事实 那 这 - 起初 成为 转换 在下面 胁迫 是 经常
[θrəʊn] [ɪn][ðəə(r)] [tiːθ] [baɪ][ðə; ði] ['hɪndʊ] ,
thrown in their teeth by the Hindoos ,
抛掷 在 他们的 牙齿 经过 这 印度教徒 ,
而兰加尔人最初是在胁迫下皈依伊斯兰教的事实，经常被印度教徒拿来攻击他们。

[huː] [geɪn] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['brʌðəli] [rɪ'gɑːd] [ɪn][ðə; ði] ['prəʊses] .
who gain nothing in the way of brotherly regard in the process .
WHO 获得 没有什么 在 这 方式 的 兄弟般的 看待 在 这 过程 .
在这个过程中，他们并没有获得任何兄弟般的尊重。

[ə; eɪ] - [herts] [ə; eɪ] ['hɪndʊ] [æz; əz] [ɪn,θjuːzɪ'æstɪkli] [æz; əz][hiː; hi] [lʌvz] [ə; eɪ] [faɪt] .
A Rangar hates a Hindoo as enthusiastically as he loves a fight .
一个 - 讨厌 一个 印度教 作为 踊跃 作为 他 爱 一个 斗争 .
兰加尔人憎恨印度教徒，就像他们热爱打架一样。

[ˈæli] - [bɪˈgæŋ][tuː; tə] [drʌm] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡəz] [ɒn][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪɡˈzɪbɪt] [les]
Ali Partab began to drum his fingers on his teeth and to exhibit less
阿里 - 开始 到 鼓 他的 手指 在 他的 牙齿 和 到 展览 较少的
[ɪmˈpeɪ(ə)ns] [tuː; tə][biː; bi] [ɒf] .
impatience to be off .
不耐烦 到 是 离开 .

阿里·帕塔布开始用手指敲击牙齿，并且表现出越来越不耐烦地想要离开。

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ˈnəʊɪŋ] , [saːb; ˈsaːhɪb] .
“ **There is no knowing , sahib .**
“ 那里 是 不 会心 , 萨希布 .

“没有人知道，先生。”

[aɪ] , [tuː] , [ˌeɪ ˈem][nəʊ] [ˈædvəkeɪt] [ɒv; əv] [suːpəˈstɪʃəs] [ˈpræktɪsɪz] [ɪnˈvɒlvɪŋ] [ˈkruːəlti] .
I , too , am no advocate of superstitious practices involving cruelty .
我 , 也 , 是 不 提倡 的 迷信的 实践 涉及 残酷 .

我也不提倡任何涉及残忍的迷信做法。

[aɪ] [maɪt] [get][ə; eɪ][ˈletə(r)] [θruː] .
I might get a letter through .
我 可能 得到 一个 信 通过 .

我或许能收到一封信。

[maɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈrɪsəlˌdɑːr] - [saːb; ˈsaːhɪb] [wʊd] [ɪnˈkluːd] [ɔːl] [ˈɒnərəb(ə)l] [ˈmætəz] [nɒt]
My commission from the risaldar - sahib would include all honorable matters not
我的 委员会 从 这 里萨尔达 - 萨希布 会 包括 全部 光荣的 事情 不是
[əbˈstrʌktɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [ˈɪʃuː] .
obstructive to the main issue .
阻塞 到 这 主要的 问题 .

我从里萨尔达尔·萨希布那里获得的委任将包括所有不妨碍主要问题的体面事项。

[aɪ][hæv; həv] [ˈsɜːt(ə)n] [fʌndz] — “
I have certain funds — ”
我 有 肯定 资金 — ”

我有一些资金——”

“ [aɪ] , [tuː] , [hæv; həv] [fʌndz] , “ [smaɪld] [ðə; ði] [ˈmɪʃən(ə)rɪ] .
“ **I , too , have funds , ” smiled the missionary .**
“ 我 , 也 , 有 资金 , ” 微笑 这 传教士 .

“我也有资金,”传教士笑着说。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɒt] [əˈlaʊd] , [saːb; ˈsaːhɪb] , [tuː; tə] [ɪnˈvɒlv] [maɪˈself][ɪn] [ˈeni] [brɔːl] [ʌnˈtɪl] [ˈɑːftə(r)][maɪ]
“ **I am not allowed , sahib , to involve myself in any brawl until after my**
“ 我 是 不是 允许 , 萨希布 , 到 涉及 我 在 任何 争吵 直到 后 我的
[ˈbɪznəs] [ɪz] [əˈkʌmplɪʃt] .
business is accomplished .
商业 是 完成 .

“先生，在我的事情处理完毕之前，我不允许卷入任何争斗。”

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈnesəsəri] [fɜːst][tuː; tə] [əˈʃʊə(r)] [ˌem ˈiː][ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] .
It would be necessary first to assure me on that point .
它 会 是 必要的 第一的 到 保证 我 在 那 观点 .

首先需要就这一点向我保证。

[maɪ] [ˈɒnə(r)] [ɪz] [ɪnˈvɒlvd] [ɪn] [ðæt] [ˈmætə(r)] .
My honor is involved in that matter .
我的 荣誉 是 涉及 在 那 事情 .

我的荣誉与此事息息相关。

[tuː; tə] [huːm] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [wʊt] [ˈneɪtʃə(r)] , [wʊd] [ðə; ði][ˈletə(r)][biː; bi] ? “
To whom , and of what nature , would the letter be ? ”
到 谁 , 和 的 什么 自然 , 会 这 信 是 ? ”

这封信是写给谁的？内容是什么？

“ [ə; eɪ][ˈletə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌmpənɪz] [ˈrezɪdənt] [æt; ət][ˈɑːbuː] ,
“ A letter to the Company's Resident at Abu ,
“ 一个 信 到 这 公司的 居民 在 阿布 ,
“致公司驻阿布办事处代表的一封信,

[rɪˈpɔːtɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ˈhɪndʊ] [ˈwɪdəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [stiːl] [kəmˈpeld] [ɪn] [ðɪs] [ˈsɪti] [tuː; tə] [bɜːn]
reporting to him that Hindoo widows are still compelled in this city to burn
报道 到 他 那 印度教 寡妇 是 仍然 被迫 在 这 城市 到 烧伤
[ðəmˈselvz] [tuː; tə] [deθ] [əˈbʌv] [ðeə(r)] [ˈhʌzbəndz] - [ˈfjuːnərəl] [paɪə] .
themselves to death above their husbands ' funeral pyres .
他们自己 到 死亡 多于 他们的 丈夫们 - 葬礼 火葬 .
向他报告说, 在这个城市里, 印度教寡妇仍然被迫在丈夫的葬礼柴堆上自焚而死。

“ [ðə; ði][ˈraːdʒpuːt] [grɪnd] .
“ The Rajput grinned .
“ 这 拉杰普特人 咧嘴一笑 .
拉杰普特人咧嘴一笑。

“ [dʌz] [ðə; ði] [ˈrezɪdənt] [sɑːb; ˈsɑːhɪb][nɒt] [nəʊ] [aɪ ˈtiː] , [ðen] ? ”
“ Does the Resident sahib not know it , then ? ”
“ 做 这 居民 萨希布 不是 知道 它 , 然后 ? ”
“难道驻地官长不知道吗? ”

“ [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][nɒt] [ˈnəʊɪŋ] [[ʊd; ʒəd][maɪ] [rɪˈpɔːt] [riːtɪ] [hɪm] ! ”
“ There will be no chance of his not knowing should my report reach him ! ”
“ 那里 将要 是 不 机会 的 他的 不是 会心 应该 我的 报告 抵达 他 ! ”
“如果我的报告传到他那里, 他肯定不会不知道! ”

“ [aɪ] [wɪl] [siː] , [sɑːb; ˈsɑːhɪb] , [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] , [ðen] , [ɪn][ðə; ði][ˈmætə(r)] .
“ I will see , sahib , what can be done , then , in the matter .
“ 我 将要 看 , 萨希布 , 什么 能 是 完毕 , 然后 , 在 这 事情 .
“先生, 我再看看这件事能做些什么。”

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ][mæn] , [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm][tuː; tə][juː; jʊ] .
If I can find a man , I will bring him to you .
如果 我 能 寻找 一个 男人 , 我 将要 带来 他 到 你 .
如果我能找到合适的人, 我会把他带给你身边。

“ [ðə; ði] [ˈmɪʃən(ə)ri] [θæŋkt] [hɪm][ænd; ənd] [stʊd] [ˈwɒtɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][ˈraːdʒpuːt] [rəʊd] [əˈweɪ] .
“ The missionary thanked him and stood watching as the Rajput rode away .
“ 这 传教士 谢谢 他 和 站立 观看 作为 这 拉杰普特人 骑 离开 .
传教士向他道谢, 然后站在那里看着拉杰普特人骑马离开。

[wen] [ðə; ði] [ˈhɔːrsmənz] [friː] ,
When the horseman's free ,
什么时候 这 骑手的 自由的 ,
当骑手空闲时,

[liːn] [bæk] [hæd; həd] [ˈvænɪʃd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋki] [ˈdɑːknəs] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈwɒndə] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]
lean back had vanished in the inky darkness his eyes wandered over to a
倾斜 后退 有 消失了 在 这 墨色 黑暗 他的 眼睛 漫步 超过 到 一个
[pɔɪnt] [weə(r)] [tʌŋz] [ɒv; əv] [fleɪm] [lɪk] [ˈʌpwəd] ,
point where tongues of flame licked upward ,
观点 在哪里 舌头 的 火焰 舔过 向上 ,
他的背影消失在漆黑的夜色中, 他的目光游移到一处火焰向上舔舐的地方。

[ˈkɑːstɪŋ] [ə; eɪ] [dʌl] , [ˈdɑːnsɪŋ] , [ˈkrɪmz(ə)n] [gləʊ] [bʌn][ðə; ði][hɒt][skaɪ] .
casting a dull , dancing , crimson glow on the hot sky .
铸件 一个 乏味的 , 跳舞 , 赤红 辉光 在 这 热的 天空 .
在炎热的天空中投下暗淡、跳跃的深红色光芒。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðəə(r)] , [ˌsɪlu'eɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfaɪəlaɪt] ,
Here and there , silhouetted in the firelight ,
这里 和 那里 , 剪影 在 这 火光 ,
火光映照下, 这里那里, 轮廓分明。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈpʌɡriː] [ænd; ənd] [ə'keɪzən(ə)] [lɒŋ] [pəʊlz][pʊ; əv][men] [huː] [prɒd] [æt; ət]
he could see the pugrees and occasional long poles of men who prodded at
他 可以 看 这 普格里斯 和 偶然 长的 杆子 的 男人 WHO 催促 在
[ðə; ði] ['embəz] .
the embers .
这 余烬 .
他可以看到有人拿着长杆, 偶尔还有人拿着长杆在余烬中拨弄。

[ˈʌljuleɪtɪŋ; ˈjuːljuleɪtɪŋ] [θruː] [ðə; ði][dɪn][pʊ; əv][tɒm] - [tɒmz][hiː; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] [ðə; ði] [weɪl] [pʊ; əv]
Ululating through the din of tom - toms he could catch the wails of
发出呜咽声 通过 这 din 的 汤姆 - 汤姆斯 他 可以 抓住 这 哀嚎 的
[ˈwɪmɪn] .
women .
女性 .
在隆隆的鼓声中, 他隐约听到了妇女们的哀嚎。

[hiː; hi] [ˈʌdə] , [preɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [went] [ɪn] .
He shuddered , prayed a little , and went in .
他 颤抖 , 祈祷 一个 小的 , 和 去 在 .
他打了个寒颤, 默默祈祷了一会儿, 然后走了进去。
[ðæt] [deɪ] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][bəˈzɑː(r)] [ˈfɒstəlɪŋ] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [begd] , [ænd; ənd] [kəʊks] ,
That day even the little bazaar fosterlings , whom he had begged , and coaxed ,
那 天 甚至 这 小的 市场 寄养儿童 , 谁 他 有 乞求 , 和 哄骗 ,
那天, 就连他苦苦哀求、哄骗的那些集市上的小孤儿们,

[ænd; ənd] [tɔːt] , [hæd; həd][ɔːl] [dɪˈzɜːtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɜːnɪŋ] [pʊ; əv] [θriː]
and taught , had all deserted to be present at the burning of three
和 教授 , 有 全部 荒凉的 到 是 展示 在 这 燃烧 的 三
[ˈwɪdəʊz] .
widows .
寡妇 .
并且全部被教导, 却都弃学离家, 去旁观三位寡妇被烧死。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈlepə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈtaɪni][ˈhɒspɪt(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈstɑːtɪd] [hæd; həd] [limp] [aʊt]
Even the lepers in the tiny hospital that he had started had limped out
甚至 这 麻风病人 在 这 微小的 医院 那 他 有 开始 有 跛行 出去
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [vjuː] .
for a distant view .
为了 一个 遥远 看法 .
就连他创办的那家小医院里的麻风病人也一瘸一拐地走到远处眺望。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɒtʃt] [ə; eɪ] [jɪrɜː] [wɜːk] [ɔːl] [dɪsˈɪntɪɡreɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [æt; ət][ðə; ði][kɔːl][pʊ; əv]
He had watched a year's work all disintegrating in a minute at the call of
他 有 观看 一个 年 工作 全部 瓦解 在 一个 分钟 在 这 称呼 的
[ˈbestɪəl] ,
bestial ,
兽性 ,
他眼睁睁地看着自己一年的心血在一分钟之内, 因野兽般的欲望而化为乌有。

[ˈləʊðsəm] , [blʌd] - [ˈhʌŋɡri] [ˌsuːpəˈstɪʃ(ə)n] .
loathsome , blood - hungry superstition .
令人厌恶的 , 血 - 饥饿的 迷信 .
令人憎恶、嗜血的迷信。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ˈaɪən] , [æz; əz] ['krɪstʃən] ['mɪʃənəɪz] [gəʊ] .

And he was a man of iron , as Christian missionaries go .
和 他 曾是 一个 男人 的 铁 , 作为 基督教 传教士 去 .

就基督教传教士而言，他是一位意志坚定的人。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [hɑ:d] - ['bɪtn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ju:θ] [ænd; ənd] [treɪnd] [ɪn][ə; eɪ][hɑ:d] , [grɪm] [sku:l] .
He had been hard - bitten in his youth and trained in a hard , grim school .
他 有 到过 难的 - 被咬 在 他的 青年 和 受过训练 在 一个 难的 , 严峻 学校 .

他年轻时饱经风霜，曾在一所艰苦严苛的学校接受训练。

[ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [skaɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['kæbɪn] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [lɪvd; 'laɪvd]
In the Isle of Skye he had seen the little cabin where his mother lived
在 这 小岛 的 斯凯 他 有 已见 这 小的 舱 在哪里 他的 母亲 居住地
[ˈpɔɪld] [daʊn] [tu:; tə] [meɪk] [mɔ:(r)] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɪfti] - ['θaʊz(ə)nd] - ['eɪkə(r)][dɪə(r)] - ['fɒrɪst] .
pulled down to make more room for a fifty - thousand - acre deer - forest .
拉 向下 到 制作 更多的 房间 为了 一个 五十 - 千 - 英亩 鹿 - 森林 .

在斯凯岛，他亲眼目睹母亲居住的小木屋被拆除，以便为五万英亩的鹿林腾出更多空间。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [beg] .
He had seen his mother beg .
他 有 已见 他的 母亲 求 .

他曾亲眼目睹母亲乞讨。

[hi:; hi][hæd; həd] [wɜ:kt] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] ['edɪnbərə] ,
He had worked his way to Edinburgh ,
他 有 工作 他的 方式 到 爱丁堡 ,

他一路打拼，最终来到了爱丁堡。

[ˈtɔɪl] [æt; ət] [stɑ:'veɪ(ə)n] ['weɪdʒɪz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [li:v] [tu:; tə] [lɜ:n] [æt; ət] [naɪt] ,
toiled at starvation wages for the sake of leave to learn at night ,
辛勤劳作 在 饥饿 工资 为了 这 清酒 的 离开 到 学习 在 夜晚 ,
为了能抽出时间晚上学习，他们辛勤工作，却只能挣到勉强糊口的工资。

[bɜ:nd] ['mɪdnɑɪt] [ɔɪl] , [ænd; ənd] [feɪld] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][aɪ 'ti:] , [θru:] [ɪl] [helθ] ,
burned midnight oil , and failed at the end of it , through ill health ,
烧伤 午夜 油 , 和 失败的 在 这 结尾 的 它 , 通过 患病的 健康 ,
他熬夜苦读，但最终因健康原因失败了。

[tu:; tə] [pɑ:s] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'ɡri:] .
to pass for his degree .
到 经过 为了 他的 程度 .

为了获得学位。

[hi:; hi][hæd; həd] [lʌvd] [æz; əz]['əʊnli] [hɑ:d] - ['hæməd] [men][kæn; kən] [lʌv] ,
He had loved as only hard - hammered men can love ,
他 有 喜爱 作为 仅有的 难的 - 锤击 男人 能 爱 ,

他爱得如此深沉，只有饱经风霜的男人才能爱得如此深沉。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['mæɪrɪd] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['strʌɡ(ə)l] [ðə; ði] ['veri] [θɔ:t] [ɒv; əv] [wɪt] [wʊd] [hæv; həv]
and had married after a struggle the very thought of which would have
和 有 已婚 后 一个 斗争 这 非常 想法 的 哪个 会 有
['meltɪd] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][æn; ən]['ɔ:d(ə)n(ə)ri][mæn] ,
melted the courage of an ordinary man ,
融化 这 勇气 的 一个 普通的 男人 ,

她的婚姻来之不易，光是想想这段经历就足以让普通男人丧失勇气。

['əʊnli][tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [waɪf] [daɪ] [wen] [hɜ:(r); hə(r)][tʃaɪld][wɒz; wəz] [bɔ:n] .
only to see his wife die when her child was born .
仅有的 到 看 他的 妻子 死 什么时候 她 孩子 曾是 出生 .

却眼睁睁看着妻子在生孩子时去世。

[ænd; ʌnd][ˈi:v(ə)n] [ðen] , [ɪn] [ðæt] [ˈɔ:f(ə)] [ˈʌʊə(r)] ,
And even then , in that awful hour ,
和 甚至 然后 , 在 那 可怕 小时 ,
即使在那个可怕的时刻,

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [felt] [ðə; ði] [ˈʌtərnɪs] [bʌ; əv] [ˈmɪzəri] [sʌt] [æz; əz] [keɪm] [tu:; tə][hɪm] [wen] [hi:; hi]
he had not felt the utterness of misery such as came to him when he
他 有 不是 毛毡 这 完全 的 苦难 这样的 作为 来了 到 他 什么时候 他
[sɔ:ɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] [ɪn] [ˈhajrə] [wɒz; wəz] [ʌnˈdʌn] .
saw that his work in Howrah was undone .
锯 那 他的 工作 在 豪拉 曾是 未完成 .
他从未体会过那种痛苦，直到看到自己在豪拉的工作付诸东流，才感到无比悲痛。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][bʌ; əv][hɪz; ɪz] [best] , [ænd; ʌnd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [best] ,
He had given of his best , and all his best ,
他 有 给定 的 他的 最好的 , 和 全部 他的 最好的 ,
他已经倾尽全力，倾尽所有。

[ænd; ʌnd][aɪ ˈti:] [si:md] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][aɪ ˈti:][fɔ:(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] .
and it seemed that he had given it for nothing .
和 它 似乎 那 他 有 给定 它 为了 没有什么 .
他似乎白白付出了一切。

“ [hu:] [wɒz; wəz] [ðæt] [mæn] , [ˈfɑ:ðə(r)] ?
” **Who was that man , father ?**
” WHO 曾是 那 男人 , 父亲 ?
“父亲，那个人是谁？ ”

“ [ɑ:skt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈwɪəri] [vɔɪs] [θru:] [wɪtʃ] [ˈkʌrɪdʒ] [si:md] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [jet] ,
” **asked a very weary voice through which courage seemed to live yet ,**
” 问 一个 非常 厌倦 嗓音 通过 哪个 勇气 似乎 到 居住 然而 ,
“一个疲惫的声音问道，但勇气似乎仍然从中涌现。”

[æz; əz][ðə; ði][tˈaɪniəst] [səˈspɪʃ(ə)n] [bʌ; əv][ə; eɪ] [swi:t] [rɪˈfreɪn] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] [θru:] [ˈmelənkəli] [bɑ:rz] .
as the tiniest suspicion of a sweet refrain still lives through melancholy bars .
作为 这 最小的 怀疑 的 一个 甜的 避免 仍然 生活 通过 忧郁 酒吧 .
一丝丝甜蜜的旋律，依然在忧郁的琴键中萦绕。

“ [ðə; ði][mæn] [hu:] [tʊk] [jɔ:(r); jə(r)] [həʊm] [ˈletəz] [tu:; tə] [mæhəmd] [ˈgʌŋgə] . ”
” **The man who took your home letters to Mahommed Gunga . ”**
” 这 男人 WHO 采取 你的 家 信件 到 穆罕默德 贡加 . ”
“把你的家书送到穆罕默德·贡加那里的那个人。”

“ [ænd; ʌnd] — ? ”
” **And — ? ”**
” 和 — ? ”
“和-? ”

“ [hi:; hi][hæz; həz] [ˈpromɪst] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ][mæn][fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:] [hu:] [wɪl] [teɪk] [maɪ]
” **He has promised to try to find a man for me who will take my**
” 他 有 承诺 到 尝试 到 寻找 一个 男人 为了 我 WHO 将要 拿 我的
[rɪˈpɔ:t] [bʌn] [ðɪs] [ˈɔ:f(ə)] [ˈbɪznəs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈrezɪdənt] [æt; ət][ˈɑ:bu:] . ”
report on this awful business to the Resident at Abu . ”
报告 在 这 可怕 商业 到 这 居民 在 阿布 . ”
“他答应帮我找个人，让他把关于这起可怕事件的报告带给阿布的驻阿布官员。”

“ [ˈfɑ:ðə(r)] , [ˈlɪs(ə)n] !
” **Father , listen !**
” 父亲 , 听 !
“父亲，请听！ ”

[ˈlɪs(ə)n] , [pli:z] !
Listen , please !
听 , 请 !

请听!

" [ˈrəʊzməri] [mæk'kli:n] [dru:] [ə; eɪ][tʃeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd] [nelt] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
" Rosemary McClean drew a chair for him and knelt beside him .
" 迷迭香 麦克林 画 一个 椅子 为了 他 和 跪下 旁 他 .
罗斯玛丽·麦克林为他拉了一把椅子，跪在他旁边。

[ju:θ] [seɪvd] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [frɒm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [drɔ:n] [æz; əz][hɪz; ɪz] ,
Youth saved her face from being drawn as his ,
青年 已保存 她 脸 从 存在 绘制 作为 他的 ;
年轻让她免于被画成他的模样，

[bʌt; bət][ðə; ði] [hi:t] [ænd; ənd][ˈhɒrə(r)][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [ʌndə'maɪn] [ju:θs] [p'aʊəz] [ɒv; əv]
but the heat and horror had begun to undermine youth's powers of
但 这 热 和 恐怖 有 开始 到 破坏 青年的 权力 的
[rɪ'zɪstəns] .
resistance .
反抗 ;
但是酷热和恐怖已经开始削弱年轻人的抵抗能力。

[ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [mɔ:(r)] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] , [bʌt; bət][nəʊ] [lɔ:] [leɪz] [daʊn] [ðæt] [ə; eɪ] [reɪθ] [ʃæl; ʃəl]
She looked more beautiful than ever , but no law lays down that a wraith shall
她 看起来 更多的 美丽的 比 曾经 , 但 不 法律 躺下 向下 那 一个 幽灵 将
[bi:; bi] [ʌn'lʌvli] .
be unlovely .
是 不可爱 .
她看起来比以往任何时候都更加美丽，但没有任何法律规定幽灵就一定不漂亮。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [traɪd] [ðə; ði][ˈpɜ:sən(ə)l] [ə'pi:l] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ˈɑ:gjumənt] [ə; eɪ]
She had tried the personal appeal with him a hundred times , and argument a
她 有 尝试 这 个人的 上诉 和 他 一个 百 时代 , 和 争论 一个
[ˈθaʊz(ə)nd] ;
thousand ;
千 ;
她曾一百次亲自向他求情，一千次与他争辩；

[naʊ] , [ʃi:; ʃɪ] [ju:st] [bəʊθ][ɪn][ə; eɪ] [ˈkɒnsntreɪtɪd] , [ˈɜ:nɪst] [ˈefət] [tu:; tə] [prɪ'veɪl] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈstʌbən]
now , she used both in a concentrated , earnest effort to prevail over his stubborn
现在 , 她 用过的 两个都 在 一个 集中 , 认真 努力 到 占上风 超过 他的 固执的
[wɪl] .
will .
将要 .
现在，她集中精力，认真地运用这两种方法，试图战胜他顽固的意志。

[hɜ:(r); hə(r)] [wɪl] [wɒz; wəz][æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [ˈji:ldɪd] [pleɪs] [tu:; tə] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət]
Her will was as strong as his , and yielded place to nothing but
她 将要 曾是 作为 强的 作为 他的 , 和 产生 地方 到 没有什么 但
[hɜ:(r); hə(r)] [sens] [ɒv; əv] [ˈlɔɪəlti] .
her sense of loyalty .
她 感觉 的 忠诚 .
她的意志和他一样坚定，除了忠诚之外，什么都无法动摇。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ˈəʊnli][ˈra:dʒpu:t] , [æz; əz][ðə; ði][ˈra:dʒpu:t] [ŋju:] , [hu:] [kʊd; kəd][bi:; bi] [tru:] [tu:; tə]
There were not only Rajputs , as the Rajputs knew , who could be true to
那里 是 不是 仅有的 拉杰普特人 , 作为 这 拉杰普特人 知道 , WHO 可以 是 真的 到
[ə; eɪ] [haɪ] [aɪ'di:əl] .
a high ideal .
一个 高的 理想的 .
拉杰普特人自己也知道，并非只有拉杰普特人才能忠于崇高的理想。

“ [ai][ei 'em][[ʊə(r)] [ðæt] [hu:'evə(r)] [ðæt] [mæn][iz][hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði][lɪŋk] [brɪtwi:n] [ju: 'es]
“ **I am sure that whoever that man is he must be the link between us**
“ 我 是 当然 那 谁 那 男人 是 他 必须 是 这 关联 之间 我们
[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪfti] [mæhəmd] ['gʌŋgə] [spəʊk] [ɒv; əv] .
and the safety Mahommed Gunga spoke of .
和 这 安全 穆罕默德 贡加 辐 的 ．
“我确信，无论那个人是谁，他一定是穆罕默德·贡加所说的连接我们和安全的纽带。”

[ʌðəwaɪz] , [waɪ] [dʌz] [hi:; hi] [steɪ] [brɪ'haɪnd] ?
Otherwise , why does he stay behind ?
否则 , 为什么 做 他 停留 在后面 ?

否则，他为什么要留下来？

['neɪtɪv] ['ɒfɪsəz] [hu:] [hæv; həv] ['sɜ:vənts] [teɪk] [ðeə(r)] ['sɜ:vənts] [wɪð] [ðem; ðəm] , [æz; əz][ə; ei] [ru:l] . “
Native officers who have servants take their servants with them , as a rule .”
本国的 警官 WHO 有 仆人 拿 他们的 仆人 和 他们 , 作为 一个 规则 ． “

一般来说，有仆人的本地官员都会带着仆人一起行动。

“ [wel] ? ”
“ **Well ?** ”
“ 出色地 ? ”

“出色地？ ”

“ [gɪv] [ðə; ði] [wɜ:d] !
“ **Give the word !**
“ 给 这 单词 ！

“下达命令！ ”

[let] [ju: 'es][æt; ət] [li:st] [get][ɪn] [tʌt] [wɪð] ['seɪfti] ! “
Let us at least get in touch with safety !”
让 我们 在 至少 得到 在 触碰 和 安全 ！ ”

让我们至少与安全问题取得联系吧！

“ [fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] , [nəʊ] .
“ **For myself , no** :
“ 为了 我 , 不 ．

就我个人而言，不。

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [jes] !
For you , yes !
为了 你 , 是的 ！

对你来说，是的！

[ai][hæv; həv] [bi:n] [wi:k] [wɪð] [ju:; jʊ] , [dɪə(r)] .
I have been weak with you , dear .
我 有 到过 虚弱的 和 你 , 亲爱的 ．

亲爱的，我对你太软弱了。

[ai][hæv; həv][let][maɪ] ['selfɪ] ['plezə(r)] [ɪn] ['hævɪŋ] [ju:; jʊ][nɪə(r)][em 'i:] [əʊvə'kʌm] [maɪ] [sens] [ɒv; əv][['dju:ti]
I have let my selfish pleasure in having you near me overcome my sense of duty
我 有 让 我的 自私 乐趣 在 拥有 你 靠近 我 克服 我的 感觉 的 责任
— [ðæt] ,
— **that** ,
— 那 ,

我让与你亲近的自私快感战胜了我的责任感——也就是说，

[ænd; ənd][maɪ] ['feɪθləs] [fɪə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] ['prɒpəli] [prə'veaɪdɪd][fɔ:(r); fə(r)] .
and my faithless fear that you would not be properly provided for .
和 我的 不忠 害怕 那 你 会 不是 是 适当地 假如 为了 ．

我怀着不忠的恐惧，担心你得不到妥善的照顾。

[aɪ] [θɪŋk] , [tu:] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ˈnevə(r)] [kwaɪt] [ɪnˈdju:st] [maɪˈself][tu:; tə] [trʌst] [ˈneɪtɪvz] [səˈfɪʃntli] —
I think , too , that I have never quite induced myself to trust natives sufficiently —
我 思考 , 也 , 那 我 有 绝不 相当 诱导 我 到 相信 本地人 足够 —
[ˈi:v(ə)n] [ˈneɪtɪv] [ˈdʒentlmən] .
even native gentlemen .
甚至 本国的 先生们 .

我也认为, 我始终无法让自己足够信任当地人——即使是当地人中的绅士。

[ju:; jʊ][[æ; ʃəl][gəʊ] , [ˈrəʊzməri] .
You shall go , Rosemary .
你 将 去 , 迷迭香 .

罗斯玛丽, 你可以走了。

[ju:; jʊ][[æ; ʃəl][gəʊ][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][get] [wɜ:d] [tu:; tə] [mæhəmd] - [mæn] .
You shall go as soon as I can get word to Mahommed Gunga's man .
你 将 去 作为 很快 作为 我 能 得到 单词 到 穆罕默德 - 男人 .

我一通知穆罕默德·贡加的人, 你就立刻出发。

[kɔ:l] [ðæt] [əʊld] [ˈwʊmən] [ɪn] . "
Call that old woman in . "
称呼 那 老的 女士 在 . "

“把那老太太叫过来。”

" [ˈfɑ:ðə(r)] , [aɪ] [wɪl] [nɒt] [gəʊ] [wɪˈðəʊt] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [nəʊ] [aɪ ˈti:] !
"**Father , I will not go without you , and you know it** !
" 父亲 , 我 将要 不是 去 没有 你 , 和 你 知道 它 !

“父亲, 我不会离开你, 你知道的! ”

[maɪ] [pleɪs] [ɪz] [wɪð] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kwaɪt] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] .
My place is with you , and I have quite made up my mind .
我的 地方 是 和 你 , 和 我 有 相当 制成 向上 我的 头脑 .

我的位置就在你身边, 我已经下定决心了。

[ɪf] [ju:; jʊ] [steɪ] , [aɪ] [steɪ] !
If you stay , I stay !
如果 你 停留 , 我 停留 !

你留下, 我也留下!

[maɪ] [ˈprez(ə)ns] [hɪə(r)][hæz; həz] [seɪvd] [jɔ:(r); jə(r)][laɪf] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [ˈəʊvə(r)] .
My presence here has saved your life a hundred times over .
我的 在场 这里 有 已保存 你的 生活 一个 百 时代 超过 .

我的出现已经救了你一百次命了。

[nəʊ] , [aɪ][doʊnt] [mi:n] [dʒʌst] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ɪl] ;
No , I don't mean just when you were ill ;
不 , 我 不 意思是 只是 什么时候 你 是 患病的 ;

不, 我指的不仅仅是你生病的时候;

[aɪ] [mi:n] [ðæt] [ðeɪ] [deə(r)][nɒt] [leɪ] [ə; eɪ][ˈfɪŋgə(r)][ɒn][,em ˈi:] !
I mean that they dare not lay a finger on me !
我 意思是 那 他们 敢 不是 躺 一个 手指 在 我 !

我的意思是, 他们连碰我一根手指头都不敢!

[ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ][ˈnei(ə)n] [wɪt] [ˈrɪˈspekts] [ðeə(r)] [ˈwɪmɪn] [wʊd] [straɪk] [hɑ:d] [ænd; ənd] [ˈswɪftli]
They know that a nation which respects their women would strike hard and swiftly
他们 知道 那 一个 国家 哪个 尊重 他们的 女性 会 罢工 难的 和 迅速地

[tu:; tə] [əˈvendʒ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] !
to avenge a woman of its own !
到 报仇 一个 女士 的 它是自己的 !

他们知道, 一个尊重女性的国家会毫不犹豫地为自己的女英雄复仇!

[ɪf] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [li:v] [ju:; jʊ] [ðeɪ] [wʊd] ['pɔɪz(ə)n][ju:; jʊ][ɔ:(r)][stæb][ju:; jʊ]
If I were to go away and leave you they would poison you or stab you
如果我是到去离开和离开你他们会毒你或者刺你
[wɪðɪn] [ə; eɪ] [deɪ] ,
within a day ,
之内一天 ;

如果我离开你，他们会在一天之内毒死你或刺死你。

[ænd; ənd] [ðen] [həʊld][ə; eɪ] [mɒk] ['traɪəl][ænd; ənd] [hæŋ] [sʌm; səm] ['ɪnəs(ə)nt] [ɔ:(r)][ʌðə(r)][tu:; tə][blaɪnd]
and then hold a mock trial and hang some innocent or other to blind
和然后抓住一个嘲笑审判和悬挂一些清白的或者其他到瞎的
[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɡʌvənmənt] .
the British Government .
这英国政府 .

然后举行一场模拟审判，绞死某个无辜的人，以此蒙蔽英国政府。

[aɪ] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['mɜ:dəres] [ɪf] [aɪ][left] [ju:; jʊ][hɪə(r)][ə'ləʊn] !
I would be a murderess if I left you here alone !
我会是一个杀人犯如果我左边你这里独自的！

如果我把你一个人留在这里，我就是杀人犯！

[kʌm] !
Come !
来！

来！

[kʌm] [ə'weɪ] !
Come away !
来离开！

快来吧！

" [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
"**He shook his head** .
"他摇晃他的头 .

他摇了摇头。

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [rɒŋ] [ɒv; əv][em 'i:][tu:; tə]['evə(r)] [brɪŋ] [ju:; jʊ][hɪə(r)] , " [hi:; hi] [sed] ['sædli] .
"**It was wrong of me to ever bring you here** , "**he said sadly** .
"它曾是错误的的我到曾经带来你这里 , "他说令人遗憾的是 .

“我不该带你来这里，”他悲伤地说。

" [bʌt; bət][aɪ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] — [aɪ] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [bɪ'li:vɪd] .
"**But I did not know — I would never have believed** .
"但我我做过不是知道 — 我会 绝不 有 相信 .

“但我当时并不知道——我永远不会相信。”

" [ðen] [rʊθ] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][hɪm] — [ðə; ði] [ɔ:f(ə)] ,
"**Then wrath took hold of him — the awful** ,
"然后 愤怒 采取 抓住 的 他 — 这 可怕 ;

“然后，愤怒攫住了他——可怕的，

[kəʊld]['æŋɡə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pʃʊərɪtən] [ðæt] [heɪts] ['i:v(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['kɒŋkri:t] [θɪŋ] ,
cold anger of the Puritan that hates evil as a concrete thing ,
寒冷的 愤怒 的 这 清教徒 那 讨厌 邪恶的 作为 一个 具体的 事物 ,

清教徒那种冷酷的愤怒，是将邪恶视为具体事物而憎恨的。

[tu:; tə][bi:; bi] [rɪpt] [ə'pɑ:t] [wɪð] [sti:l] .
to be ripped apart with steel .
到 是 撕裂 除 和 钢 .

被钢铁撕裂。

“ [gɑ:dz] [rʊθ] [ʃæl; ʃəl] [bɜ:st] [ʊn] [ˈhajrə] ！
“ **God's wrath shall burst on Howrah ！**
“ 神的 愤怒 将 爆裂 在 豪拉 ！
“上帝的愤怒将降临豪拉！ ”

“ [hi:; hi] [diˈkleəd] ．
“ **he declared ．**
“ 他 声明 ．
他宣称。

“ [ˈsɑ:dəm][ænd; ənd] [gəˈmɒrə] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [wɜ:s] ！
“ **Sodom and Gomorrah were no worse ！**
“ 所多玛 和 蛾摩拉 是 不 更糟 ！
“所多玛和蛾摩拉也好不到哪里去！ ”

[rɪˈmembə(r)] [wɒt] [bɪˈfel] [ðem; ðəm] ！ ”
Remember what befell them ！ ”
记住 什么 发生 他们 ！ ”
记住他们遭遇了什么！

“ [rɪˈmembə(r)] [lɒt] ！ ” [sed] [ˈrəʊzməri] ．
“ **Remember Lot ！ ” said Rosemary ．**
“ 记住 很多 ！ ” 说 迷迭香 ．
“记住罗得！ ”罗斯玛丽说道。

“ [kʌm] [əˈwei] ！ ”
“ **Come away ！ ”**
“ 来 离开 ！ ”
“走吧！ ”

“ [lɒt] [steɪd] [ʊn][tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [wɔ:n] [ðem; ðəm] ！
“ **Lot stayed on to the last , and tried to warn them ！**
“ 很多 入住 在 到 这 最后的 , 和 尝试 到 警告 他们 ！
“罗得一直留到最后，试图警告他们！ ”

[aɪ] [wɪl] [wɔ:n] [ðə; ði] [ˈrezɪdənt] ！
I will warn the Resident ！
我 将要 警告 这 居民 ！
我会警告居民！

[hɪə(r)] , [gɪv] [em ˈi:] [maɪ] [ˈraɪtɪŋ] [θɪŋz] — [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ？
Here , give me my writing things — where are they ？
这里 , 给 我 我的 写作 事物 — 在哪里 是 他们 ？
我的写作用品在哪儿？

“ [hi:; hi] [pʊʃt] [hɜ:(r); hə(r)][əˈsaɪd] , [nʌn] [tu:] [ˈdʒentli] ,
“ **He pushed her aside , none too gently ,**
“ 他 推动 她 旁边 , 没有任何 也 轻轻地 ,
他一把将她推到一边，动作并不温柔。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ʊv; əv][ə; eɪ] - [ˈæŋgə(r)][wɒz; wəz] [ˈbleɪzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ．
for the fire of a Covenanter's anger was blazing in his eyes ．
为了 这 火 的 一个 - 愤怒 曾是 炽烈 在 他的 眼睛 ．
因为他眼中燃起了盟约派的怒火。

“ [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈfɔ:ti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈsəʊldʒəz] [ˈstændɪŋ] [stɪl] , [ænd; ənd] [rɒŋ] — [blæk] ,
“ **There are forty thousand British soldiers standing still , and wrong — black ,**
“ 那里 是 四十 千 英国 士兵 常设 仍然 , 和 错误的 — 黑色的 ,
[ˈʃeɪmfl] [rɒŋ] — [ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [dʌn] ！
shameful wrong — is being done ！
可耻 错误的 — 是 存在 完毕 ！
“四万名英国士兵站在那里，做着错事——可耻的、黑暗的错事！ ”

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈmætə(r)][pʊv; əv][gəʊld] — [fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][pʊv; əv][ðə; ði][kɒst][ɪn] [ˈfɪlθi] [ˈlu:kə(r)] — [ðeɪ]
For a matter of gold — for fear of the cost in filthy lucre — they
为了 一个 事情 的 金子 — 为了 害怕 的 这 成本 在 污秽 利润 — 他们
[rɪˈfreɪn] [frəm; frəm] [ˈhɜ:lɪŋ] [rɒŋ] - [ˈdu:(əz][ɪn][ðə; ði] [dʌst] !
refrain from hurling wrong - doers in the dust !
避免 从 投掷 错误的 - 实干家 在 这 灰尘 !

为了金钱——为了避免不义之财的代价——他们不愿将作恶者抛入尘土！

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [pʊv; əv] [dɪsˈɑ:nərəbl] [pi:s] [ðeɪ] [li:v] [ði:z] [ˈneɪtɪv] [steɪts] [tu:; tə] [mɪsˈɡʌvən]
For the sake of dishonorable peace they leave these native states to misgovern
为了 这 清酒 的 不光彩的 和平 他们 离开 这些 本国的 各州 到 治理不善
[ðəmˈselvz] [ænd; ənd][stɪŋk][tu:; tə] [haɪ] [ˈhev(ə)n] !
themselves and stink to high heaven !
他们自己 和 臭 到 高的 天堂 !

为了可耻的和平，他们任由这些土著国家自行治理不善，臭气熏天！

[wɪl] [ɡɒd] [əˈlaʊ] [wɒt] [ðeɪ] [du:; də] ?
Will God allow what they do ?
将要 上帝 允许 什么 他们 做 ?

上帝会允许他们这样做吗？

[ðə; ði] [feɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][sɪn][ɪz][pɒ] [ˈɪŋɡləndz] [hed] !
The shame and the sin is on England's head !
这 耻辱 和 这 罪 是 在 英格兰的 头 !

耻辱和罪孽都落在英格兰头上！

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈsteɪtsmən] [ʃʌt] [ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][kraɪ] - [pi:s] , [pi:s] ! - [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [pi:s]
Her statesmen shut their eyes and cry ' Peace , peace ! ' where there is no peace
她 政治家 关闭 他们的 眼睛 和 哭 - 和平 , 和平 ! - 在哪里 那里 是 不 和平
.
:
.

她的政治家们闭上眼睛，高喊“和平，和平！”，而那里根本没有和平。

[hɜ:(r); hə(r)] [kwi:n] [sɪts][ˈaɪd(ə)][pɒ][ðə; ði] [θrəʊn] [waɪl] [ˈwɪdəʊz] [bɜ:n] , [ˈskri:mɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [fleɪmz]
Her queen sits idle on the throne while widows burn , screaming , in the flames
她 女王 坐着 闲置的 在 这 王座 尽管 寡妇 烧伤 , 尖叫 , 在 这 火焰
[pʊv; əv] [ˌsu:pəˈstɪʃəs] [pri:sts] .
of superstitious priests .
的 迷信的 神父 .

她的女王安然坐在王位上，而寡妇们却在迷信的祭司们点燃的火焰中尖叫着燃烧。

[men] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] , - [ɔ:l] [ɪz] [wel] ; [ðeə(r)][ɪz] [ˈbrɪtɪʃ] [ru:l] [ɪn] [ˈɪndiə] ! -
Men tell her , ' All is well ; there is British rule in India ! '
男人 告诉 她 , - 全部 是 出色地 ; 那里 是 英国 规则 在 印度 ! -

男人们告诉她：“一切都很好；印度现在由英国统治！”

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [ˈbɪzi] [ˈrɒbɪŋ] [ˈwɪdəʊz] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [pʊv; əv] [skaɪ] [tu:; tə] [lend] [æn; ən] [ɪə(r)][tu:; tə]
They are too busy robbing widows in the Isle of Skye to lend an ear to
他们 是 也 忙碌的 抢劫 寡妇 在 这 小岛 的 斯凯 到 借 一个 耳朵 到
[ðə; ði] [kraɪz] [pʊv; əv] [ˈɪndiəz] [ˈwɪdəʊz] !
the cries of India's widows !
这 哭泣 的 印度的 寡妇 !

他们忙着在斯凯岛抢劫寡妇，哪有空理会印度寡妇的哭诉！

[kə'ɹʌp](ə)n] — [ˌsuːpə'stɪ](ə)n] — ['mɜːdə(r)] — [laɪz] — [blæk] [rɒŋ] — [blæk] ['selfɪʃnəs] — [ɔːl]
Corruption — superstition — murder — lies — black wrong — black selfishness — all
腐败 — 迷信 — 谋杀 — 谎言 — 黑色的 错误的 — 黑色的 自私 — 全部
['grəʊɪŋ] [ræŋk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['fædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪ] [ruːl] — [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [gɒd] [let] [ðæt] [lɑːst]
growing rank beneath the shadow of the British rule — how long will God let that last
生长 秩 下面 这 阴影 的 这 英国 规则 — 如何 长的 将要 上帝 让 那 最后的
?
?
?

腐败、迷信、谋杀、谎言、黑人的罪恶、黑人的自私，这一切都在英国统治的阴影下愈演愈烈——上帝还要让这种情况持续多久？

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ][keɪdʒd][ˈlaɪən] , [nɒt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['rəʊzməri] ,
" **He was pacing up and down like a caged lion , not looking at Rosemary ,**
" 他 曾是 踱步 向上 和 向下 喜欢 一个 笼中 狮子 , 不是 寻找 在 迷迭香 ,
他像一头被困的狮子一样来回踱步，眼睛始终没有看罗斯玛丽。

[nɒt] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] — ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
not speaking to her — speaking to himself ,
不是 请讲 到 她 — 请讲 到 他自己 ,
没有和她说话——而是自言自语。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [reɪn][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˈræŋkl] [reɪdʒ][æt; ət] [rɒŋ] [ðæt] [rɒŋ] [hæd; həd] ['nəːtʃəd] [ɪn]
and giving rein to all the rankling rage at wrong that wrong had nurtured in
和 给予 缰绳 到 全部 这 恼人的 愤怒 在 错误的 那 错误的 有 培育 在
[hɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] .
him since his boyhood .
他 自从 他的 童年 .

并将他从小到大积压在心中的对不公的愤怒彻底释放出来。

[ʃiː; ʃi] [nelt] [stɪl] [baɪ][ðə; ði][tʃeə(r)] ,
She knelt still by the chair ,
她 跪下 仍然 经过 这 椅子 ,
她仍然跪在椅子旁，

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm][æz; əz][hiː; hi][reɪdʒd][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['mætɪd] [flɔː(r)] .
her eyes following him as he raged up and down the matted floor .
她 眼睛 下列的 他 作为 他 愤怒 向上 和 向下 这 哑光 地面 .
她的目光追随着他，看着他在铺着垫子的地板上来回咆哮。

[ʃiː; ʃi] [ˈpɪti] [hɪm][mɔː(r)][ðæən; ðəən][ʃiː; ʃi][dɪd] ['ɪndiə] .
She pitied him more than she did India .
她 可怜的 他 更多的 比 她 做过 印度 .
他对他的怜悯之情远胜于对印度的怜悯。

[wen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][wʌn][læmp][æt; ət][lɑːst][ænd; ənd][set][ˌaɪˈtiː] [weə(r)] [ðə; ði] [laɪt] [wʊd] [fɔːl]
When he took the one lamp at last and set it where the light would fall
什么时候 他 采取 这 一 灯 在 最后的 和 放 它 在哪里 这 光 会 落下
[ə'boʊv] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [pæd] ,
above his writing pad ,
多于 他的 写作 软垫 ,
最后，他拿起那盏灯，把它放在光线能照到他写字板的地方。

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][stænd][æt; ət][ðə; ði] [striːt] - [dɔː(r)] ,
she left the room and went to stand at the street - door ,
她 左边 这 房间 和 去 到 站立 在 这 街道 - 门 ,
她离开房间，走到街边门口站着。

[weə(r)] [ðə; ði] [ˈslʌɡɪʃ] [naɪt] [eə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪˈɡri:] [les] [ˈstɑːflɪŋ] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] -
where the sluggish night air was a degree less stifling than in the mud -
在哪里 这 迟缓 夜晚 空气 曾是 一个 程度 较少的 令人窒息 比 在 这 泥 -
[ˈplɑːstəd] , [ləʊ] - [ˈsiːlɪŋd] [ru:m] .
plastered , low - ceilinged room .
粉刷过的 , 低的 - 天花板 房间 -

那里的夜风虽然闷热，但比起泥墙低矮的房间里，感觉要凉爽一些。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðeə(r)] ,
As she stood there ,
作为 她 站立 那里 ,

她站在那里，

[wʌŋ] [hænd] [pɒn] [ˈaɪðə(r)] [dɔː(r)] - [pəʊst] [tuː; tə] [rɪˈmaɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɒŋkri:t]
one hand on either door - post to remind her she was living in a concrete
— 手 在 任何一个 门 - 邮政 到 提醒 她 她 曾是 活的 在 一个 具体的
[wɜːld] ,
world ,
世界 ,

她双手分别扶在门框上，提醒自己身处一个钢筋水泥的世界。

[nɒt] [ə; eɪ] [tʃɑːd] [wɪsp] [ˈsweɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hi:t] , [ə; eɪ] [blæk] [θɪŋ] [rəʊz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈblæk nəʊs]
not a charred whisp swaying in the heat , a black thing rose out of the blackness
不是 一个 烧焦的 耳语 摇晃 在 这 热 , 一个 黑色的 事物 玫瑰 出去 的 这 黑
,
.
,

不是一缕焦黑的烟雾在热浪中飘荡，而是一个黑色的东西从黑暗中升起。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈtuːθləs] [hæg] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈbɒʊni] [hænd] [ænd; ænd] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] .
and the toothless hag held out a bony hand and touched her .
和 这 无牙 魔女 握住 出去 一个 骨质 手 和 感动 她 -

那个没牙的老巫婆伸出一只骨瘦如柴的手，摸了摸她。

“ [ɪz] [aɪ ˈti:] [nɒt] [taɪm] [jet] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːd] [tuː; tə] [gəʊ] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
“ **Is it not time yet for the word to go ?** ” **she asked** .
“ 是 它 不是 时间 然而 为了 这 单词 到 去 ? ” 她 问 -

“现在是不是该把消息发出去了？”她问道。

“ [nəʊ] .
“ **No** .
“ 不 -

“不。

[nəʊ] [wɜːd] [jet] , [dʒəʊˈænə] .
No word yet , Joanna .
不 单词 然而 , 乔安娜 -

乔安娜，目前还没有消息。

“ [ˈtʃæptə(r)] [ɪks]
“ **CHAPTER IX**
“ 章 第九章

第九章

[naʊ] , [ɡɒd] [ɡɪv] [ɡʊd] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈmɑːstə(r)] [əʊ] - [maɪn] ,
Now , God give good going to master o ' mine ,
现在 , 上帝 给 好的 去 到 掌握 o - 矿 ,

愿上帝保佑我的主人一路顺风。

[ɡɒd] [spiːd] [hɪm] , [ænd; ænd] [liːd] [hɪm] , [ænd; ænd] [nɜːv] [hɪm] ;
God speed him , and lead him , and nerve him ;
上帝 速度 他 , 和 带领 他 , 和 神经 他 ;

愿上帝保佑他，指引他，鼓励他；

[gɒd] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [li:d] [ɒv; əv][ə; eɪ][lenkθ; lenθ][ɪn][ðə; ði][laɪn] ,
God give him a lead of a length in the line ,
上帝 给 他 一个 带领 的 一个 长度 在 这 线 ;
上帝保佑他在比赛中领先一个身位。

[ænd; ənd] , — [gɒd] [let] [hɪm] [bəʊst] [ðæt] [aɪ] [sɜ:v] [hɪm] !
And , — God let him boast that I serve him !
和 , — 上帝 让 他 夸 那 我 服务 他 !
——上帝啊, 就让他夸耀我侍奉他吧!

[ðə; ði] [dɔ:n] [wɒz; wəz] ['beəli] ['breɪkɪŋ] [jet] [wen] [θɪŋz] [stɜ:d] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] [haʊs] .
THE dawn was barely breaking yet when things stirred in the little mission house .
这 黎明 曾是 仅仅 打破 然而 什么时候 事物 搅拌 在 这 小的 使命 房子 .
黎明刚刚破晓, 小小的传教所里就热闹起来了。

[ðə; ði] [fli:] - ['bɪtn] [greɪ] ['pəʊni][wɒz; wəz] ['sædl] [baɪ][ə; eɪ] ['sli:pi] [saɪs] ,
The flea - bitten gray pony was saddled by a sleepy saice ,
这 跳蚤 - 被咬 灰色的 小马 曾是 鞍 经过 一个 困 赛斯 ,
那匹浑身跳蚤的灰色小马被一个昏昏欲睡的骑手套上了鞍。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [raʊnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['əʊpən] - ['saɪdɪd] [θæt] ['steɪb(ə)][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] .
and brought round from his open - sided thatch stable in the rear .
和 带来 圆形的 从 他的 打开 - 侧面 苫 稳定的 在 这 后部 .
然后从后面的敞篷茅草马厩里把它牵了出来。

[ðə; ði]['vaɪələt][ænd; ənd] [məʊv] , [ðæt] [prɪ'si:d] [ðə; ði] ['eɪkɪŋ] ['jeləʊ] [gleə(r)][ɒv; əv] [deɪ] [wɜ:(r); wə(r)]
The violet and mauve , that precede the aching yellow glare of day were
这 紫色 和 淡紫色 , 那 先于 这 疼痛 黄色的 强光 的 天 是
['feɪdɪŋ] ;
fading ;
褪色 ;
在刺眼的黄色日光到来之前, 紫罗兰色和淡紫色正在消退;

[ə; eɪ] ['kɒpə,smɪθ] [brɪ'gæən][hɪz; ɪz] [evə'la:stɪŋ] [bɒŋ] - [bɒŋ] - [bɒŋ] , [ə'pærəntli] [rɪ'vɜ:bəreɪtɪŋ]
a coppersmith began his everlasting bong - bong - bong , apparently reverberating
一个 铜匠 开始 他的 永恒 烟枪 - 烟枪 - 烟枪 , 显然 回响
[frɒm; frəm] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] ; [ðə; ði][la:st] ,
from every direction ; the last ,
从 每一个 方向 ; 这 最后的 ,
一位铜匠开始发出永无止境的“咚咚咚”声, 似乎从四面八方传来回响; 最后一个,

[ɔ:lməʊst] [ɪndɪ'tektəbl] , [wɔ:m] [wɪf] [ɒv; əv] [naɪt] [waɪnd] [mu:vɪd] [ænd; ənd][daɪd] [ə'weɪ] ,
almost undetectable , warm whiff of night wind moved and died away ,
几乎 无法检测的 , 温暖的 闻 的 夜晚 风 已搬 和 死亡 离开 ,
夜风吹拂, 一丝暖意几乎难以察觉, 渐渐消散了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋkɪz] [ɪn][ðə; ði][nɪə(r)] - [baɪ]['beɪəʊbæb] ['tʃætə] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ]['rekwiəm; 'rekwiem] .
and the monkeys in the near - by baobab chattered it a requiem .
和 这 猴子 在 这 靠近 - 经过 猴面包树 喋喋不休 它 一个 安魂曲 .
附近猴面包树上的猴子们叽叽喳喳地唱起了安魂曲。

[ɔ:lməʊst][ɒn][ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv] ['sʌnraɪz] ['rəʊzməri] [mæk'kli:n] [stept] [aʊt] — ['set(ə)ld] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌn]
Almost on the stroke of sunrise Rosemary McClean stepped out — settled her sun
几乎 在 这 中风 的 日出 迷迭香 麦克林 步 出去 — 定居 她 太阳
- ['helmt] ,
- helmet ,
- 头盔 ,
太阳刚一升起, 罗斯玛丽·麦克林就走了出来——戴好遮阳帽,

[wið] [ə; ei] [mu:] [ə'blʌ] [ðə; ði] [tʃɪn] - [stræp] [ðæt] [wɒz; wəz] ['weɪstɪd] [ɒn] [flæt] - ['bɒzəmd] , [blæk]
with a moue above the chin - strap that was wasted on flat - bosomed , black
和 一个 老鼠 多于 这 下巴 - 带子 那 曾是 浪费 在 平坦的 - 丐 , 黑色的
- [ænd; ənd] ['sʌlki] [gru:m] — [ænd; ənd] ['maʊntɪd] .
grandmotherdom and sulky groom — and mounted .
- 和 闷闷不乐的 新郎 — 和 安装 .

下巴帶上方的一只小嘴浪费在了平胸的黑人老奶奶和闷闷不乐的马夫身上——然后骑了上去。

[ʃi; ʃi] ['ni:ɪdɪd] [nəʊ][help] .
She needed no help .
她 需要 不 帮助 .

她不需要任何帮助。

[ðə; ði][ˈpəʊni] [stʊd] [æz; əz] [ðəʊ] [hi;; hi] [nju:] [ðæt] [ðə; ði][hɒt] [wɪnd] [wʊd] [su:n] [draɪ][ðə; ði][laɪf] [aʊt]
The pony stood as though he knew that the hot wind would soon dry the life out
这 小马 站立 作为 尽管 他 知道 那 这 热的 风 会 很快 干燥 这 生活 出去
[ɒv; əv][hɪm] ;
of him ;
的 他 ;

那匹小马站在那里，仿佛知道热风很快就会将它的生命吹干；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[ðəʊ] [dɑ:k] [rɪŋz] [brˈni:θ] [dɑ:k] [aɪz] [brˈtreɪd] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] [hi:t] [ænd; ənd] ['sli:pləs] ['wʌri]
though dark rings beneath dark eyes betrayed the work of heat and sleepless worry
尽管 黑暗的 戒指 下面 黑暗的 眼睛 背叛 这 工作 的 热 和 失眠 担心
[ɒn][ə; ei][gɜ:l] [hu:] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [greis] [ðə; ði] [ku:l] ,
on a girl who should have graced the cool ,
在 一个 女孩 WHO 应该 有 恩赐 这 凉爽的 ,

尽管深色的眼圈暴露了酷暑和失眠的煎熬，这个女孩本应优雅地享受清凉，

[swi:t] , [reɪn] - [swept] [hɪlz] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] , [ʃi; ʃi][hæd; həd]['spɪrɪt] [left] [jet] [ænd; ənd][æ; ən] [ˌʌn'spent]
sweet , rain - swept hills of Scotland , she had spirit left yet and an unspent
甜的 , 雨 - 扫荡 丘陵 的 苏格兰 , 她 有 精神 左边 然而 和 一个 未使用的
[stɔ:(r)][ɒv; əv] [ju:θ] .
store of youth .
店铺 的 青年 .

在苏格兰雨水滋润的甜美山丘上，她依然精神矍铄，青春永驻。

[ðə; ði] [saɪs] [si:md] [mɔ:(r)] ['weðəd] [ðæ; ðən][ðə; ði] ['twenti] - [jɪə(r)] - [əʊld][gɜ:l] ,
The saice seemed more weathered than the twenty - year - old girl ,
这 赛斯 似乎 更多的 风化的 比 这 二十 - 年 - 老的 女孩 ,

那位女仆看起来比这位二十岁的女孩更饱经风霜。

[fɔ:(r); fə(r)][hi;; hi] [limp] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] ['smeli] ['feltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:vənts] - ['kwɔ:təz] [tu;; tə] [kʊk]
for he limped back into the smelly shelter of the servants ' quarters to cook
为了 他 跛行 后退 进入 这 臭 庇护所 的 这 仆人 - 四分之一 到 厨师
[hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ænd; ənd][ˈmʌmb(ə)] [ə'baʊt] [dɒgz][ænd; ənd][sɑ:b; 'sɑ:hɪb] [hu:] [prɪ'fɜ:(r)][ðə; ði] [sʌn] .
his breakfast and mumble about dogs and sahibs who prefer the sun .
他的 早餐 和 咕哝 关于 狗 和 先生们 WHO 更喜欢 这 太阳 .

他一瘸一拐地回到臭气熏天的仆人房，一边做早餐，一边嘟囔着狗和喜欢晒太阳的老爷们。

[ʃi; ʃi] [lʊkt] [ʃrʌŋk] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['raɪdɪŋ] - ['hæbɪt] — [nɒt] ['ʃrɪvld] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi; ʃi][sæt] [tu:] [streɪt]
She looked shrunk inside the riding - habit — not shrivelled , for she sat too straight
她 看起来 缩小 里面 这 骑术 - 习惯 — 不是 干瘪 , 为了 她 卫星 也 直的
,
,
,

她穿着骑装显得很局促——不是萎缩，而是因为她坐得太直了。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['kɒtn] ['dʒækɪt][hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɑ:dʒə(r)] ['wʊmən] .
but as though the cotton jacket had been made for a larger woman .
但 作为 尽管 这 棉布 夹克 有 到过 制成 为了 一个 更大的 女士 .
但那件棉质外套仿佛是为体型较大的女性设计的。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['taɪəd] ,
If she seemed tired ,
如果 她 似乎 疲劳的 ,
如果她看起来很累，

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [gest] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [eɪkt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
and if a stranger might have guessed that her head ached until the
和 如果 一个 陌生人 可能 有 猜对了 那 她 头 疼痛 直到 这
[tʃesnʌt] [kɜ:rlz][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['hevi] [fɔ:(r); fə(r)][,aɪ 'ti:] ,
chestnut curls were too heavy for it ,
板栗 卷发 是 也 重的 为了 它 ,
如果一个陌生人猜到她头痛欲裂，以至于栗色的卷发都压不住她的头，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sti:l] ['sʌp(ə)l] .
she was still supple .
她 曾是 仍然 柔软 .
她依然身姿柔软。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,
和，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪpt] [ðə; ði]['pəʊni]['ɪntu:][æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ] [trɒt] [ænd; ənd][əʊld] ['mɪʃ(ə)n] - [nemd]
as she whipped the pony into an unwilling trot and old mission - named
作为 她 鞭打 这 小马 进入 一个 不情愿 小跑 和 老的 使命 - 命名
[dʒəʊ'æənə] [brəʊk] ['ɪntu:][ə; eɪ][dʒɒg][br'haɪnd] ,
Joanna broke into a jog behind ,
乔安娜 打破 进入 一个 慢跑 在后面 ,
她用鞭子抽打着小马，让它不情愿地小跑起来，而名叫乔安娜的老传教士则跟在后面慢跑起来。

[rɪ'vəʊlt] — [nəʊ][lɒŋgə(r)] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [ɔ:(r)] [dɪskən'tent] , [ɔ:(r)] ['sɒrəʊ] , [bʌt; bət] ['rekləs] [rɪ'beljən] —
revolt — no longer impatience , or discontent , or sorrow , but reckless rebellion —
反叛 — 不 更长 不耐烦 , 或者 不满 , 或者 悲哀 , 但 鲁莽 叛乱 —
[rəʊd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .
rode with her :
骑 和 她 .
与她一同出现的，是叛乱——不再是焦躁、不满或悲伤，而是鲁莽的反抗。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðəə(r)] , [pleɪn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə] [si:] ,
It was there , plain for the world to see ,
它 曾是 那里 , 清楚的 为了 这 世界 到 看 ,
它就在那里，世人皆可见。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:m] [laɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pʃʊərɪtən] [maʊθ] ,
in the firm lines of a little Puritan mouth ,
在 这 公司 线条 的 一个 小的 清教徒 嘴 ,
清教徒般坚毅的小嘴，

[ɪn][ðə; ði]['æŋɡ(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] - [held] [tʃɪn] [ɪn][ðə; ði][set][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ɡælənt] ['lɪt(ə)l][peə(r)][ɒv; əv]
in the angle of a high - held chin in the set of a gallant little pair of
在 这 角度 的 一个 高的 - 握住 下巴 在 这 放 的 一个 英勇 小的 一对 的
[ˈʃəʊldəz] .
shoulders .
肩膀 .
高高扬起的下巴，衬托出英姿飒爽的小肩膀。

[ðə; ði][ˈpəʊni] [felt] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [li:nd] [ˈfɔ:wəd] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈkæntə(r)] .

The pony felt it , and leaned forward to a canter .
这 小马 毛毡 它 , 和 倾斜 向前 到 一个 慢跑 .

小马感觉到了, 向前倾身, 开始小跑。

[dʒəʊˈænə] [ˈsentɪd] , [smelt] , [ɔ:(r)] [sensɪ] [ɪn][sʌm; səm][ˈmænə(r)] [nəʊn] [tu:; tə] [ˈi:stən] [əʊld][eɪdʒ] ,
Joanna scented , smelt , or sensed in some manner known to Eastern old age ,
乔安娜 香味 , 冶炼 , 或者 感觉到的 在 一些 方式 已知 到 东 老的 年龄 ,

乔安娜以某种东方老年人所熟知的方式闻到了气味、嗅到了气味或感觉到了气味。

[ðæt] [ˈpɜ:pəs] [wɒz; wəz] [əˈfʊt] ; [ðɪs] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][nəʊ] [ˈɜ:li] - [ˈmɔ:nɪŋ] [ˈkæntə(r)] , [ˈmiəli]
that purpose was afoot ; this was to be no early - morning canter , merely
那 目的 曾是 步行 ; 这 曾是 到 是 不 早期的 - 早晨 慢跑 , 仅仅

[aʊt][ænd; ənd] [həʊm] [əˈgen] ;

out and home again ;
出去 和 家 再次 ;

那个目的正在酝酿; 这并非清晨的轻松漫步, 而只是简单地出门回家而已;

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] , [naʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkʌstəməri] [ˈtrɪks] [ɒv; əv][ˈkɔ:nə(r)] - [ˈkʌtɪŋ] [ænd; ənd]
there was no time , now , for the customary tricks of corner - cutting and
那里 曾是 不 时间 , 现在 , 为了 这 习惯 技巧 的 角落 - 切割 和

[rest] - [ˈsnætʃɪŋ] [ˈʌndə(r)] [i:vz] ;

rest - snatching under eaves ;
休息 - 抢夺 在下面 檐 ;

现在没有时间再耍那些惯常的走捷径和躲在屋檐下偷懒的伎俩了;

[ʃi:; ji] [ˌtʌkt] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈdʒɒgd] [ˈfɔ:wəd] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] , [mɔ:(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [dɒg]
she tucked her head down and jogged forward in the dust , more like a dog
她 塞进去 她 头 向下 和 慢跑 向前 在 这 灰尘 , 更多的 喜欢 一个 狗

[ðæn; ðən][ˈevə(r)] .

than ever .
比 曾经 .

她低下头, 在尘土中小跑前进, 比以往任何时候都更像一条狗。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɔ:gz] [ˈsaɪlənt] ,

It was a dog's silent ,
它 曾是 一个 狗的 沉默的 ,

那是狗的无声叫声。

[ˈstraɪvɪŋ] [dɪ,tɜ:mrɪˈneɪ(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi][ðeə(r)] [wen] [ðə; ði] [ˈfɪnɪʃ] [keɪm] — [ə; eɪ] [dɔ:gz] [dɪsrɪˈgɑ:d] [ɒv; əv]
striving determination to be there when the finish came — a dog's disregard of
努力 决心 到 是 那里 什么时候 这 结束 来了 — 一个 狗的 漠视 的

[ɔ:l][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɔ:(r)][əbˈdʒektɪv] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈma:stəz] — [bʌt; bət][ə; eɪ] [lɒŋ] - [θrəʊn] [straɪd] ,
all object or objective but his master's — but a long - thrown stride ,
全部 目的 或者 客观的 但 他的 硕士学位 — 但 一个 长的 - 抛掷 步幅 ,

奋力拼搏, 决心在终点线前到达——就像狗除了主人之外, 对其他一切事物或目标都漠不关心一样——但却迈出了一大步,

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkrɑ:ftɪ] , [ˈbi:di] [aɪ] [ðæt] [ˈprɒmɪst] [mɔ:(r)] [ˈju:sflnəs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [dɔ:gz] [wen]
and a crafty , beady eye that promised more usefulness than a dog's when
和 一个 狡猾 , 珠子 眼睛 那 承诺 更多的 用处 比 一个 狗的 什么时候

[kɔ:ld] [ɒŋ] .

called on .
称为 在 .

还有一双机敏狡黠的眼睛, 在需要的时候比狗的眼睛更有用。

[ðə; ði][fɜːst] [wɜːd] ['spəʊkən][wɒz; wəz] [wen] ['rəʊzməri] [druː] [reɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] - [wei]
The first word spoken was when Rosemary drew rein a little more than half - way
这 第一的 单词 说 曾是 什么时候 迷迭香 画 缰绳 一个 小的 更多的 比 一半 - 方式
[ə'lon] [ðə; ði] ['pæləs] [wɔːl] .
along the palace wall .
沿着 这 宫殿 墙 .

罗斯玛丽拉着缰绳，沿着宫墙走了大约一半的路程，这时，马儿开口说的第一句话就是这个。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['taɪəd] [jet] , [dʒəʊ'æənə] ? ”
“ Are you tired yet , Joanna ? ”
“ 是 你 疲劳的 然而 , 乔安娜 ? ”

“乔安娜，你累了吗？ ”

“ [ʌ; ɜː] - [ʌ; ɜː] ! ” [ðə; ði] ['wʊmən] ['ɑːnsə(r)d] ,
“ Uh - uh ! ” the woman answered ,
“ 呃 - 呃 ! ” 这 女士 回答 ,

“不不！ ”女人回答道。

[ʃ'eɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['vaɪələntli][ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][sʌn] [ðæt] ['maʊntɪd] ['evri] ['mɪnɪt]
shaking her head violently and pointing at the sun that mounted every minute
摇晃 她 头 暴力 和 指向 在 这 太阳 那 安装 每一个 分钟
[ˈhaɪə(r)] .
higher .
更高 .

她猛烈地摇头，指着越来越高的太阳。

[ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [wɒz; wəz] ['ɒbvɪəs] ;
The argument was obvious ;
这 争论 曾是 明显的 ;

理由显而易见；

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [həʊl] [hə'raɪz(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['ɪməɪŋ] [ə'gen] [laɪk]
in less than twenty minutes the whole horizon would be shimmering again like
在 较少的 比 二十 分钟 这 所有的 地平线 会 是 闪闪发光 再次 喜欢
[ʃ'eɪkən] [pleɪts] [ɒv; əv] [brɑːs] ;
shaken plates of brass ;
摇晃 盘子 的 黄铜 ;

不到二十分钟，整个地平线就会像摇晃的黄铜盘一样再次闪闪发光；

[weə'levə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] [maɪt] [biː; bi] , [ə; eɪ][rest] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] [ðeə(r)][ðæn; ðən][hɪə(r)] !
wherever the other end might be , a rest would be better there than here !
无论 这 其他 结尾 可能 是 , 一个 休息 会 是 更好的 那里 比 这里 !

无论终点在哪里，在那里休息总比在这里休息好！

[hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd][rəʊd] [ɒn] [ə'gen] , [fɑːstə(r)] [jet] ;
Her mistress nodded , and rode on again , faster yet ;
她 情妇 点头 , 和 骑 在 再次 , 快点 然而 ;

她的女主人点了点头，再次策马前行，速度更快了；

[ʃiː; ji][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [lon] [ə'gəʊ] [ðæt] [dʒəʊ'æənə][kʊd; kəd] [ʃəʊ] [ə; eɪ] ['dʌsti] [peə(r)][ɒv; əv] [hiːlz] [tuː; tə]
she had learned long ago that Joanna could show a dusty pair of heels to
她 有 学习 长的 前 那 乔安娜 可以 展示 一个 尘土飞扬 一对 的 高跟鞋 到
[ˈɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ræn] ,
almost anything that ran ,
几乎 任何事物 那 跑 ,

她很久以前就知道，乔安娜能让任何跑动的东西都黯然失色，即使她穿着一双破旧的高跟鞋也一样。

[ænd; ənd][ʃiː; ji][hæd; həd]['nevə(r)] [jet] [nəʊn] ['dɪstəns] ['taɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;
and she had never yet known distance tire her ;
和 她 有 绝不 然而 已知 距离 胎 她 ;

她从未体会过距离带来的疲惫；

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['distəns] [ænd; ənd] [spi:d] [kəm'baɪnd] [ðæt] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)]
it had been the thought of distance and speed combined that made her
它 有 到过 这 想法 的 距离 和 速度 合并 那 制成 她
[pɔ:z] [ænd; ənd] [ɑ:sk] .
pause and ask .
暂停 和 问 .

正是距离和速度这两个因素的结合，让她停下来问道。

[ʃi:; ʃi] [daɪd] [nɒt] [stɒp] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kæntə] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [bə'zɑ:(r)] ,
She did not stop again until they had cantered up through the awakening bazaar ,
她 做过 不是 停止 再次 直到 他们 有 慢跑 向上 通过 这 唤醒 市场 ,
[wɛə(r)] [ʌn'kli:n] - ['lʊkɪŋ] ['mɜ:rtʃənt] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ʌndəlɪŋz] [rɪnst] [aʊt] [ðeə(r)] [ti:θ] ['nɔɪzɪli]
where unclean - looking merchants and their underlings rinsed out their teeth noisily
在哪里 不洁 - 寻找 商人 和 他们的 下属 冲洗干净 出去 他们的 牙齿 喧闹地
[ə'boʊ] [ðə; ði] ['gʌtəs] ,
above the gutters ,
多于 这 排水沟 ,

那些衣衫褴褛的商人和他们的手下在屋檐下嘈杂地漱口。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'raɪə] [dɒgz] [hæd; həd] ['stɑ:tɪd] ['nəʊzɪŋ] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mʌk] [fɔ:(r); fə(r)] [θɪŋz]
and the pariah dogs had started nosing in among the muck for things
和 这 贱民 狗 有 开始 嗅探 在 之中 这 泥浆 为了 事物
[ʌn'θɪŋkəbl] [tu:; tə] [i:t] .
unthinkable to eat .
不可思议 到 吃 .

流浪狗开始在污泥里拱来拱去，寻找它们以前想都不敢想的东西吃。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['ʃɔ:tnd] [ʌp] [ðə; ði] ['ædəʊz] [ænd; ənd] [brɪ'gʌn] [tu:; tə] [bi:t] [daʊn] [θru:] [ðə; ði]
The sun had shortened up the shadows and begun to beat down through the
这 太阳 有 缩短 向上 这 阴影 和 开始 到 打 向下 通过 这
[gæps] ;
gaps ;
差距 ;

太阳缩短了阴影，开始透过缝隙照射下来；

[ðə; ði] [əd'vɑ:ns] - [gɑ:d] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃrɪvlɪŋ] [hɒt] [wɪnd] [hæd; həd] [reɪzd] [faʊl] [dʌst] ['edi:z] ,
the advance - guard of the shrivelling hot wind had raised foul dust eddies ,
这 进步 - 警卫 的 这 萎缩 热的 风 有 提高 犯规 灰尘 涡流 ,
[dɪə'leɪ] [hɒt] [wɪnd] [hæd; həd] [reɪzd] [faʊl] [dʌst] ['edi:z] ,
凛冽的热风先头掀起了污浊的尘土旋涡。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] [ə'hʌm] [wen] [ʃi:; ʃi] ['hɔ:ltɪd] [æt; ət] [lɑ:st] [br'saɪd] [ðə; ði] [bɪg] [brɪk] [ɑ:tʃ] [ɒv; əv]
and the city was ahum when she halted at last beside the big brick arch of
和 这 城市 曾是 嗯 什么时候 她 停止 在 最后的 旁 这 大的 砖 拱 的
[ðə; ði] [kærə'vænsəri] ,
the caravansary ,
这 商队旅馆 ,

当她最终停在商队旅馆那巨大的砖砌拱门旁时，整座城市一片寂静。

[weə(r)] [mæhəmd] - [bu:ts] [ænd; ənd] [spɜ:z] [hæd; həd] [kɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] [wʌns] .
where Mahommed Gunga's boots and spurs had caught her eye once .
在哪里 穆罕默德 - 靴子 和 马刺 有 捕捉 她 眼睛 一次 .

她曾在那里被穆罕默德·贡加的靴子和马刺吸引过一次目光。

“ [naʊ] , [dʒəʊ'ænə] !
“ **Now , Joanna !**
“ 现在 , 乔安娜 !

“现在，乔安娜！”

“ [ʃiː; ʃi] [liːnd] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsæd(ə)] [ænd; ənd] [spəʊk] [ləʊ] , [bʌt; bət] [wið] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [θrɪl] .
“ **She leaned back from the saddle and spoke low , but with a certain thrill .**
“ 她 倾斜 后退 从 这 鞍 和 辐 低的 , 但 和 一个 肯定 刺激 .
她从马鞍上向后靠去, 低声说道, 但语气中却带着一丝兴奋。

“ [gəʊ][ɪn][ðəə(r)] , [faɪnd][em 'iː] [mæhəmd] [ˈgʌŋgə] - [ˈsɑːhɪbz][mæn] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] [aʊt] [hiə(r)] ! ”
“ **Go in there , find me Mahommed Gunga - sahib's man , and bring him out here !** ”
“ 去 在 那里 , 寻找 我 穆罕默德 贡加 - 萨希布的 男人 , 和 带来 他 出去 这里 ! ”
“进去, 找到穆罕默德·贡加先生的人, 把他带出来! ”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [kʌm] ?
“ **And if he will not come ?**
“ 和 如果 他 将要 不是 来 ?
“如果他不来呢? ”

“ [ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] [siːmd] [hɑːf] - [əˈfreɪd] [tuː; tə][ˈentə(r)] .
“ **The old woman seemed half - afraid to enter .**
“ 这 老的 女士 似乎 一半 - 害怕的 到 进入 .
“那位老妇人似乎有些害怕进去。”

“ [gəʊ][ɪn] , [ænd; ənd][doʊnt] [kʌm] [aʊt] [wɪˈðəʊt] [hɪm] — [ənˈles] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [em 'iː][gəʊ][ɪn]
“ **Go in , and don't come out without him — unless you want to see me go in**
“ 去 在 , 和 不 来 出去 没有 他 — 除非 你 想 到 看 我 去 在
[baɪ][maɪˈself] !
by myself !
经过 我 !
“进去吧, 别丢下他出来——除非你想看我一个人进去! ”

“ [ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈpriəsɪŋli] [wið] [aɪz] [ðæt] [gliːm] [frɒm; frəm][əˈmɪd]
“ **The old woman looked at her piercingly with eyes that gleamed from amid**
“ 这 老的 女士 看起来 在 她 刺痛地 和 眼睛 那 闪闪发光 从 之中
[ə; eɪ] [bʌntʃ] [bʊ; əv] [ˈrɪŋklz] ,
a bunch of wrinkles ,
一个 束 的 皱纹 ,
“老妇人目光锐利地盯着她, 尽管眼中满是皱纹, 但她的眼睛却闪闪发光。”

[ðen] [mˈəʊʃənd] [wið] [ə; eɪ] [ˈskɪni] [ɑːm][ɪn][ðə; ði][dəˈrek(ə)n][bʊ; əv][æn; ən] [ˈɔːnɪŋ] [weə(r)] [feɪd]
then motioned with a skinny arm in the direction of an awning where shade
然后 示意 和 一个 瘦骨嶙峋的 手臂 在 这 方向 的 一个 棚 在哪里 阴影
[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈɜːli] [saʊn] - [reɪz] .
was to be had from the dangerous early sun - rays .
曾是 到 是 有 从 这 危险的 早期的 太阳 - 射线 .
然后他用瘦长的胳膊指向一个遮阳篷, 那里可以躲避清晨危险的阳光。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ] [muːv] [tuː; tə][ˈentə(r)] [θruː] [ðə; ði] [ɑːtʃ] [ʌnˈtɪl] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmɪstrəs] [hæd; həd][ˈteɪkən]
She made no move to enter through the arch until her mistress had taken
她 制成 不 移动 到 进入 通过 这 拱 直到 她 情妇 有 已采取
[ˈeltə(r)] .
shelter .
庇护所 .
直到她的女主人躲进拱门后, 她才开始行动, 试图穿过拱门进入。

[ˌfɪftiːn] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə(r)][ʃiː; ʃi] [ɪˈmɜːdʒd] [wið] [ˈæli] - , [huː] [lʊkt] [ˈsliːpi] ,
Fifteen minutes later she emerged with Ali Partab , who looked sleepy ,
十五 分钟 之后 她 出现 和 阿里 - , WHO 看起来 困 ,
十五分钟后, 她和阿里·帕塔布一起出来了, 阿里·帕塔布看起来很困。

[bʌt; bət] [stɪl] [mɔː(r)] [əˈfeɪmd] [bʊ; əv][hɪz; ɪz] [ʌnˈmɪlɪtəri] [ˌdɪsəˈbiːl; ˌdɪsəˈbiː] .
but still more ashamed of his unmilitary dishabille .
但 仍然 更多的 羞愧 的 他的 非军事 便装 .
但他更羞于承认自己衣着邋遢, 有失军人风范。

[ˈrəʊzməri] [mækˈkli:n] [glɑ:ns, glæns] [left] [ænd; ənd] [raɪt] — [fəˈgɒt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɔ:nɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]
Rosemary McClean glanced left and right — forgot about the awning and the
迷迭香 麦克林 瞥了一眼 左边 和 正确的 — 忘了 关于 这 棚 和 这
[ˈkʌstəm] [wɪtʃ] [dɪˈkri:z] [əˈlu:fnəs] — [ɪgˈnɔ:d] [ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmənz] [ˈweɪvɪŋ] [ɑ:m][ænd; ənd][ˈæli]
custom which decrees aloofness — ignored the old woman's waving arm and Ali
风俗 哪个 法令 冷漠 — 忽略 这 老的 女性的 挥手 手臂 和 阿里
- [fraʊn] ,
Partab's frown ,
- 皱眉 ,

罗斯玛丽·麦克林左右看了看——忘记了遮阳篷和那种要求保持疏离的习俗——无视了老妇人挥舞的手臂和阿里·帕塔布皱起的眉头。

[ænd; ənd] [rəʊd] [təˈwɔ:d] [hɪm] [ˈi:gəli] .
and rode toward him eagerly .
和 骑 朝向 他 急切地 .

于是，她急切地向他骑去。

" [dɪd] [mæhəmd] [ˈgʌŋgə] - [sɑ:b; ˈsɑ:hɪb] [li:v] [ju:; jʊ][hɪə(r)] [wɪð] [ˈeni] [ˈɔ:dərs] [ˈrelatɪv] [tu:; tə][em ˈi: ?
" **Did Mahommed Gunga - sahib leave you here with any orders relative to me ?**
" 做过 穆罕默德 贡加 - 萨希布 离开 你 这里 和 任何 订单 相对的 到 我 ?
" 穆罕默德·贡加先生有没有留下任何与我有关的命令给你？ "

" [i:; ji] [ɑ:skt] .
" **she asked** .
" 她 问 .

她问道。

[ðə; ði][ˈra:dʒpu:t] [baʊd] .
The Rajput bowed .
这 拉杰普特人 鞠躬 .

拉杰普特人鞠躬。

" [brɪˈfɔ:(r)] [hi:; hi] [went] [əˈweɪ] , [hi:; hi] [spəʊk] [tu:; tə][em ˈi:][əv; əv] [ˈseɪfti] ,
" **Before he went away , he spoke to me of safety** ,
" 前 他 去 离开 , 他 辐 到 我 的 安全 ,
" 临走前，他跟我谈到了安全问题，

[ænd; ənd][təʊld][em ˈi:][hi:; hi] [wʊd] [li:v] [ə; eɪ][lɪŋk] [brɪˈtwi:n] [em ˈi:][ænd; ənd][men] [hu:m] [ai] [meɪ]
and told me he would leave a link between me and men whom I may
和 讲述 我 他 会 离开 一个 关联 之间 我 和 男人 谁 我 可能
[trʌst] .
trust .
相信 .

他还告诉我，他会在我与一些我可以信任的人之间建立联系。

" [ðə; ði][ˈra:dʒpu:t] [baʊd] [əˈgen] .
" **The Rajput bowed again** .
" 这 拉杰普特人 鞠躬 再次 .

拉杰普特人再次鞠躬。

[ˈnaɪðə(r)] [əv; əv][ðem; ðəm] [sɔ:] [æn; ən] [ˈelbəʊ] [leɪd] [ɒŋ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [ledʒ] [əv; əv][ə; eɪ] [ru:m] [əˈbʌv]
Neither of them saw an elbow laid on the window - ledge of a room above
两者都不 的 他们 锯 一个 弯头 铺设 在 这 窗户 - 壁架 的 一个 房间 多于
[ðə; ði] [ɑ:tʃ] ;
the arch ;
这 拱 ;

他们俩都没注意到拱门上方房间的窗台上放着一只胳膊肘；

[aɪ ˈti:] [dɪsəˈpiəd] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈdʒɪŋdʒəli][ə; eɪ] [bˈeəd] [blæk] [hed] [rɪˈpleɪsd] [aɪ ˈti:] .
it disappeared , and very gingerly a bared black head replaced it .
它 消失 , 和 非常 小心翼翼地 一个 裸露 黑色的 头 替换 它 .

它消失了，取而代之的是一个光秃秃的黑脑袋，动作非常轻柔。

[ðen] [ðə; ði] [hed] [tu:] [disə'piəd] .
Then the head too disappeared .
然后 这 头 也 消失 .

然后，头也消失了。

[ðə; ði][gɜ:rlz] [aɪz] ['spɑ:kl] [æz; əz][ðə; ði][ri:ə'ʃʊərəns; ri:ə'ʃɔ:rəns] [keɪm] [ðæt] [æt; ət] [li:st] [wʌn] [gʊd]
The girl's eyes sparkled as the reassurance came that at least one good
这 女孩们 眼睛 闪闪发光 作为 这 放心 来了 那 在 至少 一 好的
['faɪtɪŋ] [mæn][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tu;; tə][du;; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə'sɪst] [hɜ:(r); hə(r)] .
fighting man was waiting to do nothing but assist her .
斗争 男人 曾是 等待 到 做 没有什么 但 协助 她 .

得知至少有一位身手不凡的战士随时准备帮助她，女孩的眼睛闪闪发光，这让她安心了不少。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ʃi;; ʃi] [θru:] ['kɔ:ʃ(ə)n] [tu;; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ænd; ənd] [rɪ'membəd]
For the moment she threw caution to the winds and remembered
为了 这 片刻 她 扔 警告 到 这 风 和 记得
['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [plaɪt] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] ['stʌbənnəs] .
nothing but her plight and her father's stubbornness .
没有什么 但 她 困境 和 她 父亲的 固执 .

此刻，她将顾虑抛诸脑后，心中只有自己的困境和父亲的固执。

“ [mai]['fɑ:.ðə(r)] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] —
“ **My father will not come away , but —**
“ 我的 父亲 将要 不是 来 离开 , 但 —

“我父亲不会离开，但是——”

“ ['æli] - [aɪz] [bɪ'treɪd] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] [kən'sɜ:n] .
“ **Ali Partab's eyes betrayed no trace of concern .**
“ 阿里 - 眼睛 背叛 不 痕迹 的 忧虑 .

“阿里·帕塔布的眼神中没有一丝担忧。”

“ [bʌt; bət] — [aɪ] [θɔ:t] — [ɑ:(r); ə(r)][ju;; jʊ][ɔ:l] [ə'ləʊn] ? ”
“ **But — I thought — Are you all alone ? ”**
“ 但 — 我 想法 — 是 你 全部 独自的 ? ”

“但是——我想——你是一个人吗？ ”

“ [ɔ:l] [ə'ləʊn] , [mɪs] - [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] , [bʌt; bət][jɔ:(r); jə(r)] ['sɜ:vənt] . ”
“ **All alone , Miss - sahib , but your servant . ”**
“ 全部 独自的 , 错过 - 萨希布 , 但 你的 仆人 . ”

“夫人，我孤身一人，但我愿做您的仆人。”

“ [əʊ] ! [aɪ] [θɔ:t] — [pə'hæps] [ðæt] ” — [ʃi;; ʃi] [tʃekt] [hɜ:'self] , [ðen] [rʌft] [ðə; ði] [wɜ:dz] [aʊt]
“ **Oh ! I thought — perhaps that ” — she checked herself , then rushed the words out**
“ 哦 ! 我 想法 — 也许 那 ” — 她 已检查 她自己 , 然后 匆忙 这 字 出去
[æz; əz] [ðəʊ] [ə'feɪmd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — “ [ðæt] ,
as though ashamed of them — “ that ,
作为 尽管 羞愧 的 他们 — “ 那 ,

“哦！我以为——也许是”——她赶紧止住了话头，然后又像是羞愧似的匆匆说道——“那个，

[ɪf] [ju;; jʊ][hæd; həd][men][tu;; tə][help][ju;; jʊ] , [ju;; jʊ] [maɪt] ['kæəri] [hɪm] [ə'weɪ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] !
if you had men to help you , you might carry him away against his will !
如果 你 有 男人 到 帮助 你 , 你 可能 携带 他 离开 反对 他的 将要 !

如果你有人帮忙，你可能会违背他的意愿把他带走！

[weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ði:z] ['lðə(r)z] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][tu;; tə][bi;; bi] ['trʌstɪd] ?
Where are these others who are to be trusted ?
在哪里 是 这些 其他的 WHO 是 到 是 可信 ?

其他值得信任的人在哪里？

“ ['æli] - [grɪnd] [ænd; ənd] [ðen] [dru:] [hɪm'self] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ɒv; əv] [pə'laɪt] [dɪ'sent] .
“ **Ali Partab grinned and then drew himself up with a movement of polite dissent .**
“ 阿里 - 咧嘴一笑 和 然后 画 他自己 向上 和 一个 移动 的 有礼貌的 异议 .

阿里·帕塔布咧嘴一笑，然后挺直身子，做出了一个礼貌的异议动作。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [tu;; tə] ['kwɛstʃən] [ðə; ði] [sə'dʒɛstʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mɪs] - [sa:b; 'sa:hɪb] ;
It was not for him to question the suggestions of a Miss - sahib ;
它 曾是 不是 为了 他 到 问题 这 建议 的 一个 错过 - 萨希布 ;
他没有资格质疑一位女士的建议;

[hi;; hi] [kən'veɪd] [ðæt] [mʌtʃ] [wɪð] [æən; ən][ɪ'hɪmɪtəb(ə)l][eə(r)] .
he conveyed that much with an inimitable air .
他 传递 那 很多 和 一个 无比 空气 .
他以一种独一无二的气质传达了这一点。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tu;; tə] [ki:p] ['striktli] [tu;; tə][ðə; ði][l'etə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔ:dərs] .
But it was his business to keep strictly to the letter of his orders .
但 它 曾是 他的 商业 到 保持 严格 到 这 信 的 他的 订单 .
但他必须严格按照命令执行。

“ [mɪs] - [sa:b; 'sa:hɪb] , [aɪ] ['kænɒt] [du;; də] [ðæt] .
“ **Miss - sahib , I cannot do that .**
” 错过 - 萨希布 , 我 不能 做 那 .
“小姐, 我不能那样做。”

[səʊ] [sed] [mæhəmd] ['gʌŋgə] : - [wen] [ðə; ði][hæg] [brɪŋz] [wɜ:d] ,
So said Mahommed Gunga : ' When the hag brings word ,
所以 说 穆罕默德 贡加 : - 什么时候 这 魔女 带来 单词 ,
穆罕默德·贡加说道: “当老妪带来消息时,

[ðen] [teɪk] [θri:] ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd][beə(r)][ðə; ði] [mɪs] - [sa:b; 'sa:hɪb][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][fɑ:ðə(r)][tu;; tə]
then take three horses and bear the Miss - sahib and her father to
然后 拿 三 马匹 和 熊 这 错过 - 萨希布 和 她 父亲 到
[maɪ]['kʌz(ə)n] - [pleɪs] . -
my cousin Alwa's place . ' .
我的 表哥 - 地方 . -
然后牵三匹马, 把小姐和她父亲送到我表妹阿尔瓦家去。

[aɪ][stænd] ['redi] [tu;; tə][ə'beɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði][pɑ:dreɪ] - [sa:b; 'sa:hɪb] ['kɒmz] [nɒt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] . “
I stand ready to obey , but the padre - sahib comes not against his will . ”
我 站立 准备好 到 服从 , 但 这 神父 - 萨希布 来 不是 反对 他的 将要 . “
我随时准备服从, 但神父并非违背自己的意愿而来。

“ [tu;; tə] [hu:z] [pleɪs] ? ”
“ **To whose place ? ”**
” 到 谁 地方 ? ”
“去谁的地方?”

“ - , [mɪs] - [sa:b; 'sa:hɪb] . ”
“ **Alwa's , Miss - sahib** . ”
” - , 错过 - 萨希布 . ”
“Alwa's, 小姐先生。”

“ [ænd; ənd] [hu:] [ɪz][hi;; hi] ?
“ **And who is he ?**
” 和 WHO 是 他 ?
“他是谁?”

“ [ʃi;; ʃi] [si:md] [brɪ'wɪldəd] .
“ **She seemed bewildered .**
” 她 似乎 困惑 .
她似乎感到困惑。

“ [aɪ][hæd; həd] [həʊpt] [tu;; tə][bi;; bi] ['ɛskɔ:tɪd] [tu;; tə][sʌm; səm] ['brɪtɪʃ] ['rezɪdənsɪ] . ”
“ **I had hoped to be escorted to some British residency . ”**
” 我 有 希望 到 是 护送 到 一些 英国 住院医师 . ”
“我原本希望有人护送我到英国的某个住所。”

“ [ðæt] [wɒd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ˈɔːlwə] , [ʊd; əd][hiː; hi] [siː] [fɪt] .

“ That would be for Alwa , should he see fit .
“ 那 会 是 为了 总是 , 应该 他 看 合身 .

“那将由阿尔瓦决定, 如果他认为合适的话。”

[hiː; hi][hæz; həz][men][ænd; ɛnd] [ˈhɔːsɪz] , [ænd; ɛnd][ə; eɪ] [fɔːt] [ðæt] [ɪz][ɪmˈpregnəb(ə)] .

He has men and horses , and a fort that is impregnable .
他 有 男人 和 马匹 , 和 一个 堡 那 是 坚不可摧 .

他拥有士兵、马匹和一座固若金汤的堡垒。

[ðə; ði] [mɪs] - [sɑːb; ˈsɑːhɪb] [wɒd] [biː; bi] [seɪf] [ðəə(r)][ˈʌndə(r)][ɔːl] [ˈsɜːkəmstənsɪz] . “

The Miss - sahib would be safe there under all circumstances . “
这 错过 - 萨希布 会 是 安全的 那里 在下面 全部 情况 . “

无论如何, 小姐在那里都是安全的。

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] , [səˈpəʊzɪŋ] [aɪ] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə] [əkˈsept] [ðæt] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] ?

“ But — but , supposing I declined to accept that invitation ?
“ 但 — 但 , 假如 我 拒绝 到 接受 那 邀请 ?

“但是——但是, 假设我拒绝接受邀请呢? ”

[səˈpəʊzɪŋ] [aɪ] [prɪˈfɜːd] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ˈkæɪrɪd] [ɒf] [tuː; tə][ə; eɪ] — [ɜː(r)] — [ə; eɪ]

Supposing I preferred not to be carried off to a — er — a
假如 我 首选 不是 到 是 携带 离开 到 一个 — 呃 — 一个

[məʊˈhæmədəŋ; məˈhæmədəŋ] [ˈdʒɛntəlmənz] [fɔːt] .

Mohammedan gentleman's fort .
穆罕默丹 绅士的 堡 .

假设我宁愿不被带到——呃——一位穆斯林绅士的堡垒。

[wɒt] [ðen] ? “

What then ? “
什么 然后 ? “

然后呢?

“ [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [weɪt] [hɪə(r)] , [mɪs] - [sɑːb; ˈsɑːhɪb] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈaʊə(r)] [keɪm] [wen] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒd]

“ I could but wait here , Miss - sahib , until the hour came when you changed
“ 我 可以 但 等待 这里 , 错过 - 萨希布 , 直到 这 小时 来了 什么时候 你 已更改

[ɔː(r); jə(r)][maɪnd] ,

your mind ,
你的 头脑 ,

“我只能在这里等着, 小姐, 直到您改变主意的那一刻到来。”

[ɔː(r)] [ʌnˈtɪl] [mæhəmd] [ˈgʌŋgə] [baɪ][ˈletə(r)][ɔː(r)][baɪ] [wɜːd] [bʊ; əv] [maʊθ] [rɪˈliːvd] [em ˈiː][bʊ; əv][maɪ]

or until Mahommed Gunga by letter or by word of mouth relieved me of my
或者 直到 穆罕默德 贡加 经过 信 或者 经过 单词 的 嘴 松了口气 我 的 我的

[trʌst] . “

trust . “
相信 . “

或者直到穆罕默德·贡加通过信件或口头方式解除对我的信任为止。”

“ [əʊ] ! [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [weɪt] [hɪə(r)] [ʌnˈtɪl] [aɪ][ɑːsk] ? “

“ Oh ! Then you will wait here until I ask ? “
“ 哦 ! 然后 你 将要 等待 这里 直到 我 问 ? “

“哦! 那你就在这里等我开口吧? ”

“ [ˈʊəli; ˈɔːli] , [mɪs] - [sɑːb; ˈsɑːhɪb] .

“ Surely , Miss - sahib .
“ 一定 , 错过 - 萨希布 .

“当然可以, 小姐。”

“ [ðə; ði] [hed] [ə'gen] [piə] [θru:] [ðə; ði] ['windəʊ][ʌp] [ə'blaʊ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [disə'piəd]
“ **The head again peered through the window up above them , but disappeared**
“ 这 头 再次 窥视 通过 这 窗户 向上 多于 他们 , 但 消失
[br'ləʊ] [ðə; ði] [ledʒ] ['fɜ:tvli] ,
below the ledge furtively ,
以下 这 壁架 偷偷摸摸 ,

“那颗脑袋再次从他们头顶的窗户里探出头来，但随即又偷偷地消失在窗台下面。”

[ænd; ənd] [nʌn] [bʌ; əv][ðə; ði] [θri:] [wɜ:(r); wə(r)][ə'weə(r)][bʌ; əv][aɪ 'ti:] .
and none of the three were aware of it .
和 没有任何 的 这 三 是 意识到的 的 它 .

三人对此毫不知情。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət]['æli] - [ænd; ənd]
For that matter , the old woman was gazing intently at Ali Partab and
为了 那 事情 , 这 老的 女士 曾是 凝视 专注地 在 阿里 - 和
['lɪsənɪŋ] ['i:gəli] ;
listening eagerly ;
聆听 急切地 ;

事实上，那位老妇人正目不转睛地盯着阿里·帕塔布，并且认真地听着。

[hi:; hi] [stʊd] ['ɔ:lməʊst] [ʌndə'ni:θ] [ðə; ði] [ɑ:tʃ] ,
he stood almost underneath the arch ,
他 站立 几乎 下 这 拱 ,

他几乎就站在拱门正下方，

[ænd; ənd] [mɪs] [mæk'kli:n] [wɒz; wəz] ['steəriŋ] [æt; ət][him] ['fraʊnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['efət] [tu:; tə] [trænz'leit]
and Miss McClean was staring at him frowning with the effort to translate
和 错过 麦克林 曾是 凝视 在 他 皱眉 和 这 努力 到 翻译

[hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:ts] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['læŋgwidʒ] [ðæt] [ɪz] ['veri] [fa:(r)][frɒm; frəm] ['i:zi] .
her thoughts into a language that is very far from easy .
她 想法 进入 一个 语言 那 是 非常 远的 从 简单的 .

麦克莱恩小姐盯着他，皱着眉头，努力将自己的想法翻译成一种非常不简单的语言。

[ðeɪ] [wʊd] [nʌn] [bʌ; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [ru:f] [dɪ'sendɪŋ] [bʌn][ðem; ðəm] .
They would none of them have seen the roof descending on them .
他们 会 没有任何 的 他们 有 已见 这 屋顶 下降 在 他们 .

他们谁也没想到屋顶会塌下来砸在他们身上。

“ [ænd; ənd] — [ænd; ənd][wʊʊnt][ju:; jʊ]['ʌndə(r)] ['eni] ['sɜ:kəmstənsɪz] [teɪk] [ju: 'es] , [seɪ] , [tu:; tə][ðə; ði]
“ **And — and won't you under any circumstances take us , say , to the**
“ 和 — 和 惯于 你 在下面 任何 情况 拿 我们 , 说 , 到 这
[rezɪdənt] [æt; ət]['ɑ:bu:] [ɪn'sted] ? “
Resident at Abu instead ? ”
居民 在 阿布 反而 ? ”

“那么——那么无论如何，您能不能带我们去阿布的驻地医生那里看看？”

“ [aɪ] [meɪ] [nɒt] , [mɪs] - [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] . “
“ **I may not , Miss - sahib . ”**
“ 我 可能 不是 , 错过 - 萨希布 . ”

“我可能不会，小姐。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] ? “
“ **But why ? ”**
“ 但 为什么 ? ”

“但为什么？”

“ [bʌ; əv][ə; eɪ] [tru:θ] [aɪ] [nəʊ] [nɒt] .
“ **Of a truth I know not .**
“ 的 一个 真相 我 知道 不是 .

“我所不知道的真相。”

[aɪ][ˈnevə(r)] [jet] [njuː] [mæhəmd] [ˈɡʌŋɡə] [tuː; tə] [ɡɪv] [æn; ən][ˈɔːdə(r)] [wɪˈðəʊt] [ɡʊd] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]
I never yet knew Mahommed Gunga to give an order without good reason for
我 绝不 然而 知道 穆罕默德 贡加 到 给 一个 命令 没有 好的 原因 为了
[aɪ ˈtiː] ;
it ;
它 ;

我从未见过穆罕默德 贡加无故下令；

[bʌt; bət] [bɪˈjɒnd] [ðæt] [hiː; hi] [tʃəʊz] [em ˈiː] ,
but beyond that he chose me ,
但 超过 那 他 选择 我 ,

但除此之外，他选择了我。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [sed] [ðə; ði][tɑːsk] [maɪt] [pruːv] [ˈdɪfɪkəlt] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈtrʌstɪd] [em ˈiː] , [aɪ] [nəʊ]
because he said the task might prove difficult and he trusted me , I know
因为 他 说 这 任务 可能 证明 难的 和 他 可信 我 , 我 知道
[ˈnʌθɪŋ] . "
nothing . "
没有什么 . "

因为他说这项任务可能会很困难，而且他信任我，所以我什么都不知道。”

" [hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] ? "
" **Have you no idea of the reason ?** "
" 有 你 不 主意 的 这 原因 ? "

你难道不知道原因吗？

" [mɪs] - [sɑːb; ˈsɑːhɪb] , [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)] .
" **Miss - sahib , I am a soldier** .
" 错过 - 萨希布 , 我 是 一个 士兵 .

“小姐，我是一名军人。”

[tuː; tə][em ˈiː][æn; ən][ˈɔːdə(r)][ɪz][æn; ən][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˈkæɪrɪd] [aʊt] ; [səˈspɪjən] ,
To me an order is an order to be carried out ; suspicions ,
到 我 一个 命令 是 一个 命令 到 是 携带 出去 ; 怀疑 ,

对我而言，命令就是必须执行的命令；怀疑，

[fɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [ənˈles] [ðeɪ] [stænd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [əˈkʌmplɪʃmənt] .
fears are nothing unless they stand in the way of accomplishment .
恐惧 是 没有什么 除非 他们 站立 在 这 方式 的 成就 .

恐惧本身并无意义，除非它阻碍了成就的实现。

[aɪ] [əˈweɪt] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] .
I await your word .
我 等待 你的 单词 .

我等你回复。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈredi] .
I am ready .
我 是 准备好 .

我已经准备好了。

[ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] — [ɡʊd] [ˈhɔːsɪz] — [liːn] [ænd; ənd] [hɑːd] .
The horses are here — good horses — lean and hard .
这 马匹 是 这里 — 好的 马匹 — 倾斜 和 难的 .

马匹都在这里——都是好马——体格精瘦健壮。

[ðə; ði][ˈɔːdə(r)][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][ɑːsk][em ˈiː] . "
The order is that you must ask me . "
这 命令 是 那 你 必须 问 我 . "

顺序是，你必须先问我。

“ [θækŋk] [ju:; jʊ] — [ɜ:(r)] — [æli] [wɒt] ? — [θækŋk] [ju:; jʊ] , [ˈæli] - .
“ **Thank you — er — Ali what ? — thank you , Ali Partab .**
“ 感谢 你 — 呃 — 阿里 什么 ? — 感谢 你 , 阿里 - .

“谢谢——呃——阿里什么？ ——谢谢你，阿里·帕塔布。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

荣浩！一部小说(Rung Ho! A Novel)

第5/16页

" [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [mɔ:(r)] ['nəʊtɪsəb(ə)][ðæn; ðən][ðə; ði]
" The disappointment in her voice was scarcely more noticeable than the
" 这 失望 在 她 嗓音 曾是 几乎 更多的 显 比 这
[dɪ'spɒndənsi] [hɜ:(r); hə(r)] ['dru:pɪŋ] ['fɪgə(r)] [ˌʃʊd] .
despondency her drooping figure showed .
沮丧 她 下垂 数字 显示 .

“她声音里的失望几乎和她垂头丧气的身形所表现出的沮丧一样明显。”

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈʃəʊldəz] [ðæt][hæd; həd][sæt][səʊ][skweə(r)][ænd; ənd] [ˈgæləntli] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv]
The little shoulders that had sat so square and gallantly seemed to have
这 小的 肩膀 那 有 卫星 所以 正方形 和 英勇地 似乎 到 有
[lɒst] [ðeə(r)] [streŋθ] ,
lost their strength ,
丢失的 他们的 力量 ,

那对曾经挺拔而英勇的小肩膀，似乎失去了力量。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'tɜ:mɪnd] [rɪŋ] [left] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:dz] [ʃi:; ʃi] [ˈhezɪteɪtɪd]
and there was none of the determined ring left in the words she hesitated
和 那里 曾是 没有任何 的 这 决定 戒指 左边 在 这 字 她 犹豫了一下
[fɔ:(r); fə(r)] .
for .
为了 .

她犹豫不决的话语中，再也没有一丝坚定的语气了。

" [aɪ] — [həʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ˈɡreɪtʃ(ə)] — [bʌt; bət] — [aɪ] [ˈkænɒt] — [ɜ:(r)] — [si:]
" I — hope you will understand that I am grateful — but — I cannot — er — see
" 我 — 希望 你 将要 理解 那 我 是 感激的 — 但 — 我 不能 — 呃 — 看
[maɪ] [wei] [dʒʌst] [jet] [tu:; tə] — "
my way just yet to — "
我的 方式 只是 然而 到 — "

“我希望你能理解我的感激之情，但是，我暂时还看不到出路……”

" [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [ɡʊd] [taɪm] , [mɪs] - [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] .
" In your good time , Miss - sahib .
" 在 你的 好的 时间 , 错过 - 萨希布 .

“如果您方便的话，小姐。”

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈɔ:dəd] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈpeɪʃ(ə)ns] ! "
I was ordered to have patience ! "
我 曾是 订购 到 有 耐心 ! "

我被命令要保持耐心！

" [æt; ət] [li:st] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][mɔ:(r)] [ˈkɒnfɪdəns] , [ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [kləʊz] [æt; ət]
" At least I will have more confidence , knowing that you are always close at
" 在 至少 我 将要 有 更多的 信心 , 会心 那 你 是 总是 关闭 在
[hænd] .
hand .
手 .

“至少我知道你就在我身边，这让我更有信心。”

" [ðə; ði][ˈra:dʒpu:t] [baʊd] .
" The Rajput bowed .
" 这 拉杰普特人 鞠躬 .

拉杰普特人鞠躬。

[ʃiː; ʃi] [ˈreɪn] [bæk] .
She reined back .
她 勒住 后退 .

她退缩了。

[hiː; hi] [səˈluːtɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [baʊd] [əˈɡen] ; [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [ɡlɑːns] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt]
He saluted , and she bowed again ; then , with a glance to make sure that
他 敬礼 , 和 她 鞠躬 再次 ; 然后 , 和 一个 瞥一眼 到 制作 当然 那
[dʒəʊˈænə] [ˈfɒləʊd] ,
Joanna followed ,
乔安娜 随后 ,

他敬了个礼，她也鞠了一躬；然后，他瞥了一眼，确认乔安娜也跟着鞠躬，

[ʃiː; ʃi] [ˈstaɪtɪd] [bæk] [æt; ət][ˈlɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæən; ðən][ə; eɪ] [ˈwɔːkɪŋ] [peɪs] — [ə; eɪ][dɪˈdʒektɪd] [ˈreɪθ] [ɒv; əv]
she started back at little more than a walking pace — a dejected wraith of
她 开始 后退 在 小的 更多的 比 一个 步行 步伐 — 一个 垂头丧气 幽灵 的
[ə; eɪ][ɡɜːl][ɒn][ə; eɪ][dɪˈdʒektɪd] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈpəʊni] ,
a girl on a dejected - looking pony ,
一个 女孩 在 一个 垂头丧气 - 寻找 小马 ,

她以几乎只有步行的速度往回走——一个沮丧的幽灵般的女孩骑着一匹看起来同样沮丧的小马。

[tuː] [əʊvəˈkʌm] [baɪ][ðə; ði] [ʌpˈsetɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪˈbeljəs] [skiːm] [tuː; tə][keə(r)][ɔː(r)][ˈiːv(ə)n]
too overcome by the upsetting of her rebellious scheme to care or even
也 克服 经过 这 缴 的 她 叛逆的 方案 到 关心 或者 甚至
[θɪŋk] [ˈweðə(r)] [dʒəʊˈænə] [drɒpt] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ɔː(r)][nɒt] .
think whether Joanna dropped out of sight or not .
思考 无论 乔安娜 掉落 出去 的 视线 或者 不是 .

乔安娜的叛逆计划被挫败，她悲痛欲绝，根本无暇顾及或思考乔安娜是否已经消失在人们的视线之外。

[ˈæli] - [wɒt[t] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [bɪˈtreɪd] [nəʊ][ɪˈməʊʃ(ə)n]
Ali Partab watched her down the street with a face that betrayed no emotion
阿里 - 观看 她 向下 这 街道 和 一个 脸 那 背叛 不 情感
[ænd; ənd][nəʊ] [səˈspɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [maɪt] [biː; bi] .
and no suspicion of what his thoughts might be .
和 不 怀疑 的 什么 他的 想法 可能 是 .

阿里·帕塔布面无表情地望着她，脸上丝毫没有流露出任何情绪，也丝毫没有怀疑自己可能在想些什么。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [hiː; hi] [went] [bæk] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ɑːtʃ] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
When she was out of sight he went back under the arch to attend to his
什么时候 她 曾是 出去 的 视线 他 去 后退 在下面 这 拱 到 出席 到 他的
[θriː] [ˈhɔːsɪz] ;
three horses ;
三 马匹 ;

当她消失在视线之外时，他回到拱门下照料他的三匹马；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈməʊmənt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][səʊ][ə; eɪ][fæt][bʌt; bət] [ˈveri] [ˈfɜːtɪv] [ˈhɪndʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs]
and the moment that he did so a fat but very furtive Hindoo took his place
和 这 片刻 那 他 做过 所以 一个 胖的 但 非常 鬼鬼祟祟 印度教 采取 他的 地方
— [ˌɡlɑːns, ɡlæns] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [wʌns][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n] [ðæt] [ˈrəʊzməri] [hæd; həd][ˈteɪkən] —
— **glanced down the street once in the direction that Rosemary had taken** —
— 瞥了一眼 向下 这 街道 一次 在 这 方向 那 迷迭香 有 已采取 —
[ænd; ənd] [ðen] [daɪtɪd] [ʌp] - [stri:t] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfeɪkɪŋ] [pɔːntʃ] [wʊd] [let] [hɪm] .
and then darted up - street as fast as his shaking paunch would let him .
和 然后 飞镖 向上 - 街道 作为 快速地 作为 他的 摇晃 大肚子 会 让 他 .

就在他这么做的那一刻，一个肥胖但非常狡猾的印度教徒取代了他的位置——朝罗斯玛丽离开的方向瞥了一眼街道——
然后以他颤抖的肚子所能达到的最快速度，沿着街道飞奔而去。

[hiː; hi][hæd; həd] [bi:n] [ɡɒn] [æt; ət][ðə; ði] [liːst] [ten] [ˈmɪnɪts] , [wen] [dʒəʊˈænə] , [ˈɔːlsəʊ] [ˈfɜːtɪv] , [ˈɔːlsəʊ]
He had been gone at the least ten minutes , when Joanna , also furtive , also
他 有 到过 已消失 在 这 至少 十 分钟 , 什么时候 乔安娜 , 还 鬼鬼祟祟 , 还
[ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌrɪ] ,
in a hurry ,
在 一个 匆忙 ,

他至少已经离开十分钟了, 这时, 同样鬼鬼祟祟、同样匆匆忙忙的乔安娜

[dɒdʒd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðəə(r)] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kəˈmensɪŋ] [sɜːdʒ] [ɒv; əv] [ˈtræfɪk] [ænd; ənd] [epɹəʊtʃt]
dodged here and there among the commencing surge of traffic and approached
躲避 这里 和 那里 之中 这 开始 涌 的 交通 和 接近
[ðə; ði] [ɑːtʃ] [əˈɡen] .
the arch again .
这 拱 再次 .

在开始涌来的车流中, 他时不时地闪躲几下, 再次接近了拱门。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈjuːsləs] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [riːd] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,
It would be useless to try to read her mind ,
它 会 是 无用 到 尝试 到 读 她 头脑 ,
[ˌɪntelɪdʒəb(ə)]
试图读懂她的心思是徒劳的。

[ɔː(r)][tuː; tə] [trænzˈleɪt] [ðə; ði][ˈɡlɪtə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈbiːdi] [aɪz] [ˈɪntuː] [θɔːts] [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)][tuː; tə]
or to translate the glitter of her beady eyes into thoughts intelligible to
或者 到 翻译 这 闪光 的 她 珠子 眼睛 进入 想法 可理解的 到
[eni] [bʌt; bət][æn; ən][ɔːriˈent(ə)] .
any but an Oriental .
任何 但 一个 东方 .
[ˌɒrəntəl]
或者将她那双小眼睛里闪烁的光芒转化为除了东方人以外任何人都能理解的思想。

[aɪˈtiː][wʊz; wəz] [kwɔɪt] [klɪə(r)] , [ðəʊ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ˈnəʊtɪst] ,
It was quite clear , though , that she wished not to be noticed ,
它 曾是 相当 清除 , 尽管 , 那 她 希望 不是 到 是 注意到 ,
[bʌt; bət]
但很明显, 她不想被人注意。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ðə; ði] [ˈɔːkjʊ:pənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kærəˈvænsəri] ,
that she feared the occupants of the caravansary ,
那 她 害怕 这 居住者 的 这 商队旅馆 ,
[kærəˈvænsəri]
她害怕商队旅馆里的那些人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈtɜːnd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] [wɪð] [ˈæli] -
and that she had returned for word with Ali Partab .
和 那 她 有 返回 为了 单词 和 阿里 -
[ˌɑːlɪˈpɑːtəb]
她和阿里·帕塔布一起回来询问情况。

[hiː; hi] , [liːst] [ɒv; əv][ɔːl] , [wʊd] [hæv; həv] [ˈdaʊtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪˈmɑːndɪŋ] [ðə; ði] [tuː]
He , least of all , would have doubted her intention of demanding the two
他 , 至少 的 全部 , 会 有 怀疑 她 意图 的 要求 这 二
[ɡəʊld] [ˈməʊhə] ,
gold mohurs ,
金子 莫赫尔 ,
[ˌmɒhəˈr]
他最不可能怀疑她索要那两枚金币的意图。

[fɔː(r); fə(r)][aɪˈtiː][wʊz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [wɜːd] [ðæt] [mɪs] [mækˈkliːn] [ˈwɒntɪd] [hɪm] .
for it was she who had brought the word that Miss McClean wanted him .
为了 它 曾是 她 WHO 有 带来 这 单词 那 错过 麦克林 通缉 他 .
[ˌmɪsˈmækleɪn]
因为是她带来了消息, 说麦克莱恩小姐想要他。

[bʌt; bət] [wɒt] [rɪˈleɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [hæd; həd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈlɔɪəlti] [ɔː(r)] [ˈtretʃəri] ,
But what relation that intention had to her loyalty or treachery ,
但 什么 关系 那 意图 有 到 她 忠诚 或者 背信弃义 ,
[ˌtreɪtʃəri]
但这一意图与她的忠诚或背叛有何关系呢?

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ʃiː, ʃi][wɜː(r); wə(r)][ˈkeɪpəb(ə)] [ɒv; əv] [ˈaɪðə(r)] — [ˈkeɪpəb(ə)] [ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ɪkˈsept] [ɡriːd] ,
or whether she were capable of either — capable of anything except greed ,
或者 无论 她 是 有能力的 的 任何一个 — 有能力的 的 任何事物 除了 贪婪 ,
或者她是否具备这两种能力——除了贪婪之外，她是否什么都能做到。

[ænd; ənd] [əˈbiːdiəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [peɪ] — [wɜː(r); wə(r)] [ˈprɔːbləmz] [nəʊ][mæn] [ˈlɪvɪŋ]
and obedience for the sake of pay — were problems no man living
和 服从 为了 这 清酒 的 支付 — 是 问题 不 男人 活的
[kʊd; kəd][hæv; həv] [gest] .
could have guessed .
可以 有 猜对了 .

为了报酬而服从——这是任何一个活着的人都无法预料到的问题。
[ʃiː, ʃi] [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈlaʊndʒɪŋ] [ˈswiːpə(r)] [baɪ][ðə; ði] [ɑːtʃ] ['weðə(r)] [ˈæli] - [hæd; həd] [ˈrɪdn̩] [aʊt][æz; əz]
She asked the lounging sweeper by the arch whether Ali Partab had ridden out as
她 问 这 休闲 清扫器 经过 这 拱 无论 阿里 - 有 骑 出去 作为
[jet] .
yet .
然而 .

她问躺在拱门旁的清洁工阿里·帕塔布是否已经骑马出去了。
[hiː, hi] [dʒiə] [bæk] [aʊtˈreɪdʒəs] [ˌɪmprəˈpraɪəti] , [sədʒestɪv] [ɒv; əv][ɪmˈpɒsəb(ə)] [æmˈbɪʃ(ə)n̩][ɒn][ðə; ði]
He jeered back outrageous improprieties , suggestive of impossible ambition on the
他 嘲笑 后退 令人愤慨 不当行为 , 暗示性的 的 不可能的 志向 在 这
[hægz] [pɑːt] .
hag's part .
女巫的 部分 .

他嘲讽地回击了那些令人发指的不当行为，暗示着这个老巫婆有着不切实际的野心。
[ʃiː, ʃi] [kɔːld] [hɪm] “ [saːb; ˈsaːhɪb] , ” [dʌbd] [hɪm] “ [ˈfɑːðə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈstɔːlwət] [sʌnz] ,
She called him “ sahib , ” dubbed him “ father of a dozen stalwart sons ,
她 称为 他 “ 萨希布 , ” 被誉为 他 “ 父亲 的 一个 打 坚定的 儿子们 ,
她称他为“老爷”，称他为“十二个英勇儿子的父亲”，
“ [rɪˈtʃːnd] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈmɒdɪst] [ˈkɒmplɪmənts; ˈkɒmplɪments] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈflætərɪŋ] [lɑːf] ,
” **returned a few of his immodest compliments with a flattering laugh** ,
” 返回 一个 很少 的 他的 不雅的 赞美 和 一个 奉承 笑 ,

她笑着回应了他几句不谦虚的恭维话，语气带着奉承。
[ænd; ənd] [ˈlɜːnɪd] [ðæt] [ˈæli] - [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈbɪzi] [ɪn][ðə; ði] [ˌkærəˈvænsəri] .
and learned that Ali Partab was still busy in the caravansary .
和 学习 那 阿里 - 曾是 仍然 忙碌的 在 这 商队旅馆 .
得知阿里·帕塔布仍在商队旅馆忙碌着。

[ðen] [ʃiː, ʃi] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːˈself] [ˈveri] [ˌɪnkənˈspɪkjʊəs] [brɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [tuː] - [wiːld] [ˈwæɡən]
Then she proceeded to make herself very inconspicuous beside a two - wheeled wagon
然后 她 继续 到 制作 她自己 非常 不显眼 旁 一个 二 - 带轮子的 车皮
,
.
,

然后她悄悄地走到一辆两轮马车旁边，让自己看起来很不起眼。
[ʌp] - [endɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡʌtə(r)] [ˈɒpəzɪt] [ðə; ði] [ɑːtʃ] ,
up - ended in the gutter opposite the arch ,
向上 - 结束 在 这 排水沟 对面的 这 拱 ,
翻倒在拱门对面的排水沟里，

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [wɪð] [ˈiːstən] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈhɔːsmən] [tuː; tə][raɪd] [aʊt] .
and waited with eastern patience for the horseman to ride out .
和 等待 和 东 耐心 为了 这 骑手 到 骑 出去 .
他们以东方人的耐心等待骑马者出来。

[ʃiː ʃi] [sɔː] [ðə; ði][fæt] [ˈhɪndʊ] [kʌm] [bæk] , [ɪn][nəʊ][pəˈtɪkjələ(r)] [ˈhʌri] [naʊ] ,
She saw the fat Hindoo come back , in no particular hurry now ,
她 锯 这 胖的 印度教 来 后退 , 在 不 特别的 匆忙 现在 ,
她看见那个胖胖的印度教徒回来了, 这次他并不着急。

[ænd; ənd] [si:t] [hɪm'self] [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
and seat himself not far from her .
和 座位 他自己 不是 远的 从 她 .
他坐在离她不远的地方。

[ˈleɪtə(r)][ʃiː ʃi] [sɔː] [eɪt] [ˈhɔːsmən] [raɪd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] , [pɑːs][ðə; ði] [ɑːtʃ] , [wi:l] , [ænd; ənd][hɔːlt]
Later she saw eight horsemen ride down the street , pass the arch , wheel , and halt
之后 她 锯 八 骑兵 骑 向下 这 街道 , 经过 这 拱 , 车轮 , 和 停止
.
.
.
后来她看到八名骑手沿着街道骑马而下, 经过拱门, 转弯, 停了下来。

[ʃiː ʃi] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ˌmɑːhəˈrɑːdʒə] - [men][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈpɔːʃ(ə)n] [pʊ; əv][hɪz; ɪz]
She noticed that they were not Maharajah Howrah's men but a portion of his
她 注意到 那 他们 是 不是 大君 - 男人 但 一个 部分 的 他的
[ˈbrʌðə(r)] - [ˈbɒdi] - [ɡɑːd] ,
brother Jaimihr's body - guard ,
兄弟 - 身体 - 警卫 ,
她注意到他们并非豪拉大君的人马, 而是他兄弟贾伊米尔的部分卫队成员。

[ðen] [tʊk] [nəʊ] [ˈfɜːðə(r)] [ˈnəʊtɪs] [pʊ; əv][ðem; ðəm] .
then took no further notice of them .
然后 采取 不 更远 注意 的 他们 .
然后便不再理会他们。

[ɪf] [ðeɪ] [tʃəʊz] [tuː; tə] [wert] [ðeə(r)] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ][əˈfeə(r)][pʊ; əv] [hɜːz] ,
If they chose to wait there , it was no affair of hers ,
如果 他们 选择 到 等待 那里 , 它 曾是 不 事务 的 她的 ,
如果他们选择在那里等候, 那与她无关。

[ænd; ənd][tuː; tə] [əˈpiə(r)] [ɪnˈkwɪzətɪv] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ɪnˈvaɪt][ə; eɪ] [lɑːns] - [bʌt] , [ˈveri] [ˈfruːdli]
and to appear inquisitive would be to invite a lance - butt , very shrewdly
和 到 出现 好奇 会 是 到 邀请 一个 槊 - 屁股 , 非常 精明地
[θɹʌst] [weə(r)] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hɜːt] .
thrust where it would hurt .
推力 在哪里 它 会 伤害 .
表现得好奇就像是自找苦吃, 会被狠狠地用矛头戳到要害的地方。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən][ˈaʊə(r)][æt; ət] [liːst] [bɪˈfɔː(r)] [ˈæli] - [rəʊd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [ɑːtʃ] ,
It was an hour at least before Ali Partab rode out through the arch ,
它 曾是 一个 小时 在 至少 前 阿里 - 骑 出去 通过 这 拱 ,
至少一个小时后, 阿里·帕塔布才骑马穿过拱门出来。

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ˈæŋkʃəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsɪz] [ɒf] - [haɪnd] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ˈʃəʊɪŋ] [ˈsɪmptəmz]
looking down anxiously at his horse's off - hind that had been showing symptoms
寻找 向下 焦虑地 在 他的 马匹 离开 - 后 那 有 到过 显示 症状
[pʊ; əv] “ [ˈbrʌʃɪŋ] ” [ˈleɪtli] .
of “ brushing ” lately .
的 “ 刷牙 ” 最近 .
他焦急地低头看着马的后腿, 最近那里出现了“擦伤”的症状。

[dʒəʊˈænə][rəʊz] [ˈɪnstəntli] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] [ɪntəˈsept] [hɪm] ;
Joanna rose instantly to cross the street and intercept him ;
乔安娜 玫瑰 即刻 到 叉 这 街道 和 截距 他 ;
乔安娜立刻起身穿过马路去拦住他;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ri'kɔil, 'ri:kɔil][ɪn][ðə; ði] [nɪk] [pʊ; əv] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː'self] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['rɪdn]
and she recoiled in the nick of time to save herself from being ridden
和 她 反冲 在 这 缺口 的 时间 到 节省 她自己 从 存在 骑
[daʊn] .
down .
向下 .

她及时后退，才避免被骑倒在地。

[æt; ət][ə; eɪ] [saɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði][fæt] ['hɪndʊ] [ðə; ði] [eɪt] ['hɔːsmən] [spɜːd] ,
At a sign from the fat Hindoo the eight horsemen spurred ,
在 一个 符号 从 这 胖的 印度教 这 八 骑兵 受到刺激 ,

胖印度教徒示意后，八个骑兵策马疾驰。

[ænd; ənd] [swuːp] [ʌp] - [stri:t] [wɪð] [ðə; ði] [spiːd] [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nti] [pʊ; əv] ['spærəʊ] - [hɔːks]
and swooped up - street with the speed and certainty of sparrow - hawks
和 俯冲 向上 - 街道 和 这 速度 和 肯定 的 麻雀 - 老鹰

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [pʊ; əv] [devə'steɪʃn] .
and the noise of devastation .
和 这 噪音 的 毁灭 .

然后像雀鹰一样迅猛而果断地沿着街道俯冲而下，发出毁灭性的轰鸣声。

[ðeɪ] [rəʊd] [daʊn] ['æli] - — ['ʌn'hɔːst] [hɪm] — [baʊnd] [hɪm] — [θruː] [hɪm][pɒn][hɪz; ɪz] [hɔːs]
They rode down Ali Partab — unhorsed him — bound him — threw him on his horse
他们 骑 向下 阿里 - — 落马 他 — 边界 他 — 扔 他 在 他的 马

[ə'gen] — [ænd; ənd] ['gæləp] [ɒf] [brɪfɔː(r)] ['eni] [bʌt; bət][ðə; ði] ['hɪndʊ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt]
again — and galloped off before any but the Hindoo had time to realize that
再次 — 和 疾驰 离开 前 任何 但 这 印度教 有 时间 到 意识到 那

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðeeə(r)] [əb'dʒektɪv] .
he was their objective .
他 曾是 他们的 客观的 .

他们追上阿里·帕塔布，把他从马上拽下来，把他绑起来，又把他扔回马上，然后扬长而去，除了印度教徒之外，没有人来得及意识到他就是他们的目标。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɡɒn] — [snætʃt] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɪkɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kuːp] .
He was gone — snatched like a chicken from the coop .
他 曾是 已消失 — 抢夺 喜欢 一个 鸡 从 这 合作社 .

他走了——就像从鸡舍里抓走一只鸡一样。

[nɔɪz] [ænd; ənd] [dʌst] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðə; ði] [treɪs] [ɔː(r)][eksplə'neɪ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [left] .
Noise and dust were all the trace or explanation that he left .
噪音 和 灰尘 是 全部 这 痕迹 或者 解释 那 他 左边 .

他留下的痕迹或解释，只有噪音和尘土。

[ðə; ði] ['meɪzi] [striːts] [sw'bləʊd] [hɪm] ;
The mazy streets swallowed him ;
这 迷宫 街道 吞噬 他 ;

迷宫般的街道将他吞噬；

[ðə; ði] ['hɪndʊ] ['wɒdəl] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɑːtʃ] [ænd; ənd] [dɪsə'prɪəd] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [smaɪl] [pɒn][hɪz; ɪz]
the Hindoo waddled over to the arch and disappeared without a smile on his
这 印度教 摇摇摆摆 超过 到 这 拱 和 消失 没有 一个 微笑 在 他的

[feɪs] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['iːv(ə)n] [ɪntrəst] .
face to show even interest .
脸 到 展示 甚至 兴趣 .

那个印度人蹒跚地走到拱门前，消失不见了，脸上连一丝笑容都没有，似乎丝毫没有表现出兴趣。

[ðə; ði] [ɪntə'rʌptɪd] ['treɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['bɑːtərɪŋ] [went] [pɒn] [ə'gen] ,
The interrupted trading and bartering went on again ,
这 中断 贸易 和 以物易物 去 在 再次 ,

中断的交易和物物交换再次开始。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [k'ɒmentɪd] [ɔ:(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [mu:v] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [bʌt; bət][dʒəʊ'ænə] .

and no one commented or made a move to follow but Joanna .
和 不 一 评论 或者 制成 一个 移动 到 跟随 但 乔安娜 .

除了乔安娜之外，没有人发表评论或采取行动。

[ʃi:; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði][fæt] ['hɪndʊ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['rekəɡnaɪz] [hɪm] ['eniweə(r)]
She watched the fat Hindoo , and made sure that she would recognize him anywhere
她 观看 这 胖的 印度教 , 和 制成 当然 那 她 会 认出 他 任何地方
[ə'ɡen] .
again .
再次 .

她观察着那个肥胖的印度教徒，确保自己以后无论在哪里都能认出他。

[ðen] , [baɪ][ə; eɪ] [treɪl] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [gest] [æt; ət][ænd; ənd] [fju:;] [kʊd; kəd][hæv; həv]
Then , by a trail that no one would have guessed at and few could have
然后 , 经过 一个 踪迹 那 不 一 会 有 猜对了 在 和 很少 可以 有
['fɒləʊd] ,
followed ,
随后 ,

然后，沿着一条谁也猜不到、几乎没人能追踪的小路，

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] [tu:; tə] - ['pæləs] — [θri:] [maɪlz] [ə'wei] [frɒm; frəm] - —
she made her way to Jaimihr's palace — three miles away from Howrah's —
她 制成 她 方式 到 - 宫殿 — 三 英里 离开 从 - —
[weə(r)] [ə; eɪ][dʌz(ə)n] ['sʌlki] - ['lʊkɪŋ] ['si:pɔɪ] [lɒl] ,
where a dozen sulky - looking sepoy's lolled ,
在哪里 一个 打 闷闷不乐的 - 寻找 士兵 懒散地 ,
她前往贾伊米尔的宫殿——距离豪拉的宫殿三英里——那里有十几名愁眉苦脸的印度士兵懒洋洋地躺着。

[,dis'maunt] , [baɪ][ðə; ði] ['wʊdn] [geɪt] .
dismounted , by the wooden gate .
下马 , 经过 这 木制的 门 .

下马，走到木门旁。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['haɪðə(r)] [saɪt] [nɔ:(r)] [saʊnd] [ɒv; əv] ['maʊntɪd] [men] , [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪt] [wɒz; wəz] [ʃʌt]
There was neither sight nor sound of mounted men , and the gate was shut
那里 曾是 两者都不 视线 也不 声音 的 安装 男人 , 和 这 门 曾是 关闭
;
;
;
;

既没有看到也没有听到骑马的人，大门也关着；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rəʊdweɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sməʊkɪŋ] [dʌŋ] ,
but in the middle of the roadway there was smoking dung ,
但 在 这 中间 的 这 道路 那里 曾是 吸烟 粪 ,

但路中央却有冒着烟的粪便。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'spiʃ(ə)n] [ɒv; əv] [əʊvər'ækt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
and there was a suspicion of overacting about the indifference of the
和 那里 曾是 一个 怀疑 的 表演过度 关于 这 漠不关心 的 这
[ˈɡɑ:rdɪənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['entrəns] .
guardians of the entrance .
守护者 的 这 入口 .

人们怀疑入口守卫的冷漠反应有些过激。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [əʊvər'ækt] , [ðəʊ] , [ɪn] [wɒt] [dʒəʊ'ænə][dɪd] .
There was no overacting , though , in what Joanna did .
那里 曾是 不 表演过度 , 尽管 , 在 什么 乔安娜 做过 .

不过，乔安娜的表演并没有过火之处。

[ˈnəʊbədi] [wʊd] [hæv; həv] [dri:md] [ðæt] [ʃi:; ji][wɒz; wəz] [ˈpleɪŋ] [ˈeni] [kaɪnd][ɒv; əv] [pɑ:t] ,
Nobody would have dreamed that she was playing any kind of part ,
无人 会 有 梦见 那 她 曾是 玩耍 任何 种类 的 部分 ,
谁也想不到她会扮演任何角色。

[ɔ:(r)] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈkɒpəz] [ðæt] [ʃi:; ji] [begd] [fɔ:(r); fə(r)] .
or interested in anything at all except the coppers that she begged for .
或者 感兴趣的 在 任何事物 在 全部 除了 这 铜 那 她 乞求 为了 .
除了她苦苦哀求的那些铜板之外，她对任何事都提不起兴趣。

[ʃi:; ji] [skwɒtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈrəʊdweɪ] , [ɪŋk] - [blæk] [ænd; ənd][kliə(r)] - [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [naʊ] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈsʌnlʌɪt]
She squatted in the roadway , ink - black and clear - cut in the now blazing sunlight
她 蹲着 在 这 道路 , 墨水 - 黑色的 和 清除 - 切 在 这 现在 炽烈 阳光
,
,
,
她蹲在路边，在耀眼的阳光下，她漆黑的身影清晰可见。

[ɔ:l'tɜ:nətli] [ˈflætərɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [prɪ'tendɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ʌn'ɡest] -
alternately flattering them and pretending to a knowledge of unguessed -
交替 奉承 他们 和 假装 到 一个 知识 的 未猜到的 -
[æt; ət] [ˈwɪtʃkra:ft] .
at witchcraft .
在 巫术 .
时而奉承他们，时而假装了解他们不为人知的巫术。

[ʃi:; ji][wɒz; wəz][ðeə(r)] [stɪl] [æt; ət] [ˌmɪd'deɪ] [wen] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ɡɑ:d] .
She was there still at midday when they changed the guard .
她 曾是 那里 仍然 在 正午 什么时候 他们 已更改 这 警卫 .
中午换岗的时候，她还在那里。

[ʃi:; ji][wɒz; wəz][ðeə(r)] [wen] [naɪt] [fel] , [stɪl] [ˈskwɒtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈrəʊdweɪ] ,
She was there when night fell , still squatting in the roadway ,
她 曾是 那里 什么时候 夜晚 跌倒 , 仍然 蹲姿 在 这 道路 ,
夜幕降临时，她仍然蹲在路边。

[stɪl] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [ˌrepɑ:'ti:] [ænd; ənd] [hɪnts] [æt; ət][ðə; ði][ˌsu:pə'nætʃrəl; ˌsju:pə'nætʃrəl] [wɪð] [ɑ:md] [men]
still exchanging repartee and hints at the supernatural with armed men
仍然 交换 妙语连珠 和 提示 在 这 超自然 和 武装 男人
[hu:] [ˈʃʌdə] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'twi:n] [ðeə(r)] [bə:sts] [ɒv; əv] [ˈmɒkəri] .
who shuddered now and then between their bursts of mockery .
WHO 颤抖 现在 和 然后 之间 他们的 爆发 的 嘲讽 .
他们仍然与武装人员互相调侃，暗示着超自然现象，而武装人员则在嘲讽的间隙不时地颤抖。

[ðə; ði][sɔ:(r)] ,
The sore ,
这 疮 ,
伤口，

[ˈsʌfərɪŋ] [dɒgz] [ðæt] [snɪf] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:s] [ˈaɪsɔ:] [ðæn; ðən] [ðəm'selvz]
suffering dogs that sniff through the night for worse eyesores than themselves
痛苦 狗 那 嗅 通过 这 夜晚 为了 更糟 碍眼的东西 比 他们自己
[ˈhwɪmpə] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] .
whimpered and watched her .
呜咽 和 观看 她 .
那些在夜里嗅探着比自身更碍眼之物的可怜狗狗呜咽着，注视着她。

[ðə; ði] [gɑ:d] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] [peɪld] , [bʌt; bət][ʃi; ji] [steɪd] [ɒn] ; [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)]
The guard changed and the moon paled , but she stayed on ; and whatever
这 警卫 已更改 和 这 月亮 苍白 , 但 她 入住 在 ; 和 任何
[hɜ:(r); hə(r)] ['pɜ:pəs] ,
her purpose ,
她 目的 ,

守卫换了, 月亮也黯淡了, 但她留了下来; 无论她的目的是什么,

[ɔ:(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ʃi; ji] [əb'teɪnd] [ɪn] ['frægmənts] [ə'mɪd][ðə; ði] ['reɪləri] ,
or whatever information she obtained in fragments amid the raillery ,
或者 任何 信息 她 获得 在 片段 之中 这 玩笑 ,
或者说, 她在嘲讽中零星获取的任何信息,

[ʃi; ji][dɪd] [nɒt] [rɪ'tʃ:n] [tu; tə][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [haʊs] .
she did not return to the mission house .
她 做过 不是 返回 到 这 使命 房子 .
她没有返回传教站。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] ['rəʊzməri] [mæk'kli:n] [rɪ'tʃ:nd] [ænd; ənd] [ˌdɪs'maʊnt] [baɪ][ðə; ði][ɔ:(r)] [ðæt]
It was not until Rosemary McClean returned and dismounted by the door that
它 曾是 不是 直到 迷迭香 麦克林 返回 和 下马 经过 这 门 那
[ʃi; ji] ['ri:ələɪzd] [dʒəʊ'æənə][hæd; həd] [nɒt] [kept] [peɪs] .
she realized Joanna had not kept pace .
她 已实现 乔安娜 有 不是 保留 步伐 .
直到罗斯玛丽·麦克林返回并在门口下马时, 她才意识到乔安娜没有跟上她的步伐。

['i:v(ə)n] [ðen] [ʃi; ji] [θɔ:t] ['lɪt(ə)][ɒv; əv][aɪ 'ti:];
Even then she thought little of it ;
甚至 然后 她 想法 小的 的 它 ;
即使那时她也没太在意;

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ['ɒf(ə)n] ['lɪŋgəd] [ɒn][ðə; ði] ['həʊmwəd] [wei] [wen] [ðə; ði] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
the old woman often lingered on the homeward way when the chance of her
这 老的 女士 经常 徘徊不去 在 这 回家 方式 什么时候 这 机会 的 她
['bi:ɪŋ] ['ni:dɪd] [wɒz; wəz] [rɪ'məʊt] .
being needed was remote .
存在 需要 曾是 偏僻的 .
即使不太可能需要她帮忙, 这位老妇人也常常在回家的路上逗留很久。

[tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['aʊəz] [pɑ:st] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [sə'spiʃ(ə)n] [rəʊz] [ðæt] ['eniθɪŋ] [maɪt] [hæv; həv]
Two or three hours passed before the suspicion rose that anything might have
二 或者 三 小时 通过了 前 这 怀疑 玫瑰 那 任何事物 可能 有
['hæpənd] [tu;; tə][dʒəʊ'æənə] ,
happened to Joanna ,
发生 到 乔安娜 ,
过了两三个小时, 人们才开始怀疑乔安娜可能出了什么事。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðen] [ʃi; ji] [maɪt] [nɒt] [hæv; həv] [bi:n] [rɪ'membəd] [hæd; həd] [nɒt] ['dʌŋkən] [mæk'kli:n]
and even then she might not have been remembered had not Duncan McClean
和 甚至 然后 她 可能 不是 有 到过 记得 有 不是 邓肯 麦克林
[ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
asked for her .
问 为了 她 .
即使如此, 如果不是邓肯·麦克莱恩点名要她, 她可能也不会被人想起。

" [aɪ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] , " [hi; hi] [sed] , ['kɔ:lɪŋ] ['rəʊzməri] ['ɪntu:][ðə; ði] [lɒŋ] , [ləʊ] ['lɪvɪŋ] -
" I have changed my mind , " he said , calling Rosemary into the long , low living -
" 我 有 已更改 我的 头脑 , " 他 说 , 呼叫 迷迭香 进入 这 长的 , 低的 活的 -
[ru:m] .
room .
房间 .
“我改变主意了,”他说着, 把罗斯玛丽叫进了又长又低的客厅。

[ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈdaːkənd] [tuː; tə] [ɪkˈskluːd] [ðə; ði] [hɒt] [waɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði][gleə(r)] ,
It was darkened to exclude the hot wind and the glare ,
它 曾是 变暗 到 排除 这 热的 风 和 这 强光 ,

为了隔绝热风和刺眼的阳光，房间被调暗了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [gəʊst] [æz; əz][hiː; hi][rəʊz][tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] .
and he looked like a ghost as he rose to meet her .
和 他 看起来 喜欢 一个 鬼 作为 他 玫瑰 到 见面 她 .

他起身迎接她时，看起来像个幽灵。

“ [aɪ][hæv; həv] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [maɪ]ˈdʒuːtɪ][ɪz][tuː; tə] [get] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ɔː(r); jə(r)]
“ **I have decided that my duty is to get away from this place for your**
” 我 有 决定 那 我的 责任 是 到 得到 离开 从 这 地方 为了 你的
[seɪk] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [aɪ][hæv; həv][æt; ət] [hɑːt] .
sake and for the sake of the cause I have at heart .
清酒 和 为了 这 清酒 的 这 原因 我 有 在 心 .

“我已经决定，为了你，也为了我心中的事业，我必须离开这个地方。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈduːɪŋ] [nəʊ] [gʊd] [hɪə(r)] .
We are doing no good here .
我们 是 正在做 不 好的 这里 .

我们这样做毫无益处。

[aɪ][kæn; kən][duː; də][məʊst][baɪ]ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈrezɪdənt] , [ɔː(r)]ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ˈsʌmbədi] [ˈhaɪə(r)] [ʌp]
I can do most by going to the Resident , or even to somebody higher up
我 能 做 最多 经过 去 到 这 居民 , 或者 甚至 到 某人 更高 向上
[ðæn; ðən][hiː; hi] ,
than he ,
比 他 ,

我通常可以通过找住院医师，或者找比他级别更高的人来解决这些问题。

[ænd; ənd] [ˈleɪɪŋ] [maɪ] [keɪs] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [ˈpɜːsənəli] .
and laying my case before him personally .
和 躺下 我的 案件 前 他 亲自 .

我亲自向他陈述了我的情况。

[send] [fɔː(r); fə(r)][dʒəʊˈænə] , [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˈmæhəmd] -
Send for Joanna , and tell her to go and bring Mahommed Gunga's
发送 为了 乔安娜 , 和 告诉 她 到 去 和 带来 穆罕默德 -
[mæn] .
man .
男人 .

派人去把乔安娜叫来，让她去把穆罕默德·贡加的人带来。

“ [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðeɪ] [mɪst] [dʒəʊˈænə][ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
” **It was then that they missed Joanna and began to search for her**
” 它 曾是 然后 那 他们 错过 乔安娜 和 开始 到 搜索 为了 她
.
.
.

“那时他们才想念乔安娜，并开始寻找她。”

[bʌt; bət][nəʊ][dʒəʊˈænə] [keɪm] .
But no Joanna came .
但 不 乔安娜 来了 .

但乔安娜并没有来。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ˈrəʊzməri] [mækˈkliːn] [rɪˈhɜːst] [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)][ˈfaːðə(r)][hɜː(r); hæ(r)][ˈfɔːmə(r)]
It was then that Rosemary McClean rehearsed with her father her former
它 曾是 然后 那 迷迭香 麦克林 排练 和 她 父亲 她 以前的
[kɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɪð] [mæhəmd] [ˈɡʌŋɡə] [ænd; ənd] [pɑːt] ,
conversation with Mahommed Gunga and part ,
对话 和 穆罕默德 贡加 和 部分 ,
当时, 罗斯玛丽·麦克林和她的父亲一起重温了她之前与穆罕默德·贡加的对话以及其中的一部分。

[æt; ət] [liːst] , [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)][ˈriːs(ə)nt][wʌn] [wɪð] [ˈæli] - ,
at least , of her recent one with Ali Partab ,
在 至少 , 的 她 最近的 一 和 阿里 - ,
至少, 在她最近与阿里·帕塔布的那段感情中,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪʃən(ə)ri] [ˈstɑːtɪd] [ɒf] [hɪmˈself] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈhɔːsmən] [huːm] [mæhəmd]
and the missionary started off himself to find the horseman whom Mahommed
和 这 传教士 开始 离开 他自己 到 寻找 这 骑手 谁 穆罕默德
[ˈɡʌŋɡə] [hæd; həd][səʊ] [ˈθɔːtfəli] [left] [bɪˈhaɪnd] .
Gunga had so thoughtfully left behind .
贡加 有 所以 深思熟虑 左边 在后面 :
于是, 这位传教士亲自出发去寻找穆罕默德·贡加体贴地留下的那位骑马人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈveri] [ˈnætʃ(ə)rəli] [faʊnd] [nəʊ][ˈæli] - .
But he very naturally found no Ali Partab .
但 他 非常 自然 成立 不 阿里 - .
但他很自然地没有找到阿里·帕塔布。

[wɒt] [hiː; hi][dɪd][dɪˈskʌvə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈfɒləʊd] — [ðæt] [ə; eɪ] [ɡɑːd] , [ʌnˈɑːmd]
What he did discover was that he was followed — that a guard , unarmed
什么 他 做过 发现 曾是 那 他 曾是 随后 — 那 一个 警卫 , 徒手
[bʌt; bət] [ˈɒbvɪəs] ,
but obvious ,
但 明显的 ,
他发现自己被人跟踪了——一个没有武器但很显眼的守卫

[wɒz; wəz] [pleɪst] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [haʊs] — [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːvənts] [dɪˈzɜːtɪd] [wʌn][baɪ][wʌn] —
was placed around the mission house — that his servants deserted one by one —
曾是 放置 大约 这 使命 房子 — 那 他的 仆人 荒凉的 — 经过 — —
[ðæt] [nəʊ][mɔː(r)] [ˈtʃɪldrən] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [skuːl] .
that no more children came to the mission school .
那 不 更多的 孩子们 来了 到 这 使命 学校 :
在传教所周围布下了咒语——他的仆人们一个接一个地离去——以至于再也没有孩子来传教学校上学了。

[hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːnsɪz] [ænd; ənd][raɪd] [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
He decided to take chances and ride off with his daughter in the night .
他 决定 到 拿 机会 和 骑 离开 和 他的 女儿 在 这 夜晚 :
他决定冒险, 趁着夜色带着女儿骑马离开。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpəʊnɪz] [went] [mɪˈstɪəriəsli] [leɪm] ,
But the ponies went mysteriously lame ,
但 这 小马 去 神秘地 瘸 ,
但是这些小马驹却莫名其妙地跛了。

[ænd; ənd][ˈnəʊbədi] [wʊd] [lend] [ɔː(r)] [sel] [hɪm] [ˈhɔːsɪz] [ɒn] [ˈeni] [tɜːmz] [æt; ət][ɔːl] .
and nobody would lend or sell him horses on any terms at all .
和 无人 会 借 或者 卖 他 马匹 在 任何 条款 在 全部 :
没有人愿意以任何条件借给他或卖给他马。

[hi:; hi][dɪd][hɪz; ɪz][best][tu:; tə][get][ə; eɪ]['letə(r)] [θru:; tʊ:; tə] ['eniweə(r)] [weə(r)] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]
He did his best to get a letter through to anywhere where there were
他 做过 他的 最好的 到 得到 一个 信 通过 到 任何地方 在哪里 那里 是
['brɪtɪʃ] ,
British ,
英国 ,

他竭尽全力想把信送到任何有英国人的地方。

[bʌt; bət]['nəʊbədi] [wʊd] [teɪk] [aɪ 'ti:] .
but nobody would take it .
但 无人 会 拿 它 .

但没人愿意收下。

[ænd; ʌnd] [ðen] - [keɪm] , ['swægərɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['eskɔ:t] ,
And then Jaimihr came , swaggering with his escort ,
和 然后 - 来了 , 趾高气扬 和 他的 护送 ,

然后贾米尔趾高气扬地带着他的护卫来了。

[tu:; tə]['bʊə(r)][hɪm][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [ðə; ði] [hɒspɪ'tæləti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pæləs] .
to offer him and his daughter the hospitality of his palace .
到 提供 他 和 他的 女儿 这 热情好客 的 他的 宫殿 .

邀请他和他的女儿到他的宫殿里来款待。

[hi:; hi] [dɪ'klaɪnd] [ðæt] ['bʊə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['testɪli] ,
He declined that offer a little testily ,
他 拒绝 那 提供 一个 小的 暴躁地 ,

他有些不耐烦地拒绝了那个提议。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪnsələns] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['bʊə(r)][wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən][ha:f] [kən'si:ld] .
for the insolence behind the offer was less than half concealed .
为了 这 傲慢 在后面 这 提供 曾是 较少的 比 一半 暗 .

因为这番提议背后的傲慢无礼几乎毫无掩饰。

- [sniə] [æz; əz][hi:; hi][rəʊd] [ə'weɪ] .
Jaimihr sneered as he rode away .
- 冷笑 作为 他 骑 离开 .

贾米尔骑马离去时冷笑了一声。

“ [pə'hæps] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:(r)] [tu:] [ɒv; əv] [ʌndɪ'stɜ:bd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wɪl] [ɪn'dju:s] [ðə; ði]['pɑ:dreɪ] -
“ **Perhaps a month or two of undisturbed enjoyment will induce the padre** -
” 也许 一个 月 或者 二 的 未受干扰 享受 将要 诱导 这 神父 -

[sɑ:b; 'sɑ:hɪb][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'baʊt] [maɪ][ɪnvi'teɪ(ə)n] !
sahib to change his mind about my invitation !
萨希布 到 改变 他的 头脑 关于 我的 邀请 !

“或许一两个月不受打扰的享受会让这位神父先生改变主意，接受我的邀请！”

” [hi:; hi] [sed] ['nɑ:stɪli] .
” **he said nastily** .
” 他 说 令人厌恶地 .

他恶狠狠地说。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [meɪd] [nəʊ]['si:krət] [ðen] , [æz; əz][hi:; hi] ['ɔ:dəd] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [went] ,
And he made no secret then , as he ordered them about before he went ,
和 他 制成 不 秘密 然后 , 作为 他 订购 他们 关于 前 他 去 ,

而且他临走前也毫不掩饰地吩咐了他们一番。

[ðæt] [ðə; ði][men] [hu:] [laundʒ] [ænd; ʌnd] [wɒtʃt] [æt; ət] ['evri] ['vɑ:ntɪdʒ] - [pɔɪnt] [wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz] .
that the men who lounged and watched at every vantage - point were his .
那 这 男人 WHO 休闲 和 观看 在 每一个 优势 - 观点 是 他的 .

那些在各个有利位置闲逛和观看的人都是他的。

[ˈtʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ðeɪ] [lʊkt] [ˈɪntuː][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [lɑːft] , —
They looked into my eyes and laughed , —
他们 看起来 进入 我的 眼睛 和 笑了 , —

他们看着我的眼睛，笑了，——

[bʌt; bət] , [wʊt] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [ɡɒn] ?
But , what when I was gone ?
但 , 什么 什么时候 我 曾是 已消失 ?

但是，我不在的时候会发什呢？

[hæv; həv] [strɒŋ] [men] [meɪd] [em ˈiː][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ?
Have strong men made me one of them ?
有 强的 男人 制成 我 一 的 他们 ?

强者们把我当成他们中的一员了吗？

[ɔː(r)][duː; də][aɪ][raɪd] [əˈləʊn] ?
Or do I ride alone ?
或者 做 我 骑 独自的 ?

还是我独自骑行？

[ɒn] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈɑːftə(r)] [mæhəmd] - [ˈdeərɪŋ] [ɪkˈsperɪmənt] [wɪð] [ˈkʌnɪŋ,hæmz] [ˈnɜːvəs]
ON the morning after Mahommed Gunga's daring experiment with Cunningham's nervous
在 这 早晨 后 穆罕默德 - 大胆 实验 和 坎宁安的 紧张的
[ˈsɪstəm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] ;
system he was anxious to say the least of it ;
系统 他 曾是 焦虑的 到 说 这 至少 的 它 ;

在穆罕默德·贡加对坎宁安的神经系统进行大胆实验后的第二天早上，他焦虑不安，这还算是轻描淡写了；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ˈəʊnli] [əˈnʌðə(r)] [wei] [ɒv; əv] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪrɪtəb(ə)l] .
and that is only another way of saying that he was irritable .
和 那 是 仅有的 其他 方式 的 说 那 他 曾是 易怒的 .

这只是另一种说法，意思是说他脾气暴躁。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [æt; ət] [ˈbrekfəst] , [ɒn][ðə; ði][dæk] - [ˈbʌŋɡələʊ] [vəˈrændə] ,
He watched the Englishman at breakfast , on the dak - bungalow veranda ,
他 观看 这 英国人 在 早餐 , 在 这 达克 - 平房 阳台 ,

他在客栈的阳台上看着那个英国人吃早餐。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈsaɪdweɪz] [ˈrestləs] [ɡlɑːns] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði][laɪ][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]
with a sideways restless glance that gave the lie a dozen times over to his
和 一个 侧身 不安 瞥一眼 那 给予 这 说谎 一个 打 时代 超过 到 他的
[əˈsjuːmd] [eə(r)][ɒv; əv][ɪˈræsəb(ə)l] [ɔːˈθɒrəti] .
assumed air of irascible authority .
假定 空气 的 暴躁 权威 .

他不安地斜睨了一眼，这眼神仿佛在无声地戳穿他那副摆出一副暴躁权威的姿态。

“ [wiː; wi] [wɪl] [siː] [naʊ] [wɒt] [wiː; wi] [wɪl] [siː] , ” [hiː; hi] [ˈmʌtə] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
“ **We will see now what we will see ,** ” **he muttered to himself .**
“ 我们 将要 看 现在 什么 我们 将要 看 , ” 他 低声说道 到 他自己 .

“我们现在就看看我们会看到什么吧，”他喃喃自语道。

“ [ðɪːz] [huː] [nəʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɒt] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] [test] [ɪz] [meɪd] .
“ **These who know such a lot imagine that the test is made .**
“ 这些 WHO 知道 这样的 一个 很多 想象 那 这 测试 是 制成 .

“那些懂得很多的人认为考试已经做好了。”

[ðeɪ] [fə'get] [ðæt] [ðeə(r)] [biː; bi] ['meni] [breɪv] [men] [ɒv; əv] [hu:m] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [ɑː(r); ə(r)] [fɪt] [tuː; tə]
They forget that there be many brave men of whom but a few are fit to
他们 忘记 那 那里 是 许多 勇敢的 男人 的 谁 但 一个 很少 是 合身 到
[liːd] .
lead .
带领 .

他们忘记了，有很多勇敢的人，但只有少数人适合领导。

[naʊ] — [naʊ] — [wiː; wi] [wɪl] [siː] !
Now — now — we will see !
现在 — 现在 — 我们 将要 看 !

现在——现在——我们拭目以待!

" [ænd; ʌnd] [hiː; hi] [kept] [ɒn] [rɪ'piːtɪŋ] [ðæt] [ə'ʊərəns] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
" **And he kept on repeating that assurance to himself** ,
" 和 他 保留 在 重复 那 保证 到 他自己 ,
他不断地在心里默念这句话。

[wɪð] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ʊəd; ə'ɔːd] , [bʌt; bət] [ɪz] [nɒt] ,
with the air of a man who would like to be assured , but is not ,
和 这 空气 的 一个 男人 WHO 会 喜欢 到 是 保证 , 但 是 不是 ,
他一副渴望得到肯定却又无法得到肯定的样子。

[waɪl] [hiː; hi] [ˌɒstən'teɪʃəslɪ] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð] ['evri] [sɪŋɡ(ə)l] [θɪŋ] [ɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [lɪt] .
while he ostentatiously found fault with every single thing on which his eyes lit .
尽管 他 炫耀地 成立 过错 和 每一个 单身的 事物 在 哪个 他的 眼睛 点燃 .
他却故意挑剔他目光所及的一切事物。

" [wʌŋ] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['rɪsəl,dɑːr] - [sɑːb; 'sɑːhɪb] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['kɒnsɪkwənsɪz] ! "
" **One would think that the Risaldar - sahib were afraid of consequences !** "
" 一 会 思考 那 这 里萨尔达 - 萨希布 是 害怕的 的 结果 ! "
['wɪspəd] [ðə; ði] [jʌŋɡɪst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːləʊərz] ,
whispered the youngest of his followers ,
低声说道 这 最小的 的 他的 追随者 ,
“人们会以为里萨尔达尔先生害怕承担后果呢!”他最年轻的追随者低声说道。

[stʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwɪk] [baɪ] [ə; eɪ] [kwɔɪt] [ʌn'merɪtɪd] [rɪ'bjuːk] .
stung to the quick by a quite unmerited rebuke .
被蜇了 到 这 快的 经过 一个 相当 不应得的 训斥 .
被莫须有的斥责深深刺痛了。

" [dʌz] [hiː; hi] [fɪə(r)] [ðæt] [t'ʃəʊtə] - - [wɪl] [biːt] [hɪm] ?
" **Does he fear that Chota - Cunnigan will beat him ?**
" 做 他 害怕 那 乔塔 - - 将要 打 他 ?
“他是否害怕乔塔-坎尼根会打败他?”

" [waɪt] [men] [hæv; həv] [biːn] [nəʊn] — [ˈɒf(ə)n] — [tuː; tə] [duː; də] [stɪ'juːpɪd] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
" **White men have been known — often — to do stupider things than that** ,
" 白色的 男人 有 到过 已知 — 经常 — 到 做 更愚蠢 事物 比 那 ,
“众所周知，白人男性经常会做比这更愚蠢的事情。”

[ænd; ʌnd] [pə'tɪkjələli] [jʌŋ] [waɪt] [men] [huː] [hæv; həv] [nɒt] [jet] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [geɪdʒ] [prə'pɔːʃ(ə)nɪz]
and particularly young white men who have not yet learned to gauge proportions
和 特别 年轻的 白色的 男人 WHO 有 不是 然而 学习 到 测量 比例
[ækjəreɪtli] ;
accurately ;
准确 ;

尤其是那些尚未学会准确判断比例的年轻白人男性；

[səʊ] [ðeə(r)] [wəz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['riːəli] [rɪ'dɪkjələs] [ɪn] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] .
so there was nothing really ridiculous in the suggestion .
所以 那里 曾是 没有什么 真的 荒谬的 在 这 建议 .
所以这个建议其实并没有什么荒谬之处。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪt] [mæn] [hu:] [hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz][ˈtempə(r)] [wɜ:kt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɔɪlɪŋ] -
A young white man who has had his temper worked up to the boiling -
一个 年轻的 白色的 男人 WHO 有 有 他的 脾气 工作 向上 到 这 沸腾 -
[pɔɪnt] ,
point ,
观点 ,

一个年轻的白人男子，他的脾气已经被激怒到了临界点，

[hɪz; ɪz] [nɜ:vz] [dɪˈlɪbəɾətli] [ˈrækt] , [ænd; ənd] [ðen] [hæz; həz] [bi:n] [səbˈdʒektɪd][tu:; tə][ðə; ði][ˈvɪzɪt][pʊ; əv]
his nerves deliberately racked , and then has been subjected to the visit of
他的 神经 故意地 架子 , 和 然后 有 到过 受 到 这 访问 的
[ə; eɪ] [ˈdrɪvŋ] [ˈtaɪgə(r)] ,
a driven tiger ,
一个 驱动 老虎 ,

他故意让自己神经紧张，然后又遭遇了一只被驱赶的老虎的拜访。

[meɪ] [bi:; bi] [ˈkɒnfɪdəntli] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [ɪgˈzɪbɪt] [ɔ:l] [ðə; ði] [fɔ:ltz] [pʊ; əv] [wɪt] [hɪz; ɪz][ˈkærəktə(r)] [ɪz]
may be confidently expected to exhibit all the faults of which his character is
可能 是 自信地 预期的 到 展览 全部 这 故障 的 哪个 他的 特点 是
[ˈkeɪpəb(ə)l] .
capable :
有能力的 :

可以肯定的是，他会展现出他性格中可能出现的所有缺点。

[tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][ˈi:v(ə)n][mɔ:(r)] [ˈtɪklɪʃ] , [ˈkʌnɪŋ,hæmz] [ˈsɜ:vənt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [zi:l] [fɔ:(r); fə(r)]
To make the situation even more ticklish , Cunningham's servant , in his zeal for
到 制作 这 情况 甚至 更多的 痒痒的 , 坎宁安的 仆人 , 在 他的 热情 为了
[hɪz; ɪz] [ˈma:stəz] [ˈkʌmfət] ,
his master's comfort ,
他的 硕士学位 舒适 ,

更令人尴尬的是，坎宁安的仆人一心想让主人舒服些，

[hæd; həd] [fəˈɡɒtn] [tu:; tə] [jæm] [ˈsɪknəs] , [ænd; ənd] [ɪnˈsted] [pʊ; əv] [ˈlɪmpɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn] [əˈbɒmɪnəbli]
had forgotten to sham sickness , and instead of limping was in abominably
有 被遗忘的 到 假 疾病 , 和 反而 的 跛行 曾是 在 极其可憎
[ˈæktɪv] [ˈeɪvɪdəns] .
active evidence .
积极的 证据 :

他忘了装病，非但没有跛行，反而表现出极其活跃的症状。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ˈi:v(ə)n] [ˈdu:ɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [pʊ; əv][hɪm] .
He was even doing more than was expected of him .
他 曾是 甚至 正在做 更多的 比 曾是 预期的 的 他 :

他甚至做得比人们预期的还要多。

[rælf] [ˈkʌnɪŋəəm] [hæd; həd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][hɪm] — [hæd; həd][nɒt] [ˈni:dɪd] [tu:; tə] ;
Ralph Cunningham had said nothing to him — had not needed to ;
拉尔夫 坎宁安 有 说 没有什么 到 他 — 有 不是 需要 到 ;

拉尔夫·坎宁安什么也没跟他说——也不需要说；

[ˈevri] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈpæmpəd] [sɑ:b; ˈsɑ:hɪb][kʊd; kəd][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [hi:; hi] [ˈni:dɪd] [wɒz; wəz]
every single thing that a pampered sahib could imagine that he needed was
每一个 单身的 事物 那 一个 娇惯 萨希布 可以 想象 那 他 需要 曾是
[dʌn] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði][ˈprɒpə(r)][ˈɔ:də(r)] ,
done for him in the proper order ,
完毕 为了 他 在 这 恰当的 命令 ,

一位受宠若惊的老爷所能想象到的一切需求，都按照恰当的顺序被安排妥当。

[wɪˈðəʊt] [nɔɪz] [ɔ:(r)] [ˈɔ:kwəd nə s] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈrɪsəl, dɑ: r][kɜ: st; ˈkɜ: sɪd][æz; əz][hi:; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði]
without noise or awkwardness , and the Risaldar cursed as he watched the
没有 噪音 或者 尴尬 , 和 这 里萨尔达 被诅咒的 作为 他 观看 这
[ˈklɒkwɜ: k] - [ˈpɜ: fɪkt] [ˈsɜ: vɪs] .
clockwork - perfect service .
发条装置 - 完美的 服务 .

没有噪音，也没有尴尬，里萨尔达看着这完美无瑕的服务，不禁咒骂起来。

[hi:; hi][hæd; həd] [həʊpt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [læps] [ðæt] [maɪt] [kɔ:l] [fɔ: θ] [sʌm; səm][ˈpɔɪntə(r)] ,
He had hoped for a lapse that might call forth some pointer ,
他 有 希望 为了 一个 失效 那 可能 称呼 前进 一些 指针 ,
他曾希望出现一些疏忽，从而得到一些指引。

[ˈaɪðə(r)][baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˌɪrɪˈteɪ(ə)n] [ɔ:(r)] [əˈmju: zmənt] , [æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [jʌŋ] [ˈkʌnɪŋəm] [wɒz; wəz]
either by way of irritation or amusement , as to how young Cunningham was
任何一个 经过 方式 的 刺激 或者 娱乐 , 作为 到 如何 年轻的 坎宁安 曾是
[ˈteɪkɪŋ] [θɪŋz] .
taking things .
采取 事物 .

无论是出于恼怒还是好笑，都对年轻的坎宁安如何看待这件事感到好奇。

[bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ] [θɪŋ] [went] [rɒŋ] [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv] [ˈeni] [sɔ:t] [geɪv] [ˈkʌnɪŋəm] .
But not a thing went wrong and not a sign of any sort gave Cunningham .
但 不是 一个 事物 去 错误的 和 不是 一个 符号 的 任何 种类 给予 坎宁安 .
但一切顺利，没有出现任何异常迹象，坎宁安也没有察觉到任何不对劲的地方。

[ðə; ði] [ˈjʌŋstə(r)] [dɪd] [nɒt] [smaɪl] [ˈaɪðə(r)][tu:; tə] [hɪmˈself] [ˈdɑ: kli] [ɔ:(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈsɜ: vənt] .
The youngster did not smile either to himself darkly or at his servant .
这 青少年 做过 不是 微笑 任何一个 到 他自己 黑暗 或者 在 他的 仆人 .
年轻人既没有阴沉地自言自语，也没有对仆人露出笑容。

[hi:; hi] [lɪt] [hɪz; ɪz][ˈɑ: ftə(r)] - [ˈbrekfəst] [sɪˈgɑ: (r)][ænd; ənd] [sməʊkt] [aɪˈti:] [ˈpi: sfəli] ,
He lit his after - breakfast cigar and smoked it peacefully ,
他 点燃 他的 后 - 早餐 雪茄 和 熏制 它 和平地 ,
他点燃早餐后的雪茄，平静地抽了起来。

[æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [spɛnt] [æn; ən] [ˈæbsəlu: tli] [ˈnɔ: m(ə)l] [naɪt] , [wɪˈðəʊt] [ˈi: v(ə)n][ə; eɪ] [dri: m]
as though he had spent an absolutely normal night , without even a dream
作为 尽管 他 有 花费 一个 绝对地 普通的 夜晚 , 没有 甚至 一个 梦
[tu:; tə] [ˈwʌri] [hɪm] ,
to worry him ,
到 担心 他 ,
仿佛他度过了一个完全正常的夜晚，甚至没有做任何噩梦来烦心。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [aɪd] [mæhəmd] [ˈgʌŋgə] [æt; ət][ɔ:l] , [hi:; hi][dɪd][aɪˈti:][səʊ][ˈnætʃ(ə)rəli] ,
and if he eyed Mahommed Gunga at all , he did it so naturally ,
和 如果 他 眼睛 穆罕默德 贡加 在 全部 , 他 做过 它 所以 自然 ,
如果他真的看向了穆罕默德·贡加，那也是自然而然的。

[ænd; ənd] [wɪð] [səʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪntrəst] , [ðæt] [nəʊ] [dɪˈdʌkʃnz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [drɔ: n] [frɒm; frəm][aɪˈti:] .
and with so little interest , that no deductions could be drawn from it .
和 和 所以 小的 兴趣 , 那 不 扣除 可以 是 绘制 从 它 .
而且利息极低，以至于无法从中扣除任何费用。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ˈnaɪðə(r)] [mɔ:(r)][nɔ:(r)] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][sɑ:b; ˈsɑ: hɪb][æt; ət][hɪz; ɪz] [i: z] — [wɪtʃ]
He was neither more nor less than a sahib at his ease — which
他 曾是 两者都不 更多的 也不 较少的 比 一个 萨希布 在 他的 舒适 — 哪个
[wɒz; wəz] [ˌdɪskənˈsɜ: tɪŋ] ,
was disconcerting ,
曾是 令人不安 ,
他举止得体，既不夸张也不逊色，就是一个处事自若的绅士——这让人感到不安。

[ˈveri] , [tuː; tə][ðə; ði][ˌɔːriˈent(ə)l][maɪnd] .
very , to the Oriental mind .
非常 , 到 这 东方 头脑 .

非常符合东方人的思维方式。

[hiː; hi] [sməʊkt] [ðə; ði][sɪˈɡɑː(r)][tuː; tə][ə; ei] [ˈfɪniʃ] ,
He smoked the cigar to a finish ,
他 熏制 这 雪茄 到 一个 结束 ,

他把雪茄抽完了。

[wɪˈðəʊt] [ə; ei] [wɜːd] [ɔː(r)][saɪn] [ðæt][hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈɔːdiəns] .
without a word or sign that he wished to give audience .
没有 一个 单词 或者 符号 那 他 希望 到 给 观众 .

他没有说一句话，也没有发出任何信号，表示他不想接见任何人。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [lɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɒn][ðə; ði][ˈtaɪɡə(r)] - [skɪn] [ðæt][wɒz; wəz] [peɡd] [aʊt]
Then his eyes lit for the first time on the tiger - skin that was pegged out
然后 他的 眼睛 点燃 为了 这 第一的 时间 在 这 老虎 - 皮肤 那 曾是 钉住 出去
[taɪt] ,
tight ,
紧的 ,

然后，他的目光第一次被那张紧紧钉着的虎皮所吸引。

[rɔː] [saɪd] [ˈʌpwəd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sʌn] [tuː; tə][ˈsterəlaɪz] ;
raw side upward , for the sun to sterilize ;
生的 边 向上 , 为了 这 太阳 到 消毒 ;

生面朝上，让阳光晒杀菌；

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɪˈɡɑː(r)] [əˈwei] [ænd; ənd] [strəʊl] [aʊt][tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [ðə; ði][skɪn]
he threw the butt of his cigar away and strolled out to examine the skin
他 扔 这 屁股 的 他的 雪茄 离开 和 漫步 出去 到 检查 这 皮肤
[wɪˈðəʊt] [ə; ei][saɪn][tuː; tə] [mæhəmd] [ˈɡʌŋɡə] ,
without a sign to Mahommed Gunga ,
没有 一个 符号 到 穆罕默德 贡加 ,

他扔掉雪茄头，径直走出去仔细查看那张皮，没有向穆罕默德·贡加示意。

[ˈkaʊntɪd] [ðə; ði] [klɔːz] [wʌn][baɪ][wʌn][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt][nəʊ] [suːpəˈstɪʃəs] [ˈneɪtɪv] [hæd; həd]
counted the claws one by one to make sure that no superstitious native had
计数 这 爪子 一 经过 一 到 制作 当然 那 不 迷信的 本国的 有
[pəlˈbɪnd] [ˈeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
purloined any of them ,
被盗 任何 的 他们 ,

他逐一清点爪子，以确保没有迷信的当地人偷走任何一个。

[ænd; ənd] [rɪˈtʃːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ɒn][ðə; ði][vəˈrændə] [wɪˈðəʊt] [ə; ei] [wɜːd] .
and returned to his chair on the veranda without a word .
和 返回 到 他的 椅子 在 这 阳台 没有 一个 单词 .

他一言不发地回到阳台上的椅子上。

“ [ɪz][hiː; hi] [vɪnˈdɪktɪv] , [ðen] ? ” [wˈʌndəd] [mæhəmd] [ˈɡʌŋɡə] .
“ **Is he vindictive , then ?** ” **wondered Mahommed Gunga .**
“ 是 他 报复心强的 , 然后 ? ” 想知道 穆罕默德 贡加 .

“那么，他是不是心怀报复呢？”穆罕默德·贡加心想。

“ [ɪz][hiː; hi][ə; ei] [miːn] [mæn] ?
“ **Is he a mean man ?**
“ 是 他 一个 意思是 男人 ?

“他是个坏人吗？ ”

[wɪl] [hiː; hi][beə(r)] [ˈmæɪlɪs] [ænd; ənd][ɡet] [ˈiːv(ə)n] [wɪð] [ˌem ˈiː][ˈleɪtə(r)][ɒn] ?
Will he bear malice and get even with me later on ?
将要 他 熊 恶意 和 得到 甚至 和 我 之后 在 ?

他会记仇，以后找我报仇吗？

[ɪf] [səʊ] — “
If so — “
如果 所以 — ”

如果是这样-”

“ [ˈprez(ə)nt][maɪ][ˈkɒmplɪmənts; ˈkɒmplɪments][tuː; tə] [mæhəmd] [ˈɡʌŋɡə] - [sɑːb; ˈsɑːhɪb] , [ænd; ənd][ɑːsk][hɪm]
“ Present my compliments to Mahommed Gunga - sahib , and ask him
“ 展示 我的 赞美 到 穆罕默德 贡加 - 萨希布 , 和 问 他
[tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] —
to be good enough to —
到 是 好的 足够的 到 —

“请代我向穆罕默德·贡加先生致以问候，并请他务必——”

“ [ðə; ðɪ][ˈrɪsəl,dɑːr] [hɜːd] [ðə; ðɪ][ˈɔːdə(r)] ,
“ The Risaldar heard the order ,
“ 这 里萨尔达 听到 这 命令 ,

“里萨尔达尔听到了命令，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ðɪ][vəˈrændə] [brɪfɔː(r)] [ðə; ðɪ] [ˈsɜːvənt] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə] [kənˈveɪ]
and was on his way to the veranda before the servant started to convey
和 曾是 在 他的 方式 到 这 阳台 前 这 仆人 开始 到 传达
[ðə; ðɪ] [ˈmesɪdʒ] .
the message .
这 信息 .

仆人还没来得及传达消息，他就已经走向阳台了。

[hiː; hi] [tʊk] [nəʊ] [tʃɑːnsɪz] [ɒn][ə; eɪ][ˈreprɪməːnd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈjuːz] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ˈswæɡə] [ʌp][ɪn]
He took no chances on a reprimand about his shoes , for he swaggered up in
他 采取 不 机会 在 一个 训诫 关于 他的 鞋 , 为了 他 趾高气扬 向上 在
[ˈraɪdɪŋ] - [buːts] ,
riding - boots ,
骑术 - 靴子 ,

他不敢冒险因为鞋子的事被训斥，而是穿着马靴大摇大摆地走了进来。

[wɪtʃ] [nəʊ][ˈsəʊldʒə(r)][kæn; kən][biː; bi] [ɑːskt] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [brɪfɔː(r)] [hiː; hi] [ˈtredz] [ɒn][ə; eɪ] [ˈpraɪvət]
which no soldier can be asked to take off before he treads on a private
哪个 不 士兵 能 是 问 到 拿 离开 前 他 踏板 在 一个 私人的
[flɔː(r)] ;
floor ;
地面 ;

任何士兵在踏入私人楼层之前都不能被要求脱掉；

[ænd; ənd][hiː; hi] [səˈluːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)] , [ɔːl] [ˈdɪɡnəti] .
and he saluted as a soldier , all dignity .
和 他 敬礼 作为 一个 士兵 , 全部 尊严 .

他像军人一样敬礼，姿态庄严。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][ˈəʊnli] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ʃə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] [ˈmʌs(ə)lɪz] [ɒv; əv]
It was the only way by which he could be sure to keep the muscles of
它 曾是 这 仅有的 方式 经过 哪个 他 可以 是 当然 到 保持 这 肌肉 的
[hɪz; ɪz] [feɪs] [frɒm; frəm] [ˈtelɪŋ] [teɪlɪz; ˈteɪliːz] .
his face from telling tales .
他的 脸 从 讲述 故事 .

这是他唯一能确保面部肌肉不泄露秘密的方法。

“ [həˈzuə] ? ”
“ Huzoor ? ”
“ 胡祖尔 ? ”

“陛下? ”

“ [ˈmɔːnɪŋ] , [məˈhəmd] [ˈgʌŋgə] .
“ **Morning , Mahommed Gunga** .
“ 早晨 , 穆罕默德 贡加 .

“早上好，穆罕默德·贡加。”

[teɪk] [ə; eɪ] [si:t] , [wʊənt][juː; jʊ] ?
Take a seat , won't you ?
拿 一个 座位 , 惯于 你 ?

请坐，好吗？

“ [ə; eɪ][kæmp] - [tʃeə(r)] [kri:k] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [dɪˈsendɪŋ] [ˈrɑːdʒpuːts] [weɪt] ,
“ **A camp - chair creaked under the descending Rajput's weight** ,
“ 一个 营 - 椅子 嘎吱作响 在下面 这 下降 拉杰普特的 重量 ,

“拉杰普特人缓缓走下椅子，椅子发出吱嘎声。”

[ænd; ənd] [kri:k] [əˈgen] [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈmembəd] [tuː; tə][ˈset(ə)] [hɪmˈself] [les] [ˈstɪfli] — [les] [ˈɡɪltɪli]
and creaked again as he remembered to settle himself less stiffly — less guiltily
和 嘎吱作响 再次 作为 他 记得 到 定居 他自己 较少的 僵硬地 — 较少的 内疚地
.
:
.

他想起要放松一些，不再那么僵硬，不再那么内疚，于是又发出了一声嘎吱声。

“ [aɪ] [seɪ] , [aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] [tʃæps] [tuː; tə][duː; də][em ˈiː][ə; eɪ][ˈfeɪvə(r)] .
“ **I say , I'm going to ask you chaps to do me a favor** .
“ 我 说 , 我是 去 到 问 你 小伙子们 到 做 我 一个 偏爱 .

“我说，我要请你们帮个忙。”

[juː; jʊ][dʊənt][maɪnd][əˈblaɪdʒɪŋ][em ˈiː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [duː; də][juː; jʊ] ?
You don't mind obliging me now and then , do you ?
你 不 头脑 乐于助人 我 现在 和 然后 , 做 你 ?

你不介意偶尔帮我个忙吧？

“ [ðə; ði] [ˈjʌŋstə(r)] [liːnd] [ˈfɔːwəd] [kənfrɪˈdenʃəli] , [wʌn] [ˈelbəʊ] [bʌn][hɪz; ɪz] [niː] , [ænd; ənd] [lʊkt]
“ **The youngster leaned forward confidentially , one elbow on his knee , and looked**
“ 这 青少年 倾斜 向前 保密 , 一 弯头 在 他的 膝盖 , 和 看起来
[hɑːf] - [ˈsɪəriəs] ,
half - serious ,
一半 - 严肃的 ,

“那个年轻人自信地向前倾身，一只胳膊肘撑在膝盖上，看起来半认真半认真。”

[æz; əz] [ðəʊ] [wʊt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ɑːsk][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ]
as though what he had to ask were more important than the ordinary
作为 尽管 什么 他 有 到 问 是 更多的 重要的 比 这 普通的
.
:
.

仿佛他要问的问题比普通问题更重要似的。

“ [sɑːb; ˈsɑːhɪb] , [ðeə(r)][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [nɒt][duː; də] . ”
“ **Sahib , there is nothing that we will not do** . ”
“ 萨希布 , 那里 是 没有什么 那 我们 将要 不是 做 . ”

“先生，没有什么我们做不到的。”

“ [ɑː] !
“ **Ah !**
“ 啊 !

“啊！

[ðen] [juː; jʊ][wʊənt][maɪnd][maɪ] [ˈmenʃnɪŋ] [ðɪs] , [aɪm][ˈʊə(r)] .
Then you won't mind my mentioning this , I'm sure .
然后 你 惯于 头脑 我的 提及 这 , 我是 当然 .

那么我相信您不会介意我提及此事。

[ˈnekst] [ˈtaɪm] [ˈjuː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [ˈken(ə)] [ə; eɪ] [ˈtaɪgə(r)] [ɪn] [maɪ] [ˈbedru:m] ,
Next time you want to kennel a tiger in my bedroom ,
下一个 时间 你 想 到 狗窝 一个 老虎 在 我的 卧室 ,

下次你想在我卧室里养只老虎的时候，

[dˈjuː] [maɪnd] [ˈɡɪvɪŋ] [ˌem ˈiː] [ˈnəʊtɪs] [ɪn] [ədˈvɑːns] ?
d'you mind giving me notice in advance ?
你 头脑 给予 我 注意 在 进步 ?

请您提前通知我一下好吗？

[ɪts] [nɒt] [ðə; ði] [stɪŋk] [aɪ] [maɪnd] , [nɔː(r)] [ˈbiːɪŋ] [weɪkt] [ʌp] ;
It's not the stink I mind , nor being waked up ;
它是 不是 这 臭 我 头脑 , 也不 存在 醒来 向上 ;

我并不介意臭味，也不介意被吵醒；

[ɪts] [ðə; ði] [ˈdjuːsɪd] [ˈɔːf(ə)l] [rɪsk] [ɒv; əv] [ˈhɜːtɪŋ] [ˈsʌmbədi] .
it's the deuced awful risk of hurting somebody .
它是 这 过度 可怕 风险 的 受伤 某人 .

这是伤害他人的可怕风险。

[brɪˈsɑːdz] — [lʊk] [haʊ] [aɪ] [spɔɪlt] [ðæt] [ˈtaɪgərz] [mɑːsk] !
Besides — look how I spoil that tiger's mask !
除了 — 看 如何 我 被宠坏了 那 老虎的 面具 !

另外——看看我把老虎面具弄成什么样了！

[ðə; ði] [skɪnz] [aɪv] [ˈɔːlweɪz] [ədˈmaɪəd] [æt; ət] [həʊm] [hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪd(ə)nt] [ʃəʊ] [səʊ]
The skins I've always admired at home had been shot where it didn't show so
这 皮肤 我已经 总是 钦佩 在 家 有 到过 射击 在哪里 它 没有 展示 所以
[ˈbædli] .
badly .
糟糕 .

我一直很欣赏的那些皮肤照片，都是在皮肤瑕疵不太明显的地方拍摄的。

[ˈ ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈsɪmptəm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn] [ˈkʌnɪŋ,hæmz] [feɪs] .
“ **There was not even the symptom of a smile on Cunningham's face** .
” 那里 曾是 不是 甚至 这 症状 的 一个 微笑 在 坎宁安的 脸 .

“坎宁安脸上连一丝笑容都没有。”

[hiː; hi] [lʊkt] [streɪt] [ˈɪntuː] [mæhəmd] - [aɪz] ,
He looked straight into Mahommed Gunga's eyes ,
他 看起来 直的 进入 穆罕默德 - 眼睛 ,

他直视着穆罕默德·贡加的眼睛，

[ænd; ænd] [spəʊk] [æz; əz] [wʌn] [mæn] [ˈtɔːkɪŋ] [kɑːm] [ˈkɒmən] [sens] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] .
and spoke as one man talking calm common sense to another .
和 辐 作为 一 男人 说 冷静的 常见的 感觉 到 其他 .

他说话的语气就像一个人在用冷静的常识与另一个人交谈。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hænd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈraːdʒpuːt] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [ˈstæmə(r)] [æn; ən] [əˈpɒlədʒi] .
He raised his hand as the Rajput began to stammer an apology .
他 提高 他的 手 作为 这 拉杰普特人 开始 到 结巴 一个 道歉 .

当拉杰普特人开始结结巴巴地道歉时，他举起了手。

[ˈ nəʊ] . [daʊnt] [əˈpɒlədʒaɪz] .
“ **No . Don't apologize** .
” 不 . 不 道歉 .

“不，不要道歉。”

[ɪf] [jʊ] [fə'ɡɪv] [em 'i:] [fɔ:(r); fə(r)] [ʃu:tɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [pet] [ˈtɑɪɡə(r)] , [aɪ] [əʊvə'lʊk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]
If you'll forgive me for shooting your pet tiger , I'll overlook the rest of
如果 你会 原谅 我 为了 射击 你的 宠物 老虎 , 患病的 俯瞰 这 休息 的
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

如果你能原谅我射杀了你的宠物老虎，我会原谅你做的其他事。

[ɪf] [aɪ'd] [nəʊn] [ðæt] [ju:; jʊ] [kept] [hɪm] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊ] - [naɪts] , [aɪ'd] [hæv; həv] [ˈtʃəʊzn] [ə'hʌðə(r)] [ru:m] ,
If I'd known that you kept him in there o ' nights , I'd have chosen another room ,
如果 ID 已知 那 你 保留 他 在 那里 o - 夜晚 , ID 有 选定 其他 房间 ,
如果我知道你晚上把他关在那里，我就会选择另一个房间了。

[ðæts] [ɔ:l] — [sʌm; səm] [ru:m] [weə(r)] [aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [smel] [hɪm] ,
that's all — some room where I couldn't smell him ,
那就是 全部 — 一些 房间 在哪里 我 不能 闻 他 ,
仅此而已——一个我闻不到他气味的房间。

[ænd; ənd] [weə(r)] [aɪ] [ˈʃʊdn̩t] [rʌŋ] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [ˈkɪlɪŋ] [æn; ən] [ɪnə'fensɪv] [mæn] .
and where I shouldn't run the risk of killing an inoffensive man .
和 在哪里 我 不应该 跑步 这 风险 的 杀 一个 无害的 男人 :
我不该冒着害死一个无辜男人的风险。

[waɪ] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ʃɒt] [ju:; jʊ] !
Why , I might have shot you !
为什么 , 我 可能 有 射击 你 !
我差点就开枪打死你了!

[θɪŋk] [haʊ] [ˈsɒri] [aɪ'd] [hæv; həv] [bi:n] !
Think how sorry I'd have been !
思考 如何 对不起 ID 有 到过 !
想想我会多么后悔!

[ðə; ði] [ˈrɪsəl,dɑ:r] [dɪd] [nɒt] [kwɔɪt] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə] [seɪ] ; [səʊ] , [ˈwaɪzə(r)] [ðæn; ðən] [məʊst] , [hi:; hi] [sed]
" **The Risaldar did not quite know what to say ; so , wiser than most , he said**
" 这 里萨尔达 做过 不是 相当 知道 什么 到 说 ; 所以 , 更明智 比 最多 , 他 说
[ˈnʌθɪŋ] .
nothing :
没有什么 :

“里萨尔达不太知道该说什么；所以，比大多数人都明智，他什么也没说。”

[əʊ] , [ænd; ənd] [wʌŋ] [ˈʌðə(r)] [ˈmætə(r)] .
" **Oh , and one other matter .**
" 哦 , 和 一 其他 事情 :
“哦，还有一件事。”

[aɪ] [daʊnt] [spi:k] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [jet] , [səʊ] ,
I don't speak much of the language yet , so ,
我 不 说话 很多 的 这 语言 然而 , 所以 ,
我这门语言还不太流利，所以.....

[wʊd] [ju:; jʊ] [maɪnd] [trænz'leɪtɪŋ] [tu:; tə] [maɪ] [ˈsɜ:vənt] [ðæt] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [hi:; hi] [gəʊz] [sɪk] [wɪ'ðaʊt]
would you mind translating to my servant that the next time he goes sick without
会 你 头脑 翻译 到 我的 仆人 那 这 下一个 时间 他 去 生病的 没有
[ˈɡɪvɪŋ] [em 'i:] [ˈnəʊtɪs] ,
giving me notice ,
给予 我 注意 ,
请你帮我翻译一下，如果我的仆人下次生病没有提前通知我，你会怎么说？

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˈpʊtɪŋ] [ɔɪ] [ɪn] [maɪ] [læmp] ,
and without putting oil in my lamp ,
和 没有 推杆 油 在 我的 灯 ,
我的灯里没有放油，

[aɪl] [hæv; həv][hɪm] [fed] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtaɪgə(r)] [brɪʃɔː(r)] [hiːz] [brɔːt] [ˈɪntuː][maɪ] [ruːm] ?
I'll have him fed to the tiger before he's brought into my room ?
患病的 有 他 美联储 到 这 老虎 前 他是 带来 进入 我的 房间 ?

我会在他被带进我的房间之前，先把他喂给老虎？

[dʒʌst] [tel] [hɪm] [ðæt] [ˈkwaɪətli] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Just tell him that quietly , will you ?
只是 告诉 他 那 悄悄 , 将要 你 ?

你悄悄地告诉他一声好吗？

[seɪ] [aɪ ˈtiː] [ˈsləʊli] [səʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [sɪŋks] [ɪn] .
Say it slowly so that it sinks in .
说 它 缓慢地 所以 那 它 水槽 在 .

慢慢说，好让对方明白。

[θæŋks] .
Thanks .
谢谢 .

谢谢。

” [streɪt] - [feɪst] [æz; əz] [ˈkʌnɪŋəm] [hɪm'self] , [ðə; ði][ˈrɪsəlˌdɑːr] [tʌŋ] - [læft] [ðə; ði] [ˈsɜːvənt]
” **Straight - faced as Cunningham himself , the Risaldar tongue - lashed the servant**
” 直的 - 面对 作为 坎宁安 他自己 , 这 里萨尔达 舌头 - 鞭打 这 仆人
[wɪð] [hɑːʃ] ,
with harsh ,
和 残酷的 ,

“里萨尔达面无表情，像坎宁安本人一样，严厉地斥责了仆人，

[tuːθ] - [ˈrɑːspɪŋ; ˈræspɪŋ] [wɜːdz] [ðæt] [brɔːt] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə] [əˈten](ə)n] .
tooth - rasping words that brought him up to attention .
齿 - 粗糙 字 那 带来 他 向上 到 注意力 .

刺耳的话语让他警觉起来。

[ˈweðə(r)] [hiː; hi] [ɪnˈtɜːprətɪd] [ɔː(r)][nɒt][ðə; ði][ɪgˈzækt] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ˈkʌnɪŋəm] [hæd; həd] [sed]
Whether he interpreted or not the exact meaning of what Cunningham had said
无论 他 翻译 或者 不是 这 精确的 意义 的 什么 坎宁安 有 说
,
.
,

无论他是否准确理解了坎宁安所说的话的含义，

[hiː; hi][æt; ət] [liːst] [prəˈdjuːst] [ðə; ði] [dɪˈzaɪəd] [ɪˈfekt] ;
he at least produced the desired effect ;
他 在 至少 生产 这 想要的 影响 ;

他至少达到了预期的效果；

[ðə; ði] [ˈsɜːvənt] [ˈmʌmbld] [əˌpɒləˈdʒetɪk] [ˈnʌθɪŋ] [ænd; ænd] [slʌŋk] [ɒf] [ðə; ði][vəˈrændə] [ˈbækwəd] —
the servant mumbled apologetic nothings and slunk off the veranda backward —
这 仆人 喃喃自语 道歉的 什么也没有 和 斯伦克 离开 这 阳台 落后 —
[tuː; tə][gəʊ] [əˈweɪ] [ænd; ænd][həʊld][hɪz; ɪz] [saɪdz] [wɪð] [ˈlɑːftə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][dæk] -
to go away and hold his sides with laughter at the back of the dak -
到 去 离开 和 抓住 他的 侧面 和 笑声 在 这 后退 的 这 达克 -
[ˈbʌŋɡələʊ] .
bungalow .
平房 .

仆人咕哝了几句道歉的话，然后蹑手蹑脚地从阳台上溜走，躲到驿站后面捂着肚子哈哈大笑。

[ðeə(r)] [mæhəmd] [ˈgʌŋgə] [faʊnd] [hɪm] [ˈɑːftəwəd] [ænd; ənd] [ədˈmɪnɪstəd] [ə; eɪ] [ˈθræʃɪŋ] — [nɒt] ,
There Mahommed Gunga found him afterward and administered a thrashing — not ,
那里 穆罕默德 贡加 成立 他 之后 和 管理 一个 猛烈抽打 — 不是 ,
[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈkeəf(ə)l] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] ,
as he was careful to explain ,
作为 他 曾是 小心 到 解释 ,

后来穆罕默德·贡加在那里找到了他，并对他进行了一顿痛打——正如他谨慎地解释的那样，
[fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪsəˈbiːdiəns] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ˈhævɪŋ] [deəd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈmjuːzɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] -
for disobedience , but for having dared to be amused at the Risaldar's
为了 不服从 , 但 为了 拥有 敢于 到 是 觉得好笑 在 这 -
[ˌdɪsˈkʌmfɪtə(r)] .
discomfiture .
沮丧 .

并非因为违抗命令，而是因为他竟敢嘲笑里萨尔达的窘境。
[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [wʌn] [pɔɪnt] [ðæt] [wei] [ˈhevɪli] [ɒn] [mæhəmd] - [maɪnd][æz; əz]
But there was still one point that weighed heavily on Mahommed Gunga's mind as
但 那里 曾是 仍然 一 观点 那 称重 重度 在 穆罕默德 - 头脑 作为
[ðə; ðɪ] [ˈsɜːvənt] [ˈʌflɪd] [ɒf] [ænd; ənd] [left] [hɪm] [əˈləʊn] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ˈkʌnɪŋəm] .
the servant shuffled off and left him alone face to face with Cunningham .
这 仆人 洗牌 离开 和 左边 他 独自的 脸 到 脸 和 坎宁安 .

但当仆人拖着脚步离开，留下穆罕默德·贡加独自一人面对坎宁安时，有一件事仍然让他耿耿于怀。
[ðeə(r)] [ɪz][æz; əz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdʒen(ə)rəl] [ruːl] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][mæn] - [ˈiːtɪŋ] [ˈtaɪgə(r)][ɪn][ə; eɪ]
There is as a very general rule not more than one man - eating tiger in a
那里 是 作为 一个 非常 一般的 规则 不是 更多的 比 一 男人 - 吃 老虎 在 一个
[ˈneɪbəhʊd] ,
neighborhood .
邻里 ,

一般来说，一个社区里不会超过一只吃人的老虎。
[ænd; ənd][nɒt][ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ] [ˈgriːnɪst] [ˈspesɪmən] [ɒv; əv] [ˈsʌbltən] [njuː] [brɔːt] [frɒm; frəm] [həʊm]
and not even the greenest specimen of subaltern new brought from home
和 不是 甚至 这 最绿色 标本 的 下级军官 新的 带来 从 家
[wʊd] [biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [mɪsˈteɪk] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)][kaɪnd] .
would be likely to mistake one for the other kind .
会 是 可能 到 错误 一 为了 这 其他 种类 .

即使是刚从家乡带来的最稚嫩的下级军官，也不太可能将一种军官误认为另一种。
[ðə; ðɪ][mæn] - [ˈiːtə(r)][wɒz; wəz] [ded] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [tuː; tə] [ʃuːt] [wʌn]
The man - eater was dead , and there was an engagement to shoot one
这 男人 - 食客 曾是 死的 , 和 那里 曾是 一个 订婚 到 射击 一
[ðæt] [ˈveri] [ˈmɔːnɪŋ] .
that very morning .
那 非常 早晨 .

那只食人兽已经死了，而且当天早上还有一次猎杀食人兽的任务。
[hiː; hi] [ˈhezɪteɪtɪd] — [sed] [ˈhʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ˈməʊmənt] — [ænd; ənd] [wʌndəd] [ˈweðə(r)] [hɪz; ɪz]
He hesitated — said nothing for the moment — and wondered whether his
他 犹豫了一下 — 说 没有什么 为了 这 片刻 — 和 想知道 无论 他的
[best] [kɔːs] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][gəʊ] [əˈhed] [ænd; ənd] [prɪˈtend] [tuː; tə] [biːt] [aʊt][ðə; ðɪ][ˈdʒʌŋɡ(ə)l]
best course would be to go ahead and pretend to beat out the jungle
最好的 课程 会 是 到 去 前方 和 假装 到 打 出去 这 丛林

[ænd; ənd] [tel] [sʌm; səm][laɪ][ɔː(r)][ˈʌðə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][ˈtaɪgə(r)] [ˈhævɪŋ] [ɡɒt] [əˈweɪ] .
and tell some lie or other about the tiger having got away .
和 告诉 一些 说谎 或者 其他 关于 这 老虎 拥有 得到 离开 .

他犹豫了一下——一时之间什么也没说——心想，最好的办法是不是假装走出丛林，然后编造一些谎言，说老虎已经逃脱了。

[bʌt; bət] [rælf] ['kʌnɪŋəm] , [wið] ['siəriəs] [greɪ] [aɪz] [fɪkst] [fʊl] [ɒn][hɪz; ɪz] , [seɪvd] [hɪm][ðə; ði]
But Ralph Cunningham , with serious gray eyes fixed full on his , saved him the
但 拉尔夫 坎宁安 , 和 严肃的 灰色的 眼睛 固定的 满的 在 他的 , 已保存 他 这
[ˈtrʌb(ə)l] [ɒv; əv] [dɪ'saɪdɪŋ] .
trouble of deciding .
麻烦 的 决定 .

但拉尔夫·坎宁安一双严肃的灰色眼睛直直地盯着他，让他省去了做决定的麻烦。

“ [ɪf] [ɪts] [ɔ:l] [wʌn][tu:; tə][ju:; jʊ] , [mæhəmd] ['gʌŋgə] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **If it's all one to you , Mahommed Gunga , ” he said ,**
” 如果 它是 全部 一 到 你 , 穆罕默德 贡加 , ” 他 说 ,
“如果你觉得这一切都是一体的，穆罕默德·贡加，”他说。

[ðə; ði][ˈkɔ:nə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [dʒʌst] ['flɪkəriŋ] , “ [wi:l; wil] [mu:v] [ɒn][frəm; frəm][hɪə(r)][æt; ət] [wʌnz] .
the corner of his mouth just flickering , “ we'll move on from here at once .
这 角落 的 他的 嘴 只是 闪烁 , ” 出色地 移动 在 从 这里 在 一次 .
他嘴角微微一动，“我们马上就离开这里。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['bi:stli] [əʊld] ['bʌŋɡələʊ] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn] ,
This is a beastly old bungalow to sleep in ,
这 是 一个 兽 老的 平房 到 睡觉 在 ,
这是一间糟糕透顶的老旧平房，根本不适合睡觉。

[ænd; ænd] ['ju:tɪŋ] [t'aɪɡəz][doʊnt] [si:m] [səʊ] ['terəbli] [ɪk'saɪtɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] .
and shooting tigers don't seem so terribly exciting to me .
和 射击 老虎 不 似乎 所以 可怕 激动人心 到 我 .
我觉得射杀老虎并没有那么令人兴奋。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['klaɪmət] [hɪə(r)][mʌst; məst][bi:; bi][ˈrɒt(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɔ:sɪz] . ”
Besides , the climate here must be rotten for the horses . ”
除了 , 这 气候 这里 必须 是 烂 为了 这 马匹 . ”
此外，这里的气候对马来说肯定很糟糕。

“ [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪʃ] , [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] . ”
“ **As you wish , sahib .** ”
” 作为 你 希望 , 萨希布 . ”
“如您所愿，老爷。”

“ [veri] [wel] — [ɪf] [ðə; ði] [tɔɪs] [rests] [wɪð] [em 'i:] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ 'ti:] .
“ **Very well — if the choice rests with me , I wish it .**
” 非常 出色地 — 如果 这 选择 休息 和 我 , 我 希望 它 .
“很好——如果选择权在我手中，我希望如此。”

[aɪ 'ti:] [maɪt] — [ɑ:] — [seɪv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][hɑ:d] [wɜ:k] ['bi:tɪŋ] [θru:] [ðə; ði]
It might — ah — save the villagers a lot of hard work beating through the
它 可能 — 啊 — 节省 这 村民们 一个 很多 的 难的 工作 殴打 通过 这
[ˈdʒʌŋɡ(ə)l] ,
jungle ,
丛林 ,
这或许能——啊——为村民们省去穿越丛林的大量艰辛劳动。

[ˈmaɪtənt] [aɪ 'ti:] — [bɪ'saɪdz] , [ðeəl] [bi:; bi][ˈʌðə(r)][t'aɪɡəz][ɒn][ðə; ði][rəʊd] . ”
mightn't it — besides , there'll be other tigers on the road . ”
可能不会 它 — 除了 , 将会 是 其他 老虎 在 这 路 . ”
也许吧——再说，路上还会有其他老虎呢。”

“ [ɪnju:mərəb(ə)l] [t'aɪɡəz] , [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] . ”
“ **Innumerable tigers , sahib .** ”
” 无数 老虎 , 萨希布 . ”
“数不清的老虎，老爷。”

“ [gʊd] .
“ **Good** .
“ 好的 .

“好的。

[wɪl] [juː; jʊ][ˈɔːdə(r)][ə; eɪ] [stɑːt] [ðen] ?
Will you order a start then ?
将要 你 命令 一个 开始 然后 ?

那您打算订购一台吗？

“ [ðə; ði][ˈrɪsəl,dɑːr] [dɪˈpɑːtɪd] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][ʊv; əv][ðə; ði] [ˈbʌŋɡələʊ] ,
“ **The Risaldar departed round the corner of the bungalow ,**
“ 这 里萨尔达 已离开 圆形的 这 角落 的 这 平房 ,
“里萨尔达尔绕过平房的拐角离开了，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [ˈleɪtə(r)] [ˈkʌnɪŋ,hæmz] [ɪəz] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʊv; əv][ə; eɪ] [ˈraɪdɪŋ] -
and a minute or two later Cunningham's ears caught the sound of a riding -
和 一个 分钟 或者 二 之后 坎宁安的 耳朵 捕捉 这 声音 的 一个 骑术 -
[swɪtʃ] ,
switch ,
转变 ,

一两分钟后，坎宁安的耳朵听到了马蹄铁拨动的声音。

[ˈlʌstɪli] [əˈplaɪd] , [ænd; ənd][ʊv; əv] [ˈmʌflɪd] [grəʊnz] .
lustily applied , and of muffled groans .
热情地 应用 , 和 的 闷音 呻吟 .

用力涂抹，并伴有压抑的呻吟声。

[hiː; hi] [səˈspektɪd] [ˈredɪli] [ɪˈnʌf] [wɒt] [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][ʊn] , [pəˈtɪkjələli] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːvənt]
He suspected readily enough what was going on , particularly since his servant
他 怀疑 容易 足够的 什么 曾是 去 在 , 特别 自从 他的 仆人
[wɒz; wəz][nɒt][ɪn] [ˈeɪvɪdəns] ,
was not in evidence ,
曾是 不是 在 证据 ,

他很快就怀疑发生了什么事，尤其是他的仆人没有出现。

[bʌt; bət][hiː; hi] [deəd] [nɒt] [lɑːf] [ʊn][ðə; ði][vəˈrændə] .
but he dared not laugh on the veranda .
但 他 敢于 不是 笑 在 这 阳台 .

但他不敢在阳台上笑。

[hiː; hi] [went] [ɪnˈsaɪd] ,
He went inside ,
他 去 里面 ,

他走了进去。

[ænd; ənd] [meɪd] [bɪˈliːv] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbɪzi] [wɪð] [hɪz; ɪz][bəg] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [rɪˈlækst] [ðə; ði] [ˈmʌs(ə)lz]
and made believe to be busy with his bag before he relaxed the muscles
和 制成 相信 到 是 忙碌的 和 他的 包 前 他 轻松 这 肌肉
[ʊv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
of his face .
的 他的 脸 .

他假装忙着拿包，然后放松了面部肌肉。

“ [naʊ] , [aɪ][ˈwʌndə(r)] [ˈweðə(r)] [aɪ] [ˈhændld] [ðæt] [sɪtʃuˈeɪf(ə)n] [ˈraɪtli] ?
“ **Now , I wonder whether I handled that situation rightly ?**
“ 现在 , 我 想知道 无论 我 处理 那 情况 没错 ?
“现在，我不知道我当时处理这件事的方式是否正确？”

“ [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪmˈself] [bɪˈtwiːn] [ˈtʃʌk(ə)lɪz] .
“ **he asked himself between chuckles** .
“ 他 问 他自己 之间 轻笑 .

他一边轻笑一边自言自语道。

“ [wʌŋ] [θɪŋ] [aɪ] [nəʊ] — [ɪf] [ðæt] [əʊld] [ˈrʌfiən] [pleɪz] [əˈhʌðə(r)] [trɪk] [ɒn][em ˈi:] — [wʌŋ][mɔː(r)][ɒv; əv]
“ **One thing I know — if that old ruffian plays another trick on me — one more of**
“ — 事物 我 知道 — 如果 那 老的 痞子 演出 其他 诡计 在 我 — — 更多的 的
[ˈeni] [kaɪnd] — [ɪl] [ʃəʊ] [maɪ] [tiːθ] .
any kind — Ill show my teeth .
任何 种类 — 患病的 展示 我的 牙齿 .

“有一件事我知道——如果那个老恶棍再对我耍花招——不管是什么花招——我都会露出我的獠牙。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ðɪ][ˈlɪmɪt] !
There's a thing known as the limit !
有 一个 事物 已知 作为 这 限制 !

凡事都有极限！

“ [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [wʌndəd] , [ðəʊ] ,
“ **He would not have wondered , though ,**
“ 他 会 不是 有 想知道 , 尽管 ,

“但他不会感到奇怪,”

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hæv; həv] [əʊvərˈhɜːrd] [mæhəmd] [ˈɡʌŋɡə] [les] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈaʊə(r)][ˈleɪtə(r)] .
if he could have overheard Mahommed Gunga less than an hour later .
如果 他 可以 有 无意中听到 穆罕默德 贡加 较少的 比 一个 小时 之后 .

如果他能在不到一个小时后听到穆罕默德·贡加的谈话就好了。

[ðə; ðɪ][ˈrɪsəl,dɑːr] [hæd; həd] [steɪd] [bɪˈhaɪnd][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [fəˈɡɒtn] ,
The Risaldar had stayed behind to make sure nothing had been forgotten ,
这 里萨尔达 有 入住 在后面 到 制作 当然 没有什么 有 到过 被遗忘的 ,

里萨尔达留下来是为了确保没有遗漏任何事情。

[ænd; ənd][wʌŋ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [men] [rɪˈmeɪnd] [wɪð] [hɪm] .
and one of his men remained with him .
和 一 的 他的 男人 剩余 和 他 .

他的一名手下留了下来。

“ [ðeə(r)] [biː; bi][saːb; ˈsaːhɪb][ænd; ənd] [ðen] [saːb; ˈsaːhɪb] , “ [sed] [mæhəmd] [ˈɡʌŋɡə] .
“ **There be sahibs and then sahibs , “ said Mahommed Gunga .**
“ 那里 是 先生们 和 然后 先生们 , “ 说 穆罕默德 贡加 .

“有老爷，也有老爷，”穆罕默德·贡加说道。

“ [tuː] [kaɪndz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [wɜːst] — [ðəʊz] [huː] [straɪk] [ˈredɪli] [ɪn][ˈæŋɡə(r)][ænd; ənd][juːz][bæd]
“ **Two kinds are the worst — those who strike readily in anger and use bad**
“ 二 种类 是 这 最差 — 那些 WHO 罢工 容易 在 愤怒 和 使用 坏的

[ˈlæŋɡwɪdʒ] [wen] [əˈnɔɪd] ,
language when annoyed ,
语言 什么时候 恼怒 ,

“有两种人最糟糕——一种是动辄动手打人，另一种是生气时口出秽语。”

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huːz] [lɪps][ɑː(r); ə(r)] [θɪn] [ænd; ənd] [huː] [seɪv] [ðeə(r)] [ˈvendʒəns] [tuː; tə][biː; bi]
and those whose lips are thin and who save their vengeance to be
和 那些 谁 嘴唇 是 薄的 和 WHO 节省 他们的 复仇 到 是

[riːkt] [ˈleɪtə(r)][ɒn] .
wreaked later on .
破坏 之后 在 .

还有那些嘴唇薄薄的，把复仇的怒火留到以后再发泄的人。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːs] , [ˈaɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][saːb; ˈsaːhɪb] [huː] [ɪz][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli]
They are worse , either of them , than the sahib who is usually
他们 是 更糟 , 任何一个 的 他们 , 比 这 萨希布 WHO 是 通常

[drʌŋk] . “
drunk . “
醉 . “

他们俩都比平时喝得烂醉的老爷更糟糕。”

“ [ænd; ənd] - ? ”
“ **And Cunnigan ?** ”
“ 和 - ? ”

“还有坎尼根？”

“ [ɪz] [ɹ:ltə'geðə(r)] [ˈlðəwaɪz] .
“ **Is altogether otherwise** .
“ 是 共 否则 .

情况则完全不同。

[æz; əz][hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [fju:] [ˈlðə(r)][sɑ:b; 'sɑ:hɪb][ai][hæv; həv] [met] ,
As his father was , and as a few other sahibs I have met ,
作为 他的 父亲 曾是 , 和 作为 一个 很少 其他 先生们 我 有 遇见 ,
就像他父亲一样，也像我遇到的其他几位老爷一样，

[hi; hi] [ˌʌndə'stændz] [wɒt] [ɪz] [nɒt] [ˈspəʊkən] — [kən'si:d] [ˈdɪgnəti] [tu:; tə][him] [hu:] [ɪz] [kɔ:t] [næpɪŋ] ,
he understands what is not spoken — concedes dignity to him who is caught napping ,
他 明白 什么 是 不是 说 — 承认 尊严 到 他 WHO 是 捕捉 打盹 ,
他能理解言外之意——即使有人打盹儿，他也会给予对方尊严。

[æz; əz][wʌn] [hu:] [ˈhævɪŋ] [dɪs'ɑ:md] [hɪz; ɪz] [ˈædvəsəri] , [ə'laʊz] [him][tu:; tə][rɪ'klʌvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈwepən] —
as one who having disarmed his adversary , allows him to recover his weapon —
作为 — WHO 拥有 解除武装 他的 对手 , 允许 他 到 恢复 他的 武器 —
[ænd; ənd] — “
and — ”
和 — ”

就像缴了对手的械后，又让他重新拿回武器一样——而且——”

“ [ænd; ənd] ? ”
“ **And ?** ”
“ 和 ? ”

“和？”

“ [pru:vz] [him'self] [ə; eɪ][mæn] [wɜ:θ] [ˈfɒləʊɪŋ] !
“ **Proves himself a man worth following !**
“ 证明 他自己 一个 男人 值得 下列的 !

“证明自己是一位值得追随的人！”

[ai][mar'self] [wɪl] [slɪt][ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv] [ˈeni] [mæn][ai] [kætʃ] [dɪ'spærɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˈtʃəʊtə] -
I myself will slit the throat of any man I catch disparaging the name of Chota -
我 我 将要 缝隙 这 喉 的 任何 男人 我 抓住 贬损 这 姓名 的 乔塔 -
- [bɑ:hə'dʊə(r)] !
Cunnigan - bahadur !
- - 阁下 !

任何胆敢诋毁乔塔·库尼根·巴哈杜尔之名的人，我必亲手割断他的喉咙！

[baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [gʊd] — [baɪ][maɪ] [ˈmedlɪz] , [maɪ] [əʊn] [ˈɒnə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [neɪm] [ɒv; əv]
By the blood of God — by my medals , my own honor , and the good name of
经过 这 血 的 上帝 — 经过 我的 奖牌 , 我的 自己的 荣誉 , 和 这 好的 姓名 的
[ˈpʌkə] - ,
Pukka - Cunnigan ,
正宗 - ,

以上帝的宝血起誓——以我的勋章、我个人的荣誉以及普卡·坎尼根的美名起誓，

[hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)] , [ai][sweə(r)][aɪ 'ti:] ! “
his father , I swear it ! ”
他的 父亲 , 我 发誓 它 ! ”

我发誓，绝对是他父亲！

“ [rʌŋ] [həʊ] ! ” [grɪnd] [ðə; ði][sɪks] - [fɒt] [sʌn] [ɒv; əv][wɔ:(r)] [hu:] , [rəʊd] [bɪ'saɪd] [him] .
“ **Rung Ho !** ” **grinned the six - foot son of war who , rode beside him .**
“ 阶 何 ! ” 咧嘴一笑 这 六 - 脚 儿子 的 战争 WHO , 骑 旁 他 .

“荣浩！” 骑在他身旁的六尺高大战马咧嘴一笑。

[ðeɪ] [rəʊd] [ɒn] [æt; ət] [ə; eɪ] [wɔːk] [pɑːst] [ðə; ði] ['tuːmstəʊn] [ðæt] — [æt; ət] [mæhəmd] - ['ɔːdəs]
They rode on at a walk past the tombstone that — at Mahommed Gunga's orders
他们 骑 在 在 一个 走 过去的 这 墓碑 那 — 在 穆罕默德 - 订单
— [ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [hæd; həd] [dekt] [wɪð] ['sɪkli] ['sentɪd] ['fɒrɪst] ['flaʊəz] ,
— the villagers had decked with sickly scented forest flowers ,
— 这 村民们 有 甲板 和 病弱的 香味 森林 花朵 ,
他们骑马漫步经过那块墓碑，按照穆罕默德·贡加的命令，村民们用散发着病态香味的森林花朵装饰了墓碑。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [ðeɪ] [bəʊθ] [sə'luːtɪd] [,aɪ 'tiː] [ɪn] ['saɪləns] .
and as they passed they both saluted it in silence .
和 作为 他们 通过了 他们 两个都 敬礼 它 在 沉默 .
他们经过时，两人都默默地向它敬礼。

[ðə; ði] ['feɪkɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔː(r)] , ['sɪtɪŋ] [nɒt] ['veri] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [,aɪ 'tiː] , ['mɪmɪkt]
The fakir of the night before , sitting not very far away from it , mimicked
这 苦行僧 的 这 夜晚 前 , 坐着 不是 非常 远的 离开 从 它 , 模仿
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :
前一天晚上那个苦行僧就坐在离它不远的地方，模仿着他们。

[hiː; hi] [spræŋ] [ɒn] [ðə; ði] [stəʊn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,
He sprang on the stone as soon as they were out of sight ,
他 弹簧 在 这 石头 作为 很快 作为 他们 是 出去 的 视线 ,
他们一消失在视线之外，他就跳到了石头上。

['skætərɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] ,
scattering the flowers all about him ,
散射 这 花朵 全部 关于 他 ,
他将鲜花撒在周围，

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['vendʒəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [gɒdz] [ɒn] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] ['krɪstʃən]
and calling down the vengeance of a hundred gods on the heads of Christian
和 呼叫 向下 这 复仇 的 一个 百 神 在 这 头部 的 基督教
[ænd; ənd] [məʊ'hæmədən; mə'hæmədən] [ə'laɪk] .
and Mohammedan alike .
和 穆罕默丹 同样 :
并祈求百神降下复仇之火，惩罚基督徒和穆斯林。

[ˈtʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksai; gzai]
CHAPTER XI
章 十一
第十一章

[frɒm; frəm] [ləʊn] [hʌnt] [keɪm] [ðə; ði] ['jɪəlɪŋ] [kʌb]
From lone hunt came the yearling cub
从 孤独 打猎 来了 这 一岁幼驹 幼兽
独自狩猎后，我们迎来了这只一岁大的幼狮。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ] [grəʊn] [kɪl] [bæk] ;
And brought a grown kill back ;
和 带来 一个 生长 杀 后退 ;
而且还带回了一只成年猎物；

[wɪð] [fæŋz] - " - [tɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
With fangs aglut " ' Tis nothing but
和 獠牙 - " - 的 没有什么 但
獠牙紧咬，“这不过如此”

[prɪ'zʌmp(ə)n] ! " [graʊl] [ðə; ði] [pæk] .
Presumption ! " growled the pack .
假定 ! " 咆哮 这 盒 :
“狂妄自大！”狼群低吼道。

[rælf] [ˈkʌnɪŋəm] [ri:tʃt] [æt; ət][lɑ:st] [wið] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən][naɪn] [ˈtaɪgəz][tu:; tə]
RALPH CUNNINGHAM reached Peshawur at last with no less than nine tigers to
拉尔夫 坎宁安 达到 白沙瓦 在 最后的 和 不 较少的 比 九 老虎 到
[hɪz; ɪz] [ɡʌn] ,
his gun ,
他的 枪 ,

拉尔夫·坎宁安最终抵达白沙瓦，他手中握着的猎枪竟有九支老虎。

[ænd; əd] [ðæt] [ɪn] [ɪt'self] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [dæm] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][mɔ:(r)]
and that in itself would have been sufficient to damn him in the eyes of more
和 那 在 本身 会 有 到过 充足的 到 该死 他 在 这 眼睛 的 更多的
[ðæn; ðən][hɑ:f][ɒv; əv][ðə; ði][men] [hu:] [held] [kə'mændz] [ðeə(r)] .
than half of the men who held commands there .
比 一半 的 这 男人 WHO 握住 命令 那里 .

仅凭这一点，就足以让他在超过半数的指挥官眼中被彻底唾弃。

[ˈdʒeləsi] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ɒv; əv] [sləʊ] [prə'məʊʃ(ə)n][ænd; əd] [ɪn'trentʃ] [ɪnfluəns] [hæd; həd] [ɪ:t(ə)n][ɪntu:]
Jealousy in those days of slow promotion and intrenched influence had eaten into
妒忌 在 那些 天 的 慢的 晋升 和 战壕 影响 有 吃 进入
[ðə; ði] [ˈveri] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][men] [hu:z] [ˈəʊnli][ɪk'skju:s][fɔ:(r); fə(r)] [ru:l] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [ˈkɒŋkə]
the very understanding of men whose only excuse for rule over a conquered
这 非常 理解 的 男人 谁 仅有的 原谅 为了 规则 超过 一个 征服
[pi:p(ə)l] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
people ought to have been understanding .
人们 应该 到 有 到过 理解 .

在那个晋升缓慢、势力根深蒂固的年代，嫉妒侵蚀了统治者的理解力，而他们统治被征服民族的唯一理由本应是理解。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [kən'sɪdəd] [ˈdi:snt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ˈtwenti] - [wʌn][tu:; tə][du:; də] [mʌt]
It was not considered decent for a boy of twenty - one to do much
它 曾是 不是 经过考虑的 体面的 为了 一个 男生 的 二十 - 一 到 做 很多
[mɔ:(r)][ðæn; ðən][deə(r)][tu:; tə][bi:; bi][ə'laɪv] .
more than dare to be alive .
更多的 比 敢 到 是 活 .

对于一个二十一岁的男孩来说，活着本身就是一种不体面的行为。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈeni] [mæn][æt; ət][ɔ:l] [tu:; tə][ˈbfə(r)] [əd'vaɪs] [ɔ:(r)] [ɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈsi:niə(r)][wɒz; wəz][ræŋk]
For any man at all to offer advice or information to his senior was rank
为了 任何 男人 在 全部 到 提供 建议 或者 信息 到 他的 高级的 曾是 秩
[prɪ'zʌmpʃ(ə)n] .
presumption .
假定 .

任何男人向上级提供建议或信息都是极其狂妄的行为。

[ˈkrɪtɪsɪzəm][wɒz; wəz] [haɪ] [ˈtri:z(ə)n] .
Criticism was high treason .
批评 曾是 高的 叛国罪 .

批评被视为叛国罪。

[spɔ:t] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˈtaɪgə(r)] - [ˈʃu:tɪŋ] ,
Sport , such as tiger - shooting ,
运动 , 这样的 作为 老虎 - 射击 ,

诸如射虎之类的运动

[wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:z] [eɪdʒ][ænd; əd][.æpə'plektɪk][ˈtempə(r)] [ˈrendəd] [ðem; ðəm] [li:st] [ˈfɪtɪd]
was for those whose age and apoplectic temper rendered them least fitted
曾是 为了 那些 谁 年龄 和 中风 脾气 渲染 他们 至少 适配
[fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:] .
for it .
为了 它 .

是为那些年纪大了、脾气暴躁，最不适合做这件事的人准备的。

[kən'sɜ:vətɪzəm] [rein] : " [haɪ] ['tɔ:riɪzəm] , [sɜ:(r)] , [əʊld] [pɔ:t] , [ænd; ənd] [praʊd] [pri'rɒɡətɪv] !
Conservatism reigned : " High Toryism , sir , old port , and proud Prerogative !
保守主义 统治 : " 高的 托利主义 , 先生 , 老的 港口 , 和 自豪的 特权 !
保守主义盛行: "先生, 高贵的托利党主义, 古老的港口, 以及骄傲的特权! "

" [mæhəmd] ['gʌŋɡə] [grɪnd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [bɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'sep](ə)n] [ðæt] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði]
" **Mahommed Gunga grinned into his beard at the reception that awaited the**
" 穆罕默德 贡加 咧嘴一笑 进入 他的 胡须 在 这 接待 那 等待中 这
[jʌŋstə(r)] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [treɪnd] [fɔ:(r); fə(r)] [mʌnθs] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] ['ɪndiə]
youngster whom he had trained for months now in the belief that India
青少年 谁 他 有 受过训练 为了 几个月 现在 在 这 信仰 那 印度
[hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:; də] [ɪk'sept] ['revərəns] [hɪm] .
had nothing much to do except reverence him .
有 没有什么 很多 到 做 除了 尊敬 他 .
穆罕默德·贡加咧嘴一笑, 看着等待着这位年轻人的欢迎仪式, 他已经训练了这个年轻人好几个月了, 他相信印度除了
尊敬他之外, 别无他事可做。

[hi:; hi] [lɑ:ft] [ə'laʊd] , [wen] [hi:; hi][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] [tu:; tə][du:; də][aɪ 'ti:] ,
He laughed aloud , when he could get away to do it ,
他 笑了 大声 , 什么时候 他 可以 得到 离开 到 做 它 ,
他一有机会就放声大笑。

[æt; ət][ðə; ði] [flʌʃ] [ɒv; əv][ɪndɪɡ'nei](ə)n][ɒn][hɪz; ɪz]['prəʊtəʒeɪz] [feɪs] .
at the flush of indignation on his protege's face .
在 这 冲洗 的 愤慨 在 他的 门徒的 脸 .
他看到他的门徒脸上露出愤慨的红晕。

[tɔ:l] , [li:n] - ['lɪmd] , [fʊl] [ɒv; əv] [helθ] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] ,
Tall , lean - limbed , full of health and spirits ,
高的 , 倾斜 - 有肢的 , 满的 的 健康 和 烈酒 ,
身材高挑, 四肢精瘦, 身体健康, 精神饱满。

[hi:; hi][hæd; həd] [peɪd] [hɪz; ɪz]['dju:ti][kɔ:l] [ɒn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][dɪ'vɪʒ(ə)n] ;
he had paid his duty call on a General of Division ;
他 有 有薪酬的 他的 责任 称呼 在 一个 一般的 的 分配 ;
他已履行了对一位师级将军的职责;

[wɪð] [ðə; ði] ['bɔɪɪʃ] [ɪn'θɜ:ʒiæzəm] [ðæt] [sez] [səʊ] ['pleɪnli] , " [lɑ:f] [wɪð] [em 'i:] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:ld]
with the boyish enthusiasm that says so plainly , " Laugh with me , for the world
和 这 男孩子 热情 那 说道 所以 显然 , " 笑 和 我 , 为了 这 世界
[ɪz] [maɪn] !
is mine !
是 矿 !
他带着孩子般的热情, 坦率地说: "和我一起笑吧, 因为世界是我的! "

" [hi:; hi][hæd; həd] ['bəʊstɪd] [hɪz; ɪz] [ɡʊd] [lʌk] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] ,
" **he had boasted his good luck on the road ,**
" 他 有 吹嘘 他的 好的 运气 在 这 路 ,
他曾吹嘘自己在路上的好运,

['əʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [snʌb] ['θʌrəli] [ænd; ənd][təʊld] [ðæt] ['taɪɡə(r)] - ['fʊ:tɪŋ] [wəʊz; wəz][nɒt] [wɒt]
only to be snubbed thoroughly and told that tiger - shooting was not what
仅有的 到 是 冷落 彻底 和 讲述 那 老虎 - 射击 曾是 不是 什么
[hi:; hi] [keɪm] [fɔ:(r); fə(r)] .
he came for .
他 来了 为了 .
结果却遭到了彻底的冷落, 并被告知他来这里不是为了射杀老虎。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [snʌb] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ] [kəm'pleɪnt] [tu:; tə] ['enɪbədi] ;
He took the snub like a man and made no complaint to anybody ;
他 采取 这 冷落 喜欢 一个 男人 和 制成 不 抱怨 到 任何人 ;
他像个男子汉一样接受了冷落, 没有向任何人抱怨;

[hi:; hi][dɪd][nɒt][ˈi:v(ə)n][ˈmen](ə)n][aɪˈti:][tu:; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈsʌbltən] , [hu:] , [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
he did not even mention it to the other subalterns , who , most of them ,
他 做过 不是 甚至 提到 它 到 这 其他 下级军官 , WHO , 最多 的 他们 ,
他甚至没有向其他下级军官提及此事, 而他们中的大多数人,

[meɪd][nəʊ][ˈsi:kɾət][ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪs,sætɪsˈfækʃn] [ænd; ənd][ɪts][ˈhʌndrəd] [ˈkɔ:zɪz] .
made no secret of their dissatisfaction and its hundred causes .
制成 不 秘密 的 他们的 不满 和 它是 百 原因 .
他们毫不掩饰自己的不满及其种种原因。

[hi:; hi] [ˈlɪsnd] , [ænd; ənd][aɪˈti:][wɒz; wəz][nɒt] [ˈveri] [lɒŋ] [brɪˈfɔ:(r)][aɪˈti:] [dɔ:nd] [ɒn][hɪm] [ðæt] ,
He listened , and it was not very long before it dawned on him that ,
他 听着 , 和 它 曾是 不是 非常 长的 前 它 黎明 在 他 那 ,
他听着, 没过多久就恍然大悟:

[hæd; həd][nɒt] [mæhəmd] [ˈgʌŋgə] [ɡɒn] [wɪð] [hɪm][tu:; tə][peɪ] [ə; eɪ][kɔ:l][æz; əz] [wel] ,
had not Mahommed Gunga gone with him to pay a call as well ,
有 不是 穆罕默德 贡加 已消失 和 他 到 支付 一个 称呼 作为 出色地 ,
如果穆罕默德·贡加没有和他一起去拜访的话,

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][dɪˈvɪz(ə)n] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈɪntəvju:d] [hɪm] .
the General Division would not have so much as interviewed him .
这 一般的 分配 会 不是 有 所以 很多 作为 接受采访 他 .
总务处甚至连面谈的机会都没有。

[mæhəmd] [ˈgʌŋgə] [su:n] [brɪˈkeɪm] [ðə; ði] [beɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪɡˈzɪstəns] .
Mahommed Gunga soon became the bane of his existence .
穆罕默德 贡加 很快 成为 这 祸根 的 他的 存在 .
穆罕默德·贡加很快就成了他最大的噩梦。

[ðə; ði] [ˈvetərən] [si:md] [ɪn][nəʊ] [ˈhʌri] [tu:; tə][gəʊ] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪˈsteɪt] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv]
The veteran seemed in no hurry to go back to his estate that must have
这 老将 似乎 在 不 匆忙 到 去 后退 到 他的 财产 那 必须 有
[bi:n] [ɪn] [ˈsɪəriəs] [ni:d] [ɒv; əv] [ˈmænɪdʒmənt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
been in serious need of management by this time ,
到过 在 严肃的 需要 的 管理 经过 这 时间 ,
这位老兵似乎并不急于回到他的庄园, 想必此时他的庄园已经亟需管理了。

[bʌt; bət] [wʊd] [raɪd] [ɒf] [ɒn] [mɪˈstɪəriəs] [ˈerəndz] [ænd; ənd] [rɪˈtɜ:n] [wɪð] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɔ:(r)][mɔ:(r)] [blæk]
but would ride off on mysterious errands and return with a dozen or more black
但 会 骑 离开 在 神秘 跑腿 和 返回 和 一个 打 或者 更多的 黑色的
- [ˈbɪədɪd] [ˈhɔ:smən] [i:tʃ] [taɪm] .
- **bearded horsemen each time .**
- 留着胡子的 骑兵 每个 时间 .
但他会骑马去执行神秘的任务, 每次回来都会带回十几名或更多的黑胡子骑兵。

[hi:; hi] [wʊd] [ɪntrəˈdju:s] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ˈkʌnɪŋəm] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [wenˈevə(r)] [ˈpɒsəb(ə)l][ˈʌndə(r)][ðə; ði]
He would introduce them to Cunningham in public whenever possible under the
他 会 介绍 他们 到 坎宁安 在 民众 每当 可能的 在下面 这
[aɪz] [ɒv; əv] [ˈaʊtreɪdʒd] [ˈsi:nɪə(r)z] [hu:] [wʊd] [swəə(r)][ænd; ənd] ,
eyes of outraged seniors who would swear and ,
眼睛 的 义愤填膺 老年人 WHO 会 发誓 和 ,
他总是尽可能在公共场合, 当着愤怒的老人们的面, 把他们介绍给坎宁安, 老人们会破口大骂,

[fju:m] [ænd; ənd][raɪd] [əˈweɪ] [dɪsˈgʌst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrevərəns] [peɪd] [tu:; tə] “ [ə; eɪ][mɪə(r)] [bɔɪ] ,
fume and ride away disgust at the reverence paid to “ a mere boy ,
烟 和 骑 离开 厌恶 在 这 尊敬 有薪酬的 到 ” 一个 仅仅 男生 ,
他对人们给予“一个男孩”的崇敬感到愤怒和厌恶, 然后愤然离去。

[sɜ:(r)] — [ə; eɪ] [ˈbæli] , [ɪgnərənt] [jʌŋ] [ˈdʒækəneɪps] !
sir — a bally , ignorant young jackanapes !
先生 — 一个 巴利 , 无知 年轻的 杰克纳佩斯 !
先生——一个愚蠢无知的年轻笨蛋!

“ [hæd; həd] [ˈkʌnɪŋəm] [bi:n] [ˈʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [bɔ:n] [ˈsəʊldʒə(r)] [wið] [hɪz; ɪz] [ˈsəʊldʒə(r)] [ˈsensɪz] [ɔ:l]
“ Had Cunningham been other than a born soldier with his soldier senses all
“ 有 坎宁安 到过 其他 比 一个 出生 士兵 和 他的 士兵 感官 全部
[ɒn] [edʒ] [ænd; ənd] [ˈsli:pləs] ,
on edge and sleepless ,
在 边缘 和 失眠 ,

“如果坎宁安不是一个天生的军人，不是一个神经高度紧张、彻夜难眠的人，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɔ:lən] [faʊl] [ɒv; əv] [dɪsˈgreɪs] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
he would have fallen foul of disgrace within a month .
他 会 有 倒下 犯规 的 耻辱 之内 一个 月 .

他不到一个月就会身败名裂。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˌʌnəˈtætət] [æz; əz] [jet] ,
He was unattached as yet ,
他 曾是 未连接的 作为 然而 ,

他当时还是单身。

[ænd; ənd] [ðæt] [fækt] [geɪv] [ˌɒpəˈtju:nəti] [tu:; tə] [ðə; ði] [men] [hu:] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [traɪ] [tu:; tə]
and that fact gave opportunity to the men who looked for it to try to
和 那 事实 给予 机会 到 这 男人 WHO 看起来 为了 它 到 尝试 到

“ [teɪk] [ðə; ði] [kənˈsi:t] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kʌb] ,
“ take the conceit out of the cub ,
“ 拿 这 自负 出去 的 这 幼兽 ,

而这一事实给了那些寻找机会的人一个机会，让他们可以尝试“消除幼崽的傲慢”。

[baɪ][gæd] . “
by gad . “
经过 加德 . “

上帝作证。

“ [ðeɪ] “ — [ˈevrɪbɒdi] [spəʊk] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] “ [ðeɪ] “ — [kənˈsi:vd] [ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [aɪˈdɪə]
“ They “ — everybody spoke of them as “ they “ — conceived the brilliant idea
“ 他们 “ — 大家 辐 的 他们 作为 “ 他们 “ — 构思 这 杰出的 主意

[ɒv; əv] [kənˈfrʌntɪŋ] [ðə; ði] [ˈjʌŋstə(r)] [wið] [kənˈdɪ(ə)nɪz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [lækt] [ɪkˈspɪəriəns] [tu:; tə] [kəʊp]
of confronting the youngster with conditions which he lacked experience to cope
的 面对 这 青少年 和 状况 哪个 他 缺乏 经验 到 应付

[wið] .
with .
和 .

“他们”——每个人都用“他们”来指代他们——想出了一个绝妙的主意，那就是让这个年轻人面对他缺乏经验来应对的情况。

[ðeɪ] [set] [hɪm] [tu:; tə] [di:l] [wið] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɒŋ] [əˈgəʊ] [pru:vd] [tu:] [ˈdɪfɪkəlt]
They set him to deal with circumstances which had long ago proved too difficult
他们 放 他 到 交易 和 情况 哪个 有 长的 前 已证实 也 难的

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəmˈselvz] ,
for themselves ,
为了 他们自己 ,

他们让他去处理那些他们自己很久以前就觉得难以应对的情况。

[ænd; ənd] [əˈweɪtɪd] [ˈkɒnfɪdəntli] [ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] — [ðə; ði] [kræs] [mɪsˈteɪk] , [ɔ:(r)] [ˈəʊvəsɑɪt] , [ɔ:(r)] [mɪə(r)]
and awaited confidently the outcome — the crass mistake , or oversight , or mere
和 等待中 自信地 这 结果 — 这 粗俗 错误 , 或者 监督 , 或者 仅仅

[mɪsˈfɔ:tʃu:n] [ðæt] ,
misfortune that ,
不幸 那 ,

然后满怀信心地等待结果——一个粗鲁的错误、疏忽，或者仅仅是不幸的遭遇，

[wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpɒsəb(ə)l] [kɔ:t] [ˈmɑ:(ə)l] , [wəd] [rɪˈdʒu:s] [hɪm][tu:; tə][ə; eɪ][ˈprɒpə(r)] [steɪt]
with the aid of a possible court martial , would reduce him to a proper state
和 这 援助 的 一个 可能的 法庭 武术 , 会 减少 他 到 一个 恰当的 状态
[ɒv; əv] [ˈhʌmbəlɪnɪs] .
of humbleness .
的 谦逊 .

如果通过军事法庭审判，或许能让他恢复到应有的谦卑状态。

[ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈgæɪsn̩] [ɪn] [ˈnɔ:ðən] [ˈɪndiə] , [wɒz; wəz][ðeə(r)][ɒn] [ˈsʌfrəns] ,
Peshawur , the greatest garrison in northern India , was there on sufferance ,
白沙瓦 , 这 最 驻军 在 北方 印度 , 曾是 那里 在 忍耐 ,
[əˈpærəntli] .
apparently .
显然 .

白沙瓦是北印度最大的驻军地，但显然它是被默许才存在的。

[fɔ:(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv][,enəˈdʒetɪk] [men][ɪn] [ɔ:ˈθɒrəti] [tu:; tə] [di:l] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
For lack of energetic men in authority to deal with them ,
为了 缺少 的 精力充沛 男人 在 权威 到 交易 和 他们 ,
[ˈɪnəˈdʒetɪk] [men] [ɪn] [ɔ:ˈθɒrəti] [tu:; tə] [di:l] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
由于缺乏精力充沛、身居要职的人员来处理这些问题，

[ðə; ði][ˈbɔ:də(r)] [ˈrɒbəz] [ˈplʌndə] [waɪl] [ðə; ði] [tru:ps] [rɪˈmeɪnd] [ku:p] [ʌp] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]
the border robbers plundered while the troops remained cooped up within the
这 边界 强盗 掠夺 尽管 这 军队 剩余 被困住 向上 之内 这
[ˌʌnˈhelθɪəst] [ˈsteɪ(ə)n][ɒn][ðə; ði][lɪst] .
unhealthiest station on the list .
最不健康的 车站 在 这 列表 .

边境劫匪趁机劫掠，而士兵们却被困在名单上最不卫生的驻地里。

[ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [ɪtˈself] , [wɪð] [ˈsevrəl] [ˈθaʊz(ə)nd] [tru:ps] [tu:; tə] [bæk] [aɪ ˈti:] [ʌp] ,
The government itself , with several thousand troops to back it up ,
这 政府 本身 , 和 一些 千 军队 到 后退 它 向上 ,
[ˈgʌvənmənt] [ɪtˈself] [wɪð] [ˈsevrəl] [ˈθaʊz(ə)nd] [tru:ps] [tu:; tə] [bæk] [aɪ ˈti:] [ʌp] ,
政府本身，以及数千名士兵的支持，

[wɒz; wəz] [ˈpeɪɪŋ] [ˈblækmeɪl] [tu:; tə][ðə; ði][ˈbɔ:də(r)] [θi:vz] !
was paying blackmail to the border thieves !
曾是 付费 勒索 到 这 边界 窃贼 !
[wɒz; wəz] [ˈpeɪɪŋ] [ˈblækmeɪl] [tu:; tə][ðə; ði][ˈbɔ:də(r)] [θi:vz] !
他竟然向边境窃贼支付勒索金！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [ˈgʌvənmənt] [ˈbʌŋɡələʊ] [ɪn][ɔ:l] [ðæt] [dɪd][nɒt][hæv; həv][ɪts] “
There was not a government bungalow in all Peshawur that did not have its “
那里 曾是 不是 一个 政府 平房 在 全部 白沙瓦 那 做过 不是 有 它是 “
[ˈwɒtʃmən] ,
watchman ,
守望者 ,

在整个白沙瓦，没有哪栋政府别墅没有自己的“守卫”。

[ˈhaɪəd][frɒm; frəm][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈbɔ:də(r)] ,
” hired from over the border ,
” 雇用 从 超过 这 边界 ,
[ˈhaɪəd][frɒm; frəm][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈbɔ:də(r)] ,
“从边境另一侧雇佣的人员”，

[wel] [peɪd] [tu:; tə] [sli:p] [ɒn][ðə; ði][vəˈrændə] [lest][hɪz; ɪz] [frendz] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ˈtrɪbjʊ:t]
well paid to sleep on the veranda lest his friends should come and take tribute
出色地有薪酬的 到 睡觉 在 这 阳台 免得 他的 朋友们 应该 来 和 拿 贡
[ɪn][æn; ən][ˈi:v(ə)n][mɔ:(r)] [ʌnˈsi:mli] [ˈmæənə(r)] .
in an even more unseemly manner .
在 一个 甚至 更多的 不体面的 方式 .

他被支付了丰厚的报酬，睡在阳台上，以免他的朋友们前来以更加不体面的方式索要贡品。

[ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [men] ,
The younger men ,
 这 年轻 男人 ,

年轻人们，

whose [hu:z] sense [sens] of [ɒv; əv] fitness [ˈfɪtnəs] had [hæd; həd] not yet been [nɒt] [jet] [bi:n] rotted [rɒtɪd] by [baɪ] climate [ˈklaɪmət] and [ænd; ənd] system [ˈsɪstəm] and [ænd; ənd]

谁 感觉 的 健康 有 不是 然而 到过 腐烂的 经过 气候 和 系统 和

[prɪˈrɒɡətɪv] ,

prerogative ,

特权 ,

他们的适应能力尚未被气候、制度和特权所腐蚀，

[swɔ:(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'diʃn] ; [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [wʌn] [ɔ:(r)] [tu:] [men] ['haɪə(r)] [ʌp] , ['destɪnd] [tu; tə]
swore at the condition ; there were one or two men higher up , destined to
 发誓 在 这 状况 ; 那里 是 一 或者 二 男人 更高 向上 , 注定 到
 [meɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
make history ,
 制作 历史 ,

他们咒骂着这个条件；还有一两个人地位更高，注定要创造历史。

[hu:z] ['vɔɪsɪz] , [reɪzɪd] [ɪn] [ɪm'fætɪk] ['prəʊtest] , [wɜ:(r); wə(r)] ['draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [drəʊn] [ɒv; əv] " [pi:s] !
whose voices , raised in emphatic protest , were drowned in the drone of Peace !
 谁 声音 , 提高 在 强调 反对 , 是 溺水 在 这 无人机 的 " 和平 !
 他们高声抗议的声音被“和平！”

[pi:s] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)] .
Peace is the thing to work for .
 和平 是 这 事物 到 工作 为了 .

和平是我们应该努力追求的目标。

['kɒmprəmaɪz] , [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] , ['kɜ:təsi] , [ði:z] [θri:] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ki:z] [pɒ; əv] [ru:l] .
Compromise , consideration , courtesy , these three are the keys of rule .
 妥协 , 考虑 , 礼貌 , 这些 三 是 这 钥匙 的 规则 .

妥协、体谅、礼貌，这三点是统治的关键。

" [ðei] [feild] [tuː tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ˈkaʊədɪs] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ˈriːəl] [ˈkiːnəʊt] ,
 " They failed to realize that cowardice was their real keynote ,
 " 他们 失败的 到 意识到 那 怯懦 曾是 他们的 真实的 基调

他们没有意识到，懦弱才是他们真正的主题。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði] ['θri:fəʊld] ['meθəd] [ðæt] [ðei] ['vɔ:ntɪd] [wɒz; wəz] [kwɔ:t] ['ju:sləs] [wɪðaʊt] [ə; eɪ]
and that the threefold method that they vaunted was quite useless without a
 和 那 这 三重 方法 那 他们 吹嘘 曾是 相当 无用 没有 一个
 ['stɪf(ə)nɪŋ] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] .
stiffening of courage .
 刚度 的 勇气 .

他们所吹嘘的三步法，如果没有鼓起勇气，就完全没用。

[səʊ] [breɪv] [men] ,
So brave men ,
所以 勇敢的 男人 ,

勇敢的人们，

[hu:] [hæd; həd][mɔ:(r)] ['kɜ:təsi] [ɪn] [i:tʃ] [pɒv; əv][ðəə(r)] ['fɪŋgəz] [ðæn; ðən][məʊst][pɒv; əv][ðə; ði]['si:nɪə(r)z]
who had more courtesy in each of their fingers than most of the seniors
 WHO 有 更多的 礼貌 在 每个 的 他们的 手指 比 最多 的 这 老年人

[hæd; həd][ɔ:l] [pʊt] [tə'geðə(r)] ,
had all put together ,
 有 全部 放 一起 ,

他们每根手指上的礼貌都比大多数长辈加起来还要多。

[hæd; həd][tu:; tə][baʊ; bæʊ][tu:; tə][ə; eɪ] ['skændələs] [kən'dɪŋ] [ðæt] [meɪd] ['ɪŋɡləndz] [ru:l] [ə; eɪ] ['lɑ:fɪŋ]
had to bow to a scandalous condition that made England's rule a laughing
有 到 弓 到 一个 丑闻 状况 那 制成 英格兰的 规则 一个 笑
- [stɒk] [wɪ'dɪn] [ə; eɪ] [stəʊnz] [θrəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['lɪmɪts] .
- stock within a stone's throw of the city limits .
- 库存 之内 一个 石头的 扔 的 这 城市 限制 .

不得不屈服于一项骇人听闻的条件，这使得英格兰的统治在离城市边界仅咫尺之遥的地方就沦为笑柄。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'di:snsɪ] [ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] [nju:] ,
And they had to submit to the indecency of seeing a new ,
和 他们 有 到 提交 到 这 不雅 的 看到 一个 新的 ,
他们不得不忍受看到一个新人的不雅行为，

[,ɪnɪk'spɪəriənst] [ə'raɪv(ə)l] [pɪkt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][tɑ:sk][ɒv; əv] [kə'mɑ:ndɪŋ] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [i'regju:ləz] ,
inexperienced arrival picked for the task of commanding a body of irregulars ,
缺乏经验 到达 挑选 为了 这 任务 的 指挥 一个 身体 的 不规则 ,
一名缺乏经验的新兵被选中指挥一支非正规军队伍。

[fɔ:(r); fə(r)][nəʊ] ['ʌðə(r)] ['ri:z(ə)n] [ðæn; ðən][brɪ'keɪz; brɪ'kɒz][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [waɪz] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən]
for no other reason than because it was considered wise to make an
为了 不 其他 原因 比 因为 它 曾是 经过考虑的 明智的 到 制作 一个
[,eksɪ'brɪ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm] .
exhibition of him .
展览 的 他 .

仅仅因为人们认为把他举办展览是明智之举。

[ˈkʌnɪŋəm] [brɪ'keɪm] [hɑ:f] [pə'li:smən] , [hɑ:f][ˈsəʊldʒə(r)] ,
Cunningham became half policeman , half soldier ,
坎宁安 成为 一半 警察 , 一半 士兵 ,
坎宁安成了半个警察，半个士兵。

[ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] ['speʃ(ə)l] [fɔ:s] [ɒv; əv] ['maʊntɪd] [men] [ɪn'geɪdʒd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs]
in charge of a small special force of mounted men engaged for the purpose
在 收费 的 一个 小的 特别的 力量 的 安装 男人 已订婚的 为了 这 目的
[ɒv; əv][pə'trəʊl] .
of patrol .
的 巡逻 .

负责指挥一支小型特种骑兵部队，执行巡逻任务。

[hi:; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] ;
He had nothing to do with the selection of them ;
他 有 没有什么 到 做 和 这 选择 的 他们 ;
他与他们的选拔没有任何关系；

[ðæt] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [ə'tendɪd] [tu:; tə] [pə'fʌŋktrəli] [baɪ][ə; eɪ][mæn] ['veri] [haɪ] [ʌp] [ɪn] [ˌdi:pɑ:t'ment(ə)]
that business was attended to perfunctorily by a man very high up in departmental
那 商业 曾是 参加 到 敷衍地 经过 一个 男人 非常 高的 向上 在 部门
[ˈsɜ:vɪs] ,
service ,
服务 ,

那件事是由一位部门高层人士敷衍了事地处理的。

[hu:] [kən'sɪdəd] ['kʌnɪŋəm] [ə; eɪ] ['nju:sns] .
who considered Cunningham a nuisance .
WHO 经过考虑的 坎宁安 一个 滋扰 .
他们认为坎宁安是个麻烦。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [hu:] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [mæhəmd] ['gʌŋgə] ;
He was a gentleman who did not know Mahommed Gunga ;
他 曾是 一个 绅士 WHO 做过 不是 知道 穆罕默德 贡加 ;
他是一位不认识穆罕默德·贡加的绅士；

[ə'ʌləðə(r)] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] [fi:l] [ɒv; əv] [wɜ:k] [wel] [dʌn] ;
another thing he did not know was the comfortable feel of work well done ;
其他 事物 他 做过 不是 知道 曾是 这 舒服的 感觉 的 工作 出色地 完毕 ;
他还不知道把工作做好后那种舒适的感觉；

[səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [pli:zd] [wen] [mæhəmd] ['gʌŋgə] [drɒpt] [ɪn][frɒm; frəm]
so he was more than pleased when Mahommed Gunga dropped in from
所以 他 曾是 更多的 比 高兴 什么时候 穆罕默德 贡加 掉落 在 从
[nəʊweə(r)][ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] — [peɪd] [hɪm] ['skændələsli] [ʌn'truː] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪmənts] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]
nowhere in particular — paid him scandalously untrue compliments without a
无处 在 特别的 — 有薪酬的 他 令人震惊地 不属实 赞美 没有 一个
[blʌʃ] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [prə'dju:s] [ðə; ði] [rɪ'kwairəd] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [men] [æt; ət]
blush or a smile and offered to produce the required number of men at
脸红 或者 一个 微笑 和 提供 到 生产 这 必需的 数字 的 男人 在
[wʌns] .
once .
一次 .
因此，当穆罕默德·贡加突然出现，面不改色地对他献上极其虚假的赞美，并表示可以立即提供所需人数时，他欣喜若狂。

[f'əʊnli] ['fɪfti] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'kwairəd] .
Only fifty were required .
仅有的 五十 是 必需的 .
只需要五十个。

[mæhəmd] ['gʌŋgə] [brɔ:t] [θri:] ['hʌndrəd] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [frɒm; frəm] , [ænd; ənd] ,
Mahommed Gunga brought three hundred to select from , and ,
穆罕默德 贡加 带来 三 百 到 选择 从 , 和 ,
穆罕默德·贡加带来了三百件商品供人挑选，

[wen] [ɑ:skt] [tuː; tə][duː; də][səʊ][ɪn][ɔ:də(r)][tuː; tə] [serv] [taɪm] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] , [pɪkt] [aʊt][ðə; ði] ['fɪfti]
when asked to do so in order to save time and trouble , picked out the fifty
什么时候 问 到 做 所以 在 命令 到 节省 时间 和 麻烦 , 挑选 出去 这 五十
[best] .
best .
最好的 .
为了节省时间和精力，当被要求这样做时，他挑选出了最好的五十个。

“ [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [men] !
“ **There are your men !**
“ 那里 是 你的 男人 !
“你的人就在那里！ ”

“ [sed] [ðə; ði] ['pɜ:sənɪdʒ] [ɒf] - ['hændɪdli] , [wen] [ðei] [hæd; həd] [bi:n] [swɔ:n] [ɪn][ɪn][ə; eɪ] [gru:p] .
“ **said the Personage off - handedly , when they had been sworn in in a group .**
“ 说 这 人士 离开 - 轻而易举 , 什么时候 他们 有 到过 宣誓 在 在 一个 团体 .
“那位人物漫不经心地说道，当时他们已经集体宣誓就职了。”

“ [biː; bi] [gʊd] [ɪ'ʌf] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['kʌnɪŋəm] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ]
“ **Be good enough to remember , Mr . Cunningham , that you are now**
“ 是 好的 足够的 到 记住 , 先生 . 坎宁安 , 那 你 是 现在
[rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][bɪ'hervjə(r)] ,
responsible for their behavior ,
负责的 为了 他们的 行为 ,
“坎宁安先生，你最好记住，你现在要为他们的行为负责。”

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prɒpə(r)] [naɪt] [pə'trəʊlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['lɪmɪts] .
and for the proper night patrolling of the city limits .
和 为了 这 恰当的 夜晚 巡逻 的 这 城市 限制 .
以及对城市边界进行适当的夜间巡逻。

“ [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔ:l] [ɔ:də(r)] ,
“ That was a tall order ,
“ 那 曾是 一个 高的 命令 ,

“那可真是个艰巨的任务。”

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔ:l][ɒv; əv] [ju:θs] [ɪn'θju:ziæzəm][wɒz; wəz] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ɪ'eni] [jʌŋ]
and in spite of all of youth's enthusiasm was enough to make any young
和 在 尽管如此 的 全部 的 青年的 热情 曾是 足够的 到 制作 任何 年轻的
[ˈfeləʊ] [ˈnɜ:vəs] .
fellow nervous .
同伴 紧张的 .

尽管年轻人热情高涨，但这足以让任何一个年轻人感到紧张。

[bʌt; bət] [mæhəmd] [ˈɡʌŋɡə] [met] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [stri:t] , [sə'lu:tɪd] [hɪm] [wɪð] [ɔ:lməʊst] [ˌsækrə'lɪdʒəs]
But Mahommed Gunga met him in the street , saluted him with almost sacrilegious
但 穆罕默德 贡加 遇见 他 在 这 街道 , 敬礼 他 和 几乎 亵渎神明
[ˈserəməni] ,
ceremony ,
仪式 ,

但穆罕默德·贡加在街上遇见了他，并以近乎亵渎神明的仪式向他致敬。

[ænd; ənd] [dru:] [hɪm][tu:; tə][wʌn] [saɪd] .
and drew him to one side .
和 画 他 到 一 边 .

然后把他拉到一边。

“ [hæv; həv] [ˈkʌrɪdʒ] , [naʊ] , [bə:hə'dʊə(r)] !
“ Have courage , now , bahadur !
“ 有 勇气 , 现在 , 阁下 !

“鼓起勇气吧，勇士！ ”

[aɪ][raɪd] [ə'wei] [tu:; tə][ˈvɪzɪt] [maɪ] [ɪst'eɪts] ([hi:; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɔ:lweɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈplʊərəl] ,
I ride away to visit my estates (he spoke of them always in the plural ,
我 骑 离开 到 访问 我的 庄园 (他 辐 的 他们 总是 在 这 复数 ,
我骑马去巡视我的庄园（他总是用复数形式谈论它们，

[æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi] [əʊnd] [ə; eɪ] [ˈkaʊnti] [ɔ:(r)] [tu:]) .
as though he owned a county or two) .
作为 尽管 他 拥有 一个 县 或者 二) .

就好像他拥有了一两个县似的)。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ˈʌndə(r)][ju:; jʊ][ðə; ði] [best] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈki:nɪst] [bleɪdz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][ˈbɔ:də(r)]
You have under you the best eyes and the keenest blades along the border
你 有 在下面 你 这 最好的 眼睛 和 这 最热衷 刀片 沿着 这 边界
[fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [ə'tendɪd] [tu:; tə][aɪ 'ti:] !
for I attended to it !
为了 我 参加 到 它 !

你手下有最敏锐的目光和最锋利的刀剑守护边境，因为我亲自过关了！

[bi:; bi] [ˈru:θləs] !
Be ruthless !
是 无情 !

要毫不留情！

[ju:z] [ðem; ðəm] , [wɜ:k] [ðem; ðəm] — [swet] [ðem; ðəm][tu:; tə] [deθ] !
Use them , work them — sweat them to death !
使用 他们 , 工作 他们 — 汗 他们 到 死亡 !

使用它们，锻炼它们——让它们汗流浹背！

[ki:p] [ə'wei] [frɒm; frəm] ['mesɪz] [ænd; ənd] [pə'reɪdz] ；[si:k] [nəʊ] [preɪz] ，[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [wɪl] [get] [nʌŋ]
Keep away from messes and parades ; seek no praise , for you will get none
保持 离开 从 混乱 和 游行 ； 寻找 不 称赞 ； 为了 你 将要 得到 没有任何
[ɪn] ['eni] [keɪs] ！
in any case !
在 任何 案件 ！

远离喧嚣和游行；不要寻求赞扬，因为你无论如何也得不到任何赞扬！

[wɜ:k] ！
Work !
工作 ！

工作！

[wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz] ['klʌmɪŋ] ！ ”
Work for what is coming ! ”
工作 为了 什么 是 未来 ！ ”

为未来努力吧！

“ [ju:; jʊ] [spi:k] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒntɪnənt] [wɜ:(r); wə(r)] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns]
“ **You speak as though the fate of a continent were hanging in the balance**
” 你 说话 作为 尽管 这 命运 的 一个 大陆 是 绞刑 在 这 平衡
，
，
，
“你这话说的好像一个大陆的命运都悬于一线似的。”

” [lɑ:ft] ['kʌnɪŋəm] ， ['feɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] [hɪm] .
” **laughed Cunningham , shaking hands with him .**
” 笑了 坎宁安 ， 摇晃 双手 和 他 ．

坎宁安笑着和他握手。

“ [aɪ] [spi:k] [tru:θ] ！ ” [sed] [mæhəmd] ['gʌŋgə] ， ['raɪdɪŋ] [ɒf] [ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋstə(r)]
“ **I speak truth ! ” said Mahommed Gunga , riding off and leaving the youngster**
” 我 说话 真相 ！ ” 说 穆罕默德 贡加 ， 骑术 离开 和 离开 这 青少年
['wʌndərɪŋ] ．
wondering ．
好奇 ．

“我说的是实话！”穆罕默德·贡加说完，骑马离去，留下年轻人疑惑不解。

[naʊ] ， [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mʌt] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði][men] [ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd] ，
Now , there was nothing much the matter with the men on either side ,
现在 ， 那里 曾是 没有什么 很多 这 事情 和 这 男人 在 任何一个 边 ，

现在，双方的男人之间并没有什么大问题。

['teɪkən][ɪn][ðə; ði][meɪn] ， [hu:] [heɪt] [wʌŋ] [ə'nʌðə(r)] [ɒn] [ðæt] [fɑ:(r)] - [pʊʃt] ['frʌntɪə(r)] ．
taken in the main , who hated one another on that far - pushed frontier .
已采取 在 这 主要的 ， WHO 憎恨 一 其他 在 那 远的 - 推动 边境 ．

主要是那些在遥远的边疆上彼此憎恨的人。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [ɪn'sʌfrəbl] [ɪn'kɒmpɪtənt] [hu:] [held][ðə; ði] ['rɒtɪŋ] [reɪnz] [ɒv; əv][kən'treɪʊl][wɜ:(r); wə(r)]
Even the insufferable incompetents who held the rotting reins of control were
甚至 这 令人难以忍受的 不称职的人 WHO 握住 这 腐烂 缰绳 的 控制 是
[sʌt] [bɪ'kæz; br'kɒz] ['sɜ:kəmstəns] [hæd; həd]['blaɪndɪd][ðem; ðəm] ．
such because circumstance had blinded them .
这样的 因为 环境 有 失明 他们 ．

即使是那些掌控着腐朽权力的令人无法忍受的无能之辈，也是因为形势蒙蔽了他们的双眼。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['haɪlɪ] [pleɪst] [wʌnz] ['i:v(ə)n] [hu:] [wəd] [hæv; həv]
There was not a man among the highly placed ones even who would have
那里 曾是 不是 一个 男人 之中 这 高度 放置 一个 甚至 WHO 会 有
[dr'ɪbərətli] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'pɪnjən] [ɪn] [ðə; ði] [skeɪl] [ə'genst] ['ɪndiəz]
deliberately placed his own importance or his own opinion in the scale against India's
故意地 放置 他的 自己的 重要性 或者 他的 自己的 观点 在 这 规模 反对 印度的
[ˈwelfeə(r)] .
welfare .
福利 .

即使是位高权重的人中，也没有一个人会故意将自己的重要性或个人意见置于印度的福祉之上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['bɔ:də(r)] [θɪ:f] [bʌt; bət] [wɒz; wəz] ['redi] [tu;; tə] [rɪ'spekt] [wɒt] [hi;; hi] [kɒd; kəd]
There was not a border thief but was ready to respect what he could
那里 曾是 不是 一个 边界 贼 但 曾是 准备好 到 尊重 什么 他 可以
[ˈrekəɡnaɪz] [æz; əz] [strɒŋ] - [ɑ:md] [ˈdʒʌstɪs] .
recognize as strong - armed justice .
认出 作为 强的 - 武装 正义 .

虽然没有边境窃贼，但他愿意尊重他认为是强硬手段伸张的正义。

[ðə; ði] [ru:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lɪ] [leɪ] [ɪn] [ˌsentərəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔ: 'θɒrəti] ,
The root of the trouble lay in centralization of authority ,
这 根 的 这 麻烦 躺 在 集权 的 权威 ,
问题的根源在于权力过于集中。

[ænd; ænd] ['rɪdʒɪd] [əd'hɪərəns] [tu;; tə] [ðə; ði] [ru:l] [ɒv; əv] [ˌsi:ni'brəti] .
and rigid adherence to the rule of seniority .
和 死板的 依从性 到 这 规则 的 资历 .
并严格遵守资历规则。

[kəm'baɪnd] ,
Combined ,
合并 ,
合并后，

[ði:z] [tu:] ['prəʊsesɪz] [hæd; həd] [sɜ:vɪd] [tu;; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ɪz] ['nɪəli]
these two processes had served to bring about a state of things that is nearly
这些 二 流程 有 服务 到 带来 关于 一个 状态 的 事物 那 是 几乎
[ˌʌnbɪ'li:vəb(ə)lɪ] [wen] [ˌvju:] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ˈmɒd(ə)n] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .
unbelievable when viewed in the light of modern love for efficiency .
难以置信 什么时候 已查看 在 这 光 的 现代的 爱 为了 效率 .
这两个过程导致了这样一种局面，以现代人对效率的追求来看，简直令人难以置信。

[jʌŋ] [men] ,
Young men ,
年轻的 男人 ,
年轻人，

[wɪð] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [æm'bɪʃ(ə)n] ['bɜ:nɪŋ] [ɪn] [ðem; ðəm] [ænd; ænd] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] [skɔ:n] [fɔ:(r); fə(r)] [mɪə(r)]
with the fire of ambition burning in them and a proper scorn for mere
和 这 火 的 志向 燃烧 在 他们 和 一个 恰当的 轻蔑 为了 仅仅
[ˌsu:pə'fɪʃ(ə)lɪ] ['serəməni] ,
superficial ceremony ,
浅 仪式 ,
他们心中燃烧着雄心壮志，对肤浅的礼仪嗤之以鼻。

[hæd; həd] [tu;; tə] [swet] [ðeə(r)] ['tempəz] [ænd; ænd] [baʊ; bæʊ] [daʊn] [brɪ'ni:θ] [ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv] ['si:nəlɪ]
had to sweat their tempers and bow down beneath the yoke of senile
有 到 汗 他们的 脾气 和 弓 向下 下面 这 轭 的 衰老
[ˈpɒmpəsənəs] .
pompousness .
傲慢 .
不得不强忍怒火，屈服于老态龙钟的傲慢自大。

[strɒŋ] , [ˈsævɪdʒ] ,
Strong , savage ,
强的 , 野蛮的 ,

强壮、野蛮、

[ˈpaʊdə(r)] - [wi:n] [hɪl] - [ˈtraɪbzmən] — [ɪnˈherɪtəz] [ɒv; əv][i:ɡəʊˈɪstɪk] [ˌɪndɪˈpendəns] [ænd; ənd][ə; eɪ]
powder - weaned Hill - tribesmen — inheritors of egoistic independence and a
粉末 - 断奶 爬坡道 - 部落成员 — 继承人的 利己主义 独立 和一个
[lʌv] [ɒv; əv] [lu:t] — [lɑ:ft] [laʊd] [ænd; ənd] [lɒŋ] [ænd; ənd][əʊpənli][æt; ət] [ˈsɪstəm] [ðæt] [prɪˈventɪd]
love of loot — laughed loud and long and openly at System that prevented
爱的 的 抢劫 — 笑了 大声 和 长的 和 公然 在 系统 那 阻止
[ˈɒfɪsəz] [frɒm; frəm] [ˈteɪkɪŋ] [ɑ:mz] [əˈɡenst] [ðem; ðəm] [ʌnˈtɪl] [ɔ:ˈθɒrəti] [kʊd; kəd] [kʌm] [baɪ] [ˈdeɪɡət]
officers from taking arms against them until authority could come by delegate
警官 从 采取 武器 反对 他们 直到 权威 可以 来 经过 代表
[frɒm; frəm] [ˈsʌmbədi] [hu:] [slept] .
from somebody who slept .
从 某人 WHO 睡着了 .

从小就嗜血的山地部落成员——继承了利己主义的独立精神和对掠夺的热爱——对阻止军官对他们使用武器的制度大声、长时间、公开地大笑，直到权力可以通过某个正在睡觉的人的代理人传达为止。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈbɔ:də(r)] , [ˈkwɒrəlɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] [əˈbaʊt]
By that time they would be across the border , quarrelling among themselves about
经过 那 时间 他们 会 是 穿过 这 边界 , 争吵 之中 他们自己 关于
[dɪˈvɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈplʌndə(r)] !
division of the plunder !
分配的 这 掠夺 !

到那时，他们应该已经越过边境，为了瓜分战利品而互相争吵了！

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈspekt] [ɪn] [ˈplenti] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ju:θ] [ænd; ənd] [ˈvɪraɪl] [ˈmɪd(ə)l] [eɪdʒ] [ðæt] [delt] [wɪð]
They had respect in plenty for the youth and virile middle age that dealt with
他们 有 尊重 在 很多 为了 这 青年 和 阳刚的 中间 年龄 那 已处理 和
[ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][reə(r)] [əˈkeɪʒnz] [wen] [ə; eɪ] [ˈtaɪmli] [bləʊ] [wʊz; wəz] [lu:st] .
them on the rare occasions when a timely blow was loosed .
他们 在 这 稀有的 场合 什么时候 一个 及时 吹 曾是 松开 .

他们对那些在极少数情况下会及时出手教训他们的年轻人和精力充沛的中年人充满敬意。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pru:f] [ðæt] [frɒm; frəm] [ðæt] [streɪndʒ] ,
Then they had proof that from that strange ,
然后 他们 有 证明 那 从 那 奇怪的 ,
然后他们就从那件奇怪的事情中得到了证据，

[mæd] [ˈkʌntri] [əʊvəˈsi:z] [ðeə(r)] [keɪm] [men] [hu:] [kʊd; kəd] [li:d] [men] — [men] [hu:] [kʊd; kəd] [straɪk] ,
mad country overseas there came men who could lead men — men who could strike ,
疯狂的 国家 海外 那里 来了 男人 WHO 可以 带领 男人 — 男人 WHO 可以 罢工 ,
在海外那个疯狂的国家里，出现了能够领导他人的人——能够发动进攻的人，

[ænd; ənd] [hu:] [nju:] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][həʊld][ðeə(r)][hændz] [wen] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [bləʊ] [hæd; həd][təʊld] —
and who knew enough to hold their hands when the sudden blow had told —
和 WHO 知道 足够的 到 抓住 他们的 双手 什么时候 这 突然 吹 有 讲述 —
[dʒʌst][men] ,
just men ,
只是 男人 ,

而那些懂得在突如其来的打击下紧紧握住彼此的手的人——只是些男人而已。

[hu:] [kʊd; kəd] [ki:p] [ðeə(r)] [plait] [wɜ:d] .
who could keep their plighted word .
WHO 可以 保持 他们的 陷入困境 单词 .

谁能信守诺言？

[nəʊ][ˈbɔːdə(r)] [θiːf] [prɪˈtendɪd] [ðæt][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [kʊd; kəd][nɒt] [ruːl] [hɪm] ; [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ,
No border thief pretended that the British could not rule him ; to a man ,
不 边界 贼 假装 那 这 英国 可以 不是 规则 他 ; 到 一个 男人 ;
没有哪个边境窃贼会否认英国人能够统治他; 无一例外,

[ðeɪ] [lɑːft] [brɪˈkəz; brɪˈkɒz][ðə; ði][ˈpɒsəb(ə)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪmˈpəʊzd] .
they laughed because the possible was not imposed .
他们 笑了 因为 这 可能的 曾是 不是 强加 .
他们笑了, 因为这种可能性并非强加于人。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][bəʊld] , [ˈrʌfɪənli] [aɪˈkɒnəklæst] [ðeɪ] [stəʊl] [wen] , [weə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt]
And to the last bold , ruffianly iconoclast they stole when , where , and what
和 到 这 最后的 大胆的 , 粗暴地 反传统者 他们 偷窃 什么时候 , 在哪里 , 和 什么
[ðeɪ] [deəd] .
they dared .
他们 敢于 .
他们胆大妄为, 肆无忌惮, 偷窃他们敢偷的任何时间、任何地点、任何事物。

[θɪŋz] [ˈɔːltəd] [ˈstreɪndʒli] [suːn] [ˈɑːftə(r)] [rælf] [ˈkʌnɪŋəm] ,
Things altered strangely soon after Ralph Cunningham ,
事物 已修改 奇怪的 很快 后 拉尔夫 坎宁安 ,
拉尔夫·坎宁安去世后不久, 事情发生了奇怪的变化。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈdɪfɪdəns] [ɒv; əv] [juːθ] [bʌt; bət][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv][ˈsəʊldʒəz] [ˈliːpɪŋ] [ɪn]
with the diffidence of youth but the blood of a line of soldiers leaping in
和 这 羞怯 的 青年 但 这 血 的 一个 线 的 士兵 跳跃 在
[hɪm] ,
him ,
他 ,
他带着年轻人的羞涩, 但体内却涌动着一队士兵的鲜血。

[tʊk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈtaɪni] [fɔːs] [ɒv; əv] [ˈnɒndɪskrɪpt] .
took charge of his tiny force of nondescripts .
采取 收费 的 他的 微小的 力量 的 普通的 .
他指挥着这支人数不多、名不见经传的队伍。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈnaɪðə(r)][ˈsəʊldʒəz][nɔː(r)] [pəˈliːs] .
They were neither soldiers nor police .
他们 是 两者都不 士兵 也不 警察 .
他们既不是士兵也不是警察。

[ˈnɒmɪnəli] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈevrɪ,bɑːdɪz] [dɒg] , [ænd; ənd][səʊ][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ;
Nominally , he was everybody's dog , and so were they ;
名义上 , 他 曾是 每个人的 狗 , 和 所以 是 他们 ;
名义上, 他是大家的狗, 大家也是他的狗;

[ˈæktʃuəli] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈtaɪni] [dɪˈpɑːtmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
actually he found himself at the head of a tiny department of his own ,
实际上 他 成立 他自己 在 这 头 的 一个 微小的 部门 的 他的 自己的 ,
事实上, 他发现自己竟然成为了一个小型部门的负责人。

[brɪˈkəz; brɪˈkɒz][,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈnɒʊ,bɑːdɪːz][əˈfeə(r)][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm] [ˈɔːdərs] .
because it was nobody's affair to give him orders .
因为 它 曾是 没有人 事务 到 给 他 订单 .
因为没有人有资格对他发号施令。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪˈlɪbəɾətli] [tɜːnd] [hɪm] [luːs] “ [tuː; tə] [hæŋ] [hɪmˈself] ,
They had deliberately turned him loose “ to hang himself ,
他们 有 故意地 转向 他 松动的 “ 到 悬挂 他自己 ,
他们故意放他走, “让他自缢身亡”。

” [ænd; ənd][ðəə(r)][həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [get][hɪz; ɪz] [hed] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [nuːs] [ɒv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [æz; əz]
“ **and their hope that he might get his head into a noose of trouble as**
” 和 他们的 希望 那 他 可能 得到 他的 头 进入 一个 套索 的 麻烦 作为
[suːn] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] — [ðə; ði] [ˈveri] [ˈlɪbəti] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm] ,
soon as possible — the very liberty they gave him ,
很快 作为 可能的 — 这 非常 自由 他们 给予 他 ,
而他们给予他的自由，恰恰是希望他能尽快自食其果——

[ɒn] [ˈpɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kwɪk] [dæmˈneɪʃn] — [wəz; wəz][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n]
on purpose for his quick damnation — was the means of making reputation
在 目的 为了 他的 快的 诅咒 — 曾是 这 方法 的 制作 名声
[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
for him .
为了 他 .
故意让他迅速堕落——这反而为他赢得了名声。

[ˈhəʊbədi] [ədˈvaɪzɪd] [hɪm] ;
Nobody advised him ;
无人 建议 他 ;
没有人给他出主意；

[səʊ] [wɪð] [ˈsɪŋɡjələli] [ˈbrɪtɪʃ] [flem] [ænd; ənd][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈkɒmən] [sens] [hiː; hi]
so with singularly British phlegm and not more than ordinary common sense he
所以 和 单独地 英国 痰 和 不是 更多的 比 普通的 常见的 感觉 他
[dɪˈvaɪzɪd] [ə; eɪ] [ˈmeθəd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈskɒtʃɪŋ] [naɪt] - [ˈpraʊlə] .
devised a method of his own for scotching night - prowlers .
设计 一个 方法 的 他的 自己的 为了 苏格兰威士忌 夜晚 - 潜行者 .
于是，他凭借着英国人特有的沉着冷静和普通人的常识，想出了一个自己独特的方法来抓捕夜间潜行者。

[hiː; hi] [stˈeɪʃənd] [hɪz; ɪz][men] [æt; ət] [wel] - [kənˈsɪdəd] [ˈvɑːntɪdʒ] - [pɔɪnts] , [ænd; ənd] [ˈtrʌstɪd] [ðəm; ðəm]
He stationed his men at well - considered vantage - points , and trusted them
他 驻 他的 男人 在 出色地 - 经过考虑的 优势 - 积分 , 和 可信 他们
.
:
.
他将部下部署在精心选择的有利位置，并且信任他们。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈpɑːti] [ɒv; əv][ten] ,
With a party of ten ,
和 一个 派对 的 十 ,
一行十人，
[hiː; hi] [pəˈtrəʊld] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈsiːsləsli] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [wɪpt] [ˈevri] “ [ˈwɒtʃmən] ” [hiː; hi]
he patrolled the city ceaselessly himself and whipped every “ watchman ” he
他 巡逻 这 城市 不停地 他自己 和 鞭打 每一个 “ 守望者 ” 他

[kɔːt] [ˈsliːpɪŋ] .
caught sleeping .
捕捉 睡眠 .
他亲自不间断地巡逻全城，鞭打每一个被他抓到睡觉的“守夜人”。

[wʌn] [baɪ][wʌn] ,
One by one ,
— 经过 — ,
逐个，

[ðə; ði] [ˈblækmeɪl] [brɪˈgeɪd] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dɪsˈkʌmfət] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɒb] [ðæt] [kɔːld]
the blackmailing brigade began to see the discomfort of a job that called
这 勒索 旅 开始 到 看 这 不适 的 一个 工作 那 称为
[fɔː(r); fə(r)][ˈriːəl] [ˈweɪkfʊlnəs] ,
for real wakefulness ,
为了 真实的 清醒 ,
勒索团伙开始意识到，这份需要高度集中精力的工作会带来不适感。

[ænd; ənd] [dɪ'zɜ:tɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [tu:; tə] [ɜ:dʒ] [ðə; ði] [rɪ'zʌmpʃn] [ɒv; əv][reɪdz][ɪn] [fɔ:s] .
and deserted over the Hills to urge the resumption of raids in force .
和 荒凉的 超过 这 丘陵 到 敦促 这 恢复 的 突袭 在 力量 .
他们逃离山丘，敦促恢复大规模袭击。

[wʌn][baɪ][wʌn] , [ðə; ði] [naɪt] - [praul] [frə'tɜ:nəti] [wɜ:(r); wə(r)] [ʃɒt] [æz; əz] [ðeɪ] [sni:kt] [pɑ:st]
One by one , the night - prowling fraternity were shot as they sneaked past
— 经过 — , 这 夜晚 - 潜行 兄弟会 是 射击 作为 他们 偷偷摸摸 过去的
[ˈsentriːz] .
sentries .
哨兵 .
夜间出没的歹徒们一个接一个地在偷偷溜过哨兵时被枪杀。

[wʌn][baɪ][wʌn] , [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [ˈrɒbəri] [dɪ'mɪnɪʃt] .
One by one , the tale of robberies diminished .
— 经过 — , 这 故事 的 抢劫 减少 .
抢劫案的故事渐渐淡了下去。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['miəli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][wʌn][mən] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ə'weɪk] ,
It was merely a question of one man , and he awake ,
它 曾是 仅仅 一个 问题 的 一 男人 , 和 他 醒 ,
这仅仅是一个人的问题，他醒了过来。

[ˈhævɪŋ] ['paʊə(r)][tu:; tə][ækt] [wɪ'ðəʊt] [fɜ:st] [səb'mɪtɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'kwɛst] [tu:; tə] [ˈsʌmbədi] [ɪn] [ˈtrɪplɪkət] [ɒn]
having power to act without first submitting a request to somebody in triplicate on
拥有 力量 到 行为 没有 第一的 提交 一个 要求 到 某人 在 三份 在
[blu:] - [fɔ:m] [bi:] .
blue - form B .
蓝色的 - 形式 B .
有权在不事先向某人提交三份蓝色表格 B 的请求的情况下采取行动。

[ðə; ði] [taɪm] [keɪm] , [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:(r)] [tu:] ,
The time came , after a month or two ,
这 时间 来了 , 后 一个 月 或者 二 ,
一两个月后，时机到了。

[wen] ['i:v(ə)n] ['neɪtɪvz] [deəd] [tu:; tə] [li:v] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] [ˈɑ:ftə(r)] [dɑ:k] .
when even natives dared to leave their houses after dark .
什么时候 甚至 本地人 敢于 到 离开 他们的 房屋 后 黑暗的 .
甚至连当地居民都不敢在天黑后出门。

[ðə; ði] [taɪm] [keɪm] ['veri] [su:n] , [ɪn'di:d] ,
The time came very soon , indeed ,
这 时间 来了 非常 很快 , 的确 ,
时间确实很快就到了。

[wen] [ðə; ði] ['nɪərəɪst] [traɪbz] [brɪ'gæn][tu:; tə][həʊld][wɔ:(r)] ['kaʊnslz] [ænd; ənd] [ɪn'veɪ] [ə'genst] [ðə; ði]
when the nearest tribes began to hold war councils and inveigh against the
什么时候 这 最近的 部落 开始 到 抓住 战争 议会 和 令人震惊 反对 这
[ˈfɔ:lɪŋ] [ɒf] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'plai] [ɒv; əv][ˈplʌndə(r)] .
falling off of the supply of plunder .
坠落 离开 的 这 供应 的 掠夺 .
当附近的部落开始召开战争会议，并强烈抗议掠夺物资供应的减少时。

['kʌnɪŋəm] [wɒz; wəz] [ˈkɒmplɪmənt] [ˈəʊpənli] .
Cunningham was complimented openly .
坎宁安 曾是 赞扬 公然 .
坎宁安受到了公开表扬。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['i:v(ə)n] [preɪzd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv] “ [ðem; ðəm] .
He was even praised by one of “ Them .
他 曾是 甚至 赞扬 经过 一 的 “ 他们 .
他甚至还受到了“他们”中一人的赞扬。

” [səʊ][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['pɜ:fɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] , [ænd; ənd][kwaɪt][ɪn] ['ki:pɪŋ] [wið] [trə'dɪʃ(ə)n] , [ðæt][hi:; hi]
“ **So it was perfectly natural , and quite in keeping with tradition , that he**
” 所以 它 曾是 完美 自然的 , 和 相当 在 保持 和 传统 , 那 他
[ʊd; ʃəd] ['ʃɔ:tlɪ] [bi:; bi] [r'i:lvd] ,
should shortly be relieved ,
应该 不久 是 松了口气 ,
“所以, 他很快被解除职务是完全自然的, 也完全符合传统。”

[ænd; ənd][ðæt][ə; eɪ][ˈsi:niə(r)][tu:; tə][hɪm] [ʊd; ʃəd][bi:; bi] [pleɪst] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [fɔ:s] ,
and that a senior to him should be placed in charge of his little force ,
和 那 一个 高级的 到 他 应该 是 放置 在 收费 的 他的 小的 力量 ,
而且应该安排一位比他资历更深的人来负责他的这支小部队。

[wið] [ˈɔ:dərs] [tu:; tə] “ [ˈɔ:gənaɪz] ” [aɪ 'ti:] .
with orders to “ organize ” it .
和 订单 到 “ 组织 ” 它 :
奉命“组织”它。

[ðə; ði] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] [ˈprəʊses] [ˈlɑ:stɪd] [ə'baʊt] [twelv] [ˈaʊəz] ;
The organization process lasted about twelve hours ;
这 组织 过程 持续 关于 十二 小时 ;
组织过程持续了大约十二个小时;

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] ['evri] [ˈsɪŋɡ(ə)l][mən][hæd; həd] [dɪ'zɜ:tɪd] , [hɔ:s] [ænd; ənd][ɑ:mz] !
at the end of that time every single man had deserted , horse and arms !
在 这 结尾 的 那 时间 每一个 单身的 男人 有 荒凉的 , 马 和 武器 !
到那时, 所有人都弃兵逃亡了, 连马匹和武器都带走了!

[tu:] [naɪts] [ˈleɪtə(r)] , [ðə; ði] [praʊl] [ænd; ənd] [ˈplʌndə] [wɒz; wəz][wʌns][mɔ:(r)][ɪn] [fʊl] [swɪŋ] ,
Two nights later , the prowling and plundering was once more in full swing ,
二 夜晚 之后 , 这 潜行 和 掠夺 曾是 一次 更多的 在 满的 摇摆 ,
两天后的晚上, 劫掠活动再次全面展开。

[ænd; ənd] [ˈkʌnɪŋəm] [wɒz; wəz] [bleɪmd] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] ;
and Cunningham was blamed for it ;
和 坎宁安 曾是 被指责 为了 它 ;
坎宁安因此受到指责;

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˈɒbvɪəs] [tu:; tə] [eni] [mən][ɒv; əv] [ˈkʌrɪ] - [ænd; ənd] - [pɔ:t] - [waɪn] [ˌprəʊ'klɪvɪtɪ] [ðæt][hɪz; ɪz]
it was obvious to any man of curry - and - port - wine proclivities that his
它 曾是 明显的 到 任何 男人 的 咖喱 - 和 - 港口 - 葡萄酒 倾向 那 他的
[ˈmeθəd] , [ɔ:(r)] [læk] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] ,
method , or lack of it ,
方法 , 或者 缺少 的 它 ,
任何一个有咖喱和波特酒嗜好的人都清楚地意识到, 他的方法, 或者说缺乏方法,

[hæd; həd] [kəm'pli:tli] [ˈʌndə'maɪnd] [hɪz; ɪz] [menz] [ˈlɔɪəltɪ] !
had completely undermined his men's loyalty !
有 完全地 被削弱 他的 男士 忠诚 !
彻底摧毁了部下的忠诚!

[ə; eɪ] [həʊl] [kə'mɪtɪ] [ɒv; əv] [greɪ] - [ˈhedɪd] [ˈdʒentlmən] [tʊk] [ˈtrʌb(ə)l] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt][tu:; tə][hɪm]
A whole committee of gray - headed gentlemen took trouble to point out to him
一个 所有的 委员会 的 灰色的 - 标题 先生们 采取 麻烦 到 观点 出去 到 他
[hɪz; ɪz][ˈʌtə(r)] [ˈfeɪljə(r)] ;
his utter failure ;
他的 说出 失败 ;
一整委员会的白发苍苍的绅士们煞费苦心地向他指出他彻底的失败;

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˌbrɪɡə'dɪə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][ˈmembə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [kə'mɪtɪ] ,
but a brigadier , who was not a member of that committee ,
但 一个 准将 , WHO 曾是 不是 一个 成员 的 那 委员会 ,
但一位准将, 他并非该委员会的成员,

[ænd; ənd] [hu:] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][æŋ; əŋ] ['ʌpstɑ:t] ,
and who was considered something of an upstart ,
和 WHO 曾是 经过考虑的 某物 的 一个 暴发户 ,
他当时被认为是个有点野心勃勃的新人，

[ɑ:skt] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [tru:p] [ɒv; əv][ɪ'regjələ(r)]['kæv(ə)lɪ] [ðæt] [hæd; həd]
asked that he might be appointed to a troop of irregular cavalry that had
问 那 他 可能 是 任命 到 一个 部队 的 不规律的 骑兵 那 有
[ˈri:s(ə)ntli] [bi:n] [reɪzd] .
recently been raised .
最近 到过 提高 .

他请求被任命到一支新近组建的非正规骑兵部队服役。
[wɪð] [gli:] — [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] [səʊ] [ˈhɑ:tfelt] [ænd; ənd] [ju'nænɪməs] [ðæt] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd]
With glee — with a sigh of relief so heartfelt and unanimous that it could
和 高兴 — 和 一个 叹 的 宽慰 所以 衷心 和 一致 那 它 可以
[bi:; bi] [hɜ:d] [ə'krɒs] [ðə; ði] [stri:t] — [ðə; ði] [kə'mɪti] [li:pt] [æt; ət][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] .
be heard across the street — the committee leaped at the suggestion .
是 听到 穿过 这 街道 — 这 委员会 跳跃 在 这 建议 .

委员会欣喜若狂——如释重负的叹息声如此发自内心、如此一致，以至于街对面都能听到——欣然接受了这一建议。
[ðə; ði][ˈprɒpə(r)][ˈpɜ:s(ə)n][wɒz; wəz] [ɪn'dju:st] [wɪ'dəʊt] [ˈdɪfɪkəlti] [tu:; tə][pʊt] [hɪz; ɪz] [ˈsɪgnətʃə(r)] [tu:; tə][ðə; ði]
The proper person was induced without difficulty to put his signature to the
这 恰当的 人 曾是 诱导 没有 困难 到 放 他的 签名 到 这
[rɪ'kwəɪəd] [ˈpeɪpə(r)] ,
required paper ,
必需的 纸 ,

毫不费力地就说服了合适的人在所需文件上签字。
[ænd; ənd] ['kʌnɪŋəm] [faʊnd] [hɪm'self] [træns'fə:d] [tu:; tə][ɪ'regjələ(r)] [ə'blɪvɪən] .
and Cunningham found himself transferred to irregular oblivion .
和 坎宁安 成立 他自己 转移 到 不规律的 遗忘 .

坎宁安发现自己被转移到了一个不定期被遗忘的地方。
[ɪn'sɪ'dent(ə)li] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [kə'mɑ:ndɪŋ] [fju:] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [men] ,
Incidentally he found himself commanding few less than a hundred men ,
顺便 他 成立 他自己 指挥 很少 较少的 比 一个 百 男人 ,
顺便一提，他发现自己统领着近百人。

[səʊ] ['meni] [ɒv; əv] [hu:z] [fɜ:st] [nems] [wɜ:(r); wə(r)] [mæhəmd] [ɔ:(r)] [mə'hæmɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈmʌstə(r)] -
so many of whose first names were Mahommed or Mohammed that the muster -
所以 许多 的 谁 第一的 姓名 是 穆罕默德 或者 穆罕默德 那 这 鼓起 -
[rəʊl] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] [ˈɑ:ləz] [ˈprɒfɪts] .
roll looked like a list of Allah's prophets .
卷 看起来 喜欢 一个 列表 的 真主的 先知 .

其中许多人的名字都是穆罕默德或穆罕默德，以至于点名册看起来就像是真主的先知名单。
['kʌnɪŋəm] [wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][bɪt] [ə'stɒnɪʃt] , [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [hi:; hi][dʒɔɪnd] ,
Cunningham was more than a little bit astonished , **on the day he joined** ,
坎宁安 曾是 更多的 比 一个 小的 少量 惊讶 , 在 这 天 他 加入 ,
坎宁安加入的那天，着实感到有些惊讶。

[ɪn][kæmp] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [frɒm; frəm] , [tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [frend] [mæhəmd] [ˈɡʌŋɡə] ,
in camp , a long way from Peshawur , to find his friend Mahommed Gunga ,
在 营 , 一个 长的 方式 从 白沙瓦 , 到 寻找 他的 朋友 穆罕默德 贡加 ,
在远离白沙瓦的营地里，他找到了他的朋友穆罕默德·贡加。

[ˈsi:tɪd] [ɪn][ə; eɪ] [bel] [tent] [wɪð] [ðə; ði][ˈbrɪɡədɪə(r)] .
seated in a bell tent with the Brigadier .
坐着 在 一个 钟 帐篷 和 这 准将 .
和准将一起坐在钟形帐篷里。

[hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [blæk] ['mɪlətri] [bu:t] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)][spɜ:(r)] ,
He caught sight of the long black military boot and silver spur ,
他 捕捉 视线 的 这 长的 黑色的 军队 启动 和 银 刺 ,
他瞥见了那双黑色长军靴和银色马刺。

[ænd; ənd][hɑ:f] - ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði][ʌp] - [ænd; ənd] - [daʊn] ['mu:vmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒst] [leg] [lɒŋ]
and half - recognized the up - and - down movement of the crossed leg long
和 一半 - 认可 这 向上 - 和 - 向下 移动 的 这 交叉 腿 长的
[brɪfɔ:(r)] [hi:; hi] [ri:tɪt] [ðə; ði] [tent] .
before he reached the tent .
前 他 达到 这 帐篷 .
早在到达帐篷之前，他就隐约认出了那条交叉腿上下摆动的动作。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [laɪk] ['fa:ðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] ['mi:tɪŋ] , ['ɔ:lməʊst] ,
It was like father and son meeting , almost ,
它 曾是 喜欢 父亲 和 儿子 会议 , 几乎 ,
那感觉就像父子重逢一样，几乎如此。

[æz; əz][ðə; ði]['ra:dʒpu:t][rəʊz][tu:; tə] [gri:t] [hɪm][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [rɪ'spektfəli] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd]
as the Rajput rose to greet him and waited respectfully until he had
作为 这 拉杰普特人 玫瑰 到 迎接 他 和 等待 尊敬 直到 他 有
[peɪd] [hɪz; ɪz]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][tu:; tə][hɪz; ɪz] [nju:] [kə'mɑ:ndə(r)] .
paid his compliments to his new commander .
有薪酬的 他的 赞美 到 他的 新的 指挥官 .
拉杰普特人起身迎接他，恭敬地等待着，直到他向新任指挥官表达了敬意。

['kʌnɪŋəm] [felt] [θrəʊt] - [baʊnd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['skeəslɪ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['stæmə(r)] [hɪz; ɪz]
Cunningham felt throat - bound , and could scarcely more than stammer his
坎宁安 毛毡 喉 - 边界 , 和 可以 几乎 更多的 比 结巴 他的
[ɪntrə'dʌk[n] [ɒv; əv] [hɪm'self] .
introduction of himself .
介绍 的 他自己 .
坎宁安感到喉咙哽咽，几乎结结巴巴地做了自我介绍。

" [aɪ] [nəʊ] [hu:] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ænd; ənd][ɔ:l] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][brɪgə'dɪə(r)] .
“ **I know who you are and all about you ,** ” **said the Brigadier** .
“ 我 知道 WHO 你 是 和 全部 关于 你 , ” 说 这 准将 .
“我知道你是谁，也了解你的一切,”准将说道。
" [ju:st] [tu:; tə] [nəʊ] [jɔ:(r); jə(r)]['fa:ðə(r)] [wel] .
“ **Used to know your father well** .
“ 用过的 到 知道 你的 父亲 出色地 .
“以前和你父亲很熟。”

[aɪ] [ə'plaɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ][ɪn][maɪ] [kə'mɑ:nd] ['pa:tli] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['fa:.ðərz] [seɪk] ,
I applied to have you in my command partly for your father's sake ,
我 应用 到 有 你 在 我的 命令 部分 为了 你的 父亲的 清酒 ,
我申请让你加入我的麾下，部分原因是为了你父亲。
[bʌt; bət] ['prɪnsəpli] [brɪ'kæz; brɪ'kɒz]['rɪsəl,dɑ:r] [mæhəmd] ['gʌŋgə] [speɪk] [səʊ] ['haɪli] [ɒv; əv][ju:; jʊ] .
but principally because Risaldar Mahommed Gunga spake so highly of you .
但 主要 因为 里萨尔达 穆罕默德 贡加 说 所以 高度 的 你 .
但主要原因是里萨尔达尔·穆罕默德·贡加对您评价很高。

[hi:; hi] [telz] [em 'i:][hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd][æn; ən] [aɪ] [ɒn][ju:; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [sta:t] ,
He tells me he has had an eye on you from the start ,
他 讲述 我 他 有 有 一个 眼睛 在 你 从 这 开始 ,
他告诉我，他从一开始就关注着你。
[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [feɪp] [wel] .
and that you shape well .
和 那 你 形状 出色地 .
而且你身材很好。

[rɪ'membə(r)] , [ðɪs] [ɪz] [ɪ'regjələ(r)] ['kæv(ə)lɪ] , [ænd; ənd][ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] [kwɑɪt] [ˌʌn'laɪk] ['regjələz] .
Remember , this is irregular cavalry , and in many respects quite unlike regulars .
记住 , 这 是 不规律的 骑兵 , 和 在 许多 尊重 相当 与此不同 常客 .
记住, 这是非正规骑兵, 在很多方面与正规骑兵截然不同。

[jʊl] [ni:d] [tækt][ænd; ənd][ə; eɪ][fɜ:m][hænd] [kəm'baɪnd] ,
You'll need tact and a firm hand combined ,
你会 需要 策略 和 一个 公司 手 合并 ,
你需要技巧和强硬手段相结合。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ['mʌsnt] ['evə(r)] [fə'get] [ðæt] [ðə; ði] [men] [hu:m] [ju:; jʊ] [wɪl] [li:d] [ɑ:(r); ə(r)] ['dʒentlmən] .
and you mustn't ever forget that the men whom you will lead are gentlemen .
和 你 不得 曾经 忘记 那 这 男人 谁 你 将要 带领 是 先生们 .
你永远不能忘记, 你将要领导的都是绅士。

" [ˌkʌnɪŋəm] [rɪ'pɔ:tɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kɜ:n(ə)l] , [ˈəʊnli][tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [hi:; hi] , [tu:] , [nju:] [ɔ:l]
" **Cunningham reported to his Colonel , only to discover that he , too , knew all**
" 坎宁安 据报道 到 他的 上校 , 仅有的 到 发现 那 他 , 也 , 知道 全部
[ə'baʊt] [hɪm] .
about him .
关于 他 .
坎宁安向他的上校汇报情况, 却发现上校也对他了如指掌。

[ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [wɒz; wəz] [les] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'strɪktɪd] [æz; əz][tu:; tə]['tɒpɪk] ,
The Colonel was less inclined to be restricted as to topic ,
这 上校 曾是 较少的 倾斜 到 是 受限制的 作为 到 话题 ,
上校不太愿意在话题上受到限制。

[ænd; ənd] [les] ['maɪndfl] [ɒv; əv] [dɪ'skreʃn] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˌbrɪgə'dɪə(r)] .
and less mindful of discretion than the Brigadier .
和 较少的 正念 的 审慎 比 这 准将 .
而且他不像准将那样注重谨慎。

" [aɪ][hɪə(r)] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [stænd][ju:; jʊ][ɪn] .
" **I hear they couldn't stand you in Peshawur .**
" 我 听到 他们 不能 站立 你 在 白沙瓦 .
“我听说他们在白沙瓦很讨厌你。”

[ðæts] ['həʊpf(ə)] !
That's hopeful !
那就是 充满希望 !
那真是个好兆头!

[ɪf] [jʊd] [kʌm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌrekəmen'deɪʃn] [frɒm; frəm] [ðæt] ['kwɔ:tə(r)] , [aɪ'd][hæv; həv] [pækt] [ju:; jʊ]
If you'd come with a recommendation from that quarter , I'd have packed you
如果 你会 来 和 一个 推荐 从 那 四分之一 , ID 有 包装 你
[ɒf] [bæk] [ə'gen] .
off back again .
离开 后退 再次 .
如果你带着那边的推荐信来, 我早就把你送回去了。

[aɪ]['nevə(r)][ɪn][maɪ][laɪf] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'li:vɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] [kʊd; kəd][ɔ:l] [ʌt] [ðeə(r)] [aɪz]
I never in my life would have believed that a dozen men could all shut their eyes
我 绝不 在 我的 生活 会 有 相信 那 一个 打 男人 可以 全部 关闭 他们的 眼睛
[səʊ] ['tʌtli] [tu:; tə][ðə; ði] [saɪnz] — ['nevə(r)] ! "
so tightly to the signs — never ! "
所以 紧紧 到 这 标志 — 绝不 ! "
我这辈子都不敢相信, 十二个人竟然能对这些迹象视而不见——绝对不可能!

" [ðə; ði] [saɪnz] , [sɜ:(r)] ? "
" **The signs , sir ? "**
" 这 标志 , 先生 ? "
“先生, 是那些迹象吗? ”

“ [jes] , [ðə; ði] [saɪnz] !
“ **Yes , the signs !**
“ 是的 , 这 标志 !

“是的，那些标志！ ”

[kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [jɔ:(r); jə(r)] [tru:p] ['əʊvə(r)] .
Come and look your troop over .
来 和 看 你的 部队 超过 .

过来检阅一下你的部队。

“ ['kʌnɪŋəm] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [tru:p] , [tu:] , [hæd; həd] [hɜ:d] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .
“ **Cunningham found that the troop , too , had heard about his coming .**
“ 坎宁安 成立 那 这 部队 , 也 , 有 听到 关于 他的 未来 .

坎宁安发现，这支部队也听说了他要来的消息。

[hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] .
He did not look them over .
他 做过 不是 看 他们 超过 .

他没有仔细查看它们。

[wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [laɪnz] , [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [swɔ:m] — [pɑ:st] [hɪm] [wʌn] [baɪ] [wʌn] ,
When he reached the lines , they came out in a swarm — passed him one by one ,
什么时候 他 达到 这 线条 , 他们 来了 出去 在 一个 蜂群 — 通过了 他 — 经过 — ,

当他走到队伍前时，他们像潮水般涌了出来——一个接一个地从他身边经过。

[aɪd] [hɪm] , [æz; əz] ['treɪdəz] [aɪ] [ə; eɪ] [hɔ:s] — [ænd; ənd] [ðen] [sə'lu:tɪd] [hɪm] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , [wɪð]
eyed him , as traders eye a horse — and then saluted him a second time , with
眼睛 他 , 作为 交易员 眼睛 一个 马 — 和 然后 敬礼 他 一个 第二 时间 , 和

[ðə; ði] ['gri:tɪŋ] :
the greeting :
这 问候 :

他打量着他，就像商人打量一匹马——然后第二次向他致意，并打招呼说：

“ [sə'la:m] , ['tʃəʊtə] - - - [bə:hə'dʊə(r)] ! ”
“ **Salaam , Chota - Cunnigan - bahadur !** ”
“ 萨拉姆 , 乔塔 - - 阁下 ! ”

“萨拉姆，Chota-Cunnigan-bahadur！ ”

“ [jes] !
“ **Yes !**
“ 是的 !

“是的！

[jʊr; jər] [ɪn] [dɪs'greɪs] ! ” [sed] [hɪz; ɪz] ['kɜ:n(ə)] , [nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] ['raɪzɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['jʌŋstərz]
You're in disgrace ! ” said his Colonel , noticing the color rising to the youngster's
你是 在 耻辱 ! ” 说 他的 上校 , 注意到 这 颜色 上升 到 这 年轻人的
[tʃi:ks] .
cheeks .
脸颊 .

“你丢尽了脸！ ”上校说着，注意到年轻人的脸颊泛起了红晕。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks, aɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[sʌnz] [bʊ; əv] [ðə; ði] [sʌnz] [bʊ; əv] [wɔ:(r)] [wi:; wi] [bi:; bi] ,
Sons of the sons of war we be ,
儿子们 的 这 儿子们 的 战争 我们 是 ,

我们是战争之子的后代，

[ˈseɪbə(r)][ænd; ənd] [hɔːst] ; [ænd; ənd] [həʊl] [ænd; ənd] [friː] ;
Sabred and horsed , and whole and free ;
剑 和 马 , 和 所有的 和 自由的 ;
有马的, 完整的, 自由的;

[wʌn][ɪz][ðə; ði] [kɑːst] , [ænd; ənd][wʌn] [diˈɡriː] , —
One is the caste , and one degree , —
— 是 这 种姓 , 和 — 程度 , —
一个是种姓, 一个是学位——

[wʌn] [lɔː] , — [wʌn][kəʊd] [diˈkriːd] [juː ˈes] .
One law , — one code decreed us .
— 法律 , — — 代码 颁布 我们 :
一条法律, 一套准则, 规定了我们。

[huː] [hedz] [wʊlvz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːnɪŋ] [deɪ] ?
Who heads wolves in the dawning day ?
WHO 头部 狼 在 这 黎明 天 ?
黎明时分, 谁统领狼群?

[huː] [liːps] [ɪn] [wen] [ðə; ði] [ˈbʊlz] [æt; ət] [beɪ] ?
Who leaps in when the bull's at bay ?
WHO 跳跃 在 什么时候 这 公牛的 在 湾 ?
当公牛陷入困境时, 谁会挺身而出?

[hiː; hi] [huː] [deə(r)][ɪz][hiː; hi] [huː] [meɪ] !
He who dare is he who may !
他 WHO 敢 是 他 WHO 可能 !
敢于冒险者方能成功!

[naʊ] , [riːd] [jiː; ji] [huː] [ʃæl; ʃəl] [liːd] [juː ˈes] !
Now , rede ye who shall lead us !
现在 , 雷德 是的 WHO 将 带领 我们 !
现在, 请那些将带领我们的人做好准备!

[ðə; ði] [tʃek] [ðæt] [rælf] [ˈkʌnɪŋ,hæmz] [ˈmænɪdʒmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈliːs] [hæd; həd] [kɔːzd] ,
THE check that Ralph Cunningham's management of his police had caused ,
这 查看 那 拉尔夫 坎宁安的 管理 的 他的 警察 有 导致 ,
拉尔夫·坎宁安对警察的管理所造成的制约,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌbsɪkwənt] [rɪˈzʌmpʃn] [ɒv; əv] [naɪt] [ˈluːtɪŋ] ,
and the subsequent resumption of night looting ,
和 这 随后的 恢复 的 夜晚 抢劫 ,
随后夜间抢劫事件再次发生。

[sɜːvd] [tuː; tə] [wet] [ðə; ði] [ˈæpɪtaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhʌŋɡri] [kraʊd] [brɪˈpɒnd] [ðə; ði][ˈbɔːdə(r)] .
served to whet the appetites of the hungry crowd beyond the border .
服务 到 磨刀 这 食欲 的 这 饥饿的 人群 超过 这 边界 .
旨在挑逗边境另一侧饥肠辘辘的人群的胃口。

[ðəʊz] [kləʊsɪst][tuː; tə] , [huː] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [dʌn] [ðə; ði] [ˈluːtɪŋ] ,
Those closest to Peshawur , who had always done the looting ,
那些 最接近 到 白沙瓦 , WHO 有 总是 完毕 这 抢劫 ,
那些与白沙瓦关系最密切的人, 他们一直以来都在进行抢劫。

[wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [kɑːnsaɪˈniːz] [baɪ] [ˈeni] [miːnz] ;
were not the ultimate consignees by any means ;
是 不是 这 最终的 收货人 经过 任何 方法 ;
绝不是最终收货人;

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˈʌðə(r)] [traɪbz] [huː] [boːt] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] — [ˈʌðə(r)z] [jet] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ]
there were other tribes who bought from them — others yet to whom they
那里 是 其他 部落 WHO 买 从 他们 — 其他的 然而 到 谁 他们
[peɪd] [ˈtrɪbjʊːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈeɪp] [ɒv; əv][ˈstəʊlən][ˈraɪflz] .
paid tribute in the shape of stolen rifles .
有薪酬的 贡 在 这 形状 的 被盗 步枪 。

还有其他部落从他们那里购买武器——还有一些部落则以偷来的步枪的形式向他们进贡。

[ˈkʌnɪŋ,hæmz] [əd,mɪnɪ'streɪ](ə)n] [hæd; həd][ˌʌp'set][ðə; ði] [həʊl] [ˈmæʊdəs][vɪ'vendiː][ɒv; əv][ðə; ði][ˈləʊə(r)]
Cunningham's administration had upset the whole modus vivendi of the lower
坎宁安的 行政 有 沮丧的 这 所有的 模式 维旺迪 的 这 降低
[ˌhɪməˈleɪəz] !
Himalayas !
喜马拉雅山 ！

坎宁安的统治彻底扰乱了喜马拉雅山南部地区的正常生活！

[ðəʊ] [aɪˈtiː][ɔːl] [brɪ'gæn] [ə'gen] [ðə; ði][ˈmæʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌsjuːpə'sɪːdɪd] , [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ,
Though it all began again the moment he was superseded , there had been ,
尽管 它 全部 开始 再次 这 片刻 他 曾是 被取代 , 那里 有 到过 ,
虽然这一切在他被取代的那一刻又重新开始，但此前也曾有过.....

[nʌn] [ðə; ði] [les] , [ə; eɪ] [θriː] - [mʌnθ] [ɪntə'regnəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]
none the less , a three - month interregnum , and that had to be
没有任何 这 较少的 , 一个 三 - 月 过渡时期 , 和 那 有 到 是
[ˈkɑːmpenseɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] .
compensated for :
补偿 为了 。

尽管如此，还是出现了三个月的过渡期，这需要加以弥补。

[ðə; ði] [traɪbz] [æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈklæməərəs] [ænd; ənd] [wɒd] [nɒt][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ˈɑːgjumənt]
The tribes at the rear were clamorous and would not listen to argument
这 部落 在 这 后部 是 喧闹的 和 会 不是 听 到 争论
[ɔː(r)][ˌekspləˈnei](ə)n] ;
or explanation ;
或者 解释 ；

后方的部落喧闹不已，不听任何辩解或解释；

[ðeɪ] [hæd; həd] [kəˈlektɪd] [ɪn] [ˈhʌndrədz] , [led][baɪ][ðə; ði] [nəʊˈtɔːrɪəs] - [kɑːn] ,
they had collected in hundreds , led by the notorious Khumel Khan ,
他们 有 集 在 数百 , 引领 经过 这 臭名昭著 - 可汗 ,
他们聚集了数百人，由臭名昭著的库梅尔·汗率领。

[prɪˈpærət(ə)ri] [tuː; tə] [reɪd] [ɪn][ˈriːəl] [ˈzːnɪst] [ænd; ənd] [wɪð] [səˈfɪ](ə)nt [fɔːs] [tuː; tə] [ˈkæəri] [ɔːl] [brɪˈfɔː(r)]
preparatory to raiding in real earnest and with sufficient force to carry all before
预备 到 突袭 在 真实的 认真 和 和 充足的 力量 到 携带 全部 前
[ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [səˈpraɪz] [əˈtæk] .
them at the first surprise attack .
他们 在 这 第一的 惊喜 攻击 。

做好了真正发动突袭的准备，并拥有足够的兵力在第一次突袭中横扫一切。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [wen] [ðə; ði] [ˈpɪlfərɪŋ] [rɪˈzjuːmd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈtraɪb(ə)] [ˈhɪlmən]
They were disappointed when the pilfering resumed , for a tribal Hillman
他们 是 失望的 什么时候 这 偷窃 恢复 , 为了 一个 部落 希尔曼
[wɒd] [ˈdʒen(ə)rəli][ˈrɑːðə(r)] [faɪt] [ðæn; ðən] [iːt] ,
would generally rather fight than eat ,
会 一般来说 相当 斗争 比 吃 ,
当偷窃行为再次发生时，他们感到很失望，因为一个山地部落的居民通常宁愿战斗也不愿进食。

[ænd; ənd] [wɒd] [ˈɔːlweɪz] [prɪˈfɜː(r)][hɪz; ɪz][ˈdɪnə(r)] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ded] [ˈenəməɪz] [ˈkʊkɪŋ] - [pɒt] .
and would always prefer his dinner from a dead enemy's cooking - pot .
和 会 总是 更喜欢 他的 晚餐 从 一个 死的 敌人的 烹饪 - 锅 。
他总是更喜欢吃死敌的锅里的晚餐。

[ðeɪ] [sæt] [ə'baʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
They sat about for a long time ,

他们 卫星 关于 为了 一个 长的 时间 ,

他们坐了很久，

[kən'sɪdərɪŋ] ['weðə(r)] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ɪk'skju:s] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][wɔ:(r)][ɪn] ['eni] [keɪs] [ænd; ənd]
considering whether there were not excuse enough for war in any case and
考虑 无论 那里 是 不是 原谅 足够的 为了 战争 在 任何 案件 和
[ˈlɪsənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪntrɪkətli] [ˈdi:teɪld] [ˌɪnfə'meɪ(ə)n] [brɔ:t] [baɪ][ðə; ði] [ˈdezət] ['wɒtʃmən] .
listening to the intricately detailed information brought by the deserting watchmen .

聆听 到 这 错综复杂 详细的 信息 带来 经过 这 逃兵 守望者 .

考虑是否无论如何都没有足够的理由发动战争，并听取了逃兵守卫带来的详尽情报。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ɒn] ['eni]
And as they discussed things , but before they had time to decide on any
和 作为 他们 讨论 事物 , 但 前 他们 有 时间 到 决定 在 任何
[plæn] ,
plan ,

计划 ,

他们一边讨论，一边还没来得及决定任何计划，

[ðə; ði][ˌbrɪgə'dɪə(r)] [kə'mɑ:ndɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'regju:ləz] [ɡɒt] [wɪnd] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] .
the Brigadier commanding the Irregulars got wind of them .

这 准将 指挥 这 不规则 得到 风 的 他们 .

指挥非正规军的准将得知了他们的消息。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [dɪd] [nɒt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ɒv; əv] ['si:nəɪ] [hedz] [ɒv; əv] [red] -
He was a man who did not worry about the feelings of senile heads of red -
他 曾是 一个 男人 WHO 做过 不是 担心 关于 这 情怀 的 衰老 头部 的 红色的 -
[teɪp] - [baʊnd] [dɪ'pɑ:rtmənts] ;
tape - bound departments ;

磁带 - 边界 部门 ;

他从不顾及那些受繁文缛节束缚的部门里老态龙钟的领导们的感受；

[nɔ:(r)][wɒz; wəz][hi:; hi] [pə'tɪkjələli] ['haɪdbaʊnd] [baɪ] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv] ['eɪvɪdəns] .
nor was he particularly hidebound by respect for the laws of evidence .

也不 曾是 他 特别 隐匿 经过 尊重 为了 这 法律 的 证据 .

他也不特别拘泥于证据法。

[wen] [hi:; hi] [nju:] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [hi:; hi] [nju:] [aɪ'ti:] ; [ðen] [hi:; hi][aɪðə(r)][æktɪd] [ɔ:(r)][dɪd] [nɒt] [ækt] ,
When he knew a thing , he knew it ; then he either acted or did not act ,
什么时候 他 知道 一个 事物 , 他 知道 它 ; 然后 他 任何一个 行动 或者 做过 不是 行为 ,
[ɪ] [wɒz; wəz] [dɪd] [nɒt] [ækt] ,
他 一旦 知道 某件事 , 就 一定会 知道 ; 然后 他 要么 采取行动 , 要么 不 采取行动 .

[æz; əz][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] [maɪt] [dɪk'teɪt] .
as the circumstances might dictate .

作为 这 情况 可能 听写 .

根据具体情况而定。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [di:d] [wɒz; wəz] [dʌŋ] [ɔ:(r)] [left] [ʌn'dʌŋ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kwɔɪt] [brɪ'pɒnd] [ðə; ði]
And when the deed was done or left undone , and was quite beyond the
和 什么时候 这 契据 曾是 完毕 或者 左边 未完成 , 和 曾是 相当 超过 这
[ri:tʃ] [ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm] ,
reach of criticism ,

抵达 的 批评 ,

而当事情已经发生或未发生，并且完全超出了批评的范围时，

[hi:; hi] [wʊd] [send][ɪn][ə; eɪ] [vɜ:'beɪəs] , [və'lu:mɪnəs] [rɪ'pɔ:t] , [ˈrɪt(ə)n] [aʊt] [ɪn] ['sevrəl] ['kɒləd] [ɪŋks] ,
he would send in a verbose , voluminous report , written out in several colored inks ,
他 会 发送 在 一个 冗长 , 大量的 报告 , 书面 出去 在 一些 有色 墨水 ,
[ɪ] [wɒz; wəz] [dɪd] [nɒt] [ækt] ,
他会提交一份冗长而详尽的报告，这份报告是用几种不同颜色的墨水书写的。

美式音标标注，美式发音朗诵。

荣浩！一部小说(Rung Ho! A Novel)

第6/16页

[ɒŋ][ɔ:l][ðə; ði][ˈspeʃ(ə)] [fɔ:mz] [hi:; hi][kʊd; kəd][get][həʊld][ɒv; əv] .

on all the special forms he could get hold of .
在 全部 这 特别的 表格 他 可以 得到 抓住 的 .

他用尽了所有能找到的特殊表格。

[ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [dɪˈpɑ:rtmənts] [wʊd] [bi:; bi][tu:] [ˈbɪzi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [ˈtwelvəmʌnθ] [ˈtraɪɪŋ]
The heads of departments would be too busy for the next twelvemonth trying

这 头部 的 部门 会 是 也 忙碌的 为了 这 下一个 十二个月 尝试
[tu:; tə][get][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈpɔ:t] [ˈstreɪt(ə)nd] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [gɪv] [ˈeni]
to get the form of the report straightened out to be able to give any

到 得到 这 形式 的 这 报告 拉直 出去 到 是 有能力的 到 给 任何
[əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdi:teɪlz] [ɒv; əv][,aɪˈti:] ;
attention to the details of it ;

接下来的十二个月里，各部门负责人将忙于理顺报告的形式，根本无暇顾及报告的细节；

[ænd; ənd] [ðen] [,aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:] [leɪt] .

and then it would be too late .
和 然后 它 会 是 也 晚的 .

到那时就太晚了。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][brɪgəˈdɪə(r)] ,

But he was a brigadier ,
但 他 曾是 一个 准将 ,

但他是一名准将，

[ænd; ənd] [wʊt] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:; də] [wɪð] [ɪmˈpju:nəti][ænd; ənd][ˈkwaɪət] [əˈmju:zmənt] [wʊd] [hæv; həv]
and what he could do with impunity and quiet amusement would have

和 什么 他 可以 做 和 免责 和 安静的 娱乐 会 有
[brɔ:t] [daʊn] [ðə; ði] [həʊl] [ˈæŋɡləʊs] - [ˈɪndiən] [ˈɡʌvənmənt] [ɪn] [ˈɔ:f(ə)] [rʊθ] [ɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]
brought down the whole Anglo - Indian Government in awful wrath on the head of

带来 向下 这 所有的 盎格鲁 - 印度 政府 在 可怕 愤怒 在 这 头 的
[ə; eɪ] [səˈbɔ:dɪnət] .
a subordinate .
一个 下属 .

他可以肆无忌惮地做任何事，哪怕只是一件小事，都会让整个英印政府在下属头上遭受可怕的惩罚。

[hi:; hi] [hɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtraɪbzmen] [ˈʌndə(r)] - [kɑ:n] [wʌn] [ˈi:vnɪŋ] .

He heard of the tribesmen under Khumel Khan one evening .
他 听到 的 这 部落成员 在下面 - 可汗 一 晚上 .

一天晚上，他听说了库梅尔汗领导的部落军队的事迹。

[æt; ət] [dɔ:n] [hɪz; ɪz] [tents] [stʊd] [ˈempti] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:s] - [laɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] [lɒŋ] [bændz][ɒv; əv]
At dawn his tents stood empty and the horse - lines were long bands of

在 黎明 他的 帐篷 站立 空的 和 这 马 - 线条 是 长的 乐队 的
[braʊn] [ɒn][ðə; ði] [ɡri:n] [ɡrɑ:s] .
brown on the green grass .
棕色的 在 这 绿色的 草 .

黎明时分，他的帐篷空无一人，马匹的队伍在绿草地上留下一道道棕色的长带。

[ðə; ði][pegz][wɜ:(r); wə(r)][ʌp] ; [ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈberiŋ] [ˈbi:t(ə)lz] [ˈleɪbəd] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈstæmpɪŋ] [ˈtʃɑ:dʒəz]
The pegs were up ; only the burying beetles labored where the stamping chargers

这 钉子 是 向上 ; 仅有的 这 埋葬 甲虫 辛勤劳作 在哪里 这 冲压 充电器
[hæd; həd] [nei] [ˌəʊvəˈnaɪt] .
had neighed overnight .
有 嘶鸣 过夜 .

木桩已经竖起；只有埋葬甲虫在冲锋车一夜嘶鸣过的地方辛勤劳作。

[ðə; ði][ˈhʌŋɡə(r)] - [ˈmeɪkɪŋ] [waɪnd] [ðæt] [ˈswi:ps] [daʊn] , [ˈsnəʊ] - [ˈswi:tnd] ,
The hunger - making wind that sweeps down , snow - sweetened ,
这 饥饿 - 制作 风 那 扫荡 向下 , 雪 - 加糖 ,
裹挟着雪的甜味, 吹拂而下, 令人食欲大增。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌhɪməˈleɪəz] [bɔ:(r)] [wɪð] [aɪ ˈti:] [ˌɪntəˈmɪtənt] [ˈθʌndə(r)] [frɒm; frəm][fɔ:(r)] [ˈθaʊz(ə)nd] [hu:f]
from the Himalayas bore with it intermittent thunder from four thousand hoofs
从 这 喜马拉雅山 钻孔 和 它 间歇性的 雷 从 四 千 蹄子
[æz; əz] ,
as ,
作为 ,
喜马拉雅山脉传来断断续续的雷鸣, 如同四千只马蹄的轰鸣,

[splɪt] [ɪn] [θri:] [ænd; ənd] [ˈswu:p] [frɒm; frəm] [θri:] [ˈdɪfrənt] [dəˈrek(j)ənz] , [ðə; ði] [ˈskwɔdrən] [ˌvju:] ,
split in three and swooping from three different directions , the squadrons viewed ,
分裂 在 三 和 俯冲 从 三 不同的 方向 , 这 中队 已查看 ,
[geɪv] [tʌŋ] ,
gave tongue ,
给予 舌头 ,
分成三队, 从三个不同的方向俯冲而下, 各中队互相观察、鸣叫,

[ænd; ənd] [ˌbɔ:ntʃt] [ðəmˈselvz] , [ˈrɔ:ɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði][hɑ:f] - [əˈweɪkənd] [ˈplɒtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt]
and launched themselves , roaring , at the half - awakened plotters of the night
和 发射 他们自己 , 咆哮 , 在 这 一半 - 觉醒 绘图仪 的 这 夜晚
[bɪˈfɔ:(r)] .
before .
前 .
他们咆哮着, 向昨晚半梦半醒的阴谋者们发起攻击。

[ðəə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈbæt(ə)l] , [ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] ,
There was a battle , of a kind ,
那里 曾是 一个 战斗 , 的 一个 种类 ,
发生了一场战斗, 某种意义上的战斗。

[ɪn][ə; eɪ][ˈbəʊldə(r)] - [laɪnd] [ˈvæli] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈɜ:lɪ] [ˈmɔ:nɪŋ] [sʌŋ][hæd; həd][nɒt] [jet] [ri:tʃt] [tu:; tə]
in a boulder - lined valley where the early morning sun had not yet reached to
在 一个 保龄球手 - 衬里 谷 在哪里 这 早期的 早晨 太阳 有 不是 然而 达到 到
[lɪft] [ðə; ði] [tʃɪl] .
lift the chill .
举起 这 寒意 .
在一个遍布鹅卵石的山谷里, 清晨的阳光还没有照耀到那里, 驱散了寒意。

[lɒŋ] [lɑ:ns] — [dˈeɪvəlz] - [ænˈtenɪ:] — [sɜ:rtʃt] [aʊt][ðə; ði] [ˈkreɪvɪs] [weə(r)] [rɒk] - [bred] [ˈmaʊntən] -
Long lances — devils ' antennae — searched out the crevices where rock - bred mountain -
长的 长矛 — 魔鬼 - 天线 — 搜索 出去 这 缝隙 在哪里 岩石 - 繁殖 山 -
[men] [sɔ:t] [ˈkʌvə(r)] ;
men sought cover ;
男人 寻求 覆盖 ;
长长的长矛——魔鬼的触角——搜寻着岩石山民寻求庇护的缝隙;

[tu:] [ˈsʌd(ə)nli] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈklʌmzi] - [ˈfɪŋɡəd] [ˈhɪlmən] [tu:; tə][riˈləʊd] , [ðə; ði] [rɪˈfɔ:md] [tru:ps] [tʃɑ:dʒd]
too suddenly for clumsy - fingered Hillmen to reload , the reformed troops charged
也 突然 为了 笨拙 - 用手指 山民 到 重新加载 , 这 改革后的 军队 带电
[ˈwedʒwaɪz] [ˈɪntu:] [ˈræliɪŋ] [diˈtætʃmənt] .
wedgewise into rallying detachments .
楔形 进入 集结 分遣队 .
笨手笨脚的山民来不及重新装弹, 重组后的部队就以楔形冲锋的方式冲向集结的部队。

[ɪn][æn; ən][ˈaʊə(r)] , [ɔː(r)] [les] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈprɪznər] [ˈbiːɪŋ] [həːd] [laɪk][ˈkæt(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli]
In an hour , or less , there were prisoners being herded like cattle in the valley
在 一个 小时 , 或者 较少的 , 那里 是 囚犯 存在 放牧 喜欢 牛 在 这 谷
[ˈbɒtəm] ,
bottom ,
底部 ,

不到一个小时, 甚至更短的时间, 谷底就出现了像牲畜一样被驱赶的囚犯。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈbɔːdə(r)][wɒsp] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [grəʊ]
and a sting had been drawn from the border wasp that would not grow
和 一个 蜚 有 到过 绘制 从 这 边界 黄蜂 那 会 不是 生长
[əˈɡen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə] [kʌm] .
again for a year or two to come .
再次 为了 一个 年 或者 二 到 来 .

边境黄蜂的毒刺被拔了出来, 在一两年内都不会再长出来。

[bʌt; bət] - [kɑːn] [wɒz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] .
But Khumel Khan was missing .
但 - 可汗 曾是 丢失的 .

但库梅尔·汗却不见踪影。

- [kɑːn] ,
Khumel Khan ,
- 可汗 ,

库梅尔·汗

[ðə; ði] [ˈtʌlwɑː] [mæn] — [hiː; hi] [huːz] [bəʊst] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hjuː] [θruː] [tuː]
the tulwar man — he whose boast it was that he could hew through two
这 图尔瓦尔 男人 — 他 谁 夸 它 曾是 那 他 可以 槎 通过 二
[menz] [neks] [æt; ət][wʌn] [ˈwɪslɪŋ] [swiːp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nɒtʃt] ,
men's necks at one whistling sweep of his notched ,
男士 脖子 在 — 吹口哨 扫 的 他的 缺口 ,

持弯刀之人——他曾吹嘘自己能一挥弯刀, 同时砍断两个人的脖子,

[kɜːvd] [ˈsɪmɪtər] — [hæd; həd][ˈbrʊkən] [θruː] [wɪð] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] .
curved cimeter — had broken through with a dozen at his back .
弯曲 厘米 — 有 破碎的 通过 和 一个 打 在 他的 后退 .

弯曲的弯刀——背后有十几个人突破了防线。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɜːst] [θruː] [ðə; ði][hɑːf] - [truːp] [ˈɡɑːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈfaɪl] ,
He had burst through the half - troop guarding the upper end of the defile ,
他 有 爆裂 通过 这 一半 - 部队 守护 这 上 结尾 的 这 亵渎 ,
他突破了守卫隘口上游的半队士兵,

[hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] [red] [ænd; ənd] [ˈriːlɪŋ] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðeə(r)] [ded] , [ænd; ənd][ðə; ði]
had left them red and reeling to count their dead , and the overfolding
有 左边 他们 红色的 和 卷轴 到 数数 他们的 死的 , 和 这 折叠
[hɪl] - [spɜːz] [swɒləʊd] [hɪm] .
hill - spurs swallowed him .
爬坡道 - 马刺 吞咽 他 .

留下他们满脸通红、摇摇晃晃地清点死者, 而层层叠叠的山脊将他吞没。

“ [ˈmɪstə(r)] . [ˈkʌnɪŋəm] !
“ **Mr . Cunningham !**
” 先生 . 坎宁安 !

“坎宁安先生!

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [truːp] , [pliːz] , [ænd; ənd][faɪnd][ðeə(r)] [tʃiːf] !
Take your troop , please , and find their chief !
拿 你的 部队 , 请 , 和 寻找 他们的 首席 !

请带领你的部队去找他们的首领!

[hʌnt] [hɪm] [aʊt] , [raɪd] [hɪm] [daʊn] , [ænd; ənd][get] [hɪm] !
Hunt him out , ride him down , and get him !
打猎 他 出去 , 骑 他 向下 , 和 得到 他 !

找到他, 把他抓起来, 抓住他!

[doʊnt] [kʌm] [bæk] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][du:; də] !
Don't come back until you do !
不 来 后退 直到 你 做 !

做完之前别回来!

" [ðə; ði] ['ri:əl] [θɪŋ] !
" The real thing !
" 这 真实的 事物 !

“真品! ”

[ðə; ði] ['ri:əl] [red] [θɪŋ] [wɪ'dɪn] [ə; eɪ] [jɪə(r)] !
The real red thing within a year !
这 真实的红色的 事物 之内 一个 年 !

一年之内就能看到真正的红色!

[ə; eɪ] [ləʊn] [kə'mɑ:nd] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌbltən] [ʊn; əv] [sprʌŋk] [meɪ] [preɪ]
A lone command — and that is the only thing a subaltern of spunk may pray
一个 孤独 命令 — 和 那 是 这 仅有的 事物 一个 下级军官 的 胆量 可能 祈祷
[fɔ:(r); fə(r)] !
for !
为了 !

一道单独的命令——而这正是一个胆识过人的下级军官唯一能祈求的!

— ['eɪtɪ] - [ænd; ənd] - [eɪt] [hɔ:k] - [aɪd] ['tru:pə] ['ɑ:skɪŋ] ['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pəpə'tju:nəti] [tu:; tə]
— eighty - and - eight hawk - eyed troopers asking only for the opportunity to
— 八十 - 和 - 八 鹰 - 眼睛 骑警 问 仅有的 为了 这 机会 到
[ʃəʊ] [ðeə(r)] [wɜ:θ] — [li:n] , ['hʌŋgri] [hɪlz] [tu:; tə] [hʌnt] [ɪn] ,
show their worth — lean , hungry hills to hunt in ,
展示 他们的 值得 — 倾斜 , 饥饿的 丘陵 到 打猎 在 ,

——八十八名目光锐利的骑兵只求有机会证明自己的价值——在贫瘠而饥肠辘辘的山丘上狩猎,

[nəʊ] [kəmi'seəriət] , [feə(r)] [lɔ:] [tu:; tə][ðə; ði] ['kwɔri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪt] — [æz; əz][ʊə(r)][æz; əz] [ɡɒd]
no commissariat , fair law to the quarry , and a fight — as sure as God
不 粮食 , 公平的 法律 到 这 采石场 , 和 一个 斗争 — 作为 当然 作为 上帝
[meɪd] ['maʊntənz] ,
made mountains ,
制成 山脉 ,

没有军需官, 对采石场公平, 一场战斗——就像上帝创造山脉一样确定无疑。

[ə; eɪ] [faɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] !
a fight at the other end !
一个 斗争 在 这 其他 结尾 !

另一端爆发了战斗!

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [men] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [hu:] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [pɑ:s] [daʊn] [ə; eɪ]
There are men here and there who think that the day when they pass down a
那里 是 男人 这里 和 那里 WHO 思考 那 这 天 什么时候 他们 经过 向下 一个
['kraʊdɪd] [aɪl] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ɪz][ðə; ði] [ɡreɪt] [wʌn] ,
crowded aisle with Her is the great one ,
挤 走道 和 她 是 这 伟大的 一 ,

有些男人认为, 和她一起走过拥挤的婚礼通道的那一天, 就是他们人生中最伟大的一天。

['ʌðə(r)] [ɡreɪt] [deɪz] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][æz; əz] [ɡæs] - [dʒets] [tu:; tə][ðə; ði] [sʌn] .
other great days are all as gas - jets to the sun .
其他 伟大的 天 是 全部 作为 气体 - 喷气式飞机 到 这 太阳 .

其他美好的日子都像喷气式飞机一样冲向太阳。

[ænd; ʌnd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ˈʌðə(r)z] .

And there are others .
和 那里 是 其他的 .

还有其他人。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][men] , [laɪk] ['kʌnɪŋəm] ,

There are men , like Cunningham ,
那里 是 男人 , 喜欢 坎宁安 ,

有些人, 比如坎宁安,

[hu:] [hæv; həv] [hɜ:d] [ðə; ði] ['drʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hu:f] [br'haɪnd][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [led][ðeə(r)]

who have heard the drumming of the hoofs behind them as they led their

WHO 有 听到 这 打鼓 的 这 蹄子 在后面 他们 作为 他们 引领 他们的

[fɜ:st] [ən] - ['eɪprən] - ['strɪŋd] ['ju:nɪt][aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] .

first un - apron - stringed unit out into the unknown .

第一的联合国 - 围裙 - 弦 单元 出去 进入 这 未知 .

他们曾听见身后传来阵阵马蹄声, 带领着他们的第一支没有围裙的队伍进入未知领域。

[ðə; ði][wʌn][kaɪnd][ɒv; əv][mæn][hæz; həz] ['teɪstɪd] ['hʌni] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [nəʊz] [wɒt] [fed] ,

The one kind of man has tasted honey , but the other knows what fed ,

这 一 种类 的 男人 有 尝过 蜂蜜 , 但 这 其他 知道 什么 美联储 ,

一种人尝过蜂蜜的滋味, 而另一种人则知道是什么滋养了他们。

[ænd; ʌnd] [fi:dz] , [ðə; ði] ['rɔ:ɾɪŋ] ['spɔ:tsmən] [ɪn][væl'hælə] .

and feeds , the roaring sportsmen in Valhalla .
和 饲料 , 这 咆哮 运动员 在 瓦尔哈拉 .

并为瓦尔哈拉的咆哮运动员提供食物。

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['krɪs krɒs] [treɪlz] ,

There were crisscross trails ,
那里 是 交错 小径 ,

这里有纵横交错的小路,

[weə(r)] [ləʊ - [hʌŋ] [klaʊdz] [swept] ['kɜ:rtən,waɪz] [tu;; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [si:m] [laɪk][ə; eɪ][laɪ] -

where low - hung clouds swept curtainwise to make the compass seem like a lie -

在哪里 低的 - 悬挂 云 扫荡 帘式 到 制作 这 罗盘 似乎 喜欢 一个 说谎 -

[bɪ'gɒtn] [trɪk] .

begotten trick .

所生的 诡计 .

低垂的云朵像帘子一样扫过, 使罗盘看起来像是一个谎言的骗局。

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [gɔ:dʒz] ,

There were gorges ,
那里 是 峡谷 ,

那里有峡谷,

[hju:n] [wen] [ðə; ði] ['taɪtnz] ['ni:dɪd] [dɜ:t][tu;; tə] [bɪld] [ðə; ði]['ɔ:f(ə)l] [hɪmə'lerəz] — ['ʃædəʊ] - ['da:kənd]

hewn when the Titans needed dirt to build the awful Himalayas — shadow - darkened

凿 什么时候 这 泰坦 需要 污垢 到 建造 这 可怕 喜马拉雅山 — 阴影 - 变暗

— ['ɪə(r)] [æz; əz][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] ['neməsis] .

— sheer as the edge of Nemesis .

— 透明 作为 这 边缘 的 复仇女神 .

当泰坦们需要泥土来建造可怕的喜马拉雅山脉时, 就凿出了这片山——阴影笼罩着它——陡峭得如同复仇女神的边缘。

[lɒŋ] - ['ri:tɪŋ] , [paɪl][ɒn][paɪl] , [ðə; ði]['əʊvə(r)] - ['læpɪŋ] [spɜ:z] [li:nd] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

Long - reaching , pile on pile , the over - lapping spurs leaned over them .

长的 - 到达 , 桩 在 桩 , 这 超过 - 交叠 马刺 倾斜 超过 他们 .

长长的、层层叠叠的、重叠的马刺压在它们身上。

[ðə; ði][wind] [blu:] [θru:] [ðem; ðəm][ə'mɪd] ['saɪləns] [ðæt] [swɒləʊd] [ænd; ənd] [meɪd] ['hʌθɪŋ] [ɒv; əv]
The wind blew through them amid silence that swallowed and made nothing of
这 风 吹 通过 他们 之中 沉默 那 吞咽 和 制成 没有什么 的
[ðə; ði][dɪn] [wɪtʃ] [raɪdz] [wɪð] [ɑ:md] [men] .
the din which rides with armed men .
这 din 哪个 骑行 和 武装 男人 .
风吹过他们，寂静吞噬了一切，也掩盖不住武装人员骑马带来的喧嚣。

[bʌt; bət] , [wɪð] [aɪz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['hʌntɪŋ] , [ɒn] ['hɔ:sɪz] [ðæt] [si:md] [pɑ:t] [ɒv; əv]
But , with eyes that were made for hunting , on horses that seemed part of
但 , 和 眼睛 那 是 制成 为了 打猎 , 在 马匹 那 似乎 部分 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
但是，他有着一双天生适合狩猎的眼睛，骑着仿佛与他融为一体的骏马，

[ðeɪ] [trækt] [ænd; ənd] [treɪld] — [ænd; ənd] [vju:] [æt; ət][lɑ:st] .
they tracked and trailed — and viewed at last .
他们 已追踪 和 拖着 — 和 已查看 在 最后的 .
他们一路追踪，最终看到了。

[ðeə(r)] [ʃaʊt] [geɪv] - [kɑ:n] [hɪz; ɪz] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mə:də]
Their shout gave Khumel Khan his notice that the price of a hundred murders
他们的 喊 给予 - 可汗 他的 注意 那 这 价格 的 一个 百 谋杀案
[wɒz; wəz][əʊvə'dju:] ,
was overdue ,
曾是 逾期 ,
他们的喊叫声让库梅尔汗意识到，一百起谋杀案的代价已经逾期未付。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʃəʊz] [tu:; tə] [meɪk] ['peɪmənt] [weə(r)] [ə; eɪ][vi:] - [[eɪpt] [klɪf] [ɪn'kləʊzd] [ə; eɪ] [smɔ:l] ,
and he chose to make payment where a V - shaped cliff enclosed a small ,
和 他 选择 到 制作 支付 在哪里 一个 V - 形状 悬崖 内 一个 小的 ,
他选择在被V形悬崖环绕的小地方付款，

[flæt] ['plætəʊ] [ænd; ənd][nɒt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][kʊd; kəd] [raɪd] [æt; ət][hɪm] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
flat plateau and not more than a dozen could ride at him at a time .
平坦的 高原 和 不是 更多的 比 一个 打 可以 骑 在 他 在 一个 时间 .
地势平坦，一次最多只能容纳十几匹马向他骑来。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['skætəd] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] ['fræpnəl] ['fri:k] [θru:] [ðə; ði]
His companions scattered much as a charge of shrapnel shrieks through the
他的 同伴 疏散 很多 作为 一个 收费 的 弹片 尖叫 通过 这
[rɒks] ,
rocks ,
岩石 ,
他的同伴们四散奔逃，就像弹片呼啸着穿过岩石一样。

[bʌt; bət] - [kɑ:n] [nju:] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kwɒrɪ] — [hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ðə; ði]
but Khumel Khan knew well enough that he was the quarry — his was the
但 - 可汗 知道 出色地 足够的 那 他 曾是 这 采石场 — 他的 曾是 这
[hed] [ðæt] [baɪ][nəʊ] [kən'si:vəb(ə)] [tʃɑ:ns] [wʊd] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][plæn] [freʃ] ['vɪləni] .
head that by no conceivable chance would be allowed to plan fresh villainies .
头 那 经过 不 可以想象的 机会 会 是 允许 到 计划 新鲜的 恶棍 .
但库梅尔汗很清楚自己是猎物——他的头颅绝对不可能被允许策划新的恶行。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [rʌn] [jet] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] , [bʌt; bət][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['ju:sləsənəs] , [ænd; ənd]
He might have run yet a little way , but he saw the uselessness , and
他 可能 有 跑步 然而 一个 小的 方式 , 但 他 锯 这 无用性 , 和
[stʊd] .
stood .
站立 .
他本可以再跑一小段路，但他意识到这样做毫无意义，于是站了起来。

[ðə; ði] [tru:p] , [laɪnd] [aʊt] [ni:] [tu;; tə] [ni:] , [kʊd; kəd] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈpeɪsɪz][ɒv; əv][hɪm]
The troop , lined out knee to knee , could come within a hundred paces of him
这 部队 , 衬里 出去 膝盖 到 膝盖 , 可以 来 之内 一个 百 步幅 的 他
[wɪ'ðəʊt] [ˈbreɪkɪŋ] ;
without breaking ;
没有 打破 ;

士兵们肩并肩排成一行，可以逼近他一百步以内而不溃散；

[aɪ ˈti:] [fɔ:md] [ə; eɪ] [beɪs] , [ðen] ,
it formed a base , then ,
它 形成 一个 根据 , 然后 ,

然后，它形成了一个基地。

[tu;; tə][ə; eɪ][ˈtraɪæŋɡ(ə)][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn][æɪt; əɪ] [beɪ] [kʊd; kəd][nəʊ][mɔ:(r)] [ɪˈskeɪp] [ðæn; ðən]
to a triangle from which the man at bay could no more escape than
到 一个 三角形 从 哪个 这 男人 在 湾 可以 不 更多的 逃脱 比
[ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] - [rɪŋd] [ˈskɔ:piən] .
a fire - ringed scorpion .
一个 火 - 环状 蝎 .

进入一个三角形，被困其中的人就像一只被火焰包围的蝎子一样，无处可逃。

“ [kɔ:l] [ɒn] [hɪm][tu;; tə] [sə'rendə(r)] ! ” [ˈɔ:dəd] [ˈkʌnɪŋəm] .
“ Call on him to surrender ! ” ordered Cunningham .
“ 称呼 在 他 到 投降 ! ” 订购 坎宁安 .

“命令他投降！”坎宁安命令道。

[ə; eɪ] [ˈfevrənd] [blæk] - [bɪəd] [hɑ:f][ə; eɪ] [hɔ:s] - [lenkθ; lenθ][brɪˈhaɪnd][hɪm] [trænzˈleɪtɪd] [ðə; ði] [dɪˈma:nd]
A chevroned black - beard half a horse - length behind him translated the demand
一个 人字形 黑色的 - 胡须 一半 一个 马 - 长度 在后面 他 翻译 这 要求
[ˈɪntu:] [ˈstetli] [ˈpɑ:tu:] ,
into stately Pashtu ,
进入 庄严 普什图语 ,

他身后半个马身位处，一个留着人字形黑胡子的男人用庄重的普什图语翻译了这一要求。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ˈɑ:nsə(r)][ðə; ði] [hɪl] [ˈtʃi:ftən] [ˈmaʊntɪd] [hɪz; ɪz][ˈstəʊlən] [hɔ:s] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]
and for answer the hill chieftain mounted his stolen horse and shook his
和 为了 回答 这 爬坡道 头目 安装 他的 被盗 马 和 摇晃 他的
[ˈtʌlwɑ:] .
tulwar .
图尔瓦尔 .

为了回答这个问题，山丘首领骑上偷来的马，挥舞着他的弯刀。

[hi;; hi][hæd; həd] [ˈpɪstlɪz] [æɪt; əɪ][hɪz; ɪz] [belt] , [bʌt; bət][hi;; hi][dɪd] [nɒt] [drɔ:] [ðem; ðəm] ;
He had pistols at his belt , but he did not draw them ;
他 有 手枪 在 他的 腰带 , 但 他 做过 不是 画 他们 ;

他腰间别着手枪，但他没有拔枪；

[əˈkrɒs] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] [swʌŋ] [ə; eɪ] [faɪv] - [fʊt] - [lɒŋ] [dʒeˈzeɪl] , [bʌt; bət][hi;; hi] [lu:st] [aɪ ˈti:][ænd; ənd]
across his shoulder swung a five - foot - long jezail , but he loosed it and
穿过 他的 肩膀 摇摆 一个 五 - 脚 - 长的 杰扎伊尔 , 但 他 松开 它 和
[flʌŋ] [aɪ ˈti:][tu;; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
flung it to the ground .
扔 它 到 这 地面 .

他肩上扛着一根五英尺长的杰扎伊尔刀，但他松开了刀，把它扔到了地上。

“ [ɪz] [ðeə(r)] [ˈeni] [hɪə(r)][deə(r)] [teɪk] [em ˈi:] [ˈsɪŋɡ(ə)] - [ˈhændɪd] ?
“ Is there any here dare take me single - handed ?
“ 是 那里 任何 这里 敢 拿 我 单身的 - 递交 ?

“这里有人敢单挑我吗？ ”

” [hi:;; hi][di'mɑ:nd, -'mænd] [wið] [ə; eɪ][grɪn] .

” he demanded with a grin .

” 他 要求 和 一个 咧嘴笑 .

“他咧嘴一笑，问道。”

[ɒv; əv][ðə; ði] [eɪt] - [ænd; ənd] - ['eɪti] , [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['eɪti] - [eɪt] [hu:] [deəd] ; [bʌt; bət][ðeə(r)]

Of the eight - and - eighty , there were eighty - eight who dared ; but there

[wɒz; wəz][æn; ən] ['eɪti] - [naɪnθ] ,

was an eighty - ninth ,

曾是 一个 八十 - 第九 ,

八十八个人中，有八十八个敢于冒险；但还有第八十九个，

[ə; eɪ] [læd] [ɒv; əv][nɒt] [jet] ['twenti] - [tu:] , [hu:m] ['ɪndiən] ['ɪvəlri] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə] ['ɒnə(r)] .

a lad of not yet twenty - two , whom Indian chivalry desired to honor .

一个 小伙子 的 不是 然而 二十 - 二 , 谁 印度 骑士精神 想要的 到 荣誉 .

一个还不到二十二岁的年轻人，印度的骑士精神想要表彰他。

[ðə; ði] [tru:p] [hæd; həd] [hɜ:d] [bʌt; bət][ðə; ði] [tru:p] [hæd; həd][nɒt] [jet] [si:n] .

The troop had heard but the troop had not yet seen .

这 部队 有 听到 但 这 部队 有 不是 然而 已见 .

部队已经听说了，但还没有看到。

” [raɪd] [ɪn][ænd; ənd] [teɪk] [hɪm] !

” Ride in and take him !

” 骑 在 和 拿 他 !

“骑马进去把他带走！ ”

” ['ɔ:dəd] ['kʌnɪŋəm] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θʌrəli] [wel] ['æktɪd] [meɪk] - [bɪ'li:v] [ɒv; əv]

” ordered Cunningham and there was a thoroughly well acted make - believe of

” 订购 坎宁安 和 那里 曾是 一个 彻底 出色地 行动 制作 - 相信 的

[fɪə(r)] ,

fear ,

害怕 ,

“坎宁安命令道，然后他们装出一副非常逼真的恐惧模样。”

[waɪl] ['evri] [aɪ] [wɒtʃt] ” - [bə:hə'dʊə(r)] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔ:sɪz] , [spɜ:d] [ænd; ənd]

while every eye watched ” Cunnigan - bahadur , ” and the horses , spurred and

尽管 每一个 眼睛 观看 ” - 阁下 , ” 和 这 马匹 , 受到刺激 和

[rein] [æt; ət][wʌns] ,

reined at once ,

勒住 在 一次 ,

当所有人的目光都注视着“库尼根-巴哈杜尔”时，马儿们立刻策马扬鞭，策马疾驰。

[prɑ:ns, præns][æt; ət][ðeə(r)]['bɪts][fɔ:(r); fə(r)][dʒʌst][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [ni:dz] [tu:; tə] [meɪk]

pranced at their bits for just so long as a good man needs to make

轻快地 在 他们的 比特 为了 只是 所以 长的 作为 一个 好的 男人 需求 到 制作

[hɪz; ɪz][maɪnd][ʌp] .

his mind up .

他的 头脑 向上 .

他们搀扶着自己，直到一个好男人下定决心为止。

[ænd; ənd] ['kʌnɪŋəm] [rəʊd] [ɪn] .

And Cunningham rode in .

和 坎宁安 骑 在 .

坎宁安骑马进来了。

[hi:; hi][rəʊd][ɪn][æz; əz][ə; eɪ]['ra:dʒpu:t][raɪdʒ] , [wið] [ə; eɪ] [swu:p] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] ['seɪbə(r)]
He rode in as a Rajput rides , with a swoop and a swinging sabre
他 骑 在 作为 一个 拉杰普特人 骑行 , 和 一个 俯冲 和 一个 摇摆 军刀
[ænd; ənd][ə; eɪ]['saɪlənt] ,
and a silent ,
和 一个 沉默的 ,

他像拉杰普特人那样骑马而来，身姿矫健，挥舞着佩剑，一声不吭。

[taɪt] - ['lɪpt] [vəʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [pru:v] [hɪm'self] .
tight - lipped vow that he would prove himself .
紧的 - 嘴唇 发誓 那 他 会 证明 他自己 .

他紧闭双唇，发誓要证明自己。

[gri:n] [ðəʊ] [hi:; hi][wʊz; wəz] [jet] ,
Green though he was yet ,
绿色的 尽管 他 曾是 然而 ,

虽然他还很青涩，

[hi:; hi] [ŋju:] [ðæt] [ðə; ði] [tru:p] [hæd; həd] [faʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] — [hæd; həd] ['raʊndɪd] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm]
he knew that the troop had found for him — had rounded up for him
他 知道 那 这 部队 有 成立 为了 他 — 有 圆润 向上 为了 他
— [hæd; həd] [meɪd] [hɪm][hɪz; ɪz] [ɒpə'tju:nəti] ;
— had made him his opportunity ;
— 有 制成 他 他的 机会 ;

他知道这支部队已经为他找到了机会——为他搜集了人马——给了他这个机会；

[səʊ][hi:; hi] [tʊk] [aɪ 'ti:] , [raɪt] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [aɪz] ,
so he took it , right under their eyes ,
所以 他 采取 它 , 正确的 在下面 他们的 眼睛 ,

于是他就当着他们的面拿走了它。

[streɪt] [ɪn][ðə; ði] [ti:θ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['staʊtɪst] ['tʌlwɑ:] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] [hɪmə'leɪəz] .
straight in the teeth of the stoutest tulwar man of the lower Himalayas .
直的 在 这 牙齿 的 这 最粗壮的 图尔瓦尔 男人 的 这 降低 喜马拉雅山 .

正中喜马拉雅山麓最强壮的弯刀手的牙齿。

[hi:; hi] , [tu:] , [hæd; həd] ['pɪstlɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [belt] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wʊz; wəz][nəʊ] [ʃɒt] ['faɪəd] .
He , too , had pistols at his belt , but there was no shot fired .
他 , 也 , 有 手枪 在 他的 腰带 , 但 那里 曾是 不 射击 被解雇 .

他腰间也别着手枪，但没有开枪。

[ðeə(r)][wʊz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][spɜ:(r)] - [lu:st] [rʌʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɒk] — [ə; eɪ] [spɑ:k] - [lɪt] ,
There was nothing but a spur - loosed rush and a shock — a spark - lit ,
那里 曾是 没有什么 但 一个 刺 - 松开 匆忙 和 一个 震惊 — 一个 火花 - 点燃 ,
[swɜ:rlɪŋ] , ['slæɪŋ] , ['stæmpɪŋ] ,
swirling , slashing , stamping ,
旋转 , 砍杀 , 冲压 ,

只见一股被马刺抽打般的冲劲和一阵冲击——火花四溅，旋转、劈砍、跺脚，

[snɔ:rtɪŋ] ['meɪlə] — [ə; eɪ] ['stæliən] [ænd; ənd][ə; eɪ][meə(r)][ʌp] - [endɪd] — [tu:] [strips] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ]
snorting melee — a stallion and a mare up - ended — two strips of lightning
吸鼻 近战 — 一个 鹭 和 一个 母马 向上 - 结束 — 二 条状物 的 闪电
[sti:l] [ðæt] [slɪt] [ðə; ði] [wɪnd] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [θʌd] ,
steel that slit the wind — and a thud ,
钢 那 缝隙 这 风 — 和 一个 砰的一声 ,

一阵嘶鸣般的混战——一匹公马和一匹母马翻了个底朝天——两道闪电般的钢条划破空气——然后是一声闷响，

[æz; əz][ə; eɪ] ['laɪfləs] ['bɔ:də(r)][rɒbə(r)] [tʊk] [ðə; ði] [tɜ:f] .
as a lifeless border robber took the turf .
作为 一个 无生命 边界 强盗 采取 这 草皮 .

一个毫无生气的边境劫匪占领了这片地盘。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [ðen] — [ðə; ði] [ɡrɪm] ,
There was silence then — the grim ,
那里 曾是 沉默 然后 — 这 严峻 ,
随后一片寂静——阴沉的,

[ɡʊd] ['saɪləns] [ɒv; əv][məʊ'hæmədən; mə'hæmədən][ə'pru:v(ə)l] — [waɪl] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['ɒfɪsə(r)] [kləʊzd] [ʌp]
good silence of Mohammedan approval — while a native officer closed up
好的 沉默 的 穆罕默丹 赞同 — 尽管 一个 本国的 官 关闭 向上
[ə; eɪ] [sɔːd] - [kʌt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋɡəz] [ænd; ənd][tɔː(r)] [ten] - [jɑːd] [strips] [frəm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] ['tɜːbən]
a sword - cut with his fingers and tore ten - yard strips from his own turban
一个 剑 - 切 和 他的 手指 和 撕裂 十 - 院子 条状物 从 他的 自己的 头巾
[tuː; tə][baɪnd][ðə; ði] ['jʌŋstərz] [hed] .
to bind the youngster's head .
到 绑定 这 年轻人的 头 .

一片穆斯林默许的沉默——与此同时，一名当地官员用手指合拢了剑伤，并从自己的头巾上撕下十码长的布条，包扎了年轻人的头部。

[ðeɪ] [rəʊd] [bæk] [wɪ'ðəʊt] [bəʊst][ɔː(r)] [nɔɪz] [ænd; ənd] [kæmpt] [wɪ'ðəʊt] [əd'vɜːtɪsmənt] .
They rode back without boast or noise and camped without advertisement .
他们 骑 后退 没有 夸 或者 噪音 和 露营 没有 广告 .
他们悄无声息地返回，没有炫耀，也没有张扬地露营。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [demən'streɪ(ə)n] [meɪd] ; ['əʊnli] - [ə; eɪ] ['kɜːn(ə)l] [sed] , “ [ai][laɪk] [θɪŋz] [dʌn] [ðæt]
There was no demonstration made ; only - a colonel said , “ I like things done that
那里 曾是 不 示范 制成 ; 仅有的 - 一个 上校 说 , “ 我 喜欢 事物 完毕 那
[wei] ,
way ,
方式 ,
没有进行任何示威活动；只有一位上校说：“我喜欢这样做事。”

['kwɪkli] , [wɪ'ðəʊt] [fʌs] , “ [ænd; ənd][ə; eɪ][brɪɡə'diə(r)] [ri'mɑːk] , “ [hrəmʃ] ! -
quickly , without fuss , “ and a brigadier remarked , “ Hrrrumph ! '
迅速地 , 没有 大惊小怪 , “ 和 一个 准将 评论 , “ 哼 ! -
迅速，不费吹灰之力,“一位准将说道，“哼！ ”

[ˈgrætʃəleɪt] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['kʌnɪŋəm] !
Gratulate you , Mr . Cunningham !
恭喜 你 , 先生 . 坎宁安 !
恭喜你，坎宁安先生！

” ['leɪtə(r)] , [wen] [ðeɪ] [kæmpt] [ə'gen] [aʊt'saɪd] ,
” **Later , when they camped again outside Peshawur ,**
” 之后 , 什么时候 他们 露营 再次 外部 白沙瓦 ,
“后来，当他们再次在白沙瓦城外扎营时，

[ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [ruː'piːz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['ɒfəd] [ɒn][ðə; ði]['bɔːdə(r)] [aʊtˌɔːz]
a reward of three thousand rupees that had been offered on the border outlaw's
一个 报酬 的 三 千 卢比 那 有 到过 提供 在 这 边界 亡命之徒
[hed] [wɒz; wəz] [peɪd] [tuː; tə] ['kʌnɪŋəm] [ɪn][ˈpɜːs(ə)n] — [ə; eɪ] ['veri] [ə'priːəb(ə)l] [sʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]
head was paid to Cunningham in person — a very appreciable sum to a
头 曾是 有薪酬的 到 坎宁安 在 人 — 一个 非常 值得赞赏 和 到 一个
[ˈsʌbltən] ,
subaltern ,
下级军官 ,
赏金三千卢比，原本是用来捉拿这名边境亡命之徒的，这笔钱亲自交给了坎宁安——对于一个下级军官来说，这是一笔相当可观的数目。

[huːz] [peɪ] [ɪz] ['beəli] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [mes] [bɪls] .
whose pay is barely sufficient for his mess bills .
谁 支付 是 仅仅 充足的 为了 他的 混乱 账单 .
他的工资勉强够支付伙食费。

[səʊ] , [ɔ: l'ðəʊ] [nəʊ] ['pʌblɪk] ['kɒment] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒn][ðə; ði] ['mætə(r)] ,
So , although no public comment was made on the matter ,
所以 , 虽然 不 民众 评论 曾是 制成 在 这 事情 ,
因此 , 尽管此事未得到公开评论 ,

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] “ [di:snt] [ɒv; əv] [hɪm] ” [tu;; tə] [kən'trɪbjʊ:t] [ðə; ði] [həʊl] [ə'maʊnt] [tu;; tə][ə; eɪ]
it was considered “ decent of him ” to contribute the whole amount to a
它 曾是 经过考虑的 “ 体面的 的 他 ” 到 贡献 这 所有的 数量 到 一个
[pen(ə)n] [fʌnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'pendənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['redʒəmənts] [ded] .
pension fund for the dependents of the regiment's dead .
养老金 基金 为了 这 家属 的 这 该团的 死的 .
他认为 , 将全部款项捐献给该团阵亡将士家属的养老基金 , 是一种“体面的行为”。

“ [ju;; jʊ] [nəʊ] , [ðæts] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌni] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['kɜ:n(ə)l] .
“ **You know , that's your money , “ said his Colonel .**
” 你 知道 , 那就是 你的 钱 , ” 说 他的 上校 .
“你知道 , 那是你的钱 , ” 他的上校说。
“ [ju;; jʊ][kæn; kən] [ki:p] ['evri] ['ʌnə] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] [ɪf] [ju;; jʊ] [tʃu:z] . ”
“ **You can keep every anna of it if you choose . “**
” 你 能 保持 每一个 安娜 的 它 如果 你 选择 . ”
“如果你愿意 , 你可以把每一分钱都留下。”

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] ['nɪdnt] [bi;; bi][æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [ən'les] [aɪ] [tʃu:z] ? ” [sə'dʒestɪd] ['kʌnɪŋəm] .
“ **I suppose I needn't be an officer unless I choose ? “ suggested Cunningham .**
” 我 认为 我 不必 是 一个 官 除非 我 选择 ? ” 建议 坎宁安 .
“我想 , 除非我自愿 , 否则我没必要当军官吧? ” 坎宁安说道。

“ [aɪ][daʊnt] [nəʊ] , [jʌŋstə(r)] !
“ **I don't know , youngster !**
” 我 不 知道 , 青少年 !
“我不知道 , 年轻人! ”

[aɪ] [kænt] [ges] [wɒt] [jɔ:(r); jə(r)] [tru:p] [wɒd] [du;; də] [ɪf] [ju;; jʊ] [traɪd] [tu;; tə] ['dezət] [aɪ 'ti:] !
I can't guess what your troop would do if you tried to desert it !
我 不能 猜测 什么 你的 部队 会 做 如果 你 尝试 到 沙漠 它 !
我真不敢想象如果你试图逃离部队 , 你的部队会做出什么事来!

“ [ðæt] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,
“ **That was , of course ,**
” 那 曾是 , 的 课程 ,
“那当然是.....”

['mɪəli] [ə; eɪ][,dɪplə'mætɪk] [,rekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['kʌnɪŋəm] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] ['dʒu:ti]
merely a diplomatic recognition of the fact that Cunningham had done his duty
仅仅 一个 外交 认出 的 这 事实 那 坎宁安 有 完毕 他的 责任
[ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][men] [laɪk] [hɪm] ,
in making his men like him ,
在 制作 他的 男人 喜欢 他 ,
这仅仅是外交上对坎宁安已尽职尽责地赢得部下爱戴这一事实的认可。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'tendɪd] ['sɪəriəsli] .
and was not intended seriously .
和 曾是 不是 故意的 严重地 .
并非认真的。

['nəʊbədi] — [nɒt] ['i:v(ə)n][ðə; ði][,brɪgə'diə(r)] — [hæd; həd] ['eni] ['nəʊ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [tru:p] [wɒd] ['veri]
Nobody — not even the Brigadier — had any notion that the troop would very
无人 — 不是 甚至 这 准将 — 有 任何 概念 那 这 部队 会 非常
[ʃɔ:tlɪ] [hæv; həv][tu;; tə] [dɪ'spens] [wɪð] [ɪts] ['li:dərz] ['sɜ:vɪsɪz] ['weðə(r)] [aɪ 'ti:] ['wɒntɪd] [tu;; tə][ɔ:(r)][nɒt] .
shortly have to dispense with its leader's services whether it wanted to or not .
不久 有 到 分配 和 它是 领导人的 服务 无论 它 通缉 到 或者 不是 .
谁也没想到 , 这支部队很快就不得不解雇他们的指挥官 , 不管他们是否愿意。

[bʌt; bət][ˌaɪˈtiː][səʊ] [ˈhæpənd] [ðæt] [wʌn] [truːp] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wɒz; wəz] [ˌrekwiˈziʃən] [tuː; tə][biː; bi]
But it so happened that one troop at a time was requisitioned to be
但 它 所以 发生 那 一 部队 在 一个 时间 曾是 征用 到 是
[ɔːnəˈment(ə)l] [ˈbɒdi] - [gɑːd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈtɑːltɪd] [tuː; tə][wʌn][ɪn][ðə; ði][ˈfrʌntɪə(r)] [ˈsɪti] ;
ornamental body - guard to such as were entitled to one in the frontier city ;
装饰 身体 - 警卫 到 这样的 作为 是 标题 到 一 在 这 边境 城市 ;
但碰巧的是，每次都会征召一支部队，作为边境城市中有资格享受私人护卫的人的装饰性护卫；

[ænd; ænd][ðə; ði] [tɜːn] [əˈraɪvd] [wen] [ˈkʌnɪŋəm] [wɒz; wəz] [sent] .
and the turn arrived when Cunningham was sent .
和 这 转动 到达的 什么时候 坎宁安 曾是 发送 .
而当坎宁安被派去执行任务时，局势就发生了转变。

[nʌn] [laɪkt] [ðə; ði][ˈdjuːti] .
None liked the duty .
没有任何 喜欢 这 责任 .
没有人喜欢这项任务。

[nəʊ][ˈsəʊldʒə(r)] , [ænd; ænd] [pəˈtɪkjələli] [nəʊ][ɪˈregjələ(r)] , [laɪks] [tuː; tə][kənˈsɪdə(r)] [hɪmˈself] [ə; eɪ][paɪp] -
No soldier , and particularly no irregular , likes to consider himself a pipe -
不 士兵 , 和 特别 不 不规律的 , 点赞 到 考虑 他自己 一个 管道 -
[kleɪ] [ˈɔːnəmənt] ;
clayed ornament ;
粘土 装饰品 ;
没有哪个士兵，尤其是哪个非正规军士兵，喜欢把自己看作是用烟斗泥制成的装饰品；

[bʌt; bət] [ˈkʌnɪŋəm] [wʊd] [hæv; həv] “ [gɒn] [sɪk] ” [hæd; həd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [liːst] [aɪˈdɪə][ɒv; əv]
but Cunningham would have “ gone sick ” had he had the least idea of
但 坎宁安 会 有 “ 已消失 生病的 ” 有 他 有 这 至少 主意 的
[wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
what was in store for him .
什么 曾是 在 店铺 为了 他 .
但如果坎宁安哪怕有一点点预感到自己将要面临什么，他都会“吓得病倒”。

[ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz][bæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][ækt][æz; əz] [ˈbɒdi] - [gɑːd] [tuː; tə][men] [huː]
It was bad enough to be obliged to act as body - guard to men who
它 曾是 坏的 足够的 到 是 有义务 到 行为 作为 身体 - 警卫 到 男人 WHO
[hæd; həd] [ˈdʒɔːki] [hɪm] [əˈweɪ] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdʒeləs] [ɒv; əv][hɪm] .
had jockeyed him away because they were jealous of him .
有 骑师 他 离开 因为 他们 是 嫉妒的 的 他 .
更糟糕的是，他被迫为那些因为嫉妒他而把他排挤出去的人当保镖。

[ðə; ði] [waɪt] [skaː(r)] [ðæt] [ræn] [naʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɪn] - [stræp] [mɑːk] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
The white scar that ran now like a chin - strap mark from the corner of his
这 白色的 疤痕 那 跑 现在 喜欢 一个 下巴 - 带子 标记 从 这 角落 的 他的
[aɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈæŋg(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔː] [wʊd] [bleɪz] [red] [ˈbʃ(ə)n][æt; ət][sʌm; səm] [dɪˈlɪbəɾətli]
eye to the angle of his jaw would blaze red often at some deliberately
眼睛 到 这 角度 的 他的 颞 会 火焰 红色的 经常 在 一些 故意地
[θɔːt] - [aʊt] ,
thought - out ,
想法 - 出去 ,
那道从眼角延伸到下颌角、像下巴带一样的白色疤痕，经常会在一些精心策划的举动中变得鲜红。

[nɒt] [ˈfænsɪd] , [ɪnˈsʌlt; ɪnsʌlt][frɒm; frəm][men] [huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [tuː] [bɪɡ][tuː; tə][mɔː(r)][ðæn; ðən]
not fancied , insult from men who should have been too big to more than
不是 幻想 , 侮辱 从 男人 WHO 应该 有 到过 也 大的 到 更多的 比
[ˈnəʊtɪs] [hɪm] .
notice him .
注意 他 .
不被人喜欢，这是来自那些本应地位显赫到不会注意到他的人的侮辱。

[ænd; ʌnd] [ðæt] , [ə'gen] , [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði]['klaɪmæks] .

And that , again , was nothing to the climax .
和 那 , 再次 , 曾是 没有什么 到 这 高潮 .

而这一切, 与高潮相比, 又算得了什么呢?

[mæhəmd] ['gʌŋgə] [tʃəʊz] [tu;; tə] ['pɒli] [ʌp][hɪz; ɪz]['sɪlvə(r)] [spɜ:z] [ænd; ʌnd][raɪd][ɪn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] “
Mahommed Gunga chose to polish up his silver spurs and ride in from his”
穆罕默德 贡加 选择 到 抛光 向上 他的 银 马刺 和 骑 在 从 他的 “

[ɪst'eɪts] ” [ɒn][ə; eɪ] [prə'træktɪd] ['vɪzɪt][tu;; tə]
estates ” on a protracted visit to Peshawur ,
庄园 ” 在 一个 拖延 访问 到 白沙瓦 ,

穆罕默德·贡加选择擦亮他的银马刺, 从他的“庄园”骑马前往白沙瓦, 进行了一次漫长的访问。

[ænd; ʌnd] [wɪð] [æn; ən] ['eskɔ:t] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪn'klu:dɪd] [hɑ:f][ðə; ði][zə'mi:ndɑ:(r)][ɒn][ðə; ði]
and with an escort that must have included half the zemindars on the
和 和 一个 护送 那 必须 有 包括 一半 这 地主 在 这

[ˈkʌntrɪsaɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] [smɔ:l] ['retɪnju:] .
countryside as well as his own small retinue .
农村 作为 出色地 作为 他的 自己的 小的 随从 .

他的护卫队伍里肯定有半个乡绅, 还有他自己的一小队随从。

[ˈɡlɪtərɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] [laɪk][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ɒv; əv] [hɔ:s] ,
Glittering on his own account like a regiment of horse ,
闪闪发光 在 他的 自己的 帐户 喜欢 一个 团 的 马 ,

他自身光芒四射, 如同一支英勇的骑兵团。

[ænd; ʌnd] [wɪð] [ɔ:l][bʌt; bət][ə; eɪ]['redʒɪmənt] ['klætə] [br'haɪnd][hɪm] ,
and with all but a regiment clattering behind him ,
和 和 全部 但 一个 团 咋嗒咋嗒 在后面 他 ,

除了一个团之外, 其余的人都跟在他身后, 隆隆作响。

[hi;; hi] [tʃəʊz] [ðə; ði] [ə'keɪz(ə)n] [tu;; tə] [mi:t] ['kʌnɪŋəm] [wen] [ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] [wɒz; wəz] ['fju:mɪŋ] [wɪð]
he chose the occasion to meet Cunningham when the youngster was fuming with
他 选择 这 场合 到 见面 坎宁安 什么时候 这 青少年 曾是 怒气冲冲 和

[ɪm'peɪ(ə)ns] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [klʌb] [və'rændə] ,
impatience opposite the club veranda ,
不耐烦 对面的 这 俱乐部 阳台 ,

他选择在坎宁安对面俱乐部阳台上怒气冲冲、焦躁不安的时候与他见面。

['weɪtɪŋ] [tu;; tə] ['eskɔ:t] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] .
waiting to escort a general .
等待 到 护送 一个 一般的 .

等待护送一位将军。

[ɒn][ðə; ði][və'rændə][sæt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [æt; ət][kən'sɪdərəb(ə)] [peɪnz][tu;; tə][pʊt]
On the veranda sat a dozen men who had been at considerable pains to put
在 这 阳台 卫星 一个 打 男人 WHO 有 到过 在 大量 疼痛 到 放

[ænd; ʌnd] [ki:p] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['eskɔ:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
and keep the officer of the escort in his place .
和 保持 这 官 的 这 护送 在 他的 地方 .

阳台上坐着十几个人, 他们费了九牛二虎之力才把这名护卫军官安顿在位。

[ɪf] [ðə; ði]['dʒɪŋɡl][ænd; ʌnd]['ɡlɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd][hæd; həd] [nɒt] [bi:n]
If the jingle and glitter of the approaching cavalcade had not been
如果 这 铃铛 和 闪光 的 这 接近 车队 有 不是 到过

[sə'fɪ(ə)nt] [tu;; tə] [ə'trækt] [ðeə(r)] ['həʊtɪs] ,
sufficient to attract their notice ,
充足的 到 吸引 他们的 注意 ,

如果即将到来的车队的叮当声和闪亮装饰还不足以引起他们的注意,

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [stɒpt] [ðeə(r)][kɑːz][ænd; ənd] [jet] [hæv; həv] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə][hiə(r)][ðə; ði]
they could have stopped their cars and yet have been forced to hear the
他们 可以 有 停止 他们的 汽车 和 然而 有 到过 强制 到 听到 这
[ˈɡriːtɪŋ] .
greeting .
问候 .

他们本可以停车，却不得不听到这句问候。

“ [ɑːˈhaː] ! [səˈlɑːm] [saɪb; ˈsaːhɪb] !
” **Aha ! Salaam sahib !**
” 啊哈 ! 萨拉姆 萨希布 !

“啊哈！萨拉姆先生！”

[ˈtʃʊtə] - - - [bəːhəˈdʊə(r)] , - [səˈlɑːm] !
Chota - Cunnigan - bahadur , bohut salaam !
乔塔 - - 阁下 , - 萨拉姆 !

Chota-Cunnigan-bahadur, bohut 萨拉姆！

[ðɑɪ] [ˈfɑː.ðərz] [sʌn] !
Thy father's son !
你的 父亲的 儿子 !

你父亲的儿子！

[saɪb; ˈsaːhɪb] , [aɪ][eɪ ˈem] [mʌtʃ] [ˈbɒnəd] !
Sahib , I am much honored !
萨希布 , 我 是 很多 荣幸 !

先生，我感到非常荣幸！

“ [ðə; ði] [waɪt] [skaɪ(r)] [bleiz] , [bʌt; bət] [məhəmd] [ˈɡʌŋɡə] [əˈfektɪd] [nɒt][tuː; tə][ˈnəʊtɪs] [ðə; ði]
” **The white scar blazed , but Mahommed Gunga affected not to notice the**
” 这 白色的 瘢痕 燃烧的 , 但 穆罕默德 贡加 做作的 不是 到 注意 这
[dɪsˈkʌmfət] [bʊ; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm] .
discomfort of his victim .
不适 的 他的 受害者 .

“白色的伤疤闪闪发光，但穆罕默德·贡加假装没注意到受害者的不适。

[ˈmeni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈseɪbə(r)] [ˈdʒentlmən] [prest] [raʊnd] [tuː; tə] “ [duː; də] [ðəmˈselvz]
Many more than a hundred sabred gentlemen pressed round to “ do themselves
许多 更多的 比 一个 百 剑 先生们 按下 圆形的 到 ” 做 他们自己
[ðə; ði] [ˈbɒnə(r)] ,
the honor ,
这 荣誉 ,

一百多名佩戴佩剑的绅士蜂拥而至，争相“彰显自己的荣誉”。

“ [æz; əz] [ðeɪ] [ɪkˈsprest] [aɪ ˈtiː] , [bʊ; əv] [ˈpeɪɪŋ] [ˈkʌnɪŋəm] [ə; eɪ] [ˈkɒmplɪmənt] .
” **as they expressed it , of paying Cunningham a compliment** .
” 作为 他们 表达 它 , 的 付费 坎宁安 一个 赞扬 .

正如他们所表达的那样，这是对坎宁安的赞扬。

[ðeɪ] [rəʊd] [ʌp] [laɪk] [naɪts] [ɪn][ˈɑːmə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈlɪsts] ,
They rode up like knights in armor in the lists ,
他们 骑 向上 喜欢 骑士 在 盔甲 在 这 列表 ,

他们像身披盔甲的骑士一样列队而来，

[ænd; ənd][səˈluːtɪd] [laɪk] [ˈherəld] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈtrɪbjʊːt][ænd; ənd] [əˈliːdʒəns] .
and saluted like heralds bringing tribute and allegiance .
和 敬礼 喜欢 使者 带来 贡 和 忠诚 .

他们像带来贡品和效忠的使者一样行礼敬礼。

“ [səˈlɑːm] , [ˈtʃʊtə] - - ! ”
” **Salaam , Chota - Cunnigan !** ”
” 萨拉姆 , 乔塔 - - ! ”

“萨拉姆，乔塔·库尼根！”

“ [sə'la:m] , [sa:b; 'sa:hɪb] ! ”
“ **Salaam** , **sahib** ! ”
“ 萨拉姆 , 萨希布 ! ”

“萨拉姆，先生！ ”

“ - [sə'la:m] , [bə:hə'dʊə(r)] !
“ **Bohut salaam** , **bahadur** ! ”
“ - 萨拉姆 , 阁下 ! ”

“Bohut salaam, bahadur!”

“ [ðə; ði][ˈdʒenərəlz] , [ðə; ði] [haɪ] - [kɔ:t] [ˈdʒʌdʒɪz] , [ænd; ənd] [kə'mɪʃənəz] [ɒn][ðə; ði] [klʌb] [və'rændə]
“ **The Generals** , **the High** - **Court judges** , **and** **Commissioners** **on the club veranda**
“ 这 将军们 , 这 高的 - 法庭 法官 , 和 委员 在 这 俱乐部 阳台
[sæt] [ʌn'ɒnəd] ,
sat unhonored ,
卫星 不光彩的 ;

“将军们、高等法院法官和专员们坐在俱乐部的阳台上，却无人理会他们的敬意。”

[waɪl] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ˈtwenti] - [tu:] [rɪ'si:vɪd] [əʊ'beɪs(ə)ns][frɒm; frəm][men] [hu:z] [rɪ'spekt] [ə; eɪ] [kɪŋ]
while a boy of twenty - two received obeisance from men whose respect a king
尽管 一个 男生 的 二十 - 二 已收到 服从 从 男人 谁 尊重 一个 国王
[maɪt] [ˈenvi] .
might envy .
可能 嫉妒 .

一位二十二岁的少年受到了连国王都羡慕的人们的膜拜。

[nəʊ][ˈra:dʒpu:t][ˈevə(r)][lɪvd; 'laɪvd] [hu:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʊə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sə'lu:t] [wɒz; wəz] [wɜ:θ] [mɔ:(r)]
No Rajput ever lived who was not sure that his salute was worth more
不 拉杰普特人 曾经 居住地 WHO 曾是 不是 当然 那 他的 礼炮 曾是 值得 更多的
[ðæn; ðən] [ˈtrɪbjʊ:t] ;
than tribute ;
比 贡 ;

没有哪个拉杰普特人不确信自己的敬礼比贡品更有价值；

[hi:; hi][kæn; kən][bi:; bi] [pə'laɪt] [ɒn] [ɔ:l] [ə'keɪʒnz] ,
he can be polite on all occasions ,
他 能 是 有礼貌的 在 全部 场合 ,

他无论在任何场合都能表现得彬彬有礼。

[ænd; ənd] [wɒt] [hi:; hi] [θɪŋks] [mɪə(r)] [pə'laɪtnəs] [wɒd] [bi:; bi] [kən'sɪdəd] [əʊvər'ækt] [ɪn][ðə; ði] [west] ,
and what he thinks mere politeness would be considered overacting in the West ,
和 什么 他 思考 仅仅 礼貌 会 是 经过考虑的 表演过度 在 这 西方 ,

而他认为仅仅出于礼貌的行为，在西方会被认为是矫揉造作。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sə'lu:t] [hi:; hi] [ki:ps] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈi:kwəlz] [ɔ:(r)][hɪz; ɪz] [b'etəz]
but his respect and his salute he keeps for his equals or his betters
但 他的 尊重 和 他的 礼炮 他 保持 为了 他的 等于 或者 他的 博彩公司
— [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [men] [ɪn'di:d] .
— **and they must be men indeed** .
— 和 他们 必须 是 男人 的确 .

但他对与他地位相当或比他地位高的人仍保持尊重和敬意——而这些人必须确实是真正的男子汉。

[ðə; ði] [ˈkəʊtəri] [ɒv; əv] [haɪ] [ə'fɪ(ə)lz] [sæt][ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n] - [baʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][ten] [ˈpælpɪteɪtɪŋ] [ˈmɪnɪts] ,
The coterie of high officials sat indignation - bound for ten palpitating minutes ,
这 小圈子 的 高的 官员 卫星 愤慨 - 边界 为了 十 心悸 分钟 ,

那群高官愤愤不平地坐了十分钟，气氛令人窒息。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'membəd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['eskɔ:t] [ðæt] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]
until the General remembered that it was his escort that was waiting for
直到 这 一般的 记得 那 它 曾是 他的 护送 那 曾是 等待 为了
[hɪm] .
him .
他 .

直到将军想起，等着他的是他的护卫。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['ɔ:dəd] [aɪ 'ti:] [æn; ən] ['aʊə(r)] [tu:] [su:n] ,
He had ordered it an hour too soon ,
他 有 订购 它 一个 小时 也 很快 ,
他早点了一个小时。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪk'spres] [swi:t] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] ['ki:pɪŋ] ['kʌnɪŋəm] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,
for the express sweet purpose of keeping Cunningham waiting in the sun ,
为了 这 表达 甜的 目的 的 保持 坎宁安 等待 在 这 太阳 ,
其唯一目的就是让坎宁安在阳光下等待，

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [dɔ:nd] [naʊ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [æpə'plektɪk] ['kɒŋʃəsnəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɒz; wəz]
but it dawned now on his apoplectic consciousness that his engagement was
但 它 黎明 现在 在 他的 中风 意识 那 他的 订婚 曾是
[məʊst] ['ɜ:dʒənt] .
most urgent .
最多 紧迫的 .

但他此刻才恍然意识到，他的约会迫在眉睫。

[hi:; hi] [dɪ'sendɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɒmpəs] ['hʌrɪ] ,
He descended in a pompous hurry ,
他 下降 在 一个 傲慢 匆忙 ,
他趾高气扬地匆匆走下楼来。

['maʊntɪd] [ænd; ənd] [di'ma:nd, -'mænd] [waɪ] — [baɪ] [ɔ:l] [ðə; ði] [gɒdz] [ɒv; əv] ['ɪndiə] — [ðə; ði] ['eskɔ:t] [wɒz; wəz]
mounted and demanded why — by all the gods of India — the escort was
安装 和 要求 为什么 — 经过全部 这 神 的 印度 — 这 护送 曾是
[nɒt] [laɪnd] [ʌp] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪm] .
not lined up to receive him .
不是 衬里 向上 到 收到 他 .

他骑上马，质问为什么——以印度诸神的名义——护卫队没有列队迎接他。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)] ,
A minute later ,
一个 分钟 之后 ,
一分钟后，

['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] ['laʊdli] [əd'mɪnɪstəd] ['reprɪma:nd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ment] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]
after a loudly administered reprimand that was meant as much for the
后 一个 高声 管理 训诫 那 曾是 意思是 作为 很多 为了 这
[swɔ:m] [ɒv; əv] ['ra:dʒpu:t] [æz; əz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['kʌnɪŋəm] ,
swarm of Rajputs as for the indignant Cunningham ,
蜂群 的 拉杰普特人 作为 为了 这 愤怒 坎宁安 ,

在一声响亮的训斥之后，这训斥既是针对成群的拉杰普特人，也是针对愤怒的坎宁安。

[hi:; hi] [rəʊd] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] ['eskɔ:t] ['klætə] [br'haɪnd] [hɪm] .
he rode off with the escort clattering behind him .
他 骑 离开 和 这 护送 咋嗒咋嗒 在后面 他 .
他骑马离去，护卫队在他身后发出哐当哐当的声响。

[bʌt; bət][bən][ðə; ði][klʌb][və'rændə] , [wen] [ðə; ði]['ra:dʒpu:t] [wið] [mæhəmd] ['gʌŋgə][hæd; həd] [dɪ'spɜ:st]

But on the club veranda , when the Rajputs with Mahommed Gunga had dispersed

但 在 这 俱乐部 阳台 , 什么时候 这 拉杰普特人 和 穆罕默德 贡加 有 分散的

,

,

,

但在俱乐部的阳台上，当拉杰普特人和穆罕默德·贡加散去之后，

[ðə; ði][bɪg][wɪgz][sæt][ænd; ənd] [tɔ:kt] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)] ['veri] ['θʌrəli]

the big wigs sat and talked the matter over very thoroughly .

这 大的 假发 卫星 和 谈话 这 事情 超过 非常 彻底 .

高层们坐下来，非常彻底地讨论了这件事。

“ [ɪts][nəʊ][ju:z] ['blɪŋkɪŋ] ['mætəz] , ” [sed][ðə; ði]['si:nɪə(r)][mæn]['prez(ə)nt] ,

“ It's no use blinking matters , ” said the senior man present ,

“ 它是 不 使用 眨眼 事情 , ” 说 这 高级的 男人 展示 ,

“眨眼也没用，”在场的那位年长者说道。

['ju:zɪŋ][ə; eɪ][hju:dʒ] ['hæŋkətʃɪf] [tu:; tə] [weɪv] [ðə; ði][flaɪz] [ə'weɪ] [frəm; frəm][ðə; ði] ['pɒlɪʃt] [dəʊm]

using a huge handkerchief to wave the flies away from the polished dome

使用 一个 巨大的 手帕 到 海浪 这 苍蝇 离开 从 这 抛光 穹顶

[wɪtʃ] [rəʊz] [brɪ'twi:n] [tu:] [saɪd] [wɪspz][bʊ; əv] [greɪ] [heə(r)] .

which rose between two side wisps of gray hair .

哪个 玫瑰 之间 二 边 缕缕 的 灰色的 头发 .

用一块巨大的手帕驱赶苍蝇，驱赶那光滑的圆顶，圆顶从两缕灰白的头发间升起。

“ ['ðer] ['gəʊɪŋ][tu:; tə]['laɪənəɪz][hɪm] [waɪl] [hi:z][hiə(r)] , [səʊ] [wɪd] ['betə(r)] [mu:v] [hɪm][bən] . ”

“ They're going to lionize him while he's here , so we'd better move him on . ”

“ 它们是 去 到 狮子化 他 尽管 他是 这里 , 所以 我们会 更好的 移动 他 在 . ”

“他们肯定会把他捧上神坛，所以我们最好让他离开。”

“ [bʌt; bət] [weə(r)] ? ”

“ But where ? ”

“ 但 在哪里 ? ”

“但是在哪里呢？ ”

“ [aɪv] [gɒt][aɪ 'ti:] !

“ I've got it !

“ 我已经 得到 它 !

“我明白了！ ”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['letə(r)][ɪn][frəm; frəm] ['evətən] [æt; ət]['ɑ:bu:] ,

There's a letter in from Everton at Abu ,

有 一个 信 在 从 埃弗顿 在 阿布 ,

阿布收到了一封来自埃弗顿的信，

['seɪɪŋ] [hi:; hi] [ni:dz] [ə; eɪ][mæn]['bædli][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] ['haɪrə] [ænd; ənd][ækt] ['rezɪdənt] [ðeə(r)] — [sez]

saying he needs a man badly to go to Howrah and act resident there — says

说 他 需求 一个 男人 糟糕 到 去 到 豪拉 和 行为 居民 那里 — 说道

[hi:; hi]['hæznt] [hɜ:d] [frəm; frəm][ðə; ði] ['mɪʃənəɪz] [ænd; ənd]['ɪz(ə)nt]['sætɪsfɑɪd] — [wɒnts][ə; eɪ][mæn]

he hasn't heard from the missionaries and isn't satisfied — wants a man

他 还没有 听到 从 这 传教士 和 不是 使满意 — 想要 一个 男人

[wɪ'ðəʊt] [tu:] [mʌtʃ] [ɔ:'θɒrəti] [tu:; tə][gəʊ][ðeə(r)][ænd; ənd] [ki:p] [æŋ; ən] [aɪ] [bən] [θɪŋz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

without too much authority to go there and keep an eye on things in general .

没有 也 很多 权威 到 去 那里 和 保持 一个 眼睛 在 事物 在 一般的 .

他说他急需一个人去豪拉，在那里担任居民——他说他还没有收到传教士的消息，对此并不满意——他想要一个权力不大的人去那里，大致了解一下情况。

- [ə; eɪ] [hel] [bʊ; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [frəm; frəm][ɔ:l] [ə'kaʊnts] . ”

Howrah's a hell of a place from all accounts . ”

- 一个 地狱 的 一个 地方 从 全部 账户 . ”

据各方描述，豪拉是个糟糕透顶的地方。

“ [bʌt; bət] [ðæt] - [ʌd] [biː; bi] [prə'məʊʃ(ə)n] ! ”
“ **But that 'ud be promotion !** ”
“ 但 那 - ud 是 晋升 ！ ”

“但那可是升职啊！ ”

“ [kænt] [biː; bi] [helpt] .
“ **Can't be helped** .
“ 不能 是 帮助 .

没办法。

[nəʊ] [ɪk'skjuːs] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'dʊsɪŋ] [hɪm] , [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [aɪv] [hɜːd] .
No excuse for reducing him , so far as I've heard .
不 原谅 为了 减少 他 , 所以 远的 作为 我已经 听到 .

据我所知，没有任何理由降职他。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)] [ɪz] [ðə; ði] [kʌb] [hæz; hæz] [dʌn] [tuː] [dæft] [wel] .
The trouble is the cub has done too dashed well .
这 麻烦 是 这 幼兽 有 完毕 也 虚线 出色地 .

问题是这只幼崽跑得太快了。

[wɪv] [ɡɒt] [tuː; tə] [prə'məʊt] [hɪm] [ɪf] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪd] [ɒv; əv] [hɪm] .
We've got to promote him if we want to be rid of him .
我们已经 得到 到 推动 他 如果 我们 想 到 是 摆脱 的 他 .

如果我们想摆脱他，就必须提拔他。

“ [ðeɪ] [tɔːkt] [aɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,
“ **They talked it over for an hour** ,
“ 他们 谈话 它 超过 为了 一个 小时 ,

他们为此讨论了一个小时，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [aɪ 'tiː] [dɪ'saɪdɪd] ['kʌnɪŋəm] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [tuː; tə] ['haɪrə] ,
and at the end of it decided Cunningham should go to Howrah ,
和 在 这 结尾 的 它 决定 坎宁安 应该 去 到 豪拉 ,

最后决定让坎宁安去豪拉。

[prə'vaɪdɪd] [ə; eɪ] [brɪgə'dɪə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪn'djuːst] [wɪ'ðəʊt] [tuː] [mʌtʃ] ['ɑːɡjumənt] [tuː; tə] [siː] ['riːz(ə)n] .
provided a brigadier could be induced without too much argument to see reason .
假如 一个 准将 可以 是 诱导 没有 也 很多 争论 到 看 原因 .

前提是，无需太多争论就能让准将明白道理。

“ [ðə; ði] [brɪgə'dɪə(r)] ['prɒbəbli] ['wɒnts] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] ,
“ **The Brigadier probably wants to keep him** ,
“ 这 准将 大概 想要 到 保持 他 ,

“准将可能想留住他，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɜːn(ə)] [wɪl] [reɪz] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [kaɪndz] [ɒv; əv] [keɪn] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] !
and his Colonel will raise all the different kinds of Cain there are !
和 他的 上校 将要 增加 全部 这 不同的 种类 的 该隐 那里 是 ！

他的上校会把所有类型的该隐都招来！

“ [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [brɪ'ɡʌn] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
“ **suggested the man who had begun the discussion** .
“ 建议 这 男人 WHO 有 开始 这 讨论 .

“发起讨论的那个人建议道。”

“ [aɪv] [siːn] [brɪgə'dɪə(r)] [brɪ'fɔː(r)] [naʊ] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] [sens] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn]
“ **I've seen brigadiers before now reduced to a proper sense of their own**
“ 我已经 已见 准将 前 现在 减少 到 一个 恰当的 感觉 的 他们的 自己的
[ʌnɪm'pɔːtns] ！
unimportance !
不重要 ！

“我以前也见过准将们彻底意识到自己的渺小！ ”

“ [ri'mɑ:k] [ə'ɪləðə(r)] [mæn] .
” remarked another man .
” 评论 其他 男人 .

“另一个人说道。”

[ænd; ənd][hi:; hi][wəʊz; wəz] [kə'nektrɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['trezəri] .
And he was connected with the Treasury .
和 他 曾是 连接 和 这 财政部 .
他与财政部有联系。

[hi:; hi] [nju:] .
He knew .
他 知道 .

他知道。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [wi:k] ['leɪtə(r)] , [wen] [ðə; ði] ['peɪpəz] [wɜ:(r); wə(r)] [sent] [tu:; tə][ðə; ði][brɪgə'dɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)]
But a week later , when the papers were sent to the Brigadier for
但 一个 星期 之后 , 什么时候 这 文件 是 发送 到 这 准将 为了
[ˈsɪɡnətʃə(r)] ,
signature ,
签名 ,

但一周后，当文件送交准将签字时，

[hi:; hi] [ə'meɪzɪd] ['evrɪbɒdi] [baɪ] [kən'sentɪŋ] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [li:st] [əb'dʒek(ə)n] .
he amazed everybody by consenting without the least objection .
他 惊叹 大家 经过 同意 没有 这 至少 异议 .

他竟然毫无异议地同意了，这让所有人都感到惊讶。

[ˈnəʊbədi]
Nobody
无人

无人

[bʌt; bət][hi:; hi] [nju:] [hu:] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔ:(r)] .
but he knew who his visitor had been the night before .
但 他 知道 WHO 他的 游客 有 到过 这 夜晚 前 .

但他知道前一天晚上来访的是谁。

“ [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [mæhəmd] ['gʌŋgə] ?
” How did you know about it , Mahommed Gunga ?
” 如何 做过 你 知道 关于 它 , 穆罕默德 贡加 ?

“你是怎么知道这件事的，穆罕默德·贡加？ ”

“ [hi:; hi][di'mɑ:nd, -'mænd] , [æz; əz][ðə; ði] ['vetərən] [sæt][ænd; ənd] [feɪst] [hɪm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [tent] ['kændl(ə)] ,
” he demanded , as the veteran sat and faced him over the tent candle ,
” 他 要求 , 作为 这 老将 卫星 和 面对 他 超过 这 帐篷 蜡烛 ,
“他质问道，老兵坐在帐篷里，面对着他，透过帐篷里的蜡烛看着他。”

[hɪz; ɪz][wʌn] [li:n] [leg] ['swetɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [ə'blaʊ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
his one lean leg swaying up and down , as usual , above the other .
他的 一 倾斜 腿 摇晃 向上 和 向下 , 作为 通常 , 多于 这 其他 .

他那条瘦长的腿像往常一样在另一条腿上方上下摆动。

“ [hæv; həv] [klʌb] ['sɜ:vənts] [nɒt] [gɒt] [ɪəz] , [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] ? ”
” Have club servants not got ears , sahib ? ”
” 有 俱乐部 仆人 不是 得到 耳朵 , 萨希布 ? ”

“老爷，俱乐部的仆人难道没有耳朵吗？ ”

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] — ? ”
” And you — ? ”
” 和 你 — ? ”

“你呢-? ”

“ [ai] , [tu:] , [hæv; həv] [Iəz] — [gʊd] [wʌnz] !
“ **I , too , have ears — good ones !**
“ 我 , 也 , 有 耳朵 — 好的 一个 !

“我也有耳朵——而且是很好的耳朵! ”

“ [ðə; ði][ˌbrɪgəˈdɪə(r)] [drʌmd] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] , [ˈhezɪteɪɪŋ] .
“ **The Brigadier drummed his fingers on the table , hesitating .**
“ 这 准将 鼓声 他的 手指 在 这 桌子 , 犹豫不决 .
准将犹豫地用手指敲着桌子。

[nəʊ][ˈɒfɪsə(r)] , [haʊˈevə(r)] [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] ,
No officer , however high up in the service ,
不 官 , 然而 高的 向上 在 这 服务 ,
任何军官, 无论军衔高低,

[laɪks] [tuː; tə] [luːz] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈsʌbltən] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kəˈmɑːnd] [wen] [ðæt] [ˈsʌbltən] [ɪz] [wɜːθ]
likes to lose even a subaltern from his command when that subaltern is worth
点赞 到 失去 甚至 一个 下级军官 从 他的 命令 什么时候 那 下级军官 是 值得
[hɪz; ɪz][sɔːlt] .
his salt .
他的 盐 .

他甚至喜欢从自己的部队中失去一个称职的下级军官。

“ [let] [hɪm][gəʊ] , [sɑːb; ˈsɑːhɪb] !
“ **Let him go , sahib !**
“ 让 他 去 , 萨希布 !

“放了他吧, 老爷! ”

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [haʊ] [wiː; wi] - [ˈɒnə(r)] [hɪm] — [juː; jʊ] [meɪ] [ges] [wɒt] [ˈdɪfrəns] [hiː; hi]
You have seen how we Rangars honor him — you may guess what difference he
你 有 已见 如何 我们 - 荣誉 他 — 你 可能 猜测 什么 不同之处 他
[maɪ] [meɪk] [ɪn][ə; eɪ][ˈkraɪsɪs] .
might make in a crisis .
可能 制作 在 一个 危机 .

你们已经看到了我们兰加尔人是如何尊敬他的——你们或许可以猜到, 在危机时刻, 他能发挥多大的作用。

[saɪn] , [sɑːb; ˈsɑːhɪb] — [let] [hɪm][gəʊ] ! “
Sign , sahib — let him go ! ”
符号 , 萨希布 — 让 他 去 ! ”

先生, 签字——放了他!

“ [bʌt; bət] — [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] ?
“ **But — where do you come in ?**
“ 但 — 在哪里 做 你 来 在 ?

“但是——你又能从中扮演什么角色呢? ”

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðɪs] ? “
What have you had to do with this ? ”
什么 有 你 有 到 做 和 这 ? ”

这件事跟你有什么关系?

“ [fɜːst] , [sɑːb; ˈsɑːhɪb] , [aɪ] [ˈtestɪd] [hɪm] [ˈθʌrəli] .
“ **First , sahib , I tested him thoroughly .**
“ 第一的 , 萨希布 , 我 测试 他 彻底 .

“首先, 先生, 我彻底考验了他。”

[aɪ] [faʊnd] [hɪm] [gʊd] .
I found him good .
我 成立 他 好的 .

我觉得他不错。

[ˈsekənd] , [ai][təʊld][teɪlɪz; ˈteɪliːz] [əˈbaʊt] [hɪm] , [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm] [aʊt] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ˈiːv(ə)n][hiː; hi][ɪz] .
Second , I told tales about him , making him out better than even he is .
第二 , 我 讲述 故事 关于 他 , 制作 他 出去 更好的 比 甚至 他 是 .
其次, 我编造关于他的故事, 把他描绘得比他实际的形象还要好。

[θɜːd] , [ai] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ɔːl] [ðəʊz] [ɪn] [ɔːˈθɒrəti] [æt; ət] [ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [hɪm] .
Third , I made sure that all those in authority at Peshawur should hate him .
第三 , 我 制成 当然 那 全部 那些 在 权威 在 白沙瓦 应该 恨 他 .
第三, 我确保白沙瓦所有当权者都恨他。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [fuːl] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [wiːk] [mæn] ,
That would have been impossible if he had been a fool , or a weak man ,
那 会 有 到过 不可能的 如果 他 有 到过 一个 傻子 , 或者 一个 虚弱的 男人 ,
如果他是个傻瓜或懦夫, 那是不可能的。

[ɔː(r)][æn; ən] [ɪnˈkɒmpɪtənt] ; [bʌt; bət] [ˈeni] [gʊd] [mæn][kæn; kən][biː; bi] [heɪt] [ˈiːzəli] .
or an incompetent ; but any good man can be hated easily .
或者 一个 不称职的 ; 但 任何 好的 男人 能 是 憎恨 容易地 .
或者是一个无能之辈; 但任何一个好人都可能轻易招人憎恨。

[fɔːθ] , [saːb; ˈsaːhɪb] , [ai] [sent] , [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [maɪn] ,
Fourth , sahib , I sent , by the hand of a man of mine ,
第四 , 萨希布 , 我 发送 , 经过 这 手 的 一个 男人 的 矿 ,
第四, 老爷, 我派我的一个手下去.....

[ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə] [ˈevətən] - [saːb; ˈsaːhɪb][æt; ət][ˈɑːbuː] [rɪˈpɔːtɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt]
a message to Everton - sahib at Abu reporting to him that it was not
一个 信息 到 埃弗顿 - 萨希布 在 阿布 报道 到 他 那 它 曾是 不是
[ɪn] [ˈhajrə] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,
in Howrah as it should be ,
在 豪拉 作为 它 应该 是 ,
给埃弗顿先生发了一条消息, 告诉他阿布那里没有像应该的那样在豪拉。

[ænd; ænd] [ˈwɔːnɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ə; eɪ][saːb; ˈsaːhɪb] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [ðeə(r)] .
and warning him that a sahib should be sent there .
和 警告 他 那 一个 萨希布 应该 是 发送 那里 .
并警告他应该派一位老爷去那里。

[ai] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [hɪnt] [frɒm; frəm][em ˈiː] ,
I knew that he would listen to a hint from me ,
我 知道 那 他 会 听 到 一个 暗示 从 我 ,
我知道他会听从我的暗示。

[ænd; ænd][ai] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɒfɪs] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [send] .
and I knew that he had no one in his office whom he could send .
和 我 知道 那 他 有 不 一 在 他的 办公室 谁 他 可以 发送 .
我知道他办公室里没有人可以派他去。

[ðen] , [saːb; ˈsaːhɪb] ,
Then , sahib ,
然后 , 萨希布 ,
然后, 先生,

[ai] [brɔːt] [ˈmætəz] [tuː; tə][ə; eɪ] [hed] [baɪ] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈevri] [mæn][ɒv; əv][ˈmerɪt] [huːm] [ai][kʊd; kəd] [reɪz]
I brought matters to a head by bringing every man of merit whom I could raise
我 带来 事情 到 一个 头 经过 带来 每一个 男人 的 优点 谁 我 可以 增加
[tuː; tə] [səˈluːt] [hɪm][ænd; ænd] [meɪk] [æn; ən] [aʊtˈreɪdʒəs] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪm] .
to salute him and make an outrageous exhibition of him .
到 礼炮 他 和 制作 一个 令人愤慨 展览 的 他 .
我把事情闹大了, 把我所能召集的所有有才之士都叫来向他致敬, 并对他进行肆意羞辱。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ！ ”
That is what I have done ! ”
 那 是 什么 我 有 完毕 ！ ”

我就是这么做的！

“ [wʌn] [wɒd] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['ski:mɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θrəʊn] , [mæhəmd] ['gʌŋgə] ！ ”
“ One would think you were scheming for a throne , Mahommed Gunga ! ”
 “ 一 会 思考 你 是 心计 为了 一个 王座 , 穆罕默德 贡加 ！ ”
 “真让人以为你是在密谋篡位呢，穆罕默德·贡加！ ”

“ [nei] , [sɑːb; 'sɑ:hɪb] , [aɪ][eɪ 'em] ['ski:mɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] ['ɪndiə] ！
“ Nay , sahib , I am scheming for the peace of India ! ”
 “ 不 , 萨希布 , 我 是 心计 为了 这 和平 的 印度 ！ ”
 “不，先生，我是在为印度的和平谋划！ ”

[bʌt; bət][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][wɔː(r)] [fɜːst] . ”
But there will be war first . ”
 但 那里 将要 是 战争 第一的 . ”

但在此之前，必定会有战争。

“ [aɪ] [nəʊ] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][wɔː(r)] , ” [sed] [ðə; ði][brɪgə'dɪə(r)] .
“ I know there will be war , ” said the Brigadier .
 “ 我 知道 那里 将要 是 战争 , ” 说 这 准将 .

“我知道会有战争，”准将说道。

“ [aɪ]['əʊnli] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [sɑːb; 'sɑ:hɪb] ['riːəlaɪz] [aɪ 'tiː] . ”
“ I only wish I could make the other sahibs realize it . ”
 “ 我 仅有的 希望 我 可以 制作 这 其他 先生们 意识到 它 . ”

“我只希望其他几位老爷也能明白这一点。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [saɪn] [ðə; ði]['peɪpə(r)] , [sɑːb; 'sɑ:hɪb] ? ”
“ Will you sign the paper , sahib ? ”
 “ 将要 你 符号 这 纸 , 萨希布 ? ”

“老爷，您愿意在文件上签字吗？ ”

“ [jes] , [aɪ] [wɪl] [saɪn] [ðə; ði]['peɪpə(r)] .
“ Yes , I will sign the paper .
 “ 是的 , 我 将要 符号 这 纸 .

“是的，我会签署这份文件。”

[bʌt; bət] — ”
But — ”
 但 — ”

但-

“ [bʌt; bət] [wɒt] , [sɑːb; 'sɑ:hɪb] ? ”
“ But what , sahib ? ”
 “ 但 什么 , 萨希布 ? ”

“可是，老爷？ ”

“ [aɪm][nɒt] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [aɪm] ['duːɪŋ] [raɪt] . ”
“ I'm not quite certain that I'm doing right . ”
 “ 我是 不是 相当 肯定 那 我是 正在做 正确的 . ”

“我不太确定我这样做是否正确。”

“ [brɪgə'dɪə(r)] - [sɑːb; 'sɑ:hɪb] , [wen] [ðə; ði]['aʊə(r)] ['kɒmz] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [suːn] — [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]
“ Brigadier - sahib , when the hour comes — and that is soon — it will be
 “ 准将 - 萨希布 , 什么时候 这 小时 来 — 和 那 是 很快 — 它 将要 是
 [taɪm] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] ！
time to answer that !
 时间 到 回答 那 ！

“准将先生，时机一到——而且很快就到了——就会回答这个问题了！ ”

[ðeə(r)] [laɪ] [ðə; ði] [ˈpeɪpəz] .
There lie the papers .
那里 说谎 这 文件 .

文件就在那里。

” [ˈtʰæptə(r)] [ˌeks,ɑɪˈaɪ] .
” **CHAPTER XIII** .
” 章 十三

第十三章

[ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ˈdɑːknəs] [laɪm] [ænd; ənd] [sænd]
Even in darkness lime and sand
甚至 在 黑暗 酸橙 和 沙

即使在黑暗中，石灰和沙子

[wɪl] [blend] [tuː; tə] [meɪk] [ˌʌp] [ˈmɔːtə(r)] .
Will blend to make up mortar .
将要 混合 到 制作 向上 砂浆 .

混合后可制成砂浆。

[tuː] [baɪ] [tuː] [wʊd] [ˈiːkwəl] [fɔː(r)]
Two by two would equal four
二 经过 二 会 平等的 四

二乘二等于四

[ˈʌndə(r)] [ə; eɪ] [ˈbʌkɪt] [bʌ; əv] [ˈwɔːtə(r)] .
Under a bucket of water .
在下面 一个 桶 的 水 .

在水桶下面。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [siːm] [ˌʌnɪˈmædʒɪnəbl̩] [ðæt] [tuː] [ˌjʊərəˈpiːənz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [kuːp] [ɪn] [ˈhajrə] , [nɒt]
NOW it may seem unimaginable that two Europeans could be cooped in Howrah , not
现在 它 可能 似乎 难以想象 那 二 欧洲人 可以 是 被困住 在 豪拉 , 不是

[ˈʌndə(r)] [ˈfɪzɪk(ə)] [rɪˈstreɪnt] ,
under physical restraint ,
在下面 身体的 克制 ,

现在看来，两个欧洲人被关在豪拉监狱，却没有受到人身限制，这似乎难以想象。

[ænd; ənd] [jet] [nɒt] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [wɪð] [ˈeni] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [ˈrendə(r)] [ðəm; ðəm]
and yet not able to communicate with any one who could render them
和 然而 不是 有能力的 到 交流 和 任何 一 WHO 可以 使成为 他们
[əˈsɪstəns] .
assistance .
协助 .

然而，他们却无法与任何能够提供帮助的人沟通。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [keɪs] , [ðəʊ] , [ænd; ənd] [nɒt] [baɪ] [ˈeni] [miːnz] [æən; ən] [ˈaɪsələteɪd] [keɪs] .
It was the case , though , and not by any means an isolated case .
它 曾是 这 案件 , 尽管 , 和 不是 经过 任何 方法 一个 孤立 案件 .

事实的确如此，而且绝非个例。

[ðə; ði] [ˈpɒləsi] [bʌ; əv] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɡʌvənmənt] , [wʌns] [ɪˈstæblɪʃt] [ɪn] [ˈɪndiə] ,
The policy of the British Government , once established in India ,
这 政策 的 这 英国 政府 , 一次 已确立的 在 印度 ,

英国政府在印度确立的政策是：

[wɒz; wəz] [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [hæz; həz] [biːn] [nɒt] [tuː; tə] [ˈɒkjupaɪ] [æən; ən] [ɪntʃ] [bʌ; əv] [ˈekstrə] [ˈterətri] [ˌʌnˈtɪl]
was and always has been not to occupy an inch of extra territory until
曾是 和 总是 有 到过 不是 到 占据 一个 英寸 的 额外的 领土 直到
[kəmˈpeld] [baɪ] [ˈsɜːkəmstənsɪz] .
compelled by circumstances .
被迫 经过 情况 .

过去和现在，除非迫不得已，否则绝不占用一寸额外的领土。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [steɪts] , [ðen] , [waɪl] [fə'bɪd(ə)n] [tu; tə] ['kɒntrækt; kən'trækt] [ə'laɪəns] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)]
The native states , then , while forbidden to contract alliances with one another
这 本国的 各州 , 然后 , 尽管 禁止 到 合同 联盟 和 一 其他
[ɔ:(r)][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [əʊt'saɪd] ,
or the world outside ,
或者 这 世界 外部 ,

因此, 这些土著国家虽然被禁止彼此之间或与外界结盟,

[ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][baɪ][ðə; ði] ['letə(r)][ɒv; əv] ['rɪt(ə)n] [tri:tɪz] [tu; tə] [əb'zɜ:v] ['sɜ:t(ə)n] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [bɜ:z]
and obliged by the letter of written treaties to observe certain fundamental laws
和 有义务 经过 这 信 的 书面 条约 到 观察 肯定 基本的 法律
[ɪm'pəʊzd] [ɒn][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['æŋɡləʊ] - ['ɪndiən] [ˌɡʌvən'mənt] ,
imposed on them by the Anglo - Indian Government ,
强加 在 他们 经过 这 盎格鲁 - 印度 政府 ,
并受书面条约的约束, 必须遵守英印政府强加给他们的某些基本法律。

[wɜ:(r); wə(r)] [left] [æt; ət] ['lɪbəti] [tu; tə] [ˌɡʌv(ə)n] [ðəm'selvz] .
were left at liberty to govern themselves .
是 左边 在 自由 到 治理 他们自己 .

被赋予了自治的自由。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['lɑ:dʒli] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ænd; ənd][dɪd] [ki:p] ['si:krət] [wɒt]
And it was largely the fact that they could and did keep secret what
和 它 曾是 很大程度上 这 事实 那 他们 可以 和 做过 保持 秘密 什么
[wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] ['bɔ:dəz] [ðæt] [ɪneɪblɪd] [ðə; ði][səʊ] - [kɔ:ld] ['si:pɔɪ] [rɪ'beljən] [tu; tə]
was going on within their borders that enabled the so - called Sepoy Rebellion to
曾是 去 在 之内 他们的 边界 那 已启用 这 所以 - 称为 士兵 叛乱 到
[get] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sməʊldərɪŋ] ['fɒθəʊld] [brɪ'fɔ:(r)] [aɪ 'ti:] [bɜ:st] ['ɪntu:][ə; eɪ] [bleɪz] .
get such a smouldering foothold before it burst into a blaze .
得到 这样的 一个 闷烧 立足点 前 它 爆裂 进入 一个 火焰 .

很大程度上是因为他们能够并且确实对境内发生的事情保密, 才使得所谓的印度兵变得以在爆发之前获得如此微弱的立足点。

[ðə; ði] ['si:pɔɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [tu:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [men][br'haɪnd][ðə; ði] ['mu:vmənt] ;
The sepoys were the tools of the men behind the movement ;
这 士兵 是 这 工具 的 这 男人 在后面 这 移动 ;

印度士兵是这场运动幕后操纵者的工具;

[ænd; ənd][ðə; ði] [men][br'haɪnd][wɜ:(r); wə(r)] [pri:sts] [ænd; ənd][ˈlðə(r)z] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['fi:lɪŋ] ['nʌθɪŋ]
and the men behind were priests and others who were feeling nothing
和 这 男人 在后面 是 神父 和 其他的 WHO 是 感觉 没有什么
[bʌt; bət][ðeə(r)] [əʊn] [æm'bɪ(ə)n] .
but their own ambition .
但 他们的 自己的 志向 .

而那些跟在后面的人, 有的是牧师, 有的是其他一些除了野心之外什么都没有的人。

[nəʊ][mæn] [nəʊz] ['i:v(ə)n] [naʊ] [haʊ] [lɒŋ] [ðə; ði][faɪə(r)] [rɪ'beljən] [hæd; həd] [bi:n] ['bɜ:nɪŋ] [ˌʌndə'graʊnd]
No man knows even now how long the fire rebellion had been burning underground
不 男人 知道 甚至 现在 如何 长的 这 火 叛乱 有 到过 燃烧 地下
[brɪ'fɔ:(r)] [ʃəʊd] [θru:] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] ;
before showed through the surface ;
前 显示 通过 这 表面 ;

至今无人知晓这场地下火灾爆发后, 究竟燃烧了多久才显露出地表;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [kwɔ:t] ['ɒbvɪəs] [ðæt] ,
but it is quite obvious that ,
但 它 是 相当 明显的 那 ,

但很明显,

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈherəʊɪzəm] [ˈəʊn] [baɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ænd; ənd] [ˈbrɪəl] [ˈnertɪv] [əˈlaɪk] [wen] [ðə; ði] [kræʃ]
in spite of the heroism shown by British and loyal native alike when the crash
在 尽管如此 的 这 英雄主义 所示 经过 英国 和 忠诚 本国的 同样 什么时候 这 碰撞
[dɪd] [kʌm] ,
did come ,
做过 来 ,

尽管坠机发生时，英国人和忠诚的当地人都表现出了英勇行为，

[ðə; ði][ˈreb(ə)lɪz; rɪˈbelz][mʌst; məst][hæv; həv] [wʌn] — [ænd; ənd][hæv; həv] [wʌn] [ˈiːzəli] [ʃɪə(r)] [weɪt] [ɒv; əv]
the rebels must have won — and have won easily sheer weight of
这 叛军 必须 有 韩元 — 和 有 韩元 容易地 透明 重量 的
[ˈnʌmbəz] — [hæd; həd] [ðeɪ] [ˈəʊnli] [juːst] [ðə; ði] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈsɪstəm] [ˈsəʊlli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [brɔːd] ,
numbers — had they only used the amazing system solely for the broad ,
数字 — 有 他们 仅有的 用过的 这 惊人的 系统 仅 为了 这 广阔 ,
如果叛军仅仅将这套惊人的系统用于广泛的用途，他们肯定会获胜——而且凭借人数优势，他们肯定会轻松获胜。

[ˌkɒmprɪˈhensɪv] [ˈpɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)] [wɪt] [ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz] [dɪˈvaɪzɪd] .
comprehensive purpose for which it was devised .
综合的 目的 为了 哪个 它 曾是 设计 .

它所设计的全面目的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ˈpaʊə(r)] [ðæt] [ɪts][ˌræmɪfɪˈkeɪ](ə)nɪz][ænd; ənd][ɪkˈstent] [geɪv] [bɜːθ] [tuː; tə][ˈɔːlsəʊ]
But the sense of power that its ramifications and extent gave birth to also
但 这 感觉 的 力量 那 它是 后果 和 程度 给予 出生 到 还
[ˈwetɪd] [ðə; ði] [dɪˈzair] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlɪz] .
whetted the desires individuals .
磨砺 这 欲望 个人 .

但其影响和范围所带来的权力感也激发了个人的欲望。

[iːtʃ] [mæn][ɒv; əv] [ˈeni] [ˈɪnfluəns] [æt; ət][ɔːl] [brɪˈgæn][tuː; tə] [skiːm] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [ˈsɪstəm] [fɔː(r); fə(r)]
Each man of any influence at all began to scheme to use the system for
每个 男人 的 任何 影响 在 全部 开始 到 方案 到 使用 这 系统 为了
[ðə; ði] [ˈfɜːðərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][æmˈbɪʃ(ə)n] .
the furtherance of his individual ambition .
这 进一步 的 他的 个人 志向 .

凡是有影响力的人，都开始密谋利用这个制度来实现自己的个人野心。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈbendɪŋ] [ɔːl][ðəə(r)] [ˈenədʒi] [ænd; ənd][kraːft][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [greɪt] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt]
Instead of bending all their energy and craft to the one great object
反而 的 弯曲 全部 他们的 活力 和 工艺 到 这 一 伟大的 目的
[ɒv; əv] [ˈhɜːlɪŋ] [æn; ən] [ˌʌnˈlʌvd] [ˈkɒŋkərə(r)] [bæk] [wens] [hiː; hi] [keɪm] ,
of hurling an unloved conqueror back whence he came ,
的 投掷 一个 不被爱的 征服者 后退 何处 他 来了 ,

他们没有将所有精力和技艺都投入到将一个不受欢迎的征服者赶回他来的地方这一伟大目标上，

[iːtʃ] [ˈreɪnɪŋ] [prɪns] [strəʊv] [tuː; tə] [skiːm] [hɪmˈself] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] [əˈbʌv] [ðə; ði][rest] ;
each reigning prince strove to scheme himself head and shoulders above the rest ;
每个 统治 王子 努力 到 方案 他自己 头 和 肩膀 多于 这 休息 ;

每个在位的王子都竭尽全力让自己凌驾于其他王子之上；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [mæn] [huː] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [prɪns] [brɪˈgæn][tuː; tə][plɒt] [ˈhaːdə(r)][ðæn; ðən][ˈevə(r)]
and each man who wanted to be prince began to plot harder than ever
和 每个 男人 WHO 通缉 到 是 王子 开始 到 阴谋 更难 比 曾经
[tuː; tə][biː; bi][wʌn] .
to be one .
到 是 — .

每个想当王子的人都开始更加努力地谋划如何才能当上王子。

[səʊ][ɪn] ['hɑjɾə] [ðə; ði][ma:hə'ra:dʒəz] ['brʌðə(r)] , - , [wið] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['fɒləʊɪŋ] [ænd; ənd]
So in Howrah the Maharajah's brother , Jaimihr , with a large following and
 所以 在 豪拉 这 大君的 兄弟 , - , 和 一个 大的 下列的 和
 [ɔ:gənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
organization of his own ,
 组织 的 他的 自己的 ,
 因此, 在豪拉, 大君的兄弟贾伊米尔拥有众多追随者和自己的组织,

[bɪ'gæn][tuː; tə][juːz][ðə; ði][ˈsiːkrət] [ˈsɪstəm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][baɪ] [raɪt] [fɔːmd] [æən; ən] [ˈɪntɪgrəl] [pɑːt] **began to use the secret system of which he by right formed an integral part**
开始 到 使用 这 秘密 系统 的 哪个 他 经过 正确的 形成 一个 不可缺少的 部分

[ænd; ənd][tuː; tə][set] [wiːlz] [ˈwɜːkɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wiːlz] [wɪtʃ] [ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] **and to set wheels working within the wheels which in course of time should**
和 到 放 车轮 在 职的 之内 这 车轮 哪个 在 课程 的 时间 应该

[spjuː] [hɪm] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [ledʒ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [naʊ] [ˈɒkjupaɪd] . **spew him up on the ledge which his brother now occupied** .
呕吐 他 向上 在 这 壁架 哪个 他的 兄弟 现在 占领

他开始利用他理应成为其中一部分的秘密系统，并启动内部的齿轮，最终将他推到他哥哥现在占据的悬崖边上。

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [rɪ'beljən] [wɒz; wəz] ['redi] [hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [meɪd] [ænd; ənd] **Long before the rebellion was ready he had all his preparations made and**
长的 前 这 叛乱 曾是 准备好 他 有 全部 他的 准备工作 制成 和

[ˈweɪtɪd] [ˈəʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [straɪk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] . **waited only for the general conflagration to strike for his own hand** .
等待 仅有的 为了 这 一般的 大火 到 罢工 为了 他的 自己的 手

早在叛乱爆发之前，他就已经做好了一切准备，只等着战火蔓延到自己手中。

[ænd; ʌnd][wɒz; wəz][səʊ][ˈsɜ:t(ə)n][ɒv; əv][sək'ses][ðæt][hi; hi][diəd][meɪk][plænz][æz; əz][wel][fɔ:(r); fə(r)]
And was so certain of success that he dared make plans as well for
 和 曾是 所以 肯定 的 成功 那 他 敢于 制作 计划 作为 出色地 为了
 ['rəʊzməri][mækli:nz][fɛt].
Rosemary McClean's fate .
 迷迭香 麦克林 命运 .

[ˌaɪˈtiː][ɪz][ˈɔːlməʊst][laɪk][ə; eɪ] [pleɪɡ] [ɪn][ɪts] [mɪˈstɪəriəs] [əˈraɪv(ə)l][ænd; ənd] [dɪˈpɑːtʃə(r)] .
It is almost like a plague in its mysterious arrival and departure .
 它 是 几乎 喜欢 一个 瘟疫 在 它是 神秘 到达 和 离开 .

它的出现和消失都充满了神秘感，几乎就像一场瘟疫。

[æz; əz] [brɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [frentʃ] [revəˈluːʃn] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlməʊst] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈruːlɪŋ] [ˈklaːsɪz]
As before the French Revolution there were almost none of the ruling classes
 作为 前 这 法语 革命 那里 是 几乎 没有任何 的 这 裁决 课程

[huː] [kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] ,
who could read the writing on the wall ,
 WHO 可以 读 这 写作 在 这 墙 ,

就像法国大革命前一样，统治阶级中几乎没有人能够看清形势的严峻形势。

[səʊ][ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][ˈɪndiə][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - - .
so it was in India in the spring of ' 57 .
 所以 它 曾是 在 印度 在 这 春天 的 - - .

1957 年春天，印度也发生了这样的事。

[men] [sɔ:] [ðə; ði] [sainz] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [ri:d] [ðeə(r)] ['mi:nɪŋ] .
Men saw the signs and could not read their meaning .

男人 锯 这 标志 和 可以 不是 读 他们的 意义 .

人们看到了这些迹象，却无法理解它们的含义。

[æz; əz][ɪn] [frɑ:ns] , [səʊ][ɪn] ['ɪndiə] , [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [fju:] [hu:] [ʌndə'stʊd] , [bʌt; bət] [ðei]
As in France, so in India, there were a few who understood, but they
作为 在 法国 , 所以 在 印度 , 那里 是 一个 很少 WHO 理解 , 但 他们
[wɜ:(r); wə(r)][skɔf, skɔ:f][æt; ət] ;
were scoffed at ;
是 嘲笑 在 ;

就像在法国一样，在印度也有一些人理解，但他们却遭到嘲笑；

[ðə; ði] [rest] — [ðə; ði][va:st][mə'dʒɒrəti] [hu:] [held] [ðə; ði] [reɪnz] [ɒv; əv]['paʊə(r)] — [wɜ:(r); wə(r)][blaɪnd] .
the rest — the vast majority who held the reins of power — were blind .
这 休息 — 这 广阔的 多数 WHO 握住 这 缰绳 的 力量 — 是 瞎的 .
其余的人——掌握权力的绝大多数人——都是盲人。

['rəʊzməri] [mæk'kli:n] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)]['pəʊni][hæd; həd] [gɒn] [leɪm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]
Rosemary McClean discovered that her pony had gone lame , and was
迷迭香 麦克林 发现 那 她 小马 有 已消失 瘸 , 和 曾是
['æŋgri] [wɪð] [ðə; ði] [gru:m] .
angry with the groom .
生气的 和 这 新郎 .

罗斯玛丽·麦克林发现她的小马跛了，她很生气，就责怪马夫。

[ðə; ði] [gru:m] [ræn] [ə'wei] , [ænd; ənd][ʃi; ʃi] [pʊt] [ðæt] [daʊn] [tu:; tə] ['neɪtɪv] [s'ɛnsləsnəs] .
The groom ran away , and she put that down to native senselessness .
这 新郎 跑 离开 , 和 她 放 那 向下 到 本国的 无意义 .

新郎逃跑了，她把这归咎于当地人的愚钝。

['dʌŋkən] [mæk'kli:n] [sent] [wʌn] ['ɑ:ftə(r)] [ə'hʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['neɪtɪv] ['tʃɪldrən] [tu:; tə][faɪnd][hɪm][ə; eɪ]
Duncan McClean sent one after another of the little native children to find him a
邓肯 麦克林 发送 一 后 其他 的 这 小的 本国的 孩子们 到 寻找 他 一个
[mæn] [hu:] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tu:; tə] [maʊnt] ['ɑ:bu:] .
man who would take a letter to Mount Abu .
男人 WHO 会 拿 一个 信 到 山 阿布 .

邓肯·麦克林派了一个又一个当地小孩去找一个愿意把信送到阿布山的人。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [kʌm] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd][hi:; hi] [pʊt] [ðæt] [daʊn] [tu:; tə]
The children went and did not come back again , and he put that down to
这 孩子们 去 和 做过 不是 来 后退 再次 , 和 他 放 那 向下 到
[ðə; ði] ['dev(ə)] ,
the devil ,
这 魔鬼 ,

孩子们走了之后就再也没有回来，他把这归咎于魔鬼。

[hu:] [wʊd] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'kleɪmd] [ðem; ðəm] .
who would seem to have reclaimed them .
WHO 会 似乎 到 有 回收 他们 .

似乎有人已经重新夺回了它们。

[bəʊθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sɔ:] [ðə; ði]['wɒtʃə, 'wɔ:-] , ['pəʊstɪd][æt; ət] ['evri] ['vɑ:ntɪdʒ] - [pɔɪnt] , ['ɪnsələntli]
Both of them saw the watchers , posted at every vantage - point , insolently
两个都 的 他们 锯 这 观察者 , 发布 在 每一个 优势 - 观点 , 傲慢地
['weɪkfʊl] ;
wakeful ;
清醒 ;

他们两人都看到监视者们在各个有利位置严阵以待，趾高气扬，一刻也不敢放松；

[bəʊθ][pɒv; əv][ðem; ðəm] [ŋjuː] [ðæt] - [hæd; həd][pleɪst] [ðem; ðəm][ðeə(r)] .
both of them knew that Jaimihr had placed them there .
两个都 的 他们 知道 那 - 有 放置 他们 那里 .

他们俩都知道是贾米尔把他们放在那里的。

[bʌt; bət][ˈnaɪðə(r)][pɒv; əv][ðem; ðəm] [lɒkt] [wʌn] [ɪntʃ] [diːpə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] ,
But neither of them looked one inch deeper than the surface ,
但 两者都不 的 他们 看起来 一 英寸 更深 比 这 表面 ,

但他们俩的目光都没有深入到表面之下。

[nɔː(r)][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [ˈprez(ə)ns] [biˈtəʊkən] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz]
nor supposed that their presence betokened anything but the prince's
也不 据称 那 他们的 在场 标记 任何事物 但 这 王子的
[ʌnˈriːtʃəb(ə)l] [æmˈbɪʃ(ə)n] .
unreachable ambition .
无法连接 志向 .

他们也不认为他们的出现除了象征王子遥不可及的野心之外，还能代表其他任何东西。

[ˈnaɪðə(r)] [pɒv; əv][ðem; ðəm] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [kʊd; kəd] [ˈpɒsəbli] [hæv; həv]
Neither of them thought for an instant that the day could possibly have
两者都不 的 他们 想法 为了 一个 立即的 那 这 天 可以 可能 有
[kʌm] [wen] [ˈbrɪt(ə)n] [wʊd] [biː; bi][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [prəˈtekt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [pɒv; əv][ɪts] [əʊn] [reɪs] ,
come when Britain would be unable to protect a woman of its own race ,
来 什么时候 英国 会 是 无法 到 保护 一个 女士 的 它是自己的 种族 ,

他们俩谁也没想到，有一天英国竟然会无力保护自己种族的女性。

[ɔː(r)] [wen] [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] — [haʊˈevə(r)] [ˈpaʊəf(ə)] — [wʊd] [deə(r)][tuː; tə][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən]
or when a native — however powerful — would dare to do more than
或者 什么时候 一个 本国的 — 然而 强大的 — 会 敢 到 做 更多的 比
[ˈθret(ə)n] .
threaten .
威胁 .

或者当一个土著人——无论多么强大——胆敢做的不仅仅是威胁。

[dʒəʊˈænə] [dɪsəˈprɪəd] ,
Joanna disappeared ,
乔安娜 消失 ,

乔安娜失踪了，

[ænd; ənd] [ðæt] [led][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃeɪn] [pɒv; əv] [θɔːt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [ˈkredɪtəbl] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn]
and that led to a chain of thought which was not creditable to any one
和 那 引领 到 一个 链 的 想法 哪个 曾是 不是 可信赖的 到 任何 一
[kənˈsɜːnd] .
concerned .
担心的 .

而这引发了一连串的思考，对任何相关人员来说都毫无可取之处。

[ðeɪ] [ˈriːzənd] [ðɪs] [weɪ] :
They reasoned this way :
他们 有理智的 这 方式 :

他们的推理是这样的：

[ˈrəʊzməri] [hæd; həd] [siːn] [mæhəmd] [ˈɡʌŋɡə] [həʊld][aʊt] [ə; eɪ][ˈhændfʊl][pɒv; əv][gəʊld] [kɔɪnz] [fɔː(r); fə(r)]
Rosemary had seen Mahommed Gunga hold out a handful of gold coins for
迷迭香 有 已见 穆罕默德 贡加 抓住 出去 一个 少数 的 金子 硬币 为了
[ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmənɪz] [aɪz] [tuː; tə][ˈɡlɪtə(r)][æt; ət] ,
the old woman's eyes to glitter at ,
这 老的 女性的 眼睛 到 闪光 在 ,

罗斯玛丽看到穆罕默德·贡加递给老妇人一把金币，老妇人看着金币闪闪发光。

[ˈðeəfɔ:(r)] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [feə(r)] [tu:; tə] [prɪˈzju:m] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈprɒmɪst] [hɜ:(r); hə(r)] [ə; eɪ] [rɪˈwɔ:d]
therefore it was fair to presume that he had promised her a reward
所以 它 曾是 公平的 到 估 那 他 有 承诺 她 一个 报酬
[fɔ:(r); fə(r)] [ˈbrɪŋɪŋ] [wɜ:d] [tu:; tə] [ðə; ði] [mæn] [hu:m] ,
for bringing word to the man whom ,
为了 带来 单词 到 这 男人 谁 ,
因此, 可以合理推断, 他曾承诺给她报酬, 让她把消息告诉那个人。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [naʊ] [nəʊn] , [hi:; hi] [hæd; həd] [left] [brˈhaɪnd] .
it was now known , he had left behind .
它 曾是 现在 已知 , 他 有 左边 在后面 :
现在人们知道, 他留下了什么。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [wɜ:d] [tu:; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [hæd; həd] [dɪsəˈprɪəd] .
She had brought word to him and had disappeared .
她 有 带来 单词 到 他 和 有 消失 :
她给他带了消息后就消失了。

[wɒt] [mɔ:(r)] [ˈɒbvɪəs] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [ˈri:z(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [ˈglædli] [peɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ,
What more obvious than to reason that the man had gladly paid her ,
什么 更多的 明显的 比 到 原因 那 这 男人 有 乐意 有薪酬的 她 ,
还有什么比这更显而易见的道理呢? 那就是这名男子乐意付钱给她。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [dʒʌst] [æz; əz] [ˈglædli] [ˈrɪdn] [ɒf] , [rɪˈdʒʊɪsɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [kɒd; kəd]
and had just as gladly ridden off , rejoicing at the thought that he could
和 有 只是 作为 乐意 骑 离开 , 欢欣鼓舞 在 这 想法 那 他 可以
[ɪˈskeɪp] [ˈdu:ɪŋ] [ˈsɜ:vɪs] ?
escape doing service ?
逃脱 正在做 服务 ?

他欣然骑马离去, 一想到自己可以逃避服役就高兴不已?
“ [səʊ] [mʌt] , “ [ðeɪ] [ˈɑ:gju:d] , “ [fɔ:(r); fə(r)] [ˈneɪtɪv] [ˈkɒnstənsɪ] !
“ **So much , they argued , for native constancy !**
“ 所以 很多 , “ 他们 争论 , “ 为了 本国的 恒常 !
“这就是所谓的‘本土恒常性’! “他们辩称。

[səʊ] [mʌt] [fɔ:(r); fə(r)] [mæhəmd] - [bəʊst] [ðæt] [hi:; hi] [nju:] [ɒv; əv] [men] [hu:] [kɒd; kəd] [bi:; bi]
So much for Mahommed Gunga's boast that he knew of men who could be
所以 很多 为了 穆罕默德 - 夸 那 他 知道 的 男人 WHO 可以 是
[ˈtrʌstɪd] !
trusted !
可信 !
穆罕默德·贡加吹嘘自己认识一些值得信任的人, 结果却适得其反!

[ænd; ənd] [səʊ] [mʌt] [fɔ:(r); fə(r)] [dʒɔʊˈænəz] [ˈgrætɪtju:d] !
And so much for Joanna's gratitude !
和 所以 很多 为了 乔安娜的 感激 !
乔安娜的感激之情也就到此为止了!

“ [ðə; ði] [əʊld] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [bi:n] [seɪvd] [baɪ] [ˈrəʊzməri] [mækˈkli:n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɒŋ] - [drɔ:n] -
“ **The old woman had been saved by Rosemary McClean from the long - drawn -**
“ 这 老的 女士 有 到过 已保存 经过 迷迭香 麦克林 从 这 长的 - 绘制 -
[aʊt] [hel] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [laɪf] [ˈpɔ:(ə)n] [ɒv; əv] [məʊst] [ˈɪndiən] [ˈwɪdəʊz] ,
out hell that is the life portion of most Indian widows ,
出去 地狱 那 是 这 生活 部分 的 最多 印度 寡妇 ,
“这位老妇人被罗斯玛丽·麦克莱恩从大多数印度寡妇漫长而痛苦的人生中解救了出来。”

[ɪ:v(ə)n] [ɒv; əv] [ləʊ] [kɑ:st] ; [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ˈlɪt(ə)] [tu:; tə] [du:; də] , [ˈevə(r)] ,
even of low caste ; she had had little to do , ever ,
甚至 的 低的 种姓 ; 她 有 有 小的 到 做 , 曾经 ,
即使出身低微; 她也几乎无所事事。

[brɪˈpɒnd] [snuːz] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪd] [ænd; ənd] [iːt] ,
beyond snooze in the shade and eat ,
超过 打盹 在 这 阴影 和 吃 ,

除了在树荫下打盹和吃东西之外，

[ænd; ənd] [rʌn] [ˈsʌmtaɪmz] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈpəʊni] — [ə; eɪ][tɑːsk] [wɪt] [keɪm] [æz; əz] [ˈiːzəli] [tuː; tə]
and run sometimes behind the pony — a task which came as easily to
和 跑步 有时 在后面 这 小马 — 一个 任务 哪个 来了 作为 容易地 到

[hɜː(r); hə(r)][æz; əz][dɪd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [les] [ˈæktɪv] [pɑːts] [pʊ; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪmˈplɔɪmənt] .
her as did the other less active parts of her employment .
她 作为 做过 这 其他 较少的 积极的 部分 的 她 就业 .

有时她还会跟在小马后面跑——这项任务对她来说就像她工作中其他不那么活跃的部分一样轻松。

[hɜː(r); hə(r)] [dɪˈzɜːʃn] , [pəˈtɪkjələli] [æt; ət][ə; eɪ][ˈkraɪsɪs] , [meɪd] [ˈrəʊzməri] [mækˈkliːn] [kraɪ] ,
Her desertion , particularly at a crisis , made Rosemary McClean cry ,
她 逃兵 , 特别 在 一个 危机 , 制成 迷迭香 麦克林 哭 ,

她的离去，尤其是在危机时刻，让罗斯玛丽·麦克莱恩痛哭流涕。

[ænd; ənd][set][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][tuː; tə] [kwəʊtɪŋ] [ˈʃeɪkspiəriəz] “ [kɪŋ] [ˈliə(r)] . ”
and set her father to quoting Shakespeare's “ King Lear . ”
和 放 她 父亲 到 引用 莎士比亚的 “ 国王 李尔王 . ”

然后让她的父亲引用莎士比亚的《李尔王》中的台词。

“ [bləʊ] , [bləʊ] , [ðəʊ] [ˈwɪntə(r)] [wɪnd] !
“ **Blow , blow , thou winter wind !**
“ 吹 , 吹 , 你 冬天 风 !

“吹吧，吹吧，凛冽的寒风！ ”

[ðəʊ] [ɑːt] [nɒt] [səʊ][ˌʌnˈkaɪnd]
Thou art not so unkind
你 艺术 不是 所以 不友善

你并非如此冷酷无情。

[æz; əz] [mænz] [ɪnˈgrætɪtjuːd] !
As man's ingratitude !
作为 男人的 忘恩负义 !

这是人类的忘恩负义！

“ [ɔːl] [ˈskɒtsmən] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [prəˈklɪvətɪ] [fɔː(r); fə(r)] [kwəʊtɪŋ] [ðə; ði] [əˈprəʊpriət]
“ **All Scotsmen seem to have a natural proclivity for quoting the appropriate**
“ 全部 苏格兰人 似乎 到 有 一个 自然的 倾向 为了 引用 这 合适的

[dɜːdʒ] [wen] [ˈsɒrəʊ] [ˈəʊz] [ɪtˈself] .
dirge when sorrow shows itself .
挽歌 什么时候 悲哀 演出 本身 .

“所有苏格兰人似乎都有一种与生俱来的倾向，那就是在悲伤之时引用恰当的挽歌。”

[ðə; ði] [bʊk] [pʊ; əv] [ˌæmenˈteɪʃənz] — [ˈʃeɪkspiəriəz] [ˈsædə(r)] [laɪnz] — [rəʊl] [ɒf] [ðeə(r)] [tʌŋz]
The Book of Lamentations — Shakespeare's sadder lines — roll off their tongues
这 书 的 哀歌 — 莎士比亚的 更悲伤 线条 — 卷 离开 他们的 舌头

[məˈdʒestɪkli] [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ˌkɒnsəˈleɪ(ə)n] — [æz; əz][aɪˈtiː][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [leɪ]
majestically and seem to give them consolation — as it were to lay
雄伟地 和 似乎 到 给 他们 安慰 — 作为 它 是 到 躺

[ə; eɪ] [saʊnd] ,
a sound ,
一个 声音 ,

《哀歌》——莎士比亚那些悲伤的诗句——从他们口中庄严地流淌而出，似乎给了他们安慰——仿佛在吟诵一声。

[ˌʌnˈdʒɔɪəs] [ˈbeɪsɪs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈprɒpə(r)] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [pʊ; əv][ðə; ði] [sɔːŋz] [pʊ; əv] [ˈrɒbi] [bɜːnz] .
unjoyous basis for the proper enjoyment of the songs of Robbie Burns .
不快乐的 基础 为了 这 恰当的 享受 的 这 歌曲 的 罗比 烧伤 .

欣赏罗伯特·伯恩斯歌曲的糟糕基础。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pouɪts] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] , [di'kleɪm] [ʌp] [ə'baʊ] [ðə; ði] [klɪfs] [ɒv; əv]
The poor old king of the poet's imagining , declaiming up above the cliffs of
这 贫穷的 老的 国王 的 这 诗人的 想象 , 朗诵 向上 多于 这 悬崖 的
[ˈdəʊvə(r)] ,
Dover ,
多佛 ,

诗人笔下那位可怜的老国王，在多佛尔的悬崖上高声吟诵着，

[kʊd; kəd][hæv; həv] [pʊt] [nəʊ][mɔ:(r)] ['peɪθɒs] ['ɪntu:] [ðəʊz] [ɪ'mɔ:t(ə)l] [laɪnz] [ðæn; ðən][dɪd] [ˈdʌŋkən] [mæk'kli:n]
could have put no more pathos into those immortal lines than did Duncan McClean
可以 有 放 不 更多的 感伤 进入 那些 不朽 线条 比 做过 邓肯 麦克林
[æz; əz][hi;; hi] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][hɒt] [wɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈda:kənd] [ru:m] .
as he paced up and down between the hot wars of the darkened room .
作为 他 踱步 向上 和 向下 之间 这 热的 战争 的 这 变暗 房间 .

邓肯·麦克林在昏暗的房间里来回踱步，在激烈的战斗间隙，他所表达的悲怆之情，丝毫不亚于他本人。

[ðə; ði][draɪ][eə(r)] [pɑ:tʃt] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,
The dry air parched his throat ,
这 干燥 空气 干渴 他的 喉 ,

干燥的空气刺激着他的喉咙。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][æm'biʃ(ə)n] [si:md] [tu;; tə] [ˈʃrɪv(ə)l] [ɪn][hɪm][æz; əz][hi;; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [breɪv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən]
and his ambition seemed to shrivel in him as he saw the brave little woman
和 他的 志向 似乎 到 萎缩 在 他 作为 他 锯 这 勇敢的 小的 女士
[hu:] [wɒz; wəz][ɔ:] [hi;; hi][hæd; həd] [ˈsɒbɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [bɪ'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] .
who was all he had sobbing with her head between her hands .
WHO 曾是 全部 他 有 啜泣 和 她 头 之间 她 双手 .

当他看到自己唯一的依靠——那个勇敢的小女人——双手抱头哭泣时，他的雄心壮志似乎也随之消磨殆尽。

[hi;; hi] [tɜ:nd] [tu;; tə][ðə; ði]['baɪb(ə)] ,
He turned to the Bible ,
他 转向 到 这 圣经 ,

他翻开《圣经》，

[bʌt; bət][hi;; hi][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] ['presɪdənt] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ɪts][ˈpeɪdʒɪz][fɔ:(r); fə(r)] [ə'bændənɪŋ] [ə; eɪ]
but he could find no precedent in any of its pages for abandoning a
但 他 可以 寻找 不 先例 在 任何 的 它是 页面 为了 放弃 一个
[kwɛst] [laɪk] [hɪz; ɪz][ɪn][ðə; ði] [ti:θ] [ɒv; əv][dɪ'zɑ:stə(r)][ɔ:(r)] [əd'vɜ:səti] .
quest like his in the teeth of disaster or adversity .
寻求 喜欢 他的 在 这 牙齿 的 灾难 或者 逆境 .

但他翻遍了书中的每一页，都找不到任何先例，说明在遭遇灾难或逆境时放弃像他这样的探索。

[hi;; hi] [ri:d] [aɪ'ti:][fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)][ˈɑ:ftə(r)] ['kræklɪŋ] ['aʊə(r)] , [ˈmɔɪsɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [frɒm; frəm] [taɪm]
He read it for hour after crackling hour , moistening his throat from time
他 读 它 为了 小时 后 噼啪作响 小时 , 润湿 他的 喉 从 时间
[tu;; tə] [taɪm] [wɪð] [wɔ:m] ,
to time with warm ,
到 时间 和 温暖的 ,

他一口气读了好几个小时，喉咙干涩难耐，时不时地用温水润润喉咙。

[ʌn'æpɪtaɪzɪŋ] ['wɔ:tə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɪmprəvaɪzd] [dʒɑ:(r)][ˈfɪltə(r)] ;
unappetizing water from the improvised jar filter ;
令人倒胃口的 水 从 这 即兴发挥 罐 筛选 ;

从简易罐子过滤器里流出的水令人倒胃口；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][ˈʌv(ə)n][blɑ:st] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈsʌmə(r)] [deɪ] [ə; eɪ] [hel] [ɒn] [ɜ:θ]
but when the oven blast that makes the Indian summer day a hell on earth
但 什么时候 这 烤箱 爆炸 那 制作 这 印度 夏天 天 一个 地狱 在 地球
[hæd; həd] [weɪn] [ænd; ənd][daɪd] [ə'weɪ] ,
had waned and died away ,
有 减弱 和 死亡 离开 ,

但是，当那股让印度夏季酷热难耐的烤箱般的热浪渐渐消退，最终消失之后，

[hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ədˈmɒnɪʃmənt] [tu:; tə][stænd] [fɜ:m] .
he had found nothing but admonishment to stand firm .
他 有 成立 没有什么 但 警告 到 站立 公司 .

他得到的只有告诫，要他立场坚定。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [ˈwɪmɪn] , [tu:] , [hu:z] [di:dz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈwɜ:ði] [ɒv; əv][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][ɪn] [ðæt]
There had been women , too , whose deeds were worthy of record in that
那里 有 到过 女性 , 也 , 谁 契约 是 值得 的 记录 在 那
[bʊk] ,
book ,
书 ,

书中也记载了一些女性的事迹，她们的事迹也值得被记录下来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [nəʊ] [ˈɑ:gjumənt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈdezət] [hɪz; ɪz][pəʊst][ɒn][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tərz] [əˈkaʊnt]
and he found no argument for deserting his post on his daughter's account
和 他 成立 不 争论 为了 逃兵 他的 邮政 在 他的 女儿的 帐户
[ˈaɪðə(r)] .
either .
任何一个 .

他也找不到任何理由以女儿的名义擅离职守。

[ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [əˈkaʊnt] , [æz; əz][hi:; hi] [ri:d] [aɪˈti:] ,
In the Bible account , as he read it ,
在 这 圣经 帐户 , 作为 他 读 它 ,

他读圣经时，发现：

[aɪˈti:][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bi:n] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [hu:] [fled] [wen] [θɪŋz] [ɡɒt] [tu:] [ʌnˈkʌmfətəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)]
it had always been the devil who fled when things got too uncomfortable for
它 有 总是 到过 这 魔鬼 WHO 逃亡 什么时候 事物 得到 也 不舒服 为了
[hɪm] ,
him ,
他 ,

向来都是魔鬼在感到不舒服的时候才会逃跑。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈkɒnfəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [taɪt] - [ˈlɪpt] , [stɜ:n] [kənˈtempt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈdev(ə)l]
and he was conscious of a tight - lipped , stern contempt for the devil
和 他 曾是 有意识的 的 一个 紧的 - 嘴唇 , 船尾 鄙视 为了 这 魔鬼
.
:
.

他意识到自己对魔鬼怀有那种冷漠而严厉的蔑视。

[hi:; hi][hæd; həd] [əˈbaʊt] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɒt] [laɪn][tu:; tə] [teɪk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tə(r)] ,
He had about made up his mind what line to take with his daughter ,
他 有 关于 制成 向上 他的 头脑 什么 线 到 拿 和 他的 女儿 ,
他差不多已经决定了该如何对待女儿。

[wen] [ʃi:; ʃi] [si:st] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈsɒbɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [θru:] [ˈswəʊlən] [aɪz] [tu:; tə] [rɪˈli:v]
when she ceased her sobbing and looked up through swollen eyes to relieve
什么时候 她 停止 她 啜泣 和 看起来 向上 通过 肿 眼睛 到 缓解
[hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [nəˈsesəti] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈtɔ:kɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][əʊvə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [vju:] .
him of the necessity for talking her over to his point view .
他 的 这 必要性 为了 说 她 超过 到 他的 观点 看法 .
当她停止抽泣，抬起红肿的眼睛看着他时，他才意识到自己无需再费力劝说她接受自己的观点。

[wɒt] [ʃi:; ʃi] [sed] [əˈmeɪzd] [hɪm] , [bʌt; bət][nɒt][bi:; bi] [kɔ:z] [aɪˈti:] [keɪm] [tu:; tə][hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [nju:]
What she said amazed him , but not be cause it came to him as a new
什么 她 说 惊叹 他 , 但 不是 是 原因 它 来了 到 他 作为 一个 新的
[aɪˈdɪə] .
idea .
主意 .

她说的话让他感到惊讶，但并不是因为这是他从未想过的事情。

[ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] ['dɪfrənt] [wɜːdz] , [ɪg'zæktli] [wɒt] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] ,
She said , in different words , exactly what was passing in his own mind ,
 她 说 , 在 不同的 字 , 确切地 什么 曾是 通过 在 他的 自己的 头脑 ,
 她用不同的方式, 准确地说出了他心里在想什么。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [tiəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɪptʃəz]
and it was as though her tears and his search of the Scriptures
 和 它 曾是 作为 尽管 她 眼泪 和 他的 搜索 的 这 经文
 [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm][bəʊθ][tuː; tə][wɒn][klɪə(r)] - [kʌt] [kən'kluːʒn] .
had brought them both to one clear - cut conclusion .
 有 带来 他们 两个都 到 一 清除 - 切 结论 .
 仿佛她的眼泪和他对圣经的研读, 让他们两人都得出了一个明确的结论。

“ [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][hɪə(r)] , ['fɑːðə(r)] ?
“ Why are we here , father ?
 ” 为什么 是 我们 这里 , 父亲 ?
 “父亲, 我们为什么会在这里? ”

“ [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] ['sʌd(ə)nli] ;
“ she asked him suddenly ;
 ” 她 问 他 突然 ;
 她突然问他;

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm][baɪ] [sə'praɪz] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][wɒns] .
and because she took him by surprise he did not answer her at once .
 和 因为 她 采取 他 经过 惊喜 他 做过 不是 回答 她 在 一次 .
 由于她出其不意, 他没有立即回答她。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][tuː; tə][duː; də] [gʊd] [ɑːrnt] [wiː; wi] ?
“ We are here to do good aren't we ?
 ” 我们 是 这里 到 做 好的 不是 我们 ?
 “我们来这里是为了做好事, 不是吗? ”

“ [ðæt] [wɒz; wəz][nəʊ] ['kwestʃən] ; [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] ['ɑːɡjumənt] .
“ That was no question ; it was beginning of a line of argument .
 ” 那 曾是 不 问题 ; 它 曾是 开始 的 一个 线 的 争论 .
 “那不是问题; 那是一系列争论的开始。”

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [held] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz] ['baɪb(ə)] [daʊn] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] [ɒn] .
Her father held his tongue , and laid his Bible down , and listened on .
 她 父亲 握住 他的 舌头 , 和 铺设 他的 圣经 向下 , 和 听着 在 .
 她的父亲保持沉默, 放下圣经, 静静地听着。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [hæv; həv][wiː; wi] [dʌn] [jet] ?
“ How much good have we done yet ?
 ” 如何 很多 好的 有 我们 完毕 然而 ?
 我们至今做了多少好事?

“ [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pɔːz] [wɒz; wəz] [rɪ'tɒrɪk(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [aɪ 'tiː] ;
“ She paused , but the pause was rhetorical , and he knew it ;
 ” 她 暂停 , 但 这 暂停 曾是 修辞 , 和 他 知道 它 ;
 她停顿了一下, 但这只是个修辞性的停顿, 他知道这一点;

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [laɪt] [bɪ'hænd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ðæt] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['vɪʒənri] ;
he could see the light behind her eyes that was more than visionary ;
 他 可以 看 这 光 在后面 她 眼睛 那 曾是 更多的 比 有远见的 ;
 他能看到她眼中闪烁着远超想象的光芒;

[aɪ'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ˈpræktɪkl] [skɒts] [ɪn'θju:ziæzəm] , [ʌn'kwɛn(t)t] [ænd; ənd]
it was the light of practical Scots enthusiasm , unquenched and
它 曾是 这 光 的 实际的 苏格兰人 热情 , 未熄灭的 和
[ʌndɪ'kɜ: rɪdʒd] ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [wɪð] [fɪə(r)] [ɪt'self] .
undiscouraged after a battle with fear itself .
不气馁 后 一个 战斗 和 害怕 本身 .

这是苏格兰人务实热情的光芒，即使与恐惧本身进行了一场斗争，这种热情也未曾熄灭，也未曾气馁。

[fɪ; jɪ] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [bi; bi] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [ə'gen] [æz; əz] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ʌn'kɒŋkərəb(ə)l] ['kʌrɪdʒ] [wʌn] [ɪts]
She began to be beautiful again as the spirit of unconquerable courage won its
她 开始 到 是 美丽的 再次 作为 这 精神 的 不可征服的 勇气 韩元 它是
[wei] .
way .
方式 .

随着她那不可战胜的勇气精神最终战胜了邪恶，她又开始变得美丽动人。

“ [hæv; həv] [wi:; wi] [wʌn] [wʌn] [kən'vɜ:t] ?
“ Have we won one convert ?
“ 有 我们 韩元 一 转变 ?

“我们成功争取到一位信徒了吗？ ”

[ɪz] [ðeə(r)] [wʌn] , [ɒv; əv] [ðəʊz] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [tɔ:t] [hu:] [ɪz] [wɪð] [ju: 'es] [sti:l] ?
Is there one , of those you have taught who is with us still ?
是 那里 一 , 的 那些 你 有 教授 WHO 是 和 我们 仍然 ?

你教过的学生中，现在还有谁和我们在一起？

“ [ðə; ði] ['ɑ:nsə(r)] [wɒz; wəz] [self] - ['eɪvɪdənt] .
“ The answer was self - evident .
“ 这 回答 曾是 自己 - 明显 .

答案显而易见。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] .
There was none .
那里 曾是 没有任何 .

没有。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [stɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn] [wɒt] [fɪ; jɪ] [ɑ:skt] .
But there was no sting for him in what she asked .
但 那里 曾是 不 蜇 为了 他 在 什么 她 问 .

但她提出的要求并没有让他感到丝毫刺痛。

['ra:ðə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:dz] [keɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] , [fɔ:(r); fə(r)] [hi; hi] [kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði] [streŋθ]
Rather her words came as a relief , for he could feel the strength
相当 她 字 来了 作为 一个 宽慰 , 为了 他 可以 感觉 这 力量
[brɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .
behind them .
在后面 他们 .

相反，她的话语让他感到宽慰，因为他能感受到话语背后的力量。

[hi; hi] [sti:l] [sed] ['nʌθɪŋ] .
He still said nothing .
他 仍然 说 没有什么 .

他仍然一言不发。

“ [hæv; həv] [wi:; wi] [stɒpt] [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] ['sʌti:; sʌ'ti:] ?
“ Have we stopped one single suttee ?
“ 有 我们 停止 一 单身的 萨蒂 ?

“我们阻止过一次殉葬吗？ ”

[hæv; həv][wi;; wi][wʌns] , [ɪn] ['eni] [li:st] [dɪ'gri:] , ['les(ə)nd] [ðə; ði] ['sʌfəriŋz] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz]
Have we once , in any least degree , lessened the sufferings of one of those
有 我们 一次 , 在 任何 至少 程度 , 减少 这 苦难 的 一 的 那些
[pɔ:(r); pʊə(r)] ['widəʊz] ? "
poor widows ? "
贫穷的 寡妇 ? "

我们是否曾以任何方式减轻过那些可怜寡妇的痛苦？

" [nɒt] [wʌns] , " [hi;; hi] ['ɑ:nsə(r)d] [hɜ:(r); hə(r)] , [wɪ'dəʊt] [ə; ei] [treɪs] [ɒv; əv] [jeɪm] .
" **Not once ,** " **he answered her , without a trace of shame .**
" 不是 一次 , " 他 回答 她 , 没有 一个 痕迹 的 耻辱 .

“一次也没有,”他回答她, 语气中没有一丝羞愧。

[hi;; hi] [nju:] , [ænd; ənd][ʃi;; ʃi] [nju:] , [haʊ] [hɑ:d][ðə; ði] [tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [traɪd] .
He knew , and she knew , how hard the two of them had tried .
他 知道 , 和 她 知道 , 如何 难的 这 二 的 他们 有 尝试 .

他知道, 她也知道, 他们俩为了这件事付出了多少努力。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['hʌθɪŋ] [tu;; tə][ə'pɒlədʒaɪz][fɔ:(r); fə(r)] .
There was nothing to apologize for .
那里 曾是 没有什么 到 道歉 为了 .

没有什么需要道歉的。

" [hæv; həv][wi;; wi] ['ʌndə'maɪnd] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪndʊ] [pri:sts] ?
" **Have we undermined the power of the Hindoo priests ?**
" 有 我们 被削弱 这 力量 的 这 印度教 神父 ?

“我们是否削弱了印度教祭司的权力？ ”

[hæv; həv][wi;; wi] [rɪ'mu:vɪd] [wʌn] [treɪs] [ɒv; əv] [ˌsu:pə'stɪ(ə)n] ? "
Have we removed one trace of superstition ? "
有 我们 已移除 一 痕迹 的 迷信 ? "

我们是否彻底消除了迷信的痕迹？

" [nəʊ] , " [hi;; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
" **No ,** " **he said quietly .**
" 不 , " 他 说 悄悄 .

“不,”他轻声说道。

" [hæv; həv][wi;; wi][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp][ðə; ði] [faɪt] ?
" **Have we given up the fight ?**
" 有 我们 给定 向上 这 斗争 ?

我们放弃战斗了吗？

" [hi;; hi] [lʊkt] [hɑ:d][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] .
" **He looked hard at her .**
" 他 看起来 难的 在 她 .

他仔细地打量着她。

[greɪ] [aɪz] ['ʌndə(r)] [greɪ] [braʊz] [met] [greɪ] [aɪz] [ðæt] [ʃɒn] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)] [dɑ:k] ,
Gray eyes under gray brows met gray eyes that shone from under dark ,
灰色的 眼睛 在下面 灰色的 眉毛 遇见 灰色的 眼睛 那 闪耀 从 在下面 黑暗的 ,

灰色眉毛下的灰色眼睛与深色眉毛下闪烁的灰色眼睛相遇了。

[wet] ['læʃɪz] , [ænd; ənd] [di:p] [spəʊk] ['ʌntə; 'ʌntu] [di:p] .
wet lashes , and deep spoke unto deep .
湿的 睫毛 , 和 深的 辐 到 深的 .

湿润的睫毛, 深沉的内心与深沉的内心对话。

['skɒtsmən] ['rekəg'naɪzd] ['skɒts,wʊmən] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɒnd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ['taɪt(ə)nd] .
Scotsman recognized Scotswoman , and the bond between them tightened .
苏格兰人 认可 苏格兰女人 , 和 这 纽带 之间 他们 收紧 .

苏格兰男子认出了苏格兰女子, 两人之间的感情更加深厚了。

“ [aɪˈti:] [si:m] [tu:; tə][emˈi:] ” — [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ŋju:] [θɹɪ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] — “ [ðæt][hiə(r)][ɪz]
“ **It seems to me** ” — **there was a new thrill in her voice** — “ **that here is**
“ 它 似乎 到 我 ” — 那里 曾是 一个 新的 刺激 在 她 嗓音 — “ 那 这里 是
[ˈaʊə(r)] [ppəˈtju:nəti] ！
our opportunity ！
我们的 机会 ！

“在我看来，”她的声音里带着一丝新的兴奋，“这就是我们的机会！”

[ˈaɪðə(r)] - [ˈwɒnts] [tu:; tə] [ˈfraɪ(ə)n] [ju:ˈes] [əˈweɪ] [ɔ:(r)][hi:; hi][ɪz][ɪn] [ˈɜ:nɪst] [wið] [hi:z; ɪz] [ˈɪmpjədənt]
Either Jaimihr wants to frighten us away or he is in earnest with his impudent
任何一个 - 想要 到 吓唬 我们 离开 或者 他 是 在 认真 和 他的 厚颜无耻
[əˈtenʃən] [tu:; tə][emˈi:] .
attentions to me .
注意 到 我 .

贾米尔要么是想吓走我们，要么是真心实意地对我表现出这种无礼的殷勤。

[ɪn][ˈaɪðə(r)] [keɪs] [let][ju:ˈes] [meɪk] [nəʊ] [əˈtempt] [tu:; tə][gəʊ] [əˈweɪ] .
In either case let us make no attempt to go away .
在 任何一个 案件 让 我们 制作 不 试图 到 去 离开 .

无论如何，我们都不要试图离开。

[let] [ju:ˈes] [rɪˈfju:z] [tu:; tə][gəʊ] [əˈweɪ] .
Let us refuse to go away .
让 我们 拒绝 到 去 离开 .

让我们拒绝离开。

[let] [ju:ˈes] [steɪ] [hiə(r)][æt; ət][ɔ:l] [kɒsts] .
Let us stay here at all costs .
让 我们 停留 这里 在 全部 成本 .

我们无论如何都要留在这里。

[ɪf] [hi:; hi] [ˈwiʃɪz] [ju:ˈes][tu:; tə][gəʊ] [əˈweɪ] , [ðen] [hi:; hi][məʊst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈri:z(ə)n] [ænd; ənd] [wɪl]
If he wishes us to go away , then he must have a reason and will
如果 他 愿望 我们 到 去 离开 , 然后 他 必须 有 一个 原因 和 将要
[ʃəʊ] [aɪˈti:] ,
show it ,
展示 它 ,

如果他想让我们离开，那他肯定有理由，而且他会表明出来。

[ɔ:(r)] [els] [traɪ][tu:; tə] [fɔ:s] [ju:ˈes] .
or else try to force us .
或者 别的 尝试 到 力量 我们 .

否则就强迫我们。

[ɪf] [hi:; hi][ɪz] [ˈri:əli] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [lʌv] [tu:; tə][emˈi:] , [ðen] [let] [hɪm][traɪ] ;
If he is really trying to make love to me , then let him try ;
如果 他 是 真的 尝试 到 制作 爱 到 我 , 然后 让 他 尝试 ;

如果他真的想和我做爱，那就让他试试吧；

[ɪf] [hi:; hi][hæz; həz] [plʌk] [ɪˈnʌf] , [let] [hɪm] [si:z] [emˈi:] .
if he has pluck enough , let him seize me .
如果 他 有 采摘 足够的 , 让 他 抢占 我 .

如果他胆子够大，就让他抓住我吧。

[ɪn][ˈaɪðə(r)] [keɪs] [wi:; wi][fæl; fəl] [fɔ:s] [hi:z; ɪz][hænd] .
In either case we shall force his hand .
在 任何一个 案件 我们 将 力量 他的 手 .

无论如何，我们都要逼他让步。

[aɪ][eɪˈem] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [bərt] .
I am willing to be the bait .
我 是 愿意的 到 是 这 饵 .

我愿意做诱饵。

[ðə; ði][ˈməʊmənt] [ðæt] [hi; hi][hɑ:rmz][ˈaɪðə(r)][ju; jʊ][ɔ:(r)][em ˈi:] , [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [wɪl] [hæv; həv][tu; tə]
The moment that he harms either you or me , the government will have to
这 片刻 那 他 危害 任何一个 你 或者 我 , 这 政府 将要 有 到
[ˌɪntəˈfɪə(r)] .
interfere .
干扰 .

一旦他伤害到你或我，政府就必须介入。

[ɪf] [hi; hi] [kɪlz] [ju: ˈes][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][ˈbetə(r)] ,
If he kills us so much the better ,
如果 他 杀戮 我们 所以 很多 这 更好的 ,

如果他杀了我们，那就更好了。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [wʊd] [mi:n] [swɪft] [ˈvendʒəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] .
for that would mean swift vengeance and a British occupation .
为了 那 会 意思是 迅速 复仇 和 一个 英国 职业 .

因为那将意味着迅速的报复和英国的占领。

[ðæt] [wʊd] [stɒp] [ˈsʌti; sʌˈti:][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [taɪm] ,
That would stop suttee for all time ,
那 会 停止 萨蒂 为了 全部 时间 ,

那样就能彻底废除殉葬制度了。

[ænd; ənd][wi; wi] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ˈaʊə(r)][laɪvz; lɪvz][fɔ:(r); fə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [wɜ:θ] [waɪl] .
and we would have given our lives for something worth while .
和 我们 会 有 给定 我们的 生活 为了 某物 值得 尽管 .

我们愿意为有价值的事情献出生命。

[æz; əz][wi; wi][ɑ:(r); ə(r)] , [wi; wi] [ˈkænɒt] [kəˈmju:nɪkeɪt] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [ˈɡʌvənmənt] ,
As we are , we cannot communicate with our government ,
作为 我们 是 , 我们 不能 交流 和 我们的 政府 ,

我们现在的情况是无法与政府沟通。

[ænd; ənd] - [θɪŋks] [hi; hi][hæz; həz][ju: ˈes][ɪn][hɪz; ɪz][ɡrɑ:sp] .
and Jaimihr thinks he has us in his grasp .
和 - 思考 他 有 我们 在 他的 抓牢 .

贾米尔认为他已经把我们牢牢掌控在手中。

[let] [hɪm] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] !
Let him think it !
让 他 思考 它 !

让他好好想想吧！

[let] [hɪm][ɡəʊ] [əˈhed] !
Let him go ahead !
让 他 去 前方 !

让他先走吧！

[ˈsu:nə(r)] [ɔ:(r)][ˈleɪtə(r)][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [mʌst; məst][faɪnd][aʊt] [ðæt] [wi; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ˈmɪsɪŋ] [ðen] — !
Sooner or later the government must find out that we are missing Then — !
俄克拉荷马 或者 之后 这 政府 必须 寻找 出去 那 我们 是 丢失的 然后 — !

政府迟早会发现我们失踪了。然后——！

" [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [bleɪz] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] [wɒt] [wʊd] [ˈhæpən] [ðen] .
" **Her eyes blazed at the thought of what would happen then .**
" 她 眼睛 燃烧的 在 这 想法 的 什么 会 发生 然后 .

想到接下来会发生什么，她的眼睛里燃起了怒火。

[hɜ:(r); hə(r)][ˈfa:ðə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,
Her father looked at her for about a minute ,
她 父亲 看起来 在 她 为了 关于 一个 分钟 ,

她父亲看了她大约一分钟，

[ˈsædnəs] [ænd; ənd] [praɪd] [ɪn] [hɜ:(r); hæ(r)] [ˈfaɪtɪŋ] [ɪn] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈmɑ:stəri] .
sadness and pride in her fighting in him for the mastery .

悲伤 和 自豪 在 她 斗争 在 他 为了 这 精通 .

她既悲伤又自豪地看着他为了掌控局面而奋斗。

[ðen] [hi:; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [speɪs] [brɪtwi:n] [ðem; ðəm] .
Then he rose and crossed the little space between them .

然后 他 玫瑰 和 交叉 这 小的 空间 之间 他们 .

然后他起身，穿过了他们之间的小空地。

“ [ˈlæsi] ！
“ **Lassie** ！
” 恋人 ！

“恋人！

” [hi:; hi] [sed] .
” **he said** .
” 他 说 .

他说。

“ [ˈlæsi] ！
“ **Lassie** ！
” 恋人 ！

“恋人！

” [ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hænd] — [ðə; ði] [wʌn] [ˈlɪt(ə)l] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ˈhju:mən] [ˈsentɪmənt] [ˈlækɪŋ] [tu:; tə] [dɪˈstɜ:b]
” **She took his hand — the one little touch of human sentiment lacking to disturb**

” 她 采取 他的 手 — 这 一 小的 触碰 的 人类 情绪 缺乏 到 打扰

[hɪz; ɪz] [ɪˈməʊʃən(ə)l] [ˈbæləns] .
his emotional balance .
他的 情绪 平衡 .

她握住了他的手——这是唯一一点人性的温情，却丝毫没有扰乱他的情绪平衡。

[ðə; ði] [skɒts] [wɪl] [tʊ:k] [ˈredɪli] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv] [ˈsɒrəʊ] ,
The Scots will talk readily enough of sorrow ,

这 苏格兰人 将要 讲话 容易 足够的 的 悲哀 ,

苏格兰人很乐于谈论悲伤，

[bʌt; bət] [æet; ət] [ˈʃəʊɪŋ] [aɪ ˈti:] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] [ˈɡrʌdʒɪŋ] [reɪs] [ɒv; əv] [men] .
but at showing it they are a grudging race of men .

但 在 显示 它 他们 是 一个 勉强地 种族 的 男人 .

但在展现这一点上，他们却是一个不情愿的民族。

[ənˈles] [ə; eɪ] [ˈskɒtsmən] [θɪŋks] [hi:; hi] [kæn; kən] [geɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [kɔ:z] [baɪ] [ˈʃəʊɪŋ]
Unless a Scotsman thinks he can gain something for his cause by showing

除非 一个 苏格兰人 思考 他 能 获得 某物 为了 他的 原因 经过 显示

[wɒt] [ɪˈməʊʃ(ə)n] [ræks] [hɪm] ,
what emotion racks him ,

什么 情感 货架 他 ,

除非一个苏格兰人认为他可以通过展现自己的情感来为自己的事业谋取利益，

[hi:; hi] [wɪl] [ˈswɒləʊ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈtʃəʊkɪŋ] [flʌd] [ɒv; əv] [ɡri:f] ,
he will swallow down the choking flood of grief ,

他 将要 吞 向下 这 窒息 洪水 的 悲伤 ,

他会强忍住那令人窒息的悲痛。

[ænd; ənd] [ki:p] [ə; eɪ] [streɪt] [feɪs] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [æz; əz] [wel] .
and keep a straight face to the world and his own as well .

和 保持 一个 直的 脸 到 这 世界 和 他的 自己的 作为 出色地 .

他要面不改色地面对世人和自己。

[ˈdʌŋkən] [mækˈkli:n] [tɜ:nd] [frəm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] — [dru:] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈwei] — [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tu:; tə]
Duncan McClean turned from her — drew his hand away — and walked to
邓肯 麦克林 转向 从 她 — 画 他的 手 离开 — 和 步行 到
[ˈəʊpən][ðə; ði][slɪt] [ˈʌtəz] .
open the slit shutters .
打开 这 缝隙 百叶窗 .

邓肯·麦克林转过身去，把手抽了回来，然后走过去打开百叶窗。

[ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈleɪtə(r)][hi:; hi] [keɪm] [bæk] , [wʌns] [mɔ:(r)][ˈmɑ:stə(r)][ɒv; əv] [hɪmˈself] .
A moment later he came back , once more master of himself .
一个 片刻 之后 他 来了 后退 , 一次 更多的 掌握 的 他自己 .

片刻之后，他回来了，再次掌控了自己的情绪。

“ [æz; əz] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] , [dɪə(r)] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈdʒentli] ,
“ **As things are , dear ,** ” **he said gently ,**
” 作为 事物 是 , 亲爱的 , ” 他 说 轻轻地 ,

“事情就是这样，亲爱的，”他温柔地说。

“ [haʊ] [wʊd] [aɪˈti:][bi:; bi][ˈpɒsəb(ə)] [fɔ:(r); fə(r)][ju:ˈes][tu:; tə][get] [əˈwei] ? ”
“ **how would it be possible for us to get away ?** ”
” 如何 会 它 是 可能的 为了 我们 到 得到 离开 ? ”

“我们该如何逃脱？ ”

“ - [wi:; wi] [ˈkænə] [gæŋ] [əˈwei] - !
“ **' We canna gang awa ' !**
” - 我们 美人蕉 帮派 awa - !

“我们不能逃跑！ ”

“ [ʃi:; ʃi] [kwəʊtɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
“ **she quoted , with a smile .**
” 她 引 , 和 一个 微笑 .

她笑着引用道。

“ [nəʊ] , [ˈlæsi] .
“ **NO , lassie .**
” 不 , 恋人 .

“不，姑娘。”

[wi:; wi][mʌst; məst] [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd][bi:; bi] [breɪv] .
We must stay here and be brave .
我们 必须 停留 这里 和 是 勇敢的 .

我们必须留在这里，勇敢面对。

[ðɪs] [ˈmætə(r)][ɪz] [nɒt] [ɪn][ˈaʊə(r)][hændz] .
This matter is not in our hands .
这 事情 是 不是 在 我们的 双手 .

这件事不在我们掌控之中。

[wi:; wi][mʌst; məst] [weɪt] , [ænd; ənd] [wɒt] , [ænd; ənd] [si:] .
We must wait , and watch , and see .
我们 必须 等待 , 和 手表 , 和 看 .

我们只能等待、观察、看看。

[ɪf] [ˌɒpəˈtju:nəti] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə][ju:ˈes][tu:; tə] [meɪk] [ˈaʊə(r)] [ɪˈskeɪp] , [wi:; wi] [wɪl] [si:z] [aɪˈti:] .
If opportunity should come to us to make our escape , we will seize it .
如果 机会 应该 来 到 我们 到 制作 我们的 逃脱 , 我们 将要 抢占 它 .

如果出现逃跑的机会，我们一定会抓住它。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪˈti:] [nɒt] [kʌm] — [ʃʊd; ʃəd] - , [ɔ:(r)][sʌm; səm][ˈʌðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
Should it not come — should Jaimihr , or some other of them ,
应该 它 不是 来 — 应该 - , 或者 一些 其他 的 他们 ,

如果没来——如果是贾米尔，或者他们中的其他人，

[meɪk] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [mə'lest] [juː 'es] — [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] — [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] — [ˈʊəli; ˈɔːli][ðə; ði]
make occasion to molest us — it may be — it might be that — surely the
制作 场合 到 骚扰 我们 — 它 可能 是 — 它 可能 是 那 — 一定 这
[deɪ] [ɒv; əv] [ˈmɑːtəz] [ɪz][nɒt][pɑːst] — [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] — [wel] ,
day of martyrs is not past — it might be that — well ,
天 的 殉道者 是 不是 过去的 — 它 可能 是 那 — 出色地 ,
借机骚扰我们——也许是——也许是——殉道者的日子肯定还没有过去——也许是——好吧,

[wel] , [ɪn][ˈaɪðə(r)] [keɪs] [wiː; wi] [wɪl] [ɪ'ventʃuəli] [wɪn] .
well , in either case we will eventually win .
出色地 , 在 任何一个 案件 我们 将要 最终 赢 .

不管怎样, 我们最终都会赢。

[ʊd; ʌd] [ðeɪ] [kɪl] [juː 'es] , [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [mʌst; məst] [send] [hɪə(r)][tuː; tə] [ə'vendʒ] [juː 'es] ; [ʊd; ʌd]
Should they kill us , the government must send here to avenge us ; should
应该 他们 杀 我们 , 这 政府 必须 发送 这里 到 报仇 我们 ; 应该
[wiː; wi][get] [ə'wei] ,
we get away ,
我们 得到 离开 ,

如果他们杀了我们, 政府必须派人来这里为我们报仇; 如果我们逃脱了,

[ˈʊəli; ˈɔːli][ˈaʊə(r)] [rɪ'pɔːt] [wɪl] [biː; bi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] .
surely our report will be listened to .
一定 我们的 报告 将要 是 听着 到 .

我们的报告一定会被重视。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)] [tuː] — [pə'hæps] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] — [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ,
A month or two — perhaps only a week or two — even a day or two ,
一个 月 或者 二 — 也许 仅有的 一个 星期 或者 二 — 甚至 一个 天 或者 二 ,
一两个月——或许只有一两周——甚至一两天,

[huː] [nəʊz] ? — [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst][ˈsʌtiː; sʌ'tiː] [wɪl] [hæv; həv] [biːn] [pə'fɔːmd] !
who knows ? — and the last suttee will have been performed !
WHO 知道 ? — 和 这 最后的 萨蒂 将要 有 到过 执行 !
谁知道呢? ——说不定最后一场殉葬仪式就此结束了!

" [hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [strəʊkt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] — [ðen] [stuːpt] [ænd; ənd] [kɪst] [aɪ 'tiː] — [æn; ən]
" **He stood and stroked her head — then stooped and kissed it — an**
" 他 站立 和 抚摸 她 头 — 然后 弯腰 和 亲吻 它 — 一个
[ʌn'juːʒuəl] [brɪ'treɪəl] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n][frɒm; frəm][hɪm] .
unusual betrayal of emotion from him .
异常 背叛 的 情感 从 他 .

他站起身来, 抚摸着她的头——然后弯下腰吻了吻——这对他来说是一种不同寻常的情感流露。

" [jɜːr] [ə; eɪ] [breɪv] [ˈlæsi] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [ˈhʌrɪdli] ,
" **Ye're a brave lassie , " he said , leaving the room hurriedly ,**
" 是的 一个 勇敢的 恋人 , " 他 说 , 离开 这 房间 匆匆 ,
“你真是个勇敢的姑娘,”他边说边匆匆离开了房间。

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [jeɪm] [ɒv; əv] [ˈletɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [siː] [tiəz] [ˈwelɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] — [sɔːlt]
to escape the shame of letting her see tears welling from his eyes — salt
到 逃脱 这 耻辱 的 出租 她 看 眼泪 并 从 他的 眼睛 — 盐
[tiəz] [ðæt] [ˈskoːldɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [brəʊk] [ðeə(r)][hɒt] - [wind] - [ˈwɪərið] [baʊndz] .
tears that scalded as they broke their hot - wind - wearied bounds .
眼泪 那 烫伤 作为 他们 打破 他们的 热的 - 风 - 疲惫 界限 .

为了避免让她看到他眼中涌出的泪水——咸涩的泪水冲破了被热风吹得疲惫不堪的束缚, 灼热难耐——的羞耻感。

[faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə(r)][ˈiː; ʃɪ][ə'rəʊz] , [draɪ] - [aɪd] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːweɪ] ,
Five minutes later she arose , dry - eyed , and went to stand in the doorway ,
五 分钟 之后 她 出现 , 干燥 - 眼睛 , 和 去 到 站立 在 这 门口 ,
五分钟后, 她起身, 眼睛没有流泪, 走到门口站着。

[weə(r)] [æn; ən] ['edi] [ɔ:(r)] [tu:] [ɒv; əv] [lu:kʷɔ:m] ['i:vniŋ] [bri:z] [maɪt] ['pɒsəbli] [bi:; bi] ['stɜ:rɪŋ] .
where an eddy or two of lukewarm evening breeze might possibly be stirring .
在哪里 一个 涡流 或者 二 的 温 晚上 微风 可能 可能 是 搅拌 .

那里或许会掀起一两股温暖的晚风旋涡。

[bʌt; bət][ə; ei] ['dɜ:tili] [klæd] ['hɪndʊ] , ['lʌʊndʒɪŋ] [ɒn][ə; ei] [reɪzd] , ['reɪləs] [stɔ:(r)][və'rændə] ['ɒpəzɪt] ,
But a dirtyly clad Hindoo , lounging on a raised , rainless store veranda opposite ,
但 一个 肮脏地 覆膜 印度教 , 休闲 在 一个 提高 , 无轨 店铺 阳台 对面的 ,
但对面, 一个衣衫褴褛的印度教徒正懒洋洋地躺在一家商店高架的、没有栏杆的阳台上,

[liə] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['ɪmpjʊdəntli] , [ænd; ənd][fi:; fi] [keɪm] [ɪn'saɪd] [ə'gen] — [tu:; tə] [pɑ:s] [ðə; ði]
leered at her impudently , and she came inside again — to pass the
斜视 在 她 厚颜无耻地 , 和 她 来了 里面 再次 — 到 经过 这
[i:vniŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌltɹi] ,
evening and the sultry ,
晚上 和 这 闷热 ,

他肆无忌惮地冲她龇牙咧嘴, 她又走了进去——为了消磨这闷热的夜晚。

[blæk] , ['breθləs] [naɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [æt; ət] [li:st] ,
black , breathless night out of sight , at least ,
黑色的 , 喘不过气 夜晚 出去 的 视线 , 在 至少 ,
至少在视线之外, 是漆黑、令人窒息的夜晚。

[ɒv; əv][ðə; ði] [bru:ts] [hu:] [ʃʌt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒf] [frɒm; frəm][i:v(ə)n] ['eksəsaɪz] .
of the brutes who shut her off from even exercise .
的 这 野蛮人 WHO 关闭 她 离开 从 甚至 锻炼 .
那些野蛮人甚至不让她锻炼。

['tʃæptə(r)] [ˌeks,ai'vi:]
CHAPTER XIV
章 十四
第十四章

[səʊ] , [ai][ei 'em][ə; ei][dɒg] ?
So , I am a dog ?
所以 , 我 是 一个 狗 ?
所以, 我是一条狗?

[hens] [ai][mʌst; məst] [kʌm]
Hence I must come
因此 我 必须 来
因此我必须来

[tu:; tə][du:; də][ðəɪ] ['bɪdɪŋ] [fɑ:stə(r)] ?
To do thy bidding faster ?
到 做 你的 投标 快点 ?
更快地执行你的命令?

[mʌst; məst] [tel] [ðɪ:] — [nei] , [ə; ei][dɒg] [steɪz] [dʌm] !
Must tell thee — Nay , a dog stays dumb !
必须 告诉 你 — 不 , 一个 狗 停留 哑的 !
我必须告诉你——不, 狗是不会说话的!

[ə; ei][dɒg][əu'bei] [wʌn][f'mɑ:stə(r)] !
A dog obeys one master !
一个 狗 服从 — 掌握 !
狗只服从一个主人!

[nɒt] [ˈmeni] [jɑːrdz][frɒm; frəm] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈrestləs] [ˈelɪfənts] [stʊd] [laɪnd][ˈlʌndə(r)][bɪɡ] [brɪk] [ˈɑːtʃɪz]
NOT many yards from where the restless elephants stood lined under big brick arches
不是 许多 码 从 在哪里 这 不安 大象 站立 衬里 在下面 大的 砖 拱门
— [ɪn][æn; ən][eɪdʒ] - [əʊld] [ˈkɔːtjɑːd] ,
— in an age - old courtyard ,
— 在 一个 年龄 - 老的 庭院 ,

离那些躁动不安的大象们站着的地方不远，它们整齐地排列在巨大的砖拱门下——在一个古老的庭院里，

[θriː] [saɪdz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [stəʊn] - [kɑːrvd] [ˈsplendə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːθ] [ə; eɪ] [ˈtɪpɪkli]
three sides of which were stone - carved splendor and the fourth a typically
三 侧面 的 哪个 是 石头 - 雕刻 辉煌 和 这 第四 一个 通常
[ˈiːstən] [mes] [ɒv; əv] [ˈsteɪblz] ,
Eastern mess of stables ,
东 混乱 的 马厩 ,

其中三面是精美的石雕，第四面则是典型的东方杂乱马厩。

[ˈsɜːvənts] - [ˈkwɔːtəʒ] , [ˈlɪtə(r)] , [stɪŋk] , [ænd; ənd] [ˈnɔɪzi] [kənˈfjuːʒn] — [ə; eɪ] [stəʊn] [dɔː(r)] , [slæb] - [hjuːn]
servants ' quarters , litter , stink , and noisy confusion — a stone door , slab - hewn
仆人 - 四分之一 , 垃圾 , 臭 , 和 嘈杂 困惑 — 一个 石头 门 , 板 - 凿
,
:
,

仆人住所、垃圾、恶臭和嘈杂混乱——一扇石门，由石板凿成，

[geɪv] [bæk] [ðə; ði] [ˈeɪkɪŋ] [ˈɡlɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
gave back the aching glitter of the sun .
给予 后退 这 疼痛 闪光 的 这 太阳 .

它重新燃起了阳光那令人心痛的光芒。

[ɪts][ˈəʊnli] [ˈəʊpənɪŋ] — [ə; eɪ] [ˈnærəʊs] [slɪt] [kwɑɪt] [nɪə(r)][ðə; ði] [tɒp] — [wɒz; wəz] [bɑːd] .
Its only opening — a narrow slit quite near the top — was barred .
它是 仅有的 开幕 — 一个 狭窄的 缝隙 相当 靠近 这 顶部 — 曾是 禁止 .

它唯一的开口——靠近顶部的一条狭窄缝隙——被堵住了。

[ə; eɪ][mæn] — [hɪz; ɪz] [feɪs] [kləʊz] - [prest] [əˈɡenst] [ðem; ðəm] — [piə] [θruː] [ðə; ði] [ˌɪntəˈwəʊvən]
A man — his face close - pressed against them — peered through the interwoven
一个 男人 — 他的 脸 关闭 - 按下 反对 他们 — 窥视 通过 这 交织
[ˈaɪən][rɒdz][frɒm; frəm] [wɪˈðɪn] .
iron rods from within .
铁 杆 从 之内 .

一个男人——脸紧紧贴着铁条——从交错的铁条间向里窥视。

- , [ɪn][ə; eɪ] [rəʊz] - [pɪŋk] [ˈpʌɡriː] [stɪl] , [bʌt; bət] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl][ðə; ði] [ˈswægərɪŋ] [ˌkævəˈlɪə(r)] [huː]
Jaimihr , in a rose - pink pugree still , but not at all the swaggering cavalier who
- , 在 一个 玫瑰 - 粉色的 普格里 仍然 , 但 不是 在 全部 这 趾高气扬 骑士 WHO
[prɑːns, præns] ,
pranced ,
轻快地 ,

贾米尔依然穿着玫瑰粉色的礼服，但丝毫没有以前那个趾高气扬、趾高气扬的骑士的模样。

[haɪ] - [ˈbuːtɪd] , [θruː] [ðə; ði] [striːts] — [ə; eɪ] [daʊn] - [æt; ət] - [hiːl] [prɪns] ,
high - booted , through the streets — a down - at - heel prince ,
高的 - 已启动 , 通过 这 街道 — 一个 向下 - 在 - 脚跟 王子 ,

穿着高筒靴，走在街上——一个落魄的王子，

[ˈlʊkɪŋ] [ˈslʌv(ə)nli] [ænd; ənd] [ˈhevi] - [aɪd] [frɒm; frəm] [tuː] [mʌtʃ] [ˈəʊpiəm] — [sæt][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [tʃeə(r)]
looking slovenly and heavy - eyed from too much opium — sat in a long chair
寻找 邋遢的 和 重的 - 眼睛 从 也 很多 鸦片 — 卫星 在 一个 长的 椅子
[ˈlʌndə(r)][ðə; ði] [ˈkloɪstə(r)] [wɪtʃ] [feɪst] [ðə; ði] [bɑːd] [stəʊn] [dɔː(r)] .
under the cloister which faced the barred stone door .
在下面 这 修道院 哪个 面对 这 禁止 石头 门 .

他衣衫褴褛，双眼因吸食过量鸦片而显得疲惫不堪，坐在回廊下的一张长椅上，正对着带栅栏的石门。

[hiː; hi] [swɪʃ] [wɪð] [ə; eɪ][ˈraɪnəʊ][ˈraɪdɪŋ] - [wɪp] [æʔ; ət][ðə; ði] [stəʊn] [ˈkɒləm] [brˈsaɪd] [hɪm] ,
He swished with a rhino riding - whip at the stone column beside him ,
他 嗖的一声 和 一个 犀牛 骑术 - 鞭 在 这 石头 柱子 旁 他 ,
他挥舞着犀牛鞭, 抽打着身旁的石柱。

[ænd; ænd][ðə; ði] [mʌtʃ] - [sweɪð, swɔð][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ɒv; əv][ðə; ði] [pleˈθɒrɪk] [pɔːntʃ] [huː] [stʊd] [ænd; ænd]
and the much - swathed individual of the plethoric paunch who stood and
和 这 很多 - 裹挟着 个人 的 这 过剩的 大肚子 WHO 站立 和
[spəʊk] [wɪð] [hɪm] [kept] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈliəri] [aɪ] [ɒn][aɪˈtiː] ;
spoke with him kept a very leery eye on it ;
辐 和 他 保留 一个 非常 警惕 眼睛 在 它 ;
而那个挺着大肚子、身披厚重长袍的人站在那里和他说话, 始终警惕地注视着它;

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ɪkˈspekt][ðə; ði] [ˈbaɪndɪŋ] [swɪʃ] [ɒv; əv][aɪˈtiː] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈɪnz] ,
he seemed to expect the binding swish of it across his own shins ,
他 似乎 到 预计 这 结合 嗖嗖 的 它 穿过 他的 自己的 小腿 ,
他似乎预料到了那东西划过他小腿的嗖嗖声。

[ænd; ænd][ðə; ði] [θɔːt] [siːmd] [ˈtæntələɪzɪŋ] .
and the thought seemed tantalizing .
和 这 想法 似乎 诱人的 .
这个想法似乎很诱人。

“ [aɪˈtiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , ” [sed] - , [ˈspiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈdaraʊləkt][prɪˈkjuːliə(r)][tuː; tə]
“ **It is not to be done ,** ” **said Jaimihr , speaking in a dialect peculiar to**
“ 它 是 不是 到 是 完毕 , ” 说 - , 请讲 在 一个 方言 奇特 到
[ˈhajrə] .
Howrah .
豪拉 .

“这是绝对不允许的,”贾伊米尔用豪拉特有的方言说道。

“ [ðæt] — [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][ɪdɪˈɒtɪk][ˈnəʊ(ə)nɪz][aɪ][hæv; həv] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] — [ɪz][ðə; ði] [liːst] [wɜːθ] [waɪl]
“ **That — of all the idiotic notions I have listened to — is the least worth while**
“ 那 — 的 全部 这 愚蠢的 概念 我 有 听着 到 — 是 这 至少 值得 尽管
!
!
!

“在我听过的所有愚蠢想法中, 这是最不值一提的!”

[ðɑɪ] [breɪnz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðɑɪ] [ˈbelɪ] [ænd; ænd][ɑː(r); ə(r)] [lɒst] [əˈmɪd][ðə; ði][fæt] !
Thy brains are in thy belly and are lost amid the fat !
你的 大脑 是 在 你的 腹部 和 是 丢失的 之中 这 胖的 !
你的大脑在你的肚子里, 淹没在脂肪之中!

[ɪf] [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [ˈhajrə] [ˈəʊnli][hæd; həd] [sʌtʃ] [ˈkaʊnsələz] [æz; əz] [ðəʊ] — [sʌtʃ] [ˈmʌŋki] [fəʊk][tuː; tə]
If my brother Howrah only had such counsellors as thou — such monkey folk to
如果 我的 兄弟 豪拉 仅有的 有 这样的 咨询师 作为 你 — 这样的 猴 民间 到
[meɪk] [hɪz; ɪz][plænz][fɔː(r); fə(r)][hɪm] — [ðə; ði][ˈdʒækɪlz; ˈdʒækɔːlz] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] [wɪð] [hɪm] [lɒŋ]
make his plans for him — the jackals would have finished with him long
制作 他的 计划 为了 他 — 这 豺狼 会 有 完成的 和 他 长的
[əˈgəʊ] . “
ago . ”
前 . ”

如果我哥哥霍拉有像你这样的谋士——像你这样的猴子一样的人为他出谋划策——豺狼们早就把他灭口了。

“ [sɑːb; ˈsɑːhɪb] , [dɪd][aɪ][nɒt] [brɪŋ] [wɜːd] , [ænd; ænd][əʊvəˈhɪə(r)] , [ænd; ænd][træp][ðə; ði][mæn] ? ”
“ **Sahib , did I not bring word , and overhear , and trap the man ?** ”
“ 萨希布 , 做过 我 不是 带来 单词 , 和 无意中听到 , 和 陷阱 这 男人 ? ”
“老爷, 难道我没有传达消息、偷听到谈话、抓住那个人吗?”

“ [ˈtruːli] ！
“ **Truly** ！
“ 真的 ！

“真的！
[əʊvərˈhɜːrd] [ˈwɪspərɪŋ] , [ænd; ənd] [træpt] [em ˈiː][ə; eɪ][haɪˈiːnə][aɪ][mʌst; məst] [fiːd] ！
Overheard **whisperings** , **and** **trapped** **me** **a** **hyena** **I** **must** **feed** ！
无意中听到 耳语 , 和 被困 我 一个 鬣狗 我 必须 喂养 ！
无意间听到窃窃私语，结果抓到了一只鬣狗，我得喂它！

[naʊ] [ðəʊ] [ˈseɪst] , - [ˈtɔːtʃə(r)] [hɪm] ！ -
Now **thou** **sayest** , ' **Torture** **him** ！ ' -
现在 你 萨耶斯特 , - 酷刑 他 ！ -
现在你却说：“折磨他！”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] - , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ɡʊd] [stɒk] ; [ˈðeəfɔː(r)] , [nəʊ] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [ˈtɔːtʃɪŋ] [wɪl]
He **is** **a** **Rangar** , **and** **of** **good** **stock** ; **therefore** , **no** **amount** **of** **torturing** **will**
他 是 一个 - , 和 的 好的 库存 ; 所以 , 不 数量 的 酷刑 将要
[meɪk] [hɪm] [spiːk] .
make **him** **speak** .
制作 他 说话 .
他是兰加尔人，而且血统优良；因此，无论怎样折磨他，他都不会开口说话。

[hiː; hi][ɪz] [ðæt] [pɪɡ] [mæhəmd] - [mæn] ; [ˈðeəfɔː(r)] ,
He **is** **that** **pig** **Mahommed** **Gunga's** **man** ; **therefore** ,
他 是 那 猪 穆罕默德 - 男人 ; 所以 ,
他是穆罕默德·贡加那头猪的人；因此，

[ðeə(r)] - [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)][ʊə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [mæhəmd] [ˈɡʌŋɡə] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)] , [ˈsuːnə(r)][ɔː(r)]
there ' **is** **nothing** **more** **sure** **than** **that** **Mahommed** **Gunga** **will** **be** **here** , **sooner** **or**
那里 - 是 没有什么 更多的 当然 比 那 穆罕默德 贡加 将要 是 这里 , 很快 或者
[ˈleɪtə(r)] ,
later ,
之后 ,
可以肯定的是，穆罕默德·贡加迟早会来到这里。

[tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] — [mæhəmd] [ˈɡʌŋɡə] , [wɪð] [ðə; ði][hɑːf][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhɪndʊ] [neɪm] ,
to **look** **for** **him** — **Mahommed** **Gunga** , **with** **the** **half** **of** **a** **Hindoo** **name** ,
到 看 为了 他 — 穆罕默德 贡加 , 和 这 一半 的 一个 印度教 姓名 ,
去找他——穆罕默德·贡加，他的名字一半是印度教名字。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] - [ˈfaɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][blaɪnd] [ˈfrendʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [tuː; tə]
the **whole** **of** **a** **Moslem's** **fire** , **and** **the** **blind** **friendship** **of** **the** **British** **to**
这 所有的 的 一个 - 火 , 和 这 瞎的 友谊 的 这 英国 到
[rɪˈlaɪ][ɒn] ！ “
rely on ！ “
依靠 在 ！ “

整个穆斯林的烈火，以及可以依靠的英国人的盲目友谊！
“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][mæn][biː; bi] [ded] [wen] [mæhəmd] [ˈɡʌŋɡə] [ˈkɒmz] ？ “
“ **But** **if** **the** **man** **be** **dead** **when** **Mahommed** **Gunga** **comes** ？ “
“ 但 如果 这 男人 是 死的 什么时候 穆罕默德 贡加 来 ？ “
“但如果穆罕默德·贡加来的时候，那个人已经死了呢？”

“ [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ded] [wen] [mæhəmd] [ˈɡʌŋɡə] [ˈkɒmz] , [ɪf] [ˈəʊnli] [wɒt] [wiː; wi][əˈweɪt] [hæz; həz]
“ **He** **will** **be** **dead** **when** **Mahommed** **Gunga** **comes** , **if** **only** **what** **we** **await** **has**
“ 他 将要 是 死的 什么时候 穆罕默德 贡加 来 , 如果仅有的 什么 我们 等待 有
[fɜːst] [ˈhæpənd] .
first **happened** .
第一的 发生 .
“如果我们所期待的事情先发生，那么当穆罕默德·贡加到来时，他就会死了。”

[bʌt; bət] [ðɪs] ['raɪzɪŋ] [ðæt] [ɪz] [plænd] [hæŋz] ['faɪə(r)] .

But this rising that is planned hangs fire .
但 这 上升 那 是 计划 悬挂 火 ；

但这场计划中的起义仍悬而未决。

[wɜː(r); wə(r)][aɪ][mə:hə'ra:dʒə]

Were I Maharajah
是 我 大君

如果我是个大君

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [si:] [ðə; ði] - [hu:] [deə(r)] [flaʊt] [em 'i:] [ɔː(r)] [ɑːsk] ['kwestʃənz] ！

I would like to see the Rangar who dare flout me or ask questions !
我 会 喜欢 到 看 这 - WHO 敢 蔑视 我 或者 问 问题 ！

我倒想看看哪个兰加尔人胆敢藐视我或问我问题！

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [bʌt; bət] [tuː; tə] [set] [aɪz] [ɒn] [ðæt] - [wʌns] ！

I would like but to set eyes on that Rangar once !
我 会 喜欢 但 到 放 眼睛 在 那 - 一次 ！

我真想亲眼见见那个兰加尔！

[bʌt; bət] [aɪ] [eɪ 'em] [nɒt] [jet] [mə:hə'ra:dʒə] ; [aɪ] [eɪ 'em] [ə; eɪ] [prɪns] — [ə; eɪ] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] —

But I am not yet Maharajah ; I am a prince — a younger brother —
但 我 是 不是 然而 大君 ； 我 是 一个 王子 — 一个 年轻 兄弟 —

[sə'raʊndɪd] , ['kaʊnsld] ,

surrounded , counselled ,
包围 , 建议 ,

但我还不是大君；我只是个王子——一个弟弟——被围绕着，被劝导着，

[ɪm'piːdɪd] , ['hæmpə(r)d] , ['rendəd] ['lɑːfəbl] [baɪ] [fæt] ['idiəts] ！ ”

impeded , hampered , rendered laughable by fat idiots ! ”
受阻 , 受阻 , 渲染 可笑 经过 胖的 白痴 ！ ”

被肥胖的白痴们阻碍、妨碍、嘲笑！

“ [maɪ] ['belɪ] [bʌt; bət] [fəʊz] [ɔː(r); jə(r)] ['haɪnəsɪz] [dʒenə'rɒsəti] .

“ My belly but shows your highness's generosity .
” 我的 腹部 但 演出 你的 殿下 的 慷慨 .

“我的肚子却展现了殿下的慷慨。”

[æt; ət] [huːz] [kɒst] [hæv; həv] [aɪ] [grəʊn] [fæt] ？ ”

At whose cost have I grown fat ？ ”
在 谁 成本 有 我 生长 胖的 ？ ”

我究竟是以谁的代价长胖的？

“ [eɪ] , [æt; ət] [huːz] [kɒst] ？

“ Ay , at whose cost ？
” 哎 , 在 谁 成本 ？

“哎，代价是谁的？ ”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kept] [ðɪː] [slɪm] , [ɒn] ['prɪz(ə)n] ['daɪət] , [ænd; ənd] [seɪvd] [maɪ'self] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv]

I should have kept thee slim , on prison diet , and saved myself a world of
我 应该 有 保留 你 苗条的 , 在 监狱 饮食 , 和 已保存 我 一个 世界 的

[ˈjuːsləs] ['prɒːbləmz] ！

useless problems !
无用 问题 ！

我本该让你保持苗条，让你接受监狱的饮食，这样我就能省去很多无谓的麻烦！

[siːs] ['præt(ə)lɪŋ] ！

Cease prattling !
停止 喋喋不休 ！

别再唠叨了！

[get] [ə'veɪ] [frɒm; frəm][,em 'i:] !
Get away from me !
得到 离开 从 我 ！

离我远点！

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][ˈpɔɪz(ə)n] [ðɪs] [ˈæli] - , [ɔ:(r)] [rɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkæstlɪs] [nek] ,
If I have to poison this Ali Partab , or wring his casteless neck ,
如果 我 有 到 毒 这 阿里 - , 或者 拧 他的 无种姓 脖子 ,
如果我必须毒死这个阿里·帕塔布, 或者扭断他那无种姓的脖子,

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ði:] [du:; də][,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [gɪv] [ði:] [tu:; tə] [ˈmæhəmd] [ˈgʌŋgə] [tu:; tə] [ri:k]
I will make thee do it , and give thee to Mahommed Gunga to wreak
我 将要 制作 你 做 它 , 和 给 你 到 穆罕默德 贡加 到 破坏
[ˈvendʒəns] [ɒn] .
vengeance on .
复仇 在 .

我会让你这么做, 然后把你交给穆罕默德·贡加, 让他来报复你。

[li:v] [em 'i:][tu:; tə] [θɪŋk] !
Leave me to think !
离开 我 到 思考 ！

让我好好想想！

" [ðə; ði][fæt][ˈfɔ:mə(r)] [ˈɒkjəpənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ə'blʌv] [ðə; ði] [ɑ:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkærə'veɪnsəri] ['wɒdəl]
" **The fat former occupant of the room above the arch of the caravansary waddled**
" 这 胖的 以前的 居住者 的 这 房间 多于 这 拱 的 这 商队旅馆 摇摇摆摆
[tu:; tə][ðə; ði][fɑ:(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkloɪstə(r)] ,
to the far end of the cloister ,
到 这 远的 结尾 的 这 修道院 ,

“以前住在商队旅馆拱门上方房间里的那个肥胖的老人蹒跚地走到回廊的尽头,

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] , [krɒs] - [legd] , [tu:; tə][ˈgrʌmb(ə)][tu:; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [skrætʃ] [hɪz; ɪz]
and sat down , cross - legged , to grumble to himself and scratch his
和 卫星 向下 , 叉 - 腿 , 到 叽 到 他自己 和 划痕 他的
[pɔ:ntʃ] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] .
paunch at intervals .
大肚子 在 间隔 .

他盘腿坐下, 一边嘟囔着, 一边不时挠挠肚子。

[hɪz; ɪz][ˈmɑ:stə(r)] , [ləʊ] - [braʊd] [ænd; ənd][ˈɪrɪtəb(ə)] , [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [straɪk] [ðə; ði] [stəʊn] [ˈkɒləm]
His master , low - browed and irritable , continued to strike the stone column
他的 掌握 , 低的 - 眉毛 和 易怒的 , 持续 到 罢工 这 石头 柱子
[wɪð] [hɪz; ɪz] [keɪn] .
with his cane .
和 他的 甘蔗 .

他的主人眉毛低垂, 脾气暴躁, 继续用手杖敲打石柱。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɒrɪd] [ˈkwɒndəri] .
He was in a horrid quandary .
他 曾是 在 一个 可怕的 困惑 .

他陷入了进退两难的境地。

[ˈmæhəmd] [ˈgʌŋgə] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ˈmeni] [men] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,
Mahommed Gunga was one of many men he did not want , for the present ,
穆罕默德 贡加 曾是 一 的 许多 男人 他 做过 不是 想 , 为了 这 展示 ,
[tu:; tə] [ə'fend] [ˈsɪəriəsli] .
to offend seriously .
到 得罪 严重地 .

穆罕默德·贡加是他目前不想严重得罪的众多人之一。

[ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ][feə(r)] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkwɒrəl] , [ðæt] [ɪˈræsəb(ə)] [eks] - [ˈrɪsəl,dɑːr][wɒz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)] [ɒv; əv]
Given a fair cause for quarrel , that irascible ex - Risaldar was capable of
鉴于 一个 公平的 原因 为了 争吵 , 那 暴躁 前任 - 里萨尔达 曾是 有能力的 的
[ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][ˈeni] [lenθs] ,
going to any lengths ,
去 到 任何 长度 ,
只要有正当的理由发生争吵, 那位脾气暴躁的前里萨尔达尔就会不惜一切代价。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [nəʊn] , [mɔːrˈəʊvə(r)] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] .
and was known , moreover , to be trusted by the British .
和 曾是 已知 , 而且 , 到 是 可信 经过 这 英国 .
而且, 他还以深受英国人信任而闻名。

[ˈnəʊbədi] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [ɔː(r)][nɒt] [mæhəmd] [ˈɡʌŋɡə] [riˈsɪprəkeɪt] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ]
Nobody seemed to know whether or not Mahommed Gunga reciprocated the British
无人 似乎 到 知道 无论 或者 不是 穆罕默德 贡加 互惠 这 英国
[rɪˈɡɑːd] ,
regard ,
看待 ,
似乎没有人知道穆罕默德·贡加是否也对英国人抱有同样的敬意。

[ænd; ənd][ˈnəʊbədi][hæd; həd] [keəd] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm] [ɪkˈsept] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈɪntɪmeɪts; ˈɪntɪməts] ; [ænd; ənd]
and nobody had cared to ask him except his own intimates ; and
和 无人 有 关心 到 问 他 除了 他的 自己的 亲密 ; 和
[ðeɪ] ,
they ,
他们 ,
除了他最亲近的人之外, 没有人问过他这个问题; 而他们,

[laɪk] [hiː; hi] , [wɜː(r); wə(r)] [men] [ɒv; əv] [kləʊz] [ˈkaʊnsɪ] .
like he , were men of close counsel .
喜欢 他 , 是 男人 的 关闭 法律顾问 .
和他一样, 他们都是心腹大臣。

[ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][nəʊ] [ˈɔːdəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈkæptʃə(r)][ɒv; əv][ˈæli] - ;
The Prince had given no orders for the capture of Ali Partab ;
这 王子 有 给定 不 订单 为了 这 捕获 的 阿里 - ;
王子并未下令抓捕阿里·帕尔塔布;

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ˈkæɪrɪd] [aʊt][baɪ][hɪz; ɪz][men] [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv] [ɪl] - [ədˈvaɪzɪd] [əˈfɪʃəsənəs] .
that had been carried out by his men in a fit of ill - advised officiousness .
那 有 到过 携带 出去 经过 他的 男人 在 一个 合身的 患病的 - 建议 爱管闲事 .
这是他的手下出于一时冲动和不明智的官僚作风而执行的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd][tuː; tə] [sɒlv] [ðə; ði] [ˈsɪəriəs] [ˈprɒbləm] [kɔːzɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv]
But the Prince had to solve the serious problem caused by the presence of
但 这 王子 有 到 解决 这 严肃的 问题 导致 经过 这 在场 的
[ˈæli] - [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [stəʊn] - [wɔːld] [sel] .
Ali Partab within a stone - walled cell .
阿里 - 之内 一个 石头 - 有围墙的 细胞 .
但是, 王子必须解决阿里·帕塔布被关在石墙牢房里造成的严重问题。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [let] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [gəʊ] ,
Should he let the fellow go ,
应该 他 让 这 同伴 去 ,
他应该放走那个人吗?

[ə; eɪ] [rɪˈpɔːt] [wʊd] [biː; bi] [ˈsɜːt(ə)n] [tuː; tə] [riːtɪ] [mæhəmd] [ˈɡʌŋɡə] [baɪ][ðə; ði] [spɪˈɪːdiəst] [ruːt] .
a report would be certain to reach Mahommed Gunga by the speediest route .
一个 报告 会 是 肯定 到 抵达 穆罕默德 贡加 经过 这 速度最快 路线 .
一份报告一定会以最快的速度送到穆罕默德·贡加手中。

[ˈvendʒəns] [wʊd] [biː; bi] [ˈɪnstəntli] [dɪˈsaɪdɪd] [ɒn] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈraːdʒpuːt] [dʌz] [nɒt] [ˈmiəli] [əkˈsept]
Vengeance would be instantly decided on , for a Rajput does not merely accept
复仇 会 是 即刻 决定 在 , 为了 一个 拉杰普特人 做 不是 仅仅 接受
[ˈsɜːvɪs] ;
service ;
服务 ;

复仇之举会立即决定，因为拉杰普特人不会仅仅接受服务；

[hiː; hi][riːˈpei, ri-][aɪˈtiː] , [ˈfjuːd(ə)] - [waɪz] , [ænd; ənd] [smait] [hɪp] [ænd; ənd] [θaɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɒnə(r)]
he repays it , feudal - wise , and smites hip and thigh for the honor
他 偿还 它 , 封建 - 明智的 , 和 打击 时髦的 和 大腿 为了 这 荣誉
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] .
of his men .
的 他的 男人 .

他以封建的方式进行报复，为了维护部下的荣誉，击打他们的臀部和腿部。

[ðə; ði] [ˈvendʒəns] [wʊd] [biː; bi][ʊə(r)][tuː; tə] [ˈfʊləʊ] [ˈpjʊəli] [ˈiːstən] [laɪnz] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi]
The vengeance would be sure to follow purely Eastern lines , and would be
这 复仇 会 是 当然 到 跟随 纯粹 东 线条 , 和 会 是
[ˈkɒmplɪkətɪd] ;
complicated ;
复杂的 ;

复仇行动必然会遵循纯粹的东方模式，而且会非常复杂；

[aɪˈtiː] [wʊd] [nəʊ] [daʊt] [teɪk] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ˈsaɪdɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɔː(r)][ˈʌðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]
it would no doubt take the form of siding in some way or other with his
它 会 不 怀疑 拿 这 形式 的 壁板 在 一些 方式 或者 其他 和 他的
[ˈbrʌðə(r)] [ðə; ði][maːhəˈrɑːdʒə] .
brother the Maharajah .
兄弟 这 大君 .

毫无疑问，他会以某种方式站在他的兄弟——大君一边。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ˈɪnstənt] , [ˈæktɪv] [ˈ duː ɪŋz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [mæhəmd] - [staɪl] !
There would be instant , active doings , for that was Mahommed Gunga's style !
那里 会 是 立即的 , 积极的 行为 , 为了 那 曾是 穆罕默德 - 风格 !
[ðə; ði][fæt] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [mʌnθs] , [pəˈhæps] , [brɪfɔː(r)] [ðə; ði][ˈprɒpə(r)] [taɪm] .
The fat would be in the fire months , perhaps , before the proper time .
这 胖的 会 是 在 这 火 几个月 , 也许 , 前 这 恰当的时间 .

或许，脂肪会在合适的时机到来前几个月就被放入火中。

[ðə; ði] [ˈprɪzənərz] [ˈprez(ə)ns] [wɒz; wəz] [ˈmædnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [weɪz] .
The prisoner's presence was maddening in a million ways .
这 囚犯的 在场 曾是 令人抓狂 在 一个 百万 方式 .
[ðə; ði] [ˈhæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [plæn] ([fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [wel] [ˈɪnʌf] [ðæt] [mæhəmd]
It had been the Prince's plan (for he knew well enough that Mahommed
它 有 到过 这 王子的 计划 (为了 他 知道 出色地 足够的 那 穆罕默德
[ˈgʌŋgə] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ][mæn][brɪˈhaɪnd]) [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [ɪˈskeɪp] [tuː; tə] [stɑːt] ;
Gunga had left a man behind) to allow the escape to start ;
贡加 有 左边 一个 男人 在后面) 到 允许 这 逃脱 到 开始 ;

王子原本的计划是（因为他很清楚穆罕默德·贡加留下了一个人），让逃跑行动开始；

[ðen] [aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [ˈiːzi] [ˈmætə(r)][tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [æn; ən] [ˈæmbʊʃ] — [tuː; tə] [kɪl]
then it would have been an easy matter to arrange an ambush — to kill
然后 它 会 有 到过 一个 简单的 事情 到 安排 一个 伏击 — 到 杀
[ˈæli] - — [ænd; ənd][tuː; tə] [prɪˈtend] [tuː; tə][raɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈreskjʊː] .
Ali Partab — and to pretend to ride to the rescue .
阿里 - — 和 到 假装 到 骑 到 这 救援 .

那么，安排一次伏击——杀死阿里·帕塔布——然后假装前来营救，就轻而易举了。

[wʌns] [ˈreskjʊ:d] , [mɪs] [mækˈkli:n] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] [wʊd] [bi:; bi][ˈɔ:lməʊst] [kəmˈpli:tli] [æt; ət]
Once rescued , Miss McClean and her father would be almost completely at
一次 获救 , 错过 麦克林 和 她 父亲 会 是 几乎 完全地 在
[hɪz; ɪz] [ˈmɜ:sɪ] ,
his mercy ,
他的 怜悯 ,

一旦获救, 麦克莱恩小姐和她的父亲几乎完全将任他摆布。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [əˈkju:z] [hɪm][ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈfrendlinəs] ,
for they would not be able to accuse him of anything but friendliness ,
为了 他们 会 不是 是 有能力的 到 控 他 的 任何事物 但 友善 ,
因为他们除了友善之外, 无法指责他其他任何事。

[ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [rɪˈtɜ:n] [tu:; tə] [wɒtˈevə(r)] [ˈheɪv(ə)n][ɒv; əv] [ˈseɪfti] [hi:; hi] [keəd]
and would be obliged to return to whatever haven of safety he cared
和 会 是 有义务 到 返回 到 任何 避风港 的 安全 他 关心
[tu:; tə][ˈbʊfə(r)][ðem; ðəm] .
to offer them .
到 提供 他们 :

他们有义务返回他愿意为他们提供的任何安全避难所。

[wʌns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpæləs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [kənˈsent] ,
Once in his palace of their own consent ,
一次 在 他的 宫殿 的 他们的 自己的 同意 ,
一旦他们自愿进入他的宫殿,

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] [steɪ] [ðeə(r)] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ˈɪndiə]
they would have had to stay there until the rising of the whole of India
他们 会 有 有 到 停留 那里 直到 这 上升 的 这 所有的 的 印度
[pʊt][æn; ən][end][tu:; tə] [ˈeni] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [ɪntəˈfɪərəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈgʌvənmənt] .
put an end to any chance of interference from the British Government .
放 一个 结尾 到 任何 机会 的 干涉 从 这 英国 政府 :

他们不得不一直待在那里, 直到整个印度的起义彻底断绝英国政府干预的任何可能。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ˈæli] - [aʊtˈsaɪd] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [ˈeskɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə]
But now there was no Ali Partab outside to try to escort them to
但 现在 那里 曾是 不 阿里 - 外部 到 尝试 到 护送 他们 到
[sʌm; səm] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˈseɪfti] ;
some place of safety ;
一些 地方 的 安全 ;

但现在外面没有阿里·帕塔布来护送他们到安全的地方了;

[ðeəfɔ:(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈlɪt(ə)] [tʃɑ:ns] [ðæt][ðə; ði] [ˈmɪʃənəɪz] [wʊd] [traɪ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bəʊlt]
therefore , there was little chance that the missionaries would try to make a bolt
所以 , 那里 曾是 小的 机会 那 这 传教士 会 尝试 到 制作 一个 螺栓
.
:
.

因此, 传教士们几乎没有可能尝试制造螺栓。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][kæt] [ðæt] [ˈwɒtʃɪz] [ˈsaɪləntli][ænd; ənd] [sprɪŋz]
Instead of being in the position of a cat that watches silently and springs
反而 的 存在 在 这 位置 的 一个 猫 那 手表 默默 和 弹簧
[wen] [ðə; ði] [maʊs] [breɪks] [ˈkʌvə(r)] ,
when the mouse breaks cover ,
什么时候 这 老鼠 休息 覆盖 ,

与其像猫一样静静地观察, 等老鼠出现时再猛扑过去,

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ʌn'enviəbl] [kən'diʃn] [naʊ] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [fɔ:st] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [fɜ:st]
he was in the unenviable condition now of being forced to make the first
他 曾是 在 这 令人羡慕的 状况 现在 的 存在 强制 到 制作 这 第一的
[mu:v] .
move .
移动 .

他现在处境尴尬，被迫迈出第一步。

[əʊvə(r)][ænd; ənd][əʊvə(r)] [ə'gen] [hi:; hi][kɜ:st; 'kɜ:sɪd][ðə; ði] [men] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] ['æli] -
Over and over again he cursed the men who had made Ali Partab
超过 和 超过 再次 他 被诅咒的 这 男人 WHO 有 制成 阿里 -
[ˈprɪz(ə)nə(r)] ,
prisoner ,
囚犯 ,

他一遍又一遍地咒骂那些囚禁阿里·帕尔塔布的人，

[ænd; ənd][əʊvə(r)][ænd; ənd][əʊvə(r)] [ə'gen] : [hi:; hi] [wʌndəd] [haʊ] — [baɪ][ɔ:l][ðə; ði][gɒdz] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði]
and over and over again : he wondered how — by all the gods of all the
和 超过 和 超过 再次 : 他 想知道 如何 — 经过全部 这 神 的 全部 这
[ˌmʌltɪ'tju:dɪnəs] ['hɪndʊ] [mɪ'θɒlədʒi] — [haʊ] ,
multitudinous Hindoo mythology — how ,
众多 印度教 神话 — 如何 ,

他一遍又一遍地想：凭着印度教神话中所有神明的名义——这究竟是怎么回事？

[wen] ,
when ,
什么时候 ,

什么时候，

[ænd; ənd][baɪ] [wɒt] [strəʊk] [ɒv; əv][ˈdʒi:niəs][hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ju:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɪf] - [tʃɪn]
and by what stroke of genius he could make use of the stiff - chinned
和 经过 什么 中风 的 天才 他 可以 制作 使用 的 这 僵硬的 - 下巴
- [ænd; ənd] [kən'vɜ:t] [hɪm][frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈræŋkl] [θɔ:n] ['ɪntu:][ə; eɪ][ˈju:sf(ə)] [eɪd] .
Rangar and convert him from being a rankling thorn into a useful aid .
- 和 转变 他 从 存在 一个 恼人的 刺 进入 一个 有用 援助 .

他究竟凭借怎样的天才之举，才能利用固执的兰加尔，将他从一个令人讨厌的麻烦制造者变成一个有用的帮手。

[hi:; hi] [deəd] [nɒt][ˈpɔɪz(ə)n][hɪm] — [jet] .
He dared not poison him — yet .
他 敢于 不是 毒 他 — 然而 .

他还没敢毒害他。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['ri:z(ə)n] [hi:; hi] [deəd] [nɒt] [pʊt] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['tɔ:tʃə(r)] , [tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)] ,
For the same reason he dared not put him to the torture , to discover ,
为了 这 相同的 原因 他 敢于 不是 放 他 到 这 酷刑 , 到 发现 ,
[ˌɒtə'raɪz(ə)] ,
出于同样的原因，他不敢对他施以酷刑，以查明真相。

[ɔ:(r)][traɪ][tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)] ,
or try to discover ,
或者 尝试 到 发现 ,

或者尝试去发现，

[wɒt] [mæhəmd] - ['ri:əl] [ˈli:nɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈmætə(r)][ɒv; əv] ['lɔɪəlti] [tu:; tə][ðə; ði]
what Mahommed Gunga's real leanings were in the matter of loyalty to the
什么 穆罕默德 - 真实的 倾向 是 在 这 事情 的 忠诚 到 这
[rɑ:dʒ][ɔ:(r)] [ˈʌðəwaɪz] .
Raj or otherwise .
拉杰 或者 否则 .

穆罕默德·贡加在效忠英国统治者还是其他方面，他的真实倾向是什么？

[hi:; hi] [deəd] [nɒt] [let] [ðə; ði] [mæn] [gəʊ] ,
He dared not let the man go ,
他 敢于 不是 让 这 男人 去 ,

他不敢放走那个人。

[fɔ:(r); fə(r)] [fə'gɪvnəs] [ɪz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɜ:tju:z] [held] [ɪn] [haɪ] [ɪ'sti:m] [baɪ] [men] [ɒv; əv] ['æli]
for forgiveness is not one of the virtues held in high esteem by men of Ali
为了 饶恕 是 不是 一 的 这 美德 握住 在 高的 尊重 经过 男人 的 阿里
- [reis] ,
Partab's race ,
- 种族 ,

因为宽恕并不是阿里·帕塔布族人所推崇的美德之一。

[ænd; ənd] ['rɒŋfl] [ə'rest] [ɪz] [kən'sɪdəd] [graʊnd] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fju:d] [tu:; tə] [ðə; ði] [deθ] .
and wrongful arrest is considered ground enough for a feud to the death .
和 错误的 逮捕 是 经过考虑的 地面 足够的 为了 一个 世仇 到 这 死亡 .

而错误逮捕足以引发一场你死我活的仇杀。

[aɪ 'ti:] [si:md] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [deə(r)] [du:; də] ['eniθɪŋ] !
It seemed he did not dare do anything !
它 似乎 他 做过 不是 敢 做 任何事物 !

他似乎什么都不敢做！

[hi:; hi] ['rækt] [hɪz; ɪz] ['əʊpiəm] - [dʌl] [breɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [sə'spɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [plæn] [ðæt] [maɪt]
He racked his opium - dulled brain for a suspicion of a plan that might
他 架子 他的 鸦片 - 迟钝 脑 为了 一个 怀疑 的 一个 计划 那 可能
[help] [sɒlv] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ,
help solve the difficulty ,
帮助 解决 这 困难 ,

他绞尽脑汁，试图从被鸦片麻痹的大脑中找到一个可能有助于解决这个难题的计划。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [aɪ] — ['wɒndərɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔ:tjɑ:d] — [fel] [ɒn] [ðə; ði] [blæk] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
until his eye — wandering around the courtyard — fell on the black shape of a
直到 他的 眼睛 — 漫游 大约 这 庭院 — 跌倒 在 这 黑色的 形状 的 一个
[wʊmən] .
woman .
女士 .

直到他的目光在庭院里游移时，落在了一个黑色的女人身影上。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [əʊld] [ænd; ənd] [bent] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['bɪzi] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [draɪ]
She was old and bent and she was busied , with a handful of dry
她 曾是 老的 和 弯曲 和 她 曾是 忙碌 , 和 一个 少数 的 干燥
[twɪgz] ,
twigs ,
树枝 ,

她年老佝偻着背，手里拿着一把干树枝，忙个不停。

[prɪ'tendɪŋ] [tu:; tə] [swi:p] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sterblz] .
pretending to sweep around the stables .
假装 到 扫 大约 这 马厩 .

假装在马厩周围打扫卫生。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

荣浩！一部小说(Rung Ho! A Novel)

第7/16页

“ [hu:] [ɪz] [ðæt] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] ？ ” [di'mɑ:nd, -'mænd] - ; [ænd; ənd][ə; ei][mæn] [keɪm]
“ **Who is that mother of corruption ?** ” **demanded** **Jaimihr** ; **and** **a** **man** **came**
“ WHO 是 那 母亲 的 腐败 ？ ” 要求 - ; 和 一个 男人 来了
[ˈrʌnɪŋ] [tu:; tə][hɪm] .
running to him .
跑步 到 他 .

“那个腐败之母是谁？”贾米尔质问道；这时，一个男人跑向了他。

“ [hu:] [ɪz] [ðæt] ['aɪsɔ:(r)] ？
“ **Who is that eyesore ?**
“ WHO 是 那 碍眼的 ？

“那个碍眼的人是谁？”

[ai][hæv; həv][ˈnevə(r)] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] , [hæv; həv][ai] ？ ”
I have never seen her , **have I ?** ”
我 有 绝不 已见 她 , 有 我 ？ ”

我从没见过她，对吗？

“ [ˈhaɪnəs] , [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə; ei] [ˈbegə(r)] [ˈwʊmən] .
“ **Highness , she is a beggar woman** .
“ 高度 , 她 是 一个 乞丐 女士 .

“殿下，她是个乞丐妇人。”

[ʃi:; ʃɪ][sæt][baɪ][ðə; ði] [geɪt] ,
She sat by the gate ,
她 卫星 经过 这 门 ,

她坐在门口，

[ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][ə; ei][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [ˈtelɪŋ] [ˈfɔ:tʃənz] — [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [ʃi:; ʃɪ]
and pretended to a power of telling fortunes — which it would seem she
和 假装 到 一个 力量 的 讲述 财富 — 哪个 它 会 似乎 她
[dʌz] [pə'zes] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'ɡri:] .
does possess in some degree .
做 具有 在 一些 程度 .

她假装自己有算命的能力——看来她确实在某种程度上拥有这种能力。

[aɪ 'ti:][wʊz; wəz] [θɔ:t] [ˈbetə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʊd; ʃəd] [ju:z][hɜ:(r); hə(r)] [ɡɪft] [ɪn][hɪə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ˈaʊə(r)]
It was thought better that she should use her gift in here , for our
它 曾是 想法 更好的 那 她 应该 使用 她 礼物 在 这里 , 为了 我们的
[əd'vɑ:ntɪdʒ] ,
advantage ,
优势 ,

我们认为，让她在这里发挥她的天赋，为我们服务，会更好。

[ðæn; ðən] [aʊt'saɪd] [tu:; tə][ˈaʊə(r)] [dɪsəd'vɑ:ntɪdʒ] .
than outside to our disadvantage .
比 外部 到 我们的 劣势 .

比外面对我们不利。

[səʊ][ʃi:; ʃɪ][wʊz; wəz] [brɔ:t] [ɪn][ænd; ənd][set][tu:; tə] [ˈswi:pɪŋ] . “
So she was brought in and set to sweeping . ”
所以 她 曾是 带来 在 和 放 到 扫荡 . ”

于是她被带进来开始扫地。

“ [baɪ][ðə; ði] [kɜ:s] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [sæk] [ɒv; əv] , [ɪz][maɪ] ['pæləs] ,
“ **By the curse of the sin of the sack of Chitor , is my palace ,**
“ 经过 这 诅咒 的 这 罪 的 这 解雇 的 奇托尔 , 是 我的 宫殿 ,
“因劫掠奇托尔的罪孽而受诅咒, 我的宫殿.....”

[ðen] , [ə; eɪ] ['mɪdn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['krɔ:lɪŋ] ['bfl] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['hajrə] [stri:ts] ?
then , a midden for the crawling offal of all the Howrah streets ?
然后 , 一个 粪堆 为了 这 爬行 内脏 的 全部 这 豪拉 街道 ?
那么, 是不是就成了霍拉所有街道上爬行动物的内脏堆积地了?

[fɜ:st] [ðɪs] - — [nekst][ə; eɪ] ['swi:pə(r)] [hæg] — [wɒt] ['fɒləʊz] ?
First this Rangar — next a sweeper hag — what follows ?
第一的 这 - — 下一个 一个 清扫器 魔女 — 什么 跟随 ?
先是这个兰加尔, 然后是一个扫地女巫, 接下来又会是什么呢?

[wɒt] [brɪŋ] [ju:; jə][nekst] ?
What bring you next ?
什么 带来 你 下一个 ?
接下来有什么安排?

[gəʊ] , [fetʃ] [ðə; ði] [stri:t] [dɒgz][ɪn] ! “
Go , fetch the street dogs in ! ”
去 , 拿来 这 街道 狗 在 ! ”
去, 把流浪狗牵进来!

“ ['haɪnəs] , [ʃi:; ʃi][ɪz]['ju:sf(ə)l][ænd; ənd] [kɒsts] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɔ:(r)] [tu:] [ɒv; əv] [mi:l]
“ **Highness , she is useful and costs nothing but the measure or two of meal**
“ 高度 , 她 是 有用 和 成本 没有什么 但 这 措施 或者 二 的 一顿饭
[ʃi:; ʃi] [i:ts] . “
she eats . ”
她 吃 . ”
“殿下, 她很有用, 除了吃掉一两份食物之外, 不用花什么钱。”

“ [ə; eɪ] [hɔ:s] [i:ts] ['lɪt(ə)l][mɔ:(r)] !
“ **A horse eats little more !**
“ 一个 马 吃 小的 更多的 !
“马吃得也差不多! ”

“ [ðə; ði]['æŋgri] [prɪns] [ri'tɔ:t] , ['pɜ:fɪktli] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] ['ɑ:gju:d] [wɪð] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn]
“ **the angry Prince retorted , perfectly accustomed to being argued with by his own**
“ 这 生气的 王子 反驳 , 完美 习惯 到 存在 争论 和 经过 他的 自己的
[ˈsɜ:vənts] .
servants .
仆人 .
“愤怒的王子反驳道, 他早已习惯了被自己的仆人争论。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] - ['ɒnəd] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [i:st] ;
That is the time - honored custom of the East ;
那 是 这 时间 - 荣幸 风俗 的 这 东方 ;
这是东方由来已久的习俗;

[ə'bi:diəns] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] — ['ɑ:gjumənt] [ə'nʌðə(r)] — [bəʊθ][ɪn][ðeə(r)] [wei] [ɑ:(r); ə(r)] [gʊd] , [ænd; ənd]
obedience is one thing — argument another — both in their way are good , and
服从 是 一 事物 — 争论 其他 — 两个都 在 他们的 方式 是 好的 , 和
[bəʊθ][hæv; həv][ðeə(r)] ['ɪnɪŋz] .
both have their innings .
两个都 有 他们的 局 .
服从是一回事, 争论是另一回事——两者从某种意义上来说都是好的, 两者都有其存在的理由。

“ [brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][em 'i:] — [nei] ! — [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['di:snt] ['distəns] — [səʊ] ! —
“ **Bring her to me — nay ! — keep her at a decent distance — so ! —**
“ 带来 她 到 我 — 不 ! — 保持 她 在 一个 体面的 距离 — 所以 ! —
[eɪ'em][ai][dɜ:t][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [bru:m] ?
am I dirt for her broom ?
是 我 污垢 为了 她 扫帚 ?
“把她帶到我面前——不！ ——让她离我远点——所以！ ——我难道要成为她扫帚上的尘土吗？ ”

“ [hi:; hi][sæt][ænd; ənd] [skaul] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ,
“ **He sat and scowled at her ,**
“ 他 卫星 和 皱着眉头 在 她 ,
他坐着，怒视着她。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [traɪd] [tu:; tə][haɪd] [mɔ:(r)][ʊv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [prə'tru:dɪŋ] [bəʊnz] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
and the old woman tried to hide more of her protruding bones under the
和 这 老的 女士 尝试 到 隐藏 更多的 的 她 突出 骨头 在下面 这
[ræg][ʊv; əv] ['kləʊðɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɔ:(r)] ;
rag of clothing that she wore ;
抹布 的 衣服 那 她 穿着 ;
老妇人试图用她身上那件破烂的衣服遮住更多突出的骨头；

[ʃi:; ʃi] [stʊd] , ['rɪgl] [ɪn] ['eɪdɪənt] [ɪm'bærəsmənt] , [wel] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
she stood , wriggling in evident embarrassment , well out in the sun .
她 站立 , 扭动 在 明显 尴尬 , 出色地 出去 在 这 太阳 .
她站在阳光下，尴尬地扭动着身子。

“ [wʊt] [wɪlst] [ðəʊ] [sti:l] [ʊv; əv] [maɪn] ?
“ **What wiltst thou steal of mine ?**
“ 什么 威尔斯特 你 偷 的 矿 ?
“你想偷走我什么？ ”

“ [ðə; ði] [prɪns] [di'mɑ:nd, -'mænd] ['sʌd(ə)nli] .
“ **the Prince demanded suddenly .**
“ 这 王子 要求 突然 .
“王子突然问道。”

“ [ai][eɪ 'em][nəʊ] [θi:f] .
“ **I am no thief .**
“ 我 是 不 贼 .
“我不是小偷。”

“ [braɪt] , ['bi:di] [aɪz] [gli:m] [bæk] [æt; ət][hɪm] ,
“ **Bright , beady eyes gleamed back at him ,**
“ 明亮的 , 珠子 眼睛 闪闪发光 后退 在 他 ,
“一双明亮、圆溜溜的眼睛回望着他，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][laɪ][də'rekt][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ʃrɪŋkɪŋ] ['ætɪtju:d] [ʊv; əv][fɪə(r)] .
and gave the lie direct to her shrinking attitude of fear .
和 给予 这 说谎 直接的 到 她 收缩 态度 的 害怕 .
并直接用谎言回应了她日益畏缩的恐惧态度。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən] [tu:] [mʌtʃ] ['əʊpiəm] [əʊvə'haɪt] , [ænd; ənd][wʊz; wəz][ɪn][nəʊ] [mu:d] [tu:; tə]
But he had taken too much opium overnight , and was in no mood to
但 他 有 已采取 也 很多 鸦片 过夜 , 和 曾是 在 不 情绪 到
['həʊtɪs] ['lɪt(ə)l] [dɪs'tɪŋkʃənz] .
notice little distinctions .
注意 小的 区别 .
但他一夜之间吸食了过量的鸦片，根本没心情去注意细微的差别。

[hi:; hi][wʊz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [si:m] ['prɒpəli] [ə'freɪd] [ʊv; əv][hɪm] ,
He was satisfied that she should seem properly afraid of him ,
他 曾是 使满意 那 她 应该 似乎 适当地 害怕的 的 他 ,
他很满意她应该表现出对他的那种恐惧感。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [skaul] [ˈæŋgrəli] [wen] [wʌn][ʊv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈteɪnəz] — [ɪn] [ˈslʌv(ə)nli] [ʌnˈdres] —
and he scowled angrily when one of his retainers — in slovenly undress —
和 他 皱着眉头 愤怒地 什么时候 一 的 他的 预付金 一 在 邋遢的 脱衣服 一
[krɒst] [ðə; ði] [ˈkɔ:tjɑ:d] [tu:; tə][him] .
crossed the courtyard to him .
交叉 这 庭院 到 他 .

当他的一名侍从衣衫褴褛地穿过庭院来到他面前时，他怒气冲冲地皱起了眉头。

[ðə; ði] [mænz] [ˈeɪdənt] [ɪnˈtenʃ(ə)n] , [meɪd] [ˈɒbvɪəs] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈmænə(r)][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][liə(r)][æt; ət][ðə; ði]
The man's evident intention , made obvious by his manner and his leer at the
这 男人的 明显 意图 , 制成 明显的 经过 他的 方式 和 他的 斜视 在 这
[əʊld] [ˈwʊmən] ,
old woman ,
老的 女士 ,

从男人的举止和他对老妇人的猥亵眼神中，可以明显看出他的意图。

[wɒz; wəz][tu:; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈɡenst] [hɜ:(r); hə(r)] ; [ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [mu:d] [tu:; tə]
was to say something against her ; the Prince was in a mood to
曾是 到 说 某物 反对 她 ; 这 王子 曾是 在 一个 情绪 到
[ˈkwɒrəl] [wɪð] [ˈeni] [wʌn] ,
quarrel with any one ,
争吵 和 任何 一 ,

他想说她的坏话；王子当时心情不好，想跟任何人吵架。

[ɒn] [ˈeni] [graʊnd] [æt; ət][ɔ:l] , [hu:] [dɪd] [nɒt] [ˈkaʊə(r)][tu:; tə][him] .
on any ground at all , who did not cower to him .
在 任何 地面 在 全部 , WHO 做过 不是 退缩 到 他 .

无论在什么情况下，没有人会向他屈服。

“ [prɪns] , [ʃi:; ʃi][aɪˈti:] [ɪz] [hu:] [ræn][ˈevə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [ˈwʊmən] ,
“ **Prince , she it is who ran ever with the white woman ,**
” 王子 , 她 它 是 WHO 跑 曾经 和 这 白色的 女士 ,
“王子，就是她一直和那个白人女人在一起。”

[æz; əz][ə; eɪ][dɒg] [rʌnz] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] . “
as a dog runs in the dust .”
作为 一个 狗 跑步 在 这 灰尘 . ”

就像狗在尘土中奔跑一样。

“ [wɒt] [dʌz] [ʃi:; ʃi][hɪə(r)] , [ðen] ? ”
“ **What does she here , then ?** ”
” 什么 做 她 这里 , 然后 ? ”

“那她来这里做什么呢？”

“ [ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)] ! ” [ɡrɪnd] [ðə; ði][ˈtru:pə(r)] .
“ **Ask her !** ” **grinned the trooper .**
” 问 她 ! ” 咧嘴一笑 这 骑警 .

“去问她！”士兵咧嘴一笑。

“ [ənˈles] [ʃi:; ʃi] [ˈkɒmz] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ˈæli] - , [aɪ] [nəʊ] [nɒt] .
“ **Unless she comes to look for Ali Partab , I know not .**
” 除非 她 来 到 看 为了 阿里 - , 我 知道 不是 .

“除非她来找阿里·帕塔布，否则我不知道。”

“ [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði][lɑ:st] [pɑ:t] [ʊv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈmɑ:k] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌrɪd] [ˈʌndətəʊn] ,
“ **He made the last part of his remark in a hurried undertone ,**
” 他 制成 这 最后的 部分 的 他的 评论 在 一个 慌忙 底色 ,

“他最后那句话是用急促的低语说的。”

[tu:] [ləʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] [tu:; tə][hɪə(r)] .
too low for the old woman to hear .
也 低的 为了 这 老的 女士 到 听到 .

声音太小，老太太听不见。

“ [let] [h3:(r); hə(r)] [3:n] [h3:(r); hə(r)] [mi:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['steɪblz] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] .
“ Let her earn her meal around the stables , ” said the Prince .
“ 让 她 赚 她 一顿饭 大约 这 马厩 , ” 说 这 王子 .
“ 让她在马厩里挣点吃的吧 , ” 王子说。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [laɪt] [dɔ:nd] [ɒn] [hɪm] .
A sudden light dawned on him .
一个 突然 光 黎明 在 他 .
他突然恍然大悟。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mi:nz] , [æt; ət] [li:st] , [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ju:z][ɒv; əv]['æli] - .
Here was a means , at least , of trying to make use of Ali Partab .
这里 曾是 一个 方法 , 在 至少 , 的 尝试 到 制作 使用 的 阿里 - .
至少 , 这是一种利用阿里·帕塔布的方法。

“ [gəʊ] — [du:; də] [ðai] ['swi:pɪŋ] !
“ Go — do thy sweeping !
“ 去 — 做 你的 扫荡 !
“ 去吧——去扫地吧! ”

“ [hi:; hi] [kə'mɑ:nd] , [ænd; ænd][ðə; ði][hæg] [slʌŋk] [ɒf] .
“ he commanded , and the hag slunk off .
“ 他 命令 , 和 这 魔女 斯伦克 离开 .
“ 他命令道 , 老巫婆便灰溜溜地走了。”

[fɔ:(r); fə(r)][ten] ['mɪnɪts] [lɒŋgə(r)] , - [sæt] [sti:l] [ænd; ænd] ['flik] [æt; ət][ðə; ði] [stəʊn] ['kɒləm] [wɪð]
For ten minutes longer , Jaimihr sat still and flicked at the stone column with
为了 十 分钟 更长 , - 卫星 仍然 和 轻弹 在 这 石头 柱子 和
[hɪz; ɪz] [wɪp] ,
his whip ,
他的 鞭 ,

杰米尔又静静地坐了十分钟 , 用鞭子抽打着石柱。
— [ðen] [hi:; hi] [sent] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔ:s] ,
— then he sent for his master of the horse ,
— 然后 他 发送 为了 他的 掌握 的 这 马 ,
然后他派人去叫他的马夫 ,

[hu:z] [mɪ'steɪkən] [sens] [ɒv; əv] ['lɔɪəlti] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði][də'rekt] [kɔ:z] [ɒv; əv]['æli] -
whose mistaken sense of loyalty had been the direct cause of Ali Partab's
谁 错误 感觉 的 忠诚 有 到过 这 直接的 原因 的 阿里 -
['kæptʃə(r)] .
capture .
捕获 .

正是这种错误的忠诚感直接导致了阿里·帕尔塔布的被捕。

[hi:; hi][hæd; həd]['æktɪd] ['ɪnstəntli] [wen] [ðə; ði][fæt] ['hɪndʊ] [brɔ:t] [hɪm] [wɜ:d] ,
He had acted instantly when the fat Hindoo brought him word ,
他 有 行动 即刻 什么时候 这 胖的 印度教 带来 他 单词 ,
当那个肥胖的印度教徒给他带来消息时 , 他立即采取了行动。

[ænd; ænd][hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [preɪzd] [fɔ:(r); fə(r)] [kwɪk] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ænd] [rɪ'wɔ:dɪd]
and he had expected to be praised for quick decision and rewarded
和 他 有 预期的 到 是 赞扬 为了 快的 决定 和 奖励
;
:
;
;
他原本期望因迅速做出决定而受到表扬和奖励 ;

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['pleɪnli] [ɪn] [haɪ] ['dʌdʒən] [æz; əz][hi:; hi] ['swægə] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑ:k] [dɔ:(r)][nɪə(r)]
he was plainly in high dudgeon as he swaggered out of a dark door near
他 曾是 显然 在 高的 怒气 作为 他 趾高气扬 出去 的 一个 黑暗的 门 靠近
[ðə; ði] ['steɪblz] [ænd; ənd] [əd'vɑ:nst] ['sʌlkɪli] [tə'wɔ:d] [hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] .
the stables and advanced sulkily toward his master .
这 马厩 和 先进的 闷闷不乐 朝向 他的 掌握 .
他显然非常生气，大摇大摆地从马厩附近的一扇黑门里走出来，闷闷不乐地走向他的主人。

“ [rɪ'mu:v] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][frɒm; frəm] [ðæt] [sel] , [ˈteɪkɪŋ] [greɪt] [keə(r)] [ðæt] [ðə; ði][hæɡ][ˈjɒndə(r)] [si:z]
” **Remove the prisoner from that cell , taking great care that the hag yonder sees**
” 消除 这 囚犯 从 那 细胞 , 采取 伟大的 关心 那 这 魔女 远处 看到
[wɒt] [ju:; jʊ][du:; də] — [jes] ,
what you do — yes ,
什么 你 做 — 是的 ,
“把囚犯从牢房里带出来，注意别让那边的老巫婆看到你们的所作所为——是的，

[ðæt] [hæɡ] — [ðə; ði] [nju:] [wʌn] ; [fɪ:; fɪ][ɪz][ə; eɪ][spai] .
that hag — the new one ; she is a spy .
那 魔女 — 这 新的 — ; 她 是 一个 间谍 .
那个老巫婆——新来的那个；她是个间谍。

[brɪŋ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn][tu:; tə][em 'i:] , [weə(r)] [aɪ] [wɪl] [tɔ:k] [wɪð] [hɪm] ;
Bring the prisoner in to me , where I will talk with him ;
带来 这 囚犯 在 到 我 , 在哪里 我 将要 讲话 和 他 ;
将囚犯带到我这里来，我要和他谈话；

['ɑ:ftəwəd] [pleɪs] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sel] — [pʊt] [hɪm] [weə(r)] [wi:; wi] [kept] [ðə; ði][beə(r)] [ðæt] [daɪd]
afterward place him in a different cell — put him where we kept the bear that died
之后 地方 他 在 一个 不同的 细胞 — 放 他 在哪里 我们 保留 这 熊 那 死亡
— [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [dɑ:k] ['kʌmə(r)] [br'saɪd] [aɪ 'ti:] ,
— there is a dark comer beside it ,
— 那里 是 一个 黑暗的 角 旁 它 ,
之后把他转移到另一个牢房——把他放在我们关押那只死熊的牢房里——旁边有个黑暗的角落。

[weə(r)] [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [haɪd] ; [haɪd][ə; eɪ][mæn][ðeə(r)] [wen] [aɪ 'ti:] [grəʊz] [dɑ:k] .
where a man might hide ; hide a man there when it grows dark .
在哪里 一个 男人 可能 隐藏 ; 隐藏 一个 男人 那里 什么时候 它 生长 黑暗的 .
天黑时，可以把人藏在那里，那里是一个可以藏身的地方。

[ænd; ənd] [ɡɪv] [ðə; ði][hæɡ] ['ækses] .
And give the hag access .
和 给 这 魔女 使用权 .
并允许老巫婆进入。

[seɪ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ; [let][hɜ:(r); hə(r)] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊs][æz; əz][fɪ:; fɪ] [wɪl] ; [wɒt] , [ænd; ənd]
Say nothing to her ; let her come and go as she will ; watch , and
说 没有什么 到 她 ; 让 她 来 和 去 作为 她 将要 ; 手表 , 和
['lɪs(ə)n] .
listen .
听 .
不要跟她说什么；让她自由来去；观察，倾听。

” [wɪ'daʊt] [ə'hʌðə(r)] [wɜ:d] ,
” **Without another word ,**
” 没有 其他 单词 ,
“一言不发，

[ðə; ði] [prɪns] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃʌfld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈdekəreɪtɪd] [ˈslɪpə(r)z] [tu; tə] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [æt; ət] [wʌn] [end]
the Prince got up and shuffled in his decorated slippers to a door at one end
这 王子 得到 向上 和 洗牌 在 他的 装饰 拖鞋 到 一个 门 在 一 结尾
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈklɔɪstə(r)] .
of the cloister .
的 这 修道院 .

王子起身，穿着装饰华丽的拖鞋，拖着脚步走向回廊一端的门。

[faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə(r)] [ˈæli] - — [haɪ] - [tʃɪn] , [bʌt; bət]
Five minutes later Ali Partab — high - chinned , but
五 分钟 之后 阿里 - — 高的 - 下巴 , 但

五分钟后，阿里·帕塔布——下巴高耸，但是

[ˈlʊkɪŋ] [ˈmɪzrəbl] — [wɒz; wəz] [led] [bɪˈtwi:n] [tu:] [men] [θru:] [ðə; ði] [seɪm] [dɔː(r)] ,
looking miserable — was led between two men through the same door ,
寻找 悲惨的 — 曾是 引领 之间 二 男人 通过 这 相同的 门 ,

他看起来很沮丧——被两个男人领着穿过同一扇门，

[waɪl] [ðə; ði] [əʊld] [ˈwʊmən] [went] [ɒn] [ˈveri] [ˌɒstənˈteɪʃəsli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈswi:pɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [jɑːd]
while the old woman went on very ostentatiously with her sweeping about the yard
尽管 这 老的 女士 去 在 非常 炫耀地 和 她 扫荡 关于 这 院子
.
:
.

老妇人则非常张扬地在院子里扫地。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈiːv(ə)n] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] , [tu; tə] [pruːv] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] .
She even turned her back , to prove how little she was interested .
她 甚至 转向 她 后退 , 到 证明 如何 小的 她 曾是 感兴趣的 .

她甚至转过身去，以证明她对此毫无兴趣。

[ˈæli] - [wɒz; wəz] [ˈhʌsl] [ˈfɔːwəd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [haɪ] - [ˈsiːlɪŋd] [ruːm] ,
Ali Partab was hustled forward into a high - ceilinged room ,
阿里 - 曾是 匆忙 向前 进入 一个 高的 - 天花板 房间 ,

阿里·帕塔布被匆匆带进一间高高的房间。

[huːz] [laɪt] [keɪm] [ˈfɪltəd] [θru:] [ə; eɪ] [ˈskrəʊlwɜːk] [meʃ] [ɒv; əv] [ˈtʃɪzld] [stəʊn] [weə(r)] [ðə; ði] [wɔːl]
whose light came filtered through a scrollwork mesh of chiselled stone where the wall
谁 光 来了 过滤 通过 一个 卷轴花纹 网 的 凿刻的 石头 在哪里 这 墙
[ænd; ənd] [ˈsiːlɪŋ] [dʒɔɪnd] .
and ceiling joined .
和 天花板 加入 .

光线透过墙壁和天花板连接处凿刻的石头制成的卷轴状网格过滤下来。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [ˈwɪndəʊz] , [bʌt; bət] [sɪks] [dɔːz] [ˈəʊpənd] [frɒm; frəm] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn]
There were no windows , but six doors opened from it , and every one
那里 是 不 视窗 , 但 六 门 打开 从 它 , 和 每一个 一

[ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [bɑːd] ,
of them was barred ,
的 他们 曾是 禁止 ,

屋子没有窗户，但有六扇门通向外面，而且每一扇门都上了闩。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [ˈəʊpənd] [ˈɪntuː] [ˈtreʒə(r)] - [vɔːlts] .
as though they opened into treasure - vaults .
作为 尽管 他们 打开 进入 宝藏 - 金库 .

仿佛它们通往宝库。

[ðə; ði] [prɪns] [sæt] ['restləsli] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] , [kɑ:rvd] ['wɒdn] [tʃeə(r)] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)]
The Prince sat restlessly in a high , carved wooden chair ; there was no other
这 王子 卫星 躁动不安 在 一个 高的 , 雕刻 木制的 椅子 ; 那里 曾是 不 其他
['fɜ:nɪtʃə(r)] [æt; ət][ɔ:l] ,
furniture at all ,
家具 在 全部 ,

王子不安地坐在高高的雕花木椅上；房间里没有其他任何家具。

[ænd; ænd][ʼæli] - [wɒz; wəz] [left] ['stændɪŋ] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [gɑ:dz] .
and Ali Partab was left standing between his guards .
和 阿里 - 曾是 左边 常设 之间 他的 守卫 .

阿里·帕塔布则独自站在他的卫兵中间。

[ðə; ði] [prɪns] [dru:] [ə; eɪ]['pɪst(ə)][frɒm; frəm][ɪn'saɪd][hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] .
The Prince drew a pistol from inside his clothing .
这 王子 画 一个 手枪 从 里面 他的 衣服 .

王子从衣服里掏出一把手枪。

“ [li:v] [ju: 'es][ə'ləʊn] !
“ **Leave us alone !**
” 离开 我们 独自的 !

“别来烦我们！ ”

“ [hi; hi] ['ɔ:dəd] ; [ænd; ænd][ðə; ði] [gɑ:dz] [went] [aʊt] , ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
” **he ordered ; and the guards went out , closing the door behind them .**
” 他 订购 ; 和 这 守卫 去 出去 , 结束 这 门 在后面 他们 .

他下令道；卫兵们走了出去，并关上了身后的门。

“ [aɪ] [geɪv] [nəʊ] ['ɔ:dərs] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)]['kæptʃə(r)] , “ [sed] - , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
” **I gave no orders for your capture , “ said Jaimihr , with a smile .**
” 我 给予 不 订单 为了 你的 捕获 , ” 说 - , 和 一个 微笑 .

“我没有下令抓捕你，”贾伊米尔笑着说。

“ [ðen] , [let][em 'i:][gəʊ] , “ [grɪnd] ['æli] - .
” **Then , let me go , “ grinned Ali Partab .**
” 然后 , 让 我 去 , ” 咧嘴一笑 阿里 - .

“那就放我走吧，”阿里·帕塔布咧嘴一笑。

“ [fɜ:st] , [aɪ][mʌst; məst][bi; bi] [ɪn'fɔ:md] [ɒn] ['sɜ:t(ə)n] ['mætəz] .
” **First , I must be informed on certain matters .**
” 第一的 , 我 必须 是 知情的 在 肯定 事情 .

“首先，我必须了解某些事情。”

“ ['æli] - [stɪl] [grɪnd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)][pə'zɪʃ(ə)n]
” **Ali Partab still grinned , but the muscles of his face changed their position**
” 阿里 - 仍然 咧嘴一笑 , 但 这 肌肉 的 他的 脸 已更改 他们的 位置
['slaɪtli] ,
slightly ,
轻微地 ,

阿里·帕塔布脸上依然挂着笑容，但他的面部肌肉位置略微发生了变化。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [tʊk] [nəʊ]['ekspɜ:t][ɪn] [ˌfɪzɪ'ɒnəmi] [tu:; tə] [ri:d] [ðæt] ['kwestʃənz] [hi; hi] [wʊd] ['ɑ:nsə(r)]
and it took no expert in physiognomy to read that questions he would answer
和 它 采取 不 专家 在 面相学 到 读 那 问题 他 会 回答

[mʌst; məst][bi; bi] ['veri] ['tæktfəli] [ɑ:skt] .
must be very tactfully asked .
必须 是 非常 委婉地 问 .

即使不是面相专家也能看出，要问他问题，必须非常委婉。

“ [ɑ:sk][ɒn] ! “
” **Ask on ! “**
” 问 在 ! ”

“继续问！ ”

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [mæhəmd] - [mæn] ? ”
“ You are Mahommed Gunga's man ? ”
“ 你 是 穆罕默德 - 男人 ? ”
“你是穆罕默德·贡加的人吗？ ”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .
“是的。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [æn; ən] [ˈbɒrəb(ə)l] ['sɜ:vɪs] . “
It is an honorable service . ”
它 是 一个 光荣的 服务 . ”
这是一项光荣的职业。

“ [dɪd] [hi:; hi][ˈɔ:də(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [steɪ] [hɪə(r)] ? ”
“ Did he order you to stay here ? ”
“ 做过 他 命令 你 到 停留 这里 ? ”
“他命令你留在这里吗？ ”

“ [hɪə(r)] — [ɪn] [ðɪs] [ˈpæləs] ?
“ Here — in this palace ?
“ 这里 — 在 这 宫殿 ?
“这里——在这座宫殿里？ ”

[ˈælə; ə'lɑ:] [fə'brɪd] ! “
Allah forbid ! ”
真主 禁止 ! ”
真主保佑！

“ [dɪd] [hi:; hi][ˈɔ:də(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [steɪ] [ɪn] ['hɑjrə] ? ”
“ Did he order you to stay in Howrah ? ”
“ 做过 他 命令 你 到 停留 在 豪拉 ? ”
“他命令你留在豪拉吗？ ”

“ [hi:; hi] [geɪv] [,em 'i:] ['sɜ:t(ə)n] [ˈɔ:dərs] .
“ He gave me certain orders .
“ 他 给予 我 肯定 订单 .
他给我下达了一些命令。

[aɪ] [əu'bei] [ðəm; ðəm] [ˈʌn'tɪl] [jɔ:(r); jə(r)] [men] [ɪn'vaɪtɪd] [swɪft] [deθ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ju:; jʊ]
I obeyed them until your men invited swift death for themselves and you
我 服从 他们 直到 你的 男人 受邀 迅速 死亡 为了 他们自己 和 你
[baɪ] [ɪntə'fɪərɪŋ] [wɪð] [,em 'i:] ! “
by interfering with me ! ”
经过 干扰 和 我 ! ”
我一直服从他们的命令，直到你们的人干涉我，自取灭亡，你们也难逃一死！

“ [wɒt] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈɔ:dərs] ?
“ What were the orders ?
“ 什么 是 这 订单 ?
“命令是什么？ ”

“ [æli] - [grɪnd] [ə'gen] — [ðɪs] [taɪm] [ɪnsələntli] .
“ Ali Partab grinned again — this time insolently .
“ 阿里 - 咧嘴一笑 再次 — 这 时间 傲慢地 .
“阿里·帕塔布又咧嘴一笑——这次是带着几分傲慢。”

“ [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] - - [sa:b; 'sa:ɦɪb][dɪd] [nɒt] [meɪk] [ə'veɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['treʒə(r)]
“ **To make sure that the Jaimihr - sahib did not make away with the treasure**
“ 到 制作 当然 那 这 - - 萨希布 做过 不是 制作 离开 和 这 宝藏
[ɒv; əv][ɦɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['hɑjɾə] ！
of his brother Howrah ！
的 他的 兄弟 豪拉 ！

“为了确保贾伊米尔先生没有夺走他兄弟豪拉的宝藏！ ”

“ [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] .
“ **he answered** .
“ 他 回答 .

“他回答道。”

“ [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'li:st] [naʊ] [wɒt] [wʊd] [ju:; jʊ] [prə'si:d] [tu:; tə][du:; də] ? ”
“ **If you were released now what would you proceed to do ?** ”
“ 如果 你 是 发布 现在 什么 会 你 继续 到 做 ? ”
“如果你现在被释放，你会做什么？ ”

“ [tu:; tə] [ə'beɪ] [maɪ] ['ɔ:dərs] .
“ **To obey my orders** .
“ 到 服从 我的 订单 .

“服从我的命令。”

“ - [tʃeɪndʒd] [ɦɪz; ɪz]['tæktɪks][ænd; ənd] [ə'sju:md] [ðə; ði] ['fri:kwəntli] [sək'sesf(ə)l] ['li:g(ə)l][laɪn][ɒv; əv]
“ **Jaimihr changed his tactics and assumed the frequently successful legal line of**
“ - 已更改 他的 策略 和 假定 这 频繁地 成功的 合法的 线 的
[prɪ'tendɪŋ] [tu:; tə] [nəʊ] [fa:(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][hi:; hi] ['ri:əli] [dɪd] .
pretending to know far more than he really did .
假装 到 知道 远的 更多的 比 他 真的 做过 .
“贾米尔改变了策略，采取了经常奏效的法律手段，假装比他实际知道的多得多。

“ [aɪ][eɪ 'em][təʊld][baɪ][wʌn] [hu:] [əʊvər'hɜ:rd] [ju:; jʊ] [spi:k] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]
“ **I am told by one who overheard you speak that you were to take the**
“ 我 是 讲述 经过 一 WHO 无意中听到 你 说话 那 你 是 到 拿 这
[ˈmɪʃən(ə)ri] [ænd; ənd][ɦɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [tu:; tə] - [pleɪs] .
missionary and his daughter to Alwa's place .
传教士 和 他的 女儿 到 - 地方 .
“有人无意中听到你说话，告诉我我要带那位传教士和他的女儿去阿尔瓦那里。”

[haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][maɪ] ['brʌðə(r)] ['hɑjɾə] ['peɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [mæhəmd] - ['sɜ:vɪsɪz] [ɪn] [ðɪs]
How much is my brother Howrah paying for Mahommed Gunga's services in this
如何 很多 是 我的 兄弟 豪拉 付费 为了 穆罕默德 - 服务 在 这
[ˈmætə(r)] ?
matter ?
事情 ？

我哥哥豪拉为穆罕默德·贡加在此事上的服务支付了多少钱？

[aɪ 'ti:][ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd]['ɔ:lwə] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm][kʊd; kəd][kɔ:l] [aʊt] [ɔ:l][ðə; ði]
It is well known that he and Alwa between them could call out all the
它 是出色地 已知 那 他 和 总是 之间 他们 可以 称呼 出去 全部 这
- [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ'evə(r)] [saɪd] [ðeɪ] [tʃəʊz] .
Rangars in the district for whichever side they chose .
- 在 这 区 为了 任何 边 他们 选择 .

众所周知，他和阿尔瓦两人就能号召该地区的所有兰加尔人支持他们选择的一方。

[sɪns] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ɒn][maɪ][saɪd] , [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)] ['hɑjɾə] .
Since they are not on my side , they must be for Howrah .
自从 他们 是 不是 在 我的 边 , 他们 必须 是 为了 豪拉 .

既然他们不是站在我这边的，那他们肯定是站在豪拉这边的。

[həʊ] [mʌt] [dʌz] [hiː; hi] [peɪ] ?
How much does he pay ?
如何 很多 做 他 支付 ?

他付多少钱？

[aɪ] [maɪt] [ˈɒfə(r)][mɔː(r)] . "
I might offer more ."
我 可能 提供 更多的 . "

我或许可以提供更多。"

" [aɪ] [nəʊ] [nɒt] , " [sed] [ˈæli] - , [ˈpɜːfɪktli] [ˈredi] [tuː; tə][ədˈmɪt] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt]
" I know not , " said Ali Partab , perfectly ready to admit anything that was not
" 我 知道 不是 , " 说 阿里 - , 完美 准备好 到 承认 任何事物 那 曾是 不是
[truː] .
true .
真的 .

“我不知道，”阿里·帕塔布说道，他完全愿意承认任何不真实的事情。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [ðen] , [ðæt] [ˈhajrə] [hæz; həz] [dɪˈzaɪnz] [ɒn][ðə; ði] [ˈmɪʃənɛrɪz] [ˈdɔːtə(r)] ?
" It is true , then , that Howrah has designs on the missionary's daughter ?
" 它 是 真的 , 然后 , 那 豪拉 有 设计 在 这 传教士的 女儿 ?

那么，霍拉确实对传教士的女儿有染吗？

[ɔːlwə][ɪz][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][ˈprɪz(ə)nə(r)] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ɡreɪt] [bləʊ] [ɪz] [straɪk] ,
Alwa is to keep her prisoner until the great blow is struck ,
总是 是 到 保持 她 囚犯 直到 这 伟大的 吹 是 击 ,

阿尔瓦要将她囚禁起来，直到最后一击到来。

[ænd; ənd] [ˈhajrə] [deə(r)] [teɪk] [pəˈzeɪ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ? "
and Howrah dare take possession of her ? "
和 豪拉 敢 拿 拥有 的 她 ? "

霍拉竟敢占有她？

" [ðæt] [ɪz] [nɒt][maɪ] [ˈbɪznəs] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈæli] - ,
" That is not my business , " answered Ali Partab ,
" 那 是 不是 我的 商业 , " 回答 阿里 - ,

“那不关我的事，”阿里·帕塔布回答道。

[wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ŋjuː] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈdiːteɪlz] [bʌt; bət] [wʊd] [nɒt] [ədˈmɪt]
with the air of a man who knew all of the secret details but would not admit
和 这 空气 的 一个 男人 WHO 知道 全部 的 这 秘密 细节 但 会 不是 承认

[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

他一副知道所有秘密细节却不肯承认的样子。

- [bɪˈɡæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪt] [æt; ət][ˈrændəm] [ɒn][ðə; ði] [ˈɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
Jaimihr began to think that he had lit at random on the answer to the
- 开始 到 思考 那 他 有 点燃 在 随机的 在 这 回答 到 这
[ˈrɪd(ə)l] .
riddle .
谜语 .

贾米尔开始觉得，自己偶然间发现了谜语的答案。

" [weə(r)] [ɪz] [mæhəmd] [ˈɡʌŋɡə] ? "
" Where is Mahommed Gunga ? "
" 在哪里 是 穆罕默德 贡加 ? "

“穆罕默德·贡加在哪里？”

" [aɪ] [nəʊ] [nɒt] . "
" I know not . "
" 我 知道 不是 . "

我不知道。

“ [æt; ət] - [plɜ:s] ? ”
“ At Alwa's place ? ”
“ 在 - 地方 ? ”

“在阿尔瓦家？ ”

“ [eɪ 'em][aɪ][gɒd] [ðæt] [aɪ][fʊd; ʃəd] [nəʊ] [weə(r)] ['eni][mæn][ɪz] [hu:m] [aɪ] ['kænɒt] [si:] ? ”
“ Am I God that I should know where any man is whom I cannot see ? ”
“ 是 我 上帝 那 我 应该 知道 在哪里 任何 男人 是 谁 我 不能 看 ? ”

“难道我是上帝，能知道我看不见的人在哪里吗？ ”

“ [əʊ] !
“ Oh !
“ 哦 !

“哦！

[səʊ][hi:; hi][ɪz][æt; ət] - , [eɪ] ?
So he is at Alwa's , eh ?
所以 他 是 在 - , 嗯 ?

所以他是在阿尔瓦那里，是吗？

“ [ðæt] ['əʊvədəʊs][ɒv; əv]['əʊpiəm][hæd; həd] ['rendəd] - [breɪn] ['veri] [dʌl] [ɪn'di:d] ; [hi:; hi]
“ That overdose of opium had rendered Jaimihr's brain very dull indeed ; he
“ 那 过量 的 鸦片 有 渲染 - 脑 非常 乏味的 的确 ; 他
[kən'sɪdəd] [hɪm'self] ['kleɪvə(r)] ,
considered himself clever ,
经过考虑的 他自己 聪明的 ,

“鸦片过量使杰米尔的大脑变得非常迟钝；他自认为很聪明，

[ænd; ænd] [əʊvə'lʊkt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['æli] - [wʊd] [bi:; bi][ɔ:lməʊst]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] ['laɪɪŋ] [tu:; tə][hɪm] .
and overlooked the fact that Ali Partab would be almost surely lying to him .
和 被忽视的 这 事实 那 阿里 - 会 是 几乎 一定 说谎 到 他 .

他却忽略了阿里·帕塔布几乎肯定会对他撒谎的事实。

[ɪn] ['ɪndiə] [men] ['nevə(r)] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] [tu:; tə] [tʃɑ:ns] - [met] ['strendʒər] [ɔ:(r)][tu:; tə][ðeə(r)] ['enəmɪz] ;
In India men never tell the truth to chance - met strangers or to their enemies ;
在 印度 男人 绝不 告诉 这 真相 到 机会 - 遇见 陌生人 或者 到 他们的 敌人 ;

在印度，男人从不对偶然遇到的陌生人或敌人说真话；

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)] [θɪŋ] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃeəd] ['kɔ:ʃəslɪ] [ə'mʌŋ] [frendz] .
the truth is a valuable thing , to be shared cautiously among friends .
这 真相 是 一个 有价值的 事物 , 到 是 共享 谨慎地 之中 朋友们 .

真相是宝贵的，应该谨慎地与朋友分享。

“ [ɪf] [mæhəmd] ['gʌŋgə] [ɪz][æt; ət] - , ” ['ri:zənd] - ,
“ If Mahommed Gunga is at Alwa's , reasoned Jaimihr ,
“ 如果 穆罕默德 贡加 是 在 - , ” 有理智的 - ,

“如果穆罕默德·贡加在阿尔瓦那里，”贾伊米尔推断道，

“ [ðen] [hi:; hi][ɪz] [mʌtʃ] [tu:] [kləʊz] [æt; ət][hænd][tu:; tə] [teɪk] ['eni] [tʃɑ:nsɪz] [wɪð] .
“ then he is much too close at hand to take any chances with .
“ 然后 他 是 很多 也 关闭 在 手 到 拿 任何 机会 和 .

“那么他就在附近，不能冒险。”

[aɪ][mʌst; məst] [ki:p] [ðɪs] [mæn] [kləʊz] [kən'faɪnd] .
I must keep this man close confined .
我 必须 保持 这 男人 关闭 受限 .

我必须严密看管这个人。

” [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] [kə'mɑ:nd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gɑ:dz] ['əʊpənd] [ðə; ði]
” **He raised his voice in a high - pitched command , and the guards opened the**
” 他 提高 他的 嗓音 在 一个 高的 - 投球 命令 , 和 这 守卫 打开 这
[dɔ:(r)] ['ɪnstəntli] ;
door instantly ;
门 即刻 ;

他提高了嗓门，发出了一声尖锐的命令，卫兵们立刻打开了门；

[æt; ət][ə; eɪ] [saɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [prɪns] [ðeɪ] [si:zd] ['æli] - [baɪ][ðə; ði] [rɪsts] .
at a sign from the Prince they seized Ali Partab by the wrists .
在 一个 符号 从 这 王子 他们 查获 阿里 - 经过 这 手腕 .

王子示意后，他们抓住阿里·帕塔布的手腕。

“ [aɪ] [wɪl] [send][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə] [mə'həmd] ['gʌŋgə] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:] , ” [sed] - .
” **I will send a message to Mahommed Gunga for thee , ” said Jaimihr .**
” 我 将要 发送 一个 信息 到 穆罕默德 贡加 为了 你 , ” 说 - .

“我会替你给穆罕默德·贡加捎个信，”贾伊米尔说道。

” [ɒn][hɪz; ɪz]['ɑ:nsə(r)] [wɪl] [dɪ'pend] [jɔ:(r); jə(r)] [r'li:s] [ɔ:(r)] ['lðəwaɪz] .
” **On his answer will depend your release or otherwise .**
” 在 他的 回答 将要 依赖 你的 发布 或者 否则 .

“他的回答将决定你是否会被释放。”

” [hi:; hi] [n'ɒdɪd] .
” **He nodded .**
” 他 点头 .

他点了点头。

[ðə; ði] [gɑ:dz] [tʊk] [ðeə(r)]['prɪz(ə)nə(r)][aʊt] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] — [led][hɪm][pɑ:st][ðə; ði] ['rɪŋkld] [əʊld]
The guards took their prisoner out between them — led him past the wrinkled old
这 守卫 采取 他们的 囚犯 出去 之间 他们 — 引领 他 过去的 这 皱 老的
[ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:tjɑ:d] — [ænd; ənd] ['hɔ:ltɪd] [hɪm][ɪn][ə; eɪ][fɑ:(r)]['kɔ:nə(r)] ,
woman in the courtyard — and halted him in a far corner ,
女士 在 这 庭院 — 和 停止 他 在 一个 远的 角落 ,

卫兵们把囚犯带到他们中间——领着他经过院子里满脸皱纹的老妇人——然后把他拦在角落里。

[weə(r)] [æn; ən]['i:v(ə)l] - ['smelɪŋ] [keɪdʒ][ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [stʊd] ['əʊpən][tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪm] .
where an evil - smelling cage of a place stood open to receive him .
在哪里 一个 邪恶的 - 闻起来 笼 的 一个 地方 站立 打开 到 收到 他 .

一个散发着恶臭、如同牢笼般的地方敞开大门迎接他。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] ,
A moment later , in order to make sure ,
一个 片刻 之后 , 在 命令 到 制作 当然 ,

片刻之后，为了确保万无一失，

[ðə; ði]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔ:s] [sent] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [swi:p]
the master of the horse sent for the old woman and made her sweep
这 掌握 的 这 马 发送 为了 这 老的 女士 和 制成 她 扫
[aʊt][ðə; ði] [sel] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;
out the cell a little ;
出去 这 细胞 一个 小的 ;

马夫派人把老妇人叫来，让她稍微打扫一下牢房；

[ðen] [hi:; hi] [drəʊv] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪəs] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [nɒt][tu:; tə][let] [hɜ:'self] [bi:; bi] [kɔ:t]
then he drove her away with a fierce injunction not to let herself be caught
然后 他 驾驶 她 离开 和 一个 凶猛的 禁令 不是 到 让 她自己 是 捕捉
[eniweə(r)] [nɪə(r)][ðə; ði] [sel] [ə'gen] [ən'les] ['ɔ:dəd] .
anywhere near the cell again unless ordered .
任何地方 靠近 这 细胞 再次 除非 订购 .

然后他严厉警告她，除非接到命令，否则不许再让自己出现在牢房附近，并将她赶走。

[ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [ˈiːstən] [ˈriːzənɪŋ] ,
Following the line of eastern reasoning ,
下列的 这 线 的 东 推理 ,

按照东方人的思维方式，

[hæd; həd][hiː; hi][nɒt][ˈɡɪv(ə)n] [ðæt] [ˈɔːdə(r)][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [nəʊn] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)]
had he not given that order he would not have known what her
有 他 不是 给定 那 命令 他 会 不是 有 已知 什么 她
[ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][kʊd; kəd][biː; bi][ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [sel] ;
object could be should she make her way toward the cell ;
目的 可以 是 应该 她 制作 她 方式 朝向 这 细胞 ;

如果他没有下达那道命令，他就不知道如果她走向牢房，她的目的是什么；

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [risk] [hɪz; ɪz] [rʌθ] [baɪ] [,dɪsəˈbei] ,
but now , if she risked his wrath by disobeying ,
但 现在 , 如果 她 冒险 他的 愤怒 经过 违抗命令 ,

但现在，如果她违抗命令而冒着触怒他的风险，

[hiː; hi] [wʊd] [nəʊ] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [liːst] [ˈjædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ]
he would know beyond the least shadow of a doubt that she had a message
他 会 知道 超过 这 至少 阴影 的 一个 怀疑 那 她 有 一个 信息
[tuː; tə][dɪˈlɪvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)] — [ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ˈkɔːnə(r)]
to deliver to the prisoner — the man who was hidden in the dark corner
到 递送 到 这 囚犯 — 这 男人 WHO 曾是 隐 在 这 黑暗的 角落
[niːd] [entəˈteɪn] [nəʊ][həʊp][ɒv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði][ˈsiːkrət] [tuː; tə] [hɪmˈself] [fɔː(r); fə(r)] [pˈɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [seɪl]
need entertain no hope of keeping the secret to himself for purposes of sale
需要 招待 不 希望 的 保持 这 秘密 到 他自己 为了 目的 的 销售
[ɔː(r)] [ˈblækmeɪl] !
or blackmail !
或者 勒索 !

他绝对知道她有话要对囚犯说——躲在黑暗角落里的人不必指希望能保守秘密，用于出售或勒索！

[ðeɪ] [trʌst] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [ˈwʌndəfəli] — [wɪð] [æn; ən][ˈɔːlməʊst] [ˈtʃaɪldlaɪk] [ˈkɒnfɪdəns] — [ɪn][ə; eɪ]
They trust each other wonderfully — with an almost childlike confidence — in a
他们 相信 每个 其他 太棒了 — 和 一个 几乎 孩子气 信心 — 在 一个
[ˈhaʊshəʊld] [sʌtʃ] [æz; əz] - !
household such as Jaimihr's !
家庭 这样的 作为 - !

在像 Jaimihr 家这样的家庭里，他们彼此之间有着惊人的信任——几乎像孩子一样充满自信！

[ˈtʃæptə(r)] [ˈeksˈviː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[həʊ] !
Ho !
何 !

嚯！

[aɪ][,eɪ ˈem] [kɪŋ] !
I am king !
我 是 国王 !

我是国王！

[ɔːl] [ˈlesə(r)] [fraɪ]
All lesser fry
全部 较少 炒

所有小鱼

[mʌst; məst] [krɪndʒ] , [ænd; ənd] [krɔːl] , [ænd; ənd][kraɪ][tuː; tə][em 'iː] ,
Must cringe , and crawl , and cry to me ,
必须 尴尬 , 和 爬行 , 和 哭 到 我 ,
必须卑躬屈膝, 匍匐在我面前, 哭着向我求饶。

[ænd; ənd] [nʌn] [hæv; həv] [ˈeni] [raɪts] [bʌt; bət][aɪ] , —
And none have any rights but I , —
和 没有任何 有 任何 权利 但 我 , —
除了我以外, 其他人没有任何权利。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][laɪ][tuː; tə][em 'iː] .
Except the right to lie to me .
除了 这 正确的 到 说谎 到 我 .
除了对我撒谎的权利。

- [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [mæn] [huː] [wɒd] [hæv; həv] [ˈdiəli] [laɪkt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
JAIMIHR was not the only man who would have dearly liked to know of the
- 曾是 不是 这 仅有的 男人 WHO 会 有 亲爱的 喜欢 到 知道 的 这
[ˈweərəbaʊts] [ɒv; əv] [mæhəmd] [ˈɡʌŋɡə] .
whereabouts of Mahommed Gunga .
下落 的 穆罕默德 贡加 .
贾伊米尔并不是唯一一个非常想知道穆罕默德·贡加下落的人。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][mɑːhə'rɑːdʒə] ['hajrə] , [baɪ][hɪz; ɪz] [spaɪz] ,
It had been reported to Maharajah Howrah , by his spies ,
它 有 到过 据报道 到 大君 豪拉 , 经过 他的 间谍 ,
此事已由豪拉大君的间谍禀报给他。

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'daʊtəb(ə)l] [eks] - [ˈrɪsəl,dɑːr] [ɒv; əv] [hɔːs] [hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈrelətɪvz] [ɪn] ['hajrə]
that the redoubtable ex - Risaldar of horse had visited his relatives in Howrah
那 这 令人敬畏的 前任 - 里萨尔达 的 马 有 到访 他的 亲属 在 豪拉
[ˈsɪti] ,
City ,
城市 ,
这位令人敬畏的前马术统帅曾前往豪拉市探望亲戚。

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [æsə'teɪn] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd]
and , though he had not been able to ascertain a word of what had
和 , 尽管 他 有 不是 到过 有能力的 到 探明 一个 单词 的 什么 有
[pɑːst] ,
passed ,
通过了 ,
虽然他没能弄清发生了什么事,

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ˈæŋkʃəs] .
he was none the less anxious .
他 曾是 没有任何 这 较少的 焦虑的 .
尽管如此, 他仍然感到焦虑。

[hiː; hi] [njuː] , [ɒv; əv] [kɔːs] — [fɔː(r); fə(r)] [ˈevri] [səʊl] [ɪn] ['hajrə] [njuː] — [ðæt] - [wɒz; wəz]
He knew , of course — for every soul in Howrah knew — that Jaimihr was
他 知道 , 的 课程 — 为了 每一个 灵魂 在 豪拉 知道 — 那 - 曾是
[ˈplɒtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θrəʊn] .
plotting for the throne .
绘制 为了 这 王座 .
他当然知道——因为霍拉城里的每个人都知道——贾米尔正在密谋篡夺王位。

[hiː; hi] [njuː] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ði] [priːsts] [ɒv; əv][ˈsɪvə] ,
He knew , too , that the priests of Siva ,
他 知道 , 也 , 那 这 神父 的 湿婆 ,
他 also 知道, 湿婆的祭司们,

[hu:] [wɪð] [hɪm'self] [wɜ:(r); wə(r)][dʒɔɪnt] ['ki:pərz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪdli] [wʌn] , [tæks] - ['swəʊləŋ] ['treʒə(r)] ,
who with himself were joint keepers of the wickedly won , tax - swollen treasure ,
WHO 和 他自己 是 联合的 守门员 的 这 邪恶地 韩元 , 税 - 肿 宝藏 ,
[hæd; həd] ['saʊndɪd] - ;
had sounded Jaimihr ;
有 听起来 - ;

与他共同保管这笔通过不义之财和税收积累起来的财富的人，曾向贾米尔发出警报；

[ðeɪ] [hæd; həd] ['tentətɪvli] [hint] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ɪ'spaʊz] [hɪz; ɪz] [kɔ:z] ,
they had tentatively hinted that they might espouse his cause ,
他们 有 姑且 暗示 那 他们 可能 支持 他的 原因 ,
他们曾试探性地暗示可能会支持他的事业，

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [æŋ; əŋ]['ekwɪtəb(ə)l][dɪ'vɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'reɪndʒd] [bɪ'fɔ:hænd] .
provided that an equitable division of the treasure were arranged beforehand .
假如 那 一个 公平 分配 的 这 宝藏 是 安排 预先 .
前提是事先已安排好对这笔财富进行公平分配。

[ðə; ði] ['kwestʃən] ['ʌpəməʊst] [ɪn][,mɑ:hə'rɑ:dʒə] - [maɪnd][wɒz; wəz] ['weðə(r)] [ðə; ði] - —
The question uppermost in Maharajah Howrah's mind was whether the Rangars —
这 问题 最上层 在 大君 - 头脑 曾是 无论 这 - —
[ðə; ði] ['mɒzləm] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv][wʌns] ['hɪndʊ] ['rɑ:dʒpu:t] ,
the Moslem descendants of once Hindoo Rajputs ,
这 穆斯林 后代 的 一次 印度教 拉杰普特人 ,
豪拉大君最关心的是，兰加尔人——这些曾经是印度教拉杰普特人的穆斯林后裔——是否.....

[hu:] [fɔ:md] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bʌt; bət]['væljuəb(ə)l] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l][,pɒpju'leɪʃ(ə)n] —
who formed such a small but valuable proportion of the local population —
WHO 形成 这样的 一个 小的 但 有价值的 部分 的 这 当地的 人口 —
[kʊd; kəd][ɔ:(r)][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [ɪn'dju:st] [tu:; tə] [θrəʊ] [ɪn][ðeə(r)][lɒt] [wɪð] [hɪm] .
could or could not be induced to throw in their lot with him .
可以 或者 可以 不是 是 诱导 到 扔 在 他们的 很多 和 他 .

虽然这部分人在当地人口中所占比例很小，但却非常重要——他们是否能被说服与他站在一起，还是不能被说服。

[nəʊ][mæn][ɒŋ][ðə; ði] [həʊl] [tæks] - ['rɪdn] ['kʌntrisaɪd] [bɪ'li:vɪd] [ɔ:(r)] [kən'sɪdəd] [aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ]
No man on the whole tax - ridden countryside believed or considered it as a
不 男人 在 这 所有的 税 - 骑 农村 相信 或者 经过考虑的 它 作为一个
['dɪstənt] [ˌpɒsə'bɪləti] [ðæt][ðə; ði] - [wʊd] [straɪk] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [hænd] [ɪk'sept] [ðeə(r)] [əʊŋ] ;
distant possibility that the Rangars would strike for any hand except their own ;
遥远 可能性 那 这 - 会 罢工 为了 任何 手 除了 他们的 自己的 ;
整个赋税沉重的乡村地区，没有人相信或认为兰加尔人会为除自己人以外的任何人而发动袭击，这是一种遥远的可能性；

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊŋ] , [ɒŋ][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [tu:; tə][bi:; bi][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [kəʊ'hi:sɪv] ,
they were known , on the other hand , to be more or less cohesive ,
他们 是 已知 , 在 这 其他 手 , 到 是 更多的 或者 较少的 凝聚力 ,
另一方面，他们则以或多或少的凝聚力而闻名。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] , [wɪtʃ'evə(r)] [wei] [ðeɪ] [swʌŋ] ,
and it was considered certain that , whichever way they swung ,
和 它 曾是 经过考虑的 肯定 那 , 任何 方式 他们 摇摆 ,
人们普遍认为，无论他们朝哪个方向摇摆，

[wen] [ðə; ði] [pri:st] - ['pʊld] [strɪŋ] [let] [lu:s] [ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv] [ˌrevə'lu:ʃŋ] , [ðeɪ] [wʊd] [swɪŋ] [ɔ:l]
when the priest - pulled string let loose the flood of revolution , they would swing all
什么时候 这 牧师 - 拉 细绳 让 松动的 这 洪水 的 革命 , 他们 会 摇摆 全部
[tə'geðə(r)] .
together .
一起 .

当牧师拨动琴弦，释放出革命的洪流时，他们都会一起摇摆。

[ðə; ði] ['kwestʃən] , [ðen] , [wɒz; wəz] [həʊ] [tu;; tə] [win] [ðə; ði] ['feivə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] - .
The question , then , was how to win the favor of the Rangars .
这 问题 , 然后 , 曾是 如何 到 赢 这 偏爱的 这 - .

那么, 问题就变成了如何赢得兰加尔人的青睐。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] [æn; ən] ['i:zi] ['kwestʃən] ,
It was not at all an easy question ,
它 曾是 不是 在 全部 一个 简单的 问题 ,
这绝非一个容易回答的问题。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [lʌv] [lɒst] [bɪ'twi:n] ['hɪndʊ] [ænd; ənd] [məʊ'hæmədən; mə'hæmədən] [ɪz] [les] [ðæn; ðən]
for the love lost between Hindoos and Mohammedans is less than
为了 这 爱 丢失的 之间 印度教徒 和 穆罕默德人 是 较少的 比
[ðæt] [bɪ'twi:n] [dɑ:k] - [skɪnd] [men] [ænd; ənd] [waɪt] — [ə; eɪ] [lɒt] [les] .
that between dark - skinned men and white — a lot less .
那 之间 黑暗的 - 去皮 男人 和 白色的 — 一个 很多较少的 .

印度教徒和穆斯林之间失去的爱, 远少于黑皮肤男人和白人之间失去的爱——少得多。

[wɪ'dɪn] [tu:] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ɪts] ['hæpənɪŋ] [hi;; hi] [hæd; həd] [bi:n] [təʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæptʃə(r)] [ɒv; əv] ['æli]
Within two hours of its happening he had been told of the capture of Ali
之内 二 小时 的 它是 发生 他 有 到过 讲述 的 这 捕获 的 阿里
- ;
Partab ;
- ;

事件发生后不到两个小时, 他就得知了阿里·帕尔塔布被捕的消息;

[ænd; ənd] [hi;; hi] [nju:] — [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [hɪz; ɪz] [spaɪz] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] —
and he knew — for that was another thing his spies had told him —
和 他 知道 — 为了 那 曾是 其他 事物 他的 间谍 有 讲述 他 —
[ðæt] ['æli] - [wɒz; wəz] [mə'həmd] - [mæn] .
that Ali Partab was Mahommed Gunga's man .
那 阿里 - 曾是 穆罕默德 - 男人 .

而且他知道——因为他的间谍也告诉过他——阿里·帕塔布是穆罕默德·贡加的人。

[ə'pærəntli] , [ðen] ,
Apparently , then ,
显然 , 然后 ,

显然,

['æli] - — [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] [ɪn] - ['pæləs] - [jɑ:d] — [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [kə'nektɪŋ] [lɪŋk]
Ali Partab — a prisoner in Jaimihr's palace - yard — was the only connecting link
阿里 - — 一个 囚犯 在 - 宫殿 - 院子 — 曾是 这 仅有的 连接 关联
[bɪ'twi:n] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] - [hu:m] [hi;; hi] [wɪft] [tu;; tə] [win] ['əʊvə(r)] [tu;; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
between him and the Rangars whom he wished to win over to his side .
之间 他 和 这 - 谁 他 希望 到 赢 超过 到 他的 边 .

阿里·帕塔布 (Ali Partab) ——被囚禁在贾伊米尔 (Jaimihr) 的宫殿庭院中——是他与他想要拉拢到自己阵营的兰加尔人之间唯一的联系纽带。

[hi;; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['æŋkʃəs] [æz; əz] ['eni] [tu;; tə] [help] [əʊvə'welɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ,
He was as anxious as any to help overwhelm the British ,
他 曾是 作为 焦虑的 作为 任何 到 帮助 压倒 这 英国 ,
他和其他人一样渴望帮助击败英国人。

[bʌt; bət] [hi;; hi] ['nætʃ(ə)rəli] [wɪft] [tu;; tə] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɜ:mɔɪl] [haɪ] [ænd; ənd] [draɪ] [hɪm'self] ,
but he naturally wished to come out of the turmoil high and dry himself ,
但 他 自然 希望 到 来 出去 的 这 动荡 高的 和 干燥 他自己 ,
但他自然希望自己能够全身而退, 毫发无损地摆脱这场动荡。

[ænd; ənd] [hi;; hi] [wɒz; wəz] , ['ðeəfɔ:(r)] ,
and he was , therefore ,
和 他 曾是 , 所以 ,

因此, 他就是

[ˈredi] [tu:; tə][kənˈsɪdə(r)][ðə; ði] [prəˈtekʃ(ə)n] [pʊ; əv][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈsʌbdʒɪkts] [ɪf] [ðæt] [wʊd] [pli:z]
ready to consider the protection of individual British subjects if that would please
准备好 到 考虑 这 保护 的 个人 英国 主题 如果 那 会 请
[ðə; ði][men] [hu:m] [hi:; hi] [ˈwʌntɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] .
the men whom he wanted for his friends .
这 男人 谁 他 通缉 为了 他的 朋友们 .

如果保护个别英国臣民能取悦他想结交的朋友，他愿意考虑这样做。

[ˌmæhəmd] [ˈɡʌŋɡə] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈkærid] [ˈletəz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmɪʃənəriz] .
Mahommed Gunga was known to have carried letters for the missionaries .
穆罕默德 贡加 曾是 已知 到 有 携带 信件 为了 这 传教士 .
据说穆罕默德·贡加曾为传教士送信。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [nəʊn] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ə; eɪ] [nju:] [ˈsɜ:vənt] [wen] [hi:; hi][rəʊd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm]
He was known to have engaged a new servant when he rode away from
他 曾是 已知 到 有 已订婚的 一个 新的 仆人 什么时候 他 骑 离开 从
[ˈhajrə] [ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv] [left] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌstɪd] [mæn][bɪˈhaɪnd] .
Howrah and to have left his trusted man behind .
豪拉 和 到 有 左边 他的 可信 男人 在后面 .

据悉，他离开豪拉时雇佣了一名新仆人，并将自己信任的仆人留在了那里。

[mɪs] [mækˈkli:n] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tu:; tə][hæv; həv] [kənˈvə:s] [wɪð] [ðə; ði][rɪˈteɪnə(r)] ,
Miss McClean was known to have conversed with the retainer ,
错过 麦克林 曾是 已知 到 有 交谈 和 这 预付金 ,
据悉，麦克莱恩小姐曾与该雇员交谈过。

[ɪˈmi:diətli] [ˈɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bi:n] [si:zd] [ænd; ənd] [ˈkærid] [pʃ] [baɪ] -
immediately after which the man had been seized and carried off by Jaimihr's
立即地 后 哪个 这 男人 有 到过 查获 和 携带 离开 经过 -
[men] .
men .
男人 .

随后，这名男子立即被贾伊米尔的手下抓走带走了。

- [wɒz; wəz] [nəʊn] [tu:; tə][hæv; həv] [pleɪst] [ˈwɒtʃə, ˈwɔ:-] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [ˈhaʊs] [ænd; ənd] —
Jaimihr was known to have placed watchers round the mission house and —
- 曾是 已知 到 有 放置 观察者 圆形的 这 使命 房子 和 —
[wʌns] — [tu:; tə][hæv; həv] [kɪld] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [mɪs] [mækli:nz] [dɪˈfens] .
once — to have killed a man in Miss McClean's defense .
一次 — 到 有 被杀 一个 男人 在 错过 麦克林 防御 .

据称，贾米尔曾在传教所周围安排监视人员，并且有一次为了保护麦克莱恩小姐而杀了一个人。

[ðə; ði] [dɪˈdʌkʃn] [wɒz; wəz] [nɒt] [tu:;] [fɑ:(r)] - [fetʃt] [ðæt] [ðə; ði][rɪˈteɪnə(r)][hæd; həd] [bi:n] [left] [æz; əz]
The deduction was not too far - fetched that the retainer had been left as
这 扣除 曾是 不是 也 远的 - 已获取 那 这 预付金 有 到过 左边 作为
[ə; eɪ] [prəˈtekʃ(ə)n] [əˈɡenst] - ,
a protection against Jaimihr ,
一个 保护 反对 - ,

这种推断并非牵强附会，即留下这笔预付款是为了防范贾米尔。

[ænd; ənd] [ˈkɒnsɪkwəntli] [ðæt] [ðə; ði] - , [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈhest] [pʊ; əv] [ˌmæhəmd] [ˈɡʌŋɡə] ,
and consequently that the Rangars , at the behest of Mahommed Gunga ,
和 最后 那 这 - , 在 这 要求 的 穆罕默德 贡加 ,
因此，在穆罕默德·贡加的授意下，兰加尔人

[hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] — [ɒn][æt; ət] [li:st] [ðə; ði] [waɪt] [ɡɜ:rlz] [ˈseɪftɪ] .
had decided — on at least the white girl's safety .
有 决定 — 在 在 至少 这 白色的 女孩们 安全 .
至少在白人女孩的安全问题上，已经做出了决定。

[ˈðeəfɔ:(r)] , [hi:; hi] [ˈɑ:gju:d] , [ɪf] [hi:; hi] [naʊ] [prəˈsi:did] [tu:; tə] [prəˈtekt] [ðə; ði] , [hi:; hi] [wʊd]
Therefore , he argued , if he now proceeded to protect the McCleans , he would
所以 , 他 争论 , 如果 他 现在 继续 到 保护 这 麦克林斯 , 他 会 ,
 ,
 ,
 ,

因此，他辩称，如果他现在着手保护麦克林一家，他就会.....

[æ; ət] [ɔ:l] [ɪˈvents] , [nɒt] [ɪnˈkɜ:(r)] [ðə; ði] - - [ˈenməti] .
at all events , not incur the Rangars ' enmity .
在 全部 活动 , 不是 招致 这 - - 敌意 .

无论如何，都不要招致兰加尔人的仇恨。

[aɪˈti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsɪəriəs] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [meɪk] , [fɔ:(r); fə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [wʌn]
It was a serious decision that he had to make , for , for one
它 曾是 一个 严肃的 决定 那 他 有 到 制作 , 为了 , 为了 一
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

这是一个他必须做出的重大决定，原因有以下几点：

[hi:; hi] [deəd] [nɒt] [jet] [meɪk] [ˈeni] [mu:v] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [ɪnˈsaɪt] [hɪz; ɪz] [ˈstrɒŋli] [səˈpɔ:rtɪd] [ˈbrʌðə(r)] [tu:; tə]
he dared not yet make any move likely to incite his strongly supported brother to
他 敢于 不是 然而 制作 任何 移动 可能 到 煽动 他的 强烈 有 兄弟 到
[ˈəʊpən] [rɪˈbeljən] ;
open rebellion ;
打开 叛乱 ;

他不敢采取任何可能激起他那受到他大力支持的哥哥公开叛乱的举动；

[hi:; hi] [deəd] [nɒt] , [ˈðeəfɔ:(r)] , [ɪntəˈfɪə(r)] [æ; ət] [ˈprez(ə)nt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈwɒtʃə, ˈwɔ:-] [niə(r)] [ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n]
he dared not , therefore , interfere at present with the watchers near the mission
他 敢于 不是 , 所以 , 干扰 在 展示 和 这 观察者 靠近 这 使命
[ˈhaʊs] .
house .
房子 .

因此，他目前不敢干涉传教所附近的守望者。

[tu:; tə] [ˈəʊpənli] [bɪˈfrend] [ðə; ði] [ˈkrɪstjən] [ˈpri:sts] [wʊd] [bi:; bi] [tu:; tə] [set] [ðə; ði] [həʊl] [ˈhɪndʊ]
To openly befriend the Christian priests would be to set the whole Hindoo
到 公然 交朋友 这 基督教 神父 会 是 到 放 这 所有的 印度教
[ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n] [əˈɡenst] [hɪmˈself] ,
population against himself ,
人口 反对 他自己 ,

公开与基督教牧师交好，就等于激怒了全体印度教徒，使他们与自己为敌。

[fɔ:(r); fə(r)] [aɪˈti:] [hæd; həd] [bi:n] [ˈmeɪnli] [əˈɡenst] [ˈsʌti:; sʌˈti:] [ænd; ənd] [ɪts] [ˈkɪndrəd] [ˈhɒrə] [ðæt] [ðə; ði]
for it had been mainly against suttee and its kindred horrors that the
为了 它 有 到过 主要 反对 萨蒂 和 它是 亲属 恐怖 那 这
[ˈmɪʃənəriz] [hæd; həd] [bent] [ɔ:l] [ðeə(r)] [ˈenədʒi] .
missionaries had bent all their energy .
传教士 有 弯曲 全部 他们的 活力 .

因为传教士们主要将全部精力投入到反对殉葬及其类似暴行上。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈpæləs] [ɒv; əv] [ˈhajrə] [wɒz; wəz] [əˈhʌm] .
The great palace of Howrah was ahum .
这 伟大的 宫殿 的 豪拉 曾是 嗯 .

豪拉大宫殿一片寂静。

[ˈɛlɪfənts] [wɪð] [ˈpeɪntɪd] [tʌks] , [ænd; ənd] [ˈləʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgrəʊnɪŋ] - [pɔɪnt] [ˈʌndə(r)] [ˈhaʊdə] **Elephants with painted tusks , and loaded to the groaning - point under howdahs**
大象 和 绘 象牙 , 和 已加载 到 这 呻吟 - 观点 在下面 轿子
[dekt] [wɪð] [ˈdʒuːəlz][ænd; ənd][gəʊld] - [liːf] , **decked with jewels and gold - leaf ,**
甲板 和 珠宝 和 金子 - 叶子 ,
象牙涂成彩绘的大象, 肩上驮着沉重的货物, 象轿装饰着珠宝和金箔。

[keɪm] [ænd; ənd] [went] [θruː] [ðə; ði] [kɑːrvd] [ˈentrəns] - [ˈgeɪts] . **came and went through the carved entrance - gates .**
来了 和 去 通过 这 雕刻 入口 - 大门 .
人来人往, 穿过雕花大门。

[əˈkeɪznəli] [ˈkæmɪz] , [ˈləʊdɪd] [tuː] [ʌnˈtɪl] [ðeə(r)][legz] [ɔːl][bʌt; bət] [ˈbʌk(ə)ld] [ˈʌndəˈniːθ] [ðem; ðəm] , **Occasionally camels , loaded too until their legs all but buckled underneath them ,**
偶尔 骆驼 , 已加载 也 直到 他们的 腿 全部 但 弯曲 下 他们 ,
[ˈstrʌtɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [wɪəd] , **strutted with their weird ,**
昂首阔步 和 他们的 诡异的 ,
偶尔会看到一些骆驼, 驮着沉重的货物, 腿都快要支撑不住了, 却依然迈着怪异的步伐昂首阔步。

[mɪkst] [eə(r)][ɒv; əv] [ˈfuːlɪʃnəs] [ænd; ənd] [ˈdɪgnəti] , **mixed air of foolishness and dignity ,**
混合 空气 的 愚蠢 和 尊严 ,
既愚蠢又庄重的混合气势,

[tuː; tə][biː; bi] [dɪsˈbəːdən] [ɒv; əv] [greɪt] [keɪsɪz] [ðæt] [eɪt] [men][kʊd; kəd] [ˈskeəsli] [lɪft] ; **to be disburdened of great cases that eight men could scarcely lift ;**
到 是 卸下负担 的 伟大的 案例 那 八 男人 可以 几乎 举起 ;
卸下八个壮汉都难以抬得动的重担;

[ɒn][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [keɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [mɑːkt] “ [ˈhɑːdweə(r)] , **on the outside the cases were marked “ Hardware ,**
在 这 外部 这 案例 是 标记 “ 硬件 ,
箱子外面标有“硬件”字样,

“ [bʌt; bət][ə; eɪ] [hɔːd] [ɒv; əv] [ɑːmd] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [ˈmælkən,tent] [ˈskætəd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] **“ but a horde of armed and waiting malcontents scattered about the**
“ 但 一个 部落 的 武装 和 等待 不满分子 疏散 关于 这
[ˈkʌntrisaɪd] [kʊd; kəd][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ][mɔː(r)] [ˈdiːteɪld] [ænd; ənd] [ˈækjərət] [ges] [æt; ət] [wɒt] **countryside could have given a more detailed and accurate guess at what**
农村 可以 有 给定 一个 更多的 详细的 和 准确的 猜测 在 什么
[wɒz; wəz][ɪn][ðem; ðəm] . **was in them .**
曾是 在 他们 .
但是, 散布在乡村各处的一群武装且伺机而动的不满分子, 或许能够更详细、更准确地猜测出里面装的是什么。

[men] [keɪm] [ænd; ənd] [went] — [men][ˈɔːlməʊst][ɒv; əv] [ɔːl] [kɑːsts] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˌnæʃəˈnælɪtɪz] . **Men came and went — men almost of all castes and many nationalities .**
男人 来了 和 去 — 男人 几乎 的 全部 种姓 和 许多 国籍 .
男人们来来往往——几乎涵盖所有种姓和许多民族。

[priːsts] — [nɒt] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][fæt] , [bʌt; bət] [ˈevri] [ˈsɪŋɡ(ə)l][wʌn][fæt] - [ˈsmaɪlɪŋ] — [sʌnd] **Priests — not all of them fat , but every single one fat - smiling — sunned**
神父 — 不是 全部 的 他们 胖的 , 但 每一个 单身的 — 胖的 - 微笑 — 阳光照射
[ðəmˈselvz] , **themselves ,**
他们自己 ,
神父们——虽然并非个个都很胖, 但个个都面带笑容, 胖乎乎的——都在晒太阳。

[ɔː(r)] [ˈweɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈeɪd] [ˈʌnˈtɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈɔːdiəns] ；
or waited in the shade until they could have audience ；
或者 等待 在 这 阴影 直到 他们 可以 有 观众 ；
或者躲在阴凉处等待，直到有观众为止；

[nəʊ] [priːst] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈhɪndʊ] [ˈtemp(ə)l][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [lɒŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ðæt]
no priest of any Hindoo temple had to wait long to be admitted to that
不 牧师 的 任何 印度教 寺庙 有 到 等待 长的 到 是 承认 到 那
[ˈraːdʒəz] [ˈprez(ə)ns] ，
Rajah's presence ，
拉贾的 在场 ，
任何印度教寺庙的祭司都不需要等待太久就能觐见那位拉贾。

[ænd; ʌnd][ðeə(r)][wɒz; wəz][æŋ; ən] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [tʃeɪn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ， [iːtʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz][æks][tuː; tə]
and there was an everlasting chain of them , each with his axe to
和 那里 曾是 一个 永恒 链 的 他们 ， 每个 和 他的 斧头 到
[graɪnd] ，
grind ，
研磨 ，
他们之间形成了一个永无止境的链条，每个人都各怀私心，各怀怨恨。

[ˈkʌmɪŋ] [ænd; ʌnd][ˈgəʊɪŋ][baɪ] [deɪ] [ænd; ʌnd] [naɪt] ．
coming and going by day and night ．
未来 和 去 经过 天 和 夜晚 ．
日夜来来往往。

[ˈkʌlə(r)] [ˈraɪət] [ɪn][ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ] [sʌn][ænd; ʌnd] [diːp] ，
Color rioted in the blazing sun and deep ，
颜色 暴乱 在 这 炽烈 太阳 和 深的 ，
烈日下色彩斑斓，深邃而绚丽。

[dɑːk] [ˈʃædəʊz] [ləːk] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpleɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [kʊd; kəd][ˈnevə(r)] [ˈpenətreɪt] ．
dark shadows lurked in all the thousand places where the sun could never penetrate ．
黑暗的 阴影 潜伏 在 全部 这 千 地方 在哪里 这 太阳 可以 绝不 穿透 ．
在阳光无法照射到的无数角落里，都潜伏着黑暗的阴影。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɪndiə] [ɪn] [ˈes(ə)ns] — [nɔɪz] [ænd; ʌnd] [bleɪz] [ænd; ʌnd] [ˈflaʊt] [ˈsplendə(r)] ， [wɪð] [ə; eɪ]
It was India in essence — noise and blaze and flouted splendor , with a
它 曾是 印度 在 本质 — 噪音 和 火焰 和 蔑视 辉煌 ， 和 一个
[bæk] - [graʊnd] [ænd; ʌnd] [ˌʌndəˈgraʊnd] [ɒv; əv] [ˈmɪst(ə)rɪ] ．
back - ground and underground of mystery ．
后退 - 地面 和 地下 的 神秘 ．
本质上，这就是印度——喧嚣、火爆和炫耀的辉煌，以及神秘的背景和地下世界。

[ˈeni] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈpɜːblaɪnd] [ˈbrɪtɪʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][æt; ət][hɑːf][ə; eɪ] [ɡlɑːns] ，
Any but the purblind British could have told at half a glance ，
任何 但 这 盲人 英国 可以 有 讲述 在 一半 一个 瞥一眼 ，
除了那些视力极差的英国人之外，任何人都能一眼看出来。

[ˈmɪəli] [baɪ][ðə; ði] [ˈætrɪjuːd] [ɒv; əv] - [ɑːmd] [ˈsiːpɔɪ] ，
merely by the attitude of Howrah's armed sepoy ，
仅仅 经过 这 态度 的 - 武装 士兵 ，
仅仅从豪拉武装士兵的态度来看，

[ðæt] [ə; eɪ] [kənˈsɜːtɪd] [ˈmuːvmənt] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][wɒz; wəz] [əˈfʊt] — [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]
that a concerted movement of some kind was afoot — that there was a
那 一个 协同 移动 的 一些 种类 曾是 步行 — 那 那里 曾是 一个
[taɪt] - [held] [θred] [ɒv; əv][plæn] [ˈrʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [kənˈfjuːʒn] ；
tight - held thread of plan running through the whole confusion ；
紧的 - 握住 线 的 计划 跑步 通过 这 所有的 困惑 ；
这表明某种有组织的行动正在进行中——在整个混乱局面中，贯穿着一条严密的计划线索；

[bʌt; bət][nəʊ][mæn] — [nɒt][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] — [kʊd; kəd][hæv; həv] [gest] [wɒt] [ˈsi:krət] [ˈplɒtɪŋ]
but no man — not even a native — could have guessed what secret plotting
但 不 男人 — 不是 甚至 一个 本国的 — 可以 有 猜对了 什么 秘密 绘制
[maɪt] [bi:; bi][ˈgəʊɪŋ][ɒn] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈeɪkəz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstræɡlɪŋ] [ˈpæləs] .
might be going on within the acres of the straggling palace .
可能 是 去 在 之内 这 英亩 的 这 零散的 宫殿 .
但没有人——即使是当地人——能够猜到在这座破败的宫殿里，究竟隐藏着怎样的秘密阴谋。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkɔ:tjɑ:d] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [li:st] [hɪnt] [əbˈteɪnəb(ə)][ˈi:v(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz]
From the courtyard there was no least hint obtainable even of the building's
从 这 庭院 那里 曾是 不 至少 暗示 可获得 甚至 的 这 建筑物的
[saɪz] ;
size ;
尺寸 ;
从庭院里根本看不出建筑物的大小；

[ɪts] [ˈjeɪp] [kʊd; kəd][ˈəʊnli][hæv; həv] [bi:n] [mɑ:kt] [daʊn] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈbɜ:rdz] - [aɪ] [ˈvju:] [əˈlɒft] .
its shape could only have been marked down from a bird's - eye view aloft .
它是 形状 可以 仅有的 有 到过 标记 向下 从 一个 鸟类 - 眼睛 看法 高空 .
它的形状只能从高空鸟瞰的角度才能描绘出来。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ru:f] [wɒz; wəz][səʊ][ʌnˈi:v(ə)n] , [ænd; ənd][səʊ][ˌsʌbdɪˈvaɪdɪd; ˌsʌbdɪvaɪdɪd][baɪ] [treɪst] [ænd; ənd]
Even the roof was so uneven , and so subdivided by traced and
甚至 这 屋顶 曾是 所以 不均匀 , 和 所以 细分 经过 追踪 和
[di:p] - [kɑ:rvd] [wɔ:lz] [ænd; ənd][ˈræm,pɑ:ts] ,
deep - carved walls and ramparts ,
深的 - 雕刻 墙壁 和 城墙 ,
就连屋顶也凹凸不平，而且被轮廓分明、雕刻深刻的墙壁和城墙分割成许多小块。

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈsentri] [ˈpəʊstɪd][æt; ət][wʌn] [end][kʊd; kəd] [nɒt][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði][nekst][mæn][tu:; tə][hɪm] ,
that a sentry posted at one end could not have seen the next man to him ,
那 一个 哨兵 发布 在 一 结尾 可以 不是 有 已见 这 下一个 男人 到 他 ,
驻守在一端的哨兵不可能看到他旁边的人。

[pəˈhæps] [sʌm; səm] [ˈtwenti] [fi:t] [əˈweɪ] .
perhaps some twenty feet away .
也许 一些 二十 脚 离开 .
大概在二十英尺外。

[ˈbɪldɪŋ] [hæd; həd] [bi:n] [paɪld] [ɒn] [ˈbɪldɪŋ] — [ˈʌðə(r)] [ˈbɪldɪŋz] [hæd; həd] [bi:n] [ˈædɪd] [end][tu:; tə]
Building had been piled on building — other buildings had been added end to
建筑 有 到过 堆积 在 建筑 — 其他 建筑物 有 到过 额外 结尾 到
[end][ænd; ənd] - — [ænd; ənd] [i:tʃ] [ɪkˈstenʃ(ə)n] [hæd; həd] [bi:n] [wɔ:lɪd] [ɪn][æz; əz] [nju:]
end and crisscrosswise — and each extension had been walled in as new
结尾 和 - — 和 每个 扩大 有 到过 有围墙的 在 作为 新的
[ˈsentʃəɪz] [sɔ:] [nju:] [əˈdɪʃən] ,
centuries saw new additions ,
几个世纪 锯 新的 新增内容 ,
建筑物一层层堆叠起来——其他建筑物首尾相连、纵横交错地不断增加——每一次扩建都用墙体围起来，而新的世纪又带来了新的扩建。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈmeni] [ˈeɪkəz][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [meɪz] [ɒv; əv] [ˈbrɪks] [ænd; ənd] [stəʊn] [ænd; ənd][ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn]
until the many acres were a maze of bricks and stone and fountain
直到 这 许多 英亩 是 一个 迷宫 的 砖块 和 石头 和 喷泉
- [ˈdekəreɪtɪd] [ˈga:dnz] [ðæt] [nəʊ] [ˈlaɪfɒŋ] [ˈpæləs] [ˈdenɪzn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈlɜ:nɪd] [tu:; tə] [nəʊ] [ɪn]
- decorated gardens that no lifelong palace denizen could have learned to know in
- 装饰 花园 那 不 终身 宫殿 居民 可以 有 学习 到 知道 在
[ðeə(r)][ɪnˈtaɪərəti] .
their entirety .
他们的 整体 .
直到这片广袤的土地变成了砖石迷宫，点缀着喷泉的花园，即使是终生居住在宫殿里的人也无法完全了解它。

[wɪðɪn] — [wʌn] [ˈstɔːrɪ] [ʌp] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈkɔːtjɑːd] [dɪn] — [ɪn][ə; eɪ] [ˈspeɪʃəs] ,
Within — one story up above the courtyard din — in a spacious ,
之内 — — 故事 向上 多于 这 庭院 din — 在 一个 宽敞 ,
在庭院喧嚣之上的一层楼里, 宽敞的.....

[ˈrɪtʃli] [ˈdekəreɪtɪd] [ruːm] [ðæt] [geɪv] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈɡɔːdʒəs] [ruːf] - [ˈɡaːd(ə)n] ,
richly decorated room that gave on to a gorgeous roof - garden ,
丰富 装饰 房间 那 给予 在 到 一个 华丽的 屋顶 - 花园 ,
装饰华丽的房间通向一个美丽的屋顶花园,

[ðə; ði][ˌmɑːhəˈrɑːdʒə][sæt][ænd; ənd][let] [hɪmˈself] [biː; bi] [fænd] [baɪ] [ˈwɪmɪn] ,
the Maharajah sat and let himself be fanned by women ,
这 大君 卫星 和 让 他自己 是 扇形 经过 女性 ,
大君坐下, 任由妇女们为他扇风。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpɜːrtʃəsəbl] [fɔː(r); fə(r)] [pəˈhæps] [ə; eɪ] [tenθ] [ɒv; əv] [wɒt] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði][fænz]
who were purchasable for perhaps a tenth of what any of the fans
WHO 是 可购买的 为了 也许 一个 第十 的 什么 任何 的 这 粉丝
[hæd; həd][kɒst] .
had cost .
有 成本 :
它们的售价可能只有任何一款风扇价格的十分之一。

[əˈnʌðə(r)] [ˈwʊmən] , [ˈjʌŋgə] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] ,
Another woman , younger than the rest ,
其他 女士 , 年轻 比 这 休息 ,
另一名女性, 比其他人都年轻,

[pleɪd] [waɪld][ˈmaɪnə(r)][ˈmjuːzɪk][tuː; tə][hɪm][ɒn][æn; ən] [ˈɪnstrəmənt] [nɒt] [mʌtʃ] [ˌʌnˈlaɪk] [ə; eɪ] [fluːt] ;
played wild minor music to him on an instrument not much unlike a flute ;
玩 荒野 次要的 音乐 到 他 在 一个 乐器 不是 很多 与此不同 一个 长笛 ;
用一种类似长笛的乐器为他演奏了狂野的小调音乐;

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmelənkəli] [nəʊts] — [ˈbjuːtɪf(ə)] — [bʌt; bət][sæd] [ˈhʌf] [tuː; tə] [səʊ] [pɛsəˈmɪzəmz]
they were melancholy notes — beautiful — but sad enough to sow pessimism's
他们 是 忧郁 笔记 — 美丽的 — 但 伤心 足够的 到 母猪 悲观主义的
[siːd] [ɪn] [ˈeni] [wʌn] [huː] [ˈlɪsnd] .
seed in any one who listened .
种子 在 任何 — WHO 听着 .
那是忧郁的音符——优美动听——但足以让任何一个聆听者心中播下悲观的种子。

[hɪz; ɪz][dɪˈvæn] — [kɑːrvd] , [ɪnˈleɪd] , [ænd; ənd] [ˈɡɪldɪd] — [feɪst] [ðə; ði] [waɪd] , [ˈɔːnɪŋ] - [hʌŋ] [ˈəʊpənɪŋ]
His divan — carved , inlaid , and gilded — faced the wide , awning - hung opening
他的 迪万 — 雕刻 , 镶嵌 , 和 镀金 — 面对 这 宽的 , 棚 - 悬挂 开幕
[tuː; tə][ðə; ði][ˈɡaːd(ə)n] .
to the garden .
到 这 花园 :
他的沙发——雕刻精美、镶嵌考究、镀金——正对着通往花园的宽阔的、悬挂着遮阳篷的开口。

[raʊnd] [hɪm][ɒn][ɔːl] [θriː] [saɪdz][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɑːrvd] [stəʊn] [skriːn] [θruː] [huːz] [ɪnˈtəːstɪsɪz]
Round him on all three sides was a carved stone screen through whose interstices
圆形的 他 在 全部 三 侧面 曾是 一个 雕刻 石头 屏幕 通过 谁 间隙
[keɪm] [ˈɹʌslɪŋz] [ænd; ənd] [ˈwɪspəɪɪŋ] [ðæt] [təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [laɪf] [wɪtʃ] [siːz] [ænd; ənd][ɪz]
came rustlings and whisperings that told of the hidden life which sees and is
来了 沙沙声 和 耳语 那 讲述 的 这 隐 生活 哪个 看到 和 是
[nɒt] [siːn] .
not seen .
不是 已见 :
他周围三面都是雕刻的石屏, 从石屏的缝隙中传来沙沙声和低语声, 诉说着隐秘的生活, 它既能看见, 又不能被看见。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɪð] [ðə; ði][fænz][ænd; ənd] [flu:t] [wɜ:(r); wə(r)][mɪə(r)] [kɔ:t] [ək'sesəriz] ;
The women with the fans and flute were mere court accessories ;
这 女性 和 这 粉丝 和 长笛 是 仅仅 法庭 配件 ;

手持扇子和笛子的女子只是宫廷的附属品；

[ðə; ði]['ri:əl] [nɜ:vz] [ɒv; əv]['eɪzə; 'eɪə] — [ðə; ði] [veɪld] [ˈɪntri:gə(r)] [hu:m] [nʌn] [meɪ] [nəʊ] [bʌt; bət]
the real nerves of Asia — the veiled intriguers whom none may know but
这 真实的 神经 的 亚洲 — 这 含蓄 阴谋家 谁 没有任何 可能 知道 但
[hu:z] ['si:krət][ˈpaʊə(r)] ['eni] [mæn] [meɪ] [fi:l] — [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:d] [laɪk] [keɪdʒd] [bɜːdz] ['kraʊdɪŋ] [ɒn]
whose secret power any man may feel — could be heard like caged birds crowding on
谁 秘密 力量 任何 男人 可能 感觉 — 可以 是 听到 喜欢 笼中 鸟类 拥挤 在
[ðəə(r)] [p'ɜ:tʃɪz] .
their perches .
他们的 栖木 .

亚洲真正的神经——那些无人知晓却拥有秘密力量的神秘阴谋家——就像笼中鸟在栖木上拥挤叫喊一样，清晰可闻。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [glɑ:s] ['breɪsləts; 'breɪslɪts] ['tɪŋkl] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skri:n] ; ['evə(r)][ænd; ənd]
Now and then glass bracelets tinkled from behind the screen ; ever and
现在 和 然后 玻璃 手镯 叮叮当当 从 在后面 这 屏幕 ; 曾经 和
[ə'gen] [ðə; ði]['mjuzɪk] [stɒpt] ,
again the music stopped ,
再次 这 音乐 停止 ,

屏幕后不时传来玻璃手镯的叮当声；音乐也时常停止。

[ʌn'tɪl] [ə'hʌðə(r)] [gɜ:l] [ə'prɪəd] [tu:; tə] [pleɪ] [ə'hʌðə(r)] ['melənkəli] [eə(r)] .
until another girl appeared to play another melancholy air .
直到 其他 女孩 出现 到 玩 其他 忧郁 空气 .

直到另一个女孩出现，演奏另一首忧伤的曲子。

[bʌt; bət][ðə; ði]['i:v(ə)n] ['pɜ:rɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][fænz] [went] [ɒn] [ɪn'ses(ə)ntli] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ,
But the even purring of the fans went on incessantly , and the poor ,
但 这 甚至 呼噜声 的 这 粉丝 去 在 不已 , 和 这 贫穷的 ,
[bʌt; bət] [ðə; ði] [fæn] [wɒnt] [ɒn] [ɪn'ses(ə)ntli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] ,
但 这 甚至 呼噜声 的 这 粉丝 去 在 不已 , 和 这 贫穷的 ,

但风扇均匀的嗡嗡声持续不断，可怜的人们，

[pri:st] - ['rɪdn] [fu:l] [hu:] [əʊnd] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [skaul] [streɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] ,
priest - ridden fool who owned it all scowled straight in front of him ,
牧师 - 骑 傻子 WHO 拥有 它 全部 皱着眉头 直的 在 正面 的 他 ,
[pri:st] - ['rɪdn] [fu:l] [hu:] [əʊnd] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [skaul] [streɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] ,
牧师 - 骑 傻子 WHO 拥有 它 全部 皱着眉头 直的 在 正面 的 他 ,

那个被神职人员束缚的傻瓜，拥有这一切，怒气冲冲地站在他面前。

[hɪz; ɪz] [braʊz] [laɪnd] [di:p] [ɪn] [θɔ:t] .
his brows lined deep in thought .
他的 眉毛 衬里 深的 在 想法 .

他眉头紧锁，陷入沉思。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mælədi] , [ðæʔ] [wɪtʃ] ['si:zɪz] [men] [hu:m] [feɪt] [hæz; həz] ['elɪveɪtɪd] [tu:; tə][ə; eɪ]
It is a strange malady , that which seizes men whom fate has elevated to a
它 是 一个 奇怪的 弊病 , 那 哪个 逮捕 男人 谁 命运 有 升高 到 一个
[θrəʊn] .
throne .
王座 .

这是一种奇怪的疾病，它会侵袭那些被命运推上王位的人。

[aɪ 'ti:][ækts][æz; əz] ['sɜ:t(ə)n] [ˈɪndiən] [drʌgz] [ɑ:(r); ə(r)] [nəʊn] [tu:; tə][du:; də] — [di'praɪv] [ɪts] ['vɪktɪm] [ɒv; əv]
It acts as certain Indian drugs are known to do — deprives its victim of
它 行为 作为 肯定 印度 药物 是 已知 到 做 — 剥夺 它是 受害者 的
[ðə; ði][ˈpaʊə(r)][tu:; tə][ækt] ,
the power to act ,
这 力量 到 行为 ,

它的作用类似于某些印度毒品的作用——剥夺受害者的行动能力。

[bʌt; bət] [ɪn'tensɪfaɪz] [hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [tu:; tə] [θɪŋk] , [ænd; ənd] ['θɪərəɪz] , [ænd; ənd] [fi:l] .

but intensifies his ability to think , and theorize , and feel .
但 加剧 他的 能力 到 思考 , 和 理论化 , 和 感觉 .

但这增强了他的思考、理论和感受能力。

['hajrə] , [wɪð] [ʌn'təʊld] ['treɪzə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔ:lts] , [wɪð] [æn; ən] ['ɑ:mi] [ɒv; əv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [men] ,
Howrah , with untold treasure in his vaults , with an army of five thousand men ,
豪拉 , 和 不明 宝藏 在 他的 金库 , 和 一个 军队 的 五 千 男人 ,

豪拉, 他的金库里藏有数不尽的宝藏, 还有五千人的军队,

[wɪð] [ðə; ði] [ɔ:'θɒrəti] [ænd; ənd] ['bækɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ˌdʒenə'reɪʒnz] [gɪv] ,
with the authority and backing that a hundred generations give ,
和 这 权威 和 后盾 那 一个 百 几代人 给 ,

凭借百年传承的权威和支持,

[kʊd; kəd] [lɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)] — [kʊd; kəd][fiə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [wɒt] [hi;; hi][dɪd][hæv; həv] — [bʌt; bət]
could long for more — could fear the loss of what he did have — but
可以 长的 为了 更多的 — 可以 害怕 这 损失 的 什么 他 做过 有 — 但

[kʊd; kəd][nɒt][ækt] .

could not act .
可以 不是 行为 .

他可能渴望拥有更多——也可能害怕失去他所拥有的——但却无法采取行动。

[ðə; ði] [pri:sts] [held] [hɪm][fiə(r)] - [baʊnd] .

The priests held him fear - bound .
这 神父 握住 他 害怕 - 边界 .

祭司们吓得把他束缚住了。

[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [held] [hɪm] [heit] - [baʊnd] .

His brother held him hate - bound .
他的 兄弟 握住 他 恨 - 边界 .

他的兄弟对他充满了仇恨。

[hɪz; ɪz] ['wɪmɪn] — [ænd; ənd][nɒt]['i:v(ə)n][hi;; hi] [ŋju:] , ['prɒbəbli] ,

His women — and not even he knew , probably ,
他的 女性 — 和 不是 甚至 他 知道 , 大概 ,

他的女人——或许连他自己都不知道——

[haʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['læŋgwɪft] [ɪn][ðə; ði]['si:krət] ['wɒrən] [ɪn'saɪd] [ðəʊz] ['pæləs] [wɔ:lz] — [kept]
how many of them languished in the secret warren inside those palace walls — kept
如何 许多 的 他们 萎靡不振 在 这 秘密 沃伦 里面 那些 宫殿 墙壁 — 保留

[hɪm] ['restləs] [ɪn][ə; eɪ][net] [ɒv; əv] [ðɪs] - [ænd; ənd] - [ðæt] - [wei] - [tʌg] [ɪn'tri:g] .
him restless in a net of this - and - that - way - tugged intrigue .
他 不安 在 一个 网 的 这 - 和 - 那 - 方式 - 拉扯 阴谋 .

他们之中有多少人被困在宫墙内的秘密迷宫中——让他焦躁不安, 陷入错综复杂的阴谋漩涡之中。

['flætəri] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][baɪ][fa:(r)][ðə; ði] [s'ʌtləst] ['pɔɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [i:st] — ['blaɪndɪd][hɪm]
Flattery — and that is by far the subtlest poison of the East — blinded him
奉承 — 和 那 是 经过 远的 这 最微妙的 毒 的 这 东方 — 失明 他

['ʌtəli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [best] [kɔ:s] ,
utterly to his own best course ,
完全地 到 他的 自己的最好的 课程 ,

奉承——这无疑是东方最隐蔽的毒药——完全蒙蔽了他的双眼, 让他看不到自己最好的出路。

[ænd; ənd] [kept] [hɪm][blaɪnd] .

and kept him blind .
和 保留 他 瞎的 .

并让他失明。

[ˈlʌkʃəri] [ʌnˈmænd] [hɪm] ; [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [wʌns] [held] [ðə; ði] [ˈstreɪtɪst] [spɪə(r)] [ɪn] [ˈwestən] [ˈɪndiə]

Luxury **unmanned** **him** ; **he** **who** **had** **once** **held** **the** **straightest** **spear** **in** **western** **India**

奢华 无人 他 ; 他 WHO 有 一次 握住 这 最直 矛 在 西 印度

,

,

,

奢靡生活让他失去了男子气概；他曾是印度西部手持最笔直长矛的人，

[ænd; ʌnd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [pʊv; əv] ['fi:lɪŋ] [red] [blʌd] ['reɪsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪns] [hæd; həd] ['rɪdn]
and for the love of feeling red blood racing in his veins had ridden
 和 为了 这 爱 的 感觉 红色的 血 赛车 在 他的 静脉 有 骑
 [daʊn] ['pænθəz] [ɒn][ðə; ði][maɪ'dɑ:n] ,
down panthers on the maidan ,
 向下 黑豹 在 这 迈丹 ,

为了感受血液在血管中奔涌的快感，他曾骑着豹子在广场上驰骋。

[wɒz; wəz] [ˈflæbi] [naʊ] ; [di:p] , [dɑ:k] [rɪŋz] [ˌʌndərˈlaɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌnz] [sti:l] -
was flabby now ; deep , dark rings underlined his eyes and the once steel -
 曾是 松弛 现在 ; 深的 , 黑暗的 戒指 下划线 他的 眼睛 和 这 一次 钢 -
 [ˈsɪnju:] [rɪst] [ˈtreɪmblɪd] .
sinewed wrist trembled .
 筋腱 手腕 颤抖 .

他现在身体松弛，眼下出现了深深的黑眼圈，曾经钢铁般强壮的手腕也颤抖起来。

[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] - [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ʌn'sæpt] [jet] [baɪ] ['dekədənt] [dɪ'laɪts] ,
His brother Jaimihr in his place , unsapped yet by decadent delights ,
 他的 兄弟 - 在 他的 地方 , 未被榨取的 然而 经过 颓废 美味 ,
 他的兄弟贾伊米尔代替了他, 尚未被颓废的享乐所腐蚀。

[wʊd] [hæv; həv] [lu:st] [hɪz; ɪz] [faɪv] [θaʊz(ə)nd] [ɒn][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] — ['bʊtʃə] ['eni] [hu:]
would have loosed his five thousand on the countryside — butchered any who
 会 有 松开 他的 五 千 在 这 农村 — 屠宰 任何 WHO
 [ə'pəʊzd] [hɪm] — [prest] ['ɪntu:] ['sɜ:vɪs] [ðəʊz] [hu:] ['mɪəli] [lægd] — [ænd; ɐnd] [wʊd] [hæv; həv]
opposed him — pressed into service those who merely lagged — and would have
 反对 他 — 按下 进入 服务 那些 WHO 仅仅 滞后 — 和 会 有
 [plʌndʒd] ['ɪndiə] [ɪn][ə; eɪ]['weltə(r)][ɒv; əv] [blʌd] [bɪfɔ:(r)][ðə; ði] [pri:sts] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə][mə'tʃʊə(r)][ðeə(r)]
plunged India in a welter of blood before the priests had time to mature their
 暴跌 印度 在 一个 弱打 的 血 前 这 神父 有 时间 到 成熟 他们的
 [plænz][ænd; ɐnd] [ə'reɪndʒ] [tu:; tə] [ki:p] [ɔ:l][ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ɐnd]['plʌndə(r)][tu:; tə] [ðəm'selvz] .
plans and arrange to keep all the power and plunder to themselves .
 计划 和 安排 到 保持 全部 这 力量 和 掠夺 到 他们自己 .

他会派出五千人到乡间肆虐——屠杀任何反对他的人——强迫那些只是落后的人为他效力——在祭司们来不及完善他们的计划并安排好一切权力和掠夺物之前，就会让印度陷入一片血海之中。

[bʌt; bət] - [hæd; həd][tuː; tə] [stɔːk] ['lesə(r)] [geɪm] [ænd; ənd] ['kɒntent] [hɪm'self] [wɪð] ['prɪkɪŋ] [æt; ət]
But Jaimihr had to stalk lesser game and content himself with pricking at
 但 - 有 到 茎 较少 游戏 和 内容 他自己 和 刺 在
 [ðə; ði]['evə(r)] - ['grəʊɪŋ] [heɪt] [ðæt] ['grædʒuəli] ['rendəd] [ðə; ði][,mɑːhə'rɑːdʒə] [ænd; ənd]
the ever - growing hate that gradually rendered the Maharajah decisionless and
 这 曾经 - 生长 恨 那 逐步地 渲染 这 大君 无决定 和
 ['sɒri] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
sorry only for himself .
 对不起 仅有的 为了 他自己 :

但贾伊米尔只能追逐一些不太重要的猎物，满足于刺激日益增长的仇恨，这种仇恨逐渐使大君变得优柔寡断，最终只为自己感到遗憾。

[ə; eɪ][fɜːst] [glɪmps] [æt; ət] [ˈhajrə] , [pəˈtɪkjələli] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪdɪd] [ru:m] , [ʃəʊd] [ə; eɪ] [ˈhænsəm]
A first glimpse at Howrah , particularly in the shaded room , showed a handsome
一个 第一的 一瞥 在 豪拉 , 特别 在 这 阴影 房间 , 显示 一个 英俊的

[mæn] ,
man ,
男人 ,
初次见到豪拉，尤其是在阴凉的房间里，映入眼帘的是一位英俊的男子。

[blæk] - [ˈbiədɪd] , [li:n] , [ænd; ʌnd] [laɪð] ; [ə; eɪ] [ˈsekənd] [lʊk] ,
black - bearded , lean , and lithe ; a second look ,
黑色的 - 留着胡子的 , 倾斜 , 和 轻盈 ; 一个 第二 看 ,

黑胡子，精瘦，身姿矫健；再看一眼，

[ʌnˈdæzəld] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈdʒuːəlri] [ɔː(r)][baɪ][ðə; ði] [ˈstʌdɪd] [mægˈnɪfɪsns] [ɒv; əv] [iːtʃ] [əˈpærəntli]
undazzled by his jewelry or by the studied magnificence of each apparently
不眼花缭乱 经过 他的 珠宝 或者 经过 这 研究 壮丽 的 每个 显然

[ʌnˈstʌdɪd] [ˈmuːvmənt] ,
unstudied movement ,
未经研究的 移动 ,

他并不为他的珠宝所迷惑，也不为他每一个看似随意却又精心设计的华丽动作所折服。

[bɪˈtreɪd] [ə; eɪ][mæn] [huːz] [ˈlaɪtɪst] [wɜːd] [wɒz; wəz] [lɔː] , [bʌt; bət] [huː] [ˈfriəd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði]
betrayed a man whose lightest word was law , but who feared to give the
背叛 一个 男人 谁 最轻 单词 曾是 法律 , 但 WHO 害怕 到 给 这

[wɜːd] .
word :
单词 :

背叛了一个最轻描淡写就是法律的人，但他却不敢轻易下达命令。

[weə(r)] [ˈmʌs(ə)lz] [hæd; həd] [biːn] [wɜː(r); wə(r)] [ʌnˈfɪld] [fəʊldz][ɒv; əv][skɪn] [ðæt] [ʃʊk] ;
Where muscles had been were unfilled folds of skin that shook ;
在哪里 肌肉 有 到过 是 未填写 折叠 的 皮肤 那 摇晃 ;

原本是肌肉的地方，现在只剩下松弛的皮肤褶皱，微微颤抖；

[weə(r)] [ə; eɪ][fɜːm] [ɪf] [ˈselfɪʃ] [maʊθ] [hæd; həd][wʌns] [smaɪld] [ˈmerəli] [brˈniːθ] [ə; eɪ] [ˈpɔɪntɪd] [blæk]
where a firm if selfish mouth had once smiled merrily beneath a pointed black
在哪里 一个 公司 如果 自私 嘴 有 一次 微笑 兴高采烈地 下面 一个 尖 黑色的

[ˈmʌstæʃ; məˈstɑːʃ] ,
mustache ,
胡子 ,

曾经，一张坚定却略带自私的嘴，在尖尖的黑色胡须下，露出过灿烂的笑容。

[ə; eɪ] [maʊθ] [stɪl] [smaɪld] , [bʌt; bət] [ˈmiːnli] ; [ðə; ði] [ˈselfɪʃnəs] [wɒz; wəz][ðəə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði]
a mouth still smiled , but meanly ; the selfishness was there , but the
一个 嘴 仍然 微笑 , 但 卑鄙地 ; 这 自私 曾是 那里 , 但 这

[ˈfɜːmnəs] [hæd; həd][ˈfeɪdɪd] .
firmness had faded .
硬度 有 褪色 .

嘴角依然挂着笑容，但却是刻薄的笑容；自私的情绪依然存在，但坚定的决心已经消失了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðəʊ] , [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz][məʊst] [mɑːkt] [ˈfiːtʃə(r)] .
His eyes , though , were his most marked feature .
他的 眼睛 , 尽管 , 是 他的 最多 标记 特征 .

不过，他最显著的特征还是他的眼睛。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhʌŋɡri] [aɪz] , [pəˈθetɪk] [æz; əz][ə; eɪ][keɪdʒd] [ˈbiːsts] [ænd; ʌnd][æz; əz] [ˈsævɪdʒ] .
They were hungry eyes , pathetic as a caged beast's and as savage .
他们 是 饥饿的 眼睛 , 可怜的 作为 一个 笼中 野兽的 和 作为 野蛮的 .

那是一双饥渴的眼睛，像被囚禁的野兽一样可怜，又像野兽一样野蛮。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [si:] [ðem; ðəm] [wɪˈðəʊt] [ˈpɪtɪŋ] [hɪm] ,
No one could see them without pitying him ,
不 一 可以 看 他们 没有 怜悯 他 ,

任何人看到他们都会对他心生怜悯。

[ænd; ənd][nəʊ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [wʊd] [hæv; həv] [əkˈseptɪd] [ðeə(r)] [ˈoʊnərz] [wɜːd] [ɒn] [ˈeni] [pɔɪnt]
and no man in his senses would have accepted their owner's word on any point
和 不 男人 在 他的 感官 会 有 公认 他们的 所有者的 单词 在 任何 观点

[æt; ət][ɔ:l] .
at all .
在 全部 .

任何一个神智正常的人都不会相信他们主人的任何说法。

[ə; eɪ][mæn] [lʊks] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [wen] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbɜːnɪŋ] [vɛlt] [hæz; həz] [ˈsɜːkld] [hɪm]
A man looks as he did when the fire of a burning velt has circled him
一个 男人 看起来 作为 他 做过 什么时候 这 火 的 一个 燃烧 天鹅绒 有 圈起来 他

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [weɪ] [aʊt] .
and there is no way out .
和 那里 是 不 方式 出去 .

一个人看起来就像被燃烧的野牛的火焰包围，无路可逃一样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][fɪə(r)][bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [ˈrestləs] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈseɪftɪ]
There was fear behind them , and the look of restless search for safety
那里 曾是 害怕 在后面 他们 , 和 这 看 的 不安 搜索 为了 安全

[ðæt] [ɪz][ˈnəʊweə(r)] .
that is nowhere .
那 是 无处 .

他们脸上带着恐惧，焦躁不安地寻找着根本不存在的安全感。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] - [ˈkɒləmd] [ˈkɔːtjɑ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪnd] ,
In one of the many - columned courtyards of the palace was a chained ,
在 一 的 这 许多 - 列式 庭院 的 这 宫殿 曾是 一个 连锁 ,

在宫殿众多柱廊环绕的庭院之一，有一具被铁链锁住的尸体。

[mæd] [ˈelɪfənt] [huːz] [ˈdjuːti][wɒz; wəz][tuː; tə] [niːl] [ɒn][ðə; ði][ˈrɑːdʒəz] [ˈkæptɪv] [ˈenəmɪz] .
mad elephant whose duty was to kneel on the Rajah's captive enemies .
疯狂的 大象 谁 责任 曾是 到 下跪 在 这 拉贾的 俘虏 敌人 .

一头疯狂的大象，它的职责是跪在拉贾俘虏的敌人身上。

[ɪn][əˈnʌðə(r)] [ˈkɔːtjɑ:d] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ] , [skweə(r)][tæŋk] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈwiːdi] , [ˈslɪpəri] [stəʊn] [ræmp]
In another courtyard was a big , square tank with a weedy , slippery stone ramp
在 其他 庭院 曾是 一个 大的 , 正方形 坦克 和 一个 杂草 , 滑 石头 坡道

[æt; ət][wʌn] [end] ;
at one end ;
在 一 结尾 ;

另一个院子里有一个大方形水箱，一端是长满杂草、湿滑的石坡；

[ɪn][ðə; ði][tæŋk][wɜː(r); wə(r)] [ˈæliˌɡertəz] ; [daʊn] [ðə; ði][ræmp][ˈʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɑːdʒəz] [ˈenəmɪz] ,
in the tank were alligators ; down the ramp other of the Rajah's enemies ,
在 这 坦克 是 鳄鱼 ; 向下 这 坡道 其他 的 这 拉贾的 敌人 ,

水箱里有鳄鱼；坡道下是拉贾的其他敌人，

[taɪt] - [baʊnd] , [wʊd] [skri:m] [ænd; ənd] [ˈstrʌɡ(ə)] [ænd; ənd] [slaid] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .
tight - bound , would scream and struggle and slide from time to time .
紧的 - 边界 , 会 尖叫 和 斗争 和 滑动 从 时间 到 时间 .

被紧紧束缚着，会尖叫、挣扎，并不时滑落。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈəʊnli][ˈlɪt(ə)] [ˈenəmɪz] [huː] [daɪd][ɪn] [ðæt] [weɪ] ; [ðə; ði][ˈɡreɪtə(r)] [wʌnz] ,
But they were only little enemies who died in that way ; the greater ones ,
但 他们 是 仅有的 小的 敌人 WHO 死亡 在 那 方式 ; 这 更大的 一个 ,

但他们只是些小敌人，那样死去；而更强大的敌人，

[hu:] [hæd; həd][ˈpaʊə(r)][ɔ:(r)] [ˈɪnfluəns] , [lɪvd; ˈlaɪvd][bən][ænd; ənd] [plɒtɪd] ,
who had power or influence , lived on and plotted ,
WHO 有 力量 或者 影响 , 居住地 在 和 绘制 ,
那些拥有权力或影响力的人, 继续生活并密谋策划。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ðə; ði][ˈəʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][eksɪˈkju:(ə)n] [bi:sts] [wɒz; wəz][əˈfreɪd][tu:; tə][pʊt][ðem; ðəm][tu:; tə]
because the owner of the execution beasts was afraid to put them to
因为 这 所有者 的 这 执行 野兽 曾是 害怕的 到 放 他们 到
[ðəə(r)][ju:z] .
their use .
他们的 使用 .

因为刽子手的主人不敢使用它们。
[bɪˈləʊ] , [ɪn][dæmp] , [ˌʌnˈlɪt] [ˈdʌndʒ(ə)nz] , [ðəə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ˈsɪlkən] [kɔ:dz] [səˈspendɪd] [frɒm; frəm] [stəʊn]
Below , in damp , unlit dungeons , there were silken cords suspended from stone
以下 , 在 潮湿 , 未点燃 地下城 , 那里 是 丝 绳索 暂停 从 石头
[ˈsɪlɪŋ] ;
ceilings ;
天花板 ;

下面, 在潮湿、昏暗的地牢里, 从石质天花板上悬挂着丝绳;
[ðəə(r)][endz][wɜ:(r); wə(r)] [nu:st] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nu:s] [hʌŋ] [ten] [fi:t] [əˈbʌv] [ðə; ði][flɔ:(r)] ;
their ends were noosed , and the nooses hung ten feet above the floor ;
他们的 结束 是 绞索 , 和 这 绞索 悬挂 十 脚 多于 这 地面 ;
绳子的两端都打成了套索, 套索悬挂在离地面十英尺高的地方;

[ðəʊz] [təʊld][ˈəʊnli] , [ðəʊ] , [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] [hu:] [hæd; həd] [ski:md] [ˌʌnˈwaɪzli] —
those told only , though , of the fate of women who had schemed unwisely —
那些 讲述 仅有的 , 尽管 , 的 这 命运 的 女性 WHO 有 策划 不明智地 —
[ˈfeɪvərɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wi:k] ,
favorites of a week ,
收藏夹 的 一个 星期 ,
然而, 人们只被告知那些计谋不当的女性的命运——她们是一周的宠儿。

[pəˈhæps] , [hu:] [hæd; həd] [deəd] [tu:; tə] [sʌlk] , [ˈlɪsnər] [θru:] [skri:nz] [hu:] [hæd; həd] [fəˈɡɒtn]
perhaps , who had dared to sulk , listeners through screens who had forgotten
也许 , WHO 有 敢于 到 闷闷不乐 , 听众 通过 屏幕 WHO 有 被遗忘的
[tu:; tə] [fəˈɡet] .
to forget .
到 忘记 .
或许, 那些敢于生闷气的人, 那些透过屏幕聆听却忘记遗忘的人。

[nəʊ][men] [daɪd][ˈevə(r)][baɪ][ðə; ði] [ˈsɪlkən] [kɔ:d] ,
No men died ever by the silken cord ,
不 男人 死亡 曾经 经过 这 丝 绳索 ,
没有人死于丝绳之下。

[ænd; ənd][nəʊ][teɪlz; ˈteɪli:z][ˈevə(r)] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [wɜ:ld] [ɒv; əv] [hu:] [dɪd][daɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]
and no tales ever reached the outside world of who did die down in the
和 不 故事 曾经 达到 这 外部 世界 的 WHO 做过 死 向下 在 这
[ˈekəʊɪŋ] [brɪk] [ˈseləz] ;
echoing brick cellars ;
回声 砖 地窖 ;
而那些在回声阵阵的砖砌地窖中死去的人的故事, 也从未传到外界。

[ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pa:θ] [ðæt] [led] [ˌʌndəˈgraʊnd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈælɪɡeɪtə(r)][tæŋk][ænd; ənd][ə; eɪ][træp] -
there was a path that led underground to the alligator tank and a trap -
那里 曾是 一个 小路 那 引领 地下 到 这 鳄鱼 坦克 和 一个 陷阱 -
[dɔ:(r)] [ðæt] [ˈəʊpənd] [dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] [edʒ] .
door that opened just above the water edge .
门 那 打开 只是 多于 这 水 边缘 .
有一条小路通往地下的鳄鱼池, 还有一个活板门, 门就开在水边上方。

[ˈnaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌŋɡəs] - [faʊld] [lɒŋ] [dʒɔːz] ; [ænd; ənd][ˈslaɪmi] ,
Night , and the fungus - fouled long jaws , and slimy ,
夜晚 , 和 这 菌 - 犯规 长的 下颚 , 和 黏糊糊的 ,
夜晚, 还有长满真菌的长颚, 以及黏糊糊的,

[wiːd] - [fɪld] [ˈwɔːtə(r)] — [ðə; ði] [kriːk] [ɒv; əv] [ˈrʌsti] [ˈhɪndʒɪz] — [ə; eɪ] [splæʃ] — [ðə; ði] [bæŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
weed - filled water — the creak of rusty hinges — a splash — the bang of a
杂草 - 已填 水 — 这 吱嘎声 的 生锈的 铰链 — 一个 溅 — 这 砰 的 一个
[ˈfɔːlɪŋ] [træp] — [ə; eɪ] [swɜːl] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlɪt] [ˈwɔːtə(r)] ,
falling trap — a swirl in the moonlit water ,
坠落 陷阱 — 一个 漩涡 在 这 月光洒在身上, 映照着皎洁的月光。 水 ,
水草丛生——生锈铰链的吱嘎声——水花四溅——陷阱坠落的砰砰声——月光下水面的漩涡,

[ænd; ənd] [rɪŋ] [ˈɑːftə(r)] [ˈhevi] ,
and ring after heavy ,
和 戒指 后 重的 ,
沉重的戒指

[ˈwaɪdnɪŋ] [rɪŋ] [ðæt] [læpt] [æt; ət][lɑːst] [əˈɡenst] [ðə; ði] [stəʊn] [wʊd] [raɪt] [kənˈkluːʒn] [tuː; tə][ə; eɪ]
widening ring that lapped at last against the stone would write conclusion to a
扩大 戒指 那 圈速 在 最后的 反对 这 石头 会 写 结论 到 一个
[ˈtrædʒədi] .
tragedy .
悲剧 .
不断扩大的环最终拍打着石头, 为这场悲剧画上了句号。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [kept] .
There would be no record kept .
那里 会 是 不 记录 保留 .
不会留下任何记录。

[ˈhaɪrə] [wɒz; wəz] [ˈtʃaɪldləs] .
Howrah was childless .
豪拉 曾是 无子女 .
豪拉没有孩子。

[ðæt] , [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [hel] - [sent] [ˈtrʌb(ə)lɪz] [ðæt] [brɪˈset] [hɪm] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːst] .
That , of all the hell - sent troubles that beset him , was the worst .
那 , 的 全部 这 地狱 - 发送 麻烦 那 围困 他 , 曾是 这 最差 .
在他所遭受的所有地狱般的苦难中, 这是最糟糕的。

[ðæt] [əˈləʊn] [wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hɔːd] [ˈtreʒə(r)] [huːz] [ˈsiːkrət] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
That alone was worse than the hoarded treasure whose secret he and his
那 独自的 曾是 更糟 比 这 囤积 宝藏 谁 秘密 他 和 他的
[ˈbrʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [priːsts] [ɒv; əv][ˈsɪvər] [ʃeəd] .
brother and the priests of Siva shared .
兄弟 和 这 神父 的 湿婆 共享 .
单单这件事就比他和他的兄弟以及湿婆神的祭司们共同保守的秘密宝藏还要糟糕。

[ˈəʊnli][ɪn] [ˈɪndiə] [kʊd; kəd][aɪ ˈtiː] [ˈhæpən] [ðæt] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] [ˈrɑːdʒə] ,
Only in India could it happen that a line of Rajahs ,
仅有的 在 印度 可以 它 发生 那 一个 线 的 拉贾 ,
只有在印度, 才会出现一脉相承的拉贾家族,

[dræg] - [net] - [ɑːmd] — [əˈblɪvɪəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdjuːtiz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɡriːdi] [ˈəʊnli][ɒv; əv]
drag - net - armed — oblivious to the duties of a king and greedy only of
拖 - 网 - 武装 — 浑然不觉 到 这 职责 的 一个 国王 和 贪婪的 仅有的 的
[ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [raɪt] [tuː; tə][tæks] — [kʊd; kəd][paɪl] [ʌp] ,
the royal right to tax — could pile up ,
这 皇家 正确的 到 税 — 可以 桩 向上 ,
一群武装到牙齿、不顾君主职责、只贪图王权征税的人, 可能会堆积如山。

[ˈsentʃəri] [baɪ] [ˈsentʃəri] , [ə; eɪ] [hɔːd] [ɒv; əv][gəʊld][æn; ən][ˈdʒuːəlz] — [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [æt; ət] .
century by century , a hoard of gold an jewels — to be looked at .
世纪 经过 世纪 , 一个 囤 的 金子 一个 珠宝 — 到 是 看起来 在 .
几个世纪以来, 堆积如山的黄金和珠宝——供人观赏。

[ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈtreʒə(r)] [meɪd] [ðə; ði] [θrəʊn] [wɜːθ] [ˈplɒtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] — [geɪv] [ðə; ði]
The secret of that treasure made the throne worth plotting for — gave the
这 秘密 的 那 宝藏 制成 这 王座 值得 绘制 为了 — 给予 这
[priːsts] ,
priests ,
神父 ,
那件宝藏的秘密使得王位值得密谋争夺——这让祭司们.....

[huː] [jeəd] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][naɪn] [tenθs] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈpaʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈblækmeɪl] ,
who shared the secret , more than nine tenths of their power for blackmail ,
WHO 共享 这 秘密 , 更多的 比 九 十分之一 的 他们的 力量 为了 勒索 ,
谁泄露了秘密, 就等于给了他们超过十分之九的权力用于勒索。

[ˈpreʃə(r)] , [ænd; ænd] [ɪnˈtriːg] — [ænd; ænd] [gruː] , [laɪk] [ə; eɪ][ˈkænsə(r)] , [ˈɪntuː] [iːtʃ] [səkˈsiːdɪŋ] [ˈrɑːdʒəz]
pressure , and intrigue — and grew , like a cancer , into each succeeding Rajah's
压力 , 和 阴谋 — 和 生长 , 喜欢 一个 癌症 , 进入 每个 成功 拉贾的
[maɪnd] [ʌnˈtɪl] ,
mind until ,
头脑 直到 ,
压力和阴谋——如同癌症一般, 在每一位继任拉贾的心中滋长, 直到.....

[frɒm; frəm][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [səʊl] [ɪnˈsaɪd] [hɪm] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ɪn] [tɜːn] [ə; eɪ] [ˈhɑːtləs] , [fɪə(r)] [ˈrɪdn]
from a man with a soul inside him he became in turn a heartless , fear ridden
从 一个 男人 和 一个 灵魂 里面 他 他 成为 在 转动 一个 狠心 , 害怕 骑
[ˈmaɪzə(r)] .
miser .
吝啬鬼 .
他从一个有情有义的人, 变成了一个冷酷无情、胆小如鼠的守财奴。

[ˈeni] [ˈtʃaɪldləs] [kɪŋ] [ɪz][ˈlaɪəb(ə)] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [ɪnsələnt] [ɪkˈspektənsɪ] [bɪˈtreɪd] [baɪ][ðə; ði][eə(r)]
Any childless king is liable to feel the insolent expectancy betrayed by the heir
任何 无子女 国王 是 容易 到 感觉 这 傲慢的 预期 背叛 经过 这 继承人
[əˈpærənt] .
apparent .
明显 .
任何没有子嗣的国王都可能感受到王位继承人傲慢的期望所带来的背叛感。

[bʌt; bət] - — [huː] [hæd; həd][nəʊ] [sʌnz] [ˈaɪðə(r)] — [wɒz; wəz][æn; ən][eə(r)] [huː] [ʌndəˈstʊd] [ɔːl]
But Jaimihr — who had no sons either — was an heir who understood all
但 - — WHO 有 不 儿子们 任何一个 — 曾是 一个 继承人 WHO 理解 全部
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ɑːts] [weəˈbaɪ] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [breɪn] [meɪ] [ˈheɪs(ə)n][ðə; ði] [səkˈseɪ(ə)n] .
of the Indian arts whereby a man of brain may hasten the succession .
的 这 印度 艺术 由此 一个 男人 的 脑 可能 趋 这 演替 .
但贾伊米尔（他也没有儿子）是一位继承人, 他精通印度的一切技艺, 有头脑的人可以通过这些技艺加快继承进程。

[ˈwʌri] , [ˈɑːtfəli] [stɜːd] [ʌp] , [ɪz][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈwepən] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ,
Worry , artfully stirred up , is the greatest weapon of them all ,
担心 , 巧妙地 搅拌 向上, 是 这 最 武器 的 他们 全部 ,
精心煽动的忧虑, 是所有武器中最强大的。

[ænd; ænd][ˈnevə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [pɑːst] [bʌt; bət][sʌm; səm] [ˈklevəli] [kənˈkɒkt] [teɪl] [wɒd] [riːtʃ] [ðə; ði]
and never a day passed but some cleverly concocted tale would reach the
和 绝不 一个 天 通过了 但 一些 巧妙地 捏造的 故事 会 抵达 这
[ˈrɑːdʒə] ,
Rajah ,
拉惹 ,
几乎每天都会有一些精心编造的故事传到拉贾耳中。

[ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə][set][hɪz; ɪz] [ˈɡesɪŋ] [ˈfæk(ə)lɪtɪz][æt; ət] [wɜːk] .
calculated to set his guessing faculties at work .
计算 到 放 他的 猜测 学院 在 工作 .

他精心策划，准备发挥自己的猜测能力。

[ˈaɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbrʌðəz] , [wen] [hiː; hi] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈθɜːsti] ,
Either of the brothers , when he happened to be thirsty ,
任何一个 的 这 兄弟 , 什么时候 他 发生 到 是 渴 ,

兄弟俩中的任何一个，当他碰巧口渴时，

[wʊd] [kɔːl][hɪz; ɪz] [liːst] - [ˈtrʌstɪd] [ˈkaʊnsələ(r)] [tuː; tə][drɪŋk] [fɜːst][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈdʒuːəld] [kʌp] ,
would call his least - trusted counsellor to drink first from the jewelled cup ,
会 称呼 他的 至少 - 可信 顾问 到 喝 第一的 从 这 珠宝 杯子 ,

他会叫来自己最不信任的顾问，让他先喝那只镶满宝石的杯子里的水。

[ænd; ənd] [wʊd] [wɒt] [ðə; ði][mæn] [ˈɑːftəwəd] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [ten] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔː(r)] [ˈdeərɪŋ]
and would watch the man afterward for at least ten minutes before daring
和 会 手表 这 男人 之后 为了 在 至少 十 分钟 前 大胆

[tuː; tə] [sleɪk] [hɪz; ɪz] [θɜːst] ;
to slake his thirst ;
到 熄灭 他的 口渴 ;

而且之后还会观察那人至少十分钟，才敢给他解渴；

[bʌt; bət] - [hæd; həd][ðə; ði][ˈmɒrəl] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][æn; ən][ˈæspərənt] ; [ˈhajrə] , [ɒn][ðə; ði]
but Jaimihr had the moral advantage of an aspirant ; Howrah , on the
但 - 有 这 道德 优势 的 一个 有志者 ; 豪拉 , 在 这

[dɪˈfensɪv] ,
defensive ,
防守 ,

但贾米尔拥有挑战者的道德优势；而豪拉则处于守势。

[ˈwɪltɪd] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈnɪb(ə)lɪŋ] [nəˈsesəti] [fɔː(r); fə(r)] [ˈweɪkfʌnəs] , [waɪl] - [ɡrɪnd] .
wilted under the nibbling necessity for wakefulness , while Jaimihr grinned .
枯萎的 在下面 这 轻咬 必要性 为了 清醒 , 尽管 - 咧嘴一笑 .

在清醒的需要不断折磨下，他渐渐萎靡不振，而杰米尔则咧嘴一笑。

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)][faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [drɪld] , [ɑːmd] [men][tuː; tə][ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [fɪəd] [tuː; tə][juːz]
What were five thousand drilled , armed men to a king who feared to use
什么 是 五 千 钻孔 , 武装 男人 到 一个 国王 WHO 害怕 到 使用

[ðem; ðəm] ?
them ?
他们 ?

对于一个不敢动用五千名训练有素、全副武装的士兵的国王来说，他们又算得了什么呢？

[ɒv; əv] [wɒt] [juːz][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈweɪtɪŋ] [ˈkʌntrisaɪd] , [ɑːmd] [ɪf] [nɒt] [drɪld] ,
Of what use was a waiting countryside , armed if not drilled ,
的 什么 使用 曾是 一个 等待 农村 , 武装 如果 不是 钻孔 ,

即使没有经过训练，但武装起来的乡村地区又有什么用呢？

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][fʊə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [hæd; həd][nɒt] [wʌn] [ˈevri] [ˈmænz] [əˈliːdʒəns] ?
if he was not sure that his brother had not won every man's allegiance ?
如果 他 曾是 不是 当然 那 他的 兄弟 有 不是 韩元 每一个 男人的 忠诚 ?

如果他不能确定他的兄弟是否赢得了所有人的效忠呢？

[ˈbiːɪŋ] [ˈhɪndʊ] , [ˈpriːst] - [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] , [ˈpriːst] - [fuːld] , [ænd; ənd] [ˈpriːst] - [ˈflætəd] , [hiː; hi]
Being Hindoo , priest - reared , priest - fooled , and priest - flattered , he
存在 印度教 , 牧师 - 饲养 , 牧师 - 被骗了 , 和 牧师 - 受宠若惊 , 他

[ŋjuː] , [ɔː(r)] [θɔːt] [hiː; hi] [ŋjuː] ,
knew , or thought he knew ,
知道 , 或者 想法 他 知道 ,

身为印度教徒，在祭司的抚养下长大，被祭司愚弄，被祭司奉承，他知道，或者自以为知道。

[tuː; tə][æn; ən] [ˈʌnə] [ðə; ði][ˈvæljuː][hiː; hi] [maɪt] [set][ɒn] [ˈhɪndʊ] [ˈlɔɪəlti] [ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [ˈlɔɪəlti] [ɒv; əv][ˈeni]
to an anna the value he might set on Hindoo loyalty or on the loyalty of any
到 一个 安娜 这 价值 他 可能 放 在 印度教 忠诚 或者 在这 忠诚 的 任何
[mæn] [huː] [dɪd] [nɒt] [stænd][tuː; tə][geɪn][ɪn] [ˈpɒkɪt] [baɪ] [rɪˈmeɪnɪŋ] [truː] ;
man who did not stand to gain in pocket by remaining true ;
男人 WHO 做过 不是 站立 到 获得 在 口袋 经过 其余的 真的 ;

一分钱的价值，就足以体现他对印度教徒忠诚的重视程度，或者对任何不会因保持忠诚而获得经济利益的人的忠诚的重视程度；

[ænd; ænd] , [æz; əz] [ˈmeni] [əˈnʌðə(r)] [fɪə(r)] - [sɪk] [ˈtaɪrənt][hæz; həz] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə][duː; də] , [hiː; hi] [tɜːnd] ,
and , as many another fear - sick tyrant has begun to do , he turned ,
和 , 作为 许多 其他 害怕 - 生病的 暴君 有 开始 到 做 , 他 转向 ,
[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət] [liːst] ,
in his mind at least ,
在 他的 头脑 在 至少 ,

就像许多其他被恐惧折磨的暴君一样，至少在他的内心深处，他开始转变了观念。

[tuː; tə][men] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [kriːd] — [wɪtʃ] [ɪn] [ˈɪndiə] [miːnz] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [reɪs] ,
to men of another creed — which in India means of another race ,
到 男人 的 其他 信条 — 哪个 在 印度 方法 的 其他 种族 ,
对于其他信仰的人——在印度，这意味着其他种族的人，

[ˈpræktɪkli] - [ˈwʌndərɪŋ] [ˈweðə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ðəm; ðəm] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [əʊn]
practically - wondering whether he could not make use of them against his own
几乎 - 好奇 无论 他 可以 不是 制作 使用 的 他们 反对 他的 自己的
.
:
.

他几乎在想，自己是否可以利用他们来对付自己人。

[laɪk] [ˈevri] [ˈʌðə(r)][ˈrɑːdʒə][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪn] ,
Like every other Rajah of his line ,
喜欢 每一个 其他 拉惹 的 他的 线 ,
就像他这一脉的其他拉者一样，

[hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə][hæv; həv][səʊl][kənˈtrəʊl][ɒv; əv] [ðæt] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈtreʒə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [iːt(ə)n] [aʊt]
he longed to have sole control of that wonderful treasure that had eaten out
他 渴望 到 有 唯一 控制 的 那 精彩的 宝藏 那 有 吃 出去
[hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈmænhʊd] .
his very manhood .
他的 非常 男子气概 .

他渴望完全掌控那件吞噬了他全部男子气概的珍贵宝物。

[ˈmaɪzə(r)] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,
Miser though he was ,
吝啬鬼 尽管 他 曾是 ,
虽然他是个吝啬鬼，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪˈpeəd] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [ˈbɑːɡən] [wɪð] [aʊtˈsaɪdəz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈprɒmɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]
he was prepared at least to bargain with outsiders with the promise of a
他 曾是 准备 在 至少 到 便宜货 和 局外人 和 这 承诺 的 一个
[ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] ,
portion of it ,
部分 的 它 ,

他至少准备与外人谈判，承诺分给他们一部分。

[ɪf] [ðæt] [wʊd] [ɡɪv] [hɪm] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl] .
if that would give him possession of it all .
如果 那 会 给 他 拥有 的 它 全部 .
如果那样能让他拥有这一切的话。

[hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pri:sts] [hu:] [tʊk] [sʌt] [fʊl] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][him][æn; ən]
He had learned from the priests who took such full advantage of him an
他 有 学习 从 这 神父 WHO 采取 这样的 满的 优势 的 他 一个
[ˈæbsəlu:t] [kən'tempt] [fɔ:(r); fə(r)][məʊ'hæmədən; mə'hæmədən] ;
absolute contempt for Mohammedans ;
绝对 鄙视 为了 穆罕默德人 ;
他从那些充分利用他的祭司那里学到了对穆斯林的绝对蔑视；

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['ti:tʃɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] [trend] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] ,
and their teaching , as well as his own trend of character ,
和 他们的 教学 , 作为 出色地 作为 他的 自己的 趋势 的 特点 ,
以及他们的教导, 还有他自身的性格倾向,

[meɪd] [him] [kwɑɪt] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə] ['prɒmɪsɪz] [hi:; hi] [maɪt] [meɪk] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]
made him quite indifferent to promises he might make , for the sake of
制成 他 相当 冷漠 到 承诺 他 可能 制作 , 为了 这 清酒 的
[dɪ'pləʊməsi] ,
diplomacy ,
外交 ,
这使他对出于外交目的而可能做出的承诺变得漠不关心。

[tu:; tə][men][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [kri:d] .
to men of another creed .
到 男人 的 其他 信条 .
对其他信仰的人来说。

[aɪ 'ti:] [brɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] ['ɒbvɪəs] [tu:; tə][him] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [lu:z] ['nʌθɪŋ] [baɪ] ['kɔ:tɪŋ] [ðə; ði]
It began to be obvious to him that he would lose nothing by courting the
它 开始 到 是 明显的 到 他 那 他 会 失去 没有什么 经过 求爱 这
[ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - ,
favor of the Rangars ,
偏爱 的 这 - ,
他渐渐明白, 讨好兰加尔人对他来说没有任何损失。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ˈɔ:lwə][ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ,
and of Alwa in particular ,
和 的 总是 在 特别的 ,
尤其是阿尔瓦,

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [wɪn][sɪ'kjʊərəti][baɪ] ['kəʊksɪŋ] [ðəm; ðəm][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pɑ:t] .
and that he might win security by coaxing them to take his part .
和 那 他 可能 赢 安全 经过 哄骗 他们 到 拿 他的 部分 .
他或许可以通过哄骗他们加入他的阵营来赢得安全。

[ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)n] : [ðə; ði] - [wʊd] [du:; də] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ,
Of one thing he was certain : the Rangars would do anything at all ,
的 一 事物 他 曾是 肯定 : 这 - 会 做 任何事物 在 全部 ,
他确信一件事: 兰加尔人会不择手段。

[ɪf] [baɪ] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɑ:m] [ðə; ði] ['hɪndʊ] [pri:sts] .
if by doing it they could harm the Hindoo priests .
如果 经过 正在做 它 他们 可以 伤害 这 印度教 神父 .
如果这样做会伤害到印度教祭司。

[bʌt; bət] , ['bi:ɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [i:st] ['i:stən] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['hɪndʊ] ,
But , being of the East Eastern , and at that Hindoo ,
但 , 存在 的 这 东方 东 , 和 在 那 印度教 ,
但是, 他来自东方, 而且是印度教徒,

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [brɔ:t] [hɪm'self][tu:; tə][meɪk] ['əʊvətjɜ:z] [də'rekt][ænd; ənd][gəʊ] [streɪt]
he could not have brought himself to make overtures direct and go straight
他 可以 不是 有 带来 他自己 到 制作 序曲 直接的 和 去 直的
[tu:; tə][ðə; ði]['ri:əl] [ɪfu:] .
to the real issue .
到 这 真实的 问题 .

他实在无法开口直接提出真正的问题。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [fi:l] [hɪz; ɪz] [wei] ['dʒɪndʒəli] .
He had to feel his way gingerly .
他 有 到 感觉 他的 方式 小心翼翼地 .

他不得不小心翼翼地摸索前进。

[ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['hɔ:si:z] [ɪn][hɪz; ɪz] ['steɪblz] , [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] ,
The thousand horses in his stables , he reflected ,
这 千 马匹 在 他的 马厩 , 他 反映 ,
他心想, 马厩里有上千匹马。

[wʊd] [maʊnt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] [pleɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spəʊz(ə)l][ə; eɪ]
would mount a thousand of the Rangars and place at his disposal a
会 山 一个 千 的 这 - 和 地方 在 他的 处理 一个
[ˈredʒɪmənt][ɒv; əv][ˈkæv(ə)lɪrɪ] [wɪt] [wʊd] [bi:; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [bi:t] ;
regiment of cavalry which would be difficult to beat ;
团 的 骑兵 哪个 会 是 难的 到 打 ;
他会征召一千名兰加尔骑兵, 组成一支难以战胜的骑兵团;

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['maʊntɪd] [məʊ'hæmədən; mə'hæmədən] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [wɜ:s] [θɔ:n] [ɪn][hɪz; ɪz]
but a thousand mounted Mohammedans might be a worse thorn in his
但 一个 千 安装 穆罕默德人 可能 是 一个 更糟 刺 在 他的
[saɪd][ðæn; ðən]['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ɔ:(r)][ðə; ði] [pri:sts] .
side than even his brother or the priests .
边 比 甚至 他的 兄弟 或者 这 神父 .
但是, 一千名骑马的穆斯林对他来说, 可能比他的兄弟或祭司们更像一根刺。

[hi:; hi][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə]['ɔ:lwə] ,
He decided to write to Alwa ,
他 决定 到 写 到 总是 ,
他决定给阿尔瓦写信,

[bʌt; bət][tu:; tə]['əʊpən] [nɪˌɡəʊʃɪ'eɪʃnz] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [θɪn] [ænd; ənd] ['delɪkətli] [ɪn'sɜ:tɪd] [wedʒ] .
but to open negotiations with a very thin and delicately inserted wedge .
但 到 打开 谈判 和 一个 非常 薄的 和 轻柔地 插入 楔 .
但要以非常薄且巧妙插入的楔子来开启谈判。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [raɪt] .
He could write .
他 可以 写 .

他会写作。

[ðə; ði] [pri:sts] [hæd; həd] [əʊvə'lʊkt] [ðæt] [ɒpə'tju:nəti] , [ænd; ənd][hæd; həd] [tɔ:t] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz]
The priests had overlooked that opportunity , and had taught him in his
这 神父 有 被忽视的 那 机会 , 和 有 教授 他 在 他的
[ˈbɔɪhʊd] ;
boyhood ;
童年 ;

祭司们错过了这个机会, 在他年幼时就教导了他;

[ɪn] [ðæt] [wʌn] [θɪŋ] [hi:; hi][wəʊz; wəz][ðəə(r)][i:kwəl] .
in that one thing he was their equal .
在 那 一 事物 他 曾是 他们的 平等的 .

在这一点上, 他和他们不相上下。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɪm] , [tu:] , [ˈɒfset] [hɪz; ɪz] [ˈpenmənʃɪp] .
But the other things that they had taught him , too , offset his penmanship .
但 这 其他 事物 那 他们 有 教授 他 , 也 , 抵消 他的 书法 .

但他们教给他的其他东西, 也弥补了他的书写缺陷。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:] [praʊd] [tu:; tə] [raɪt] — [tu:] [ˈleɪzi] , [tu:] [ɪˈnæməd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɪgnəti] .
He was too proud to write — too lazy , too enamoured of his dignity .
他 曾是 也 自豪的 到 写 — 也 懒惰的, 也 坠入爱河 的 他的 尊严 .

他太骄傲, 不愿写作——太懒惰, 太沉迷于自己的尊严。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [kɔ:t] [əˈfɪʃ(ə)] ,
He called a court official ,
他 称为 一个 法庭 官方的 ,

他给一位法院官员打了电话,

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][sæt] [ˈveri] [ˈhʌmbli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] — [ˈlɪsnd] [ˈmi:kli] [tu:; tə][ðə; ði] [stɜ:n]
and the man sat very humbly at his feet — listened meekly to the stern
和 这 男人 卫星 非常 谦卑地 在 他的 脚 — 听着 温顺地 到 这 船尾
[kəˈmɑ:nd] [tu:; tə] [ˈsi:k्रेसi] — [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][ˈletə(r)][frɒm; frəm][dɪkˈteɪʃ(ə)n] .
command to secrecy — and took the letter from dictation .
命令 到 保密 — 和 采取 这 信 从 听写 .

那人谦卑地坐在他脚边, 温顺地听从了严厉的保密命令, 并听从口述完成了这封信。

[ˈɔ:lwə][wɒz; wəz] [ɪnˈfɔ:md] , [kwɔɪt] [ˈbri:fli] ,
Alwa was informed , quite briefly ,
总是 曾是 知情的 , 相当 简要地 ,

阿尔瓦被简短地告知了以下情况:

[ðæt] [ɪn] [vju:] [ɒv; əv][ˈsɜ:t(ə)n] [ˈhæpənɪŋz] [ɪn] [ˈhaɪrə] [ˈsɪti] [hɪz; ɪz] [ˈhaɪnəs] [ðə; ði][ˌmɑ:həˈrɑ:dʒə]
that in view of certain happenings in Howrah City His Highness the Maharajah
那 在 看法 的 肯定 事件 在 豪拉 城市 他的 高度 这 大君
[hæd; həd] [kənˈsɪdəd] [aɪˈti:] [ɪkˈspi:diənt] [tu:; tə][set][ə; eɪ] [gɑ:d] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ˈmɪʃənəɪz] [ɪn]
had considered it expedient to set a guard over the Christian missionaries in
有 经过考虑的 它 权宜 到 放 一个 警卫 超过 这 基督教 传教士 在
[ðə; ði] [ˈsɪti] ,
the city ,
这 城市 ,

鉴于豪拉城发生的一些事件, 王公殿下认为有必要派人监视城里的基督教传教士。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈseɪfti] .
for their safety .
为了 他们的 安全 .

为了他们的安全。

[ðə; ði] [əˈkʌmpənɪŋ] [hɔ:s] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡɪft] [tu:; tə][ðə; ði][ˈɔ:lwə] - [sa:b; ˈsa:hɪb] .
The accompanying horse was a gift to the Alwa - sahib .
这 随同 马 曾是 一个 礼物 到 这 总是 - 萨希布 .

随行的马是送给阿尔瓦先生的礼物。

[ðə; ði][ˈɔ:lwə] - [sa:b; ˈsa:hɪb] [hɪmˈself] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈwelkəm] [gest] [wenˈevə(r)] [hi:; hi] [maɪt] [keə(r)]
The Alwa - sahib himself would be a welcome guest whenever he might care
这 总是 - 萨希布 他自己 会 是 一个 欢迎 客人 每当 他 可能 关心
[tu:; tə] [kʌm] .
to come .
到 来 .

阿尔瓦先生本人随时都欢迎光临。

[ðə; ði] [ˈdɒkjumənt] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪlvə(r)] [tju:b] [ænd; ənd] [skeɪld] .
The document was placed in a silver tube and scaled .
这 文档 曾是 放置 在 一个 银 管子 和 缩放 .

文件被放入银色管中并进行了缩放。

[wɪðɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][hɑ:f][æn; ən][ˈaʊə(r)][ə; eɪ] [ˈhɔ:smən] [wɒz; wəz] [ˈkɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈdezət] [dʌst]
Within the space of half an hour a horseman was kicking up the desert dust
之内 这 空间 的 一半 一个 小时 一个 骑手 曾是 踢 向上 这 沙漠 灰尘
，
，
，
，

不到半小时，骑马的人就扬起了沙漠的尘土。

[ˈraɪdɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi] [ˈkærid] [nju:z] [ɒv; əv][laɪf] - [ænd; ənd] - [deθ] [ɪmˈpɔ:t(ə)ns] ，
riding as though he carried news of life - and - death importance ，
骑术 作为 尽管 他 携带 消息 的 生活 - 和 - 死亡 重要性 ，
他骑马飞奔，仿佛肩负着生死攸关的要务。

[ænd; ənd] [wɪð] [əˈnʌðə(r)] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][led] [hɔ:s] [ˈgæləpɪŋ] [bɪˈhaɪnd][hɪm] .
and with another man and a led horse galloping behind him .
和 和 其他 男人 和 一个 引领 马 疾驰 在后面 他 .
后面跟着另一个男人和一匹被牵着的马飞奔而来。

[faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [ˈstɑ:tɪd] ， [ɪn][ə; eɪ] [sel] [bɪˈləʊ] [ðə; ði][ˈtemp(ə)l] ， [ɒv; əv][ˈsɪvər] ，
Five minutes after the man had started , in a cell below the temple , of Siva ，
五 分钟 后 这 男人 有 开始 ， 在 一个 细胞 以下 这 寺庙 ， 的 湿婆 ，
五分钟后，在寺庙下方的一间牢房里，那人开始崇拜湿婆神。

[ðə; ði] [kɔ:t] [əˈfɪ(ə)l] [hu:] [hæd; həd][ˈteɪkən] [daʊn] [ðə; ði][ˈletə(r)][wɒz; wəz] [rɪˈpi:tɪŋ] [aɪ ˈti:] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)]
the court official who had taken down the letter was repeating it word for
这 法庭 官方的 WHO 有 已采取 向下 这 信 曾是 重复 它 单词 为了
[wɜ:d] [tu:; tə][ə; eɪ][kənˈdʒɪəri:z][ɒv; əv] [pri:sts] .
word to a congeries of priests .
单词 到 一个 集团 的 神父 .
记下这封信的法院官员一字不差地把信的内容复述给一群神父听。

[ænd; ənd][wʌn][ˈaʊə(r)][ˈleɪtə(r)] [stɪl] ， [ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [ʌp][nɪə(r)][ðə; ði] [ru:f] [ɒv; əv] - [ˈpæləs] ，
And one hour later still , in a room up near the roof of Jaimihr's palace ，
和 一 小时 之后 仍然 ， 在 一个 房间 向上 靠近 这 屋顶 的 - 宫殿 ，
又过了一个小时，在贾米尔宫殿屋顶附近的一个房间里，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pri:sts] — [ˈpæntɪŋ] [frɒm; frəm] [ˈhævɪŋ] [kʌm] [səʊ][fa:st] — [wɒz; wəz] [ˈɑ:skɪŋ] [ðə; ði]
one of the priests — panting from having come so fast — was asking the
一 的 这 神父 — 喘息 从 拥有 来 所以 快速地 — 曾是 问 这
[ˈrɑ:dʒəz] [ˈbrʌðə(r)] [wɒt] [hi:; hi] [θɔ:t] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
Rajah's brother what he thought about it .
拉贾的 兄弟 什么 他 想法 关于 它 .
其中一位祭司气喘吁吁地问拉贾的兄弟对此有何看法。

“ [dɪd][hi:; hi] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] — ， ” [ɑ:skt] - .
“ **Did he say nothing — , “ asked Jaimihr** .
” 做过 他 说 没有什么 — ， ” 问 - .
“他什么也没说吗——？”贾米尔问道。

“ [ˈnʌθɪŋ] ， [sɑ:b; ˈsa:hɪb] .
“ **Nothing** ， **sahib** :
” 没有什么 ， 萨希布 .
“没什么，老爷。”

“ [ðə; ði] [pri:st] [wɒtʃt] [hɪm] [ˈi:gəli] ；
” **The priest watched him eagerly** ；
” 这 牧师 观看 他 急切地 ；
神父热切地注视着他；

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][beə(r)] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ʼʌðə(r)] [pri:sts] [æn; ən][ɪgʼzækt] [əʼkaʊnt] [ɒv; əv]
he would have to bear back to the other priests an exact account of
他 会 有 到 熊 后退 到 这 其他 神父 一个 精确的 帐户 的
[ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [ˈevri] [wɜ:ɪd] ,
the Prince's every word ,
这 王子的 每一个 单词 ,
他必须把王子说的每一句话都一字不差地转述给其他祭司。

[ænd; ənd] [ˈmu:vmənt] , [ænd; ənd] [ɪkʼspreʃ(ə)n] .
and movement , and expression .
和 移动 , 和 表达 .
以及动作和表情。

“ [ðen] [ai] , [tu:] , [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] !
“ Then I , too , say nothing !
“ 然后 我 , 也 , 说 没有什么 !
“那么，我也什么也不说！”

“ [ˈɑ:nsə(r)d] - .
“ answered Jaimihr .
“ 回答 - .
“贾米尔回答道。”

“ [bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] [pri:sts] [ɒv; əv][ˈsɪvər] , [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈweɪtɪŋ] , [sɑ:b; ˈsɑ:hɪb] ? ”
“ But to the priests of Siva , who are waiting , sahib ? ”
“ 但 到 这 神父 的 湿婆 , WHO 是 等待 , 萨希布 ? ”
“但是，对于等候在那里的湿婆祭司们，先生？ ”

“ [tel] [ðem; ðəm][ai] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
“ Tell them I said nothing .
“ 告诉 他们 我 说 没有什么 .
“告诉他们我什么也没说。”

“ [ˈtʃæptə(r)] [ˌeksˈvi:ˈaɪ]
“ CHAPTER XVI
“ 章 十六
第十六章

[aɪz] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] , [əˈweɪk] [ænd; ənd] [ki:n] ,
Eyes in the dark , awake and keen ,
眼睛 在 这 黑暗的 , 醒 和 敏锐的 ,
黑暗中，双眼依然清醒敏锐。

[si:] [ænd; ənd] [meɪ] [nɒt] [ðəmˈselvz] [bi:; bi] [si:n] ;
See and may not themselves be seen ;
看 和 可能 不是 他们自己 是 已见 ;
能看见自己，却不能被看见；

[bʌt; bət] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [teɪl] [ai] [tel] —
But — and this is the tale I tell —
但 — 和 这 是 这 故事 我 告诉 —
但是——而这正是我要讲述的故事——

[wɒt] [ɪf] [ðə; ði] [dɑ:k] [hæv; həv] [aɪz] [æz; əz] [wel] ?
What if the dark have eyes as well ?
什么 如果 这 黑暗的 有 眼睛 作为 出色地 ?
如果黑暗生物也有眼睛呢？

[bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈri:kɪŋ] [ˈberz] [keɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [ˈæli] - [stʊd] [ænd; ənd][swɔ:(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɑ:k] ,
BESIDE the reeking bear's cage in which Ali Partab stood and swore was a dark ,
旁 这 臭气熏天 熊的 笼 在 哪个 阿里 - 站立 和 发誓 曾是 一个 黑暗的 ,
在阿里·帕塔布站着发誓的那间散发着恶臭的熊笼旁边，是一个黑暗的地方。

[ləʊ] ['kɔ:nə(r)] [speɪs] [ɪn] [wɪt] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'nlðə(r)] [sæks] [ænd; ənd] ['ju:sləs]
low corner space in which at one time and another sacks and useless
低的 角落 空间 在 哪个 在 一 时间 和 其他 麻袋 和 无用
[ɪm,pedɪ'mentə] [hæd; həd] [bi:n] [tɒst] ,
impedimenta had been tossed ,
障碍 有 到过 抛掷 ,
低矮的角落空间，曾经堆放过麻袋和无用的杂物。

[tu:; tə] [brɪ'klʌm] [ræt] - ['i:t(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'keɪd] .
to become rat - eaten and decayed .
到 变得 鼠 - 吃 和 腐烂的 .
被老鼠啃食腐烂。

[ɪn] [ə'mʌŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['rʌbɪʃ] , [krɒs] - [legd] [laɪk][ðə; ði]['aɪdl][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌndəwɜ:lɪd] , [ə; eɪ] ['ni:li]
In among all the rubbish , cross - legged like the idol of the underworld , a nearly
在 之中 全部 这 垃圾 , 叉 - 腿 喜欢 这 偶像 的 这 地狱 , 一个 几乎
[ˈneɪkɪd] ['hɪndʊ] [sæt] ,
naked Hindoo sat ,
裸 印度教 卫星 ,
在一堆垃圾中，一个几乎赤身裸体的印度教徒盘腿而坐，如同冥界的偶像一般。

[prɪk] - [ɪəd] .
prick - eared .
刺 - 耳朵 .
竖耳。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [kwɪt] [ɪn'vɪzəb(ə)] [lɒŋ] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] ,
He was quite invisible long before the sun went down ,
他 曾是 相当 无形的 长的 前 这 太阳 去 向下 ,
太阳落山前很久，他就完全隐身了。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɪndʒɪst] ['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [jɑ:d] ; [wen] ['twɑɪlaɪt] [keɪm] ,
for that was the dingiest corner of the yard ; when twilight came ,
为了 那 曾是 这 最昏暗的 角落 的 这 院子 ; 什么时候 暮 来了 ,
因为那是院子里最阴暗的角落；当暮色降临时，

[hi:; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [bi:n] [si:n] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fi:t] [ə'weɪ] .
he could not have been seen from a dozen feet away .
他 可以 不是 有 到过 已见 从 一个 打 脚 离开 .
从十几英尺外是不可能看到他的。

[dʒəʊ'æənə] , ['swi:pɪŋ] , ['swi:pɪŋ] , ['swi:pɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:tja:d] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] ['veri]
Joanna , sweeping , sweeping , sweeping , in the courtyard , with her back very
乔安娜 , 扫荡 , 扫荡 , 扫荡 , 在 这 庭院 , 和 她 后退 非常
[ˈni:li] ['ɔ:lweɪz] [tʜ:nd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][keɪdʒ] ,
nearly always turned toward the cage ,
几乎 总是 转向 朝向 这 笼 ,
乔安娜在院子里不停地扫地，几乎总是背对着笼子。

[ə'prɪəd] [tu:; tə] [teɪk] [nəʊ] ['həʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] ['dɑ:knəs] ; [ʌn'laɪk][ðə; ði]['ʌðə(r)]['mi:niəl, -njəl] ,
appeared to take no notice of the falling darkness ; unlike the other menials ,
出现 到 拿 不 注意 的 这 坠落 黑暗 ; 与此不同 这 其他 仆役 ,
他似乎对逐渐降临的夜幕毫不在意；与其他仆役不同，

[hu:] ['hʌrɪd] [tu:; tə][ðeə(r)] [rest][ænd; ənd] ['i:vniŋ] [mi:l] , [ʃi:; ʃɪ] [went] [ɒn] ['wɜ:kɪŋ] ,
who hurried to their rest and evening meal , she went on working ,
WHO 慌忙 到 他们的 休息 和 晚上 一顿饭 , 她 去 在 在职的 ,
众人匆匆去休息和吃晚饭，她则继续工作。

[ek'bɒmplɪʃɪŋ] ['veri] ['lɪt(ə)] [bʌt; bət] ['si:mɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜ:nɪst] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][ɔ:l] .
accomplishing very little but seeming to be very much in earnest about it all .
完成 非常 小的 但 似乎 到 是 非常 很多 在 认真 关于 它 全部 .
虽然成就寥寥，但看起来却对一切都非常认真。

[ˈveri] , [ˈveri] [ˈgrædʒuəli] [ʃiː; ʃi] [druː] [ˈniərə(r)][tuː; tə][ðə; ði][keɪdʒ] .

Very , very gradually she drew nearer to the cage .
非常 , 非常 逐步地 她 画 更近 到 这 笼 ；

她非常、非常缓慢地靠近了笼子。

[wen] [naɪt] [fel] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɪˈðɪn] [ten] [fi:t] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] .

When night fell , she was within ten feet of it .
什么时候 夜晚 跌倒 , 她 曾是 之内 十 脚 的 它 ；

夜幕降临时, 她距离它只有不到十英尺。

[ə; eɪ] [fjuː] [læmps][wɜː(r); wə(r)][lɪt] [ðen] , [hiə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ˈəʊvə(r)] [ˈdɔːweɪz] ,

A few lamps were lit then , here and there over doorways ,
一个 很少 灯 是 点燃 然后 , 这里 和 那里 超过 门口 ,

当时, 几盏灯点亮了, 零星地挂在门口上方。

[bʌt; bət][ˈnəʊbədi] [əˈpriəd] [tuː; tə][ˈlɪŋɡə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːtjɑːd] ; [nəʊ] [ˈfʊtɪz:l] [riˈzaʊnd, -ˈsaʊnd] ;

but nobody appeared to linger in the courtyard ; no footfalls resounded ;
但 无人 出现 到 萦绕 在 这 庭院 ; 不 脚步声 回荡着 ;

但似乎没有人留在院子里; 也没有脚步声;

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [nei] [ɒv; əv][ˈsteɪb(ə)ld] [ˈhɔːsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃætə(r)] [əˈraʊnd] [ðə; ði][bɪɡ] ,

nothing but the neigh of stabled horses and the chatter around the big ,
没有什么 但 这 嘶 的 稳定 马匹 和 这 喋喋不休 大约 这 大的 ,

除了马厩里马匹的嘶鸣声和围绕着大房子的闲聊声之外, 什么也没有。

[flæt] [ˈsʌpə(r)] [pænz] [brʌʊk] [ɒn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ˈkwaɪət] .

flat supper pans broke on the evening quiet .
平坦的 晚餐 平底锅 打破 在 这 晚上 安静的 ；

晚饭时的平静中, 扁平的平底锅突然碎了。

[dʒəʊˈænə] [druː] [ˈniərə(r)] .

Joanna drew nearer .
乔安娜 画 更近 ；

乔安娜走近了。

[ˈæli] - [keɪm] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði][keɪdʒ][bɑːrz] , [bʌt; bət] [sed] [ˈnʌθɪŋ] ;

Ali Partab came forward to the cage bars , but said nothing ;
阿里 - 来了 向前 到 这 笼 酒吧 , 但 说 没有什么 ;

阿里·帕塔布走到笼子边, 但什么也没说;

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [dɑːk] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði][keɪdʒ] ,

it was very dark inside the cage ,
它 曾是 非常 黑暗的 里面 这 笼 ,

笼子里很黑。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ʃɑːp] - [aɪd] [əʊld] [ˈwʊmən] [kʊd; kəd][nɒt] [ˈpɒsəbli] [hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz]

and even the sharp - eyed old woman could not possibly have seen his
和 甚至 这 锋利的 - 眼睛 老的 女士 可以 不是 可能 有 已见 他的

[ˈdʒestʃəz] ;

gestures ;
手势 ;

即使是眼光敏锐的老妇人也不可能看到他的手势;

[wen] [hiː; hi] [stʊd] , [taɪt] - [prest] , [əˈɡenst] [ðə; ði][bɑːrz][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz]

when he stood , tight - pressed , against the bars she might have made out his
什么时候 他 站立 , 紧的 - 按下 , 反对 这 酒吧 她 可能 有 制成 出去 他的

[dɑːk] [ʃeɪp] [ˈdɪmli] ,

dark shape dimly ,
黑暗的 形状 依稀 ,

当他紧紧地贴着栏杆站着时, 她或许隐约看到了他黝黑的身影。

[bʌt; bət] [ən'les] [hi:; hi] [tʃəʊz] [tu:; tə] [spi:k] [nəʊ] ['siɡnəl] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [pɑ:st] [frəm; frəm]
but unless he chose to speak no signal could possibly have passed from
但 除非 他 选择 到 说话 不 信号 可以 可能 有 通过了 从
[him] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] .
him to her .
他 到 她 .

但除非他选择说话，否则任何信号都不可能从他传递给她。

[hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ðəʊ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] - [sti:l] ['swi:pɪŋ] , [wið] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [tə'wɔ:d] [him]
He said nothing , though , and she - still sweeping , with her back toward him
他 说 没有什么 , 尽管 , 和 她 - 仍然 扫荡 , 和 她 后退 朝向 他
— [pɑ:st] [baɪ][ðə; ði][keɪdʒ] ,
— passed by the cage ,
— 通过了 经过 这 笼 ,

他什么也没说，她背对着他，一边扫地一边从笼子旁走过。

[ænd; ənd] [stu:pt] [tu:; tə] [skrætʃ] [æt; ət][sʌm; səm] [hɑ:d] - [keɪkt] [dɜ:t][ɔ:(r)] ['ʌðə(r)] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði]
and stooped to scratch at some hard - caked dirt or other close to the
和 弯腰 到 划痕 在 一些 难的 - 蛋糕 污垢 或者 其他 关闭 到 这
['rʌbɪʃ] [həʊl] [weə(r)] [ðə; ði] ['hɪndʊ] ['weɪtɪd] .
rubbish hole where the Hindoo waited .
垃圾 洞 在哪里 这 印度教 等待 .

然后弯下腰，在印度教徒等待的垃圾坑附近，刨挖一些坚硬的泥土或其他东西。

[sti:l] ['skrætʃɪŋ] , [sti:l] ['wɜ:kɪŋ] [wið] [hɜ:(r); hə(r)] [twig] [bru:m] , [sti:l] [wið] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [tə'wɔ:d]
Still scratching , still working with her twig broom , still with her back toward
仍然 抓挠 , 仍然 在职的 和 她 枝条 扫帚 , 仍然 和 她 后退 朝向
[ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [həʊl] ,
the rubbish hole ,
这 垃圾 洞 ,

她仍在挠痒，仍在用树枝扫帚清理垃圾，仍然背对着垃圾坑。

[ʃi:; ʃi] [epɹ'əʊtʃt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['dɑ:rkɪst] ['ʃædəʊ] [sw'ɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)] .
she approached until the darkest shadow swallowed her .
她 接近 直到 这 最黑暗的 阴影 吞噬 她 .

她一步步靠近，直到被最黑暗的阴影吞噬。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] [ðen] — [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [hu:] ['lɪsnd] .
There were two in the dark then — she and the man who listened .
那里 是 二 在 这 黑暗的 然后 — 她 和 这 男人 WHO 听着 .

当时黑暗中只有两个人——她和那个倾听的男人。

[hi:; hi] , ['məʊnləs] [æz; əz] [stəʊn] , [hæd; həd] [wɒtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] ; ['piəriŋ] ['aʊtwəd] [æt; ət][ðə; ði]
He , motionless as stone , had watched her ; peering outward at the
他 , 静止不动 作为 石头 , 有 观看 她 ; 窥视 向外 在 这
['lesə(r)] ['dɑ:knəs] ,
lesser darkness ,
较少 黑暗 ,

他像石头一样一动不动地注视着她，目光投向远处较浅的黑暗处。

[hi:; hi] [ləst] [saɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [bækt] ['ɪntu:][ðə; ði] [dɪpɪst]
he lost sight of her for a second as she backed into the deepest
他 丢失的 视线 的 她 为了 一个 第二 作为 她 支持的 进入 这 最深处
['ʃædəʊ] [ʌnɪk'spektɪdli] .
shadow unexpectedly .
阴影 不料 .

她突然退到最深的阴影里，他有一瞬间没看到她。

[brʻfɔ:(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd] [brʻkʌm] [əʻkʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] [ʻɔ:ltəd] [ʻfəʊkəs][ænd; ənd][ðə; ði] [di:pə(r)] [blæk]
Before he could become accustomed to the altered focus and the deeper black
前 他 可以 变得 习惯 到 这 已修改 重点 和 这 更深 黑色的
,
.
.

在他还没来得及适应改变后的焦点和更深的黑色之前，

[hɜ:(r); hə(r)] [ʻbi:di] [aɪz] [pɪkt] [aʊt][ðə; ði] [ʻwaɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .
her beady eyes picked out the whites of his .
她 珠子 眼睛 挑选 出去 这 白人 的 他的 .

她那双小眼睛直勾勾地盯着他的眼白。

[brʻfɔ:(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd] [mu:v] [ʻfi:; ʻji][wɒz; wəz][ɒn][hɪm] — [æt; ət][hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [ʻteəriŋ] [aɪ ʻti:] [wɪð] [θɪn] ,
Before he could move she was on him — at his throat , tearing it with thin ,
前 他 可以 移动 她 曾是 在 他 — 在 他的 喉 , 撕裂 它 和 薄的 ,
[sti:l] [ʻfɪŋgəz] .
steel fingers .
钢 手指 .

他还没来得及反应，她就扑了上去——掐住他的喉咙，用纤细如钢的手指撕扯着。

[brʻfɔ:(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ʻʌtə(r)][ə; eɪ] [saʊnd] , [ɔ:(r)] [mu:v] ,
Before he could utter a sound , or move ,
前 他 可以 说出 一个 声音 , 或者 移动 ,

他还没来得及发出声音，也没来得及动弹，

[ʻfi:; ʻji][hæd; həd] [drɔ:n] [ə; eɪ] [ʻɔ:t] [naɪf] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [ʻkləʊðɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] [ʻdrɪvn] [aɪ ʻti:]
she had drawn a short knife from her clothing and had driven it
她 有 绘制 一个 短的 刀 从 她 衣服 和 有 驱动 它
[tu:; tə][ðə; ði][hɪlt] [brʻləʊ] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
to the hilt below his ear .
到 这 剑柄 以下 他的 耳朵 .

她从衣服里掏出一把短刀，刀尖深深地刺入他耳朵下方。

[hi:; hi] [drɒpt] [wɪʻðəʊt] [ə; eɪ] [ʻgɜ:gl] ,
He dropped without a gurgle ,
他 掉落 没有 一个 咕噜声 ,

他一声不吭地倒下了。

[ænd; ənd] [wɪʻðəʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʻfi:; ʻji] [ʻgæðəd] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)] [bru:m] [əʻgen] [ænd; ənd] [swept] [hɜ:(r); hə(r)]
and without a sound she gathered up her broom again and swept her
和 没有 一个 声音 她 聚集 向上 她 扫帚 再次 和 扫荡 她
[wei] [bæk] [pɑ:st][ðə; ði][keɪdʒ] - [bɑ:rz] ,
way back past the cage - bars ,
方式 后退 过去的 这 笼 - 酒吧 ,

她悄无声息地拿起扫帚，又扫回了笼子后面。

[weə(r)] [ʻæli] - [ʻweɪtɪd] .
where Ali Partab waited .
在哪里 阿里 - 等待 .

阿里·帕塔布在那里等候。

“ [wɒz; wəz] [ʻeni] [ðeə(r)] ?
“ **Was any there ?**
“ 曾是 任何 那里 ?

“那里有吗？ ”

“ [hi:; hi] [ʻwɪspəd] .
“ **he whispered** .
“ 他 低声说道 .

他低声说道。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] . ”
“ **There was one** . ”
“ 那里 曾是 一 . ”

“确实有一个。”

“ [ænd; ənd] — ? ”
“ **And — ?** ”
“ 和 — ? ”

“和-? ”

“ [hi:; hi][wɒz; wəz] . ”
“ **He was** . ”
“ 他 曾是 . ”

“他确实是。”

“ [gʊd] ！
“ **Good** ！
“ 好的 ！

“好的！”

[naʊ] [wɪl] [ðə; ði] [rɪ'wɔ:d] [bi:; bi] [θri:] ['məʊhə] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [tu:] ！ “
Now will the reward be three mohurs instead of two ！ ”
现在 将要 这 报酬 是 三 莫赫尔 反而 的 二 ！ ”

现在赏金将是三个莫卧儿而不是两个！

“ [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ? ”
“ **Where are they ?** ”
“ 在哪里 是 他们 ? ”

“他们在哪里？ ”

“ [ðɪ:z] [pɪgz][hæv; həv]['teɪkən][ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] [frɒm; frəm][,em 'i:] .
“ **These pigs have taken all the money from me** . ”
“ 这些 猪 有 已采取 全部 这 钱 从 我 . ”

“这些猪罗把我的钱全都抢走了。”

[naʊ] [wi:; wi][mʌst; məst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [mæhəmd] ['gʌŋgə] - [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] ['kɒmz] .
Now we must wait until Mahommed Gunga - sahib comes .
现在 我们 必须 等待 直到 穆罕默德 贡加 - 萨希布 来 .

现在我们只能等待穆罕默德·贡加先生到来。

[hɪz; ɪz] [wɜ:d] [ɪz] [pledʒd] . “
His word is pledged . ”
他的 单词 是 承诺 . ”

他言出必行。

“ [hi:; hi] [sed] [tu:] ['məʊhə] . ”
“ **He said two mohurs** . ”
“ 他 说 二 莫赫尔 . ”

他说两个莫卧儿。

“ [aɪ] — ['æli] - — [pledʒ] [hɪz; ɪz] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] . ”
“ **I — Ali Partab — pledge his word for three** . ”
“ 我 — 阿里 - — 保证 他的 单词 为了 三 . ”

“我——阿里·帕塔布——保证三年。”

“ [ænd; ənd] [hu:] [ɑ:t] [ðəʊ] ? ”
“ **And who art thou ?** ”
“ 和 WHO 艺术 你 ? ”

你是谁？

[ðə; ði][beə(r)][ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] [sed] : - [aɪ] [wɪl] [ɪ:t] [ðɪ:] [ɪf] [aɪ][get] [ˌaʊt'saɪd] ！ ” -
The bear in the cage said : ' I will eat thee if I get outside ！ ” -
这 熊 在 这 笼 说 : - 我 将要 吃 你 如果 我 得到 外部 ！ ” -

笼子里的熊说：“如果我能出去，我就吃了你！”

“ [ˈmʌðə(r)] [ɒv; əv] [kəˈrʌp(ə)n] ！ [ˈlɪs(ə)n] ！
“ Mother of corruption ！ Listen ！
“ 母亲 的 腐败 ！ 听 ！

“腐败之母！听着！”

[ˈɔːlwə][mʌst; məst] [nəʊ] ！
Alwa must know ！
总是 必须 知道 ！

阿尔瓦必须知道！

[kænst] [ðəʊ] [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm][hɪə(r)] ？
Canst thou escape from here ？
罐 你 逃脱 从 这里 ？

你能逃离这里吗？

[kænst] [ðəʊ] [riːtʃ] [ðə; ði][ˈɔːlwə] - [sɑːb; ˈsɑːhɪb] ？ “
Canst thou reach the Alwa - sahib ? “
罐 你 抵达 这 总是 - 萨希布 ？ “

你能见到阿尔瓦·萨希卜吗？

“ [ɪf] [ðə; ði] [praɪs] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)] [ˈməʊhə] ， [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi] [ˈmeni] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][duː; də]
“ If the price were four mohurs , there might be many things that I could do
“ 如果 这 价格 是 四 莫赫尔 ， 那里 可能 是 许多 事物 那 我 可以 做
.
“
.
“
.

“如果价格是四莫卧儿，我或许能做很多事。”

“ [ðə; ði] [praɪs] [ɪz] [θriː] ！
“ The price is three ！
“ 这 价格 是 三 ！

“价格是三！”

[aɪ][hæv; həv][ˈspəʊkən] ！ “
I have spoken ！ “
我 有 说 ！ “

我已经说完了！

“ - [aɪ] [wʊd] [iːt] [ˈhʌni] [wɜː(r); wə(r)][aɪ] [ˌaʊtˈsaɪd] ！ -
“ ' I would eat honey were I outside ！ '
“ - 我 会 吃 蜂蜜 是 我 外部 ！ -

“如果我在户外，我真想吃蜂蜜！”

[sed] [ðə; ði][beə(r)] . “
said the bear . “
说 这 熊 . “

“熊说道。”

“ [hæg] ！
“ Hag ！
“ 魔女 ！

“魔女！”

[ðə; ði][beə(r)][daɪd] [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] ， [ænd; ənd] [ðeɪ] [səʊld][hɪz; ɪz] [pelt] [fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] ？
The bear died in the cage , and they sold his pelt for how much ？
这 熊 死亡 在 这 笼 ， 和 他们 卖 他的 毛皮 为了 如何 很多 ？

那只熊死在了笼子里，他们的皮毛卖了多少钱？

[ə'laɪv] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [wɜːθ] [θriː] ['məʊhə] , [bʌt; bət][hiː; hi][daɪd] [waɪ] [ðeɪ] ['bɑːɡɪnd]
Alive , he had been worth three mohurs , but he died while they bargained
活 , 他 有 到过 值得 三 莫赫尔 , 但 他 死亡 尽管 他们 讨价还价
[fɔː(r); fə(r)][hɪm] ! — [kwɪk] ! "
for him ! — Quick ! "
为了 他 ! — 快的 ! "

他活着的时候值三个莫卧儿，可就在他们讨价还价的时候死了！——快！

" [aɪ][eɪ 'em] [blæk] , [sɑːb; 'sɑːhɪb] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [blæk] .
" **I am black , sahib , and the night is black .**
" 我 是 黑色的 , 萨希布 , 和 这 夜晚 是 黑色的 .

“我是黑人，先生，夜晚也是黑色的。”

[aɪ][eɪ 'em][əʊld] , [ænd; ənd] [nʌn] [wʊd] [bɪ'liːv] [em 'iː] ['æktɪv] .
I am old , and none would believe me active .
我 是 老的 , 和 没有任何 会 相信 我 积极的 .

我年纪大了，没人会相信我还很活跃。

[ðeɪ] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['geɪts] , [bʌt; bət][ðə; ði][bæts][flaɪ][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] . "
They watch the gates , but the bats fly in and out . "
他们 手表 这 大门 , 但 这 蝙蝠 飞 在 和 出去 . "

它们守着大门，但蝙蝠还是飞进飞出。

" [faɪnd][aʊt] , [ðen] , [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][maɪ] ['hɔːsɪz] , [left] [æɪ; ət][ðə; ði] [kærə'vænsəri] ;
" **Find out , then , what has happened to my horses , left at the caravansary ;**
" 寻找 出去 , 然后 , 什么 有 发生 到 我的 马匹 , 左边 在 这 商队旅馆 ;

“那么，查明一下我留在商队旅馆的马匹发生了什么事；

[ɡɪv] [ðæt] [ɪnfə'meɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːlwə] - [sɑːb; 'sɑːhɪb] .
give that information to the Alwa - sahib .
给 那 信息 到 这 总是 - 萨希布 .

将这些信息告诉阿尔瓦先生。

[tel] [ðə; ði] [mɪs] - [sɑːb; 'sɑːhɪb][æt; ət][ðə; ði] ['mɪ(ə)n] [weə(r)] [aɪ][eɪ 'em] .
Tell the Miss - sahib at the mission where I am .
告诉 这 错过 - 萨希布 在 这 使命 在哪里 我 是 .

请告诉使馆里的女士我在哪里。

[tel] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪðə(r)] [aɪ][hæv; həv] [sent] [ðiː] .
Tell her whither I have sent thee .
告诉 她 往哪里去 我 有 发送 你 .

告诉她我派你去了哪里。

[tel] [ðə; ði]['ɔːlwə] - [sɑːb; 'sɑːhɪb] [ðæt] [ə; eɪ] - — [baɪ] [neɪm] ['æli] - — [swɔːn] ['fɒləʊə(r)] [ɒv; əv]
Tell the Alwa - sahib that a Rangar — by name Ali Partab — sworn follower of
告诉 这 总是 - 萨希布 那 一个 - — 经过 姓名 阿里 - — 宣誓 追随者 的
[ðə; ði] ['prɒfɪt] ,
the prophet ,
这 先知 ,

告诉阿尔瓦先生，有一个名叫阿里·帕尔塔布的兰加尔人，他是先知的忠实追随者，

[ænd; ənd] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪsəl,dɑːr] [mæhəmd] ['gʌŋgə] — [ɪz][ɪn] [niːd] [ænd; ənd][ɑːks][hɪz; ɪz]
and servant of the Risaldar Mahommed Gunga — is in need and asks his
和 仆人 的 这 里萨尔达 穆罕默德 贡加 — 是 在 需要 和 问 他的

[ɪnstənt] [eɪd] .
instant aid .
立即的 援助 .

里萨尔达尔·穆罕默德·贡加的仆人——遇到了困难，请求他立即伸出援手。

[seɪ] [ˈɔːlsəʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːlwə] - [saːb; ˈsaːhɪb] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [tuː; tə][ˈreskjuː][ðə; ði] [mɪs] -
Say also to the Alwa - sahib that it may be well to rescue the Miss -
说 还 到 这 总是 - 萨希布 那 它 可能 是 出色地 到 救援 这 错过 -
[saːb; ˈsaːhɪb][fɜːst] ,
sahib first ,
萨希布 第一的 ,

还要告诉阿尔瓦先生，最好先救出小姐先生。

[brɪfɔː(r)] [hiː; hi] [lʊks] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [ðæt] [ˈmætə(r)][ai][eɪ ˈem][nəʊ] [dʒʌdʒ] ,
before he looks for me , but of that matter I am no judge ,
前 他 看起来 为了 我 , 但 的 那 事情 我 是 不 法官 ,
[ˈbiːɪŋ] [ɪmˈprɪznd] [ænd; ənd][ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [æsəˈteɪn] [ðə; ði] [truːθ] .
being imprisoned and unable to ascertain the truth .
存在 被监禁 和 无法 到 探明 这 真相 .
身陷囹圄，无法查明真相。

[hæst] [ðəʊ] [ʌndəˈstʊd] ? " **Hast thou understood ?** "
哈斯特 你 理解 ? "
你明白了吗？

" [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ˈməʊhə] ? "
" **And all that for three mohurs ?** "
" 和 全部 那 为了 三 莫赫尔 ? "
“这一切只花了三个莫卧儿？ ”

" [nei] .
" **Nay .**
" 不 .
“不。”

[ðə; ði] [praɪs][ɪz] [naʊ] [tuː] [ˈməʊhə] [əˈɡeɪn] .
The price is now two mohurs again .
这 价格 是 现在 二 莫赫尔 再次 .
现在价格又是两莫卧儿了。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][wʌn] [ənˈles] — "
It will be one unless — "
它 将要 是 一 除非 — "
除非——

" [θriː] , [saːb; ˈsaːhɪb] !
" **Three , sahib !**
" 三 , 萨希布 !
“三，老爷！ ”

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [θriː] ! "
It was three ! "
它 曾是 三 ! "
是三个！

" [ðen] [rʌn] !
" **Then run !**
" 然后 跑步 !
“那就跑！ ”

[ˈheɪs(ə)n] !
Hasten !
趋 !
趋！

” [ðə; ði] [ˈjædəʊz] [swˈpləʊd] [hɜ:(r); hæ(r)] [əˈgen] .
” The shadows swallowed her again .
” 这 阴影 吞咽 她 再次 .

“她再次被黑暗吞噬了。”

[ʃiː; ʃi] [krept] [weə(r)] [ðei] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈdɑːrkɪst] — [leɪ] [stiːl] [wʌns] , [ˈbreθləs] ,
She crept where they were darkest — lay still once , breathless ,
她 悄悄地爬 在哪里 他们 是 最黑暗的 — 躺 仍然 一次 , 喘不过气 ,
她悄悄潜入他们最黑暗的地方——静静地躺了一会儿, 屏住了呼吸。

[waɪl] [ə; eɪ][mæn] [wɔːkt] [ˈɔːlməʊst][ˈəʊvə(r)][hɜ:(r); hæ(r)] — [riːtʃt] [ðə; ði][ˈaʊtə(r)] [wɔːl] ,
while a man walked almost over her — reached the outer wall ,
尽管 一个 男人 步行 几乎 超过 她 — 达到 这 外 墙 ,
一个男人几乎从她身上走过——走到了外墙边,

[ænd; ənd] [felt] [hɜ:(r); hæ(r)] [wei] [əˈlɒŋ] [aɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ləʊ] [iːvz] [ðæt] [riːtʃt] [daʊn] [laɪk]
and felt her way along it until she reached low eaves that reached down like
和 毛毡 她 方式 沿着 它 直到 她 达到 低的 檐 那 达到 向下 喜欢
[ə; eɪ][ˈdʒæɡɪd] [sɔː] [frɒm; frəm] [ˈʌtə(r)] [ˈblæk nəʊs] .
a jagged saw from utter blackness .
一个 锯齿状 锯 从 说出 黑 .

她摸索着沿着屋檐走, 直到走到低矮的屋檐下, 屋檐像锯齿一样从漆黑的屋壁上垂下来。

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈleɪtə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈkrɔːlɪŋ] - [əˈlɒŋ] [ə; eɪ] [ruːf] ;
Less than a minute later she was crawling monkeywise along a roof ;
较少的 比 一个 分钟 之后 她 曾是 爬行 - 沿着 一个 屋顶 ;

不到一分钟后, 她就如同猴子一样在屋顶上爬行了;

[brɪˈfɔː(r)] [əˈnʌðə(r)] [faɪv] [hæd; həd] [pɑːst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɒpt] [ɒn][ɔːl] [fɔːz] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði]
before another five had passed she had dropped on all fours in the dust of the
前 其他 五 有 通过了 她 有 掉落 在 全部 四 在 这 灰尘 的 这
[ˈaʊtə(r)] [rəʊd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [blæk] [gəʊst] — [hed] [daʊn] — [æn; ən][end][ɒv; əv]
outer road and was running like a black ghost — head down — an end of
外 路 和 曾是 跑步 喜欢 一个 黑色的 鬼 — 头 向下 — 一个 结尾 的
[hɜ:(r); hæ(r)] [bɪn] - [klɒθ] [bɪˈtwiːn] [hɜ:(r); hæ(r)] [tiːθ] — [wʌn] [ɑːm] [held] [taɪt] [tuː; tə][hɜ:(r); hæ(r)][saɪd]
her loin - cloth between her teeth — one arm held tight to her side
她 腰部 - 布 之间 她 牙齿 — — 手臂 握住 紧的 到 她 边

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈkrʊkɪd] [ˈaʊtwəd] ,
and the other crooked outward ,
和 这 其他 歪 向外 ,

不到五分钟, 她就四肢着地倒在了外路上的尘土中, 像个黑色的幽灵一样奔跑着——低着头——嘴里叼着一块缠腰布——一只胳膊紧紧地贴在身侧, 另一只胳膊向外弯曲。

[ˈswɪŋɪŋ] — [ˈstraɪdɪŋ] , [ˈpæntɪŋ] , [ˈbɔːrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈblæk nəʊs] .
swinging — striding , panting , boring through the blackness .
摇摆 — 大步走 , 喘息 , 无聊的 通过 这 黑 .

摇摆着——迈着大步, 气喘吁吁, 在黑暗中穿行。

[ʃiː; ʃi] [ˈweɪstɪd] [ˈlɪt(ə)] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [ˌkærəˈvænsəri] .
She wasted little time at the caravansary .
她 浪费 小的 时间 在 这 商队旅馆 .

她在旅店里没耽搁多久。

[ðə; ði] [ɡert] [wɒz; wəz] [ʌt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsliːpi] [ˈwɒtʃmən] [kɜːst; ˈkɜːsɪd][hɜ:(r); hæ(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈbreɪkɪŋ]
The gate was shut and a sleepy watchman cursed her for breaking
这 门 曾是 关闭 和 一个 困 守望者 被诅咒的 她 为了 打破

[ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈrevəri] .
into his revery .
进入 他的 梦想 .

大门紧闭, 昏昏欲睡的守卫咒骂她打扰了他的沉思。

“ [ˈhɔːsɪz] ？
“ **Horses** ？
“ 马匹 ？

“马匹？

[bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] - ？
Belonging to a Rangar ？
属于 到 一个 - ？

属于兰加尔部落吗？

[fuːl] ！
Fool ！
傻子 ！

傻子！

[dʌz] [nɒt][ðə; ði][ˌmɑːhəˈrɑːdʒə] - [sɑːb; ˈsɑːhɪb] [ɪmˈpaʊnd] [ɔːl] [ˈhɔːsɪz] [left] [ˈəʊnəlɪs] ？
Does not the Maharajah - sahib impound all horses left ownerless ？
做 不是 这 大君 - 萨希布 扣押 全部 马匹 左边 无主 ？

难道大君不会扣押所有无人认领的马匹吗？

[ɑːsk][ðem; ðəm] [bæk] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [tʊk] [ðem; ðəm] ！
Ask them back of him that took them ！
问 他们 后退 的 他 那 采取 他们 ！

问问他们是谁带走了他们！

[gəʊ] , [naɪt] - [aʊl] ！
Go , night - owl ！
去 , 夜晚 - 猫头鹰 ！

加油，夜猫子！

[gəʊ][ɑːsk][hɪm] ！
Go ask him ！
去 问 他 ！

去问他！

“ [ɔːlməʊst][æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ˈpəʊni][kʊd; kəd][hæv; həv][ˈiːt(ə)n] [ʌp][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
“ **Almost as quickly as a native pony could have eaten up the distance** ,
“ 几乎 作为 迅速地 作为 一个 本国的 小马 可以 有 吃 向上 这 距离 ,

“几乎和一匹本地小马跑完这段路程一样快，”

[ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ˈpæntɪŋ] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] - [step] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪʃ(ə)n] [ˈhaʊs] .
she dropped panting on the door - step of the little mission house .
她 掉落 喘息 在 这 门 - 步 的 这 小的 使命 房子 .

她气喘吁吁地倒在了小教堂的门口台阶上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈpæntɪŋ] [naʊ] [frɒm; frəm] [fraɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʃiə(r)] [ɪgˈzɔːstʃən] .
She was panting now from fright as well as sheer exhaustion .
她 曾是 喘息 现在 从 惊吓 作为 出色地 作为 透明 疲惫 .

她现在气喘吁吁，既是出于恐惧，也是因为精疲力竭。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ˈwɒtʃə, ˈwɔː-] — [tuː] [sets] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
There were watchers — two sets of them .
那里 是 观察者 — 二 套 的 他们 .

有两组观察员。

[wʌn] [mæn] [stʊd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tɜːnd] [wɪˈðɪn] [ten] [ˈpeɪsɪz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
One man stood , with his back turned within ten paces of her ,
— 男人 站立 , 和 他的 后退 转向 之内 十 步幅 的 她 ,

一个男人背对着她，站在离她不到十步远的地方。

[pɔ:z] . Pause . 暂停 .	暂停。
[tæp] - [tæp] . Tap - tap . 轻敲 - 轻敲 .	嗒嗒。
[pɔ:z] . Pause . 暂停 .	暂停。
[tæp] - [tæp] - [tæp] - [tæp] - [tæp] . Tap - tap - tap - tap - tap . 轻敲 - 轻敲 - 轻敲 - 轻敲 - 轻敲 .	嗒嗒嗒嗒嗒。
[pɔ:z] . Pause . 暂停 .	暂停。
[tæp] - [tæp] . Tap - tap . 轻敲 - 轻敲 .	嗒嗒。
[ðə; ði][dɔ:(r)] ['əʊpənd] ['sʌd(ə)nli] . The door opened suddenly . 这 门 打开 突然 .	门突然开了。
[bəʊθ]['wɒtʃə, 'wɔ:-] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [geɪzd] [streɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['læmplaɪt] [ðæt] [stʊ'i:md] [aʊt][pɑ:st] Both watchers turned and gazed straight into the lamplight that streamed out past 两个都 观察者 转向 和 凝视 直的 进入 这 灯光 那 流媒体 出去 过去的 [ðə; ði][tɔ:l] [fɔ:m] [bʊ; əv] ['dʌŋkən] [mæk'kli:n] . the tall form of Duncan McClean . 这 高的 形式 的 邓肯 麦克林 .	两位旁观者转过身，直直地望向从邓肯·麦克林高大身影后透出的灯光。
[hi; hi] [stɛəd] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [stɛəd] [bæk] [ə'gen] . He stared at them and they stared back again . 他 凝视 在 他们 和 他们 凝视 后退 再次 .	他盯着他们看，他们也盯着他看。
[dʒəʊ'ænə] [slʌŋk] ['ɪntu:][ðə; ði] [di:p] ['fædəʊ] [æt; ət][wʌŋ] [saɪd][bʊ; əv][ðə; ði] [steps] . Joanna slunk into the deep shadow at one side of the steps . 乔安娜 斯伦克 进入 这 深的 阴影 在 一 边 的 这 步骤 .	乔安娜溜进了台阶一侧的阴影里。
“ [ɪz][aɪ 'ti:] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [ə'nɔɪ] [em 'i:][baɪ] ['ræpɪŋ] [ɒn][maɪ][dɔ:(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz] ” Is it necessary for you to annoy me by rapping on my door as well as ” 是 它 必要的 为了 你 到 烦人 我 经过 说唱 在 我的 门 作为 出色地 作为 [baɪ] ['spaiɪŋ] [ɒn][em 'i:] ? by spying on me ? 经过 间谍活动 在 我 ?	“你非得敲我的门、偷窥我，来烦扰我吗？ ”

“ [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈmiʃən(ə)ri] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ˈwiəri] [rɪˈmɒnstrəns] .
“ asked the missionary in a tone of weary remonstrance .
“ 问 这 传教士 在 一个 语气 的 厌倦 抗议 .
“传教士用疲惫的劝诫语气问道。”

[ðə; ði] [gɑːdz] [laːft] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðeə(r)] [bæks] [wið] [ˈædɪd] [ɪnsələns] .
The guards laughed and turned their backs with added insolence .
这 守卫 笑了 和 转向 他们的 背部 和 额外 傲慢 .
卫兵们大笑着，更加傲慢地转过身去。

[ɪn] [ðæt] [ˈsekənd] [dʒəʊˈænə] [ʃɒt] [laɪk] [ə; eɪ] [blæk] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [streɪt] [pɑːst][ðə; ði]
In that second Joanna shot like a black spirit of the night straight past the
在 那 第二 乔安娜 射击 喜欢 一个 黑色的 精神 的 这 夜晚 直的 过去的 这
[ˈmiʃənɪz] [legz][ænd; ənd] [kəˈlæpsɪt] [ɪn][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][bɪˈhaɪnd][hɪm] .
missionary's legs and collapsed in a bundle on the floor behind him .
传教士的 腿 和 倒塌 在 一个 捆 在 这 地面 在后面 他 .
就在那一瞬间，乔安娜像夜空中的黑幽灵一样，径直从传教士的腿边飞过，瘫倒在他身后的地板上。

“ [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] , [saːb; ˈsaːhɪb] !
“ Shut the door , sahib !
“ 关闭 这 门 , 萨希布 !
“把门关上，老爷！ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [hɪs] [æt; ət][hɪm] .
“ she hissed at him .
“ 她 嘶嘶作响 在 他 .
她冲他嘶嘶地说。

“ [kwɪk] !
“ Quick !
“ 快的 !
“快的！

[ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] !
Shut the door !
关闭 这 门 !
把门关上！

荣浩！一部小说(Rung Ho! A Novel)

第8/16页

" [hi:; hi] [[ʌt] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] ['bəʊltɪd] [aɪ 'ti:] , [hɑ:f] ['rekəɡnaɪzɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɔ:(r)] [els]
" **He shut it and bolted it , half recognizing something in the voice or else**
" 他 关闭 它 和 螺栓连接 它 , 一半 识别 某物 在 这 嗓音 或者 别的
[ˈɡaɪdɪd] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] .
guided by instinct .
引导 经过 本能 .

“他关上门，门上门门，或许是听出了声音中的某些东西，或许是出于本能。”

" [dʒəʊ'ænə] !
" **Joanna !**
" 乔安娜 !

“乔安娜！ ”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['həʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [læmp] [ə'blaʊ] [hɜ:(r); hə(r)] .
" **he exclaimed , holding up a lamp above her .**
" 他 惊呼 , 保持 向上 一个 灯 多于 她 .
他高举一盏灯，在她上方喊道。

" [ju:; jʊ] , [dʒəʊ'ænə] !
" **You , Joanna !**
" 你 , 乔安娜 !

“你，乔安娜！ ”

" [æt; ət] [ðə; ði] [neɪm] , ['rəʊzməri] [mæk'kli:n] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] — [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] —
" **At the name , Rosemary McClean came running out — looked for an instant —**
" 在 这 姓名 , 迷迭香 麦克林 来了 跑步 出去 — 看起来 为了 一个 立即的 —
[ænd; ənd] [ðen] [nelt] [baɪ] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] .
and then knelt by the old woman .
和 然后 跪下 经过 这 老的 女士 .
听到这个名字，罗斯玛丽·麦克林跑了出来——看了看——然后跪在老妇人身边。

" ['fɑ:ðə(r)] , [brɪŋ] [sʌm; səm] ['wɔ:tə(r)] , [pli:z] , ['kwɪkli] !
" **Father , bring some water , please , quickly !**
" 父亲 , 带来 一些 水 , 请 , 迅速地 !
“父亲，请快点拿些水来！ ”

" [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [went] [ɪn] [sɜ:tʃ] [bʊ; əv] [ə; eɪ] ['wɔ:tə(r)] - [dʒɑ:(r)] , [ænd; ənd] ['rəʊzməri] [mæk'kli:n] [bent]
" **The missionary went in search of a water - jar , and Rosemary McClean bent**
" 这 传教士 去 在 搜索 的 一个 水 - 罐 , 和 迷迭香 麦克林 弯曲
[daʊn] [ə'blaʊ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] , ['ʃrɪvld] ,
down above the ancient , shrivelled ,
向下 多于 这 古老的 , 干瘪 ,
“传教士去找水罐，罗斯玛丽·麦克莱恩弯下腰，俯身看着那古老、干瘪的.....”

['sɒri] - ['lʊkɪŋ] ['mʌmi] [bʊ; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] — [dru:] [ðə; ði] ['rɪŋkld] [hed] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [læp] —
sorry - looking mummy of a woman — drew the wrinkled head into her lap —
对不起 - 寻找 木乃伊 的 一个 女士 — 画 这 皱 头 进入 她 膝 —
[straʊkt] [ðə; ði] [drɔ:n] [feɪs] — [ænd; ənd] [wept] ['əʊvə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .
stroked the drawn face — and wept over her .
抚摸 这 绘制 脸 — 和 哭泣 超过 她 .
她把那具面容憔悴、如同木乃伊般的女人的头颅抱在膝上，抚摸着她憔悴的脸庞，对着她哭泣。

[ðə; ði] [spent] , [eɪdʒ] - ['wi:kənd] , [draɪd] - [aʊt] ['wɪdəʊ] [hæd; həd] ['feɪntɪd] ;
The spent , age - weakened , dried - out widow had fainted ;
这 花费 , 年龄 - 减弱 , 干燥 - 出去 寡妇 有 昏厥 ;
这位精疲力竭、年老体衰、脱水的寡妇昏倒了；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['weɪkən] [self] - ['kɒnjəsnəs] [ɒv; əv] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [tu:; tə] [ɪntə'fɪə(r)] .
there was no wakened self - consciousness of black and white to interfere .
那里 曾是 不 醒来 自己 - 意识 的 黑色的 和 白色的 到 干扰 .
没有黑白分明的自我意识来干扰。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [frend] — [wʌn] [ləʊn] [frend] [ɒv; əv][hɜ: (r); hə(r)] [əʊn] [seks][ə'mɪd] [ɔ:][ðə; ðɪ] [weɪst] [ɒv; əv]
This was a friend — one lone friend of her own sex amid all the waste of
这 曾是 一个 朋友 — 一 孤独 朋友 的 她 自己的 性别 之中 全部 这 浪费 的
['sməʊldəɪŋ] [heit] — [səm; səm][wʌn]['ʊəli; 'ɔ:li][tu:; tə][bi:; bi] [wept] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [meɪd] [mʌt] [ɒv; əv]
smouldering hate — some one surely to be wept over and made much of
闷烧 恨 — 一些 一 一定 到 是 哭泣 超过 和 制成 很多 的
[ænd; ənd] [kə'res] .
and caressed .
和 被爱抚 .
这是朋友——在弥漫着仇恨的废墟中，她唯一的同性朋友——一个值得为之哭泣、被人称赞、被人爱抚的人。

[ðə; ðɪ][pɔ: (r); pʊə(r)][əʊld][hæg] [rɪ'kʌvəd] ['kɒnjəsnəs] [wɪð] [hɜ: (r); hə(r)] [hed] ['pɪləʊ] [pɒn][ə; eɪ]
The poor old hag recovered consciousness with her head pillowed on a
这 贫穷的 老的 魔女 恢复 意识 和 她 头 枕头 在 一个
[jʊərə'pi:ən][læp] ,
European lap ,
欧洲的 膝 ,
可怜的老太婆醒来时，发现自己的头枕在一位欧洲人的腿上。

[ænd; ənd] ['dʌŋkən] [mæk'kli:n] — [nəʊ] ['stɪklə(r)] [fɔ: (r); fə(r)] [kən'venʃ(ə)n] [ænd; ənd][nəʊ] [brɪ'li:və(r)] [ɪn][ə; eɪ] [laɪn]
and Duncan McClean — no stickler for convention and no believer in a line
和 邓肯 麦克林 — 不 坚持者 为了 习俗 和 不 信徒 在 一个 线
[tu:] ['tʌtli] [drɔ:n] — [sɔ:] [fɪt][tu:; tə] ['remənstreɪt] [æz; əz][hi:; hi] [leɪd][ðə; ðɪ][dʒɑ: (r)][ɒv; əv]['wɔ: tə(r)] [daʊn]
too tightly drawn — saw fit to remonstrate as he laid the jar of water down
也 紧紧 绘制 — 锯 合身 到 抗议 作为 他 铺设 这 罐 的 水 向下
[br'saɪd] [ðem; ðəm] .
beside them .
旁 他们 .
邓肯·麦克林——一个不拘泥于传统、不相信界限过于严格的人——一边把水罐放在他们旁边，一边表示反对。

“ [waɪ] , ” ['i:; ji] ['ɑ:nsə(r)d] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm] , “ ['fɑ:ðə(r)] ,
“ **Why , ” she answered , looking up at him , “ father ,**
” 为什么 , ” 她 回答 , 寻找 向上 在 他 , ” 父亲 ,
“为什么? ”她抬头看着他回答道，“父亲，

[aɪ'd][hæv; həv] [kɪst] [ə; eɪ][dɒg] [ðæt] [gɒt] [lɒst] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ə'gen] [laɪk] [ðɪs] !
I'd have kissed a dog that got lost and came back again like this !
ID 有 亲吻 一个 狗 那 得到 丢失的 和 来了 后退 再次 喜欢 这 !
如果一只走失后像这样又回来的狗狗，我一定会亲吻它！

“ [ðeɪ] [pɪkt] [hɜ: (r); hə(r)][ʌp] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , ['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [let] [hɜ: (r); hə(r)] [drɪŋk] ,
“ **They picked her up between them , after they had let her drink ,**
” 他们 挑选 她 向上 之间 他们 , 后 他们 有 让 她 喝 ,
“他们把她抱了起来，之前他们已经让她喝过水了。”

[ænd; ənd] ['kæɪɪd] [hɜ: (r); hə(r)] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ðɪ] [lɒŋ] , [ləʊ] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] ,
and carried her between them to the long , low sitting - room ,
和 携带 她 之间 他们 到 这 长的 , 低的 坐着 - 房间 ,
他们抱着她，把她带到了又长又低的起居室里。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][təʊld][ðəm; ðəm] — [ˈɑːftə(r)] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [meɪk] - [bɪˈliːv] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [mɔː(r)] [spent]
where she told them — after considerable make - believe of being more spent
在哪里 她 讲述 他们 — 后 大量 制作 - 相信 的 存在 更多的 花费
[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [wɒz; wəz] — [ˈɑːftə(r)] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [tenθ] “ [sɪp] ” [æt; ət][ðə; ði] [ˈbrændi] [flɑːsk][ænd; ənd]
than she really was — after about a tenth “ sip ” at the brandy flask and
比 她 真的 曾是 — 后 关于 一个 第十 “ 啜饮 ” 在 这 白兰地 烧瓶 和
[wen] [əˈnʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ˈlɑːfɪŋli] [rɪˈfjuːzd] — [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈæli] - [ænd; ənd] [wɒt] [hɪz; ɪz]
when another had been laughingly refused — all about Ali Partab and what his
什么时候 其他 有 到过 笑着 拒绝 — 全部 关于 阿里 - 和 什么 他的
[ˈɔːdərs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][wɜː(r); wə(r)] .

orders to her were :
订单 到 她 是 :

在喝了大约十口白兰地酒瓶里的酒，又被嘲笑拒绝之后，她装作比实际更疲惫的样子，然后向他们讲述了阿里·帕塔布以及他对她的命令。

“ [aɪ][ˈwʌndə(r)] [wɒt] [aɪ ˈtiː][ɔːl][kæn; kən] [miːn] ?
“ **I wonder what it all can mean ?**
“ 我 想知道 什么 它 全部 能 意思是 ?
“我想知道这一切意味着什么？ ”

“ [mækˈkliːn] [sæt] [bæk] [ænd; ənd][traɪd] [tuː; tə] [ˈsʌməraɪz] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪrɪənsɪz] [ɒv; əv] [mʌnθs] [ænd; ənd]
“ **McClean sat back and tried to summarize his experiences of months and**
“ 麦克林 卫星 后退 和 尝试 到 总结 他的 经历 的 几个月 和
[fɪt][ðəm; ðəm][ˈɪntuː] [wɒt] [dʒəʊˈænə] [sed] .
fit them into what Joanna said .
合身 他们 进入 什么 乔安娜 说 .

麦克林向后靠了靠，试图总结他几个月来的经历，并将它们融入乔安娜所说的话中。

“ [wɒt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ? ” [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] , [ˈliːnɪŋ] [ˈfɔːwəd] .
“ **What does that mean ?** ” **asked his daughter , leaning forward .**
“ 什么 做 那 意思是 ? ” 问 他的 女儿 , 倾斜 向前 .
“那是什么意思？ ”他的女儿向前倾身问道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈsteəriŋ] [æt; ət][dʒəʊˈænəz] [ˈfɔːrɑːm] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [tuː; tə][ə; eɪ] [dʌl] - [red]
She was staring at Joanna's forearm and from that to a dull - red
她 曾是 凝视 在 乔安娜的 前臂 和 从 那 到 一个 乏味的 - 红色的
[pætʃ] [wɒn][ðə; ði] [ˈwʊmənz] [lɔɪn] - [klɒθ] .
patch on the woman's loin - cloth .
修补 在 这 女性的 腰部 - 布 .

她盯着乔安娜的前臂，然后目光从那里移到女人腰布上的一块暗红色的斑块上。

[dʒəʊˈænə] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈnʌθɪŋ] .
Joanna answered nothing .
乔安娜 回答 没有什么 .

乔安娜什么也没回答。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈwuːndɪd] , [dʒəʊˈænə] ?
“ **Are you wounded , Joanna ?**
“ 是 你 受伤 , 乔安娜 ?

“乔安娜，你受伤了吗？ ”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʊə(r)] ?
Are you sure ?
是 你 当然 ?

你确定吗？

[ðæts] [blʌd] !
That's blood !
那就是 血 !

那是血！

[lʊk] [hiə(r)] , [ˈfɑːðə(r)] !

Look here , father !
看 这里 , 父亲 !

父亲，请看！

" [hiː; hi] [əˈgriːd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [blʌd] .

" He agreed that it was blood .
" 他 同意 那 它 曾是 血 .

他承认那是血。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][draɪ][ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː] [keɪm] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɔːrɑːm] [ɪn][ˈlɪt(ə)l] [fleɪks] [wen] [hiː; hi] [rʌbd]

It was dry and it came off her forearm in little flakes when he rubbed

[aɪ ˈtiː] .

it .
它 .

皮肤很干燥，他一擦就从她前臂上掉下来一层薄片。

[bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [kəʊks][aʊt] [ɒv; ʌv][dʒəʊˈænə][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][aɪ ˈtiː] ,

But not a word could they coax out of Joanna to explain it ,

但他们怎么也从乔安娜口中套出一个字，让她解释这件事。

[ʌnˈtɪl] [ˈrəʊzməri] — [ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] — [ɪˈspai] [ðə; ði][ˈhænd(ə)l][ɒv; ʌv]

until Rosemary — drawing the old woman to her — espied the handle of

[hɜː(r); hə(r)] [naɪf] [prəˈdʒektɪŋ] [baɪ][æn; ən] [ɪnt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [weɪst] - [fəʊld][ɒv; ʌv][hɜː(r); hə(r)] [kləʊθ] .

her knife projecting by an inch above the waist - fold of her cloth .

直到罗斯玛丽把老妇人拉到自己身边，才发现她腰间的衣褶上方露出一英寸长的刀柄。

[tuː] [leɪt] [dʒəʊˈænə] [traɪd] [tuː; tə][haɪd][aɪ ˈtiː] .

Too late Joanna tried to hide it .
也 晚的 乔安娜 尝试 到 隐藏 它 .

乔安娜想隐瞒已经太迟了。

[ˈrəʊzməri] [held] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ʌnd] [druː] [aɪ ˈtiː][aʊt] .

Rosemary held her and drew it out .
迷迭香 握住 她 和 画 它 出去 .

罗斯玛丽抱着她，把她拉了出来。

[bɪˈjɒnd] [ˈeni] [ˈʃædəʊ] [ɒv; ʌv][ə; eɪ] [daʊt] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [blʌd] [ɒn][ðə; ði] [bleɪd] [stɪl] ,

Beyond any shadow of a doubt , there was blood on the blade still ,

毫无疑问，刀刃上还残留着血迹。

[ænd; ʌnd][ɒn][ðə; ði] [ˈwʊdn] [hɪlt] , [ænd; ʌnd] [keɪkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈklʌmzi] [dʒɔɪnt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][hɪlt]

and on the wooden hilt , and caked in the clumsy joint between the hilt

[ænd; ʌnd] [bleɪd] .

and blade .
和 刀刃 .

木质剑柄上，以及剑柄和剑身之间笨拙的连接处，都沾满了污垢。

" - [dʒəʊˈænə] — [hæv; həv][juː; jʊ] [kɪld] [ˈeni] [wʌn] ?

" ' Joanna — have you killed any one ?
" - 乔安娜 — 有 你 被杀 任何 — ？

“乔安娜——你杀过人吗？ ”

" [dʒəʊˈænə] [ʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

" Joanna shook her head .
" 乔安娜 摇晃 她 头 .

乔安娜摇了摇头。

“ [tel] [em 'i:] [ðə; ði] [tru:θ] , [dʒəʊ'ænə] .

“ **Tell me the truth , Joanna .**
“ 告诉 我 这 真相 , 乔安娜 .

“告诉我实话，乔安娜。”

[hu:z] [blʌd] [ɪz] [ðæt] ? “
Whose blood is that ? “
谁 血 是 那 ? “

那是谁的血？

“ [ə; eɪ] [dɔ:gz] , [mɪs] - [sa:b; 'sa:hɪb] .
“ **A dog's , Miss - sahib .**
“ 一个 狗的 , 错过 - 萨希布 .

“一条狗的，小姐-先生。”

[ə; eɪ] [stri:t] [dɒg] [ə'tækt] [em 'i:] [æz; əz] [aɪ] [ræn] ['hɪðə(r)] . “
A street dog attacked me as I ran hither . “
一个 街道 狗 遭到攻击 我 作为 我 跑 这里 . “

我跑过来的时候，被一条流浪狗袭击了。

“ [aɪ] [wɪ] [aɪ] [kʊd; kəd] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] ! “
“ **I wish I could believe it !** “
“ 我 希望 我 可以 相信 它 ! “

“我真希望这是真的！ ”

“ [aɪ] [tu:] ! “ [sed] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)] , [ænd; ʌnd] [hi:; hi] [tʊk] [dʒəʊ'ænə] [tu:; tə] [wʌn] [saɪd] [ænd; ʌnd] [krɒs] -
“ **I too !** “ **said her father , and he took Joanna to one side and cross -**
“ 我 也 ! “ 说 她 父亲 , 和 他 采取 乔安娜 到 一 边 和 叉 -

[ɪg'zæmɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] .
examined her .
检查 她 .

“我也是！”她父亲说，然后把乔安娜拉到一边，盘问她。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [get] [nəʊ] [əd'mɪ(ə)n] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [seɪm]
But he could get no admission from her — nothing but the same
但 他 可以 得到 不 入学 从 她 — 没有什么 但 这 相同的
[ˈsteɪtmənt] ,
statement ,
陈述 ,

但他始终无法从她那里得到任何承认——她只是重复着同样的话。

[wɪð] ['ædɪd] ['di:teɪlz] [ɪ:tɪ] [taɪm] [hi:; hi] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [tel] [aɪ 'ti:] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ]
with added details each time he made her tell it , that she had killed a
和 额外 细节 每个 时间 他 制成 她 告诉 它 , 那 她 有 被杀 一个
[dɒg] .
dog .
狗 .

每次他逼她讲述，都会增加一些细节，比如她杀了一条狗。

[ðeɪ] [fed] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ʌnd] [ʃi:; ʃi] [et; eɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [haɪ'i:nə] .
They fed her , and she ate like a hyena .
他们 美联储 她 , 和 她 吃 喜欢 一个 鬣狗 .

他们喂她，她吃得像鬣狗一样。

[nəʊ] [kɑ:st] ['predʒədɪsɪz] [ɔ:(r)] [fə'bɪd(ə)n] [fu:dz] ['trʌblɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ; [ʃi:; ʃi] [et; eɪt] [wɒt'evə(r)] [keɪm]
No caste prejudices or forbidden foods troubled her ; she ate whatever came
不 种姓 偏见 或者 禁止 食物 麻烦 她 ; 她 吃 任何 来了
[hɜ:(r); hə(r)] [wei] ,
her way ,
她 方式 ,

她不受种姓偏见或禁忌食物的困扰；她吃任何能吃到的东西。

[ˈhɪndʊ] [fu:d] , [ɔ:(r)][məʊ'hæmədən; mə'hæmədən] , [ɔ:(r)] ['krɪstʃən] , — [ænd; ənd] [ri:tʃt] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)]
Hindoo food , or Mohammedan , or Christian , — and reached for more
印度教 食物 , 或者 穆罕默丹 , 或者 基督教 , — 和 达到 为了 更多的
— [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] , [æz; əz][haɪ'nəz] ['fɪnɪʃ] ,
— and finished , as hyenas finish ,
— 和 完成的 , 作为 鬣狗 结束 ,
印度教食物、伊斯兰教食物或基督教食物——然后伸手去拿更多——最后像鬣狗吃完一样吃光了。

[baɪ] ['breɪkɪŋ] [bəʊnz][tu:; tə][get][ðə; ði] ['mærəʊ] [aʊt] .
by breaking bones to get the marrow out .
经过 打破 骨头 到 得到 这 骨髓 出去 .
通过打断骨头取出骨髓。

[æt; ət] ['mɪdnait] [ðeɪ] [left][hɜ:(r); hə(r)] , [kɜ:ld] [ɒn][ə; eɪ][mæt][ɪn][ðə; ði][hɔ:l] ,
At midnight they left her , curled dogwise on a mat in the hall ,
在 午夜 他们 左边 她 , 卷曲 狗智 在 一个 垫 在 这 大厅 ,
午夜时分，他们离开了她，她蜷缩成狗一样躺在走廊的垫子上。

[tu:; tə] [sli:p] ; [ænd; ənd][æt; ət] [dɔ:n] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [weɪk] [hɜ:(r); hə(r)] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ɡɒn]
to sleep ; and at dawn , when they came to wake her , she was gone
到 睡觉 ; 和 在 黎明 , 什么时候 他们 来了 到 唤醒 她 , 她 曾是 已消失
[ə'gen] — [ɡɒn] ['ʌtəli] ,
again — gone utterly ,
再次 — 已消失 完全地 ,
她睡着了；到了黎明，当他们来叫醒她时，她又走了——彻底走了。

[wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [treɪs] [ɔ:(r)][saɪn][ɒv; əv][eksplə'neiʃ(ə)n] .
without a trace or sign of explanation .
没有 一个 痕迹 或者 符号 的 解释 .
没有任何解释的痕迹或迹象。

[ðə; ði] [dɔ:z] , [bəʊθ] [frʌnt] [ænd; ənd] [bæk] , [wɜ:(r); wə(r)] [lɒkt] .
The doors , both front and back , were locked .
这 门 , 两个都 正面 和 后退 , 是 已锁定 .
前门和后门都锁上了。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [deɪz] ['leɪtə(r)] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][həʊl] [tɔ:n] [θru:] [ðə; ði] [θætʃ] ,
It was two days later when they found a hole torn through the thatch ,
它 曾是 二 天 之后 什么时候 他们 成立 一个 洞 撕裂 通过 这 苫 ,
两天后，他们发现茅草屋顶上被撕开了一个大洞。

[θru:] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [sɜ:rtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [frɒm; frəm]
through which she had escaped ; and though they searched the house from
通过 哪个 她 有 逃脱 ; 和 尽管 他们 搜索 这 房子 从
[ˈselə(r)][ʌp][tu:; tə] [ru:f] ,
cellar up to roof ,
地窖 向上 到 屋顶 ,
她就是从那里逃脱的；尽管他们从地窖到屋顶搜遍了整栋房子，

[ænd; ənd] [tɜ:nd] [ɔ:l][ðəə(r)] [smɔ:l] [pə'zeɪənz] ['əʊvə(r)] ,
and turned all their small possessions over ,
和 转向 全部 他们的 小的 财产 超过 ,
并交出了他们所有的小件财物。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][faɪnd] ([ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʌtəli] [glæd][ɒv; əv][aɪ 'ti:]) [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
they could not find (and they were utterly glad of it) that she had
他们 可以 不是 寻找 (和 他们 是 完全地 高兴的 的 它) 那 她 有
[ˈstəʊlən] ['eniθɪŋ] .
stolen anything .
被盗 任何事物 .
他们没有发现（他们为此感到无比高兴）她偷了任何东西。

“ [θæŋk] [ɡɒd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ！ ” [sed] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)rɪ] ．
“ **Thank God for that ! ” said the missionary .**
“ 感谢 上帝 为了 那 ！ ” 说 这 传教士 ．

“感谢上帝！ ”传教士说道。

“ [aɪv] ['fɪnɪʃt] [dɪsbɪ'li:vɪŋ] [ɪn][dʒəʊ'ænə] ！
“ **I've finished disbelieving in Joanna !**
“ 我已经 完成的 不信 在 乔安娜 ！

“我不再怀疑乔安娜了！ ”

“ [sed] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['grɪməs] [ðæt] [went] ['ɔ:lweɪz] [wɪð] [ɪ'revəkəb(ə)l] [dɪ'sɪz(ə)n] ．
“ **said his daughter with a grimace that went always with irrevocable decision .**
“ 说 他的 女儿 和 一个 鬼脸 那 去 总是 和 不可撤销的 决定 ．

“他的女儿面露痛苦之色，说道，那表情总是伴随着无可挽回的决定。”

“ [aɪv] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'klu:ʒn] ， ” [sed] [mæk'kli:n] ，
“ **I've come to the conclusion , ” said McClean ,**
“ 我已经 来 到 这 结论 ， ” 说 麦克林 ，

“我已经得出结论了，”麦克林说道。

“ [ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][dʒʌst][dʒəʊ'ænə][tu:; tə][bi:; bi] ['trʌstɪd] ．
“ **that there are more than just Joanna to be trusted .**
“ 那 那里 是 更多的 比 只是 乔安娜 到 是 可信 ．

“除了乔安娜之外，还有其他人值得信任。”

[ðeə(r)] [ɪz]['æli] - ， [ænd; ænd] — [hu:] [nəʊz] [haʊ] ['meni] ？
There is Ali Partab , and — who knows how many ?
那里 是 阿里 - ， 和 — WHO 知道 如何 许多 ？

还有阿里·帕塔布，以及——谁知道还有多少人？

“ ['tʃæptə(r)] [ˌeks.vi:'aɪ'aɪ]
“ **CHAPTER XVII**
“ 章 十七

第十七章

[ə'genst] [ɔ:l][fɪə(r)] ； [ə'genst] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [wɒt] ，
Against all fear ; against the weight of what ,
反对 全部 害怕 ； 反对 这 重量 的 什么 ，

无惧一切恐惧；无惧重担，

[fɔ:(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] [wɜ:s] [neɪm] ， [men] [mɪs'kɔ:l] [ðə; ði] [lɔ:] ；
For lack of worse name , men miscall the Law ;
为了 缺少 的 更糟 姓名 ， 男人 误拨 这 法律 ；

暂且不说更糟糕的称呼，人们误称法律；

[ə'genst] [ðə; ði] ['tɪrəni] [ɒv; əv] [kri:d] ； [ə'genst] [ðə; ði][hɒt] ，
Against the Tyranny of Creed ; against the hot ,
反对 这 暴政 的 信条 ； 反对 这 热的 ，

反对信条的暴政；反对炎热，

[faʊl] [ɡri:d] [ɒv; əv] [pri:st] ， [ænd; ænd] [ˌsu:pər'stɪʃənz] [mɔ:] ；
Foul Greed of Priest , and Superstition's Maw ;
犯规 贪婪 的 牧师 ， 和 迷信的 嘴 ；

祭司的贪婪和迷信的毒瘤；

[ə'genst] [ɔ:l][mæn] - [meɪd] ['æklɪz] ， [ænd; ænd][ə; eɪ][mæn] - [meɪd] [hel] —
Against all man - made Shackles , and a man - made Hell —
反对 全部 男人 - 制成 镣铐 ， 和 一个 男人 - 制成 地狱 —

反抗一切人为的枷锁，反抗人为的地狱——

[ə'ləʊn] — [æt; ət][lɑ:st] — [ʌn'eɪdɪd] —
Alone — At last — Unaided —
独自的 — 在 最后的 — 未受帮助 —

独自一人——终于——无人相助——

[aɪ][ˈreb(ə)]; rɪˈbel] ！

I REBEL ！
我 反叛 ！

我反抗！

[nəʊ][ˈsɪŋg(ə)l] , [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈsɜ:kəmstəns] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃeɪn] [pʊ; əv] [ˈhæpənɪŋz] [ɪn] [ˈveri] [kwɪk]
No single , individual circumstance , but a chain of happenings in very quick
不 单身的 , 个人 环境 , 但 一个 链 的 事件 在 非常 快的
[səkˈseɪ(ə)n] , [brɔ:t] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈklaɪmæks] ,
succession , brought about a climax ,
演替 , 带来 关于 一个 高潮 ,

并非单一的个体事件，而是一系列迅速发生的事件最终导致了高潮的到来。

[ˈfɔ:sɪŋ] [ðə; ðɪ][hænd][pʊ; əv] [ˈhajrə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ˈməʊmənt]
forcing the hand of Howrah and his brother and for the moment
强制 这 手 的 豪拉 和 他的 兄弟 和 为了 这 片刻
[ˈdrɔ:ɪŋ] [ðə; ðɪ]
drawing the McCleans ,
绘画 这 麦克林斯 ,

这迫使霍拉和他的兄弟出手，暂时扳平了麦克林家族。

[ˈfa:ðə(r)][ænd; ənd] [ˈdɔ:tə(r)] , [ˈɪntu:][ðə; ðɪ][tu:θt; tu:ðd] [wi:l] [pʊ; əv] [ˈɪndiən] [ˈækʃ(ə)n] .
father and daughter , into the toothed wheel of Indian action .
父亲 和 女儿 , 进入 这 有齿的 车轮 的 印度 行动 .

父女二人，卷入了印度战争的漩涡之中。

[æz; əz][ˈju:ʒuəl][ɪn] [ˈɪndiə] , [ðə; ðɪ][ˈju:ʒuəl] [brɔ:t] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ʌnɪkˈspektɪd] ,
As usual in India , the usual brought about the unexpected ,
作为 通常 在 印度 , 这 通常 带来 关于 这 意外 ,

正如印度一贯的作风，寻常之事竟带来了意想不到的结果。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʌnɪkˈspektɪd] [ˈfɪtɪd] [ˈstreɪndʒli] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ][ˈkɒmpleks] , [mɪˈstəriəsli] [wɜ:kt] - [aʊt]
and the unexpected fitted strangely into the complex , mysteriously worked - out
和 这 意外 适配 奇怪的 进入 这 复杂的 , 神秘地 工作 - 出去
[həʊl] .
whole .
所有的 .

而意料之外的事情，却奇妙地融入了这个复杂而神秘的整体之中。

[tu:] [deɪz] [ˈɑ:ftə(r)][dʒəʊˈænə] [left] [ðə; ðɪ] [ˈmɪʃ(ə)n] [haʊs] , [θru:] [ə; eɪ][həʊl] [meɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [θætʃ] ,
Two days after Joanna left the mission house , through a hole made in the thatch ,
二 天 后 乔安娜 左边 这 使命 房子 , 通过 一个 洞 制成 在 这 苫 ,
乔安娜离开传教士小屋两天后，从茅草屋顶上的一个洞里钻了出来。

[ðə; ðɪ][ˈspɪrɪt][pʊ; əv][rɪˈvəʊlt] [tʊk] [həʊld][pʊ; əv] [ˈrəʊzməri] [mækˈkli:n] [əˈgen] .
the spirit of revolt took hold of Rosemary McClean again .
这 精神 的 反叛 采取 抓住 的 迷迭香 麦克林 再次 .

反抗精神再次攫住了罗斯玛丽·麦克林。

[ðə; ðɪ] [ˈstʌfi] , [ˈnærəʊ] [ˈkwɔ:təz] — [ðə; ðɪ] [ˈɪnsələnt] , [ˈdʌblɪd] , [ʌnɪkˈspleɪnd] , [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈɒbvɪəs] ,
The stuffy , narrow quarters — the insolent , doubled , unexplained , but very obvious ,
这 闷 , 狭窄的 四分之一 — 这 傲慢的 , 双倍 , 无法解释 , 但 非常 明显的 ,
闷热狭窄的房间——傲慢、重复、无法解释，但却非常明显的，

[gɑ:d] [ðæt] [ˈlaʊndʒ] [aʊtˈsaɪd] — [ðə; ðɪ] [sens] [pʊ; əv][ræŋk] [ɪnˈdʒʌstɪs] [ænd; ənd] [ˈhelpləsnəs] — [ðə; ðɪ]
guard that lounged outside — the sense of rank injustice and helplessness — the
警卫 那 休闲 外部 — 这 感觉 的 秩 不公正 和 无助 — 这
[wɪəd] [ˈfi:lɪŋ] [pʊ; əv] [ɪmˈpendɪŋ] [ˈhɒrə(r)] [ˈædɪd] [ˈbɒntə] [steɪl] - [grəʊn] [ˈga:stlɪnɪs] — [ju:θ] ,
weird feeling of impending horror added onto stale - grown ghastliness — youth ,
诡异的 感觉 的 即将到来的 恐怖 额外 到 陈旧 - 生长 恐怖 — 青年 ,
外面闲逛的守卫——那种赤裸裸的不公和无助感——一种怪异的、迫在眉睫的恐怖感，叠加在陈腐的凄凉之上——青春，

[ˈtʃeɪfɪŋ] [æɪ; ət][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [ˈlɪbəti] — [stɜːd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˈækʃ(ə)n] .
chafing at the lack of liberty — stirred her to action .
摩擦 在 这 缺少 的 自由 — 搅拌 她 到 行动 .

缺乏自由让她感到愤懑，这促使她采取行动。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] ,
Without a word to her father ,
没有 一个 单词 到 她 父亲 ,

她没有跟父亲说一句话，

[huː] [wɒz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] [rɪˈpɔːts] [ðæt] [siːmd] [ˈendləs] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [desk] [baɪ][ðə; ði] [ˈfeɪdɪd]
who was writing reports that seemed endless at the little desk by the shaded
WHO 曾是 写作 报告 那 似乎 无尽的 在 这 小的 桌子 经过 这 阴影

[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

谁在靠着阴凉窗户的小桌子旁写报告，那些报告似乎永远也写不完？

[fiː; ji] [left] [ðə; ði] [haʊs] — [druː] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈefət] [ɒn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [rɪˈzɜːv] [ɒv; əv] [streŋθ]
she left the house — drew with a physical effort on all her reserve of strength
她 左边 这 房子 — 画 和 一个 身体的 努力 在 全部 她 预订 的 力量

[ænd; ənd] [helθ] — [feɪst] [ðə; ði] [ˈskoːtɪŋ] [ˌɑːftəˈnuːn] [wɪnd] ,
and health — faced the scorching afternoon wind ,
和 健康 — 面对 这 灼热 下午 风 ,

她离开了家——几乎耗尽了她所有的体力和健康——迎着午后灼热的寒风，

[æz; əz] [ðəʊ] [aɪˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][fəʊ] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈrɪŋk] [əˈweɪ] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌrɪdʒ] ,
as though it were a foe that could shrink away before her courage ,
作为 尽管 它 是 一个 敌人 那 可以 收缩 离开 前 她 勇气 ,

仿佛敌人会在她勇气面前退缩似的。

[ænd; ənd] [wɔːkt] , [sɪns] [fiː; ji][hæd; həd][nəʊ][ˈpəʊni] [naʊ] ,
and walked , since she had no pony now ,
和 步行 , 自从 她 有 不 小马 现在 ,

她没有小马了，只好步行离开。

[ɪn] [ˈeni] [dəˈrekʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [tʃɑːns] [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈməʊmənt(ə)ri] [wɪm] [maɪt] [keə(r)][tuː; tə] [liːd]
in any direction in which chance or her momentary whim might care to lead
在 任何 方向 在 哪个 机会 或者 她 瞬间 一时兴起 可能 关心 到 带领

[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

任由命运或她一时兴起将她引向任何方向。

“ [aɪ][wʊʊnt][kraɪ] [əˈgen] — [ænd; ənd][aɪ][wʊʊnt] [səbˈmɪt] — [ænd; ənd] [aɪ] [siː] [wɒt] [ˈhæpənɪz] !
“ **I won't cry again — and I won't submit — and I'll see what happens !**
“ 我 惯于 哭 再次 — 和 我 惯于 提交 — 和 患病的 看 什么 发生 !

“我不会再哭了——我也不会屈服——我会看看会发生什么！ ”

“ [fiː; ji][təʊld] [hɜːˈself] ;
“ **she told herself ;**
“ 她 讲述 她自己 ;

她对自己说；

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔ:(r)] [hu:] ['fɒləʊd] [hɜ:(r); hæ(r)][æt; ət][ə; eɪ] [nʌn] - [tu:] - [rɪ'spektfəl] ['distəns] — [tu:]
and the four who followed her at a none - too - respectful distance — two
和 这 四 WHO 随后 她 在 一个 没有任何 - 也 - 尊重 距离 — 二
[ɒv; əv][ðə; ði][,mɑ:hə'ra:dʒəz][men][ɪn][ˈju:nɪfɔ:m][ænd; ənd] [tu:] ['fæbi] - ['lʊkɪŋ] ['ɾʌfiən] [ɒv; əv] -
of the Maharajah's men in uniform and two shabby - looking ruffians of Jaimihr's
的 这 大君的 男人 在 制服 和 二 破旧 - 寻找 恶棍 的 -
— [grɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] ['sentɪd] ['æk(ə)n] .
— **grinned as they scented action** .
— 咧嘴一笑 作为 他们 香味 行动 .

跟在她身后，保持着不太礼貌的距离的四个人——其中两个是身穿制服的王公的手下，另外两个是贾伊米尔手下衣衫褴褛的恶棍——闻到了动静，咧嘴一笑。

[laɪk] [ðeə(r)] ['mɑ:stəz] [ðeɪ] [bɔ:(r)][nəʊ] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [ə'hʌðə(r)] ； [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] [naʊ] ,
Like their masters they bore no love for one another ; they were there now ,
喜欢 他们的 大师 他们 钻孔 不 爱 为了 一 其他 ； 他们 是 那里 现在 ；

就像他们的主人一样，他们彼此之间毫无爱意；他们现在只是在那里而已。

[ɪn][fækt] , [æz; əz] [mʌtʃ] [tu;; tə] [wɒtʃ] [wʌn] [ə'hʌðə(r)] [æz; əz][ðə; ði] ['mɪʃənəriz] ；
in fact , as much to watch one another as the missionaries ;
在 事实 ； 作为 很多 到 手表 一 其他 作为 这 传教士 ；

事实上，他们彼此之间互相观察的重要性不亚于传教士；

[ðeɪ] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] [,pɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][æn; ən][ɪk'skju:s][tu;; tə][bi;; bi][æt; ət][wʌn] [ə'hʌðərz] [θrəʊt] ,
they detected the possibility of an excuse to be at one another's throats ,
他们 检测到 这 可能性 的 一个 原谅 到 是 在 一 另一个的 喉咙 ；

他们察觉到或许可以找到借口互相攻击。

[ænd; ənd] [gləʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔ:] [tu:] ['mesndʒər] , [wʌn][ɒv; əv]['aɪðə(r)] [saɪd] ,
and gloated as they saw two messengers , one of either side ,
和 沾沾自喜 作为 他们 锯 二 信使 ； 一 的 任何一个 边 ；

他们看到双方各一名信使，便幸灾乐祸起来。

[rʌn] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tu;; tə] [ɪn'fɔ:m] [ðə; ði]['raɪv(ə)l][kæmps] .
run off in a hurry to inform the rival camps .
跑步 离开 在 一个 匆忙 到 通知 这 竞争对手 营地 .

匆匆赶去通知敌对阵营。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['naɪðə(r)][plæn][nɔ:(r)] ['kɒnjəs] [sɪ'lek(ə)n] [ðæt] [led] ['rəʊzməri] [mæk'kli:n] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]
It was neither plan nor conscious selection that led Rosemary McClean toward the
它 曾是 两者都不 计划 也不 有意识的 选择 那 引领 迷迭香 麦克林 朝向 这
[fa:(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði][maɪ'dɑ:n] ,
far end of the maidan ,
远的 结尾 的 这 迈丹 ；

罗斯玛丽·麦克林走向广场尽头，既非计划，也非有意选择。

[weə(r)] [ðə; ði] ['slʌɡɪʃ] , ['nærəʊ] , [waɪndɪŋ] ['hajrə] ['rɪvə(r)] [sʌkt] ['slɪmɪli] [brɪ'saɪd] [ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ]
where the sluggish , narrow , winding Howrah River sucked slimily beside the burning
在哪里 这 迟缓 ； 狭窄的 ； 绕线 豪拉 河 真烂 黏糊糊地 旁 这 燃烧
[ɡɔ:ts] .
ghats .
河岸 .

缓慢、狭窄、蜿蜒的豪拉河在燃烧的河坛旁缓缓流淌。

[wen] [ʃi;; ʃɪ] ['ri:əlaɪzd] [weə(r)] [hɜ:(r); hæ(r)] ['fɒtsteps] [wɜ:(r); wə(r)] ['li:dɪŋ] [hɜ:(r); hæ(r)][ʃi;; ʃɪ] [wɒd] [hæv; həv]
When she realized where her footsteps were leading her she would have
什么时候 她 已实现 在哪里 她 脚步声 是 领导 她 她 会 有
[tɜ:nd] [ɪn]['hɒrə(r)][ænd; ənd] [rɪ'tri:tɪd] ,
turned in horror and retreated ,
转向 在 恐怖 和 撤退 ；

当她意识到自己的脚步将她引向何方时，她一定会惊恐地转身逃走。

[fɒ:(r); fə(r)][ˈi:v(ə)n][ə; ei] [lɪˈdʒɪtɪmətli] [ˈrəʊstɪŋ] [kɔ:ps] [ðæt] [daɪd] [brɪfɔ:(r)] [ðə; ði] [ˈhɪndʊ] [pri:sts] [hæd; həd]
for even a legitimately roasting corpse that died before the Hindoo priests had
为了 甚至 一个 合法地 烘焙 尸体 那 死亡 前 这 印度教 神父 有
[ˌpɒətʃu:nəti] [tu:; tə] [ɪntrəˈdʒu:s] [aɪˈti:][tu:; tə][ðə; ði] [fleɪmz] [ɪz][nəʊ] [saɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [aɪz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)]
opportunity to introduce it to the flames is no sight for eyes that are
机会 到 介绍 它 到 这 火焰 是 不 视线 为了 眼睛 那 是
[ˈsɪvəlaɪzd] .
civilized .
文明 .

即使一具在印度教祭司有机会将其投入火中之前就已经死亡的尸体，在文明人看来也是难以接受的景象。
[bʌt; bət] , [wen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ,
But , when she turned her head ,
但 , 什么时候 她 转向 她 头 ,
但是，当她转过头时，

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌrɪŋ] [ˈeskɔ:t] [pəˈspaɪərɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [weɪk] — ([fju:] [ˈneɪtɪvz] [laɪk]
the sight of her hurrying escort perspiring in her wake — (few natives like
这 视线 的 她 匆忙 护送 出汗 在 她 唤醒 — (很少 本地人 喜欢
[ðə; ði] [hi:t] [ænd; ənd][wɪnd] [wʌn] [wɪt] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)] [ˈkɒŋkərə]) — [fɪld] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð]
the heat and wind one whit better than their conquerors) — filled her with
这 热 和 风 一 白色 更好的 比 他们的 征服者) — 已填 她 和
[æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] ,
an unexpected ,
一个 意外 ,

看到身后匆匆赶来的护卫汗流浹背——（很少有当地人比他们的征服者更能忍受酷热和大风）——这让她心中涌起一股意想不到的情绪。

[ˈprɒbəbli] [ˌʌŋdʒʌstrɪˈfaɪəb(ə)] , [dɪtɜ:miˈneɪ(ə)n] [nɒt][tu:; tə][let][ðem; ðəm] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [flɪntʃ] [æt; ət] [ˈeni]
probably unjustifiable , determination not to let them see her flinch at any
大概 无理 , 决心 不是 到 让 他们 看 她 退缩 在 任何
[kaɪnd][ɒv; əv][ˈhɒrə(r)] .
kind of horror .
种类 的 恐怖 .

或许这种做法毫无道理，但她决心不让他们看到她面对任何恐怖事物时露出丝毫畏缩的表情。
[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [ðæt] [ɪz][nɒt] [ˈɔ:lweɪz] [kwaɪt] [kəˈmendəbl] ;
That was the spirit of sahibdom that is not always quite commendable ;
那 曾是 这 精神 的 萨希布多姆 那 是 不是 总是 相当 值得称赞 ;
这就是那种并非总是值得称赞的“老爷”精神；

[aɪˈti:][ɪz][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [ðæt] [teɪks] [ˈæŋɡləʊ] - [ˈsæksn] [ˈwɪmɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsi:ðɪŋ] ,
it is the spirit that takes Anglo - Saxon women to the seething ,
它 是 这 精神 那 需要 盎格鲁 - 撒克逊 女性 到 这 沸腾 ,
正是这种精神将盎格鲁-撒克逊女性推向了沸腾的境地。

[sten(t)] [pleɪnz] [ænd; ənd][həʊldz][ðem; ðəm][ðeə(r)] [haɪ] - [tʃɪn] [tu:; tə][ˈstɪf(ə)n][ðeə(r)][men] - [fəʊk]
stenching plains and holds them there high - chinned to stiffen their men - folk
恶臭 平原 和 持有 他们 那里 高的 - 下巴 到 变硬 他们的 男人 - 民间
[baɪ] [kəˈreɪdʒəs] [ɪɡˈzɑ:mp(ə)] ,
by courageous example ,
经过 勇敢 例子 ,

臭气熏天的平原，他们昂着头站在那里，以勇敢的榜样激励他们的男人们。
[bʌt; bət][aɪˈti:][li:dz] , [tu:] , [tu:; tə] [θɪŋz] [nɒt] [kwaɪt][səʊ] [ˈwʊmənli] [ænd; ənd] [ɡʊd] .
but it leads , too , to things not quite so womanly and good .
但 它 线索 , 也 , 到 事物 不是 相当 所以 女性 和 好的 .
但这也会导致一些不太女性化、不太美好的事情。

“ [aɪ] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] !
“ **I'll show them !**
“ 患病的 展示 他们 ！

“我让他们看看！ ”

“ [ˈmʌtə] [ˈrəʊzməri] [mækˈkli:n] ,
“ **muttered Rosemary McClean** ,
“ 低声说道 迷迭香 麦克林 ,

“罗斯玛丽·麦克林低声说道,”

[ˈwaɪpɪŋ] [ðə; ði] [bləʊŋ] [dʌst] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [waɪnd] [əˈɡen] [ðæt] [naʊ]
wiping the blown dust from her eyes and facing the wind again that now
擦拭 这 吹 灰尘 从 她 眼睛 和 面向 这 风 再次 那 现在
[bɪˈɡæn] [tu:; tə] [ˈkæri] [wɪð] [aɪ ˈti:] [ðə; ði] [ʌnˈspred] [teɪnt] — [ðə; ði] [ˈɔ:f(ə)l] ,
began to carry with it the unspread taint — the awful ,
开始 到 携带 和 它 这 未传播 污点 — 这 可怕 ,
她擦去眼中的尘土，再次迎面而来，风中夹杂着尚未扩散的污秽——可怕的污秽。

[ˈsɪkənɪŋ] , [səʊl] - [rɪˈvəʊlɪŋ] [smel] [ɪnˈseprəbl] [frɒm; frəm] [ˈhɪndʊ] [ˈfju:nərəl] [raɪts] .
sickening , soul - revolting smell inseparable from Hindoo funeral rites .
令人作呕 , 灵魂 - 令人作呕的 闻 形影不离 从 印度教 葬礼 仪式 .
令人作呕、令人灵魂反感的气味，是印度教葬礼仪式中不可或缺的一部分。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [θri:] [paɪə] , [ləʊ] - [ˈsməʊldərɪŋ] , [kləʊz] [baɪ] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] - [bæŋk] ,
There were three pyres , low - smouldering , close by the river - bank ,
那里 是 三 火葬 , 低的 - 闷烧 , 关闭 经过 这 河 - 银行 ,
河岸附近有三堆低矮的阴燃火堆。

[ænd; ənd] [men] [stɜ:d] [wɪð] [lɒŋ] [pəʊlz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈæfɪz] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði]
and men stirred with long poles among the ashes to make sure that the
和 男人 搅拌 和 长的 杆子 之中 这 灰烬 到 制作 当然 那 这
[ɪnˌsɪnəˈreɪ(ə)n] [ˈstɑ:tɪd] [ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [bɪˈfɔ:(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kəmˈpli:t] ;
incineration started the evening before should be complete ;
焚化 开始 这 晚上 前 应该 是 完全的 ;
男人们用长杆在灰烬中搅动，以确保前一天晚上开始的焚烧工作能够彻底完成；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [ˈpaɪə(r)] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bi:n] [lɪt] [lɒŋ] [ˈɑ:ftə(r)] [dɔ:n]
there was one pyre that looked as though it had been lit long after dawn
那里 曾是 一 火葬堆 那 看起来 作为 尽管 它 有 到过 点燃 长的 后 黎明
— [əˈhʌðə(r)] [ˈnju:li] [lɪt] — [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [paɪə] [ˈbɪldɪŋ] .
— **another newly lit — and there were two pyres building** .
— 其他 新 点燃 — 和 那里 是 二 火葬 建筑 .
其中一堆柴堆看起来像是黎明后很久才点燃的——另一堆是新点燃的——还有两堆柴堆正在搭建中。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ðəʊz] [tu:] [nju:] [wʌnz] [ðæt] [held] [hɜ:(r); hə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] ,
It was those two new ones that held her attention ,
它 曾是 那些 二 新的 一个 那 握住 她 注意力 ,
正是那两个新来的家伙吸引了她的注意力。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [dɪˈsaɪdɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [həʊld] [hɜ:(r); hə(r)] [kɔ:s] .
and finally decided her to hold her course .
和 最后 决定 她 到 抓住 她 课程 .
最终决定让她坚持下去。

[ʃi:; ji] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] .
She wanted to make sure .
她 通缉 到 制作 当然 .
她想确认一下。

[ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] ['bɜ:nɪŋ] — [ðə; ði] , ['əʊnli] [gest] - [æt; ət] ['ga:stlinis] — [wʊd]
The smell of burning — the unoutlined , only guessed - at ghastliness — would
这 闻 的 燃烧 — 这 未勾勒轮廓 , 仅有的 猜对了 - 在 恐怖 — 会
['prɒbəbli] [hæv; həv] [kɪld] [hɜ:(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] [jet] ,
probably have killed her courage yet ,
大概 有 被杀 她 勇气 然而 ,
烧焦的气味——那种难以言喻、只能猜测的恐怖气息——或许早已扼杀了她的勇气。

[brɪfɔ:(r)] [ʃi:; ji] [keɪm] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['ri:əli] [si:] ;
before she came close enough to really see ;
前 她 来了 关闭 足够的 到 真的 看 ;
在她走近到能真正看清之前;

[bʌt; bət][ðə; ði] [sə'spiʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['hɒrə(r)] [dru:] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn] ,
but the suspicion of a greater horror drew her on ,
但 这 怀疑 的 一个 更大的 恐怖 画 她 在 ,
但对更大恐怖的怀疑驱使她继续前进。

[æz; əz] [sneɪks] [ɑ:(r); ə(r)] [sed] [tu:; tə] [dru:] [bɜːdz] [ɒn] , [baɪ] ['mɪəli] ['bi:ɪŋ] [sneɪks] ,
as snakes are said to draw birds on , by merely being snakes ,
作为 蛇 是 说 到 画 鸟类 在 , 经过 仅仅 存在 蛇 ,
据说蛇仅仅凭借其蛇的本性就能吸引鸟类。

[ænd; ənd] [wɪð] [red] - [rɪmd] [aɪz] ['smɑ:tɪŋ] [frɒm; frəm] [sməʊk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɪnd] [ʃi:; ji]
and with red - rimmed eyes smarting from smoke as well as wind she
和 和 红色的 - 带边 眼睛 刺痛 从 抽烟 作为 出色地 作为 风 她
[prest] ['fɔ:wəd] .
pressed forward .
按下 向前 .
她双眼通红，被烟雾和风吹得火辣辣地疼，但她仍然向前走。

[ðə; ði] [gɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'zɜ:tɪd] - ['lʊkɪŋ] ,
The ghats were deserted - looking ,
这 河岸 是 荒凉的 - 寻找 ,
河坛看起来空无一人。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fju:nərəl] [raɪts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [bɜ:nd] [wɜ:(r); wə(r)] ['præktɪkli] ['əʊvə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
for the funeral rites of those who burned were practically over until the
为了 这 葬礼 仪式 的 那些 WHO 烧伤 是 几乎 超过 直到 这
[taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə]['skætə(r)] ['æfɪz] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] - ['sɜ:fɪs] ;
time should come to scatter ashes on the river - surface ;
时间 应该 来 到 分散 灰烬 在 这 河 - 表面 ;
那些被火葬的人的葬礼仪式实际上已经结束，直到将骨灰撒在河面上的时候才开始；

['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ə'tendənts] ['hɒvə, 'hʌ-] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪəz][tu:; tə][prɒd][ðem; ðəm][ænd; ənd]
only a few attendants hovered close to the fires to prod them and
仅有的 一个 很少 服务员 悬停 关闭 到 这 火灾 到 生产 他们 和
[ə'keɪznəli] [θrəʊ] [ɒn]['ekstrə][lɒgz] .
occasionally throw on extra logs .
偶尔 扔 在 额外的 日志 .
只有少数几个服务员在火堆旁徘徊，拨弄着火堆，偶尔往里添些柴火。

['əʊnli] [raʊnd] [ðə; ði] [tu:] [nju:] [paɪə] [nɒt] [jet] [kwɔ:t] ['fɪnɪʃt] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ]
Only round the two new pyres not yet quite finished was anything approaching a
仅有的 圆形的 这 二 新的 火葬 不是 然而 相当 完成的 曾是 任何事物 接近 一个
[kraʊd] [ə'sembəld] ,
crowd assembled ,
人群 组装 ,
只有在两座尚未完全烧完的新火葬堆周围，才聚集了一些人。

[ænd; ənd][ðəə(r)][ə; eɪ] [pri:st] [wɒz; wəz] [ə'fɪjəsli] [daɪ'rektɪŋ] [ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɒgz] .

and there a priest was officiously directing the laying of the logs .
和 那里 一个 牧师 曾是 专横地 导演 这 躺下 的 这 日志 .

那里有一位牧师正在一本正经地指挥着人们铺设木柴。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðəə(r)] ['leɪɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['keəf(ə)] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['skæfəʊld]
It was the manner of their laying and the careful building of a scaffold
它 曾是 这 方式 的 他们的 躺下 和 这 小心 建筑 的 一个 脚手架

[ɒŋ] [i:tʃ] [saɪd][ɒv; əv]['aɪðə(r)]['paɪə(r)] [ðæt] [held] ['rəʊzməri] [mækli:nz] [ə'ten](ə)n — [kɔ:ld] [ɔ:l][ðə; ði]
on each side of either pyre that held Rosemary McClean's attention — called all the
在 每个 边 的 任何一个 火葬堆 那 握住 迷迭香 麦克林 注意力 — 称为 全部 这
[rɪ'beljəs] ['wʊmən'hʊd] [wɪ'ðɪn] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [ɪntə'fɪə(r)] — [ænd; ənd] [dru:] [hɜ:(r); hə(r)]['hɪərə(r)] .
rebellious womanhood within her to interfere — and drew her nearer .
叛逆的 女性 之内 她 到 干扰 — 和 画 她 更近 .

是他们安葬的方式，以及在两个火葬堆两侧精心搭建的脚手架，吸引了罗斯玛丽·麦克莱恩的注意力——唤起了她内心所有叛逆的女性力量去干预——并让她走近了。

[su:n] [ðə; ði] [pri:st] ['nəʊtɪst] [hɜ:(r); hə(r)] — [ə; eɪ] ['kɒtn] - ['skɜ:tɪd] [reɪθ] [ə'mɪd][ðə; ði] [sməʊk] —
Soon the priest noticed her — a cotton - skirted wraith amid the smoke —
很快 这 牧师 注意到 她 — 一个 棉布 - 裙摆 幽灵 之中 这 抽烟 —
[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [gɑ:dz] [bɪ'hɑɪnd] ;
and shouted to the guards behind ;
和 喊叫 到 这 守卫 在后面 ;

很快，牧师就注意到了她——烟雾中一个穿着棉布裙的幽灵——并向后面的卫兵喊道；

[wʌŋ][ɒv; əv][ðəm; ðəm] ['ɑ:nsə(r)d] , ['lɑ:fɪŋ] ['kɔ:slɪ] ,
one of them answered , laughing coarsely ,
— 的 他们 回答 , 笑 粗略地 ,

其中一人粗声笑着回答：

[ænd; ənd] ['rəʊzməri] [ʌndə'stʊd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði]['daɪəlekt][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][grɪt] [hɜ:(r); hə(r)] [ti:θ]
and Rosemary understood enough of the dialect he used to grit her teeth
和 迷迭香 理解 足够的 的 这 方言 他 用过的 到 砂砾 她 牙齿
[wɪð] [ʃeɪm] [ænd; ənd]['æŋgə(r)] .
with shame and anger .
和 耻辱 和 愤怒 .

罗斯玛丽听懂了他使用的方言，羞愧和愤怒让她咬牙切齿。

[ðə; ði] [men] [left] [ɒf] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] , [daɪ'rektɪd][baɪ][ðə; ði] [pri:st] ,
The men left off building , and , directed by the priest ,
这 男人 左边 离开 建筑 , 和 , 指导 经过 这 牧师 ,

男人们停止了建造工作，并在牧师的指示下，

[keɪm] [tə'wɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['ræɡɪd] [laɪn][tu:; tə] [kʌt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒf] [frɒm; frəm]['kləʊzə(r)] [ə'prəʊtʃ] ;
came toward her in a ragged line to cut her off from closer approach ;
来了 朝向 她 在 一个 破烂不堪 线 到 切 她 离开 从 更近 方法 ;
[ʃi:; ʃɪ] [stʊd] ,
she stood ,
她 站立 ,

一群人排成一列，朝着她走来，挡住了她靠近的路；她站在那里，

[ðen] — [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [nju:] [paɪə] [æz; əz] ['keəfəli] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] — [wɔ:kt] [tu:; tə] [ə'hʌðə(r)]
then — examined the new pyres as carefully as she could — walked to another
然后 — 检查 这 新的 火葬 作为 小心 作为 她 可以 — 步行 到 其他
[vɑ:ntɪdʒ] - [pɔɪnt] [ænd; ənd] [vju:] [ðem; ðəm] ['saɪdweɪz] — [ðen] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] .
vantage - point and viewed them sideways — then turned her back .
优势 - 观点 和 已查看 他们 侧身 — 然后 转向 她 后退 .

然后——她尽可能仔细地检查了新堆的火葬堆——走到另一个有利位置，侧身看了看——然后转过身去。

“ [əʊ] , [ðə; ði] [bru:ts] !
“ **Oh , the brutes !** !
“ 哦 , 这 野蛮人 !

“哦，这些野蛮人！ ”

“ [ʃi:; ʃi] [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] .
“ **she ejaculated** .
“ 她 射精 .

她射精了。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [tiəz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['helpləs] ['æŋgə(r)] .
There were tears in her voice , as well as helpless anger .
那里 是 眼泪 在 她 嗓音 , 作为 出色地 作为 无助 愤怒 .

她的声音里带着哭腔，也带着无助的愤怒。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [wʌn] ['dev(ə)l] , [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['mɪljən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [li:v; laɪv] [hiə(r)] !
“ **There is not one devil , there are a million , and they all live here !** !
“ 那里 是 不是 一 魔鬼 , 那里 是 一个 百万 , 和 他们 全部 居住 这里 !

“这里不是一个魔鬼，而是一百万个，而且他们都住在这里！ ”

“ [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [bæk] [ə'gen] [wʌns] , [tremblɪŋ] [wɪð] [æn; ən] [,əʊvə'mɑ:stə, -'mæs-] [heit] ,
“ **She looked back again once , trembling with an overmastering hate ,**
“ 她 看起来 后退 再次 一次 , 发抖 和 一个 过度掌握 恨 ,

她又回头看了一眼，浑身颤抖，心中充满了难以抑制的仇恨。

[daɪ'rektɪd] [les] [æt; ət] [ðə; ði] [pri:st] [hu:] [grɪnd] [bæk] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæn; ðən] [æt; ət] [ðə; ði]
directed less at the priest who grinned back at her than at the
指导 较少的 在 这 牧师 WHO 咧嘴一笑 后退 在 她 比 在 这
[lʌʊðsəm] [raɪt] [hi:; hi] [reprɪ'zentɪd] .
loathsome rite he represented .
令人厌恶的 仪式 他 代表 .

与其说是针对那个对她咧嘴一笑的牧师，不如说是针对他所代表的令人厌恶的仪式。

[ɪn] [tu:] ['æktʃuəl] [wɜ:dz] , [ʃi:; ʃi] [kɜ:st; 'kɜ:sɪd] [hɪm] .
In two actual words , she cursed him .
在 二 实际的 字 , 她 被诅咒的 他 .

她用两个字就诅咒了他。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['evə(r)] [kɜ:st; 'kɜ:sɪd] ['enɪbɒdi] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪf] ,
It was the first time she had ever cursed anybody in her life ,
它 曾是 这 第一的 时间 她 有 曾经 被诅咒的 任何人 在 她 生活 ,

这是她一生中第一次咒骂别人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] [swept] [əʊvə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] .
and the wickedness of doing it swept over her as a relief .
和 这 邪恶 的 正在做 它 扫荡 超过 她 作为 一个 宽慰 .

而这种罪恶感反而让她感到如释重负。

[ʃi:; ʃi] ['revld] [ɪn] [aɪ 'ti:] .
She revelled in it .
她 尽情狂欢 在 它 .

她乐在其中。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [glæd] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [kɜ:st; 'kɜ:sɪd] [hɪm] .
She was glad she had cursed him .
她 曾是 高兴的 她 有 被诅咒的 他 .

她很高兴自己诅咒了他。

[hɜ:(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] , [laɪt] , ['greɪsf(ə)l] ['bɒdi] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] ['kwɪvərɪŋ] [gru:] [kɑ:m] [ə'gen] ,
Her little , light , graceful body that had been quivering grew calm again ,
她 小的 , 光 , 优美 身体 那 有 到过 颤抖 生长 冷静的 再次 ,

她娇小、轻盈、优雅的身躯原本颤抖着，现在又平静了下来。

[ænd; ənd][ʃiː ʃi] [tɜːnd] [tuː tə] [ˈhʌri] [həʊm] [wið] [æn; ən] [ʌnɪkˈspektɪd] [sens] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈpʊld]
and she turned to hurry home with an unexpected sense of having pulled
 和 她 转向 到 匆忙 家 和 一个 意外 感觉 的 拥有 拉

[sʌm; səm][ˈliːvə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈmekənɪzəm] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [əˈbaʊt] [rɪˈzʌltz] .
some lever in the mechanism that would bring about results .
 一些 杠杆 在 这 机制 那 会 带来 关于 结果 .

她转身匆匆赶回家，心中突然涌起一种莫名的感觉，仿佛自己拨动了某个机关的杠杆，即将产生某种结果。

[ʃiː, ji] ['naɪðə(r)] [njuː] [nɔː(r)] [keəd] [wɒt] [rɪ'zʌltz] , [nɔː(r)] [haʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['hæpən] ;
She neither knew nor cared what results , nor how they were to happen ;
 她 两者都不 知道 也不 关心 什么 结果 , 也不 如何 他们 是 到 发生 ;
 她既不知道也不关心结果会如何, 也不在乎结果会如何发生;

[fɪː, ʃɪ] [felt] [ðæt] [ðæt] [kɜːs] [ɒv; əv] [hɜːz] , [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] , [hæd; həd] ['ləndɪd] [ɒn][ðə; ði] [mɑːk] !
she felt that that curse of hers , her first , had landed on the mark !
 她 毛毡 那 那 诅咒 的 她的 , 她 第一的 , 有 登陆 在 这 标记 !
 她觉得她的第一个诅咒，也是她许下的那个诅咒，正中目标！

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [ˈfɜːðə(r)] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ] [θɔːt]

But	she	had	come	further	than	she	thought
但	她	有	来	更远	比	她	想法

但她取得的成就比她想象的还要多。

[ˈdɪstəns] , [hɒt] [wɪnd] , [ænd; ɐnd][ɪ'mæʃ(ə)n][hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [hɜː(r); hə(r)][fɑː(r)][mɔː(r)] , [tuː] ,
Distance , **hot wind** , **and emotion** **had** **exhausted** **her** **far more** , **too** ,
 距离 , 热的 风 , 和 情感 有 筋疲力尽的 她 远的 更多的 , 也 ,
 距离、热风和情绪也让她更加疲惫不堪。

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] .

than	she	had	had	time	to	realize
比	她	有	有	时间	到	意识到

比她意识到的时间要长得多。

[bɪ'fɔ:(r)] [ə, eɪ] [maɪl] [pɒv, əv][ðə, ði] ['həʊmweɪd] ['dʒɜ:nɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ə'kʌmplɪʃt] ,
Before a mile of the homeward journey had been accomplished ,
 前 一个 英里 的 这 回家 旅行 有 到过 完成 ,
 回家的路还没走完一英里，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɔːst] [ə'ɡenst] [hɜː(r); hə(r)] [ˈstʌbə] [skɒts] [wɪl] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ][bɪɡ] [stəʊn] [baɪ]
she was forced against her stubborn Scots will to sit down on a big stone by
 她 曾是 强制 反对 她 固执的 苏格兰人 将要 到 坐 向下 在 一个 大的 石头 经过
 [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] [ænd; ənd] [rest] ,
the roadside and rest

她违背了苏格兰人固执的意志，被迫坐在路边的一块大石头上休息。

<u>while</u>	<u>the</u>	<u>four</u>	<u>that</u>	<u>followed</u>	<u>came</u>	<u>up</u>	<u>close</u>	<u>,</u>	<u>grinning</u>	<u>and</u>	<u>passing</u>	<u>remarks</u>	<u>in</u>	<u>anything</u>
尽管	这	四	那	随后	来了	向上	关闭	,	咧嘴笑	和	通过	评论	在	任何事物
[bʌt; bət][ˈʌndə(r)] - [təʊnz] .														
<u>but</u>	<u>under</u>	<u>-</u>	<u>tones</u>	<u>.</u>										
但	在下面	-	音调	.										

随后的四个人走近，咧嘴笑着，用各种不带任何暗示的语气说着话。

[ɪf] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:dz] [ɪ'skeɪpt] [hɜ:(r); hə(r)] , [ðeə(r)] ['dʒestʃəz] [left] ['lɪt(ə)] [tu:; tə][bi:; bi]

If the meaning of the words escaped her , their gestures left little to be

如果 这 意义 的 这 字 逃脱 她 , 他们的 手势 左边 小的 到 是

[ˌmɪsʌndə'stʊd] .

misunderstood .

被误解 .

如果她没能理解他们话语的含义，那么他们的举动则不会让她产生任何误解。

[ə; ei] [kraʊd] [ɒv; əv] ['stræglə] [dru:] [tə'geðə(r)] [nɪə(r)][ðə; ði][fɔ:(r)] — [la:ft] [wið] [ðem; ðəm] — [tʊk]
A crowd of stragglers drew together near the four — laughed with them — took
一个 人群 的 掉队者 画 一起 靠近 这 四 — 笑了 和 他们 — 采取
[saɪdz][ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] - ['wɜ:did] ['ɑ:gjumənt] [ə'baʊt] - [nəʊn] [æm'biʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [feɪmd]
sides in the coarse - worded argument about Jaimihr's known ambition — and shamed
侧面 在 这 粗 - 措辞 争论 关于 - 已知 志向 — 和 羞愧
[hɜ:(r); hə(r)][ɪntu:] ['presɪŋ] [ɒn] ['həʊmwəd] .
her into pressing on homeward .
她 进入 紧迫 在 回家 .

一群零散的人聚集在四人附近——和他们一起大笑——在关于杰米尔众所周知的野心的粗俗争论中站队——并羞辱她，
让她继续往家走。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə][rest] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] .
But she was forced to rest again , and then again .
但 她 曾是 强制 到 休息 再次 , 和 然后 再次 .

但她被迫再次休息，然后又一次。

['fɪzɪk(ə)l] ['sɪknəs] [prɪ'ventɪd] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm] [əu'bei] ['ɪnstɪŋkt] , ['ri:z(ə)n] , [wɪl] , [ðæt] [ɔ:l] [θri:]
Physical sickness prevented her from obeying instinct , reason , will , that all three
身体的 疾病 阻止 她 从 服从 本能 , 原因 , 将要 , 那 全部 三
[ɜ:rdʒd] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn] .
urged her on .
敦促 她 在 .

身体上的疾病使她无法服从本能、理智和意志，而这三者都在敦促她这样做。

[nəʊ] [fɔ:ls] [praɪd] [naʊ] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][deə(r)][ðə; ði] ['ɪnsələns] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑ:dz] ;
No false pride now told her to dare the insolence of the guards ;
不 错误的 自豪 现在 讲述 她 到 敢 这 傲慢 的 这 守卫 ;

她此刻不再有任何虚荣心驱使她去挑战卫兵的傲慢；

['nʌθɪŋ] [ə'pi:lɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][bʌt; bət][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] ['hʌri] , ['hʌri] , ['hʌri] ,
nothing appealed to her but the desire to hurry , hurry , hurry ,
没有什么 上诉 到 她 但 这 欲望 到 匆忙 , 匆忙 , 匆忙 ,

除了想快点、快点、快点之外，她对其他任何事都没有兴趣。

[ænd; ənd][du:; də] [wɒt'evə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə] [ni:d] ['du:ɪŋ] [wen] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n]
and do whatever should appear to need doing when she reached the mission
和 做 任何 应该 出现 到 需要 正在做 什么时候 她 达到 这 使命
[haʊs] .
house .
房子 .

到达传教站后，她会做任何她认为需要做的事情。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nəʊ][plæn][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [hed] .
She had no plan in her head .
她 有 不 计划 在 她 头 .

她脑子里没有任何计划。

[ʃi:; ʃi]['əʊnli] [ŋju:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][kɜ:st; 'kɜ:sɪd][ə; ei][mæn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kɜ:s] [wɒz; wəz]
She only knew that she had cursed a man , and that the curse was
她 仅有的 知道 那 她 有 被诅咒的 一个 男人 , 和 那 这 诅咒 曾是
['pəʊt(ə)nt] .
potent .
强效 .

她只知道自己诅咒了一个男人，而且这个诅咒威力强大。

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [drægd] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][vaɪ'tæləti][daɪd] [daʊn] .
But her feet dragged , and her vitality died down .
但 她 脚 拖拽 , 和 她 活力 死亡 向下 .

但她步履蹒跚，活力也渐渐消退。

[aɪˈti:] [wɒz; wəz] [ˈsʌndaʊn] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ˈmi(ə)n [haʊs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][hiə(r)]
It was sundown when she reached the mission house , and she could hear
它 曾是 日落 什么时候 她 达到 这 使命 房子 , 和 她 可以 听到
[ðə; ði] ˈraɪzɪŋ] ,
the rising ,
这 上升 ,

她到达传教站时已是日落时分，能听到日出的声音。

[ˈfɔːlɪŋ] , [ɪntəˈmɪtənt] [dɪn][ɒv; əv] [drʌmz] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][ˈfaːðə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːweɪ] .
falling , intermittent din of drums before she saw her father in the doorway .
坠落 , 间歇性的 din 的 鼓 前 她 锯 她 父亲 在 这 门口 .

在她看到父亲站在门口之前，一阵阵鼓声断断续续地响起。

“ [ˈfaːðə(r)] !
“ **Father !**
“ 父亲 !

“父亲！

“ [ʃiː; ʃɪ][ræn][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)]
“ **She ran to him , and he caught her in his arms to save her**
“ 她 跑 到 他 , 和 他 捕捉 她 在 他的 武器 到 节省 她
[frɒm; frəm] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈhedlɒŋ] .
from falling headlong .
从 坠落 一头扎 .

她跑向他，他一把抱住她，防止她头朝下摔下去。

“ [ˈfaːðə(r)] , [ðeə(r)][ɪz] ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈsʌtiː; sʌˈtiː] [təˈnaɪt] !
“ **Father , there is going to be a suttee tonight !**
“ 父亲 , 那里 是 去 到 是 一个 萨蒂 今晚 !
“父亲，今晚要举行殉葬仪式！ ”

[hiə(r)][ðə; ði] [drʌmz] , [ˈfaːðə(r)] !
Hear the drums , father !
听到 这 鼓 , 父亲 !

父亲，听听这鼓声！

[hiə(r)][ðə; ði] [drʌmz] !
Hear the drums !
听到 这 鼓 !

听，鼓声响起！

[ˈɪt] [biː; bi] [təˈnaɪt] !
It'll be tonight !
它将 是 今晚 !

就是今晚！

[ðæts] [tuː; tə][stɒp][ðə; ði] [skriːmz] [frɒm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [hɜːd] !
That's to stop the screams from being heard !
那就是 到 停止 这 尖叫 从 存在 听到 !

这样做是为了防止尖叫声被听到！

[ˈɪs(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ˈfaːðə(r)] — [tuː] [ˈsʌtiː; sʌˈtiː] ,
Listen to them , father — two suttees ,
听 到 他们 , 父亲 — 二 萨蒂 ,

听听他们的话，父亲——两个殉夫，

[saɪd][baɪ][saɪd] — [aɪv] [siːn] [ðə; ði] [paɪə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈskæfəldz] — [duː; də] [ðei] [dʒʌmp][ˈɪntuː][ðə; ði]
side by side — I've seen the pyres and the scaffolds — do they jump into the
边 经过 边 — 我已经 已见 这 火葬 和 这 支架 — 做 他们 跳 进入 这
[fleɪmz] ,
flames ,
火焰 ,

并排而立——我见过火葬堆和脚手架——他们会跳进火焰中吗？

[ˈfɑːðə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ˈskæfəldz] ？ — [tel] [em ˈiː] ！
father , from the scaffolds ? — tell me !
父亲 ， 从 这 支架 ？ — 告诉 我 ！

父亲，你从断头台上下来了吗？——告诉我！

[nəʊ] - [doʊnt] [tel] [em ˈiː] — [ai][woʊnt][ˈlɪs(ə)n] ！
No - don't tell me — I won't listen !
不 - 不 告诉 我 — 我 惯于 听 ！

不，别告诉我——我不会听的！

[teɪk] [em ˈiː] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] — [əˈweɪ] — [əˈweɪ] — [əˈweɪ] — [teɪk] [em ˈiː] [əˈweɪ] , [dʒuː] [hɪə(r)] ！
Take me away from here — away — away — away — take me away , d'you hear !
拿 我 离开 从 这里 — 离开 — 离开 — 离开 — 拿 我 离开 , 你 听到 ！

带我离开这里——离开——离开——离开——带我离开，你听到了吗！

ˈ [hiː; hi] ˈ[kærid] [hɜː(r); hə(r)][ɪnˈsaɪd] , [ænd; ənd][leɪd][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [kˈeɪnd] [kaʊtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] -
“ **He carried her inside , and laid her on the caned couch in the living** -
” 他 携带 她 里面 , 和 铺设 她 在 这 手杖 长椅 在 这 活的 -
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

他把她抱进屋里，放在客厅的藤编沙发上。

[ˈlʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] , [bɪɡ] , [ˈhelpləs] , [greɪ] - [heəd] [ˈbeɪbi] ,
looking like a great , big , helpless , gray - haired baby ,
寻找 喜欢 一个 伟大的 , 大的 , 无助 , 灰色的 - 头发 婴儿 ,

看起来像个又大又无助的、头发花白的婴儿，

[æz; əz] [ˈeni] [mæn][ɪz] [prəʊn] [tuː; tə][duː; də] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [hɪˈstɪəriə] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ɪn][ə; eɪ]
as any man is prone to do when he has hysteria to deal with in a
作为 任何 男人 是 易于 到 做 什么时候 他 有 歇斯底里 到 交易 和 在 一个
[ˈwʊmən] [huːm] [hiː; hi] [lʌvz] .
woman whom he loves .
女士 谁 他 爱 .

任何男人在面对自己所爱的女人歇斯底里的表现时，都容易这样做。

“ [ai][kɜːst; ˈkɜːsɪd][ə; eɪ][mæn] , [ˈfɑːðə(r)] ！
“ **I cursed a man , father !**
” 我 被诅咒的 一个 男人 , 父亲 ！

“父亲，我诅咒了一个人！ ”

[ai][kɜːst; ˈkɜːsɪd][ə; eɪ][mæn] ！
I cursed a man !
我 被诅咒的 一个 男人 ！

我诅咒了一个人！

[ai][dɪd] ！
I did !
我 做过 ！

我做到了！

[ai] [sed] - [dæm] [juː; jʊ] ！ -
I said ' Damn you ! '
我 说 - 该死 你 ！ -

我说“该死的你！ ”

[aɪm][glæd] ！ “
I'm glad ! ”
我是 高兴的 ！ ”

我很高兴！

“ [dʊənt] , [ˈlɪt(ə)] [gɜ:l] — [dʊənt] !
“ **Don't , little girl — don't !**
“ 不 , 小的 女孩 — 不 !

“别这样，小女孩——别这样！ ”

[ˈlæsi] [maɪn] , [dʊənt] !
Lassie mine , don't !
恋人 矿 , 不 !

拉西，别这样！

[ˈnevə(r)] [maɪnd] [wɒt] [ju:; jʊ] [sɔ:; ɔ:(r)] [wɒt] [ju:; jʊ] [sed] — [bi:; bi] [kɑ:m] [naʊ] — [ðeə(r)] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ]
Never mind what you saw or what you said — be calm now — there is something
绝不 头脑 什么 你 锯 或者 什么 你 说 — 是 冷静的 现在 — 那里 是 某物

[wi:; wi] [mʌst; məst] [du:; də] ;
we must do ;
我们 必须 做 ;

别在意你看到了什么或说了什么——现在冷静下来——我们必须做一件事；

[wi:; wi] [mʌst; məst] [ækt] ; [aɪ] [hæv; həv] [dɪˈtɜ:mɪnd] [wi:; wi] [mʌst; məst] [ækt] .
we must act ; I have determined we must act .
我们 必须 行为 ; 我 有 决定 我们 必须 行为 .

我们必须采取行动；我已经决定我们必须采取行动。

[wi:; wi] [mʌst; məst] [ækt] [təˈnaɪt] .
We must act tonight .
我们 必须 行为 今晚 .

我们今晚必须行动。

[bʌt; bət] [wi:; wi] [kænt] [du:; də] [ˈeniθɪŋ] [wɪð] [ju:; jʊ] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] .
But we can't do anything with you in this state .
但 我们 不能 做 任何事物 和 你 在 这 状态 .

但你现在这种状态，我们什么也做不了。

“ [ˈsləʊli] , [ˈgrædʒuəli] [hi:; hi] [kɑ:m, kɑ:lm] [hɜ:(r); hə(r)] — [ɔ:(r)] [ˈprɒbəbli] [ʃi:; ʃi] [gru:] [kɑ:m] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]
“ **Slowly , gradually he calmed her — or probably she grew calm , in spite of**
“ 缓慢地 , 逐步地 他 平静下来 她 — 或者 大概 她 生长 冷静的 , 在 尽管如此 的

[hɪz; ɪz] [əˈtenʃən] ,
his attentions ,
他的 注意 ,

“他慢慢地、逐渐地安抚了她——或者可能是她自己平静了下来，尽管他很殷勤。”

[fɜ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [tu:] [ˌʌpˈset] [hɪmˈself] [tu:; tə] [ˈeksəsaɪz] [mʌt] [ˈsu:ðɪŋ] [sweɪ] [ˈəʊvə(r)] [ˈenɪbɒdi]
for he was too upset himself to exercise much soothing sway over anybody
为了 他 曾是 也 沮丧的 他自己 到 锻炼 很多 舒缓 摇摆 超过 任何人
[els] .
else .
别的 .

因为他自己也情绪低落，无力安抚他人。

[æt; ət] [lɑ:st] , [ðəʊ] , [ʃi:; ʃi] [fel] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈfɪtful] [sli:p] , [ænd; ænd] [hi:; hi] [sæt] [brˈsaɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ,
At last , though , she fell into a fitful sleep , and he sat beside her ,
在 最后的 , 尽管 , 她 跌倒 进入 一个 断断续续 睡觉 , 和 他 卫星 旁 她 ,

最后，她迷迷糊糊地睡着了，他坐在她身边。

[ˈhəʊldɪŋ] [ˈrɪdʒɪd] [ðə; ði] [left] [hænd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [klʌtʃt] ,
holding rigid the left hand that she clutched ,
保持 死板的 这 左边 手 那 她 紧握 ,

她紧紧握着左手，动作僵硬。

[ˈletɪŋ] [aɪ ˈti:] [ˈstɪf(ə)n] [ænd; ænd] [grəʊ] [kəʊld] [ænd; ænd] [nʌm] [fɜ:(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ˈweɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .
letting it stiffen and grow cold and numb for fear of waking her .
出租 它 变硬 和 生长 寒冷的 和 麻木的 为了 害怕 的 醒来 她 .

任由它僵硬、冰冷、麻木，生怕吵醒她。

[aʊt'saɪd] [ə; eɪ] [fʊl] [mu:n] [rəʊz] [mə'dʒestɪkli] , [pʃʊə(r)] [ænd; ənd] ['sɪlvəri] [æz; əz] [pi:s] [hɜ:'self] , ['beɪðɪŋ]
Outside a full moon rose majestically , pure and silvery as peace herself , bathing
外部 一个 满的 月亮 玫瑰 雄伟地 , 纯的 和 银色 作为 和平 她自己 , 洗澡
[ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] [ɪn] ['blesɪŋz] .
the universe in blessings .
这 宇宙 在 祝福 .
室外，一轮满月高悬，皎洁如银，宛如和平本身，为宇宙带来祝福。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [mʌnθ] , [wen] [ðə; ði] [fʊl] [mu:n] [rəʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kɑ:rvd] [dəʊm] [ɒv; əv] ['si:vəz]
And each month , when the full moon rose above the carved dome of Siva's
和 每个 月 , 什么时候 这 满的 月亮 玫瑰 多于 这 雕刻 穹顶 的 湿婆的
[ˈtemp(ə)] ,
temple ,
寺庙 ,
每个月，当满月升起在湿婆神庙雕刻精美的穹顶之上时，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['serəməni] [ɡɒn] [θru:] [ðæt] [kə'meməreit] ['kru:əlti] , [ɡri:d] , ['pɔɪzənɪŋ] ,
there was a ceremony gone through that commemorated cruelty , greed , poisoning ,
那里 曾是 一个 仪式 已消失 通过 那 纪念 残酷 , 贪婪 , 中毒 ,
[θrəʊt] - ['slɪtɪŋ] , [heit] ,
throat - slitting , hate ,
喉 - 切缝 , 恨 ,
举行了一场仪式，纪念残忍、贪婪、投毒、割喉、仇恨等罪行。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [hel] - [ɪn'ventɪd] ['ɪnfəmi] [ðæt] ['sʌkl] [ɔ:lweɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [breɪst] [ɒv; əv] ['stæɡnənt]
and all the hell - invented infamy that suckles always at the breast of stagnant
和 全部 这 地狱 - 发明 骂名 那 吮吮 总是 在 这 胸部 的 停滞不前
[ˈtreʒə(r)] .
treasure .
宝藏 .
以及所有那些从停滞的财富中汲取养分、由地狱捏造出来的恶名。

[sɪns] ['hɪstri; 'hɪstəri] [hæz; həz] [fə'ɡɒtn] [wen] , [æt; ət] [i:tʃ] [fʊl] [mu:n] ,
Since history has forgotten when , at each full moon ,
自从 历史 有 被遗忘的 什么时候 , 在 每个 满的 月亮 ,
自古以来，历史已经遗忘了每个满月之时，

[ðə; ði] [pri:sts] [ɒv; əv] ['sɪvər] [hæd; həd] [ɡɒn] [wɪð] [sɜ:kəm'stænf(ə)l] ['serəməni] [tu:; tə] [vju:] [ðə; ði] [hɔ:d]
the priests of Siva had gone with circumstantial ceremony to view the hoarded
这 神父 的 湿婆 有 已消失 和 间接的 仪式 到 看法 这 囤积
[welθ] [taɪd] [ʌp] [baɪ] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] ['gɑ:dɪd] ['dʒeləsli] [ɪn] - ['pæləs] .
wealth tied up by jealousy and guarded jealously in Howrah's palace .
财富 系 向上 经过 妒忌 和 守卫 嫉妒 在 - 宫殿 .
湿婆神的祭司们举行了隆重的仪式，前往豪拉的宫殿，瞻仰因嫉妒而囤积的财富，这些财富受到严密的保护。

[wɪð] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ðæt] [wɒz; wəz] [strɒŋɡə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [lɔ:z] [dɪk'tetɪd]
With them , as the custom that was stronger than a thousand laws dictated
和 他们 , 作为 这 风俗 那 曾是 更强 比 一个 千 法律 口述
,
,
,
他们遵循着比千条法律都强大的习俗，

[went] [ðə; ði] [mə:hə'ra:dʒə] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] - — [dʒɔɪnt] ['əʊnə(r)z] [wɪð] [ðə; ði] [pri:sts] .
went the Maharajah and his brother Jaimihr — joint owners with the priests .
去 这 大君 和 他的 兄弟 - — 联合的 所有者 和 这 神父 .
大君和他的兄弟贾伊米尔（与祭司共同拥有所有权）去了。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [wʌn] [mə:hə'ra:dʒə] , [sɪns] [ðə; ði] [fɜ:st] [ɒv; əv] [ðæt] [lɒŋ] [laɪn] ,
There had not been one Maharajah , since the first of that long line ,
那里 有 不是 到过 一 大君 , 自从 这 第一的 的 那 长的 线 ,
自那漫长王室的第一位君主以来，就再也没有出现过一位大君了。

[hu:] [wɒd] [nɒt][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][laɪvz; livz][ɒv; əv][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [men][fɔ:(r); fə(r)] [li:v] [tu:; tə]
who would not have given the lives of ten thousand men for leave to
WHO 会 不是 有 给定 这 生活 的 十 千 男人 为了 离开 到
[brəʊtʃ] [ðæt] [ˈtreʒə(r)] ;
broach that treasure ;
拉钩 那 宝藏 ;
谁会不愿意为了获得开采那笔宝藏的机会而牺牲一万人的生命呢？

[nɔ:(r)] ,
nor ;
也不 ;
也不,
[sɪns] [ðə; ði][fɜ:st][eə(r)] [əˈpærənt] [[eəd] [ðə; ði][ˈsi:kɾət] [wɪð] [ðə; ði] [pri:sts] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhəʊldə(r)]
since the first heir apparent shared the secret with the priests and the holder
自从 这 第一的继承人 明显 共享 这 秘密 和 这 神父 和 这 持有者
[ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] ,
of the throne ,
的 这 王座 ;
由于第一位王位继承人将秘密透露给了祭司和王位持有者，

[hæd; həd][ðeə(r)] [bi:n] [wʌn] [prɪns] [ɪn][laɪn] - [sʌn] - [ˈbrʌðə(r)] - [ˈkʌz(ə)n] — [hu:] [wɒd] [nɒt][hæv; həv]
had there been one prince in line - son - brother - cousin — who would not have
有 那里 到过 一 王子 在 线 - 儿子 - 兄弟 - 表哥 — WHO 会 不是 有
[drentʃt] [ðə; ði] [θrəʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [-] [blʌd] [wɪð] [ðæt] [seɪm] [ˈpɜ:pəs] .
drenched the throne with his relation's blood with that same purpose .
湿透了 这 王座 和 他的 关系 血 和 那 相同的 目的 .
如果王位上只有一位王子——儿子、兄弟、堂兄弟——他就不会为了同样的目的，让亲人的鲜血染红王位。

[eə(r)][ˈɑ:ftə(r)][eə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [əˈɡri:d] [wɪð] [ˌma:həˈrɑ:dʒə] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pri:sts] [hæd; həd] [stʊd]
Heir after heir could have agreed with Maharajah , but the priests had stood
继承人 后 继承人 可以 有 同意 和 大君 , 但 这 神父 有 站立
[bɪˈtwi:n] .
between ;
之间 ;
历代继承人本可以与大君达成一致，但祭司们却从中作梗。

[ðæt] [ˈtreʒə(r)] [wɒz; wəz][ðeə(r)][ˈfʊlkɾəm; ˈfʌlkɾəm] ; [ðə; ði] [ˈlegəsi] , [dɪkˈteɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ded] , [ˌmɪsˈɡaɪdɪd]
That treasure was their fulcrum ; the legacy , dictated by a dead , misguided
那 宝藏 曾是 他们的 支点 ; 这 遗产 , 口述 经过 一个 死的 , 错误的
[hænd] ,
hand ,
手 ;
那份宝藏是他们的支柱；那份遗产，是由一个死去的、误入歧途的人所决定的。

[ɪnˈtendɪd] [æz; əz][ə; eɪ][wɔ:(r)] [rɪˈzɜ:v] [tu:; tə] [steɪ] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [ˈhajrə] [ɪn][ɪts] [ni:d] ,
intended as a war reserve to stay the throne of Howrah in its need ,
故意的 作为 一个 战争 预订 到 停留 这 王座 的 豪拉 在 它是 需要 ,
最初是作为战争储备，以备豪拉王位在必要时保全其威。

[ænd; ənd] [ˈtrebli] [lɒkt] [tu:; tə] [ɡɑ:d] [əˈɡenst] [ˈprɒflɪɡəsi] ,
and trebly locked to guard against profligacy ,
和 三重奏 已锁定 到 警卫 反对 挥霍无度 ;
并三重锁定以防止挥霍，

[hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] [pri:sts] [ɒv; əv][ˈsɪvə][ɪn][ðə; ði] [pəˈzɪ](ə)n] [ɒv; əv][dɪkˈteɪtə, ˈdɪkteɪtə][ɒv; əv] -
had placed the priests of Siva in the position of dictators of Howrah's
有 放置 这 神父 的 湿婆 在 这 位置 的 独裁者 的 -
[ˈdestəni] .
destiny .
命运 .
让湿婆神的祭司们成为豪拉命运的独裁者。

[ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm][ðəm; ðəm] ,
A word from them ,
一个 单词 从 他们 ;

他们说的话

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [prɪns] [wɒd] [sleɪ] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] — [ˈəʊnli][tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɒmɪsɪz] [ɒv; əv]
and a prince would slay his father — only to discover that the promises of
和 一个 王子 会 杀戮 他的 父亲 — 仅有的 到 发现 那 这 承诺 的
[ˈsiːvəz] [priːsts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [les] [tuː; tə] [bɪld] [ɒn][ðæn; ðən][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [luːt] .
Siva's priests were something less to build on than the hope of loot .
湿婆的 神父 是 某物 较少的 到 建造 在 比 这 希望 的 抢劫 .

一位王子弑父，却发现湿婆祭司的承诺与其说是值得信赖的，不如说是掠夺财富的希望。

[ðeə(r)] [wɒd] [biː; bi] [əˈnʌðə(r)] [eə(r)] [əˈpærənt] [tuː; tə][biː; bi][let][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsiːkrət] — [əˈnʌðə(r)] [mæn]
There would be another heir apparent to be let into the secret — another man
那里 会 是 其他 继承人 明显 到 是 让 进入 这 秘密 — 其他 男人
[tuː; tə] [skiːm] [ænd; ʌnd][ˈhʌŋɡə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θrəʊn] — [əˈnʌðə(r)] [ˈpɑːti] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈblʌdi] [θriː]
to scheme and hunger for the throne — another party to the bloody three
到 方案 和 饥饿 为了 这 王座 — 其他 派对 到 这 血腥 三
- [ˈæŋɡ(ə)ld] [ɪnˈtriːɡ] [wɪtʃ] [kept] [ðə; ði][ˈsɪvər] - [ˈsɜːrvər] [fæt][ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [liːn] .
- angled intrigue which kept the Siva - servers fat and the princes lean .
- 倾斜的 阴谋 哪个 保留 这 湿婆 - 服务器 胖的 和 这 王子们 倾斜 .

还会有另一个继承人被引入这个秘密——另一个人会密谋并渴望王位——另一个人会卷入这场血腥的三方阴谋，这场阴谋让湿婆的仆人吃得饱穿得暖，让王子们挨饿受冻。

[paːst] [ˈmɑːstəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑːt] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌsuːpəˈstɪʃəs] [ˈɪɡnərəns] [ɪz] [sweɪd] ,
Past masters of the art by which superstitious ignorance is swayed ,
过去的 大师 的 这 艺术 经过 哪个 迷信的 无知 是 摇摆 ,
过去那些擅长利用迷信无知来蛊惑人心的大师们，

[ðə; ði] [priːsts] [kʊd; kəd] [swɪŋ] [ðə; ði] [əˈliːdʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði][mɒb] [wɪtʃˈevə(r)] [wei] [ðeɪ] [tʃəʊz] —
the priests could swing the allegiance of the mob whichever way they chose —
这 神父 可以 摇摆 这 忠诚 的 这 暴民 任何 方式 他们 选择 —
[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] ,
even the soldiers ,
甚至 这 士兵 ,

祭司们可以随心所欲地左右民众的效忠对象——甚至包括士兵。

[ˈlɔɪəl] [ˈɪnʌf] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈmɑːstəz] [ˈʌndə(r)][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈsɜːkəmstənsɪz] ,
loyal enough to their masters under ordinary circumstances ,
忠诚 足够的 到 他们的 大师 在下面 普通的 情况 ,
在通常情况下对主人足够忠诚，

[wɒd] [hæv; həv] [rɪˈbeld] [æt; ət][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [hɪnt] [frɒm; frəm][ˈhəʊli][ˈsɪvər] .
would have rebelled at as much as a hint from holy Siva .
会 有 叛乱 在 作为 很多 作为 一个 暗示 从 圣 湿婆 .

哪怕只是来自神圣的湿婆神的一点暗示，他都会反抗。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [priːsts] [huː] [meɪd] [aɪ ˈtiː][ˈpɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] - [tuː; tə][deə(r)] [teɪk] [hɪz; ɪz]
It was the priests who made it possible for Jaimihr to dare take his
它 曾是 这 神父 WHO 制成 它 可能的 为了 - 到 敢 拿 他的
[pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈserəməni] ;
part in the ceremony ;
部分 在 这 仪式 ;

正是祭司们让贾米尔有勇气参加仪式；

[wɪˈðəʊt] [ðem; ðəm][hiː; hi] [wəd] [nɒt][hæv; həv] [ˈentəd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [ˈpæləs] - [ˈjɑːd] [ənˈles] [faɪv]
without them he would not have entered his brother's palace - yard unless five
没有 他们 他 会 不是 有 进入 他的 兄弟 宫殿 - 院子 除非 五
[ˈθaʊz(ə)nd] [men][æt; ət] [liːst] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][tuː; tə] [gɑːd] [hɪz; ɪz] [bæk] — [bʌt; bət] ,
thousand men at least were there to guard his back — but ,
千 男人 在 至少 是 那里 到 警卫 他的 后退 — 但 ,

如果没有他们，他绝不会进入他哥哥的宫殿庭院，除非至少有五千人护卫他的后背——但是，

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈdeɪndʒə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [priːsts] [wɜː(r); wə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈseɪfti] [tuː] .
if there was danger where the priests were , there was safety too .
如果 那里 曾是 危险 在哪里 这 神父 是 , 那里 曾是 安全 也 .

如果说神父所在的地方有危险，那么那里也有安全之处。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [wɒz; wəz] , [hiː; hi][rəʊd][tuː; tə][ðə; ði][ˈtemp(ə)] [ɒv; əv][ˈsɪvər][fɜːst] [wɪð] [ə; eɪ][ten] -
As the custom was , he rode to the temple of Siva first with a ten -
作为 这 风俗 曾是 , 他 骑 到 这 寺庙 的 湿婆 第一的 和 一个 十 -
[mæn] [gɑːd] ;
man guard ;
男人 警卫 ;

按照惯例，他先带着十名卫兵骑马前往湿婆神庙；

[ðeə(r)] , [wen] [ðə; ði] [priːsts] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈdrəʊnɪŋ] [eɪdʒ] - [əʊld] [ˈænθəmz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈekəʊnɪŋ]
there , when the priests had finished droning age - old anthems to the echoing
那里 , 什么时候 这 神父 有 完成的 无人机 年龄 - 老的 国歌 到 这 回声
[ruːf] ,
roof ,
屋顶 ,

在那里，当祭司们在回荡着回声的屋顶上唱完古老的圣歌后，

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] , [ðə; ði][maːhəˈraːdʒə] , [ˈɔːlsəʊ] [wɪð] [ə; eɪ][ten] - [mæn] [gɑːd] , [hæd; həd][dʒɔɪnd]
when his brother , the Maharajah , also with a ten - man guard , had joined
什么时候 他的 兄弟 , 这 大君 , 还 和 一个 十 - 男人 警卫 , 有 加入
[hɪm] ,
him ,
他 ,

当他的兄弟，也就是大君，带着十名卫兵与他会合时，

[ænd; ænd][ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsæŋktɪfaɪ] [raɪts] [prɪˈskraɪbd] ,
and the two had submitted to the sanctifying rites prescribed ,
和 这 二 有 提交 到 这 神圣化 仪式 规定 ,

两人都已按照规定完成了圣化仪式。

[ɪˈlev(ə)n] [priːsts] [wəd] [wɔːk] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈsɒləm] [ˈmʌməri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] - [ˈentrəns] —
eleven priests would walk with them in solemn mummery to the palace - entrance —
十一 神父 会 走 和 他们 在 庄严 哑剧 到 这 宫殿 - 入口 —
[ˈsensə(r)] - [ˈswɪŋɪŋ] , [ˈtʃɑːntɪŋ] ,
censer - swinging , chanting ,
香炉 - 摇摆 , 吟唱 ,

十一位祭司会陪同他们，以庄严的哑剧表演走向宫殿入口——挥舞着香炉，吟唱着圣歌。

[ˈblæsfəməsli] [ˈæktɪŋ] [ˈdjuːtɪ][tuː; tə][ðeə(r)][gɒdz][ænd; ænd] [steɪt] .
blasphemously acting duty to their gods and state .
亵渎地 表演 责任 到 他们的 神 和 状态 .

亵渎神灵，违背国家职责。

[ðə; ði] [muːn] — [ænd; ænd] [ðæt] , [tuː] ,
The moon — and that , too ,
这 月亮 — 和 那 , 也 ,

月亮——还有它，

[wɒz; wəz] ['kʌstəm] - ['restɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈləʊə(r)][rɪm] [wʌn] [fʊl] ['hændz] [bredθ] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈtemp(ə)l]
was custom - rested with her lower rim one full hand's breadth above the temple
曾是 风俗 - 休息 和 她 降低 轮缘 一 满的 手的 宽度 多于 这 寺庙
[dəʊm] [æz; əz] [vjuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] - [geɪt] ,
dome as viewed from the palace - gate ,
穹顶 作为 已查看 从 这 宫殿 - 门 ,
从宫门望去, 她的下沿正好高出寺庙圆顶一个手掌的距离, 这是按照习俗摆放的。

[wen] [ə; eɪ] [ɡɒŋ] [klæŋ] ['rezənəntli] , [daɪd][tuː; tə] ['saɪləns] ,
when a gong clanged resonantly , died to silence ,
什么时候 一个 锣 叮当作响 共鸣地 , 死亡 到 沉默 ,
当锣声响起, 归于寂静。

['mjuːzɪk][ɒv; əv] [paɪps] [ænd; ənd] ['sɪmblz] [brəʊk] [ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['kwaɪət] ,
music of pipes and cymbals broke on the evening quiet ,
音乐 的 管道 和 钹 打破 在 这 晚上 安静的 ,
夜幕降临, 风笛和钹声打破了宁静。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [prəˈseɪ(ə)n] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][dɔː(r)] , [ðə; ði][maːhəˈrɑːdʒə]
and the strange procession started from the temple door , the Maharajah
和 这 奇怪的 游行 开始 从 这 寺庙 门 , 这 大君
['liːdɪŋ] .
leading .
领导 .
这场奇特的游行队伍从寺庙门口出发, 由王公领头。

['dʒen(ə)rəli][aɪ ˈtiː] [paːst] [ʌŋ,ɪntəˈrʌptɪd] [əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪntəˈviːnɪŋ] [stri:t] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] -
Generally it passed uninterrupted over the intervening street to the palace -
一般来说 它 通过了 不间断 超过 这 介入 街道 到 这 宫殿 -
[ˈentrəns] , [brɪtwiːn] [ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][ə; eɪ] [səˈlɑːm] ,
entrance , between the ranks of a salaaming ,
入口 , 之间 这 排名 的 一个 致以问候 ,
通常情况下, 它会畅通无阻地穿过中间的街道到达宫殿入口, 在敬礼队伍的夹缝中前进。

['saɪlənt] [kraʊd] , [ænd; ənd] [dɪsəˈpiəd] [frɒm; frəm] [vjuː] .
silent crowd , and disappeared from view .
沉默的 人群 , 和 消失 从 看法 .
人群鸦雀无声, 然后消失在视线中。

[ðɪs] [taɪm] , [ðəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn] ['lɪvɪŋ] ['meməri] ,
This time , though , for the first time in living memory ,
这 时间 , 尽管 , 为了 这 第一的 时间 在 活的 记忆 ,
然而, 这一次, 却是人们记忆中第一次出现这种情况:

[ænd; ənd] ['pɒsəbli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][ɔːl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ðə; ði] [ʌnfɔːˈsiːn] , [əˈmeɪzɪŋ]
and possibly for the first time in all history , the unforeseen , amazing
和 可能 为了 这 第一的 时间 在 全部 历史 , 这 意外 , 惊人的
[ˈhæpənd] .
happened .
发生 .
或许在人类历史上第一次, 发生了一件意想不到的、令人惊叹的事情。

[ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [stɒpt] .
The procession stopped .
这 游行 停止 .
游行队伍停了下来。

[mu:n] - [beɪðd] , [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [kɑ:rvd] [pəʊsts][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] - [geɪt] , [tu:] ['pi:p(ə)l] [blɒkt]
Moon - bathed , between the carved posts of the palace - gate , two people blocked
月亮 - 洗澡 , 之间 这 雕刻 帖子 的 这 宫殿 - 门 , 二 人们 已屏蔽
[ðə; ði] [wei] .
the way .
这 方式 .

月光下，宫门雕花柱间，两个人挡住了去路。

[ðə; ði]['mju:zɪk] [si:st] .
The music ceased .
这 音乐 停止 .
音乐停止了。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] [freɪmd] [ɪt'self] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [drʌmz] .
The sudden silence framed itself against the distant thunder of a hundred drums .
这 突然 沉默 框 本身 反对 这 遥远 雷 的 一个 百 鼓 .
突如其来的寂静与远处百鼓齐鸣的隆隆声形成鲜明对比。

[ðə; ði] [kraʊd] — [ɔ:l] [hedz] [baʊd] , [æz; əz] [dɪ'kri:d] — [dru:] [ɪn][ɪts] [breθ] [ænd; ənd][held][aɪ'ti:] .
The crowd — all heads bowed , as decreed — drew in its breath and held it .
这 人群 — 全部 头部 鞠躬 , 作为 颁布 — 画 在 它是 气息 和 握住 它 .
人群——所有人都低着头，按照规定——屏住呼吸。

[ə; eɪ] [si:] [ɒv; əv] ['plʌgri:] [mu:vɪd] [æz; əz] [braʊn] [aɪz] [lʊkt] [ʌp] [sʌrəp'tɪʃəsli] — [steərd] —
A sea of pugrees moved as brown eyes looked up surreptitiously — stared —
一个 海 的 普格里斯 已搬 作为 棕色的 眼睛 看起来 向上 偷偷摸摸 — 凝视 —
[ˈmeməraɪzd] — [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [daʊn] [ə'gen] .
memorized — and then looked down again .
记忆 — 和 然后 看起来 向下 再次 .
一群小狗在棕色的眼睛偷偷地抬头——凝视——记住——然后又低下头来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['presɪdənt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['hæpənɪŋ] ,
There was no precedent for this happening ,
那里 曾是 不 先例 为了 这 发生 ,
这种情况以前从未发生过。

[ænd; ənd][ɪ:v(ə)n][ðə; ði][ˌmɑ:hə'ra:dʒə][ænd; ənd][ðə; ði] [pri:sts] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][ə; eɪ][ˈməʊmənt(ə)rɪ] [lɒs] —
and even the Maharajah and the priests were at a momentary loss —
和 甚至 这 大君 和 这 神父 是 在 一个 瞬间 损失 —
[stʊd] ['weɪtɪŋ] , ['steəriŋ] — [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .
stood waiting , staring — and said nothing .
站立 等待 , 凝视 — 和 说 没有什么 .
就连大君和祭司们也一时不知所措——站在那里，凝视着——一句话也没说。

" [ˌmɑ:hə'ra:dʒə] - [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] ! — [aɪ][mʌst; məst] [ɪntə'rʌpt] [jɔ:(r); jə(r)] ['serəməni] .
" **Maharajah - sahib ! — I must interrupt your ceremony .**
" 大君 - 萨希布 ! — 我 必须 打断 你的 仪式 .
“大君先生！——我必须打断您的仪式。”

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [wɜ:d] [wɪð] [ju:; jʊ][æt; ət][wʌns] !
I must have word with you at once !
我 必须 有 单词 和 你 在 一次 !
我必须马上跟你说句话！

" [aɪ'ti:][wɒz; wəz] ['dʌŋkən] [mæk'kli:n] , [ˌbeə'hedɪd] , ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tərz] [hænd] .
" **It was Duncan McClean , bareheaded , holding his daughter's hand .**
" 它 曾是 邓肯 麦克林 , 免冠 , 保持 他的 女儿的 手 .
“那是邓肯·麦克林，他没戴帽子，牵着女儿的手。”

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['wepənz] ; [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['mesndʒəz] [ɒv; əv] [pi:s] , [prəʊ'testɪŋ] , [ɔ:(r)][səʊ]
They had no weapons ; they were messengers of peace , protesting , or so
 他们 有 不 武器 ; 他们 是 信使 的 和平 , 抗议 , 或者 所以
 [ðeɪ] [lʊkt] .
they looked .
 他们 看起来 .

他们没有武器；他们是和平使者，在进行抗议，至少看起来是这样。

[nəʊ][lɒŋɡə(r)][ˈtɪmɪd] , [bʌt; bət] [rɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [wʌt] [maɪt] [ˈhæpən] — [ðeɪ] [held] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [hændz]
No longer timid , but resigned to what might happen — they held each other's hands
 不 更长 胆小 , 但 辞职 到 什么 可能 发生 — 他们 握住 每个 其他的 双手
 ,
 ,
 ,

他们不再胆怯，而是坦然接受可能发生的事情——他们紧紧握着彼此的手。

[ænd; ənd] [blɒkt] [ðə; ði] [wei] [pɜ; əv] ['si:vəz] ['vəutəri] — ['si:vəz] [tu:lz] — [ænd; ənd] ['si:vəz] ['ritʃuəl] .
and blocked the way of Siva's votaries — Siva's tools — and Siva's ritual .
 和 已屏蔽 这 方式 的 湿婆的 选民 — 湿婆的 工具 — 和 湿婆的 仪式 .
 阻挡了湿婆的信徒、湿婆的工具和湿婆的仪式。

- ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] — [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [deəd] [wʌn] [wɜːd] [tuː; tə]
Jaimihr whispered to his brother — the first time he had dared one word to
 - 低声说道 到 他的 兄弟 — 这 第一的 时间 他 有 敢于 — 单词 到
 [hɪm] [ɪn] ['pɜːs(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [jɪəz] — [ðə; ði] [haɪ] [priːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)] [prest] ['fɔːwəd] ['æŋgrəli] ,
him in person for years — the high priest of the temple pressed forward angrily ,
 他 在 人 为了 年 — 这 高的 牧师 的 这 寺庙 按下 向前 愤怒地 ,
 贾米尔低声对他的兄弟说——这是多年来他第一次敢当面跟他说话——神庙的大祭司愤怒地向前走去。

['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,
saying nothing ,
 说 没有什么 ,
 什么也没说。

[bʌt; bət] ['traɪŋ] [tuː; tə] [kəm'baɪn] [reɪdʒ][ænd; ənd] ['dɪgnəti] [wɪð] [æŋ; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [tʒ:n] [ðə; ði]
but trying to combine rage and dignity with an attempt to turn the
 但 尝试 到 结合 愤怒 和 尊严 和 一个 试图 到 转动 这
 ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə] ['priːstli] [əd'vɑːntɪdʒ] .
incident to priestly advantage .
 事件 到 祭司 优势 .

但试图将愤怒和尊严结合起来，并试图将这一事件转化为神职人员的优势。

['ʊəli; 'ʃɔ:li] [ðɪs] [wəz; wəz][ə; eɪ] ['kraɪsɪs] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪt] [ðə; ði] [pri:sts] [mʌst; məst] [kʌm] [traɪ'ʌmfənt] ;
Surely this was a crisis out of which the priests must come triumphant ;
 一定 这 曾是 一个 危机 出去 的 哪个 这 神父 必须 来 凯 ;
 这无疑是一场危机，但祭司们最终必将取得胜利：

[ðeɪ] [held] [ɔ:l][ðə; ði] [kɑ:dz] — [nju:] [haʊ] [ænd; ənd] [wen] [rɪ'beljən] [wəz; wəz] [taɪmd] , [ænd; ənd]
they held all the cards — knew how and when rebellion was timed , and
 他们 握住 全部 这 牌 — 知道 如何 和 什么时候 叛乱 曾是 定时 , 和
 [kʊd; kəd][kəm'peə(r)] ,
could compare ,
 可以 比较 ,
 他们掌握了所有筹码——知道叛乱的时机和方式，并且可以进行比较。

[æz; əz][ðə; ði] ['prɪnsəplz] [ðəm'selvz] [kʊd; kəd][nɒt][du:; də] , [streŋθ] [wɪð] .
as the principals themselves could not do , Howrah's strength with Jaimihr's .
 作为 这 校长 他们自己 可以 不是 做 , 力量 和

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [pri:sts] [hæd; həd][ðə; ði] [kraʊd] [tu:; tə] [bæk] [ðem; ðəm] — [ðə; ði] [ˈɪgnərənt] ,
And the priests had the crowd to back them — the ignorant ,
和 这 神父 有 这 人群 到 后退 他们 — 这 无知 ,
而且, 祭司们还有群众的支持——那些无知的群众,

[ˌsu:pəˈstɪʃəs] [kraʊd] [ðæt] [kæn; kən] [meɪk] [ɔ:(r)] [di:ˈθrəʊn] [ˈempərəz] .
superstitious crowd that can make or dethrone emperors .
迷信的 人群 那 能 制作 或者 废黜 皇帝们 .
迷信的民众可以拥立皇帝, 也可以废黜皇帝。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [streɪndʒ] [ˈfri:k] [ɒv; əv] [ˈri:əl] [ˈdɪɡnəti] — [ˌkjʊəriˈɒsəti] [pəˈhæps] ,
But some strange freak of real dignity — curiosity perhaps ,
但 一些 奇怪的 怪物 的 真实的 尊严 — 好奇心 也许 ,
但或许是出于好奇, 某个古怪却又颇具尊严的怪人

[ɔ:(r)] [ˈpɒsəbli] [əˈkeɪz(ə)n] — [spɜ:d] [dɪˈzairə(r)][tu:; tə][ækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪˈnɪʃətɪv] [ænd; ɐnd] [ki:p]
or possibly occasion — spurred desire to act of his own initiative and keep
或者 可能 场合 — 受到刺激 欲望 到 行为 的 他的 自己的 倡议 和 保持
[ðə; ði] [haɪ] [pri:st] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] — [ɪmˈpeld] [ðə; ði][ˌmɑ:həˈrɑ:dʒə][ɪn] [ðæt] [ˈmɪnɪt] .
the high priest in his place — impelled the Maharajah in that minute .
这 高的 牧师 在 他的 地方 — 被迫 这 大君 在 那 分钟 .
或者, 或许是某种契机——激发了他主动采取行动、让大祭司安分守己的愿望——促使大君在那一刻做出了决定。

[men] [sed] [ˈɑ:ftəwəd] [ðæt] - [hæd; həd] [ˈwɪspəd] [tu:; tə][hɪm] [ədˈvaɪs] [wɪtʃ] [hi:; hi] [nju:]
Men said afterward that Jaimihr had whispered to him advice which he knew
男人 说 之后 那 - 有 低声说道 到 他 建议 哪个 他 知道
[wɒz; wəz] [bɑ:bd] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ˌaɪ ˈti:] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [ˈwɪspəɪɪŋ] ,
was barbed because it was his brother whispering ,
曾是 带倒刺的 因为 它 曾是 他的 兄弟 耳语 ,
事后有人说, 贾米尔曾悄悄地给他一些建议, 他知道这些建议带有讽刺意味, 因为那是他的兄弟在耳语。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [hi:; hi] [ˈprɒmptli] [dɪd][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] ; [bʌt; bət] , [wɒtˈevə(r)] [ðə; ði] [ˈməʊtɪv] ,
and that he promptly did the opposite ; but , whatever the motive ,
和 那 他 及时 做过 这 对面的 ; 但 , 任何 这 动机 ,
而他随即做了相反的事情; 但是, 无论动机如何,

[hi:; hi] [dru:] [hɪmˈself] [ʌp][ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈdʒu:əld] [ˈsplendə(r)][ænd; ɐnd][diˈmɑ:nd, -ˈmænd] : “ [wɒt] [du:; də]
he drew himself up in all his jewelled splendor and demanded : “ **What do**
他 画 他自己 向上 在 全部 他的 珠宝 辉煌 和 要求 : “ 什么 做
[ju:; jʊ] [ˈpi:p(ə)l] [wɪ] ?
you people wish ?
你 人们 希望 ?
他昂首挺胸, 浑身珠光宝气, 问道: “你们想要什么? ”

“ [ðə; ði] [wɜ:(r); wə(r)][ˈɡɪv(ə)n][nəʊ] [taɪm] [tu:; tə][rɪˈplaɪ] .
” The McCleans were given no time to reply .
” 这 麦克林斯 是 给定 不 时间 到 回复 .
“麦克林一家没有时间做出回应。”

[ðə; ði] [pri:sts] [dɪd] [nɒt] [si:] [fɪt][tu:; tə][let][ðə; ði] [reɪnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [əˈkeɪz(ə)n] [slɪp] ;
The priests did not see fit to let the reins of this occasion slip ;
这 神父 做过 不是 看 合身 到 让 这 缰绳 的 这 场合 滑 ;
祭司们认为不宜让这次活动失去控制权;

[ðə; ði] [wɜ:d] [went] [aʊt] , [ˈpænɪk] - [ˌvɔɪst] , [ðæt] [ˈsækrələɪdʒ] [tu:; tə][ˈsɪvə][wɒz; wəz] [əˈfʊt] .
the word went out , panic - voiced , that sacrilege to Siva was afoot .
这 单词 去 出去 , 恐慌 - 配音 , 那 亵渎神灵 到 湿婆 曾是 步行 .
消息惊慌失措地传开, 有人要亵渎湿婆神。

“ [sleɪ] [ðem; ðəm] !
” Slay them !
” 杀 他们 !
“杀了他们! ”

[sleɪ] [ðem; ðəm] !
Slay them !
杀 他们 ！

杀了他们！

“ [jeld] [ðə; ði] [kraʊd] .
” yelled the crowd .
” 大喊 这 人群 。

“人群高声喊道。”

“ [ðeɪ] [ˈvaɪələɪt][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [raɪts] !
” They violate the sacred rites !
” 他们 违反 这 神圣 仪式 ！

“他们亵渎了神圣的仪式！”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][məʊˈhæmədən; məˈhæmədən] [əˈmʌŋ] [ðæt] [kraʊd] [tuː; tə] [teɪk] [dɪˈlaɪt] [ɪn]
” There were no Mohammedans among that crowd to take delight in
” 那里 是 不 穆罕默德人 之中 那 人群 到 拿 喜 在
[ˈsiːɪŋ] [ˈhɪndʊ] [priːsts] [dɪsˈkʌmfɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈhɪndʊ] [ˈrɪtʃuəl] [dɪˈstɜːbd] .
seeing Hindoo priests discomfited and Hindoo ritual disturbed .
看到 印度教 神父 不安 和 印度教 仪式 不安 。

“人群中没有穆斯林会因为看到印度教祭司窘迫、印度教仪式被扰乱而感到高兴。

[ðeə(r)] [keɪm] [nəʊ][ˈkaʊntə(r)] - [ʃaʊt] .
There came no counter - shout .
那里 来了 不 柜台 - 喊 。

没有反驳的声音。

[ðə; ði] [kraʊd] [dɪd] [nɒt] , [æz; əz][səʊ][ˈbʊf(ə)n] [ˈhæpənz] , [tɜːn] [ænd; ənd][rend] [ɪtˈself] ; [ænd; ənd] [jet] ,
The crowd did not , as so often happens , turn and rend itself ; and yet ,
这 人群 做过 不是 , 作为 所以 经常 发生 , 转动 和 撕裂 本身 ; 和 然而 ,
人群并没有像经常发生的那样，转身自相残杀；然而，

[ðəʊ] [ə; eɪ] [sɜːdʒ] [frɒm; frəm][bɪˈhaɪnd] [prest] [ˈfɔːwəd] , [ðə; ði] [men] [ɪn] [frʌnt] [prest] [bæk] .
though a surge from behind pressed forward , the men in front pressed back .
尽管 一个 涌 从 在后面 按下 向前 , 这 男人 在 正面 按下 后退 。

虽然后方有人猛烈进攻，但前方的人奋力反击。

“ [sleɪ] [ðem; ðəm] !
” Slay them !
” 杀 他们 ！

“杀了他们！”

[sleɪ] [ðə; ði] [ˌsækrəˈlɪdʒəs] [ˈfɒrənəz] !
Slay the sacrilegious foreigners !
杀 这 亵渎神明 外国人 ！

杀光亵渎神灵的外国人！

“ [ðə; ði] [jel] [gruː] [laʊdə] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ˈwaɪdli] [ˈvɔɪst] , [bʌt; bət][nəʊ][mæn][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋks]
” The yell grew louder and more widely voiced , but no man in the front ranks
” 这 叫喊 生长 更大声 和 更多的 广泛 配音 , 但 不 男人 在 这 正面 排名
[muːvd] .
moved .
已搬 。

“喊声越来越大，传得越来越远，但前排的士兵却纹丝不动。”

[ðə; ði][ˌmɑːhəˈrɑːdʒə] [lʊkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌmpəni][pʊ; əv] [ɡɑːdʒ] [ðæt] [laɪnd][ðə; ði] [ˈpæləs] - [steps]
The Maharajah looked from the company of guards that lined the palace - steps
这 大君 看起来 从 这 公司 的 守卫 那 衬里 这 宫殿 - 步骤
[tuː; tə][ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] — [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði]
to the priests and his brother and the crowd — and then to the
到 这 神父 和 他的 兄弟 和 这 人群 — 和 然后 到 这
[əˈgen] .
McCleans again .
麦克林斯 再次 .

大君的目光从宫殿台阶上列队的卫兵，到祭司、他的兄弟和人群，然后又转向了麦克林一家。
[hiː; hi] [rɪˈmembəd] [ˈɔːlwə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] - , [θɔːt] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈmesɪndʒə(r)] [huːm] [hiː; hi]
He remembered Alwa and his Rangars , thought of the messenger whom he
他 记得 总是 和 他的 - , 想法 的 这 信使 谁 他
[hæd; həd] [sent] ,
had sent ,
有 发送 ,

他想起了阿尔瓦和他的兰加尔战士，想到了他派出的信使。
[rɪˈmembəd] [ðæt] [ə; eɪ][ˈredʒɪmənt][pʊ; əv] [lɑːns] - [ɑːmd] [ˈhɔːsmən] [wʊd] [biː; bi] [wɜːθ] [ə; eɪ][rɪsk]
remembered that a regiment of lance - armed horsemen would be worth a risk
记得 那 一个 团 的 槊 - 武装 骑兵 会 是 值得 一个 风险
[ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə][wɪn][ˈəʊvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,
or two to win over to his side ,
或者 二 到 赢 超过 到 他的 边 ,
他想起，冒一两次风险也能把一支装备长矛的骑兵团拉拢到自己阵营。

[ænd; ənd] [meɪd] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
and made decision .
和 制成 决定 .
并做出了决定。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ˈdeɪndʒə(r)] , ” [hiː; hi] [əˈsɜːtɪd] , [ˈjuːzɪŋ][ə; eɪ][ˈprəʊnəʊn][nɒt] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [kənˈveɪ]
“ You are in danger , ” he asserted , using a pronoun not intended to convey
“ 你 是 在 危险 , ” 他 断言 , 使用 一个 代词 不是 故意的 到 传达
[pəˈlaɪtnəs] ,
politeness ,
礼貌 ,

“你身处险境,”他断言道，使用的代词并非出于礼貌。
[bʌt; bət] — [ˈiːstən] [pʊ; əv][ðə; ði] [iːst] — [ˌkauntəˈrækt] [ðæt] [baɪ] [ˈkɜːtəsi] [pʊ; əv][ˈmænə(r)] .
but — Eastern of the East — counteracting that by courtesy of manner .
但 — 东 的 这 东方 — 抵消 那 经过 礼貌 的 方式 .
但是——东方的东方——以礼貌的方式抵消了这一点。

“ [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk][maɪ][eɪd] ? ”
“ Do you ask my aid ? ”
“ 做 你 问 我的 援助 ? ”
“你要问我的助手吗? ”

“ [jes] , [əˈmʌŋ] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] , ” [ˈdʌŋkən] [mækˈkliːn] [ˈɑːnsə(r)d] [hɪm] .
“ Yes , among other things , ” Duncan McClean answered him .
“ 是的 , 之中 其他 事物 , ” 邓肯 麦克林 回答 他 .
“是的，除此之外还有其他原因,”邓肯·麦克林回答他。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ˈɔːlsəʊ][tuː; tə] [spiːk] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] - ,
“ I wish also to speak about a Rangar ,
“ 我 希望 还 到 说话 关于 一个 - ,
“我还想谈谈兰加尔（Rangar， ...

[hu:] [ai] [nəʊ] [ɪz] [held] ['prɪz(ə)nə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] - - ['sa:hɪbz] ['pæləs] . ”
who I know is held prisoner in a cage in the Jaimihr - sahib's palace . ”
WHO 我 知道 是 握住 囚犯 在 一个 笼 在 这 - - 萨希布的 宫殿 . ”

我知道他被囚禁在贾伊米尔·萨希布宫殿的笼子里。

“ [spi:k] [ɒv; əv] [ðæt] ['leɪtə(r)] , ” ['ɑ:nsə(r)d] ['hɑjrə] .
“ Speak of that later , ” answered Howrah .
“ 说话 的 那 之后 , ” 回答 豪拉 .

“这件事以后再说吧。”豪拉回答道。

“ [gɑ:d] !
“ Guard !
“ 警卫 !

“警卫!

“ [hi; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] .
“ He made a sign .
“ 他 制成 一个 符号 .

他做了个手势。

[ə; eɪ] ['spəʊkən] [wɜ:d] [maɪt] [hæv; həv] [təʊld] [ðə; ði] [pri:sts] [tu:] [mʌt] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [set] [ðem; ðəm]
A spoken word might have told the priests too much , and have set them
一个 说 单词 可能 有 讲述 这 神父 也 很多 , 和 有 放 他们
['bɪzi] [fɔ:(r)] - ['stɔ:ɪŋ] [hɪm] .
busy fore - stalling him .
忙碌的 前 - 停滞 他 .

一句话或许会让祭司们知道得太多，从而让他们忙于拖延时间。

[ðə; ði] [gɑ:dz] [rʌft] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , [si:zd] [bəʊθ] , [ænd; ənd] [hɑ:f] - ['kærid] , [hɑ:f] -
The guards rushed down the steps , seized both McCleans , and half - carried , half -
这 守卫 匆忙 向下 这 步骤 , 查获 两个都 麦克林斯 , 和 一半 - 携带 , 一半 -
['hʌsl] [ðem; ðəm] [ʌp] [ðə; ði] ['pæləs] - [steps] ,
hustled them up the palace - steps ,
匆忙 他们 向上 这 宫殿 - 步骤 ,

卫兵们冲下台阶，抓住麦克林兄弟俩，半抬半拽地把他们抬上宫殿台阶。

[θru:] [ðə; ði] [greɪt] [kɑ:rvd] [dɔ:z] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜ:nd] [wɪ'dəʊt] [ðem; ðəm] .
through the great carved doors , and presently returned without them .
通过 这 伟大的 雕刻 门 , 和 目前 返回 没有 他们 .

穿过雕花大门，然后不等他们就回来了。

“ [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [maɪ] ['prɪznər] , ” [sed] [ðə; ði] [ma:hə'ra:dʒə] , ['tɜ:nɪŋ] [tu; tə] [ðə; ði] [haɪ] [pri:st] .
“ They are my prisoners , ” said the Maharajah , turning to the high priest .
“ 他们 是 我的 囚犯 , ” 说 这 大君 , 转弯 到 这 高的 牧师 .
“他们是我的囚犯,”大君说着，转向大祭司。

“ [wi; wi] [wɪl] [naʊ] [prə'si:d] .
“ We will now proceed .
“ 我们 将要 现在 继续 .

“我们现在将继续进行。”

“ [ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz] ['sætɪsfaɪd] , [æt; ət] [li:st] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] .
“ The crowd was satisfied , at least for the time being .
“ 这 人群 曾是 使满意 , 在 至少 为了 这 时间 存在 .

“至少目前来看，人群很满意。”

[wel] [vɜ:st] [ɪn] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['tri:tment] [mi:t] [aʊt] [tu; tə] ['prɪznər] ,
Well versed in the kind of treatment meted out to prisoners ,
出色地 精通 在 这 种类 的 治疗 已记录 出去 到 囚犯 ,

非常了解囚犯所受到的待遇，

[ˈpɑːtli] [ɪnˈfɔːmd] [pʊv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ɔːl] [θruː] [ˈɪndiə] ,
partly informed of what was preparing for the British all through India ,
部分 知情的 的 什么 曾是 准备 为了 这 英国 全部 通过 印度 ,
部分了解英国在整个印度的准备工作,

[ðə; ði] [kraʊd] [ˈnevə(r)] [ˈdaʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnstənt] [bʌt; bət] [ðæt] [ˈgrɪzli] [ˈvendʒəns] [əˈweɪtɪd]
the crowd never doubted for an instant but that grizzly vengeance awaited
这 人群 绝不 怀疑 为了 一个 立即的 但 那 灰熊 复仇 等待中
[ðə; ði] [ˈkrɪstʃənz] [huː] [hæd; həd] [deəd] [tuː; tə] [ˈremənstreɪt] [əˈɡenst] [taɪm] - [ˈɒnəd] [ˈkʌstəm] .
the Christians who had dared to remonstrate against time - honored custom .
这 基督徒 WHO 有 敢于 到 抗议 反对 时间 - 荣幸 风俗 .
人群从未怀疑过, 那些胆敢反对由来已久的习俗的基督徒, 必将遭受残酷的报复。

[ˌaɪˈtiː] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈməʊmənt][æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [haɪ] [ˈpriːsts] [wɜːd] [hæd; həd] [muːvd]
It looked for the moment as though the high priest's word had moved
它 看起来 为了 这 片刻 作为 尽管 这 高的 牧师的 单词 有 已搬
[ðə; ði][ˌmaːhəˈrɑːdʒə][tuː; tə][ˈɔːdə(r)][ðə; ði] [əˈrest] ,
the Maharajah to order the arrest ,
这 大君 到 命令 这 逮捕 ,
乍一看, 大祭司的话似乎打动了王公, 让他下令逮捕了嫌犯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [ˈpriːst] [ˈriːəlaɪzd] [ˌaɪˈtiː] .
and the high priest realized it .
和 这 高的 牧师 已实现 它 .
大祭司也意识到了这一点。

[baɪ] [ˈskɪlf] [pleɪ] [ænd; ənd] [wel] - [juːst] [ˈdɪɡnəti] [hiː; hi] [maɪt] [kənˈtraɪv] [tuː; tə] [snætʃ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkredit]
By skilful play and well - used dignity he might contrive to snatch all the credit
经过 熟练 玩 和 出色地 - 用过的 尊严 他 可能 精心策划 到 抢夺 全部 这 信用
[jet] .
yet .
然而 .
他或许能凭借高超的技巧和善于运用的尊严, 最终夺得所有的功劳。

[hiː; hi] [ˈɔːdəd] ; [ðə; ði] [paɪps][ænd; ənd] [ˈsɪmblz] [ˈstɑːtɪd] [ʌp] [əˈɡen] [æɪt; ət][wʌns] ; [ænd; ənd] , [wʌn][baɪ]
He ordered ; the pipes and cymbals started up again at once ; and , one by
他 订购 ; 这 管道 和 钹 开始 向上 再次 在 一次 ; 和 , 一 经过
[wʌn] — [ˌmaːhəˈrɑːdʒə] ,
one — Maharajah ,
— — 大君 ,
他一声令下; 笛声和钹声立刻再次响起; 然后, 一个接一个——大君,

- , [haɪ] [ˈpriːst] , [ðen] [ˈrɔɪəl] [ɡɑːd] , - [ɡɑːd] , [ˈpriːst] [əˈɡen] — [ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n]
Jaimihr , high priest , then royal guard , Jaimihr's guard , priest again — the procession
- , 高的 牧师 , 然后 皇家 警卫 , - 警卫 , 牧师 再次 — 这 游行
[wuːnd] [əˈhed] ,
wound ahead ,
伤口 前方 ,
贾米尔, 大祭司, 然后是皇家卫队, 贾米尔的卫队, 再次成为祭司——队伍蜿蜒向前。

[ˈdʒuːəld] [ænd; ənd] - , [ˈseɪbə(r)][ænd; ənd] [spɜːd] , [ˈpriːst] - [rəʊbd] ,
jewelled and egretted , sabred and spurred , priest - robed ,
珠宝 和 - , 剑 和 受到刺激 , 牧师 - 身着长袍 ,
镶满珠宝, 饰以白鹭, 佩剑束马刺, 身着祭司长袍,
[ˌreprɪˈzentətɪv] [pʊv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈkænsəz] [ˈiːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hɑːt] [pʊv; əv][ˈɪndiə] .
representative of all the many cancers eating at the heart of India .
代表 的 全部 这 许多 癌症 吃 在 这 心 的 印度 .
代表了正在侵蚀印度心脏的各种癌症。

[ˈtʃɑːntɪŋ] , [[klæŋɪŋ]] , [ˈweɪlɪŋ] [ˈmaɪnə(r)] [dʒɪːdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɜːkld] [ɔːl][ðə; ði] [frʌnt]
Chanting , **clanging** , **wailing** **minor** **dirges** **to** **the** **night** , **it** **circled** **all** **the** **front**
吟唱 , 叮当声 , 哀嚎 次要的 挽歌 到 这 夜晚 , 它 圈起来 全部 这 正面
[prəˈdʒekʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] ,
projections **of** **the** **palace** ,
预测 的 这 宫殿 ,
它伴着吟唱、铿锵声和哀婉的低吟，在夜色中盘旋，环绕着宫殿的所有正面突出部分。

[tɜːnd] [weə(r)] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɔː(r)] [ˈəʊpənd] [ɒn][ə; eɪ] [ˈkɔːtjɑːd] [æ; ət][wʌn] [saɪd] , [ˈentəd] , [ænd; ənd]
turned **where** **a** **small** **door** **opened** **on** **a** **courtyard** **at** **one** **side** , **entered** , **and**
转向 在哪里 一个 小的 门 打开 在 一个 庭院 在 一 边 , 进入 , 和
[dɪsəˈpiəd]
disappeared :
消失 :
他转身走向一侧庭院里的小门，走了进去，然后消失了。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks.viːˈaɪ.əˈlaɪ]
CHAPTER **XVIII**
章 十八

第十八章

[əʊ] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ɡʊd] , [maɪ][ˈsəʊldʒə(r)] [prɪns] [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [klɪə(r)] ,
Oh , **is** **it** **good** , **my** **soldier** **prince** **and** **is** **the** **wisdom** **clear** ,
哦 , 是 它 好的 , 我的 士兵 王子 和 是 这 智慧 清除 ,
哦，我的士兵王子，这很好吗？这智慧是否清晰明了？

[tuː; tə] [ɡɑːd] [ðəɪ] [frʌnt] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [strɒŋ] , [waɪl] [ten] [meɪ] [teɪk] [ðəɪ] [rɪə(r)] ?
To **guard** **thy** **front** **a** **thousand** **strong** , **while** **ten** **may** **take** **thy** **rear** ?
到 警卫 你的 正面 一个 千 强的 , 尽管 十 可能 拿 你的 后部 ?
要派千人守卫前线，而只需十人包抄后方？

[naʊ] , [brɪˈkəz; brɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪmˈpregnəb(ə)] [tuː; tə][ˈɔːlməʊst] [ˈeniθɪŋ] [ɪkˈsept] [ə; eɪ] [jet] - [tuː; tə] -
Now , **because** **it** **was** **impregnable** **to** **almost** **anything** **except** **a** **yet** - **to** -
现在 , 因为 它 曾是 坚不可摧 到 几乎 任何事物 除了 一个 然而 - 到 -
[biː; bi] - [ɪnˈventɪd] [eə(r)] - [ʃɪp] ,
be - **invented** **air** - **ship** ,
是 - 发明 空气 - 船 ,
由于它几乎坚不可摧，除了尚未发明的飞艇之外，没有任何东西可以攻破它，

[ðə; ði][ˈɔːlwə] - [saːb; ˈsaːhɪb] [əʊnd] [ə; eɪ] [ˈfɔːtrəs] [stɪl] , [haɪ] - [pɜːtʃt] [ɒn][ə; eɪ][kræɡ] [ðæt] [ˌəʊvəˈlʊkt]
the **Alwa** - **sahib** **owned** **a** **fortress** **still** , **high** - **perched** **on** **a** **crag** **that** **overlooked**
这 总是 - 萨希布 拥有 一个 堡垒 仍然 , 高的 - 栖息 在 一个 岩 那 被忽视的
[ə; eɪ] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ɪkˈspæns] [ɒv; əv] [ˈdezət] .
a **glittering** **expanse** **of** **desert** .
一个 闪闪发光 广阔 的 沙漠 .
阿尔瓦·萨希卜仍然拥有一座堡垒，它高耸于悬崖之上，俯瞰着波光粼粼的沙漠。

[mɔː(r)] [ˈpreʃəs] [ðæn; ðən][ɪts] [bʌlk] [ɪn][ˈdaɪəməndz] , [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɒv; əv][klɪə(r)] ,
More **precious** **than** **its** **bulk** **in** **diamonds** , **a** **spring** **of** **clear** ,
更多的 宝贵的 比 它是大部分 在 钻石 , 一个 春天 的 清除 ,
比它那钻石般体积更珍贵的是，一股清澈的泉水，

[kəʊld][ˈwɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒk] - [laɪnd] [depθs] [ɒv; əv] [ˈmʌðə(r)] [zːθ] [gʌʃ] [aʊt] [θruː] [ə; eɪ]
cold **water** **from** **the** **rock** - **lined** **depths** **of** **mother** **earth** **gushed** **out** **through** **a**
寒冷的 水 从 这 岩石 - 衬里 深度 的 母亲 地球 滔滔不绝 出去 通过 一个
[ˈfɪʃə(r)] [nɪə(r)][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] ,
fissure **near** **the** **Summit** ,
裂缝 靠近 这 首脑 ,
来自地球深处岩石密布的冰冷泉水从山顶附近的一条裂缝中喷涌而出。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðæt] [sprɪŋ] [hæd; həd] [bi:n] [bɪlt] , [ɪn] [ˈbaɪɡən] [ˈsentʃəriz] ,
and round that spring had been built , in bygone centuries ,
和 圆形的 那 春天 有 到过 建造 , 在 逝去的 几个世纪 ,
几个世纪前, 人们围绕着那眼泉水建造了各种设施。

[ə; eɪ] [ˈbætlməntɪd] [nest] [tu;; tə] [bri:d] [ænd; ənd] [tɜ:n] [aʊt] [ˈwɒrɪəz] .
a battlemented nest to breed and turn out warriors .
一个 城垛 巢 到 品种 和 转动 出去 战士 .
一个设有城垛的巢穴, 用来繁殖和培养战士。

- [ˈgrænfɑ:ðə(r)] [hæd; həd] [kʌm] [baɪ][aɪˈti:] [θru:] [ˈkɒmplɪkətɪd] [ˈbɑ:gənɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdaʊrɪ] -
Alwa's grandfather had come by it through complicated bargaining and dowry -
- 祖父 有 来 经过 它 通过 复杂的 讨价还价 和 嫁妆 -
[ˈkɒntrækt; kənˈtrækt] ,
contracts ,
合同 ,
阿尔瓦的祖父是通过复杂的讨价还价和嫁妆合同才得到这处房产的。

[ænd; ənd][ˈɔ:lwə] [naʊ] [held] [aɪˈti:][æz; əz][ðə; ði] [ˈræliŋ] - [pɔɪnt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] - [ˌðeərəˈbaʊt] .
and Alwa now held it as the rallying - point for the Rangars thereabout .
和 总是 现在 握住 它 作为 这 集结 - 观点 为了 这 - 大约 .
阿尔瓦现在把那里当作了附近兰加尔人的集结地。

[bʌt; bət] [ɪts] [dɪfensɪˈbɪlɪti] [wɒz; wəz] [ˈpræktɪkli] [ɔ:][ðə; ði][kræg] [fɔ:t] [hæd; həd] [tu;; tə][ˈɒfə(r)][baɪ] [wei] [ɒv; əv]
But its defensibility was practically all the crag fort had to offer by way of
但 它是 防御能力 曾是 几乎 全部 这 岩 堡 有 到 提供 经过 方式 的
[əˈtræk(ə)n] .
attraction .
景点 .
但这座峭壁堡垒除了易守难攻之外, 几乎没有其他吸引人的地方。

[daʊn] [æt; ət] [ɪts] [fʊt] ,
Down at its foot ,
向下 在 它是 脚 ,
在它的脚下,

[weə(r)] [ðə; ði] [stri:m] [ɒv; əv] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈwɔ:tə(r)] [splæʃt] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪəri:z] [ɒv; əv] [kæˈskeɪdz] [tu;; tə][ðə; ði]
where the stream of rushing water splashed in a series of cascades to the
在哪里 这 溪流 的 匆忙 水 溅起 在 一个 系列 的 级联 到 这
[ˈθɜ:sti] ,
thirsty ,
渴 ,
湍急的溪流飞溅成一连串瀑布, 滋润着口渴的人们。

[ˈsændi] [ɜ:θ] , [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][æn; ən][ˈeɪkə(r)][ɔ:(r)] [tu:] [ɒv; əv] [kʌltɪˈveɪ](ə)n] — [səˈfɪ(ə)nt] , [ɪn] [taɪm]
sandy earth , there were an acre or two of cultivation — sufficient , in time
沙 地球 , 那里 是 一个 英亩 或者 二 的 栽培 — 充足的 , 在 时间
[ɒv; əv] [pi:s] ,
of peace ,
的 和平 ,
那里是沙质土壤, 有一两英亩耕地——在和平时期足够了。

[tu;; tə] [səˈpɔ:t] [æn; ən] [əˈtenjuetɪd] [ˈgærɪsn] [ænd; ənd] [ɪts] [ˈhɔ:sɪz] .
to support an attenuated garrison and its horses .
到 支持 一个 减弱 驻军 和 它是 马匹 .
为一支兵力不足的驻军及其马匹提供后勤保障。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈrevənjuːz] [ðə; ði][ˈɔːlwə] - [sɑːb; ˈsaːhɪb][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [ˈmeni] [ə; eɪ] [lɒŋ]
But for his revenues the Alwa - sahib had to look many a long
但 为了 他的 收入 这 总是 - 萨希布 有 到 看 许多 一个 长的
[deɪz] [mɑːtʃ] [əˈfiːld] .
day's march afield .
天 行进 田野 .

但为了获得收入，阿尔瓦先生不得不长途跋涉，到外地寻找。

[liːgz] [ɒv; əv] [ˈdezət] [leɪ] [bɪˈtwiːn] [hɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈniərəst] [fɑːm] [hiː; hi] [əʊnd] ,
Leagues of desert lay between him and the nearest farm he owned ,
联赛 的 沙漠 躺 之间 他 和 这 最近的 农场 他 拥有 ,
[ænd; ənd] [sɪns] — [mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [iːst] [ðæn; ðən] [ˈeniweə(r)] — [ə; eɪ][ˈlænd.ɪːrdz] [tʃiːf] [əbˈzɔːp(ə)n] [ɪz]
and since — more in the East than anywhere — a landlord's chief absorption is
和 自从 — 更多的 在 这 东方 比 任何地方 — 一个 房东的 首席 吸收 是
[ðə; ði] [ˈwɒtʃɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rents] ,
the watching of his rents ,
这 观看 的 他的 租金 ,

而且，尤其是在东方，房东的主要精力都放在关注租金上，

[aɪ ˈtiː] [ˈfɒləʊd] [ðæt] [hiː; hi] [spɛnt] [ðə; ði][ˈgreɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪɡˈzɪstəns] [ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] ,
it followed that he spent the greater part of his existence in the saddle ,
它 随后 那 他 花费 这 更大的 部分 的 他的 存在 在 这 鞍 ,
[ænd; ənd] [ˈraɪdɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn] [ˈwaɪdli] [ˈskæɪtəd] [ˈtenənt] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] .
riding from one widely scattered tenant to another .
骑术 从 一 广泛 疏散 租户 到 其他 .

骑车从一个分散的租户家到另一个租户家。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [lʌk] [ɔː(r)] [fɔːˈtjuːɪtəs] [ˈsɜːkəmstəns] — [feɪt] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [aɪ ˈtiː] ,
It was luck or fortuitous circumstance — Fate , he would have called it ,
它 曾是 运气 或者 偶然 环境 — 命运 , 他 会 有 称为 它 ,
[ænd; ənd] [hɪː; hi] [ˈweɪstɪd] [taɪm] [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː] [neɪm] — [ðæt] [brɔːt] [hɪm] [əˈlɒŋ] [ə; eɪ][rəʊd] [weə(r)] ,
had he wasted time to give it name — that brought him along a road where ,
有 他 浪费 时间 到 给 它 姓名 — 那 带来 他 沿着 一个 路 在哪里 ,

这或许是运气，或许是机缘巧合——他会称之为命运。

[hæd; həd][hiː; hi] [ˈweɪstɪd] [taɪm] [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː] [neɪm] — [ðæt] [brɔːt] [hɪm] [əˈlɒŋ] [ə; eɪ][rəʊd] [weə(r)] ,
had he wasted time to give it name — that brought him along a road where ,
有 他 浪费 时间 到 给 它 姓名 — 那 带来 他 沿着 一个 路 在哪里 ,
[ænd; ənd] [hɪː; hi] [ˈweɪstɪd] [taɪm] [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː] [neɪm] — [ðæt] [brɔːt] [hɪm] [əˈlɒŋ] [ə; eɪ][rəʊd] [weə(r)] ,
had he wasted time to give it name — that brought him along a road where ,
有 他 浪费 时间 到 给 它 姓名 — 那 带来 他 沿着 一个 路 在哪里 ,

他是否曾浪费时间给它命名——那将他引向了一条道路，在那里，

[ˈmeni] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ˈhajrə] [ˈsɪti] , [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][dʒəʊˈæənə] .
many miles from Howrah City , he caught sight of Joanna .
许多 英里 从 豪拉 城市 , 他 捕捉 视线 的 乔安娜 .
[ænd; ənd] [hɪː; hi] [ˈweɪstɪd] [taɪm] [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː] [neɪm] — [ðæt] [brɔːt] [hɪm] [əˈlɒŋ] [ə; eɪ][rəʊd] [weə(r)] ,
had he wasted time to give it name — that brought him along a road where ,
有 他 浪费 时间 到 给 它 姓名 — 那 带来 他 沿着 一个 路 在哪里 ,

在距离豪拉市很远的地方，他看到了乔安娜。

[ˈniːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi] [tʊk] [nəʊ] [ˈslaɪtɪst] [ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
Needless to say , he took no slightest notice of her .
不必要 到 说 , 他 采取 不 丝毫 注意 的 她 .
[ænd; ənd] [hɪː; hi] [ˈweɪstɪd] [taɪm] [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː] [neɪm] — [ðæt] [brɔːt] [hɪm] [əˈlɒŋ] [ə; eɪ][rəʊd] [weə(r)] ,
had he wasted time to give it name — that brought him along a road where ,
有 他 浪费 时间 到 给 它 姓名 — 那 带来 他 沿着 一个 路 在哪里 ,

不言而喻，他对她丝毫没有在意。

[dɒg] - [ˈwiəri] , [pɑːtʃt] , [sɔː(r)] - [ˈfʊtɪd] , [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈhʌrɪɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈbɜːnɪŋ] ,
Dog - weary , parched , sore - footed , she was hurrying along the burning ,
狗 - 厌倦 , 干渴 , 疮 - 有脚的 , 她 曾是 匆忙 沿着 这 燃烧 ,
[ænd; ənd] [hɪː; hi] [ˈweɪstɪd] [taɪm] [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː] [neɪm] — [ðæt] [brɔːt] [hɪm] [əˈlɒŋ] [ə; eɪ][rəʊd] [weə(r)] ,
had he wasted time to give it name — that brought him along a road where ,
有 他 浪费 时间 到 给 它 姓名 — 那 带来 他 沿着 一个 路 在哪里 ,

她疲惫不堪，口干舌燥，双脚酸痛，正沿着燃烧的小径匆匆赶路。

[ˈsændi] [treɪl] [ðæt] [led] [ɪn][ðə; ði][dəˈrek(ə)n][ɒv; əv] - [fɔːt] .
sandy trail that led in the direction of Alwa's fort .
沙 踪迹 那 引领 在 这 方向 的 - 堡 .
[ænd; ənd] [hɪː; hi] [ˈweɪstɪd] [taɪm] [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː] [neɪm] — [ðæt] [brɔːt] [hɪm] [əˈlɒŋ] [ə; eɪ][rəʊd] [weə(r)] ,
had he wasted time to give it name — that brought him along a road where ,
有 他 浪费 时间 到 给 它 姓名 — 那 带来 他 沿着 一个 路 在哪里 ,

通往阿尔瓦堡垒方向的沙路。

[ðə; ði] [treɪl] [wɒz; wəz] ['nærəʊ] ,
The trail was narrow ,
这 踪迹 曾是 狭窄的 ,

小路很窄。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔ:smən] [hu:z] [maʊnts] ['æmbl] ['taɪələsli] [br'haɪnd] - [pleɪn] - [bred] ['ærəb]
and the horsemen whose mounts ambled tirelessly behind Alwa's plain - bred Arab
和 这 骑兵 谁 安装 漫步 不知疲倦地 在后面 - 清楚的 - 繁殖 阿拉伯
[prest] [ɒn][pɑ:st][hɪm] ,
pressed on past him ,
按下 在 过去的 他 ,

而那些骑着马跟在阿尔瓦那匹纯种阿拉伯马后面的骑手们，不知疲倦地慢悠悠地走着，继续向前，从他身边经过。

[tu:; tə] [kɜ:s] [ðə; ði][hæg][ænd; ənd][bɪd][hɜ:(r); hə(r)] [meɪk] [hɔ:s] - [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [b'etəz] .
to curse the hag and bid her make horse - room for her betters .
到 诅咒 这 魔女 和 出价 她 制作 马 - 房间 为了 她 博彩公司 .
诅咒那个老巫婆，让她给比她地位高的人腾出马厩。

[fɪ; jɪ] [sʌŋk] [ɒn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [begd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
She sunk on the sand and begged of them .
她 沉没 在 这 沙 和 乞求 的 他们 .
她瘫倒在沙滩上，向他们哀求。

[lɑ:fɪŋli] , [ðeɪ] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] [wɒt] [ə; eɪ][kɔɪn] [wʊd] [baɪ] [ɪn][ɔ:l] [ðæt] ['æɪɪd] [weɪst] .
Laughingly , they asked her what a coin would buy in all that arid waste .
笑着 , 他们 问 她 什么 一个 硬币 会 买 在 全部 那 干旱 浪费 .
他们笑着问她，一枚硬币在这片荒芜的土地上能买到什么。

" [hæv; həv][ðə; ði]['dʒækɪz; 'dʒækɔ:lz] , [ðen] , [tɜ:nd] ['treɪdzmən] ?
“ **Have the jackals , then , turned tradesman ?**
” 有 这 豺狼 , 然后 , 转向 零售商 ?
“那么，豺狼们都变成商人了吗？ ”

" [ðeɪ] [dʒɪə] ; [bʌt; bət][fɪ; jɪ]['əʊnli] ['mʌmbld] , [ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [hɜ:(r); hə(r)]['swɒʊlən] [tʌŋ] ,
“ **they jeered ; but she only mumbled , and displayed her swollen tongue** ,
” 他们 嘲笑 ; 但 她 仅有的 喃喃自语 , 和 显示 她 肿 舌头 ,
他们嘲笑她；但她只是咕哝了几声，并露出了肿胀的舌头。

[ænd; ənd] [held] [hɜ:(r); hə(r)][hændz][ɪn][æn; ən] ['ætɪtʃu:d] [ɒv; əv]['pɪtɪf(ə)l] [sʌplɪ'keɪʃn] .
and held her hands in an attitude of pitiful supplication .
和 握住 她 双手 在 一个 态度 的 可怜 恳求 .
她双手合十，摆出一副可怜兮兮的祈求姿态。

[ðen] [ɔ:lwə] ['kæntə] [ʌp] — [rəʊd][pɑ:st] — [hɜ:d] [wʌŋ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] ['dʒɪərɪŋ] — [dru:] [reɪn]
Then Alwa cantered up — rode past — heard one of his men jeering — drew rein
然后 总是 慢跑 向上 — 骑 过去的 — 听到 — 的 他的 男人 嘲笑 — 画 缰绳
[ænd; ənd] [wi:ld] .
and wheeled .
和 带轮子的 .
然后阿尔瓦小跑过来——骑马经过——听到他的一个手下嘲笑他——拉紧缰绳，调转马头。

" [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)]['wɔ:tə(r)] !
“ **Give her water !**
” 给 她 水 !
“给她水！ ”

" [hi:; hi] [kə'mɑ:nd] .
“ **he commanded** .
” 他 命令 .
他命令道。

[hi:; hi][sæt][ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [nelt] , [feɪs] [ʌpwəd] ,
He sat and watched her while she knelt , face upward ,
他 卫星 和 观看 她 尽管 她 跪下 , 脸 向上 ,
他坐着, 看着她跪在地上, 脸朝上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] - [pɔ:] [ˌlu:kʷɔ:m] [ˈwɔ:tə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈbɒt(ə)] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈtɔ:tʃəd]
and a Rangar poured lukewarm water from a bottle down her tortured
和 一个 - 倾倒 温 水 从 一个 瓶子 向下 她 受折磨
[θrəʊt] .
throat .
喉 .

一名兰加尔人将一瓶温水灌进她饱受折磨的喉咙里。
[hi:; hi][held][ˌaɪ ˈti:] [haɪ] [ænd; ənd][let][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] [splæʃ] ,
He held it high and let the water splash ,
他 握住 它 高的 和 让 这 水 溅 ,
他高举水瓶, 任由水花飞溅。

[fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][hɪz; ɪz] [ˈdɪgnəti] [maɪt] [ˈsʌfə(r)] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][ɔ:(r)][ðə; ði][ˈbɒt(ə)] [tʌtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] .
for fear his dignity might suffer should he or the bottle touch her .
为了 害怕 他的 尊严 可能 遭受 应该 他 或者 这 瓶子 触碰 她 .
他害怕自己或酒瓶碰到她会损害自己的尊严。

[ˈstrɪktli] [ˈspi:kɪŋ] , - [hæv; həv][nəʊ] [kɑ:st] ,
Strictly speaking , Rangars have no caste ,
严格来说 请讲 , - 有 不 种姓 ,
严格来说, 兰加尔人没有种姓。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪˈteɪn] [baɪ] [ˈɪnstɪŋkt] [ænd; ənd] [trəˈdɪʃ(ə)n] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɪndʊ] [ˈpredʒədɪsɪz] .
but they retain by instinct and tradition many of the Hindoo prejudices .
但 他们 保持 经过 本能 和 传统 许多 的 这 印度教 偏见 .
但他们出于本能和传统, 仍然保留着许多印度教的偏见。

[ˈɔ:lwə] [hɪmˈself] [sɔ:] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][tu:; tə][ɪn][ðə; ði] [mænz] [prɪˈkɔ:ʃ(ə)n] .
Alwa himself saw nothing to object to in the man's precaution .
总是 他自己 锯 没有什么 到 目的 到 在 这 男人的 预防 .
阿尔瓦本人认为该男子的预防措施并无不妥。

“ [ɑ:sk][ðə; ði][əʊld] [krəʊz] - [mi:t] [ˈwɪðə(r)] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] . ”
“ **Ask the old crows ' meat whither she was running** . ”
“ 问 这 老的 乌鸦 - 肉 往哪里去 她 曾是 跑步 . ”
“问问老乌鸦的肉, 她究竟逃往了哪里。”

“ [ʃi:; ʃi] [sez] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði][ˈɔ:lwə] - [sɑ:b; ˈsɑ:hɪb] . ”
“ **She says she would find the Alwa - sahib** . ”
“ 她 说道 她 会 寻找 这 总是 - 萨希布 . ”
“她说她会找到阿尔瓦先生。”

“ [tel] [hɜ:(r); hə(r)][aɪ][ˌeɪ ˈem][hi:; hi] .
“ **Tell her I am he** .
“ 告诉 她 我 是 他 .
告诉她我就是他。

“ [dʒəʊˈænə] [fɔ:n] [ænd; ənd][leɪd][hɜ:(r); hə(r)] [ˈrɪŋkld] [ˈfɔ:hed; ˈfɒrɪd][ɪn][ðə; ði] [dʌst] .
“ **Joanna fawned and laid her wrinkled forehead in the dust** .
“ 乔安娜 谄媚 和 铺设 她 皱 前额 在 这 灰尘 .
乔安娜谄媚地把满是皱纹的额头埋进尘土里。

“ [get] [ʌp] !
“ **Get up !**
“ 得到 向上 !
“起床!

“ [hi:; hi] [graul] .
“ **he growled** .
“ 他 咆哮 .

他低吼道。

“ [ðai] [ˈsɜ:vɪs] [ɪz] [dɪsˈɒnə(r)] [ænd; ənd][maɪ] [ɪəz] [ɑ:(r); ə(r)] [def] [tu:; tə][aɪ ˈti:] !
“ **Thy service is dishonor and my ears are deaf to it** !
“ 你的 服务 是 羞辱 和 我的 耳朵 是 聋 到 它 !
“你的服侍是耻辱，我充耳不闻! ”

[naʊ] , [spi:k] !
Now , speak !
现在 , 说话 !

现在，说话！

[hæst] [ðəʊ] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] ?
Hast thou a message ?
哈斯特 你 一个 信息 ?

你有话要说吗？

[hu:] [ɪz][aɪ ˈti:] [sendz] [ə; eɪ][ræt][tu:; tə] [brɪŋ] [em ˈi:] [nju:z] ? “
Who is it sends a rat to bring me news ? ”
WHO 是 它 发送 一个 鼠 到 带来 我 消息 ? “
是谁派老鼠来给我带消息的？

“ [ˈæli] - . ”
“ **Ali Partab** . ”
“ 阿里 - . ”

“阿里·帕塔布。”

“ [ˈsəʊhəʊ] !
“ **Soho** !
“ 苏豪区 !

“苏豪区! ”

[ænd; ənd] [hu:] [ɪz][ˈæli] - ?
And who is Ali Partab ?
和 WHO 是 阿里 - ?

阿里·帕塔布是谁？

[hi:; hi] [ni:dz] [tu:; tə] [lɜ:n] [ˈmænəz] .
He needs to learn manners .
他 需求 到 学习 礼仪 .

他需要学习礼仪。

[hi:; hi][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [stɜ:n] [sku:l] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ! “
He has come to a stern school for them ! ”
他 有 来 到 一个 船尾 学校 为了 他们 ! “
他来了——一所对他们来说非常严格的学校！

“ [sɑ:b; ˈsɑ:hɪb] — [greɪt] [wʌn] — [prɪns] [ɒv; əv] [ˈsɔ:dzmən] ! — [ˈæli] - [ɪz] [mæhəmd] [ˈgʌŋgə] -
“ **Sahib — great one — Prince of swordsmen** ! — **Ali Partab is Mahommed Gunga** -
“ 萨希布 — 伟大的 — — 王子 的 剑士 ! — 阿里 - 是 穆罕默德 贡加 -
[ˈsɑ:hɪbz][mæn] .
sahib's man .
萨希布的 男人 .

“萨希卜——伟大的萨希卜——剑术之王！——阿里·帕尔塔布是穆罕默德·贡加萨希卜的人。

[hiː; hi][bɪd][em ˈiː][seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [held] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nə(r)][ɪn][ə; eɪ][beə(r)] - [keɪdʒ][ɪn] - [ˈpæləs]
He bid me say that he is held a prisoner in a bear - cage in Jaimihr's palace
他 出价 我 说 那 他 是 握住 一个 囚犯 在 一个 熊 - 笼 在 - 宫殿
[ænd; ənd] [niːdz] [eɪd] .
and needs aid .
和 需求 援助 .

他让我转告他，他被囚禁在贾米尔宫殿的熊笼里，需要帮助。

" - [blæk] [bɪəd] [drɒpt] [ˈbntə][hɪz; ɪz] [tʃest] [æz; əz][hiː; hi] [fraʊnd] [ɪn] [θɔːt] .
" **Alwa's black beard dropped onto his chest as he frowned in thought** .
" - 黑色的 胡须 掉落 到 他的 胸部 作为 他 皱眉 在 想法 .
"阿尔瓦皱着眉头思考着，黑色的胡须垂落在胸前。

[hiː; hi][hæd; həd][naɪn] [men] [wɪð] [hɪm] .
He had nine men with him .
他 有 九 男人 和 他 .
他身边有九个人。

- [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [pəˈhæps] , [æz; əz] ['meni] [æz; əz][naɪn] ['θaʊz(ə)nd] ,
Jaimihr had by this time , perhaps , as many as nine thousand ,
- 有 经过 这 时间 , 也许 , 作为 许多 作为 九 千 ,
此时，贾米尔或许已经拥有多达九千人。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn] [njuː] [bʌt; bət] - [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [priːsts] [haʊ] ['meni] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪstrɪkt] ['weɪtɪd]
for no one knew but Jaimihr and the priests how many in the district waited
为了 不 一 知道 但 - 和 这 神父 如何 许多 在 这 区 等待
[tuː; tə] [ɪˈspəʊz] [hɪz; ɪz] [kɔːz] .
to espouse his cause .
到 支持 他的 原因 .

除了贾伊米尔和祭司们之外，没有人知道该地区有多少人等待着支持他的事业。

[ðə; ðɪ] [pɒdz] [siːmd] [əˈbaʊt] [æz; əz] [stjuːˈpendəs] [æz; əz] ['eni] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːd] [hæd; həd]
The odds seemed about as stupendous as any that a man of his word had
这 赔率 似乎 关于 作为 惊人的 作为 任何 那 一个 男人 的 他的 单词 有
[ˈevə(r)] [biːn] [kɔːld] [əˈpɒn][tuː; tə] [teɪk] .
ever been called upon to take .
曾经 到过 称为 之上 到 拿 .

对于一个信守承诺的人来说，这似乎是他所面临的最巨大的挑战之一。

[ə; eɪ][ˈməʊmənt][mɔː(r)] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [kənˈsʌltɪŋ] ['eni] [wʌn] , [hiː; hi] [beɪd] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [men]
A moment more , and without consulting any one , he bade one of his men
一个 片刻 更多的 , 和 没有 咨询 任何 一 , 他 巴德 一 的 他的 男人
[dɪsˈmaʊnt] .
dismount .
下马 .

片刻之后，他没有征求任何人的意见，就命令手下下马。

" [pʊt] [ðæt] [hæg][ɒn] [ðəɪ] [hɔːs] !
" **Put that hag on thy horse** !
" 放 那 魔女 在 你的 马 ！
“把那个老巫婆放到你的马上！ ”

" [hiː; hi] [kəˈmɑːnd] .
" **he commanded** .
" 他 命令 .
他命令道。

" [maʊnt] [ðəʊ] [bɪˈhaɪnd] [əˈnʌðə(r)] !
" **Mount thou behind another** !
" 山 你 在后面 其他 ！
“你躲在别人后面吧！ ”

” [ðə; ði][ˈɔːdə(r)][wɒz; wəz] [əu'bei] .
” The order was obeyed .
” 这 命令 曾是 服从 。

命令已执行。

[ə'nlðə(r)] - [tɒk] [ðə; ði][led] [hɔːs] , [ænd; ənd][dʒəʊ'æənə] [faʊnd] [hɜː'self] ,
Another Rangar took the led horse , and Joanna found herself ,
其他 - 采取 这 引领 马 , 和 乔安娜 成立 她自己 ,
另一名游侠牵走了领头的马, 乔安娜发现自己.....

[pɜːtʃt] [laɪk] [ə; ei] ['mʌŋki] [ɒn][ə; ei] [hɔːs] [ðæt] [ˈɒbdʒɪkt, -dʒekt, əb'dʒekt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]
perched like a monkey on a horse that objected to the change of
栖息 喜欢 一个 猴 在 一个 马 那 反对 到 这 改变 的
[ˈraɪdəz] ,
riders ,
骑手 ,

像猴子一样栖息在一匹不情愿更换骑手的马上，

[brɪ'twiːn] [tuː] [ˈtruːpə] [huːz] ['aɪən] - [θjuːd] [legz] [skwiːzd] [hɜːz] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)] .
between two troopers whose iron - thewed legs squeezed hers into the saddle .
之间 二 骑警 谁 铁 - 婚礼 腿 挤压 她的 进入 这 鞍 .
她被夹在两名骑兵中间，他们铁钳般的双腿将她挤进马鞍里。

” [tuː; tə] ['hajrə] ['sɪti] ！ ” [ˈɔːdəd] [ˈɔːlwə] , ['stɑːtɪŋ] [ɒf] [æt; ət][æən; ən] ['iːzi] , ['dezət] - ['iːtɪŋ] ['æmb(ə)]
” To Howrah City ! ” ordered Alwa , starting off at an easy , desert - eating amble
” 到 豪拉 城市 ！ ” 订购 总是 , 开始 离开 在 一个 简单的 , 沙漠 - 吃 缓行
;
;
;
;

“去豪拉市！”阿尔瓦下令道，然后开始悠闲地漫步，一边吃着甜点；

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ə; ei] [wɜːd] [ɒv; əv] ['kɒment] ,
and without a word of comment ,
和 没有 一个 单词 的 评论 ,
他一言不发，

[bʌt; bət] [wɪð] ['daʊnwəd] ['glɑːnsɪz][æt; ət][ðeə(r)] [sɔːrdz] [ænd; ənd][ə; ei]['lɪt(ə)] [bæk] - ['stɪf(ə)nɪŋ] [wɪt]
but with downward glances at their swords and a little back - stiffening which
但 和 向下 眼神 在 他们的 剑 和 一个 小的 后退 - 刚度 哪个
[wɒz; wəz][ɔːl][ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [ðeɪ] [deɪn] [tuː; tə] [ʃəʊ] ,
was all of excitement that they deigned to show ,
曾是 全部 的 激动 那 他们 设计 到 展示 ,
但他们低头看着自己的剑，背部微微挺直——这便是他们勉强表现出的兴奋——

[hɪz; ɪz][men] [wiːld] [θriː] [ænd; ənd] [θriː] [brɪ'haɪnd][hɪm] .
his men wheeled three and three behind him .
他的 男人 带轮子的 三 和 三 在后面 他 .

他的手下三三两两地跟在他身后。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][ə'feə(r)][ɒv; əv] - [ðæt] [ə; ei] [fʊl] [muːn] [ʃɒn] [ðæt] [naɪt] — [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
It was no affair of Alwa's that a full moon shone that night — none of his
它 曾是 不 事务 的 - 那 一个 满的 月亮 闪耀 那 夜晚 — 没有任何 的 他的
[ə'reɪndʒɪŋ] [ðæt] [ɒn] [ðæt] [wʌn] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][məʊst] ['trʌstɪd] ['bɒdi]
arranging that on that one night of the month Jaimihr and his most trusted body
安排 那 在 那 一 夜晚 的 这 月 - 和 他的 最多 可信 身体
- [gɑːd] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd][ðə; ði][mɑː'hə'raːdʒə][tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] ['treʒə(r)] .
- guard should go with the priests and the Maharajah to inspect the treasure .
- 警卫 应该 去 和 这 神父 和 这 大君 到 检查 这 宝藏 .

当晚月圆之夜并非阿尔瓦所为——也并非他安排在当月的这一夜，让贾伊米尔和他最信任的保镖与祭司和王公一同去视察宝藏。

[ˈɔːlwə][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)] , [bɔːn][tuː; tə][teɪk] [ˈɪnstənt] [ədˈvaːntɪdʒ] [ɒv; əv] [tʃɑːns] — [sent]
Alwa was a soldier , born to take instant advantage of chance — sent
总是 曾是 一个 士兵 , 出生 到 拿 立即的 优势的 的 机会 — 发送
[ˌɒpətʃuːnəti] ; - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈskiːmə(r)] ,
opportunity ; Jaimihr was a schemer ,
机会 ; - 曾是 一个 阴谋家 ,
阿尔瓦是个战士, 天生善于抓住机遇; 贾米尔是个阴谋家。

[bɔːn][tuː; tə] [ɪndɪˈsɪʒn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌnɪŋ] [ðæt] [siːk] [ʌndəˈhændɪd] [miːnz] [bʌt; bət] [əʊvəˈluks]
born to indecision and the cunning that seeks underhanded means but overlooks
出生 到 优柔寡断 和 这 狡猾 那 寻找 卑鄙的 方法 但 俯瞰
[ðə; ði] [ˈɒbvɪəs] .
the obvious .
这 明显的 .
天生优柔寡断, 诡计多端, 喜欢用卑鄙的手段, 却对显而易见的事实视而不见。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][men] [huːz] [əˈliːdʒəns] [wɒz; wəz] [ˈdaʊt(ə)l] [jet] ,
Because the streets were full of men whose allegiance was doubtful yet ,
因为 这 街道 是 满的 的 男人 谁 忠诚 曾是 疑 然而 ,
因为街上到处都是忠诚度存疑的人,

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [hɪmˈself] [wɒd] [biː; bi] [tuː] [ˈɒkjupaɪd] [tuː; tə][sɪt] [laɪk][ə; eɪ][ˈspaɪdə(r)][ɪn][ə; eɪ][web]
because he himself would be too occupied to sit like a spider in a web
因为 他 他自己 会 是 也 占领 到 坐 喜欢 一个 蜘蛛 在 一个 网站
[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ɪnˈten(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ʌnˈfəʊld] ,
and watch the intentions of the crowd unfold ,
和 手表 这 意图 的 这 人群 展开 ,
因为他自己会忙得不可开交, 根本没空像蜘蛛网里的蜘蛛一样坐着观察人群的意图。

- [hæd; həd] [tʜːnd] [aʊt] [ˈevri] [rɪˈteɪnə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈskætəd]
Jaimihr had turned out every retainer to his name , and had scattered
- 有 转向 出去 每一个 预付金 到 他的 姓名 , 和 有 疏散
[ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsɪti] ,
them about the city ,
他们 关于 这 城市 ,
贾米尔将他手下的所有侍从都遣散了, 分散到城中各处。

[wɪð] [ˈɔːdərs] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈniːdɪd] , [tuː; tə][ˈræli] [ɒn][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [pɔɪnt] .
with orders , if they were needed , to rally on a certain point .
和 订单 , 如果 他们 是 需要 , 到 集会 在 一个 肯定 观点 .
必要时, 下达命令, 在某个地点集结。

[hiː; hi][dɪd] [θɪŋk] [ðæt] [æt; ət][ˈeni] [ˈmɪnɪt] [ə; eɪ] [dɪˈstɜːbəns] [maɪt] [breɪk] [aʊt] [wɪtʃ] [wɒd] [liːd]
He did think that at any minute a disturbance might break out which would lead
他 做过 思考 那 在 任何 分钟 一个 干扰 可能 休息 出去 哪个 会 带领
[tuː; tə][ˈsɪv(ə)l][wɔː(r)] ,
to civil war ,
到 民用 战争 ,
他认为随时都可能爆发骚乱, 进而导致内战。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [fɔː(r); fə(r)] [ˈwɒtʃflnəs] [æt; ət] [ˈevri] [pɔɪnt] ;
and he saw the necessity for watchfulness at every point ;
和 他 锯 这 必要性 为了 警惕 在 每一个 观点 ;
他意识到每时每刻都需要保持警惕;

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [siː] [ðə; ði][ˈrɑːðə(r)] [ˈɒbvɪəs] [nəˈsesəti] [fɔː(r); fə(r)] [ˈliːvɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈtwenti]
but he did not see the rather obvious necessity for leaving more than twenty
但 他 做过 不是 看 这 相当 明显的 必要性 为了 离开 更多的 比 二十
[men] [ɒn] [gɑːd] [ɪnˈsaɪd][hɪz; ɪz] [ˈpæləs] .
men on guard inside his palace .
男人 在 警卫 里面 他的 宫殿 .
但他却没有意识到在宫殿里留下二十多名守卫的明显必要性。

[nɒt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['θɔ:tflnəs] [ɒv; əv]['si:vəz] [pri:sts] [kʊd; kəd][hæv; həv] [æn'tɪsɪpətɪd] [ðæt] [ten] [hɔ:s]
Not even the thoughtfulness of Siva's priests could have anticipated that ten horse
不是 甚至 这 深思熟虑 的 湿婆的 神父 可以 有 预期 那 十 马
- [men] [wʊd] [bi:; bi]['raɪdɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]['nəʊweə(r)] ,
- men would be riding out of nowhere ,
- 男人 会 是 骑术 出去 的 无处 ,
即使是湿婆神祭司们最深思熟虑也无法预料到，十个骑马的人会突然从天而降。

[wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] [ɪg'no:] [saɪd] ['ɪʃu:z] [ænd; ənd] [li:dz] [ðem; ðəm]['əʊnli] [streɪt]
with the spirit in them that ignores side issues and leads them only straight
和 这 精神 在 他们 那 忽略 边 问题 和 线索 他们 仅有的 直的
[tu:; tə][ðəə(r)][əb'dʒektɪv] .
to their objective .
到 他们的 客观的 .
他们心中怀着一种不顾一切、直奔目标的精神。

[ɔ:lwə] , [æz; əz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , [nju:] [ɪg'zæktli] [weə(r)] [freʃ] ['hɔ:sɪz] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['bɒrəʊd] [waɪl]
Alwa , as a soldier , knew exactly where fresh horses could be borrowed while
总是 , 作为 一个 士兵 , 知道 确切地 在哪里 新鲜的 马匹 可以 是 借来的 尽管
[hɪz; ɪz]['taɪəd][wʌnz] ['restɪd] .
his tired ones rested .
他的 疲劳的 一个 休息 .
作为一名士兵，阿尔瓦非常清楚在疲惫的马匹休息时，哪里可以借到新的马匹。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)] [wei] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [aʊtskɜ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)]
A little way beyond the outskirts of the city lived a man who was neither
一个 小的 方式 超过 这 郊区 的 这 城市 居住地 一个 男人 WHO 曾是 两者都不
[məʊ'hæmədən; mə'hæmədən][nɔ:(r)] ['hɪndʊ] — [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)] [mæn] ,
Mohammedan nor Hindoo — a fearful man ,
穆罕默丹 也不 印度教 — 一个 可怕 男人 ,
在城郊不远处住着一个既不是穆斯林也不是印度教徒的人——一个胆小的人。

[hu:] [tʊk] [nəʊ][saɪdz] , [bʌt; bət] [peɪd] [hɪz; ɪz]['tæksɪz] , ['kæɪrɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [bɪ'heɪvd]
who took no sides , but paid his taxes , carried on his business , and behaved
WHO 采取 不 侧面 , 但 有薪酬的 他的 税收 , 携带 在 他的 商业 , 和 表现
— [ə; eɪ][dʒu:] ,
— a Jew ,
— 一个 犹 ,
他不偏袒任何一方，按时纳税，经营生意，举止得体——他是一个犹太人。

[hu:] [delt] [ɪn] ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)]['ænɪm(ə)] [ɔ:(r)] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [bɔ:t] [tu:; tə]
who dealt in horses and in any other animal or thing that could be bought to
WHO 已处理 在 马匹 和 在 任何 其他 动物 或者 事物 那 可以 是 买 到
[ʃəʊ] [ə; eɪ]['prɒfɪt] .
show a profit .
展示 一个 利润 .
他们从事马匹交易，以及任何其他可以买卖以牟利的动物或物品的交易。

[ɔ:lwə][hæd; həd][æn; ən] ['ʌtəli] [kəm'pli:t] [kən'tempt] [fɔ:(r); fə(r)][dʒu:z] ,
Alwa had an utterly complete contempt for Jews ,
总是 有 一个 完全地 完全的 鄙视 为了 犹太人 ,
阿尔瓦对犹太人抱有彻底的蔑视。
[æz; əz][wɒz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd]['prɒpə(r)][ɪn][ə; eɪ] - [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] .
as was right and proper in a Rangar of the blood .
作为 曾是 正确的 和 恰当的 在 一个 - 的 这 血 .
对于一个血统纯正的兰加尔人来说，这是理所应当的。

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [met] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
He had not met many of them ,
他 有 不是 遇见 许多 的 他们 ,
他没见过他们中的很多人。

[ænd; ɐnd] [ðəʊz] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [bɔːn] [ə'veɪ] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][məʊst] [aʊ'treɪdʒəs]
and those he had had borne away the memory of most outrageous
 和 那些 他 有 有 出生 离开 这 记忆 的 最多 令人愤慨
 [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [grə'tjuːɪtəsli] ['ɒfəd] [ænd; ɐnd] [rʌbd] [həʊm] .
insult gratuitously offered and rubbed home .
 侮辱 免费 提供 和 摩擦 家 .

而那些被他伤害过的人，则将那莫名其妙的侮辱铭记于心，并反复强调。

[bʌt; bət] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [dʒu:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mʌni] - ['lendə(r)] [ɒn] [ə'keɪz(ə)n] ,
But this particular Jew was a money - lender on occasion ,
 但 这 特别的 犹 曾是 一个 钱 - 贷款机构 在 场合 ,
 但这位犹太人偶尔会放高利贷。

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [reɪts] [hæd; həd] [pru:vɪd] [æz; əz] ['ri:znəbl] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əks'septəns] [ɒv; əv] -

and his rates had proved as reasonable as his acceptance of Alwa's

和 他的 利率 有 已证实 作为 合理的 作为 他的 验收 的 -

[ʌn'wɪrɪtn] ['prɒmɪs] [hæd; həd] [bi:n] [prɒmpt] .

unwritten promise had been prompt .

不成文 承诺 有 到过 迅速的 .

事实证明，他的收费非常合理，而且他很快就兑现了阿尔瓦的非正式承诺。

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [həʊldz][hɪz; ɪz][ˈɡɪv(ə)n] [wɜ:d] [æz; əz][ˈseɪkrɪd][æz; əz][dɪd][ˈɔ:lwə] [rɪˈspekts] ,
A man who holds his given word as sacred as did Alwa respects ,
 一个 男人 WHO 持有 他的 给定 单词 作为 神圣 作为 做过 总是 尊重 ,
 像阿尔瓦那样尊重自己诺言的人,

[ɪn][ðə; ði] [ti:θ] [pʊ; əv] [ˈkʌstəm] [ɔ:(r)] [rɪˈlɪdʒən] , [ðə; ði][mæn] [hu:] [əkˈsept] [ðæt] [wɜ:d] ;
in the teeth of custom or religion , the man who accepts that word ;
 在 这 牙齿 的 风俗 或者 宗教 , 这 男人 WHO 接受 那 单词 ;
 尽管违背习俗或宗教, 那个人仍然接受了这个说法;

[səʊ] , [wen] [ðə; ði] [tʃɑ:ns] [hæd; həd] [ˈbʌd] ,
so , when the chance had offered ,
 所以 , 什么时候 这 机会 有 提供 ,
 所以, 当机会来临时,

['ɔ:lwə][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði][dʒu:] [ə'keɪzən(ə)l] ['feɪvəz] [ænd; ənd][hæd; həd] [wʌn] [hɪz; ɪz] ['grætɪtju:d] .
Alwa had done the Jew occasional favors and had won his gratitude .
 总是 有 完毕 这 犹 偶然 恩惠 和 有 韩元 他的 感激 .
 阿尔瓦偶尔会帮那个犹太人一些忙，赢得了他的感激。

[hiː; hi] [naʊ] ['kaʊntɪd] [ɒn][ðə; ði][dʒuː][fɔː(r); fə(r)] [freɪ] ['hɔːsɪz] .
He now counted on the Jew for fresh horses .
 他 现在 计数 在 这 犹 为了 新鲜的 马匹 .
 他现在指望那个犹太人给他提供新的马匹。

[tuː; tə] [ri:tʃ] [hɪm] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [weɪd] [ðə; ði] ['hɑːrə] ['rɪvə(r)] ,
To reach him , he had to wade the Howrah River ,
到 抵达 他 , 他 有 到 涉水 这 豪拉 河 ,
 为了找到他，他不得不趟过豪拉河。

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] [ɡɔ:ts] [gləu] [dʌl] ['krɪmz(ə)n] [ə'ɡenst] [ðə; ði]
less than a mile from where the burning ghats glowed dull crimson against the
 较少的 比 一个 英里 从 在哪里 这 燃烧 河岸 发光 乏味的 赤红 反对 这
 [skaɪ] ;
sky ;
 天空 ;

距离燃烧的河坛在天空映衬下泛起暗红色的光芒不到一英里；

[ðə; ði] [kraʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [gɔ:ts] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜ:st] [ˌɪntɪ'meɪ](ə)n][hi:; hi] [rɪ'si:vð] [ðæt] [ðə; ði] [stri:ts]
the crowd around the ghats was the first intimation he received that the streets
这 人群 大约 这 河岸 曾是 这 第一的 暗示 他 已收到 那 这 街道
[maɪt] [pru:v] [les] ['densli] [θɔŋ, θɔ:ŋ][ðæn; ðən][ˌju:zuəl] .
might prove less densely thronged than usual .
可能 证明 较少的 密集地 熙熙攘攘 比 通常 。

河坛周围的人群让他意识到，街上的人可能不会像往常那样拥挤。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ðə; ði][dʒu: , [bɪəd] - ['skræbl] [ænd; ənd] ['fɪdʒɪt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['hɔ:sɪz] ,
It was the Jew , beard - scrabbling and fidgeting among his horses ,
它 曾是 这 犹 , 胡须 - 争抢 和 坐立不安 之中 他的 马匹 ,
[hu:] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [fɒl] [mu:n] [ʃɒn] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒpjələs] ,
who reminded him that when the full moon shone most of the populace ,
WHO 提醒 他 那 什么时候 这 满的 月亮 闪耀 最多 的 这 民众 ,

谁提醒他，当满月照耀大地时，大多数人.....

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv] - [ænd; ənd] - [gɑ:dʒ] , [wʊd] [bi:; bi] ['ɒkjupaɪd] [nɪə(r)]['si:vəz]
and most of Jaimihr's and Howrah's guards , would be occupied near Siva's
和 最多 的 - 和 - 守卫 , 会 是 占领 靠近 湿婆的
[ˈtemp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['pæləs] .
temple and the palace .
寺庙 和 这 宫殿 。

贾伊米尔和豪拉的大部分卫兵都会驻守在湿婆神庙和宫殿附近。

[hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['hɔ:sɪz] , [gru:md] [ə'gen] , [ænd; ənd] [gɔ:dʒ] [ðeə(r)] [fɪl] [ɒv; əv] [gʊd] ,
He left his own horses , groomed again , and gorging their fill of good ,
他 左边 他的 自己的 马匹 , 修剪过的 再次 , 和 暴饮暴食 他们的 充满 的 好的 ,
[kli:n] [greɪn] [ɪn][ðə; ði] ['dʒu:z] ['ræmfæk(ə)l] ['steɪb(ə)l] [pleɪs] .
clean grain in the Jew's ramshackle stable place .
干净的 粮食 在 这 犹太人的 摇摇欲坠的 稳定的 地方 。

犹太人破旧马厩里的干净谷物。

[dʒəʊ'æənə][hi:; hi] [tɜ:nd] [lu:s] , [tu:; tə] [sni:k] ['ɪntu:] ['eni] [ræt] - [həʊl] [ðæt] [fi:; ji] [tʃəʊz] .
Joanna he turned loose , to sneak into any rat - hole that she chose .
乔安娜 他 转向 松动的 , 到 潜行 进入 任何 鼠 - 洞 那 她 选择 .
[ðen] ,
Then ,
然后 ,

他放开了乔安娜，让她偷偷溜进任何一个她选择的老鼠洞。

然后，

[wɪð] [ðeə(r)] [sɔ:rdʒ] [drɔ:n] — [fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] ['trʌb(ə)l] [keɪm] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['sɜ:t(ə)n] [tu:; tə] [kʌm]
with their swords drawn — for if trouble came it would be certain to come
和 他们的 剑 绘制 — 为了 如果 麻烦 来了 它 会 是 肯定 到 来
[ˈsʌd(ə)nli] — [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][naɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [waɪd] - [rɪŋd] ['sɜ:kɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
suddenly — he and his nine made a wide - ringed circuit of the city ,
突然 — 他 和 他的 九 制成 一个 宽的 - 环状 电路 的 这 城市 ,
[tu:; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði] [meɪn] [stri:t] ['pɑ:sɪŋ] - ['pæləs] [endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ru:n] [ɒv; əv]
to a point where the main street passing Jaimihr's palace ended in a rune of
到 一个 观点 在哪里 这 主要的 街道 通过 - 宫殿 结束 在 一个 符文 的
[wɪnd] - [paɪld] ['dezət] [sænd] .
wind - piled desert sand .
风 - 堆积 沙漠 沙 。

一直到贾米尔宫殿前的主干道尽头，被风吹成的沙漠沙丘构成了一个符文。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈməʊmənt] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðæt] [pɔɪnt] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [weɪst] [ə; eɪ][ˈsekənd] ;
From the moment when they reached that point they did not waste a second ;
从 这 片刻 什么时候 他们 达到 那 观点 他们 做过 不是 浪费 一个 第二 ;
从他们到达那个位置的那一刻起，他们一秒钟也没有浪费；
[ˈækʃ(ə)n][trɒd][ɒn][ðə; ði] [hi:l] [ɒv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd] [θɔ:t] [flæʃt] [fɑ:st][æz; əz] [ˈsʌmə(r)] [ˈlaɪtnɪŋ]
action trod on the heel of thought and thought flashed fast as summer lightning
行动 践踏 在 这 脚跟 的 想法 和 想法 闪光灯 快速地 作为 夏天 闪电
.
:
.

行动紧随思考之后，而思考又像夏日闪电般迅疾。
[ðeɪ] [lɪt] [θru:] [ðə; ði] [dɪˈzɜ:tɪd] [stri:t] , [ˈtrʌb(ə)lɪŋ] [fɜ:(r); fə(r)] [spi:d] , [nɒt] [ˈsaɪləns] ;
They lit through the deserted street , troubling for speed , not silence ;
他们 点燃 通过 这 荒凉的 街道 , 令人不安的 为了 速度 , 不是 沉默 ;
他们穿过空荡荡的街道，追求速度，而不是寂静；
[ðə; ði] [fju:] [hu:m] [ðeɪ] [pɑ:st] [hæd; həd][nəʊ][taɪm][tu:; tə] [dɪˈtɜ:mɪn] [hu:] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ,
the few whom they passed had no time to determine who they were ,
这 很少 谁 他们 通过了 有 不 时间 到 决定 WHO 他们 是 ,
他们经过的少数人来不及认出他们是谁。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [ˈfɒləʊd] [ðem; ðəm] .
and no one followed them .
和 不 一 随后 他们 .
没有人跟随他们。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈfraɪt(ə)nd] [naɪt] - [ˈwɒndərəz] [ræn][æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ˈhaɪdɪŋ] [daʊn] [saɪd]
A few frightened night - wanderers ran at sight of them , hiding down side
一个 很少 害怕 夜晚 - 流浪者 跑 在 视线 的 他们 , 隐藏 向下 边
[stri:ts] ,
streets ,
街道 ,
几个受惊的夜行者一见到他们就四散奔逃，躲进了小巷里。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [brɔ:t] [ʌp][æt; ət][lɑ:st] [ˌaʊtˈsaɪd] - [ˈpæləs] - [geɪt] [ðeɪ] [hæd; həd][səʊ]
but when they brought up at last outside Jaimihr's palace - gate they had so
但 什么时候 他们 带来 向上 在 最后的 外部 - 宫殿 - 门 他们 有 所以
[fɑ:(r)] [ɪˈskeɪpt] [ˌrekəɡˈnɪʃn] .
far escaped recognition .
远的 逃脱 认出 .
但当他们最终被带到贾米尔的宫殿大门外时，他们竟然还没有被人认出来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ment] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [wʊd] [ˈkæri] [wɜ:d] [tu:; tə] - [ɔ:(r)][hɪz; ɪz][men] .
And that meant that no one would carry word to Jaimihr or his men .
和 那 意思是 那 不 一 会 携带 单词 到 - 或者 他的 男人 .
这意味着没有人会把消息传递给贾米尔或他的手下。

[ˌaɪ ˈti:][wɒz; wəz] [deθ] - [dɑ:k] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [brɒnz] - [hɪndʒd] [ˈdʌb(ə)l] [geɪt] ; [ˈəʊnli][ə; eɪ][dɪm][læmp]
It was death - dark outside the bronze - hinged double gate ; only a dim lamp
它 曾是 死亡 - 黑暗的 外部 这 青铜 - 铰链 双倍的 门 ; 仅有的 一个 暗淡 灯
[hʌŋ] [əˈbʌv] [frɒm; frəm] [tʃeɪnz] ,
hung above from chains ,
悬挂 多于 从 链条 ,
青铜铰链双扇大门外一片漆黑；只有一盏昏暗的灯用铁链悬挂在上面。

[tu:; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [dɑ:k] [ˌaɪ ˈti:][wɒz; wəz] ,
to show how dark it was ,
到 展示 如何 黑暗的 它 曾是 ,
为了表现当时的黑暗程度，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] — [kʌt] [ɒf] [baɪ] [tri:z] [ænd; ənd] [ˈhaʊzɪz] [ɒŋ][ə; eɪ] [blʌf] [ɒv; əv][ˈraɪzɪŋ] [graʊnd] —
and the moon — cut off by trees and houses on a bluff of rising ground —
和 这 月亮 — 切 离开 经过 树木 和 房屋 在 一个 虚张声势 的 上升 地面 —
[lent] [ˈhʌθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [glu:m] .
lent nothing to the gloom .
借出的 没有什么 到 这 愁云 .
月亮被高地上的树木和房屋遮挡，丝毫没有增添阴郁的气氛。

“ [ˈəʊpən] !
“ **Open !**
“ 打开 !
“ 打开 !

[ðə; ði] - - [sa:b; ˈsa:hɪb] [ˈkɒmz] !
The jaimihr - sahib comes !
这 - - 萨希布 来 !
贾伊米尔先生来了！

“ [ˈʌʊtɪd] [ˈɔ:lwə][ænd; ənd][wʌŋ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhɔ:smən] [legd] [ʌp] [kləʊz] [brˈsaɪd] [ðə; ði] [geɪt] .
“ **shouted Alwa and one of his horsemen legged up close beside the gate .**
“ 喊叫 总是 和 一 的 他的 骑兵 腿 向上 关闭 旁 这 门 .
“阿尔瓦喊道，他的一名骑兵迅速跟在大门旁。”

[sʌm; səm][wʌŋ] [mu:vd] [ˌɪnˈsaɪd] , [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈfʊtsteps] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:d] ; [hu:ˈlevə(r)] [hi:; hi]
Some one moved inside , for his footsteps could be heard ; whoever he
一些 一 已搬 里面 , 为了 他的 脚步声 可以 是 听到 ; 谁 他
[wɒz; wəz] [əˈprɪəd] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n] [ˈkɔ:ʃəsli] .
was appeared to listen cautiously .
曾是 出现 到 听 谨慎地 .
有人进了屋，因为可以听到他的脚步声；不管他是谁，似乎都在仔细地听着。

“ [ˈəʊpən][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] - - [sa:b; ˈsa:hɪb] ! ” [rɪˈpi:tɪd] [ˈɔ:lwə] .
“ **Open for the jaimihr - sahib !** ” **repeated Alwa .**
“ 打开 为了 这 - - 萨希布 ! ” 重复 总是 .
“为贾伊米尔先生开门！”阿尔瓦重复道。

[ˈeɪvɪdəntli] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][ˈju:ʒuəl] [kəˈmɑ:nd] ,
Evidently that was not the usual command ,
显然 那 曾是 不是 这 通常 命令 ,
显然，那不是通常的命令。

[ɔ:(r)] [ˈʌðəwaɪz] [ðə; ði] [ˈgeɪts] [wʊd] [hæv; həv] [swʌŋ] [ˈəʊpən][ɒŋ][ðə; ði] [ˈɪnstənt] .
or otherwise the gates would have swung open on the instant .
或者 否则 这 大门 会 有 摇摆 打开 在 这 立即的 .
否则大门早就敞开了。

[ɪnˈsted] , [wʌŋ] [geɪt] [mu:vd] [ˈɪnwəd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfrækʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fʊt] ,
Instead , one gate moved inward by a fraction of a foot ,
反而 , 一 门 已搬 向内 经过 一个 分数 的 一个 脚 ,
相反，其中一扇门向内移动了不到一英尺。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpjuəreɪd] [hed] [piə] [ˈkɔ:ʃəsli] [brˈtwi:n] [ðə; ði][gæp] .
and a pureed head peered cautiously between the gap .
和 一个 泥状 头 窥视 谨慎地 之间 这 差距 .
一个被压成泥状的脑袋小心翼翼地从缝隙间探了出来。

[ðæt] , [ðəʊ] , [wɒz; wəz] [səˈfɪ(ə)nt] .
That , though , was sufficient .
那 , 尽管 , 曾是 充足的 .
但这已经足够了。

[wið] [ə; eɪ] [lɑ:f] , [ðə; ði][mæn][ʌp] [kləʊsɪst] [drəʊv] [hɪz; ɪz] [sɔ:d] - [hɪlt] [streɪt] [brɪtwi:n] [ðə; ði]
With a laugh, the man up closest drove his sword - hilt straight between the
和 一个 笑 , 这 男人 向上 最接近 驾驶 他的 剑 - 剑柄 直的 之间 这
- [aɪz] ,
Hindoo's eyes,
- 眼睛 ,

离他最近的那个人笑着，将剑柄直插印度教徒的双眼之间。

[draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhɔ:rsɪz] [[ˈʃəʊldə(r)] [ʌp] [əˈɡenst] [ðə; ði] [geɪt] ; [θri:] [ˈʌðə(r)z] [spɜ:d] [ænd; ənd] [[ʌvd]
driving his horse's shoulder up against the gate ; three others spurred and shoved
驾驶 他的 马匹 肩膀 向上 反对 这 门 ; 三 其他的 受到刺激 和 推搡
[brɪˈsaɪd] [hɪm] .
beside him .
旁 他 .

他策马扬鞭，用马肩顶着大门；另外三匹马在他身旁策马推搡。

[nɒt] [ˈθɜ:ti] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz][ˈleɪtə(r)][ˈɔ:lwə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [naɪn] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈstraɪkɪŋ] [hu:f] [spɑ:ks] [ɒn]
Not thirty seconds later Alwa and his nine were striking hoof sparks on
不是 三十 秒 之后 总是 和 他的 九 是 引人注目 蹄 火花 在
[ðə; ði] [stəʊn] [ɒv; əv] - [ˈkɔ:tjɑ:d] ,
the stone of Jaimihr's courtyard ,
这 石头 的 - 庭院 ,

不到三十秒，阿尔瓦和他的九匹马就在贾米尔的庭院石板上踢出了火花。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgeɪts] — [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈi:zəli] [wɪðˈstʊd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] - [mæn] [əˈsɔ:lt] [wɪð]
and the gates — that could have easily withstood a hundred - man assault with
和 这 大门 — 那 可以 有 容易地 经受住了考验 一个 百 - 男人 突击 和
[ˈbætərɪŋ] - [ræmz] — [hæd; həd] [klæŋ] [brɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] ,
battering - rams — had clanged behind them ,
殴打 - 公羊 — 有 叮当作响 在后面 他们 ,

而那些原本可以轻松抵挡百人使用攻城槌猛攻的城门，在他们身后发出哐当一声巨响。

[ˈbəʊltɪd] [taɪt] [əˈɡenst] [ðeə(r)][ˈəʊnə(r)] .
bolted tight against their owner .
螺栓连接 紧的 反对 他们的 所有者 .

紧紧地贴在主人身上。

“ [weə(r)] [ɪz][ðə; ði][beə(r)][keɪdʒ] ? ” [diˈmɑ:nd, -ˈmænd][ˈɔ:lwə] .
“ **Where is the bear cage ?** ” **demanded Alwa .**
“ 在哪里 是 这 熊 笼 ? ” 要求 总是 .

“熊笼在哪儿？”阿尔瓦问道。

“ [aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ][beə(r)][aɪ] [ni:d] , [nɒt] [blʌd] !
“ **It is a bear I need , not blood !**
“ 它 是 一个 熊 我 需要 , 不是 血 !

我需要的是一头熊，而不是鲜血！

“ [ðə; ði][ˈdʌz(ə)n] [left] [ɪnˈsaɪd][tu:; tə] [ɡɑ:d] [ðə; ði] [ˈpæləs] [hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [ˈkwɪkli] [ɪˈnʌf] [frɒm; frəm]
“ **The dozen left inside to guard the palace had recovered quickly enough from**
“ 这 打 左边 里面 到 警卫 这 宫殿 有 恢复 迅速地 足够的 从
[ðeə(r)][ˈpænik] .
their panic .
他们的 恐慌 .

“留在宫殿里守卫的十几个人很快就从恐慌中恢复过来。”

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈlaɪnɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɔ:tjɑ:d] , [ˈredi] [tu:; tə] [dɪˈfend] [ðeə(r)]
They were lining up in the middle of the courtyard , ready to defend their
他们 是 衬垫 向上 在 这 中间 的 这 庭院 , 准备好 到 保卫 他们的
[ˈɒnə(r)] ,
honor ,
荣誉 ,

他们列队站在院子中央，准备捍卫自己的荣誉。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [lɒst] .
even if the palace should be lost .
甚至 如果 这 宫殿 应该 是 丢失的 .

即使宫殿沦陷也在所不惜。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈbeəli] [ˈprɒbəb(ə)] [ðæt] - [ˈtempə(r)] [wʊd] [pəˈmɪt] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ]
It was barely probable that Jaimihr's temper would permit them the privilege
它 曾是 仅仅 可能 那 - 脾气 会 允许 他们 这 特权
[ɒv; əv] [ˈdaɪɪŋ] [ˈkwɪkli] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [kʌm] [ænd; ənd] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈpæləs] [luːt] ;
of dying quickly should he come and find his palace looted ;
的 垂死 迅速地 应该 他 来 和 寻找 他的 宫殿 被洗劫一空 ;

如果贾米尔回来发现自己的宫殿被洗劫一空，他几乎不可能允许他们死得痛快些；

[ə; eɪ] - [sɒːd] [siːmd] [ˈbetə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ˈredi] [tuː; tə] [daɪ] [hɑːd] .
a Rangar's sword seemed better , and they made ready to die hard .
一个 - 剑 似乎 更好的 , 和 他们 制成 准备好 到 死 难的 .

兰加尔人的剑似乎更好，他们做好了战死沙场的准备。

“ [wɜːz] [ˈæli] - ?
” **Where's Ali Partab ?**
” 在哪里? 阿里 - ?

阿里·帕塔布在哪里？

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˈɑːnsə(r)] .
” **There was no answer .**
” 那里 曾是 不 回答 .

没有回答。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [kraʊd] [druː] [ɪn] ,
The little crowd drew in ,
这 小的 人群 画 在 ,

人群渐渐聚集过来。

[ænd; ənd] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈætɪtjuːd] [ðæt] [iːtʃ] [mæn] [laɪkt] [ðə; ði] [best] .
and one by one took up the fighting attitude that each man liked the best .
和 一 经过 一 采取 向上 这 斗争 态度 那 每个 男人 喜欢 这 最好的 .

他们一个接一个地采取了各自最喜欢的战斗态度。

“ [aɪ] [seɪ] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [blʌd] !
” **I say I did not come for blood !**
” 我 说 我 做过 不是 来 为了 血 !

“我说我不是来寻血的！ ”

[aɪ] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈæli] - !
I came for Ali Partab !
我 来了 为了 阿里 - !

我是为了阿里·帕塔布而来！

[ɪf] [aɪ] [ɡet] [hɪm] , [ʌnˈhɑːmd] , [aɪ] [raɪd] [əˈweɪ] [əˈɡen] ; [bʌt; bət] [ˈʌðəwaɪz] — “
If I get him , unharmed , I ride away again ; but otherwise —”
如果 我 得到 他 , 毫发无损 , 我 骑 离开 再次 ; 但 否则 — ”

如果我把他毫发无损地抓住，我就再次骑马离开；但如果不行——”

“ [wɒt] [ˈʌðəwaɪz] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɡɑːd] .
” **What otherwise ?** ” **asked the captain of the guard .**
” 什么 否则 ? ” 问 这 队长 的 这 警卫 .

“不然还能怎么办？”卫队长问道。

“ [ðɪs] [ˈpæləs] [bɜːnz] !
” **This palace burns !**
” 这 宫殿 烧伤 !

“这座宫殿着火了！ ”

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈməʊmənt(ə)rɪ][kɒns(ə)lˈteɪʃ(ə)n] — [nəʊ] [ˈɑːɡjʊmənt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈkwɪkli] [rɪːtʃt]

“ There was a momentary consultation — no argument , but a quickly reached

“ 那里 曾是 一个 瞬间 咨询 — 不 争论 , 但 一个 迅速地 达到

[əˈɡriːmənt] .

agreement .

协议 .

“双方进行了短暂的商议——没有争论，很快就达成了一致意见。”

“ [hiː; hi][ɪz][hɪə(r)] , [ʌnˈhɑːmd] , “ [dɪˈkleəd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈɡrʌfli] .

“ He is here , unharmed , ” declared the captain gruffly .

“ 他 是 这里 , 毫发无损 , ” 声明 这 队长 粗声粗气地 .

“他在这里，毫发无损。”船长粗声粗气地宣布。

“ [brɪŋ] [hɪm] [aʊt] ! “

“ Bring him out ! ”

“ 带来 他 出去 ! ”

“把他带出来！ ”

“ [wɒt] [pruːf] [hæv; həv][wiː; wi] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɔːl][juː; jʊ] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] ? “

“ What proof have we that he is all you came for ? ”

“ 什么 证明 有 我们 那 他 是全部 你 来了 为了 ? ”

“我们有什么证据证明你来这里就是为了他？ ”

“ [maɪ][ˈɡɪv(ə)n] [wɜːd] . “

“ My given word . ”

“ 我的 给定 单词 . ”

“我的承诺。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] - - [sɑːb; ˈsɑːhɪb] — “

“ But the Jaimihr - sahib — ”

“ 但 这 - - 萨希布 — ”

“但是贾米尔大人——”

“ [juː; jʊ][ˈɔːlsəʊ][hæv; həv][maɪ][ˈɡɪv(ə)n] [wɜːd] [ðæt] [ənˈles] [aɪ][get][ˈæli] - [ðɪs] [ˈpæləs] [bɜːnz] ,

“ You also have my given word that unless I get Ali Partab this palace burns ,

“ 你 还 有 我的 给定 单词 那 除非 我 得到 阿里 - 这 宫殿 烧伤 ,

“我还向你们保证，除非我抓到阿里·帕尔塔布，否则这座宫殿就会被烧毁。”

[wɪð] [ɔːl] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ɪn][aɪ ˈtiː] !

with all that there is in it !

和 全部 那 那里 是 在 它 !

里面包含了所有的一切！

“ [dɪsˈtrʌstfɪ] [stɪl] , [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡɑːd] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈswiːpə(r)] ,

“ Distrustful still , the captain of the guard called out to a sweeper ,

“ 不信任 仍然 , 这 队长 的 这 警卫 称为 出去 到 一个 清扫器 ,

“卫队长仍然心存疑虑，于是叫来一个清洁工。”

[skʌlk] [ɪn][ðə; ði] [ˈædəʊ] [baɪ][ðə; ði] [ˈsteɪblz] [tuː; tə][ɡəʊ][ænd; ənd] [luːs] [ˈæli] - .

skulking in the shadow by the stables to go and loose Ali Partab .

潜行 在 这 阴影 经过 这 马厩 到 去 和 松动的 阿里 - .

偷偷摸摸地躲在马厩的阴影里，去放走阿里·帕塔布。

“ [send] [nəʊ] [ˈswiːpəz] [tuː; tə][hɪm] !

“ Send no sweepers to him !

“ 发送 不 清扫工 到 他 !

“不要派清扫工去他那里！ ”

“ [ˈɔːdəd] [ˈɔːlwə] .

“ ordered Alwa .

“ 订购 总是 .

“阿尔瓦命令道。”

“ [hi:; hi][hæz; həz] [ˈsʌfəd] [ɪnˈdɪɡnəti] [ɪˈnʌf] .
“ **He has suffered indignity enough** .
“ 他 有 遭受 侮辱 足够的 .

“他已经遭受了足够的侮辱。”

[gəʊ] [ðəʊ] !
Go thou !
去 你 !

去吧！

“ [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑ:d] [əuˈbei] .
“ **The captain of the guard obeyed** .
“ 这 队长 的 这 警卫 服从 .

“卫队长服从了命令。”

[tu:] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə(r)][ˈæli] - [stəd] [bɪˈfɔ:(r)] [ˈɔ:lwə][ænd; ənd] [səˈlu:tɪd] .
Two minutes later Ali Partab stood before Alwa and saluted .
二 分钟 之后 阿里 - 站立 前 总是 和 敬礼 .

两分钟后，阿里·帕塔布站在阿尔瓦面前敬礼。

“ [sɑ:b; ˈsɑ:hɪb] , [maɪ] [ˈma:stəz] [θærŋks] ! ”
“ **Sahib , my master's thanks** ! ”
“ 萨希布 , 我的 硕士学位 谢谢 ! ”

“老爷，代我向主人道谢！ ”

“ [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [əkˈseptɪd] , “ [ˈɑ:nsə(r)d] [ˈɔ:lwə] , [wɪð] [ˈɔ:lməʊst] [ˈri:gl] [ˈdɪɡnəti] .
“ **They are accepted , answered Alwa , with almost regal dignity** .
“ 他们 是 公认 , “ 回答 总是 , 和 几乎 尊贵 尊严 .

“他们被接受了，”阿尔瓦用近乎王者般的尊严回答道。

“ [brɪŋ] [ə; eɪ][ləmp] !
“ **Bring a lamp** !
“ 带来 一个 灯 !

“带盏灯来！ ”

“ [hi:; hi] [ˈɔ:dəd] .
“ **he ordered** .
“ 他 订购 .

他命令道。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑ:d] [brɔ:t] [ə; eɪ][hænd] - [ˈləntən] , [ænd; ənd][baɪ][ɪts] [laɪt] [ˈɔ:lwə] [ɪgˈzæmɪnd] [ˈæli]
One of the guard brought a hand - lantern , and by its light Alwa examined Ali
一 的 这 警卫 带来 一个 手 - 灯笼 , 和 经过它是 光 总是 检查 阿里
- [ˈkləʊsli] .
Partab closely .
- 密切 .

一名卫兵拿来一盏手电筒，阿勒瓦借着灯光仔细打量了阿里·帕尔塔布。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈfɪlθi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkləʊðɪŋ] [ri:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪsˈgʌstɪŋ] [kənˈfaɪnmənt] [hi:; hi]
He was filthy , and his clothing reeked of the disgusting confinement he
他 曾是 污秽 , 和 他的 衣服 臭气熏天 的 这 令人作呕 监禁 他

[hæd; həd] [ɪnˈdʒʊəd] .
had endured .
有 忍受 .

他浑身肮脏，衣服上散发着他所遭受的令人作呕的监禁带来的恶臭。

“ [gɪv] [ðɪs] [mæn] [ˈkləʊðɪŋ] [fɪt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [maɪn] ! ” [kəˈmɑ:nd] [ˈɔ:lwə] .
“ **Give this man clothing fit for a man of mine ! commanded Alwa** .
“ 给 这 男人 衣服 合身 为了 一个 男人 的 矿 ! “ 命令 总是 .

“给这个人穿上配得上我手下人的衣服！”阿尔瓦命令道。

“ [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] , [ðeə(r)][ɪz] [nʌn] ； [pə'hæps] [ðə; ði] - - [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] — ”
“ Sahib , there is none ; perhaps the Jaimihr - sahib — ”
“ 萨希布 , 那里 是 没有任何 ; 也许 这 - - 萨希布 — ”
“ 萨希卜, 没有; 或许是贾伊米尔萨希卜——”

“ [ai][hæv; həv] ['ɔ:dəd] ！
“ I have ordered ！
“ 我 有 订购 ！
我已经下单了！

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ə'mʌŋ] - [men] — [ə; eɪ] [kən'sɜ:tɪd] , [hɔ:s] - [lenkθ; lenθ] -
“ There was a movement among Alwa's men — a concerted , horse - length -
“ 那里 曾是 一个 移动 之中 - 男人 — 一个 协同 , 马 - 长度 -
[fɔ:wəd] ['mu:vmənt] ,
forward movement ,
向前 移动 ,
“阿尔瓦的部下们发起了一次行动——一次协调一致、向前推进一个马身距离的行动，

[meɪd] ['terɪfaɪɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['dɑ:knəs] — [i:tʃ] [mæn] [nju:] [wel] [ɪ'hʌf] [ðæt] [ðə; ði][men] [ðeɪ]
made terrifying by the darkness — each man knew well enough that the men they
制成 恐怖 经过 这 黑暗 — 每个 男人 知道 出色地 足够的 那 这 男人 他们
[wɜ:(r); wə(r)] ['bʊliɪŋ] [kʊd; kəd] [faɪt] ；
were bullying could fight ;
是 欺凌 可以 斗争 ；
黑暗使一切变得恐怖——每个人都很清楚，他们欺负的那些人都是能打的；

[sək'ses] , [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [fɔ:s] [aɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] [sɔ:d] - [pɔɪnt] ,
success , should they have to force it at the sword - point ,
成功 , 应该 他们 有 到 力量 它 在 这 剑 - 观点 ,
如果他们不得不以武力胁迫，那么他们就能成功。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

荣浩！一部小说(Rung Ho! A Novel)

第9/16页

[wʊd] [dɪ'pend] ['lɑ:dʒli] [ɒn] [wɪtʃ] [saɪd] [tʊk] [ðə; ði][ˈlðə(r)][baɪ] [sə'praɪz] .
would depend largely on which side took the other by surprise .
会 依赖 很大程度上 在 哪个 边 采取 这 其他 经过 惊喜 .

这很大程度上取决于哪一方能出其不意地击败另一方。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [dʌn] , [sa:b; 'sa:hɪb] , ” [sed] [ðə; ði] ['li:də(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɑ:d] ,
“ **It is done** , **sahib** , ” **said the leader of the guard** ,
“ 它 是 完毕 , 萨希布 , ” 说 这 领导者 的 这 警卫 ,

“成了，老爷，”卫兵队长说道。

[ænd; ənd][wʌn][mæn] ['hʌrɪd] [ɒf] [tuː; tə] ['eksɪkjʊ:t] [ðə; ði] [ˈɔ:də(r)] .
and one man hurried off to execute the order .
和 一 男人 慌忙 离开 到 执行 这 命令 .

一名男子匆匆赶去执行命令。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] — [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ten] [ɪm'peɪ(ə)nt] ['mɪnɪts] ,
Ten minutes later — they were ten impatient minutes ,
十 分钟 之后 — 他们 是 十 不耐烦 分钟 ,

十分钟后——他们等了不耐烦的十分钟，

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [sensɪ] [ðə; ði] ['fi:və(r)] [ɒv; əv] [æŋ'zaɪəti] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['hɑ:dli] [meɪd]
during which the horses sensed the fever of anxiety and could be hardly made
期间 哪个 这 马匹 感觉到的 这 发烧 的 焦虑 和 可以 是 几乎 制成

[tuː; tə] [stænd] — [æli] - [stʊd] [ə'reɪd] [ɪn] [kli:n] ,
to stand — Ali Partab stood arrayed in clean ,
到 站立 — 阿里 - 站立 排列 在 干净的 ,

在此期间，马匹们感受到了焦虑的紧张，几乎无法站立——阿里·帕塔布身着干净的服装站在那里，

[nju:] ['kɑ:ki] [ðæt] ['fɪtɪd] [hɪm] ['ri:z(ə)nəbli] [wel] .
new khaki that fitted him reasonably well .
新的 卡其色 那 适配 他 合理 出色地 .

新买的卡其裤，尺码还算合身。

“ [ə; eɪ] [sɔ:d] , [naʊ] ! ” [di'mɑ:nd; -'mænd] [ˈɔ:lwə] .
“ **A sword , now !** ” **demanded Alwa** .
“ 一个 剑 , 现在 ! ” 要求 总是 .

“快，给我把剑！”阿尔瓦命令道。

“ [ðəɪ] [sɔ:d] !
“ **Thy sword !**
“ 你的 剑 !

“你的剑！

[ðɪs] [mæn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sɔ:d] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈteɪkən] !
This man had a sword when he was taken !
这 男人 有 一个 剑 什么时候 他 曾是 已采取 !

这名男子被抓时身上带着剑！

[gɪv] [hɪm] [ðəɪn] , [ən'les] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈbetə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] .
Give him thine , unless there is a better to be had .
给 他 你的 , 除非 那里 是 一个 更好的 到 是 有 .

把你的给他，除非有更好的选择。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ 'ti:] [bʌt; bət] [ə'bi:diəns] ,
“ **There was nothing for it but obedience** ,
“ 那里 曾是 没有什么 为了 它 但 服从 ,

“除了服从别无选择。”

[fɔ:(r); fə(r)] [fju:] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)] ['sɜ:t(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] ['ɔ:lwə][wɒz; wəz][nɒt] [ðeə(r)][tu:; tə] [weɪst]
for few things were more certain than that Alwa was not there to waste
为了 很少 事物 是 更多的 肯定 比 那 总是 曾是 不是 那里 到 浪费
[taɪm] ['ɑ:skɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [hi:; hi] [wɒd] [nɒt] [faɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [rɪ'fju:zd] .
time asking for anything he would not fight for if refused .
时间 问 为了 任何事物 他 会 不是 斗争 为了 如果 拒绝 .

几乎没有什么事情比这更确定的了：阿尔瓦不会浪费时间去索取任何如果被拒绝他就会奋力争取的东西。

[ðə; ði] [gɑ:d] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [sɔ:d] , [hɪlt] [fɜ:st] , [ænd; ənd]['æli] - [stræpt] [aɪ 'ti:][bɒn] .
The guard held out his long sword , hilt first , and Ali Partab strapped it on .
这 警卫 握住 出去 他的 长的 剑 , 剑柄 第一的 , 和 阿里 - 绑带 它 在 .
卫兵伸出长剑，剑柄朝前，阿里·帕塔布将其佩戴在身上。

“ [aɪ][hæd; həd] [θri:] ['hɔ:sɪz] [wen] [ðeɪ] [tʊk] [em 'i:] , ” [hi:; hi] [ə'sɜ:tɪd] , “ [θri:] [gʊd] [wʌnz] ,
“ **I had three horses when they took me , ” he asserted , “ three good ones ,**
“ 我 有 三 马匹 什么时候 他们 采取 我 , ” 他 断言 , ” 三 好的 一个 ,
“他们抓走我的时候我有三匹马,”他断言,“三匹好马,

[saʊnd] [ænd; ənd] [swɪft] , [brɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][maɪ]['mɑ:stə(r)] . ”
sound and swift , belonging to my master . ”
声音 和 迅速 , 属于 到 我的 掌握 . ”
声音洪亮，速度飞快，属于我的主人。

“ [ðen] [teɪk] [θri:] [ɒv; əv] - !
“ **Then take three of Jaimihr's !**
“ 然后 拿 三 的 - !
“那就拿走贾米尔的三个! ”

“ [aɪ 'ti:] [tʊk] [ten] ['mɪnɪts] [mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)]['æli] - [ænd; ənd] [tu:] [ɒv; əv] - [men][tu:; tə] [sɜ:tʃ]
“ **It took ten minutes more for Ali Partab and two of Alwa's men to search**
“ 它 采取 十 分钟 更多的 为了 阿里 - 和 二 的 - 男人 到 搜索
[ðə; ði] ['steɪblz] [ænd; ənd] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [θri:] [best] [tʃɑ:dʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] [ænd; ənd][mɔ:(r)]
the stables and bring out the three best chargers of the twenty and more
这 马厩 和 带来 出去 这 三 最好的 充电器 的 这 二十 和 更多的
[rɪ'zɜ:vɪd] [fɔ:(r); fə(r)] - ['praɪvət] [ju:z] .
reserved for Jaimihr's private use .
预订的 为了 - 私人的 使用 .

“阿里·帕塔布和阿尔瓦的两个手下又花了十分钟才搜遍马厩，从二十多匹专供贾伊米尔私人使用的马匹中，挑出三匹最好的马。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['wʌndəɪ] [ɒv; əv] ['hɔ:sɪz] , [ha:f] - ['æɪəb][ænd; ənd][ha:f] - ['neɪtɪv] - [bred] , [kli:n] -
They were wonders of horses , half - Arab and half - native - bred , clean -
他们 是 奇迹 的 马匹 , 一半 - 阿拉伯 和 一半 - 本国的 - 繁殖 , 干净的 -
[lɪmd] [ænd; ənd][fɜ:m] — [wɜ:θ] [mɔ:(r)] , [i:tʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
limbed and firm — worth more , each one of them ,
有肢的 和 公司 — 值得 更多的 , 每个 一 的 他们 ,
它们是骏马中的奇迹，一半是阿拉伯马，一半是本地马，四肢修长结实——每一匹都价值连城。

[ðæn; ðən][ɔ:l] [θri:] [ɒv; əv] [mæhəmd] - [pʊt] [tə'geðə(r)] .
than all three of Mahommed Gunga's put together .
比 全部 三 的 穆罕默德 - 放 一起 .
比穆罕默德·贡加的三个加起来都多。

“ [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [gʊd] [ɪ'nʌf] ? ” [dɪ'mɑ:nd; -'mænd] ['ɔ:lwə] .
“ **Are they good enough ? ” demanded Alwa .**
“ 是 他们 好的 足够的 ? ” 要求 总是 .
“他们够好吗?”阿尔瓦问道。

“ [maɪ]['mɑ:stə(r)] [wɪl] [bi:; bi]['sætɪsfɑɪd] , ” [grɪnd] ['æli] - .
“ **My master will be satisfied , ” grinned Ali Partab .**
“ 我的 掌握 将要 是 使满意 , ” 咧嘴一笑 阿里 - .
“我的主人会很满意的,”阿里·帕塔布咧嘴一笑。

“ [ˈəʊpən][ðə; ði] [geɪt] , [ðen] !
“ Open the gate , then !
“ 打开 这 门 , 然后 !

“那就打开大门吧! ”

“ [ˈɔːlwə][wɒz; wəz] [ˈpiəriŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈblæknəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ˈfaɪərmz] , [bʌt; bət]
“ Alwa was peering through the blackness for a sight of firearms , but
“ 总是 曾是 窥视 通过 这 黑 为了 一个 视线 的 枪支 , 但
[kʊd; kəd] [siː] [nʌn] .
could see none .
可以 看 没有任何 .

“阿尔瓦透过黑暗寻找枪支的踪迹，但什么也没看到。”

[hiː; hi] [gest] — [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] — [ðæt] [ðə; ði] [gɑːd] [hæd; həd][ˈteɪkən] [fʊl] [ədˈvɑːntɪdʒ]
He guessed — and he was right — that the guard had taken full advantage
他 猜对了 — 和 他 曾是 正确的 — 那 这 警卫 有 已采取 满的 优势
[ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈmaːstəz] [ˈæbsəns] ,
of their master's absence ,
的 他们的 硕士学位 缺席 ,

他猜想——而且他的猜测是对的——守卫们充分利用了主人不在这段期间。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [ˈgæmblɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)] [waɪl] [ðeə(r)] [ˈraɪflz] [ˈrestɪd] [ˈʌndə(r)][ˈkʌvə(r)]
and had been gambling in a corner while their rifles rested under cover
和 有 到过 赌博 在 一个 角落 尽管 他们的 步枪 休息 在下面 覆盖
[ˈsʌmwɛə(r)] [els] .
somewhere else .
某处 别的 .

他们躲在角落里赌博，而他们的步枪则藏在别处的掩体下。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈsekənd] [hiː; hi] [ˈhezɪteɪtɪd] , [ˈdæliŋ] [wɪð] [ðə; ði][ˈnəʊ(ə)n][ɒv; əv] [dɪsˈɑːmɪŋ] [ðə; ði] [gɑːd]
For a second he hesitated , dallying with the notion of disarming the guard
为了 一个 第二 他 犹豫了一下 , 磨蹭 和 这 概念 的 解除武装 这 警卫
[brɪfɔː(r)] [hiː; hi] [left] ,
before he left ,
前 他 左边 ,

他犹豫了一秒钟，琢磨着要不要在离开前解除守卫的武装。

[ðen] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [faɪt] [wɒz; wəz] [ˈskeəslɪ] [wɜːθ] [ðə; ði] [ˈrɪskɪŋ] [naʊ] ,
then decided that a fight was scarcely worth the risking now ,
然后 决定 那 一个 斗争 曾是 几乎 值得 这 冒险 现在 ,
[ˈfɪr] [wɜːθ] [ðə; ði] [ˈrɪskɪŋ] [naʊ] ,
然后他认为现在打架的风险太大了，得不偿失。

[ænd; ənd] [wɪð] [ten] [gʊd] [men][brɪˈhaɪnd][hɪm][hiː; hi] [wiːld] [ænd; ənd] [ˈskuːt] [θruː] [ðə; ði][waɪd] -
and with ten good men behind him he wheeled and scooted through the wide -
和 和 十 好的 男人 在后面 他 他 带轮子的 和 滑行 通过 这 宽的 -
[flʌŋ] [ˈgeɪts] [ˈɪntuː][ˈaʊtə(r)] [gluːm] .
flung gates into outer gloom .
扔 大门 进入 外 愁云 .

他带着十个得力助手，转身穿过宽阔的大门，冲进了外面的黑暗中。

[hiː; hi] [ˈgæləp] [nʌn] [tuː] [fɑːst] ,
He galloped none too fast ,
他 疾驰 没有任何 也 快速地 ,
[ˈfɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈpɑːti] [wɒz; wəz] [ˈbeəli] [aʊt] [ɒv; əv][reɪndʒ] [brɪfɔː(r)][ə; eɪ] [ˈræɡɪd] [ˈvɒli] [ˈrɪpt] [frɒm; frəm]
他策马奔腾，速度并不快。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈpɑːti] [wɒz; wəz] [ˈbeəli] [aʊt] [ɒv; əv][reɪndʒ] [brɪfɔː(r)][ə; eɪ] [ˈræɡɪd] [ˈvɒli] [ˈrɪpt] [frɒm; frəm]
for his party was barely out of range before a ragged volley ripped from
为了 他的 派对 曾是 仅仅 出去 的 范围 前 一个 破烂不堪 截击 撕裂 从
[ðə; ði] [ˈpæləs] - [wɔːl] ;
the palace - wall ;
这 宫殿 - 墙 ;

他的队伍刚一脱离射程，就被从宫墙上射来一阵杂乱的齐射击中；

[wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] ,
one of his men ,
一 的 他的 男人 ;

他的一个手下，

[ˈhæmpə(r)d][ænd; ənd] [dɪˈleɪd] [baɪ][ə; eɪ][led] [hɔːs] [ðæt][wɒz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [əˈweɪ] [frɒm; frəm]
hampered and delayed by a led horse that was trying to break away from
受阻 和 延迟 经过 一个 引领 马 那 曾是 尝试 到 休息 离开 从
[hɪm] ,
him ,
他 ,

被一匹试图挣脱牵引的马阻碍和耽搁了时间。

[wɒz; wəz] [ˈæktʃuəli] [hɪt] , [ænd; ənd] [begd] [ˈɔːlwə][tuː; tə][raɪd] [bæk] [ænd; ənd] [bɜːn] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ˈɑːftə(r)]
was actually hit , and begged Alwa to ride back and burn the palace after
曾是 实际上 打 , 和 乞求 总是 到 骑 后退 和 烧伤 这 宫殿 后
[ɔːl] .
all .
全部 .

实际上他中弹了，并恳求阿尔瓦骑马回去烧毁宫殿。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈgrʌmblɪŋ] [stɪl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɒnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] - ,
He was grumbling still about the honor of a Rangar ,
他 曾是 抱怨 仍然 关于 这 荣誉 的 一个 - ,
[ˈɒnə(r)] - ,
他还在抱怨兰加尔人的荣誉问题。

[wen] [ˈɔːlwə] [kɔːld] [ə; eɪ][hɔːlt][ɪn][ðə; ði] [ˈfeltə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪˈzɜːtɪd] [saɪd] [striːt] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə]
when Alwa called a halt in the shelter of a deserted side street in order to
什么时候 总是 称为 一个 停止 在 这 庇护所 的 一个 荒凉的 边 街道 在 命令 到
[ˈkwestʃən] [ˈæli] - [ˈfɜːðə(r)] .
question Ali Partab further .
问题 阿里 - 更远 .

为了进一步询问阿里·帕塔布，阿尔瓦在一条僻静的小巷里停了下来。

[ˈæli] - [ˈprəʊtestɪd; prəˈtestɪd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ɔː(r)] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
Ali Partab protested that he did not know what to say or think about the
阿里 - 抗议 那 他 做过 不是 知道 什么 到 说 或者 思考 关于 这
[ˈmɪʃənəɪz] .
missionaries .
传教士 .

阿里·帕塔布抗议说，他不知道该如何评价这些传教士。

[hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈɔːdərs] [ænd; ənd] [vau] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈɒnə(r)] [held] [hɪm] [ðəə(r)][ɪn] [ˈhaɪrə] [ʌnˈtɪl]
He explained his orders and vowed that his honor held him there in Howrah until
他 解释 他的 订单 和 发誓 那 他的 荣誉 握住 他 那里 在 豪拉 直到
[mɪs] [mækˈkliːn] [ʃəd; ʃəd] [kənˈsent] [tuː; tə] [kʌm] [əˈweɪ] .
Miss McClean should consent to come away .
错过 麦克林 应该 同意 到 来 离开 .

他解释了自己的命令，并发誓，他的荣誉让他留在霍拉，直到麦克莱恩小姐同意离开为止。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ˈmenʃ(ə)n] [ðə; ði][ˈfaːðə(r)] ;
He did not mention the father ;
他 做过 不是 提到 这 父亲 ;

他没有提到父亲；

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)][saɪd] [ˈɪfuː] — [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈɔːlwə] [huː] [ɑːskt] [ˈɑːftə(r)][hɪm] .
he was a mere side issue — it was Alwa who asked after him .
他 曾是 一个 仅仅 边 问题 — 它 曾是 总是 WHO 问 后 他 .

他只是个无关紧要的小插曲——是阿尔瓦主动关心他的。

“ [ə; eɪ] [tɪk] [ɒn][ðə; ði] ['beli] [ɒv; əv][æən; ən][ɒks][raɪdz] [wɪð] [ðə; ði][ɒks] , ” [sed] ['æli] - .
“ **A tick on the belly of an ox rides with the ox , ” said Ali Partab .**
“ 一个 打钩 在 这 腹部 的 一个 牛 骑行 和 这 牛 , ” 说 阿里 - .
“牛肚子上的蜚虫会跟着牛走,”阿里·帕塔布说道。

“ [li:d] [ɒn] , [ðen] , [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪ](ə)n [haʊs] , ” [kə'mɑ:nd] ['ɔ:lwə] , [ænd; ənd][ðə; ði][ten] - [mæn]
“ **Lead on , then , to the mission house , ” commanded Alwa , and the ten - man**
“ 带领 在 , 然后 , 到 这 使命 房子 , ” 命令 总是 , 和 这 十 - 男人
[tru:p] [prə'si:dɪd] [tu:; tə] [ə'bei] .
troop proceeded to obey .
部队 继续 到 服从 .
“那么, 带头前往传教站吧,”阿尔瓦命令道, 十名士兵随即遵命前行。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði][meɪn] [stri:t] [ə'gen] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['wi:lɪŋ] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] ,
They had reached the main street again , and were wheeling into it ,
他们 有 达到 这 主要的 街道 再次 , 和 是 惠灵 进入 它 ,
他们再次到达了主街, 正往街上升。

[wen] [dʒəʊ'æənə] [spræŋ] [frɒm; frəm] ['gʌtə(r)] ['dɑ:knəs] [ænd; ənd] [ɪntə'septɪd] [ðem; ðəm] .
when Joanna sprang from gutter darkness and intercepted them .
什么时候 乔安娜 弹簧 从 排水沟 黑暗 和 截获 他们 .
乔安娜突然从阴暗的沟渠中跳出来, 拦住了他们。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɔ:l] [bʌt; bət] ['rɪdn] [daʊn] [bɪ'fɔ:(r)] ['æli] - ['rekəg'naɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] .
She was all but ridden down before Ali Partab recognized her .
她 曾是 全部 但 骑 向下 前 阿里 - 认可 她 .
她几乎被骑倒在地, 阿里·帕塔布才认出她。

“ [ðə; ði] ['məʊhə] , [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] !
“ **The mohurs , sahib !**
“ 这 莫赫尔 , 萨希布 !
“莫胡尔, 先生!

“ [ʃi:; ʃi][di'mɑ:nd, -'mænd] .
“ **she demanded .**
“ 她 要求 .
她质问道。

“ [θri:] ['gəʊldən] ['məʊhə] ! ”
“ **Three golden mohurs ! ”**
“ 三 金的 莫赫尔 ! ”
“三枚金币! ”

“ [eɪ] , [θri:] ! ” [sed] ['æli] - , [ˈɡɪvɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] [ˈjæŋkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒf]
“ **Ay , three ! ” said Ali Partab , giving her a hand and yanking her off**
“ 哎 , 三 ! ” 说 阿里 - , 给予 她 一个 手 和 猛拉 她 离开
[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .
“哎, 三!”阿里·帕塔布说着, 伸出手把她从地上拉了起来。

[ʃi:; ʃi] [spræŋ] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['hɔ:rsɪz] [rʌmp] [bɪ'haɪnd][hɪm] ,
She sprang across his horse's rump behind him ,
她 弹簧 穿过 他的 马匹 臀部 在后面 他 ,
她从他身后的马臀上跃过,
[ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [les] [kəm'pʌŋk](ə)n [ə'baʊt] ['pɜ:sən(ə)] [dɪ'faɪlmənt] [ðæn; ðən]
and he seemed to have less compunction about personal defilement than
和 他 似乎 到 有 较少的 愧疚 关于 个人的 玷污 比
[ðə; ði] [ʌðə(r)z] [hæd; həd] .
the others had .
这 其他的 有 .
而且, 他似乎对个人不检点行为的顾虑比其他人要少。

“ [ɪz][iː; ʃi][ðəɪ][waɪf][ɔː(r)][ðəɪ][ˈmʌðə(r)] - [ɪn] - [ɔː] ？ ” [lɑːft] [ˈɔːlwə] .

“ **Is she thy wife or thy mother - in - law ？** ” **laughed Alwa** .
“ 是 她 你的 妻子 或者 你的 母亲 - 在 - 法律 ？ ” 笑了 总是 ；

“她是你的妻子还是你的岳母？”阿尔瓦笑着说。

“ [nei] , [saːb; 'saːhɪb] , [bʌt; bət][maɪ]['kredɪtə(r)] ！

“ **Nay , sahib , but my creditor ！** ”
“ 不 , 萨希布 , 但 我的 债权人 ！

“不，先生，但是我的债主！”

[ðə; ði][ˈmʌðə(r)][ɒv; əv][kən'fjuːʒn] [telz] [ˌem 'iː][ðæt][ðə; ði][mis] - [saːb; 'saːhɪb][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)]

The mother of confusion tells me that the Miss - sahib and her father
这 母亲 的 困惑 讲述 我 那 这 错过 - 萨希布 和 她 父亲

[ɑː(r); ə(r)][ɪn] - [ˈpæləs] ！

are in Howrah's palace ！
是 在 - 宫殿 ！

那位糊涂的母亲告诉我，小姐和她的父亲在豪拉的宫殿里！

“ [ðeɪ] ['hɔːltɪd] ,

“ **They halted ,** ”
“ 他们 停止 ,

他们停了下来，

[ɔːl] [tə'geðə(r)][ɪn][ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [stri:t] — [[ʌt] [ɪn][baɪ] ['dɑːknəs] —

all together in a cluster in the middle of the street — shut in by darkness —
全部 一起 在 一个 簇 在 这 中间 的 这 街道 — 关闭 在 经过 黑暗 —

[wɒt[t] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðeɪ] [ŋjuː] ,

watched for all they knew ,
观看 为了 全部 他们 知道 ,

他们全都聚集在街道中央——被黑暗笼罩——尽其所能地观察着。

[baɪ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['enəmɪz] .

by a hundred enemies .
经过 一个 百 敌人 .

被一百个敌人围攻。

“ [ɒv; əv][ðeə(r)][əʊn] [wɪl] [ɔː(r)][æz; əz] ['prɪznə] ？ ”

“ **Of their own will or as prisoners ？** ”
“ 的 他们的 自己的 将要 或者 作为 囚犯 ？ ”

“是自愿的还是作为囚犯？”

“ [æz; əz] ['prɪznə] , [saːb; 'saːhɪb] . ”

“ **As prisoners , sahib .** ”
“ 作为 囚犯 , 萨希布 . ”

“作为囚犯，先生。”

“ [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] [stri:t] ！

“ **Back to the side street ！** ”
“ 后退 到 这 边 街道 ！

“回到小街上去！”

[ˈkwɪkli] ！

Quickly ！
迅速地 ！

迅速地！

- - [ræts] [nest] [ɪz][wʌn][ə'feə(r)] , “ [hiː; hi] [ˈmʌtə] ； ” [ˈhajrə] - ['biːhaɪv] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ！

Jaimihr ' rat's nest is one affair , ” he muttered ; “ Howrah ' beehive is another ！
- 老鼠的 巢 是 一 事务 , ” 他 低声说道 ； ” 豪拉 - 蜂窝 是 其他 ！

“贾米尔的鼠窝是一回事，”他嘟囔道，“豪拉的蜂巢又是另一回事！”

" [ˈtʃæptə(r)] [ˌɛks,ɑɪˈɛks]
" **CHAPTER XIX**
" 章 十九

第十九章

[naʊ] , [ˈsi:kɹəts][ænd; ənd] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊnslz] [ɒv; əv] [kɪŋz]
Now , secrets and things of the Councils of Kings
现在 , 秘密 和 事物 的 这 议会 的 国王
现在, 让我们来谈谈国王议会的秘密和事情。

[ɑ:(r); ə(r)] - [ɪkˈspensɪv] [tu:; tə] [baɪ] ,
Are deucid expensive to buy ,
是 - 昂贵的 到 买 ,
价格昂贵吗?

[fɔ:(r); fə(r)][,aɪ ˈti:] [ˌwʊdnt] [lʊk] [naɪs] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈkaʊnsələrz] [praɪs]
For it wouldn't look nice if a Councillor's price
为了 它 不会 看 好的 如果 一个 议员们 价格
如果议员的价格

[wɜ:(r); wə(r)] [ˈeniθɪŋ] [ˈʌðə(r)][ðæn; ðən] [haɪ] .
Were anything other than high .
是 任何事物 其他 比 高的 .
绝对不是高浓度。

[bi:; bi] [ədˈvaɪzd] , [ðəʊ] , [ænd; ənd] [nəʊt] [ðæt] [ðə; ði] [praɪs] [ðeɪ] [wɪl] [kwəʊt]
Be advised , though , and note that the price they will quote
是 建议 , 尽管 , 和 笔记 那 这 价格 他们 将要 引用
不过请注意, 他们报出的价格可能会有所变动。

[ɪz] [les] [æt; ət] [i:tʃ] [greɪd] [ju:; jʊ][gəʊ] [di:pə(r)] ,
Is less at each grade you go deeper ,
是 较少的 在 每个 年级 你 去 更深 ,
随着年级的升高, 每深入学习, 难度就越小。

[ænd; ənd] — ([ʌp] [ɒn] [ɪts] [təʊz] [ɪts] [ðə; ði] [ˈʌndəwɜ:ld] [nəʊz] !) —
And — (Up on its toes it's the Underworld knows !) —
和 — (向上 在 它是 脚趾 它是 这 地狱 知道 !) —
(冥界上下都警觉起来!)

[ðə; ði] [tʃi:pɪst] [ɒv; əv][ɔ:l][ɪz][ðə; ði] [ˈswi:pə(r)] .
The cheapest of all is the Sweeper .
这 最便宜 的 全部 是 这 清扫器 .
其中最便宜的是扫地机。

[dʒəʊˈænə] — [wen] [ˈɔ:lwə] [fə'gɒt] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [lu:st] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [rʌn] [dʒʌst] [weə(r)]
JOANNA — when Alwa forgot about her and loosed her to run just where
乔安娜 — 什么时候 总是 忘了 关于 她 和 松开 她 到 跑步 只是 在哪里
[fi:; ji] [tʃəʊz] — [hæd; həd] [sni:kt] ,
she chose — had sneaked ,
她 选择 — 有 偷偷摸摸 ,
乔安娜——当阿尔瓦忘记了她, 放她自由奔跑时——偷偷溜走了,

[daʊn] [ˈæliz] [ænd; ənd][ˈəʊvə(r)] [ru:f] - [tɒps] , [streɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [haʊs] .
down alleys and over roof - tops , straight for the mission house .
向下 小巷 和 超过 屋顶 - 最高额 , 直的 为了 这 使命 房子 .
穿过小巷, 翻过屋顶, 径直走向传教站。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðeə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈdesəlt(ə)rɪ] [gɑːd] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] , [ˈrɑːðə(r)]
She found there nothing but a desultory guard and an impression , rather
她 成立 那里 没有什么 但 一个 漫无目的的 警卫 和 一个 印象 , 相当
[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈtreɪsɪs] ,
than the traces ,
比 这 痕迹 ,
她在那里只发现了一个漫不经心的守卫和一种印象，而不是任何痕迹。

[ɒv; əv][æn; ən] [ˈempti] [keɪdʒ] .
of an empty cage .
的 一个 空的 笼 .
一个空笼子。
[əˈbaʊt] [tuː] [ˈmɪnɪts] [ɒv; əv] [ˈkɔːʃəs] [ˈkwestʃənɪŋ] [ɒv; əv] [ˈneɪbəz] [ˈsætɪsfɑɪd][hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] [ðə; ði]
About two minutes of cautious questioning of neighbors satisfied her where the
关于 二 分钟 的 谨慎 提问 的 邻居 使满意 她 在哪里 这
[ˈmɪʃənərɪz] [wɜː(r); wə(r)] ;
missionaries were ;
传教士 是 ;
她小心翼翼地向邻居们询问了大约两分钟，便确信传教士在哪里；

[ˈnʌθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [deθ] [siːmd] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [dɪˈpraɪv] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [flɪt] [laɪk]
nothing short of death seemed able to deprive her of ability to flit like
没有什么 短的 的 死亡 似乎 有能力的 到 剥夺 她 的 能力 到 掠过 喜欢
[ə; eɪ] [blæk] [bæt] [θruː] [ðə; ði] [ˈʃædəʊz] ,
a black bat through the shadows ,
一个 黑色的 蝙蝠 通过 这 阴影 ,
似乎只有死亡才能剥夺她像黑蝙蝠一样在阴影中穿梭的能力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [tuː; tə] - [ˈpæləs] [wɒz; wəz] [əˈkʌmplɪʃt] , [baɪ][hɜː(r); hə(r)][ˈjuːzuəl] [bæts]
and the distance to Howrah's palace was accomplished , by her usual bat's
和 这 距离 到 - 宫殿 曾是 完成 , 经过 她 通常 蝙蝠的
[ˈentri] [ruːt] ,
entry route ,
入口 路线 ,
到达豪拉宫殿的距离，是沿着她通常乘坐的蝙蝠进入宫殿的路线完成的。

[ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈpəʊni] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][baɪ][ðə; ði] [ˈdiːviəs] [striːt] .
in less time than a pony would have taken by the devious street .
在 较少的 时间 比 一个 小马 会 有 已采取 经过 这 狡猾的 街道 :
比一匹小马走这条蜿蜒小路所用的时间还要短。

[brɪˈfɔː(r)] [ˈɔːlwə][hæd; həd] [ˈθʌndə] [ɒn] - [geɪt] [dʒəʊˈænə][hæd; həd] [ˈmɪŋɡld] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd]
Before Alwa had thundered on Jaimihr's gate Joanna had mingled in the crowd
前 总是 有 雷鸣 在 - 门 乔安娜 有 混合 在 这 人群
[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈfruːdli] [ˈkwestʃənɪŋ] [əˈgen] .
outside the palace and was shrewdly questioning again .
外部 这 宫殿 和 曾是 精明地 提问 再次 .
在阿尔瓦雷鸣般敲响贾米尔的大门之前，乔安娜已经混入宫殿外的人群中，再次机智地打听著。

[ʃiː; ʃi] [əˈraɪvd] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [siː] [mækˈkliːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [siːzd] ;
She arrived too late to see McClean and his daughter seized ;
她 到达的 也 晚的 到 看 麦克林 和 他的 女儿 查获 ;
她赶到时已经太晚了，没能看到麦克林和他的女儿被抓走；
[wɒt] [ʃiː; ʃi][dɪd][hɪə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈprɪznər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˌmaːhəˈrɑːdʒə] ,
what she did hear was that they were prisoners , and that the Maharajah ,
什么 她 做过 听到 曾是 那 他们 是 囚犯 , 和 那 这 大君 ,
Jaimihr ,
她听到的却是他们是囚犯，而且大君贾伊米尔

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][hiː; hi] , [tuː] ,
it was he , too ,
它 曾是 他 , 也 ,

也是他。

[huː] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['rəʊzməri] [mæk'kliːn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['faːðə(r)][hæd; həd] [biːn] [rʌʃt]
who told her that Rosemary McClean and her father had been rushed
WHO 讲述 她 那 迷迭香 麦克林 和 她 父亲 有 到过 匆忙
[ˈɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] [θruː] [ðə; ði] [meɪn] ['entrəns] .
into the palace through the main entrance .
进入 这 宫殿 通过 这 主要的 入口 .

有人告诉她，罗斯玛丽·麦克林和她的父亲被紧急送入宫殿正门。

[ˈbːlsəʊ] ,
Also ,
还 ,

还，

[hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [wei] — ['pɒzətɪvli] [nəʊ] [wei] ['præktɪkəbl] ['iːv(ə)n]
he informed her that there was no way — positively no way practicable even
他 知情的 她 那 那里 曾是 不 方式 — 积极地 不 方式 切实可行的 甚至
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mʌŋki] [ɔː(r)][ə; eɪ][bɜːd] — [ɒv; əv] ['fɒləʊɪŋ] ['fɜːðə(r)] .
for a monkey or a bird — of following further .
为了 一个 猴 或者 一个 鸟 — 的 下列的 更远 .

他告诉她，没有办法——即使对猴子或鸟来说也绝对没有可行的办法——继续前进。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['swiːpə(r)] - ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] ['kriːpə(r)] ['lædəz] , [træp] - [dɔːz] ,
He was a sweeper - intimate acquaintance of creeper ladders , trap - doors ,
他 曾是 一个 清扫器 - 亲密的 熟人 的 苦力怕 梯子 , 陷阱 - 门 ,
[ˈgʌtəs] [dreɪnz] , [ænd; ənd] ['baɪweɪ] ;
gutters drains , and byways ;
排水沟 排水沟 , 和 小路 ;

他是个清扫工，对爬梯、活板门、排水沟和小路都非常熟悉；

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] ['wɪzdəm] [ɪn] [ə'tempt] [tuː; tə][faɪnd] [wɪ'ðɪn]
she realized at once that there would be no wisdom in attempting to find within
她 已实现 在 一次 那 那里 会 是 不 智慧 在 尝试 到 寻找 之内
[æn; ən]['aʊə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .
an hour what he had not discovered in a lifetime .
一个 小时 什么 他 有 不是 发现 在 一个 寿命 .

她立刻意识到，试图在一个小时内找到他一生都未能找到的东西是毫无意义的。

[səʊ][dʒəʊ'æənə] , [hɜː(r); hə(r)] ['biːdi] [aɪz] ['ɡlɪtərɪŋ] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rɪŋkld] [fəʊldz][ɒv; əv][skɪn] ,
So Joanna , her beady eyes glittering between the wrinkled folds of skin ,
所以 乔安娜 , 她 珠子 眼睛 闪闪发光 之间 这 皱 折叠 的 皮肤 ,

于是，乔安娜，她那双小眼睛在皱纹密布的皮肤缝隙间闪闪发光，

[slʌŋk] [diːpə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['jædəʊ] [ænd; ənd][brɪ'gæən][tuː; tə] [θɪŋk] .
slunk deeper in a shadow and began to think .
斯伦克 更深 在 一个 阴影 和 开始 到 思考 .

他蹑手蹑脚地钻进阴影深处，开始思考起来。

[ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] ['lʊkə(r)] - [ɒn] ,
She , the looker - on ,
她 , 这 观察者 - 在 ,

她，那个旁观者，

[hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [həʊl] [pleɪ] [frɒm; frəm][its] [fɜ:st] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] [æt; ət] [li:st]
had seen the whole play from its first beginning and could judge at least
有 已见 这 所有的 玩 从 它是第一的 开始 和 可以 法官 在 至少
[ðæt] [pɑ:t] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] [wɪtʃ] [hæd; həd][its] ['beərɪŋ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['mɪʃən(ə)ri] ['mɑ:stəz] .
that part of it which had its bearing on her missionary masters .
那 部分 的 它 哪个 有 它是 轴承 在 她 传教士 大师 :
她从头到尾看过整部剧，至少可以对其中与她的传教士主人有关的部分做出评价。

[fɜ:st] ,
First ,
第一的 ,
第一的，

[ʃi:; ʃi] [nju:] [wɒt] - [æm'biʃ(ə)n][wɒz; wəz] — ['evri] [mæn][ɪn] ['hajrə] [nju:] [haʊ] [hi:; hi] [plænd]
she knew what Jaimihr's ambition was — every man in Howrah knew how he planned
她 知道 什么 - 志向 曾是 — 每一个 男人 在 豪拉 知道 如何 他 计划
[tu:; tə] [si:z] [mɪs] [mæk'kli:n] [wen] [ðə; ði]['məʊmənt][ʊd; ʃəd][bi:; bi] [prə'piʃəs] — [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]
to seize Miss McClean when the moment should be propitious — and her
到 抢占 错过 麦克林 什么时候 这 片刻 应该 是 吉祥 — 和 她
['i:stən] ['wɪzdəm] [wɔ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] - ,
Eastern wisdom warned her that Jaimihr ,
东 智慧 警告 她 那 - ,

她知道贾米尔的野心——霍拉的每个男人都知道他计划在时机成熟时如何掳走麦克莱恩小姐——而她来自东方的智慧也警告她，贾米尔，

[ˈfɔɪld] , [wʊd] [stɒp][æt; ət] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [kən'traɪv] ['vendʒəns] .
foiled , would stop at nothing to contrive vengeance .
挫败 , 会 停止 在 没有什么 到 精心策划 复仇 :
计划失败后，他会不惜一切代价策划报复。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [si:z] [mɪs] [mæk'kli:n] ,
If he could not seize Miss McClean ,
如果 他 可以 不是 抢占 错过 麦克林 ,
如果他无法抓住麦克莱恩小姐，

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə][ju:z] ['evri] [mi:nz] [wɪðɪn] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tu:; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt]
he would be likely to use every means within his power to bring about
他 会 是 可能 到 使用 每一个 方法 之内 他的 力量 到 带来 关于
[hɜ:(r); hə(r)] [deθ] [ænd; ənd] [prɪ'vent] [ə'nʌðə(r)][frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [praɪz] .
her death and prevent another from making off with his prize .
她 死亡 和 防止 其他 从 制作 离开 和 他的 奖 :
他很可能会不惜一切手段除掉她，并阻止其他人夺走他的战利品。

- , [ðen] , [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['presɪŋ] ['deɪndʒə(r)] .
Jaimihr , then , was the most pressing danger .
- , 然后 , 曾是 这 最多 紧迫 危险 :
因此，贾米尔才是最紧迫的危险。

[ˈsekənd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['hɪndʊ] , [ʃi:; ʃi] [nju:] [wel] [haʊ] ['fi:ndɪʃli] [ðə; ði] [pri:ssts] [ləʊð] [ðə; ði]
Second , as a Hindoo , she knew well how fiendishly the priests loathed the
第二 , 作为 一个 印度教 , 她 知道 出色地 如何 邪恶地 这 神父 令人厌恶 这
['krɪstʃən] ['mɪʃənəɪz] ;
Christian missionaries ;
基督教 传教士 ;
其次，作为一名印度教徒，她非常清楚印度教祭司们对基督教传教士有多么憎恨；

[ænd; ʌnd][ˈaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['kɒməŋ] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði][ˌmaːhəˈrɑːdʒə][wɒz; wəz] [krɒs] - ['hɒbl] [baɪ]
and it was common knowledge that the Maharajah was cross - hobbled by
和 它 曾是 常见的 知识 那 这 大君 曾是 叉 - 跛行 经过
[ðə; ði] [priːsts] .
the priests .
这 神父 .

众所周知，大君被祭司们用十字架绑住了双腿。

[ðə; ði][ˌmaːhəˈrɑːdʒə][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfiəf(ə)] [mæn] , [ænd; ʌnd] ,
The Maharajah was a fearful man , and ,
这 大君 曾是 一个 可怕 男人 , 和 ,
[ənˈles] [ðə; ði] [priːsts] [ænd; ʌnd] - [ˈθret(ə)nd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [[əʊ] [ɒv; əv][ˌkɒmbɪˈneiʃ(ə)n] ,
unless the priests and Jaimihr threatened him with a show of combination ,
除非 这 神父 和 - 威胁 他 和 一个 展示 的 组合 ,
[əˈnʌls] [ðə; ði] [priːsts] [ænd; ʌnd] [ˈθret(ə)nd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [[əʊ] [ɒv; əv][ˌkɒmbɪˈneiʃ(ə)n] ,
除非祭司们和贾米尔以联合行动来威胁他，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [tʃɑːns] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [dred] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈvendʒəns] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə]
there was a slight chance that he might dread British vengeance too much to
那里 曾是 一个 轻微 机会 那 他 可能 恐惧 英国 复仇 也 很多 到
[deə(r)] [pəˈmɪt] [ˈvaɪələns] [tuː; tə][ðə; ði] .
dare permit violence to the McCleans .
敢 允许 暴力 到 这 麦克林斯 .
[ˈpɒsəbli] [hiː; hi] [maɪt] [həʊld] [aʊt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [priːsts] [əˈlʌʊn] ;
Possibly he might hold out against the priests alone ;
可能 他 可能 抓住 出去 反对 这 神父 独自的 ;
[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [æn; ən][ˈəʊpən] [əˈlaɪəns] [bɪˈtwiːn] - [ænd; ʌnd][ðə; ði] [priːsts] [hiː; hi] [wʊd]
but before an open alliance between Jaimihr and the priests he would
但 前 一个 打开 联盟 之间 - 和 这 神父 他 会
[səˈrendə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [θroʊnz] [seɪk] .
surrender for his own throne's sake .
投降 为了 他的 自己的 王座的 清酒 .
[səʊ][fɑː(r)][dʒəʊˈænə][kʊd; kəd] [ˈriːz(ə)n] [ˈredɪli] [ˈɪnʌf] ,
So far Joanna could reason readily enough ,
所以 远的 乔安娜 可以 原因 容易 足够的 ,
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][vɑːst] [fʌnd] [ɒv; əv] [ˈwɪzdəm] [stɔː(r)d] [bɪˈniːθ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈrɪŋkld]
for there was a vast fund of wisdom stored beneath her wrinkled
为了 那里 曾是 一个 广阔的 基金 的 智慧 存储 下面 她 皱
[ˈʌɡlɪnəs] .
ugliness .
丑陋 .

他或许太害怕英国人的报复，以至于不敢允许对麦克林一家施暴。

他或许可以独自一人对抗祭司们；

但在贾米尔与祭司们公开结盟之前，为了自己的王位，他会选择投降。

到目前为止，乔安娜的推理能力还算不错。

因为在她满是皱纹的丑陋外表下，蕴藏着丰富的智慧。

但东方人的思维局限使她止步于此。

她无法同时效忠于多个事业。

[ɔ:(r)][tu:; tə][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn] [ˈɒfju:t] [ɒv; əv][ðæt] [kɔ:z] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈfru:d] [hed] [æt; ət]
or to more than one offshoot of that cause , in the same shrewd head at
或者 到 更多的 比 一 分支 的 那 原因 , 在 这 相同的 精明 头 在
[wʌns] .
once .
一次 .

或者，在同一个精明的头脑中，同时产生多个与此相关的分支。

[ʃi:; ʃɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [æt; ət][ɔ:l] [kɒsts] - [mʌst; məst][bi:; bi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði]
She decided that at all costs Jaimihr must be out of the way so that the
她 决定 那 在 全部 成本 - 必须 是 出去 的 这 方式 所以 那 这
[ˌma:hə'ra:dʒə] [maɪt] [bi:; bi] [left] [tu:; tə] [ˈɑ:gju:] [wɪð] [ðə; ði] [pri:sts] [ə'ləʊn] .
Maharaja might be left to argue with the priests alone .
大君 可能 是 左边 到 争论 和 这 神父 独自的 .

她决定无论如何都要除掉贾伊米尔，这样大君就可以独自与祭司们争论。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈməʊmənt][nəʊ] [ˈʌðə(r)] [θɔ:t] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
For the moment no other thought occurred to her .
为了 这 片刻 不 其他 想法 发生 到 她 .

她一时之间没有想到其他的事情。

[ðə; ði] [mi:nz] [si:md] [ˈredi] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][hænd] .
The means seemed ready to her hand .
这 方法 似乎 准备好 到 她 手 .

她似乎已经掌握了所需的一切。

[ə; eɪ][pɪ,kju:li'ærəti][ɒv; əv][ðə; ði] [i:st] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˌdemə'krætɪk] [ɪn][məʊst] [weɪz] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [və'niə(r)][ɒv; əv]
A peculiarity of the East , which is democratic in most ways under the veneer of
一个 特点 的 这 东方 , 哪个 是 民主 在 最多 方式 在下面 这 单板 的
[ˈswægərəɪŋ] [ɔ:'tɒkrəsi] ,
swaggering autocracy ,
趾高气扬 专制 ,

东方的一个特殊之处在于，它在大多数方面都是民主的，却披着一层趾高气扬的专制外衣。

[ðæt] [ˈsɜ:vənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [ləʊɪst] [kɑ:st] [meɪ] [spi:k] , [ænd; ənd] [ˈɑ:gju:] [ɒn] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
that servants of the very lowest caste may speak , and argue on occasion ,
那 仆人 的 这 非常 最低 种姓 可能 说话 , 和 争论 在 场合 ,
[wɪð] [men] [hu:] [wʊd] [ˈʌndə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [ˈprɒspekt] [ɒv; əv] [dɪ'faɪlmənt] [frəm; frəm][ðeə(r)] [tʌtʃ] .
with men who would shudder at the prospect of defilement from their touch .
和 男人 WHO 会 不寒而栗 在 这 前景 的 玷污 从 他们的 触碰 .

即使是地位最低的仆人，也可以发言，偶尔还可以辩论。

[wɪð] [men] [hu:] [wʊd] [ˈʌndə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [ˈprɒspekt] [ɒv; əv] [dɪ'faɪlmənt] [frəm; frəm][ðeə(r)] [tʌtʃ] .
with men who would shudder at the prospect of defilement from their touch .
和 男人 WHO 会 不寒而栗 在 这 前景 的 玷污 从 他们的 触碰 .
[wɪð] [men] [hu:] [wʊd] [ˈʌndə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [ˈprɒspekt] [ɒv; əv] [dɪ'faɪlmənt] [frəm; frəm][ðeə(r)] [tʌtʃ] .
with men who would shudder at the prospect of defilement from their touch .
和 男人 WHO 会 不寒而栗 在 这 前景 的 玷污 从 他们的 触碰 .

而那些男人一想到自己的触碰可能会玷污他人，就会不寒而栗。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [aʊt'reɪdʒəs] [ɪn][ðə; ði] [ˌprɒpə'ziʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈswi:pə(r)] ,
There was nothing in the least outrageous in the proposition that the sweeper ,
那里 曾是 没有什么 在 这 至少 令人愤慨 在 这 主张 那 这 清扫器 ,
[wɪð] [men] [hu:] [wʊd] [ˈʌndə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [ˈprɒspekt] [ɒv; əv] [dɪ'faɪlmənt] [frəm; frəm][ðeə(r)] [tʌtʃ] .
with men who would shudder at the prospect of defilement from their touch .
和 男人 WHO 会 不寒而栗 在 这 前景 的 玷污 从 他们的 触碰 .

他躲在角落里等着队伍再次出现，这样队伍走后他就可以蜷缩在垫子上安然入睡。

[ʃʊd; ʃəd] [deə(r)][tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] - [ænd; ənd] [ə'dres] [hɪm] .
should dare to approach Jaimihr and address him .
应该 敢 到 方法 - 和 地址 他 .

应该敢于接近贾米尔并与他对话。

[hi:; hi] [wɒd] [rʌn] [nəʊ] [smɔ:l] [rɪsk] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['bi:t(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [gɑ:dʒ] ; [bʌt; bət] ,
He would run no small risk of being beaten by the guards ; but ,
他 会 跑步 不 小的 风险 的 存在 被打败 经过 这 守卫 ; 但 ,
他冒着被守卫殴打的风险不小; 但是,

[ɒn][ðə; ði][ʌðə(r)][hænd] , [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [kætʃ] - [ɪə(r)][ænd; ənd] [ɪntrəst] [hɪm] , [hi:; hi] [wɒd]
on the other hand , should he catch jaimihr's ear and interest him , he would
在 这 其他 手 , 应该 他 抓住 - 耳朵 和 兴趣 他 , 他 会
[bi:; bi] [seɪf] .
be safe .
是 安全的 .

另一方面, 如果他能引起贾米尔的注意并引起他的兴趣, 他就会安全了。
“ [wɒdst] [ðəʊ] [wɪn] - ['feɪvə(r)] ? ” [ɑ:skt] [dʒəʊ'æənə] , ['kri:pɪŋ] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,
“ **Wouldst thou win Jaimihr's favor ?** ” **asked Joanna , creeping up beside him ,**
“ 会 你 赢 - 偏爱 ? ” 问 乔安娜 , 爬行 向上 旁 他 ,
“你想赢得杰米尔的青睐吗? ”乔安娜蹑手蹑脚地走到他身边问道。

[ænd; ənd] ['wɪspəɪŋ] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [sədʒ'estɪvnəs] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ə'sju:m] .
and whispering with all the suggestiveness she could assume .
和 耳语 和 全部 这 暗示性 她 可以 认为 .
她用尽一切暗示的语气低声说道。

“ [hu:] [wɒd] [nɒt] ?
“ **Who would not ?**
“ WHO 会 不是 ?
谁不想呢?

[hu:] [nəʊz] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [wi:k] [hi:; hi] [wɪl] [nɒt][bi:; bi]['ru:lə(r)] ? ”
Who knows that within week he will not be ruler ? ”
WHO 知道 那 之内 星期 他 将要 不是 是 统治者 ? ”
谁知道一周后他是否会失去统治地位呢?

“ [tru:] .
“ **True .**
“ 真的 .
“真的。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
I have a message for him .
我 有 一个 信息 为了 他 .
我有一句话要转告他。

[aɪ][mʌst; məst] ['hʌri] [bæk] .
I must hurry back .
我 必须 匆忙 后退 .
我必须赶紧回去。

[dɪ'lɪvə(r)][aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] . ”
Deliver it for me . ”
递送 它 为了 我 : ”
帮我送过来。

“ [wɒt] [wɒd] [bi:; bi][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] ? ”
“ **What would be the nature of the message ? ”**
“ 什么 会 是 这 自然 的 这 信息 ? ”
“信息的内容会是什么? ”

“ [ðɪs] .
“ **This .**
“ 这 .
“这。

[hɪz; ɪz][ˈprɪz(ə)nə(r)][ɪz] [gɒn] .
His prisoner is gone .
他的 囚犯 是 已消失 .

他的囚犯已经走了。

[ə; eɪ][reɪd][hæz; həz][ˈteɪkən] [pleɪs] .
A raid has taken place .
一个 袭击 有 已采取 地方 .

突袭行动已经发生。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] , [waɪl] [hɪz; ɪz][men] [pəˈtrəʊld] [ðə; ði] [ˈsɪti] ,
In his absence , while his men patrolled the city ,
在 他的 缺席 , 尽管 他的 男人 巡逻 这 城市 ,

在他不在的时候, 他的部下在城里巡逻,

[ˈsɜ:t(ə)n] - [brəʊk] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈpæləs] — [lu:t] — [ænd; ənd] [prɪˈpeəd] [tu:; tə] [bɜ:n] .
certain Rangars broke into his palace — looted — and prepared to burn .
肯定 - 打破 进入 他的 宫殿 — 被洗劫一空 — 和 准备 到 烧伤 .

一些兰加加尔人闯入他的宫殿——洗劫一空——并准备将其焚毁。

[bɪd][hɪm] [ˈhʌrɪ] [bæk] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði][men][hi:; hi][kæn; kən] [kəˈlekt] . "
Bid him hurry back with all the men he can collect . "
出价 他 匆忙 后退 和 全部 这 男人 他 能 收集 . "

让他赶紧带着他能召集到的所有人马回来。

" [frɒm; frəm] [hu:m] [ɪz] [ðɪs] [ˈmesɪdʒ] ? "
"From whom is this message ?"
" 从 谁 是 这 信息 ? "

“这条信息是谁发来的? ”

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑ:d] . "
"From the captain of the guard . "
" 从 这 队长 的 这 警卫 . "

“来自卫队长。”

" [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][tu:; tə][dɪˈlɪvə(r)][aɪ ˈti:] ?
"And I am to deliver it ?
" 和 我 是 到 递送 它 ?

“而我，就是去执行它的人? ”

[ðəʊ] - !
Thou dodderest !
你 - !

你真是个老糊涂!

[ˈmʌðə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌrɪn] , [hæv; həv][aɪ] [nɒt] [ˈtrʌb(ə)] [səˈfɪ(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn][mæn] ?
Mother of a murrain , have I not trouble sufficient for one man ?
母亲 的 一个 瘟疫 , 有 我 不是 麻烦 充足的 为了 — 男人 ?

母亲啊, 难道我一个人所烦恼的还不够多吗?

[hu:] [beəz] [bæd] [nju:z] [tu:; tə][ə; eɪ] [prɪns] , [ɔ:(r)][tu:; tə] [ˈeni] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] ?
Who bears bad news to a prince , or to any but his enemy ?
WHO 熊 坏的 消息 到 一个 王子 , 或者 到 任何 但 他的 敌人 ?

谁会向王子传达噩耗? 或者说, 谁会向除敌人以外的任何人传达噩耗?

[aɪ] — [wɪð] [ðɪ:z] [tu:] [aɪz] — [aɪ] [sɔ:] [wɒt] [ˈhæpənd] [tu:; tə][ðə; ði][men] [hu:] [bɔ:(r)][bæd] [nju:z]
I — with these two eyes — I saw what happened to the men who bore bad news
我 — 和 这些 二 眼睛 — 我 锯 什么 发生 到 这 男人 WHO 钻孔 坏的 消息

[tu:; tə] [ˈhajrə] [wʌns] .
to Howrah once .
到 豪拉 一次 .

我——亲眼目睹了那些给豪拉带来噩耗的人的下场。

[ai] — [wið] [ðɪs] [bru:m] [ɒv; əv] [maɪn] — [ai] [helpt] [kli:n] [ʌp] [ðə; ði] [mes] .
I — with this broom of mine — I helped clean up the mess .
我 — 和 这 扫帚 的 矿 — 我 帮助 干净的 向上 这 混乱 .
我——用我的这把扫帚——帮忙清理了现场。

[dɪ'lɪvə(r)] [ðain] [əʊn] ['mesɪdʒ] ! " **Deliver thine own message !** "
递送 你的 自己的 信息 ! "

传递你自己的信息！

" [nei] .
" **Nay** .
" 不 .

“不。”

['ɑ:ftəwəd] [ai] [wɪl] [seɪ] [ðɪs] — [tu:; tə] [ðə; ði] - - [sɑ:b; 'sa:hɪb] [ɪn] ['pɜ:s(ə)n] .
Afterward I will say this — to the Jaimihr - sahib in person .
之后 我 将要 说 这 — 到 这 - - 萨希布 在 人 .
之后我会亲自对贾伊米尔先生说这些话。

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] , [ai] [wɪl] [tel] [hɪm] , [ə; eɪ] ['swi:pə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] ,
There is one , I will tell him , a sweeper in the palace ,
那里 是 一 , 我 将要 告诉 他 , 一个 清扫器 在 这 宫殿 ,
我会告诉他, 宫里有一个清洁工。

[hu:] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [beə(r)] ['taɪdɪŋz] [wen] [ðə; ði] [ni:d] [wɒz; wəz] [grett] . "
who refused to bear tidings when the need was great . "
WHO 拒绝 到 熊 消息 什么时候 这 需要 曾是 伟大的 . "

在最需要的时候, 他们却拒绝传递消息。

" [ɪf] [hɪz; ɪz] ['pæləs] [ɪz] [bɜ:nd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [welθ] [ɔ:l] ['æfɪz] , [hu:] [k'eəz] [wɒt] - [h'iəz] ?
" **If his palace is burned and his wealth all ashes , who cares what Jaimihr hears ?**
" 如果 他的 宫殿 是 烧伤 和 他的 财富 全部 灰烬 , WHO 关心 什么 - 听到 ?
"
"
"

“如果他的宫殿被烧毁, 财富化为灰烬, 谁还在乎贾米尔听到了什么? ”

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [gləʊ] [jet] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] , " [sed] [dʒəʊ'æənə] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .
" **There is no glow yet in the sky ,** " **said Joanna looking up .**
" 那里 是 不 辉光 然而 在 这 天空 , " 说 乔安娜 寻找 向上 .

“天空中还没有出现光芒,”乔安娜抬头说道。

" [ðə; ði] ['pæləs] [ɪz] [nɒt] [jet] [ɪn] [fleɪmz] ; [ðeɪ] [lu:t] [stɪl] . "
" **The palace is not yet in flames ; they loot still .** "
" 这 宫殿 是 不是 然而 在 火焰 ; 他们 抢劫 仍然 . "

“宫殿尚未燃起熊熊大火, 但他们仍在洗劫。”

" [wɒt] [ɪf] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [nɒt] [tru:] ? "
" **What if it be not true ?** "
" 什么 如果 它 是 不是 真的 ? "

“如果这不是真的呢? ”

" [wɪl] - [nɒt] [bi:; bi] [glæd] ? "
" **Will Jaimihr not be glad ?** "
" 将要 - 不是 是 高兴的 ? "

“杰米尔难道不会高兴吗? ”

“ [glæd][tu:; tə] [si:] [em 'i:] , [ðə; ði][ˈbeərə(r)][pʊ; əv] [fɔ:ls] [nju:z] , [ɪmˈpeɪld] — [ɔ:(r)] [krʌʃt] [brˈni:θ]
“ **Glad to see me , the bearer of false news , impaled — or crushed beneath**
“ 高兴的 到 看 我 , 这 持有人 的 错误的 消息 , 刺穿 — 或者 碎 下面
[æn; ən] [ˈelɪfənt] — [eɪ] — [glæd] , [ɪnˈdi:d] . ”
an elephant — ay — glad , indeed . ”
一个 大象 — 哎 — 高兴的 , 的确 . ”

“很高兴看到我这个散布谣言的人被刺穿——或者被大象压死——哎——真是太好了。”

“ [ðə; ði] [rɪˈwɔ:d] , [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] - - [sɑ:b; ˈsɑ:hɪb] [wɔ:nd] [ɪn] [taɪm] , [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt]
“ **The reward , were the Jaimihr - sahib warned in time , would be a great**
“ 这 报酬 , 是 这 - - 萨希布 警告 在 时间 , 会 是 一个 伟大的
[wʌn] . ”
one . ”
— . ”

“如果贾伊米尔先生能及时得到警告，将会得到丰厚的回报。”

“ [ðen] , [waɪ] [weɪt] [ðəʊ] [nɒt][tu:; tə][hæv; həv] [wɜ:d] [wɪð] [hɪm] .
“ **Then , why waitest thou not to have word with him .**
“ 然后 , 为什么 等待 你 不是 到 有 单词 和 他 .

“那么，你为什么不尽快和他谈谈呢？”

[ɑ:t] [ðəʊ] [əˈbʌv] [rɪˈwɔ:dz] ? ”
Art thou above rewards ? ”
艺术 你 多于 奖励 ? ”

你难道不求回报吗？

“ [hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)] !
“ **Have no fear !**
“ 有 不 害怕 !

“不要害怕！”

[hi:; hi] [wɪl] [nəʊ] [ɪn] [ɡʊd] [taɪm] [hu:] [ˌaɪ ˈti:][wɒz; wəz] [brɔ:t] [ðɪ:] [ðə; ði] [nju:z] .
He will know in good time who it was brought thee the news .
他 将要 知道 在 好的 时间 WHO 它 曾是 带来 你 这 消息 .

他很快就会知道是谁给你带来的消息。

“ [ðeɪ] [ˈɑ:gju:d] [fɔ:(r); fə(r)][ten] [ˈmɪnɪts] , [dʒəʊˈænə] [ˈθretnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkəʊksɪŋ] [ænd; ənd]
“ **They argued for ten minutes , Joanna threatening and coaxing and**
“ 他们 争论 为了 十 分钟 , 乔安娜 威胁 和 哄骗 和
[ˈprɒmɪsɪŋ] [rɪˈwɔ:dz] ,
promising rewards ,
有前途 奖励 ,

“他们争论了十分钟，乔安娜一会儿威胁，一会儿哄骗，一会儿又承诺奖励，

[ʌnˈtɪl] [æt; ət][lɑ:st][ðə; ði][mæn] [kənˈsent] .
until at last the man consented .
直到 在 最后的 这 男人 同意 .

直到最后，那人终于同意了。

[ˌaɪ ˈti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [θɔ:t] , [ˈθɹælɪ] [ɪnˈkʌrɪdʒd] [baɪ][dʒəʊˈænə] ,
It was the thought , thoroughly encouraged by Joanna ,
它 曾是 这 想法 , 彻底 鼓励 经过 乔安娜 ,

这个想法，是在乔安娜的极力鼓励下产生的。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈpenəltɪ] [fɔ:(r); fə(r)][nɒt] [ˈspi:kɪŋ] [wʊd] [bi:; bi][ˈɡreɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈbi:tɪŋ] [hi:; hi]
that the penalty for not speaking would be greater than the beating he
那 这 惩罚 为了 不是 请讲 会 是 更大的 比 这 殴打 他
[maɪt] [ɡet][fɔ:(r); fə(r)] [ˈbeərɪŋ] [ˈi:v(ə)] [nju:z] [ðæt] [æt; ət][lɑ:st] [kənˈvɪnst] [hɪm] ;
might get for bearing evil news that at last convinced him ;
可能 得到 为了 轴承 邪恶的 消息 那 在 最后的 确信 他 ;

他意识到，不说话的惩罚将比带回最终让他信服的噩耗而可能遭受的毒打还要严重；

[ænd; ʌnd][aɪˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ʌnˈtɪl][ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn][hɪm][ˈəʊvə(r)][ænd; ʌnd][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][hɜːˈself][ðæt]
and it was not until she had won him over and assured herself that
和 它 曾是 不是 直到 她 有 韩元 他 超过 和 保证 她自己 那
[hiː; hi][wɒd][nɒt][feɪl][ðæt][aɪˈtiː][dɔːnd][ɒn][dʒəʊˈænə][dʒʌst][wɒt][æn; ən][edʒd][tuːl][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
he would not fail that it dawned on Joanna just what an edged tool she was
他 会 不是 失败 那 它 黎明 在 乔安娜 只是 什么 一个 边缘 工具 她 曾是
[ˈpleɪɪŋ][wið].
playing with.
玩耍 和 .

直到她赢得了他的信任，并确信他不会让她失望之后，乔安娜才意识到自己玩弄的是多么锋利的工具。

[waɪl][ˈgetɪŋ][rɪd][ɒv; əv]- ,
While getting rid of Jaimihr ,
尽管 获得 摆脱 的 - ,

在除掉贾米尔的同时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪnˈdeɪndʒərɪŋ][ðə; ði][ˈlɪbəti][ænd; ʌnd][laɪf][ɒv; əv][ˈɔːlwə]— [ðə; ði][wʌn][mæn][ˈeɪb(ə)][tuː; tə]
she was endangering the liberty and life of Alwa — the one man able to
她 曾是 危及 这 自由 和 生活 的 总是 — 这 — 男人 有能力的 到
[duː; də][ˈeniθɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]!
do anything for the McCleans !
做 任何事物 为了 这 麦克林斯 !

她危及了阿尔瓦的自由和生命——阿尔瓦是唯一一个能为麦克林一家做任何事的人！

[ðæt][θɔːt][sent][hɜː(r); hə(r)][skuːt][ˈəʊvə(r)][ˈhaʊstɒp] , [ˈdaɪvɪŋ][daʊn][dɑːk][ˈæliwei] , [ˈreɪsɪŋ]
That thought sent her scooting over housetops , diving down dark alleyways , racing
那 想法 发送 她 滑板车 超过 屋顶 , 潜水 向下 黑暗的 小巷 , 赛车
[ˈdɒdʒɪŋ] ,
dodging ,
躲避 ,

想到这里，她便飞快地跃过屋顶，钻进黑暗的小巷，奔跑、躲闪。

[ˈhaɪdɪŋ] , [ˈdæʃɪŋ][ɒn][əˈɡen] , [ænd; ʌnd][brɔːt][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][nɪk][ɒv; əv][taɪm][tuː; tə][ə; eɪ]
hiding , dashing on again , and brought her in the nick of time to a
隐藏 , 帅气 在 再次 , 和 带来 她 在 这 缺口 的 时间 到 一个
[dɪtʃ] ,
ditch ,
沟 ,

躲藏起来，再次飞奔而去，千钧一发之际将她带到了沟渠边。

[frɒm; frəm][huːz][ˈfeltə(r)][ʃiː; ʃi][spræŋ][ænd; ʌnd][sɪːzd][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ˈæli]-
from whose shelter she sprang and seized the hand of Ali Partab .
从 谁 庇护所 她 弹簧 和 查获 这 手 的 阿里 - .

她从他的庇护所中跳出来，抓住了阿里·帕塔布的手。

[ðæt][ˈɪnsɪdənt] , [ænd; ʌnd][hɜː(r); hə(r)][ɪntɪˈmeɪ(ə)n][ðæt][ðə; ði][ˈmɪʃənərɪz][wɜː(r); wə(r)][ɪn]-
That incident , and her intimation that the missionaries were in Howrah's
那 事件 , 和 她 暗示 那 这 传教士 是 在 -
[ˈpæləs] ,
palace ,
宫殿 ,

那件事，以及她暗示传教士们在豪拉的宫殿里，

[tʊk][ˈɔːlwə][bæk][ʌp][ðə; ði][blæk] , [blaɪnd][saɪd][striːt] ;
took Alwa back up the black , blind side street ;
采取 总是 后退 向上 这 黑色的 , 瞎的 边 街道 ;

阿尔瓦带着阿尔瓦沿着那条漆黑的、视线受阻的小路返回；

[ænd; ənd] [brɪfɔ:(r)] [hi:; hi] [ɪmɜ:dʒd] [frɒm; frəm][aɪ 'ti:] [hi:; hi] [sɔ:] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ten][gəʊ]
and before he emerged from it he saw Jaimihr and his ten go
和 前 他 出现 从 它 他 锯 - 和 他的 十 去
['θʌnd(ə)rɪŋ] [pɑ:st] ,
thundering past ,
雷鸣 过去的 ,

他还没走出去，就看到贾米尔和他的十个士兵呼啸而过。

[ðeə(r)] [aɪz] [ɒn][ðə; ði][skaɪ] - [laɪn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][hɪnt][ɒv; əv] [kɒnflə'greɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['hɔ:sɪz] —
their eyes on the sky - line for a hint of conflagration , and their horses —
他们的 眼睛 在 这 天空 - 线 为了 一个 暗示 的 大火 , 和 他们的 马匹 —
['belɪ] - [tu:; tə] - [ðə; ði] - [ɜ:θ] — ['reɪsɪŋ] [æz; əz]['əʊnli][fɪə(r)] ,
belly - to - the - earth — racing as only fear ,
腹部 - 到 - 这 - 地球 — 赛车 作为 仅有的 害怕 ,
他们目不转睛地盯着天空，寻找着火灾的蛛丝马迹，他们的马匹——腹部贴着地面——狂奔，全然出于恐惧。

[ɔ:(r)][ɪn'θju:ziæzəm] , [ɔ:(r)][grɪm] [despə'reɪʃn] [ɪn][ðeə(r)]['raɪdəz] - [maɪndz][kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] [reɪs] .
or enthusiasm , or grim desperation in their riders ' minds can make them race .
或者 热情 , 或者 严峻 绝望 在 他们的 骑手 - 思想 能 制作 他们 种族 :
或许是热情，或许是骑手心中的绝望，都可能驱使他们去比赛。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] , [ɪn] [gru:ps] [ænd; ənd] ['skætəd] [fɔ:z] , [ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn] , [hɪz; ɪz] ['hevi] -
A little later , in groups and scattered fours , and one by one , his heavy -
一个 小的 之后 , 在 团体 和 疏散 四 , 和 一 经过 一 , 他的 重的 -
['bri:ðɪŋ] ['tru:pə] ['fɒləʊd] ,
breathing troopers followed ,
呼吸 骑警 随后 ,
稍后，他那些气喘吁吁的士兵三三两两、四五成群地跟了上来。

[kɜ:rs] [ðə; ði]['ɔ:də(r)] [ðæt] [hæd; həd] [sent] [ðem; ðəm] [ə'brɔ:d] [wɪð] - [aʊt][ðeə(r)] ['hɔ:sɪz] ,
cursing the order that had sent them abroad with - out their horses ,
咒骂 这 命令 那 有 发送 他们 国外 和 - 出去 他们的 马匹 ,
他们咒骂着把他们派往国外却没带马匹的命令。

['dæmɪŋ] — [æz; əz] [nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [,dis'maunt] ['kævəlɪrɪmən] [kæn; kən] [dæm] — [ðə; ði] ['ɜ:rθs]
damning — as none but a dismounted cavalryman can damn — the earth's
令人震惊的 — 作为 没有任何 但 一个 下马 骑兵 能 该死 — 这 地球的
[ʌn'i:vnnəs] , [ðeə(r)] [sɔ:rdz] , [ðeə(r)] [lʌk] ,
unevenness , their swords , their luck ,
不均匀性 , 他们的 剑 , 他们的 运气 ,
只有下马的骑兵才能如此痛恨——大地的不平坦、他们的刀剑、他们的运气。

[ðeə(r)] [pri:sts] , [ðə; ði] [naɪt] , [ðeə(r)] [bu:ts] , [ænd; ənd] - .
their priests , the night , their boots , and Jaimihr .
他们的 神父 , 这 夜晚 , 他们的 靴子 , 和 - :
他们的祭司、夜晚、他们的靴子，以及贾米尔。

[fɔ'wɔ:n] , [ɔ:'lʌwə] [held] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði] [pɪtʃ] - [dɑ:k] [saɪd] [stri:t] ,
Forewarned , Alwa held on down the pitch - dark side street ,
事先警告 , 总是 握住 在 向下 这 沥青 - 黑暗的 边 街道 ,
事先有所察觉的阿尔瓦沿着漆黑的小巷继续前行。

[ɪntu:] [hu:z] [sti:p] - ['saɪdɪd][kæzəm][ðə; ði] [mu:nz] [reɪz] [wʊd] [nɒt] [ri:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔ:(r)]
into whose steep - sided chasm the moon's rays would not reach for an hour or
进入 谁 陡 - 侧面 深渊 这 月亮的 射线 会 不是 抵达 为了 一个 小时 或者
[tu:] [tu:; tə] [kʌm] ,
two to come ,
二 到 来 ,
在接下来的几个小时里，月光都无法照射到它那陡峭的深渊中。

[ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] [hiː; hi][led][hɪz; ɪz] [ˈpɑːti] [ɪn][ə; eɪ] [ˈswiːpɪŋ] , [waɪd] - [swʌŋ] [ˈsɜːk(ə)] ,
and once again he led his party in a sweeping , wide - swung circle ,
和 一次 再次 他 引领 他的 派对 在 一个 扫荡 , 宽的 - 摇摆 圆圈 ,
他再次带领他的政党进行了一次大范围的、大幅度的变革。

[luːs] - [rein] [ænd; ənd][ˈswɪftə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [naɪt] [waɪnd] — [ðɪs] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] -
loose - reined and swifter than the silent night wind — this time for Howrah's
松动的 - 勒住 和 更迅捷 比 这 沉默的 夜晚 风 — 这 时间 为了 -
[ˈpæləs] .
palace .
宫殿 .

这次，它挣脱缰绳，比寂静的夜风还要迅疾——奔向豪拉的宫殿。
[ðeə(r)] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˈɡɪv(ə)n] [wɜːd] , [plait] [tuː; tə] [məhəmd] [ˈɡʌŋɡə] , [tuː; tə] [rɪˈdiːm] .
There was his given word , plighted to Mahommed Gunga , to redeem .
那里 曾是 他的 给定 单词 , 陷入困境 到 穆罕默德 贡加 , 到 赎回 .
他曾向穆罕默德·贡加许诺，要赎回他。

[ˈtʃæptə(r)] [ˈeks ˈeks]
CHAPTER XX
章 xx
第二十章

[hɑː] !
Ha !
哈 !
哈!

[maɪ] [pɜːs] [meɪ] [biː; bi] [liːn] , [bʌt; bət][maɪ] - [ˈskʌt(ə)n] [ɪz] [kliːn] ,
my purse may be lean , but my ' scutcheon is clean ,
我的 钱包 可能 是 倾斜 , 但 我的 - 盾形纹章 是 干净的 ,
我的钱包可能不鼓，但我的盾牌很干净。

[ænd; ənd][aɪm] [bækt] [baɪ][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [truː] [men] ;
And I'm backed by a dozen true men ;
和 我是 支持的 经过 一个 打 真的 男人 ;
而且我背后还有十二个真正的男子汉；

[aɪv] [ə; eɪ] [sɜːd] [tuː; tə][maɪ] [neɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ;
I've a sword to my name , and a wrist for the same ;
我已经 一个 剑 到 我的 姓名 , 和 一个 手腕 为了 这 相同的 ;
我名下有一把剑，我的手腕也同样适合这把剑；

[kæn; kən][ə; eɪ] [kɪŋ] [fraʊn] [fɪə(r)][ˈɪntuː][ˌem ˈiː] , [ðen] ?
Can a king frown fear into me , then ?
能 一个 国王 皱眉 害怕 进入 我 , 然后 ?
那么，国王能用眉头的恐惧让我感到害怕吗？

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈprɪvələdʒ] [ɒv; əv] [ˈempərəz] , [ænd; ənd] [kɪŋz] [ænd; ənd] [ˈprɪnsɪz] , [ðæt] — [haʊˈevə(r)] [ˈlɪt(ə)]
IT is the privilege of emperors , and kings and princes , that — however little
它 是 这 特权 的 皇帝们 , 和 国王 和 王子们 , 那 — 然而 小的
[ˈriːəl] [ɔːˈθɒrəti] [ðeɪ] [hæv; həv] ,
real authority they have ,
真实的 权威 他们 有 ,
这是皇帝、国王和王子的特权，无论他们拥有多么微不足道的实权，

[ɔː(r)] [haʊˈevə(r)] [mʌtʃ] [ðeə(r)][ˈpaʊə(r)][ɪz] [ˈʌndəˈmaɪnd] [baɪ] [men] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [θrəʊn] — [ðeɪ] [mʌst; məst]
or however much their power is undermined by men behind the throne — they must
或者 然而 很多 他们的 力量 是 被削弱 经过 男人 在后面 这 王座 — 他们 必须
[biː; bi] [ə ˈkɔːd] [ˈdɪɡnəti] .
be accorded dignity .
是 同意 尊严 .
无论他们的权力被幕后操纵者削弱到何种程度——他们都必须得到尊严。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] , [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [əu'bei] .
They must be , on the face of things , obeyed .
他们 必须 是 , 在 这 脸 的 事物 , 服从 :

从表面上看，他们必须服从。

[ɪn'spek](ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒə(r)] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][æn; ən]['aʊə(r)] - [lɒŋ] ['mʌməri] [ɒv; əv][raɪts]
Inspection of the treasure finished and an hour - long mummery of rites
检查 的 这 宝藏 完成的 和 一个 小时 - 长的 哑剧 的 仪式
[pə'fɔːmd] , [ðə; ði] ['θɜːti] [wuːnd] [ðeə(r)] [wei] ,
performed , the thirty wound their way ,
执行 , 这 三十 伤口 他们的 方式 ,

对宝藏的检查完毕，并举行了一个小时的仪式性假扮活动后，三十人蜿蜒而去。

['tʃɑːntɪŋ] , [ɪn]['sɪŋg(ə)] [faɪl] [bæk] [ə'gen] .
chanting , in single file back again .
吟唱 , 在 单身的 文件 后退 再次 :

一边吟唱，一边排成一行纵队返回。

[ðə; ði] [brɒnz] - [ɪn'fɔːst] [dɔː(r)] ,
The bronze - enforced door ,
这 青铜 - 强制执行 门 ,

青铜加固的门，

[ðæt] [wɒz; wəz]['əʊnli][fɜːst][ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['bæriəz] [bɪ'twiːn] [ə'prəʊt] [ænd; ənd][ðə; ði]['semi]
that was only first of half a hundred barriers between approach and the semi
那 曾是 仅有的 第一的 的 一半 一个 百 障碍 之间 方法 和 这 半
- ['seɪkrɪd] [hɔːd] ,
- **sacred hoard ,**
- 神圣 囤 ,

那只是通往半神圣宝藏的五十道障碍中的第一道而已。

[æt; ət][lɑːst] [klæŋ] [ʌt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [lɒkt] [wɪð] [θriː] [lɒks] ,
at last clanged shut and was locked with three locks ,
在 最后的 叮当作响 关闭 和 曾是 已锁定 和 三 锁 ,

最后，大门哐当一声关上了，并且上了三把锁。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [huːz] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] [kiːz] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['seprət] ['membə(r)][ɒv; əv]
each of whose individual keys was in the keeping of a separate member of
每个 的 谁 个人 钥匙 曾是 在 这 保持 的 一个 分离 成员 的
[ðə; ði] [θriː] — [məːhəˈrɑːdʒə] ,
the three — Maharajah ,
这 三 — 大君 ,

他们三人中的每一把钥匙都分别由三人中的一位保管——大君、

[prɪns] , [ænd; ənd] [priːst] .
Prince , and priest .
王子 , 和 牧师 :

王子，兼牧师。

[ðə; ði] [seɪm] [kiːz] ['fɪtɪd] ['evri] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪz] — [meɪd] [p'æsɪdʒɪz] ,
The same keys fitted every door of the maze — made passages ,
这 相同的 钥匙 适配 每一个 门 的 这 迷宫 — 制成 段落 ,

同样的钥匙可以打开迷宫里的每一扇门——形成通道，

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][dɔː(r)] [wɒd] ['əʊpən] [wɪ'dəʊt] [ɔːl] [θriː] .
but no one door would open without all three .
但 不 — 门 会 打开 没有 全部 三 :

但如果没有这三者，任何一扇门都打不开。

[ˈspi:kɪŋ] [laɪk] [æn; ən][ˈəʊməŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪpɪst] [ˈædəʊ] , [ðə; ði] [ˈswi:pə(r)] [kɔ:ld] [tu:; tə]
Speaking like an omen from the deepest shadow , the sweeper called to
请讲 喜欢 一个 预兆 从 这 最深处 阴影 , 这 清扫器 称为 到

Jaimihr .

扫烟囱的工人像从最深的阴影中传来的预兆一样，呼唤着贾米尔。

“ [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] , [ðɑɪ] [ˈpæləs] [bɜ:nz] !
” **Sahib , thy palace burns !**
” 萨希布 , 你的 宫殿 烧伤 !

“老爷，你的宫殿着火了！ ”

[sɑ:b; 'sɑ:hɪb] , [ðɑɪ] [ˈprɪz(ə)nə(r)] [rʌnz] !
Sahib , thy prisoner runs !
萨希布 , 你的 囚犯 跑步 !

萨希布，你的囚犯逃跑了！

[heɪst] , [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] !
Haste , sahib !
匆忙 , 萨希布 !

快点，老爷！

[kɔ:l] [ðɑɪ] [men] [ænd; ənd][ˈheɪs(ə)n] [bæk] !
Call thy men and hasten back !
称呼 你的 男人 和 趋 后退 !

召集你的部下，赶紧回去！

[ðɑɪ] [ˈpæləs] [ɪz][ɪn] [fleɪmz] — [ðə; ði] - [kʌm] [tu:; tə] —
Thy palace is in flames — the Rangars come to —
你的 宫殿 是 在 火焰 — 这 - 来 到 —

你的宫殿燃起了熊熊大火——兰加尔人醒了过来——

“ [æz; əz][ə; eɪ][ˈreɪv(ə)n] , [dɪ'stɜ:bd] [ˈɪntu:] [naɪt] [ˈəʊməŋ] - [ˈkrəʊkɪŋ] ,
” **As a raven , disturbed into night omen - croaking ,**
” 作为 一个 乌鸦 , 不安 进入 夜晚 预兆 - 呱呱叫 ,

“如同乌鸦，被惊扰发出夜鸣，预示着不祥之兆，

[hi:; hi] [sent] [fɔ:θ] [hɪz; ɪz] [nju:z] [frɒm; frəm][ˈʌtə(r)] [ˈblæknəs] [ˈɪntu:] [nɜ:v] - [strʌŋ] [ˈtenʃ(ə)n] .
he sent forth his news from utter blackness into nerve - strung tension .
他 发送 前进 他的 消息 从 说出 黑 进入 神经 - 串 紧张 .

他从一片漆黑中发出消息，气氛紧张得令人窒息。

[nəʊ][wʌn][ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈθɜ:ti] [bʌt; bət][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [ə'lɜ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈfrɪk(ə)n] [ɔ:(r)] [ˈsʌd(ə)n]
No one member of the thirty but was on the alert for friction or sudden
不 — 成员 的 这 三十 但 曾是 在 这 警报 为了 摩擦 或者 突然
[ˈtretʃəri] ;
treachery ;
背信弃义 ;

三十人中没有一个人不警惕摩擦或突然的背叛；

[ðə; ði][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [aɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] ,
the were all eyes for each other ,
这 是 全部 眼睛 为了 每个 其他 ,

他们彼此的目光都集中在对方身上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkrəʊkɪŋ] [fel] [ɒn] [ɪəz] [streɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈeɪkɪŋ] [pɔɪnt] .
and the croaking fell on ears strained to the aching point .
和 这 呱呱叫 跌倒 在 耳朵 紧张 到 这 疼痛 观点 .

呱呱的叫声传入已经酸痛到极限的耳朵里。

[hiː; hi][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][rɪˈpi:t] [hɪz; ɪz] [ˈwɔːnɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [wʌn][ɒv; əv] - [men] [stept] [ˈɪntuː]
He had time to repeat his warning before one of Jaimihr's men stepped into
他 有 时间 到 重复 他的 警告 前 一 的 - 男人 步 进入
[ðə; ði] [ˈdaːknəs] [weə(r)] [hiː; hi][hɪd][ænd; ənd] [drægd] [hɪm] [aʊt] .
the darkness where he hid and dragged him out .
这 黑暗 在哪里 他 隐藏 和 拖拽 他 出去 .

他还没来得及再次发出警告，贾米尔的一名手下就走进了他藏身的黑暗处，把他拖了出来。

“ [sɑːb; ˈsɑːhɪb] , [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [keɪm] [bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [njuːz] .
” **Sahib , a woman came but now and brought the news .**
” 萨希布 , 一个 女士 来了 但 现在 和 带来 这 消息 .
“萨希布，一位女士来了，带来了消息。”

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] .
It was from the captain of the guard .
它 曾是 从 这 队长 的 这 警卫 .
这是卫队长给的。

[ðə; ði] - [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)][məɪn] [əˈweɪ] .
The Rangars came to take their man away .
这 - 来了 到 拿 他们的 男人 离开 .
兰加尔人来把他们的人带走。

[ðeɪ] [brəʊk] [ɪn] .
They broke in .
他们 打破 在 .
他们闯了进来。

[ðeɪ] [bɜːn] .
They burn .
他们 烧伤 .
它们会燃烧。

[ðeɪ] [luːt] .
They loot .
他们 抢劫 .
他们进行抢劫。

[ðeɪ] —
They —
他们 —
他们-

“ [bʌt; bət] - [dɪd] [nɒt] [weɪt] [əˈnʌðə(r)] [ˈɪnstənt] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [rest] .
” **But Jaimihr did not wait another instant to hear the rest .**
” 但 - 做过 不是 等待 其他 立即的 到 听到 这 休息 .
“但贾伊米尔一刻也不想再等了，想听听剩下的故事。”

[tuː; tə][hɪm] [ðɪs] [siːmd] [laɪk][ðə; ði] [ˈskiːmɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] .
To him this seemed like the scheming of his brother .
到 他 这 似乎 喜欢 这 心计 的 他的 兄弟 .
在他看来，这像是他哥哥的阴谋。

[naʊ] [hiː; hi][ɪˈmædʒɪnd][hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [laɪnz] !
Now he imagined he could read between the lines !
现在 他 想象 他 可以 读 之间 这 线条 !
现在他以为自己能读懂言外之意了！

[ðæt] [ˈletə(r)] [sent] [tuː; tə][ˈɔːlwə][hæd; həd] [biːn] [mɪsɪpˈɔːtɪd] [tuː; tə][hɪm] ,
That letter sent to Alwa had been misreported to him ,
那 信 发送 到 总是 有 到过 误报 到 他 ,
寄给阿尔瓦的那封信被错误地转告给了他。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bi:n] [ˈri:əli] [ə; eɪ][kɔ:l][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [fri:] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)][ænd; ənd] [ri:k]
and had been really a call to come and free the prisoner and wreak
和 有 到过 真的 一个 称呼 到 来 和 自由的 这 囚犯 和 破坏
- ['vendʒəns] ！
Rangar vengeance ！
- 复仇 ！

这其实是召唤我们前来解救囚犯，并为兰加尔人复仇！

[hi:; hi] [ʌndə'stʊd] ！
He understood ！
他 理解 ！

他明白了！

[bʌt; bət][fɜ:st][hi:; hi][mʌst; məst] [seɪv] [hɪz; ɪz] [ˈpæləs] ， [ɪf] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [seɪvd] ．
But first he must save his palace , if it could be saved .
但 第一的 他 必须 节省 他的 宫殿 ，如果 它 可以 是 已保存 ．

但首先他必须保住他的宫殿，如果它还能保住的话。

[ðə; ði] [pri:sts] [mʌst; məst][hæv; həv] [di'si:vð] [hɪm] ， [səʊ][hi:; hi] [ˈweɪstɪd] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] [ˈɑ:gju:ɪŋ] [wɪð]
The priests must have deceived him , so he wasted no time in arguing with
这 神父 必须 有 受骗 他 ，所以 他 浪费 不 时间 在 争论 和
[ðəm; ðəm] ；
them ；
他们 ；

他断定祭司们欺骗了他，所以他立即与他们争论起来；

[hi:; hi][ræn] ， [wɪð] [hɪz; ɪz] [gɑ:dz] [br'haɪnd][hɪm] ，
he ran , with his guards behind him ,
他 跑 ， 和 他的 守卫 在后面 他 ，

他跑了起来，卫兵跟在他身后。

[tu:; tə][ðə; ði][ˈaʊtə(r)] [wɔ:l] [ɒv; əv][ˈsi:vəz][ˈtemp(ə)l] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈhɔ:sɪz] [ˈweɪtɪd] ，
to the outer wall of Siva's temple where the horses waited ,
到 这 外 墙 的 湿婆的 寺庙 在哪里 这 马匹 等待 ，
来到湿婆神庙的外墙，那里马匹正等候着。

[i:tʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪs] [ˈskwɒtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] ．
each with a saice squatting at his head .
每个 和 一个 赛斯 蹲姿 在 他的 头 ．

每个头上都蹲着一把镰刀。

[ðə; ði] [ˈsaɪsɪz] [wɜ:(r); wə(r)][sent] [ˈskætərɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [əˈlɑ:m][ænd; ənd] [send]
The saices were sent scattering among the crowd to give the alarm and send
这 萨伊斯 是 发送 散射 之中 这 人群 到 给 这 警报 和 发送
[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'tɪndʒənt] [ˈhʌrɪɪŋ] [bæk] ；
the rest of his contingent hurrying back ；
这 休息 的 他的 队伍 匆忙 后退 ；

警卫被派往人群中散开，发出警报，并让其余的部下赶紧撤退；

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ten] [drəʊv] [həʊm] [ðeə(r)] [spɜ:z] ， [ænd; ənd] [stri:kt] ，
Jaimihr and his ten drove home their spurs , and streaked ,
- 和 他的 十 驾驶 家 他们的 马刺 ， 和 条纹 ，
贾米尔和他的十名骑兵策马疾驰，飞奔而去。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈdʒækl; ˈdʒækɔ:l] [rʌnz] [wen] [ə; eɪ][ˈtaɪgə(r)] [ɪntə'rʌpts] [ðəm; ðəm][æt; ət][ðeə(r)]
as the frightened jackal runs when a tiger interrupts them at their
作为 这 害怕 豺狼 跑步 什么时候 一个 老虎 中断 他们 在 他们的
[ˈwʌri] ，
worry ,
担心 ，

就像受惊的豺狼在老虎打断它们的担忧时四处逃窜一样，

[hel] - [bent] - [fɔ:(r); fə(r)] - [ˈleðə(r)] [ʌp][ðə; ði][ʌnˈlɪt] [stri:t] .
hell - bent - for - leather up the unlit street .
地狱 - 弯曲 - 为了 - 皮革 向上 这 未点燃 街道 .

沿着没有路灯的街道飞奔而去。

[ðen] [ˌmɑ:həˈrɑ:dʒə] - [ˈkʌstəm] - [əˈkɔ:d] [ˈdɪgnəti] [stəd] [hɪm][ɪn] [ɡʊd] [sted] .
Then Maharajah Howrah's custom - accorded dignity stood him in good stead .
然后 大君 - 风俗 - 同意 尊严 站立 他 在 好的 坚定 .

随后，豪拉王公因习俗而获得的尊严对他大有裨益。

[aɪˈti:] [flæʃt] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz] [ˈwʌrɪd] [breɪn] [ðæt] [speɪs] [hæd; həd] [bi:n] [ˈɡɪv(ə)n][hɪm][baɪ][ðə; ði][ɡʊdz][ɪn]
It flashed across his worried brain that space had been given him by the gods in
它 闪光灯 穿过 他的 担心 脑 那 空间 有 到过 给定 他 经过 这 神 在
[wɪtʃ] [tu:; tə] [θɪŋk] .
which to think .
哪个 到 思考 .

他忧心忡忡的脑海中突然闪过一个念头：神明给了他思考的空间。

- — [wʌn] [ˈfæsɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɒbləm] [ænd; ənd] [pəˈhæps] [ðə; ði] [ˈɑ:rpəst] — [wʊd] [hæv; həv]
Jaimihr — one facet of the problem and perhaps the sharpest — would have
- — — 方面 的 这 问题 和 也许 这 最锋利 — 会 有

[hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
his hands full for a while ,
他的 双手 满的 为了 一个 尽管 ,

贾米尔——问题的一个方面，或许也是最敏锐的一个——接下来一段时间将会非常忙碌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pri:sts] — [wɪʃ] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] — [wʊd] [ˈnevə(r)][deə(r)][əˈmɪt][ðə; ði][ˈɑ:ftə(r)] - [ˈrɪtʃuəl]
and the priests — wish how they would — would never dare omit the after - ritual
和 这 神父 — 希望 如何 他们 会 — 会 绝不 敢 忽略 这 后 - 仪式

[ɪn] [ˈsi:vəz][ˈtemp(ə)] .
in Siva's temple .
在 湿婆的 寺庙 .

祭司们——无论他们多么希望如此——也绝不敢在湿婆神庙中省略祭祀后的仪式。

[hi:; hi] — [ʌnˈtræmld] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][ˈaʊə(r)][tu:; tə] [kʌm] — [maɪt] [ˈstʌdi] [aʊt][ə; eɪ] [kɔ:s] [tu:; tə]
He — untrammelled for an hour to come — might study out a course to
他 — 奔放 为了 一个 小时 到 来 — 可能 学习 出去 一个 课程 到

[teɪk] [ænd; ənd][həʊld] [wɪð] [ðəʊz] [ɪmˈbærəsɪŋ] [ˈprɪznə] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .
take and hold with those embarrassing prisoners of his .
拿 和 抓住 和 那些 尴尬的 囚犯 的 他的 .

在接下来的一个小时里，他将不受任何约束，或许可以好好研究一下如何对付那些令他尴尬的囚犯。

[hi:; hi] [tɜ:nd] — [ɪn] [ˈri:gl] [ˈsteɪtlɪnəs] — [ænd; ənd] [ɪntɪmeɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪ] [pri:st] [ðæt]
He turned — updrawn in regal stateliness — and intimated to the high priest that
他 转向 — 向上 在 尊贵 庄严 — 和 暗示 到 这 高的 牧师 那

[ðə; ði] [ˈserəməni] [maɪt] [prəˈsi:d] [wɪˈðaʊt] [hɪm] .
the ceremony might proceed without him .
这 仪式 可能 继续 没有 他 .

他转过身——神态庄严，气度非凡——向大祭司暗示，仪式可以不用他参与继续进行。

[wen] [ðə; ði] [pri:sts] [dɪˈmə:] [ænd; ənd] [mˈɜ:məd] ,
When the priests demurred and murmured ,
什么时候 这 神父 拒绝 和 低声说道 ,

当祭司们犹豫不决、窃窃私语时，

[hi:; hi] [ɪnˈfɔ:md] [ðem; ðəm] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [ˈɔ:diəns] [wen]
he informed them that he would be pleased to give them audience when
他 知情的 他们 那 他 会 是 高兴 到 给 他们 观众 什么时候

[ðə; ði][ˈrɪtʃuəl][wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] ,
the ritual was over ,
这 仪式 曾是 超过 ,

他告诉他们，仪式结束后他很乐意接见他们。

[ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] [deɪn] [ə'nʌðə(r)] [ˈɑːɡjʊmənt] [hiː; hi] [tɜːnd] [θruː] [ə; eɪ][saɪd][dɔː(r)][ˈɪntuː][ðə; ðɪ]
and without deigning another argument he turned through a side door into the
和 没有 屈尊 其他 争论 他 转向 通过 一个 边 门 进入 这
[ˈpæləs] .
palace .
宫殿 .

他不再争辩，转身从侧门进入宫殿。

[wɪðɪn] [ten] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊn] - [ruːm] .
Within ten minutes he was seated in his throne - room .
之内 十 分钟 他 曾是 坐着 在 他的 王座 - 房间 .

不到十分钟，他就坐在了他的王座厅里。

[wʌn] [ˈmɪnɪt] [ˈleɪtə(r)][hɪz; ɪz] [ˈprɪznər] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] , [stɪl] [ˈhəʊldɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [hændz]
One minute later his prisoners stood in front of him , still holding each other's hands
一 分钟 之后 他的 囚犯 站立 在 正面 的 他 , 仍然 保持 每个 其他的 双手
,
:
,

一分钟后，他的囚犯们站在他面前，仍然紧紧地握着彼此的手。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɡɑːd] [wɪð'druː] .
and the guard withdrew .
和 这 警卫 退出 .

于是，卫兵退了回去。

[ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [dɔːz] [ˈəʊpənɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ][ˈmɑːb(ə)l][ˈaʊtə(r)] [hɔːl] [klæŋ] [taɪt] ,
The great doors opening on the marble outer hall clanged tight ,
这 伟大的 门 开幕 在 这 大理石 外 大厅 叮当作响 紧的 ,

通往大理石外厅的大门砰地一声关上了，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ruːm] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [kɑːrvd] [skriːnz] [θruː] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈhɪd(ə)n] , [ˈrʌslɪŋ]
and in this room there were no carved screens through which a hidden , rustling
和 在 这 房间 那里 是 不 雕刻 屏幕 通过 哪个 一个 隐 , 沙沙声
[wɜːld] [maɪt] [ˈlɪs(ə)n] .
world might listen .
世界 可能 听 .

在这个房间里，没有雕花屏风，可以让一个隐秘的、沙沙作响的世界听到声音。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ɡəʊld] - [ɪnk'rʌstɪd] ['splendə(r)] — [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['ɡlɪtərɪŋ] ,
There was gold - incrust ed splendor — there were glittering ,
那里 曾是 金子 - 结壳的 辉煌 — 那里 是 闪闪发光 ,

那里金碧辉煌，闪闪发光，

[ˈhæŋɪŋ] [ˈɔːrnəmənts] [ðæt] [fɑː(r)][aʊt'dɪd][ðə; ðɪ] [ˈpiːkɔːks] - [ˈfeðəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkænəpi] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ]
hanging ornaments that far outdid the peacocks ' feathers of the canopy above the
绞刑 装饰品 那 远的 胜出 这 孔雀 - 羽毛 的 这 树冠 多于 这
[θrəʊn] ;
throne ;
王座 ;

悬挂的装饰品比王座上方华盖上的孔雀羽毛还要华丽得多；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)][ˈsɒlɪd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈmɑːb(ə)l][flɔː(r)] [ræŋ] [hɑːd][ænd; ənd] [truː] .
but the walls were solid , and the marble floor rang hard and true .
但 这 墙壁 是 坚硬的 , 和 这 大理石 地面 响铃 难的 和 真的 .

但墙壁很坚固，大理石地板发出清脆而真实的响声。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [nʊk] [ɔː(r)][ˈkɔːnə(r)] [ˈeniweə(r)] [ðæt] [kʊd; kəd] [kən'siːl] [ə; eɪ][mæn] .
There was no nook or corner anywhere that could conceal a man .
那里 曾是 不 角落 或者 角落 任何地方 那 可以 隐藏 一个 男人 .

这里没有任何可以藏身的角落或缝隙。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
For a minute ,
为了 一个 分钟 ,

一分钟，

[stɪl] [brɪ'dʒu:əld] [ɪn][hɪz; ɪz][rəʊbz][ɒv; əv] [steɪt] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ]['daɪəməndz][ɪn][hɪz; ɪz]
still bejewelled in his robes of state and glittering as the diamonds in his
仍然 镶满珠宝的 在 他的 长袍 的 状态 和 闪闪发光 作为 这 钻石 在 他的
[hed] - [dres] [kɔ:t] [ðə; ðɪ] [laɪt] [frɒm; frəm][hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['hæŋɪŋ] [læmps] ,
head - dress caught the light from half a dozen hanging lamps ,
头 - 裙子 捕捉 这 光 从 一半 一个 打 绞刑 灯 ,

他身着华丽的礼服，头饰上的钻石在六盏吊灯的照耀下闪闪发光。

[ðə; ðɪ][mə:hə'ra:dʒə][sæt][ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
the Maharajah sat and gazed at them ,
这 大君 卫星 和 凝视 在 他们 ,

大君坐着，凝视着他们。

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['restɪŋ] [ɒn][wʌn][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sɪlk] - [klæd] ['elbəʊ] [leɪd] [ɒn][ðə; ðɪ] [kɑ:rvd] [gəʊld][ɑ:m]
his chin resting on one hand and his silk - clad elbow laid on the carved gold arm
他的 下巴 休息 在 一 手 和 他的 丝绸 - 覆膜 弯头 铺设 在 这 雕刻 金子 手臂
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θrəʊn] .
of his throne .
的 他的 王座 .

他一手托着下巴，穿着丝绸的胳膊肘搭在雕花金椅的扶手上。

" [waɪ] [eɪ 'em][aɪ] ['trʌblɪd] ?
" Why am I troubled ?
" 为什么 是 我 麻烦 ?

我为什么感到困扰？

" [hi:; hi][di'mɑ:nd, -'mænd] ['sʌd(ə)nli] .
" he demanded suddenly .
" 他 要求 突然 .

他突然问道。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] ! " [sed] [ðə; ðɪ] ['mɪʃən(ə)ri] .
" You know ! " said the missionary .
" 你 知道 ! " 说 这 传教士 .

“你知道的！”传教士说道。

[hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz][hænd] ['taɪtli] , [ˈpɑ:tli] [tu:; tə] [ˌri:əʃʊə(r)] [hɪm] ,
His daughter clutched his hand tightly , partly to reassure him ,
他的 女儿 紧握 他的 手 紧紧 , 部分 到 保证 他 ,

他的女儿紧紧地握住他的手，部分原因是为了让他安心。

[ˈpɑ:tli] [brɪ'kəz; brɪ'kɒz][ʃi:; ʃɪ] [nju:] [ðæt] [ə; eɪ] ['despɒt] [wʊd] [bi:; bi] ['biədɪd] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][gəʊld] -
partly because she knew that a despot would be bearded now in his gold -
部分 因为 她 知道 那 一个 暴君 会 是 留着胡子的 现在 在 他的 金子 -
[brɪ'spætəd] [den] ,
bespattered den ,
溅洒 丹 ,

部分原因是她知道，现在那个暴君会在他的金碧辉煌的巢穴里蓄着胡须。

[ænd; ənd][fɪə(r)] [grɪpt] [hɜ:(r); hə(r)] .
and fear gripped her .
和 害怕 紧握 她 .

恐惧攫住了她。

" [mə:hə'ra:dʒə] - [sa:b; 'sa:hɪb] ,
" Maharajah - sahib ,
" 大君 - 萨希布 ,

“大君先生，

[wen] [ai] [keɪm] [hiə(r)] [wið] [ˈletəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [pʊ; əv][ˈɪndiə][ænd; ənd] [ɑːskt] [juː; jʊ]
when I came here with letters from the government of India and asked you
什么时候 我 来了 这里 和 信件 从 这 政府 的 印度 和 问 你
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmiː(ə)n] [haʊs] [ɪn] [wɪt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [wɜːk] ,
for a mission house in which to live and work ,
为了 一个 使命 房子 在 哪个 到 居住 和 工作 ,
当我带着印度政府的信函来到这里，请求你们提供一处传教士住所供我居住和工作时，

[ai][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ai] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] — [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈspektfɪl] [ˈsɪmpəθaɪzə(r)] .
I told you that I came as a friend — as a respectful sympathizer .
我 讲述 你 那 我 来了 作为 一个 朋友 — 作为 一个 尊重 同情者 .
我告诉过你，我是以朋友的身份来的——以一个尊重和同情者的身份。

[ai][təʊld][juː; jʊ][ai] [wʊd] [nɒt] [ɪnˈsaɪt] [rɪˈbeljən] [əˈɡenst] [juː; jʊ] ,
I told you I would not incite rebellion against you ,
我 讲述 你 我 会 不是 煽动 叛乱 反对 你 ,
我告诉过你，我不会煽动叛乱反对你。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [wʊd] [nɒt] [ˌɪntəˈfɪə(r)] [wɪð] [ˈneɪtɪv] [ˈkʌstəm] [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɔːˈθɒrəti] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz]
and that I would not interfere with native custom or your authority so long as
和 那 我 会 不是 干扰 和 本国的 风俗 或者 你的 权威 所以 长的 作为
[ækwiˈes(ə)ns] [ænd; ənd] [əˈbiːdiəns] [baɪ][em ˈiː][dɪd] [nɒt] [rʌn] [ˈkaʊntə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [əʊvəˈraɪdɪŋ] [lɔː] [pʊ; əv]
acquiescence and obedience by me did not run counter to the overriding law of
默认 和 服从 经过 我 做过 不是 跑步 柜台 到 这 覆盖 法律 的
[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɡʌvənmənt] .
the British Government .
这 英国 政府 .
我保证不会干涉当地习俗或您的权威，只要我的默许和服从不违反英国政府的强制性法律。

" [ˈhajrə] [dɪd] [nɒt] [iːv(ə)n] [muːv] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ˈtəʊkən] [ðæt] [hiː; hi] [ˈlɪsnd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈtaɪəd]
" **Howrah did not even move his head in token that he listened , but his tired**
" 豪拉 做过 不是 甚至 移动 他的 头 在 令牌 那 他 听着 , 但 他的 疲劳的
[aɪz] [ˈɑːnsə(r)d] .
eyes answered .
眼睛 回答 .
“霍拉甚至没有转动一下头，表示他没有在听，但他疲惫的眼神却在回答。”

" [tuː; tə] [ðæt] [ɪkˈstent] [ai] [ˈpromɪst] [nɒt][tuː; tə] [ˌɪntəˈfɪə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [rɪˈlɪdʒən] .
" **To that extent I promised not to interfere with your religion .**
" 到 那 程度 我 承诺 不是 到 干扰 和 你的 宗教 .
“我承诺不会干涉你们的宗教信仰。”

" [ˈhajrə] [nɒdɪd] .
" **Howrah nodded .**
" 豪拉 点头 .

霍拉点了点头。

" [wʌns] — [twɑɪs] — [ɪn][ɔːl] [naɪn] [taɪmz] — [ai] [keɪm] [ænd; ənd] [wɔːnd] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpræktɪs]
" **Once — twice — in all nine times — I came and warned you that the practice**
" 一次 — 两次 — 在 全部 九 时代 — 我 来了 和 警告 你 那 这 实践
[pʊ; əv][ˈsʌtiː; sʌˈtiː][wɔːz; wəz][ænd; ənd][ɪz][ɪˈliːɡ(ə)] .
of suttee was and is illegal .
的 萨蒂 曾是 和 是 非法的 .
“我来过九次，警告过你们殉葬这种做法过去是、现在仍然是非法的。

[maɪ] [ˈnɒlɪdʒ] [pʊ; əv][ˈsænskɪt] [ɪz][ˈəʊnli] [slaɪt] ,
My knowledge of Sanskrit is only slight ,
我的 知识 的 梵文 是 仅有的 轻微 ,
我对梵语的了解非常有限。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ˈʌðə(r)z][ɒv; əv][maɪ] [reɪs] [hu:] [hæv; həv][hæd; həd] [ˌɒpəˈtju:nəti] [tu;; tə] [trænzˈleɪt]
but there are others of my race who have had opportunity to translate
但那里是其他的的我的种族 WHO 有 有 机会 到 翻译
[ðə; ði][ˈsænskɹɪt][ˈveɪdəz; ˈvi:dəz] ,
the Sanskrit Vedas ,
这 梵文 吠陀经 ,
但是我的族人中也有其他人有机会翻译梵文吠陀经。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [faʊnd] [ɪn][ðem; ðəm] .
and I have in writing what they found in them .
和 我 有 在 写作 什么 他们 成立 在 他们 .

我已将他们在其中发现的内容记录下来。

[aɪ] [wɔ:nd] [ju;; jʊ] , [wen] [ðæt] [ɪnfəˈmeɪ](ə)n [rɪ:tʃt] [em ˈi:] ,
I warned you , when that information reached me ,
我 警告 你 , 什么时候 那 信息 达到 我 ,
当我得知此事时, 我就警告过你。

[ðæt] [ɔ:(r); jə(r)] [pri:sts] [hæv; həv] [bi:n] [dɪˈlɪbəɾətli] [ˈlaɪɪŋ] [tu;; tə][ju;; jʊ] — [ðæt] [ðə; ði][ˈveɪdəz; ˈvi:dəz] [seɪ]
that your priests have been deliberately lying to you — that the Vedas say
那 你的 神父 有 到过 故意地 说谎 到 你 — 那 这 吠陀经 说
:
:
:
:

你们的祭司一直在故意欺骗你们——吠陀经上说：

- [θraɪs] - [ˈblesɪd; blest][ɪz][ʃi;; ʃi] [hu:] [daɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈbrəʊkən] [hɑ:t] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][hɜ:(r); hə(r)] [lɔ:d]
' Thrice - blessed is she who dies of a broken heart because her lord
- 三次 - 蒙福 是 她 WHO 死亡 的 一个 破碎的 心 因为 她 主
[ænd; ənd][ˈma:stə(r)] [li:vz] [hɜ:(r); hə(r)] . -
and master leaves her . '
和 掌握 树叶 她 . -
“因主人离去而心碎而死的女子，真是三重福气。”

[ðeɪ] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈæbsəlu:tli] [ˈnʌθɪŋ] , [əˈbaʊt][ˈsʌti;; sʌˈti:][ɔ:(r)][ɪts] [ˈpræktɪs] ,
They say nothing , absolutely nothing , about suttee or its practice ,
他们 说 没有什么 , 绝对地 没有什么 , 关于 萨蒂 或者 它是 实践 ,
他们对殉葬或其习俗只字不提, 绝对只字不提。

[wɪtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ] [ˈdæmnəbl] [ɪnˈven](ə)n [ɒv; əv][ðə; ði] [pri:sts] .
which from the beginning has been a damnable invention of the priests .
哪个 从 这 开始 有 到过 一个 该死的 发明 的 这 神父 .
这从一开始就是祭司们可恶的发明。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ɒv; əv][ˈsʌti;; sʌˈti:][hæz; həz] [kənˈtɪnju:d] .
But the practice of suttee has continued .
但 这 实践 的 萨蒂 有 持续 .
但殉葬习俗仍然延续了下来。

[aɪ][hæv; həv] [wɔ:nd] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ˈfri:kwəntli] , [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] ,
I have warned the government frequently , in writing ,
我 有 警告 这 政府 频繁地 , 在 写作 ,
我曾多次以书面形式警告政府：

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] [ˈri:z(ə)nz] [wɪtʃ] [aɪ][du;; də][nɒt] [prəˈfes] [tu;; tə] [ʌndəˈstænd] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [nəʊ]
but for reasons which I do not profess to understand they have made no
但 为了 原因 哪个 我 做 不是 宣称 到 理解 他们 有 制成 不
[mu:v] [æz; əz] [jet] .
move as yet .
移动 作为 然而 .
但出于我无法理解的原因, 他们至今仍未采取任何行动。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['ri:z(ə)n] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][nəʊ] ['lðə(r)] , [ai][hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [θɔ:n] [ɪn]
For that reason , and for no other , I have tried to be a thorn in
为了 那 原因 , 和 为了 不 其他 , 我 有 尝试 到 是 一个 刺 在
[jɔ:(r); jə(r)][saɪd] ,
your side ,
你的 边 ,

正因如此, 也仅此而已, 我才一直试图成为你的眼中钉。

[ænd; ənd] [wɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['sʌti:; sʌ'ti:] [si:sɪz] ! "
and will continue to try to be until this suttee ceases ! "
和 将要 继续 到 尝试 到 是 直到 这 萨蒂 停止 ! "
并将继续努力, 直到这种殉葬行为停止为止!

" [waɪ] , " [di'mɑ:nd, -'mænd] ['hajrə] , " [sɪns] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] [wɪð] ['naɪðə(r)] ['ɪnfluəns]
" Why , " demanded Howrah , " since you are a foreigner with neither influence
" 为什么 , " 要求 豪拉 , " 自从 你 是 一个 外国人 和 两者都不 影响
[nɔ:(r)] [raɪt] ,
nor right ,
也不 正确的 ,

"为什么?"霍拉质问道, "因为你是一个既没有影响力也没有权利的外国人。"

[du:; də][ju:; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd][bɪ'həʊld] [wɒt] [ju:; jʊ] ['kænɒt] [tʃeɪndʒ] ?
do you stay here and behold what you cannot change ?
做 你 停留 这里 和 看哪 什么 你 不能 改变 ?
你是要留在这里, 眼睁睁地看着你无法改变的一切吗?

[dʌz] [ə; eɪ] [sneɪk] [laɪ] ['sli:pɪŋ] [ɒn][æn; ən][ænt] - [hɪl] ?
Does a snake lie sleeping on an ant - hill ?
做 一个 蛇 说谎 睡眠 在 一个 蚂蚁 - 爬坡道 ?
蛇会躺在蚁丘上睡觉吗?

[dʌz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɒtʃ] [ðə; ði] [b'ʊtʃəɪŋ] [ɒv; əv] [læmz] ?
Does a woman watch the butchering of lambs ?
做 一个 女士 手表 这 屠宰 的 羔羊 ?
女人会观看宰杀羔羊吗?

[jet] , [du:; də][ænt] - [hɪlz] [si:s] [tu:; tə][bi:; bi] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [læmz] [nɒt] ['butʃə] ?
Yet , do ant - hills cease to be , and are lambs not butchered ?
然而 , 做 蚂蚁 - 丘陵 停止 到 是 , 和 是 羔羊 不是 屠宰 ?
然而, 蚁丘会消失吗? 羔羊会不被宰杀吗?

[lʊk] [ðə; ði] ['lðə(r)] [wei] !
Look the other way !
看 这 其他 方式 !
别看那边!

[sli:p] [s'ɒfte] [ɪn] [ə'hʌðə(r)] [pleɪs] ! "
Sleep softer in another place ! "
睡觉 更柔和 在 其他 地方 ! "
换个地方睡得更香!

" [ai][eɪ 'em][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .
" I am a prisoner .
" 我 是 一个 囚犯 .
"我是一名囚犯。"

[fɔ:(r); fə(r)] [mʌnθs] [pɑ:st][maɪ] ['dɔ:tə(r)] [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [bi:n] ['prɪznər] [tu:; tə][ɔ:l] [ɪn'tents]
For months past my daughter and I have been prisoners to all intents
为了 几个月 过去的 我的 女儿 和 我 有 到过 囚犯 到 全部 意图
[ænd; ənd] [p'ɜ:pəsɪz] ,
and purposes ,
和 目的 ,
过去几个月, 我和女儿实际上一直被困在监狱里。

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ] , [ˌma:həˈra:dʒə] - [sɑ:b; ˈsɑ:hɪb] , [hæv; həv] [nəʊn] [aɪ ˈti:] [wel] .

and you , Maharajah - sahib , have known it well .

和 你 , 大君 - 萨希布 , 有 已知 它 出色地 .

而您, 大君先生, 对此也十分清楚。

[naʊ] , [ðə; ði][wʌn][mæn] [hu:] [wɒz; wəz] [left] [tu:; tə][bi:; bi][ˈaʊə(r)] [ˈeskɔ:t] [tu:; tə] [əˈnʌðə(r)] [pleɪs] [ɪz][ə; eɪ]
Now , the one man who was left to be our escort to another place is a

现在 , 这 一 男人 WHO 曾是 左边 到 是 我们的 护送 到 其他 地方 是 一个

[ˈprɪz(ə)nə(r)] ,
prisoner ,

囚犯 ,

现在, 原本负责护送我们前往下一个地点的那个人成了囚犯。

[tu:] .
too .

也 .

也。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] , [tu:] .
You know that , too .

你 知道 那 , 也 .

你也知道这一点。

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ][ɑ:sk][ˌem ˈi:] [waɪ] [aɪ] [steɪ] !
And you ask me why I stay !

和 你 问 我 为什么 我 停留 !

你问我为什么留下来!

[səˈpəʊz] [ju:; jʊ][ˈɑ:nsə(r)] ?
Suppose you answer ?

认为 你 回答 ?

假设你回答?

” [ˈrəʊzməri] [skwi:zd] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈgen] , [ðɪs] [taɪm] [les] [tu:; tə] [rɪˈstreɪn] [hɪm][ðæn; ðən] [hɜ:ˈself] .
” Rosemary squeezed his hand again , this time less to restrain him than herself .

” 迷迭香 挤压 他的 手 再次 , 这 时间 较少的 到 抑制 他 比 她自己 .

罗斯玛丽再次紧紧握住他的手, 这次与其说是为了阻止他, 不如说是为了约束自己。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [tɔ:n] [bɪˈtwi:n] [æn; ən] [ˌɪnklɪˈneɪʃn] [tu:; tə] [lɑ:f] [æt; ət][ðə; ði][ˈdeəriŋ] [ɔ:(r)] [ˈʃɪvə(r)] [æt; ət]
She was torn between an inclination to laugh at the daring or shiver at

她 曾是 撕裂 之间 一个 倾角 到 笑 在 这 大胆 或者 颤抖 在

[ðə; ði] [ˌɪndɪˈskreʃn] [ɒv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [tu:; tə][tɑ:sk][ə; eɪ][mæn] [hu:z] [wʌn] [wɜ:d] [kʊd; kəd] [pleɪs] [ðem; ðəm]
the indiscretion of taking to task a man whose one word could place them

这 轻率 的 采取 到 任务 一个 男人 谁 一 单词 可以 地方 他们

[æt; ət][ðə; ði] [ˈmɜ:si] [ɒv; əv][ðə; ði] [pri:sts] [ɒv; əv][ˈsɪvə] ,
at the mercy of the priests of Siva ,

在 这 怜悯 的 这 神父 的 湿婆 ,

她内心十分纠结, 一方面想嘲笑这种大胆的行为, 一方面又想为这种轻率地指责一个男人而感到不寒而栗, 因为男人一句话就能让他们落入湿婆祭司的手中。

[ɔ:(r)][ðə; ði][mɒb] .
or the mob .

或者 这 暴民 .

或者暴民。

[bʌt; bət] [ˈdʌŋkən] [mækˈkli:n] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [baʊd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] ,
But Duncan McClean , a little bowed about the shoulders ,

但 邓肯 麦克林 , 一个 小的 鞠躬 关于 这 肩膀 ,

但邓肯·麦克林却有些驼背,

[piə] [θruː] [hɪz; ɪz] ['spektək(ə)lɪz] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] — [kwaɪt] [ʌn'ɔːd] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['splendə(r)] —
peered through his spectacles and waited — quite unawed by all the splendor —
窥视 通过 他的 眼镜 和 等待 — 相当 不敬畏 经过全部 这 辉煌 —
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [,maːhə'raːdʒəz] ['ɑːnsə(r)] .
for the Maharajah's answer .
为了 这 大君的 回答 .

他透过眼镜凝视着，对眼前的壮丽景象毫不畏惧，静静地等待着大君的答复。

“ [ɒv; əv] [wɒt] [mæn] [duː; də] [juː; jʊ] [spiːk] ? ” [ɑːskt] ['hajrə] , [stɪl] [ʌndɪ'saɪdɪd] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də]
“ Of what man do you speak ? ” asked Howrah , still undecided what to do
“ 的 什么 男人 做 你 说话 ? ” 问 豪拉 , 仍然 未决定 什么 到 做
[wɪð] [ðem; ðəm] ,
with them ,
和 他们 ,
“ 你们说的是哪个人 ? ”霍拉问道，他仍然犹豫该如何处置他们。

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .
and anxious above all things to disguise his thoughts .
和 焦虑的 多于全部 事物 到 伪装 他的 想法 .
他最渴望的就是掩饰自己的想法。

“ [wɒt] [mæn] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ 'tiː] ?
“ What man is a prisoner , and how do you know it ?
“ 什么 男人 是 一个 囚犯 , 和 如何 做 你 知道 它 ?
“ 谁是囚犯 ? 你怎么知道他是囚犯 ? ”

“ [bɪ'fɔː(r)] [mæk'kliːn] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [hɪm] , [ə; eɪ] [spiə(r)] [haːft] [ræŋ] [ɒn] [ðə; ði] [greɪt] [tiːk]
“ Before McClean had time to answer him , a spear haft rang on the great teak
“ 前 麦克林 有 时间 到 回答 他 , 一个 矛 半柄 响铃 在 这 伟大的 柚木
['dʌb(ə)l] [dɔː(r)] .
double door .
双倍的 门 .
“ 麦克林还没来得及回答，一根矛杆就敲击在巨大的柚木双扇门上。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [klæŋ] [rɪ'piːtɪd] — [ə'hʌðə(r)] [pɔːz] — [ə; eɪ] [θɜːd]
There was a pause , and the clang repeated — another pause — a third
那里 曾是 一个 暂停 , 和 这 铛 重复 — 其他 暂停 — 一个 第三
[rɪ'vɜːbəreɪtɪŋ] , ['hʌmɪŋ] [met(ə)l] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [æn; ən] [,ɪntə'rʌp(ə)n] ,
reverberating , humming metal notice of an interruption ,
回响 , 哼唱 金属 注意 的 一个 中断 ,
一阵停顿，金属撞击声再次响起——又是一阵停顿——第三次回荡的嗡嗡金属声响起，预示着中断。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːz] [swʌŋ] [waɪd] .
and the doors swung wide .
和 这 门 摇摆 宽的 .
大门大开。

[ə; eɪ] ['hɪndʊ] , [sə'laːm] [ləʊ] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spre(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [siːn] ,
A Hindoo , salaaming low so that the expression of his face could not be seen ,
一个 印度教 , 致以问候 低的 所以 那 这 表达 的 他的 脸 可以 不是 是 已见 ,
一名印度教徒低声行礼，以至于看不清他脸上的表情。

[kɔːld] [aʊt] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [lenkθ; lenθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] .
called out down the long length of the hall .
称为 出去 向下 这 长的 长度 的 这 大厅 .
他沿着长长的走廊大声喊叫。

“ [ðə; ði] ['ɔːlwə] - [sɑːb; 'sɑːhɪb] [weɪts] , [dɪ'mɑːndɪŋ] ['ɔːdiəns] !
“ The Alwa - sahib waits , demanding audience !
“ 这 总是 - 萨希布 等待 , 要求 观众 !
“ Alwa-sahib 等待着，渴望着观众 ! ”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [tʃeɪndʒ] [ə'pærənt] [ɒn] - [feɪs] .

” **There was no change apparent on Howrah's face** .
” 那里 曾是 不 改变 明显 在 - 脸 .

“霍拉的脸上没有任何明显的表情变化。”

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['taɪt(ə)nd] [ɒn][ðə; ði] ['dʒu:əld] ['sɪmɪtər] [ðæt] [prəʊ'tru:did] , [sɪlk] - [sæft] , [frɒm; frəm]
His fingers tightened on the jewelled cimeter that protruded , silk - sashed , from
他的 手指 收紧 在 这 珠宝 厘米 那 突出 , 丝绸 - 腰带 , 从

[hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)] ,
his middle ,
他的 中间 ,

他的手指紧紧攥着从腰间伸出的、用丝绸腰带束着的镶满宝石的弯刀。

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [vɔɪs] [nɔ:(r)] [aɪz] [nɔ:(r)][lɪps] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] [li:st] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
but neither voice nor eyes nor lips betrayed the least emotion .
但 两者都不 嗓音 也不 眼睛 也不 嘴唇 背叛 这 至少 情感 .

但无论是声音、眼神还是嘴唇，都丝毫没有流露出任何情绪。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ðə; ði] [hu:z] [aɪz] [bleɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [nju:] - [bɔ:n] [həʊp] ,
It was the McCleans whose eyes blazed with a new - born hope ,
它 曾是 这 麦克林斯 谁 眼睛 燃烧的 和 一个 新的 - 出生 希望 ,

麦克林一家眼中闪烁着新生的希望之光。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [dæft] [ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtə(r)] .
that was destined to be dashed a second later .
那 曾是 注定 到 是 虚线 一个 第二 之后 .

而这一刻，注定会在一秒钟后破灭。

“ [hæz; həz][hi:; hi] [gɑ:dʒ] [wɪð] [hɪm] ? ”
” **Has he guards with him ?** ”
” 有 他 守卫 和 他 ? ”

“他有卫兵陪同吗？ ”

“ [bʌt; bət][ten] , [ˌma:hə'ra:dʒə] - [sa:b; 'sa:hɪb] . ”
” **But ten , Maharajah - sahib** : ”
” 但 十 , 大君 - 萨希布 : ”

“但是十个，大君。”

“ [ðen] [rɪ'mu:v] [ði:z] ['pi:p(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [ˈɑ:ftəwəd]
” **Then remove these people to the place where they were , and afterward**
” 然后 消除 这些 人们 到 这 地方 在哪里 他们 是 , 和 之后

[əd'mɪt] [hɪm] — [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz] [gɑ:dʒ] ! ”
admit him — without his guards ! ”
承认 他 — 没有 他的 守卫 ! ”

“然后把这些人送回他们原来的地方，之后再让他进去——不要带卫兵！ ”

“ [aɪ] [dɪ'mɑ:nd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð] [ðɪs] [ˈɔ:lwə] - [sa:b; 'sa:hɪb] ! ” [sed] [mæk'kli:n] .
” **I demand permission to speak with this Alwa - sahib !** ” **said McClean** .
” 我 要求 允许 到 说话 和 这 总是 - 萨希布 ! ” 说 麦克林 .

“我要求允许与这位阿尔瓦先生交谈！”麦克林说道。

“ [rɪ'mu:v] [ðem; ðəm] ! ”
” **Remove them !**
” 消除 他们 ! ”

“把它们移走！ ”

” [tu:] [spiə(r)] - [ɑ:md] [kʌ'stəʊdi:ənz][ɒv; əv][ðə; ði][dɔ:(r)] [əd'va:nst] .
” **Two spear - armed custodians of the door advanced** .
” 二 矛 - 武装 保管人 的 这 门 先进的 .

两名手持长矛的守门人向前走去。

[rɪ'zɪstəns] [wɒz; wəz] [ˈɒbviəsli] [ˈfjuːtaɪl] .
Resistance was obviously futile .
反抗 曾是 明显地 徒劳 ；

抵抗显然是徒劳的。

[stɪl] [ˈhəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtərz] [hænd] ,
Still holding his daughter's hand ,
仍然 保持 他的 女儿的 手 ；

他仍然握着女儿的手，

[ðə; ði] [ˈmɪʃən(ə)ri] [let] [hɪm'self] [biː; bi][led] [tuː; tə][ðə; ði][ˈaʊtə(r)] [hɔːl] [ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ][ˈkɒrɪdɔː(r)] ,
the missionary let himself be led to the outer hall and down a corridor ,
这 传教士 让 他自己 是 引领 到 这 外 大厅 和 向下 一个 走廊 ；
传教士任由人领着来到外厅，沿着走廊走了下去。

[weə(r)] , [ˈprez(ə)ntli] , [ə; eɪ][sɪks] - [ɪnt] [dɔː(r)] [ʌt] [ˈprɪznər] [ænd; ənd] [gɑːdz] [ˈiːv(ə)n][frəm; frəm] [saʊnd]
where , presently , a six - inch door shut prisoners and guards even from sound
在哪里 ， 目前 ， 一个 六 - 英寸 门 关闭 囚犯 和 守卫 甚至 从 声音
[ɒv; əv] [wɒt] [træn'spaɪəd] [bɪ'jɒnd] .
of what transpired beyond .
的 什么 发生了 超过 ；

目前，一扇六英寸厚的门将囚犯和狱警完全隔绝在外，让他们听不到门外发生的事情。

[ˈɔːlwə] ,
Alwa ,
总是 ；

阿尔瓦，

[ˈswægərɪŋ] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [spɜːz] [ˈdʒɪŋɡld] [laɪk] [ə; eɪ] [bʌntɪ] [ɒv; əv] [kiːz] [iːtɪ] [taɪm] [hɪz; ɪz] [buːt] -
swaggering until his long spurs jingled like a bunch of keys each time his boot -
趾高气扬 直到 他的 长的 马刺 叮当作响 喜欢 一个 束 的 钥匙 每个 时间 他的 启动 -
[hiːlz] [strʌk] [ðə; ði][ˈmɑːb(ə)l][ˈflɔː(r)] ,
heels struck the marble floor ,
高跟鞋 击 这 大理石 地面 ；

他趾高气扬地走着，长长的马刺每次靴跟敲击大理石地板时都会发出像一串钥匙一样的叮当声。

[strəʊd] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)][ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪzd] [θrəʊn] [ˈdeɪs] — [tʊk] [nəʊ] [ˈnəʊtɪs]
strode straight as a soldier up to the raised throne dais — took no notice
大步走 直的 作为 一个 士兵 向上 到 这 提高 王座 台 — 采取 不 注意
[wɒt'evə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈslæmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] — [lʊkt] [naɪf] - [ˈkiːnli]
whatever of the sudden slamming of the door behind him — looked knife - keenly
任何 的 这 突然 猛击 的 这 门 在后面 他 — 看起来 刀 - 敏锐地
[ɪntuː] - [aɪz] — [ænd; ənd] [sə'lʊːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈflaʊɪ] .
into Howrah's eyes — and saluted with a flourish .
进入 - 眼睛 — 和 敬礼 和 一个 繁荣 ；

他像士兵一样大步走到高高的王座台上——完全没有注意到身后突然关上的门——目光如炬地盯着霍拉的眼睛——然后潇洒地敬了个礼。

“ [aɪ] [kʌm] [frəm; frəm] [bɜːstɪŋ] [ˈəʊpən] - [ˈbʌzəd] [ruːst] ！
“ **I come from bursting open Jaimihr's buzzard roost** ！
” 我 来 从 爆发 打开 - 秃鹰 栖息地 ！
“我来自闯入贾米尔的秃鹰巢穴！”

“ [hiː; hi] [ɪntɪmeɪtɪd] [ˈmaɪldli] .
” **he intimidated mildly** .
” 他 暗示 轻微地 ；

他温和地暗示道。

“ [hiː; hi] [held] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [maɪn] .
” **He held a man of mine** .
” 他 握住 一个 男人 的 矿 ；

“他抓住了我的一个人。”

[aɪ][hæv; hæv][ðə; ði][mæn] .

I have the man .
我 有 这 男人 ；

我抓到他了。

” [ˈmiəli] [tuː; tə] [spi:k] [fɜːst][wɒz; wəz] [ˈɪnsələns] ；

” Merely to speak first was insolence ；
” 仅仅 到 说话 第一的 曾是 傲慢 ；

“仅仅是先开口说话就是傲慢；

[bʌt; bət] [ðæt] [bri:tʃ] [ɒv; əv] [ˈetɪkət] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmænə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

but that breach of etiquette was nothing to his manner and his voice .
但 那 违反 的 礼仪 曾是 没有什么 到 他的 方式 和 他的 嗓音 ；

但这点失礼之处与他的举止和声音相比，根本不值一提。

[aɪ ˈti:] [əˈpiəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ˈʌtəli] [ˈkɒnfɪdənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈpraʊəs] [ðæt] [hiː; hi]

It appeared that he was so utterly confident of his own prowess that he
它 出现 那 他 曾是 所以 完全地 自信的 的 他的 自己的 能力 那 他

[kʊd; kəd] [əˈfɔːd] [tuː; tə] [spi:k] [ˈkæʒuəli] ；

could afford to speak casually ；
可以 买得起 到 说话 随意地 ；

他似乎对自己的能力非常有信心，所以说话也很随意；

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [reɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɔː(r)] [ˈemfəsaɪz] [ə; eɪ] [wɜːd] .

he did not raise his voice or emphasize a word .
他 做过 不是 增加 他的 嗓音 或者 强调 一个 单词 ；

他没有提高音量，也没有强调任何一个字。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːd] ， [rɪˈleɪtɪŋ] [fæktɪs] ，

He was a man of his word , relating facts ,
他 曾是 一个 男人 的 他的 单词 ， 相关 事实 ，

他是个言而有信的人，陈述事实。

[ænd; ənd] [ˈevri] [laɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sti:l] - [θjuːd] [əˈhætəmi] [ˈʃʊd] [aɪ ˈti:] .

and every line of his steel - thewed anatomy showed it .
和 每一个 线 的 他的 钢 - 婚礼 解剖学 显示 它 ；

他钢铁般健壮的身体的每一条线条都证明了这一点。

” [aɪ] [sent] [ə; eɪ][ˈletə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] , [baɪ] [ˈhɔːsmən] ， [wɪð] [ə; eɪ][ˈprez(ə)nt] , ” [sed] [ˈhajrə] .

” I sent a letter to you , by horseman , with a present , ” said Howrah .
” 我 发送 一个 信 到 你 ， 经过 骑手 ， 和 一个 展示 ， ” 说 豪拉 ；

“我派人骑马给你送了一封信，还附上了一份礼物，”霍拉说道。

” [aɪ] [əˈweɪt] [ðə; ði] [ˈɑːnsə(r)] .

” I await the answer .
” 我 等待 这 回答 ；

“我等待答复。”

” - [aɪz] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [ˈstɪfənd] .

” Alwa's eyes changed , and his attention stiffened .
” - 眼睛 已更改 ， 和 他的 注意力 僵硬 ；

“阿尔瓦的眼神变了，他的注意力也变得紧张起来。”

[nɒt] [ˈhævɪŋ] [biːn] [æt; ət] [həʊm] , [hiː; hi] [ŋjuː] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈletə(r)] ,

Not having been at home , he knew nothing of the letter ,
不是 拥有 到过 在 家 ， 他 知道 没有什么 的 这 信 ，

由于他不在家，所以对这封信一无所知。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [tʃuːz] [tuː; tə] [əkˈnɒlɪdʒ] [ðə; ði][fækt] .

but he did not choose to acknowledge the fact .
但 他 做过 不是 选择 到 承认 这 事实 ；

但他选择不去承认这个事实。

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ðæt] [wʌn][ˈəʊnli] [fɜr] [ðə; ði] [tru:θ] [wið] [frendz] [ɪz] [gʊd] , [wen] [ˈteɪkən][baɪ]
The principle that one only shares the truth with friends is good , when taken by
这 原则 那 一 仅有的 分享 这 真相 和 朋友们 是 好的 , 什么时候 已采取 经过
[səˈpraɪz] .
surprise .
惊喜 .

当遇到突发情况时，只与朋友分享真相的原则是很好的。

“ [ai] [prɪˈfɜ:d] [tu:; tə][hæv; həv] [kənfeɪˈmeɪ](ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmætə(r)][frəm; frəm][ðə; ði][ˌma:həˈrɑ:dʒəz][ˈlɪps][ɪn]
“ I preferred to have confirmation of the matter from the Maharajah's lips in
“ 我 首选 到 有 确认 的 这 事情 从 这 大君的 嘴唇 在
[ˈpɜ:s(ə)n] ,
person ,
人 ,
“我更希望能够亲耳听到大君亲口确认此事。”

[səʊ] — [sɪns] [ai][hæd; həd] [ðɪs] [ˈʌðə(r)][ˈmætə(r)][tu:; tə] [əˈtend] [tu:; tə] — [ai] [kəmˈbaɪnd] [tu:] [ˈvɪzɪts][ɪn][wʌn]
so — since I had this other matter to attend to — I combined two visits in one
所以 — 自从 我 有 这 其他 事情 到 出席 到 — 我 合并 二 访问 在 一
[trɪp] .
trip .
旅行 .

所以——因为我还有其他事情要处理——我把两次拜访合并成一次行程。

“ [hi:; hi][laɪd; li:d] , [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ænd; ənd] [fɔ:t] , [laɪk][ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)] ,
“ He lied , as he walked and fought , like a soldier ,
“ 他 撒谎了 , 作为 他 步行 和 战斗 , 喜欢 一个 士兵 ,
“他一边撒谎，一边像个士兵一样行走、战斗。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwiəri] [mæn] [hu:] [wɒt[t] [hɪm][frəm; frəm][ðə; ði] [θrəʊn] [dɪˈtektɪd] [nəʊ] [fɔ:ls] [rɪŋ] .
and the weary man who watched him from the throne detected no false ring .
和 这 厌倦 男人 WHO 观看 他 从 这 王座 检测到 不 错误的 戒指 .

而从王座上注视着他的疲惫之人，并没有发现任何假戒指。

“ [ai] [ɪnˈfɔ:md] [ju:; jʊ] [ðæt] [ai][hæd; həd] [ɪkˈstendɪd] [maɪ] [prəˈtek](ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [ˈmɪʃənəɪz] ,
“ I informed you that I had extended my protection to the two missionaries ,
“ 我 知情的 你 那 我 有 扩展 我的 保护 到 这 二 传教士 ,
[mæn][ænd; ənd] [ˈdɔ:tə(r)] . “
man and daughter . “
男人 和 女儿 : “

“我已告知您，我已对那两位传教士（一对母女）提供保护。”

“ [ju:; jʊ][dɪd] .
“ You did .
“ 你 做过 :
“你做到了。”

[ˈb:lsəʊ] , [ju:; jʊ][dɪd] [wel] .
Also , you did well .
还 , 你 做过 出色地 .

你也做得很好。

“ [hi:; hi] [tɒst] [ðæt] [pi:s] [ɒv; əv] [ˈkʌmfət] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdespɒt][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [maɪt] [θrəʊ] [ˈteɪb(ə)l]
“ He tossed that piece of comfort to the despot as a man might throw table
“ 他 抛掷 那 片 的 舒适 到 这 暴君 作为 一个 男人 可能 扔 桌子
[skræps][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈstɑ:vɪŋ] [dɒg] !
scraps to a starveling dog !
碎屑 到 一个 饥饿 狗 !
“他把那点安慰扔给了暴君，就像一个人把剩饭剩菜扔给饥饿的狗一样！ ”

“ [ai][hæv; həv] [kɫm] [tu:; tə] [teɪk] [ə'veɪ] [ðə; ði] ['mɪʃənəɪz] . ”
“ I have come to take away the missionaries . ”
“ 我 有 来 到 拿 离开 这 传教士 . ”
“我来是要把传教士带走。”

“ [wɪð] [ə; eɪ] [gɑ:d] [ɒv; əv][ten] !
“ With a guard of ten !
“ 和 一个 警卫 的 十 !
“有十名卫兵! ”

“ [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st] [əd'mɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] [ðæt] [ˈaɪðə(r)][mæn][hæd; həd] [meɪd] .
“ It was the first admission of astonishment that either man had made .
“ 它 曾是 这 第一的 入学 的 惊讶 那 任何一个 男人 有 制成 .
这是两人第一次表达出惊讶之情。

“ [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][nɒt][ə'veə(r)] [ðæt] - , [tu:] , [hæz; həz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] ['wʊmən] ? ”
“ Are you not aware that Jaimihr , too , has eyes on the woman ? ”
“ 是 你 不是 意识到的 那 - , 也 , 有 眼睛 在 这 女士 ? ”
“难道你不知道贾米尔也对那个女人有意思吗? ”

“ [aɪ][eɪ 'em][ə'veə(r)][ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
“ I am aware of it .
“ 我 是 意识到的 的 它 .
我知道这件事。

[aɪ][hæv; həv] [ʃəʊn] - [haʊ] [di:p] [maɪ][fɪə(r)][ɒv; əv][hɪm] [laɪz] !
I have shown Jaimihr how deep my fear of him lies !
我 有 所示 - 如何 深的 我的 害怕 的 他 谎言 !
我已经让杰米尔明白了我对他有多么恐惧!

[aɪ] [nəʊ] , [tu:] , [haʊ] [di:p] [ðə; ði] [lʌv] [laɪz] [brɪ'twi:n] [ðɪ:] [ænd; ənd][ðəɪ] ['brʌðə(r)] , [kɪŋ] [ɒv; əv]
I know , too , how deep the love lies between thee and thy brother , king of
我 知道 , 也 , 如何 深的 这 爱 谎言 之间 你 和 你的 兄弟 , 国王 的
[ˈhɑjɾə] !
Howrah !
豪拉 !
我也知道你和你的兄弟，豪拉国王之间，有着多么深厚的爱!

[aɪ][eɪ 'em][hɪə(r)][tu:; tə][rɪ'maɪnd][ju:; jʊ] [ðæt] ['meni] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ten] [men] [wʊd] [reɪs] [ðeə(r)] ['hɔ:sɪz]
I am here to remind you that many more than ten men would race their horses
我 是 这里 到 提醒 你 那 许多 更多的 比 十 男人 会 种族 他们的 马匹
[tu:; tə][ə; eɪ][stænd] - [stɪl] [tu:; tə][ɑ:nsə(r)][maɪ] ['sʌmənz] — [breɪv] [men] ,
to a stand - still to answer my summons — brave men ,
到 一个 站立 - 仍然 到 回答 我的 传票 — 勇敢的 男人 ,
我在此提醒各位，会有远不止十个人策马疾驰而来响应我的召唤——他们都是勇敢的人。

[ma:hə'ɾa:dʒə] - [sa:b; 'sa:hɪb] — [men] [hu:z] [bleɪdz] [ɑ:(r); ə(r)] [ki:n] , [ænd; ənd] [st'reɪtli] [held] ,
Maharajah - sahib — men whose blades are keen , and straightly held ,
大君 - 萨希布 — 男人 谁 刀片 是 敏锐的 , 和 直 握住 ,
[ænd; ənd] [tru:] .
and true .
和 真的 .
Maharajah-sahib——刀刀锋利、握持笔直、精准无误的勇士。

[ðeɪ] [hu:] [wʊd] ['ræli] [raʊnd] [em 'i:] [ə'genst] - [wʊd] — “
They who would rally round me against Jaimihr would — ”
他们 WHO 会 集会 圆形的 我 反对 - 会 — “
那些想要团结在我周围对抗贾米尔的人会——”

“ [wʊd] [faɪt] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] ? ”
“ Would fight for me ? ”
“ 会 斗争 为了 我 ? ”
“会为我而战吗? ”

“ [ai][hæv; həv][nɒt] [jet] [sed] [səʊ] .
“ **I have not yet said so** .
“ 我 有 不是 然而 说 所以 :

我还没有说过。

“ [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ˈbeəli] [əkˈsentʃueɪtɪd; ækˈsentʃʊeɪtɪd] [ˈemfəsis] [ɒn][ðə; ði][wʌn] [wɜːd] “ [jet] .
“ **There was a little , barely accentuated emphasis on the one word “ yet** .
“ 那里 曾是 一个 小的 , 仅仅 强调 强调 在 这 一 单词 “ 然而 :

“然而”这个词被略微强调了一下。

“ [ðə; ði][məːhəˈrɑːdʒə] [θɜːt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [brɪfɔː(r)][hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] .
“ **The Maharajah thought a minute before he answered** .
“ 这 大君 想法 一个 分钟 前 他 回答 :

“大君沉思片刻后回答道。”

“ [haʊ] [ˈmeni] [ˈmaʊntɪd] [ˈtruːpə] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [reɪz] ? ”
“ **How many mounted troopers could you raise ?** ”
“ 如何 许多 安装 骑警 可以 你 增加 ? ”

“你能招募到多少骑兵? ”

“ [huː] [nəʊz] ?
“ **Who knows ?**
“ WHO 知道 ?

谁知道呢?

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] — [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] — [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [niːd] . “
A thousand — three thousand — according to the soreness of the need . ”
一个 千 — 三 千 — 根据 到 这 疼痛 的 这 需要 :

根据需求的迫切程度，一千个——三千个。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] — [ai] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] — [wɒt] , [ˈiːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] ,
“ **You have heard — I know that you have heard — what , even at this minute ,**
“ 你 有 听到 — 我 知道 那 你 有 听到 — 什么 , 甚至 在 这 分钟 ,
[əˈweɪts] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] ?
awaits the British ?
等待 这 英国 ?

“你们都听说了——我知道你们都听说了——即使在此时此刻，等待英国人的是什么? ”

[ai] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][ˈteɪkən][keə(r)][tuː; tə] [nəʊ] ,
I know , for I have taken care to know ,
我 知道 , 为了 我 有 已采取 关心 到 知道 ,

我知道，因为我特意去了解过。

[ðæt] [ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n][ɒv; əv] [jɜːz] — [məhəmd] [ˈgʌŋgə] — [ɪz] [ˈɪntrəstɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] .
that a cousin of yours — Mahommed Gunga — is interested for the British .
那 一个 表哥 的 你的 — 穆罕默德 贡加 — 是 感兴趣的 为了 这 英国 :

你的一个表亲——穆罕默德·贡加——对英国人感兴趣。

[səʊ] — [səʊ][ai][eɪˈem] [ˈɪntrəstɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [wɜːd] [wɪð] [juː; jʊ] .
So — so I am interested to have word with you .
所以 — 所以 我 是 感兴趣的 到 有 单词 和 你 :

所以——所以我很想和你聊聊。

“ [ˈɔːlwə] [lɑːft] [aɪˈrɒnɪkli] .
“ **Alwa laughed ironically** .
“ 总是 笑了 讽刺的是 :

“阿尔瓦讽刺地笑了。”

“ [ænd; ænd][ðə; ði][ˈtaɪgə(r)] [ɑːskt] [ðə; ði][wʊlf] [pæk] [weə(r)] [gʊd] [ˈhʌntɪŋ] [wɒz; wəz] !
“ **And the tiger asked the wolf pack where good hunting was !**
“ 和 这 老虎 问 这 狼 盒 在哪里 好的 打猎 曾是 !

“老虎问狼群哪里有好的猎场! ”

“ [hi:; hi] [mɒkt] .
“ he mocked .
“ 他 嘲笑 .

他嘲讽道。

“ [ai][ænd; ənd][maɪ][men] [straɪk] [wɪtʃ] [wei] [su:ts][ju: 'es] [wen] [ðə; ði][aʊə(r)] ['kɒmz] . ”
“ I and my men strike which way suits us when the hour comes . ”
“ 我 和 我的 男人 罢工 哪个 方式 西装 我们 什么时候 这 小时 来 . ”
“时机一到，我和我的手下就会选择最适合我们的方式发起进攻。”

“ [maɪ] ['pæləs] [hæz; həz] ['meni] ['tʃeɪmbəz] [ɪn][aɪ 'ti:] ! ” [hint] ['hajrə] .
“ My palace has many chambers in it ! ” hinted Howrah .
“ 我的 宫殿 有 许多 房间 在 它 ! ” 暗示 豪拉 .
“我的宫殿里有很多房间！”豪拉暗示道。

“ [ðeə(r)] [hæv; həv] [bi:n] [men] [hu:] [wʌndəd] [wɒt] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] [wɒz; wəz] [laɪk] ,
“ There have been men who wondered what the light of day was like ,
“ 那里 有 到过 男人 WHO 想知道 什么 这 光 的 天 曾是 喜欢 ,
“有些人曾好奇白昼的光线究竟是什么样子，

['hævɪŋ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [fə'gɒtn] ! ”
having long ago forgotten ! ”
拥有 长的 前 被遗忘的 ! ”

早就忘记了！

“ [meɪk] [em 'i:] ['prɪz(ə)nə(r)] !
“ Make me prisoner !
“ 制作 我 囚犯 !

“把我当囚犯吧！ ”

“ [lɑ:ft] ['ɔ:lwə] .
“ laughed Alwa .
“ 笑了 总是 .

“阿尔瓦笑了。”

“ [kaʊnt] [ðen] [ðə; ði] [aʊəz] [ʌn'tɪl] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [bleɪdz] [dʒɔɪn] - [ænd; ənd][help] [hɪm] [gri:s]
“ Count then the hours until three thousand blades join Jaimihr and help him grease
“ 数数 然后 这 小时 直到 三 千 刀片 加入 - 和 帮助 他 润滑脂
[ðə; ði] ['dʌndʒən] ['hɪndʒɪz] [wɪð] [ðai] [fæt] ! ”
the dungeon hinges with thy fat ! ”
这 地牢 铰链 和 你的 胖的 ! ”

“那就数数时间，直到三千把利刃加入贾米尔的阵营，用你的脂肪帮他润滑地牢的门闩！”

“ ['hævɪŋ] [lu:t] - ['pæləs] , [ju:; jʊ] [spi:k] [ðʌs] ? ”
“ Having looted Jaimihr's palace , you speak thus ? ”
“ 拥有 被洗劫一空 - 宫殿 , 你 说话 因此 ? ”

“洗劫了贾米尔的宫殿之后，你竟敢这样说话？”

“ ['hævɪŋ] [wɪpt] [ə; eɪ][dɒg] , [ai] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dɒg][tu:; tə] [lɪk] [maɪ][hænd] . ”
“ Having whipped a dog , I wait for the dog to lick my hand . ”
“ 拥有 鞭打 一个 狗 , 我 等待 为了 这 狗 到 舔 我的 手 . ”

“鞭打完狗后，我等着狗舔我的手。”

“ [wɒt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] ['pɜ:pəs] [wɪð] [ði:z] ['mɪʃənəɪɪz] ? ”
“ What is your purpose with these missionaries ? ”
“ 什么 是 你的 目的 和 这些 传教士 ? ”

“你们派遣这些传教士的目的是什么？”

“ [tu:; tə] [rɪ'di:m] [maɪ]['ɡɪv(ə)n] [wɜ:d] . ”
“ To redeem my given word . ”
“ 到 赎回 我的 给定 单词 . ”

“为了履行我的诺言。”

“ [ænd; ənd] [ðen] ? ”
“ **And then ?** ”
“ 和 然后 ? ”

“进而？ ”

“ [ai] [wʊd] [biː; bi] [friː] [tuː; tə] [pledʒ] [aɪ 'tiː] [ə'gen] . ”
“ **I would be free to pledge it again .** ”
“ 我 会 是 自由的 到 保证 它 再次 . ”

“我可以再次做出同样的承诺。”

“ [tuː; tə][em 'iː] ? ”
“ **To me ?** ”
“ 到 我 ? ”

“大部头书？ ”

“ [tuː; tə] [huːm] [ai] [tʃuːz] . ”
“ **To whom I choose .** ”
“ 到 谁 我 选择 . ”

“我选择谁。”

“ [ai] [wɪl] [gɪv] [ðɪː] [ðə; ði] ['mɪʃənəriz] , ”
“ **I will give thee the missionaries .** ”
“ 我 将要 给 你 这 传教士 , ”

“我会把传教士交给你，

[ə'genst] [ðai] [wɜːd] [tuː; tə] [faɪt] [ɒn][mai] [saɪd] [wen] [ðə; ði][aʊə(r)] ['kʌmz] . ”
against thy word to fight on my side when the hour comes . ”
“ 反对 你的 单词 到 斗争 在 我的 边 什么时候 这 小时 来 . ”

你违背了自己的诺言，要在时机到来时与我并肩作战。

“ [ə'genst] [huːm] ? ”
“ **Against whom ?** ”
“ 反对 谁 ? ”

“对抗谁？ ”

“ [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] . ”
“ **The British .** ”
“ 这 英国 . ”

“英国人。”

“ [ai][hæv; həv][nəʊ] ['kwɒrəl] [wɪð] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] , [jet] . ”
“ **I have no quarrel with the British , yet .** ”
“ 我 有 不 争吵 和 这 英国 , 然而 . ”

“我目前与英国人没有任何矛盾。”

“ [ai] [wɪl] [gɪv] [ðɪː] [ðə; ði] ['mɪʃənəriz] , [ə'genst] [ðai] [wɜːd] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [em 'iː][ɒn] [ðɪs] [θrəʊn] . ”
“ **I will give thee the missionaries , against thy word to support me on this throne .** ”
“ 我 将要 给 你 这 传教士 , 反对 你的 单词 到 支持 我 在 这 王座 . ”

“我将把传教士交给你，违背你的诺言，让他们拥立我为王。”

“ [ə'genst] [huːm] ? ”
“ **Against whom ?** ”
“ 反对 谁 ? ”

“对抗谁？ ”

“ [ə'genst] [ɔːl] ['kʌmə(r)] . ”
“ **Against all comers .** ”
“ 反对 全部 来者 . ”

“不畏惧任何挑战者。”

“ [ɪf] [ai] [rɪ'fjuːz] , [wɒt] [ðen] ? ”
“ **If I refuse , what then ?** ”
“ 如果 我 拒绝 , 什么 然后 ? ”

“如果我拒绝，那会怎么样？ ”

“ - — [hu:] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [mʌst; məst][ˈʊəli; ˈɔːli][biː; bi] [ðəɪ] [ˈveri] [ˈwɔːrmɪst] [ˈfrend] ! — [jæl; jəl]
“ **Jaimihr — who by this time must surely be thy very warmest friend ! — shall**
“ - — WHO 经过 这 时间 必须 一定 是 你的 非常 最温暖 朋友 ! — 将
[əˈtæk] [ði:] [ʌnməˈlestɪd] .
attack thee unmolested .
攻击 你 未受干扰 .

“此时的贾米尔肯定是你最亲密的朋友！他将不受干扰地攻击你。

[pledʒ] [ðəɪ] [wɜːd] — [teɪk] [ðəɪ] [ˈmɪʃən(ə)rɪ] [ˈpiːp(ə)] — [ænd; ənd] - [mʌst; məst] [əˈpəʊz] [ði:]
Pledge thy word — take thy missionary people — and Jaimihr must oppose thee
保证 你的 单词 — 拿 你的 传教士 人们 — 和 - 必须 反对 你
[ænd; ənd][em ˈi:] [kəmˈbaɪnd] . “
and me combined . ”
和 我 合并 . ”

许下你的诺言——带上你的传教士——杰米尔就必须联手对抗你我。”

“ [ʊd; jəd] - [raɪd][ˈɑːftə(r)][em ˈi:] , [wɒt] [ðen] ? ”
“ **Should Jaimihr ride after me , what then ? ”**
“ 应该 - 骑 后 我 , 什么 然后 ? ”

“如果杰米尔要追随我而来，那又会怎样呢？”

“ [ɪf] [hiː; hi] [teɪks] [ˈmeni] [wɪð] [hɪm] , [hiː; hi][mʌst; məst] [liːv] [hɪz; ɪz][kæmp] [ʌnˈɡɑːdɪd] , [ɔː(r)][ˈəʊnli]
“ **If he takes many with him , he must leave his camp unguarded , or only**
“ 如果 他 需要 许多 和 他 , 他 必须 离开 他的 营 无人看守 , 或者 仅有的
[ˈwiːkli] [ˈɡɑːdɪd] .
weakly guarded .
弱 守卫 .

“如果他带很多人一起走，他的营地就必须无人看守，或者只有薄弱的守卫。

[ðen] [aɪ] [wʊd] [ækt] .
Then I would act .
然后 我 会 行为 .

然后我会采取行动。

[ɪf] [hiː; hi] [gəʊz] [wɪð] [fjuː] , [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] [teɪk] [ðəɪ][ˈkɑːs(ə)] ? “
If he goes with few , how can he take thy castle ? ”
如果 他 去 和 很少 , 如何 能 他 拿 你的 城堡 ? ”

他若率领少数人前往，怎能攻占你的城堡？

“ [ðen] [aɪ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [prəˈtek(ə)n] [əˈɡenst] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪʃənəɪz] ,
“ **Then I have your protection against Jaimihr , and the missionaries ,**
“ 然后 我 有 你的 保护 反对 - , 和 这 传教士 ,

“这样我就能得到你的保护，免受贾米尔和传教士的伤害，

[əˈɡenst] [maɪ] [ˈprɒmɪs] [tuː; tə] [səˈpɔːt] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] ? “
against my promise to support you on the throne ? ”
反对 我的 承诺 到 支持 你 在 这 王座 ? ”

我难道违背了我拥护你登上王位的承诺吗？

“ [maɪ] [wɜːd] [ɒn][aɪ ˈti:] . “
“ **My word on it . ”**
“ 我的 单词 在 它 . ”

“我保证。”

“ [ænd; ənd] [maɪn] .
“ **And mine .**
“ 和 矿 .

“还有我的。”

“ [ˈhajrə] [rəʊz] , [stept] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdeɪs] [edʒ] , [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz][hænd] [aʊt] .
“ **Howrah rose , stepped forward to the dais edge , and held his hand out .**
“ 豪拉 玫瑰 , 步 向前 到 这 台 边缘 , 和 握住 他的 手 出去 .

霍拉站起身，走到讲台边缘，伸出手。

“ [nei] ！ ” [swɔ:(r)] ['ɔ:lwə] , [rɪ'kɔɪlɪŋ] .
“ **Nay ! ”** **swore** **Alwa** , **recoiling** .
“ 不 ！ ” 发誓 总是 , 反冲 .

“不！”阿尔瓦咒骂着，向后退去。

“ [maɪ] [wɜ:d] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n] .
“ **My word is given** .
“ 我的 单词 是 给定 .

我的承诺已发出。

[aɪ] [teɪk] [nəʊ] - [hænd] !
I take no Hindoo's hand !
我 拿 不 - 手 ！

我不接受印度教徒的手！

“ ['hajrə] [gleə] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [bʌt; bət] [θɔ:t] ['betə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][hɒt] [rɪ'tɔ:t] [ðæt]
“ **Howrah glared for a moment , but thought better of the hot retort that**
“ 豪拉 怒目而视 为了 一个 片刻 , 但 想法 更好的 的 这 热的 反驳 那
[rəʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
rose to his lips .
玫瑰 到 他的 嘴唇 .

霍拉怒视了一会儿，但随即又忍住了即将脱口而出的激烈反驳。

[ɪn'sted] [hi:; hi] [strʌk] [ə; eɪ][ˈsɪlvə(r)] [ɡɒŋ] ,
Instead he struck a silver gong ,
反而 他 击 一个 银 锣 ,

他却敲响了一面银锣。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dɔ:z] [swʌŋ] [ˈəʊpən] [ˈɔ:dəd] [ðə; ði] [ˈprɪznər] [tu:; tə][bi:; bi] [prə'dju:st] .
and when the doors swung open ordered the prisoners to be produced .
和 什么时候 这 门 摇摆 打开 订购 这 囚犯 到 是 生产 .

大门打开后，命令将囚犯押解过来。

“ [ɪ'skeɪp] [θru:] [ðə; ði] [ˈpæləs] - [graʊndz] , ” [hi:; hi] [əd'vaɪzd] ['ɔ:lwə] .
“ **Escape through the palace - grounds , ” he advised Alwa .**
“ 逃脱 通过 这 宫殿 - 理由 , ” 他 建议 总是 .

“从宫殿庭院逃走，”他建议阿尔瓦。

“ [ə; eɪ][məən][ɒv; əv] [maɪn] [wɪl] [ʃəʊ] [ðə; ði] [wei] . ”
“ **A man of mine will show the way . ”**
“ 一个 男人 的 矿 将要 展示 这 方式 . ”

“我的手下会指引方向。”

“ [rɪ'membə(r)] !
“ **Remember !**
“ 记住 ！

“记住！

“ [sed] ['ɔ:lwə] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] [wɪð] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ˈrɔɪəl] [ˈɪnsələns] ,
“ **said Alwa across his shoulder with more than royal insolence ,**
“ 说 总是 穿过 他的 肩膀 和 更多的 比 皇家 傲慢 ,

“阿尔瓦越过他的肩膀说道，语气中带着一种超越王室的傲慢，”

“ [aɪ][swɔ:(r)][tu:; tə] [help] [ðɪ:] [ə'ɡenst] - [ænd; ənd][tu:; tə] [sə'pɔ:t] [ðɪ:] [ɒn] [ðəɪ] [θrəʊn] —
“ **I swore to help thee against Jaimihr and to support thee on thy throne —**
“ 我 发誓 到 帮助 你 反对 - 和 到 支持 你 在 你的 王座 —

[bʌt; bət][ɪn] [ˈnʌθɪŋ] [dɪd][aɪ][sweə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [ðəɪ] [tu:l] — [rɪ'membə(r)] !
but in nothing did I swear to be thy tool — remember !
但 在 没有什么 做过 我 发誓 到 是 你的 工具 — 记住 ！

“我曾发誓要帮助你对抗贾米尔，并支持你登上王位——但我从未发誓要成为你的工具——记住！”

" [ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪ]
" **CHAPTER XXI**
" 章 二十一

第二十一章

[ˈhajrə] [ˈsɪti] [bəʊz] [ðə; ði] [ni:]
Howrah City bows the knee
豪拉 城市 弓 这 膝盖

豪拉市单膝跪拜

([mɔː(r)] [ɔː(r)] [les]) [tuː; tə] [ˈmɑːstəz] [θri:] ,
(**More or less**) **to masters three** ,
(更多的 或者 较少的) 到 大师 三 ;

(大致) 到大师三，

[kɪŋ] , [ænd; ənd] [prɪns] , [ænd; ənd] [ˈsɪvə] .
King , and Prince , and Siva :
国王 , 和 王子 , 和 湿婆 :

国王、王子和湿婆。

[ˈhajrə] [ˈsɪti] [ˈkɒmz] [ænd; ənd] [gəʊz] —
Howrah City comes and goes —
豪拉 城市 来 和 去 —

豪拉市来来去去——

[baɪz] [ænd; ənd] [selz] — [ænd; ənd] [ˈnevə(r)] [nəʊz]
Buys and sells — and never knows
买入 和 出售 — 和 绝不 知道

买卖——却永远不得而知

[wɪtʃ] [ɪz] [frend] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [fəʊz] —
Which is friend , and which are foes —
哪个 是 朋友 , 和 哪个 是 敌人 —

哪个是朋友，哪个是敌人——

[kɪŋ] , [ɔː(r)] [prɪns] , [ɔː(r)] [ˈsɪvə] .
King , or Prince , or Siva :
国王 , 或者 王子 , 或者 湿婆 :

国王，或者王子，或者湿婆。

[ðæt] [ðæt] [ˈfɒləʊd] - [ˈbreɪkəweɪ] [wɒz; wəz] [ɔːl] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈtensɪst] [ˈaʊə(r)] [ɪn] [ˈhajrə] [ˈsɪtiz]
THAT that followed Alwa's breakaway was all but the tensest hour in Howrah City's
那 那 随后 - 突围 曾是 全部 但 这 最紧张 小时 在 豪拉 城市的

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .

history :
历史 :

阿尔瓦突破之后的那一个小时，几乎是豪拉城历史上最紧张的一个小时。

[ðə; ði] [ɪnˈevɪtəb(ə)] — [ðə; ði] [ˈfɔɪld] [reɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd] - [ˈɪmpjədənt] [ɪnˈsɪstəns]
The inevitable — the foiled rage of the priests and Jaimihr's impudent insistence
这 不可避免的 — 这 挫败 愤怒 的 这 神父 和 - 厚颜无耻 坚持

[ðæt] [ðə; ði] [ˈmɪʃənəɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈhændɪd] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] [hɪm] — [ðə; ði] [ˌmɑːhəˈrɑːdʒəz] [ˈɑːnsə(r)] —
that the missionaries should be handed over to him — the Maharajah's answer —
那 这 传教士 应该 是 递交 超过 到 他 — 这 大君的 回答 —

[ɔːl] [kəmˈbaɪnd] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] [mˈzːməɪŋz] [əˈfʊt] .
all combined to set the murmurings afoot .
全部 合并 到 放 这 低语 步行 :

不可避免的事情发生了——祭司们的愤怒被挫败，贾伊米尔厚颜无耻地坚持要把传教士交给他——大君的回答——所有这些加在一起，引发了窃窃私语。

[men] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['θret(ə)nd] [rɪ'beljən] [ə'genst] [ðə; ði] [ru:l] [pɒ; əv] ['brit(ə)n][hæd; həd]['brəʊkən] [lu:s]
Men said that the threatened rebellion against the rule of Britain had broken loose
男人 说 那 这 威胁 叛乱 反对 这 规则 的 英国 有 破碎的 松动的
[æt; ət][la:st] ,
at last ,
在 最后的 ,

人们说，针对英国统治的叛乱终于爆发了。

[ænd; ænd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ʌðə(r)] [kwɪt] [æz; əz] [fɔ:ls] [ænd; ænd] ['i:kwəli] ['prɒbəb(ə)] [θɪŋz] .
and a dozen other quite as false and equally probable things .
和 一个 打 其他 相当 作为 错误的 和 同样地 可能 事物 .
以及其他十几种同样错误且同样可能发生的事情。

- , [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pæləs] [wɒz; wəz] [ɪn'tækt] ,
Jaimihr , finding that his palace was intact ,
- , 寻找 那 他的 宫殿 曾是 完好无损的 ,
贾米尔发现自己的宫殿完好无损，

[ænd; ænd] [ðæt] ['əʊnli][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][ænd; ænd] [θɪ:ɪ] ['hɔ:sɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['steɪb(ə)l][wɜ:(r); wə(r)]
and that only the prisoner and three horses from his stable were
和 那 仅有的 这 囚犯 和 三 马匹 从 他的 稳定的 是
[ˈmɪsɪŋ] ,
missing ,
丢失的 ,

只有那名囚犯和他马厩里的三匹马不见了。

[pleɪst] [ðə; ði] [həʊl] [ga:d] [ˈʌndə(r)] [ə'rest] — [stɔ:m] [ˈfju:taɪli] ,
placed the whole guard under arrest — stormed futilely ,
放置 这 所有的 警卫 在下面 逮捕 — 暴风雨 徒劳地 ,
将所有卫兵逮捕——徒劳地发起冲锋

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈhʌrɪŋ] [swɔ:m] [flɒkt] [tu:; tə][hɪm] [θru:] [ðə; ði] [ˈdɪnɪŋ] [stri:ts] — [ænd; ænd] [ðen] ,
while his hurrying swarm flocked to him through the dinning streets — and then ,
尽管 他的 匆忙 蜂群 成群结队的 到 他 通过 这 餐饮 街道 — 和 然后 ,
当他那群匆匆忙忙的追随者穿过熙熙攘攘的街道向他涌来时——然后，

[mæd] - [ˈæŋɡri][ænd; ænd] [meɪd] ['rekləs] [baɪ][hɪz; ɪz][reɪdʒ] , [rəʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk]
mad - angry and made reckless by his rage , rode with a hundred at his back
疯狂的 - 生气的 和 制成 鲁莽 经过 他的 愤怒 , 骑 和 一个 百 在 他的 后退
[tu:; tə] - ['pæləs] ,
to Howrah's palace ,
到 - 宫殿 ,
他怒不可遏，鲁莽行事，背着一百名骑兵冲向豪拉的宫殿。

['skætərɪŋ] [ðə; ði] [bi:] - [swɔ:m] [pɒ; əv] [ɪn'kwɪzətɪv] [bʌt; bət][səʊ][fɑ:(r)] ['pi:sf(ə)l] ['sɪtəznz] [raɪt] [ænd; ænd]
scattering the bee - swarm of inquisitive but so far peaceful citizens right and
散射 这 蜜蜂 - 蜂群 的 好奇 但 所以 远的 和平 公民 正确的 和
[left] .
left .
左边 .

吓得好奇但迄今为止还保持和平的市民们四散奔逃。

[wɪð] ['lɪt(ə)l] ['serəməni] , [hi:; hi] [sent] [ɪn] [wɜ:d] [tu:; tə] [ˈhajrə] [ðæt] [hi:; hi] [ˈwɒntɪd] [ˈɔ:lwə][ænd; ænd][ðə; ði]
With little ceremony , he sent in word to Howrah that he wanted Alwa and the
和 小的 仪式 , 他 发送 在 单词 到 豪拉 那 他 通缉 总是 和 这
[ˈmɪʃənərɪz] ;
missionaries ;
传教士 ;
他没有举行任何仪式，就派人去豪拉传达他想要阿尔瓦和传教士的信息；

[hi:; hi] ['steɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['bɒnə(r)] [wɒz; wəz] [æt; ət] [steɪk] ,
he stated that his private honor was at stake ,
他 声明 那 他的 私人的 荣誉 曾是 在 赌注 ;
他声称自己的个人荣誉受到威胁。

[ænd; ænd] [ðæt] [hi:; hi] [wəd] [stɒp] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ri:k] ['vendʒəns] .
and that he would stop at nothing to wreak vengeance .
和 那 他 会 停止 在 没有什么 到 破坏 复仇 .
他会不惜一切代价进行复仇。

[hi:; hi] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [deəd] [ɪn'veɪd] [hɪz; ɪz] ['pæləs] — [ðə; ði] [mæn] [hu:m] [hi:; hi]
He wanted the man who had dared invade his palace — the man whom he
他 通缉 这 男人 WHO 有 敢于 入侵 他的 宫殿 — 这 男人 谁 他
[hæd; həd] [rɪ'li:st] — [ænd; ænd] [ðə; ði] [tu:] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] [praɪm] [kɔ:z] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊtreɪdʒ] .
had released — and the two who were the prime cause of the outrage .
有 发布 — 和 这 二 WHO 是 这 主要的 原因 的 这 暴行 .
他想要抓到那个胆敢闯入他宫殿的人——那个被他释放的人——以及那两个引起这场暴行的主要原因。

[ænd; ænd] [wɪð] [dʒʌst] [æz; əz] ['lɪt(ə)] ['serəməni] [wɜ:d] [keɪm] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ma:hə'ra:dʒə] [wəd] [pli:z]
And with just as little ceremony word came out that the Maharajah would please
和 和 只是 作为 小的 仪式 单词 来了 出去 那 这 大君 会 请
[hɪm'self] [æz; əz] [tu:; tə] [wɒt] [hi:; hi] [dɪd] [wɪð] ['prɪznər] .
himself as to what he did with prisoners .
他自己 作为 到 什么 他 做过 和 囚犯 .
几乎没有任何仪式，就有消息传出，大君将自行决定如何处置囚犯。

[ðæt] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] ['ɔ:lməʊst] ['ɪnstəntli] [baɪ] [ðə; ði] [haɪ] [pri:st] [ɒv; əv] ['sɪvər] [ɪn] ['pɜ:s(ə)n] ,
That message was followed almost instantly by the high priest of Siva in person ,
那 信息 曾是 随后 几乎 即刻 经过 这 高的 牧师 的 湿婆 在 人 ;
这条消息几乎立刻就由湿婆神的大祭司亲自送达了。

[ˈæŋɡrɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tɜ:kɪ] - ['ɡɒblə(r)] [ænd; ænd] ['blæsfəməsli] [vɪn'dɪktɪv] .
angry as a turkey - gobbler and blasphemously vindictive .
生气的 作为 一个 火鸡 - 火鸡 和 亵渎地 报复心强的 .
怒不可遏，如同火鸡咆哮，并且怀有亵渎神明的报复心。

[hi:; hi] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [hu:] [təʊld] - [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪd] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [θru:] [ðə; ði] ['pæləs] -
He it was who told Jaimihr of the unexpected departure through the palace -
他 它 曾是 WHO 讲述 - 的 这 意外 离开 通过 这 宫殿 -
[graʊndz] .
grounds .
理由 .
是他告诉贾米尔，他们意外地离开了宫殿。

“ [raɪd] , - - [sa:b; 'sa:hɪb] !
“ Ride , Jaimihr - sahib !
” 骑 , - - 萨希布 !
“ 驾，贾伊米尔先生！ ”

[raɪd] !
Ride !
骑 !
骑！

“ [hi:; hi] [əd'vaɪzd] [hɪm] .
“ he advised him .
” 他 建议 他 .
他建议他。

“ [haʊ] ['meni] [hæv; həv] [ju:; jʊ] ?
“ How many have you ?
” 如何 许多 有 你 ?
你有多少个？

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ？ A hundred ？ 一个 百 ？			一百？		
[ˈplenti] ！ Plenty ！ 很多 ！			很多！		
[raɪd] [ænd; ənd] [kʌt] [hɪm] [ɒf] ！ Ride and cut him off ！ 骑 和 切 他 离开 ！			骑上车，截住他！		
[ðeə(r)] [ɪz][bʌt; bət][wʌn] [rəʊd][tu:; tə] - [pleɪs] ； There is but one road to Alwa's place ； 那里 是 但 一 路 到 - 地方 ；			通往阿尔瓦住处只有一条路；		
[hi:; hi][mʌst; məst] [pɑ:s] [baɪ][ðə; ði] ['nɔ:ðən] [fɔ:d] [θru:] ['hɑjrə] ['rɪvə(r)] . he must pass by the northern ford through Howrah River . 他 必须 经过 经过 这 北方 福特 通过 豪拉 河 。			他必须从豪拉河的北岸浅滩通过。		
[raɪd] [ænd; ənd] [kʌt] [hɪm] [ɒf] ！ Ride and cut him off ！ 骑 和 切 他 离开 ！			骑上车，截住他！		
" [səʊ] , [lu:s] - [rein] , [fəʊm] - [flekt] , ['bri:ðɪŋ] ['vendʒəns] , - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hʌndrəd] " So , loose - reined , foam - flecked , breathing vengeance , Jaimihr and his hundred " 所以 , 松动的 - 勒住 , 泡沫 - 有斑点的 , 呼吸 复仇 , - 和 他的 百 ['θʌndə] [θru:] [ðə; ði][dɑ:k] [hɒt] [naɪt] , thundered through the dark hot night , 雷鸣 通过 这 黑暗的 热的 夜晚 ,			于是，贾米尔和他的百匹战马，缰绳松开，浪花飞溅，带着复仇的怒火，在黑暗炎热的夜色中轰鸣而来。		
[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bi:] - [laɪn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] - [bənd][mʌst; məst] [pɑ:s] [ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə] making a bee - line for the point where Alwa's band must pass in order to 制作 一个 蜜蜂 - 线 为了 这 观点 在哪里 - 乐队 必须 经过 在 命令 到			径直前往阿尔瓦的队伍必须经过的地方，以便走最短路线到达安全地点。		
[teɪk] [ðə; ði] [ɔ:tɪst] [ru:t] [tu:; tə] ['seɪfti] . take the shortest route to safety . 拿 这 最短 路线 到 安全 。			正是他对犹太人说的那句话救了阿尔瓦的命。		
[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [wɜ:(r); wə(r)][ˈraɪdɪŋ] ['bɒrəʊd] ['hɔ:sɪz] , He and his men were riding borrowed horses , 他 和 他的 男人 是 骑术 借来的 马匹 ,			他和他的手下骑的是借来的马。		
[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [rɪˈtɜ:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [rɪˈkleɪm] [hɪz; ɪz] [əʊn] . and he had promised to return them and reclaim his own . 和 他 有 承诺 到 返回 他们 和 回收 他的 自己的 。			他曾承诺归还它们并取回自己的财产。		

[ðeɪ] [hæd; həd] [mu:vɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [wɔ:k] [θru:] ['waɪndɪŋ] , [dɑ:k] ['pæləs] - ['æliz] , [led][baɪ][ə; eɪ]
They had moved at a walk through winding , dark palace - alleys , led by a
他们 有 已搬 在 一个 走 通过 绕线 , 黑暗的 宫殿 - 小巷 , 引领 经过 一个
['pæləs] [ə'tendənt] ,
palace attendant ,
宫殿 服务员 ,

他们由一名宫廷侍从领头，沿着蜿蜒昏暗的宫廷小巷漫步而去。

[ænd; ænd] [di'baʊtʃ] [θru:] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [dɔ:(r)] [ðæt] [geɪv] ['beəli] [hɔ:s] - [ru:m] ['ɪntu:] [ðə; ði] [rəʊd]
and debouched through a narrow door that gave barely horse - room into the road
和 出港 通过 一个 狭窄的 门 那 给予 仅仅 马 - 房间 进入 这 路
[weə(r)] - [hæd; həd][wʌns] [kɪld] [ə; eɪ] - ['treɪdə(r)] [hu:] [mə'lest] ['rəʊzməri] [mæk'kli:n] .
where Jaimihr had once killed a Maharati trader who molested Rosemary McClean .
在哪里 - 有 一次 被杀 一个 - 商 WHO 性骚扰 迷迭香 麦克林 .

然后，他穿过一扇狭窄的门，这扇门几乎只能容纳一匹马通过，来到了杰米尔曾经杀死的那个骚扰罗斯玛丽·麦克林的马哈拉提商人的路上。

[ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['maʊntɪd] [ɒn][ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [si:zd] [ɪn]
The missionary and his daughter were mounted on the horses seized in
这 传教士 和 他的 女儿 是 安装 在 这 马匹 查获 在
- ['steɪb(ə)l] ;
Jaimihr's stable ;
- 稳定的 ;

传教士和他的女儿骑上了从贾米尔马厩里缴获的马匹；

[dʒəʊ'ænə] , ['məʊnɪŋ] [ə'baʊt] " [θri:] [gəʊld] ['məʊhə] , [sa:b; 'sa:hɪb] — [θri:] , [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ? " "
Joanna , moaning about " three gold mohurs , sahib — three , where are they ? " "
乔安娜 , 呻吟 关于 " 三 金子 莫赫尔 , 萨希布 — 三 , 在哪里 是 他们 ? " "
[wɒz; wəz][ʌp][bɪ'haɪnd][ʼæli] - ,
was up behind Ali Partab ,
曾是 向上 在后面 阿里 - ,

乔安娜站在阿里·帕塔布身后，一边抱怨着“三枚金币，先生——三枚，它们在哪儿？”

[tɒst] [laɪk][ə; eɪ] [pi:] [ɒn][ə; eɪ] [drʌm] - [skɪn][baɪ][ðə; ði] ['lʌndʒɪŋ] ['mu:vmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['wʌndə(r)]
tossed like a pea on a drum - skin by the lunging movements of the wonder
抛掷 喜欢 一个 豌豆 在 一个 鼓 - 皮肤 经过 这 突进 移动 的 这 想知道
[ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔ:s] .
of a horse .
的 一个 马 .

被骏马惊人的冲刺动作像豌豆一样抛向鼓面。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hedɪŋ] [streɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [həʊm] ,
Instead of heading straight for home ,
反而 的 标题 直的 为了 家 ,
没有直接回家，

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] — [ɔ:'ðəʊ] [hi; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [aɪ 'ti:] — [hi; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li]
in which case — although he did not know it — he would have been surely
在 哪个 案件 — 虽然 他 做过 不是 知道 它 — 他 会 有 到过 一定
[,əʊvə'hɔ:l; ,əʊvəhɔ:l][ænd; ænd] [brɔ:t] [tu;; tə] [beɪ] ,
overhauled and brought to bay ,
大修 和 带来 到 湾 ,

在这种情况下——尽管他当时并不知情——他肯定会被彻底击败并逼入绝境。

[hi; hi][led][æt; ət][ə; eɪ] [stɪf] [hænd][ˈgæləp][tu;; tə][ðə; ði] ['dʒu:z] , [tʃeɪndʒd] ['hɔ:sɪz] ,
he led at a stiff hand gallop to the Jew's , changed horses ,
他 引领 在 一个 僵硬的 手 驰骋 到 这 犹太人的 , 已更改 马匹 ,
他策马疾驰到犹太人那里，换了马。

[krɒst] [ðə; ði] [fɔ:d] [baɪ][ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] [ɡɔ:ts] ,
crossed the ford by the burning ghats ,
交叉 这 福特 经过 这 燃烧 河岸 ,

渡过燃烧的河坛旁的浅滩，

[ænd; ənd] [swu:p] [ɪn][ə; eɪ] [waɪd] [hɑ:f] - ['sɜ:k(ə)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sændi] [treɪl] [ðæt] [wəd] [teɪk] [hɪm]
and swooped in a wide half - circle for the sandy trail that would take him
和 俯冲 在 一个 宽的 一半 - 圆圈 为了 这 沙 踪迹 那 会 拿 他
[ˈhəʊmwəd] .
homeward .
回家 .

然后他以一个宽阔的半圆弧俯冲向那条通往他家的沙路。

[hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [həʊm] [rəʊd] [maɪlz] [brɪ'jɒnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] - ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] —
He made the home road miles beyond the point where Jaimihr waited for him —
他 制成 这 家 路 英里 超过 这 观点 在哪里 - 等待 为了 他 —
[dru:] [reɪn] ['ɪntu:][ðə; ði] [lɒŋ] - ['straɪdɪŋ] ['æmb(ə)] [ðæt] ['dezət] - [tɔ:t] ['hɔ:sɪz] [lʌv] — [ænd; ənd] [led]
drew rein into the long - striding amble that desert - taught horses love — and led
画 缰绳 进入 这 长的 - 大步走 缓行 那 沙漠 - 教授 马匹 爱 — 和 引领
[ɒn] ,
on ,
在 ,

他沿着回家的路走了很远，远远超过了杰米尔等候他的地方——他勒住缰绳，迈着沙漠马喜欢的那种大步慢跑——然后继续前行。

[ˈlɑ:fɪŋ] .
laughing .
笑 .

笑。

“ [həʊ] !
” **Ho** !
” 何 !

“嚯！

” [hi:; hi] [lɑ:ft] .
” **He laughed** .
” 他 笑了 .

他笑了。

“ [həʊ] - [həʊ] !
” **Ho - ho** !
” 何 - 何 !

“嚯嚯！

[hɪə(r)] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [mæhəmd] - ['ski:mɪŋ] !
Here , then , is the end of Mahommed Gunga's scheming !
这里 , 然后 , 是 这 结尾 的 穆罕默德 - 心计 !

至此，穆罕默德·贡加的阴谋就此结束了！

[naʊ] , [wen] [hi:; hi] ['kɒmz] [wɪð] ['ɑ:ɡjʊm(ə)nts][tu:; tə] [meɪk] [em 'i:] [faɪt] [ɒn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [saɪd] ,
Now , when he comes with arguments to make me fight on the British side ,
现在 , 什么时候 他 来 和 论点 到 制作 我 斗争 在 这 英国 边 ,

现在，当他提出各种理由让我站在英国一边作战时，

[wɒt] [ə; eɪ] [teɪl] [aɪ][hæv; həv] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] !
what a tale I have for him !
什么 一个 故事 我 有 为了 他 !

我有个故事要跟他讲！

[həʊ] ！
Ho ！
何 ！

嚯！

[wɒt] [ə; eɪ] ['swɛərɪŋ] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ！
What a swearing there will be ！
什么 一个 咒骂 那里 将要 是 ！

到时候肯定会骂个不停！

[aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['mɪʃən(ə)rɪ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [seɪ] , - [ðeə(r)] , [mæhəmd] ['gʌŋgə] , ['kʌz(ə)n]
I will give him his missionary people , and say , ' There , Mahommed Gunga , cousin
我 将要 给 他 他的 传教士 人们 , 和 说 , - 那里 , 穆罕默德 贡加 , 表哥
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,

我会把他的传教士们交给他，然后说：“看，穆罕默德·贡加，我的表弟，

[ðeə(r)] [ɪz] [maɪ] [wɜːd] [rɪ'diːmd] — [ðeə(r)] [ɪz] [ðəɪ] [mæn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɑːɡən] — [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː]
there is my word redeemed — there is thy man into the bargain — there are three
那里 是 我的 单词 已赎回 — 那里 是 你的 男人 进入 这 便宜货 — 那里 是 三
['hɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪː] — [ænd; ənd] [aɪ] — [aɪ] [eɪ 'em] [æt; ət] - [bek] [ænd; ənd] [kɔːl] ！ -
horses for thee — and I — I am at Howrah's beck and call ! ' —
马匹 为了 你 — 和 我 — 我 是 在 - 贝克 和 称呼 ！ -

我的承诺已兑现——你的人也已加入交易——三匹马归你——而我——我随时听候霍拉的差遣！

['ælə; ə'lɑː] ！
Allah ！
真主 ！

真主！

[wɒt] [ə; eɪ] ['swɛərɪŋ] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ！
What a swearing there will be ！
什么 一个 咒骂 那里 将要 是 ！

到时候肯定会骂个不停！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['swɛərɪŋ] , [vaɪlə] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['blæsfəməs] [ðæn; ðən] ['eni] [ʊv; əv] [wɪt]
" **There was swearing , viler and more blasphemous than any of which**
" 那里 曾是 咒骂 , 卑鄙的 和 更多的 亵渎神明 比 任何 的 哪个
[mæhəmd] ['gʌŋgə] [maɪt] [biː; bi] ['keɪpəb(ə)l] ,
Mahommed Gunga might be capable ,
穆罕默德 贡加 可能 是 有能力的 ,

“现场充斥着咒骂，比穆罕默德·贡加能说出的任何咒骂都更加恶毒、更加亵渎神明。”

[weə(r)] - ['weɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] .
where Jaimihr waited in the dark .
在哪里 - 等待 在 这 黑暗的 .

贾米尔在黑暗中等待着。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

荣浩！一部小说(Rung Ho! A Novel)

第10/16页

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['jeləʊ] [dɔ:n] [brəʊk] [ʌp] [ðə; ði] [fɜ:st] [dɪm] [stri:ks] [ɒv; əv] ['vaɪələt] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi]
He waited until the yellow dawn broke up the first dim streaks of violet before he

他 等待 直到 这 黄色的 黎明 打破 向上 这 第一的 暗淡 连胜 的 紫色 前 他

[ˈri:ələɪzd] [ðæt] ['ɔ:lwə] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ðə; ði] [slɪp] ;

realized that Alwa had given him the slip ;

已实现 那 总是 有 给定 他 这 滑 ;

他等到黎明的曙光驱散了第一缕昏暗的紫色光芒，才意识到阿尔瓦已经摆脱了他；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [kɜ:st; 'kɜ:sɪd] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [haɪ] [pri:st] [ɒv; əv] ['sɪvə] [wen] [ðæt] ['wɜ:ðɪ] [ə'kɒstɪd] [hɪm]

and he cursed even the high priest of Siva when that worthy accosted him

和 他 被诅咒的 甚至 这 高的 牧师 的 湿婆 什么时候 那 值得 被骚扰 他

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [wɒt] ['taɪdɪŋz] .

and asked what tidings .

和 问 什么 消息 .

当湿婆神的大祭司上前询问他有什么消息时，他甚至诅咒了这位大祭司。

" [ə'hʌðə(r)] [trɪk] ! " [swɔ:(r)] - .

" Another trick ! " swore Jaimihr .

" 其他 诡计 ! " 发誓 - .

“又一个诡计！”贾米尔咒骂道。

" [səʊ] , [ðəʊ] [ænd; ənd] [ðai] ['temp(ə)] [ræts] [sɔ:] [fɪt] [tu:; tə] [send] [em 'i:] ['pækɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] !

" So , thou and thy temple rats saw fit to send me packing for the night !

" 所以 , 你 和 你的 寺庙 老鼠 锯 合身 到 发送 我 包装 为了 这 夜晚 !

“所以，你和你那些寺庙里的老鼠决定把我赶走过夜！”

[wɒt] [d'evəlz] - [trɪks] [hæv; həv] [bi:n] ['hætʃt] [aʊt] [ɪn] [maɪ] ['æbsəns] ?

What devils ' tricks have been hatched out in my absence ?

什么 魔鬼 - 技巧 有 到过 孵化 出去 在 我的 缺席 ?

我不在的这段时间，魔鬼们又耍了什么花招？

" [ðə; ði] [haɪ] [pri:st] ['sta:tɪd] [tu:; tə] ['prəʊtest] , [bʌt; bət] - ['saɪlənst] [hɪm] [wɪð] [kɔ:s] - [maʊðd]

" The high priest started to protest , but Jaimihr silenced him with coarse - mouthed

" 这 高的 牧师 开始 到 反对 , 但 - 沉默 他 和 粗 - 嘴巴

[θrets] .

threats .

威胁 .

“大祭司开始抗议，但贾米尔用粗俗的威胁让他闭嘴。”

" [aɪ] , [tu:] , [kæn; kən] [pleɪ] ['dʌb(ə)l] [wen] [ə'keɪz(ə)n] [kɔ:lz] [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ 'ti:] !

" I , too , can play double when occasion calls for it !

" 我 , 也 , 能 玩 双倍的 什么时候 场合 呼叫 为了 它 !

“必要时，我也可以一人分饰两角！”

" [hi:; hi] [swɔ:(r)] .

" he swore .

" 他 发誓 .

他发誓道。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hɪnt] [æt; ət] ['klʌmɪŋ] ['trʌb(ə)l] [hi:; hi] ['klætə] [ɒn] [həʊm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['pæləs] .

And with that hint at coming trouble he clattered on home to his palace .

和 和 那 暗示 在 未来 麻烦 他 咋嗒咋嗒地 在 家 到 他的 宫殿 .

带着即将遭遇麻烦的预感，他匆匆赶回了自己的宫殿。

[tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [wɪð] , [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [həʊm] ,
To begin with , when he reached home ,
到 开始 和 , 什么时候 他 达到 家 ,
首先, 当他回到家时,
[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [gɑːd] ['bi:t(ə)n] [ɔːl][bʌt; bət] [ʌnˈkɒnʃəs] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [deəd] [let] ['reɪdəz] [ɪn]
he had the guard beaten all but unconscious for having dared let raiders in
他 有 这 警卫 被打败 全部 但 无意识 为了 拥有 敢于 让 袭击者 在
[ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] ;
during the night before ;
期间 这 夜晚 前 ;
他下令将守卫打得几乎失去知觉, 因为他胆敢在前一天晚上放劫匪进来;
[ðen] [hiː; hi][sent][ðem; ðəm] , [ˈwɔːtələs] [ænd; ənd] ['θɜːsti] , [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌndʒən] .
then he sent them , waterless and thirsty , back to the dungeon .
然后 他 发送 他们 , 无水 和 渴 , 后退 到 这 地牢 .
然后他把他们送回了地牢, 他们又渴又渴, 而且没有水喝。
[hiː; hi][felt] ['betə(r)] [ðen] , [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ɪŋk][ænd; ənd]['peɪpə(r)] .
He felt better then , and called for ink and paper .
他 毛毡 更好的 然后 , 和 称为 为了 墨水 和 纸 .
他当时感觉好多了, 便要了纸和墨水。
[fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊəz] [hiː; hi] [θɔːt] [ænd; ənd] [rəʊt] [ɔːl'tɜːnətli] , [ˈteərɪŋ] [ʌp] ['letə(r)][ˈɑːftə(r)][ˈletə(r)] .
For hours he thought and wrote alternately , tearing up letter after letter .
为了 小时 他 想法 和 写道 交替 , 撕裂 向上 信 后 信 .
他时而思考, 时而写作, 几个小时里, 他不断地撕毁一封又一封的信。
[ðen] , [æt; ət][laːst] ,
Then , at last ,
然后 , 在 最后的 ,
最后,
[hiː; hi] [riːd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [kɒmpə'zɪ(ə)n] [ðæt] ['sætɪsfɑɪd] [hɪm][ænd; ənd][set][hɪz; ɪz] [siːl] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] .
he read over a composition that satisfied him and set his seal at the foot .
他 读 超过 一个 作品 那 使满意 他 和 放 他的 海豹 在 这 脚 .
他仔细阅读了一篇令他满意的文章, 并在文章末尾盖上了自己的印章。
[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn][ə; eɪ]['sɪlvə(r)][tjuːb] , [pɔː] [wæks]['ɪntuː][ðə; ði][dʒɔɪnt] ,
He placed the whole in a silver tube , poured wax into the joint ,
他 放置 这 所有的 在 一个 银 管子 , 倾倒 蜡 进入 这 联合的 ,
他把整个东西放进一个银管里, 然后往接缝处倒上蜡。
[ænd; ənd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fæt][mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'spɒnsəb(ə)] [fɔː(r); fə(r)][æli] -
and called for the fat man who had been responsible for Ali Partab's
和 称为 为了 这 胖的 男人 WHO 有 到过 负责任的 为了 阿里 -
[ˈkæptʃə(r)] .
capture .
捕获 .
并要求交出负责抓捕阿里·帕塔布的那个胖子。

“ [dɒg] !
“ **Dog !**
“ 狗 !
“狗!
“ [hiː; hi] [snaːrld] .
“ **he snarled .**
“ 他 纠缠 .
他咆哮道。

“ [ɪntəˈfɪərɪŋ] [fu:l] ！
“ **Interfering fool** ！
“ 干扰 傻子 ！

“多管闲事的蠢货！ ”

[ɔ:l] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðai] ['du:ɪŋ] ！
All this was thy doing ！
全部 这 曾是 你的 正在做 ！

这一切都是你做的！

[dɪdst] [ðəʊ] [si:] [ðə; ði] [gɑ:d] ['bi:t(ə)n] [ə'waɪl] [ə'gəʊ] ? " **Didst thou see the guard beaten awhile ago ?** "
迪斯特 你 看 这 警卫 被打败 一会儿 前 ? "

你刚才看到那个守卫被打了吗？

" [ai][dɪd] .
“ **I did** .
“ 我 做过 。

“我做了。”

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɔ:dlɪ] ['bi:tɪŋ] .
It was a lordly beating .
它 曾是 一个 尊贵的 殴打 。

这是一场惨绝人寰的暴打。

[ðə; ði] [men] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [bʌt; bət] [ded] [bʌt; bət] [wɪl] [lɪv; laɪv] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə'hʌðə(r)] [wʌn] . " **The men are all but dead but will live for such another one** . "
这 男人 是 全部 但 死的 但 将要 居住 为了 这样的 其他 一 。

这些人几乎都已奄奄一息，但他们仍会为了下一次这样的机会而活下去。

" [wʊdst] [ðəʊ] [bi:; bi][səʊ] ['bi:t(ə)n] ? " **Wouldst thou be so beaten ?** "
“ 会 你 是 所以 被打败 ？ ”

你甘愿如此战败吗？

" [haʊ] [kæn; kən][ai] [prɪ'vent] , [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)] ['haɪnəs] ['wɪʃɪz] ? " **How can I prevent , if your highness wishes ?** "
“ 如何 能 我 防止 ， 如果 你的 高度 愿望 ？ ”

“如果殿下希望如此，我该如何阻止呢？ ”

" [teɪk] [ðɪs] .
“ **Take this** .
“ 拿 这 。

“拿着这个。”

[aɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'tendɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [bʌt; bət] [meɪ] [bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] ['eni] ['brɪtɪʃ] [ˈɒfɪsə(r)] [ə'bʌv]
It is intended for Peshawur but may be given to any British officer above
它 是 故意的 为了 白沙瓦 但 可能 是 给定 到 任何 英国 官 多于

[ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv][ˈmeɪdʒə(r)] .
the rank of major .
这 秩 的 主要的 。

该证书原本是颁发给白沙瓦的，但也可以颁发给任何少校以上的英国军官。

[aɪ 'ti:][kɔ:lz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'si:t] .
It calls for a receipt .
它 呼叫 为了 一个 收据 。

需要收据。

[du:; də][nɒt][deə(r)] [kʌm] [bæk] , [ɔ:(r)][bi:; bi] [kɔ:t] [ɪn] ['hɑjrə] ['sɪtɪ] ,
Do not dare come back , or be caught in Howrah City ,
做 不是 敢 来 后退 ， 或者 是 捕捉 在 豪拉 城市 ，

别想回来，也别想在豪拉市被抓到。

[wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [rɪ'si:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [tju:b] [ænd; ənd] [ɪts] ['kɒntents] [ɪn'tækt] ！ ”
without a receipt for that tube and its contents intact ！ ”
没有 一个 收据 为了 那 管子 和 它是 内容 完好无损的 ！ ”

没有收据，而且那支管子里的东西都完好无损！

“ [ɪf] [ˈɔ:lwə][ænd; ənd] [mæhəmd] ['gʌŋgə] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [li:g] [wɪð] [maɪ] ['brʌðə(r)] ,
” If Alwa and Mahommed Gunga are in league with my brother ,
” 如果 总是 和 穆罕默德 贡加 是 在 联盟 和 我的 兄弟 ,
“如果阿尔瓦和穆罕默德·贡加与我哥哥是一伙的，

” [ˈmʌtə] - [tuː; tə] [hɪm'self] [wen] [ðə; ði][fæt] ['hɪndʊ] [hæd; həd] [gɒn] ,
” muttered Jaimihr to himself when the fat Hindoo had gone ,
” 低声说道 - 到 他自己 什么时候 这 胖的 印度教 有 已消失 ,
“胖印度教徒走后，贾米尔喃喃自语道。”

“ [ðen] [ðə; ði]['su:nə(r)][ðə; ði] ['brɪtɪ] ['kwɒrəl] [wɪð] [bəʊθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði]['betə(r)] .
” then the sooner the British quarrel with both of them the better .
” 然后 这 很快 这 英国 争吵 和 两个都 的 他们 这 更好的 .
“那么英国人越早与他们双方开战越好。”

[ˈhajrə] [ə'ləʊn][aɪ][kæn; kən] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] ['i:zəli] [ɪ'nʌf] ,
Howrah alone I can dispose of easily enough ,
豪拉 独自的 我 能 处置 的 容易地 足够的 ,
单单处理豪拉这件事，我就很容易了。

[ænd; ənd][ðəə(r)][ɪz] [jet] [taɪm] [brɪfɔ:(r)] [rɪ'beljən] [stɑ:rts][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['brɪtɪ] [tuː; tə] [spaɪk] [ðə; ði] [gʌnz]
and there is yet time before rebellion starts for the British to spike the guns
和 那里 是 然而 时间 前 叛乱 开始 为了 这 英国 到 长钉 这 枪支
[ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tu:] .
of the other two .
的 这 其他 二 .

在叛乱爆发之前，英国人还有时间摧毁另外两个人的武器。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ɪz] [dʌn] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ˌmɑ:hə'rɑ:dʒə] !
By the time that is done , I will be Maharajah !
经过 这 时间 那 是 完毕 , 我 将要 是 大君 !
到那时，我将成为大君！

” [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [deɪz] ['leɪtə(r)] [wen] [ðə; ði] [wɜ:d] [keɪm] [mɪ'stɪəriəsli] [θruː]
” It was less than three days later when the word came mysteriously through
” 它 曾是 较少的 比 三 天 之后 什么时候 这 单词 来了 神秘地 通过
[ðə; ði] [ˌʌndɪ'skʌvərəbl] “ [ˌʌndə'graʊnd] ” [ruːt] [ɒv; əv] ['ɪndiə] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [men] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] .
the undiscoverable “ underground ” route of India for all men to be ready .
这 无法发现的 ” 地下 ” 路线 的 印度 为了 全部 男人 到 是 准备好 .
“不到三天后，消息就通过印度那条难以发现的‘地下’通道神秘地传来，要求所有人做好准备。”

“ [baɪ][ðə; ði][nekst] [fʊl] [muːn] , ” [went] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [priːsts] [ə'ləʊn] [njuː] [weə(r)]
” By the next full moon , ” went the message , from the priests alone knew where
” 经过 这 下一个 满的 月亮 , ” 去 这 信息 , 从 这 神父 独自的 知道 在哪里
 ,
 ,
 ,
 “到下一个满月之时，”消息如此写道，只有祭司们才知道消息的来源。

“ [ɔ:l] ['ɪndiə] [wɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] .
” all India will be waiting .
” 全部 印度 将要 是 等待 .
“全印度都在等待。”

[wen] [ðə; ði] [fʊl] [muːn] ['raɪzɪz] [ðen] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɪz] [kʌm] ！ ”
When the full moon rises then the hour is come ！ ”
什么时候 这 满的 月亮 上升 然后 这 小时 是 来 ！ ”
当满月升起，时刻就到了！

“ [ænd; ənd] [wen] [ðæt] [fʊl] [mu:n] ['raɪzɪz] , ” [θɔ:t] - [tu:; tə] [him'self] ,
“ **And when that full moon rises , ” thought Jaimihr to himself ,**
“ 和 什么时候 那 满的 月亮 上升 , ” 想法 - 到 他自己 ,
“ 当那轮满月升起之时 , ”杰米尔心想 ,

“ [maɪ] ['brʌðərz] ['fju:nərəl] [raɪts] [wɪl] [bi; bi][pɑ:st]['hɪstri; 'hɪstəri] !
“ **my brother's funeral rites will be past history !**
“ 我的 兄弟 葬礼 仪式 将要 是 过去的 历史 !
“我哥哥的葬礼仪式将成为过去! ”

“ [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ðəʊ] , [hi:; hi] [meɪd] [bɪ'li:v] [tu:; tə] [rɪ'gret] [hɪz; ɪz]['ri:s(ə)nt][reɪdʒ] ,
“ **For the present , though , he made believe to regret his recent rage ,**
“ 为了 这 展示 , 尽管 , 他 制成 相信 到 后悔 他的 最近的 愤怒 ,
“不过,就目前而言,他装出一副后悔自己最近暴怒的样子。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kɜ:tiəs] [tu:; tə] [pri:st] [ænd; ənd][,mɑ:hə'rɑ:dʒə][ə'laɪk] — ['i:v(ə)n] ['sendɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
and was courteous to priest and Maharajah alike — even sending to his
和 曾是 有礼貌 到 牧师 和 大君 同样 — 甚至 发送 到 他的
['brʌðə(r)] [tu:; tə][ə'pɒlədʒaɪz] .
brother to apologize .
兄弟 到 道歉 .
他对祭司和王公都彬彬有礼,甚至还派人向他的兄弟道歉。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

[ðev] [kɔ:ld] [ði:] [baɪ][æn; ən]['i:v(ə)l] [wɜ:d] ,
They've called thee by an evil word ,
他们有 称为 你 经过 一个 邪恶的 单词 ,
他们用恶言辱骂你,

[ðev] [nemd] [ði:] ['treɪtə(r)] , [frend] [əʊ] - [maɪn] .
They've named thee traitor , friend o ' mine .
他们有 命名 你 叛徒 , 朋友 o - 矿 .
我的朋友,他们称你为叛徒。

[ðəʊ] [ɑ:sk] [feɪθ] ?
Thou askest faith ?
你 最 信仰 ?
你问的是信仰吗?

[aɪ] [send] [maɪ] [sɔ:d] .
I send my sword .
我 发送 我的 剑 .
我派人送剑。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['greɪtə(r)] , [frend] [əʊ] - [maɪn] .
There is no greater , friend o ' mine .
那里 是 不 更大的 , 朋友 o - 矿 .
没有比这更伟大的了,我的朋友。

[rælf] ['kʌnɪŋəm] [sed] [gʊd] - [baɪ][tu:; tə][,brɪgə'dɪə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] [bɪŋ] ([bɪŋ] [ðə; ði][,brɪgə'dɪə(r)])
RALPH CUNNINGHAM said good - by to Brigadier - General Byng (Byng the Brigadier)
拉尔夫 坎宁安 说 好的 - 经过 到 准将 - 一般的 宾 (宾 这 准将)
[wɪð] [mɔ:(r)] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'gret] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðæn; ðən][hi:; hi] [keəd] [tu:; tə] [ʃəʊ] .
with more feeling of regret and disappointment than he cared to show .
和 更多的 感觉 的 后悔 和 失望 比 他 关心 到 展示 .
拉尔夫·坎宁安向宾准将（宾准将）告别时,心中充满了遗憾和失望,但他并不愿意表现出来。

[ə; eɪ] [bɔːn] [ˈsəʊldʒə(r)] , [hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [hɑːd] - [maʊðd] [ˈʌtməʊst][tuː; tə] [rɪˈfreɪn] [frɒm; frəm] [ˈwaɪnɪŋ] ;
A born soldier , he did his hard - mouthed utmost to refrain from whining ;
一个 出生 士兵 , 他 做过 他的 难的 - 嘴巴 极致 到 避免 从 抱怨 ;
他天生是个军人, 竭尽全力克制自己不抱怨;

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [prɪˈtendɪd] [ðæt] [ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)] [əˈpɔɪntmənt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈrekəɡnaɪzəbl; ,rekəɡˈnaɪzəbl]
he even pretended that a political appointment was a recognizable
他 甚至 假装 那 一个 政治的 预约 曾是 一个 可识别的
[ədˈvɑːns] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] [tuː; tə][ʊə(r)] [səkˈses] — [ɔː(r)] ,
advance along the road to sure success — or ,
进步 沿着 这 路 到 当然 成功 — 或者 ,
他甚至假装政治任命是通往成功道路上一个可观的进步——或者,

[ˈrɑːðə(r)] , [prɪˈtendɪd] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˌbrɪɡəˈdɪə(r)] , [huː] [njuː]
rather , pretended that he thought it was ; and the Brigadier , who knew
相当 , 假装 那 他 想法 它 曾是 ; 和 这 准将 , WHO 知道
[men] ,
men ,
男人 ,
相反, 他假装认为确实如此; 而那位了解人情世故的准将,

[ænd; ənd] [pəˈtɪkjələli] [jʌŋ] [men] , [dɪˈtektɪd] [ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [ˈtelteɪl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
and particularly young men , detected instantly the telltale expression of the
和 特别 年轻的 男人 , 检测到 即刻 这 蛛丝马迹 表达 的 这
[ˈbɒɪst] [greɪ] [aɪz] — [ˈænləɪz] [aɪˈtiː] — [ænd; ənd] ,
honest gray eyes — analyzed it — and ,
诚实的 灰色的 眼睛 — 分析 它 — 和 ,
尤其是年轻男子, 他们立刻就能察觉到那双诚实的灰色眼睛里流露出的神韵——他们会仔细分析——然后,

[tuː; tə] [ˈkʌnɪŋ,hæmz] [əˈmeɪzmənt] , [əˈpruːvd] [ðə; ði] [ʌnˈwɪlɪŋ] [meɪk] - [bɪˈliːv] .
to Cunningham's amazement , approved the unwilling make - believe .
到 坎宁安的 惊愕 , 得到正式认可的 这 不情愿 制作 - 相信 .
令坎宁安惊讶的是, 他竟然批准了这种不情愿的假装。

“ [naʊ] , [bʌk] [ʌp] , [ˈkʌnɪŋəm] !
” **Now , buck up , Cunningham !**
” 现在 , 巴克 向上 , 坎宁安 !
“现在, 振作起来, 坎宁安!”

“ [hiː; hi] [sed] , [ˈslæpɪŋ] [hɪm] [fəˈmɪliəli] [ɒn][ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] .
” **he said , slapping him familiarly on the shoulder .**
” 他 说 , 拍打 他 熟悉地 在 这 肩膀 .
“他说着, 亲昵地拍了拍他的肩膀。”

“ [jʊə; jər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] , [geɪm] [ˈefət] [tuː; tə][haɪd] [ˈfægrɪn] , [ænd; ənd] [jʊə; jər] [ə; eɪ] [ɡʊd] ,
” **You're making a good , game effort to hide chagrin , and you're a good ,**
” 你是 制作 一个 好的 , 游戏 努力 到 隐藏 懊恼 , 和 你是 一个 好的 ,
“你很努力地掩饰懊恼, 你做得很好,

[geɪm] [æs] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][peɪnz] .
game ass for your pains .
游戏 屁股 为了 你的 疼痛 .
游戏屁股是对你的付出的一种回报。

[ðeə(r)] [ˈɪz(ə)nt][wʌn][mæn][ɪn][ɔːl] [ˈɪndiə] [huː] [hæz; həz][hɑːf][jɔː(r); jə(r)] [lʌk] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] ,
There isn't one man in all India who has half your luck at this minute ,
那里 不是 — 男人 在 全部 印度 WHO 有 一半 你的 运气 在 这 分钟 ,
此时此刻, 全印度没有一个人能拥有你一半的运气。

[ɪf] [juː; jʊ][ˈəʊnli] [njuː] [aɪˈtiː] ; [bʌt; bət][ɡəʊ] [əˈhed] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈself] !
if you only knew it ; but go ahead and find out for yourself !
如果 你 仅有的 知道 它 ; 但 去 前方 和 寻找 出去 为了 你自己 !
如果你知道就好了; 不过, 你自己去发现吧!

[gəʊ][tu:; tə][ˈɑ:bu:][ænd; ənd] [rɪˈpɔ:t] , [bʌt; bət] [weɪst] [nəʊ][mɔ:(r)] [taɪm] [ðeə(r)][ðæn; ðən][ju:; jʊ][kæn; kən]
Go to Abu and report , but waste no more time there than you can
去 到 阿布 和 报告 , 但 浪费 不 更多的 时间 那里 比 你 能
[help] .
help .
帮助 :

去阿布汇报情况，但不要在那里浪费超过你能提供帮助的时间。

[ˈhʌrɪ] [ʊn][tu:; tə] [ˈhajrə] , [ænd; ənd][wʌns] [jʊr; jər] [ðeə(r)] ,
Hurry on to Howrah , and once you're there ,
匆忙 在 到 豪拉 , 和 一次 你是 那里 ,
赶紧前往豪拉，到了那里之后，

[ɪf] [mæhəmd] [ˈgʌŋgə] [telz] [ju:; jʊ] [wʊt] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][laɪ] , [trʌst] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði][hɪlt] ! "
if Mahommed Gunga tells you what looks like a lie , trust him to the hilt ! "
如果 穆罕默德 贡加 讲述 你 什么 看起来 喜欢 一个 说谎 , 相信 他 到 这 剑柄 ! "
如果穆罕默德 贡加告诉你一些看似谎言的话，你也应该完全相信他！

" [ɪz][hi:; hi] [ˈkʌmɪŋ] [wɪð] [ˌem ˈi:] , [ðen] ? " [ɑ:skt] [ˈkʌnɪŋəm] [ɪn][sʌm; səm] [əˈmeɪzmənt] .
" Is he coming with me , then ? " asked Cunningham in some amazement .
" 是 他 未来 和 我 , 然后 ? " 问 坎宁安 在 一些 惊愕 .
“那他要跟我一起去吗？”坎宁安有些惊讶地问道。

" [jes] — [ˌnəˈfɪʃəli] .
" Yes — unofficially .
" 是的 — 非正式地 .
“是的——非正式地。

[hi:; hi][hæz; həz] [rɪˈleɪ(ə)nz] [ɪn] [ðæt] [ˈneɪbəhʊd] [ænd; ənd][ˈwʌnts] [tu:; tə][ˈvɪzɪt][ðem; ðəm] ;
He has relations in that neighborhood and wants to visit them ;
他 有 关系 在 那 邻里 和 想要 到 访问 他们 ;
他在那附近有亲戚，想去拜访他们；

[hi:; hi][ɪz][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ədˈvɑ:ntɪdʒ] [ʊv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [pæk] - [treɪn] [ænd; ənd] [ˈeskɔ:t] .
he is going to take advantage of your pack - train and escort .
他 是 去 到 拿 优势 的 你的 盒 - 火车 和 护送 .
他会利用你的驮队和护卫队。

[jʊl] [hæv; həv][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈeskɔ:t] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ˈɑ:bu:] ;
You'll have a small escort as far as Abu ;
你会 有 一个 小的 护送 作为 远的 作为 阿布 ;
到阿布为止，会有一小队人护送你；

[ˈɑ:ftə(r)] [ðæt] [jʊl] [bi:; bi] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:ˈself] .
after that you'll be expected to look out for yourself .
后 那 你会 是 预期的 到 看 出去 为了 你自己 .
之后你就得自己照顾自己了。

[ðə; ði] [ˈeskɔ:t] [ɪz] [meɪd] [ʌp][ʊv; əv][ˈdi:teɪlz] [ˈtrævəlɪŋ] [daʊn] - [ˈkʌntri] ; [ðel] [li:v] [ju:; jʊ][æt; ət][ˈɑ:bu:]
The escort is made up of details travelling down - country ; they'll leave you at Abu
这 护送 是 制成 向上 的 细节 旅行 向下 - 国家 ; 他们会 离开 你 在 阿布
[rəʊd] .
Road .
路 :

护送人员由前往内陆的人员组成；他们会在阿布路把你放下。

" [səʊ] ,
" So ,
" 所以 ,
“所以，

[sti:l] [ʌnbɪ'li:vɪŋ] — [sti:l] ['wʌndəɪŋ] [waɪ] [ðə; ði][,brɪgə'dɪə(r)][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] ['trʌb(ə)] [tu:; tə]
still unbelieving — still wondering why the Brigadier should go to all that trouble to
仍然 不信者 — 仍然 好奇 为什么 这 准将 应该 去 到 全部 那 麻烦 到
[kən'vɪns] [hɪm] [ðæt] ['pɒlətɪks][ɪn][ə; eɪ][hɑ:f] - [fə'gɒtn] ['neɪtɪv] [steɪt] [wɜ:(r); wə(r)][feə(r)] [mi:t] [fɔ:(r); fə(r)]
convince him that politics in a half - forgotten native state were fair meat for
说服 他 那 政治 在 一个 一半 - 被遗忘的 本国的 状态 是 公平的 肉 为了
[ə; eɪ][səʊldʒə(r)] — ['kʌnɪŋəm] [rəʊd] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veəriəsli] [meɪd] - [ʌp]
a soldier — Cunningham rode off at the head of a variously made - up
一个 士兵 — 坎宁安 骑 离开 在 这 头 的 一个 各种各样的 制成 - 向上
[ˈtrævəlɪŋ] [ˈpɑ:ti] ,
travelling party ,
旅行 派对 ,

坎宁安仍然难以置信——仍然不明白准将为什么要费尽心思说服他，在一个几乎被人遗忘的故土邦国里搞政治，对一个士兵来说也是一件乐事——于是他率领着一支由各种人员组成的旅行队出发了。

[ˈgrʌdʒɪŋ] [ˈevri] [step] [ɒv; əv] [ðæt] ['wʌndəf(ə)] [meə(r)] [mæhəmd] [ˈgʌŋgə] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm] ,
grudging every step of that wonderful mare Mahommed Gunga had given him ,
勉强地 每一个 步 的 那 精彩的 母马 穆罕默德 贡加 有 给定 他 ,
他心怀不舍地迈着穆罕默德·贡加送给他的那匹美丽的母马的每一步。

[ðæt] [bɔ:(r)][hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bri:z] - [swept] [nɔ:θ] — [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mɪst] -
that bore him away from the breeze - swept north — away from the mist -
那 钻孔 他 离开 从 这 微风 - 扫荡 北 — 离开 从 这 薄雾 -
[dreɪpt] [hɪlz] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'reɪdɪ] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [lʌv] — [ˈevə(r)] [daʊn] ,
draped hills he had already learned to love — ever down ,
垂坠的 丘陵 他 有 已经 学习 到 爱 — 曾经 向下 ,
那风将他从微风拂过的北方吹走——从他早已爱上的雾气缭绕的山丘吹走——一直吹向南方。

[daʊn] , [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [hel] - [beɪkt] [pleɪnz] .
down , down into the hell - baked plains .
向下 , 向下 进入 这 地狱 - 烘焙 平原 .

向下，向下，进入那片酷热难耐的平原。

[i:tʃ] [rest] - [haʊs] [weə(r)] [hi:; hi] [spent] [ə; eɪ] [naɪt] [wɒz; wəz][bʌt; bət] [ə'hʌðə(r)] ['bru:ɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv]
Each rest - house where he spent a night was but another brooding - place of
每个 休息 - 房子 在哪里 他 花费 一个 夜晚 曾是 但 其他 沉思 - 地方 的
[dɪskən'tent] [ænd; ənd] [rɪ'ɡret] ,
discontent and regret ,
不满 和 后悔 ,
他每到一个歇脚处过夜，那都不过是另一个充满不满和悔恨的沉思之地。

[i:tʃ] ['lɪt(ə)] [ˈpetɪ] ['di:teɪl] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒtli] [ˈpɑ:ti] (['meɪnli] [taɪm]
each little petty detail connected with the command of the motley party (mainly time
每个 小的 小气 细节 连接 和 这 命令 的 这 杂乱无章 派对 (主要 时间
- [ɪk'spaɪəd] [men] ,
- expired men ,
- 已到期 男人 ,

与这群乌合之众（主要是过时的老家伙们）的指挥相关的每一个细小细节，

[ˈhəʊmwəd] [baʊnd]) , [wɒz; wəz] ['drʌdʒəri] ; [i:tʃ] ['hɪndʊ] [ˈpʌɡri:] [ðæt] [hi:; hi] [met] [wɒz; wəz][bʌt; bət]
homeward bound) , was drudgery ; each Hindoo pugree that he met was but
回家 边界) , 曾是 苦役 ; 每个 印度教 普格里 那 他 遇见 曾是 但
[ə; eɪ] [ˈbi:stli] [ˈkɒntrɑ:st] ,
a beastly contrast ,
一个 兽 对比 ,

回家的路途十分艰辛；他遇到的每一个印度教徒都像野兽一样丑陋不堪，与此形成鲜明对比。

[ɔ:(r)][səʊ][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm] ,
or so it seemed to him ,
或者 所以 它 似乎 到 他 ,

至少在他看来是这样。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈtɜːbən] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːp] [ðæt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [wiːk] [əˈgəʊ][hæd; həd] [ˈθʌndə] [æt; ət]
to the turbans of the troop that but a week ago had thundered at
到 这 头巾 的 这 部队 那 但 一个 星期 前 有 雷鸣 在
[hɪz; ɪz] [bæk] .
his back .
他的 后退 ；

到一周前还在他身后雷鸣般呐喊的士兵们的头巾。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [θɪŋ] , [mæhəmd] - [ˈtʃɪəflnəs] [əˈmeɪzd] [hɪm] .
More than any other thing , Mahommed Gunga's cheerfulness amazed him .
更多的 比 任何 其他 事物 , 穆罕默德 - 愉悦 惊叹 他 ；

最令他感到惊讶的，莫过于穆罕默德·贡加的乐观开朗。

[hiː; hi] [riˈzent] [aɪˈtiː] .
He resented it .
他 怨恨 它 ；

他对此感到不满。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [siː] [waɪ] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [ɪkˈsprest] [sʌtʃ] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [ˈfɔːtʃuːn]
He did not see why the man who had expressed such interest in the good fortune
他 做过 不是 看 为什么 这 男人 WHO 有 表达 这样的 兴趣 在 这 好的 财富
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑː.ðərz] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈsəʊldʒə(r)][kəˈrɪə(r)][hæd; həd]
of his father's son should not be sympathetic now that his soldier career had
的 他的 父亲的 儿子 应该 不是 是 交感神经 现在 那 他的 士兵 职业 有
[biːn] [nɪpt] [səʊ] [ˈɜːli] [ɪn][ðə; ði] [bʌd] .
been nipped so early in the bud .
到过 轻咬 所以 早期的 在 这 芽 ；

他不明白，为什么那个曾经对他父亲儿子的好运表示如此关心的人，现在却在他军旅生涯的萌芽阶段就被扼杀之后，不表现出同情心。

[hiː; hi][brɪˈgæən][tuː; tə] [luːz] [feɪθ] [ɪn] [mæhəmd] - [ˈwɪzdəm] ,
He began to lose faith in Mahommed Gunga's wisdom ,
他 开始 到 失去 信仰 在 穆罕默德 - 智慧 ,

他开始对穆罕默德·贡加的智慧失去信心。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][glæd] [wen] [ðə; ði][eks] - [ˈrɪsəl,dɑːr] [tʃəʊz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
and was glad when the ex - Risaldar chose to bring up the rear of the
和 曾是 高兴的什么时候 这 前任 - 里萨尔达 选择 到 带来 向上 这 后部 的 这
[prəˈseɪ(ə)n] [ɪnˈsted] [ɒv; əv][ˈraɪdɪŋ][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
procession instead of riding by his side .
游行 反而 的 骑术 经过 他的 边 ；

当这位前任里萨尔达尔选择走在队伍的最后而不是骑在他身边时，他感到很高兴。

[bʌt; bət][brɪˈhaɪnd] , [ɪn] , [ðəə(r)][wɒz; wəz][wʌn][mæn][æt; ət] [liːst] [huː] [njuː] [mæhəmd]
But behind , in Peshawur , there was one man at least who knew Mahommed
但 在后面 , 在 白沙瓦 , 那里 曾是 一 男人 在 至少 WHO 知道 穆罕默德
[ˈgʌŋgə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːθ] ,
Gunga and his worth ,
贡加 和 他的 值得 ,

但在其身后的白沙瓦，至少有一个人了解穆罕默德·贡加及其价值。

[ænd; ənd] [huː] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə][let] [hɪmˈself] [biː; bi][ˈblaɪndɪd][baɪ] [ˈeni] [sɔːt] [ɒv; əv] [sɜːkəmˈstæən(ə)l] [ˈeɪvɪdəns]
and who refused to let himself be blinded by any sort of circumstantial evidence
和 WHO 拒绝 到 让 他自己 是 失明 经过 任何 种类 的 间接的 证据
.
:
.

他拒绝被任何间接证据蒙蔽双眼。

[ðə; ði] ['eɪdəns] [wɒz; wəz] [blæk] — [ɪn] [blæk] [ɒn] [waɪt] — ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [blæk] - [hɑ:tɪd] ['ski:mə(r)]
The evidence was black — in black on white — written by a black - hearted schemer
这 证据 曾是 黑色的 — 在 黑色的 在 白色的 — 书面 经过 一个 黑色的 - 心地 阴谋家
, [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [baɪ][ə; eɪ][bɪɡ] ,
, **and delivered by a big** ,
, 和 发表 经过 一个 大的 ,
证据确凿无疑——白纸黑字——出自一个心肠歹毒的阴谋家之手，并由一个身材魁梧的人递交。

[fæt] [blæk] [mæn] , [hu:] [wɒz; wəz] ['ʌtəli] [rəʊd] - ['wiəri] , [tu;; tə][ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [ɪn][ˈpɜ:s(ə)n] .
fat black man , who was utterly road - weary , to the commissioner in person .
胖的 黑色的 男人 , WHO 曾是 完全地 路 - 厌倦 , 到 这 专员 在 人 .
一位体型肥胖的黑人男子，疲惫不堪，亲自向专员汇报情况。

[ðə; ði] ['si:pɔɪ] ['mju:təni] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [plænd] [səʊ] ['keəfəli] [hæd; həd] ['stɑ:tɪd] [tu;; tə] [teɪk]
The sepoy mutiny that had been planned so carefully had started to take
这 士兵 兵变 那 有 到过 计划 所以 小心 有 开始 到 拿
[tʃɑ:dʒ] [tu:] [su:n] .
charge too soon .
收费 也 很快 .
精心策划的印度兵变过早地爆发了。

[nju:z] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɒv; əv] ['neɪtɪv] ['redʒəmənt] [hu:z] ['ɒfɪsəz] [hæd; həd] [bi:n] [ə'blaɪdʒd] [ə'ɡenst]
News had arrived of native regiments whose officers had been obliged against
消息 有 到达的 的 本国的 军团 谁 警官 有 到过 有义务 反对
[ðeə(r)] [wɪl] [tu;; tə] [dɪs'ɑ:m] [ænd; ənd][dɪs'bænd][ðem; ðəm] ,
their will to disarm and disband them ,
他们的 将要 到 解除武装 和 解散 他们 ,
有消息传来，一些本地军团的军官被迫违背意愿解除他们的武装并解散他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ɒv; əv] [ˈlðə(r)] ['redʒəmənt] [wɒz; wəz] ['sɪəriəsli] [kɔ:ld] [ɪn] ['kwestʃən] .
and the loyalty of other regiments was seriously called in question .
和 这 忠诚 的 其他 军团 曾是 严重地 称为 在 问题 .
其他团的忠诚度也受到了严重质疑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [men] [hu:z] ['blaɪndnəs] [wɒz; wəz][rɪ'spɒnsəb(ə)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['mju:təni]
But the men whose blindness was responsible for the possibility of mutiny
但 这 男人 谁 失明 曾是 负责的 为了 这 可能性 的 兵变
[wɜ:(r); wə(r)][ˈəʊnli] [meɪd] ['blaɪndə(r)][baɪ][ðə; ði] ['eɪdəns] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] ['trʌb(ə)l] .
were only made blinder by the evidence of coming trouble .
是 仅有的 制成 盲人 经过 这 证据 的 未来 麻烦 .
但是，那些因为视而不见而导致可能发生叛乱的人，却因为即将到来的麻烦而更加视而不见。

[wɪð] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] ['kɔ:sɪz] ['əʊpən][tu;; tə][ðem; ðəm] , ['eni] [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd]
With a dozen courses open to them , any one of which might have saved
和 一个 打 课程 打开 到 他们 , 任何 一 的 哪个 可能 有 已保存
[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
the situation ,
这 情况 ,
他们可以选择十几种不同的方案，任何一种都可能挽救局面。

[ðeɪ] [dɪ'lɪbəɪətli] [tʃəʊz] [ə; eɪ] [θɜ:'ti:nθ] — [tu:] - [fɔ:kt] [tə'bɒɡən] - [slaɪd] ['ɪntu:] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
they deliberately chose a thirteenth — two - forked toboggan - slide into destruction .
他们 故意地 选择 一个 第十三 — 二 - 分叉 雪橇 - 滑动 进入 破坏 .
他们故意选择了第十三个——双叉雪橇滑道，最终走向毁灭。

[tu;; tə] [pru:v] [ðeə(r)] [ˌmɪs'dʒʌdʒ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['ɑ:mi] ,
To prove their misjudged confidence in the native army ,
到 证明 他们的 判断失误 信心 在 这 本国的 军队 ,
为了证明他们对当地军队的盲目自信，

[ðeɪ] [ˈæktʃuəli] [disˈbænd] [ðə; ði] [iˈregju:ləz] [led][baɪ][brɪŋ] [ðə; ði][ˌbrɪgəˈdɪə(r)] — [rɪˈmu:vɪd] [ðə; ði]
they actually disbanded the irregulars led by Byng the Brigadier — removed the
他们 实际上 解散 这 不规则 引领 经过 宾 这 准将 — 已移除 这
[ˌjʊərəˈpi:ən][ˈsəʊldʒəz][weəˈləvə(r)][ˈpɒsəb(ə)l][frɒm; frəm] [æmjəˈnɪ(ə)n] - [ˌmæɡəˈzi:n] [ɡɑ:d] - [ˈdju:ti] ,
European soldiers wherever possible from ammunition - magazine guard - duty ,
欧洲的 士兵 无论 可能的 从 弹药 - 杂志 警卫 - 责任 ,
他们实际上解散了由准将宾领导的非正规军——尽可能地将欧洲士兵从弹药库的守卫岗位上撤下来。

[rɪˈpleɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˈneɪtɪv] [ˈkʌmpənɪz] — [ænd; ənd][ˈreprɪma:nd, repriˈm-, -mənd, -ˈmənd] [ðə; ði]
replacing them with native companies — and reprimanded the
替换 他们 和 本国的 公司 — 和 训斥 这
[men] [hu:z] [kliə(r)] [saɪt] [[əʊd] [ðem; ðəm] [haʊ] [ɪˈvents] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈfeɪpɪŋ] .
men whose clear sight showed them how events were shaping .
男人 谁 清除 视线 显示 他们 如何 活动 是 成型 .
用本土公司取代它们——并斥责那些目光敏锐地看到事态发展走向的人。

[ðeɪ] [ˈreprɪma:nd, repriˈm-, -mənd, -ˈmənd] [bɪŋ] , [æz; əz] [ðəʊ] [dɪˈpraɪvɪŋ] [hɪm][pʊ; əv][hɪz; ɪz] [kəˈmɑ:nd]
They reprimanded Byng , as though depriving him of his command
他们 训斥 宾 , 作为 尽管 剥夺 他 的 他的 命令
[wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ɪˈnʌf] .
were not enough .
是 不是 足够的 .
他们训斥了宾，仿佛剥夺他的指挥权还不够似的。

[wen] [hi:; hi][ˈprəʊtestɪd; prəˈtestɪd] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][du:; də] , [ðeɪ] [[əʊd] [hɪm]
When he protested , as he had a right to do , they showed him
什么时候 他 抗议 , 作为 他 有 一个 正确的 到 做 , 他们 显示 他
- [ˈletə(r)] .
Jaimihr's letter .
- 信 .
当他提出抗议时（这是他的权利），他们向他展示了贾米尔的信。

“ [məhəmd] [ˈɡʌŋɡə] [təʊld][ju:; jʊ] , [dɪd][hi:; hi] ?
” **Mahommed Gunga told you , did he ?**
” 穆罕默德 贡加 讲述 你 , 做过 他 ?
“穆罕默德·贡加告诉过你，是吗？”

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] !
Look at this !
看 在 这 !
看看这个！

” [ðə; ði][ˈletə(r)] , [məʊst] [kənˈsaɪsli] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪdli] [ˈrɪt(ə)n] , [kənˈsɪdəɪŋ] [ðə; ði][ɪndəˈrekt]
” **The letter , most concisely and pointedly written , considering the indirect**
” 这 信 , 最多 简洁地 和 尖锐地 书面 , 考虑 这 间接
[ˌfreɪzɪˈblədʒi] [ænd; ənd] [ˈkɔ:ʃ(ə)n] [pʊ; əv][ðə; ði] [i:st] ,
phraseology and caution of the East ,
用语 和 警告 的 这 东方 ,
“考虑到东方人委婉的措辞和谨慎的作风，这封信的措辞最为简洁明了，切中要害。”

[dɪˈlɪbəɾətli] [əˈkju:zd] [məhəmd] [ˈɡʌŋɡə] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɜ:t(ə)n] [ˈɔ:lwə] , [təˈgeðə(r)] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði]
deliberately accused Mahommed Gunga and a certain Alwa , together with all the
故意地 被告 穆罕默德 贡加 和 一个 肯定 总是 , 一起 和 全部 这
- [pʊ; əv][ə; eɪ] [həʊl] [ˈprɒvɪns] ,
Rangars of a whole province ,
- 的 一个 所有的 省 ,
蓄意指控穆罕默德·贡加和一位名叫阿尔瓦的人，以及整个省的所有兰加尔人，

[pʊ; əv] [ˈski:mɪŋ] [wɪð] [ˌmɑ:həˈrɑ:dʒə] [ˈhɑjrə] [tu:; tə] [əʊvəˈθrəʊ] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ru:l] .
of scheming with Maharajah Howrah to overthrow the British rule .
的 心计 和 大君 豪拉 到 推翻 这 英国 规则 .
与豪拉王公密谋推翻英国统治。

[ˌaɪˈti:] [ˌrekəˈmendɪd] [ðə; ði] [ɪˈmi:diət] [əˈrest] [ɒv; əv] [məˈhəmd] [ˈɡʌŋgə] [ænd; ənd] [stɜ:n] [ˈmeɜz]

It recommended the immediate arrest of Mahommed Gunga and stern measures

它 受到推崇的 这 即时 逮捕 的 穆罕默德 贡加 和 船尾 措施

[əˈgenst] [ðə; ði]

against the Rangars

反对 这

报告建议立即逮捕穆罕默德·贡加，并对兰加尔人采取严厉措施。

“ [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [prəˈpəʊz] [tu:; tə][du:; də] [əˈbəʊt] [ˌaɪˈti:] ? ” [ɪnˈkwaɪə] [bɪŋ]

“ What do you propose to do about it ? ” inquired Byng

“ 什么 做 你 提出 到 做 关于 它 ? ” 询问 宾

“你打算怎么做？”宾问道。

[ɪts] [aʊt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈprɒvɪns]

“ It's out of our province

“ 它是 出去 的 我们的 省

“它不在我们省内。”

[ə; eɪ] [ˈkɒpi] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈletə(r)][hæz; həz] [bi:n] [sent] [tu:; tə][ðə; ði][ˈprɒpə(r)][ˈkwɔ:tə(r)] ,

A copy of this letter has been sent to the proper quarter ,

一个 复制 的 这 信 有 到过 发送 到 这 恰当的 四分之一 ,

此信副本已送交相关部门。

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [wɪl] [bi:; bi] [ɪnˈvestɪgeɪtɪd]

and no doubt the story will be investigated

和 不 怀疑 这 故事 将要 是 调查

毫无疑问，此事将会受到调查。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [bi:n] [ɔ:l] [kaɪndz][ɒv; əv] [ˈstɔ:rɪz] [əˈbəʊt] [ˈsʌti:; sʌˈti:] [ˈbi:ɪŋ] [ˈpræktɪst] [ɪn] [ˈhajrə] ,

There have been all kinds of stories about suttee being practised in Howrah ,

那里 有 到过 全部 种类 的 故事 关于 萨蒂 存在 已实践 在 豪拉 ,

关于豪拉地区实行殉葬制度的传闻有很多，

[ænd; ənd][ˌaɪˈti:] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [woʊnt][bi:; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ][ˈplɔ:zəb(ə)] [ɪkˈskju:s] [fɔ:(r); fə(r)]

and it very likely won't be difficult to find a plausible excuse for

和 它 非常 可能 惯于 是 难的 到 寻找 一个 合情合理 原谅 为了

[dɪˈpəʊzɪŋ] [ðə; ði][ˌmɑ:həˈrɑ:dʒə][ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs]

deposing the Maharajah and putting Jaimihr in his place

作证 这 大君 和 推杆 在 他的 地方

而且，要找到一个合理的借口来废黜大君并拥立贾伊米尔取而代之，很可能并不难。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] , [ɪf] [məˈhəmd] [ˈɡʌŋgə] [jəʊz] [hɪmˈself] [ɪn] [ðɪ:z] [pɑ:ts] [hi:l] [bi:; bi] [əˈrestɪd]

In the meantime , if Mahommed Gunga shows himself in these parts he'll be arrested

在 这 与此同时 , 如果 穆罕默德 贡加 演出 他自己 在 这些 部分 地狱 是 被捕

与此同时，如果穆罕默德·贡加出现在这一地区，他将被逮捕。

“ [bɪŋ] [dɪd] [ðen] [ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈfɔ:tʃənətli] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [men]

“ Byng did then the sort of thing that was fortunately characteristic of the men

“ 宾 做过 然后 这 种类 的 事物 那 曾是 幸运的是 特征 的 这 男人

[hu:] [rəʊz] [ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ɒv; əv] [taɪm] [tu:; tə] [si:z] [ðə; ði] [reɪnz]

who rose in the nick of time to seize the reins

WHO 玫瑰 在 这 缺口 的 时间 到 抢占 这 缰绳

“拜恩当时所做的事情，幸运的是，正是那些在千钧一发之际挺身而出、掌控大局的人的典型做法。”

[hi:; hi] [ˈhʌrɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈkwɔ:təz] ,

He hurried to his quarters ,

他 慌忙 到 他的 四分之一 ,

他匆匆赶回了自己的房间。

[pækɪt] [ɪn][ɪts] [keɪs] [ðə; ði] [sɒ:d] [ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [bi:n] [ˈɡɪv(ə)n][hɪm][baɪ][hɪz; ɪz]
packed in its case the sword of honor that had once been given him by his
包装 在 它是 案件 这 剑 的 荣誉 那 有 一次 到过 给定 他 经过 他的
[kwɪ:n] ,
Queen ,
女王 ,

剑鞘里装着他女王曾赠予他的那把荣誉之剑。

[ænd; ənd] [dɪˈspætʃ] [aɪˈti:] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈrɪt(ə)n] [laɪn][ɒv; əv] [ˈkɒment] [tuː; tə] [mæhəmd] [ˈɡʌŋɡə] .
and despatched it without a written line of comment to Mahommed Gunga .
和 已派送 它 没有 一个 书面 线 的 评论 到 穆罕默德 贡加 .

并且没有附带任何书面评论就将其发送给了穆罕默德·贡加。

[ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [hu:] [tʊk] [aɪˈti:][wɒz; wəz] [ˈɔ:dəd] [tuː; tə][raɪd] [laɪk][ðə; ði][ˈdev(ə)l] ,
The native who took it was ordered to ride like the devil ,
这 本国的 WHO 采取 它 曾是 订购 到 骑 喜欢 这 魔鬼 ,
拿到马的当地人被命令像魔鬼一样骑马。

[əʊvəˈteɪk] [mæhəmd] [ˈɡʌŋɡə] [ɒn][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə][ˈɑ:bu:] , [ˈprez(ə)nt][ðə; ði] [sɒ:d] [wɪˈðəʊt]
overtake Mahommed Gunga on the road to Abu , present the sword without
超过 穆罕默德 贡加 在 这 路 到 阿布 , 展示 这 剑 没有
[ekspləˈneɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪˈtʁ:n] .
explanation , and return .
解释 , 和 返回 .

在前往阿布的路上追上穆罕默德·贡加，不加解释地献上剑，然后返回。

[ˈkʌnɪŋəm] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪmˈself] , [hæd; həd] [ˈtrævlɪd] [ˈswɪftli] .
Cunningham , in spite of himself , had travelled swiftly .
坎宁安 , 在 尽管如此 的 他自己 , 有 旅行 迅速地 .
尽管坎宁安自己并不情愿，但他还是迅速地赶路了。

[ðə; ði] [mu:n] [lækt] [tu:] [naɪts] [ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [fʊl] [ænd; ənd] [tu:] [mɔ:(r)] [deɪz] [wʊd] [hæv; həv] [si:n]
The moon lacked two nights of being full and two more days would have seen
这 月亮 缺乏 二 夜晚 的 存在 满的 和 二 更多的 天 会 有 已见
[hɪm] [ˈklaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [fɔ:ˈti:n] - [maɪl] [rɒk] [rəʊd] [ðæt] [li:dz] [ʌp][ðə; ði][ˈpɜ:p(ə)l][ˈflæŋks][ɒv; əv][ˈɑ:bu:]
him climbing up the fourteen - mile rock road that leads up the purple flanks of Abu
他 攀登 向上 这 十四 - 英里 岩石 路 那 线索 向上 这 紫色的 侧翼 的 阿布
,
/
,
月亮还差两晚满月，再过两天他就能沿着通往阿布山紫色山坡的十四英里长的岩石路向上攀登了。

[wen] [ðə; ði][eks] - [ˈtru:peə(r)][ɒv; əv] [iˈregju:ləz] [ˈkæntə] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [dʌst] [klaʊd] , [kɔ:t] [ʌp]
when the ex - trooper of Irregulars cantered from a dust cloud , caught up
什么时候 这 前任 - 骑警 的 不规则 慢跑 从 一个 灰尘 云 , 捕捉 向上
[mæhəmd] [ˈɡʌŋɡə] ,
Mahommed Gunga ,
穆罕默德 贡加 ,

当那名前非正规军士兵从尘土飞扬中疾驰而出时，追上了穆罕默德·贡加。

[hu:] [wɒz; wəz] [ˈraɪdɪŋ] , [æz; əz][ˈju:zuəl] , [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] , [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [hɪm][ðə; ði] [sɒ:d] .
who was riding , as usual , in the rear , and handed him the sword .
WHO 曾是 骑术 , 作为 通常 , 在 这 后部 , 和 递交 他 这 剑 .

他像往常一样骑在队伍的最后，把剑递给了他。

[hi; hi][held][aɪˈti:][aʊt] [wɪð] [bəʊθ][hændz] .
He held it out with both hands .
他 握住 它 出去 和 两个都 双手 :
他双手把它举了起来。

[mæhəmd] [ˈgʌŋgə] [si:zd] [aɪ ˈti:] [baɪ] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l], [ænd; ənd] [ˈnaɪðə(r)] [sed] [ə; eɪ] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)]
Mahommed Gunga seized it by the middle , and neither said a word for
穆罕默德 贡加 查获 它 经过 这 中间 , 和 两者都不 说 一个 单词 为了
[ðə; ði] [ˈməʊmənt] .
the moment .
这 片刻 .

穆罕默德·贡加抓住了球的中间部分，两人一时之间一句话也没说。

[ɪn] [ˈsaɪləns] [mæhəmd] [ˈgʌŋgə] [dru:] [ðə; ði] [bleɪd] — [sɔ:] - [neɪm] [ɪnˈgreɪvd] [kləʊz] [tu:; tə] [ðə; ði]
In silence Mahommed Gunga drew the blade — saw Byng's name engraved close to the
在 沉默 穆罕默德 贡加 画 这 刀刃 — 锯 - 姓名 刻 关闭 到 这
[hɪlt] — [ˈrekəgˈnaɪzd] [ðə; ði] [sɜ:d] ,
hilt — recognized the sword ,
剑柄 — 认可 这 剑 ,

穆罕默德·贡加默默地拔出剑——看到剑柄附近刻着宾的名字——认出了这把剑。

[ænd; ənd] [ŋju:] [ðə; ði] [ˈsendə(r)] — [θɔ:t] — [ænd; ənd] [mɪˈstʊk] [ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] .
and knew the sender — thought — and mistook the meaning .
和 知道 这 发件人 — 想法 — 和 误 这 意义 .

他认出了发件人——他以为——但却误解了意思。

“ [wɜz; wəz] [ðeə(r)] [nəʊ] [wɜ:d] ? ”
“ **Was there no word ?** ”
“ 曾是 那里 不 单词 ? ”

“难道没有任何消息吗？ ”

“ [nʌn] . ”
“ **None .** ”
“ 没有任何 . ”

“没有任何。”

“ [ðen] [teɪk] [ðɪs] [wɜ:d] [bæk] . ”
“ **Then take this word back .** ”
“ 然后 拿 这 单词 后退 . ”

“那就把这句话收回去。”

- [aɪ] [wɪl] [rɪˈtʜ:n] [ðə; ði] [sɜ:d] , [wɪð] [ˈɒnə(r)] [ˈædɪd] [tu:; tə] [aɪ ˈti:] , [wen] [ðə; ði] [pi:s] [ɒv; əv] [ˈɪndiə] [ɪz]
I will return the sword , with honor added to it , when the peace of India is
- 我 将要 返回 这 剑 , 和 荣誉 额外 到 它 , 什么时候 这 和平 的 印度 是
[wʌn] . -
won . '
韩元 . -

“待印度和平恢复后，我将归还这把剑，并为其增添荣誉。”

[seɪ] [ðæt] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [els] . “
Say that , and nothing else . ”
说 那 , 和 没有什么 别的 . ”

就说这些，别的什么都别说。

“ [aɪ] [wʊd] [rest] [maɪ] [hɔ:s] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈtru:pə(r)] .
“ **I would rest my horse for a day or two ,** ” **said the trooper .**
“ 我 会 休息 我的 马 为了 一个 天 或者 二 , ” 说 这 骑警 .

“我会让我的马休息一两天，”骑警说道。

“ [ˈnaɪðə(r)] [ðəʊ] [nɔ:(r)] [jet] [ðəɪ] [hɔ:s] [wɪl] [hæv; həv] [mʌt] [rest] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv] [ˈeblɪs] !
“ **Neither thou nor yet thy horse will have much rest this side of Eblis !**
“ 两者都不 你 也不 然而 你的 马 将要 有 很多 休息 这 边 的 埃布利斯 !

“你和你的马在埃布利斯之前都不会有太多的休息时间！ ”

“ [sed] [mæhəmd] [ˈgʌŋgə] . ”
“ **said Mahommed Gunga .** ”
“ 说 穆罕默德 贡加 . ”

“穆罕默德·贡加说道。”

“ [raid] ！
“ **Ride** ！
“ 骑 ！

“骑！

“ [ðə; ði][ˈtru:pə(r)] [wi:lɪd] [ænd; ənd][went] [wɪð] [ə; eɪ][grɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [səˈlu:t] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd]
“ **The trooper wheeled and went with a grin and a salute which he repeated**
“ 这 骑警 带轮子的 和 去 和 一个 咧嘴笑 和 一个 礼炮 哪个 他 重复
[twais] ,
twice ,
两次 ,

“那名骑兵转身，咧嘴一笑，敬了个礼，而且还重复了两遍。”

[ˈli:nɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈsæd(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][lɑ:st] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]
leaning back from the saddle for a last look at the man of his own
倾斜 后退 从 这 鞍 为了 一个 最后的 看 在 这 男人 的 他的 自己的
[reɪs] [hu:m] [bɪŋ] [hæd; həd] [ˈtʃəʊzn] [tu:; tə][ɪɡˈzɔ:lt] .
race whom Byng had chosen to exalt .
种族 谁 宾 有 选定 到 崇高 .

他从马鞍上向后仰去，最后看了一眼这位宾格选择推崇的同族人。

[hi:; hi][felt] [hɪmˈself] [ˈbɒnəd] [ˈmɪəli] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈkærid] [ðə; ði] [sɔ:d] .
He felt himself honored merely to have carried the sword .
他 毛毡 他自己 荣幸 仅仅 到 有 携带 这 剑 .

他觉得能够佩剑本身就是一种荣幸。

[mæhəmd] [ˈgʌŋgə] [rɪˈmu:vɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [greɪt] [ˈseɪbə(r)][ænd; ənd] [ˈhændɪd] [aɪˈti:] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv]
Mahommed Gunga removed his own great sabre and handed it to one of
穆罕默德 贡加 已移除 他的 自己的 伟大的 军刀 和 递交 它 到 一 的
[hɪz; ɪz] [əʊn] [faɪv] [hu:m] [hi:; hi] [əʊvəˈtʊk] ;
his own five whom he overtook ;
他的 自己的 五 谁 他 超越 ;

穆罕默德·贡加拔出自己的大刀，交给追上来的五名手下中的一人；

[ðen] [hi:; hi] [ˈbʌk(ə)ld] [ɒn][ðə; ði] [sɔ:d] [ɒv; əv][ˈbɒə(r)][ænd; ənd] [spɜ:d] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi][rəʊd] [əˈbrest] [ɒv; əv]
then he buckled on the sword of honor and spurred until he rode abreast of
然后 他 弯曲 在 这 剑 的 荣誉 和 受到刺激 直到 他 骑 并排 的
[ˈkʌnɪŋəm] ,
Cunningham ,
坎宁安 ,

然后他佩上荣誉之剑，策马疾驰，直到与坎宁安并肩而行。

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jɑ:rdz][ɔ:(r)][mɔ:(r)] [əˈhed] [ɒv; əv][ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] .
a hundred yards or more ahead of the procession .
一个 百 码 或者 更多的 前方 的 这 游行 .

领先队伍一百码或更远。

“ [sɑ:b; ˈsɑ:hɪb] , ” [hi:; hi] [ɑ:skt] , ” [dɪd] [bɪŋ] - [bəˈhəˈdʊə(r)] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɔ:(r)] [tu:] [əˈbaʊt] [ˈlɪsənɪŋ]
“ **Sahib** , ” **he asked** , ” **did Byng - bahadur say a word or two about listening**
“ 萨希布 , ” 他 问 , ” 做过 宾 - 阁下 说 一个 单词 或者 二 关于 聆听
[tu:; tə][emˈi:] ? ”
to me ? ”
到 我 ? ”

“萨希布,”他问道,“宾巴哈杜尔有没有说过一两句关于听我的话?”

“ [hi:; hi][dɪd] .
“ **He did** .
“ 他 做过 .

“他做到了。”

[waɪ] ？ ”
Why ？ ”
为什么 ？ ”

为什么？ ”

“ [br'kæz; br'kɒz][ai] [wɪl] [naʊ] [seɪ] [θɪŋz] ！
” **Because I will now say things ！**
” 因为 我 将要 现在 说 事物 ！

“因为我现在要说些什么了！ ”

“ [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][brɪgə'dɪə(r)][hæd; həd] [sent] [nəʊ] ['mesɪdʒ] ['lðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [sɔ:d] [wɒz; wəz]
” **The fact that the Brigadier had sent no message other than the sword was**
” 这 事实 那 这 准将 有 发送 不 信息 其他 比 这 剑 曾是
[ˈprɒbəbli] [ðə; ði][ˈrɑ:dʒ,puːts] [tʃi:f] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn] ['rɪdlz] [stɪl] [tuː; tə] ['kʌnɪŋəm] .
probably the Rajput's chief reason for talking in riddles still to Cunningham .
大概 这 拉杰普特的 首席 原因 为了 说 在 谜语 仍然 到 坎宁安 .

“准将除了剑之外没有传递任何信息，这可能是拉杰普特人仍然用谜语与坎宁安交谈的主要原因。”

[ðə; ði] ['saɪləns] [went] [streɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɔ:ri'ent(ə)l] [hɑ:t] — [səʊ][tuː; tə] [spi:k] ,
The silence went straight to his Oriental heart — so to speak ,
这 沉默 去 直的 到 他的 东方 心 — 所以 到 说话 ,
那份沉默直击他那颗东方人的心灵——或者说，深深触动了他。

[set][ðə; ði] [ki:] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [pleɪ] [tuː; tə] .
set the key for him to play to .
放 这 钥匙 为了 他 到 玩 到 .

为他设定发挥的关键点。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ŋju:] , [tu:] , [ðæt] ['kʌnɪŋ,hæmz] [ju:θ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['hændɪkæp][fʊd; fəd] [aɪ 'ti:]
But he knew , too , that Cunningham's youth would be a handicap should it
但 他 知道 , 也 , 那 坎宁安的 青年 会 是 一个 让分 应该 它
[kʌm] [tuː; tə] ['ɑ:gjumənt] ;
come to argument ;
来 到 争论 ;

但他同时也知道，如果发生争论，坎宁安的年轻将会是一个劣势；

[wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['kaʊnsələ(r)] [ɔ:(r)][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [meɪk]
what he was looking for was not a counsellor or some one to make
什么 他 曾是 寻找 为了 曾是 不是 一个 顾问 或者 一些 一 到 制作
[plænz] ,
plans ,
计划 ,

他需要的不是咨询师，也不是帮他制定计划的人。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][plænz][hæd; həd][ɔ:l] [biːn] [leɪd][ænd; ənd] [krɒs] - [leɪd][baɪ][ðə; ði] ['enəmi] , [ænd; ənd]
for the plans had all been laid and cross - laid by the enemy , and
为了 这 计划 有 全部 到过 铺设 和 叉 - 铺设 经过 这 敌人 , 和
[mæhəmd] ['gʌŋgə] [ŋju:] [aɪ 'ti:] .
Mahommed Gunga knew it .
穆罕默德 贡加 知道 它 .

因为敌人早已制定并精心策划了一切，穆罕默德·贡加对此心知肚明。

[hiː; hi] ['ni:dɪd] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] — [tuː; tə][biː; bi] [flʌŋ] ['blaɪndfəʊld]['ɪntu:] [ʌnɪks'spektɪd] [ænd; ənd]
He needed a man of decision — to be flung blindfold into unexpected and
他 需要 一个 男人 的 决定 — 到 是 扔 眼罩 进入 意外 和
[ʌnɪks'pektɪŋ] [hel] [rɒθ] ,
unexpected hell wrath ,
出乎意料的 地狱 愤怒 ,

他需要一个果断的人——一个会被蒙上双眼，扔进意想不到的地狱怒火中的人。

[hu:] [wɒd] [li:d] , [teɪk] [tʃɑ:dʒ] , [dɪ'saɪd] [ɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [li:d] [ðə; ði] [wei] [aʊt] [ə'gen] ,
who would lead , take charge , decide on the instant , and lead the way out again ,
WHO 会 带领 , 拿 收费 , 决定 在 这 立即的 , 和 带领 这 方式 出去 再次 ,
谁来领导、掌权、当机立断, 并再次带领大家走出困境?

[wɪð] [men] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [hu:] [wɒd] ['rekəɡnaɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:] .
with men behind him who would recognize decision when they saw it .
和 男人 在后面 他 WHO 会 认出 决定 什么时候 他们 锯 它 .
他身后的人都能一眼看出这是个决定。

[səʊ][hi:; hi] [spəʊk] ['dɑ:kli] .
So he spoke darkly .
所以 他 辐 黑暗 .

于是他语气阴沉地说。
[hi:; hi] [ʌndə'stʊd] [ðæt][ðə; ði] [sɜ:d] [ment] “ [θɪŋz] [hæv; həv] ['stɑ:tɪd] ,
He understood that the sword meant “ Things have started ,
他 理解 那 这 剑 意思是 “ 事物 有 开始 ,
他明白这把剑的意思是“事情开始了”,

“ [səʊ] [wɪð] [ə; eɪ][ˈsoʊldʒərz] ['kʌrɪdʒ] [hi:; hi] [prə'sɪ:dɪd] [tu:; tə] [hed] ['kʌnɪŋəm] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [spɒt]
” **so with a soldier's courage he proceeded to head Cunningham toward the spot**
” 所以 和 一个 士兵的 勇气 他 继续 到 头 坎宁安 朝向 这 点
[weə(r)] [hel] [wɒz; wəz] [lu:s] .
where hell was loose .
在哪里 地狱 曾是 松动的 .
于是, 他以士兵般的勇气, 带领坎宁安前往那场混乱肆虐的地方。

“ [seɪ] [ə'hed] !
” **Say ahead !**
” 说 前方 !
“提前说! ”

“ [smaɪld] ['kʌnɪŋəm] .
” **smiled Cunningham .**
” 微笑 坎宁安 .
坎宁安笑了。

“ ['jɒndə(r)] , [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] , [laɪz][ˈɑ:bu:] .
” **Yonder , sahib , lies Abu .**
” 远处 , 萨希布 , 谎言 阿布 .
“先生, 阿布就躺在那边。”

['jɒndə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [laɪz] [ðəɪ] [rəʊd] [naʊ] , [nɒt] ['fɔ:wəd] . “
Yonder to the right lies thy road now , not forward . ”
远处 到 这 正确的 谎言 你的 路 现在 , 不是 向前 . “
你现在的路在右边, 而不是前面。

“ [aɪ][hæv; həv] ['ɔ:dərs] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:t] [æt; ət][ˈɑ:bu:] . “
” **I have orders to report at Abu . ”**
” 我 有 订单 到 报告 在 阿布 . “
“我接到命令要到阿布报到。”

“ [ænd; ənd][aɪ] , [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] , ['ɔ:dərs] [tu:; tə] [əd'vaɪz] ! “
” **And I , sahib , orders to advise ! ”**
” 和 我 , 萨希布 , 订单 到 建议 ! “
“而我, 老爷, 命令你出谋划策! ”

“ [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [əd'vaɪzɪŋ] [em 'i:][tu:; tə] [dɪsə'beɪ] ['ɔ:dərs] ?
” **Are you advising me to disobey orders ?**
” 是 你 建议 我 到 违 订单 ?
“你是建议我违抗命令吗? ”

“ [ðə; ði][ˈrɑ:dʒpu:t] [ˈhezɪtərɪd] .
“ **The Rajput hesitated** .
“ 这 拉杰普特人 犹豫了一下 .

拉杰普特人犹豫了一下。

“ [sɑ:b; ˈsɑ:hɪb] , [hæv; həv][ai] [ˈeniθɪŋ] [tu;; tə][geɪn] , “ [hi;; hi] [ɑːskt] , “ [baɪ] [ˈɒfərɪŋ] [ðə; ði] [rɒŋ]
“ **Sahib** , **have I anything to gain** , “ **he asked** , “ **by offering the wrong**
“ 萨希布 , 有 我 任何事物 到 获得 , “ 他 问 , “ 经过 提供 这 错误的
[ədˈvaɪs] ? “
advice ? “
建议 ? “

“老爷，我提出错误建议，能得到什么好处吗？”他问道。

“ [ai][kænt] [ɪˈmædʒɪn][səʊ] . “
“ **I can't imagine so** . “
“ 我 不能 想象 所以 . “

“我无法想象会这样。”

“ [ai][ədˈvaɪz] , [naʊ] , [ðæt] [wi;; wi] — [ðəʊ] [ænd; ənd][ai] , [sɑ:b; ˈsɑ:hɪb] , [ænd; ənd][maɪ] [faɪv] [tɜ:n] [ɒf] [hɪə(r)]
“ **I advise** , **now** , **that we — thou and I** , **sahib** , **and my five turn off here**
“ 我 建议 , 现在 , 那 我们 — 你 和 我 , 萨希布 , 和 我的 五 转动 离开 这里
— [ˈjɒndə(r)] ,
— yonder ,
— 远处 ,

“我建议，现在我们——你、我，先生，还有我的五个人，从这里——往那边走去，

[weə(r)] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [treɪl] [rʌnz] — [ˈletɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɑːti] [prəˈsi:d] [tu;; tə][ˈɑːbu:] [wɪˈðəʊt] [juː ˈes] . “
where the other trail runs — letting the party proceed to Abu without us . “
在哪里 这 其他 踪迹 跑步 — 出租 这 派对 继续 到 阿布 没有 我们 . “

另一条小路通往哪里——让他们先去阿布，而我们不去。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] , [mæhəmd] [ˈɡʌŋɡə] ? “
“ **But why** , **Mahommed Gunga** ? “
“ 但 为什么 , 穆罕默德 贡加 ? “

“但是，为什么呢，穆罕默德·贡加？”

“ [ðeə(r)] [ɪz] [ni:d] [ɒv; əv] [heɪst] , [sɑ:b; ˈsɑ:hɪb] .
“ **There is need of haste** , **sahib** .
“ 那里 是 需要 的 匆忙 , 萨希布 .

“必须抓紧时间，先生。”

[æt; ət][ˈɑːbu:] [ðeə(r)] [wɪl] [bi;; bi] [dɪˈleɪ] — [mʌtʃ] [tɔ:k] [wɪð] [ˈevətən] - [sɑ:b; ˈsɑ:hɪb] , [ænd; ənd] [hu:]
At Abu there will be delay — much talk with Everton - sahib , **and who**
在 阿布 那里 将要 是 延迟 — 很多 讲话 和 埃弗顿 - 萨希布 , 和 WHO
[nəʊz] ?
knows ?
知道 ?

阿布那边会耽搁一段时间——要和埃弗顿先生谈很多，谁知道呢？

— [pəˈhæps] [ˌkænsəˈleɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plæn] [tu;; tə] [send] [ði:] [ɒn] [tu;; tə] [ˈhajrə] . “
— perhaps cancellation of the plan to send thee on to Howrah . “
— 也许 消除 的 这 计划 到 发送 你 在 到 豪拉 . “

——或许会取消送你去豪拉的计划。”

“ [aɪˈd] [bi;; bi] [dæmd] [ɡlæd] , [mæhəmd] [ˈɡʌŋɡə] , [nɒt] [tu;; tə] [hæv; həv] [tu;; tə] [ɡəʊ] [ðeə(r)] ! “
“ **I'd be damned glad** , **Mahommed Gunga** , **not to have to go there** ! “
“ ID 是 该死的 高兴的 , 穆罕默德 贡加 , 不是 到 有 到 去 那里 ! “

“穆罕默德·贡加，我巴不得不用去那里！”

“ [sɑ:b; ˈsɑ:hɪb] , [lʊk] !
“ **Sahib** , **look** !
“ 萨希布 , 看 !

“老爷，你看！”

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] [aɪ][weə(r)] ? "

What is this I wear ? "

什么 是 这 我 穿 ？ "

我穿的这是什么？

" [wɪtʃ] ? "

" Which ? "

" 哪个 ？ "

“哪个？ ”

" [si:] [hɪə(r)] , [sɑ:b; 'sa:hɪb] — [ðɪs] .

" See here , sahib — this .

" 看 这里 ， 萨希布 — 这 。

“你看，老爷——这个。

" [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɜ:st] [taɪm] ['kʌnɪŋəm] ['nəʊtɪst] [ðə; ðɪ][faɪn] [jʊərə'pi:ən] ['wɜ:kmənfɪp] [ɒn][ðə; ðɪ]

" For the first time Cunningham noticed the fine European workmanship on the

" 为了 这 第一的 时间 坎宁安 注意到 这 美好的 欧洲的 做工 在 这

[sp:d] - [hɪlt] ,

sword - hilt ,

剑 - 剑柄 ，

“坎宁安第一次注意到剑柄上精湛的欧洲工艺，

[ænd; ənd] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈrɑ:dʒpu:ts][ˈju:zuəl] [pleɪn] , ['wɜ:kmənlɑɪk] ['wepən] [hæd; həd] [bi:n]

and realized that the Rajput's usual plain , workmanlike weapon had been

和 已实现 那 这 拉杰普特的 通常 清楚的 ， 勤恳的 武器 有 到过

[rɪ'pleɪsd] .

replaced .

替换 。

他意识到拉杰普特人通常使用的朴素实用的武器已经被替换了。

" [ðæt] [ɪz] [bɪŋ] - [bə'hɑ:dərz] [sp:d] [ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] !

" That is Byng - bahadur's sword of honor !

" 那 是 宾 - 巴哈杜尔的 剑 的 荣誉 ！

“那是宾巴哈杜尔的荣誉之剑！ ”

[aɪ 'ti:] [ri:tʃt] [em 'i:][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] .

It reached me a few minutes ago .

它 达到 我 一个 很少 分钟 前 。

我几分钟前收到了。

[ðə; ðɪ][mæn] [hu:] [brɔ:t] [aɪ 'ti:][ɪz] ['beəli] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

The man who brought it is barely out of sight .

这 男人 WHO 带来 它 是 仅仅 出去 的 视线 。

送来东西的人几乎就在眼前。

[aɪ 'ti:] [mi:nz] , [sɑ:b; 'sa:hɪb] , [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈaʊə(r)][tu:; tə][ækt][ɪz] [kʌm] ！ "

It means , sahib , that the hour to act is come ! "

它 方法 ， 萨希布 ， 那 这 小时 到 行为 是 来 ！ "

先生，这意味着行动的时刻已经到来！

" [bʌt; bət] — "

" But — "

" 但 — "

“但-”

" [sɑ:b; 'sa:hɪb] — [ðɪs] ['sendɪŋ] [ði:] [tu:; tə] ['hajrə] [ɪz][maɪ] ['du:ɪŋ] ?

" Sahib — this sending thee to Howrah is my doing ?

" 萨希布 — 这 发送 你 到 豪拉 是 我的 正在做 ？

“萨希布——派你去豪拉是我做的决定吗？ ”

[sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [aɪ] [fɜːst] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ˈpʌkə] - - [ˌbɑːhəˈdʊə(r)] [wɒz; wəz]
Since the day when I first heard that the son of Pukka Cunnigan - bahadur was
自从 这 天 什么时候 我 第一的 听到 那 这 儿子的 正宗 - - 阁下 曾是
[ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [aɪ] [hæv; həv] [skiːmd] [ænd; ənd] [plænd] [ænd; ənd] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [ðɪs] [end] .
on his way I have schemed and planned and contrived to this end .
在 他的 方式 我 有 策划 和 计划 和 人为的 到 这 结尾 .

自从我第一次听说普卡·库尼根-巴哈杜尔的儿子即将到来以来，我就一直在谋划、计划和策划，以达到这个目的。
[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wɜːd] [frɒm; frəm] [em ˈiː] [ðæt] [biŋ] - [ˌbɑːhəˈdʊə(r)] [saɪnd] [ðə; ði] [trænsˈfɜː(r)] [ˈpeɪpəz]
It was at word from me that Byng - bahadur signed the transfer papers
它 曾是 在 单词 从 我 那 宾 - 阁下 签名 这 转移 文件
— [ˈʌðəwaɪz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [ðiː] [baɪ] [hɪm] .
— **otherwise he would have kept thee by him .**
— 否则 他 会 有 保留 你 经过 他 .

正是因为我的指示，宾巴哈杜尔才签署了调任文件——否则他就会把你留在身边。
[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [aʊl] — [əʊld] [ˈwɪmɪn] — [men] [huːm] [ˈælə; əˈlɑː] [hæz; həz] [dɪˈpraɪvd] [ɒv; əv] [ˈdʒʌdʒmənt] —
There are owls — old women — men whom Allah has deprived of judgment —
那里 是 猫头鹰 — 老的 女性 — 男人 谁 真主 有 被剥夺的 的 判断 —
[ˈdrʌŋkəd] — [fuːlz] — [ɪn] [tʃɑːdʒ] [æt; ət] [ænd; ənd] [ɪn] [ˈʌðə(r)] [ˈpleɪsɪz] ;
drunkards — fools — in charge at Peshawur and in other places ;
醉汉 — 傻瓜 — 在 收费 在 白沙瓦 和 在 其他 地方 ;

在白沙瓦和其他地方掌权的，是猫头鹰、老妇人、真主剥夺了判断力的人、醉汉、傻瓜；
[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsɜːt(ə)n] [men] [huː] [nəʊ] .
but there are certain men who know .
但 那里 是 肯定 男人 WHO 知道 .
但有些人知道真相。

[biŋ] - [ˌbɑːhəˈdʊə(r)] [nəʊz] .
Byng - bahadur knows .
宾 - 阁下 知道 .
拜恩·巴哈杜尔知道。

[aɪ] [nəʊ] — [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [ðə; ði] [wei] !
I know — and I will show the way !
我 知道 — 和 我 将要 展示 这 方式 !
我知道——我会指明方向！

[let] [em ˈiː] [liːd] , [saːb; ˈsaːhɪb] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [ðiː] [wɒt] [tuː; tə]
Let me lead , sahib , for a little while , and I will show thee what to
让 我 带领 , 萨希布 , 为了 一个 小的 尽管 , 和 我 将要 展示 你 什么 到
[liːd] ! "
lead ! "
带领 ! "

让我带路一会儿，老爷，我会让你看看该如何领导！
“ [bʌt; bət] — ”
“ **But** — ”
“ 但 — ”
“但-”

“ [dʌz] [ðɪs] [spɔːd] , [saːb; ˈsaːhɪb] , [miːn] [ˈnʌθɪŋ] ?
“ **Does this sword , sahib , mean nothing ?**
“ 做 这 剑 , 萨希布 , 意思是 没有什么 ?
“老爷，这把剑难道毫无意义吗？ ”

[dɪd] [biŋ] - [ˌbɑːhəˈdʊə(r)] [send] [aɪ ˈtiː] [em ˈiː] [fɔː(r); fə(r)] [fʌn] ? "
Did Byng - bahadur send it me for fun ? "
做过 宾 - 阁下 发送 它 我 为了 乐趣 ? "
拜恩·巴哈杜尔是出于好玩才发给我的吗？

“ [bʌt; bət] [wʌts] [ðə; ði][aɪ'diə] ?

“ **But what's the idea ?**
“ 但 是什么 这 主意 ?

“但是这个想法是什么呢? ”

[ai][kænt] [dɪsə'beɪ] [ɔ:dərs] , [ænd; ənd][raɪd] [ɒf] [tu:; tə] — [gɒd] [nəʊz] [weə(r)] — [wɪ'dəʊt] [sʌm; səm]
I can't disobey orders , and ride off to — God knows where — without some
我 不能 违 订单 , 和 骑 离开 到 — 上帝 知道 在哪里 — 没有 一些

[ɪk'skju:s] .

excuse .
原谅 .

我不能违抗命令，也不能毫无理由地骑马跑到——天知道是哪里。

[jʊl] [hæv; həv][tu:; tə] [tel] [em 'i:] [waɪ] .

You'll have to tell me why .
你会 有 到 告诉 我 为什么 .

你得告诉我为什么。

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

What's the matter ?
是什么 这 事情 ?

怎么了?

[wʌts] ['hæpənɪŋ] ? ”

What's happening ? ”
是什么 发生 ? ”

发生了什么事?

“ [bɪŋ] - [bə:hə'dʊə(r)][sent] [nɒt] [wʌn] [wɜ:d] [tu:; tə][em 'i:] [wen] [hi:; hi][sent] [ðɪs] [sɔ:d] .

“ **Byng - bahadur sent not one word to me when he sent this sword** .
“ 宾 - 阁下 发送 不是 一 单词 到 我 什么时候 他 发送 这 剑 .

“宾巴哈杜尔送来这把剑时，没有给我捎去一个字。”

[tu:; tə] [ðɪ:] [hi:; hi] [sed] : - ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [mæhəmd] ['gʌŋgə] , ['i:v(ə)n] [wen] [hi:; hi] [si:m] [tu:; tə][laɪ] ! -

To thee he said : ' Listen to Mahommed Gunga , even when he seems to lie ! ' -
到 你 他 说 : - 听 到 穆罕默德 贡加 , 甚至 什么时候 他 似乎 到 说谎 ! -

他对你说：“即使穆罕默德·贡加看似在说谎，也要听从他的话！ ”

[ai] [nəʊ] [ðæt] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][təʊld][em 'i:][hi:; hi][hæd; həd] [sed] [aɪ 'ti:] .

I know that , for he told me he had said it .
我 知道 那 , 为了 他 讲述 我 他 有 说 它 .

我知道，因为他告诉我他确实说过这话。

[tu:; tə][em 'i:][hi:; hi] [sed] : - [teɪk] [tʃɑ:dʒ] , [mæhəmd] ['gʌŋgə] , [wen] [ðə; ði][aʊə(r)] ['kɒmz] ,

To me he said : ' Take charge , Mahommed Gunga , when the hour comes ,
到 我 他 说 : - 拿 收费 , 穆罕默德 贡加 , 什么时候 这 小时 来 ,

他对我说：“穆罕默德·贡加，时机一到，你就接管一切。”

[ænd; ənd] [rʌb] [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [jʌŋ] [nəʊz] [hɑ:d] [æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]

and rub his innocent young nose hard as you like into the middle of the
和 擦 他的 清白的 年轻的 鼻子 难的 作为 你 喜欢 进入 这 中间 的 这

[mes] ! -

mess ! ' -
混乱 ! -

然后随心所欲地用力揉搓他那稚嫩的小鼻子，把它按进那堆脏东西里！

[eɪ] , [sa:b; 'sa:hɪb] , [səʊ] [sed] [hi:; hi] .

Ay , sahib , so said he .
哎 , 萨希布 , 所以 说 他 .

“哎，老爷，”他说道。

[aɪˈtiː][ɪz][naʊ][ðæt][aɪ][teɪk][tʃɑːdʒ] . ”
It is now that I take charge . ”
它 是 现在 那 我 拿 收费 . ”

现在轮到我来掌控局面了。

“ [bʌt; bət] — ”
“ But — ”
“ 但 — ”

“但-”

“ -[bʌt; bət] , - [sed][ðə; ði][ˈnɪlʰɔː] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʊlf] - [pæk][hæd; həd][hɪm] ! -
“ ' But , ' said the nylghau , and the wolf - pack had him ! ' ”
“ - 但 , - 说 这 尼尔高 , 和 这 狼 - 盒 有 他 ! - ”

“但是,”尼尔高说道,“他被狼群抓住了!”

[bʌt; bət] , - [sed][ðə; ði][ˈtaɪgə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][træp][dɔː(r)] [[ʌt] ! -
But , ' said the tiger , and the trap door shut ! ' ”
但 , - 说 这 老虎 , 和 这 陷阱 门 关闭 ! - ”

“但是,”老虎说,“陷阱门关上了!”

[bʌt; bət] , - [sed][ðə; ði][ˈhɪndʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][priːst][bɪˈtreɪd][hɪm] !
But , ' said the Hindoo , and a priest betrayed him ! ”
但 , - 说 这 印度教 , 和 一个 牧师 背叛 他 ! ”

“但是,”印度教徒说,“一个祭司出卖了他!”

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [aɪ][ˈnevə(r)][njuː][ðəɪ][ˈfɑːðə(r)][meɪk][mʌtʃ][juːz][pʊ; əv][ðæt][wɜːd] ! ”
But — but — but — I never knew thy father make much use of that word ! ”
但 — 但 — 但 — 我 绝不 知道 你的 父亲 制作 很多 使用 的 那 单词 ! ”

但是——但是——但是——我从未见过你父亲经常用这个词!

“ [jes] — [bʌt; bət] — [aɪ][hæv; həv][maɪ][ˈɔːdəs] , [mæhəmd][ˈgʌŋgə] ! ”
“ Yes — but — I have my orders , Mahommed Gunga ! ”
“ 是的 — 但 — 我 有 我的 订单 , 穆罕默德 贡加 ! ”

“是的——但是——我接到命令了,穆罕默德·贡加!”

“ [sɑːb; ˈsɑːhɪb] — [ðɪs][sɔːd][ɪz][ə; eɪ][sɔːd][pʊ; əv][ˈbʌnə(r)] — [aɪˈtiː][stændz][fɔː(r); fə(r)][bɪŋ] - [bəˈhɑːdərz]
“ Sahib — this sword is a sword of honor — it stands for Byng - bahadur's
“ 萨希布 — 这 剑 是 一个 剑 的 荣誉 — 它 站立 为了 宾 - 巴哈杜尔的
[ˈbʌnə(r)] .
honor .
荣誉 .

“萨希布——这把剑是荣誉之剑——它代表着宾巴哈杜尔的荣誉。

[aɪ][hæv; həv][aɪˈtiː][ɪn][maɪ][ˈkiːpɪŋ] .
I have it in my keeping .
我 有 它 在 我的 保持 .

我把它保存了下来。

[maɪn][əʊn][ˈbʌnə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ˈsʌmwʊt][dɪə(r)][tuː; tə][emˈiː] ,
Mine own honor is a matter somewhat dear to me ,
矿 自己的 荣誉 是 一个 事情 有些 亲爱的 到 我 ,

我的个人荣誉对我来说十分重要。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][kept][aɪˈtiː][kliːn][ðɪːz][ˈmeni][jˈliːz] .
and I have kept it clean these many years .
和 我 有 保留 它 干净的 这些 许多 年 .

多年来我一直保持它的清洁。

[naʊ][aɪ][ɑːsk][tuː; tə][kiːp][ðəɪn][ˈbʌnə(r)][tuː] , [əˈwaɪl] — [ˈmeɪkɪŋ][θriː][menz][ˈbʌnə(r)] .
Now I ask to keep thine honor , too , awhile — making three men's honor .
现在 我 问 到 保持 你的 荣誉 , 也 , 一会儿 — 制作 三 男士 荣誉 .

现在我也请求你暂时保住你的荣誉——这相当于三个人的荣誉。

[ɪf] [aɪ][feɪl] , [ðen] [ðəʊ] [ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd] [bɪŋ] - [bə:hə'dʊə(r)][ɔ:l][gəʊ] [daʊn] [tə'geðə(r)] [ɪn] [gʊd]
If I fail , then thou and I and Byng - bahadur all go down together in good
如果 我 失败 , 然后 你 和 我 和 宾 - 阁下 全部 去 向下 一起 在 好的
['kʌmpəni] .
company .
公司 .

如果我失败了, 那么你、我和宾巴哈杜尔都会和好兄弟一起沉沦。

[ɪf] [aɪ][feɪl] [nɒt] , [ðen] , [saɪb; 'sa:ɦɪb] — [ˈælə; əˈlɑ:] [ɪz] [kən'tentɪd] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈɒnə(r)] [stændz] !
If I fail not , then , sahib — Allah is contented when his honor stands !
如果 我 失败 不是 , 然后 , 萨希布 — 真主 是 满足 什么时候 他的 荣誉 站立 !
如果我没有失败, 那么, 先生——当真主的荣耀得以维护时, 真主就会感到满意!

" ['kʌnɪŋəm] [dru:] [reɪn][ænd; ənd] [lʊkt] [ɦɪm][ɪn][ðə; ði] [aɪz] .
" **Cunningham drew rein and looked him in the eyes** .
" 坎宁安 画 缰绳 和 看起来 他 在 这 眼睛 .

坎宁安勒了勒缰绳, 直视着他的眼睛。

[greɪ] [aɪz] [met] [braʊn] [ænd; ənd][ˈnaɪðə(r)] [flɪntʃ] ;
Gray eyes met brown and neither flinched ;
灰色的 眼睛 遇见 棕色的 和 两者都不 畏缩 ;

灰色的眼睛与棕色的眼睛相遇, 两人都毫不畏惧;

[i:tʃ] [ri:d] [wɒt] [men][ɒv; əv][ˈmet(ə)] [ˈəʊnli][kæn; kən] [ri:d] [wen] [ðeɪ] [si:] [aɪ 'ti:] — [ðə; ði] [tru:θ] ,
each read what men of mettle only can read when they see it — the truth ,
每个 读 什么 男人 的 气概 仅有的 能 读 什么时候 他们 看 它 — 这 真相 ,
每个人都读懂了只有有担当的人才能读懂的东西——真相。

[ðə; ði] [ˈfɪələsnəs] , [ðə; ði] [θɔ:t] [ðeɪ] [ˌʌndə'stænd] [brɪ'kəz; brɪ'kɒz][aɪ 'ti:][laɪvz; lɪvz] [wɪð] [ðem; ðəm] .
the fearlessness , the thought they understand because it lives with them .
这 无畏 , 这 想法 他们 理解 因为 它 生活 和 他们 .
那种无畏精神, 那种他们理解的思想, 是因为它与他们同在。

['kʌnɪŋəm] [held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] .
Cunningham held out his hand .
坎宁安 握住 出去 他的 手 .

坎宁安伸出了手。

[sʌm; səm] [ˈθɜ:ti] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ['kʌnɪŋəm] , [mæhəmd] [ˈgʌŋgə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪv] ,
Some thirty minutes later Cunningham , Mahommed Gunga , and the five ,
一些 三十 分钟 之后 坎宁安 , 穆罕默德 贡加 , 和 这 五 ,
大约三十分钟后, 坎宁安、穆罕默德·贡加和五人,

[wɪð] [ə; eɪ] [mʌtʃ] - [dɪ'mɪnɪʃt] [mju:l] - [treɪn] [ˈbʌmpɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [weɪk] , [wɜ:(r); wə(r)] [ˈhedɪd]
with a much - diminished mule - train bumping in their wake , were headed
和 一个 很多 - 减少 骡子 - 火车 碰撞 在 他们的 唤醒 , 是 标题
['westwəd] [ɒn][ə; eɪ][draɪ] ,
westward on a dry ,
向西 在 一个 干燥 ,
后面跟着一支规模小得多的骡队, 颠簸着跟在后面, 他们正沿着干燥的.....向西行进。

[hɒt] [treɪl] , [waɪl] [ðə; ði] [taɪm] - [ɪk'spaɪəd][ænd; ənd] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] [ˈeskɔ:t] [plɒdɪd] [saʊθ] .
hot trail , while the time - expired and convalescent escort plodded south .
热的 踪迹 , 尽管 这 时间 - 已到期 和 康复期 护送 蹒跚而行 南 .
追击队伍走得很远, 而时间已到且正在康复的护送人员则步履蹒跚地向南行进。

[ðə; ði] [ˈeskɔ:t] [ˈkæɪrɪd] [wɜ:d] [ðæt] ['kʌnɪŋəm] [hæd; həd] [hɜ:d] [ɒv; əv] [ˈtrʌb(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] [west] ,
The escort carried word that Cunningham had heard of trouble to the west ,
这 护送 携带 单词 那 坎宁安 有 听到 的 麻烦 到 这 西方 ,
护卫队带来了消息, 坎宁安听说西部发生了骚乱。

[ænd; ənd][hæd; həd] [tɜːnd] [ɒf] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [aɪ 'tiː] .

and had turned off to investigate it .
和 有 转向 离开 到 调查 它 .

于是我关掉电源去查看情况。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks'eks'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

[kwəʊθ] [ˈlɪt(ə)l] [red] [ˈdʒækəl; 'dʒækɔːl] , ['feɪmɪʃ] , “ [ləʊ] ,

Quoth little red jackal , famishing , “ Lo ,
引用 小的 红色的 豺狼 , 饥饿 , “ 洛 ,

饥饿的小红豺说道：“瞧，

[ˈjɒndə(r)][ə; eɪ] [priːst] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)][gəʊ] ;

Yonder a priest and a soldier go ;
远处 一个 牧师 和 一个 士兵 去 ;

远处，一个牧师和一个士兵走着；

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˈfɑːðɪst] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] , —

You can see farthest , and you ought to know , —
你 能 看 最远 , 和 你 应该 到 知道 , —

你看得最远，你应该知道——

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][ˈwɒndə(r)] [wɪð] , [ˈkæriən] [krəʊ] ?

Which shall I wander with , carrion crow ?
哪个 将 我 漫步 和 , 腐肉 乌鸦 ?

我该与哪只乌鸦同行呢？

” [ðə; ði] [krəʊ] [kɔː] [bæk] [æt; ət][hɪm] , “ [ˈɪgnərənt] [biːst] !

” The crow cawed back at him , “ Ignorant beast !
” 这 乌鸦 嘎嘎叫 后退 在 他 , “ 无知 兽 !

乌鸦冲着他叫道：“无知的畜生！ ”

[ˈsəʊldʒəz] [get] [ˈɡlɔːri] , [bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːst] ;

Soldiers get glory , but none of the feast ;
士兵 得到 荣耀 , 但 没有任何 的 这 盛宴 ;

士兵们获得了荣耀，却无权享用盛宴；

[ˈsəʊldʒəz] [wɜːk] [hɑːdist] , [ænd; ənd] [ˈsnæfl] [ðə; ði] [liːst] .

Soldiers work hardest , and snaffle the least .
士兵 工作 最难 , 和 衔铁 这 至少 .

士兵们工作最努力，却最少偷窃。

[teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ɒn][aɪ 'tiː] — [ˈfɒləʊ] [ðə; ði] [priːst] !

Take my advice on it — Follow the priest !
拿 我的 建议 在 它 — 跟随 这 牧师 !

听我的劝告——听从牧师的指示！

” [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [ˈaʊəz] [ˈɑːftə(r)] [ˈsʌnraɪz] [ɒn][ðə; ði] [ˈsekənd] [deɪ] [ðæt] [ˈfɒləʊd] [ˈkʌnɪŋ,hæməz]

” IT was two hours after sunrise on the second day that followed Cunningham's
” 它 曾是 二 小时 后 日出 在 这 第二天 那 随后 坎宁安的

[dɪ'zɜːʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑːti] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd] [mæhəmd] [ˈɡʌŋɡə] [fɜːst] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv]

desertion of his party when he and Mahommed Gunga first caught sight of
逃兵 的 他的 派对 什么时候 他 和 穆罕默德 贡加 第一的 捕捉 视线 的

[ə; eɪ] [bluː] ,

a blue ,
一个 蓝色的 ,

“在坎宁安离开队伍后的第二天日出两小时后，他和穆罕默德·贡加第一次看到了蓝色的天空，

[beɪkt] [rɒk] ['raɪzɪŋ] [ʃɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [ɡri:n] [ɒŋ][ðə; ðɪ]['dæz(ə)lɪŋ][hə'reɪz(ə)n] .
baked rock rising sheer out of a fringe of green on the dazzling horizon .
烘焙 岩石 上升 透明 出去 的 一个 边缘 的 绿色的 在 这 耀眼的 地平线 .

在耀眼的地平线上，一块炙热的岩石从一片绿色的边缘拔地而起。

[aɪ'ti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fri:k] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] — [ə; eɪ] [pɔɪnt] [pʊʃt] [θru:] [ðə; ðɪ]['lev(ə)l] [krʌst] [ɒv; əv]
It was a freak of nature — a point pushed through the level crust of
它 曾是 一个 怪物 的 自然 — 一个 观点 推动 通过 这 等级 地壳 的
[bəʊn] - [draɪ] [z:θ] ,
bone - dry earth ,
骨 - 干燥 地球 ,

那真是大自然的奇迹——一个尖锐的物体穿透了干燥如骨的地表。

[ænd; ənd] [left] [tu:; tə] ['ɡlɪtə(r)] [ðeə(r)] [ə'ləʊn] .
and left to glitter there alone .
和 左边 到 闪光 那里 独自的 .

任其独自闪耀。

“ [ðæt] [ɪz][maɪ]['kʌz(ə)n] - [pleɪs] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [mə'həmd] ['ɡʌŋɡə] ,
“ **That is my cousin Alwa's place ！** ” **exclaimed Mahommed Gunga** ,
“ 那 是 我的 表哥 - 地方 ！ ” 惊呼 穆罕默德 贡加 ,
“那是我表弟阿尔瓦的家！”穆罕默德·贡加惊喊道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [drɔ:ɪ] [ə; eɪ] [wɜ:lɪd] [ɒv; əv][kənsə'leɪ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][fækt] .
and he seemed to draw a world of consolation from the fact .
和 他 似乎 到 画 一个 世界 的 安慰 从 这 事实 .

他似乎从这个事实中获得了莫大的安慰。

[ðə; ðɪ] [saɪt] [lu:st] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [æt; ət][lɑ:st] ; [hi:; hi] [rəʊd] [baɪ] ['kʌnɪŋəm] , [ænd; ənd] [deɪn]
The sight loosed his tongue at last ; he rode by Cunningham , and deigned
这 视线 松开 他的 舌头 在 最后的 ; 他 骑 经过 坎宁安 , 和 设计
[æn; ən][eksplə'neiʃ(ə)n] [naʊ] ,
an explanation now ,
一个 解释 现在 ,

那景象终于让他开口说话了；他骑马经过坎宁安身边，现在才勉强做出解释。

[æt; ət] [li:st] , [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd][led][tu:; tə] [wɒt] [maɪt] ['hæpən] .
at least , of what had led to what might happen .
在 至少 , 的 什么 有 引领 到 什么 可能 发生 .

至少，对于导致可能发生的事情的原因而言是这样。

[hi:; hi] ['weɪstɪd] ['lɪt(ə)l] [breθ] [ɒn] ['prɒfəsi] ,
He wasted little breath on prophecy ,
他 浪费 小的 气息 在 预言 ,
他几乎没有浪费口舌去预言未来。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] ['eləkwənt] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['beɪsɪs][frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['kʌnɪŋəm] [maɪt]
but he was eloquent in building up a basis from which Cunningham might
但 他 曾是 雄辩 在 建筑 向上 一个 基础 从 哪个 坎宁安 可能
[drɔ:ɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'dʌkʃnz] .
draw his own deductions .
画 他的 自己的 扣除 .

但他雄辩地构建了一个基础，坎宁安可以从中得出自己的推论。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪdn] [θru:] [ðə; ðɪ] [ku:l] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] [ɪn] ['i:zi] [steɪdʒɪz] ,
They had ridden through the cool of the night in easy stages ,
他们 有 骑 通过 这 凉爽的 的 这 夜晚 在 简单的 阶段 ,
他们分阶段轻松地骑行，穿过凉爽的夜色。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kæmpt] [æt; ət] [da:n] ;
and should have camped at dawn ;
和 应该 有 露营 在 黎明 ;

他们本应在黎明时分扎营；

[bʌt; bət] [mæhəmd] [ˈgʌŋgə] [hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈtaɪəd] [ˈæniɪmlz] [kʊd; kəd] [ˈkæri] [ðem; ðəm]
but Mahommed Gunga had insisted that the tired animals could carry them
但 穆罕默德 贡加 有 坚持 那 这 疲劳的 动物 可以 携带 他们
[fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [ˈaʊəz] [lɒŋgə(r)] .
for three hours longer .
为了 三 小时 更长 .

但穆罕默德·贡加坚持认为，疲惫的牲畜还能再驮着他们走三个小时。

“ [ə; eɪ][ˈsoʊldʒərz] [hɔ:s] [mʌst; məst][rest][æt; ət][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [end][sɑ:b; ˈsɑ:hɪb] , ” [hi:; hi][hæd; həd] [lɑ:ft]
“ **A soldier's horse must rest at the other end sahib , ” he had laughed**
” 一个 士兵的 马 必须 休息 在 这 其他 结尾 萨希布 , ” 他 有 笑了
.
:
.
:

“士兵的马必须在另一端休息，先生，”他笑着说。

“ [hu:] [nəʊz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [sent][frɒm; frəm][ˈɑ:bu:] [tu:; tə] [ə'rest] [bəʊθ] [ði:] [ænd; ənd][em ˈi:]
“ **Who knows that they have not sent from Abu to arrest both thee and me**
” WHO 知道 那 他们 有 不是 发送 从 阿布 到 逮捕 两个都 你 和 我
?
?
?
?

谁知道他们有没有从阿布派人来逮捕你和我呢？

“ [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [vautˈseɪf] [əˈnʌðə(r)] [wɜ:d] [ʌnˈtɪl] , [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈdezət] [gleə(r)] ,
“ **And he had not vouchsafed another word until , over the desert glare ,**
” 和 他 有 不是 担保 其他 单词 直到 , 超过 这 沙漠 强光 ,
“他再也没说过一句话，直到在沙漠的强光下，

[hɪz; ɪz] [ˈkʌzənz] [ˈɪəri; ˈeəri; ˈaəri][hæd; həd] [bleɪz] [ʌʊt] , [ˈbi:tɪŋ] [bæk] [ðə; ði][ˈməʊltən] [sʌn] - [reɪz] .
his cousin's aerie had blazed out , beating back the molten sun - rays .
他的 表亲 鹰巢 有 燃烧的 出去 , 殴打 后退 这 熔融的 太阳 - 射线 .

他表兄的巢穴里火光熊熊，抵挡着炽热的阳光。

“ [aɪ ˈti:] [lʊks] [hɒtə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hɔ:nz] [ɒv; əv] [hel] ! ” [sed] [ˈkʌnɪŋəm] .
“ **It looks hotter than the horns of hell ! ” said Cunningham .**
” 它 看起来 更热 比 这 角 的 地狱 ! ” 说 坎宁安 .
“看起来比地狱之角还要热！”坎宁安说道。

“ [ðə; ði] [hɔ:nz] [ɒv; əv] [hel] , [sɑ:b; ˈsɑ:hɪb] , [ɑ:(r); ə(r)] [wɒt] [wi:; wi] [li:v] [bɪˈhaɪnd][ju: ˈes] !
“ **The horns of hell , sahib , are what we leave behind us !**
” 这 角 的 地狱 , 萨希布 , 是 什么 我们 离开 在后面 我们 !
“老爷，我们身后留下的，是地狱之角！”

[ðeɪ] [grəʊ] [hɒt] [naʊ] !
They grow hot now !
他们 生长 热的 现在 !

它们现在很火！

[ðai] [ˈkʌntrɪmən] — [ðə; ði][men] [hu:] [heit] [ði:] [səʊ] [ˈi:zəli] — [ˈhi:tɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][saɪt] [naʊ]
Thy countrymen — the men who hated thee so easily — heated them and sit now
你的 同胞们 — 这 男人 WHO 憎恨 你 所以 容易地 — 加热 他们 和 坐 现在
[bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈfɒli] ! “
between them for their folly ! ”
之间 他们 为了 他们的 蠢事 ! ”

你的同胞们——那些曾经如此轻易地憎恨你的人——如今却因为他们的愚蠢而将他们置于中间！

“ [haʊ] [dˈju:] [mi:n] ? -
“ **How d'you mean ?** '
” 如何 你 意思是 ? -

“你这话是什么意思？”

[pɒn][maɪ][səʊl][ænd; ənd][ˈbɒə(r)] , [ˈrɪsəlˌdɑːr] ,
Pon my soul and honor , Risaldar ,
庞 我的 灵魂 和 荣誉 , 里萨尔达 ,
以我的灵魂和荣誉起誓，里萨尔达！

[juː; jʊ][tɔːk][mɔː(r)] [ˈrɪdlz] [ɪn][faɪv] [ˈmɪnɪts] [ðæn; ðən][aɪ][ˈevə(r)] [hɜːd] [brɪˈfɔː(r)][ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] ！ “
you talk more riddles in five minutes than I ever heard before in all my life ！”
你 讲话 更多的 谜语 在 五 分钟 比 我 曾经 听到 前 在 全部 我的 生活 ！ ”
你五分钟内说出的谜语比我这辈子听过的都多！

“ [ðeə(r)][biː; bi] [ˈmeni] [ˈrɪdlz] [aɪ][hæv; həv][nɒt][təʊld] [jet] — [ˈrɪdlz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ]
“ **There be many riddles I have not told yet — riddles of which I do not know**
” 那里 是 许多 谜语 我 有 不是 讲述 然而 — 谜语 的 哪个 我 做 不是 知道
[ðə; ðɪ][ˈɑːnsə(r)] .
the answer .
这 回答 .
“还有许多谜语我尚未解开——这些谜语我也不知道答案。”

[riːd] [em ˈiː] [ðɪs] [wʌn] .
Read me this one .
读 我 这 一 .
请读一下这个。

[waɪ] [dɪd][ðə; ðɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɡʌvənmənt] [ˈæneks][ðə; ðɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [aud] ？
Why did the British Government annex the state of Oudh ？
为什么 做过 这 英国 政府 附件 这 状态 的 奥德 ？
英国政府为何吞并奥德邦？

[ɔːl][ðə; ðɪ][best] [ˈneɪtɪv] [ˈsəʊldʒəz] [keɪm] [frɒm; frəm] [aud] , [ɔː(r)] [ˈnɪəli] [ɔːl] .
All the best native soldiers came from Oudh , or nearly all .
全部 这 最好的 本国的 士兵 来了 从 奥德 , 或者 几乎 全部 .
所有最优秀的本土士兵都来自奥德，或者几乎全部都来自奥德。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlɔɪəl] [wʌns] ; [bʌt; bət][kæn; kən][ə; eɪ][mæn][biː; bi] [ˈfeəli] [ɑːskt] [tuː; tə][saɪd] [əˈɡenst]
They were loyal once ; but can a man be fairly asked to side against
他们 是 忠诚 一次 ; 但 能 一个 男人 是 相当 问 到 边 反对
[hɪz; ɪz] [əʊn] ？
his own ？
他的 自己的 ？
他们曾经忠诚，但能公平地要求一个人背叛自己的亲人吗？

[ɪf] [aud] [ʃʊd; ʃəd] [raɪz][ɪn] [rɪˈbeljən] , [wʊt] [wʊd] [ðə; ðɪ][ˈsəʊldʒəz][duː; də] ？ ”
If Oudh should rise in rebellion , what would the soldiers do ？ ”
如果 奥德 应该 上升 在 叛乱 , 什么 会 这 士兵 做 ？ ”
如果奥德邦发生叛乱，士兵们会怎么做？

“ [dəˈnəʊ] , [aɪm][ʃʊə(r)] , ” [sed] [ˈkʌnɪŋəm] .
“ **Dunno , I'm sure , ” said Cunningham .**
” 不知道 , 我是 当然 , ” 说 坎宁安 .
“我不知道，我确定，”坎宁安说。

“ [riːd] [em ˈiː] [ðɪs] [wʌn] , [ðen] .
“ **Read me this one , then .**
” 读 我 这 一 , 然后 .
“那就读给我听听这个吧。”

[baɪ] [ˈpæsɪfaɪ] [bəʊθ][məʊˈhæmədən; məˈhæmədən][ænd; ənd] [ˈhɪndʊ] [ænd; ənd][baɪ] [ˈletɪŋ] [bəʊθ] [kiːp]
By pacifying both Mohammedan and Hindoo and by letting both keep
经过 安抚 两个都 穆罕默丹 和 印度教 和 经过 出租 两个都 保持
[ðeə(r)] [rɪˈlɪdʒən] ,
their religion ,
他们的 宗教 ,
通过安抚穆斯林和印度教徒，并允许他们各自保留自己的宗教信仰，

[baɪ] ['sʌmtaɪmz] ['pleɪɪŋ] [wʌn] [ə'ɡenst] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][ænd; ənd][baɪ] ['bi:ɪŋ] [dʒʌst] ,
by sometimes playing one against the other and by being just ,
经过 有时 玩耍 一 反对 这 其他 和 经过 存在 只是 ,
有时通过利用双方的矛盾，并秉持公正的态度，

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɡʌvənmənt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [su:'pri:m; sju:'pri:m][frəm; frəm][ðə; ði] [ˌhɪmə'leɪəz] [tu:; tə]
the British Government has become supreme from the Himalayas to
这 英国 政府 有 变得 最高 从 这 喜马拉雅山 到
[ðə; ði][ˈəʊ(ə)n] .
the ocean .
这 海洋 .

英国政府的统治范围从喜马拉雅山脉一直延伸到太平洋。
[kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [waɪ] [ðeɪ] [naʊ] ['ɪju:] ['kɑ:trɪdʒɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [nju:] ['raɪflz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)]
Can you tell me why they now issue cartridges for the new rifles that are
能 你 告诉 我 为什么 他们 现在 问题 墨盒 为了 这 新的 步枪 那 是
[səʊkt] [ɪn][ðə; ði][fæt][ɒv; əv] [kaʊz] [ænd; ənd][pɪgz] ,
soaked in the fat of cows and pigs ,
浸泡过 在 这 胖的 的 牛 和 猪 ,
你能告诉我为什么现在新式步枪使用的子弹是用牛油和猪油浸泡过的吗？

[ðʌs] [ɪn'sʌltɪŋ] [bəʊθ][məʊ'hæmədən; mə'hæmədən][ænd; ənd] ['hɪndʊ] ? "
thus insulting both Mohammedan and Hindoo ? "
因此 侮辱 两个都 穆罕默丹 和 印度教 ? "
这样岂不是同时侮辱了穆斯林和印度教徒吗？

" [aɪ][dɪd(ə)nt] [nəʊ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] . "
" I didn't know it was so . "
" 我 没有 知道 它 曾是 所以 . "
“我不知道是这样。”

" [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] , [aɪ 'ti:][ɪz] !
" Sahib , it is !
" 萨希布 , 它 是 !
“先生，就是这样！”

[ðɪ:z] [dæmd] [nju:] ['kɑ:trɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ðɪs] [nju:] [drɪl] - [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] ,
These damned new cartridges and this new drill - sahib ,
这些 该死的 新的 墨盒 和 这 新的 钻头 - 萨希布 ,
该死的这些新弹药筒和这个新钻机，

[aɪ] — [aɪ] [hu:] [eɪ 'em] ['lɔɪəl] [tu:; tə][ðə; ði] ['mæɪəʊ] [ɒv; əv][maɪ] [bəʊnz] — [wʊd] [nəʊ][mɔ:(r)] [tʌtʃ] [ðəʊz]
I — I who am loyal to the marrow of my bones — would no more touch those
我 — 我 WHO 是 忠诚 到 这 骨髓 的 我的 骨头 — 会 不 更多的 触碰 那些
['kɑ:trɪdʒɪz] — [nɔ:(r)] [baɪt][ðem; ðəm] ,
cartridges — nor bite them ,
墨盒 — 也不 咬 他们 ,
我——我骨子里忠诚的人——绝不会再碰那些子弹——也不会再咬它们。

[æz; əz][ðə; ði] [drɪl] [dɪ'kri:z] — [ðæn; ðən][aɪ] [wʊd] [bɪ'treɪ] [ði:] !
as the drill decrees — than I would betray thee !
作为 这 钻头 法令 — 比 我 会 背叛 你 !
按照规矩——我绝不会背叛你！

[pɪgz] [fæt] !
Pig's fat !
猪的 胖的 !
猪油！

[ʒ:] !
Ugh !
啊 !
啊！

” [hiː; hi][spæt] [wɪð] [məʊ'hæmədən; mə'hæmədən] ['eləkwəns] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps][ɒn][hɪz; ɪz]['tjuːnɪk]
” **He spat with Mohammedan eloquence and wiped his lips on his tunic**
” 他 争吵 和 穆罕默丹 口才 和 擦拭 他的 嘴唇 在 他的 束腰外衣
[sliːv] [brʊdʒ(r)] [rɪ'zjuːmɪŋ] .
sleeve before resuming .
袖子 前 恢复 .

他用穆斯林特有的雄辩口吻吐了口唾沫，然后用长袍袖子擦了擦嘴唇，接着继续说道。

” [ðen] , [laɪk] [ə; eɪ] [flɪnt] [ænd; ənd] [stiːl] , [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] [treɪn] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][leɪd] ,
” **Then , like a flint and steel , to light the train that they have laid ,**
” 然后 , 喜欢 一个 燧石 和 钢 , 到 光 这 火车 那 他们 有 铺设 ,
“然后，就像用燧石和钢一样，点燃他们铺设的列车，

[ðeɪ] [luːs] [ðiːz] [mɪʃənəriz] , [ɪn][ə; eɪ] [swɔːm] , [frɒm; frəm][wʌn] [end][ɒv; əv] ['ɪndiə] [tuː; tə][ðə; ði]
they loose these missionaries , in a swarm , from one end of India to the
他们 松动的 这些 传教士 , 在 一个 蜂群 , 从 一 结尾 的 印度 到 这
[ʌðə(r)] .
other .
其他 .

他们成群结队地从印度的一端到另一端丢失了这些传教士。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?
为什么 ?

为什么？

[wɒt] [seɪ] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] ?
What say one and all ?
什么 说 一 和 全部 ?
大家觉得怎么样？

[məʊ'hæmədən; mə'hæmədən][ænd; ənd] ['hɪndʊ] [bəuθ] [seɪ] [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [plɒt] ,
Mohammedan and Hindoo both say it is a plot ,
穆罕默丹 和 印度教 两个都 说 它 是 一个 阴谋 ,
穆斯林和印度教徒都说这是一场阴谋。

[fɜːst] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [luːz] [ðəə(r)] [əʊn] [rɪ'lɪdʒən] [baɪ] [dɪ'faɪlmənt] , [ðen] [tuː; tə] [meɪk] ['krɪstʃənz]
first to make them lose their own religion by defilement , then to make Christians
第一的 到 制作 他们 失去 他们的 自己的 宗教 经过 玷污 , 然后 到 制作 基督徒
[ɒv; əv][ðem; ðəm] !
of them !
的 他们 !
先使他们因玷污而丧失自己的宗教信仰，然后再使他们成为基督徒！

['fuːlɪʃnəs] [tuː; tə] [tɔːk] [ðʌs] ?
Foolishness to talk thus ?
愚蠢 到 讲话 因此 ?
这样说是愚蠢的吗？

[neɪ] !
Nay !
不 !
不！

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fuːlɪʃnəs] [tuː; tə][ækt] [ðʌs] !
It was foolishness to act thus !
它 曾是 愚蠢 到 行为 因此 !
这样做真是愚蠢！

” [sɑːb; 'sɑːhɪb] , [piːs] ['fɒləʊz] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] , [æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] .
” **Sahib , peace follows in the wake of soldiers , as we know .**
” 萨希布 , 和平 跟随 在 这 唤醒 的 士兵 , 作为 我们 知道 .
“萨希布，我们都知道，和平总是伴随着士兵而来。”

[taɪm] [ænd; ənd] [taɪm] [ə'gen] [ðə; ði] [pi:s] [ɒv; əv] ['ɪndiə] [hæz; həz] [bi:n] [rɪpt] [ə'sʌndə(r)] [æt; ət] [ðə; ði]
Time and time again the peace of India has been ripped asunder at the
时间 和 时间 再次 这 和平 的 印度 有 到过 撕裂 分离 在 这
[wɪm] [ɒv; əv] [pri:sts] !
whim of priests !
一时兴起 的 神父 !

印度的和平一次又一次地被僧侣们的任性所破坏！

[ði:z] ['pɑ:dreɪ] ['pi:p(ə)l] , ['pri:tʃɪŋ] [nju:] [dæm'neiʃn] ['evriweə(r)] ,
These padre people , preaching new damnation everywhere ,
这些 神父 人们 , 布道 新的 诅咒 到处 ,

这些神父们，到处宣扬新的诅咒，

[ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [flɪnt] [ænd; ənd] [sti:l] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:trɪdʒ] [fæt] ! " "
are the flint and steel for the tinder of the cartridge fat ! " "
是 这 燧石 和 钢 为了 这 火种 的 这 墨盒 胖的 ! " "

它们是弹药筒脂肪引火物的燧石和钢片！

" [ai] ['nevə(r)] [nju:] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [krəʊk] [brɪfɔ:(r)] , [mæhəmd] ['gʌŋgə] . "
" I never knew you to croak before , Mahommed Gunga . " "
" 我 绝不 知道 你 到 发牢骚 前 , 穆罕默德 贡加 . " "
"我以前从未见过你突然去世，穆罕默德·贡加。"

" [nɔ:(r)] [eɪ 'em] [ai] ['krəʊkɪŋ] .
" Nor am I croaking .
" 也不 是 我 呱呱叫 .

我也没有咽气。

[ai] [eɪ 'em] ['preɪzɪŋ] ['ælə; ə'lɑ:] ,
I am praising Allah ,
我 是 赞扬 真主 ,

我赞美真主，

[hu:] [hæz; həz] [sent] [ði:] [naʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wens] [ðə; ði] [wind] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] [fæn] [ðə; ði]
who has sent thee now to the place whence the wind will come to fan the
WHO 有 发送 你 现在 到 这 地方 何处 这 风 将要 来 到 扇子 这
[hel] [fleɪmz] [ðæt] ['prez(ə)ntli] [wɪl] [bɜ:n] .
hell flames that presently will burn .
地狱 火焰 那 目前 将要 烧伤 .

是谁将你送到那狂风吹拂的地方，那里将燃起地狱之火。

[ðə; ði] [wind] [wɪl] [bləʊ] [hɒt] [ɔ:(r)] [kəʊld] — [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [gʌvənmənt] — [ə'kɔ:dɪŋ]
The wind will blow hot or cold — for or against the government — according
这 风 将要 吹 热的 或者 寒冷的 — 为了 或者 反对 这 政府 — 根据
[æz; əz] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [ænd; ənd] ['sɜ:t(ə)n] [ʌðə(r)z] [ækt] [wen] [ɒpə'tju:nəti] [ə'raɪvz] !
as you and I and certain others act when opportunity arrives !
作为 你 和 我 和 肯定 其他的 行为 什么时候 机会 到达 !

风向将取决于你我以及其他一些人在机会来临时采取何种行动，风向将如何——是支持政府还是反对政府！

[si:] ['jɒndə(r)] !
See yonder !
看 远处 !

看那边！

" [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [si:n] , ['evɪdəntli] ,
" They had been seen , evidently ,
" 他们 有 到过 已见 , 显然 ,

“显然，他们被人看到了。”

[fɔː(r); fə(r)] [ˈhɔːsmən] — [ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [blæk] [ænts][ɒn][ðə; ði] [ˈdezət] — [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]
for **horsemen** **—** **looking** **like** **black** **ants** **on** **the** **desert** **—** **seemed** **to** **have**
为了 骑兵 — 寻找 喜欢 黑色的 蚂蚁 在 这 沙漠 — 似乎 到 有
[krɔːl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbaʊəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [rɒk] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˈgæləpɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]
crawled **from** **the** **bowels** **of** **the** **living** **rock** **and** **were** **galloping** **in** **their**
爬行 从 这 肠道 的 这 活的 岩石 和 是 疾驰 在 他们的
[dəˈrekʃ(ə)n] .
direction .
方向 .

那些骑兵——看起来就像沙漠里的黑蚂蚁——仿佛是从活岩石的深处爬出来的，正朝着他们的方向疾驰而来。

“ [frendz] ？ ” [ɑːskt] [ˈkʌnɪŋəm] .
“ **Friends** ？ ” **asked** **Cunningham** .
“ 朋友们 ？ ” 问 坎宁安 .

“朋友？”坎宁安问道。

“ [frendz] , [ɪnˈdiːd] !
“ **Friends** , **indeed** !
“ 朋友们 , 的确 !

“真是朋友啊！”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [jet] [tuː; tə][diˈskʌvə(r)] [ˈweðə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [frendz] .
But **they** **have** **yet** **to** **discover** **whether** **we** **are** **friends** .
但 他们 有 然而 到 发现 无论 我们 是 朋友们 .

但他们尚未发现我们是否是朋友。

[ðeɪ] [set][em ˈiː] [ˈθɪŋkɪŋ] , [saːb; ˈsaːhɪb] .
They **set** **me** **thinking** , **sahib** .
他们 放 我 思维 , 萨希布 .

他们让我陷入了沉思，先生。

[ˈɔːlwə][ɪz] [wel] [nəʊn] [ɒn] [ðɪs] [ˈkʌntri] - [saɪd][ænd; ənd] [nʌn] [deə(r)][reɪd][hɪz; ɪz] [pleɪs] ;
Alwa **is** **well** **known** **on** **this** **country** - **side** **and** **none** **dare** **raid** **his** **place** ;
总是 是出色地 已知 在 这 国家 - 边 和 没有任何 敢 袭击 他的 地方 ;

阿鲁瓦在这个乡村地区很有名，没有人敢去袭击他的住处；

[fjuː] [wʊd] [weɪst] [taɪm] [ˈtraɪɪŋ] .
few **would** **waste** **time** **trying** .
很少 会 浪费 时间 尝试 .

很少有人会浪费时间去尝试。

[ˈðeəfɔː(r)] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [wʌn][tuː; tə][hɪm] [huː] [ˈpɑːsɪz] [əˈlɒŋ] [ðɪs] [rəʊd] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [teɪks] [nəʊ]
Therefore , **it** **is** **all** **one** **to** **him** **who** **passes** **along** **this** **road** ; **and** **he** **takes** **no**
所以 , 它 是全部 一 到 他 WHO 通过 沿着 这 路 ; 和 他 需要 不
[ˈtrʌb(ə)l] ,
trouble ,
麻烦 ,

因此，对于途经此路的人来说，一切都一样；他无需为此烦恼。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [tuː; tə][send] [hɪz; ɪz][men] [aʊt] [ɪn] [ˈskɜːmɪʃɪŋ] [ˈɔːdə(r)] [wen] [ə; eɪ] [ˈpɑːti] [ˈkɒmz] [ɪn]
as **a** **rule** , **to** **send** **his** **men** **out** **in** **skirmishing** **order** **when** **a** **party** **comes** **in**
作为 一个 规则 , 到 发送 他的 男人 出去 在 小规模冲突 命令 什么时候 一个 派对 来 在
[vjuː] .
view .
看法 .

通常情况下，当发现敌军时，他会派出士兵进行散兵式攻击。

[waɪ] , [ðen] , [dʌz] [hiː; hi] [ˈtrʌb(ə)l] [naʊ] ？ “
Why , **then** , **does** **he** **trouble** **now** ？ ”
为什么 , 然后 , 做 他 麻烦 现在 ？ ”

那么，他现在为何又来找麻烦呢？

“ [ˈkʊd(ə)nt] [seɪ] .
“ **Couldn't say** .
“ 不能 说 .

“说不准。”

[aɪ][dʊnt] [nəʊ] [ˈɔːlwə] . “
I don't know Alwa . ”
我 不 知道 总是 . ”

我不认识阿尔瓦。

“ [aɪ][eɪ 'em] [ˈθɪŋkɪŋ] , [sɑːb; 'sɑːhɪb] , [ðæt] [ðə; ði] [klaʊd] [hæz; hæz] [bɜːst] [æt; ət] [lɑːst] !
“ **I am thinking , sahib , that the cloud has burst at last !**
“ 我 是 思维 , 萨希布 , 那 这 云 有 爆裂 在 最后的 !

“老爷，我想云终于散开了！ ”

[ə; eɪ] [blʌd] - [red] [klaʊd] !
A blood - red cloud !
一个 血 - 红色的 云 !

一团血红色的云！

[ˈɔːlwə][ɪz] [ˈnaɪðə(r)] [skeə(r)] - [ˈmʌŋgə(r)] [nɔː(r)] [ˈrɒbə(r)] ;
Alwa is neither scare - monger nor robber ;
总是 是 两者都不 吓 - 贩子 也不 强盗 ;

Alwa既不是散布恐慌的人，也不是强盗；

[wen] [hiː; hi] [sendz] [aʊt] [ɑːmd] [men] [tuː; tə] [ɪnˈspekt] [ˈstrendʒər] [pɒn] [ðə; ði] [skaɪ] - [laɪn] , [ðeə(r)] [ɪz] [wɔː(r)] !
when he sends out armed men to inspect strangers on the sky - line , there is war !
什么时候 他 发送 出去 武装 男人 到 检查 陌生人 在 这 天空 - 线 , 那里 是 战争 !

当他派出武装人员在空中巡视陌生人时，战争就爆发了！

[sɑːb; 'sɑːhɪb] , [aɪ] [grəʊ] [jʌŋ] [əˈgen] !
Sahib , I grow young again !
萨希布 , 我 生长 年轻的 再次 !

先生，我又年轻了！

[hæd; həd] [ˈpiːp(ə)l] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [em 'iː] — [hæd; həd] [ðeɪ] [kɔːld] [em 'iː] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [fuːl] [wen] [aɪ]
Had people listened to me — had they called me anything but fool when I
有 人们 听着 到 我 — 有 他们 称为 我 任何事物 但 傻子 什么时候 我
[wɔːnd] [ðem; ðəm] — [ðəʊ]
warned them — thou
警告 他们 — 你

如果人们听了我的劝告——如果我警告他们时，他们不是骂我傻瓜——你

[ænd; ænd] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kuːp] [ʌp] [naʊ] [ɪn] [ˈɑːgrə] , [ɔː(r)] [ɪn] [ˈdeli] , [ɔː(r)] [ˈlʌknau] , [ɔː(r)]
and I would have been cooped up now in Agra , or in Delhi , or Lucknow , or
和 我 会 有 到过 被困住 向上 现在 在 阿格拉 , 或者 在 德里 , 或者 勒克瑙 , 或者
!
Peshawur !
白沙瓦 !

如果当初那样，我现在可能就被困在阿格拉、德里、勒克瑙或者白沙瓦了！

[naʊ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [friː] [pɒ; əv] [ðə; ði] [pleɪnz] [pɒ; əv] [rɑːdʒpɪ'tɑːnə] — [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [raɪd] [pɒ; əv] [ˈfɪfti] [pɒ; əv]
Now we are free of the plains of Rajputana — within a ride of fifty of
现在 我们 是 自由的 的 这 平原 的 拉杰普塔纳 — 之内 一个 骑 的 五十 的
[maɪ] [blʌd] - [rɪˈleɪ(ə)nz] ,
my blood - relations ,
我的 血 - 关系 ,

现在我们已经离开了拉杰普塔纳平原——离我五十个血亲的住处只有几步之遥。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [iːtʃ] [wɪˈðɪn] [rɪːtʃ] [pɒ; əv] [ˈʌðə(r)z] !
and they each within reach of others !
和 他们 每个 之内 抵达 的 其他的 !

而且他们彼此之间都在对方的触及范围内！

[həʊ] !
Ho !
何 !

嚯！

[ai][kæn; kən][hɪə(r)][ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['skwɒdrən] [æt; ət][maɪ] [bæk] [ə'gen] !
I can hear the thunder of a squadron at my back again !
我 能 听到 这 雷 的 一个 中队 在 我的 后退 再次 !
我又能听到身后中队的隆隆声了！

[ai][eɪ 'em] [jʌŋ] , [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] — [jʌŋ] !
I am young , sahib — young !
我 是 年轻的 , 萨希布 — 年轻的 !
我还年轻，先生——我还年轻！

[maɪ][əʊld][dʒɔɪnts]['lu:s(ə)n] !
My old joints loosen !
我的 老的 关节 松开 !
我的关节老旧了，开始松动了！

[ʔælə; ə'la:] [send] [ðə; ði] [klaʊd] [hæz; həz] [bɜ:st] [æt; ət] [lɑ:st] — [ai] [brɪŋ] [tu:; tə] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] - [ə; eɪ]
Allah send the cloud has burst at last — I bring to two thousand Rangars a
真主 发送 这 云 有 爆裂 在 最后的 — 我 带来 到 二 千 - 一个
[nju:] - - [bɑ:hə'dʊə(r)] !
new Cunnigan - bahadur !
新的 - - 阁下 !
真主降下的云彩终于散开了——我给两千名兰加爾人带来了一位新的库尼根-巴哈杜尔！

[ðai] ['fa:ðərz] [sʌn] [ʔæl; ʔəl] [lɜ:n] [wɒt] - - [bɑ:hə'dʊə(r)] [tɔ:t] !
Thy father's son shall learn what Cunnigan - bahadur taught !
你的 父亲的 儿子 将 学习 什么 - - 阁下 教授 !
你父亲的儿子将会学习库尼根-巴哈杜尔所教导的！

" [hi:; hi] [læpst] ['ɪntu:] ['saɪləns] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [əd'vɑ:nsɪŋ] ['hɔ:smən] ,
" He lapsed into silence , watching the advancing horsemen ,
" 他 失效 进入 沉默 , 观看 这 前进 骑兵 ,
他沉默不语，注视着逼近的骑兵。

[hu:] [swu:p] [daʊn] [ɒn] [ðem; ðəm][ɪn][æŋ; ən]['evə(r)] - ['kləʊzɪŋ] [fæn] [fɔ:'meɪ](ə)n] .
who swooped down on them in an ever - closing fan formation .
WHO 俯冲 向下 在 他们 在 一个 曾经 - 结束 扇子 形成 .
他们以不断收拢的扇形队形俯冲而下。

[hɪz; ɪz]['taɪəd] [hɔ:s] [sensɪ] [ðə; ði] [θɪrɪ] [ðæt] ['tɪŋgl] [θru:] [ɪts]['raɪdərz] [veɪns] , [ænd; ənd]
His tired horse sensed the thrill that tingled through its rider's veins , and
他的 疲劳的 马 感觉到的 这 刺激 那 刺痛 通过 它是 骑手的 静脉 , 和
[pra:ns, præns] [ə'gen] ,
pranced again ,
轻快地 再次 ,
他疲惫的马感受到了骑手血管里涌动的兴奋，又开始轻快地跳跃起来。

[kɜ:rvɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɪt] [ʌn'tɪl] [mæhəmd] ['gʌŋgə] ['stedɪ] [hɪm] .
curving his neck and straining at the bit until Mahommed Gunga steadied him .
弯曲 他的 脖子 和 紧张 在 这 少量 直到 穆罕默德 贡加 稳定 他 .
他弯着脖子，焦躁不安，直到穆罕默德·贡加扶住了他。

[ðə; ði] [faɪv] [br'haɪnd] — ['i:v(ə)n][ðə; ði] [mju:l] - ['draɪvəz] [tu:] — [dr'tektɪd] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
The five behind — even the mule - drivers too — detected excitement in the air ,
这 五 在后面 — 甚至 这 骡子 - 司机 也 — 检测到 激动 在 这 空气 ,
后面的五个人——甚至包括赶骡子的——都察觉到了空气中弥漫的兴奋气氛。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈkɒləm] [kləʊzd][ɪn][bən][ɪts] [ˈli:dəz] .
and the little column closed in on its leaders .
和 这 小的 柱子 关闭 在 在 它是 领导人 .

小队队员们向他们的领导者们逼近。

[ɔ:l] [aɪz] [wɒtʃt] [ðə; ði] [nek] - [ænd; ənd] - [nek] [əˈprəʊtʃ] [pʌv; əv] - [men] ,
All eyes watched the neck - and - neck approach of Alwa's men ,
全部 眼睛 观看 这 脖子 - 和 - 脖子 方法 的 - 男人 ,

所有人的目光都集中在阿尔瓦的手下并驾齐驱的逼近场面上。

[ʌnˈtɪl] [ˈkʌnɪŋəm] [æt; ət][lɑ:st][kʊd; kəd] [si:] [ðeə(r)] [ˈtɜ:bən] [ænd; ənd] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]
until Cunningham at last could see their turbans and make out that they were
直到 坎宁安 在 最后的 可以 看 他们的 头巾 和 制作 出去 那 他们 是
- , [nɒt] [ˈhɪndʊ] .
Rangars , not Hindoos .
- , 不是 印度教徒 .

直到坎宁安终于看清了他们的头巾，才辨认出他们是兰加尔人，而不是印度教徒。

[ðen] [hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði][ˈrɪsəl,dɑ:r] [dru:] [reɪn] .
Then he and the Risaldar drew rein .
然后 他 和 这 里萨尔达 画 缰绳 .

然后他和里萨尔达勒勒住了缰绳。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈtwenti] [hu:] [ˈleɪsd] [təˈwɔ:d] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][nəʊ][ˈɔ:lwə] .
There were twenty who raced toward them , but no Alwa .
那里 是 二十 WHO 比赛 朝向 他们 , 但 不 总是 .

有二十个人朝他们跑去，但没有阿尔瓦。

“ [aɪ ˈti:][ɪz][æz; əz][aɪ] [θɔ:t] ! ” [dɪˈkleəd] [mæhəmd] [ˈgʌŋgə] .
“ **It is as I thought !** ” **declared Mahommed Gunga** .
“ 它 是 作为 我 想法 ! ” 声明 穆罕默德 贡加 .

“果然不出我所料！”穆罕默德·贡加说道。

“ [aɪ ˈti:][ɪz][wɔ:(r)] , [sɑ:b; ˈsɑ:hɪb] !
“ **It is war , sahib** !
“ 它 是 战争 , 萨希布 !

“这是战争，老爷！”

[hi:; hi][hæz; həz] [ˈsʌmənd] [men][frəm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪstˈeɪts] .
He has summoned men from his estates .
他 有 被召唤 男人 从 他的 庄园 .

他从自己的庄园里召集了人手。

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [hi:; hi][kæn; kən] [əˈfʊ:d] [bʌt; bət][ten] [men][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [fɔ:t] [pʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
As a rule , he can afford but ten men for that fort of his ,
作为 一个 规则 , 他 能 买得起 但 十 男人 为了 那 堡 的 他的 ,

通常情况下，他只能负担得起十个人守卫他的那座堡垒。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɒd] [nɒt] [send] [ɔ:l][hɪz; ɪz][men][tu:; tə] [mi:t] [ju: ˈes] — [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈgæərɪsn]
and he would not send all his men to meet us — he has a garrison
和 他 会 不是 发送 全部 他的 男人 到 见面 我们 — 他 有 一个 驻军
[ʌp][ˈjɒndə(r)] !
up yonder !
向上 远处 !

他不会派出所有的人马来迎战我们——因为他在那边还有驻军！

“ [laɪk] [bləʊn] [dʌst] - [dˈevəlz][ðə; ði] [ˈtwenti] [ˈleɪsd] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [dru:] [ʌp] [ˈθʌnd(ə)rɪŋ]
“ **Like blown dust - devils the twenty raced to them , and drew up thundering**
“ 喜欢 吹 灰尘 - 魔鬼 这 二十 比赛 到 他们 , 和 画 向上 雷鸣

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [lɑ:ns] - [lenkθ; lenθ] .
within a lance - length .
之内 一个 槊 - 长度 .

“二十个人像被吹起的尘卷风一样冲向他们，并在一个长矛的长度范围内轰鸣着拉开了距离。

[ə; eɪ] [sɒ:d] - [ɑ:md] - [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gəʊld] [leɪs] [ɒn] [hɪz; ɪz] [sli:v] [lɑ:ft] [laʊd] [æz; əz] [hi; hi]
A sword - armed Rangar with a little gold lace on his sleeve laughed loud as he
一个 剑 - 武装 - 和 一个 小的 金子 蕾丝 在 他的 袖子 笑了 大声 作为 他
[səˈlu:tɪd] ,
saluted ,
敬礼 ,

一名袖子上缀着金色花边、手持利剑的兰加尔武士行了个礼，他放声大笑。

[ˈgri:tɪŋ] [mæhəmd] [ˈɡʌŋɡə] [fɜ:st] .
greeting Mahommed Gunga first .
问候 穆罕默德 贡加 第一的 .

首先向穆罕默德·贡加问好。

[ðə; ðɪ] [ˈrɪsəl,dɑ:r] [əkˈseptɪd] [hɪz; ɪz] [səˈlu:t] [wɪð] [ˈaɪən] [ˈdɪɡnəti] .
The Risaldar accepted his salute with iron dignity .
这 里萨尔达 公认 他的 礼炮 和 铁 尊严 .

里萨尔达尔以钢铁般的尊严接受了他的敬礼。

“ [fəˈɡɪv] [hɪm] , [sɑ:b; ˈsɑ:hɪb] !
“ Forgive him , sahib !
“ 原谅 他 , 萨希布 !

“原谅他吧，老爷！ ”

“ [hi; hi] [ˈwɪspəd] [tu;; tə] [ˈkʌnɪŋəm] .
“ he whispered to Cunningham .
“ 他 低声说道 到 坎宁安 .

“他低声对坎宁安说。”

“ [ðə; ðɪ] [ˈdʒʌŋɡli] [nəʊz] [nəʊ] [ˈbetə(r)] !
“ The jungli knows no better !
“ 这 丛林 知道 不 更好的 !

“丛林也不懂事！ ”

[hi; hi] [wɪl] [lɜ:n] [hu:m] [tu;; tə] [səˈlu:t] [fɜ:st] [wen] [ˈɔ:lwə] [hæz; həz] [sed] [hɪz; ɪz] [seɪ] !
He will learn whom to salute first when Alwa has said his say !
他 将要 学习 谁 到 礼炮 第一的什么时候 总是 有 说 他的 说 !

等阿尔瓦说完话，他就会知道该先向谁敬礼了！

“ [bʌt; bət] [ˈkʌnɪŋəm] [wɒz; wəz] [ɪn] [nəʊ] [mu:d] [dʒʌst] [ðen] [tu;; tə] [stænd] [ɒn] [ˈmɪlətri] [ˈserəməni] [ɔ:(r)]
“ But Cunningham was in no mood just then to stand on military ceremony or
“ 但 坎宁安 曾是 在 不 情绪 只是 然后 到 站立 在 军队 仪式 或者
[raɪt] [ɒv; əv] [ˈprezɪdəns] .
right of precedence .
正确的 的 优先权 .

“但坎宁安当时并没有心情遵守军事仪式或优先权。

[hi; hi] [wɒz; wəz] [tu:] [ɪkˈsaɪtɪd] , [tu:] [ɪnˈkwɪzətɪv] ,
He was too excited , too inquisitive ,
他 曾是 也 兴奋的 , 也 好奇 ,

他太兴奋了，也太好奇了。

[tu:] [ˈɒkjupaɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [nəˈsesəti] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈki:pɪŋ] [kɑ:m] [ɪn] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv] [wɒt] [məʊst]
too occupied with the necessity for keeping calm in the face of what most
也 占领 和 这 必要性 为了 保持 冷静的 在 这 脸 的 什么 最多
[ˈʊəli; ˈɔ:li] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ðɪ] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv] [bɪɡ] [ˈhæpənɪŋz] .
surely looked like the beginning of big happenings .
一定 看起来 喜欢 这 开始 的 大的 事件 .

当时，他一心只想保持冷静，因为眼前的一切看起来极有可能是大事的开端。

[ði:z] [ˈhɔ:smən] [ɒv; əv] - [rəʊd] , [ænd; ənd] [lʊkt] , [ænd; ənd] [lɑ:ft] [laɪk] [ˈsəʊldʒəz] ,
These horsemen of Alwa's rode , and looked , and laughed like soldiers ,
这些 骑兵 的 - 骑 , 和 看起来 , 和 笑了 喜欢 士兵 ,

阿鲁瓦的这些骑兵骑马、观看、大笑，就像士兵一样。

[nju:] - [stript] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒb(ə)l] [rəʊps][ɒv; əv] [pi:s] , [ænd; ənd][ðəə(r)] ['veri] [si:t] [ɪn][ðə; ði]
new - stripped of the hobble ropes of peace , and their very seat in the
新的 - 脱衣舞 的 这 跛行 绳索 的 和平 , 和 他们的 非常 座位 在 这
[ʌn'tænd] ['sædlz] — [taɪt] [daʊn] ,
untanned saddles — tight down ,
未晒黑的 马鞍 — 紧的 向下 ,
他们刚刚挣脱了和平的束缚, 就连在未经鞣制的马鞍上的座位也——紧紧地扣着。

[lu:s] - ['sweɪɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][hɪps] , [ænd; ənd] [fri:] — [wɒz; wəz] [kɒnfə'meɪ(ə)n] [ɒv; əv] [mæhəmd]
loose - swaying from the hips , and free — was confirmation of Mahommed
松动的 - 摇晃 从 这 臀部 , 和 自由的 — 曾是 确认 的 穆罕默德
- [wɜ:dz] .
Gunga's words .
- 字 .
臀部放松地摇摆, 自由自在——这印证了穆罕默德·贡加的话。

[ðeɪ] [wi:ld] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] ,
They wheeled in a cloud and led the way ,
他们 带轮子的 在 一个 云 和 引领 这 方式 ,
它们像云雾般盘旋而来, 引领着道路。

[əʊpənɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][tu:; tə][let][ðə; ði] [klaʊdz] [ɒv; əv][sænd][ðəə(r)] ['hɔ:sɪz] [kɪkt] [ʌp]
opening a little in the centre to let the clouds of sand their horses kicked up
开幕 一个 小的 在 这 中心 到 让 这 云 的 沙 他们的 马匹 踢 向上
[bləʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ɒv; əv] ['kʌnɪŋəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] .
blow to the right and left of Cunningham and his men .
吹 到 这 正确的 和 左边 的 坎宁安 和 他的 男人 .
中间稍微敞开, 让马匹扬起的沙尘向坎宁安和他的部下左右吹来。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [wɒz; wəz]['spəʊkən] — [nɒt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɑ:skt] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [nju:z]
Not a word was spoken — not a question asked or a piece of news
不是 一个 单词 曾是 说 — 不是 一个 问题 问 或者 一个 片 的 消息
[ɪks'tʃeɪndʒd] — [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [həʊl] ['pɑ:ti] ['hɔ:ltɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] - ['fɔ:trəs] [həʊm] —
exchanged — until the whole party halted at the foot of Alwa's fortress home —
交换 — 直到 这 所有的 派对 停止 在 这 脚 的 - 堡垒 家 —
[ə; eɪ] [greɪt] ['aɪən] [geɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd]['gɑ:d(ə)n][lənd][ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] — ['wɔ:təd]
a great iron gate in front of them and garden land on either side — watered
一个 伟大的 铁 门 在 正面 的 他们 和 花园 土地 在 任何一个 边 — 浇水
[baɪ][ðə; ði] ['splæʃɪŋ] ['stri:mlɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['haɪts] [ə'boʊv] .
by the splashing streamlet from the heights above .
经过 这 溅起水花 流子 从 这 高度 多于 .
一行人一句话也没说, 也没有人提问或交流消息, 直到他们停在阿尔瓦的堡垒住宅脚下——他们面前是一扇巨大的铁门, 两侧是花园——花园里有从高处流下的潺潺溪流。

“ [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] - [hæv; həv] [əʊnd] [ænd; ənd] [held] [ðɪs] [pleɪs] , [sa:b; 'sa:hɪb] ,
“ **Men of the house of Kachwaha have owned and held this place , sahib**
“ 男人 的 这 房子 的 - 有 拥有 和 握住 这 地方 , 萨希布 ,
“卡奇瓦哈家族的男人们一直拥有并持有这块地, 先生。”

[sɪns] ['ælə; ə'lɑ:] [meɪd] [aɪ 'ti:] ! “ ['wɪspəd] [mæhəmd] ['gʌŋgə] .
since Allah made it ! ” whispered Mahommed Gunga .
自从 真主 制成 它 ! ” 低声说道 穆罕默德 贡加 .
“因为这是真主创造的! ”穆罕默德·贡加低声说道。

“ [men] [seɪ] [ðæt] [ɔ:lwə][hæz; həz][nəʊ] [raɪt] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ; [ðeɪ] [laɪ] !
“ **Men say that Alwa has no right to it ; they lie !**
“ 男人 说 那 总是 有 不 正确的 到 它 ; 他们 说谎 !
“人们说阿尔瓦没有权利这样做; 他们撒谎! ”

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðərz] [ˈfɑːðə(r)] [wʌn] [ðə; ði][ˈdaʊə(r)] - [raɪt] ！
His father's father won the dower - right ！
他的 父亲的 父亲 韩元 这 嫁妆 - 正确的 ！

他的祖父赢得了嫁妆权！

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][ˈaɪən] [geɪt] .
" He was interrupted by the rising of the iron gate .
" 他 曾是 中断 经过 这 上升 的 这 铁 门 .
"他的话被铁门升起的声音打断了。"

[aɪˈtiː] [siːmɪd] [ˈsɒlɪd] , [wɪˈðəʊt] [iːv(ə)n][æn; ən] [ˈaɪ,həʊl] [ɪn][aɪˈtiː] .
It seemed solid , without even an eyehole in it .
它 似乎 坚硬的 , 没有 甚至 一个 眼孔 在 它 .
它看起来很结实，连个眼孔都没有。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [waɪd] [ˈɪnʌf] [tuː; tə][let] [fɔː(r)] [ˈhɔːsɪz] [ˈʌndə(r)][saɪd][baɪ][saɪd] ,
It was wide enough to let four horses under side by side ,
它 曾是 宽的 足够的 到 让 四 马匹 在下面 边 经过 边 ,
通道足够宽敞，可以并排容纳四匹马通行。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɪts] [weɪt] [aɪˈtiː][rəʊz][æz; əz] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [iːvnli] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ]
and for all its weight it rose as suddenly and evenly as though a
和 为了 全部它是 重量 它 玫瑰 作为 突然 和 均匀地 作为 尽管 一个
[ˈdʒaɪənts][hænd][hæd; həd] [ˈlɪftɪd] [aɪˈtiː] .
giant's hand had lifted it .
巨人的 手 有 抬起 它 .
尽管它很重，但它却像巨人的手把它举起来一样，迅速而平稳地升了起来。

[ɪˈmiːdiətli] [bɪˈhaɪnd][aɪˈtiː] , [laɪk] [æn; ən][ˈæktə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][steɪdʒ] - [ˈkɜːt(ə)n] [tuː; tə][raɪz] ,
Immediately behind it , like an actor waiting for the stage - curtain to rise ,
立即地 在后面 它 , 喜欢 一个 演员 等待 为了 这 阶段 - 窗帘 到 上升 ,
紧随其后，就像演员等待舞台帷幕拉开一样，

[ˈɔːlwə] [bɪˈstrəʊd] [hɪz; ɪz][wɔː(r)] - [hɔːs] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈrəʊdweɪ] .
Alwa bestrode his war - horse in the middle of a roadway .
总是 贝斯特罗德 他的 战争 - 马 在 这 中间 的 一个 道路 .
阿尔瓦骑着他的战马，站在马路中央。

[hiː; hi] [səˈluːtɪd] [wɪð] [drɔːn] [ˈseɪbə(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˈkʌnɪŋəm] [rɪˈplaɪd] .
He saluted with drawn sabre , and this time Cunningham replied .
他 敬礼 和 绘制 军刀 , 和 这 时间 坎宁安 回复 .
他拔出军刀敬礼，这一次坎宁安也做出了回应。

[ˈɔːlməʊst] [ɪˈnstantli] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][led][ðə; ði][ˈgæləpə(r)] [ænd; ənd][hæd; həd] [səˈluːtɪd]
Almost instantly the man who had led the gallopers and had saluted
几乎 即刻 这 男人 WHO 有 引领 这 疾驰者 和 有 敬礼
[mæhəmd] [ˈgʌŋgə] [spɜːd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ʌp] [kləʊz] [tuː; tə] [ˈkʌnɪŋəm] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] :
Mahommed Gunga spurred his horse up close to Cunningham and whispered :
穆罕默德 贡加 受到刺激 他的 马 向上 关闭 到 坎宁安 和 低声说道 :
几乎就在同时，那个领着骑兵并向穆罕默德·贡加敬礼的人，策马来到坎宁安面前，低声说道：

" [ˈpɑːd(ə)n] , [saːb; ˈsaːhɪb] ！
" Pardon , sahib ！
" 赦免 , 萨希布 ！
“对不起，老爷！ ”

[aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] ！
I did not know ！
我 做过 不是 知道 ！
我不知道！

[,eɪ'reɪm][aɪ] [fə'gɪvɪn] ? "

Am I forgiven ? "

是 我 已原谅 ? "

我被原谅了吗？

" [jes] , " [sed] ['kʌnɪŋəm] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðen] [ðæt] [ə; eɪ][ˈra:dʒpu:t] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - [mɔ:(r)]

" Yes , " said Cunningham , remembering then that a Rajput , and a Rangar more

" 是的 , " 说 坎宁安 , 记住 然后 那 一个 拉杰普特人 , 和 一个 - 更多的

[pə'tɪkjələli] ,

particularly ,

特别 ,

“是的,”坎宁安说道, 这时他才想起, 那是一个拉杰普特人, 更确切地说是一个兰加尔人。

[θɪŋks] [ə'baʊt] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['etɪkət] [brɪ'fɔ:(r)] [kən'sɪdərɪŋ] [wɒt] [tu:; tə] [i:t] .

thinks about points of etiquette before considering what to eat .

思考 关于 积分 的 礼仪 前 考虑 什么 到 吃 .

在考虑吃什么之前, 会先考虑礼仪方面的问题。

[ˈɔ:lwə] [graʊl] [aʊt][ə; eɪ] ['welkəm] , [ræmd] [hɪz; ɪz][ˈseɪbə(r)] [həʊm] , [ænd; ənd] [wi:ld] [wɪ'ðəʊt]

Alwa growled out a welcome , rammed his sabre home , and wheeled without

总是 咆哮 出去 一个 欢迎 , 撞倒 他的 军刀 家 , 和 带轮子的 没有

[ə'hʌðə(r)] [wɜ:d] ,

another word ,

其他 单词 ,

阿尔瓦低吼一声表示欢迎, 将佩剑刺入对方体内, 然后一言不发地转身离开。

[ˈʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [wei] [æt; ət][ə; eɪ] [wɔ:k] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɔ:l][ə; eɪ][waɪld] [gəʊt] [kʊd; kəd][hæv; həv]

showing the way at a walk — which was all a wild goat could have

显示 这 方式 在 一个 走 — 哪个 曾是 全部 一个 荒野 山羊 可以 有

[ə'kʌmplɪʃt] — [ʌp][ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [rəʊd] ,

accomplished — up a winding road ,

完成 — 向上 一个 绕线 路 ,

它沿着蜿蜒的小路, 以步行的方式——这大概是一只野山羊所能做到的全部了——为我们指明了方向。

[hju:n] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɒlɪd] ['maʊntən] ,

hewn out of the solid mountain ,

凿 出去 的 这 坚硬的 山 ,

从坚硬的山体中凿刻而出,

[ðæt] ['kɔ:k,skru:] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ə'pɒn] [ɪt'self] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [geɪv] [ˈɒntə][ðə; ði] ['bætl,mentɪd]

that corkscrewed round and round upon itself until it gave onto the battlemented

那 螺旋状 圆形的 和 圆形的 之上 本身 直到 它 给予 到 这 城垛

[ˈsʌmɪt] .

summit .

首脑 .

它像螺旋一样盘旋着, 直到最终停在了有城垛的山顶上。

[ðeə(r)] [hi:; hi] [,dis'maunt] , [ˈɔ:dəd] [hɪz; ɪz][men] [tu:; tə][ðeə(r)] ['kwɔ:təz] ,

There he dismounted , ordered his men to their quarters ,

那里 他 下马 , 订购 他的 男人 到 他们的 四分之一 ,

他下马, 命令部下返回营房。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [tʊk] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] .

and for the first time took notice of his cousin .

和 为了 这 第一的 时间 采取 注意 的 他的 表哥 .

他第一次注意到了他的表弟。

“ [ai][hæv; həv][ðai] [ˈmiʃən(ə)ri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tə(r)] , [θri:] [ˈhɔ:sɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:] , [ænd; ənd]
“ **I have thy missionary and his daughter , three horses for thee , and**
“ 我 有 你的 传教士 和 他的 女儿 , 三 马匹 为了 你 , 和
[ðai][mæn] , “ [hi:; hi] [smaɪld] .
thy man , “ he smiled .
你的 男人 , “ 他 微笑 .

“我这里有你的传教士和他的女儿，三匹马给你，还有你的男人，”他笑着说。

“ [dɪd][ˈæli] - [brɪŋ] [ðem; ðəm] ? ”
“ **Did Ali Partab bring them ?** ”
“ 做过 阿里 - 带来 他们 ? ”

“是阿里·帕塔布带来的吗？”

“ [nei] .
“ **Nay .**
“ 不 .

“不。”

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ai] [brɔ:t] [ˈæli] - [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] !
It was I brought Ali Partab and the rest !
它 曾是 我 带来 阿里 - 和 这 休息 !

是我把阿里·帕塔布和其他人带来了！

[maɪ] [ˈprɒmɪs] [ɪz] [rɪˈdi:md] !
My promise is redeemed !
我的 承诺 是 已赎回 !

我的承诺兑现了！

“ [mæhəmd] [ˈgʌŋgə] [θɹʌst] [hɪz; ɪz] [sɔ:d] - [hɪlt] [aʊt][ænd; ənd] [smaɪld] [bæk] [æt; ət][hɪm] .
“ **Mahommed Gunga thrust his sword - hilt out and smiled back at him .**
“ 穆罕默德 贡加 推力 他的 剑 - 剑柄 出去 和 微笑 后退 在 他 .

“穆罕默德·贡加拔出剑柄，对他笑了笑。”

“ [ai][ˈprez(ə)nt] [ræf] - - [sɑ:b; ˈsɑ:hɪb] — [sʌŋ] [ɒv; əv] [ˈpʌkə] - - [bə:həˈdʊə(r)] !
“ **I present Raff - Cunnigan - sahib — son of Pukka - Cunnigan - bahadur !**
“ 我 展示 拉夫 - - 萨希布 — 儿子 的 正宗 - - 阁下 !

“我向大家介绍拉夫·坎尼根先生——普卡·坎尼根·巴哈杜尔之子！”

“ [hi:; hi] [əˈnaʊnst] .
“ **he announced .**
“ 他 宣布 .

他宣布道。

[ˈɔ:lwə] [dru:] [hɪmˈself] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] [ænd; ənd] [aɪd] [jʌŋ] [ˈkʌnɪŋəm] [æz; əz][ə; eɪ]
Alwa drew himself up to his full height and eyed young Cunningham as a
总是 画 他自己 向上 到 他的 满的 高度 和 眼睛 年轻的 坎宁安 作为 一个
[ˈbaɪə(r)] [aɪz] [ə; eɪ][wɔ:(r)] - [hɔ:s] ,
buyer eyes a war - horse ,
买方 眼睛 一个 战争 - 马 ,

阿尔瓦挺直身子，打量着年轻的坎宁安，就像买家打量一匹战马一样。

[ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] .
inch by inch .
英寸 经过 英寸 .

一寸一寸地来。

[ðə; ði] [ˈjʌŋstə(r)] ,
The youngster ,
这 青少年 ,

这个年轻人，

[hu:] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] ['lɜ:nɪd] [tu;; tə] ['æktʃuəli] ['revl] [ɪn][ðə; ði] [wɪəd] [sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]
who had long since learned to actually revel in the weird sensation of a
WHO 有 长的 自从 学习 到 实际上 陶醉 在 这 诡异的 感觉 的 一个
[ˈhʌndrəd] [peəz] [ɒv; əv] [aɪz] [ɔ:l] [fɪkst] [ɒn][hɪm][æt; ət][wʌns] ,
hundred pairs of eyes all fixed on him at once ,
百 对 的 眼睛 全部 固定的 在 他 在 一次 ,
他早已学会享受那种一百双眼睛同时注视着自己的奇特感觉，

[felt] [ðɪs] [wʌn] [mænz] [geɪz] [gəʊ][əʊvə(r)][hɪm][æz; əz] [ðəʊ] [hi;; hi][wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [prəʊbd] .
felt this one man's gaze go over him as though he were being probed .
毛毡 这 一 男人的 目光 去 超过 他 作为 尽管 他 是 存在 探测 .
他感觉自己被一个男人的目光扫过，仿佛在审视他。

[hi;; hi] [θæŋkt] [hɪz; ɪz][gɒd][hi;; hi][hæd; həd][nəʊ][fæt][tu;; tə][bi;; bi] [dɪ'tektɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][legz]
He thanked his God he had no fat to be detected , and that his legs
他 谢谢 他的 上帝 他 有 不 胖的 到 是 检测到 , 和 那 他的 腿
[wɜ:(r); wə(r)] [streɪt] ,
were straight ,
是 直的 ,
他感谢上帝，因为他身上没有一丝赘肉，而且双腿笔直。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['tju:nɪk] ['fɪtɪd] [hɪm] !
and that his tunic fitted him !
和 那 他的 束腰外衣 适配 他 !
而且他的束腰外衣很合身！

" [sə'la:m] , [ba:hə'dʊə(r)] , " [sed] ['ɔ:lwə] ['sləʊli] .
" **Salaam , bahadur ,** " **said Alwa slowly .**
" 萨拉姆 , 阁下 , " 说 总是 缓慢地 .
“萨拉姆，巴哈杜尔，”阿尔瓦慢慢地说。

" [aɪ] [nju:] [ðɑɪ] ['fa:ðə(r)] .
" **I knew thy father .**
" 我 知道 你的 父亲 .

“我认识你的父亲。”

[səʊ] — [ðəʊ] — [ɑ:t] — [hɪz; ɪz] — [sʌn] .
So — thou — art — his — son .
所以 — 你 — 艺术 — 他的 — 儿子 .
所以，你是他的儿子。

['welkəm] .
Welcome .
欢迎 .

欢迎。

[ðeə(r)] [ɪz] [ru:m] [hɪə(r)] ['ɔ:lweɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [gest] .
There is room here always for a guest .
那里 是 房间 这里 总是 为了 一个 客人 .
这里随时欢迎客人。

[aɪ][hæv; həv]['ʌðə(r)] [gests] [wɪð] [hu:m] [ju;; jʊ] [maɪt] [keə(r)][tu;; tə] [spi:k] .
I have other guests with whom you might care to speak .
我 有 其他 客人 和 谁 你 可能 关心 到 说话 .
我还有其他客人，您或许有兴趣和他们聊聊。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ru:m] [meɪd] ['redi] .
I will have a room made ready .
我 将要 有 一个 房间 制成 准备好 .
我会安排人把房间准备好。

[hæv; həv][ai] [li:v] [tu:; tə][ɑ:sk] ['kwɛstʃənz] [ɒv; əv][maɪ]['kʌz(ə)n][hɪə(r)] ?
Have I leave to ask questions of my cousin here ?
有 我 离开 到 问 问题 的 我的 表哥 这里 ?

我可以离开去问问我表哥吗？

" [ˈkʌnɪŋəm] [baʊd] [ɪn] [ˌrekəɡ'nɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɜ:təsi] ,
" **Cunningham bowed in recognition of his courtesy** ,
" 坎宁安 鞠躬 在 认出 的 他的 礼貌 ,
坎宁安鞠躬以示谢意。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'veɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɛns] [hi:; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bi:tlɪŋ]
and walked away to a point whence he could look from the beetleing
和 步行 离开 到 一个 观点 何处 他 可以 看 从 这 甲虫
[ˈpærəpɪt; 'pærəpet] [ə'veɪ] [ænd; ənd] [ə'veɪ] [ə'krɒs] ['dezət] [ðæt] [ʃɒn] [hɒt][ænd; ənd][ˈheɪzi] - [rɪmd] [ɒn]
parapet away and away across desert that shone hot and hazy - rimmed on
栏杆 离开 和 离开 穿过 沙漠 那 闪耀 热的 和 朦胧 - 带边 在
[ˈevri] [saɪd] .
every side .
每一个 边 .

然后他走到一个可以眺望远方的地方，从高耸的城垛上，他可以眺望到四面八方闪耀着灼热光芒、边缘朦胧的沙漠。

[ɪf] [ðɪs] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒn] [hu:m] [hi:; hi][mʌst; məst] [dɪ'pend] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɒləʊɪŋ] — [ɪf] ['eni]
If this were a man on whom he must depend for following — if any
如果 这 是 一个 男人 在 谁 他 必须 依赖 为了 下列的 — 如果 任何
[ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [hɪnts] [drɒpt] [baɪ][ðə; ði]['rɪsəl,dɑ:r][wɜ:(r); wə(r)] [tru:] — [aɪ 'ti:] [si:md]
of all the more than hints dropped by the risaldar were true — it seemed
的 全部 这 更多的 比 提示 掉落 经过 这 里萨尔达 是 真的 — 它 似乎
[tu:; tə][hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'sep(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tu:] ['tʃɪli] [tu:; tə][bi:; bi][ˈhəʊpf(ə)] .
to him that his reception was a little too chilly to be hopeful .
到 他 那 他的 接待 曾是 一个 小的 也 寒冷 到 是 充满希望 .

如果这个人是他必须依靠的追随者——如果里萨尔达尔透露的所有暗示中有一点是真的——那么他觉得里萨尔达尔的回应过于冷淡，让人难以抱有希望。

[ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:(r)] [tu:] [hi:; hi] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'veɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈdæz(ə)lɪŋ] [pleɪn] [brɪ'ləʊ]
After a minute or two he turned his eyes away from the dazzling plain below
后 一个 分钟 或者 二 他 转向 他的 眼睛 离开 从 这 耀眼的 清楚的 以下
[ænd; ənd] [feɪst] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] [peɪvd] ['kɔ:tjɑ:d] .
and faced about to inspect the paved courtyard .
和 面对 关于 到 检查 这 铺砌路面 庭院 .

过了一两分钟，他将目光从下方耀眼的平原上移开，转身查看铺着石板的庭院。

[raʊnd] [aɪ 'ti:] , [ɒn] [θri:] [saɪdz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌpærə'leləgræm] ,
Round it , on three sides of a parallelogram ,
圆形的 它 , 在 三 侧面 的 一个 平行四边形 ,
将其圆润，使其呈平行四边形的三边形。

[ðeə(r)][ræn][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪfli] [dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] ['wʌndəfəli] [wɜ:kt] - [aʊt] [və'rændə] - ['frʌntɪd]
there ran a beautifully designed and wonderfully worked - out veranda - fronted
那里 跑 一个 非常漂亮 设计 和 太棒了 工作 - 出去 阳台 - 正面
[ˈbɪldɪŋ] ,
building ,
建筑 ,

那里有一栋设计精美、布局巧妙的带阳台的建筑，

[ˈbrʊskən][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][baɪ] ['kɒblɪd] [p'æsɪdʒɪz] [ðæt] ['evɪdəntli] [led][tu:; tə]['ʌðə(r)] ['bɪldɪŋz] [ɒn]
broken here and there by cobbled passages that evidently led to other buildings on
破碎的 这里 和 那里 经过 鹅卵石路 段落 那 显然 引领 到 其他 建筑物 在
[ðə; ði][fɑ:(r)] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] .
the far edge of the rock .
这 远的 边缘 的 这 岩石 .

这里那里不时有鹅卵石铺成的小路，显然通往岩石另一侧边缘的其他建筑物。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] , ['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] [ru:f] [laɪk][ə; eɪ]['temp(ə)l] - [dəʊm] [ɪn] ['mɪnɪtʃ(ə)r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði]
In the centre , covered by a roof like a temple - dome in miniature , was the
在这中心 , 涵盖 经过 一个 屋顶 喜欢 一个 寺庙 - 穹顶 在 微型 , 曾是 这
[aɪs] - [kəʊld] [sprɪŋ] ,
ice - cold spring ,
冰 - 寒冷的 春天 ,

中央, 被一个类似微型寺庙穹顶的屋顶覆盖着的是冰冷的泉水。

[hu:z] [ɪg'zɪstəns] [meɪd] [ðə; ði] [fɔ:t] ['tenəb(ə)l] .
whose existence made the fort tenable .
谁 存在 制成 这 堡 站得住脚的 .

正是他们的存在才使得这座堡垒得以坚守。

['ʌndə(r)][ðə; ði][və'rændə] , [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] , [ləʊ] [laʊndʒ] ,
Under the veranda , on a long , low lounge ,
在下面 这 阳台 , 在 一个 长的 , 低的 休息室 ,

在阳台下, 在一张长长的矮沙发上,

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [ə'restɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] — [held] [hɪm] [spel] - [baʊnd] — [dru:] [hɪm] ,
was a sight that arrested his attention — held him spell - bound — drew him ,
曾是 一个 视线 那 被捕 他的 注意力 — 握住 他 拼写 - 边界 — 画 他 ,

那景象吸引了他的注意力——让他着迷——深深地吸引了他。

['tɪŋɡlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [hi:; hi][kʊd; kəd] [nɒt][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] — [dru:] [hɪm] — [dru:] [hɪm] , [sləʊ] -
tingling in a way he could not have explained — drew him — drew him , slow -
刺痛感 在 一个 方式 他 可以 不是 有 解释 — 画 他 — 画 他 , 慢的 -
[ˈfʊtɪd] , [ˈɔ:kwəd] , [red] — [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɔ:tjɑ:d] .
footed , awkward , red — across the courtyard .
有脚的 , 尴尬的 , 红色的 — 穿过 这 庭院 .

一阵他无法解释的酥麻感——牵引着他——牵引着他, 步履蹒跚, 笨拙, 脸涨得通红——穿过庭院。

[hi:; hi] [hɜ:d] [mæhəmd] ['ɡʌŋɡə] [sweə(r)][ə'laʊd] ; [hi:; hi] ['rekəɡ'naɪzd] [ðə; ði] ['wɜ:dɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['belɪ]
He heard Mahommed Gunga swear aloud ; he recognized the wording of the belly
他 听到 穆罕默德 贡加 发誓 大声 ; 他 认可 这 措辞 的 这 腹部
- [ɡraʊl] - [əʊθ] ;
- growled Rangar oath ;
- 咆哮 - 誓言 ;

他听到穆罕默德·贡加大声咒骂; 他认出了兰加尔人低沉咆哮的誓言词句;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][dɪd] [nɒt][ə'kɜ:(r)][tu:; tə][hɪm] [ðæt] [wɒt] [hi:; hi] [sɔ:] — [wɒt] [wɒz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [hɪm] —
but it did not occur to him that what he saw — what was drawing him —
但 它 做过 不是 发生 到 他 那 什么 他 锯 — 什么 曾是 绘画 他 —
[kʊd; kəd][bi:; bi] [kə'nektɪd] [wɪð] [aɪ 'ti:] .
could be connected with it .
可以 是 连接 和 它 .

但他并没有想到, 他所看到的——吸引他的——可能与此有关。

[hi:; hi] [lʊkt] [streɪt] [ə'hed] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'hed] — [ri:tʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][və'rændə]
He looked straight ahead and walked ahead — reached the edge of the veranda
他 看起来 直的 前方 和 步行 前方 — 达到 这 边缘 的 这 阳台
— [tʊk] [hɪz; ɪz] ['helmt] [ɒf] — [ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] ,
— took his helmet off — and stood still ,
— 采取 他的 头盔 离开 — 和 站立 仍然 ,

他目不斜视地向前走去——走到阳台边缘——摘下头盔——然后站在那里。

['fi:lɪŋ] [laɪk][æn; ən]['ɪdiət] , [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] [fʊl] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .
feeling like an idiot , with the sun full on his head .
感觉 喜欢 一个 笨蛋 , 和 这 太阳 满的 在 他的 头 .

感觉自己像个傻瓜, 太阳正照在他的头上。

“ [aɪ'd] [əd'vaɪz] [jʊː; jʊ] [tuː; tə] [step] ['ɪntuː] [ðə; ði] [feɪd] ,
“ **I'd advise you to step into the shade** ,
“ ID 建议 你 到 步 进入 这 阴影 ,
我建议 you 到 阴凉处 待着 ,
“ [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [lɑːft] [mɔː(r)] ['swiːtli] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [tʃʌk(ə)lɪŋ] [sprɪŋ] .
“ **said a voice that laughed more sweetly than the chuckling spring** .
“ 说 一个 嗓音 那 笑了 更多的 甜蜜地 比 这 轻笑 春天 .
“一个声音说道，那笑声比潺潺的泉水还要甜美。”

“ [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [huː] [jʊː; jʊ] [aː(r); ə(r)] ,
“ **I don't know who you are** ,
“ 我 不 知道 WHO 你 是 ,
我不知道 你 是谁 ,
[bʌt; bət] [aɪm] [mɔː(r)] [glæd] [tuː; tə] [siː] [jʊː; jʊ] [ðæn; ðən] [aɪ] ['evə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [tuː; tə] [siː] ['enɪbədɪ] .
but I'm more glad to see you than I ever was in my life to see anybody .
但 我是 更多的 高兴的 到 看 你 比 我 曾经 曾是 在 我的 生活 到 看 任何人 .
但我见到你比我这辈子见到任何人都高兴。

[aɪ] [kænt] [get] [ʌp] , [brɪ'kæz; brɪ'kɒz] [aɪm] [tuː] [stɪf] ;
I can't get up , because I'm too stiff ;
我 不能 得到 向上 , 因为 我是 也 僵硬的 ;
我起不来，因为我浑身僵硬；
[ðə; ði] [raɪd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] ['haɪrə] ['sɪti] [ɔːl] [bʌt; bət] [kɪld] [em 'iː] ,
the ride to here from Howrah City all but killed me ,
这 骑 到 这里 从 豪拉 城市 全部 但 被杀 我 ,
从豪拉市到这里的路程几乎要了我的命。

[ænd; ənd] [aɪm] ['əʊnli] [hɪə(r)] [stɪl] [brɪ'kæz; brɪ'kɒz] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [raɪd] [ə'hʌðə(r)] [jɑːd] .
and I'm only here still because I couldn't ride another yard .
和 我是 仅有的 这里 仍然 因为 我 不能 骑 其他 院子 .
我之所以还留在这里，是因为我不能再去别的马场了。
[maɪ] ['fɑːðə(r)] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
My father will be out in a moment .
我的 父亲 将要 是 出去 在 一个 片刻 .
我父亲马上就出来。

[hiːz] [hɑːf] - [ded] [tuː] . “
He's half - dead too . ”
他是 一半 - 死的 也 . ”
他也奄奄一息了。
“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['kʌnɪŋəm] . “
“ **My name is Cunningham** . ”
“ 我的 姓名 是 坎宁安 . ”
“我的名字是坎宁安。”

“ [aɪm] [mɪs] [mæk'kliːn] .
“ **I'm Miss McClean** .
“ 我是 错过 麦克林 .
“我是麦克林小姐。”
[maɪ] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)rɪ] [ɪn] ['haɪrə] .
My father was a missionary in Howrah .
我的 父亲 曾是 一个 传教士 在 豪拉 .
我父亲曾在豪拉担任传教士。

“ [ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][tʃeə(r)] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] ['kʌnɪŋəm] [tʊk] [aɪ 'tiː] , ['fiːlɪŋ]
“ **She nodded to a chair beside her , and Cunningham took it , feeling**
“ 她 点头 到 一个 椅子 旁 她 , 和 坎宁安 采取 它 , 感觉
[ˈbːkwəd] ,
awkward ,
尴尬的 ,

她朝身旁的一把椅子点了点头，坎宁安尴尬地坐了过去。

[æz; əz][men][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪp] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][duː; də] [wen] [ðeɪ] [miːt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ]
as men of his type usually do when they meet a woman in a strange
作为 男人 的 他的 类型 通常 做 什么时候 他们 见面 一个 女士 在 一个 奇怪的
[pleɪs] .
place .
地方 .

就像他这种类型的男人在陌生的地方遇到女人时通常会做的那样。

“ [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [dɪd][juː; jʊ] [get][ɪn] ?
“ **How in the world did you get in ?**
“ 如何 在 这 世界 做过 你 得到 在 ?

“你到底是怎么进来的? ”

“ [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] .
“ **she asked him** .
“ 她 问 他 .

她问他。

“ [ɪts] [tuː] [deɪz] [naʊ] [sɪns] [ðə; ði][ˈbːlwə] - [sɑːb; ˈsɑːhɪb][təʊld][juː ˈes] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [ɪz][ɪn]
“ **It's two days now since the Alwa - sahib told us that the whole country is in**
“ 它是 二 天 现在 自从 这 总是 - 萨希布 讲述 我们 那 这 所有的 国家 是 在
[rɪˈbeljən] .
rebellion .
叛乱 .

“自从阿尔瓦先生告诉我们整个国家都处于叛乱状态以来，已经过去两天了。”

[haʊ] [ɪz][aɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪə(r)] ?
How is it that you managed to reach here ?
如何 是 它 那 你 管理 到 抵达 这里 ?

你是怎么到达这里的？

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ˈbːlwə] , [nəʊ] [waɪt] [mænz] [laɪf][ɪz] [seɪf] [ɪn][ðə; ði][ˈəʊpən] ,
According to Alwa , no white man's life is safe in the open ,
根据 到 总是 , 不 白色的 男人的 生活 是 安全的 在 这 打开 ,

阿尔瓦认为，在户外，没有哪个白人的生命是安全的。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈəʊnli][təʊld][em ˈiː] [tə'deɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊdnt] [let][em ˈiː][gəʊ] [ə'weɪ] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ]
and he only told me today that he wouldn't let me go away even if I
和 他 仅有的 讲述 我 今天 那 他 不会 让 我 去 离开 甚至 如果 我
[wɜː(r); wə(r)] [wel] ['ɪnʌf] [tuː; tə][raɪd] . “
were well enough to ride . ”
是 出色地 足够的 到 骑 . “

他今天才告诉我，即使我身体好转可以骑马，他也不会让我走。

“ [fɜːst] [aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv] [rɪˈbeljən] !
“ **First I've heard of rebellion !**
“ 第一的 我已经 听到 的 叛乱 !

“我还是第一次听说叛乱! ”

“ [sed] ['kʌnɪŋəm] [ə'gɑːst] [æt; ət][ðə; ði][ˈnəʊ(ə)n][ɒv; əv] ['hɪəriŋ] [njuːz] [laɪk] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [hænd] ,
“ **said Cunningham aghast at the notion of hearing news like that a second hand ,**
“ 说 坎宁安 惊愕 在 这 概念 的 听力 消息 喜欢 那 一个 第二 手 ,

坎宁安震惊地说，他没想到会从别人那里听到这样的消息。

[ænd; ʌnd][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
and from a woman .
和 从 一个 女士 .

而且是一位女性。

“ [ˈhæznt] [ˈɔːlwə][təʊld][juː; jʊ] ? ”
“ Hasn't Alwa told you ? ”
“ 还没有 总是 讲述 你 ? ”

“阿尔瓦没告诉你吗？ ”

“ [hiː; hi] [ˈhæznt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] , [jet] . ”
“ He hasn't had time to , yet . ”
“ 他 还没有 有 时间 到 , 然而 . ”

“他还没时间。”

“ [ðen] , [jʊd] [ˈbetə(r)][ɑːsk][hɪm] . ”
“ Then , you'd better ask him . ”
“ 然后 , 你会 更好的 问 他 . ”

“那你最好去问问他。”

[ɪf] [wɒt] [hiː; hi] [seɪ] [ɪz] [truː] — [ænd; ʌnd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [telz] [ðə; ði] [truːθ] — [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [miːn]
If what he say is true — and I think he tells the truth — the natives mean
如果 什么 他 说 是 真的 — 和 我 思考 他 讲述 这 真相 — 这 本地人 意思是
[tuː; tə] [kɪl] [juː 'es] [ɔːl] ,
to kill us all ,
到 杀 我们 全部 ,

如果他说的是真的——而且我认为他说的是真话——那么土著人是想把我们都杀光。

[ɔː(r)] [draɪv] [juː 'es] [aʊt] [pʊ; əv] [ˈɪndiə] .
or drive us out of India .
或者 驾驶 我们 出去 的 印度 .

或者把我们赶出印度。

[pʊ; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [kænt] [duː; də][aɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə][traɪ] .
Of course they can't do it , but they mean to try .
的 课程 他们 不能 做 它 , 但 他们 意思是 到 尝试 .

他们当然做不到，但他们打算尝试。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][kaɪnd] — [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɒ'spɪtəb(ə)l] — [mɔː(r)][ðæn; ðən]
He has been more than kind — more than hospitable — more than
他 有 到过 更多的 比 种类 — 更多的 比 好客 — 更多的 比
[ˈɪvəlɹəs] .
chivalrous .
骑士精神 .

他不仅善良，而且热情好客，甚至还展现了骑士精神。

[dʒʌst][brɪ'kæz; brɪ'kɒz][hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] - ,
Just because he gave his word to another Rangar ,
只是 因为 他 给予 他的 单词 到 其他 - ,

仅仅因为他向另一个兰加尔人许下了诺言，

[hiː; hi] [risk] [hɪz; ɪz][laɪf] [ə'baʊt] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [tuː; tə] [get] [maɪ][ˈfɑːðə(r)][ænd; ʌnd][em 'iː][ænd; ʌnd][ˈæli]
he risked his life about a dozen times to get my father and me and Ali
他 冒险 他的 生活 关于 一个 打 时代 到 得到 我的 父亲 和 我 和 阿里
- [aʊt] [pʊ; əv] [ˈhajrə] .
Partab out of Howrah .
- 出去 的 豪拉 .

他冒着生命危险十几次，把我父亲、我和阿里·帕塔布从豪拉救了出来。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[aɪ][dɒʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [kwaɪt] [laɪkt] ['duːɪŋ] [aɪ 'tiː] — [ænd; ənd] — [ðɪs] [ɪz][ɪn] ['kɒnfɪdəns] — [ɪf] [aɪ]
I don't think he quite liked doing it — and — this is in confidence — if I
我 不 思考 他 相当 喜欢 正在做 它 — 和 — 这 是 在 信心 — 如果 我
[wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] — [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [dʒʌst][frəm; frəm][,ɪntjuːɪ(ə)n] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [hiː; hi][ɪz][ɪn]
were asked — and speaking just from intuition — I should say he is in
是 问 — 和 请讲 只是 从 直觉 — 我 应该 说 他 是 在
[ˈsɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'beljən] ！ “
sympathy with the rebellion ！ ”
同情 和 这 叛乱 ！ ”

我认为他不太喜欢做这件事——而且——这是我私下说的——如果有人问我——仅凭直觉——我会说他同情这场叛乱！
“ [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [hɪə(r)] ？ ” [ɑːskt] ['kʌnɪŋəm] .
“ **How long have you been here ？** ” **asked Cunningham .**
” 如何 长的 有 你 到过 这里 ？ ” 问 坎宁安 .
“你在这里多久了？”坎宁安问道。

“ ['sevrəl] [deɪz] — [ten] , [aɪ] [θɪŋk] .
“ **Several days — ten , I think .**
” 一些 天 — 十 , 我 思考 .
“好几天——我想是十天。”

[aɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] [æt; ət] [fɜːst][ænd; ənd][ˈrɑːðə(r)] [ˈɔːf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [lɒdʒd] [ɒn][ə; eɪ] [rɒk] [laɪk]
It seemed strange at first and rather awful to be lodged on a rock like
它 似乎 奇怪的 在 第一的 和 相当 可怕 到 是 已提交 在 一个 岩石 喜欢
[ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] - ['hɑːriːm; 'hɑːrəm] !
this in a section of a Rangar's harem ！
这 在 一个 部分 的 一个 - 后宫 ！
一开始感觉很奇怪，而且相当可怕，竟然被困在这样一个位于兰加后宫的岩石上！

[jes] , [ðəə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] ['wɪmɪn] [hɪə(r)][brɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] , [bʌt; bət][aɪ]['əʊnli] [siː] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ]
Yes , there are several women here behind the scenes , but I only see the waiting
是的 , 那里 是 一些 女性 这里 在后面 这 场景 , 但 我 仅有的 看 这 等待
- ['wɪmɪn] .
- **women** .
- 女性 .

是的，幕后有好几位女性，但我只看到了侍应生。
[aɪv] [fə'ɡɒtn] [taɪm] ; [ðə; ði] [njuːz] [ə'baʊt] [rɪ'beljən] [siːm] [tuː] [ˈɔːf(ə)l] [tuː; tə] [liːv] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)]
I've forgotten time ; the news about rebellion seems too awful to leave room for
我已经 被遗忘的 时间 ; 这 消息 关于 叛乱 似乎 也 可怕 到 离开 房间 为了
[ˈeni] [ˈʌðə(r)] [θɔːt] . “
any other thought . ”
任何 其他 想法 . ”

我忘记了时间；叛乱的消息太可怕了，让我没有余力去想其他事情。
“ [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] - [tuː; tə] [huːm] - [geɪv] [hɪz; ɪz] [wɜːd] ？
“ **Who was the Rangar to whom Aliva gave his word ？**
” WHO 曾是 这 - 到 谁 - 给予 他的 单词 ？
“阿里瓦向哪位兰加尔人许下了诺言？”

[nɒt] [mæhəmd] ['gʌŋgə] , [baɪ] ['eni] [tʃɑːns] ？ “
Not Mahommed Gunga , by any chance ？ ”
不是 穆罕默德 贡加 , 经过 任何 机会 ？ “
会不会是穆罕默德·贡加？

“ [jes] , [mæhəmd] ['gʌŋgə] . “
“ **Yes , Mahommed Gunga . ”**
” 是的 , 穆罕默德 贡加 . ”
“是的，穆罕默德·贡加。”

“ [wel] , [aim] — !
“ **Well , I'm — !**
“ 出色地 , 我是 — !

“嗯，我——！

“ [ˈkʌnɪŋəm] [kɪpt] [ɒf] [ðə; ði] [pɑːˈtɪsɪpl] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] .
“ **Cunningham clipped off the participle just in time .**
“ 坎宁安 剪辑 离开 这 分词 只是 在 时间 。

“坎宁安及时删掉了分词。”

“ [ðeə(r)] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] , [ðen] , [ɪn][ðə; ði] [tɔːk] [əˈbaʊt] [rɪˈbeljən] !
“ **There is something , then , in the talk about rebellion !**
“ 那里 是 某物 , 然后 , 在 这 讲话 关于 叛乱 ！

“那么，关于反叛的讨论是有一定道理的！”

[ðæt] [mænz] [biːn] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn] [ˈrɪdlz] [tuː; tə][em ˈiː][ˈevə(r)] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ˈɪndiə] ,
That man's been talking in riddles to me ever since I came to India ,
那 男人的 到过 说 在 谜语 到 我 曾经 自从 我 来了 到 印度 ,
自从我来到印度，那个人就一直跟我讲谜语。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [lɒŋ] [ɪn] [ədˈvɑːns] .
and it looks as though he knew long in advance .
和 它 看起来 作为 尽管 他 知道 长的 在 进步 。

而且他似乎很早就知道了。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [krɒs] - [ɪɡˈzæmɪn] [mɪs] [mækˈkliːn] [ˈrɪɡərəsli] ,
“ **He was about to cross - examine Miss McClean rigorously ,**
“ 他 曾是 关于 到 叉 - 检查 错过 麦克林 严格地 ,

他正准备对麦克莱恩小姐进行严格的盘问，

[ˈiːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [ˈsiːmɪŋ] [ˈaɪðə(r)] [ruːd] [ɔː(r)] [els] [ˈfraɪt(ə)nd] ;
even at the risk of seeming either rude or else frightened ;
甚至 在 这 风险 的 似乎 任何一个 粗鲁的 或者 别的 害怕 ；

即使冒着显得粗鲁或害怕的风险；

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz][lɪps] [kʊd; kəd] [freɪm] [əˈnʌðə(r)] [ˈkwɛstʃən] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [mæhəmd]
but before his lips could frame another question he caught sight of Mahommed
但 前 他的 嘴唇 可以 框架 其他 问题 他 捕捉 视线 的 穆罕默德

[ˈɡʌŋɡə] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈsɪɡnɪz] [tuː; tə][hɪm] .
Gunga making signals to him .
贡加 制作 信号 到 他 。

但他还没来得及开口问另一个问题，就看到穆罕默德·贡加在向他打手势。

[hiː; hi] [əˈfektɪd] [tuː; tə][ɪɡˈnɔː(r)][ðə; ði] [ˈsɪɡnɪz] .
He affected to ignore the signals .
他 做作的 到 忽略 这 信号 。

他假装无视这些信号。

[hiː; hi][ˈɒbdʒɪkt, -dʒekt, əbˈdʒekt] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [kept] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [səʊ] [ˈʌtəli] ,
He objected to being kept in the dark so utterly ,
他 反对 到 存在 保留 在 这 黑暗的 所以 完全地 ,

他非常反对被蒙在鼓里。

[ænd; ænd] [wɪft] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] [bɪˈfɔː(r)] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði]
and wished to find out a little for himself before listening to what the
和 希望 到 寻找 出去 一个 小的 为了 他自己 前 聆听 到 什么 这
- [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .
Rangars had to say .
- 有 到 说 。

他想在听取兰加尔人的意见之前，先自己了解一些情况。

[bʌt; bət] [mæhəmd] ['gʌŋgə] ['stɑ:tɪd] ['əʊvə(r)][tu:; tə][hɪm] .
But Mahommed Gunga started over to him .
但 穆罕默德 贡加 开始 超过 到 他 .

但穆罕默德·贡加又开始和他说话了。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)][ðə; ði] [rɪ'mɑ:k] [mæhəmd] ['gʌŋgə] [meɪd] [tu:; tə]['ɔ:lwə]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]
He could not hear the remark Mahommed Gunga made to Alwa over his
他 可以 不是 听到 这 评论 穆罕默德 贡加 制成 到 总是 超过 他的
['ʃəʊldə(r)] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] .
shoulder as he came .
肩膀 作为 他 来了 .

他走过来时，没听到穆罕默德·贡加越过他的肩膀对阿尔瓦说的话。

“ [hæd; həd][ai] [rɪ'membəd] [ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [reɪs] [hɪə(r)] ,
“ **Had I remembered there was a woman of his own race here ,**
“ 有 我 记得 那里 曾是 一个 女士 的 他的 自己的 种族 这里 ,
“如果我当时记得这里有一位和他同种族的女性就好了。”

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [plʌndʒd] [hɪm] [streɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] !
I would have plunged him straight into the fighting !
我 会 有 暴跌 他 直的 进入 这 斗争 !
我当时就想让他直接投入战斗！

[naʊ] [ðəə(r)] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði]['dev(ə)][fɜ:st][tu:; tə] [peɪ] ! “
Now there will be the devil first to pay ! ”
现在 那里 将要 是 这 魔鬼 第一的 到 支付 ! “
现在，魔鬼将率先付出代价！

“ [hi:; hi][hæz; həz] [dɪ'sɪz(ə)n] [ɪn][æt; ət] [li:st] [wʌn] [θɪŋ] ! “ [grɪnd] ['ɔ:lwə] .
“ **He has decision in at least one thing ! ” grinned Alwa .**
“ 他 有 决定 在 在 至少 一 事物 ! ” 咧嘴一笑 总是 .
“他至少在一件事上很有主见！”阿尔瓦咧嘴一笑。

“ ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ai] [θɪŋk] [ðəʊ] [læk] , ['kʌz(ə)n] ! ” [keɪm] [ðə; ði][hɒt] [rɪ'tɔ:t] .
“ **Something that I think thou lackest , cousin ! ” came the hot retort .**
“ 某物 那 我 思考 你 缺乏 , 表哥 ! ” 来了 这 热的 反驳 .
“我认为你恰恰缺少这种东西，表哥！”对方厉声反驳道。

['ɔ:lwə] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [jeɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ænd][ə; eɪ] [θɪn] - ['lɪpt] [smaɪl] —
Alwa turned his back with a shake of his head and a thin - lipped smile —
总是 转向 他的 后退 和 一个 摇 的 他的 头 和 一个 薄的 - 嘴唇 微笑 —
[ðen] [dɪsə'piəd] [θru:;] [ə; eɪ] [gri:n] [dɔ:(r)][ɪn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [wɒt] [si:md] [laɪk] ['sɒlɪd] [rɒk] .
then disappeared through a green door in the side of what seemed like solid rock .
然后 消失 通过 一个 绿色的 门 在 这 边 的 什么 似乎 喜欢 坚硬的 岩石 .
阿尔瓦摇了摇头，嘴角露出一丝淡淡的微笑，转身背对着我们，然后消失在看似坚固的岩石侧面的一扇绿色门中。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] [mæhəmd] ['gʌŋgə] [stʊd] [nɪə(r)] ['kʌnɪŋəm] , [sə'lju:t, sɑ:'lu:te] .
A moment later Mahommed Gunga stood near Cunningham , saluting .
一个 片刻 之后 穆罕默德 贡加 站立 靠近 坎宁安 , 敬礼 .
片刻之后，穆罕默德·贡加站在坎宁安附近，敬礼。

“ [wi:; wi][ɑ:sk][ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][kɒns(ə)'leɪf(ə)n] , [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] .
“ **We ask the favor of a consultation , sahib .**
“ 我们 问 这 偏爱 的 一个 咨询 , 萨希布 .
“我们请求您给予一次咨询的机会，先生。”

“ ['kʌnɪŋəm] [rəʊz] , [ə; eɪ] [feɪd] [rɪ'gretfəli] , [ænd; ænd] ['fɒləʊd] ['ɪntu:][ðə; ði] [rɒk] - [wɔ:ld] ['kævən]
“ **Cunningham rose , a shade regretfully , and followed into the rock - walled cavern**
“ 坎宁安 玫瑰 , 一个 阴影 遗憾的是 , 和 随后 进入 这 岩石 - 有围墙的 洞穴
['ɪntu:;] [wɪtʃ] ['ɔ:lwə][hæd; həd][pri:'si:d, pri-][ðem; ðəm] .
into which Alwa had preceded them .
进入 哪个 总是 有 之前 他们 .
坎宁安略带遗憾地站起身，跟着阿尔瓦走进了他们前面的岩壁洞穴。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈniːli] [ˈskweə(r)] — [ə; eɪ] [ˈhɒləʊ] [ˈbʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði][eɪdʒ] - [əʊld][ˈlɑːvə] — [æks] - [ˈtrɪmd]
It was nearly square — a hollow bubble in the age - old lava — axe - trimmed
它 曾是 几乎 正方形 — 一个 空洞的 气泡 在 这 年龄 - 老的 岩浆 — 斧头 - 修剪过的
[ˈmeni] [ˈhʌndrəd] [ˈiːəz] [əˈgəʊ] .
many hundred years ago .
许多 百 年 前 .

它近乎正方形——是古老熔岩中的一个空心气泡——是几百年前用斧头修整的。

[wɒt] [laɪt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [keɪm] [ɪn] [θruː] [θriː] [lɒŋ] [slɪts] [ðæt] [geɪv] [æn; ən] [ˈɑːrtʃərz] [vjuː]
What light there was came in through three long slits that gave an archer's view
什么 光 那里 曾是 来了 在 通过 三 长的 缝隙 那 给予 一个 弓箭手的 看法
[ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈzɪgzæŋ] [ˈrəʊdweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈaɪən] [geɪt] [bɪˈləʊ] .
of the plain and of the zigzag roadway from the iron gate below .
的 这 清楚的 和 的 这 之字形 道路 从 这 铁 门 以下 .

仅有的光线透过三道长长的缝隙射进来，使弓箭手能够从下面的铁门看到平原和之字形道路。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [kuːl] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɒk] [ruːf] [wɒz; wəz] [ˈfɪfti] [ɔː(r)][mɔː(r)] [fiːt] [θɪk] ,
It was cool , for the rock roof was fifty or more feet thick ,
它 曾是 凉爽的 , 为了 这 岩石 屋顶 曾是 五十 或者 更多的 脚 厚的 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ɒv; əv][aɪˈtiː] [siːmd] [laɪk][ðə; ði] [ˈnestlɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv] [piːs] .
and the silence of it seemed like the nestling - place of peace .
和 这 沉默 的 它 似乎 喜欢 这 雏鸟 - 地方 的 和平 .

那地方很凉爽，因为岩石屋顶厚达五十英尺甚至更多。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ɒv; əv][aɪˈtiː] [siːmd] [laɪk][ðə; ði] [ˈnestlɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv] [piːs] .
and the silence of it seemed like the nestling - place of peace .
和 这 沉默 的 它 似乎 喜欢 这 雏鸟 - 地方 的 和平 .
[ˈsɪləns] [ˈpiːs]
那里的寂静仿佛是和平的栖身之所。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

荣浩！一部小说(Rung Ho! A Novel)

第11/16页

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɒn] ['wʊdɪn] ['bentʃɪz] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔ:lz] ,
They sat down on wooden benches round the walls ,
他们 卫星 向下 在 木制的 长椅 圆形的 这 墙壁 ,
他们坐在墙边的木凳上，

[wɪð] [ðeə(r)][ˈsəʊldʒə(r)][legz] [stretʃt] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
with their soldier legs stretched out in front of them .
和 他们的 士兵 腿 拉伸 出去 在 正面 的 他们 .
他们双腿伸直，摆出士兵的姿势。

[ˈɔ:lwə] [brəʊk] ['saɪləns] [fɜ:st] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [pi:s] [hi; hi] [spəʊk] .
Alwa broke silence first , and it was of anything but peace he spoke .
总是 打破 沉默 第一的 , 和 它 曾是 的 任何事物 但 和平 他 辐 .
阿尔瓦率先打破了沉默，但他所说的绝非和平。

" [naʊ] — [naʊ] , [let][ju: 'es] [si:] [hu:z] [θrəʊt] [wi; wi][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][slɪt] !
" **Now — now , let us see whose throats we are to slit !**
" 现在 — 现在 , 让 我们 看 谁 喉咙 我们 是 到 缝隙 !
“现在——现在，让我们看看我们要割断谁的喉咙吧！”

" [hi; hi] ['sta:tɪd] ['tʃɪəfəli] .
" **he started cheerfully .**
" 他 开始 愉快地 .
他兴高采烈地开了口。

['tʃæptə(r)] [ˌeks'eks'aɪ'vi:]
CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

[ə'kɪli:z] [hæd; həd][ə; eɪ]['tendə(r)][spɒt]
Achilles had a tender spot
阿喀琉斯 有 一个 投标 点
阿喀琉斯脚踝处有痛点。

[ðæt] ['i:v(ə)n] ['gɑ:dɪŋ] [gɒdz] [fə'gɒt] ,
That even guarding gods forgot ,
那 甚至 守护 神 忘了 ,
连守护神都忘记了，

[wen] ['kləʊðɪŋ] [hɪm][ɪn]['ɑ:mə(r)] ;
When clothing him in armor ;
什么时候 衣服 他 在 盔甲 ;
给他穿上盔甲；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [pru:vɪd] [ðɪs] [tʃɑ:dʒ] [əʊ] - [maɪn]
And I have proved this charge o ' mine
和 我 有 已证实 这 收费 o - 矿
我已经证明了我的这项指控。

[fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)] , [ænd; ənd][sləʊθ] , [ænd; ənd][vaɪs] , [ænd; ənd][waɪn] ,
For fear , and sloth , and vice , and wine ,
为了 害怕 , 和 树懒 , 和 副 , 和 葡萄酒 ,
因为恐惧、懒惰、罪恶和酒，

[bʌt; bət][klɪə(r)] [fə'gɒt] [ðə; ði] ['tʃɑ:mə(r)] !
But clear forgot the charmer !
但 清除 忘了 这 魔术师 !

但显然忘记了魅力四射的那位！

[ðə; ði]['ɔ:lwə] - [sa:b; 'sa:hib] [nju:] [mɔ:(r)] ['ɪŋɡlɪʃ] [ðæn; ðən][hi;; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu;; tə][əd'mɪt] .
THE Alwa - sahib knew more English than he was willing to admit .
这 总是 - 萨希布 知道 更多的 英语 比 他 曾是 愿意的 到 承认 .
阿尔瓦先生的英语水平比他愿意承认的要高得多。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ,

首先，

[hi;; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['pɜ:fɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] [dɪs'laɪk] [ɒv; əv] [kə'mɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [tu;; tə]['eni]
he had the perfectly natural dislike of committing his thoughts to any
他 有 这 完美 自然的 不喜欢 的 提交 他的 想法 到 任何
['læŋɡwɪdʒ] [ˈʌðə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn] [wen] ['eniθɪŋ] ['sɪəriəs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]
language other than his own when anything serious was the subject of
语言 其他 比 他的 自己的什么时候 任何事物 严肃的 曾是 这 主题 的
[dɪ'skʌʃ(ə)n] ;
discussion ;
讨论 ;

当讨论任何严肃的话题时，他自然而然地不喜欢用自己的母语以外的任何语言来表达自己的想法；

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] , [hi;; hi][hæd; həd][ˈlɪt(ə)] [ɒv; əv] [mæhəmd] - [lɑ:st] - [dɪtʃ] ['lɔɪəlti] .
in the second place , he had little of Mahommed Gunga's last - ditch loyalty .
在 这 第二 地方 , 他 有 小的 的 穆罕默德 - 最后的 - 沟 忠诚 .

其次，他几乎没有像穆罕默德·贡加那样最后的忠诚。

[nɒt] [ðæt] ['ɔ:lwə][kʊd; kəd][bi;; bi] [dɪs'loɪəl] ; [hi;; hi][hæd; həd][nɒt] [gɒt][aɪ 'ti:] [ɪn][hɪm] ;
Not that Alwa could be disloyal ; he had not got it in him ;
不是 那 总是 可以 是 不忠 ; 他 有 不是 得到 它 在 他 ;

并非阿尔瓦会背叛；他没有那种心肠；

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [hi;; hi][hæd; həd] [si:n] [nəʊ] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['pledʒɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
but as yet he had seen no good reason for pledging himself and his
但 作为 然而 他 有 已见 不 好的 原因 为了 认捐 他自己 和 他的
[tu;; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kɔ:z] .
to the British cause .
到 这 英国 原因 .

但他至今仍未找到任何充分的理由让自己和家人效忠英国事业。

[səʊ][fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] [hi;; hi] [tʃəʊz] [tu;; tə][sɪt][ɪn] [ə'pærənt] ['dʌdʒən] ,
So for more than ten minutes he chose to sit in apparent dudgeon ,
所以 为了 更多的 比 十 分钟 他 选择 到 坐 在 明显 怒气 ,
所以他选择一副愤愤不平的样子坐了十多分钟。

[hɪz; ɪz][hændz][ˈfəʊldɪd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [hɪlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [trə'mendəs] ['seɪbə(r)] ,
his hands folded in front of him on the hilt of his tremendous sabre ,
他的 双手 折叠 在 正面 的 他 在这 剑柄 的 他的 巨大的 军刀 ,
他双手交叠放在身前，握住手中那把巨大军刀的刀柄。

['ɡrəʊlɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['mɒnəlɒɡ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['læŋɡwɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)] [mæhəmd] - ['benɪfɪt] .
growling out a monologue in his own language for Mahommed Gunga's benefit .
咆哮 出去 一个 独白 在 他的 自己的 语言 为了 穆罕默德 - 益处 .

他对着穆罕默德·贡加用自己的语言低声咆哮了一番独白。

[ðen] [mæhəmd] [ˈgʌŋgə] [ˈsaɪlənst] [hɪm] [wɪð] [æn; ən] [ʌpˈlɪftɪd] [hænd] , [ænd; ənd] [tɜ:nd] [tu:; tə]
Then Mahommed Gunga silenced him with an uplifted hand , and turned to
然后 穆罕默德 贡加 沉默 他 和 一个 提升 手 , 和 转向 到
[trænzˈleɪt] [tu:; tə] [ˈkʌnɪŋəm] .
translate to Cunningham .
翻译 到 坎宁安 .
然后穆罕默德·贡加抬起手制止了他，然后转身向坎宁安翻译。

[ˈaɪˈti:] [wʊd] [si:m] , [saɪb; ˈsa:hɪb] , [ðæt] [ˈi:v(ə)n] [waɪl] [wi:; wi] [rəʊd] [tu:; tə][ˈɑ:bu:] [ðə; ði] [rɪˈbeljən]
“ **It would seem , sahib , that even while we rode to Abu the rebellion**
” 它 会 似乎 , 萨希布 , 那 甚至 尽管 我们 骑 到 阿布 这 叛乱
[wɒz; wəz] [ɔ:lˈredi] [ˈreɪdʒɪŋ] !
was already raging !
曾是 已经 愤怒 !
“看来，老爷，我们骑马前往阿布的时候，叛乱就已经爆发了！”

[ˈaɪˈti:] [bɜ:st] [ˈsʌd(ə)nli] .
It burst suddenly .
它 爆裂 突然 .
它突然爆裂了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈmju:tɪni] [æt; ət][bɜ:rˈhɑ:mˈpʊr] , [ænd; ənd] [sleɪn] [ðeə(r)] [ˈɒfɪsəz] .
They have mutinied at Berhampur , and slain their officers .
他们 有 叛变 在 贝拉姆普尔 , 和 被杀 他们的 警官 .
他们在贝拉姆普尔发动兵变，杀害了自己的军官。

[ˈlaɪkwaɪz] [æt; ət] [ˈmiərət] , [ænd; ənd][æt; ət][ɔ:l] [ðə; ði] [ˈpleɪsɪz] [ɪn] [brɪˈtwi:n] .
Likewise at Meerut , and at all the places in between .
同样地 在 米鲁特 , 和 在 全部 这 地方 在 之间 .
梅鲁特的情况也一样，沿途所有地方的情况也是如此。

[æt; ət][ˈkoʊhɑ:t] , [ɪn] [ðɪs] [ˈprɒvɪns] [ðeɪ] [hæv; həv] [sleɪn] [ˈevri] [waɪt] [mæn] , [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] [tʃaɪld] ,
At Kohat , in this province they have slain every white man , woman , and child ,
在 科哈特 , 在 这 省 他们 有 被杀 每一个 白色的 男人 , 女士 , 和 孩子 ,
在这个省份的科哈特，他们杀害了所有白人，包括男人、女人和孩子。

[ænd; ənd][ɔ:lsəʊ][æt; ət] - [ænd; ənd] - .
and also at Arjpur and Sohlat .
和 还 在 - 和 - .
还有在阿尔杰普尔和索拉特。

[ðə; ði][ˈreb(ə)lz; rɪˈbelz][ɑ:(r); ə(r)] [ˈhʌrɪŋ] [tu:; tə] [ˈdeli] , [weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [prəˈkleɪmd] [nju:] [ru:l] ,
The rebels are hurrying to Delhi , where they have proclaimed new rule ,
这 叛军 是 匆忙 到 德里 , 在哪里 他们 有 宣布 新的 规则 ,
叛军正匆匆赶往德里，他们已在那里宣布建立新政权。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [dɪˈsendənts] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] - [taɪm] [kɪŋz] .
under the descendants of the old - time kings .
在下面 这 后代 的 这 老的 - 时间 国王 .
在古代国王的后裔统治下。

[wɜ:d] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [keɪm] [brɪˈɔ:(r)] [dɔ:n] [təˈdeɪ] ,
Word of all this came before dawn today ,
单词 的 全部 这 来了 前 黎明 今天 ,
今天黎明前就收到了所有这些消息。

[baɪ][ə; eɪ] [ˈmesɪndʒə(r)] [frɒm; frəm][ˌma:həˈrɑ:dʒə] [ˈhɑjərə] [tu:; tə][maɪ] [ˈkʌz(ə)n] [hɪə(r)] .
by a messenger from Maharajah Howrah to my cousin here .
经过 一个 信使 从 大君 豪拉 到 我的 表哥 这里 .
由豪拉王公派使者传给我的表弟。

[maɪ][ˈkʌz(ə)n][stændz] [pledʒd] [tuː; tə][ʌp'həʊld] ['hajrə] [ɒn][hɪz; ɪz] [θrəʊn] ； ['hajrə] [ɪz] [ə'genst] [ðə; ði]
My cousin stands pledged to uphold Howrah on his throne ; Howrah is against the
我的 表哥 站立 承诺 到 坚持 豪拉 在 他的 王座 ； 豪拉 是 反对 这
[ˈbrɪtɪʃ] ；
British ;
英国 ；

我的堂兄誓言要保住豪拉的王位；豪拉反对英国人；

- , [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [ɪz][ɪn] [ɑːmz] [ə'genst] ['hajrə] . "
Jaimihr , his brother , is in arms against Howrah . "
- , 他的 兄弟 , 是 在 武器 反对 豪拉 : "

他的兄弟贾伊米尔正在与豪拉作战。

" [waɪ] [dɪd][ðə; ði][ˈɔːlwə] - [saːb; 'saːhɪb] [pledʒ] [hɪm'self] [tuː; tə] - [kɔːz] ?
" Why did the Alwa - sahib pledge himself to Howrah's cause ?
" 为什么 做过 这 总是 - 萨希布 保证 他自己 到 - 原因 ?

“为什么阿尔瓦先生要投身豪拉的事业？”

" [mæhəmd] ['gʌŋgə] — [huː] [njuː] [kwɔɪt] [wel] — [sɔː] [fɪt][tuː; tə] [trænz'leɪt] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
" Mahommed Gunga — who knew quite well — saw fit to translate the question .
" 穆罕默德·贡加 — WHO 知道 相当 出色地 — 锯 合身 到 翻译 这 问题 .

“穆罕默德·贡加——他很清楚这个问题——认为有必要翻译一下。

[wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [saɪn][ɒv; əv] [ˌɪrɪ'teɪ(ə)n] [ˈɔːlwə] [graʊl] [hɪz; ɪz][ˈɑːnsə(r)] .
With a little sign of irritation Alwa growled his answer .
和 一个 小的 符号 的 刺激 总是 咆哮 他的 回答 .

阿尔瓦带着一丝恼怒，低声回答道。

" [hiː; hi] [sez] , [saːb; 'saːhɪb] , [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪftɪ] [ɒv; əv] [tuː] ['krɪstʃən] ['mɪʃənəɪz] ,
" He says , sahib , that for the safety of two Christian missionaries ,
" 他 说道 , 萨希布 , 那 为了 这 安全 的 二 基督教 传教士 ,

“他说，先生，为了两名基督教传教士的安全，

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [ɪ'stiːm] [æt; ət][ɔːl] ,
for whom he has no esteem at all ,
为了 谁 他 有 不 尊重 在 全部 ,

他丝毫不尊重那些人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][sweə(r)] [əˈliːdʒəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hɪndʊ] [huːm] [hiː; hi] [ɪ'stiːm] [ɪˈv(ə)n] [les]
he was forced to swear allegiance to a Hindoo whom he esteems even less
他 曾是 强制 到 发誓 忠诚 到 一个 印度教 谁 他 尊重 甚至 较少的
.
:
.

他被迫向一个他更加不敬的印度教徒宣誓效忠。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n] ! "
He says that his word is given ! "
他 说道 那 他的 单词 是 给定 ! "

他说他的话掷地有声！

" [dʌz] [hiː; hi] [miːn] [ðæt] [hiː; hi] [wɒd] [laɪk][em ɪː][ænd; ænd][ðə; ði] ['mɪʃənəɪz] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz]
" Does he mean that he would like me and the missionaries to leave his
" 做 他 意思是 那 他 会 喜欢 我 和 这 传教士 到 离开 他的

[həʊm] [æt; ət][wʌns] — [duː; də][wiː; wi] [ɪm'bærəs] [hɪm] ?
home at once — do we embarrass him ?
家 在 一次 — 做 我们 尴尬 他 ?

“他的意思是，他希望我和传教士们立刻离开他的家吗？我们让他难堪了吗？”

“ [əˈɡen] [mæhəmd] [ˈɡʌŋɡə] — [ðɪs] [taɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [ɡrɪn] — [sɔː] [fɪt] [tuː; tə] [ɑːsk] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi]
“ **Again Mahommed Gunga — this time with a grin — saw fit to ask before he**
“ 再次 穆罕默德 贡加 — 这 时间 和 一个 咧嘴笑 — 锯 合身 到 问 前 他
[ˈɑːnsə(r)d] .
answered .
回答 :

“穆罕默德·贡加再次——这次带着笑容——在回答之前先问了一句。”

“ [hiː; hi] [sez] , - [ɡɒd] [fəˈbɪd] , - [sɑːb; 'sɑːhɪb] ; - [ə; eɪ] [ɡest] [ɪz] [ɡest] ! -
“ **He says, ' God forbid, ' sahib ; ' a guest is guest ! '**
“ 他 说道 , - 上帝 禁止 , - 萨希布 ; - 一个 客人 是 客人 ! -

他说：“老爷，‘上帝保佑，’客人就是客人！”

“ [ˈkʌnɪŋəm] [rɪˈflektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] , [ðen] [liːnd] [ˈfɔːwəd] .
“ **Cunningham reflected for a moment, then leaned forward** .
“ 坎宁安 反映 为了 一个 片刻 , 然后 倾斜 向前 :

坎宁安沉思片刻，然后向前倾身。

“ [tel] [hɪm] [ðɪs] !
“ **Tell him this !**
“ 告诉 他 这 !

“告诉他！”

“ [hiː; hi] [sed] [ˈsləʊli] .
“ **he said slowly** .
“ 他 说 缓慢地 :

“他缓缓说道。”

“ [aɪ][eɪ 'em][ɡlæd][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [ɡest] , [bʌt; bət] , [ɪf] [ðɪs] [ˈstɔːrɪ] [ɒv; əv] [rɪˈbeljən] [ɪz] [truː] — “
“ **I am glad to be his guest, but, if this story of rebellion is true — “**
“ 我 是 高兴的 到 是 他的 客人 , 但 , 如果 这 故事 的 叛乱 是 真的 — “

“我很乐意做他的客人，但是，如果这个叛乱的故事是真的——”

“ [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [sɑːb; 'sɑːhɪb] !
“ **It is true, sahib !**
“ 它 是 真的 , 萨希布 !

“没错，老爷！”

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [truː] !
More than true !
更多的 比 真的 !

完全正确！

[ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi][təʊld] ! “
There is much more to be told ! “
那里 是 很多 更多的 到 是 讲述 ! “

还有很多故事要讲！

“ [ðen] , [aɪ][kæn; kən][ˈəʊnli] [əkˈsept] [hɪz; ɪz] [ˌhɒspɪˈtæləti] [æz; əz][ðə; ði] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ɒv; əv][maɪ]
“ **Then, I can only accept his hospitality as the representative of my**
“ 然后 , 我 能 仅有的 接受 他的 热情好客 作为 这 代表 的 我的
[ˈɡʌvənmənt] !
government !
政府 !

“那么，我只能以政府代表的身份接受他的款待！”

[aɪ] [steɪ] [hɪə(r)] [əˈfɪʃəli] , [ɔː(r)] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] .
I stay here officially, or not at all .
我 停留 这里 官方 , 或者 不是 在 全部 :

要么我正式留在这里，要么就根本不留在这里。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [tu:; tə] ['ɑ:nsə(r)] ！ ”
It is for him to answer ！ ”
它 是 为了 他 到 回答 ！ ”

这得由他来回答！

“ [naʊ] , [ˈælə; ə'la:] [bi:; bi] [preɪzd] ！
Now , Allah be praised ！
” 现在 ， 真主 是 赞扬 ！

“现在，赞美真主！”

“ [swɔ:(r)] [mæhəmd] [ˈgʌŋgə] .
swore Mahommed Gunga .
” 发誓 穆罕默德 贡加 。

“穆罕默德·贡加发誓道。”

“ [aɪ] [nju:] [wi:; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [mæn] ！
I knew we had a man ！
” 我 知道 我们 有 一个 男人 ！

“我就知道我们找到了一个男人！”

[ðæt] [ɪz] [wel] [sed] , [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] ！ ”
That is well said , sahib ！ ”
那 是 出色地 说 ， 萨希布 ！ ”

说得好，先生！

“ [ðə; ðɪ] [sʌn] [pʊ; əv] - - [bə:hə'dʊə(r)] [ɪz] ['welkəm] [hɪə(r)] [pʌn] ['eni] [tɜ:mz] [æt; ət] [ɔ:l] ！
The son of Cunnigan - bahadur is welcome here on any terms at all ！
” 这 儿子 的 - 阁下 是 欢迎 这里 在 任何 条款 在 全部 ！

“无论以何种条件，我们都欢迎 Cunnigan-bahadur 的儿子来到这里！”

“ [graʊl] [ˈɔ:lwə] [wen] [mæhəmd] [ˈgʌŋgə] [hæd; həd] [trænz'leɪtɪd] .
growled Alwa when Mahommed Gunga had translated .
” 咆哮 总是 什么时候 穆罕默德 贡加 有 翻译 。

“穆罕默德·贡加翻译完后，阿尔瓦咆哮道。”

“ [ɔ:l] [ðə; ðɪ] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [ɪn] [ɔ:l] ['ɪndiə] , [ɔ:l] ['traɪɪŋ] [æt; ət] [wʌns] ,
All the rebels in all India , all trying at once ,
” 全部 这 叛军 在 全部 印度 ， 全部 尝试 在 一次 ，

“全印度的叛乱分子，都在同时尝试，

[wʊd] [feɪl] [tu:; tə] [teɪk] [ðɪs] [fɔ:t] [pʊ; əv] [maɪn] , [hæd; həd] [aɪ] [ə; eɪ] ['lɑ:dʒə(r)] [ˈgærɪsn] .
would fail to take this fort of mine , had I a larger garrison .
会 失败 到 拿 这 堡 的 矿 ， 有 我 一个 更大的 驻军 。

即使我驻守的兵力更强，也无法攻克我的这座堡垒。

[bʌt; bət] [wʊt] - [pʌn] [ðɪs] ['kʌntrisaɪd] [wɪl] [rɪsk] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ænd] [ɪst'eɪts] [pʌn] [bɪ'hɑ:f] [pʊ; əv]
But what Rangar on this countryside will risk his life and estates on behalf of
但 什么 - 在 这 农村 将要 风险 他的 生活 和 庄园 在 代表 的

[ə; eɪ] [kɔ:z] [ðæt] [ɪz] [ɔ:l'redɪ] [lɒst] ？
a cause that is already lost ？
一个 原因 那 是 已经 丢失的 ？

但是，在这片乡村，有哪位兰加尔人会为了一个注定失败的事业而冒生命和财产的风险呢？

[ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə] [həʊld] [maɪ] [fɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [em 'i:] , [ðə; ðɪ] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [wɪl] [bɜ:n] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] .
If they come to hold my fort for me , the rebels will burn their houses .
如果 他们 来 到 抓住 我的 堡 为了 我 ， 这 叛军 将要 烧伤 他们的 房屋 。

如果他们来帮我守住堡垒，叛军就会烧毁他们的房屋。

[ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] [rɑ:dʒ] [ɪz] [du:md] .
The British Raj is doomed .
这 英国 拉杰 是 注定失败 。

英国殖民统治注定要失败。

[wiː; wi] - [hæv; həv][tuː; tə] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [əʊn] [steɪk] ！
“ We Rangars have to play for our own stake ! ”
我们 - 有 到 玩 为了 我们的 自己的 赌注 ！

我们兰加尔人必须为自己的目标而战！

“ [ðen] [mæhəmd] [ˈgʌŋgə] [rəʊz][ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ði][flɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ˈɑːmə(r)] ,
“ Then Mahommed Gunga rose and paced the floor like a man in armor , ”
“ 然后 穆罕默德 贡加 玫瑰 和 踱步 这 地面 喜欢 一个 男人 在 盔甲 ”
“然后，穆罕默德·贡加站起身来，像身披盔甲的人一样在房间里踱步。”

[ˈtʌŋŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [biəd] [ænd; ənd] [ˈkɪkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈskæbəd] [iːtʃ] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːnd]
tugging at his beard and kicking at his scabbard each time that he turned
拉扯 在 他的 胡须 和 踢 在 他的 刀鞘 每个 时间 那 他 转向
[æt; ət][ˈaɪðə(r)][end] .
at either end .
在 任何一个 结尾 。

他每次转身，都会拽拽胡子，踢踢剑鞘。

“ [wɒt] - [ɪn] [ðɪs] [ˈprɒvɪns] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][wʌn] [jɑːd] [bʌ; əv][lənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm]
“ What Rangar in this province would have had one yard of land to his name ”
“ 什么 - 在 这 省 会 有 有 一 院子 的 土地 到 他的 姓名
[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mænz][ˈfaːðə(r)] ?
but for this man's father ?
但 为了 这 男人的 父亲 ？

“若非此人的父亲，本省有哪位兰加尔人能拥有一码土地呢？ ”

“ [hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] .
“ he demanded : ”
“ 他 要求 。

他质问道。

“ [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] [wiː; wi] [fɔːt] , [ɔːl][bʌ; əv][juː ˈes] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [raɪt] ！
“ In his day we fought , all of us , for what was right ! ”
“ 在 他的 天 我们 战斗 ，全部 的 我们 ， 为了 什么 曾是 正确的 ！
“在他那个时代，我们所有人为了正义而战！ ”

[wiː; wi] [θruː] [ˈaʊə(r)] [weɪt] [bɪˈhaɪnd][hɪm] [wen] [hiː; hi][led] ,
We threw our weight behind him when he led ,
我们 扔 我们的 重量 在后面 他 什么时候 他 引领 ，
在他领导的时候，我们都全力支持他。

[ˈletɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [ɪkˈsept] [əˈbiːdiəns] [gəʊ] [weə(r)] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [ˈwɒntɪd] [aɪ ˈtiː] ！
letting everything except obedience go where the devil wanted it !
出租 一切 除了 服从 去 在哪里 这 魔鬼 通缉 它 ！
除了服从之外，其他一切都任由魔鬼摆布！

[wɒt] [keɪm] [bʌ; əv] [ðæt] ?
What came of that ?
什么 来了 的 那 ？

后来怎么样了？

[gʊd] [taɪð] , [gʊd] [rɪˈpɔːt] , [gʊd] [ˈfiːlɪŋ] , [piːs] ！ “
Good tithes , good report , good feeling , peace ! ”
好的 什一奉献 ， 好的 报告 ， 好的 感觉 ， 和平 ！ “
“ 丰盛的什一奉献，良好的声誉，愉悦的心情，平安！

“ [ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði][zəˌmiːnˈdɑːrɪ] [lɔːz] ！ ” [graʊl] [ˈɔːlwə] .
“ And then , the zemindary laws ! ” growled Alwa . ”
“ 和 然后 ， 这 泽明达里 法律 ！ ” 咆哮 总是 。

“然后，还有那些泽米达里法律！”阿尔瓦咆哮道。

“ [ðen] [ðə; ði] [lɔːz] [ðæt] [tʊk] [ə'wei] [frɒm; frəm][juː 'es] [fʊl] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv][ʼaʊə(r)] [ʼrevənjuː] ！ ”
“ Then the laws that took away from us full two - thirds of our revenue ！ ”
“ 然后 这 法律 那 采取 离开 从 我们 满的 二 - 三分之一 的 我们的 收入 ！ ”
“然后，那些法律夺走了我们三分之二的收入！ ”

“ [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] [ʼrevənjuː] ， [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] - - [bəːhə'dʊə(r)] ！
“ We had had no revenue , except for Cunnigan - bahadur ！
“ 我们 有 有 不 收入 ， 除了 为了 - - 阁下 ！
“除了 Cunnigan-bahadur 之外，我们没有任何其他收入！ ”

“ [aɪ 'tiː] [dɔːnd] [ɒn] [ʼkʌnɪŋəm] [ɪg'zæktli] [waɪ] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] ！
“ It dawned on Cunningham exactly why and how he came to be there ！
“ 它 黎明 在 坎宁安 确切地 为什么 和 如何 他 来了 到 是 那里 ！
“坎宁安这才恍然大悟，他究竟为什么以及如何会来到这里！ ”

[hiː; hi] [ʌndə'stʊd] [naʊ] [ðæt] [mæhəmd] [ʼgʌŋgə] [hæd; həd][təʊld] [ʼnʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [truːθ] [wen]
He understood now that Mahommed Gunga had told nothing less than truth when
他 理解 现在 那 穆罕默德 贡加 有 讲述 没有什么 较少的 比 真相 什么时候
[hiː; hi] [drɪ'kleəd] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [θruː] [hɪz; ɪz] [ʼskiːmɪŋ] ，
he declared it had been through his scheming ,
他 声明 它 有 到过 通过 他的 心计 ，
他现在明白了，穆罕默德·贡加所说的一切都是他策划的，这完全是事实。

[ænd; ənd][nəʊ][ʼʌðə(r)] [mænz] ， [ðæt] [hiː; hi] — [ʼkʌnɪŋəm] — [huːz] [səʊl] [θɔːt] [wəz; wəz][tuː; tə]
and no other man's , that he — Cunningham — whose sole thought was to
和 不 其他 男人的 ， 那 他 — 坎宁安 — 谁 唯一 想法 曾是 到
[biː; bi][ə; eɪ][ʼsəʊldʒə(r)] ，
be a soldier ,
是 一个 士兵 ，
而不是其他任何人，他——坎宁安——一心只想当一名士兵。

[hæd; həd] [biːn] [ʼreligeɪt] [tuː; tə] [ə'blɪviən] [ænd; ənd][ʼpɒlətɪks] ！
had been relegated to oblivion and politics ！
有 到过 降级 到 遗忘 和 政治 ！
已被遗忘，沦为政治弃儿！

[hiː; hi] [ʌndə'stʊd] [waɪ] [bɪŋ] [hæd; həd] [saɪnd] [ðə; ði][træns'fɜː(r)] ，
He understood why Byng had signed the transfer ,
他 理解 为什么 宾 有 签名 这 转移 ，
他明白了宾为什么会签下这份转会合同。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] — [njuː] — [njuː] — [diːp] [daʊn] [ɪn'saɪd] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [hæd; həd]
and he knew — knew — knew — deep down inside him that his chance had
和 他 知道 — 知道 — 知道 — 深的 向下 里面 他 那 他的 机会 有
[kʌm] ！
come ！
来 ！
他内心深处知道——知道——知道——他的机会来了！

“ [aɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [ʼkʌnɪŋəm] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ʼɒnə(r)] [ɒv; əv] [prɪ'zɜːrv] -
“ It seems that another Cunningham is to have the honor of preserving Rangars
“ 它 似乎 那 其他 坎宁安 是 到 有 这 荣誉 的 保存 -
- [ʼtaɪtlz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ，
' titles for them ,
- 标题 为了 他们 ，
“看来另一位坎宁安将有幸为他们保留兰加尔人的头衔。”

“ [hiː; hi] [smaɪld] 。
“ he smiled .
“ 他 微笑 ；
他笑了。

“ [haʊ] [ˈmeni] [ˈhɔːsmən] [kʊd; kəd][ðə; ði][ˈɔːlwə] - [saːb; ˈsaːhɪb] [reɪz] ? ”
“ **How many horsemen could the Alwa - sahib raise ?** ”
“ 如何 许多 骑兵 可以 这 总是 - 萨希布 增加 ? ”
“阿尔瓦先生能召集多少骑兵？ ”

“ [ðæt] [wʊd] [dɪˈpend] ! ”
“ **That would depend !** ”
“ 那 会 依赖 ! ”
“那要看情况了！ ”

“ [ˈɔːlwə][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [muːd] [tuː; tə] [kəˈmɪt] [hɪmˈself] . ”
“ **Alwa was in no mood to commit himself .** ”
“ 总是 曾是 在 不 情绪 到 犯罪 他自己 . ”
“阿尔瓦没有心情做出承诺。”

“ [æt; ət][ðə; ði][məʊst] — [æt; ət][ə; eɪ] [pɪntʃ] — [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][ˈdaɪərɪst] [niːd] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ”
“ **At the most — at a pinch — in case of direst need , and for a**
“ 在 这 最多 — 在 一个 捏 — 在 案件 的 最直接 需要 , 和 为了 一个
[kɔːz] [ðæt] [ɔːl] [əˈɡriːd] [ɒn] ? ”
cause that all agreed on ? ”
原因 那 全部 同意 在 ? ”
“至多——在万不得已的情况下——在最危急的时刻，并且为了所有人都同意的理由？ ”

“ [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] . ”
“ **Two thousand .** ”
“ 二 千 . ”
“两千。”

“ [hɔːst] [ænd; ənd] [ɑːmd] ? ”
“ **Horsed and armed ?** ”
“ 马 和 武装 ? ”
“骑马且全副武装？ ”

“ [ænd; ənd] [ˈredi] ! ”
“ **And ready !** ”
“ 和 准备好 ! ”
“准备就绪！ ”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] , [ˈɔːlwə] - [saːb; ˈsaːhɪb] — [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [pledʒd] [tuː; tə] [faɪt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪ] ? ”
“ **And you , Alwa - sahib — are you pledged to fight against the British ?** ”
“ 和 你 , 总是 - 萨希布 — 是 你 承诺 到 斗争 反对 这 英国 ? ”
“
“
“
“那么，阿尔瓦先生，您是否誓言要与英国人作战？ ”

“ [nɒt] [ɪn][səʊ] [ˈmeni] [wɜːdz] . ”
“ **Not in so many words .** ”
“ 不是 在 所以 许多 字 . ”
“不能这样直白地说。

[aɪ][swɔː(r)][tuː; tə][ʌpˈhəʊld] [ˈhajrə] [ɒn][hɪz; ɪz] [θrəʊn] . ”
I swore to uphold Howrah on his throne .
我 发誓 到 坚持 豪拉 在 他的 王座 . ”
“我发誓要维护霍拉的王位。

[hiː; hi][ɪz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪ] . ”
He is against the British . ”
他 是 反对 这 英国 . ”
“他反对英国人。

“ [juː; jʊ] [swɔː(r)] [tuː; tə] [help] [smæʃ] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] , - ? ”

“ You swore to help smash his brother , Jaimihr ? ”
“ 你 发誓 到 帮助 粉碎 他的 兄弟 , - ? ”

“你发誓要帮着干掉他哥哥杰米尔？”

“ [ɪf] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈniːdɪd] . ”

“ If I were needed . ”
“ 如果 我 是 需要 . ”

“如果需要我的话。”

“ [ænd; ənd] - [tuː] [ɪz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] ? ”

“ And Jaimihr too is against the British ? ”
“ 和 - 也 是 反对 这 英国 ? ”

“贾米尔也反对英国人吗？”

“ - [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] - , [ænd; ənd] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈpɜːsən(ə)] [əˈfeə(r)] [wɪð] [em ˈiː] ! ”

“ Jaimihr is for Jaimihr , and has a personal affair with me ! ”
“ - 是 为了 - , 和 有 一个 个人的 事务 和 我 ! ”

“Jaimihr只属于Jaimihr，而且她和我之间有私情！”

“ [aɪ] [mʌst; məst] [θɪŋk] , ” [sed] [ˈkʌnɪŋəm] , [ˈgetɪŋ] [ʌp] .

“ I must think , ” said Cunningham , getting up . ”
“ 我 必须 思考 , ” 说 坎宁安 , 获得 向上 .

“我得想想，”坎宁安说着站了起来。

“ [aɪ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ˈbetə(r)] [əˈləʊn] .

“ I can think better alone . ”
“ 我 能 思考 更好的 独自的 . ”

我一个人思考的时候效率更高。

[dˈjuː] [maɪnd] [ɪf] [aɪ] [gəʊ] [ˌaʊtˈsaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ,

D'you mind if I go outside for a while ,
你 头脑 如果 我 去 外部 为了 一个 尽管 ,

请问我可以出去一会儿吗？

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ˈleɪtə(r)] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] ?

and come back later to tell you what I think ?
和 来 后退 之后 到 告诉 你 什么 我 思考 ?

过段时间再回来告诉你我的想法？

“ [ˈɔːlwə] [əˈrəʊz] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ˈəʊpən] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] — [stʊd] [ænd; ənd] [wɒt(t)] [hɪm]

“ Alwa arose and held the door open for him — stood and watched him ”
“ 总是 出现 和 握住 这 门 打开 为了 他 — 站立 和 观看 他

[krɒs] [ðə; ði] [ˈkɔːtjɑːd] — [ðen] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lɑːft] [æt; ət] [mæhəmd] [ˈɡʌŋɡə] .

cross the courtyard — then turned and laughed at Mahommed Gunga .
叉 这 庭院 — 然后 转向 和 笑了 在 穆罕默德 贡加 .

“阿尔瓦站起身，为他打开门——站着看着他穿过院子——然后转身嘲笑穆罕默德·贡加。

“ [streɪt] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwʊmən] !

“ Straight over to the woman ! ”
“ 直的 超过 到 这 女士 ! ”

“直接过去！”

“ [hiː; hi] [ɡrɪnd] .

“ he grinned . ”
“ 他 咧嘴一笑 . ”

他咧嘴一笑。

“ [ðɪs] [ˈliːdə(r)] [pʊ; əv] [ðaɪn] [siːm] [ɪn] [ˈliːdɪŋ] - [strɪŋz] [hɪmˈself] [ɔːlˈredi] !

“ This leader of thine seems in leading - strings himself already ! ”
“ 这 领导者 的 你的 似乎 在 领导 - 字符串 他自己 已经 ! ”

“你们的这位领导人似乎已经亲自担任指挥了！”

” [mæhəmd] [ˈgʌŋgə] [kɜːst; ˈkɜːsɪd] , [ænd; ənd][kɜːst; ˈkɜːsɪd] [əˈgen] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] [kənˈfɜːmd]
” **Mahommed Gunga cursed , and cursed again as his own eyes confirmed**
” 穆罕默德 贡加 被诅咒的 , 和 被诅咒的 再次 作为 他的 自己的 眼睛 确认的
[wɒt] [ˈɔːlwə] [sed] .
what Alwa said .
” 什么 总是 说 .

“穆罕默德·贡加咒骂着，当他亲眼证实阿尔瓦所说的话时，他又咒骂了一遍。”

” [aɪ] [traɪd] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪkˈsept] [ðæt] [wʌn] [wei] !
” **I tried him all the ways there are , except that one way !**
” 我 尝试 他 全部 这 方式 那里 是 , 除了 那 一 方式 !
” “我尝试了所有方法，除了那一种方法！ ”

” [hiː; hi] [dɪˈkleəd] .
” **he declared .**
” 他 声明 .

他宣称。

” [meɪ] [ˈælə; əˈlɑː] [fəˈɡɪv] [maɪ] [ˈəʊvəsart] !
” **May Allah forgive my oversight !**
” 可能 真主 原谅 我的 监督 !

愿真主宽恕我的疏忽！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɡɒt] [hɪm] [wel] [ɪnˈtæŋɡld] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [brɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [riːtʃt] !
I should have got him well entangled with a woman before he reached Peshawur !
我 应该 有 得到 他 出色地 纠缠 和 一个 女士 前 他 达到 白沙瓦 !

我真应该在他到达白沙瓦之前就让他和某个女人纠缠不清！

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [hɑːt] - [ˈbrəʊkən][baɪ] [ðɪs] [taɪm] — [ˈraɪtli] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn]
He should have been heart - broken by this time — rightly , he should have been
他 应该 有 到过 心 - 破碎的 经过 这 时间 — 没错 , 他 应该 有 到过
[ˈdespəret] [wɪð] [ˌʌnrɪˈkwaɪtɪd] [lʌv] !
desperate with unrequited love !
绝望的 和 单相思 爱 !

这时他应该心碎了——理所当然，他应该因为单相思而绝望！

[bɪŋ] - [ˌbaːhəˈdʊə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈmænɪdʒd] [aɪ ˈtiː] !
Byng - bahadur could have managed it !
宾 - 阁下 可以 有 管理 它 !

拜恩·巴哈杜尔本来可以做到的！

[bɪŋ] - [ˌbaːhəˈdʊə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [ˈmænɪdʒd] [aɪ ˈtiː] , [hæd; həd][aɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [ədˈvaɪz] [hɪm] !
Byng - bahadur would have managed it , had I thought to advise him !
宾 - 阁下 会 有 管理 它 , 有 我 想法 到 建议 他 !

如果我当时想到给他出主意，拜恩·巴哈杜尔肯定能做到！

” [hiː; hi] [stʊd] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ˈveri] [ˈgluːmɪli] [æt; ət] [ˈkʌnɪŋəm] ,
” **He stood , looking over very gloomily at Cunningham ,**
” 他 站立 , 寻找 超过 非常 阴郁地 在 坎宁安 ,

他站着，神情阴郁地看着坎宁安。

[ˈmetɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][waɪld][plænz][fɔː(r); fə(r)] [ˈgetɪŋ] [rɪd][ɒv; əv] [mɪs] [mækˈkliːn] — [baɪ][nəʊ] [miːnz]
making a dozen wild plans for getting rid of Miss McClean — by no means
制作 一个 打 荒野 计划 为了 获得 摆脱 的 错过 麦克林 — 经过 不 方法
[fərˈget] [ˈpɔɪz(ə)n] — [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] - [ˈtəri; ˈeəri; ˈaəri][frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪn] [brɪˈləʊ]
forgetting poison — and the height of Alwa's aerie from the plain below
遗忘 毒 — 和 这 高度 的 - 鹰巢 从 这 清楚的 以下
!
!
!

想出了十几个摆脱麦克林小姐的疯狂计划——当然也包括下毒——以及从下面的平原上看阿尔瓦的巢穴有多高！

[hi:; hi] [wɒd] [hæv; həv] [bi:n] [kən'sɪdərəbli] ['kɑ:mə(r)] , [kʊd; kəd][hi:; hi][hæv; həv] [hɜ:d] [wɒt]
He would have been considerably calmer , could he have heard what
他 会 有 到过 相当 更平静 , 可以 他 有 听到 什么
['kʌnɪŋəm] [ænd; ənd] [mɪs] [mæk'kli:n] [wɜ:(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] .
Cunningham and Miss McClean were saying .
坎宁安 和 错过 麦克林 是 说 .

如果他能听到坎宁安和麦克莱恩小姐在说什么，他就会冷静得多。

[ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [naʊ] — [ɪl] [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
The missionary was with her now — ill and exhausted from the
这 传教士 曾是 和 她 现在 — 患病的 和 筋疲力尽的 从 这
[kəm'baɪnd] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,
combined effects of excitement ,
合并 效果 的 激动 ,
传教士现在和她在一起——他因为兴奋过度而感到疲惫不堪，身体也十分虚弱。

['hɒrə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnə'kʌstəmd] [raɪd] [ə'kɒs] [ðə; ði] ['dezət] — [məʊst] ['æŋkʃəs] [fɜ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
horror , and the unaccustomed ride across the desert — most anxious for his
恐怖 , 和 这 不习惯 骑 穿过 这 沙漠 — 最多 焦虑的 为了 他的
[ˈdɔ:tə(r)] — ['wʌrɪd] , [tu:; tə][ðə; ði] [vɜ:dʒ] [ɒv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] ,
daughter — worried , to the verge of desperation ,
女儿 — 担心 , 到 这 边缘 的 绝望 ,
恐惧，以及穿越沙漠的陌生旅程——他最担心的是他的女儿——忧心忡忡，几乎绝望。

[baɪ][ðə; ði] ['gɑ:stli] [ŋju:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] .
by the ghastly news of the rebellion .
经过 这 阴森 消息 的 这 叛乱 .
被叛乱的可怕消息所震惊。

" ['mɪstə(r)] . ['kʌnɪŋəm] , [aɪ] [həʊp] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['fɜ:rʌnə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [fɜ:s] ?
" **Mr . Cunningham , I hope you are the forerunner of a British force ?**
" 先生 : 坎宁安 , 我 希望 你 是 这 先行者 的 一个 英国 力量 ?
"坎宁安先生，我希望您是英国军队的先驱者？"

" [hi:; hi] ['hæzəd] .
" **he hazarded .**
" 他 危险的 .
他冒险说道。

[bʌt; bət] ['kʌnɪŋəm] [wɒz; wəz] [tu:] [ɪn'tent] [ɒn] [krɒs] - [ɪgzæmɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] [weɪst] [taɪm] [ɒn] ['gɪvɪŋ]
But Cunningham was too intent on cross - examination to waste time on giving
但 坎宁安 曾是 也 意图 在 又 - 考试 到 浪费 时间 在 给予
[ˈeni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
any information .
任何 信息 .
但坎宁安一心只想进行交叉询问，没有时间提供任何信息。

" [aɪ] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] , [kwɑɪt] ['kwɑɪətli][ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['hʌri] , [ɔ:l][ju:; jʊ][kæn; kən] [ə'baʊt]
" **I want you to tell me , quite quietly and without hurry , all you can about**
" 我 想 你 到 告诉 我 , 相当 悄悄 和 没有 匆忙 , 全部 你 能 关于
['hɑɪrə] ,
Howrah ,
豪拉 ,
“我想让你平静地、不慌不忙地告诉我所有关于豪拉的事情。”

" [hi:; hi] [sed] , ['sɪtɪŋ] [kləʊz] [tu:; tə] [mɪs] [mæk'kli:n] .
" **he said , sitting close to Miss McClean .**
" 他 说 , 坐着 关闭 到 错过 麦克林 .
“他边说边坐在麦克莱恩小姐旁边。”

“ [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [ðə; ði] [səʊl] [ˌreprɪzəntətɪv] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈgʌvənmənt]
“ **I want you to understand that I am the sole representative of my government**
“ 我 想 你 到 理解 那 我 是 这 唯一 代表 的 我的 政府
[ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [ˈdɪstrɪkt] ,
in the whole district ,
在 这 所有 的 区 ,
“我想让你们明白，我是本区政府的唯一代表，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [kæən; kən] [biː; bi] [dʌn] [dɪ'pendz] [ˌveri] [ˈlaːdʒli] [ɒn] [wɒt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [aɪ]
and that whatever can be done depends very largely on what information I
和 那 任何 能 是 完毕 取决于 非常 很大程度上 在 什么 信息 我
[kæən; kən] [get] .
can get .
能 得到 .
而最终能做些什么，很大程度上取决于我能获得什么信息。

[aɪ] [hæv; həv] [biːn] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɔːlwə] - [sɑːb; 'sɑːhɪb] ,
I have been talking to the Alwa - sahib ,
我 有 到过 说 到 这 总是 - 萨希布 ,
我一直在和阿尔瓦先生交谈，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˌsiːm] [tuː] [əb'sest] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [prɪ'dɪkəmənt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [meɪk]
but he seems too obsessed with his own predicament to be able to make
但 他 似乎 也 痴迷 和 他的 自己的 困境 到 是 有能力的 到 制作
[θɪŋz] [kwɑɪt] [kliə(r)] .
things quite clear .
事物 相当 清除 .
但他似乎太执着于自己的困境，以至于无法把事情说清楚。

[naʊ] , [gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti] .
Now , go ahead and tell me what you know about conditions in the city .
现在 , 去 前方 和 告诉 我 什么 你 知道 关于 状况 在 这 城市 .
现在，请你告诉我你对这座城市的情况了解多少。
[rɪ'membə(r)] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌndə(r)] [ˈɔːdərs] !
Remember , you are under orders !
记住 , 你 是 在下面 订单 !

记住，你是在执行命令！
[traɪ] [ænd; ənd] [kən'sɪdə(r)] [jɔː'self] [ə; eɪ] [skaʊt] , [rɪ'pɔːtɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɒfɪsə(r)] .
Try and consider yourself a scout , reporting information to your officer .
尝试 和 考虑 你自己 一个 侦察 , 报道 信息 到 你的 官 .
试着把自己想象成一名侦察兵，向你的长官汇报情报。

[tel] [ˌem 'iː] [ˈevri] [ˈsɪŋɡ(ə)] [θɪŋ] , [haʊ'evə(r)] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] .
Tell me every single thing , however unimportant .
告诉 我 每一个 单身的 事物 , 然而 不重要 .
把所有事情都告诉我，无论多么无关紧要。

“ [ɒn] [ðə; ði] [faː(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɔːtjɑːd] [ˈɔːlwə] [ænd; ənd] [mæhəmd] [ˈgʌŋgə] [hæd; həd] [ɡɒn]
“ **On the far side of the courtyard Alwa and Mahommed Gunga had gone**
“ 在 这 远的 边 的 这 庭院 总是 和 穆罕默德 贡加 有 已消失
[tuː; tə] [liːn] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈpærəpɪt; 'pærəpet] [ænd; ənd] [wɒt] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ˌɪntrəst]
to lean over the parapet and watch something that seemed to interest
到 倾斜 超过 这 栏杆 和 手表 某物 那 似乎 到 兴趣
[bəʊθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn'tentli] .
both of them intently .
两个都 的 他们 专注地 .
“在院子的另一边，阿尔瓦和穆罕默德·贡加走到栏杆边，倚着栏杆，专注地看着什么，似乎他们俩都对什么很感兴趣。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['twenti] [ɔ:(r)] [mɔ:(r)] [men] , [laɪnd] [raʊnd] [ðə; ði] ['ræm,pɑ:ts] [ɒn] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] ,
There were twenty or more men , lined round the ramparts on the lookout ,
那里 是 二十 或者 更多的 男人 , 衬里 圆形的 这 城墙 在 这 瞭望台 ,
有二十多个男人在城墙周围排成一排放哨。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [tu:] [si:md] ['spelbaʊnd] ,
and they all too seemed spellbound ,
和 他们 全部 也 似乎 着迷 ,
他们似乎也都被迷住了。

[bʌt; bət] ['kʌnɪŋəm] [wɒz; wəz] [tu:] [ɪn'grəʊst] [ɪn] [mɪs] [mækli:nz] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæpənɪŋz] [ɪn]
but Cunningham was too engrossed in Miss McClean's story of the happenings in
但 坎宁安 曾是 也 全神贯注 在 错过 麦克林 故事 的 这 事件 在
[ˈhajrə] ['sɪti] [tu:; tə] [teɪk] ['nəʊtɪs] .
Howrah City to take notice .
豪拉 城市 到 拿 注意 .
但坎宁安太专注于麦克莱恩小姐讲述豪拉市发生的事情，以至于没有注意到这一点。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hɜ:(r); hə(r)] ['fa:ðə(r)] [wʊd] [help] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] [wɪð] [æn; ən] [,ɪntə'dʒekt]
Now and then her father would help her out with an interjected
现在 和 然后 她 父亲 会 帮助 她 出去 和 一个 插话
[ˈkoment] ;
comment ;
评论 ;
她父亲偶尔会插话帮她一把；

[əˈkeɪznəli] ['kʌnɪŋəm] [wʊd] [stop] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , [ɔ:(r)] [wʊd] [ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)]
occasionally Cunningham would stop her with a question , or would ask her
偶尔 坎宁安 会 停止 她 和 一个 问题 , 或者 会 问 她
[tu:; tə] [rɪˈpi:t] [sʌm; səm] ['aɪtəm] ; [bʌt; bət] ,
to repeat some item ; but ,
到 重复 一些 物品 ; 但 ,
坎宁安偶尔会打断她，问她一个问题，或者让她重复一些内容；但是，

[fɔ:(r); fə(r)] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ʃi:; ji] [spʌŋ] [ə; eɪ] [kliə(r)] - [strʌŋ] ['nærətɪv] [ðæt] [left] ['veri] ['lɪt(ə)]
for more than an hour she spun a clear - strung narrative that left very little
为了 更多的 比 一个 小时 她 旋转 一个 清除 - 串 叙述 那 左边 非常 小的
[tu:; tə] [ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'klu:dɪd] ['præktɪkli] [ɔ:l] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [nəʊ] .
to imagination and included practically all there was to know .
到 想像力 和 包括 几乎 全部 那里 曾是 到 知道 .
在一个多小时的时间里，她讲述了一个条理清晰、条理分明的故事，几乎没有留下任何想象空间，几乎涵盖了所有需要知道的内容。

" [du:; də] [ju:; jʊ] [θɪŋk] , " [ɑ:skt] ['kʌnɪŋəm] " [ðæt] [ðɪs] [bru:t] - ['ri:əli] ['wɒnts] [tu:; tə] [meɪk]
" Do you think , " asked Cunningham " that this brute Jaimihr really wants to make
" 做 你 思考 , " 问 坎宁安 " 那 这 蛮力 - 真的 想要 到 制作
[ju:; jʊ] [ma:həˈra:ni] ? "
you Maharanee ? "
你 玛哈拉尼 ? "
坎宁安问道：“你认为这个粗野的贾米尔真的想让你成为玛哈拉尼吗？ ”

" [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] , " [ʃi:; ji] [ˈʌdə] .
" I couldn't say , " she shuddered .
" 我 不能 说 , " 她 颤抖 .
“我说不出来，”她颤抖着说。

“ [ju:; jʊ] [nəʊ] , [ðeə(r)][hæv; həv] [bi:n] ['sevrəl] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv][jʊərə'pi:ən] ['wɪmɪn] ['hævɪŋ] ['præktɪkli]
“ **You know , there have been several instances of European women having practically**
“ 你 知道 , 那里 有 到过 一些 实例 的 欧洲的 女性 拥有 几乎
[səʊld] [ðəm'selvz] [tu:; tə] ['neɪtɪv] ['prɪnsɪz] ;
sold themselves to native princes ;
卖 他们自己 到 本国的 王子们 ;

“你知道，曾有好几起欧洲女性几乎把自己卖给当地王子的例子；

[ðeə(r)][hæv; həv] [bi:n] ['stɔ:riz] — [ai][hæv; həv] [hɜ:d] [ðem; ðəm] — [ɒv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['wɪmɪn] ['mæriɪŋ]
there have been stories — I have heard them — of English women marrying
那里 有 到过 故事 — 我 有 听到 他们 — 的 英语 女性 结婚
[ˈrɑ:dʒə] , [ænd; ənd] [rɪ'ɡretɪŋ] [aɪ 'ti:] .
Rajahs , and regretting it .
拉贾 , 和 后悔 它 .

我听说过一些英国女性嫁给王公后后悔的故事。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][bi:; bi][ɪn] ['ɜ:nɪst] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['sɜ:t(ə)nli] [si:md]
There is no reason why he should not be in earnest , and he certainly seemed
那里 是 不 原因 为什么 他 应该 不是 是 在 认真 , 和 他 当然 似乎
[tu:; tə][bi:; bi] . “
to be . “
到 是 . “

他没有理由不认真，而且他看起来也确实很认真。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] ['treʒə(r)] ?
“ **And this treasure ?**
“ 和 这 宝藏 ?

“而这件宝物呢？ ”

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ai][hæv; həv] [hɜ:d] [teɪlz; 'teɪli:z] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ai] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst]
Of course , I have heard tales about it , but I thought they were just
的 课程 , 我 有 听到 故事 关于 它 , 但 我 想法 他们 是 只是
[teɪlz; 'teɪli:z] . “
tales . “
故事 . “

当然，我听说过一些关于它的传闻，但我以为那只是传闻而已。

“ [ðæt] ['treʒə(r)] [ɪz] ['ri:əli] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ɪts] [ə'maʊnt] [mʌst; məst][bi:; bi] ['fæbjələs] .
“ **That treasure is really there , and its amount must be fabulous .**
“ 那 宝藏 是 真的 那里 , 和 它是 数量 必须 是 太棒了 .

“那笔宝藏确实存在，而且数额一定非常惊人。”

[ai][hæv; həv] [bi:n] [təʊld] [ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['dʒu:əlz][ðeə(r)] [wɪtʃ] [wʊd] [brɪŋ] [ə; eɪ]['rɑ:dʒəz] ['rænsəm] ,
I have been told that there are jewels there which would bring a Rajah's ransom ,
我 有 到过 讲述 那 那里 是 珠宝 那里 哪个 会 带来 一个 拉贾的 赎金 ,
有人告诉我，那里藏有足以赎回一位王公赎金的珠宝。

[ænd; ənd][gəʊld] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [ˈɒfset] [ðə; ði]['tæksɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['ɪndiə] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)]
and gold enough to offset the taxes of the whole of India for a year
和 金子 足够的 到 抵消 这 税收 的 这 所有的 的 印度 为了 一个 年
[ɔ:(r)] [tu:] .
or two .
或者 二 .

还有足够多的黄金，可以抵消整个印度一两年的税收。

[aɪv] [nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['stɔ:riz] [ɑ:(r); ə(r)][ɪɡ'zædʒərəɪtɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɪz] ['ri:əl] ['ɪnʌf] ,
I've no doubt the stories are exaggerated , but the treasure is real enough ,
我已经 不 怀疑 这 故事 是 夸张的 , 但 这 宝藏 是 真实的 足够的 ,
我毫不怀疑这些故事有所夸张，但宝藏却是真实存在的。

[ænd; ənd][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [θrəʊn] [wɜːθ] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .

and big enough to make the throne worth fighting for .

和 大的 足够的 到 制作 这 王座 值得 斗争 为了 .

而且王位足够大，值得人们为之战斗。

- [kaʊnts] [ɒn] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd] [brəʊtʃ]

Jaimihr counts on being able to break the power of the priests and broach

- 计数 在 存在 有能力的 到 休息 这 力量 的 这 神父 和 拉钩

[ðə; ði] ['treʒə(r)] . "

the treasure . "

这 宝藏 . "

贾米尔指望着能够打破祭司们的势力，找到宝藏。

" [ænd; ənd] - [ɪz] — [ɜː(r)] — [ɪn] [lʌv] [wið] [juː; jʊ] ! "

" And Jaimihr is — er — in love with you ! "

" 和 - 是 — 呃 — 在 爱 和 你 ! "

“而且，杰米尔——呃——爱上了你！ ”

" [hiː; hi] [traɪd] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə] [pruːv] [aɪ 'tiː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [əb'dʒekʃənəbl] [wei] ! "

" He tried very hard to prove it , in his own objectionable way ! "

" 他 尝试 非常 难的 到 证明 它 , 在 他的 自己的 令人反感的 方式 ! "

“他费尽心思去证明这一点，但方式却令人反感！ ”

" [ænd; ənd] - ['wɒnts] [ðə; ði] [θrəʊn] — [ænd; ənd] ['haɪrə] ['wɒnts] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [fɔːs] [ə'ɡenst]

" And Jaimihr wants the throne — and Howrah wants to send a force against

" 和 - 想要 这 王座 — 和 豪拉 想要 到 发送 一个 力量 反对

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ,

the British ,

这 英国 ,

“贾米尔想要王位——而霍拉想要派兵对抗英国人，

[bʌt; bət][deə(r)][nɒt] [muːv] [brɪ'keɪz; brɪ'kɒz][ɒv; əv] - — [aɪ][hæv; həv] [mæhəmd] ['gʌŋgə] [ænd; ənd] [faɪv]

but dare not move because of Jaimihr — I have Mahommed Gunga and five

但 敢 不是 移动 因为 的 - — 我 有 穆罕默德 贡加 和 五

[ɔː(r)][sɪks][men] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɒn] — [ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [fens] — [ænd; ənd][ðə; ði]

or six men to depend on — the Rangars are sitting on the fence — and the

或者 六 男人 到 依赖 在 — 这 - 是 坐着 在 这 栅栏 — 和 这

['gʌvənmənt] [hæz; həz][ɪts][hændz] [fʊl] !

government has its hands full !

政府 有 它是 双手 满的 !

但由于贾伊米尔的缘故，我不敢轻举妄动——我还有穆罕默德·贡加和五六个人可以依靠——兰加尔人还在犹豫不决——

而政府却焦头烂额！

但由于贾伊米尔的缘故，我不敢轻举妄动——我还有穆罕默德·贡加和五六个人可以依靠——兰加尔人还在犹豫不决——

而政府却焦头烂额！

[ðə; ði] ['lʊk.aʊts] [braɪt] !

The lookout's bright !

这 瞭望台 明亮的 !

瞭望台很亮！

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [ðə; ði] [wei] [θruː] ! "

I think I see the way through ! "

我 思考 我 看 这 方式 通过 ! "

我想我找到出路了！

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [fər'get] [em 'iː] .

" You are forgetting me .

" 你 是 遗忘 我 .

“你把我忘了。”

" [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [sprɛd] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [stuːpt] ['ʃəʊldəz] .

" The missionary spread his broad stooped shoulders .

" 这 传教士 传播 他的 广阔 弯腰 肩膀 .

传教士舒展了他宽阔而佝偻的肩膀。

“ [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)rɪ] [fɜːst] ,
“ **I am a missionary first** ,
“ 我 是 一个 传教士 第一的 ,

“我首先是一名传教士，

[bʌt; bət][nekst][tuː; tə] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][maɪ] ['kʌntrɪz] [kɔːz] [mɔː(r)][æt; ət] [hɑːt] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] .
but next to that I have my country's cause more at heart than anything .
但 下一个 到 那 我 有 我的 该国的 原因 更多的 在 心 比 任何事物 .
但除此之外，我最关心的还是我的国家。

[aɪ] [pleɪs] [maɪ'self][ˈʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdəs] , ['mɪstə(r)] . ['kʌnɪŋəm] . “
I place myself under your orders , **Mr** . **Cunningham** . “
我 地方 我 在下面 你的 订单 , 先生 . 坎宁安 . “

“我愿服从您的命令，坎宁安先生。”

“ [aɪ] [tuː] , “ [sed] [mɪs] [mæk'kliːn] .
“ **I too** , “ **said Miss McClean** .
“ 我 也 , “ 说 错过 麦克林 .

“我也是，”麦克莱恩小姐说。

[ʃɪː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] ['kiːnli] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ə'weɪ] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋ] [θruː] ['slɑːtli]
She was looking at him keenly as he gazed away into nothing through slightly
她 曾是 寻找 在 他 敏锐地 作为 他 凝视 离开 进入 没有什么 通过 轻微地
[ˈnæərəʊd] [aɪz] .
narrowed eyes .
范围缩小 眼睛 .

她专注地看着他，而他则微微眯起眼睛，目光游离，茫然地望着远方。

[ˈveɪgli] , [hɪz; ɪz] [ættɪtjuːd] [rɪ'maɪndɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ʃɪː; ʃɪ][hæd; həd][wʌns] [siːn] [ɒv; əv]
Vaguely , **his attitude reminded her of a picture she had once seen of**
依稀 , 他的 态度 提醒 她 的 一个 图片 她 有 一次 已见 的

[ðə; ðɪ] [djuːk] [ɒv; əv] ['welɪŋtən] ;
the Duke of Wellington ;
这 公爵 的 惠灵顿 ;

他的态度让她隐约想起她曾经看过的一张威灵顿公爵的照片；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [seɪm] ['mɑːstəri] , [ðə; ðɪ] [seɪm] [faː(r)] ['vɪʒn] , [ðə; ðɪ] [seɪm] [pɔɪz] [ɒv; əv][self] -
there was the same mastery , **the same far vision** , **the same poise of self** -
那里 曾是 这 相同的 精通 , 这 相同的 远的 想象 , 这 相同的 沉着 的 自己 -
[kən'teɪnd] ['paʊə(r)] .
contained power .
包含 力量 .

他们拥有同样的精湛技艺、同样的远见卓识、同样的沉稳内敛的力量。

[hɪz; ɪz] [nəʊz] [wɒz; wəz] [nɒt] [laɪk] [ðə; ðɪ]['aɪən] [duːks] ,
His nose was not like the Iron Duke's ,
他的 鼻子 曾是 不是 喜欢 这 铁 公爵的 ,

他的鼻子不像铁公爵的。

[fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['kʌnɪŋ,hæmz] [hæd; həd]['rɑːðə(r)][mɔː(r)] ['tɒlərəns] [ɪn][ɪts] ['aʊtlaɪn] [ænd; ənd] [les] [ɒv; əv]
for young Cunningham's had rather more tolerance in its outline and less of
为了 年轻的 坎宁安的 有 相当 更多的 宽容 在 它是 大纲 和 较少的 的
[ˈrəʊmən] [əʊvə'beərɪŋ] ;
Roman overbearing ;
罗马 霸道 ;

年轻的坎宁安的风格轮廓更加宽容，罗马式的专横气概则较少。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [maʊθ] ,
but the eyes , **and the mouth** ,
但 这 眼睛 , 和 这 嘴 ,

但是眼睛和嘴巴，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈæŋɡ(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔː][wɜː(r); wə(r)][səʊ][laɪk] [ˈwelzlɪz] [æz; əz][tuː; tə] [fɔːs] [ə; eɪ] [smaɪl]
and the angle of the jaw were so like Wellesley's as to force a smile
和 这 角度 的 这 颞 是 所以 喜欢 韦尔斯利 作为 到 力量 一个 微笑
.
:
.

他的下巴角度和韦尔斯利的非常相似，以至于他不由自主地露出了笑容。

“ [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈɪz(ə)nt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [mʌt] [juːz][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] — [bʌt; bət] , [wʌn][ˈnevə(r)]
“ **A woman isn't likely to be much use in a case like this — but , one never**
“ 一个 女士 不是 可能 到 是 很多 使用 在 一个 案件 喜欢 这 — 但 , 一 绝不
[nəʊz] .
knows .
知道 .

“在这种情况下，女人不太可能有什么用处——但是，谁也说不准。”

[maɪ] [ˈkʌntri] [ˈkɒmz] [fɜːst] . “
My country comes first . ”
我的 国家 来 第一的 . ”

我的国家至上。

“ [θæŋks] , ” [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈkwaɪətli] .
“ **Thanks , ” he answered quietly** .
“ 谢谢 , ” 他 回答 悄悄 .

“谢谢。”他轻声回答。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [flæʃ] [wʌn] [ɡlɑːns] [æt; ət] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] ,
And as he turned his head to flash one glance at each of them ,
和 作为 他 转向 他的 头 到 闪光 一 瞥一眼 在 每个 的 他们 ,
他转过头，分别瞥了他们每人一眼，

[ʃiː; ʃi] [ˈrekəɡˈnaɪzd] [wɒt] [mæhəmd] [ˈɡʌŋɡə] [hæd; həd] [ɡləʊt] [ˈəʊvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst] — [ðə; ði]
she recognized what Mahommed Gunga had gloated over from the first — the
她 认可 什么 穆罕默德 贡加 有 沾沾自喜 超过 从 这 第一的 — 这
[ɡrɪm] [dɪˈsɪʒ(ə)n] ,
grim decision ,
严峻 决定 ,

她认出了穆罕默德·贡加从一开始就沾沾自喜的那件事——那个残酷的决定。

[ðæt] [wɪl] [ˈsækrɪfaɪs][ɔːl] — [teɪk] [fɒl] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] — [ænd; ənd][juːz][ɔːl] [miːnz] [əˈveɪləb(ə)][fɔː(r); fə(r)]
that will sacrifice all — take full responsibility — and use all means available for
那 将要 牺牲 全部 — 拿 满的 责任 — 和 使用 全部 方法 可用的 为了
[ðə; ði][wʌn] [ʌnˈflɪntʃɪŋ] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ɪn][hænd] .
the one unflinching purpose of the game in hand .
这 — 坚定不移 目的 的 这 游戏 在 手 .

它将牺牲一切——承担全部责任——并利用一切可用手段，为实现手头这场游戏的唯一坚定目标而竭尽全力。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ˈmɪnɪt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] [njuː] ,
She knew that minute , and her father knew ,
她 知道 那 分钟 , 和 她 父亲 知道 ,

那一刻她知道了，她父亲也知道了。

[ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] — [ɪn] [ˈeni] [wei] [æt; ət][ɔːl] — [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [juːz][ɒv; əv]
that if she could be used — in any way at all — he would make use of
那 如果 她 可以 是 用过的 — 在 任何 方式 在 全部 — 他 会 制作 使用 的
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

如果能利用她——哪怕是以任何方式——他都会利用她。

“ [gəʊ] [ə'hed] ！
“ **Go ahead** ！
“ 去 前方 ！

“前进！

“ [ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] ．
“ **she nodded** ．
“ 她 点头 ．

她点了点头。

“ [aɪl] [ə'beɪ] ！ “
“ **I'll obey** ！ “
“ 患病的 服从 ！ “

“我服从！ ”

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɒt] [prɪ'vent] ！ “ [sed] ['dʌŋkən] [mæk'kli:n] ， ['smɑɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['streɪtnɪŋ] [hɪz; ɪz]
“ **And I will not prevent** ！ “ **said Duncan McClean** ， **smiling and straightening his**
“ 和 我 将要 不是 防止 ！ “ 说 邓肯 麦克林 ， 微笑 和 拉直 他的
[ˈspektək(ə)lɪz] ．
spectacles ．
眼镜 ．

“我绝不会阻止！ ”邓肯·麦克林笑着扶了扶眼镜说道。

[ˈkʌnɪŋəm] [left] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [wɔːkt] [əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['pærəpɪt; 'pærəpet] ，
Cunningham left them and walked over to the parapet ，
坎宁安 左边 他们 和 步行 超过 到 这 栏杆 ，

坎宁安离开他们，走到城垛边。

[weə(r)] [ðə; ði] [həʊl] ['gærɪsn] [wɒz; wəz] ['bendɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [naʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bætlmənt] ．
where the whole garrison was bending excitedly now above the battlement ．
在哪里 这 所有的 驻军 曾是 弯曲 兴奋地 现在 多于 这 堞 ．

整个驻军此刻都兴奋地弯腰站在城垛上。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɔːtɪ] [men] ， [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['klʌstəd] [nɪə(r)][ˈɔːlwə][ænd; ənd]
There were more than forty men , most of them clustered near Alwa and
那里 是 更多的 比 四十 男人 ， 最多 的 他们 聚类 靠近 总是 和

[mæhəmd] ['gʌŋgə] ．
Mahommed Gunga ．
穆罕默德 贡加 ．

有四十多名男子，他们大多聚集在阿尔瓦和穆罕默德·贡加附近。

[mæhəmd] ['gʌŋgə] [wɒz; wəz] ['bɪzi] ['kaʊntɪŋ] ．
Mahommed Gunga was busy counting ．
穆罕默德 贡加 曾是 忙碌的 计数 ．

穆罕默德·贡加正忙着数数。

“ [eɪt] ['hʌndrəd] ！
“ **Eight hundred** ！
“ 八 百 ！

“八百！

“ [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ， [æz; əz] ['kʌnɪŋəm] [druː] [nɪə(r)] ．
“ **he exclaimed , as Cunningham drew near** ．
“ 他 惊呼 ， 作为 坎宁安 画 靠近 ．

“当坎宁安走近时，他惊呼道。”

“ [eɪt] ['hʌndrəd] [wɒt] ， [mæhəmd] ['gʌŋgə] ？
“ **Eight hundred what , Mahommed Gunga** ？
“ 八 百 什么 ， 穆罕默德 贡加 ？

“八百什么，穆罕默德·贡加？ ”

[kʌm] [ænd; ənd] [si:] , [sɑ:b; 'sa:hib] .

Come and see , sahib .
来 和 看 , 萨希布 .

过来看看, 老爷。

“ [kʌniŋəm] [li:nd] [‘əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [bi'held] [ə; ei] [‘maʊntɪd] [‘kɒləm] , [‘treɪlɪŋ] [ə'lon] [ðə; ði]
“ Cunningham leaned over , and beheld a mounted column , trailing along the ”
坎宁安 倾斜 超过 , 和 观看 一个 安装 柱子 , 尾随 沿着 这
[‘dezət] [rəʊd] [ɪn] [‘wʌndəfəli] [gʊd] [fɔ:‘meɪf(ə)n] .
desert road in wonderfully good formation .
沙漠 路 在 太棒了 好的 形成 .

坎宁安俯身向前, 看到一队骑兵沿着沙漠公路行进, 队形非常整齐。

“ [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðei] [frɒm; frəm] ? ” [hi:; hi] [ɑ:skt] .

“ Where are they from ? ” he asked .
“ 在哪里 是 他们 从 ? ” 他 问 .

“他们来自哪里?”他问道。

“ - [men] , [frɒm; frəm] [‘hajrə] ! ”

“ Jaimihr's men , from Howrah ! ”
“ - 男人 , 从 豪拉 ! ”

“贾米尔的手下, 来自豪拉! ”

“ [ðæt] [mi:nz] , ” [graʊl] [ˈɔ:lwə] ,

“ That means , ” growled Alwa ,
“ 那 方法 , ” 咆哮 总是 ,

“那岂不是说,”阿尔瓦低吼道,

“ [ðæt] [ðə; ði] [‘hɪndʊ] [pɪg] - [hæz; həz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɑ:f][ðə; ði] [‘sɪti] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] .

“ that the Hindoo pig Jaimihr has more than half the city at his back .

“ 那 这 印度教 猪 - 有 更多的 比 一半 这 城市 在 他的 后退 .

“印度猪 Jaimihr 背靠着半个城市。”

[hi:; hi][hæz; həz] [left] [bi'haɪnd] [ten] [men] [fɔ:(r); fə(r)] [‘evri] [wʌn][hi:; hi] [brɪŋz] [wɪð] [hɪm] — [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə]

He has left behind ten men for every one he brings with him — sufficient to

他 有 左边 在后面 十 男人 为了 每一个 一 他 带来 和 他 一 充足的 到

[həʊld] [‘hajrə] [ɪn] [tʃek] .

hold Howrah in check .

抓住 豪拉 在 查看 .

他留下的士兵是他带去的士兵的十倍——足以控制豪拉。

[ʌðəwaɪz] [hi:; hi] [wʊd] [‘nevə(r)][hæv; həv] [deəd] [kʌm] [hɪə(r)] .

Otherwise he would never have dared come here .
否则 他 会 绝不 有 敢于 来 这里 .

否则他绝不敢来这里。

[hi:; hi] [həʊps] [tu:; tə] [‘set(ə)l] [hɪz; ɪz] [‘lɪt(ə)l] [‘praɪvət] [‘kwɒrəl] [wɪð] [em 'i:] [fɜ:st] , [brɪ'fɔ:(r)] [‘di:lɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]

He hopes to settle his little private quarrel with me first , before dealing with his

他 希望 到 定居 他的 小的 私人的 争吵 和 我 第一的 , 前 处理 和 他的

[brʌðə(r)] !

brother !

兄弟 !

他希望先解决他和我之间的小私人纠纷, 然后再去处理他哥哥的事情!

[hu:] [təʊld][hɪm] , [ai][‘wʌndə(r)] , [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [pledʒd] [tu:; tə] [‘hajrə] ? ”

Who told him , I wonder , that I was pledged to Howrah ? ”

WHO 讲述 他 , 我 想知道 , 那 我 曾是 承诺 到 豪拉 ? ”

我想知道是谁告诉他, 我已经承诺效力于豪拉?

“ [hi:; hi] ['rekən] [hi:; hi][hæz; həz] [kɔ:t] [ði:] [næpɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [fɔ:t] [ɒv; əv] [ðəɪn] ！ ” [lɑ:ft]
“ **He reckons he has caught thee napping in this fort of thine ！** ” **laughed**
“ 他 估计 他 有 捕捉 你 打盹 在 这 堡 的 你的 ！ ” 笑了
[mæhəmd] [ˈgʌŋgə] .
Mahommed Gunga .
穆罕默德 贡加 .

“他以为他抓到你还在这座堡垒里打盹了！”穆罕默德·贡加笑着说。

“ [hi:; hi] [mi:nz] [tu:; tə][ˈbɒt(ə)l] [ʌp] [ðə; ðɪ] - - [ˈli:də(r)] , [ænd; ənd][səʊ][ˈtʃekˈmeɪt; ˈtʃekmeɪt][ɔ:l] [ɒv; əv]
“ **He means to bottle up the Rangars' leader , and so checkmate all of**
“ 他 方法 到 瓶子 向上 这 - - 领导者 , 和 所以 将死 全部 的
[ðem; ðəm] ！
them ！
他们 ！

“他打算困住兰加尔人的首领，从而将他们全部制服！”

“ [ðə; ðɪ] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [ˈhɔ:smən] [ɒn][ðə; ðɪ][pleɪn] [bɪˈləʊ] [rəʊd] [ˈkeələsli] [θru:] - [ˈga:dnz] ,
“ **The eight hundred horsemen on the plain below rode carelessly through Alwa's gardens** ,
“ 这 八 百 骑兵 在 这 清楚的 以下 骑 粗心大意 通过 - 花园 ,
“下方平原上的八百名骑兵漫不经心地穿过了阿尔瓦的花园，

[ˈli:vɪŋ] [ˈtræmp(ə)ld] [kənˈfju:ʒn] [ɪn][ðeə(r)] [weɪk] ,
leaving trampled confusion in their wake ,
离开 践踏 困惑 在 他们的 唤醒 ,
他们所到之处，只留下一片混乱。

[ænd; ənd] [laɪnd] [ʌp] — [wɪð] - [æt; ət][ðeə(r)] [hed] — [ɪˈmi:diətli] [bɪˈfɔ:(r)] [ðə; ðɪ] [greɪt] [ˈaɪən] [geɪt]
and lined up — with Jaimihr at their head — immediately before the great iron gate
和 衬里 向上 — 和 - 在 他们的 头 — 立即地 前 这 伟大的 铁 门
.
:
.

他们排成一列，杰米尔走在最前面，就在巨大的铁门前。

[ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈleɪtə(r)][fɔ:(r)] [men] [rəʊd] [ˈkləʊzə(r)][ænd; ənd] [ˈhæməd] [ɒn][aɪ ˈti:] [wɪð] [ðeə(r)] [lɑ:ns] -
A moment later four men rode closer and hammered on it with their lance -
一个 片刻 之后 四 男人 骑 更近 和 锤击 在 它 和 他们的 槊 -
[endz] .
ends .
结束 .

片刻之后，四名男子骑马靠近，用长矛的矛尖敲击它。

“ [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [spi:k] [tu:; tə][ðem; ðəm] ！
“ **Go down and speak to them ！**
“ 去 向下 和 说话 到 他们 ！
“下去和他们谈谈！”

“ [kəˈmɑ:nd] [ˈɔ:lwə] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [drɒpt] [daʊn] [ðə; ðɪ][ˈzɪgzæg] [ˈrəʊdweɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [gəʊt] ,
“ **commanded Alwa , and a man dropped down the zigzag roadway like a goat** ,
“ 命令 总是 , 和 一个 男人 掉落 向下 这 之字形 道路 喜欢 一个 山羊 ,
“阿尔瓦命令道，然后一个人像山羊一样沿着之字形道路跳了下去。”

[ˈteɪkɪŋ] [ɔ:t] [kʌts] [frɒm; frəm][ˈlev(ə)l][tu:; tə][ˈlev(ə)l] ,
taking short cuts from level to level ,
采取 短的 削减 从 等级 到 等级 ,
抄近路逐级前进，

[ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [stɒd] [ɒn][ə; eɪ] [ˈpɪnək(ə)l] [ɒv; əv] [rɒk] [ðæt] [əʊnvəˈhʌŋ] [ðə; ðɪ] [geɪt] .
until he stood on a pinnacle of rock that overhung the gate .
直到 他 站立 在 一个 巅峰 的 岩石 那 悬垂 这 门 .
直到他站在俯瞰大门的岩石尖顶上。

[ten] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə(r)][hiː; hi] [rɪˈtʃːnd] , [ˈbriːðɪŋ] [hɑːd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈefət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [klaɪm] .
Ten minutes later he returned , breathing hard with the effort of his climb .
十 分钟 之后 他 返回 , 呼吸 难的 和 这 努力 的 他的 爬 .
十分钟后他回来了, 气喘吁吁, 显然是爬得太累了。

“ - [dɪˈmɑːndz][ðə; ði] [ˈmɪʃənəɪz] — [pəˈtɪkjələli] [ðə; ði] [mɪs] - [sɑːb; ˈsɑːhɪb] — [ˈɔːlsəʊ] [ˈkwɔːtəz]
“ Jaimihr demands the missionaries — particularly the Miss - sahib — also quarters
“ - 需求 这 传教士 — 特别 这 错过 - 萨希布 — 还 四分之一
[ænd; ənd] [fuːd] !
and food !
和 食物 !
“贾伊米尔要求传教士们——特别是那位小姐——也提供住所和食物!

“ [hiː; hi] [rɪˈpɔːtɪd] .
“ he reported .
“ 他 据报道 .
他报告说。
“ [ˈkwɔːtəz] [ænd; ənd] [fuːd] [hiː; hi][æɪ; ʃəl][hæv; həv] ! “ [swɔː(r)][ˈɔːlwə] ,
“ Quarters and food he shall have ! “ swore Alwa ,
“ 四分之一 和 食物 他 将 有 ! “ 发誓 总是 ,
“他必将得到住处和食物!”阿尔瓦发誓道。

[ˈləʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [prɪns] [huː] [sæt][hɪz; ɪz][ˈtʃɑːdʒə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrəʊdweɪ] .
looking down at the Prince who sat his charger in the centre of the roadway .
寻找 向下 在 这 王子 WHO 卫星 他的 充电器 在 这 中心 的 这 道路 .
他低头看着王子把坐骑停在路中央。

“ [dɪd][hiː; hi] [deɪn] [ə; eɪ] [θret] ? “
“ Did he deign a threat ? “
“ 做过 他 设计 一个 威胁 ? “
他竟然发出威胁?

“ [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪn] [ˈfɪftiːn] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi] [wɪl] [bɜːst] [ðə; ði] [geɪt] [ɪn] , [ənˈles] [hiː; hi][ɪz] [fɜːst]
“ He said that in fifteen minutes he will burst the gate in , unless he is first
“ 他 说 那 在 十五 分钟 他 将要 爆裂 这 门 在 , 除非 他 是第一的
[ədˈmɪtɪd] !
admitted !
承认 !
“他说, 除非先让他进去, 否则十五分钟后他就要破门而入! ”

“ [ˈdʌŋkən] [mækˈkliːn] [wɔːkt] [ˈəʊvə(r)] , [ˈlɪmpɪŋ] [ˈpeɪnfəli] , [ænd; ənd] [piə] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈpresəpɪs] .
“ Duncan McClean walked over , limping painfully , and peered over the precipice .
“ 邓肯 麦克林 步行 超过 , 跛行 痛苦地 , 和 窥视 超过 这 悬崖 .
邓肯·麦克林一瘸一拐地走了过去, 痛苦地望着悬崖边。

“ [ʌnˈfrendli] ? “ [hiː; hi] [ɑːskt] , [ænd; ənd] [mæhəmd] [ˈgʌŋgə] [hɜːd] [hɪm] .
“ Unfriendly ? “ he asked , and Mahommed Gunga heard him .
“ 不友好 ? “ 他 问 , 和 穆罕默德 贡加 听到 他 .
“不友好?”他问道, 穆罕默德·贡加听到了他的话。

“ [ðəɪ] [frend] - , [sɑːb; ˈsɑːhɪb] !
“ Thy friend Jaimihr , sahib !
“ 你的 朋友 - , 萨希布 !
“你的朋友贾伊米尔, 先生!

[hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][bʌt; bət][ˈvɪzəb(ə)] [frɒm; frəm][hɪə(r)] ! “
His teeth are all but visible from here ! “
他的 牙齿 是 全部 但 可见的 从 这里 ! “
从这里几乎都能看到他的牙齿了!

“ [ænd; ənd] — ？ ”
“ **And** — ？ ”
“ 和 — ？ ”

“和-？ ”

“ [hiː; hi] [dɪ'mɑːndz] [əd'mɪt(ə)ns] — [ˈɔːlsəʊ] [ðɪː] [ænd; ənd] [ðəɪ] [ˈdɔːtə(r)] ！ ”
“ **He demands admittance** — **also thee and thy daughter** ！ ”
“ 他 需求 准入 — 还 你 和 你的 女儿 ！ ”
“他要求进入——也包括你和你的女儿！ ”

“ [ænd; ənd] — ？ ”
“ **And** — ？ ”
“ 和 — ？ ”

“和-？ ”

“ [sɑːb; 'sɑːhɪb] — [ɑːt] [ðəʊ] [ə; eɪ] [priːst] ？ ”
“ **Sahib** — **art thou a priest** ？ ”
“ 萨希布 — 艺术 你 一个 牧师 ？ ”
“老爷，您是祭司吗？ ”

“ [aɪ][eɪ 'em] . ”
“ **I am** . ”
“ 我 是 . ”

“我是。”

“ [wʌn] , [ðen] , [huː] [preɪz] ？ ”
“ **One , then , who prays** ？ ”
“ 一 , 然后 , WHO 祈祷 ？ ”

那么，谁会祈祷呢？

“ [jes] . ”
“ **Yes** . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [fɔː(r); fə(r)] [ded] [men] , ['evə(r)] ？ ”
“ **For dead men , ever** ？ ”
“ 为了 死的 男人 , 曾经 ？ ”

“对于死人来说，永远如此吗？ ”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['daɪɪŋ] ？ ”
“ **For the dying** ？ ”
“ 为了 这 垂死 ？ ”

对于垂死之人？

“ ['sɜːt(ə)nli] . ”
“ **Certainly** . ”
“ 当然 . ”

“当然。”

“ [ə'laʊd] ？ ”
“ **Aloud** ？ ”
“ 大声 ？ ”

“大声说出来？ ”

“ [ɒn] [ə'keɪʒ(ə)n] , [jes] . ”
“ **On occasion , yes** . ”
“ 在 场合 , 是的 . ”

“偶尔会。”

“ [ðen] [preɪ] [naʊ] ！ ”
“ **Then pray now** ！ ”
“ 然后 祈祷 现在 ！ ”

“那就现在祈祷吧！ ”

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['meni] [ded] [ænd; ənd] ['daɪn] [ɒn][ðə; ði][pleɪn] [brɪləʊ] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ˌfɪftiːn]
There will be many dead and dying on the plain below in less than fifteen
那里 将要 是 许多 死的 和 垂死 在 这 清楚的 以下 在 较少的 比 十五
[ˈmɪnɪts] ！
minutes ！
分钟 ！

不到十五分钟，下面的平原上就会有很多死者和垂死之人！

[ˈhɪndʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][aɪ] [nəʊ] , [wʊd] ['benɪfɪt] [baɪ] [preə(r)] .
Hindoos , for all I know , would benefit by prayer .
印度教徒 ， 为了 全部 我 知道 ， 会 益处 经过 祷告 。

就我所知，印度教徒或许会从祈祷中受益。

[ðeɪ] [hæv; həv] [tuː] ['meni] [gɒdz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][gɒdz][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['bɪzi] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
They have too many gods , and their gods are too busy fighting for
他们 有 也 许多 神 ， 和 他们的 神 是 也 忙碌的 斗争 为了
[ə'sendənsi] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
ascendancy to listen .
优势 到 听 。

他们信奉的神太多了，而且这些神忙于争夺霸权，根本听不进别人的话。

[preɪ] [ðəʊ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ！
Pray thou , a little !
祈祷 你 ， 一个 小的 ！

请你稍稍祈祷一下！

" [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ʃaʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði][pleɪn] , [ænd; ənd][ˈɔːlwə] [sent] [ə; eɪ][mæn] [ə'gen] [tuː; tə]
" **There came a long shout from the plain , and Alwa sent a man again to**
" 那里 来了 一个 长的 喊 从 这 清楚的 ， 和 总是 发送 一个 男人 再次 到
['lɪs(ə)n] .
listen .
听 。

“平原上传来一声长喊，阿尔瓦又派了一个人去听。”

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ðæt] - ['grɑːntɪd] ['æmnəsti] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [wʊd]
He came back with a message that Jaimihr granted amnesty to all who would
他 来了 后退 和 一个 信息 那 - 的确 大赦 到 全部 WHO 会
[sə'rendə(r)] ,
surrender ,
投降 ，

他带回消息说，贾米尔赦免了所有投降的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][ək'sept] - [ə'liːdʒəns] [ɪf] [ˈɒfəd] [tuː; tə][hɪm] .
and that he would be pleased to accept Alwa's allegiance if offered to him .
和 那 他 会 是 高兴 到 接受 - 忠诚 如果 提供 到 他 。

他还表示，如果阿尔瓦向他效忠，他将欣然接受。

" [aɪ] [wɪl] [ˈɒfə(r)][ðə; ði] ['bræɡət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [bɔːd] [ænd; ənd] ['lɒdʒɪŋ] [ðæt] [wɪl]
" **I will offer the braggart something in the way of board and lodging that will**
" 我 将要 提供 这 自吹自擂者 某物 在 这 方式 的 木板 和 住宿 那 将要
[ə'stɒnɪʃ] [hɪm] ！
astonish him !
震惊 他 ！

“我将为这个吹牛大王提供令他惊讶的食宿！”

" [graʊl] [ˈɔːlwə] .
" **growled Alwa .**
" 咆哮 总是 。

“阿尔瓦低吼道。”

“ [eɪt] [men][tuː; tə] [hɔːs] ！
“ **Eight men to horse ！**
“ 八 男人 到 马 ！

“八个人骑一匹马！ ”

[ðə; ði][fɜːst] [eɪt] ！
The first eight ！
这 第一的 八 ！

前八个！

[ðæt] [wɪl] [duː; də] ！
That will do ！
那 将要 做 ！

这样就可以了！

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bætlmənt] ， [ðə; ði][rest][ɒv; əv][juː; jʊ] ！
Back to the battlement , the rest of you ！
后退 到 这 堞 ， 这 休息 的 你 ！

其他人，都回到城垛上去！

“ [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈeɪsɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [luːs] [ðəm'selvz] [ə'genst] [eɪt] ['hʌndrəd] ！
“ **They had raced for the right to loose themselves against eight hundred ！**
“ 他们 有 比赛 为了 这 正确的 到 松动的 他们自己 反对 八 百 ！

“他们为了争夺输给八百人的权利而展开了激烈的角逐！ ”

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈviː]
CHAPTER XXV
章 25

第二十五章

[əʊ] ， [dʌk] [ænd; ʌnd] [rʌn] — [ðə; ði] ['hɔːnɪts] [kʌm] ！
Oh , duck and run — the hornets come ！
哦 ， 鸭子 和 跑步 — 这 大黄蜂 来 ！

哦，快躲开——黄蜂来了！

[əʊ] ， [ˈdʒʌŋɡli] ！
Oh , jungli ！
哦 ， 丛林 ！

哦，丛林！

[klɪə(r)][ðə; ði] [wei] ！
Clear the way ！
清除 这 方式 ！

让开！

[ðə; ði] [nests] [ə'hʌm] — [ðə; ði] ['hɔːnɪts] [kʌm] ！
The nest's ahum — the hornets come ！
这 巢穴的 嗯 — 这 大黄蜂 来 ！

蜂巢嗡嗡作响——黄蜂来了！

[ðə; ði] [ʃɑːp] - [stɪŋd] ， [hɑːp] - [wɪŋd] ['hɔːnɪts] [kʌm] ！
The sharp - stinged , harp - winged hornets come ！
这 锋利的 - 刺痛 ， 竖琴 - 有翅膀的 大黄蜂 来 ！

长着尖刺和竖琴翅膀的胡蜂来了！

[neɪ] ， [ˈdʒʌŋɡli] ！
Nay , jungli ！
不 ， 丛林 ！

不，丛林！

[wen] [ðə; ði] ['hɔːnɪts] [kʌm] ，
When the hornets come ,
什么时候 这 大黄蜂 来 ，

当黄蜂来袭时，

[,aɪˈtiː][ˈɪz(ə)nt] [wel] [tuː; tə] [steɪ] ！
It isn't well to stay ！
它 不是 出色地 到 停留 ！

待在这里不好！

[ˈɔːlwə] [ˈɔːdəd] [ten] [men] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbaʊəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] [ɪt'self] ,
ALWA ordered ten men down into the bowels of the rock itself ,
总是 订购 十 男人 向下 进入 这 肠道 的 这 岩石 本身 ,

ALWA命令十个人下到岩石深处，

[weə(r)] [greɪt] [wiːlz] [wɪð] [ə; eɪ] [t'eɪn] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [raʊnd] [tuː; tə] [lɪft]
where great wheels with a chain attached to them were forced round to lift
在哪里 伟大的 车轮 和 一个 链 随附的 到 他们 是 强制 圆形的 到 举起
[ðə; ði] [geɪt] .
the gate .
这 门 .

巨大的轮子连着链条，被用力转动，从而抬起大门。

[ˌnekst][hiː; hi] [st'eɪfənd] [ə; eɪ][ˈsɪgnələ(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kɔːd] [ɪn][ˈaɪðə(r)][hænd] , [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈpærəpɪt; 'pærəpet]
Next he stationed a signaller with a cord in either hand , above the parapet
下一个 他 驻 一个 信号员 和 一个 绳索 在 任何一个 手 , 多于 这 栏杆
,
,
,

接着，他安排了一名信号兵，双手各持一根信号绳，站在胸墙上方。

[tuː; tə][ˈnəʊtɪfaɪ][ðə; ði] [men] [bɪ'ləʊ] [ɪɡ'zæktli] [wen] [tuː; tə][set][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [məʃiːnəri] [ɪn] ['məʊʃn] .
to notify the men below exactly when to set the simple machinery in motion .
到 通知 这 男人 以下 确切地 什么时候 到 放 这 简单的 机械 在 运动 .

通知下面的工人何时启动这台简单的机械。

[hɪz; ɪz] [eɪt] [ˈklætə] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['steɪblz] [ɒn][ðə; ði][faː(r)][saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] ,
His eight clattered out from the stables on the far side of the rock ,
他的 八 咋嗒咋嗒地 出去 从 这 马厩 在 这 远的 边 的 这 岩石 ,

他的八匹马从岩石另一侧的马厩里哒哒地跑了出来，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈtʃɑːdʒə(r)][wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm] , [ˈsædl] .
and his own charger was brought to him , saddled .
和 他的 自己的 充电器 曾是 带来 到 他 , 鞍 .

他自己的坐骑也被牵了过来，并备好了鞍。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] , [aɪˈtiː][wɒz; wəz] ['eɪvɪdənt] [waɪ] - [duː; də][nɒt] [ruːl] [ɪn][ˌrɑːdʒpɪ'tɑːnə] .
Then , in a second , it was evident why Raputs do not rule in Rajputana .
然后 , 在 一个 第二 , 它 曾是 明显 为什么 - 做 不是 规则 在 拉杰普塔纳 .

随后，瞬间就明白了为什么拉普特人无法统治拉杰普塔纳。

“ [aɪ][raɪd] [tuː] [wɪð] [maɪ] [men] ！ ” [dɪˈkleəd] [məˈhəmd] [ˈgʌŋgə] .
“ I ride too with my men ! ” declared Mahommed Gunga .
“ 我 骑 也 和 我的 男人 ！ ” 声明 穆罕默德 贡加 .

“我也和我的部下一起骑马！”穆罕默德·贡加宣布道。

“ [neɪ] ！
“ Nay ！
“ 不 ！

“不！ ”

[ðɪs] [ɪz][maɪ][əˈfeə(r)] — [maɪ] ['praɪvət] ['kwɒrəl] [wɪð] - ！
This is my affair — my private quarrel with Jaimihr ！
这 是 我的 事务 — 我的 私人的 争吵 和 - ！

这是我的事——我和贾米尔之间的私人争吵！

“ [mæhəmd] [ˈɡʌŋgə] [tɜːnd] [tuː; tə] [ˈæli] - , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] [tuː; tə] [hɪm]
” **Mahommed Gunga turned to Ali Partab , who had been a shadow to him**
” 穆罕默德 贡加 转向 到 阿里 - , WHO 有 到过 一个 阴影 到 他
[ˈevə(r)] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] .
ever since he came .
曾经 自从 他 来了 .

“穆罕默德·贡加转向阿里·帕尔塔布，自从他来到这里，阿里·帕尔塔布就一直像影子一样跟着他。

“ [tɜːn] [aʊt] [maɪ] [faɪv] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [maɪ] [ˈtʃɑːdʒə(r)] !
” **Turn out my five , and bring my charger !**
” 转动 出去 我的 五 , 和 带来 我的 充电器 !

“拿出我的五号位，带上我的充电器！ ”

“ [hiː; hi] [kəˈmɑːnd] .
” **he commanded .**
” 他 命令 .

他命令道。

“ [nəʊ] , [aɪ] [seɪ] !
” **No , I say !**
” 不 , 我 说 !

“不，我说！ ”

“ [ɔːlwə] [hæd; həd] [haɪz; ɪz] [hænd] [ɔːlˈredi] [ɒn] [haɪz; ɪz] [ˈseɪbə(r)] [hɪlt] .
” **Alwa had his hand already on his sabre hilt .**
” 总是 有 他的 手 已经 在 他的 军刀 剑柄 .

“阿尔瓦的手已经放在了他的佩剑剑柄上。”

“ [ðeə(r)] [ɪz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [ænd; ənd] [nəʊ] [mɔː(r)] .
” **There is room for eight and no more .**
” 那里 是 房间 为了 八 和 不 更多的 .

“这里最多只能容纳八个人。”

[fɔː(r)] [ˈfɒləʊɪŋ] [fɔː(r)] [əˈbrest] , [ænd; ənd] [wʌn] [əˈhed] [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm] .
Four following four abreast , and one ahead to lead them .
四 下列的 四 并排 , 和 一 前方 到 带领 他们 .

四人并排，后面跟着四人，前面一人领头。

[aɪ] [ænd; ənd] [maɪ] [men] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] .
I and my men know how to do this .
我 和 我的 男人 知道 如何 到 做 这 .

我和我的手下都知道该怎么做。

[aɪ] [ænd; ənd] [maɪ] [men] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈpɜːsən(ə)l] [dɪˈspjuːt] [wɪð] - .
I and my men have a personal dispute with Jaimihr .
我 和 我的 男人 有 一个 个人的 争议 和 - .

我和我的手下与贾伊米尔有私人恩怨。

[steɪ] [ðəʊ] [hɪə(r)] !
Stay thou here !
停留 你 这里 !

你就待在这里吧！

“ [mæhəmd] - [faɪv] [ænd; ənd] [ˈæli] - [keɪm] ['klætə] [aʊt] [səʊ] [fɑːst] [æz; əz] [tuː; tə] [liːd]
” **Mahommed Gunga's five and Ali Partab came clattering out so fast as to lead**
” 穆罕默德 - 五 和 阿里 - 来了 咋嗒咋嗒 出去 所以 快速地 作为 到 带领
[tuː; tə] [ðə; ði] [səˈspiː(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)] [ˈhɔːsɪz] [hæd; həd] [biːn] [ɔːlˈredi] ['sædl] .
to the suspicion that their horses had been already saddled .
到 这 怀疑 那 他们的 马匹 有 到过 已经 鞍 .

“穆罕默德·贡加的五名骑兵和阿里·帕尔塔布飞快地冲了出来，以至于人们怀疑他们的马匹已经备好了鞍。

[ˈmæhəməd] [ˈɡʌŋgə] [ˈmaʊntɪd] .
Mahommed Gunga mounted .
穆罕默德 贡加 安装 .

穆罕默德·贡加骑上了马。

“ [li:d] [ɒn] , [ˈkʌz(ə)n] !
” **Lead on , cousin !** !
” 带领 在 , 表哥 !

“带头吧，表哥！”

” [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
” **he exclaimed** .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [aɪ] [wɪl] [ˈfɒləʊ] [ðəɪ] [li:d] , [bʌt; bət][aɪ] [kʌm] !
” **I will follow thy lead , but I come !** !
” 我 将要 跟随 你的 带领 , 但 我 来 !

“我将跟随你的脚步，但我来了！”

” [ðen] [ˈɔ:lwə][dɪd] [wɒt] [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ˈni:li] [ˈɔ:lweɪz] [wɪl] [du:; də] .
” **Then Alwa did what a native nearly always will do** .
” 然后 总是 做过 什么 一个 本国的 几乎 总是 将要 做 .

然后，阿尔瓦做了一个当地人几乎总是会做的事。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn][nɒt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [reɪs] ,
He turned to a man not of his own race ,
他 转向 到 一个 男人 不是 的 他的 自己的 种族 ,

他转向了一个非本族人。

[hu:m] [hi:; hi] [bɪˈli:vɪd] [hi:; hi][kʊd; kəd] [trʌst] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪmˈpɑ:ʃ(ə)] .
whom he believed he could trust to be impartial .
谁 他 相信 他 可以 相信 到 是 公正 .

他认为可以信任的人会保持公正。

“ [sɑ:b; ˈsɑ:hɪb] — [hæv; həv][aɪ][nəʊ] [raɪts] [ɪn][maɪ] [əʊn] [haʊs] ? ”
” **Sahib — have I no rights in my own house ?** ”
” 萨希布 — 有 我 不 权利 在 我的 自己的 房子 ? ”

“老爷，难道我在自己的房子里就没有权利吗？”

“ [ˈsɜ:t(ə)nli] [ju:; jʊ][hæv; həv] , ” [sed] [ˈkʌnɪŋəm] , [hu:] [wɒz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]
” **Certainly you have ,** ” **said Cunningham , who was wondering more than**
” 当然 你 有 , ” 说 坎宁安 , WHO 曾是 好奇 更多的 比
[ˈeniθɪŋ] [wɒt] [wɪəd] ,
anything what weird ,
任何事物 什么 诡异的 ,

“当然有，”坎宁安说道，他最想知道的莫过于这件奇怪的事。

[waɪld] [trɪk] [ðɪ:z] [ˈhɔ:smən] [ment] [tu:; tə] [pleɪ] .
wild trick these horsemen meant to play .
荒野 诡计 这些 骑兵 意思是 到 玩 .

这些骑手原本打算玩一个诡计。

[nəʊ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [wʊd] [hæv; həv] [deəd] [tu:; tə][raɪd][ə; eɪ] [hɔ:s] [æt; ət][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [fʊt] -
No man in his senses would have dared to ride a horse at more than foot -
不 男人 在 他的 感官 会 有 敢于 到 骑 一个 马 在 更多的 比 脚 -
[peɪs] [daʊn] [ðə; ðɪ] [pa:θ] .
pace down the path .
步伐 向下 这 小路 .

任何一个神智正常的人都不会胆敢骑马以超过步行的速度沿着小路行进。

[wɒz; wəz][ðeə(r)][ə'hʌðə(r)][pɑ:θ] ?
Was there another path ?
曾是那里其他小路 ?

还有其他办法吗？

[hi:; hi][wʌndəd] .
he wondered .
他想知道 .

他心想。

[æt; ət][li:st] , [ɪf][eɪt][men][wɜ:(r); wə(r)][ə'baʊt][tu:; tə][tʃɑ:dʒ][ɪntu:] [eɪt][hʌndrəd] ,
At least , if eight men were about to charge into eight hundred ,
在至少 , 如果八男人是 关于 到 收费 进入 八 百 ,
至少，如果八个人要冲向八百人，

[aɪ'ti:] [wʊd][bi:; bi][best][tu:; tə][ki:p][hɪz; ɪz][gʊd][frend][mæhəmd][gʌŋgə][aʊt][ɒv; əv][aɪ'ti:] , [hi:; hi]
it would be best to keep his good friend Mahommed Gunga out of it , he
它会 是 最好的 到 保持 他的 好的 朋友 穆罕默德 贡加 出去 的 它 , 他
[dɪ'saɪdɪd] .
decided .
决定 .

他心想，最好不要让他的好朋友穆罕默德·贡加卷入其中。

“ [rɪsəl,dɑ:r] !
“ Risaldar !
“ 里萨尔达 !

“里萨尔达！ ”

“ [ðə; ðɪ][vetərən][wɒz; wəz][ɔ:lweɪz][məʊst][ə'mi:nəb(ə)][tu:; tə][ri:z(ə)n][wen][ə'drest][baɪ][hɪz; ɪz]
“ The veteran was always most amenable to reason when addressed by his
“ 这 老将 曾是 总是 最多 易于相处 到 原因 什么时候 已解决 经过 他的
[mɪlətri][taɪt(ə)] .
military title .
军队 标题 .

“当被称呼为军衔时，这位老兵总是最容易接受道理。

“ [hu:] [ɒv; əv][ju: 'es][tu:] [ɪz][si:niə(r)] — [ðəʊ][ɔ:(r)][aɪ] ? ”
“ Who of us two is senior — thou or I ? ”
“ WHO 的 我们 二 是 高级的 — 你 或者 我 ? ”

“我们俩谁资历更深——是你还是我？ ”

“ [baɪ][ælə; ə'lɑ:] , [nɒt][aɪ] , [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] !
“ By Allah , not I , sahib !
“ 经过 真主 , 不是 我 , 萨希布 !

“以真主的名义发誓，不是我，先生！ ”

[aɪ][eɪ'em][ðəɪ][sɜ:vənt] ! “
I am thy servant ! ”
我 是 你的 仆人 ! ”

我是你的仆人！

“ [aɪ][ək'sept][jɔ:(r); jə(r)][sɜ:vis] , [ænd; ənd][aɪ][ɔ:də(r)][ju:; jʊ][tu:; tə][steɪ][wɪð][jɔ:(r); jə(r)][men][ʌp][hɪə(r)]
“ I accept your service , and I order you to stay with your men up here
“ 我 接受 你的 服务 , 和 我 命令 你 到 停留 和 你的 男人 向上 这里
[wɪð][em'i:] !
with me !
和 我 !

“我接受你的服役，我命令你和你的部下留在这里陪我！ ”

“ [mæhəmd][gʌŋgə][sə'lu:tɪd][ænd; ənd][,dis'maunt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sɪks][fɒləʊd][su:t] ,
“ Mahommed Gunga saluted and dismounted , and his six followed suit ,
“ 穆罕默德 贡加 敬礼 和 下马 , 和 他的 六 随后 套装 ,

“穆罕默德·贡加敬了个礼，下了马，他的六名士兵也跟着下了马。”

[ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [æz; əz] [ˈtʃɪldrən] [dʒʌst] [dɪˈpraɪvd] [ɒv; əv][ə; eɪ][verˈkeɪ](ə)n] .
looking as disappointed as children just deprived of a vacation .
寻找 作为 失望的 作为 孩子们 只是 被剥夺的 的 一个 假期 .

他们看起来就像被剥夺了假期的孩子一样失望。

[ˈɔːlwə] [wiːld] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˈkʌnɪŋəm] [ænd; ənd][səˈluːtɪd] [tuː] .
Alwa wheeled his horse in front of Cunningham and saluted too .
总是 带轮子的 他的 马 在 正面 的 坎宁安 和 敬礼 也 .

阿尔瓦调转马头走到坎宁安面前，也敬了个礼。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈsɜːvɪs] , [sɑːb; ˈsɑːhɪb] , [aɪ][eɪ ˈem][ðəɪ] [frend] !
” **For that service , sahib , I am thy friend !**
” 为了 那 服务 , 萨希布 , 我 是 你的 朋友 !

“先生，为了您提供的这项服务，我愿做您的朋友！ ”

“ [hiː; hi] [ˈmʌtə] .
” **he muttered .**
” 他 低声说道 .

他低声说道。

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd] [ˈriːznəbl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdʒʌdʒmənt] [ˈkwɪkli] [ˈɡɪv(ə)n] !
” **That was right and reasonable , and a judgement quickly given !**
” 那 曾是 正确的 和 合理的 , 和 一个 判断 迅速地 给定 !

“这是正确且合理的，而且判决迅速！

[ðəɪ] [frend] , [ˌbɑːhəˈdʊə(r)] !
Thy friend , bahadur !
你的 朋友 , 阁下 !

你的朋友，勇士！

“ [hiː; hi] [spəʊk] [ləʊ] [ɒn] [ˈpɜːpəs] , [bʌt; bət] [mæhəmd] [ˈɡʌŋɡə] [hɜːd] [hɪm] , [kɔːt] [ˈkʌnɪŋ,hæmz]
” **He spoke low on purpose , but Mahommed Gunga heard him , caught Cunningham's**
” 他 辐 低的 在 目的 , 但 穆罕默德 贡加 听到 他 , 捕捉 坎宁安的

[aɪ] , [ænd; ənd] [grɪnd] .
eye , and grinned .
眼睛 , 和 咧嘴一笑 .

“他故意压低声音说话，但穆罕默德·贡加听到了，与坎宁安目光相接，咧嘴一笑。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] .
He saw a way to save his face , at all events .
他 锯 一个 方式 到 节省 他的 脸 , 在 全部 活动 .

无论如何，他都找到了保全自己颜面的方法。

“ [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [trɪk] [wel] [tɜːnd] , [sɑːb; ˈsɑːhɪb] !
” **That was a trick well turned , sahib !**
” 那 曾是 一个 诡计 出色地 转向 , 萨希布 !

“老爷，你这招用得真妙！ ”

“ [hiː; hi] [ˈwɪspəd] , [æz; əz][ˈɔːlwə] [muːvd] [əˈweɪ] .
” **he whispered , as Alwa moved away .**
” 他 低声说道 , 作为 总是 已搬 离开 .

“他低声说道，阿尔瓦随即走开了。”

“ [ˈɔːlwə] [wɪl] [ˈlɪs(ə)n][ɪn][ˈfjuːtʃə(r)] [wen] - - [ˌbɑːhəˈdʊə(r)] [spiːks] ! ”
” **Alwa will listen in future when Cunnigan - bahadur speaks ! ”**
” 总是 将要 听 在 未来 什么时候 - - 阁下 说话 ! ”

“以后库尼根-巴哈杜尔说话时，阿尔瓦一定会听的！ ”

“ [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] - [ðæt] [aɪ] [kʌm] [ɪn][ˈpɜːs(ə)n] !
” **Go down and tell Jaimihr that I come in person !**
” 去 向下 和 告诉 - 那 我 来 在 人 !

“下去告诉贾米尔，我亲自来了！ ”

” [ˈɔːdəd] [ˈɔːlwə] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [drɒpt] [daʊn] [ðə; ði] [klɪf] [saɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] ;
” **ordered Alwa , and the man dropped down the cliff side for the third time ;**
” 订购 总是 , 和 这 男人 掉落 向下 这 悬崖 边 为了 这 第三 时间 ;
” 阿尔瓦命令道, 那人第三次从悬崖边跳了下去;

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [haɪ] - [pɪtʃt] , [rɪˈzəʊndɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [rɒk] ,
they could hear his voice , high - pitched , resounding off the rock ,
他们 可以 听到 他的 嗓音 , 高的 - 投球 , 高亢 离开 这 岩石 ,
他们能听到他尖锐的声音在岩石间回荡。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [feɪnt] [ˈmɜːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɑːnsə(r)] .
and they caught a faint murmur of the answer .
和 他们 捕捉 一个 头晕的 低语 的 这 回答 .
他们隐约听到了回答的低语。

[brɪˈləʊ] , - [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ˈweɪtɪŋ] [ˈpeɪʃntli] , [ˈtʃekɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈrestɪv] [wɔː(r)] - [hɔːs] [wɪð]
Below , Jaimihr could be seen waiting patiently , checking his restive war - horse with
以下 , - 可以 是 已见 等待 耐心 , 检查 他的 不安分 战争 - 马 和
[ə; eɪ] [lɒŋ] - [tʃiːkt] [bɪt] ,
a long - cheeked bit ,
一个 长的 - 脸颊 少量 ,
在下方, 可以看到贾米尔正耐心地等待着, 用长颊嚼子控制着他那匹躁动不安的战马。

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] , [ˈredi] [tuː; tə] [raɪd][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [geɪt] [ðə; ði][ˈməʊmənt][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈəʊpənd] .
and waiting , ready to ride under the gate the moment it was opened .
和 等待 , 准备好 到 骑 在下面 这 门 这 片刻 它 曾是 打开 .
他们早已等候多时, 准备在大门打开的那一刻乘车通过。

[ˈrəʊzməri] [mækˈkliːn] [keɪm] [ˈəʊvə(r)] ; [ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd] [ˈkʌnɪŋəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪʃən(ə)ri] [liːnd]
Rosemary McClean came over ; she and Cunningham and the missionary leaned
迷迭香 麦克林 来了 超过 ; 她 和 坎宁安 和 这 传教士 倾斜
[təˈgeðə(r)] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈbætlmənt] [ænd; ənd] [wɒtʃt] .
together over the battlement and watched .
一起 超过 这 堞 和 观看 .
罗斯玛丽·麦克莱恩走了过来; 她和坎宁安以及那位传教士一起倚在城垛上观看。

” [wiː; wi] [maɪt] [duː; də][sʌm; səm][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] [wɪð] [ˈraɪflz] [frɒm; frəm][hɪə(r)] , ” [ˈkʌnɪŋəm] [səˈdʒestɪd]
” **We might do some execution with rifles from here , ” Cunningham suggested**
” 我们 可能 做 一些 执行 和 步枪 从 这里 , ” 坎宁安 建议
;
;
;
;
” 我们可以从这里用步枪执行一些处决,”坎宁安建议道;

” [aɪ] [brɪˈliːv] [aɪl] [send] [fɔː(r); fə(r)] [maɪn] .
” **I believe I'll send for mine .**
” 我 相信 患病的 发送 为了 矿 .
” 我想我会把我的那份寄出去。”

” [bʌt; bət] [mæhəmd] [ˈɡʌŋɡə] [ˌəʊvərˈhɜːrd] [hɪm] .
” **But Mahommed Gunga overheard him .**
” 但 穆罕默德 贡加 无意中听到 他 .
但穆罕默德·贡加无意中听到了他们的话。

” [nei] , [saːb; ˈsaːhɪb] !
” **Nay , sahib !**
” 不 , 萨希布 !
” 不, 先生! ”

[nəʊ] [ˈʃuːtɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [ˈnesəsəri] .
No shooting will be necessary .
不 射击 将要 是 必要的 .
无需开枪。

[wɒtʃ] ！
Watch ！
手表 ！

手表！

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈklætə(r)][ɒv; əv] [hu:f] ，
” There was a clatter of hoofs ，
” 那里 曾是 一个 哒 的 蹄子 ；

“一阵马蹄声响起，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [lʊkt] [ʌp][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [teɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st] [fɔ:(r)] [ˈtʃɑ:dʒəz]
and they all looked up in time to see the tails of the last four chargers
和 他们 全部 看起来 向上 在 时间 到 看 这 尾巴 的 这 最后的 四 充电器
[ˌdɪsəˈpiə(r)ɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔ:nə(r)] ，
disappearing round the corner ；
消失 圆形的 这 角落 ；

他们抬头望去，正好看到最后四辆战车的尾迹消失在拐角处。

[ˈdaʊnwəd] ．
downward ．
向下 ．

向下。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɒn] — [fʊl] [pelt] — [daʊn] [ə; eɪ] [pa:θ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [ˈhezɪteɪt] [tu:; tə] [teɪk] ！
They had gone — full pelt — down a path that a man might hesitate to take ！
他们 有 已消失 — 满的 毛皮 — 向下 一个 小路 那 一个 男人 可能 犹豫 到 拿 ！

他们全速前进，走上了一条连普通人都可能犹豫不决的道路！

[frɒm; frəm] [weə(r)] [ðeɪ] [stʊd] ，
From where they stood ；
从 在哪里 他们 站立 ；

从他们所站的地方看去，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˈɑ:rtʃərz] [vju:] [ɒv; əv] [ˈevri] [ɪntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈəʊnli] [rɒk] - [hju:n] [rəʊd] [ðæt] [led]
there was an archer's view of every inch of the only rock - hewn road that led
那里 曾是 一个 弓箭手的 看法 的 每一个 英寸 的 这 仅有的 岩石 - 凿 路 那 引领
[frɒm; frəm][ðə; ði] [geɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] ；
from the gate to the summit of the cliff ；
从 这 门 到 这 首脑 的 这 悬崖 ；

从大门到悬崖顶上唯一一条凿岩而成的道路，每一寸土地都可以被弓箭手的视角尽收眼底；

[æn; ən] [ˈenəmi] [hu:] [hæd; həd] [bɜ:st] [ðə; ði] [geɪt] [ɪn] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] [klaɪm] [ɪn][ðə; ði]
an enemy who had burst the gate in would have had to climb in the
一个 敌人 WHO 有 爆裂 这 门 在 会 有 有 有 到 爬 在 这
[ti:θ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜ:tʃɪŋ] [heɪl][ɒv; əv] [ˈmɪsl] ，
teeth of a searching hail of missiles ；
牙齿 的 一个 搜索 冰雹 的 导弹 ；

敌人如果破门而入，就必须冒着密集的导弹雨攀爬进去。

[wɪð] [ˈlɪt(ə)l] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [ˈʃu:tɪŋ] [bæk] ．
with little chance of shooting back ．
和 小的 机会 的 射击 后退 ．

几乎没有还击的机会。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [geɪt] [ɪtˈself] ， [ænd; ənd] - [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd] ．
They could see the gate itself , and Jaimihr on the other side ．
他们 可以 看 这 门 本身 ， 和 - 在 这 其他 边 ．

他们可以看到大门，以及大门另一侧的贾米尔。

[ænd; ənd] , [swu:p] — [ˈju:tɪŋ] — [ˈslaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] [laɪk] [ə; eɪ] [stɔ:m] - [lu:st] [ˈævələ:n]]
And , swooping — shooting — sliding down the trail like a storm - loosed avalanche
和 , 俯冲 — 射击 — 滑动 向下 这 踪迹 喜欢 一个 风暴 - 松开 雪崩
 , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [naɪn] [gəʊ] ,
, they could see the nine go ,
 , 他们 可以 看 这 九 去 ,
然后, 他们看到那九个人像暴风雪引发的雪崩一样, 俯冲、射击、滑下小路, 消失在视线中。

[led] [baɪ] [ˈɔ:lwə] .
led by Alwa .
引领 经过 总是 .

由阿尔瓦领导。
[nəʊ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkri:tʃə(r)] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [lʊkt] [əˈweɪ] !
No living creature could have looked away !
不 活的 生物 可以 有 看起来 离开 !

任何生物都无法将目光移开!
[brˈləʊ] , [ɪnˈtaɪəli] [ʌnˈkɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʃɒk] , [ðə; ði] [ˈmaʊntɪd] [ˈsi:pɔɪ] [ˈweɪtɪd] [brˈhaɪnd]
Below , entirely unconscious of the coming shock , the mounted sepoy waited behind
以下 , 完全 无意识 的 这 未来 震惊 , 这 安装 士兵 等待 在后面
- [ɪn] [fɔ:(r)] [lɒŋ] ,
Jaimihr in four long ,
- 在 四 长的 ,

下面, 骑兵们完全没有意识到即将到来的冲击, 他们排成四列, 站在贾伊米尔身后。
[streɪt] [laɪnz] .
straight lines .
直的 线条 .

直线。
- [hɪmˈself] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhevi] - [hɪlt] [ˈsɪmɪtər] [held] [ˈʌpwəd] [æt; ət] [ðə; ði] “ [ˈkæri] ,
Jaimihr himself , with a heavy - hilted cimeter held upward at the “ carry ,
- 他自己 , 和 一个 重的 - 带柄 厘米 握住 向上 在 这 “ 携带 ,
贾米尔本人, 手持一把柄重的弯刀, 高举在“持刀”位置。

“ [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [fɔ:(r)] [ˈtʃɑ:dʒə(r)] [lenθs] [brɪˈpɒnd] [ðə; ði] [ˈaɪən] [skri:n] , [ˈredi] [tu:; tə] [spɜ:(r)] [θru:] .
” **was about four charger lengths beyond the iron screen , ready to spur through .**
” 曾是 关于 四 充电器 长度 超过 这 铁 屏幕 , 准备好 到 刺 通过 .
“冲锋枪”距离铁栅栏大约有四根枪管的长度, 随时准备冲过去。

[kləʊz] [baɪ] [hɪm] [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] ,
Close by him were a dozen ,
关闭 经过 他 是 一个 打 ,
他身边还有十几个人,

[ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə] [ræm] [ə; eɪ] [bɪɡ] [bi:m] [ɪn] [ænd; ənd] [həʊld] [ʌp] [ðə; ði] [ɡert] [wen] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [ˈəʊpənd] .
waiting to ram a big beam in and hold up the gate when it had opened .
等待 到 内存 一个 大的 光束 在 和 抓住 向上 这 门 什么时候 它 有 打开 .
等大门打开后, 准备用一根粗大的横梁撑住大门。

[ænd; ənd] , [fʊl] - [tɪlt] [daʊn] [ðə; ði] [ɡɔ:dʒ] , [flæʃ] - [tɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈθʌndəbəʊlt] , [ɡreɪ] - [ˈtɜ:bənd] ,
And , full - tilt down the gorge , flash - tipped like a thunderbolt , gray - turbaned ,
和 , 满的 - 倾斜 向下 这 峡谷 , 闪光 - 倾斜 喜欢 一个 霹雳 , 灰色的 - 戴头巾的 ,
[ˈrekləs] , [hɜwɜ:rl] [deθ] [rɪpt] [daʊn] [ɒn] [ðem; ðəm] .
reckless , whirling death ripped down on them .
鲁莽 , 旋转 死亡 撕裂 向下 在 他们 .
然后, 全速冲下峡谷, 像闪电一样, 灰头土脸, 鲁莽地, 死亡如旋风般向他们袭来。

[ðeɪ] [kɔ:t] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhæməɪɪŋ] [hu:f] [tu:] [leɪt] .
They caught sound of the hammering hoofs too late .
他们 捕捉 声音 的 这 锤击 蹄子 也 晚的 .
他们听到马蹄声时已经太晚了。

[tu:] [gɒŋz] [bu:m] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] .
Two gongs boomed in the rock .
二 锣 蓬勃发展 在 这 岩石 .

岩石中传来两声锣响。

[ðə; ði] [ˈwɪndləs] [kri:k] .
The windlass creaked .
这 绞盘 嘎吱作响 .

绞盘发出吱嘎声。

[faɪv] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] [tu:] [lert] - [ˈgæðəd] [ʌp][hɪz; ɪz][reɪnz] , [spɜ:d] , [wi:ld] ,
Five seconds too late Jaimihr gathered up his reins , spurred , wheeled ,
五 秒 也 晚的 - 聚集 向上 他的 缰绳 , 受到刺激 , 带轮子的 ,
贾米尔迟了五秒钟才收紧缰绳, 踢了踢马, 转身离开。

[ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][men][bɪˈhaɪnd][hɪm] .
and shouted to the men behind him .
和 喊叫 到 这 男人 在后面 他 .

他朝身后的人大喊。

[ðə; ði] [greɪt] [geɪt] [rəʊz] , [laɪk][ðə; ði][dʒɜ:z][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌŋɡri] [ˈmɒnstə(r)] ,
The great gate rose , like the jaws of a hungry monster ,
这 伟大的 门 玫瑰 , 喜欢 这 下颚 的 一个 饥饿的 怪物 ,
巨大的城门升起, 如同饥饿怪兽张开的血盆大口。

[ænd; ənd][ðə; ði][naɪn] — [ˈstri:kɪŋ] [tu:][fɑ:st] [daʊn] [fɑ:(r)] [tu:] [sti:p] [ə; eɪ][slɑɪd][tu:; tə][stɒp] [ðəmˈselvz]
and the nine — streaking too fast down far too steep a slide to stop themselves
和 这 九 — 裸奔 也 快速地 向下 远的 也 陡 一个 滑动 到 停止 他们自己
— [bɜ:st] [streɪt] [aʊt][ˈʌndə(r)][aɪˈti:][ænd; ənd] [strʌk] ,
— burst straight out under it and struck ,
— 爆裂 直的 出去 在下面 它 和 击 ,
九个人——速度太快, 滑坡角度太陡, 根本来不及刹车——径直冲出滑坡下方, 击中了目标。

[æz; əz][ə; eɪ][wɪnd] [blɑ:st] [smaɪt] [ə; eɪ] [ˈpɒpi] - [fi:ld] .
as a wind blast smites a poppy - field .
作为 一个 风 爆炸 打击 一个 罂粟 - 场地 .

如同狂风袭击罂粟田。

- [wɒz; wəz] [bɔ:n] [ˈbækwəd] — [ˈkærid] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] .
Jaimihr was borne backward — carried off his horse .
- 曾是 出生 落后 — 携带 离开 他的 马 .

贾米尔被向后抛下——从马上摔了下来。

[ˈɔ:lwə][ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:st][fɔ:(r)] [rəʊd] [hɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] [kraɪt] [θru:] [ðə; ði][fɔ:(r)] - [di:p] [laɪn]
Alwa and the first four rode him down , and crashed through the four - deep line
总是 和 这 第一的 四 骑 他 向下 , 和 崩溃了 通过 这 四 - 深的 线
[bɪˈjɒnd] ;
beyond ;
超过 ;

阿尔瓦和前四名队员骑着他冲了下去, 撞破了后面的四人防线;

[ðə; ði] [ˈsekənd] [fɔ:(r)] [paʊnst] [ɒn][hɪm] , [ˈgæðəd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] .
the second four pounced on him , gathered him , and followed .
这 第二 四 猛扑 在 他 , 聚集 他 , 和 随后 .

第二批四只扑向他, 将他围住, 然后跟了上去。

[bɪˈfɔ:(r)] [ðə; ði] [laɪnz] [kʊd; kəd] [fɔ:m] [əˈɡen] [ðə; ði] [həʊl] [naɪn] [wi:ld] — [æz; əz][ə; eɪ][wɪnd] - [ˈedi]
Before the lines could form again the whole nine wheeled — as a wind - eddy
前 这 线条 可以 形式 再次 这 所有的 九 带轮子的 — 作为 一个 风 - 涡流

[spɪnz] [ɒn][ɪts] [əʊn] [ˈæksɪs] — [ænd; ənd] [bɜ:st] [θru:] [bæk] [əˈɡen] ,
spins on its own axis — and burst through back again ,
旋转 在 它是自己的 轴 — 和 爆裂 通过 后退 再次 ,

还没等线条再次形成, 这九个人就如同旋涡一样绕着自己的轴线旋转, 然后再次冲了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sməʊk] [jəʊd] [weə(r)] [sʌm; səm] [ˈfɔːti] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ˈskwɪntɪŋ] [daʊn] [stiːl]
and the smoke showed where some forty men were squinting down steel
和 这 抽烟 显示 在哪里 一些 四十 男人 是 眯眼 向下 钢
[ˈbærəlz] ,
barrels ,
桶 ,

烟雾中显露出大约四十名男子正眯着眼睛向下看着钢桶。

[ˈʃuːtɪŋ] [æz; əz][ˈræpɪdli] [ænd; ənd][æz; əz] [ˈrɒtənli] [æz; əz] [ˈneɪtɪvz] [ɒv; əv][ˈɪndiə] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][duː; də] .
shooting as rapidly and as rottenly as natives of India usually do .
射击 作为 快速 和 作为 腐烂地 作为 本地人 的 印度 通常 做 .

像印度当地人通常那样，以迅雷不及掩耳之势进行射击。

[ðeɪ] [dɪd][ˈlɪt(ə)l][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] ;
They did little execution ;
他们 做过 小的 执行 ;

他们几乎没有执行任何死刑；

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [ˈɔːlwə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [eɪt] [hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [træk] [tuː; tə][ðə; ði]
but before Alwa and his eight had climbed up the steep track to the
但 前 总是 和 他的 八 有 攀登 向上 这 陡 追踪 到 这
[ˈsʌmɪt] ,
summit ,
首脑 ,

但就在阿尔瓦和他的八个人爬上陡峭的小路到达山顶之前，

[ˈpætɪŋ] [ðeə(r)] [ˈhɔːsɪz] - [neks] [ænd; ənd] [riˈvaɪl] - [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ,
patting their horses ' necks and reviling Jaimihr as they came ,
轻拍 他们的 马匹 - 脖子 和 辱骂 - 作为 他们 来了 ,

他们一边拍着马的脖子，一边咒骂着杰米尔，边走边说。

[ðə; ði][ˈkæv(ə)lɪ] [bɪˈləʊ] [hæd; həd] [ˈskæmpə] [aʊt][ɒv; əv][reɪndʒ] , [ˈliːvɪŋ] [ðeə(r)] [ded] [ænd; ənd]
the cavalry below had scampered out of range , leaving their dead and
这 骑兵 以下 有 四处逃窜 出去 的 范围 , 离开 他们的 死的 和
[ˈwuːndɪd] [weə(r)] [ðeɪ] [leɪ] .
wounded where they lay .
受伤 在哪里 他们 躺 .

下方的骑兵已经逃出了射程，留下死伤者躺在原地。

“ [haʊ] [ɪz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [staːt] , [saːb; ˈsaːhɪb] ? ” [diˈmɑːnd; -ˈmænd] [mæhəmd] [ˈgʌŋgə] [ɪgˈzʌltəntli]
“ **How is that for a start , sahib ?** ” **demanded Mahommed Gunga exultantly**
” 如何 是 那 为了 一个 开始 , 萨希布 ? ” 要求 穆罕默德 贡加 欣喜若狂
,
.
,

“这算不算一个好的开始，先生？”穆罕默德·贡加兴奋地问道。

[æz; əz] [tuː] [men] [dɪˈpɒzɪtɪd] [ðə; ði] [dɪˈfeɪld] - [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
as two men deposited the dishevelled Jaimihr on his feet ,
作为 二 男人 已存 这 蓬头垢面 - 在 他的 脚 ,

两名男子将衣衫褴褛的贾米尔扶了起来，让他站稳。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [glɛə] [əˈraʊnd] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [əˈweɪkɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [driːm] .
and the Prince glared around him like a man awaking from a dream .
和 这 王子 怒目而视 大约 他 喜欢 一个 男人 觉醒 从 一个 梦 .

王子环顾四周，如同从梦中惊醒一般。

“ [haʊ] [ɪz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɪˈɡɪnɪŋ] ? ”
“ **How is that for a beginning ?** ”
” 如何 是 那 为了 一个 开始 ? ”

“这样的开头如何？ ”

“ [æz; əz][bæd][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ! ” [ˈɑːnsə(r)d] [ˈkʌnɪŋəm] .

“ **As bad as could be !** ” **answered Cunningham** .
“ 作为 坏的 作为 可以 是 ! ” 回答 坎宁安 .

“糟透了!”坎宁安回答道。

“ [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wel] [ˈeksɪkjʊːtɪd] — [bəʊld] — [ˈklevə(r)] — [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] , [ˈmæhəmd] [ˈɡʌŋɡə] ,
“ **It was well executed — bold — clever — anything you like , Mahommed Gunga** ,
“ 它 曾是 出色地 执行 — 大胆的 — 聪明的 — 任何事物 你 喜欢 , 穆罕默德 贡加 ,
“它执行得很好——大胆——巧妙——无论你怎么形容, 穆罕默德·贡加。”

[bʌt; bət] — [ɪf] [aɪˈd] [biːn] [ɑːskt] [aɪˈd][hæv; həv][ˈsuːnə(r)] [meɪd] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][ˈprɪz(ə)nə(r)] !
but — if I'd been asked I'd have sooner made the devil prisoner !
但 — 如果 ID 到过 问 ID 有 很快 制成 这 魔鬼 囚犯 !

但是——如果有人问我, 我宁愿把魔鬼囚禁起来!

- [ɪz][nəʊ][juːz][æt; ət][ɔːl][tuː; tə][juː ˈes][ɪn][hɪə(r)] .

Jaimihr is no use at all to us in here .
- 是 不 使用 在 全部 到 我们 在 这里 .

贾米尔在这里对我们一点用处都没有。

[ˌaʊtˈsaɪd] , [ɪd] [biː; bi][ˈverɪtəb(ə)l] [ˈɡɒdsend] !

Outside , he'd be veritable godsend !
外部 , 他会 是 真正的 天赐之物 !

在外面, 他简直就是天赐之物!

“ [ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]

“ **CHAPTER XXVI**
“ 章 26

第二十六章

[ðeə(r)] [ɪz][wɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [rɪsk] [ænd; ənd] [raɪd] [fɔːθ] ,
There is war to the North should I risk and ride forth ,
那里 是 战争 到 这 北 应该 我 风险 和 骑 前进 ,

北方战火纷飞, 我是否该冒险出征?

[ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [tuː] , [aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] ;

And a fight to the South , too , I'm thinking ;
和 一个 斗争 到 这 南 , 也 , 我是 思维 ;

我想, 南方也可能要打仗;

[ðeə(r)] [ɪz][wɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd] [wʌn] [ˈbæt(ə)l][æt; ət] [liːst]

There is war in the East , and one battle at least
那里 是 战争 在 这 东方 , 和 一 战斗 在 至少

东方战事正酣, 至少有一场战斗正在进行。

[ɪn][ðə; ði] [west] [bɪˈtwiːn] [ˈiːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] .

In the West between eating and drinking .
在 这 西方 之间 吃 和 喝 .

在西方, 介于吃饭和喝酒之间。

[aɪm] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [rɪˈdʒɔɪs] [ɪn][æn; ən] [ˈeksələnt] [tʃɔɪs]

I'm allowed to rejoice in an excellent choice
我是 允许 到 魔 在 一个 出色的 选择

我有理由为这个绝佳的选择而感到高兴。

[ɒv; əv][plænz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)][ɒv; əv] [ˈmet(ə)] ,

Of plans for a soldier of mettle ,
的 计划 为了 一个 士兵 的 气概 ,

为一位英勇战士制定的计划

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [miːn] [ˈblʌdi] [wɔː(r)][ænd; ənd][ˈræpeɪn] .

For all of them mean bloody war and rapine .
为了 全部 的 他们 意思是 血腥 战争 和 掠夺 .

因为它们都意味着血腥的战争和掠夺。

[səʊ] — [ɒn] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['set(ə)l] ?
So — on which should a gentleman settle ?
所以 — 在 哪个 应该 一个 绅士 定居 ？

那么，一位绅士应该选择哪一个呢？

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lɪz] [streɪnd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] ([fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] - ['kæptʃərərz][hæd; həd]
WITH his muscles strained and twisted (for his Rangar capturers had
和 他的 肌肉 紧张 和 扭曲 (为了 他的 - 捕获者 有
[drægd] [hɪm] [nʌn] [tuː] ['dʒentli]) [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dʒuːəld] ['pʌgriː] [ɔːl] [ə'raɪ] ,
dragged him none too gently) and with his jewelled pugree all awry ,
拖拽 他 没有任何 也 轻轻地) 和 和 他的 珠宝 普格里 全部 错误 ,
他的肌肉紧绷扭曲（因为俘虏他的兰加尔人拖拽他时毫不温柔），镶满珠宝的发带也歪斜不堪。

- [dɪd] [nɒt] [læk] ['dɪgnəti] .
Jaimihr did not lack dignity .
- 做过 不是 缺少 尊严 .

贾伊米尔并不缺乏尊严。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [haɪ] , [ɔːl'dʒəʊ] [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['bʌblɪŋ] [sprɪŋ] ['θɜːstɪli] ;
He held his chin high , although he gazed at the bubbling spring thirstily ;
他 握住 他的 下巴 高的 , 虽然 他 凝视 在 这 冒泡 春天 口渴地 ;
他昂着头，虽然眼神中充满了渴望，却依然望着汩汩冒泡的泉水；

[ænd; ənd] , ['θɜːsti] [ðəʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] , [hiː; hi] [ɑːskt] [nəʊ] ['feɪvəz] .
and , thirsty though he must have been , he asked no favors .
和 , 渴 尽管 他 必须 有 到过 , 他 问 不 恩惠 .

尽管他一定很渴，但他并没有提出任何要求。

[wʌn] [ɒv; əv] - [men] [brɔːt] [hɪm][ə; eɪ] [brɑːs] ['dɪpə(r)] [fʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
One of Alwa's men brought him a brass dipper full of water ,
一 的 - 男人 带来 他 一个 黄铜 杓 满的 的 水 ,

阿尔瓦的一名手下给他拿来一个装满水的铜瓢。

['ɑːftə(r)] ['wɒʃɪŋ] [aɪ 'tiː] [aʊt] [fɜːst] ['θʌrəli] [ænd; ənd] [ɒstən'teɪʃəsli] .
after washing it out first thoroughly and ostentatiously .
后 洗涤 它 出去 第一的 彻底 和 炫耀地 .

先彻底、炫耀地清洗干净。

[bʌt; bət] - [smaɪld] .
But Jaimihr smiled .
但 - 微笑 .

但贾米尔笑了。

[hɪz; ɪz] [kɑːst] [fə'bəed; fə'beɪd] .
His caste forbade .
他的 种姓 禁止 .

他的种姓禁止他这样做。

[hiː; hi] [weɪvd] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] ['bʊfəriŋ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['siːzə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [weɪvd] [ə'saɪd][ə; eɪ] [kraʊn] ,
He waved away the offering much as Caesar may have waved aside a crown ,
他 挥手 离开 这 提供 很多 作为 凯撒 可能 有 挥手 旁边 一个 王冠 ,
他挥手拒绝了这份供品，就像凯撒挥手拒绝王冠一样。

[wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [kɒndɪ'sendɪŋ] ['mɑːtɪnɪs] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [nəʊ] [kən'tempt] .
with an air of condescending mightiness too proud to know contempt .
和 一个 空气 的 居高临下的 力量 也 自豪的 到 知道 鄙视 .

带着一种居高临下的强大气场，骄傲得不知轻蔑为何物。

“ [gəʊ] , [help] [ðəɪ'self] !
“ **Go , help thyself !**
” 去 , 帮助 你自己 !

“去吧，随便你！ ”

” [graul] [ˈɔ:lwə] ; [ænd; ənd] - [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [wɪˈðəʊt] [heɪst] , [nelt] [daʊn] ,
“ **growled Alwa ; and Jaimihr walked to the spring without haste , knelt down ,**
” 咆哮 总是 ; 和 - 步行 到 这 春天 没有 匆忙 , 跪下 向下 ,
“阿尔瓦低吼道；贾米尔不慌不忙地走到泉边，跪了下来，

[ænd; ənd] [dip] [ʌp][ˈwɔ:tə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] .
and dipped up water with his hand .
和 浸入 向上 水 和 他的 手 .
他用手舀了些水。

“ [naʊ] [tu:; tə][ə; eɪ] [sel] [wɪð] [hɪm] ! ” [kə'mɑ:nd] [ˈɔ:lwə] ,
“ **Now to a cell with him ! ” commanded Alwa ,**
” 现在 到 一个 细胞 和 他 ! ” 命令 总是 ,
“现在把他关进牢房！”阿尔瓦命令道。

[brɪfɔ:(r)] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [sleɪk] [ə; eɪ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ˈɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [θɜ:st] .
before the Prince had time to slake a more than ordinary thirst .
前 这 王子 有 时间 到 熄灭 一个 更多的 比 普通的 口渴 .
王子还没来得及解解这异乎寻常的口渴。

- [stəd] [ˈʌpraɪt] [æz; əz][fɔ:(r)] [men] [kləʊzd] [ɪn][ɒn] [hɪm] ,
Jaimihr stood upright as four men closed in on him ,
- 站立 直立 作为 四 男人 关闭 在 在 他 ,
贾米尔站直了身子，四个男人向他逼近。

[ænd; ənd] [lʊkt] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ˈevrɪ] [wʌn][ɪn] [tɜ:n] .
and looked straight in the eyes of every one in turn .
和 看起来 直的 在 这 眼睛 的 每一个 一 在 转动 .
然后依次直视每个人的眼睛。

[ˈrəʊzməri] [mæk'kli:n] [stept] [bæk] , [tu:; tə][haɪd] [hɜ:'self] [brɪ'haɪnd] [ˈkʌnɪŋ,hæmz] [brɔ:d] [ˈʃəʊldəz] ,
Rosemary McClean stepped back , to hide herself behind Cunningham's broad shoulders ,
迷迭香 麦克林 步 后退 , 到 隐藏 她自己 在后面 坎宁安的 广阔 肩膀 ,
罗斯玛丽·麦克林后退一步，躲在坎宁安宽阔的肩膀后面。

[bʌt; bət] - [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [praʊd] [smaɪl] [ˈbrɔ:dnd] [tu:; tə][ə; eɪ] [lɑ:f] [ɒv; əv]
but Jaimihr saw her and his proud smile broadened to a laugh of
但 - 锯 她 和 他的 自豪的 微笑 扩大 到 一个 笑 的
[ʃɪə(r)] [ə'mju:zmənt] .
sheer amusement .
透明 娱乐 .

但杰米尔看到了她，他骄傲的笑容变成了纯粹的笑声。

[hi:; hi][let][hɪz; ɪz] [ˈkæptəz] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [waɪl] [hi:; hi] [stɛəd] [streɪt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ,
He let his captors wait for him while he stared straight at her ,
他 让 他的 俘虏者 等待 为了 他 尽管 他 凝视 直的 在 她 ,
他让俘虏们等着他，自己则直直地盯着她。

[ˈspeərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][nəʊ] [ˈfrægmənt] [ɒv; əv] [ɪm'bærəsmənt] .
sparing her no fragment of embarrassment .
节省 她 不 分段 的 尴尬 .
让她难堪得无一幸免。

“ [aɪ] [slu:ɪ] [ə; eɪ][mæn][wʌns][tu:; tə] [seɪv] [ði:] , [ˈsɑ:hɪbə] !
“ **I slew a man once to save thee , sahiba !**
” 我 一万 一个 男人 一次 到 节省 你 , 萨希巴 !
“我曾为了救你而杀过一个人，萨希巴！”

“ [hi:; hi] [mɒkt] .
” **he mocked .**
” 他 嘲笑 .

他嘲讽道。

“ [waɪ] [slɪŋk] [ə'wei] ？
“ **Why** **slink** **away** ？
” 为什么 潜行 离开 ？

“为什么要偷偷溜走？”

[hæv; həv][ai][ˈevə(r)] [bi:n] [ðai] [ˈenəmi] ？
Have **I** **ever** **been** **thy** **enemy** ？
有 我 曾经 到过 你的 敌人 ？

我曾是你的敌人吗？

“ [ðen] [hiː; hi][ˈfəʊldɪd][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɒf] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ga:dz] ，
“ **Then** **he** **folded** **his** **arms** **and** **walked** **off** **between** **his** **guards** ，
” 然后 他 折叠 他的 武器 和 步行 离开 之间 他的 守卫 ；

然后他抱臂走开了，身边站着卫兵。

[wɪ'dəʊt] [ˈi:v(ə)n][æn; ən] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv] - [ɔ:(r)] [ˈeni] [ˈlðə(r)] [mænz] [ɪg'zɪstəns] [ɒn][ðə; ði]
without **even** **an** **acknowledgment** **of** **Alwa's** **or** **any** **other** **man's** **existence** **on** **the**
没有 甚至 一个 致谢 的 - 或者 任何 其他 男人的 存在 在 这
[ɜ:θ] ．
earth ．
地球 ．

甚至没有承认阿尔瓦或地球上任何其他人的存在。

[ɔ:lwə][spæt][æz; əz][hiː; hi] [waɪpt] [blʌd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ˈseɪbə(r)] ．
Alwa **spat** **as** **he** **wiped** **blood** **from** **his** **long** **sabre** ．
总是 争吵 作为 他 擦拭 血 从 他的 长的 军刀 ．

阿鲁瓦一边擦拭长剑上的血迹，一边啐了一口。

[hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈnesəsəri] [ˈdɜ:ti] [wɜ:k] [aʊt] [ɒv; əv] [mɪs] [mækli:nz] [saɪt]
He **imagined** **he** **was** **doing** **the** **necessary** **dirty** **work** **out** **of** **Miss** **McClea****n's** **sight**
他 想象 他 曾是 正在做 这 必要的 肮脏的 工作 出去 的 错过 麦克林 视线
；
；
；
；

他以为自己是在麦克莱恩小姐看不到的地方做着必要的脏活累活；

[bʌt; bət] ， [ɪk'sept] [ˈhɒspɪt(ə)l] [ˈnɜ:sɪz] ，
but ， **except** **hospital** **nurses** ；
但 ， 除了 医院 护士 ；

但是，除了医院护士之外，

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [fju:] [ˈwɪmɪn] [hu:] [kæn; kən] [si:] [draɪ] [blʌd] [rɪ'mu:vɪd] [frɒm; frəm] [sti:l] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ]
there **are** **few** **women** **who** **can** **see** **dry** **blood** **removed** **from** **steel** **without** **a**
那里 是 很少 女性 WHO 能 看 干燥 血 已移除 从 钢 没有 一个
[kwɑ:m] ；
qualm ；
疑虑 ；

很少有女人能毫无顾忌地看到从钢铁上刮掉干涸的血迹；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][ɔ:lwə][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] - [geɪz] ；
she **had** **looked** **at** **Alwa** **to** **escape** **Jaimihr's** **gaze** ；
她 有 看起来 在 总是 到 逃脱 - 目光 ；

她看向阿尔瓦是为了躲避贾米尔的目光；

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] - [bæk] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [wɒt] [ɔ:lwə][wɒz; wəz] [ˈsi:ɪŋ]
now **she** **looked** **at** **Jaimihr's** **back** **to** **avoid** **the** **sight** **of** **what** **Alwa** **was** **seeing**
现在 她 看起来 在 - 后退 到 避免 这 视线 的 什么 总是 曾是 看到
[fɪt][tu:; tə][du:; də] ．
fit **to** **do** ．
合身 到 做 ．

现在她看向贾米尔的背影，不去想阿尔瓦正在做的事情。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][fɪ:; fɪ] [ˈpɪtɪ] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)] ,
And with all the woman in her she pitied the prisoner ,
和 和 全部 这 女士 在 她 她 可怜的 这 囚犯 ,
她出于女性的本能, 怜悯了那个囚犯。

[hu:] [hæd; həd] [sed] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [tru:θ] [wen] [hi:; hi] [kleɪmd] [tu:; tə][hæv; həv] [kɪld] [ə; eɪ][mæn]
who had said no less than truth when he claimed to have killed a man
WHO 有 说 不 较少的 比 真相 什么时候 他 声称 到 有 被杀 一个 男人
[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
for her .
为了 她 .

她说的都是实话, 他声称自己为了她杀了一个人。
[fɪ:; fɪ] [nju:] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [men] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ˈi:kwəl]
She knew that he would have killed a thousand men for her with equal
她 知道 那 他 会 有 被杀 一个 千 男人 为了 她 和 平等的
[dʒenəˈrəʊsəti][ænd; ənd][ˈi:kwəl] [ˌdɪsrɪˈɡɑ:d] [ɒv; əv] [wɒt] [fɪ:; fɪ] [θɔ:t] [wɒz; wəz] [raɪt] ,
generosity and equal disregard of what she thought was right ,
慷慨 和 平等的 漠视 的 什么 她 想法 曾是 正确的 ,
她知道, 他会为了她毫不犹豫地杀掉一千个人, 同样慷慨大方, 同样不顾她认为的对错。

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ][dɪd] [nɒt] [daʊt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [θɪŋk] [hɪmˈself] [bəʊθ][ˈdʒʌstɪfaɪd][ænd; ənd] [ˈwɜ:ðɪ]
and she did not doubt that he would think himself both justified and worthy
和 她 做过 不是 怀疑 那 他 会 思考 他自己 两个都 合理的 和 值得
[ɒv; əv] [rɪˈnaʊn] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈdu:ɪŋ] [aɪ ˈti:] .
of renown for doing it .
的 名声 为了 正在做 它 .
她毫不怀疑他会认为自己这样做既合情合理, 又值得因此而名声大噪。

[fɪ:; fɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [begd] [hɪz; ɪz] [rɪˈli:s] [ðæt] [ˈmɪnɪt] ,
She could have begged his release that minute ,
她 可以 有 乞求 他的 发布 那 分钟 ,
她当时就可以恳求他释放她。

[hæd; həd][fɪ:; fɪ] [θɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðæt] [ˈɔ:lwə] [wʊd] [kənˈsent] , [ænd; ənd][bʌt; bət]
had she thought for an instant that Alwa would consent , **and but**
有 她 想法 为了 一个 立即的 那 总是 会 同意 , 和 但
[fɔ:(r); fə(r)] [ˈkʌnɪŋəm] .
for Cunningham .
为了 坎宁安 .
她曾有一瞬间认为阿尔瓦会同意, 但这一切都是因为坎宁安。

[fɪ:; fɪ][hæd; həd] [grəʊn] [əˈweə(r)][ɒv; əv] [ˈkʌnɪŋ,hæmz] [greɪ] [aɪz] , [ˈsteəriŋ] [streɪt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] —
She had grown aware of Cunningham's gray eyes , **staring straight at her** —
她 有 生长 意识到的 的 坎宁安的 灰色的 眼睛 , 凝视 直的 在 她 —
[ˈsʌmɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ʌp] — [ˈri:dɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .
summing her up — reading her .
求和 她 向上 — 阅读 她 .
她渐渐意识到坎宁安那双灰色的眼睛正直直地盯着她——仿佛在审视她——看穿她。

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [brɪˈkeɪm] [ˈkɒŋjəs] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [fɪ:; fɪ][hæd; həd] [met] [ə; eɪ][mæn] [hu:z] [li:v]
And she became conscious of the fact that she had met a man whose leave
和 她 成为 有意识的 的 这 事实 那 她 有 遇见 一个 男人 谁 离开
[fɪ:; fɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][ɑ:sk] [brɪˈfɔ:(r)] [dɪˈsaɪdɪŋ] [tu:; tə][ækt] .
she would like to ask before deciding to act .
她 会 喜欢 到 问 前 决定 到 行为 .
她意识到自己遇到了一位男士, 在决定采取行动之前, 她想先征得他的同意。

[ðə; ði][ˈment(ə)] [əkˈnɒlɪdʒmənt] [brɔ:t] [rɪˈli:f] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] .
The mental acknowledgment brought relief for a few seconds .
这 精神的 致谢 带来 宽慰 为了 一个 很少 秒 .
这种内心的认知带来了几秒钟的解脱。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈtairəd] .
She was tired .
她 曾是 疲劳的 .

她很累。

[ðə; ði][ˈwʊmən] [ɪn][hɪə(r)] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɪn] [ˈkʌnɪŋəm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈwelkəm] [ə; eɪ]
The woman in here went out to the man in Cunningham , and she welcomed a
这 女士 在 这里 去 出去 到 这 男人 在 坎宁安 , 和 她 欢迎 一个
[prəˈtektə(r)] .
protector .
保护者 .

这里的女人去了坎宁安，找到了那个男人，她欣然接受了保护者。

[ðen] [ðə; ði] [skɒts] [blʌd] [ˈeɪsɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwʊmən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˈbraɪd(ə)ld]
Then the Scots blood raced to the assistance of the woman , and she bridled
然后 这 苏格兰人 血 比赛 到 这 协助 的 这 女士 , 和 她 勒住
[ˈɪnstəntli] .
instantly .
即刻 .

这时，苏格兰人的血液涌向了这位女士，她立刻挺身而出。

[huː] , [ðen] , [wɒz; wəz] [ðɪs] [tʃɑːns] - [met] [ˈdʒækənəɪps] ,
Who , then , was this chance - met jackanapes ,
WHO , 然后 , 曾是 这 机会 - 遇见 杰克纳佩斯 ,

那么，这些偶然遇到的笨蛋究竟是谁呢？

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [liːn] [ɒn][hɪm][ɔː(r)] [lʊk] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ˈgaɪd(ə)ns] ?
that she should lean on him or look to him for guidance ?
那 她 应该 倾斜 在 他 或者 看 到 他 为了 指导 ?

她应该依靠他或者向他寻求指导吗？

[ðə; ði] [rɪˈbeljən] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪsəˈbeɪ] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] [bæk] [ɪn] [ˈhajrə] [ˈsɪti] —
The rebellion that had made her disobey her father back in Howrah City —
这 叛乱 那 有 制成 她 违 她 父亲 后退 在 豪拉 城市 —
[ðə; ði][ˈspɪrɪt] [ðæt] [hæd; həd] [kept] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ˈhajrə] [ˈsɪti] [ænd; ənd][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] - [bæk]
the spirit that had kept her in Howrah City and had given Jaimihr back
这 精神 那 有 保留 她 在 豪拉 城市 和 有 给定 - 后退
[kuːl] [steə(r)][fɔː(r); fə(r)][steə(r)] — [ˈræli] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪˈzɪst] — [tuː; tə] [rɪdɪkjuːl] — [tuː; tə] [ˈraɪv(ə)l]
cool stare for stare — rallied her to resist — to ridicule — to rival
凉爽的 盯 为了 盯 — 集结 她 到 抵抗 — 到 嘲笑 — 到 竞争对手
[ˈkʌnɪŋ,hæmz] [prɪˈtenʃən] .
Cunningham's pretensions .
坎宁安的 虚荣心 .

当年在豪拉城，她因叛逆而违抗父亲的命令——正是这种精神让她留在豪拉城，并让她能够以冷酷的目光回敬贾米尔——激励她去反抗——去嘲笑——去与坎宁安的虚荣心相匹敌。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [flʌʃ] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [geɪz] ,
He saw her flush beneath his gaze ,
他 锯 她 冲洗 下面 他的 目光 ,

他看到她在他注视下脸颊泛红。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [əˈweɪ] [tuː; tə] [weə(r)] [mæhəmd] [ˈɡʌŋɡə] [wɒtʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈpærəpɪt; ˈpærəpet]
and turned away to where Mahommed Gunga watched from the parapet
和 转向 离开 到 在哪里 穆罕默德 贡加 观看 从 这 栏杆
.
:
.

然后转身看向站在城垛上的穆罕默德·贡加。

[ðə; ði] ['li:dəz] [ɒv; əv] - ['kælvəri] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɑ:gju:ɪŋ] .
The leaders of Jaimihr's calvary were arguing .
这 领导人 的 - 髑髅地 是 争论 .

贾米尔骑兵队的指挥官们正在争论。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv]['raɪf(ə)] - [ʃɒt] [bʌt; bət][ɪn] [fʊl] [vju:] [ɒv; əv]
They could be seen gathered together out of rifle - shot but in full view of
他们 可以 是 已见 聚集 一起 出去 的 步枪 - 射击 但 在 满的 看法 的
- [rɒk] ,
Alwa's rock ,
- 岩石 ,

他们聚集在一起，既避开了步枪的射程，又完全暴露在阿尔瓦岩的视野中。

[ænd; ʌnd][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['dʒestʃəz] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdəɪŋ] [ðə; ði] [fi:zə'bɪləti] [ɒv; əv]
and from their gestures they seemed to be considering the feasibility of
和 从 他们的 手势 他们 似乎 到 是 考虑 这 可行性 的
[æn; ən] [ə'tæk] .
an attack .
一个 攻击 .

从他们的举止来看，他们似乎正在考虑发动攻击的可行性。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['ni:dɪd] [nəʊ] ['wɒriə(r)] — [aɪ 'ti:] ['ni:dɪd] [les] ['i:v(ə)n][ðæn; ðən]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [ɪn'telɪdʒəns] —
But it needed no warrior — it needed less even than ordinary intelligence —
[tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [æz; əz] [fju:] [æz; əz] [fɔ:ti] [men] [kʊd; kəd][həʊld] [ðæt] [fɑ:stnəs] [ə'genst] [tu:] ['θaʊz(ə)nd]
to know that as few as forty men could hold that fastness against two thousand
到 知道 那 作为 很少 作为 四十 男人 可以 抓住 那 快速 反对 二 千
.
:
.

但它并不需要战士——甚至不需要普通人的智慧——就能知道，区区四十人就能守住那座堡垒，抵挡两千人的进攻。

[eɪt] ['hʌndrəd] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] [tʃɑ:ns] [ə'genst] [aɪ 'ti:] .
Eight hundred would have no chance against it .
八 百 会 有 不 机会 反对 它 .

八百人根本无法与之抗衡。

['i:v(ə)n] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [wʊd] [ni:d] [endʒə'nɪr] , [ænd; ʌnd] ['ɔ:dnəns] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][plænz] .
Even two thousand would need engineers , and ordnance , as well as plans .
甚至 二 千 会 需要 工程师 , 和 军械 , 作为 出色地 作为 计划 .

即使是两千人也需要工程师、军械以及计划。

[prez(ə)ntli] [hɑ:f] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['ɑ:mi] [rəʊd] [ə'weɪ] , [bæk] [tə'wɔ:d] ['hajrə] ['sɪti] ,
Presently half of the little army rode away , back toward Howrah City ,
目前 一半 的 这 小的 军队 骑 离开 , 后退 朝向 豪拉 城市 ,

目前，这支小军队的一半已经骑马离开，返回豪拉市。

[ænd; ʌnd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [hɑ:f] [prə'sɪ:did] [tu:; tə] [bɪvuæk] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɒtʃ] [ðə; ði]['aɪən] -
and the other half proceeded to bivouac where they could watch the iron -
[ʃʌtəd] ['entrəns] [ænd; ʌnd] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði]['lɪt(ə)] ['gæɪrɪsn] [frɒm; frəm][ɔ:l] [kə'mju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [ɔ:(r)]
shuttered entrance and cut off the little garrison from all communication or
百叶窗 入口 和 切 离开 这 小的 驻军 从 全部 沟通 或者
[ə'sɪstəns] .
assistance .
协助 .

另一半人则前往营地扎营，在那里他们可以监视铁门紧闭的入口，切断小驻军与外界的一切联系和援助。

“ [wi:; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [rɪ'zju:m] [aʊə(r)] ['kɒnfərəns] , ” [sə'dʒestɪd] [ɔ:lwə] ,
“ **We might as well resume our conference ,** ” **suggested Alwa ,**
“ 我们 可能 作为 出色地 恢复 我们的 会议 , ” 建议 总是 ,

“我们不妨继续开会，”阿尔瓦建议道。

[wɪð] [ðə; ði] ['kɔ:tlɪ] [eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][dʒʌst][ə'ɪz(ə)n][frɒm; frəm][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

with the courtly air of a man just arisen from a chair .
和 这 宫廷式 空气 的 一个 男人 只是 出现 从 一个 椅子 ；

带着刚从椅子上站起的绅士的风度。

[nəʊ][wʌn] [hu:] [hæd; həd][nɒt] [si:n] [hɪm][raɪd] [wəd] [hæv; həv] [dri:md] [ðæt][hi:; hi][wɒz; wəz] [freʃ]

No one who had not seen him ride would have dreamed that he was fresh

不 一 WHO 有 不是 已见 他 骑 会 有 梦见 那 他 曾是 新鲜的

[frɒm; frəm] ['snætʃɪŋ] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nek] - ['breɪkɪŋ] [dɪ'faɪl] .

from snatching a prisoner at the bottom of a neck - breaking defile .

从 抢夺 一个 囚犯 在 这 底部 的 一个 脖子 - 打破 亵渎 ；

没见过他骑马的人，绝对想不到他刚刚从一条险峻的峡谷底部抓获了一名囚犯。

['kʌnɪŋəm] [n'ɒdɪd] [ækwi'es(ə)ns] [ænd; ænd] ['fɒləʊd] [hɪm] ,

Cunningham nodded acquiescence and followed him ,

坎宁安 点头 默认 和 随后 他 ；

坎宁安点头表示同意，然后跟在他身后。

['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][steə(r)] [ə'gen] [æt; ət] [mɪs] [mæk'kli:n] [brɪ'fɔ:(r)][hi:; hi][strəʊd] [ə'weɪ] [wɪð] [lɒŋ] ,

turning to stare again at Miss McClean before he strode away with long ,

转弯 到 盯 再次 在 错过 麦克林 前 他 大步走 离开 和 长的 ；

他转过身，再次凝视了麦克莱恩小姐，然后大步走开，长长的.....

['i:v(ə)n] [straɪdz] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ][,ri:ə]ʃsəɪŋ; ,ri:ə]ʃɔ:rɪŋ] [ɪ'fekt] [ɒn] ['eni] [wʌn] [hu:] [wɒtʃt] [hɪm] .

even strides that had a reassuring effect on any one who watched him .

甚至 步幅 那 有 一个 令人安心 影响 在 任何 一 WHO 观看 他 ；

甚至连他的步伐都给所有看到他的人带来了安心感。

[ʃi:; ʃɪ]['braɪd(ə)ld] [ə'gen] , [ænd; ænd] [blʌʃt] .

She bridled again , and blushed .

她 勒住 再次 ； 和 脸红了 ；

她再次感到不悦，脸颊泛红。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [ɪk'sprɪəriənst] [ðə; ði] [wɪəd] [sen'seɪ(ə)n][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ri:d] [raɪt] [θru:] [brɪ'fɔ:(r)]

But she experienced the weird sensation of being read right through before

但 她 经验丰富的 这 诡异的 感觉 的 存在 读 正确的 通过 前

[mæhəmd] ['gʌŋgə] [kən'traɪvd] [ə'drɔ:tlɪ] [tu:; tə][step] ['ɪntu:][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [vju:] [ænd; ænd][səʊ][let]

Mahommed Gunga contrived adroitly to step into the line of view and so let

穆罕默德 贡加 人为的 巧妙地 到 步 进入 这 线 的 看法 和 所以 让

['kʌnɪŋ,hæmz] [ə'tenʃ(ə)n] [fɪks] [ɪt'self] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] [els] .

Cunningham's attention fix itself on something else .

坎宁安的 注意力 使固定 本身 在 某物 别的 ；

但她却感到一种奇怪的被看穿的感觉，直到穆罕默德·贡加巧妙地走到她的视线中，才让坎宁安的注意力转移到其他事情上。

[ðə; ði]['rɪsəl,dɑ:r][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [lʌv] [wɒz; wəz] [ɪn'ɒpətju:n] [dʒʌst] [ðen] ;

The Risaldar had made up his mind that love was inopportune just then ;

这 里萨尔达 有 制成 向上 他的 头脑 那 爱 曾是 不合时宜 只是 然后 ；

里萨尔达尔已经下定决心，此时谈恋爱为时不早；

[ænd; ænd][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [left] [nəʊ] [stəʊn] [ʌn'tɜ:nd] — [nəʊ] [pɔɪnt] [ʌn'wɒtʃt] —

and he was a man who left no stone unturned — no point unwatched —

和 他 曾是 一个 男人 WHO 左边 不 石头 未翻阅 — 不 观点 无人关注 —

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [sensɪ] [ə; eɪ]['deɪndʒə(r)] .

when he had sensed a danger .

什么时候 他 有 感觉到的 一个 危险 ；

他是一个一旦察觉到危险就会不放过任何细节、不放过任何角落的人。

[ðɪs] [maɪt] [bi:; bi]['deɪndʒə(r)][ænd; ænd][,aɪ 'ti:] [maɪt] [nɒt] [bi:; bi] ; [səʊ][hi:; hi] [wɒtʃt] .

This might be danger and it might not be ; so he watched .

这 可能 是 危险 和 它 可能 不是 是 ； 所以 他 观看 ；

这或许危险，或许不危险；所以他一直在观察。

[ˈkʌnɪŋəm] [wɒz; wəz] [ˈkɒŋjəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈslɪd(ə)n] [ˌɪntəˈrʌp(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [treɪn] [ɒv; əv] [θɔ:t] ,
Cunningham was conscious of the sudden interruption of a train of thought ,
坎宁安 曾是 有意识的 的 这 突然 中断 的 一个 火车 的 想法 ,

坎宁安意识到自己的思路突然被打断了。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ˈkɒŋjəs] [ɒv; əv] [dɪˈlɪbəɾət] [ˌɪntəˈfɪərəns] .
but he was not conscious of deliberate interference .
但 他 曾是 不是 有意识的 的 商榷 干涉 .

但他并没有意识到有人故意干预。

“ [ðæt] [ˈveri] [jʌŋ] [mæn][ɪz][æŋ; ən][əʊld][mæn] , ” [sed] [ˈdʌŋkən] [mækˈkli:n] ,
“ **That very young man is an old man** , ” **said Duncan McClean** ,
” 那 非常 年轻的 男人 是 一个 老的 男人 , ” 说 邓肯 麦克林 ,

“那个年轻人现在看起来已经像个老人了,”邓肯·麦克林说道。

[ˈwaɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈspektək(ə)lɪz][æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [brˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] [di:p] [vəˈrændə]
wiping his spectacles as he walked beside his daughter to the deep veranda
擦拭 他的 眼镜 作为 他 步行 旁 他的 女儿 到 这 深的 阳台
[weə(r)] [ðeə(r)] [tʃeəz] [wɜ:(r); wə(r)][saɪd][baɪ][saɪd] .
where their chairs were side by side .
在哪里 他们的 椅子 是 边 经过 边 .

他一边擦拭眼镜，一边和女儿一起走向宽敞的阳台，他们的椅子并排摆放在阳台上。

“ [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [grəʊn] [mæn] .
“ **He is a grown man** .
” 他 是 一个 生长 男人 .

“他是个成年人。”

[hi:; hi][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][mænz] [ɪˈsteɪt] .
He has come to man's estate .
他 有 来 到 男人的 财产 .

他已进入人类的领域。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][set][ɒv; əv] [ðæt] [peə(r)][ɒv; əv] [ˈʃəʊldəz] .
Look at the set of that pair of shoulders .
看 在 这 放 的 那 一对 的 肩膀 .

瞧瞧那对肩膀。

[mɑ:k] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ! “
Mark his strength ! ”
标记 他的 力量 ! ”

看看他有多强壮！

“ [aɪ][ɪkˈspekt] [ˈeni] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈra:dʒpu:t][ɪz] [ˈfɪzɪkli] [strɒŋgə(r)] , ” [ˈɑ:nsə(r)d] [ˈrəʊzməri] ,
“ **I expect any one of those Rajputs is physically stronger** , ” **answered Rosemary** ,
” 我 预计 任何 一 的 那些 拉杰普特人 是 身体 更强 , ” 回答 迷迭香 ,

“我估计那些拉杰普特人中任何一个都比我强壮,”罗斯玛丽回答道。

[ɪn][nəʊ] [mu:d] [tu:; tə] [preɪz] [ˈeni] [wʌn] .
in no mood to praise any one .
在 不 情绪 到 称赞 任何 一 .

我没心情夸奖任何人。

“ [aɪ][wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ˈkærəktə(r)] [hi:; hi] [ɪkˈspresɪz] [ˈra:ðə(r)][ðæn; ðən][ɒv; əv]
“ **I was thinking of the strength of character he expresses rather than of**
” 我 曾是 思维 的 这 力量 的 特点 他 表达 相当 比 的

[hɪz; ɪz][ˈæktʃuəl] [ˈmʌs(ə)lɪz] ,
his actual muscles ,
他的 实际的 肌肉 ,

“我当时想到的是他所展现出的坚强品格，而不是他实际的肌肉。”

” [sed] [mæk'kli:n] .
” **said McClean** .
” 说 麦克林 ！

麦克林说道。

” [bɪsmɪ'la:] ！
” **Bismillah** ！
” 奉至仁至慈的真主之名！

“奉真主之名！”

” [ˈɔ:lwə][wɒz; wəz] [ˈsweərɪŋ] [br'haɪnd][ðə; ði] [θɪk] [ti:k] [dɔ:(r)] [ðæt] [kləʊzd] [br'haɪnd][hɪm][ænd; ənd]
” **Alwa was swearing behind the thick teak door that closed behind him and**
” 总是 曾是 咒骂 在后面 这 厚的 柚木 门 那 关闭 在后面 他 和
[ˈkʌnɪŋəm] [ænd; ənd] [mə'həmd] ['gʌŋgə] .
Cunningham and Mahommed Gunga .
坎宁安 和 穆罕默德 贡加 ！

“阿尔瓦在厚重的柚木门后咒骂着，门在他身后关上了，坎宁安和穆罕默德·贡加也跟着关上了。

” [wi:; wi][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [br'ɡɪnɪŋ] ！
” **We have made a good beginning** ！
” 我们 有 制成 一个 好的 开始 ！

“我们已经有了一个良好的开端！”

[wɪð] [ðə; ði] [wʊlf] [ɪn][ə; eɪ][træp] , [wɒt] [hæz; həz][ðə; ði][gəʊt] [tu:; tə] [dred] ？
With the wolf in a trap, what has the goat to dread?
和 这 狼 在 一个 陷阱 , 什么 有 这 山羊 到 恐惧 ？

狼已落入陷阱，山羊还有什么好怕的？

[ˈhajrə] [meɪ] [tʃʌk(ə)l] [hɪm'self] [tu:; tə] [sli:p] ！
Howrah may chuckle himself to sleep ！
豪拉 可能 轻笑 他自己 到 睡觉 ！

霍拉可能会笑着睡着！

[ænd; ənd][ai] — [ai] , [tu:] , [baɪ][ðə; ði] [brəd] [ɒv; əv][gɑ:dz] ['prɒfɪt] ！ — [ai] , [tu:] , [meɪ] [lɑ:f] ,
And I — I , too , by the beard of God's prophet ! — I , too , may laugh ,
和 我 — 我 , 也 , 经过 这 胡须 的 神的 先知 ！ — 我 , 也 , 可能 笑 ,

而我——我，以上帝先知的胡须起誓！——我，也可以笑，

[fɔ:(r); fə(r)] , [wɪð] - [ˈʌndə(r)] [lɒk] [ænd; ənd] [ki:] ,
for , with Jaimihr under lock and key ,
为了 , 和 - 在下面 锁 和 钥匙 ,

因为，在贾米尔被严密关押的情况下，

[wɒt] [ni:d] [ɪz][ðeə(r)][tu:; tə][raɪd][tu:; tə][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɪndʊ] ['rɑ:dʒə] ？
what need is there to ride to the aid of a Hindoo Rajah?
什么 需要 是 那里 到 骑 到 这 援助 的 一个 印度教 拉惹 ？

有什么必要去帮助一位印度教王公呢？

[ai][eɪ 'em] [fri:] [ə'gen] ！ ”
I am free again ！ ”
我 是 自由的 再次 ！ ”

我自由了！

” [ˈɔ:lwə] - [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] ！
” **Alwa - sahib** ！
” 总是 - 萨希布 ！

“Alwa-sahib！

” [ˈkʌnɪŋəm] [hæd; həd] [fɪkst] [hɪm] [wɪð] [ðəʊz] [kɑ:m] [greɪ] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,
” **Cunningham had fixed him with those calm gray eyes of his** ,
” 坎宁安 有 固定的 他 和 那些 冷静的 灰色的 眼睛 的 他的 ,

坎宁安用他那双平静的灰色眼睛盯着他，

[ænd; ɐnd] [mæhəmd] [ˈgʌŋgə] [sæt] [daʊn] [ɒŋ][ðə; ði] [ˈniəri:st] [bentʃ] [kənˈtentɪd] .
and Mahommed Gunga sat down on the nearest bench contented .
和 穆罕默德 贡加 卫星 向下 在 这 最近的 长椅 满足 .

穆罕默德·贡加心满意足地坐在最近的长椅上。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [weɪt] [fɔ: (r); fə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [naʊ] .
He could wait for what was coming now .
他 可以 等待 为了 什么 曾是 未来 现在 .

他现在可以等待即将发生的事情了。

[hi:; hi] [ˈrekəgˈnaɪzd] [ðə; ði] [ˈblɒsəmiŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][plɑ:nt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [nə:s] [θru:] [ɪts]
He recognized the blossoming of the plant that he had nursed through its
他 认可 这 盛开 的 这 植物 那 他 有 护理 通过 它是
[grəʊθ] [səʊ] [lɒŋ] .
growth so long .
生长 所以 长的 .

他认出了自己精心照料了这么久的植物正在开花。

“ [ai][ˈlɪs(ə)n] , ” [ˈɑ:nsə(r)d] [ˈɔ:lwə] .
“ I listen , ” answered Alwa .
“ 我 听 , ” 回答 总是 .

“我听着呢。”阿尔瓦回答道。

“ [ai] [reprɪˈzent] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈgʌvənmənt] .
“ I represent the British Government .
“ 我 代表 这 英国 政府 .

我代表英国政府。

[ai][,eiˈem][ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈsɜ:vənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wɪˈðɪn] [ri:tʃ] .
I am the only servant of the Company within reach .
我 是 这 仅有的 仆人的 这 公司 之内 抵达 .

我是公司里唯一在我触手可及的员工。

[du:; də][ju:; jʊ] [ˈri:əlaɪz] [ðæt] ? “
Do you realize that ? “
做 你 意识到 那 ? “

你意识到这一点了吗？

“ [jes] , [sɑ:b; ˈsɑ:hɪb] . ”
“ Yes , sahib . ”
“ 是的 , 萨希布 . ”

“是的，老爷。”

“ [ai][hæv; həv][nəʊ] [ˈɔ:dərs] [wɪtʃ] [ɪnˈtaɪ(ə)l][,emˈi:] [tu:; tə] [di:l] [wɪð] [ˈeni] [ˈkraɪsɪs] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] .
“ I have no orders which entitle me to deal with any crisis such as this .
“ 我 有 不 订单 哪个 标题 我 到 交易 和 任何 危机 这样的 作为 这 .

“我没有接到任何命令，可以处理像这样的危机。”

[bʌt; bət] , [wen] [maɪ] [ˈɔ:dərs] [wɜ:(r); wə(r)][ˈgɪv(ə)n][,emˈi:] , [nəʊ] [sʌtʃ] [ˈkraɪsɪs][wɒz; wəz] [ˈkɒntəmpleɪtɪd] .
But , when my orders were given me , no such crisis was contemplated .
但 , 什么时候 我的 订单 是 给定 我 , 不 这样的 危机 曾是 思考 .

但是，当我接到命令时，并没有考虑到这种危机。

[ˈðeəfɔ:(r)] , [ɒŋ] [bɪˈhɑ:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ,
Therefore , on behalf of the Company ,
所以 , 在 代表 的 这 公司 ,

因此，我谨代表公司，

[aɪ] [ə'sju:m] [fʊl] [ɔ:'θɒrəti] [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][sʌm; səm][wʌn]['si:niə(r)][tu:; tə][em 'i:] [tɜ:nz] [ʌp][tu:; tə]
I assume full authority until such time as some one senior to me turns up to
我 认为 满的 权威 直到 这样的 时间 作为 一些 一 高级的 到 我 转弯 向上 到
[rɪ'li:v] [em 'i:] .
relieve me .
缓解 我 .

我将行使全部权力，直到有比我资历更深的人来接替我为止。

[ɪz][ɔ:l] [ðæt] [klɪə(r)][tu:; tə][ju:; jʊ] ? "
Is all that clear to you ? "
是 全部 那 清除 到 你 ? "

你都明白了吗？

" [jes] , [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] .
" **Yes , sahib .**
" 是的 , 萨希布 .

“是的，先生。”

" [mæhəmd] ['gʌŋgə] [went] [θru:] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['pæntəmaɪm] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['æŋgri] [wɪð] [ə; eɪ][flaɪ] .
" **Mahommed Gunga went through considerable pantomime of being angry with a fly .**
" 穆罕默德·贡加 去 通过 大量 哑剧 的 存在 生气的 和 一个 飞 .
“穆罕默德·贡加对着一只苍蝇做了一番相当夸张的愤怒表演。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

荣浩！一部小说(Rung Ho! A Novel)

第12/16页

[hiː hi] [faʊnd] [aɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kən'siːl] [ɪ'məʊʃ(ə)n][ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɔː(r)] [ʌðə(r)] .
“ **He found it necessary to conceal emotion in some way or other .**
“ 他 成立 它 必要的 到 隐藏 情感 在 一些 方式 或者 其他 .
他觉得有必要以某种方式掩饰自己的情绪。

[ɔːlwə][sæt] ['məʊnləs] [ænd; ənd] [stɛərd] [streɪt] [bæk] [æt; ət] ['kʌnɪŋəm] .
“ **Alwa sat motionless and stared straight back at Cunningham .**
“ 总是 卫星 静止不动 和 凝视 直的 后退 在 坎宁安 .
阿尔瓦一动不动地坐着，直直地盯着坎宁安。

“ [aɪ] [ʌndə'stænd] , [sɑːb; 'sɑːhɪb] , ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
“ **I understand , sahib , ” he repeated .**
“ 我 理解 , 萨希布 , ” 他 重复 .
“我明白了，先生，”他重复道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] , [ðen] , [ɒn] [ðæt] [ʌndə'stændɪŋ] ? ”
“ **You are talking to me , then , on that understanding ? ”**
“ 你 是 说 到 我 , 然后 , 在 那 理解 ? ”
“那么，你是在这种理解下跟我说话的吗？ ”

“ [məʊst] ['sɜːt(ə)nli] , [hə'zuə] . ”
“ **Most certainly , huzoor . ”**
“ 最多 当然 , 胡祖尔 . ”
“当然可以，陛下。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [reɪz] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [men] ? ”
“ **You can raise two thousand men ? ”**
“ 你 能 增加 二 千 男人 ? ”
“你能招到两千人吗？ ”

“ [pə'hæps] . ”
“ **Perhaps . ”**
“ 也许 . ”
“也许。”

“ [seɪ] [fɪftiːn] ['hʌndrəd] ? ”
“ **Say fifteen hundred ? ”**
“ 说 十五 百 ? ”
“比如说一千五百？ ”

“ [ʃʊəli; 'ɔːli] [fɪftiːn] ['hʌndrəd] . ”
“ **Surely fifteen hundred .**
“ 一定 十五 百 . ”
“肯定是一千五百。”

[nɒt] [ə; eɪ][ˈseɪbə(r)] [les] . ”
“ **Not a sabre less . ”**
“ 不是 一个 军刀 较少的 . ”
“一把剑也不少。”

“ [ɔːl] [hɔːst] [ænd; ənd] [ɑːmd] ? ”
“ **All horsed and armed ? ”**
“ 全部 马 和 武装 ? ”
“全员骑马全副武装？ ”

“ [ʃʊəli; ʃɔ:li] , [bə:hə'dʊə(r)] .

“ **Surely** , **bahadur** :

“ 一定 , 阁下 :

“当然，巴哈杜尔。

[ɒv; əv] [wɒt] [ju:z] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['ræbl] ?

Of what use would be a rabble ?

的 什么 使用 会 是 一个 乌合之众 ?

乌合之众有什么用？

[ai][wɒz; wəz] ['spi:kɪŋ] [ɪn] [tɜ:mz] [ɒv; əv][men] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [faɪt] , [æz; əz][wʌn][səʊldʒə(r)][tu:; tə] [ə'nʌðə(r)]

I was speaking in terms of men able to fight , as one soldier to another

我 曾是 请讲 在 条款 的 男人 有能力的 到 斗争 , 作为 一 士兵 到 其他

”

“

”

“

”

我指的是那些能够战斗的男人，就像一个士兵对另一个士兵说的那样。

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [reɪz] [ðəʊz] [men] ? ”

“ **Will you raise those men ?** ”

“ 将要 你 增加 那些 男人 ? ”

“你会把那些人招回来吗？ ”

“ [ɒv; əv][ə; eɪ] [tru:θ] , [ai][mʌst; məst] , [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] !

“ **Of a truth , I must , sahib !**

“ 的 一个 真相 , 我 必须 , 萨希布 !

“说实话，先生！

” [ɔ:lwə] [lɑ:ft] .

“ **Alwa laughed** .

“ 总是 笑了 .

“阿尔瓦笑了。”

“ - [θ'aʊzəndz] [wɪl] [bi:; bi][ɪn][nəʊ][maɪnd][tu:; tə][laɪ] ['li:dələs] [ænd; ənd][let] ['hajrə] [raɪd]

“ **Jaimihr's thousands will be in no mind to lie leaderless and let Howrah ride**

“ - 数千 将要 是 在 不 头脑 到 说谎 无领导 和 让 豪拉 骑

[rʌf] - [ʃɒd] ['əʊvə(r)][ðəm; ðəm] !

rough - shod over them !

粗糙的 - 鞋子 超过 他们 !

“贾伊米尔的数千名士兵绝不会甘愿群龙无首，任由豪拉军队践踏他们！ ”

[ðeɪ] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [tʃærəti] [ɒv; əv][əʊld] !

They know his charity of old !

他们 知道 他的 慈善机构 的 老的 !

他们都知道他一直以来的慈善行为！

[ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][hɪə(r)][tu:; tə] [kleɪm] [ðeə(r)] [prɪns] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] ,

They will be here to claim their Prince within a day or two ,

他们 将要 是 这里 到 宣称 他们的 王子 之内 一个 天 或者 二 ,

他们会在一两天内前来迎娶他们的王子。

[ænd; ənd] [wɪ'daʊt] [maɪ] [fɪfti:n] ['hʌndrəd] [haʊ] [wʊd] [ai][stænd] ?

and without my fifteen hundred how would I stand ?

和 没有 我的 十五 百 如何 会 我 站立 ?

如果没有我的1500美元，我该如何生存？

[ʃʊəli; ʃɔ:li] , [bə:hə'dʊə(r)] , [ai] [wɪl] [reɪz] [maɪ] [fɪfti:n] ['hʌndrəd] . ”

Surely , bahadur , I will raise my fifteen hundred . ”

一定 , 阁下 , 我 将要 增加 我的 十五 百 : ”

勇士啊，我一定能筹集到一千五百元。

“ [ˈveri] [wel] .
“ **Very well** .
“ 非常 出色地 .

“很好。”

[naʊ] [ai] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ][prəˈpəʊz(ə)] .
Now I will make you a proposal .
现在 我 将要 制作 你 一个 提议 .

现在我向你提出一个建议。

[ɒn] [bɪˈhɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ai][ˈbʊə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][men] [peɪ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [peɪd]
On behalf of the Company I offer you and your men pay at the rate paid
在 代表 的 这 公司 我 提供 你 和 你的 男人 支付 在 这 速度 有薪酬的
[tuː; tə][ɔːl] [ɪˈregjələ(r)][ˈkæv(ə)lɪ][ɒn][ə; eɪ][wɔː(r)][ˈbeɪsɪs] .
to all irregular cavalry on a war basis .
到 全部 不规律的 骑兵 在 一个 战争 基础 .

我代表公司向您和您的部下提供按战时标准支付给所有非正规骑兵的薪酬。

[ɪn] [rɪˈtʌːn] , [ai][dɪˈmɑːnd][jɔː(r); jə(r)] [əˈliːdʒəns] . “
In return , I demand your allegiance . “
在 返回 , 我 要求 你的 忠诚 . “

作为回报，我要求你效忠。

“ [tuː; tə] [huːm] , [sɑːb; ˈsɑːhɪb] ?
“ **To whom , sahib ?**
“ 到 谁 , 萨希布 ?

“给谁，先生？ ”

[tuː; tə][juː; jʊ][ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ? “
To you or to the Company ? “
到 你 或者 到 这 公司 ? “

是给你还是给公司？

“ [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] , [ɒv; əv] [kɔːs] . “
“ **To the Company , of course** . “
“ 到 这 公司 , 的 课程 . “

“当然是给公司的。”

“ [nei] !
“ **Nay !**
“ 不 !

“不！ ”

[nɒt] [ai] !
Not I !
不是 我 !

不是我！

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sʌn] [ɒv; əv] - - [ˌbɑːhəˈdʊə(r)][ai] [wʊd] [slɪt][ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv][hɑːf][ˈeɪzə; ˈeɪʃə] ,
For the son of Cunnigan - bahadur I would slit the throats of half Asia ,
为了 这 儿子 的 - 阁下 我 会 缝隙 这 喉咙 的 一半 亚洲 ,
为了库尼根-巴哈杜尔之子，我愿割断半个亚洲的喉咙。

[ænd; ənd] [ðen] [ɒv; əv][naɪn] - [tenθs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [hɑːf] !
and then of nine - tenths of the other half !
和 然后 的 九 - 十分之一 的 这 其他 一半 !
然后是另一半的十分之九！

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][gɒd] — [baɪ][maɪ] [spɜːz] [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈseɪbə(r)][hɪə(r)] — [aɪ][hæv; həv]
But by the breath of God — by my spurs and this sabre here — I have
但 经过 这 气息 的 上帝 — 经过 我的 马刺 和 这 军刀 这里 — 我 有
[hæd; həd] [ˈnʌf] [ɒv; əv] [ˈpledʒɪŋ] ！
had enough of pledging ！
有 足够的 的 认捐 ！

但是，以上帝的名义——以我的马刺和这把佩剑的名义——我已经受够了宣誓！

[aɪ][swɔː(r)] [əˈliːdʒəns] [tuː; tə] [ˈhajrə] .
I swore allegiance to Howrah .
我 发誓 忠诚 到 豪拉 .

我宣誓效忠豪拉。

[ˈbiːɪŋ] [ˈniːli] [friː] [ɒv; əv] [ðæt] [pledʒ] [baɪ] [ˈɑːləz] [ˈsendɪŋ] , [ʃæl; ʃəl][aɪ] [plʌndʒ] [ˈɪntuː] [əˈnʌðə(r)] ,
Being nearly free of that pledge by Allah's sending , shall I plunge into another ,
存在 几乎 自由的 的 那 保证 经过 真主的 发送 , 将 我 暴跌 进入 其他 ,
既然我已经几乎摆脱了真主派遣我来解除的那个誓言，难道我还要再次投身于另一个誓言吗？

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [bɜːd] [ˈflʌtərɪŋ] [frɒm; frəm][sneə(r)][tuː; tə][sneə(r)] ?
like a frightened bird fluttering from snare to snare ?
喜欢 一个 害怕 鸟 飘动 从 圈套 到 圈套 ?

就像受惊的小鸟在陷阱间扑腾？

[neɪ] , [neɪ] , [bəːhəˈdʊə(r)] ！
Nay , nay , bahadur ！
不 , 不 , 阁下 ！

不，不，巴哈杜尔！

[fɔː(r); fə(r)] [ðaiˈself] , [fɔː(r); fə(r)] [ðai] [ˈfɑː.ðərz] [seɪk] , [ɑːsk] [ˈeni] [ˈfeɪvə(r)] .
For thyself , for thy father's sake , ask any favor .
为了 你自己 , 为了 你的 父亲的 清酒 , 问 任何 偏爱 .

为了你自己，为了你父亲，求他帮你任何忙吧。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈgrɑːntɪd] .
It is granted .
它 是 的确 .

已批准。

[bʌt; bət][ðai] [ˈkʌmpəni] [meɪ] [stjuː] [ɪn][ðə; ði] [griːs] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [ˈkɑːrtrɪdʒɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [aɪ][keə(r)]
But thy Company may stew in the grease of its own cartridges for ought I care
但 你的 公司 可能 炖 在 这 润滑脂 的 它是自己的 墨盒 为了 应该 我 关心
！
！
！

但你的公司就算在自己弹药的油污中煎熬，我也毫不在乎！

" [ˈkʌnɪŋəm] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [baʊd] [ˈveri] [ˈslaɪtli] — [ˈveri] [ˈstrɪfli] — [ˈveri] [pʌŋkˈtɪliəsli] .
" **Cunningham stood up and bowed very slightly — very stiffly — very punctiliously .**
" 坎宁安 站立 向上 和 鞠躬 非常 轻微地 — 非常 僵硬地 — 非常 一丝不苟地 .

坎宁安站起身，微微鞠躬——动作非常僵硬——一丝不苟。

[ˈmæhəmd] [ˈgʌŋgə] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [əˈten](ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmɪlətri]
Mahommed Gunga leaped to his feet , and came to attention with a military
穆罕默德 贡加 跳跃 到 他的 脚 , 和 来了 到 注意力 和 一个 军队
[ˈklætə(r)] .
clatter .
哒 .

穆罕默德·贡加猛地站起身，伴着一声军乐般的铿锵声立正。

[ˈɔːlwə] [stɛəd] , [ɪnˈklaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [ɪn] [ˌrekəɡˈnɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][baʊ; bæʊ] , [bʌt; bət]
Alwa stared , inclining his head a trifle in recognition of the bow , but
总是 凝视 , 倾斜 他的 头 一个 琐事 在 认出 的 这 弓 , 但
[ˈeɪvɪdəntli] [ˈteɪkən][baɪ] [səˈpraɪz] .
evidently taken by surprise .
显然 已采取 经过 惊喜 .

阿尔瓦盯着他，微微颌首表示认出了弓箭，但显然有些惊讶。

“ [ðen] , [gʊd] - [baɪ] , [ˈɔːlwə] - [sɑːb; ˈsaːhɪb] .
” **Then , good - by , Alwa - sahib .**
” 然后 , 好的 - 经过 , 总是 - 萨希布 .

“那么，再见了，阿尔瓦先生。”

“ [ˈkʌnɪŋəm] [stretʃt] [aʊt] [ə; eɪ][hænd] .
” **Cunningham stretched out a hand .**
” 坎宁安 拉伸 出去 一个 手 .

坎宁安伸出了手。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ɔː(r); jə(r)] [ˌhɒspɪˈtæləti] ,
” **I am much obliged to you for your hospitality ,**
” 我 是 很多 有义务 到 你 为了 你的 热情好客 ,
“非常感谢您的热情款待，

[ænd; ənd] [rɪˈgret] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ðæt] [aɪ] [ˈkænɒt] [əˈveɪl] [maɪˈself][ɒv; əv][aɪ ˈtiː] [ˈfɜːðə(r)] ,
and regret exceedingly that I cannot avail myself of it further ,
和 后悔 非常 那 我 不能 可用 我 的 它 更远 ,

我非常遗憾无法继续利用它。

[ˈaɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪˈself][ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [mæhəmd] [ˈɡʌŋɡə] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ænd; ənd] [mɪs]
either for myself or for Mahommed Gunga or for Mr . and Miss
任何一个 为了 我 或者 为了 穆罕默德 贡加 或者 为了 先生 . 和 错过
[mækˈkliːn] .
McClean .
麦克林 .

无论是为了我自己，还是为了穆罕默德·贡加，或者为了麦克林夫妇。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈkʌmpənɪz] [ˌreprɪˈzentətɪv] , [ðeɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [lʊk] [tuː; tə][em ˈiː][fɔː(r); fə(r)] [ˈɔːdərs]
As the Company's representative , they , of course , look to me for orders
作为 这 公司的 代表 , 他们 , 的 课程 , 看 到 我 为了 订单

[ænd; ənd] [prəˈtekʃ(ə)n] ,
and protection ,
和 保护 ,

作为公司的代表，他们当然会向我寻求指令和保护。

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl] [teɪk] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [æt; ət] [wʌns] .
and I shall take them away at once .
和 我 将 拿 他们 离开 在 一次 .

我将立即带走他们。

[æz; əz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] , [wiː; wi][kæn; kən][ˈəʊnli][biː; bi][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [ɪmˈbærəsmənt] [tuː; tə][juː; jʊ] .
As things are , we can only be a source of embarrassment to you .
”
”
” 作为 事物 是 , 我们 能 仅有的 是 一个 来源 的 尴尬 到 你 .

照目前的情况来看，我们只会给你带来尴尬。

“ [bʌt; bət] — [sɑːb; ˈsaːhɪb] — [həˈzuə] — [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪmˈpɒsəb(ə)] .
” **But — sahib — huzoor — it is impossible .**
” 但 — 萨希布 — 胡祖尔 — 它 是 不可能的 .

“但是——先生——陛下——这不可能。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði][ˈkæv(ə)lri] [br'ləʊ] .
You have seen the cavalry below .
你 有 已见 这 骑兵 以下 .

你们已经看到了下面的骑兵。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] — [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][get] [ə'weɪ] ? " **How can you — how could you get away ? "**
如何 能 你 — 如何 可以 你 得到 离开 ? "

你怎么能——你怎么能逃走？

" [ən'les] [ai][,eɪ'em][jɔː(r); jə(r)][ˈprɪz(ə)nə(r)][ai][,æɪ; ,jəl] [ˈsɜ:t(ə)nli] [li:v] [ðɪs] [pleɪs] [æt; ət][wʌns] .
“ Unless I am your prisoner I shall certainly leave this place at once .
” 除非 我 是 你的 囚犯 我 将 当然 离开 这 地方 在 一次 .

“除非我是你们的囚犯，否则我一定会立刻离开这里。”

[ðə; ði][ˈəʊnli][ˈʌðə(r)] [kən'dɪʃn] [ɒn] [wɪtʃ] [ai] [wɪl] [steɪ] [hɪə(r)][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [pledʒ] [jɔː(r); jə(r)] [ə'li:dʒəns]
The only other condition on which I will stay here is that you pledge your allegiance
这 仅有的 其他 状况 在 哪个 我 将要 停留 这里 是 那 你 保证 你的 忠诚
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ænd; ænd] [teɪk] [maɪ] [ˈɔːdərs] . " **to the Company and take my orders . "**
到 这 公司 和 拿 我的 订单 . "

我留在这里的唯一条件就是你必须效忠公司并服从我的命令。”

" [sɑːb; 'sɑːhɪb] , [ðɪs] [ɪz] — [waɪ] — [hə'zuə] —
“ Sahib , this is — why — huzoor —
” 萨希布 , 这 是 — 为什么 — 胡祖尔 —

“萨希布，这就是——为什么——胡祖尔——”

" [ˈɔːlwə] [lʊkt] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə] [mæhəmd] [ˈgʌŋgə] [ænd; ænd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈaɪbraʊz] [ˈeləkwəntli] .
“ Alwa looked over to Mahommed Gunga and raised his eyebrows eloquently .
” 总是 看起来 超过 到 穆罕默德 贡加 和 提高 他的 眉毛 雄辩地 .

“阿尔瓦看向穆罕默德·贡加，意味深长地扬了扬眉毛。

" [ai] [ə'beɪ] [hɪm] !
“ I obey him !
” 我 服从 他 !

我服从他！

[ai][gəʊ] [wɪð] [hɪm] !
I go with him !
我 去 和 他 !

我和他一起去！

" [graʊl] [mæhəmd] [ˈgʌŋgə] .
“ growled Mahommed Gunga .
” 咆哮 穆罕默德 贡加 .

“穆罕默德·贡加咆哮道。”

" [sɑːb; 'sɑːhɪb] , [ai] [wʊd] [laɪk] [taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ðɪs] [ˈəʊvə(r)] . " **“ Sahib , I would like time to think this over . "**
” 萨希布 , 我 会 喜欢 时间 到 思考 这 超过 . "

“先生，我需要时间仔细考虑一下。”

" [haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] ?
“ How much time ?
” 如何 很多 时间 ?

“需要多少时间？ ”

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [kwɪk] - [ˈwɪtɪd] [wen] [juː; jʊ] [meɪd] - [ˈprɪz(ə)nə(r)] .
I thought you quick - witted when you made Jaimihr prisoner .
我 想法 你 快的 - 机智的 什么时候 你 制成 - 囚犯 .

我以为你抓到贾米尔的时候反应很敏捷。

[hæz; həz] [ðæt] [smɔ:l] [sək'ses] ['ʌndə'maɪnd] [jɔ:(r); jə(r)]['paʊə(r)][ɒv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ?
Has that small success undermined your power of decision ?
有 那 小的 成功 被削弱 你的 力量 的 决定 ?
那次小小的成功是否削弱了你的决策权？

[aɪ] [nəʊ] [maɪ][maɪnd] .
I know my mind .
我 知道 我的 头脑 .
我清楚自己的想法。

[mæhəmd] ['gʌŋgə] [nəʊz] [hɪz; ɪz] , ['ɔ:lwə] - [sɑ:b; 'sa:hɪb] . "
Mahommed Gunga knows his , Alwa - sahib . "
穆罕默德 贡加 知道 他的 , 总是 - 萨希布 . "
穆罕默德·冈加认识他的，阿尔瓦大人。"

" [aɪ][ɑ:sk][æn; ən][ʼaʊə(r)] .
" I ask an hour .
" 我 问 一个 小时 .
我请求一个小时。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['meni] [pɔɪnts] [aɪ][mʌst; məst][kən'sɪdə(r)] .
There are many points I must consider .
那里 是 许多 积分 我 必须 考虑 .
我需要考虑很多方面。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði][ʼprɪz(ə)nə(r)][fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] . "
There is the prisoner for one thing . "
那里 是 这 囚犯 为了 一 事物 . "
“首先，还有囚犯这回事。”

" [ju:; jʊ][kæn; kən][hænd][hɪm][ʼəʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌstədi] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] ['brɪtɪʃ] ['kɒləm] [wi:; wi]
" You can hand him over to the custody of the first British column we
" 你 能 手 他 超过 到 这 保管 的 这 第一的 英国 柱子 我们
[kæn; kən][get][ɪn] [tʌt] [wɪð] ,
can get in touch with ,
能 得到 在 触碰 和 ,
“你可以把他交给第一个我们能联系上的英国纵队。”

['ɔ:lwə] - [sɑ:b; 'sa:hɪb] .
Alwa - sahib .
总是 - 萨希布 .
Alwa-sahib。

[ðæt] [wɪl] [rɪ'li:v] [ju:; jʊ][ɒv; əv] ['fɜ:ðə(r)] [rɪsponsə'bɪləti] [tu:; tə] ['hɑjrə] [ænd; ənd] [wɪl] [ɪn'ʃʊə(r)][ə; eɪ][feə(r)]
That will relieve you of further responsibility to Howrah and will insure a fair
那 将要 缓解 你 的 更远 责任 到 豪拉 和 将要 保证 一个 公平的
[ˈtraɪəl][ɒv; əv] ['eni] ['ɪju: [ðeə(r)] [meɪ] [bi:; bi] [bɪ'twi:n] [jɔ:'self] [ænd; ənd] - .
trial of any issue there may be between yourself and Jaimihr .
审判 的 任何 问题 那里 可能 是 之间 你自己 和 - .
这将免除你对豪拉的进一步责任，并确保你与贾米尔之间可能存在的任何问题都能得到公正的审判。

" ['ɔ:lwə] [skaul] .
" Alwa scowled .
" 总是 皱着眉头 .
阿尔瓦皱起了眉头。

[nəʊ][ˈra:dʒpu:t] [laɪks] [ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ˌlɪtɪˈgeɪʃn] [weə(r)] [əˈfeəz] [ɒv; əv] [ˈbɒnə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [kən'sɜ:nd] .
No Rajput likes the thought of litigation where affairs of honor are concerned .
不 拉杰普特人 点赞 这 想法 的 诉讼 在哪里 事务 的 荣誉 是 担心的 .
没有哪个拉杰普特人喜欢在涉及荣誉的问题上訴诸法律。

[hi:; hi] [felt] [hi:; hi] [wɒd] [prɪfɜ:(r)][tu:; tə] [ki:p] - ['prɪz(ə)nə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
He felt he would prefer to keep Jaimihr prisoner for the present .
他 毛毡 他 会 更喜欢 到 保持 - 囚犯 为了 这 展示 .
他觉得目前最好还是把贾米尔囚禁起来。

“ [ɔ:lsəʊ] ,
“ **Also** ,
“ 还 ,
“还,

[sa:b; 'sa:hɪb] “ — [freʃ] [ˈfæsɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] [kept] [əˈpiəriŋ] [tu:; tə][hɪm][æz; əz][hi:; hi] [spa:]
sahib “ — fresh facets of the situation kept appearing to him as he sparred
萨希布 “ — 新鲜的 方面 的 这 情况 保留 出现 到 他 作为 他 切磋
[fɔ:(r); fə(r)][taɪm] — “ [wɪð] - [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ][aɪ][kæn; kən] [draɪv] [ə; eɪ] ['bɑ:gən] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .
for time — “ with Jaimihr in a cage I can drive a bargain with his brother .
为了 时间 — “ 和 - 在 一个 笼 我 能 驾驶 一个 便宜货 和 他的 兄弟 .
“先生”——随着他争分夺秒，情况的新层面不断涌现——“把贾伊米尔关进笼子里，我就可以和他兄弟做交易了。

[waɪl] [aɪ] [ki:p] [hɪm][ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] ,
While I keep him in the cage ,
尽管 我 保持 他 在 这 笼 ,
我把他关在笼子里的时候，

[ˈhajrə] [mʌst; məst] [rɪˈspekt] [maɪ] [ˈwɪʃɪz] [fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)] [lest] [ˈlðəwaɪz] [aɪ] [lu:s] - [tu:; tə][bi:; bi]
Howrah must respect my wishes for fear lest otherwise I loose Jaimihr to be
豪拉 必须 尊重 我的 愿望 为了 害怕 免得 否则 我 松动的 - 到 是
[ə; eɪ] [θɔ:n] [ɪn][hɪz; ɪz][saɪd] [əˈnju:] .
a thorn in his side anew .
一个 刺 在 他的 边 重新 .
霍拉必须尊重我的意愿，否则我恐怕会失去贾米尔，让他再次成为我的眼中钉。

[ɪf] [aɪ][hænd][hɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['brɪtɪ] ,
If I hand him to the British ,
如果 我 手 他 到 这 英国 ,
如果我把他交给英国人，

[ˈhajrə] [wɪl] [nəʊ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [seɪf] [ænd; ənd][ɔ:ltə'geðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɑ:rmz] [wei] ;
Howrah will know that he is safe and altogether out of harm's way ;
豪拉 将要 知道 那 他 是 安全的 和 共 出去 的 伤害 方式 ;
豪拉会知道他很安全，完全脱离了危险；

[ðen] [hi:; hi] [wɪl] [rɪˈkɔ:l] [wɒt] [hi:; hi] [meɪ] [tʃu:z] [tu:; tə][kən'sɪdə(r)] [ˈɪnsələns] [ɒv; əv] [maɪn] ; [ænd; ənd]
then he will recall what he may choose to consider insolence of mine ; and
然后 他 将要 记起 什么 他 可能 选择 到 考虑 傲慢 的 矿 ; 和
[ðen] — “
then — “
然后 — “

然后他会想起他可能认为是我无礼的行为；然后——”
“ [əʊ] , [wel] — [kən'sɪdə(r)][aɪˈti:] ! “ [sed] ['kʌnɪŋəm] , [sə'lju:t, səˈlu:te] [hɪm][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ]
“ **Oh , well — consider it ! “ said Cunningham , saluting him and making**
“ 哦 , 出色地 — 考虑 它 ! “ 说 坎宁安 , 敬礼 他 和 制作
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)] ,
for the door ,
为了 这 门 ,
“哦，好吧——考虑一下吧！”坎宁安说着，向他敬了个礼，然后走向门口。

[kləʊz] ['fɒləʊd] [baɪ] [mæhəmd] ['gʌŋgə] .
close followed by Mahommed Gunga .
关闭 随后 经过 穆罕默德 贡加 .
紧随其后的是穆罕默德·贡加。

穆生默然，更加的不耐烦之情溢于言表。

[ˈpreɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [ɡɒd] [hiː; hi] [bɪˈliːvd] [ɪn][tuː; tə] [tʌt] [ðə; ði] [raɪt] [skeɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] .
praying the one God he believed in to touch the right scale of the two .
祈祷 这 一 上帝 他 相信 在 到 触碰 这 正确的 规模 的 这 二 .
他祈祷自己所信仰的神能够把握好这两者之间的平衡。

[ˈleɪtə(r)] , [ˈkʌnɪŋəm] [strəʊd] [aʊt] [tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði] [ˈkɔːtjɑːd] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Later , Cunningham strode out to pace the courtyard in the dark , and the
之后 , 坎宁安 大步走 出去 到 步伐 这 庭院 在 这 黑暗的 , 和 这
[ˈraːdʒpuːt] [ˈfɒləʊd] [hɪm] .
Rajput followed him .
拉杰普特人 随后 他 .
后来, 坎宁安大步走到院子里, 在黑暗中踱步, 拉杰普特人跟在他身后。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈviːˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXVII
章 xxvii

第二十七章

[ðə; ði] [træpt] [wʊlf] [bˈleəd] [hɪz; ɪz] [fæŋz] [ænd; ənd][swɔː(r)] ,
The trapped wolf bared his fangs and swore ,
这 被困 狼 裸露 他的 獠牙 和 发誓 ,
被困的狼露出獠牙, 咒骂道:

“ [bʌt; bət][set][em ˈiː] [ðɪs] [taɪm] [friː] ,
“ **But set me this time free** ,
“ 但 放 我 这 时间 自由的 ,
“但这一次请放了我,

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hʌnt] [ðiː] [ˈnevə(r)][mɔː(r)] !
And I will hunt thee never more !
和 我 将要 打猎 你 绝不 更多的 !
我将不再追捕你!

[baɪ][ɪə(r)][ænd; ənd] [aɪ] [ænd; ənd][ˈdʒʌŋɡ(ə)] [lɔː] ,
By ear and eye and jungle law ,
经过 耳朵 和 眼睛 和 丛林 法律 ,
凭耳闻目闻和丛林法则,

[aɪ] [stɑːv] — [aɪ] [feɪnt] — [aɪ] [daɪ] [bɪˈfɔː(r)]
I'll starve — I'll faint — I'll die before
患病的 饿死 — 患病的 头晕的 — 患病的 死 前
我会饿死——我会昏倒——我会死在.....之前

[aɪ] [ˈberi] [tuːθ] [ɪn] [ðiː] !
I bury tooth in thee !
我 埋葬 齿 在 你 !
我将牙齿埋在你体内!

“ [waɪl] [ˈɔːlwə][reɪdʒd] [əˈləʊn] , [ænd; ənd] [waɪl] [mæhəmd] [ˈɡʌŋɡə] [tɔːkt] [tuː; tə] [ˈkʌnɪŋəm] [ɪn]
“ **WHILE Alwa raged alone , and while Mahommed Gunga talked to Cunningham in**
“ 尽管 总是 愤怒 独自的 , 和 尽管 穆罕默德 贡加 谈话 到 坎宁安 在
[ə; eɪ] [rɒk] - [ruːm] [nɪə(r)][æt; ət][hænd] ,
a rock - room near at hand ,
一个 岩石 - 房间 靠近 在 手 ,
“当阿尔瓦独自咆哮时, 穆罕默德·贡加在附近的一间岩石房间里与坎宁安交谈时,

[ˈrəʊzməri] [mækˈkliːn] [sɔː] [fɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
Rosemary McClean saw fit to take a hand in history .
迷迭香 麦克林 锯 合身 到 拿 一个 手 在 历史 .
罗斯玛丽·麦克林认为自己有资格参与历史进程。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][hɜː(r); hə(r)] [ˈtemprəmənt] [tuː; tə][sɪt][kwaɪt][ˈaɪd(ə)l] [waɪl] [ˈʌðə(r)z] [ˈjeɪpt] [hɜː(r); hə(r)]
It was not her temperament to sit quite idle while others shaped her
它 曾是 不是 她 气质 到 坐 相当 闲置的 尽管 其他的 形状 她
[ˈdestəni] ；
destiny ；
命运 ；

她生性不喜袖手旁观，任由他人左右自己的命运；

[nɔː(r)][wɒz; wəz][fɪː; fɪ][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][miə(r)] [ˈbruːdɪŋ] [əʊvə(r)][rɒŋ, rɔːŋ] 。

nor was she given to mere brooding over wrongs ；
也不 曾是 她 给定 到 仅仅 沉思 超过 错误 ；

她也并非只会沉湎于过错之中。

[wen] [ə; eɪ] [rɒŋ] [wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [dʌŋ] [ðæt][fɪː; fɪ][kʊd; kəd][ˈɔːltə(r)][ɔː(r)] [əˈliːviert] [aɪˈtiː][wɒz; wəz]
When a wrong was being done that she could alter or alleviate it was
什么时候 一个 错误的 曾是 存在 完毕 那 她 可以 改变 或者 减轻 它 曾是
[hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ˈtæk(ə)l][aɪˈtiː][æ̃t; ət][wʌns] [wɪˈðəʊt] [ˈɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [pəˈmɪʃ(ə)n] [ɔː(r)][ədˈvaɪs] ；
her way to tackle it at once without asking for permission or advice ；
她 方式 到 处理 它 在 一次 没有 问 为了 允许 或者 建议 ；

当发生她可以改变或减轻的错误行为时，她总是会立即着手处理，而不会征求许可或建议。

[frɒm; frəm] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][wɒz; wəz] [pleɪst] [ˈʌndə(r)][ðə; ðɪ] [lɒŋ] [vəˈrændə][fɪː; fɪ][kʊd; kəd] [siː]
From where her chair was placed under the long veranda she could see
从 在哪里 她 椅子 曾是 放置 在下面 这 长的 阳台 她 可以 看
[ðə; ðɪ] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɒk] [ðæt][led][tuː; tə] - [sel] ；
the passage in the rock that led to Jaimihr's cell ；
这 通道 在 这 岩石 那 引领 到 - 细胞 ；

她坐在长长的走廊下的椅子上，可以看到岩石中通往贾米尔牢房的通道。

[fɪː; fɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈkæptəz] [teɪk] [hɪm] [ʌp][ðə; ðɪ] [ˈpæsɪdʒ] ；[fɪː; fɪ] [hɜːd] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] [klæŋ] [ʃʌt] [ɒn][hɪm] ，
She saw his captors take him up the passage ; she heard the door clang shut on him ，
她 锯 他的 俘虏者 拿 他 向上 这 通道 ； 她 听到 这 门 铛 关闭 在 他 ，

她看到绑匪把他带上走廊；她听到门在他身下砰的一声关上了。

[ænd; ænd][fɪː; fɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ][men] [kʌm] [bæk] [əˈgen] ；
and she saw the men come back again ；
和 她 锯 这 男人 来 后退 再次 ；

她看到那些人又回来了。

[fɪː; fɪ] [hɜːd] [ðem; ðəm] [lɑːf] ， [tuː] ，
She heard them laugh , too ；
她 听到 他们 笑 ， 也 ，

她也听到了他们的笑声。

[ænd; ænd][fɪː; fɪ] [əʊvərˈhɜːrd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒest] [ðæt] [siːmd] [ðə; ðɪ][ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]
and she overheard a few words of a jest that seemed the reason for
和 她 无意中听到 一个 很少 字 的 一个 笑话 那 似乎 这 原因 为了
[ðə; ðɪ] [ˈlɑːftə(r)] ；
the laughter ；
这 笑声 ；

她无意中听到几句玩笑话，这似乎是引起笑声的原因。

[ɪn][rɑːdʒpʊˈtɑːnə] ， [æz; əz][ɪn][ˈʌðə(r)] [ˈpɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪːst] ， [men] [lɑːf] [wɪð] [ˈmiːnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]
In Rajputana , as in other portions of the East , men laugh with meaning as a
在 拉杰普塔纳 ， 作为 在 其他 部分 的 这 东方 ， 男人 笑 和 意义 作为 一个
[ruːl] ；
rule ；
规则 ；

在拉杰普塔纳邦，如同在东方其他地区一样，男人们的笑声通常都带有深意。

[ænd; ænd] ['seldəm] [frɒm; frəm][mɪə(r)] [ə'mju:zmənt] .

and seldom from mere amusement .
和 很少 从 仅仅 娱乐 .

而且很少仅仅是出于娱乐目的。

[ɪn'klu:dɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɑ:f] [ðeə(r)]['ju:zuəli; 'ju:zəli][laɪz] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [hɪnt] [ɒv; əv] [θret] , [ɔ:(r)] [heit]

Included in the laugh there usually lies more than a hint of threat , or hate .
包括 在 这 笑 那里 通常 谎言 更多的 比 一个 暗示 的 威胁 , 或者 恨

, [ɔ:(r)] ['kru:əlti] .

, or cruelty .

, 或者 残酷 .

这种笑声中通常蕴含着一丝威胁、仇恨或残忍。

[ænd; ænd] , [ɪn] ['pɑ:(ə)l] [kɒnfə'meɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒest][fi:; ji] [ʌnɪn'tenʃənəli] [əʊvər'hɜ:rd] ,

And , in partial confirmation of the jest she unintentionally overheard ,
和 , 在 部分的 确认 的 这 笑话 她 无意中 无意中听到 ,

而且, 部分证实了她无意中听到的那个玩笑,

[fi:; ji] [sɔ:ɪ] [nəʊ] ['sɜ:vənt] [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [sprɪŋ] [tu:; tə] [fɪl] [ə; eɪ]['wɔ:tə(r)] - [dʒɑ:(r)] .

she saw no servant go to the chuckling spring to fill a water - jar .
她 锯 不 仆人去 到 这 轻笑 春天 到 充满 一个 水 - 罐 .

她没有看到任何仆人去潺潺泉边打水。

[fi:; ji] [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] [ðæt] - [əʊnli] [sip] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][dɪp] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]

She recalled that Jaimihr only sipped as much as he could dip up in the
她 召回 那 - 仅有的 啜饮 作为 很多 作为 他 可以 蘸 向上 在 这

['hɒləʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,

hollow of his hand ,
空洞的 的 他的 手 ,

她回忆说, 贾米尔只是用手掌托着手, 抿了一小口。

[ænd; ænd] [ðæt] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪg'zɜ:ʃn] [ænd; ænd] ['sʌfərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]

and that physical exertion and suffering of the sort that he had
和 那 身体的 用力 和 痛苦 的 这 种类 那 他 有

[ʌndə'gɒn] [prədʒ'u:sɪz] [prə'dɪdʒəs] [θɜ:st] [ɪn] [ðæt] [hɒt] ,

undergone produces prodigious thirst in that hot ,
经历 产 惊人 口渴 在 那 热的 ,

而他所经历的那种体力消耗和痛苦, 在炎热的天气里会让他感到极度口渴。

[draɪ] ['ætməsfɪə(r)] .

dry atmosphere .
干燥 气氛 .

干燥的空气。

[fi:; ji] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [dɑ:k] [fɔ:(r); fə(r)] - , [grəʊɪŋ] ['məʊməntɹəli] [mɔ:(r)] ['restləs] .

She waited until dark for Cunninham , growing momentarily more restless .
她 等待 直到 黑暗的 为了 - , 生长 片刻 更多的 不安 .

她等到天黑才去找坎宁安, 一时之间变得焦躁不安起来。

[fi:; ji] [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] [ðæt] [fi:; ji][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gest] [ɒv; əv] - ,

She recalled that she was a guest of Alwa's ,
她 召回 那 她 曾是 一个 客人 的 - ,

她回忆说, 她是阿尔瓦家的客人。

[ænd; ænd][æz; əz] [sʌtʃ] [nɒt] [fri:ɪ] [tu:; tə] [ɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'rendʒmənts] [ɔ:(r)][tu:; tə] [sə'dʒest]

and as such not free to interfere with his arrangements or to suggest
和 作为 这样的 不是 自由的 到 干扰 和 他的 安排 或者 到 建议

[ɪn,sɪnju'eɪʃən] [ə'hent][hɪz; ɪz] ['tri:tmənt] [ɒv; əv] ['prɪznər] .

insinuations anent his treatment of prisoners .
暗示 附近 他的 治疗 的 囚犯 .

因此, 他无权干涉他的安排, 也无权暗示他对待囚犯的方式。

[ʃiː, ʃi] [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [ɔ:l] ['ra:dʒpu:t] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə'kʌmpəniŋ] [kə'ɒləri] [ɒv; əv]
She recalled the pride of all Rajputs , and its accompanying corollary of
她 召回 这 自豪 的 全部 拉杰普特人 , 和 它是 随同 推论 的
[ˈɪnsələns] [wen] [ə'fendɪd] .
insolence when offended .
傲慢 什么时候 被冒犯了 .

她回忆起所有拉杰普特人的骄傲，以及随之而来的被冒犯时的傲慢无礼。

[ðeə(r)] [wʊd] [kʌm] [nəʊ] [gʊd] — [ʃiː, ʃi] [nju:] — [frɒm; frəm] ['ɑːskiŋ] ['enɪbədi] ['weðə(r)] -
There would come no good — she knew — from asking anybody whether Jaimihr
那里 会 来 不 好的 — 她 知道 — 从 问 任何人 无论 -
[wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [drɪŋk] [ɔ:(r)] [nɒt] .
was allowed to drink or not .
曾是 允许 到 喝 或者 不是 .

她知道，问任何人贾米尔是否可以喝酒都不会有什么好处。

[ˈkʌniŋəm] , [wɪð] [ðæt] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [eə(r)] [ɒv; əv] [ɔ:'θɒrəti] [leɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ænd; ənd]
Cunningham , with that middle - aged air of authority laid over the fire and
坎宁安 , 和 那 中间 - 老年人 空气 的 权威 铺设 超过 这 火 和
[ə'biləti] [ɒv; əv] [juːθ] ,
ability of youth ,
能力 的 青年 ,

坎宁安身上那种中年人的权威气质，掩盖了他年轻人的热情和能力。

[wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] , [nəʊ] [daʊt] ,
would be able , no doubt ,
会 是 有能力的 , 不 怀疑 ,

毫无疑问，他能够做到。

[tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] ['ɑːftə(r)] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
to enforce his wishes in the matter after finding out the truth about it .
到 执行 他的 愿望 在 这 事情 后 寻找 出去 这 真相 关于 它 .

在得知真相后，他决定在这件事上贯彻自己的意愿。

[bʌt; bət] ['kʌniŋəm] [dɪd] [nɒt] [kʌm] ;
But Cunningham did not come ;
但 坎宁安 做过 不是 来 ;

但坎宁安并没有来；

[ænd; ənd] [ʃiː, ʃi] [rɪ'membəd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ɔːt] [ɪk'spiəriəns] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɒt] [θɜːst]
and she remembered from a short experience of her own what thirst
和 她 记得 从 一个 短的 经验 的 她 自己的 什么 口渴
[wɒz; wəz] .
was .
曾是 .

她从自己短暂的亲身经历中记起了口渴是什么感觉。

[ðə; ði] [men] - [æt; ət] - [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔ:l] [ɒn] [ðə; ði] ['ræm,pɑːts] [naʊ] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['liːdələs]
The men - at - arms were all on the ramparts now , watching the leaderless
这 男人 - 在 - 武器 是 全部 在 这 城墙 现在 , 观看 这 无领导
['kæv(ə)lɪ] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪn] .
cavalry on the plain .
骑兵 在 这 清楚的 .

所有士兵都站在城墙上，注视着平原上群龙无首的骑兵。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['iːv(ə)n] [left] [ðə; ði] [sel] [dɔː(r)] [ʌn'ɡɑːdɪd] ,
They had even left the cell door unguarded ,
他们 有 甚至 左边 这 细胞 门 无人看守 ,
他们甚至没有安排人看守牢房门。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][held] [[ʌt] [baɪ][ə; eɪ] ['hevi] [bi:m] [ðæt][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [ri:tʃt] [frəm; frəm]
for it was held shut by a heavy beam that could not be reached from
为了 它 曾是 握住 关闭 经过 一个 重的 光束 那 可以 不是 是 达到 从
[ðə; ði][,ɪn'saɪd] ;
the inside ;
这 里面 ;

因为它被一根从里面够不到的粗重横梁挡住了；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [tu:;] [fju:;] , [i:v(ə)n][ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] ,
and they were all too few , even all of them together ,
和 他们 是 全部 也 很少 , 甚至 全部 的 他们 一起 ,
[tu:; tə][həʊld] [ðæt] [rɒk] [ə'genst] [eɪt] ['hʌndrəd] .
to hold that rock against eight hundred .
到 抓住 那 岩石 反对 八 百 .

用那块石头抵挡八百人的进攻。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kæɾəktə'rɪstɪk] , [ðəʊ] , [ænd; ənd] ['i:stən] [ɒv; əv][ðə; ði] [i:st] ,
It was characteristic , though , and Eastern of the East ,
它 曾是 特征 , 尽管 , 和 东 的 这 东方 ,
[ðæt] [ðeɪ] [ʊd; əd] [ə'mɪt][tu:; tə] ['pædlɒk] [ðə; ði][bɪg] [bi:m] .
that they should omit to padlock the big beam .
那 他们 应该 忽略 到 挂锁 这 大的 光束 .

他们不应该给那根大梁上锁。

[aɪ 'ti:] ['prɪvətɪd] [æt; ət][ɪts]['sentə(r)][ɒn][ə; eɪ][bɪg] [brɒnz] [pɪn] ,
It pivoted at its centre on a big bronze pin ,
它 枢轴 在 它是 中心 在 一个 大的 青铜 别针 ,
[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ə; eɪ][tʃaɪld][kʊd; kəd] [mu:v] [aɪ 'ti:][frəm; frəm][ðə; ði] [aʊt'saɪd] ;
and even a child could move it from the outside ;
和 甚至 一个 孩子 可以 移动 它 从 这 外部 ;
[aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][frəm; frəm][ðə; ði][,ɪn'saɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ʌnken'trəʊləbl] .
it was only from the inside that it was uncontrollable .
它 曾是 仅有的 从 这 里面 那 它 曾是 不可控的 .

它以一种粗大的青铜销为中心旋转。

即使是孩子也能从外面把它搬动；

只有从内部来看，它才是无法控制的。

[frəm; frəm][,ɪn'saɪd][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʒɜ:k] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd][ðə; ði]
From inside one could have jerked at the door for a week and the
从 里面 一 可以 有 猛地一抖 在 这 门 为了 一个 星期 和 这
[bɪg] [bi:m] [wʊd] [hæv; həv][leɪn] [stɪl] [ænd; ənd] [ɪ'fɪ(ə)nt] [ɪn][ɪts] [ni:] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] - [wɔ:l] ;
big beam would have lain still and efficient in its niche in the rock - wall ;
大的 光束 会 有 莱恩 仍然 和 高效的 在 它是小众市场 在 这 岩石 - 墙 ;

从里面，一个人可以猛烈地撞击门一个星期，而那根粗大的横梁仍然会静静地、有效地留在岩壁的凹槽里；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['preʃə(r)] [ʌndə'hi:θ] [wʌn][end] [wʊd] [send][aɪ 'ti:] ['swɪŋɪŋ] [ɪn][æn; ən][ɑ:k] [ʌn'tɪl]
but a little pressure underneath one end would send it swinging in an arc until
但 一个 小的 压力 下 一 结尾 会 发送 它 摇摆 在 一个 弧 直到
[aɪ 'ti:] [hʌŋ] [bəʊlt] ['ʌpraɪt] .
it hung bolt upright .
它 悬挂 螺栓 直立 .
[ænd; ənd] [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ʌn'tɪl] [frəm; frəm] [wɒd] [hæv; həv] [dʒɜ:k] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd][ðə; ði]
[bɪg] [bi:m] [wʊd] [hæv; həv][leɪn] [stɪl] [ænd; ənd] [ɪ'fɪ(ə)nt] [ɪn][ɪts] [ni:] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] - [wɔ:l] ;
[aɪ 'ti:] [hʌŋ] [bəʊlt] ['ʌpraɪt] .
[ænd; ənd] [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ʌn'tɪl] [frəm; frəm] [wɒd] [hæv; həv] [dʒɜ:k] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd][ðə; ði]
[bɪg] [bi:m] [wʊd] [hæv; həv][leɪn] [stɪl] [ænd; ənd] [ɪ'fɪ(ə)nt] [ɪn][ɪts] [ni:] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] - [wɔ:l] ;
[aɪ 'ti:] [hʌŋ] [bəʊlt] ['ʌpraɪt] .
[ænd; ənd] [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ʌn'tɪl] [frəm; frəm] [wɒd] [hæv; həv] [dʒɜ:k] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd][ðə; ði]
[bɪg] [bi:m] [wʊd] [hæv; həv][leɪn] [stɪl] [ænd; ənd] [ɪ'fɪ(ə)nt] [ɪn][ɪts] [ni:] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] - [wɔ:l] ;
[aɪ 'ti:] [hʌŋ] [bəʊlt] ['ʌpraɪt] .
[ænd; ənd] [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ʌn'tɪl] [frəm; frəm] [wɒd] [hæv; həv] [dʒɜ:k] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd][ðə; ði]
[bɪg] [bi:m] [wʊd] [hæv; həv][leɪn] [stɪl] [ænd; ənd] [ɪ'fɪ(ə)nt] [ɪn][ɪts] [ni:] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] - [wɔ:l] ;
[aɪ 'ti:] [hʌŋ] [bəʊlt] ['ʌpraɪt] .
[ænd; ənd] [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ʌn'tɪl] [frəm; frəm] [wɒd] [hæv; həv] [dʒɜ:k] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd][ðə; ði]
[bɪg] [bi:m] [wʊd] [hæv; həv][leɪn] [stɪl] [ænd; ənd] [ɪ'fɪ(ə)nt] [ɪn][ɪts] [ni:] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] - [wɔ:l] ;
[aɪ 'ti:] [hʌŋ] [bəʊlt] ['ʌpraɪt] .
[ænd; ənd] [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ʌn'tɪl] [frəm; frəm] [wɒd] [hæv; həv] [dʒɜ:k] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd][ðə; ði]
[bɪg] [bi:m] [wʊd] [hæv; həv][leɪn] [stɪl] [ænd; ənd] [ɪ'fɪ(ə)nt] [ɪn][ɪts] [ni:] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] - [wɔ:l] ;
[aɪ 'ti:] [hʌŋ] [bəʊlt] ['ʌpraɪt] .
[ænd; ənd] [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ʌn'tɪl] [frəm; frəm] [wɒd] [hæv; həv] [dʒɜ:k] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd][ðə; ði]
[bɪg] [bi:m] [wʊd] [hæv; həv][leɪn] [stɪl] [ænd; ənd] [ɪ'fɪ(ə)nt] [ɪn][ɪts] [ni:] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] - [wɔ:l] ;
[aɪ 'ti:] [hʌŋ] [bəʊlt] ['ʌpraɪt] .
[ænd; ənd] [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ʌn'tɪl] [frəm; frəm] [wɒd] [hæv; həv] [dʒɜ:k] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd][ðə; ði]
[bɪg] [bi:m] [wʊd] [hæv; həv][leɪn] [stɪl] [ænd; ənd] [ɪ'fɪ(ə)nt] [ɪn][ɪts] [ni:] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] - [wɔ:l] ;
[aɪ 'ti:] [hʌŋ] [bəʊlt] ['ʌpraɪt] .
[ænd; ənd] [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ʌn'tɪl] [frəm; frəm] [wɒd] [hæv; həv] [dʒɜ:k] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd][ðə; ði]
[bɪg] [bi:m] [wʊd] [hæv; həv][leɪn] [stɪl] [ænd; ənd] [ɪ'fɪ(ə)nt] [ɪn][ɪts] [ni:] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] - [wɔ:l] ;
[aɪ 'ti:] [hʌŋ] [bəʊlt] ['ʌpraɪt] .
[ænd; ənd] [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ʌn'tɪl] [frəm; frəm] [wɒd] [hæv; həv] [dʒɜ:k] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd][ðə; ði]
[bɪg] [bi:m] [wʊd] [hæv; həv][leɪn] [stɪl] [ænd; ənd] [ɪ'fɪ(ə)nt] [ɪn][ɪts] [ni:] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] - [wɔ:l] ;
[aɪ 'ti:] [hʌŋ] [bəʊlt] ['ʌpraɪt] .
[ænd; ənd] [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ʌn'tɪl] [frəm; frəm] [wɒd] [hæv; həv] [dʒɜ:k] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd][ðə; ði]
[bɪg] [bi:m] [wʊd] [hæv; həv][leɪn] [stɪl] [ænd; ənd] [ɪ'fɪ(ə)nt] [ɪn][ɪts] [ni:] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] - [wɔ:l] ;
[aɪ 'ti:] [hʌŋ] [bəʊlt] ['ʌpraɪt] .
[ænd; ənd] [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ʌn'tɪl] [frəm; frəm] [wɒd] [hæv; həv] [dʒɜ:k] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd][ðə; ði]
[bɪg] [bi:m] [wʊd] [hæv; həv][leɪn] [stɪl] [ænd; ənd] [ɪ'fɪ(ə)nt] [ɪn][ɪts] [ni:] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] - [wɔ:l] ;
[aɪ 'ti:] [hʌŋ] [bəʊlt] ['ʌpraɪt] .
[ænd; ənd] [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ʌn'tɪl] [frəm; frəm] [wɒd] [hæv; həv] [dʒɜ:k] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd][ðə; ði]
[bɪg] [bi:m] [wʊd] [hæv; həv][leɪn] [stɪl] [ænd; ənd] [ɪ'fɪ(ə)nt] [ɪn][ɪts] [ni:] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] - [wɔ:l] ;
[aɪ 'ti:] [hʌŋ] [bəʊlt] ['ʌpraɪt] .
[ænd; ənd] [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ʌn'tɪl] [frəm; frəm] [wɒd] [hæv; həv] [dʒɜ:k] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd][ðə; ði]
[bɪg] [bi:m] [wʊd] [hæv; həv][leɪn] [stɪl] [ænd; ənd] [ɪ'fɪ(ə)nt] [ɪn][ɪts] [ni:] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] - [wɔ:l] ;
[aɪ 'ti:] [hʌŋ] [bəʊlt] ['ʌpraɪt] .
[ænd; ənd] [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ʌn'tɪl] [frəm; frəm] [wɒd] [hæv; həv] [dʒɜ:k] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd][ðə; ði]
[bɪg] [bi:m] [wʊd] [hæv; həv][leɪn] [stɪl] [ænd; ənd] [ɪ'fɪ(ə)nt] [ɪn][ɪts] [ni:] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] - [wɔ:l] ;
[aɪ 'ti:] [hʌŋ] [bəʊlt] ['ʌpraɪt] .
[ænd; ənd] [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ʌn'tɪl] [frəm; frəm] [wɒd] [hæv; həv] [dʒɜ:k] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd][ðə; ði]
[bɪg] [bi:m] [wʊd] [hæv; həv][leɪn] [stɪl] [ænd; ənd] [ɪ'fɪ(ə)nt] [ɪn][ɪts] [ni:] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] - [wɔ:l] ;
[aɪ 'ti:] [hʌŋ] [bəʊlt] ['ʌpraɪt] .
[ænd; ənd] [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ʌn'tɪl] [frəm; frəm] [wɒd] [hæv; həv] [dʒɜ:k] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd][ðə; ði]
[bɪg] [bi:m] [wʊd] [hæv; həv][leɪn] [stɪl] [ænd; ənd] [ɪ'fɪ(ə)nt] [ɪn][ɪts] [ni:] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] - [wɔ:l] ;
[aɪ 'ti:] [hʌŋ] [bəʊlt] ['ʌpraɪt] .
[ænd; ənd] [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ʌn'tɪl] [frəm; frəm] [wɒd] [hæv; həv] [dʒɜ:k] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd][ðə; ði]
[bɪg] [bi:m] [wʊd] [hæv; həv][leɪn] [stɪl] [ænd; ənd] [ɪ'fɪ(ə)nt] [ɪn][ɪts] [ni:] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] - [wɔ:l] ;
[aɪ 'ti:] [hʌŋ] [bəʊlt] ['ʌpraɪt] .
[ænd; ənd] [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ʌn'tɪl] [frəm; frəm] [wɒd] [hæv; həv] [dʒɜ:k] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd][ðə; ði]
[bɪg] [bi:m] [wʊd] [hæv; həv][leɪn] [stɪl] [ænd; ənd] [ɪ'fɪ(ə)nt] [ɪn][ɪts] [ni:] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] - [wɔ:l] ;
[aɪ 'ti:] [hʌŋ] [bəʊlt] ['ʌpraɪt] .
[ænd; ənd] [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ʌn'tɪl] [frəm; frəm] [wɒd] [hæv; həv] [dʒɜ:k] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd][ðə; ði]
[bɪg] [bi:m] [wʊd] [hæv; həv][leɪn] [stɪl] [ænd; ənd] [ɪ'fɪ(ə)nt] [ɪn][ɪts] [ni:] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] - [wɔ:l] ;
[aɪ 'ti:] [hʌŋ] [bəʊlt] ['ʌpraɪt] .
[ænd; ənd] [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ʌn'tɪl] [frəm; frəm] [wɒd] [hæv; həv] [dʒɜ:k] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd][ðə; ði]
[bɪg] [bi:m] [wʊd] [hæv; həv][leɪn] [stɪl] [ænd; ənd] [ɪ'fɪ(ə)nt] [ɪn][ɪts] [ni:] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] - [wɔ:l] ;
[aɪ 'ti:] [hʌŋ] [bəʊlt] ['ʌpraɪt] .
[ænd; ənd] [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ʌn'tɪl] [frəm; frəm] [wɒd] [hæv; həv] [dʒɜ:k] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd][ðə; ði]
[bɪg] [bi:m] [wʊd] [hæv; həv][leɪn] [stɪl] [ænd; ənd] [ɪ'fɪ(ə)nt] [ɪn][ɪts] [ni:] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] - [wɔ:l] ;
[aɪ 'ti:] [hʌŋ] [bəʊlt] ['ʌpraɪt] .
[ænd; ənd] [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ʌn'tɪl] [frəm; frəm] [wɒd] [hæv; həv] [dʒɜ:k] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd][ðə; ði]
[bɪg] [bi:m] [wʊd] [hæv; həv][leɪn] [stɪl] [ænd; ənd] [ɪ'fɪ(ə)nt] [ɪn][ɪts] [ni:] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] - [wɔ:l] ;
[aɪ 'ti:] [hʌŋ] [bəʊlt] ['ʌpraɪt] .
[ænd; ənd] [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ʌn'tɪl] [frəm; frəm] [wɒd] [hæv; həv] [dʒɜ:k] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd][ðə; ði]
[bɪg] [bi:m] [wʊd] [hæv; həv][leɪn] [stɪl] [ænd; ənd] [ɪ'fɪ(ə)nt] [ɪn][ɪts] [ni:] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] - [wɔ:l] ;
[aɪ 'ti:] [hʌŋ] [bəʊlt] ['ʌpraɪt] .
[ænd; ənd] [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ʌn'tɪl] [frəm; frəm] [wɒd] [hæv; həv] [dʒɜ:k] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd][ðə; ði]
[bɪg] [bi:m] [wʊd] [hæv; həv][leɪn] [stɪl] [ænd; ənd] [ɪ'fɪ(ə)nt] [ɪn][ɪts] [ni:] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] - [wɔ:l] ;
[aɪ 'ti:] [hʌŋ] [bəʊlt] ['ʌpraɪt] .
[ænd; ənd] [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ʌn'tɪl] [frəm; frəm] [wɒd] [hæv; həv] [dʒɜ:k] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd][ðə; ði]
[bɪg] [bi:m] [wʊd] [hæv; həv][leɪn] [stɪl] [ænd; ənd] [ɪ'fɪ(ə)nt] [ɪn][ɪts] [ni:] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] - [wɔ:l] ;
[aɪ 'ti:] [hʌŋ] [bəʊlt] ['ʌpraɪt] .
[ænd; ənd] [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ʌn'tɪl] [frəm; frəm] [wɒd] [hæv; həv] [dʒɜ:k] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd][ðə; ði]
[bɪg] [bi:m] [wʊd] [hæv; həv][leɪn] [stɪl] [ænd; ənd] [ɪ'fɪ(ə)nt] [ɪn][ɪts] [ni:] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] - [wɔ:l] ;
[aɪ 'ti:] [hʌŋ] [bəʊlt] ['ʌpraɪt] .
[ænd; ənd] [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ʌn'tɪl] [frəm; frəm] [wɒd] [hæv; həv] [dʒɜ:k] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd][ðə; ði]
[bɪg] [bi:m] [wʊd] [hæv; həv][leɪn] [stɪl] [ænd; ənd] [ɪ'fɪ(ə)nt] [ɪn][ɪts] [ni:] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] - [wɔ:l] ;
[aɪ 'ti:] [hʌŋ] [bəʊlt] ['ʌpraɪt] .
[ænd; ənd] [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ʌn'tɪl] [frəm; frəm] [wɒd] [hæv; həv] [dʒɜ:k] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd][ðə; ði]
[bɪg] [bi:m] [wʊd] [hæv; həv][leɪn] [stɪl] [ænd; ənd] [ɪ'fɪ(ə)nt] [ɪn][ɪts] [ni:] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] - [wɔ:l] ;
[aɪ 'ti:] [hʌŋ] [bəʊlt] ['ʌpraɪt] .
[ænd; ənd] [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ʌn'tɪl] [frəm; frəm] [wɒd] [hæv; həv] [dʒɜ:k] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd][ðə; ði]
[bɪg] [bi:m] [wʊd] [hæv; həv][leɪn] [stɪl] [ænd; ənd] [ɪ'fɪ(ə)nt] [ɪn][ɪts] [ni:] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] - [wɔ:l] ;
[aɪ 'ti:] [hʌŋ] [bəʊlt] ['ʌpraɪt] .
[ænd; ənd] [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ʌn'tɪl] [frəm; frəm] [wɒd] [hæv; həv] [dʒɜ:k] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd][ðə; ði]
[bɪg] [bi:m] [wʊd] [hæv; həv][leɪn] [stɪl] [ænd; ənd] [ɪ'fɪ(ə)nt] [ɪn][ɪts] [ni:] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] - [wɔ:l] ;
[aɪ 'ti:] [hʌŋ] [bəʊlt] ['ʌpraɪt] .
[ænd; ənd] [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ʌn'tɪl] [frəm; frəm] [wɒd] [hæv; həv] [dʒɜ:k] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd][ðə; ði]
[bɪg] [bi:m] [wʊd] [hæv; həv][leɪn] [stɪl] [ænd; ənd] [ɪ'fɪ(ə)nt] [ɪn][ɪts] [ni:] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] - [wɔ:l] ;
[aɪ 'ti:] [hʌŋ] [bəʊlt] ['ʌpraɪt] .
[ænd; ənd] [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ʌn'tɪl] [frəm; frəm] [wɒd] [hæv; həv] [dʒɜ:k] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd][ðə; ði]
[bɪg] [bi:m] [wʊd] [hæv; həv][leɪn] [stɪl] [ænd; ənd] [ɪ'fɪ(ə)nt] [ɪn][ɪts] [ni:] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] - [wɔ:l] ;
[aɪ 'ti:] [hʌŋ] [bəʊlt] ['ʌpraɪt] .
[ænd; ənd] [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ʌn'tɪl] [frəm; frəm] [wɒd] [hæv; həv] [dʒɜ:k] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd][ðə; ði]
[bɪg] [bi:m] [wʊd] [hæv; həv][leɪn] [stɪl] [ænd; ənd] [ɪ'fɪ(ə)nt] [ɪn][ɪts] [ni:] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] - [wɔ:l] ;
[aɪ 'ti:] [hʌŋ] [bəʊlt] ['ʌpraɪt] .
[ænd; ənd] [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ʌn'tɪl] [frəm; frəm] [wɒd] [hæv; həv] [dʒɜ:k] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd][ðə; ði]
[bɪg] [bi:m] [wʊd] [hæv; həv][leɪn] [stɪl] [ænd; ənd] [ɪ'fɪ(ə)nt] [ɪn][ɪts] [ni:] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] - [wɔ:l] ;
[aɪ 'ti:] [hʌŋ] [bəʊlt] ['ʌpraɪt] .
[ænd; ənd] [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ʌn'tɪl] [frəm; frəm] [wɒd] [hæv; həv] [dʒɜ:k] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd][ðə; ði]
[bɪg] [bi:m] [wʊd] [hæv; həv][leɪn] [stɪl] [ænd; ənd] [ɪ'fɪ(ə)nt] [ɪn][ɪts] [ni:] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] - [wɔ:l] ;
[aɪ 'ti:] [hʌŋ] [bəʊlt] ['ʌpraɪt] .
[ænd; ənd] [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ʌn'tɪl] [frəm; frəm] [wɒd] [hæv; həv] [dʒɜ:k] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd][ðə; ði]
[bɪg] [bi:m] [wʊd] [hæv; həv][leɪn] [stɪl] [ænd; ənd] [ɪ'fɪ(ə)nt] [ɪn][ɪts] [ni:] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] - [wɔ:l] ;
[aɪ 'ti:] [hʌŋ] [bəʊlt] ['ʌpraɪt] .
[ænd; ənd] [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ʌn'tɪl] [frəm; frəm] [wɒd] [hæv; həv] [dʒɜ:k] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd][ðə; ði]
[bɪg] [bi:m] [wʊd] [hæv; həv][leɪn] [stɪl] [ænd; ənd] [ɪ'fɪ(ə)nt] [ɪn][ɪts] [ni:] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] - [wɔ:l] ;
[aɪ 'ti:] [hʌŋ] [bəʊlt] ['ʌpraɪt] .
[ænd; ənd] [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ʌn'tɪl] [frəm; frəm] [wɒd] [hæv; həv] [dʒɜ:k] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd][ðə; ði]
[bɪg] [bi:m] [wʊd] [hæv; həv][leɪn] [stɪl] [ænd; ənd] [ɪ'fɪ(ə)nt] [ɪn][ɪts] [ni:] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] - [wɔ:l] ;
[aɪ 'ti:] [hʌŋ] [bəʊlt] ['ʌpraɪt] .
[ænd; ənd] [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ʌn'tɪl] [frəm; frəm] [wɒd]

[ðen] [ðə; ði] [seɪm] [tʃaɪld] [hu:] [hæd; həd] [pʊʃt] [aɪ 'ti:] [ʌp] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [swʌŋ] [ðə; ði] [ti:k] [dɔ:(r)]
Then the same child who had pushed it up could have swung the teak door
然后 这 相同的 孩子 WHO 有 推动 它 向上 可以 有 摇摆 这 柚木 门
[waɪd] .
wide .
宽的 .

那么，当初推上门的那个孩子，完全可以把柚木门完全打开。

[ˈrəʊzməri] , [ˈgrəʊɪŋ] [ˈməʊməntərəli] [ˈθə:stiə] [hɜ:'self] [æz; əz][ʃi: ʃi] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprɒbəb(ə)]
Rosemary , growing momentarily thirstier herself as she thought of the probable
迷迭香 , 生长 片刻 更渴 她自己 作为 她 想法 的 这 可能
[ˈtɔ:tʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)] ,
torture of the prisoner ,
酷刑 的 这 囚犯 ,

想到囚犯可能遭受的酷刑，罗斯玛丽自己也顿时感到口渴。

[wɔ:kt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [fɪld] [ə; eɪ] [ˈdɪpə(r)] ,
walked down to the spring and filled a dipper ,
步行 向下 到 这 春天 和 已填 一个 杓 ,
走到泉边，用勺子接满水。

[æz; əz][ʃi: ʃi][hæd; həd] [dʌn] [hɑ:f][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [sɪns] [ʃi: ʃi] [fɜ:st] [ə'raɪvd] .
as she had done half a dozen times a day since she first arrived .
作为 她 有 完毕 一半 一个 打 时代 一个 天 自从 她 第一的 到达的 .
自从她来到这里以来，她每天都要这样做五六次。

[ʃi: ʃi][hæd; həd] [ˈkærid] [ˈɔ:lməʊst][ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ˈfa:ðərz] [ˈwɔ:tə(r)] ,
She had carried almost all her own and her father's water ,
她 有 携带 几乎 全部 她 自己的 和 她 父亲的 水 ,
她几乎背负了自己和父亲所有的水。

[fɔ:(r); fə(r)][dʒəʊ'æənə][wɒz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈsli:pɪŋ] [ˈsʌmwɛə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [vju:] ,
for Joanna was generally sleeping somewhere out of view ,
为了 乔安娜 曾是 一般来说 睡眠 某处 出去 的 看法 ,
因为乔安娜通常都睡在别人看不到的地方。

[ænd; ənd][nəʊ][ˈʌðə(r)] [ˈbɒdi] - [ˈsɜ:vənt] [hæd; həd] [bi:n] [prə'vaɪdɪd][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
and no other body - servant had been provided for her .
和 不 其他 身体 - 仆人 有 到过 假如 为了 她 .
而且没有为她安排其他贴身侍女。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeəli] [bɪg] [brɑ:s] [ˈpɪtʃə(r)] [baɪ][ðə; ði] [sprɪŋ] .
There was a fairly big brass pitcher by the spring .
那里 曾是 一个 相当 大的 黄铜 投手 经过 这 春天 .
泉水边有一个相当大的黄铜水罐。

[ʃi: ʃi] [fɪld] [aɪ 'ti:] .
She filled it .
她 已填 它 .

她把它填满了。

[ˈnəʊbədi] [ˈnəʊtɪst] [hɜ:(r); hə(r)] .
Nobody noticed her .
无人 注意到 她 .

没有人注意到她。

[ðen] [ʃi: ʃi] [ri'kɔ:l, 'ri:ko:l] [ðæt] [ˈnəʊbədi] [wʊd] [ˈnəʊtɪs] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪf] [ʃi: ʃi] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [ˈkæri] [ðə; ði]
Then she recalled that nobody would notice her if she were to carry the
然后 她 召回 那 无人 会 注意 她 如果 她 是 到 携带 这
[brɑ:s] [ˈpɪtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] ,
brass pitcher in the direction of her room ,
黄铜 投手 在 这 方向 的 她 房间 ,

然后她想起，如果她拿着铜壶朝房间走去，应该不会有人注意到她。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [ˈɒf(ə)n] .
for she had done that often .
为了 她 有 完毕 那 经常 .

因为她经常这样做。

[ʃi:; ʃi] [pɪkt] [aɪ ˈti:] [ʌp] ,
She picked it up ,
她 挑选 它 向上 ,

她捡了起来。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][vəˈrændə] [wɪð] [aɪ ˈti:] [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [kɔ:ld] [əˈtenʃ(ə)n]
and she reached the end of the veranda with it without having called attention
和 她 达到 这 结尾 的 这 阳台 和 它 没有 拥有 称为 注意力
[tu:; tə] [hɜ:ˈself] .
to herself .
到 她自己 .

她拿着它走到了走廊尽头，没有引起任何人的注意。

[ʃi:; ʃi][set][aɪ ˈti:] [daʊn] [ðen] [tu:; tə] [meɪk] [kwɔɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ʌnəbˈzɜ:vð] .
She set it down then to make quite sure that she was unobserved .
她 放 它 向下 然后 到 制作 相当 当然 那 她 曾是 未被观察到的 .

她放下书，以确保自己不会被人发现。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [ˈmu:vmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkæv(ə)lɪ][ɒn][ðə; ði][pleɪn] [brɪˈləʊ] [wɒz; wəz] [ˈki:pɪŋ] [ðə; ði] [aɪz]
But some movement of the cavalry on the plain below was keeping the eyes
但 一些 移动 的 这 骑兵 在 这 清楚的 以下 曾是 保持 这 眼睛
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgærɪsn] [ɪmˈplɔɪd] .
of the garrison employed .
的 这 驻军 受雇 .

但下方平原上骑兵的一些动向吸引了守军的注意力。

[ɔ:lˈðəʊ] [ə; eɪ] [ˈsɒlətri] [ˈlæntən] [ʃɒn] [fʊl] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ,
Although a solitary lantern shone full on her ,
虽然 一个 孤 灯笼 闪耀 满的 在 她 ,

虽然一盏孤零零的灯笼照在她身上，

[ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈpæɪsɪdʒ] [ˈli:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈprɪzənərz] [sel] [ʌnˈsi:n] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ɒn]
she reached the passage leading to the prisoner's cell unseen ; and she walked on
她 达到 这 通道 领导 到 这 囚犯的 细胞 看不见 ; 和 她 步行 在
[daʊn] [aɪ ˈti:] ,
down it ,
向下 它 ,

她悄无声息地来到了通往囚室的通道，然后沿着通道走了下去。

[ˈmeɪkɪŋ] [nəʊ] [əˈtempt] [tu:; tə][haɪd][ɔ:(r)] [ˈhʌrɪ] ,
making no attempt to hide or hurry ,
制作 不 试图 到 隐藏 或者 匆忙 ,

他既没有试图隐藏，也没有急于求成。

[rɪˈmembə(r)ɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ˈæktɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈmɜ:si] [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi]
remembering that she was acting out of mercy and had no need to be
记住 那 她 曾是 表演 出去 的 怜悯 和 有 不 需要 到 是
[əˈfeɪmd] .
ashamed .
羞愧 .

她记得自己是出于怜悯之心而行事，无需感到羞愧。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl]
If she were to be discovered , then she would be , and that was all
如果 她 是 到 是 发现 , 然后 她 会 是 , 和 那 曾是 全部
[ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ,
about it ,
关于 它 ,

如果她的身份被发现, 那就被发现吧, 事情就是这样。

[ɪk'sept] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi][eɪb(ə)][tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə] ['kʌnɪŋəm] [tuː; tə] [seɪv]
except that she would probably be able to appeal to Cunningham to save
除了 那 她 会 大概 是 有能力的 到 上诉 到 坎宁安 到 节省
[hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [ʌn'plez(ə)nt] ['kɒnsɪkwənsɪz] .
her from unpleasant consequences .
她 从 令人不快的 结果 .

只不过她或许可以向坎宁安求助, 让他帮她避免一些不愉快的后果。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [ʃiː; ʃi] ['riːzənd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌŋ] [ɡʊd] .
In any case , she reasoned , she would have done good .
在 任何 案件 , 她 有理智的 , 她 会 有 完毕 好的 .

她心想, 无论如何, 她都会做好事。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kwɑɪt] ['redi] [tuː; tə][ɡet] [hɜː'self] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [baɪ] ['duːɪŋ] [aɪ 'tiː]
She was quite ready to get herself and her own in trouble if by doing it
她 曾是 相当 准备好 到 得到 她自己 和 她 自己的 在 麻烦 如果经过 正在做 它
[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪn'ʃʊə(r)] [ðæt] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][hæd; həd]['wɔːtə(r)] .
she could insure that a prisoner had water .
她 可以 保证 那 一个 囚犯 有 水 .

如果这样做能确保囚犯有水喝, 她完全愿意让自己和家人陷入麻烦。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [siːn] .
But she was not seen .
但 她 曾是 不是 已见 .

但她没有被人看到。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][set][ðə; ði][dʒɑː(r)] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] .
And no one saw her set the jar down by the door .
和 不 一 锯 她 放 这 罐 向下 经过 这 门 .

没有人看到她把罐子放在门口。

[nəʊ][wʌn] [ɪk'sept] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn'saɪd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [nɒk] .
No one except the prisoner inside heard her knock .
不 一 除了 这 囚犯 里面 听到 她 敲 .

除了里面的囚犯, 没有人听到她的敲门声。

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['wɔːtə(r)] , - [sɑːb; 'sɑːhɪb] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɪn'kwaɪə] .
“ **Have you water , Jaimihr - sahib ? ” she inquired .**
“ 有 你 水 , - 萨希布 ? ” 她 询问 .

“贾伊米尔先生, 您有水吗?”她问道。

[ðə; ði] [iːst] [hæz; həz][ə; eɪ] [hʌndrəd] ['flɒrɪd] ['epəθets] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [west] ;
The East has a hundred florid epithets for one used in the West ;
这 东方 有 一个 百 佛罗里达 绰号 为了 一 用过的 在 这 西方 ;

东方有上百个华丽的别称, 而西方却只有一个。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ləænd] [weə(r)] ['wɔ:tə(r)][ɪz][æz; əz] [skeəs] [æz; əz][gəʊld][ænd; ənd][fɑ:(r)][mɔ:(r)] ['prefəs]
and in a land where water is as scarce as gold and far more precious
和 在 一个 土地 在哪里 水 是 作为 稀少 作为 金子 和 远的 更多的 宝贵的
[ðə; ði] ['men](ə)n] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)][tu:; tə][ə; eɪ] ['θɜ:sti] [mæn][kɔ:lz] [fɔ:θ] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [θɔ:t] [sʌt]
the mention of water to a thirsty man calls forth a flood of thought such
这 提到 的 水 到 一个 渴 男人 呼叫 前进 一个 洪水 的 想法 这样的
[æz; əz]['əʊnli]['mju:zɪk][ɔ:(r)] [pə'hæps] [rɪ'lɪdʒən] [kæn; kən] [prə'dju:s] [ɪn] [l'ʌkie] [klaɪm] .
as only music or perhaps religion can produce in luckier climes .
作为 仅有的 音乐 或者 也许 宗教 能 生产 在 更幸运 气候 .

在一个水资源如同黄金般稀缺，且比黄金更珍贵的国度里，向一个口渴的人提起水，会引发一阵思绪的洪流，这种思绪只有在更富饶的地方，才有音乐或宗教才能带来的。

- [wækst] ['eləkwənt] ;
Jaimihr waxed eloquent ;
- 打蜡 雄辩 ;

贾米尔滔滔不绝地发表讲话；

[mɔ:(r)] ['eləkwənt] [ðæn; ðən]['i:v(ə)n]['wɔ:tə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm][hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] — [hæd; həd]
more eloquent than even water might have made him had another — had
更多的 雄辩 比 甚至 水 可能 有 制成 他 有 其他 — 有
['i:v(ə)n] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] — [brɔ:t] [aɪ'ti:] .
even another woman — brought it .
甚至 其他 女士 — 带来 它 .

比水更能让他雄辩的是，如果再来一个——哪怕是另一个女人——把它带来。

[hi:; hi] ['rekəg'naɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [sed] [θɪŋz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [raʊzd] [ɔ:l][ðə; ði]
He recognized her voice , and said things to her that roused all the
他 认可 她 嗓音 , 和 说 事物 到 她 那 唤醒 全部 这
['æŋgə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [nju:] .
anger that she knew .
愤怒 那 她 知道 .

他认出了她的声音，并对她说了一些话，激起了她内心深处所有的愤怒。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [lʌv] [tu:; tə] .
She had not come to be made love to .
她 有 不是 来 到 是 制成 爱 到 .

她来这里并不是为了被人做爱。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , [ðəʊ] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɜ:st] .
She thought , though , of his thirst .
她 想法 , 尽管 , 的 他的 口渴 .

不过，她想到了他的口渴。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [wɪðɪn] [æn; ən]['aʊə(r)][ɔ:(r)] [tu:] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] ['reɪvɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)]
She remembered that within an hour or two he might be raving for another
她 记得 那 之内 一个 小时 或者 二 他 可能 是 狂言 为了 其他
['ri:z(ə)n] [ænd; ənd] [wɪð] ['lðə(r)] [wɜ:dz] .
reason and with other words .
原因 和 和 其他 字 .

她记得，过一两个小时，他可能又会因为其他原因，用其他词语，大发雷霆。

[ðə; ði][bɪg] [bi:m] ['lɪftɪd] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][hændz] [wɪð] ['beəli] [mɔ:(r)] ['efət] [ðæn; ðən][wɒz; wəz] ['ni:dɪd]
The big beam lifted on her hands with barely more effort than was needed
这 大的 光束 抬起 在 她 双手 和 仅仅 更多的 努力 比 曾是 需要
[tu:; tə][lɪft] [ʌp][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] - [dʒɑ:(r)] ;
to lift up the water - jar ;
到 举起 向上 这 水 - 罐 ;

她双手轻松地举起了那根粗大的梁木，几乎毫不费力，就像举起水罐一样轻松。

[ðə; ði][dɔ:(r)] ['əʊpənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [wei] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] [traɪd] , [waɪ] [ʃi:; ji] [pɑ:st] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ɪn] ,
the door opened a little way , and she tried , while she passed the water in ,
这 门 打开 一个 小的 方式 , 和 她 尝试 , 尽管 她 通过了 这 水 在 ,
门开了一条缝,她一边往里倒水,一边试着.....

[tu:; tə][pɪə(r)] [θru:] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] [æt; ət][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] .
to peer through the darkness at the prisoner .
到 同伴 通过 这 黑暗 在 这 囚犯 .
透过黑暗窥视囚犯。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] ['wɪndəʊz] [tu:; tə] [ðæt] [sel] ,
But there were no windows to that cell ,
但 那里 是 不 视窗 到 那 细胞 ,
但那间牢房没有窗户。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [dɪm] [laɪt] [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz] [keɪm] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)] .
and such dim light as there was came from behind her .
和 这样的 暗淡 光 作为 那里 曾是 来了 从 在后面 她 .
她身后透出一丝昏暗的光线。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [baʊnd] [ˌem 'i:] , [ˈsɑ:hɪbə] , [ɪn] [ðɪs] [ˈkɔ:nə(r)] , ” [grəʊn] - .
“ **They have bound me , sahiba , in this corner ,** ” **groaned Jaimihr .**
” 他们 有 边界 我 , 萨希巴 , 在 这 角落 , ” 呻吟 - .
“他们把我绑在这个角落里, 萨希巴,”贾伊米尔呻吟道。

“ [aɪ] [ˈkænɒt] [rɪ:tʃ] [aɪ 'ti:] .
“ **I cannot reach it .**
” 我 不能 抵达 它 .
我够不着。

[teɪk] [aɪ 'ti:] [ə'wei] [ə'gen] !
Take it away again !
拿 它 离开 再次 !
再把它拿走！

[ðə; ði] ['sɜ:t(ə)nti] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ðeə(r)][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [rɪ:tʃ] [ɪz] [tu:] [greɪt] [ˈtɔ:tʃə(r)] !
The certainty that it is there and out of reach is too great torture !
这 肯定 那 它 是 那里 和 出去 的 抵达 是 也 伟大的 酷刑 !
明知它就在那里却遥不可及,这种感觉太折磨人了！

“ [səʊ][ʃi:; ji] [slɪpt] [ɪn] [θru:] [ðə; ði][dɔ:(r)] ,
“ **So she slipped in through the door ,**
” 所以 她 滑倒了 在 通过 这 门 ,
于是她溜进了门,

[ˈli:vɪŋ] [aɪ 'ti:]['əʊpən][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [wei] — [bəʊθ][hɜ:(r); hə(r)][hændz] [ˈbɪzi] [wɪð] [ðə; ði] [brɑ:s] [ˈpɪtʃə(r)]
leaving it open a little way — both her hands busy with the brass pitcher
离开 它 打开 一个 小的 方式 — 两个都 她 双手 忙碌的 和 这 黄铜 投手
[ænd; ənd][bəʊθ] [aɪz] ['streɪnɪŋ] [ðeə(r)][ˈʌtməʊst] [θru:] [ðə; ði] [glu:m] — [əd'vɑ:nsɪŋ] [step][baɪ][step]
and both eyes straining their utmost through the gloom — advancing step by step
和 两个都 眼睛 紧张 他们的 极致 通过 这 愁云 — 前进 步 经过 步
[θru:] [ˈməʊldɪ] [strɔ:] [ðæt] [maɪt] [kən'si:l] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ˈhɒrə] .
through mouldy straw that might conceal a thousand horrors .
通过 发霉的 稻草 那 可能 隐藏 一个 千 恐怖 .
她将门留了一条缝——双手忙着摆弄黄铜水壶, 双眼竭尽全力地在昏暗中辨认方向——一步一步地穿过可能隐藏着无数恐怖景象的发霉稻草。

“ [ju:; jʊ]['wʌndə(r)] , [pə'hæps] , [waɪ] [aɪ][du:; də][nɒt] [ɪ'skeɪp] ! ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
“ **You wonder , perhaps , why I do not escape !** ” **said a voice .**
” 你 想知道 , 也许 , 为什么 我 做 不是 逃脱 ! ” 说 一个 嗓音 .
“你或许会好奇,我为什么不逃跑!”一个声音说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [sel] [dɔː(r)] [kləʊz] [ə'gen] [ˈdʒentli] .

And then she heard the cell door close again gently .
和 然后 她 听到 这 细胞 门 关闭 再次 轻轻地 .

然后她听到牢房门再次轻轻关上。

[naʊ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [siː] - , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [stʊd] [wið] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
Now she could see Jaimihr , for he stood with his back against the door ,
现在 她 可以 看 - , 为了 他 站立 和 他的 后退 反对 这 门 ,

现在她能看见杰米尔了，因为他背靠着门站着。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][sɪks] - [ɪnt] [ˈgreɪtɪŋ] [ðæt]
and his head was between her and the little six - inch grating that
和 他的 头 曾是 之间 她 和 这 小的 六 - 英寸 格栅 那

[wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [ventɪ'leɪʃn] [ɔː(r)] [laɪt] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nə(r)][ɪn] [ðæt] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] .
was all the ventilation or light a prisoner in that place was allowed .
曾是 全部 这 通风 或者 光 一个 囚犯 在 那 地方 曾是 允许 .

他的头夹在她和那道六英寸的小格栅之间，那是那个地方的囚犯所能获得的全部通风和光线。

“ [səʊ][juː; jʊ][laɪd; liːd][tuː; tə][em 'iː] , [iːv(ə)n] [wen] [aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ][ˈwɔːtə(r)] ?

“ So you lied to me , even when I brought you water ?
” 所以 你 撒谎了 到 我 , 甚至 什么时候 我 带来 你 水 ?

“所以即使我给你送水的时候，你也对我撒谎？ ”

” [ʃiː; ʃɪ] [ˈɑːnsə(r)d] .

” she answered .
” 她 回答 .

她回答道。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [nɒt] [ə'freɪd] .

She was not afraid .
她 曾是 不是 害怕的 .

她并不害怕。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [nɜːv] [ɪ'nʌf] [left] [tuː; tə] [ˈpɪti] [hɪm] .

She had nerve enough left to pity him .
她 有 神经 足够的 左边 到 遗憾 他 .

她竟然还有脸同情他。

“ [jes] .

“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [laɪ] .

But I see that you did not lie .
但 我 看 那 你 做过 不是 说谎 .

但我看得出你没有说谎。

[aɪ][eɪ 'em] [stɪl] [ˈθɜːsti] , [ˈsɑːhɪbə] .

I am still thirsty , sahiba .
我 是 仍然 渴 , 萨希巴 .

我仍然口渴，萨希巴。

” [hiː; hi] [held] [aʊt] [bəʊθ][hændz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] [ˈdɪmli] .

“ He held out both hands , and she could see them dimly .
” 他 握住 出去 两个都 双手 , 和 她 可以 看 他们 依稀 .

他伸出双手，她隐约能看到。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [tʃeɪnz] [pɒn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [baʊnd] [ɪn] [ˈeni] [wei] .

There were no chains on them , and he was not bound in any way .
那里 是 不 链条 在 他们 , 和 他 曾是 不是 边界 在 任何 方式 .

他们身上没有锁链，他也没有被以任何方式捆绑。

[ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [hɪm][ðə; ðɪ][dʒɑː(r)] .
She gave him the jar .
她 给予 他 这 罐 。

她把罐子给了他。

“ [let] [ˌem ˈiː] [pɑːs] [aʊt] [əˈgen] [brɪfɔː(r)] [juː; jʊ] [drɪŋk] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːdəd] .
“ **Let me pass out again before you drink , ” she ordered .**
“ 让 我 经过 出去 再次 前 你 喝 , ” 她 订购 。

“在你喝酒之前，让我再昏过去，”她命令道。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [nəʊn] [ðæt][aɪ][eɪ ˈem][ɪn][hɪə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][aɪ ˈtiː] [nəʊn] .
“ **It is not known that I am in here , and I would not have it known .**
“ 它 是 不是 已知 那 我 是 在 这里 , 和 我 会 不是 有 它 已知 。

“没有人知道我在这里，我也不希望别人知道。”

“ [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈbɪtn] [aʊt][hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [wɪð] [mɔːtɪfɪˈkeɪ(ə)n] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] [ˈɑːftəwəd]
“ **She could have bitten out her tongue with mortification a moment afterward**
“ 她 可以 有 被咬 出去 她 舌头 和 屈辱 一个 片刻 之后
[fɔː(r); fə(r)] [ˈletɪŋ] [ˈeni] [sʌtʃ] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ɪˈskeɪp] [hɜː(r); hə(r)] .
for letting any such admission escape her .
为了 出租 任何 这样的 入学 逃脱 她 。

“事后她可能会羞愧得咬掉自己的舌头，因为她竟然说出了这样的话。”

[ʃiː; ʃɪ] [hɜːd] [hɪm] [tʃʌk(ə)l] [æz; əz][hiː; hi][dræŋk] — [hiː; hi] [tʃəʊkt] [frɒm; frəm] [tʃʌk(ə)lɪŋ] , [ænd; ənd][set]
She heard him chuckle as he drank — he choked from chuckling , and set
她 听到 他 轻笑 作为 他 喝 — 他 窒息 从 轻笑 , 和 放
[ðə; ðɪ][dʒɑː(r)] [daʊn] [tuː; tə] [kɒf] .
the jar down to cough .
这 罐 向下 到 咳嗽 。

她听到他边喝边轻笑——他笑得呛到了，放下罐子咳嗽起来。

[ðen] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [breθ] [əˈgen] , [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈɔːlməʊst] [ˈpætrənaɪzɪŋli] .
Then , when he had recovered breath again , he answered almost patronizingly .
然后 , 什么时候 他 有 恢复 气息 再次 , 他 回答 几乎 居高临下地 。

然后，当他缓过气来后，他几乎是居高临下地回答了这个问题。

“ [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [liːst] [pliːzd] [wɪð] [juː; jʊ] , [ˈsɑːhɪbə] ?
“ **Which would be least pleased with you , sahiba ?**
“ 哪个 会 是 至少 高兴 和 你 , 萨希巴 ？

“陛下，您最令谁不高兴呢？ ”

[ðə; ðɪ] - , [ɔː(r)] [ðəɪ] [ˈfɑːðə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ?
The Rangars , or thy father , or the other Englishman ?
这 - , 或者 你的 父亲 , 或者 这 其他 英国人 ？

是兰加尔人，还是你父亲，还是另一个英国人？

[bʌt; bət][ˈnevə(r)][maɪnd] , [ˈsɑːhɪbə] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈfrendz] .
But never mind , sahiba , we are friends .
但 绝不 头脑 , 萨希巴 , 我们 是 朋友们 。

不过没关系，夫人，我们是朋友。

[aɪ][hæv; həv] [pruːvd] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈfrendz] .
I have proved that we are friends .
我 有 已证实 那 我们 是 朋友们 。

我已经证明我们是朋友。

[ˈnevə(r)][hæv; həv][aɪ][ˈteɪkən][ˈwɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][hændz][ɒv; əv] [ˈeni] [mæn][ɔː(r)] [ˈeni] [ˈwʊmən] [nɒt] [ɒv; əv]
Never have I taken water from the hands of any man or any woman not of
绝不 有 我 已采取 水 从 这 双手 的 任何 男人 或者 任何 女士 不是 的
[maɪ] [əʊn] [kɑːst] .
my own caste .
我的 自己的 种姓 。

我从未从任何非我同种姓的男人或女人手中接过水。

[ai] [wɒd] [hæv; həv][daɪd][ˈsu:nə(r)] .
I would have died sooner .
我 会 有 死亡 很快 .

我本该更早死去。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [ðəʊ] , [ˈsɑːhɪbə] , [huː] [kɒd; kəd] [meɪk] [ˌem ˈiː][set] [əˈsaɪd][maɪ] [kɑːst] . "
It was only thou , sahiba , who could make me set aside my caste . "
它 曾是 仅有的 你 , 萨希巴 , WHO 可以 制作 我 放 旁边 我的 种姓 . "

只有你，夫人，才能让我放下种姓的包袱。

" [let] [ˌem ˈiː] [pɑːs] !
" Let me pass !
" 让 我 经过 !

“让我过去！ ”

" [ʃiː; ʃi] [ˈsɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] [naʊ] .
" She certainly was frightened now .
" 她 当然 曾是 害怕 现在 .

她现在肯定很害怕。

[aɪ ˈtiː] [dɔːnd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][hæd; həd][æt; ət][wʌns][ɒn][hɪm] ,
It dawned on her , as it had at once on him ,
它 黎明 在 她 , 作为 它 有 在 一次 在 他 ,

她恍然大悟，就像他立刻也恍然大悟一样。

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [liːst] [kəˈməʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] [ɔː(r)][ɒn] [hɜːz] [ə; ei][ˈdʌz(ə)n] - [wɒd] [biː; bi]
that at the least commotion on his part or on hers a dozen Rangars would be
那 在 这 至少 骚动 在 他的 部分 或者 在 她的 一个 打 - 会 是

[ˈlaɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [ˈrʌnɪŋ] .
likely to come running .
可能 到 来 跑步 .

只要他或她稍微动静，就会有十几个兰加尔人跑过来。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [ʃiː; ʃi] [wʌndəd] [wɒt] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [wɒd] [ɡɪv] [ɪn]
And just as he had done , she wondered what explanation she would give in
和 只是 作为 他 有 完毕 , 她 想知道 什么 解释 她 会 给 在

[ðæt] [keɪs] ,
that case ,
那 案件 ,

就像他之前做的那样，她也想知道如果那样的话，她该如何解释。

[ænd; ənd] [huː] [wɒd] [biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] .
and who would be likely to believe it .
和 WHO 会 是 可能 到 相信 它 .

谁会相信呢？

[tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [kɔːt] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [sel] [wɒd] [hæv; həv] [biːn] [wʌn] [θɪŋ] ;
To have been caught going to the cell would have been one thing ;
到 有 到过 捕捉 去 到 这 细胞 会 有 到过 一 事物 ;

被抓到去牢房是一回事；

[tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ɪn][aɪ ˈtiː] [wɒd] [biː; bi] [əˈnʌðə(r)] .
to be caught in it would be another .
到 是 捕捉 在 它 会 是 其他 .

被卷入其中则是另一回事。

[hiː; hi] [dɪˈvaɪn] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] .
He divined her thoughts .
他 神谕 她 想法 .

他洞悉了她的心思。

“ [hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)] , ['sɑ:hɪbə] .

“ Have no fear , sahiba .
“ 有 不 害怕 , 萨希巴 .

“别害怕，萨希巴。”

[ðəʊ] [ænd; ənd][ai][ɑ:(r); ə(r)] [frendz] .

Thou and I are friends .
你 和 我 是 朋友们 .

你我皆为朋友。

“ [fi:; ji][dɪd][nɒt] ['ɑ:nsə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:dz] [wʊd] [nɒt] [kʌm] .

“ She did not answer , for words would not come .
“ 她 做过 不是 回答 , 为了 字 会 不是 来 .

她没有回答，因为她一句话也说不出。

[bɪ'saɪdz] , [fi:; ji][wɒz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [wɜ:dz] [wʊd] [bi:; bi][ɒv; əv]['lɪt(ə)] [help] [tu:; tə]

Besides , she was beginning to realize that words would be of little help to
除了 , 她 曾是 开始 到 意识到 那 字 会 是 的 小的 帮助 到

[hɜ:(r); hə(r)] .

her .
她 .

此外，她开始意识到言语对她几乎没有任何帮助。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [wɪl] [tel] ['hʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [tru:θ] ['ʌndə(r)] ['eni] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ænd; ənd] [wɪl]

A woman who will tell nothing but the truth under any circumstances and will
一个 女士 WHO 将要 告诉 没有什么 但 这 真相 在下面 任何 情况 和 将要

['ʊəli; 'ɔ:li] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)] ['prɒmɪsɪz] [ɪz][æt; ət][ə; eɪ] [dɪsəd'vɑ:ntɪdʒ] [wen] [kən'və:sɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][mæn]

surely keep her promises is at a disadvantage when conversing with a man
一定 保持 她 承诺 是 在 一个 劣势 什么时候 对话 和 一个 男人

[hu:] ['ʊəli; 'ɔ:li] [wɪl] [nɒt] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən] [help] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [hu:] [rɪ'ɡɑ:dʒ] [hɪz; ɪz]

who surely will not tell the truth if he can help it and who regards his
WHO 一定 将要 不是 告诉 这 真相 如果 他 能 帮助 它 和 WHO 问候 他的

['ɡɪv(ə)n] [wɜ:d] [wɪð] ['ɔ:lməʊst] ['i:kwəl] [dɪsrɪ'spekt] .

given word with almost equal disrespect .
给定 单词 和 几乎 平等的 不尊重 .

一个无论在任何情况下都只说真话、并且一定会信守承诺的女人，在与一个能不说真话就不说真话、并且对自己的承诺几乎同样不尊重的男人交谈时，会处于劣势。

“ [ai][hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)] , ['sɑ:hɪbə] .

“ I have no fear , sahiba .
“ 我 有 不 害怕 , 萨希巴 .

“我毫无畏惧，萨希巴。”

[ai][eɪ 'em][nɒt] [ə'freɪd] [tu:; tə]['əʊpən] [ðɪs] [dɔ:(r)] [waɪd] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][bɪd][fɔ:(r); fə(r)] ['lɪbəti] .

I am not afraid to open this door wide and make a bid for liberty .
我 是 不是 害怕的 到 打开 这 门 宽的 和 制作 一个 出价 为了 自由 .

我并不害怕敞开这扇门，争取自由。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] [waɪz] , [ðæt] [ɪz][ɔ:l] , [ænd; ənd] [ðəʊ] — [ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [di:l] [ɪn] ['wɪzdəm]

It would not be wise , that is all , and thou — and I must deal in wisdom
它 会 不是 是 明智的 , 那 是全部 , 和 你 — 和 我 必须 交易 在 智慧

.
:
.

这样做并不明智，仅此而已，你我都必须以智慧行事。

” [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] [ˈveri] [ˈiːvnli] — [speɪst] [ˈiːvnlɪ] — [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi]
“ **His words came through the dark very evenly — spaced evenly — as though he**
” 他的 字 来了 通过 这 黑暗的 非常 均匀地 — 间隔 均匀地 — 作为 尽管 他
[wei] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][brɪfɔː(r)] [hiː; hi] [vɔɪst] [aɪˈtiː] .
weighed each one of them before he voiced it .
称重 每个 一 的 他们 前 他 配音 它 .
“他的话语在黑暗中均匀地传来——间隔均匀——仿佛他在说出每一个字之前都经过了斟酌。”

[ʃiː; ʃɪ] [ˈgæðəd] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈveri] [laɪf] .
She gathered the impression that he was thinking for his very life .
她 聚集 这 印象 那 他 曾是 思维 为了 他的 非常 生活 .
她感觉他正在为自己的性命而思考。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
She felt unable to think for her own .
她 毛毡 无法 到 思考 为了 她 自己的 .
她觉得自己无法独立思考。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ɪmˈpeld] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] — [ɪnˈkredjələs] , [ˈhelpləs] , [ˈfraɪ(ə)nd] , — [nɒt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
She felt impelled to listen — incredulous , helpless , frightened , — not a little
她 毛毡 被迫 到 听 — 难以置信 , 无助 , 害怕 , — 不是 一个 小的
[əˈfeɪmd] .
ashamed .
羞愧 .
她感到不得不听——难以置信，无助，害怕，——还有点羞愧。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɜːf(ə)] [θɪŋz] [ðəʊz] [ˈmɒzləm] [ˈdʒentlmən] [wʊd] [seɪ]
She was thinking more of the awful things those Moslem gentlemen would say
她 曾是 思维 更多的 的 这 可怕 事物 那些 穆斯林 先生们 会 说
[əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ðet] [kʌm] [ænd; ənd][dɪˈskʌvə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn] - [sel] .
about her should they come and discover her in Jaimihr's cell .
关于 她 应该 他们 来 和 发现 她 在 - 细胞 .
她更多地想到，如果那些穆斯林绅士们来贾伊米尔的牢房里发现她，他们会说些什么可怕的话。

“ [ˈlɪs(ə)n] , [ˈsaːhɪbə] !
“ **Listen , sahiba !**
” 听 , 萨希巴 !
“听着，先生！ ”

[frɒm; frəm][end][tuː; tə][end][ɒv; əv][ˈɪndiə] [ðai] [ˈpiːp(ə)] [ɑː(r); ə(r)][ˈaɪðə(r)] [ded] ,
From end to end of India thy people are either dead ,
从 结尾 到 结尾 的 印度 你的 人们 是 任何一个 死的 ,
从印度的一端到另一端，你的人民要么已经死去，要么已经死去。

[ɔː(r)] [els] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [deθ] .
or else face to face with death .
或者 别的 脸 到 脸 和 死亡 .
否则就只能直面死亡。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ɪˈskeɪp] [ˈeniweə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [mæn][ɔː(r)] [ˈwʊmən] — [nəʊ] [həʊp] , [nəʊ] [tʃɑːns] .
There is no escape anywhere for any man or woman — no hope , no chance .
那里 是 不 逃脱 任何地方 为了 任何 男人 或者 女士 — 不 希望 , 不 机会 .
无论男女，都无处可逃——没有希望，没有机会。

[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [duːm] [ɪz] [siːld] .
The British doom is sealed .
这 英国 厄运 是 密封 .
英国的末日已经注定。

[səʊ][ɪz][ðə; ði] [duːm] [ɒv; əv] [ˈevri] [mæn] [huː] [deəd] [tuː; tə][saɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] .
So is the doom of every man who dared to side with them .
所以 是 这 厄运 的 每一个 男人 WHO 敢于 到 边 和 他们 .
因此，凡是胆敢与他们站在一起的人，都将面临同样的厄运。

” [ʃiː; ʃi] [ˈʌdə] .
” **She shuddered** .
” 她 颤抖 .

她打了个寒颤。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] .
But she had to listen .
但 她 有 到 听 .

但她不得不听从。

“ [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ˈɑːmi] [hɪə(r)] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] .
” **There will be an army here within a day or two** .
” 那里 将要 是 一个 军队 这里 之内 一个 天 或者 二 .
“一两天内这里就会驻扎一支军队。”

[maɪ][men] — [ænd; ənd][aɪ][ˈnʌmbə(r)][ðem; ðəm][baɪ] [θˈaʊzəndz] — [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd][ɑːr aɪˈpiː] [ðɪːz]
My men — and I number them by thousands — will come and rip these
我的 男人 — 和 我 数字 他们 经过 数千 — 将要 来 和 撕裂 这些
- [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ruːst] .
Rangars from their roost .
- 从 他们的 栖息地 .
我的部下——人数成千上万——将前来把这些兰加尔人从他们的巢穴里赶走。

[ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈkruːsɪfaɪd] [wɪl] [biː; bi] [θrəʊn] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] ,
Those that are not crucified will be thrown down from the summit ,
那些 那 是 不是 被钉在十字架上 将要 是 抛掷 向下 从 这 首脑 ,
那些没有被钉在十字架上的人, 将会从山顶被扔下去。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [ˈhɪndʊ] [ˈraɪn] [weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈwəːʃɪp] [ðeə(r)] [ˈfɔːls] [ɡɒd]
and there shall be a Hindoo shrine where they have worshipped their false god
和 那里 将 是 一个 印度教 神社 在哪里 他们 有 崇拜 他们的 错误的 上帝
.
:
.
那里将会有一座印度教神龛, 他们在那里祭拜他们的假神。

[ðen] , [ˈsɑːhɪbə] , [ɪf] [ðəʊ] [ɑːt][hɪə(r)] — [pəˈhæps] — [ðeə(r)] [maɪt] — [jet] — [biː; bi][ə; eɪ] [wei] -
Then , sahiba , if thou art here — perhaps — there might — yet — be a way -
然后 , 萨希巴 , 如果 你 艺术 这里 — 也许 — 那里 可能 — 然而 — 是 一个 方式 -
[pəˈhæps] , [jes] ? — [ə; eɪ] [wei] , [stiːl] , [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [em ˈiː] ?
perhaps , yes ? — a way , still , to escape me ?
也许 , 是的 ? — 一个 方式 , 仍然 , 到 逃脱 我 ?
那么, 萨希巴, 如果你在这里——或许——或许——还有——一条路——或许, 是的? ——一条路, 仍然可以逃离我?

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈtremblɪŋ] .
” **She was trembling** .
” 她 曾是 发抖 .
她浑身颤抖。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [hɪm] .
She could not help beginning to believe him .
她 可以 不是 帮助 开始 到 相信 他 .
她不由自主地开始相信他了。

[wɒtˈevə(r)] [maɪt] [biː; bi] [truː] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt] [ˈkʌmfəɪŋ] .
Whatever might be true of what he said was certainly not comforting .
任何 可能 是 真的 的 什么 他 说 曾是 当然 不是 令人感到安慰 .
无论他说的是否属实, 都绝对不能让人感到安慰。

“ [bʌt; bət] , [waɪl] [maɪ] [ˈɑːmi] [ˈkɒmz] [ɪn] [sɜːtɪ] [ɒv; əv][em ˈiː] ,
” **But , while my army comes in search of me** ,
” 但 , 尽管 我的 军队 来 在 搜索 的 我 ;
“但是, 当我的军队前来搜寻我的时候,

[maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [ˈhɑjɾə] [wɪl] [biː; bi] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmeri] [wið] [maɪ] [ˈpæləs] [ænd; ənd] [bɪˈlɒŋɪŋz] .
my brother Howrah will be making merry with my palace and belongings .
我的 兄弟 豪拉 将要 是 制作 欢乐 和 我的 宫殿 和 财物 .
我的兄弟豪拉将在我的宫殿和财物中尽情享乐。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ˌdevəˈsteɪʃn] [ænd; ənd][ˈlðə(r)] [θɪŋz] [ɪn][maɪ] [ˈɑːrmiz] [rɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz]
There will be devastation and other things in my army's rear for which there is
那里 将要 是 毁灭 和 其他 事物 在 我的 军队的 后部 为了 哪个 那里 是
[nəʊ] [niːd] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [ˈstʌmək] .
no need and for which I have no stomach .
不 需要 和 为了 哪个 我 有 不 胃 .
我的军队后方将会出现破坏和其他一些不必要的事情，我对此感到无法接受。

[aɪ] [dɪˈtest] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ˈsɑːhɪbə] .
I detest the thought of them , sahiba .
我 厌恶 这 想法 的 他们 , 萨希巴 .
萨希巴，我一想到他们就感到厌恶。

[ˈðeəfɔː(r)] , [ˈsɑːhɪbə] , [aɪ] [wʊd] [draɪv] [ə; eɪ] [ˈbɑːɡən] .
Therefore , sahiba , I would drive a bargain .
所以 , 萨希巴 , 我 会 驾驶 一个 便宜货 .
因此，夫人，我会努力达成交易。

[ˈnəʊtɪs] , [ˈsɑːhɪbə] , [aɪ] [seɪ] [nɒt] [wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv] [lʌv] ,
Notice , sahiba , I say not one word of love ,
注意 , 萨希巴 , 我 说 不是 一 单词 的 爱 ,
请注意，夫人，我一句情话都没说。

[ðəʊ] [lʌv] [sʌtʃ] [æz; əz][maɪn] [ɪz][hæz; həz] [ˈseldəm] [biːn] [ˈɒfəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
though love such as mine is has seldom been offered to a woman .
尽管 爱 这样的 作为 矿 是 有 很少 到过 提供 到 一个 女士 .
虽然像我这样的爱很少给予女性。

[aɪ] [seɪ] [nəʊ] [wɜːd] [ɒv; əv] [lʌv] — [æz; əz] [jet] .
I say no word of love — as yet .
我 说 不 单词 的 爱 — 作为 然而 .
我暂时还不会说爱的话语。

[aɪ] [seɪ] , [help] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [baɪ] [naɪt] ,
I say , help me to escape by night ,
我 说 , 帮助 我 到 逃脱 经过 夜晚 ,
我说，帮帮我趁夜逃走吧。

[wen] [aɪ] [meɪ] [meɪk] [maɪ] [wei] [ˌʌnˈsiːn] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [men] :
when I may make my way unseen back to my men :
什么时候 我 可能 制作 我的 方式 看不见 后退 到 我的 男人 :
当我可以悄悄地回到我的部下身边时:

[ɪˈneɪb(ə)l][ˌem ˈiː][tuː; tə] [riːtʃ] [ˈhɑjɾə] [bɪˈfɔː(r)] [maɪ][dɪə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [ɪz][əˈweə(r)][ɒv; əv][maɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd]
enable me to reach Howrah before my dear brother is aware of my trouble and
使能够 我 到 抵达 豪拉 前 我的 亲爱的 兄弟 是 意识到的 的 我的 麻烦 和
[bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [men] [kæn; kən] [stɑːt] [ˈplʌndə] ,
before his men can start plundering ,
前 他的 男人 能 开始 掠夺 ,
请让我赶在我亲爱的哥哥察觉到我的困境之前，赶在他的手下开始劫掠之前抵达豪拉。

[ænd; ənd] [neɪm] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [tɜːmz] , [ˈsɑːhɪbə] !
and name your own terms , sahiba !
和 姓名 你的 自己的 条款 , 萨希巴 !
先生，您自己定好条件吧！

“ [neɪm] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [tɜ:mz] — [neɪm] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [tɜ:mz] — [neɪm] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [tɜ:mz] ！
“ **Name** **her** **own terms** — **name** **her** **own terms** — **name** **her** **own terms** ！

“ 姓名 她 自己的 条款 — 姓名 她 自己的 条款 — 姓名 她 自己的 条款 ！ ”

[ðə; ði] [wɜ:dz] [dɪn] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kɒd; kəd][grɑ:sp][nəʊ][ˈlðə(r)] [θɔ:t] .
The words dinned through her head and she could grasp no other thought .
这 字 晚餐 通过 她 头 和 她 可以 抓牢 不 其他 想法 .

这些话在她脑海里挥之不去，她无法思考其他任何事情。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][əˈləʊn][ɪn][ə; eɪ] [sel] [wɪð] - ,
She was alone in a cell with Jaimihr ,
她 曾是 独自的 在 一个 细胞 和 - ,

她和贾米尔单独待在牢房里。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kɒd; kəd][get] [aʊt] [ɒv; əv][,aɪ ˈti:] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɒd] [neɪm] [hɜ:(r); hə(r)] [tɜ:mz] ！
and she could get out of it if she would name her terms ！
和 她 可以 得到 出去 的 它 如果 她 会 姓名 她 条款 ！

如果她提出条件，她就可以摆脱困境！

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [neɪm] [ðem; ðəm] — [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [ˈhʌri] — [wɒt] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] ？
She must name them — she must hurry — what were they ？
她 必须 姓名 他们 — 她 必须 匆忙 — 什么 是 他们 ？

她必须说出他们的名字——她必须快点——他们到底是什么？

[wɒt] [wɜ:(r); wə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [tɜ:mz] ？
What were her terms ？
什么 是 她 条款 ？

她的条件是什么？

[ʃi:; ʃi][kɒd; kəd][nɒt] [θɪŋk] .
She could not think .
她 可以 不是 思考 .

她无法思考。

“ [ˌʌndəˈstænd] , [ˈsɑ:hɪbə] .
“ **Understand** , **sahiba** .
“ 理解 , 萨希巴 .

“明白吗，先生。”

[ˈsɜ:t(ə)n] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)][ʊə(r)] .
Certain things are sure .
肯定 事物 是 当然 .

有些事情是确定无疑的。

[,aɪ ˈti:][ɪz][ʊə(r)][maɪ] [men] [wɪl] [kʌm] .
It is sure my men will come .
它 是 当然 我的 男人 将要 来 .

我的人一定会来。

[,aɪ ˈti:][ɪz][ʊə(r)] [ðæt] [ˈevri] - [ɒn] [ðɪs] [rɒk] [wɪl] [mi:t] [ə; eɪ] [ˈveri] [fɑ:(r)][frɒm; frəm] [ˈplez(ə)nt] [deθ]
It is sure that every Rangar on this rock will meet a very far from pleasant death
它 是 当然 那 每一个 - 在 这 岩石 将要 见面 一个 非常 远的 从 令人愉快的 死亡

—
—
—
—
可以肯定的是，这块岩石上的每一个兰加尔人都将遭遇极其悲惨的死亡——

" [hi:; hi] [grɪnd] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [fi:; fi][kʊd; kəd][nɒt] [si:] [him] [grɪn] , [fi:; fi] [nju:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]
" He grinned , and though she could not see him grin , she knew that he was
" 他 咧嘴一笑 , 和 尽管 她 可以 不是 看 他 咧嘴笑 , 她 知道 那 他 曾是
[ˈdu:ɪŋ] [aɪ ˈti:] .
doing it .
正在做 它 :

他咧嘴一笑, 虽然她看不到他笑, 但她知道他确实在笑。

[fi:; fi] [nju:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ˈi:v(ə)n] [ðen] [ɪˈmædʒɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈhɒrə] [ðæt] [ðə; ði] -
She knew that he was even then imagining a hundred horrors that the Rangars
她 知道 那 他 曾是 甚至 然后 想象 一个 百 恐怖 那 这 -
[wɒd] [ɪnˈdʒʊə(r)] [bɪˈfɔ:(r)] [ðeɪ] [daɪd] .
would endure before they died .
会 忍受 前 他们 死亡 :
她知道, 即使在那时, 他也在想象兰加尔人在死前将会遭受的百般恐怖。

[fi:; fi] [maɪt] [neɪm] [hɜ:(r); hæ(r)] [tɜ:mz] .
She might name her terms .
她 可能 姓名 她 条款 :

她可能会提出自己的条件。

[fi:; fi][kʊd; kəd] [seɪv] [ðem; ðəm] .
She could save them .
她 可以 节省 他们 :

她可以救他们。

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !

“不!

" [fi:; fi] [his] [ˈhɔ:slɪ] .
" she hissed hoarsely .
" 她 嘶嘶作响 沙哑地 :

她嘶哑地低声说道。

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !

“不!

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][maɪ] [tɜ:mz] !
They are my terms !
他们 是 我的 条款 !

这是我定的规矩!

[aɪ] [neɪm] [ðem; ðəm] !
I name them !
我 姓名 他们 !

我给它们命名!

[ju:; jʊ][mʌst; məst][speə(r)][ðem; ðəm] — [speə(r)][ðə; ði] - — [speə(r)] [ˈevri] [mæn][ɒn] [ðɪs] [hɪl] ,
You must spare them — spare the Rangars — spare every man on this hill ,
你 必须 空闲的 他们 — 空闲的 这 - — 空闲的 每一个 男人 在 这 爬坡道 ,
[ænd; ənd] [ðeəz] ,
and theirs ,
和 他们的 ,
你们必须饶恕他们——饶恕兰加尔人——饶恕这座山上的每一个人, 以及他们的族人。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðeɪ] [hæv; həv] ! "
and all they have ! "
和 全部 他们 有 ! "

以及他们所拥有的一切!

“ [ˈtruːli] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ðəɪ] [tɜːmz] , [ˈsɑːhɪbə] ? ”
“ **Truly are those thy terms , sahiba ?** ”
“ 真的 是 那些 你的 条款 , 萨希巴 ? ”

“这真的是你的条件吗，萨希巴？”

“ [ˈtruːli] ! ”
“ **Truly !** ”
“ 真的 ! ”

“真的！”

[wɒt] [ˈʌðə(r)z] [kæn; kən] [aɪ] [ɑːsk] ? ”
What others can I ask ? ”
什么 其他的 能 我 问 ? ”

我还能问什么呢？

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈgraːntɪd] , [ˈsɑːhɪbə] ! ”
“ **They are granted , sahiba !** ”
“ 他们 是 的确 , 萨希巴 ! ”

“准许了，先生！”

“ [əʊ] , [θæŋk] [ɡɒd] ! ”
“ **Oh , thank God !** ”
“ 哦 , 感谢 上帝 ! ”

“哦，感谢上帝！”

“ [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [æt; ət] [liːst] [hɑːf] [ðə; ði] [truːθ] . ”
“ **She knew that he was speaking at least half the truth .** ”
“ 她 知道 那 他 曾是 请讲 在 至少 一半 这 真相 . ”

她知道他说的至少有一半是真话。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [hiː; ɪz] [ˈpaʊə(r)] .
She knew his power .
她 知道 他的 力量 .

她了解他的实力。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv] [ˈhajrə] [ˈsɪtɪz] [ˈpɒlətɪks] [tuː; tə] [biː; bi] [kənˈvɪnst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt]
She knew enough of Howrah City's politics to be convinced that he would not
她 知道 足够的 的 豪拉 城市的 政治 到 是 确信 那 他 会 不是

[biː; bi] [left] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmɜːsi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bənd] [ɒv; əv] -
be left at the mercy of a little band of Rangars .
是 左边 在 这 怜悯 的 一个 小的 乐队 的 - .

她对豪拉市的政治局势足够了解，相信他不会任由一小撮兰加尔人摆布。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪˈnʌf] - [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] [ˈkʌntrisaɪd] [tuː; tə] [əˈpəʊz]
She knew that there were not enough Rangars on the whole countryside to oppose
她 知道 那 那里 是 不是 足够的 - 在 这 所有的 农村 到 反对

[ðə; ði] [ˈɑːmi] [ðæt] [wʊd] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [kʌm] [tuː; tə] [hiː; ɪz] [ˈreskjuː] .
the army that would surely come to his rescue .
这 军队 那 会 一定 来 到 他的 救援 .

她知道，整个乡村没有足够的兰加尔人来对抗肯定会前来营救他的军队。

[ænd; ænd] [ˈweðə(r)] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ded] [ɔː(r)] [ˈlɪvɪŋ] ,
And whether he were dead or living ,
和 无论 他 是 死的 或者 活的 ,

无论他是死是活，

[ʃiː; ʃi] [njuː] [wel] [ɪˈnʌf] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvendʒəns] [wʊd] [biː; bi] [riːkt] [ɒn] [ˈevri] [ˈlɪvɪŋ] [ˈbɒdi] [ɒn]
she knew well enough that the vengeance would be wreaked on every living body on
她 知道 出色地 足够的 那 这 复仇 会 是 破坏 在 每一个 活的 身体 在

[ðə; ði] [hɪl] .
the hill .
这 爬坡道 .

她很清楚，山上所有活着的人都会遭到报复。

[ˈɔːlwə] [maɪt] [fiːl] [ˈkɒnfɪdənt] , [nɒt] [fiː; ʃi] .

Alwa might feel confident , not she .
总是 可能 感觉 自信的 , 不是 她 .

阿尔瓦或许会感到自信，但她不会。

[fiː; ʃi] [ˈtremblɪd] [naʊ] [wɪð] [dʒɔɪ][æ; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [fiː; ʃi] — [fiː; ʃi][ðə; ði][məʊst] [ˈhelpləs] [ænd; ənd]

She trembled now with joy at the thought that she — she the most helpless and
她 颤抖 现在 和 喜悦 在 这 想法 那 她 — 她 这 最多 无助 和

[ˈjuːsləs] [ɒv; əv][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] — [maɪt] [seɪv] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ɔːl] .

useless of all of them — might save the lives of all .
无用 的 全部 的 他们 — 可能 节省 这 生活 的 全部 .

想到自己——他们中最无助、最没用的人——或许能够拯救所有人的生命，她高兴得浑身颤抖。

[bʌt; bət] [ðen] [əˈnʌðə(r)] [feɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɒbləm] [dɔːnt] [hɜː(r); hə(r)] .

But then another phase of the problem daunted her .
但 然后 其他 阶段 的 这 问题 畏惧 她 .

但问题的另一个方面又让她感到畏惧。

[fiː; ʃi] [maɪt] [help] - [gəʊ] .

She might help Jaimihr go .
她 可能 帮助 - 去 .

她或许会帮助贾米尔离开。

[hiː; hi] [maɪt] [ɪˈskeɪp] [ˌʌnəbˈzɜːvd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][eɪd] .

He might escape unobserved with her aid .
他 可能 逃脱 未被观察到的 和 她 援助 .

有了她的帮助下，他或许能不被人发现地逃脱。

[bʌt; bət] [ðen] ?

But then ?
但 然后 ?

但是后来呢？

[wɒt] [ðen] ?

What then ?
什么 然后 ?

然后呢？

[wɒt] [wʊd] [ðə; ði] - [duː; də][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ?

What would the Rangars do to her ?
什么 会 这 - 做 到 她 ?

游侠们会怎么处置她？

[hæd; həd][fiː; ʃi] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈkʌrɪdʒ] [tuː; tə] [feɪs] [ðæt] ?

Had she sufficient courage to face that ?
有 她 充足的 勇气 到 脸 那 ?

她有足够的勇气面对这一切吗？

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [fɪə(r)] [naʊ] [ðæt] [swept] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈwʌndə(r)][æ; ət] [hɜːˈself] .

It was not fear now that swept over her so much as wonder at herself .
它 曾是 不是 害怕 现在 那 扫荡 超过 她 所以 很多 作为 想知道 在 她自己 .

此刻席卷她全身的与其说是恐惧，不如说是对自己的惊叹。

- [dɪˈtektɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdɪfrənt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈment(ə)l] [ˈætɪtʃuːd] , [ænd; ənd] ,

Jaimihr detected something different in her mental attitude , and ,
- 检测到 某物 不同的 在 她 精神的 态度 , 和 ,

贾米尔察觉到她精神状态有些不同寻常，而且，

[sɪns] [ˈɔːlməʊst] [ˈeni] [tʃeɪndʒ] [miːnz] [ˈwiːknəs] [tuː; tə][ðə; ði][ɔːriˈent(ə)l][maɪnd] ,

since almost any change means weakness to the Oriental mind ,
自从 几乎 任何 改变 方法 弱点 到 这 东方 头脑 ,

因为在东方人的观念里，几乎任何改变都意味着软弱。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [kwɪk] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [teɪk] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
he was quick to try to take advantage of it .
他 曾是 快的 到 尝试 到 拿 优势 的 它 .
他很快就试图利用这一点。

[hi:; hi] [gest] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:st] [ə'tempt] .
He guessed right at the first attempt .
他 猜对了 正确的 在 这 第一的 试图 .
他第一次就猜对了。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [wɪlt] [ðəʊ] [du:; də][hɪə(r)] , [sɑ:hɪbə] ?
“ And what wilt thou do here , sahiba ?
” 和 什么 枯萎 你 做 这里 , 萨希巴 ?
“那么，你在这里打算做什么呢，萨希巴？ ”

[wen] [aɪ][eɪ 'em] [gɒn] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [nʌn] [hɪə(r)][tu:; tə] [lʌv] [ði:] — “
When I am gone , and there is none here to love thee — ”
什么时候 我 是 已消失 , 和 那里 是 没有任何 这里 到 爱 你 — “
当我离去，再也没有人爱你时——”

“ [pi:s] !
“ Peace !
” 和平 !
“和平！

“ [ʃi:; ʃi] [kə'mɑ:nd] .
“ she commanded .
” 她 命令 .
她命令道。

“ [pi:s] !
“ Peace !
” 和平 !
“和平！

[aɪ][hæv; həv] ['sʌfəd] [ɪ'nʌf] — “
I have suffered enough — ”
我 有 遭受 足够的 — “
我已经受够了——”

“ [ðəʊ] [wɪlt] ['sʌfə(r)] [mɔ: (r)] , [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] - [lɜ:n] — “
“ Thou wilt suffer more , should the Rangars learn — ”
” 你 枯萎 遭受 更多的 , 应该 这 - 学习 — “
“如果兰加尔人知道了，你将遭受更大的苦难——”

“ [ðæt] [ɪz][maɪ] ['bɪznəs] !
“ That is my business !
” 那 是 我的 商业 !
“那是我的事！ ”

[let] [em 'i:] [pɑ:s] !
Let me pass !
让 我 经过 !
让我通过！

[aɪ][hæv; həv] ['bɑ:gɪnd] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [traɪ][tu:; tə] [fʊl'fɪl] [maɪ] [pɑ:t] !
I have bargained , and I will try to fulfil my part !
我 有 讨价还价 , 和 我 将要 尝试 到 实现 我的 部分 !
我已经达成协议，我会尽力履行我的义务！

“ [ʃiː; ʃi] [stept] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][held] [aʊt] [bəuθ][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː]
“ **She stepped toward the door , but he held out both his arms and she saw**
“ 她 步 朝向 这 门 , 但 他 握住 出去 两个都 他的 武器 和 她 锯
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

她朝门口走去，但他伸出双臂，她看到了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪm'breɪst] [baɪ][hɪm] , [wɒt'evə(r)] [ðeə(r)] [kən'spɪrəsi] .
She had no intention of being embraced by him , whatever their conspiracy .
她 有 不 意图 的 存在 拥抱 经过 他 , 任何 他们的 阴谋 .
无论他们之间有什么阴谋，她都无意接受他的拥抱。

“ [stænd] [bæk] !
“ **Stand back !**
“ 站立 后退 !

“退后! ”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈɔːdəd] .
“ **she ordered** .
“ 她 订购 :

她命令道。

“ [nei] , [nei] , [ˈsɑːhɪbə] !
“ **Nay , nay , sahiba !**
“ 不 , 不 , 萨希巴 !

“不，不，先生! ”

[ˈlɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听!

[ɪ'skeɪp] [wɪð] [em 'iː] !
Escape with me !
逃脱 和 我 !

跟我一起逃走吧!

[ðiːz] - [wɪl] [nɒt] [bɪ'liːv] [wɪ'ðaʊt] [pruːf] [ðæt] [ðəʊ] [hæst] [seɪvd] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][baɪ]
These Rangars will not believe without proof that thou hast saved their lives by
这些 - 将要 不是 相信 没有 证明 那 你 哈斯特 已保存 他们的 生活 经过
[ˈbɑːɡənɪŋ] .
bargaining .
讨价还价 :

如果没有证据证明你通过谈判救了他们的命，这些兰加尔人是不会相信的。

[ðeɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [ðiː] [ʃɔːt] [ʃrɪft] [ɪn'diːd] [wen] [maɪ] [lɒs] [ɪz] [dɪ'skʌvəd] .
They will show thee short shrift indeed when my loss is discovered .
他们 将要 展示 你 短的 谢里夫特 的确 什么时候 我的 损失 是 发现 :

当我的损失被发现时，他们一定会对你毫不留情。

[kʌm] [naʊ] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [meɪk] [ðiː] [ˌmɑːhə'rɑːni] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] ! “
Come now and I will make thee Maharanee in a week ! ”
来 现在 和 我 将要 制作 你 玛哈拉尼 在 一个 星期 ! ”

现在就来，我一周之内就能让你成为玛哈拉尼!

“ [ai] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [seɪf] [wɪð] [wʌn][æz; əz] [wɪð] [ðə; ði][ˈlðə(r)] !
“ **I would be as safe with one as with the other !**
“ 我 会 是 作为 安全的 和 一 作为 和 这 其他 !

“无论选择哪一个，我都会感到同样的安全! ”

“ [ʃiː; ʃi] [laːft] , [ˈsʌmθɪŋ] [bʊ; əv][kɑːm] [rɪˈflekʃ(ə)n] [rɪˈtʃːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] .
“ she laughed , something of calm reflection returning to her .
“ 她 笑了 , 某物 的 冷静的 反射 返回 到 她 .
她笑了, 平静的思绪又回到了她心中。
“ [ænd; ənd] [wɒt] [pruːf] [hæv; həv][ai][ɪn] [ˈeni] [keɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] , - -
“ And what proof have I in any case that you will keep your word , Jaimihr -
“ 和 什么 证明 有 我 在 任何 案件 那 你 将要 保持 你的 单词 , - -
[saːb; ˈsaːhɪb] .
sahib .
萨希布 .

“那么, 我有什么证据能证明你会信守诺言呢, 贾伊米尔先生? ”
[ai] [wɪl] [kiːp] [maɪn] — [bʌt; bət] [huː] [wɪl] [kiːp] [jɔːz] , [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [səʊ][ˈbʃ(ə)n][ˈbrʌʊkən] ? “
“ I will keep mine — but who will keep yours , that has been so often broken ? ”
我 将要 保持 矿 — 但 WHO 将要 保持 你的 , 那 有 到过 所以 经常 破碎的 ? ”
我会守护我的那份——但谁来守护你那份屡遭破碎的礼物呢?

“ [ˈsaːhɪbə] — “
“ Sahiba — “
“ 萨希巴 — “
“萨希巴——”

“ [ʃəʊ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [pruːf] ! “
“ Show me a proof ! ”
“ 展示 我 一个 证明 ! ”
“拿出证据来! ”

“ [hɪə(r)] — [naʊ] — [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ? “
“ Here — now — in this place ? ”
“ 这里 — 现在 — 在 这 地方 ? ”
“就在这里——此时此刻——在这个地方? ”
“ [kənˈvɪns] [ˌem ˈiː] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] !
“ Convince me , if you can !
“ 说服 我 , 如果 你 能 !
“如果你能说服我, 那就来吧! ”

[ai] [wɪl] [ɡɪv] [maɪˈself] [ˈwɪlɪŋli] [ɪf] [ai][kæn; kən] [seɪv] [maɪ][ˈfaːðə(r)][baɪ][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ðɪːz] -
I will give myself willingly if I can save my father by it and these Rangars
我 将要 给 我 心甘情愿 如果 我 能 节省 我的 父亲 经过 它 和 这些 -
[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈkʌnɪŋəm] ;
and Mr . Cunningham ;
和 先生 . 坎宁安 ;
如果能以此拯救我的父亲、这些兰加尔人和坎宁安先生, 我甘愿献出自己的生命;

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)][beə(r)] [wɜːd] , - - [saːb; ˈsaːhɪb] , [ɪz] [wɜːθ] [ðæt] !
but your bare word , Jaimihr - sahib , is worth that !
但 你的 裸 单词 , - - 萨希布 , 是 值得 那 !
但是, 贾伊米尔先生, 您仅仅一句话就足以说明一切!

“ [ʃiː; ʃi] [snæpt] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈfɪŋgəz] , [ænd; ənd][hiː; hi][swɔː(r)] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [breθ] .
“ She snapped her fingers , and he swore beneath his breath .
“ 她 啪啪 她 手指 , 和 他 发誓 下面 他的 气息 .
她打了个响指, 他低声咒骂了一句。
[ðen] [hiː; hi] [rɪˈmembəd] [hɪz; ɪz][æmˈbɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [niːd] , [ænd; ənd] [wɜːdz] [ˈleɪsd]
Then he remembered his ambition and his present need , and words raced
然后 他 记得 他的 志向 和 他的 展示 需要 , 和 字 比赛
[tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] — [wɜːdz] ,
to his aid — words ,
到 他的 援助 — 字 ,
然后他想起了自己的抱负和眼下的需要, 于是脑海中涌现出许多话语来帮助他——话语,

[plænz] , [əʊθs] , [ˈtretʃəri] , [ænd; ənd][ɔ:ɪ][ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][wʌn] [ˈtrɪks] [ðæt][hi:; hi][wəz; wəz]
plans , oaths , treachery , and all the hundred and one tricks that he was
计划 , 誓言 , 背信弃义 , 和 全部 这 百 和 一 技巧 那 他 曾是
[ju:st] [tu:; tə] .
used to .
用过的 到 .

计划、誓言、背叛，以及他惯用的上百种伎俩。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ˈkɒŋʃəsli] [sɪˈlektɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈdɪfrənt] [plænz][fɔ:(r); fə(r)] [ˈtrɪkɪŋ]
He found himself consciously selecting from a dozen different plans for tricking
他 成立 他自己 有意识地 选择 从 一个 打 不同的 计划 为了 欺骗
[hɜ:(r); hæ(r)] .
her .
她 .

他发现自己有意识地从十几个不同的欺骗她的计划中挑选出一个。

“ [ˈsa:hɪbə] ” — [hi:; hi] [spəʊk] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [kənˈvɪnsɪŋli] .
“ **Sahiba** ” — **he spoke slowly and convincingly** .
“ 萨希巴 ” — 他 辐 缓慢地 和 令人信服地 .

“萨希巴，”他缓慢而坚定地说。

[ɪn][ðə; ði] [glu:m] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] [ˈlev(ə)ld] [streɪt] [æt; ət] [hɜ:z] ,
In the gloom she could see his brown eyes levelled straight at hers ,
在 这 愁云 她 可以 看 他的 棕色的 眼睛 平整 直的 在 她的 ,

在昏暗的光线下，她能看到他棕色的眼睛直直地盯着她。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sɔ:ɪ] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [flɪntʃ] — “ [ðeə(r)][ɪz] [nʌn] [hu:] [nəʊz] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊ]
and she saw they did not flinch — “ there is none who knows better than thou
和 她 锯 他们 做过 不是 退缩 — “ 那里 是 没有任何 WHO 知道 更好的 比 你
[nəʊ] [həʊ] [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [ænd; ənd][aɪ][stænd][tu:; tə] [i:tʃ] [ˈlðə(r)] .
knowest how my brother and I stand to each other .
最了解 如何 我的 兄弟 和 我 站立 到 每个 其他 .

她看到他们毫不退缩——“没有人比你更了解我和我兄弟之间的关系。

“ [ʃi:; ʃi] [ˈʌdə] [æt; ət][ðə; ði] [ri:ˈtəreɪtɪd] [ˈsekənd] [ˈpɜ:s(ə)n][ˈsɪŋɡjələ(r)] ,
“ **She shuddered at the reiterated second person singular** ,
“ 她 颤抖 在 这 重申 第二 人 单数 ,

她听到反复使用的第二人称单数，不禁打了个寒颤。

[bʌt; bət][hi:; hi][ˈaɪðə(r)][dɪd][nɒt] [ˈnəʊtɪs] [aɪ ˈti:][ɔ:(r)] [els] [əˈfektɪd] [nɒt][tu:; tə] .
but he either did not notice it or else affected not to .
但 他 任何一个 做过 不是 注意 它 或者 别的 做作的 不是 到 .

但他要么没注意到，要么装作没注意到。

“ [ðəʊ] [nəʊ] [ɪ: es ˈti:] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [lʌv] [bɪˈtwi:n] [hɪm][ænd; ənd][em ˈi:] ,
“ **Thou know est that there is no love between him and me** ,
“ 你 知道 est 那 那里 是 不 爱 之间 他 和 我 ,

你知道我和他之间没有爱，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [θrəʊn] .
and that I would have his throne .
和 那 我 会 有 他的 王座 .

而我将继承他的王位。

[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [kʊd; kəd][set][em ˈi:][ɒn] [ðæt] [θrəʊn] [ənˈles] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][fɜ:st] [əʊvəˈwelmd] .
The British could set me on that throne unless they were first overwhelmed .
这 英国 可以 放 我 在 那 王座 除非 他们 是 第一的 不堪重负 .

除非英国人先被击败，否则他们无法让我登上王位。

[wɜ:t] [ðəʊ] [maɪ][ˈli:g(ə)] [waɪf] ,
Wert thou my legal wife ,
沃特 你 我的 合法的 妻子 ,

你是我合法的妻子吗？

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][ai][tu;; tə][eid][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɪn] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ni:d] ,
and were I to aid the British in this minute of their need ,
和 是 我 到 援助 这 英国 在 这 分钟 的 他们的 需要 ;
如果我能在这个危难之际帮助英国人，

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [bi;; bi] [əʊvə'welmd] , [ænd; ənd] [ɑ:ftəwəd] [ðeɪ] [wʊd] [fʊəli; 'ɔ:li][set][em 'i:][ɒn][ðə; ði]
they would not be overwhelmed , and afterward they would surely set me on the
他们 会 不是 是 不堪重负 , 和 之后 他们 会 一定 放 我 在 这
[θrəʊn] .
throne .
王座 .

他们不会被压倒，之后他们一定会拥立我登上王位。

[f'ðeəfɔ:(r)] [ai] [pledʒ] [maɪ] [wɜ:d] [tu;; tə] [li:d] [maɪ][men][tu;; tə][ðə; ði] ['kʌmpənɪz] [eid] ,
Therefore I pledge my word to lead my men to the Company's aid ,
所以 我 保证 我的 单词 到 带领 我的 男人 到 这 公司的 援助 ;
因此，我发誓将率领我的部下支援公司。

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ði:z] - [raɪd][tu;; tə][maɪ][eid] .
provided that these Rangars ride to my aid .
假如 那 这些 - 骑 到 我的 援助 .
只要这些兰加尔人前来支援我。

[maɪ] ['brʌðə(r)] [plænz][tu;; tə] [əʊvə'kʌm] [em 'i:][fɜ:st] , [ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ɑ:mz] [ə'genst] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .
My brother plans to overcome me first , and then take arms against the British .
我的 兄弟 计划 到 克服 我 第一的 , 和 然后 拿 武器 反对 这 英国 .
我哥哥计划先打败我，然后再拿起武器对抗英国人。

[ɪf] [ðə; ði] - [kʌm] [tu;; tə][help][em 'i:][ai] [wɪl] [raɪd] [wɪð] [ðem; ðəm][tu;; tə][ðə; ði] ['kʌmpənɪz] [eid]
If the Rangars come to help me I will ride with them to the Company's aid
如果 这 - 来 到 帮助 我 我 将要 骑 和 他们 到 这 公司的 援助
[ɑ:ftəwəd] .
afterward .
之后 .

如果游骑兵来帮我，之后我会和他们一起去支援公司。

[ðæt] [ɪz][maɪ][f'gɪv(ə)n] [wɜ:d] ! "
That is my given word ! "
那 是 我的 给定 单词 ! "
这是我的承诺！

" [ðen] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] ['hajrə] [ɪz][ɔ:(r); jə(r)][praɪs] , - - [sa:b; 'sa:hɪb] ? "
" Then the throne of Howrah is your price , Jaimihr - sahib ? "
" 然后 这 王座 的 豪拉 是 你的 价格 , - - 萨希布 ? "
“那么，贾伊米尔先生，您的代价就是豪拉王位吗？”

" [ðəʊ] [ɑ:t][ðə; ði][praɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][praɪz] , ['sa:hɪbə] !
" Thou art the price and the prize , sahiba !
" 你 艺术 这 价格 和 这 奖 , 萨希巴 !
“你就是代价和奖赏，萨希巴！”

[fɔ:(r); fə(r)] [ði:] [ai] [wʊd] [wɪn][ðə; ði] [θrəʊn] !
For thee I would win the throne !
为了 你 我 会 赢 这 王座 !
为了你，我愿夺取王位！

" [ʃi:; ʃi] ['æktjuəli] [ɑ:ft] , [ænd; ənd][hi;; hi] [wɪns] ['pælpəbli] .
" She actually laughed , and he winced palpably .
" 她 实际上 笑了 , 和 他 畏缩 明显地 .
她竟然笑了，而他则明显地畏缩了一下。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][ˈmænə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
There was no doubt that he loved her after a manner of his own ,
那里 曾是 不 怀疑 那 他 喜爱 她 后 一个 方式 的 他的 自己的 ,
毫无疑问, 他以自己独特的方式爱着她。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kən'tempt] [hɜːt] [hɪm] .
and her contempt hurt him .
和 她 鄙视 伤害 他 .
她的轻蔑伤害了他。

“ [ai][hæv; həv] [sed] [ɔːl][ai][kæn; kən] [seɪ] , ” [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
“ I have said all I can say , ” he told her .
“ 我 有 说 全部 我 能 说 , ” 他 讲述 她 .
“我已经把能说的都说完了,”他告诉她。

[ai][hæv; həv] ['prɒmɪst] [ɔːl][ai][kæn; kən] ['prɒmɪs] .
“ I have promised all I can promise .
“ 我 有 承诺 全部 我 能 承诺 .
“我已经承诺了我能承诺的一切。”

[wɒt] [mɔː(r)][ɪz][ðeə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ɔː(r)][ˈɒfə(r)] ?
What more is there to say or offer ?
什么 更多的 是 那里 到 说 或者 提供 ?
还有什么可说的或可提供的呢?

[ɪf] [ai] [steɪ] [hɪə(r)] ,
If I stay here ,
如果 我 停留 这里 ,
如果我留在这里,

[ai][sweə(r)][ɒn][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈraːdʒpuːt][ænd; ənd][ə; eɪ] [prɪns] [ɒv; əv] ['rɔɪəl] [blʌd] ,
I swear on the honor of a Rajput and a prince of royal blood ,
我 发誓 在 这 荣誉 的 一个 拉杰普特人 和 一个 王子 的 皇家 血 ,
我以拉杰普特人和王室血统王子的荣誉起誓,

[ðæt] ['evri] ['lɪvɪŋ] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [ɒn] [ðɪs] [rɒk] , [ɪk'septɪŋ] [ðiː] ['əʊnli] ,
that every living man and woman on this rock , excepting thee only ,
那 每一个 活的 男人 和 女士 在 这 岩石 , 除外 你 仅有的 ,
除了你之外, 这块岩石上所有活着的男人和女人,

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ded] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] .
shall be dead within a week .
将 是 死的 之内 一个 星期 .
一周内死亡。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai] [ɪ'skeɪp] [baɪ][ðəɪ] [eɪd] , [ænd; ənd] [ɪf] , [æt; ət][ðəɪ] ['ɪnstəns] ,
But if I escape by thy aid , and if , at thy instance ,
但 如果 我 逃脱 经过 你的 援助 , 和 如果 , 在 你的 实例 ,
但如果我靠你之助逃脱, 并且如果, 在你指示下,

[ðiːz] - [ænd; ənd][ðeə(r)] [frendz] [raɪd][tuː; tə][maɪ] [help] [ə'ɡenst] [maɪ] ['brʌðə(r)] ,
these Rangars and their friends ride to my help against my brother ,
这些 - 和 他们的 朋友们 骑 到 我的 帮助 反对 我的 兄弟 ,
这些兰格尔人和他们的朋友们骑马来帮助我对抗我的兄弟,

[ðen] [ai] [wɪl] [θrəʊ] [ɔːl][maɪ] [wert] — [men][ænd; ənd] ['ɪnfluəns] — [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ɒn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
then I will throw all my weight — men and influence — in the scale on the British
然后 我 将要 扔 全部 我的 重量 — 男人 和 影响 — 在 这 规模 在 这 英国
[saɪd] . “
side . ”
边 . “
那么, 我将倾尽全力——投入人力和影响力——站在英国一边。”

“ [ænd; ənd] — ？ ”
“ **And** — ？ ”
“ 和 — ？ ”

“和-？ ”

“ [ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃælt] [biː; bi] [mə:hə'raːni] ！ ”
“ **And thou shalt be Maharanee ！** ”
“ 和 你 应 是 玛哈拉尼 ！ ”

“你将成为玛哈拉尼！ ”

“ ['nevə(r)] ！ ”
“ **Never ！** ”
“ 绝不 ！ ”

“绝不！ ”

“ [bʌt; bət][ɪn] [keɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [[ʊd; ʒəd][biː; bi] ['bi:t(ə)n] [brɪ'fʊː(r)] [wiː; wi] [ri:tʃ] [ðem; ðəm] , [ðen] ,
“ **But in case that the British should be beaten before we reach them , then ,**
“ 但 在 案件 那 这 英国 应该 是 被打败 前 我们 抵达 他们 , 然后 ,
[ˈsɑːhɪbə] !
sahiba ！
萨希巴 ！

“但是，万一我们到达英国人面前之前就把他们打败了，那么，先生！

[ðen] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ðəɪ] [niːd] ！ ”
Then in case of thy need ！ ”
然后 在 案件 的 你的 需要 ！ ”

以备不时之需！

“ - - [sɑːb; 'sɑːhɪb] ,
“ **Jaimihr - sahib** ,
“ - - 萨希布 ,

“Jaimihr-sahib,

[aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [tə'hɑːt] [ɒn][ðə; ði] [tɜːmz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [nemd] — [ðæt] [juː; jʊ]
I will help you to escape tonight on the terms that you have named — that you
我 将要 帮助 你 到 逃脱 今晚 在 这 条款 那 你 有 命名 — 那 你
[speə(r)] [ðɪːz] - [ænd; ənd] ['evri] ['lɪvɪŋ] ['bɒdi] [ɒn] [ðɪs] [hɪl] .
spare these Rangars and every living body on this hill .
空闲的 这些 - 和 每一个 活的 身体 在 这 爬坡道 .

今晚，我会按照你提出的条件帮助你逃脱——饶恕这些兰加尔人和这座山上所有活着的人。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [duː; də][maɪ]['ʌtməʊst][tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðə; ði] - [tuː; tə][raɪd][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]
Then I will do my utmost to persuade the Rangars to ride to your
然后 我 将要 做 我的 极致 到 说服 这 - 到 骑 到 你的
[ə'sɪstəns] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [kən'dɪʃn] ,
assistance on your condition ,
协助 在 你的 状况 ,

然后我将尽我所能说服兰加尔人按照你的条件前来支援你。

[ðæt] [juː; jʊ] [liːd] [jɔː(r); jə(r)][men][tuː; tə][help][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːftəwəd] .
that you lead your men to help the British afterward .
那 你 带领 你的 男人 到 帮助 这 英国 之后 .

之后你要带领你的部下去帮助英国人。

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ]['ækʃ(ə)n][ɪn] ['helpɪŋ] [juː; jʊ] [ɪ'skeɪp] [[ʊd; ʒəd] [meɪk] [ðə; ði] - [tɜːn] [ə'ɡenst] [em 'iː]
And if my action in helping you escape should make the Rangars turn against me
和 如果 我的 行动 在 帮助 你 逃脱 应该 制作 这 - 转动 反对 我
[ænd; ənd][maɪ] [ɪ'mɪːdiət] [frendz] ,
and my immediate friends ,
和 我的 即时 朋友们 ,

如果我帮助你逃脱的行为导致游侠们与我和我的亲信反目成仇，

[aɪ][ˈæɪ; ʃəl] [kleɪm] [jɔː(r); jə(r)] [prəˈtekʃ(ə)n] .
I shall claim your protection .
我 将 宣称 你的 保护 .

我将寻求你的保护。

[ɪz] [ðæt] [əˈgriːd] ? " **Is that agreed ?** "
是 那 同意 ? "

同意吗？

" [ˈsaːhɪbə] — [ˈæbsəluːtli] ! "
" **Sahiba — absolutely !** "
" 萨希巴 — 绝对地 ! "

“萨希巴——当然！”

" [ðen] [let][em ˈiː] [pɑːs] !
" **Then let me pass !**
" 然后 让 我 经过 !

“那就让我过去吧！”

" [rɪˈlʌktəntli] [hiː; hi] [stʊd] [əˈsaɪd] .
" **Reluctantly he stood aside .**
" 勉强 他 站立 旁边 .

他很不情愿地让到了一边。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [aʊt] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [bɑː(r)] [daʊn] [ˌʌnəbˈzɜːvd] .
She slipped out and let the bar down unobserved .
她 滑倒了 出去 和 让 这 酒吧 向下 未被观察到的 .

她悄悄溜了出去，把吧台放倒在地，无人察觉。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [rɪˈkʌvəd] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [self] - [pəˈzeʃ(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði]
But she had not recovered all her self - possession when she reached the
但 她 有 不是 恢复 全部 她 自己 - 拥有 什么时候 她 达到 这
[ˈkɔːtjɑːd] .
courtyard .
庭院 .

但当她到达庭院时，她还没有完全恢复镇定。

" [ˈiːvɪŋ] , [mɪs] [mækˈkliːn] , " [sed] [ˈkʌnɪŋəm] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɔːl] [bʌt; bət] [ˈfeɪntɪd] ,
" **Evening , Miss McClean , " said Cunningham ; and she all but fainted ,**
" 晚上 , 错过 麦克林 , " 说 坎宁安 ; 和 她 全部 但 昏厥 ,

“晚上好，麦克莱恩小姐，”坎宁安说道；她几乎晕了过去。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [streɪnd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ɒv; əv] [ˈnɜːvəsənəs] .
she was strained to such a pitch of nervousness .
她 曾是 紧张 到 这样的 一个 沥青 的 紧张 .

她紧张得极度焦虑。

" [weə(r)] [hæv; həv] [juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] , [mɪs] [mækˈkliːn] ? " [ɑːskt] [ˈkʌnɪŋəm] .
" **Where have you come from , Miss McClean ?** " **asked Cunningham .**
" 在哪里 有 你 来 从 , 错过 麦克林 ? " 问 坎宁安 .

“麦克莱恩小姐，你从哪里来？”坎宁安问道。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɪm] .
And she told him .
和 她 讲述 他 .

她告诉了他。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwɔɪt] [səʊ] [stɪf] - [tʃɪn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] .
She was not quite so stiff - chinned as she had been .
她 曾是 不是 相当 所以 僵硬的 - 下巴 作为 她 有 到过 .

她的下巴不像以前那么僵硬了。

“ [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [ðeə(r)] ?
“ **What were you doing there ?**
“ 什么 是 你 正在做 那里 ?

你当时在那里做什么？

“ [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] [ðæt] , [tuː] .
“ **She told him that , too .**
“ 她 讲述 他 那 , 也 .

她也告诉过他这一点。

“ [weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] ? ”
“ **Where is your father ?** ”
“ 在哪里 是 你的 父亲 ? ”

你父亲在哪里？

“ [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ɒn][ðə; ði][vəˈrændə] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈkʌnɪŋəm] .
“ **In his chair on the veranda , Mr . Cunningham .**
“ 在 他的 椅子 在 这 阳台 , 先生 . 坎宁安 .

“坎宁安先生坐在阳台的椅子上。

[ðeə(r)] , [ɪn] [ðæt] [diːp] [ˈædəʊ] . ”
There , in that deep shadow . ”
那里 , 在 那 深的 阴影 . ”

就在那里，在那片深深的阴影里。

“ [kʌm] [tuː; tə][hɪm] , [pliːz] .
“ **Come to him , please .**
“ 来 到 他 , 请 .

请到他那里去。

[aɪ] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .
I want your explanation in his presence .
我 想 你的 解释 在 他的 在场 .

我要你当着他的面解释。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈfɒləʊd] [æz; əz] [əˈbiːdiəntli] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
“ **She followed as obediently as a child .**
“ 她 随后 作为 顺从地 作为 一个 孩子 .

她像孩子一样顺从地跟着。

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ɡɪlt] — [ɒv; əv] [fraɪt] — [ɒv; əv] [ɪmˈpendɪŋ] [ˈdʒʌdʒmənt] [left] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi]
The sense of guilt — of fright — of impending judgment left her as she
这 感觉 的 有罪 — 的 惊吓 — 的 即将到来的 判断 左边 她 作为 她
[wɔːkt] [wið] [hɪm] ,
walked with him ,
步行 和 他 ,

随着她和他一起走，那种内疚感、恐惧感以及即将受到审判的焦虑感都消失了。

[ænd; ənd] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ɡləʊ] [ɒv; əv] [ˈkʌmfət] [ðæt] [hɪə(r)][ʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ɒn] [huːm]
and gave place to a glow of comfort that here should be a man on whom
和 给予 地方 到 一个 辉光 的 舒适 那 这里 应该 是 一个 男人 在 谁
[tuː; tə] [liːn] .
to lean .
到 倾斜 .

一种安心的感觉油然而生，因为这里终于有了一个可以依靠的人。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [faɪt] [ðə; ði] [njuː] [senˈseɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈstreɪndʒli] [ˈwɪəri] [ɒv; əv]
She did not fight the new sensation , for she was growing strangely weary of
她 做过 不是 斗争 这 新的 感觉 , 为了 她 曾是 生长 奇怪的 厌倦 的
[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [wʌn] .
the other one .
这 其他 一 .

她没有抗拒这种新的感觉，因为她对另一种感觉感到莫名的厌倦。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðæt][ðeɪ][hæd; həd][ri:tʃt][hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)],
By the time that they had reached her father ,
经过 这 时间 那 他们 有 达到 她 父亲 ,
当他们找到她父亲时,

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][ˈstændɪŋ][bɪˈfʊ:(r)][ˈkʌnɪŋəm][ˈwaɪpɪŋ][hɪz; ɪz][ˈspektək(ə)lɪz][ɪn][hɪz; ɪz][ˈnɜ:vəs]
and he was standing before Cunningham wiping his spectacles in his nervous
和 他 曾是 常设 前 坎宁安 擦拭 他的 眼镜 在 他的 紧张的
[wei] ,
way ,
方式 ,
他站在坎宁安面前，紧张地擦拭着眼镜。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][kəmˈpli:tli][rɪˈkʌvəd][hɜ:(r); hə(r)][self]-[pəˈzeɪ(ə)n] ,
she had completely recovered her self - possession ,
她 有 完全地 恢复 她 自己 - 拥有 ,
她完全恢复了镇定自若。
[ɔ:lˈðəʊ][aɪˈti:][ɪz][ˈlaɪkli][ʃi:; ʃi][wʊd][nɒt][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ˈeni][ˈri:z(ə)n][fʊ:(r); fə(r)][aɪˈti:][tu:; tə][hɜ:ˈself] .
although it is likely she would not have given any reason for it to herself .
虽然 它 是 可能 她 会 不是 有 给定 任何 原因 为了 它 到 她自己 .
虽然她自己可能也不会给出任何理由。

[ˈkʌnɪŋəm][held][ə; eɪ][ˈlæntən][ʌp] , [səʊ][ðæt][hi:; hi][kʊd; kəd][ˈstʌdi][bəʊθ][ðeə(r)][ˈfeɪsɪz] .
Cunningham held a lantern up , so that he could study both their faces .
坎宁安 握住 一个 灯笼 向上 , 所以 那 他 可以 学习 两个都 他们的 面孔 .
坎宁安举起一盏灯笼，以便仔细观察他们的脸。

[hɪz; ɪz][əʊn][feɪs][ˈmʌs(ə)lɪz][wɜ:(r); wə(r)][set][ˈrɪdʒɪdli] ,
His own face muscles were set rigidly ,
他的 自己的 脸 肌肉 是 放 严格地 ,
他面部肌肉僵硬紧绷。

[ænd; ənd][hi:; hi][ˈkwestʃənd][ðem; ðəm][æz; əz][hi:; hi][maɪt][hæv; həv][krɒs]-[ɪgˈzæmɪnd][ə; eɪ][spaɪ]
and he questioned them as he might have cross - examined a spy
和 他 被质问 他们 作为 他 可能 有 叉 - 检查 一个 间谍
[kɔ:t][ɪn][ðə; ði][ækt] .
caught in the act .
捕捉 在 这 行为 .
他像审问被当场抓获的间谍一样质问他们。

[hɪz; ɪz][vɔɪs][wɒz; wəz][ʌnˈkɒmprəmaɪzɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈmænə(r)][stɜ:n] .
His voice was uncompromising , and his manner stern .
他的 嗓音 曾是 毫不妥协 , 和 他的 方式 船尾 .
他的声音不容置疑，态度严厉。

" [du:; də][ju:; jʊ][bəʊθ][ʌndəˈstænd][haʊ][ˈsɪəriəs][ðɪs][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][ɪz] ?
" **Do you both understand how serious this situation is ?**
" 做 你 两个都 理解 如何 严肃的 这 情况 是 ?
你们两个都明白这件事的严重性吗？

" [hi:; hi][ɑ:skt] .
" **he asked .**
" 他 问 .
他问道。

" [wi:; wi][ˈnæt(ə)rəli][du:; də] , " [sed][ˈdʌŋkən][mækˈkli:n] .
" **We naturally do , " said Duncan McClean .**
" 我们 自然 做 , " 说 邓肯 麦克林 .
“我们当然会这样做，”邓肯·麦克林说道。

[ðə; ði] ['skɒtsmən] [wɒz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [æən; ən] [ˌɪŋklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] ['braɪd(ə)l] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]
The Scotsman was beginning to betray an inclination to bridle under the
这 苏格兰人 曾是 开始 到 背叛 一个 倾角 到 轡 在下面 这
['ʌŋstərz] ['ætɪtʃuːd] ,
youngster's attitude ,
年轻人的 态度 ,

苏格兰人开始显露出对这个年轻人态度的不满。

[ænd; ənd][tuː; tə] [jəʊ] [æən; ən] [iː'kwəli] [prə'haʊnst] [dɪ'zaɪə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] .
and to show an equally pronounced desire not to appear to .
和 到 展示 一个 同样地 发音 欲望 不是 到 出现 到 .

并且同样强烈地表现出不想露面的意愿。

“ [mɔː(r)][səʊ] , [ˈprɒbəbli] , [ðæn; ðən] ['enɪbədi] [els] ! ”
“ More so , probably , than anybody else ! ”
“ 更多的 所以 , 大概 , 比 任何人 别的 ! ”
“或许比任何人都更甚! ”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈpɒzətɪv] — [bəʊθ][ɒv; əv][juː; jʊ] — [juː; jʊ] [tuː] ,
“ Are you positive — both of you — you too ,
“ 是 你 积极的 — 两个都 的 你 — 你 也 ,
“你们俩都是阳性吗? 你也是吗? ”

[ˈmɪstə(r)] . [mæk'kliːn] — [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [tɔːk] [ə'baʊt] ['treʒə(r)] [ɪn] ['haɪrə] ['sɪti] [ɪz] [nɒt] [mɪə(r)]
Mr . McClean — that all that talk about treasure in Howrah City is not mere
先生 . 麦克林 — 那 全部 那 讲话 关于 宝藏 在 豪拉 城市 是 不是 仅仅
[ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n][ænd; ənd]['ledʒənd] ? “
imagination and legend ? ”
想像力 和 传奇 ? ”

麦克林先生——所有关于豪拉市宝藏的说法并非只是想象和传说?

“ ['æbsəluːtli] [ˈpɒzətɪv] !
“ Absolutely positive !
“ 绝对地 积极的 !

“绝对肯定! ”

“ [ðeɪ] [bəʊθ] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm][æt; ət][wʌns] ,
“ They both answered him at once ,
“ 他们 两个都 回答 他 在 一次 ,
他们俩同时回答了他。

[bəʊθ] ['lʊkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ʌn'stedi] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] , ['sməʊki][læmp] .
both looking in his eyes across the unsteady rays of the flickering , smoky lamp .
两个都 寻找 在 他的 眼睛 穿过 这 不稳定 射线 的 这 闪烁 , 烟 灯 .
两人透过摇曳不定、烟雾缭绕的灯光, 凝视着他的眼睛。

“ [ðə; ði] [ə'maʊnt] [hæz; həz] [biːn] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [mʌtʃ] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] , “ [sed] [mæk'kliːn] ,
“ The amount has been , of course , much exaggerated , ” said McClean ,
“ 这 数量 有 到过 , 的 课程 , 很多 夸张的 , “ 说 麦克林 ,
“当然, 这个数额被大大夸大了,”麦克林说。

“ [bʌt; bət][ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðeə(r)][ɪz] [ɪ'nʌf] [ðeə(r)][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]['tæksɪz][ɒv; əv][ɔːl] ['ɪndiə]
“ but I have no doubt there is enough there to pay the taxes of all India
“ 但 我 有 不 怀疑 那里 是 足够的 那里 到 支付 这 税收 的 全部 印度
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] . “
for a year or two . ”
为了 一个 年 或者 二 . “
“但我毫不怀疑, 那里的资源足以支付整个印度一两年的税款。”

“ [ðen] [ai][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] ['kwɛstʃən] [tuː; tə][ɑːsk] .
“ Then I have another question to ask .
“ 然后 我 有 其他 问题 到 问 .
“那么我还有个问题要问。”

[duː; də][juː; jʊ][bəuθ] — [ɔː(r)][duː; də][juː; jʊ][nɒt] — [pleɪs] [jɔː'selvz] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
Do you both — or do you not — place yourselves at the service of the
做 你 两个都 — 或者 做 你 不是 — 地方 你们自己 在 这 服务 的 这
['kʌmpəni] ?
Company ?
公司 ?

你们两人是否愿意为公司效力？

[aɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['deɪndʒərəs] — [ə; eɪ] ['despərət] ['sɜːvɪs] .
It is likely to be dangerous — a desperate service .
它 是 可能 到 是 危险的 — 一个 绝望的 服务 .

这很可能很危险——这是一项孤注一掷的服务。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌmpəni] [niːdz] [ɔːl] [ðæt] [aɪ 'tiː][kæn; kən]['mʌstə(r)] . "
But the Company needs all that it can muster . "
但 这 公司 需求 全部 那 它 能 鼓起 . "
但公司需要竭尽所能。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][duː; də] !
“ **Of course we do !**
” 的 课程 我们 做 ！

当然！

" [ə'gen] [bəuθ] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][wʌn] [breθ] .
“ **Again both answered in one breath .**
” 再次 两个都 回答 在 一 气息 .

两人再次一口气回答道。

" [duː; də][juː; jʊ] [ʌndə'stænd] [ðæt] [ðæt] [ɪn'vɒlvz] ['teɪkɪŋ] [maɪ] ['ɔːdərs] ?
“ **Do you understand that that involves taking my orders ?**
” 做 你 理解 那 那 涉及 采取 我的 订单 ?

你明白这意味着要听从我的命令吗？

" [ðɪs] [taɪm] ['dʌŋkən] [mæk'kliːn] [dɪd][ðə; ði] ['ɑːnsərɪŋ] , [ænd; ənd] [nʌʊ] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː]
“ **This time Duncan McClean did the answering , and now it was he who**
” 这 时间 邓肯 麦克林 做过 这 回答 , 和 现在 它 曾是 他 who
[siːzd] [ðə; ði][ləmp] .
seized the lamp .
查获 这 灯 .

“这次轮到邓肯·麦克莱恩回答了，现在轮到他抢夺灯了。”

[hiː; hi][held][aɪ 'tiː] [haɪ] , [ænd; ənd] [skænd] ['kʌnɪŋ,hæmz] [feɪs] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]
He held it high , and scanned Cunningham's face as though he were
他 握住 它 高的 , 和 扫描 坎宁安的 脸 作为 尽管 他 是
[riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['faɪnli] [drɔːn] [mæp] .
reading a finely drawn map .
阅读 一个 精细地 绘制 地图 .

他高高举起那东西，仔细端详着坎宁安的脸，就像在阅读一幅精细绘制的地图。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peəd] — [aɪ] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['dɔːtə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self]
“ **We are prepared — I speak for my daughter as well as for myself**
” 我们 是 准备 — 我 说话 为了 我的 女儿 作为 出色地 作为 为了 我
— [tuː; tə] [ə'beɪ] ['eni] ['ɔːdərs] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [gɪv] ,
— to obey any orders that you have a right to give ,
— 到 服从 任何 订单 那 你 有 一个 正确的 到 给 ,

“我们已做好准备——我既代表我的女儿，也代表我自己——服从您有权下达的任何命令。”

[jʌŋ] [mæn] . "
young man . "
年轻的 男人 . "

年轻人。

“ [juː; jʊ] [ˌmɪsʌndəˈstænd] [em ˈiː] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ˈkʌnɪŋəm] .
“ You misunderstand me , ” answered Cunningham .
“ 你 误解 我 , ” 回答 坎宁安 .
“你误会我的意思了,”坎宁安回答道。

“ [ai][eɪ ˈem] [ˈɒfəɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .
“ I am offering you the opportunity to serve the Company .
“ 我 是 提供 你 这 机会 到 服务 这 公司 .
“我给你提供为公司服务的机会。”

[æz; əz][ðə; ði] [ˈkʌmpənɪz] [ˈsiːniə(r)][ˈɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] ,
As the Company's senior officer in the neighborhood ,
作为 这 公司的 高级的 官 在 这 邻里 ,
作为公司在该社区的高级管理人员,

[ai][eɪ ˈem][rɪˈspɒnsəb(ə)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ˈɔːdərs] [æz; əz][ai] [siː] [fɪt][tuː; tə] [ɡɪv] .
I am responsible to the Company for such orders as I see fit to give .
我 是 负责的 到 这 公司 为了 这样的 订单 作为 我 看 合身 到 给 .
我负责向公司下达我认为合适的指令。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][maɪ] [ˈɔːdərs] [ˈkwɛstʃənd] .
I could not have my orders questioned .
我 可以 不是 有 我的 订单 被质问 .
我的命令不容质疑。

[ai][doʊnt][maɪnd] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪm] [ˈɑːskɪŋ] [juː; jʊ] , [æz; əz] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈsʌbdʒɪkts] ,
I don't mind telling you that I'm asking you , as British subjects ,
我 不 头脑 讲述 你 那 我是 问 你 , 作为 英国 主题 ,
我不介意告诉你们,我问的是,作为英国公民,你们.....

[nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai] [ɪnˈtend] [tuː; tə][ɑːsk][ˈɔːlwə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] - .
no more than I intend to ask Alwa and his Rangars .
不 更多的 比 我 打算 到 问 总是 和 他的 - .
我不会向阿尔瓦和他的游侠们提出更多要求。

[juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðei] [ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ɑːskt] [tuː; tə][duː; də] .
You can do as much as they are going to be asked to do .
你 能 做 作为 很多 作为 他们 是 去 到 是 问 到 做 .
你能做的,和他们被要求做的一样多。

[juː; jʊ] [kænt] [duː; də][mɔː(r)] .
You can't do more .
你 不能 做 更多的 .
你已经尽力了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] [les] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
But you can do less if you like .
但 你 能 做 较少的如果 你 喜欢 .
当然,你也可以少做一些。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [naʊ] [tuː; tə][ˈɒfə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈsɜːvɪsɪz] [ˌʌnkənˈdɪʃənəli]
You are being given the opportunity now to offer your services unconditionally
— [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈəʊnli][ˈmænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ai] [wɪl] [əkˈsept] [ðem; ðəm] .
— that is to say in the only manner in which I will accept them .
— 那 是 到 说 在 这 仅有的 方式 在 哪个 我 将要 接受 他们 .
现在,你可以无条件地提供服务——也就是说,以我唯一接受的方式提供服务。

[ˈʌðəwaɪz] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [nɒn] - [ˈkɒmbətənt] ,
Otherwise you will remain non - combatants ,
否则 你 将要 保持 非 - 战斗人员 ,
否则,你们将保持非战斗人员身份。

[ænd; ənd][ai][æɪ; ʃəl] [teɪk] [sʌt] [ˈmeɪʒəz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈseɪftɪ] [æz; əz][ai] [siː] [fɪt] .
and I shall take such measures for your safety as I see fit .
和 我 将 拿 这样的 措施 为了 你的 安全 作为 我 看 合身 .
我将采取我认为合适的措施来保障你们的安全。

[taɪm] [ˈpresɪz] .
Time presses .
时间 出版社 .

时间紧迫。

[jɔː(r); jə(r)][ˈɑːnsə(r)] , [pliːz] ! "
Your answer , please ! "
你的 回答 , 请 ! "

请回答！

" [ai] [wɪl] [əˈbeɪ] [jɔː(r); jə(r)][ˈliːg(ə)] [ˈɔːdərs] , " [sed] [mækˈkliːn] , [stɪl] [ˈmeɪkɪŋ] [fʊl] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlæntən]
" I will obey your legal orders , " said McClean , still making full use of the lantern
" 我 将要 服从 你的 合法的 订单 , " 说 麦克林 , 仍然 制作 满的 使用 的 这 灯笼
.
:
.

“我会服从你们的合法命令，”麦克林一边说着，一边仍然充分利用着那盏灯笼。

" [ai] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [ədˈmɪt] [ðə; ði] [kwɒlɪfɪˈkeɪ](ə)n] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈkʌnɪŋəm] [ˈprɒmptli] .
" I refuse to admit the qualification , " answered Cunningham promptly .
" 我 拒绝 到 承认 这 资格 , " 回答 坎宁安 及时 .

“我拒绝承认这个资格，”坎宁安立即回答道。

" [aɪðə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [əˈbeɪ] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] .
" Either you will obey , or you will not .
" 任何一个 你 将要 服从 , 或者 你 将要 不是 .

“你们要么服从，要么不服从。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɑːskt] [tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] . "
You are asked to say which , that is all . "
你 是 问 到 说 哪个 , 那 是 全部 . "

你只需说出是哪一个，仅此而已。

" [ai] [wɪl] [əˈbeɪ] , " [sed] [ˈrəʊzməri] [mækˈkliːn] [ˈkwaɪətli] .
" I will obey , " said Rosemary McClean quietly .
" 我 将要 服从 , " 说 迷迭香 麦克林 悄悄 .

“我会服从，”罗斯玛丽·麦克林平静地说。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [aɪ ˈtiː] [θruː] [streɪt] [lɪps][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈlev(ə)] [vɔɪs] [ðæt] [ˈkæɪrɪd] [mɔː(r)] [ə] [ʃʊərəns]
She said it through straight lips and in a level voice that carried more assurance
她 说 它 通过 直的 嘴唇 和 在 一个 等级 嗓音 那 携带 更多的 保证
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [laʊd] - [vɔɪst] [əʊθs] .
than a string of loud - voiced oaths .
比 一个 细绳 的 大声 - 配音 誓言 .

她面无表情，语气平静地说出这句话，比一连串大声咒骂更有说服力。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [sɜː(r)] ? "
" And you , sir ? "
" 和 你 , 先生 ? "

“那么，先生？”

" [sɪns] [maɪ] [ˈdɔːtə(r)] [siːz] [fɪt] [tuː; tə] — [ɑː] — [kəˈpɪtʃuleɪt] , [ai][hæv; həv][nəʊ][ˈɒpʃ(ə)n] . "
" Since my daughter sees fit to — ah — capitulate , I have no option . "
" 自从 我的 女儿 看到 合身 到 — 啊 — 投降 , 我 有 不 选项 . "

“既然我女儿认为应该——啊——屈服，那我别无选择。”

“ [bi:; bi] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][bi:; bi][ɪkˈsplɪsɪt] . ”
“ Be good enough to be explicit . ”
“ 是 好的 足够的 到 是 显式 . ”
“ 要足够优秀，能够把话说清楚。”

“ [ai] [əˈgri:] [tu:; tə][əˈbeɪ] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈɔ:dərs] . ”
“ I agree to obey your orders . ”
“ 我 同意 到 服从 你的 订单 . ”
“ 我同意服从您的命令。”

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] . ”
“ Thank you . ”
“ 感谢 你 . ”
“ 谢谢。”

“ [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] [wɪð] [mækˈkli:n] . ”
“ He seemed to have finished with McClean . ”
“ 他 似乎 到 有 完成的 和 麦克林 . ”
“ 他似乎已经和麦克林断绝关系了。”

[hi:; hi] [tɜ:nd] [əˈwei] [frɒm; frəm] [hɪm][ænd; ənd] [feɪst] [ˈrəʊzməri] ,
He turned away from him and faced Rosemary .
他 转向 离开 从 他 和 面对 迷迭香 ,
他转过身去，面对着罗斯玛丽。

[nɒt] [ˈtrʌb(ə)lɪŋ] [tu:; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ˈkləʊsli] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɑ:.ðərz]
not troubling to examine her face closely as he had done her father's
不是 令人不安的 到 检查 她 脸 密切 作为 他 有 完毕 她 父亲的
,
.
,
他没有像仔细观察她父亲那样仔细观察她的脸，

[bʌt; bət] [ˈsi:mɪŋ] [nʌn] [ðə; ði] [les] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [fʊl] [əˈtenʃ(ə)n] .
but seeming none the less to give her full attention .
但 似乎 没有任何 这 较少的 到 给 她 满的 注意力 .
但似乎仍然全神贯注地关注着她。

“ [ai] [ʌndəˈstʊd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ˈprɒmɪst] [tu:; tə] [help] [prɪns] - [tu:; tə] [ɪˈskeɪp]
“ I understood you to say that you promised to help Prince Jaimihr to escape
“ 我 理解 你 到 说 那 你 承诺 到 帮助 王子 - 到 逃脱
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sel] [təˈnaɪt] ? ”
from his cell tonight ? ”
从 他的 细胞 今晚 ? ”
“我理解你的意思是，你答应今晚帮助贾米尔王子逃出牢房？ ”

“ [wɒt] ? ”
“ WHAT ? ”
“ 什么 ? ”
“ 什么？”

“ [ˈdʌŋkən] [mækˈkli:n] [kʊd; kəd][nɒt] [hæv; həv][ˈæktɪd] [sʌt] [əˈmeɪzmənt] . ”
“ Duncan McClean could not have acted such amazement . ”
“ 邓肯 麦克林 可以 不是 有 行动 这样的 惊愕 . ”
“ 邓肯·麦克林不可能表现得如此惊讶。”

[ˈkʌnɪŋəm] [dɪˈzaɪəd] [nəʊ] [ˈfɜ:ðə(r)] [ˈeɪvɪdəns] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [əkˈsesəri] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
Cunningham desired no further evidence that he had not been accessory to his
坎宁安 想要的 不 更远 证据 那 他 有 不是 到过 配饰 到 他的
[ˈdɔ:tərz] [ˈvɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)] .
daughter's visit to the prisoner .
女儿的 访问 到 这 囚犯 .
坎宁安不需要进一步的证据来证明他没有参与女儿探望囚犯。

[hiː; hi] [ˈsaɪlənst] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][ˈdʒestʃə(r)] .

He silenced him with a gesture .

他 沉默 他 和 一个 手势 .

他用一个手势制止了他。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [siːmd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] [wɪð] [bəʊθ]
And now his eyes seemed for the time being to have finished with both

和 现在 他的 眼睛 似乎 为了 这 时间 存在 到 有 完成的 和 两个都
[ɒv; əv][ðəm; ðəm] ;
of them ;

的 他们 ;

现在，他的目光似乎暂时不再落在他们两人身上了；

[ɪn] [spait] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [ðeɪ] [bəʊθ] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [riˈzjuːmd] [ðə; ði][faː(r)] - [əˈweɪ]
in spite of the darkness they both knew that he had resumed the far - away

在 尽管如此 的 这 黑暗 他们 两个都 知道 那 他 有 恢复 这 远的 - 离开
[lʊk] [ðæt] [siːmd] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [ˈfɪnɪʃt] .
look that seemed able to see things finished .

看 那 似乎 有能力的 到 看 事物 完成的 .

尽管天色已黑，但他们都知道他又恢复了那种眺望远方的眼神，仿佛能够预见一切的结局。

“ [jes] , ” [sed] [ˈrəʊzməri] .

“ Yes , ” said Rosemary .

“ 是的 , ” 说 迷迭香 .

“是的,”罗斯玛丽说。

“ [aɪ] [ˈprɒmɪst] .

“ I promised .

“ 我 承诺 .

我答应过。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] .

I had to .

我 有 到 .

我不得不这么做。

“ [hɜː(r); hə(r)][ˈfaːðə(r)] [gɑːspt] .

“ Her father gasped .

“ 她 父亲 倒吸一口气 .

她父亲倒吸了一口气。

[bʌt; bət] [ˈkʌnɪŋəm] [əˈpriəd] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [æn; ən][ʌnˈbrəʊkən] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [θɔːt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
But Cunningham appeared to follow an unbroken chain of thought , and she

但 坎宁安 出现 到 跟随 一个 未破 链 的 想法 , 和 她
[ˈlɪsnd] .
listened .

听着 .

但坎宁安似乎遵循着一条完整的思路，她听了下去。

“ [wel] .

“ Well .

“ 出色地 .

“出色地。

[juː; jʊ] [wɪl] [bəʊθ] [ˈriːəlaɪz] [ˈredɪli] [ðæt] [wiː; wi] , [æz; əz] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈsʌbdʒɪkts] ,

You will both realize readily that we , as British subjects ,

你 将要 两个都 意识到 容易 那 我们 , 作为 英国 主题 ,

你们两人很快就会意识到，作为英国臣民，

[ɑː(r); ə(r)][reɪndʒd] [ɔːl] [təˈgeðə(r)] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [əˈpəʊzd] [tuː; tə] [ˈtretʃəri] ,
are ranged all together on one side opposed to treachery ,

是 范围 全部 一起 在 一 边 反对 到 背信弃义 ,

他们团结一致，反对背叛。

[æz; əz] [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɑːdʒ] [məˈdʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] .
as represented by the large majority of the natives .
作为 代表 经过 这 大的 多数 的 这 本地人 .
正如绝大多数当地居民所代表的那样。

[ðæt] [miːnz] [ðæt][ˈaʊə(r)][fɜːst] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] [kiːp] [ˈaʊə(r)][ˈɡɪv(ə)n] [wɜːd] .
That means that our first consideration must be to keep our given word .
那 方法 那 我们的 第一的 考虑 必须 是 到 保持 我们的 给定 单词 .
这意味着我们首先要考虑的必须是信守承诺。

[wɒt] [wiː; wi] [seɪ] , — [wɒt] [wiː; wi] [ˈprɒmɪs] — [wɒt] [wiː; wi] [bəʊst] — [mʌst; məst] [ˈtæli] [wɪð] [wɒt]
What we say , — what we promise — what we boast — must tally with what
什么 我们 说 , — 什么 我们 承诺 — 什么 我们 夸 — 必须 相符 和 什么
[wiː; wi] [ˌʌndəˈteɪk] ,
we undertake ,
我们 承担 ,
我们所说的话、所承诺的事、所吹嘘的事，都必须与我们所做的事相符。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [liːst] [traɪ] , [tuː; tə][duː; də] .
and at the least try , to do :
和 在 这 至少 尝试 , 到 做 .
至少要尝试去做。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [tuː; tə] - , [mɪs] [mækˈkliːn] !
You must keep your word to Jaimihr , Miss McClean !
你 必须 保持 你的 单词 到 - , 错过 麦克林 !
麦克林小姐，你一定要信守对贾米尔的承诺！

“ [ʃiː; ʃi] [steəd] [bæk] [æt; ət] [ˈkʌnɪŋəm] [θruː] [waɪd] , [ʌnˈfraɪtənd] [aɪz] .
” **She stared back at Cunningham through wide , unfrightened eyes** .
” 她 凝视 后退 在 坎宁安 通过 宽的 , 毫不畏惧 眼睛 .
她睁大眼睛，毫不畏惧地回望着坎宁安。

[wɒtˈevə(r)] [ðɪs] [mæn] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [fiːl] [fɪə(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃi]
Whatever this man said to her , she seemed unable to feel fear while she
任何 这 男人 说 到 她 , 她 似乎 无法 到 感觉 害怕 尽管 她
[hæd; həd][hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] .
had his attention .
有 他的 注意力 .
无论这个男人对她说了什么，只要他关注着她，她似乎就感觉不到害怕。

[hɜː(r); hə(r)][ˈfaːðə(r)] [siːmd] [ˈʌtəli] [brɪˈwɪldəd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [riːəˈʃʊə(r)] [hɪm]
Her father seemed utterly bewildered , and she held his hand to reassure him
她 父亲 似乎 完全地 困惑 , 和 她 握住 他的 手 到 保证 他
.
.
.
她父亲似乎完全不知所措，她握住他的手安慰他。

“ [ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [hænd] ,
” **On the other hand** ,
” 在 这 其他 手 ,
“另一方面，

荣浩！一部小说(Rung Ho! A Novel)

第13/16页

[wiː; wi] ['kænɒt] [biː; bi] ['ɡɪltɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['briːtʃ] [ɒv; əv] [feɪθ] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [frend] [ˈɔːlwə][hɪə(r)] .
we cannot be guilty of a breach of faith to our friend Alwa here .
我们 不能 是 有罪的 的 一个 违反 的 信仰 到 我们的 朋友 总是 这里 .

我们绝不能辜负朋友阿尔瓦的信任。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] [bɪˈfɔː(r)] [aɪ] [ˈɪʃuː] ['eni] [ˈɔːdərs] .
I must have a little talk with him before I issue any orders .
我 必须 有 一个 小的 讲话 和 他 前 我 问题 任何 订单 .

在下达任何命令之前，我必须先和他谈谈。

[pliːz] [weɪt][hɪə(r)][ænd; ənd] — [ɑː] — [duː; də] ['nʌθɪŋ] [waɪl] [aɪ][tɔːk] [tuː; tə][ˈɔːlwə] .
Please wait here and — ah — do nothing while I talk to Alwa .
请 等待 这里 和 — 啊 — 做 没有什么 尽管 我 讲话 到 总是 .

请在这里稍等，在我和阿尔瓦谈话的时候什么都不要做。

[dɪd][juː; jʊ] — [ɑː] — [dɪd][juː; jʊ] [ə'ɡriː] [tuː; tə] ['mæri] - , [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [meɪk] [juː; jʊ] [məˈhəːrɑːni] ?
Did you — ah — did you agree to marry Jaimihr , should he make you Maharanee ?
做过 你 — 啊 — 做过 你 同意 到 结婚 - , 应该 他 制作 你 玛哈拉尼 ?
”
”
”

你——啊——你同意嫁给贾米尔吗？如果他立你为王后的话？

” [nəʊ] ! [aɪ][təʊld][hɪm][aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][daɪ] ! ”
” No ! I told him I would rather die ! ”
” 不 ！ 我 讲述 他 我 会 相当 死 ！ ”

“不！我告诉他我宁愿死！”

” [θæŋk] [juː; jʊ] .
” Thank you .
” 感谢 你 .

“谢谢。

[ðæt] [meɪks] ['mætəz] ['iːziə] .
That makes matters easier .
那 制作 事情 更轻松 .

这样就容易多了。

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː][ˈəʊvə(r)] [ə'ven] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [wɒt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt][ðə; ði][pə'litɪk(ə)]
Now tell me over again from the beginning what you know about the political
现在 告诉 我 超过 再次 从 这 开始 什么 你 知道 关于 这 政治的
[ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n][ɪn] ['haɪrə] .
situation in Howrah .
情况 在 豪拉 .

现在请你从头再告诉我一遍，你对豪拉的政治局势了解多少。

['kwɪkli] , [pliːz] .
Quickly , please .
迅速地 , 请 .

请快点。

[kən'sɪdə(r)] [jɔː'self] [ə; eɪ] [skaʊt] [rɪ'pɔːtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈɒfɪsə(r)] .
Consider yourself a scout reporting to his officer .
考虑 你自己 一个 侦察 报道 到 他的 官 .

把自己想象成一名向他的上级汇报的侦察兵。

” [ten] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə(r)] - [hɜːd] [ə; eɪ] [kəˈməʊʃn] [baɪ][ðə; ði][ˈpærəpɪt; ˈpærəpet] , [ænd; ənd]
“ **Ten minutes later** **Cunninham** **heard** **a** **commotion** **by** **the** **parapet** , **and** ”
十 分钟 之后 - 听到 一个 骚动 经过 这 栏杆 , 和
[stɔːkt] [ɒf] [tuː; tə][faɪnd][ˈɔːlwə] ,
stalked off to find Alwa ,
跟踪 离开 到 寻找 总是 ,
十分钟后, 坎宁安听到城垛边传来骚动, 便大步走过去寻找阿尔瓦。

[kləʊz] [ˈfɒləʊd] [baɪ] [mæhəmd] [ˈɡʌŋɡə] .
close followed by Mahommed Gunga .
关闭 随后 经过 穆罕默德 贡加 .
紧随其后的是穆罕默德·贡加。

[ðə; ði][ɡrɪm][əʊld][ˈraːdʒpuːt][wɒz; wəz] [ˈɡrɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [biəd] [æz; əz][hiː; hi] [ˈrekəɡˈnaɪzd] [ðə; ði][set][ɒv; əv]
The grim old Rajput was grinning in his beard as he recognized the set of
这 严峻 老的 拉杰普特人 曾是 咧嘴笑 在 他的 胡须 作为 他 认可 这 放 的
[wɒt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ˈkʌnɪŋəm] [ðə; ði] [ˈeldərz] [ˈʃəʊldəz] .
what might have been Cunningham the elder's shoulders .
什么 可能 有 到过 坎宁安 这 长者的 肩膀 .
这位面容严肃的老拉杰普特人咧嘴一笑, 露出了胡须, 因为他认出了可能是老坎宁安的肩膀轮廓。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXVIII
章 二十八
第二十八章

[jiː; ji] [meɪ] [ɡəʊ][ænd; ənd] [leɪ] [jɔː(r); jə(r)] [preɪz]
Ye may go and lay your praise
叶 可能 去 和 躺 你的 称赞
你们可以去献上你们的赞美

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈraɪn] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [deɪz]
At a shrine of other days
在 一个 神社 的 其他 天
在其他日子的神社

[baɪ][ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv][hɪm] [huː] [ɡæɪt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [huː] [bɔː(r)][em ˈiː] ;
By the tomb of him who gat , and her who bore me ;
经过 这 墓 的 他 WHO 门 , 和 她 WHO 钻孔 我 ;
在生我之人的坟墓旁, 以及生我之人的坟墓旁;

[maɪ][plæn][ɪz] [ɡʊd] — [maɪ] [wei] —
My plan is good — my way —
我的 计划 是 好的 — 我的 方式 —
我的计划很好——我的方法——

[ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [kɪŋz] [əˈbeɪ] —
The sons of kings obey —
这 儿子们 的 国王 服从 —
君王的儿子们服从——

[bʌt; bət] , [aɪm] [ˈriːpɪŋ] [weə(r)] [əˈhʌðə(r)] [sˈəʊd] [bɪˈfɔː(r)] [em ˈiː] .
But , I'm reaping where another sowed before me .
但 , 我是 收割 在哪里 其他 播种 前 我 .
但是, 我这是在收获前人播下的种子。

[dʒaɪˈdeɪv] [sɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪv] - [keɪ][mæn] , [wɪð] [ðə; ði][heə(r)] , [ˈbrɪtʃɪz] , [ˈbæŋɡl] , [kəʊm] ,
JAIDEV SINGH was a five - K man , with the hair , breeches , bangle , comb ,
贾伊德夫 辛格 曾是 一个 五 - K 男人 , 和 这 头发 , 马裤 , 手镯 , 梳子 ,
贾伊德夫·辛格是个五公里男子, 留着五公里长发, 穿着马裤, 戴着手镯, 梳着梳子。

[ænd; ʌnd][ˈdægə(r)] [ðæt] [bɪtəʊkən] [hɪm] [hu:] [hæz; həz] [swɔ:n] [ðə; ði] [vaʊ] [ɒv; əv] [ˈkɑ:ndə] [kɑ:] [pəhu:l] .
and dagger that betoken him who has sworn the vow of Khanda ka Pahul .
和 匕首 那 预示 他 WHO 有 宣誓 这 发誓 的 坎达 卡 帕胡尔 .

以及象征着已发誓成为坎达卡帕胡尔之人的匕首。

[ˈevri] [ˈaɪtəm][ɒv; əv][ðə; ði] [si:k] [ˈrɪtʃuəl][wɒz; wəz] [dɪˈvaɪzd] [wɪð] [nəʊ][ˈʌðə(r)] [ˈməʊtɪv] [ðæn; ðən][tu:; tə]
Every item of the Sikh ritual was devised with no other motive than to
每一个 物品 的 这 锡克教徒 仪式 曾是 设计 和 不 其他 动机 比 到

[prɪˈzɜ:v] [ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈkæɪrəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɔ:gənəɪˈzeɪʃn] .
preserve the fighting character of the organization .
保存 这 斗争 特点 的 这 组织 .

锡克教仪式的每一项内容，其设计目的都只有一个，那就是保持该组织的战斗特性。

[ðə; ði] [ˈveri] [neɪm] [sɪŋ] [mi:nz] [ˈlaɪən] .
The very name Singh means lion .
这 非常 姓名 辛格 方法 狮子 .

辛格这个名字本身的意思就是狮子。

[ðə; ði] [si:ks] [lɒŋ] [heə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ˈaɪən] [rɪŋ] [ˈhɪd(ə)n] [ˌʌndəˈni:θ] [ɪz] [ment] [æz; əz][ə; eɪ] [prəˈtekʃ(ə)n]
The Sikh's long hair with the iron ring hidden underneath is meant as a protection
这 锡克教徒 长的 头发 和 这 铁 戒指 隐 下 是 意思是 作为 一个 保护

[əˈgenst] [sɔ:d] - [kʌts] .
against sword - cuts .
反对 剑 - 削减 .

锡克教徒的长发下藏着铁环，这是为了防止被刀剑砍伤。

[ænd; ʌnd][bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ðeə(r)] [feɪθ] [ɪz][ˈrɑ:ðə(r)][ˈspɪrɪtʃuəl][ðæn; ðən] [fəˈnætɪkl] — [beɪst] [ˈrɑ:ðə(r)][ɒn][ðə; ði]
And because their faith is rather spiritual than fanatical — based rather on the
和 因为 他们的 信仰 是 相当 精神 比 狂热的 — 基于 相当 在 这

[kɔ:z] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæn; ðən][ɒn] [məˈtɪəriəl] [ɪˈfekt] — [men][ɒv; əv] [ðæt] [kri:d] [teɪk] [fɜ:st][ræŋk] [əˈmʌŋ]
cause of things than on material effect — men of that creed take first rank among
原因 的 事物 比 在 材料 影响 — 男人 的 那 信条 拿 第一的 秩 之中

[ˈfaɪtɪŋ] [men] .
fighting men .
斗争 男人 .

而且，由于他们的信仰与其说是狂热的，不如说是精神的——与其说是物质的结果，不如说是事物的原因——因此，信奉这种信仰的人在战士中名列前茅。

[dʒaɪˈdeɪv] [sɪŋ] [əˈraɪvd] [su:n] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [mu:n] [hæd; həd][ˈrɪz(ə)n] .
Jaidev Singh arrived soon after the moon had risen .
贾伊德夫 辛格 到达的 很快 后 这 月亮 有 升起 .

月亮升起后不久，贾伊德夫·辛格就到了。

[ðə; ði] [ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈstedi] [ˈdrʌmɪŋ] [ˈfʊtʃɔ:l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɔ:s] ,
The notice of his coming was the steady drumming footfall of his horse ,
这 注意 的 他的 未来 曾是 这 稳定的 打鼓 人流量 的 他的 马 ,

他到来的征兆是他马匹有节奏的蹄声。

[ðæt] [sləu] [əˈkeɪznəli] , [ænd; ʌnd] [rɪˈspɒndɪd] [tu:; tə][ðə; ði][spɜ:(r)] [əˈgen] [ɪˈmi:diətli] .
that slowed occasionally , and responded to the spur again immediately .
那 减速 偶尔 , 和 回应 到 这 刺 再次 立即地 .

它偶尔会减速，但对加速的刺激又会立即做出反应。

[kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg][ˈaɪən] [geɪt] [brɪləʊ] - [ˈɪəri; ˈeəri; ˈaɪəri][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv]
Close to the big iron gate below Alwa's eyrie there were some of
关闭 到 这 大的 铁 门 以下 - 鹰巢 那里 是 一些 的
- ['kæv(ə)lɹi] ['nəʊzɪŋ] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈtræmp(ə)ld] ['gɑːdnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd]
Jaimihr's cavalry nosing about among the trampled gardens for the dead and
- 骑兵 嗅探 关于 之中 这 践踏 花园 为了 这 死的 和
['wuːndɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðeə(r)] [ˈɜːlɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ɑːftəˈnuːn] .
wounded they had left there earlier in the afternoon .
受伤 他们 有 左边 那里 早些时候 在 这 下午 .

在阿尔瓦的巢穴下方的大铁门附近，有一些贾米尔的骑兵在被践踏的花园里四处搜寻，寻找他们下午早些时候留在这里的
死伤者。

[ðeɪ] [siːst] ['sɜːtʃɪŋ] ,
They ceased searching ,
他们 停止 搜索 ,

他们停止了搜寻。
[ænd; ənd] [fɔːmd] [ʌp][tuː; tə] [ɪntəˈsept] [huːˈevə(r)] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [huː] [rəʊd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhʌri] .
and formed up to intercept whoever it might be who rode in such a hurry .
和 形成 向上 到 截距 谁 它 可能 是 WHO 骑 在 这样的 一个 匆忙 .
他们列队起来，准备拦截任何匆忙赶来的人。

[əˈbʌv] [ðem; ðəm] , [ɒn][ðə; ði] [əʊvəˈhæŋɪŋ] [ˈræm,pɑːts] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [kwɪk] [dɪˈskʌʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
Above them , on the overhanging ramparts , there was quick discussion , and
多于 他们 , 在 这 悬垂 城墙 , 那里 曾是 快的 讨论 , 和
[wʌŋ][mæn] [left] [hɪz; ɪz][pəʊst] [ˈhʌrɪdli] .
one man left his post hurriedly .
一 男人 左边 他的 邮政 匆匆 .

在他们上方，悬垂的城墙上，有人快速地讨论着什么，其中一人匆匆离开了岗位。

" [ə; eɪ] [ˈhɔːsmən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] !
“ A horseman from the West !
” 一个 骑手 从 这 西方 !
“一位来自西部的骑手！ ”

" [hiː; hi] [əˈnaʊnst] , [ˈbreɪkɪŋ] [ɪn][ɒn] - [ˈprɪvəsi] [wɪˈðəʊt] [ˈserəməni] .
“ he announced , breaking in on Alwa's privacy without ceremony .
” 他 宣布 , 打破 在 在 - 隐私 没有 仪式 .
他宣布道，毫无礼节地闯入了阿尔瓦的私人空间。

" [wʌŋ] ? "
“ One ? ”
” 一 ? ”
“—? ”

" [wʌŋ] [ˈəʊnli] . "
“ One only . ”
” 一 仅有的 . ”
“仅此一件。”

" [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes][ɔː(r)][ðem; ðəm] ? "
“ For us or them ? ”
” 为了 我们 或者 他们 ? ”
“为了我们还是为了他们？ ”

" [aɪ] [nəʊ] [nɒt] , [sɑːb; ˈsɑːhɪb] .
“ I know not , sahib .
” 我 知道 不是 , 萨希布 .
“我不知道，先生。”

“ [ɔːlwə] — [glæd] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈliːf] [frɒm; frəm] [ˈpʌzliŋ] [hɪz; ɪz][breɪn] — [ræn][tuː; tə][ðə; ði]
“ **Alwa — glad enough of the relief from puzzling his brain — ran to the**
“ 总是 — 高兴的 足够的 的 这 宽慰 从 令人费解 他的 脑 — 跑 到 这
[ˈræmpɑːt][ænd; ənd] [lɒkt] [lɒŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [dət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈnɔɪzɪli] [təˈwɔːd] [hɪz; ɪz]
rampart and looked long at the moving dot that was coming noisily toward his
壁垒 和 看起来 长的 在 这 移动 点 那 曾是 未来 喧闹地 朝向 他的
[ˈfɑːstnəs] [bʌt; bət] [ðæt] [geɪv] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv][ɪts][aɪˈdentəti][ɔː(r)] [ˈpɜːpəs] .
fastness but that gave no sign of its identity or purpose .
快速 但 那 给予 不 符号 的 它是 身份 或者 目的 .

“阿尔瓦——从绞尽脑汁的思考中解脱出来，感到非常高兴——跑到城墙上，长时间地盯着那个正喧闹地向他的堡垒靠近的移动的小点，但那个小点没有透露出它的身份或目的。

“ [huːˈlevə(r)] [hiː; hi][ɪz][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] , “ [hiː; hi] [ˌvau] .

“ **Whoever he is can see them , “ he vowed** .
“ 谁 他 是 能 看 他们 , “ 他 发誓 .

“无论他是谁，都能看到他们，”他发誓道。

“ [ðə; ði] [muːn] [ˌaɪnz] [fʊl] [ɒn][ðem; ðəm] .

“ **The moon shines full on them** .
“ 这 月亮 闪耀 满的 在 他们 .

月光洒在他们身上。

[ˌaɪðə(r)][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ðeəz] [ɔː(r)] [els] [ə; eɪ][ˈmædmən] !

Either he is a man of theirs or else a madman !
任何一个 他 是 一个 男人 的 他们的 或者 别的 一个 狂人 !

他要么是他们的人，要么就是个疯子！

“ [hiː; hi] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [mɔː(r)] [ˈmɪnɪts] [wɪˈðəʊt] [ˈspiːkɪŋ] .

“ **He watched for five more minutes without speaking** .
“ 他 观看 为了 五 更多的 分钟 没有 请讲 .

他一言不发地又看了五分钟。

[ˈkʌnɪŋəm] [ænd; ənd] [məˈhəmd] [ˈɡʌŋɡə] , [ˈkʌmɪŋ] [aʊt][æt; ət][lɑːst][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][hɪm] ,
Cunningham and Mahommed Gunga , coming out at last in search of him ,
坎宁安 和 穆罕默德 贡加 , 未来 出去 在 最后的 在 搜索 的 他 ,

坎宁安和穆罕默德·贡加最终出来寻找他，

[sɔː] [ðə; ði] [streɪnd] [ˈfɪɡəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡæɪsɪn] [ˈpiəriŋ] [ˈdaʊnwəd] [θruː] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [muːn]
saw the strained figures of the garrison peering downward through the yellow moon
锯 这 紧张 数据 的 这 驻军 窥视 向下 通过 这 黄色的 月亮

[reɪz] ,

rays ,
射线 ,

透过金色的月光，我看到了守军士兵紧绷的身影向下凝视。

[ænd; ənd] [tʊk] [stænd][ɒn][ˌaɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][hɪm][tuː; tə] [geɪz] , [tuː] , [ɪn] [ˈspelbaʊnd] [ˈsaɪləns] .
and took stand on either side of him to gaze , too , in spellbound silence .
和 采取 站立 在 任何一个 边 的 他 到 目光 , 也 , 在 着迷 沉默 .

她们也站在他两侧，目不转睛地凝视着他，陷入了深深的寂静之中。

“ [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ðeə(r)][mæn] , “ [sed] [ɔːlwə] [ˈprez(ə)ntli] , “ [hiː; hi] [wɪl] [tɜːn] [naʊ] .

“ **If he is their man , “ said Alwa presently , “ he will turn now** .
“ 如果 他 是 他们的 男人 , “ 说 总是 目前 , “ 他 将要 转动 现在 .

“如果他是他们的人，”阿尔瓦说道，“他现在就会倒戈。”

[hiː; hi] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [dəˈrek](ə)n][ænd; ənd][raɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [meɪn] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ˈjɒndə(r)] .

He will change direction and ride for the main body of them yonder .
他 将要 改变 方向 和 骑 为了 这 主要的 身体 的 他们 远处 .

他将改变方向，向着远处的主力部队骑行。

[hiː; hi][kæn; kən] [si:] [ðem; ðəm] [naʊ] [ˈiːzəli] .
He can see them now easily .
他 能 看 他们 现在 容易地 .

他现在可以轻易地看到他们了。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[si:] .
See .
看 .

看。

[hiː; hi][ɪz][ðeə(r)][mæn] !
He is their man !
他 是 他们的 男人 !

他就是他们要找的人！

" [ɒn][ə; eɪ] [hɔːs] [ðæt] ['stæɡəd] ['geɪmli] — [ˌsɪluˈetɪd] [ænd; ʌnd] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fəʊ] ['diːteɪl][ɪn]
" On a horse that staggered gamely — silhouetted and beginning to show detail in
" 在 一个 马 那 交错 勇敢地 — 剪影 和 开始 到 展示 细节 在
[ðə; ði] ['jeləʊ] [laɪt] — [ə; eɪ][mæn] [huːz] [næʃəˈnæləti] [ɔː(r)] [kɑːst] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['rekəɡˈnaɪzd] [rəʊd]
the yellow light — a man whose nationality or caste could not be recognized rode
这 黄色的 光 — 一个 男人 谁 国籍 或者 种姓 可以 不是 是 认可 骑
[streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɪvuækɪŋ] ['kæv(ə)lɪ] ,
straight for the bivouacking cavalry ,
直的 为了 这 露营 骑兵 ,

“骑着一匹步履蹒跚却顽强拼搏的马——在昏黄的灯光下，马的轮廓开始显现，细节也逐渐清晰——一个无法辨认国籍或阶级的男子径直朝驻扎的骑兵走去。”

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; ʌv][ðem; ðəm] [rəʊd] [aʊt][æt; ət][ə; eɪ] [wɔːk] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .
and a swarm of them rode out at a walk to meet him .
和 一个 蜂群 的 他们 骑 出去 在 一个 走 到 见面 他 .
他们一大群人骑马出来，步行去迎接他。

[ðə; ði] ['ten(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['ræm.pɑːts] [wɒz; wəz] [rɪ'lækst] [ðen] .
The tension on the ramparts was relaxed then .
这 紧张 在 这 城墙 曾是 轻松 然后 .
城墙上的紧张气氛随之缓解。

[æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ɪn]['daɪərəst] [niːd] [ðə; ði][mæn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['welkəm] .
As a friend in direst need the man would have been welcome .
作为 一个 朋友 在 最直接 需要 这 男人 会 有 到过 欢迎 .
如果朋友遇到最需要帮助的人，这个人会非常受欢迎。

[æz; əz][wʌn][ɒv; ʌv] ['enəmi] , [wɪð] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [haʊˈevə(r)] ['ɜːdʒənt] ,
As one of enemy , with a message for them , however urgent ,
作为 一 的 敌人 , 和 一个 信息 为了 他们 , 然而 紧迫的 ,
作为敌方的一员，我带着一个信息要传达给他们，尽管这个信息很紧急。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][æŋ; ən] ['ɪnsɪdənt] .
he was no more than an incident .
他 曾是 不 更多的 比 一个 事件 .
他只不过是一个插曲而已。

" [baɪ]['ælə; ə'lɑː] ! " [rɔːd] [ˈɔːlwə] ['sʌd(ə)nli] .
" By Allah ! " roared Alwa suddenly .
" 经过 真主 ! " 咆哮 总是 突然 .
“以真主的名义！”阿尔瓦突然吼道。

“ [ðæt] [ɪz][nəʊ][mæn][pɒv; əv] [ðeəz] ！
“ That is no man of theirs ！
“ 那 是 不 男人 的 他们的 ！

“那不是他们的人！”

[kwɪk] ！
Quick ！
快的 ！

快的！

[tuː; tə][ðə; ði] [wi:lz] ！
To the wheels ！
到 这 车轮 ！

出发！

[mæn][ðə; ði] [wi:lz] ！
Man the wheels ！
男人 这 车轮 ！

准备驾驶！

[eɪt] [men][tuː; tə] [hɔːs] ！
Eight men to horse ！
八 男人 到 马 ！

八个人骑一匹马！

“ [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [kɔːd] [hɪm'self] , [tuː; tə][send][ðə; ði] ['nesəsəri] ['sɪgnəl] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['beli] [pɒv; əv]
“ He took the cord himself , to send the necessary signal down into the belly of
“ 他 采取 这 绳索 他自己 , 到 发送 这 必要的 信号 向下 进入 这 腹部 的
[ðə; ði] [rɒk] .
the rock .
这 岩石 .

“他亲自拿起绳索，将必要的信号发送到岩石的深处。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['steɪblz] , [weə(r)] [men][ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [siːmd] [tuː; tə][stænd] ['redi] [deɪ] [ænd; ənd]
From his stables , where men and horses seemed to stand ready day and
从 他的 马厩 , 在哪里 男人 和 马匹 似乎 到 站立 准备好 天 和
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

在他的马厩里，人和马似乎日夜待命，

[ten] ['truːpə] ['kæntə] [aʊt] , ['skætərɪŋ] [ðə; ði] [spɑːks] ,
ten troopers cantered out , scattering the sparks ,
十 骑警 慢跑 出去 , 散射 这 火花 ,

十名骑兵小跑而出，火花四溅。

[ðə; ði] ['waɪts] [pɒv; əv][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] - [aɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [drɔːn] [bleɪdz] ['gliːmɪŋ] ;
the whites of their horses ' eyes and their drawn blades gleaming ;
这 白人 的 他们的 马匹 - 眼睛 和 他们的 绘制 刀片 闪闪发光 ;

他们的马眼白闪闪发光，拔出的刀剑也闪闪发光；

[wɪ'ðaʊt] [ə'hʌðə(r)] ['ɔːdə(r)] [ðeɪ] [dɪp] [daʊn] [ðə; ði] ['breɪknek] [gɔːdʒ] , [tuː; tə][weɪt] [bɪ'ləʊ] .
without another order they dipped down the breakneck gorge , to wait below .
没有 其他 命令 他们 浸入 向下 这 断颈 峡谷 , 到 等待 以下 .

没有接到进一步的命令，他们便沿着陡峭的峡谷向下潜去，在下面等待。

[ðə; ði] ['ɒnkʌmɪŋ] ['raɪdə(r)][hæd; həd] [wiːld] [ə'gen] ; [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] ['kæv(ə)lɪrɪ] , [ðæt]
The oncoming rider had wheeled again ; he had caught the cavalry , that
这 即将到来的 骑士 有 带轮子的 再次 ; 他 有 捕捉 这 骑兵 , 那
[rəʊd][tuː; tə] [mɪt] [hɪm] , [ʌnə'weəz] .
rode to meet him , unawares .
骑 到 见面 他 , 不知情 .

迎面而来的骑兵再次调转方向；他让迎面而来的骑兵措手不及。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [jet] ['sɜ:t(ə)n] ['weðə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] [frend] [ɔ:(r)] [fəʊ] ,
They were not yet certain whether he was friend or foe ,
他们 是 不是 然而 肯定 无论 他 曾是 朋友 或者 敌人 ;
他们还不能确定他是敌是友。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['mɪlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] , ['ʃaʊtɪŋ] ['ɔ:dərs] [tu:; tə][wʌn] [ə'hʌðə(r)] .
and they were milling in a bunch , shouting orders to one another .
和 他们 是 铣削 在 一个 束 , 喊叫 订单 到 一 其他 .
他们聚在一起, 互相大声喊着命令。

[hi:; hi] , ['spɜ:rɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['meɪniæk] , [wɒz; wəz] ['hedɪŋ] [streɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜ:tʃɪŋ] ['pɑ:ti] ,
He , spurring like a maniac , was heading straight for the searching party ,
他 , 刺激 喜欢 一个 疯子 , 曾是 标题 直的 为了 这 搜索 派对 ;
他像疯了一样策马狂奔, 径直朝搜寻队冲去。

[hu:] [hæd; həd] [fɔ:md] [tu:; tə][kʌt] [hɪm] [ɒf] .
who had formed to cut him off .
WHO 有 形成 到 切 他 离开 ;
他们结成联盟, 意图切断他的去路。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [θrəʊn] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] ['əʊvə(r)] - ['aɪən] [geɪt] [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi]
He seemed to have thrown his heart over Alwa's iron gate and to be
他 似乎 到 有 抛掷 他的 心 超过 - 铁 门 和 到 是
['θʌnd(ə)rɪŋ] [ɒn] ['helz] [əʊn] [hɔ:s] [ɪn] [kwɛst] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] [ə'gen] .
thundering on hell's own horse in quest of it again .
雷鸣 在 地狱的 自己的 马 在 寻求 的 它 再次 .
他似乎把心扔过了阿尔瓦的铁门, 骑着地狱之马, 再次踏上了寻找它的征程。

- [eɪt] [slɪpt] [daʊn] [ðə; ði] [dɪ'faɪl] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['fæntəmz] [wʊd] [hæv; həv] [deəd] [ɪn]
Alwa's eight slipped down the defile as quickly as phantoms would have dared in
- 八 滑倒了 向下 这 褻渎 作为 迅速地 作为 幻影 会 有 敢于 在
[ðæt] ['trɪki] [mu:n] - [laɪt] .
that tricky moon - light .
那 棘手 月亮 - 光 .
在变幻莫测的月光下, 阿尔瓦的八个人像幽灵一样, 以迅雷不及掩耳之势滑下了峡谷。

[wʌn] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] ['ʃaʊtɪd] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] .
One of them shouted from below .
一 的 他们 喊叫 从 以下 .
其中一人从下面喊道。

[ɔ:lwə] [dʒɜ:k] [ðə; ði] [kɔ:d] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [geɪt] [jɔ:n] , [wel] - [ɔɪld] [ænd; ənd]['saɪlənt] .
Alwa jerked the cord , and the great gate yawned , well - oiled and silent .
总是 猛地一抖 这 绳索 , 和 这 伟大的 门 打哈欠 , 出色地 - 涂油 和 沉默的 .
阿尔瓦猛地拉了一下绳子, 大门张开, 光滑而寂静。

[ðə; ði] [l'eɪsɪd] [streɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪntə'septɪŋ] [laɪn][ɒv; əv]
The oncomer raced straight for the middle of the intercepting line of
这 前锋 比赛 直的 为了 这 中间 的 这 拦截 线 的
['hɔ:smən] ;
horsemen ;
骑兵 ;
迎面而来的骑兵径直冲向拦截的骑兵队伍的中间;

[ðeɪ] — ['nəʊɪŋ] [hɪm][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][nəʊ] [frend] — ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm] ; [ænd; ənd]
they — knowing him by this time for no friend — started to meet him ; and
他们 — 会心 他 经过 这 时间 为了 不 朋友 — 开始 到 见面 他 ; 和
- [eɪt] ,
Alwa's eight ,
- 八 ,
他们——此时已知道他并非朋友——开始与他见面; 而阿尔瓦的八个孩子,

[ʌnəˈhaʊnst] [ænd; ənd] [ʌnikˈspektɪd] , [wɜ:l] [ˈɪntu:][ðem; ðəm][frəm; frəm][ðə; ði][riə(r)] :
unannounced and unexpected , whirled into them from the rear .
未事先宣布的 和 意外 , 旋转 进入 他们 从 这 后部 .

毫无预兆，出乎意料地从后方旋入他们的视线。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ðəə(r)][wɒz; wəz] [ˈʃaʊtɪŋ] , [blaɪnd] [kənˈfju:ʒn] — [ˈediŋ] [ænd; ənd] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə]
In a second there was shouting , blind confusion — eddying and trying to
在 一个 第二 那里 曾是 喊叫 , 瞎的 困惑 — 涡流 和 尝试 到
[rɪˈfɔ:m] .
reform .
改革 .

一瞬间，到处都是叫喊声，一片混乱——混乱翻腾，试图重新组合。

[ðə; ði] [ləʊn] [ˈgæləpə(r)] [ˈpʊld] [kliə(r)] , [ænd; ənd] - [men] [drəʊv] [hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənts] , [ˈkrʌpə(r)] [ˈəʊvə(r)]
The lone galloper pulled clear , and Alwa's men drove his opponents , crupper over
这 孤独 疾驰者 拉 清除 , 和 - 男人 驾驶 他的 对手 , 后颈 超过
[ˈhedʒstɔ:l] ,
headstall ,
羈 ,

那匹孤零零的赛马甩开了对手，阿尔瓦的部下们把他的对手赶得团团转，最后被马勒勒得喘不过气来。

[ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] [kənˈtɪndʒənt] [hu:] [hæd; həd] [ˈɪeɪsd] [ʌp][ɪn] [pəˈsju:t] .
into a body of the main contingent who had raced up in pursuit .
进入 一个 身体 的 这 主要的 队伍 WHO 有 比赛 向上 在 追逐 .

加入到追击的主力部队中。

[ðeɪ] [ræmd] [ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [həʊm] ,
They rammed the charge home ,
他们 撞倒 这 收费 家 ,

他们猛力扣动扳机，

[ænd; ənd] [ri:lɪd] [θru:] [bəʊθ] [diˈtætʃmənt] — [ðen] [wi:lɪd] [æt; ət][ðə; ði][spɜ:(r)][ænd; ənd] [kʌt]
and reeled through both detachments — then wheeled at the spur and cut
和 卷曲 通过 两个都 分遣队 — 然后 带轮子的 在 这 刺 和 切
[ðəə(r)] [wei] [bæk] [əˈgen] ,
their way back again ,
他们的 方式 后退 再次 ,

他们冲破了两个分队——然后转向山脊，再次杀出一条血路。

[ˈkætʃɪŋ] [ʌp][ðəə(r)][mæn][æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] [dropt] [ded] [bɪˈni:θ] [hɪm] .
catching up their man at the moment that his horse dropped dead beneath him .
捕捉 向上 他们的 男人 在 这 片刻 那 他的 马 掉落 死的 下面 他 .

他们追上那个人时，他的马已经倒地身亡。

[ðeɪ] [si:zd] [hɪm] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [ɑ:mz] [ænd; ənd][bɔ:(r)][hɪm] [θru:] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [geɪt]
They seized him beneath the arms and bore him through as the great gate
他们 查获 他 下面 这 武器 和 钻孔 他 通过 作为 这 伟大的 门
[dropt] [ænd; ənd] [kʌt] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] [ɪn] [hɑ:vz] .
dropped and cut his horse in halves .
掉落 和 切 他的 马 在 一半 .

他们抓住他的胳膊，把他拖了进去，大门落下时，他的马被拦腰斩断。

[ðen] [wʌn][mæn] [tʊk] [ðə; ði][ˈgæləpə(r)][ʌp][bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)] ,
Then one man took the galloper up behind his saddle ,
然后 — 男人 采取 这 疾驰者 向上 在后面 他的 鞍 ,

然后，一个人把那匹赛马牵到马鞍后面，

[ænd; ənd][bɔː(r)][hɪm][ʌp][ðə; ði][hɪl][ʌn'kwɛstʃənd][ʌn'tɪl][hiː; hi][kʊd; kəd][dɪs'maʊnt][ɪn][frʌnt][ɒv; əv][ˈɔːlwə]
and bore him up the hill unquestioned until he could dismount in front of Alwa
和 钻孔 他 向上 这 爬坡道 毋庸置疑 直到 他 可以 下马 在 正面 的 总是
.
:
.

他们驮着他上山，没有丝毫质疑，直到他能在阿尔瓦面前下马。

“ [huː] [ɑːt] [ðəʊ] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði][ˈəʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][rʊk] , [ˈrekəɡnaɪzɪŋ][ə; eɪ][ˈwɒriə(r)][baɪ]
“ Who art thou ? ” demanded the owner of the rock , recognizing a warrior by
“ WHO 艺术 你 ？ ” 要求 这 所有者 的 这 岩石 , 识别 一个 战士 经过
[hɪz; ɪz][ˈtreɪdmɑːrks] ,
his trademarks ,
他的 商标 ,

“你是谁？”岩石的主人问道，他从战士的标志中认出了他。

[bʌt; bət][ɪn][nəʊ][wei] ['mɒdəreɪtɪŋ][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl][ˈɡrʌfnəs][ɒv; əv][hɪz; ɪz][vɔɪs] .
but in no way moderating the natural gruffness of his voice .
但 在 不 方式 调节 这 自然的 粗鲁 的 他的 嗓音 .

但丝毫没有减弱他声音中固有的沙哑感。

[ˈɔːlwə][kən'sɪdəd][ðæt][hɪz; ɪz][ɪnˈvaɪələb(ə)] [həʊspɪˈtæləti][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][tuː] [wel][nəʊn][ænd; ənd]
Alwa considered that his inviolable hospitality should be too well known and
总是 经过考虑的 那 他的 不可侵犯的 热情好客 应该 是 也 出色地 已知 和
[ʌndə'stʊd][tuː; tə][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][ˈeni][ˌekspləˈneɪ(ə)n][ɔː(r)][ɪk'spreʃ(ə)n] ;
understood to call for any explanation or expression ;
理解 到 称呼 为了 任何 解释 或者 表达 ;

阿尔瓦认为他那不可违背的热情好客之道早已广为人知，无需任何解释或表达；

[hiː; hi][wʊd][hæv; həv][kən'sɪdəd][aɪˈtiː][æn; ən][ɪn'sʌlt; ɪnsʌlt][tuː; tə][ðə; ði][siːks][ɪnˈtelɪdʒəns][tuː; tə]
he would have considered it an insult to the Sikh's intelligence to
他 会 有 经过考虑的 它 一个 侮辱 到 这 锡克教徒 智力 到
[hæv; həv][maʊðd][ə; eɪ][ˈwelkəm] ;
have mouthed a welcome ;
有 嘴巴 一个 欢迎 ;

他认为，如果锡克教徒口头上表示欢迎，就是对锡克教徒智商的侮辱；

[hiː; hi][let][aɪˈtiː][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ˈɡrɑːntɪd] .
he let it go for granted .
他 让 它 去 为了 的确 .

他对此习以为常。

“ [dʒaɪˈdeɪv][sɪŋ] — [ˈɡæləpə(r)][tuː; tə][bɪŋ] - [bəːhəˈdʊə(r)] .
“ Jaidev Singh — galloper to Byng - bahadur .
“ 贾伊德夫 辛格 — 疾驰者 到 宾 - 阁下 .

“杰德夫·辛格——奔向宾巴哈杜尔。

[aɪ][brɪŋ][ə; eɪ][ˈletə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈrɪsəlˌdɑːr][mæhəmd][ˈɡʌŋɡə] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] - -
I bring a letter for the Risaldar Mahommed Gunga , or for Cunnigan - -
我 带来 一个 信 为了 这 里萨尔达 穆罕默德 贡加 , 或者 为了 - -
[sɑːb; ˈsɑːhɪb] , [wɪtʃˈevə(r)] [aɪ][kæən; kən][faɪnd][fɜːst] . “
sahib , whichever I can find first . ”
萨希布 , 任何 我 能 寻找 第一的 . ”

我带来一封给里萨尔达尔·穆罕默德·贡加的信，或者给库尼根先生的信，哪个先找到就给哪个。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bəʊθ][hɪə(r)] . ”
“ They are both here . ”
“ 他们 是 两个都 这里 . ”

“他们两个都在这里。”

“ [ðen] [maɪ][ˈletə(r)][ɪz][fɔː(r); fə(r)][bəʊθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

“ **Then my letter is for both of them** .

“ 然后 我的 信 是 为了 两个都 的 他们 .

“那么我的信就是给他们两个的。”

“ [ˈkʌnɪŋəm] [ænd; ɛnd] [məhəmd] [ˈɡʌŋɡə] [iːtʃ] [tʊk] [wʌn] [step] [ˈfɔːwəd] , [ænd; ɛnd][ðə; ði] [siːk]
“ **Cunningham and Mahommed Gunga each took one step forward , and the Sikh**
“ 坎宁安 和 穆罕默德 贡加 每个 采取 一 步 向前 , 和 这 锡克教徒
[geɪv] [ˈkʌnɪŋəm] [ə; eɪ][ˈtaɪni] ,
gave Cunningham a tiny ,
给予 坎宁安 一个 微小的 ,

坎宁安和穆罕默德·贡加各自向前迈了一步，锡克教徒给了坎宁安一个小小的.....

[ˈfəʊldɪd] [piːs] [ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)] , [stʌk] [təˈgeðə(r)] [əˈlɒŋ] [wʌn] [edʒ] [wɪð] [ˈneɪtɪv] [ɡʌm] .
folded piece of paper , stuck together along one edge with native gum .
折叠 片 的 纸 , 卡住 一起 沿着 一 边缘 和 本国的 胶 .

一张折叠的纸，用天然树胶沿一边粘合在一起。

[hiː; hi][tʊː(r)][aɪ ˈtiː][ˈəʊpən] , [riːd] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈtruːpərz] [ˈlæntən] ,
He tore it open , read it in the light of a trooper's lantern ,
他 撕裂 它 打开 , 读 它 在 这 光 的 一个 骑警的 灯笼 ,
他撕开信封，借着士兵的煤油灯的光亮读了起来。

[ænd; ɛnd] [ðen] [riːd] [aɪ ˈtiː] [əˈgen] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [məhəmd] [ˈɡʌŋɡə] ,
and then read it again aloud to Mahommed Gunga ,
和 然后 读 它 再次 大声 到 穆罕默德 贡加 ,

然后又大声朗读给穆罕默德·贡加听。

[ˈpɪtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [haɪ] [ˈhʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˈɔːlwə][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [tʃəʊz] .
pitching his voice high enough for Alwa to listen if he chose .
投球 他的 嗓音 高的 足够的 为了 总是 到 听 如果 他 选择 .

他故意把声音调得很高，以便阿尔瓦如果愿意的话可以听到。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [tuː] [men] [ˈduːɪŋ] ? ” [ræn][ðə; ði] [nəʊt] .

“ **What are you two men doing ?** ” **ran the note** .

“ 什么 是 你 二 男人 正在做 ? ” 跑 这 笔记 .

纸条上写着：“你们两个男人在干什么？”

“ [ðə; ði] [ˈveri] [wɜːst] [hæz; həz] [ˈhæpənd] .

“ **The very worst has happened** .

“ 这 非常 最差 有 发生 .

“最糟糕的事情发生了。”

[wɪz; wi][ɔːl] [niːd] [men] [ɪˈmiːdiətli] , [ænd; ɛnd][aɪ] [pəˈtɪkjələli] [niːd] [ðem; ðəm] .

We all need men immediately , and I particularly need them .

我们 全部 需要 男人 立即地 , 和 我 特别 需要 他们 .

我们都需要男人，我尤其需要。

[wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈtruːpə] [naʊ] [wʊd] [biː; bi][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [men][ə; eɪ] [mʌnθ]
One hundred troopers now would be better than a thousand men a month
一 百 骑警 现在 会 是 更好的 比 一个 千 男人 一个 月

[frɒm; frəm] [naʊ] .

from now .

从 现在 .

现在拥有100名士兵比一个月后拥有1000名士兵要好得多。

[ˈhʌrɪ] , [ænd; ɛnd][send] [wɜːd] [baɪ][ˈbeərə(r)] .

Hurry , and send word by bearer .

匆忙 , 和 发送 单词 经过 持有人 .

快点，派人送信。

[es] . [ef] . [bɪŋ] . "

S . F . BYNG . "

S . F . 拜恩 . "

SF BYNG."

" [haʊ] [su:n] [kæn; kən][ju:; jə] [stɑ:t] [bæk] ? " [ɑ:skt] ['kʌnɪŋəm] .

" How soon can you start back ? " asked Cunningham .

" 如何 很快 能 你 开始 后退 ? " 问 坎宁安 .

"你们什么时候可以复工？"坎宁安问道。

" [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ai][ei 'em][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; ei] [hɔ:s] , [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] .

" The minute I am provided with a horse , sahib .

" 这 分钟 我 是 假如 和 一个 马 , 萨希布 .

"只要给我提供一匹马，先生。"

" ['kʌnɪŋəm] [tɜ:nd] [tu; tə][ɔ:lwə] .

" Cunningham turned to Alwa .

" 坎宁安 转向 到 总是 .

坎宁安转向阿尔瓦。

" [wɪl] [ju:; jə][bi:; bi][kaɪnd] [ɪ'hʌf] [tu; tə] [fi:d] [hɪm] , [ɔ:lwə] - [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] ?

" Will you be kind enough to feed him , Alwa - sahib ?

" 将要 你 是 种类 足够的 到 喂养 他 , 总是 - 萨希布 ?

"您能好心喂他吃点东西吗，阿尔瓦先生？"

" [ɔ:lwə] [ri'zent] [ðə; ði] [ɪmpju'teɪʃn] [ə'genst] [hɪz; ɪz][hɒspɪ'tæləti] ['ɪnstəntli] .

" Alwa resented the imputation against his hospitality instantly .

" 总是 怨恨 这 估算 反对 他的 热情好客 即刻 .

"阿尔瓦立刻对这种指责他好客的说法感到愤慨。"

" [neɪ] , [ai][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn] [əd'vɑ:ns] !

" Nay , I was waiting for his money in advance !

" 不 , 我 曾是 等待 为了 他的 钱 在 进步 !

"不，我是在等他提前付钱！"

" [hi:; hi] [lɑ:ft] .

" he laughed .

" 他 笑了 .

他笑了。

" [fu:d] [weɪts] , [ðəʊ] .

" Food waits , thou .

" 食物 等待 , 你 .

食物在等待着你。

[ðəʊ] [ɑ:t][ə; ei] [si:k] — [ðəʊ] [i:t] [mi:t] — [mi:t] , [ðen] , [ɪz] ['redi] .

Thou art a Sikh — thou eatest meat — meat , then , is ready .

你 艺术 一个 锡克教徒 — 你 最吃 肉 — 肉 , 然后 , 是 准备好 .

你是锡克教徒——你吃肉——那么，肉就熟了。

" [ðə; ði] [si:k] , [ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] [ðə; ði] [tru:] [si:k] , [ɪz][nɒt] ['hæmpə(r)d] [baɪ][ə; ei][lɪst][ɒv; əv] [kɑ:st]

" The Sikh , or at least the true Sikh , is not hampered by a list of caste

" 这 锡克教徒 , 或者 在 至少 这 真的 锡克教徒 , 是 不是 受阻 经过 一个 列表 的 种姓

[rɪ'strɪkʃ(ə)nz] .

restrictions .

限制 .

"锡克教徒，或者至少是真正的锡克教徒，不会受到种姓限制的束缚。"

[ɔ:ɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pɹɪˈsepts] , [ˈteɪkən] [ˈsɪŋɡli] [ɔ:(r)] [kəˈlektɪvli] , [bɪd] [hɪm] [bi:; bi] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ]
All of his precepts , taken singly or collectively , bid him be nothing but a
全部 的 他的 戒律 , 已采取 单独 或者 集体 , 出价 他 是 没有什么 但 一个
[mæn] ,
man ,
男人 ,

他的所有教诲，无论是单独来看还是综合来看，都要求他做一个普通人。

[ænd; ənd] [nəʊ] [ɔ:] [fəˈbɪdʒ] [hɪm] [əkˈsept] [ðə; ðɪ] [ˌhɒspɪˈtæləti] [ɒv; əv] [ˈsəʊldʒəz] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [kri:d] .
and no law forbids him accept the hospitality of soldiers of another creed .
和 不 法律 禁止 他 接受 这 热情好客 的 士兵 的 其他 信条 .

没有任何法律禁止他接受其他信仰士兵的款待。

[səʊ] [dʒaɪˈdeɪv] [sɪŋ] [wɔ:kt] [ɒf] [tu:; tə] [fi:d] [ɒn] [ˈkʌrɪd] [bi:f] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]
So Jaidev Singh walked off to feed on curried beef that would have made a
所以 贾伊德夫 辛格 步行 离开 到 喂养 在 咖喱 牛肉 那 会 有 制成 一个
[ˈhɪndʊ] [nəʊ] [hɪmˈself] [fɔ:(r); fə(r)] [dæmd] .
Hindoo know himself for damned .
印度教 知道 他自己 为了 该死的 .

于是，贾伊德夫·辛格走开去享用咖喱牛肉，那份咖喱牛肉会让一个印度教徒觉得自己罪该万死。

[ˈkʌnɪŋəm] [ðen] [tɜ:nd] [ɒn] [ˈɔ:lwə] .
Cunningham then turned on Alwa .
坎宁安 然后 转向 在 总是 .

坎宁安随后将矛头指向了阿尔瓦。

“ [nəʊ] [ɪz] [ðə; ðɪ] [taɪm] , [ˈɔ:lwə] - [sa:b; ˈsa:hɪb] , ” [hi:; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlev(ə)] [vɔɪs] .
“ **Now is the time , Alwa - sahib ,** ” **he said in a level voice .**
“ 现在 是 这 时间 , 总是 - 萨希布 , ” 他 说 在 一个 等级 嗓音 .

“现在是时候了，阿尔瓦先生，”他平静地说。

“ [maɪ] [ˈpɑ:ti] [kæən; kən] [sta:t] [ɒf] [wɪð] [ðɪs] [mæn] [ænd; ənd] [ˈaʊə(r)] [ˈɑ:nsə(r)] , [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈɑ:nsə(r)] [ɪz] [nəʊ]
“ **My party can start off with this man and our answer , if your answer is no**
“ 我的 派对 能 开始 离开 和 这 男人 和 我们的 回答 , 如果 你的 回答 是 不
.
.
.
.”

“如果你的答案是否定的，那么我的政党可以从这个人以及我们的答案开始。”

[ɪf] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈɑ:nsə(r)] [ɪz] [jes] , [ðen] [ðə; ðɪ] [si:k] [kæən; kən] [beə(r)] [ðæt] [ˈɑ:nsə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ju: ˈes] . “
If your answer is yes , then the Sikh can bear that answer for us . ”
如果 你的 回答 是 是的 , 然后 这 锡克教徒 能 熊 那 回答 为了 我们 . ”

如果你的答案是肯定的，那么锡克教徒可以替我们承担这个后果。

“ [ju:; jʊ] [wʊd] [nʌn] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] [raɪd] [ha:f] [ə; eɪ] [maɪ] [əˈlaɪv] ! ” [lɑ:ft] [ˈɔ:lwə] .
“ **You would none of you ride half a mile alive !** ” **laughed Alwa .**
“ 你 会 没有任何 的 你 骑 一半 一个 英里 活 ! ” 笑了 总是 .

“你们谁也别想活着骑完半英里！”阿尔瓦笑着说。

“ [aɪ] [nʌn] [ðə; ðɪ] [les] [rɪˈkwəə(r)] [æən; ən] [ˈɑ:nsə(r)] , [ˈɔ:lwə] - [sa:b; ˈsa:hɪb] .
“ **I none the less require an answer , Alwa - sahib .**
“ 我 没有任何 这 较少的 要求 一个 回答 , 总是 - 萨希布 .

“尽管如此，我仍然需要一个答复，先生。”

“ [ˈɔ:lwə] [steəd] [ha:d] [æt; ət] [hɪm] .
“ **Alwa stared hard at him .**
“ 总是 凝视 难的 在 他 .

“阿尔瓦死死地盯着他。”

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [tɔ:k] [ðæt] [went] [streɪt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈsəʊldʒə(r)] [ha:t] .
That was the kind of talk that went straight to his soldier heart .
那 曾是 这 种类 的 讲话 那 去 直的 到 他的 士兵 心 .

这种话直击他那颗军人的心。

[hi:; hi] [ʌvd] [ə; ei][mæn] [hu:] [held] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [ti:θ] [ɒv; əv] [ɒdz] .
He loved a man who held to his point in the teeth of odds .
他 喜爱 一个 男人 WHO 握住 到 他的 观点 在 这 牙齿 的 赔率 .

他喜欢那种即使面对逆境也坚持己见的人。

[ðə; ði] [ɒdz] , [aɪ 'ti: [si:md] [tu:; tə][hɪm] , [wɜ:(r); wə(r)] [ˈɔ:fli] [ə'genst] ['kʌnɪŋəm] .
The odds , it seemed to him , were awfully against Cunningham .
这 赔率 , 它 似乎 到 他 , 是 非常 反对 坎宁安 .

在他看来，坎宁安获胜的几率非常渺茫。

“ [səʊ][wɒz; wəz] [ðɑɪ] ['fɑ:ðə(r)] , ” [hi:; hi] [sed] ['sləʊli] .
“ So was thy father , ” he said slowly .
” 所以 曾是 你的 父亲 , ” 他 说 缓慢地 .

“你父亲也是如此,”他缓缓说道。

“ [maɪ][ˈkʌz(ə)n] [sed] [ðəʊ] [wɒst; wəst] [ðɑɪ] ['fɑ:ðərz] [sʌn] ! ”
“ My cousin said thou wast thy father's son ! ”
” 我的 表哥 说 你 浪费 你的 父亲的 儿子 ! ”

“我表兄说你像你父亲的儿子! ”

“ [aɪ][rɪ'kwaɪə(r)][æn; ən] ['ɑ:nsə(r)][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [si:k] [hæz; həz] ['fɪnɪʃt] ['i:tiŋ] , ” [sed]
“ I require an answer by the time that the Sikh has finished eating , ” said
” 我 要求 一个 回答 经过 这 时间 那 这 锡克教徒 有 完成的 吃 , ” 说
['kʌnɪŋəm] .
Cunningham .
坎宁安 .

“我要求在锡克教徒吃完饭之前得到答复,”坎宁安说。

“ ['lðəwaɪz] , [ˈɔ:lwə] - - , [aɪ][æɪ; ʃəl] [rɪ'gret] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['fɔ:gəʊɪŋ] ['fɜ:ðə(r)] [hɒspɪ'tæləti]
“ Otherwise , Alwa - sabib , I shall regret the necessity of foregoing further hospitality
” 否则 , 总是 - - , 我 将 后悔 这 必要性 的 前文 更远 热情好客
[æt; ət][ɔ: (r); ʃə(r)][hændz] . ”
at your hands . ”
在 你的 双手 . ”

“否则，阿瓦萨比卜，我将遗憾不得不放弃继续接受您的款待。”

“ [bɪsmɪ'la:] !
“ Bismillah !
” 奉至仁至慈的真主之名 !

“奉真主之名! ”

[eɪ 'em][aɪ] ['sɜ:vənt] [hɪə(r)][ɔ:(r)][ˈmɑ:stə(r)] ? ” [w'ʌndəd] [ˈɔ:lwə] , [laʊd] [ɪ'hʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][hɪz; ɪz] [men]
Am I servant here or master ? ” wondered Alwa , loud enough for all his men
是 我 仆人 这里 或者 掌握 ? ” 想知道 总是 , 大声 足够的 为了 全部 他的 男人
[tu:; tə][hɪə(r)] .
to hear .
到 听到 .

“我在这里是仆人还是主人?”阿尔瓦疑惑地问道，声音大到他手下所有人都听见了。

[ðen] [hi:; hi] [θɔ:t] ['betə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] .
Then he thought better of his dignity .
然后 他 想法 更好的 的 他的 尊严 .

后来他又觉得维护自己的尊严还是值得的。

“ [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] , ” [hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] , ” [aɪ] [wɪl] [nɒt] [tɔ:k] [hɪə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [maɪ] [men] .
“ Sahib , ” he insisted , “ I will not talk here before my men .
” 萨希布 , ” 他 坚持 , ” 我 将要 不是 讲话 这里 前 我的 男人 .

“老爷,”他坚持说,“我不会当着我手下的人的面在这里说话。”

[wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] ['kɒnfərəns] . ”
We will have another conference . ”
我们 将要 有 其他 会议 . ”

我们将再次召开会议。

“ [ai] [kən'si:d] [ju:; jʊ] [ten] ['mɪnɪts] , ” [sed] ['kʌnɪŋəm] , [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] ,
“ **I concede you ten minutes , ” said Cunningham , preparing to follow him ,**
“ 我 承认 你 十 分钟 , ” 说 坎宁安 , 准备 到 跟随 他 ,
“我给你十分钟时间,”坎宁安说着, 准备跟上他。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ɪn] [tɜ:n] [baɪ] [mə'hæmɪd] ['gʌŋgə] .
and followed in turn by Mohammed Gunga .
和 随后 在 转动 经过 穆罕默德 贡加 .
随后是穆罕默德·贡加。

“ [naʊ] , [swɔ:(r)] [ðə; ði] ['rɪsəl,dɑ:r] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [biəd] , [wi:; wi][jæl; jəl] [si:] [ðə; ði] ['ri:tʃɪŋ] [ɒv; əv] [dɪ'sɪʒnz]
“ **Now , swore the Risaldar into his beard , we shall see the reaching of decisions**
“ 现在 , 发誓 这 里萨尔达 进入 他的 胡须 , 我们 将 看 这 到达 的 决策
!
!
!”
“现在,”里萨尔达尔对着他的胡子发誓, “我们将看到决定的达成! ”

[naʊ] , [baɪ][ðə; ði] [kɜ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [sæk] [ɒv; əv] [wi:; wi][jæl; jəl] [nəʊ] [hu:] [ɪz][ɒn] [hu:z] [saɪd] ,
Now , by the curse of the sack of Chitor we shall know who is on whose side ,
现在 , 经过 这 诅咒 的 这 解雇 的 奇托尔 我们 将 知道 WHO 是 在 谁 边 ,
如今, 凭借奇托尔陷落的诅咒, 我们将知道谁站在哪一边。

[ɔ:(r)][ai][eɪ 'em][nəʊ] - , [nɔ:(r)][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [wʌn] ! ”
or I am no Rangar , nor the son of one ! ”
或者 我 是 不 - , 也不 这 儿子 的 一 ! ”
否则我既不是兰加尔人, 也不是兰加尔人的儿子!

“ [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [tu:; tə] [meɪk] , [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] , ” [smaɪld] [ˈɔ:lwə] ,
“ **I have a suggestion to make , sahib , ” smiled Alwa ,**
“ 我 有 一个 建议 到 制作 , 萨希布 , ” 微笑 总是 ,
“我有个建议, 先生,”阿尔瓦笑着说。

[ˈkləʊzɪŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] - [hju:n] [ˈtʃeɪmbə(r)][ɒn][ðə; ði] [θri:] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] .
closing the door of the rock - hewn chamber on the three of them .
结束 这 门 的 这 岩石 - 凿 房间 在 这 三 的 他们 .
他关上了岩石凿成的洞室的门, 将他们三人拒之门外。

“ [hɪə(r)] [maɪn] [fɜ:st] ! ” [sed] ['kʌnɪŋəm] , [wɪð] [ə; eɪ] [hɪnt] [ɒv; əv][ˈaɪən][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
“ **Hear mine first ! ” said Cunningham , with a hint of iron in his voice .**
“ 听到 矿 第一的! ” 说 坎宁安 , 和 一个 暗示 的 铁 在 他的 嗓音 .
“先听我说!”坎宁安说道, 语气中带着一丝铁腕。

“ [eɪ] !
“ **Ay !**
“ 哎 !
“哎! ”

[hɪə(r)][hɪz; ɪz][fɜ:st] !
Hear his first !
听到 他的 第一的!
先听听他的发言!

[hɪə(r)] [ˈtʃəʊtə] - - - [bə:hə'dʊə(r)] !
Hear Chota - Cunnigan - bahadur !
听到 乔塔 - - 阁下 !
听听乔塔·库尼根·巴哈杜尔!

“ ['ekəʊd] [mæhəməd] ['gʌŋgə] .
“ **echoed Mahommed Gunga .**
“ 回声 穆罕默德 贡加 .
“穆罕默德·贡加附和道。”

“ [let] [ju: 'es][hɪə(r)][ə; eɪ][plæn] [wɜ:θ] ['hɪərɪŋ] ！
“ **Let us hear a plan worth hearing** ！
“ 让 我们 听到 一个 计划 值得 听力 ！

“让我们听听一个值得一听的计划吧！ ”

“ [ænd; ənd][ˈɔ:lwə] [lʊkt] ['ɪntu:] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['stedɪ] [aɪz] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [si:] [θru:] [hɪm]
“ **And Alwa looked into a pair of steady eyes that seemed to see through him**
“ 和 总是 看起来 进入 一个 一对 的 稳定的 眼睛 那 似乎 到 看 通过 他
— [pa:st][hɪm] — [tu:; tə][ðə; ði] ['fɪnɪft] [wɜ:k] [br'jɒnd] ．
— **past him — to the finished work beyond** ．
— 过去的 他 — 到 这 完成的 工作 超过 ．

“阿尔瓦凝视着一双沉稳的眼睛，那双眼睛似乎能看穿他——越过他——看到他身后完成的作品。

“ [spi:k] , [sa:b; 'sa:hɪb] ． ”
“ **Speak , sahib** ． ”
“ 说话 ， 萨希布 ． ”

“请说，老爷。”

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [pledʒd] [tu:; tə][ʌp'həʊld] ['hɑjrə] [ɒn][hɪz; ɪz] [θrəʊn] ？ ”
“ **You are pledged to uphold Howrah on his throne ？** ”
“ 你 是 承诺 到 坚持 豪拉 在 他的 王座 ？ ”

“你誓言拥护豪拉继续统治他的王位吗？ ”

“ [ha:] , [sa:b; 'sa:hɪb] ． ”
“ **Ha , sahib** ． ”
“ 哈 ， 萨希布 ． ”

“哈，老爷。”

“ [ðen] , [aɪ] [ˌgærən'ti:] [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] ！
“ **Then , I guarantee you shall** ！
“ 然后 ， 我 保证 你 将 ！

“那么，我保证你一定会做到！ ”

[ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][nɒt][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmpənɪz] [eɪd] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv] [sætɪs'fæktəri] [ˌgærən'ti:z] [ðæt]
You shall not go to the Company's aid until you have satisfactory guarantees that
你 将 不是 去 到 这 公司的 援助 直到 你 有 令人满意的 保证 那
[jɔ:(r); jə(r)] [hoʊmz] [ænd; ənd] [frendz] [wɪl] [nɒt][bi:; bi] [ə'seɪl] [br'hɑɪnd][jɔ:(r); jə(r)] [bæks] ． ”
your homes and friends will not be assailed behind your backs ． ”
你的 房屋 和 朋友们 将要 不是 是 遭受攻击 在后面 你的 背部 ． ”

在你得到令人满意的保证，确保你的家园和朋友不会在你背后遭到攻击之前，你不得向公司提供援助。

“ [ˌgærən'ti:z] [tu:; tə] [hu:z] [sætɪs'fækj(ə)n] , [sa:b; 'sa:hɪb] ？ ”
“ **Guarantees to whose satisfaction , sahib ？** ”
“ 保证 到 谁 满意 ， 萨希布 ？ ”

“先生，这些保证要让谁满意呢？ ”

“ [jɔ:z] ！ ”
“ **Yours ！** ”
“ 此致 ！ ”

“你的！ ”

“ [bʌt; bət] [wɪð] [hu:m] [eɪ 'em][aɪ] ['di:lɪŋ] ？
“ **But with whom am I dealing ？**
“ 但 和 谁 是 我 处理 ？

但我究竟在和谁打交道呢？

“ [ˈɔ:lwə] [si:md] [ˈæktʃuəli] ['stæɡəd] ．
“ **Alwa seemed actually staggered** ．
“ 总是 似乎 实际上 交错 ．

“阿尔瓦似乎真的惊呆了。”

“ [hu:] [meɪks] [ðɪ:z] [ˈprɒmɪsɪz] ?
“ Who makes these promises ?
“ WHO 制作 这些 承诺 ?

“谁做出这些承诺？ ”

[ðə; ðɪ] [ˈkʌmpəni] ? “
The Company ? ”
这 公司 ? ”

公司？ ”

“ [aɪ] [ɡɪv] [ju:; jʊ][maɪ] [ˈsɒləm] [wɜ:d] [ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] [ɒn][aɪ ˈti:] ! ”
“ I give you my solemn word of honor on it ! ”
“ 我 给 你 我的 庄严 单词 的 荣誉 在 它 ！ ”

“我以我的荣誉向你保证！ ”

“ [aɪ ˈti:][ɪz][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [spi:ks] ! ” [swɔ:(r)] [ˈɔ:lwə] .
“ It is at least a man who speaks ! ” swore Alwa .
“ 它 是 在 至少 一个 男人 WHO 说话 ！ ” 发誓 总是 。

“至少他是个男人，还会说话！”阿尔瓦发誓道。

“ [aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ðɪ] [sʌn] [ɒv; əv] - - [bə:hə'dʊə(r)] ! ” [graʊl] [mæhəmd] [ˈɡʌŋɡə] , [ˈstændɪŋ] [tʃɪn]
“ It is the son of Cunnigan - bahadur ! ” growled Mahommed Gunga , standing chin
“ 它 是 这 儿子 的 - - 阁下 ！ ” 咆哮 穆罕默德 贡加 , 常设 下巴
[ˈrekt] .
erect .
直立 。

“他是库尼根-巴哈杜尔的儿子！”穆罕默德·贡加昂着下巴，咆哮道。

[hi:; hi] [si:md] [ɪn][nəʊ] [daʊt] [naʊ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈaʊtkʌm] .
He seemed in no doubt now of the outcome .
他 似乎 在 不 怀疑 现在 的 这 结果 。

他现在似乎对结果毫不怀疑。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈmɪəli] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:] [wɪð] [ˈsəʊldʒəli] [ænd; ənd] [ɪl] - [kənˈsi:ld] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nɪs]
He was merely waiting for it with soldierly and ill - concealed impatience
他 曾是 仅仅 等待 为了 它 和 军人 和 患病的 - 暗 不耐烦
.
:
.

他只是带着军人特有的、毫不掩饰的焦躁等待着。

“ [bʌt; bət] , [sɑ:b; ˈsɑ:hɪb] — ”
“ But , sahib — ”
“ 但 , 萨希布 — ”

“但是，先生——”

“ [ˈɔ:lwə] - [sɑ:b; ˈsɑ:hɪb] , [wi:; wi][hæv; həv][nəʊ] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈɑ:gjumənt] .
“ Alwa - sahib , we have no time for argument .
“ 总是 - 萨希布 , 我们 有 不 时间 为了 争论 。

“先生，我们没有时间争论了。”

[aɪ ˈti:][ɪz] [jes] [ɔ:(r)][nəʊ] .
It is yes or no .
它 是 是的 或者 不 。

答案是“是”或“否”。

[aɪ][mʌst; məst] [send] [æn; ən] [ˈɑ:nsə(r)] [bæk] [baɪ] [ðæt] [si:k] .
I must send an answer back by that Sikh .
我 必须 发送 一个 回答 后退 经过 那 锡克教徒 。

我必须通过那位锡克教徒回复我。

[hi:; hi][mʌst; məst] — [hi:; hi][jæl; jəl] [teɪk] [maɪ] ['ɑ:nsə(r)] !
He must — he shall take my answer !
他 必须 — 他 将 拿 我的 回答 ！

他必须——他必须接受我的答复！

[ˈaɪðə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['lɔɪəl] [tu:; tə][ˈaʊə(r)] [kɔ:z] [ɔ:(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] .
Either you are loyal to our cause or you are not .
任何一个 你 是 忠诚 到 我们的 原因 或者 你 是 不是 。

你要么忠于我们的事业，要么不忠。

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ? " **Are you ?** "
是 你 ？ "

你是？ "

" [baɪ][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][ɡɒd] , [sa:b; 'sa:hɪb] , [aɪ][eɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ju:; jʊ] [li:v] [em 'i:]['lɪt(ə)l] [tʃɔɪs] ! "
" By the breath of God , sahib , I am thinking you leave me little choice ! "
" 经过 这 气息 的 上帝 ， 萨希布 ， 我 是 思维 你 离开 我 小的 选择 ！ "

“以真主的名义发誓，老爷，我想您已经让我别无选择了！ ”

" [aɪ] [stɪl] [ə'veɪt] [æn; ən] ['ɑ:nsə(r)] .
" I still await an answer .
" 我 仍然 等待 一个 回答 。

我仍在等待答复。

[aɪ][eɪ 'em] ['kɔ:lɪŋ] [ɒn][ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][æz; əz] ['meni] [men][æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] [reɪz] ,
I am calling on you for as many men as you can raise ,
我 是 呼叫 在 你 为了 作为 许多 男人 作为 你 能 增加 ，

我呼吁你们尽可能多地招募男性志愿者，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ju:; jʊ] [spə'sɪfɪk] ['prɒmɪsɪz] .
and I have made you specific promises .
和 我 有 制成 你 具体的 承诺 。

我已经向你做出了具体的承诺。

[tʃu:z] , [ɔ:lwə] - [sa:b; 'sa:hɪb] .
Choose , Alwa - sahib .
选择 ， 总是 - 萨希布 。

选择吧，阿尔瓦先生。

[jes] [ɔ:(r)][nəʊ] ? "
Yes or no ? "
是的 或者 不 ？ "

是还是不是？ "

" [ðə; ði] ['ɑ:nsə(r)] [ɪz] [jes] — [bʌt; bət] — "
" The answer is yes — but — "
" 这 回答 是 是的 — 但 — "

答案是肯定的——但是——

" [ðen] [aɪ] [ʌndə'stænd] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʌndə'teɪk] [tu:; tə][ə'beɪ] [maɪ] ['ɔ:dərs] [wɪ'ðəʊt] ['kwɛstʃən] [ʌn'tɪl] [sʌtʃ]
" Then I understand that you undertake to obey my orders without question until such
" 然后 我 理解 那 你 承担 到 服从 我的 订单 没有 问题 直到 这样的
[taɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['si:nɪə(r)][tu:; tə][em 'i:][kæn; kən][bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə] [teɪk] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [kə'mɑ:nd] . "
time as a senior to me can be found to take over the command . "
时间 作为 一个 高级的 到 我 能 是 成立 到 拿 超过 这 命令 。

“那么我理解，你承诺无条件服从我的命令，直到找到比我级别更高的人来接管指挥权为止。”

" [ðæt] [ɪz] [kən'tɪndʒənt] [ɒn][ðə; ði] [ə'gri:mənt] , " ['hezɪteɪtɪd] [ɔ:lwə] .
" That is contingent on the agreement , " hesitated Alwa .
" 那 是 队伍 在 这 协议 ， " 犹豫了一下 总是 。

“那要看协议能否达成，”阿尔瓦犹豫了一下说道。

“ [ai] [wʊd] [laɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:d] [ɒv; əv] [ˈbɒnə(r)] , [ˈɔ:lwə] - [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] . ”
“ **I would like your word of honor , Alwa - sahib** . ”
“ 我 会 喜欢 你的 单词 的 荣誉 , 总是 - 萨希布 . ”
“希望您能以荣誉担保, 阿尔瓦先生。”

“ [ai] [pledʒ] [ðæt] [nɒt] [ˈlaɪtli] , [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] . ”
“ **I pledge that not lightly , sahib** . ”
“ 我 保证 那 不是 轻轻 , 萨希布 . ”
“我保证, 这绝非轻率之言, 先生。”

“ [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ˈveri] [gʊd] [ˈri:z(ə)n] [ai][eɪ 'em] [ˈɑ:skɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] . ”
“ **For that very good reason I am asking for it** . ”
“ 为了 那 非常 好的 原因 我 是 问 为了 它 . ”
“正是出于这个非常充分的理由, 我才提出这个要求。”

[ai][æɪ; jəl] [nəʊ] [haʊ] [fɑ:(r)][tu:; tə] [trʌst] [wen] [ai][hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:d] [ɒv; əv] [ˈbɒnə(r)] ! ”
I shall know how far to trust when I have your word of honor ! ”
我 将 知道 如何 远的 到 相信 什么时候 我 有 你的 单词 的 荣誉 ! ”
有了你的信誉保证, 我才能知道该信任你到什么程度!

“ [ai] [nju:] [ðai] [ˈfa:ðə(r)] ! ”
“ **I knew thy father !** ”
“ 我 知道 你的 父亲 ! ”
“我认识你的父亲! ”

[ðəʊ] [ɑ:t] [hɪz; ɪz] [sʌn] ! ”
Thou art his son ! ”
你 艺术 他的 儿子 ! ”
你是他的儿子!

[ai] [ˈtrʌstɪd] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] [ˈri:z(ə)n] [ænd; ʌnd] [wɪð] [gʊd] [rɪ'zʌlt] . ”
I trusted him for good reason and with good result . ”
我 可信 他 为了 好的 原因 和 和 好的 结果 . ”
我信任他是有充分理由的, 而且结果也很好。

[ai] [wɪl] [trʌst] [ði:] [ˈɔ:lsəʊ] . ”
I will trust thee also . ”
我 将要 相信 你 还 . ”
我也会信任你。

[maɪ] [wɜ:d] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n] , [ɒn] [ðai] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] . ”
My word is given , on thy conditions , sahib . ”
我的 单词 是 给定 , 在 你的 状况 , 萨希布 . ”
我的承诺, 取决于您的条件, 先生。

[fɜ:st] , [ðə; ði] [ˌɡærən'ti:z] [brɪʃ(ə)r] [wi; wi] [raɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [eɪd] ! ”
First , the guarantees before we ride to the British aid ! ”
第一的 , 这 保证 前 我们 骑 到 这 英国 援助 ! ”
首先, 在我们寻求英国援助之前, 先要有保障!

“ [ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [ə'beɪ] [maɪ] [ˈɔ:dərs] ? ”
“ **And you obey my orders ?** ”
“ 和 你 服从 我的 订单 ? ”
“你会服从我的命令吗? ”

“ [jes] . ”
“ **Yes** . ”
“ 是的 . ”
“是的。

[maɪ] [wɜ:d] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n] , [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] . ”
My word is given , sahib . ”
我的 单词 是 给定 , 萨希布 . ”
我已承诺, 先生。

[ðə; ði] [əʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈraːdʒpuːt] , [ɒv; əv][ə; eɪ] - , [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)] ,
The oath of a Rajput , of a Rangar , of a soldier ,
这 誓言 的 一个 拉杰普特人 , 的 一个 - , 的 一个 士兵 ,
拉杰普特人、兰加尔人、士兵的誓言

[ɒv; əv][ə; eɪ][zəˈmiːndəː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑʊs] [ɒv; əv] - ; [ðə; ði] [əʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][ə; eɪ]
of a zemindar of the House of Kachwaha ; the oath of a man to a
的 一个 地主 的 这 房子 的 - ; 这 誓言 的 一个 男人 到 一个
[mæn] ,
man ,
男人 ,
卡奇瓦哈家族一位地主的誓言；男人之间的誓言

[saːb; ˈsaːhɪb] ; [ðə; ði] [ˈprɒmɪs] [ɒv; əv][ðəɪ] [ˈfɑː.ðərz] [frend] [tuː; tə][ðəɪ] [ˈfɑː.ðərz] [sʌn] !
sahib ; the promise of thy father's friend to thy father's son !
萨希布 ; 这 承诺 的 你的 父亲的 朋友 到 你的 父亲的 儿子 !
先生；这是你父亲的朋友对你父亲儿子的承诺！

[baːhəˈdʊə(r)] " — [hiː; hi] [druː] [hɪmˈself] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fɒl] [haɪt] , [ænd; ənd] [klɪkt] [hɪz; ɪz] [spɜːz]
Bahadur " — he drew himself to his full height , and clicked his spurs
阁下 " — 他 画 他自己 到 他的 满的 高度 , 和 点击 他的 马刺
[təˈgeðə(r)] — " [aɪ][eɪˈem][ðəɪ] [ˈsɜːvənt] !
together — " I am thy servant !
一起 — " 我 是 你的 仆人 !
“巴哈杜尔”——他挺直身子，双脚并拢，马刺一碰——“我是你的仆人！”

" [ˈkʌnɪŋəm] [səˈluːtɪd] .
" **Cunningham saluted .**
" 坎宁安 敬礼 .
坎宁安敬了个礼。

[ɔːl] [θriː] [men] [lʊkt] [ɪn] [iːtʃ] [ˈlðərz] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɒnd][wɒz; wəz] [siːld] [brɪtwiːn]
All three men looked in each other's eyes and a bond was sealed between
全部 三 男人 看起来 在 每个 其他的 眼睛 和 一个 纽带 曾是 密封 之间
[ðem; ðəm][ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [deθ] [kʊd; kəd][ˈsevə(r)] .
them that nothing less than death could sever .
他们 那 没有什么 较少的 比 死亡 可以 断绝 .
三人四目相对，彼此之间建立起一种除非死亡也无法斩断的纽带。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ˈkʌnɪŋəm] [kwat] [ˈkwaɪətli] .
" **Thank you , " said Cunningham quite quietly .**
" 感谢 你 , " 说 坎宁安 相当 悄悄 .
“谢谢，”坎宁安轻声说道。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [ˈɔːlwə] - [saːb; ˈsaːhɪb] " — ([hiː; hi][kʊd; kəd] [straɪk] [waɪl] [ðə; ði][ˈaɪən] [gləʊ] , [kʊd; kəd]
" **And now , Alwa - sahib " — (he could strike while the iron glowed , could**
" 和 现在 , 总是 - 萨希布 " — (他 可以 罢工 尽管 这 铁 发光 , 可以
[ðɪs] [sʌn] [ɒv; əv] - !) — " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][plæn] .
this son of Cunnigan !) — " for the plan .
这 儿子 的 - !) — " 为了 这 计划 .
“现在，阿尔瓦先生”——（他能在铁器还闪着光的时候就出手，这个坎尼根的儿子！）——“开始计划吧。

[ðeə(r)] [ɪz][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] .
There is little time .
那里 是 小的 时间 .
时间不多了。

- [mʌst; məst] [ɪˈskeɪp] [təˈnaɪt] ! "
Jaimihr must escape tonight ! "
- 必须 逃脱 今晚 ! "
杰米尔今晚必须逃出去！

“ [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] , [dɪd][aɪ] [ʌndə'stænd] [ə'raɪt] ?
“ Sahib , did I understand aright ?
“ 萨希布 , 做过 我 理解 好的 ?
“ 老爷, 我理解得对吗? ”

“ - [dʒɔ:][hæd; həd] ['æktʃuəli] [drɒpt] .
“ Alwa's jaw had actually dropped .
“ - 顎 有 实际上 掉落 .
“ 阿尔瓦的下巴都惊掉了。”

[hi:; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [strʌk] .
He looked as though he had been struck .
他 看起来 作为 尽管 他 有 到过 击 .
他看起来像是被人打了一拳。
[mæhəmd] ['gʌŋgə] [slæmd] [hɪz; ɪz]['seɪbə(r)] ['feru:l] [ɒn][ðə; ði] [stəʊn] [flɔ:(r)] .
Mahommed Gunga slammed his sabre ferule on the stone floor .
穆罕默德 贡加 猛烈抨击 他的 军刀 箍圈 在 这 石头 地面 .
穆罕默德·贡加将他的佩剑剑柄重重地摔在石板地上。

[hi:; hi] [tu:] , [wɒz; wəz][hɑ:d] [pʊt][tu:; tə][aɪ 'ti:][tu:; tə] [bɪ'li:v] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .
He too , was hard put to it to believe his ears .
他 也 , 曾是 难的 放 到 它 到 相信 他的 耳朵 .
他也很难相信自己的耳朵。

“ - [ɪz][ðə; ði] [ki:] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'zi:(ə)n] .
“ Jaimihr is the key to the position .
“ - 是 这 钥匙 到 这 位置 .
“Jaimihr是这个职位的关键。”

[hi:; hi][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['nju:sns] [weə(r)] [hi:; hi][ɪz] .
He is nothing but a nuisance where he is .
他 是 没有什么 但 一个 滋扰 在哪里 他 是 .
他待的地方简直就是个麻烦。

[aʊt'saɪd] [hi:; hi][kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə][help] [ju: 'es] . “
Outside he can be made to help us . ”
外部 他 能 是 制成 到 帮助 我们 . ”
在外面, 我们可以让他帮助我们。”

“ [eɪ 'em][aɪ] ['dri:mɪŋ] , [ɔ:(r)][ɑ:t] [ðəʊ] , [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] ?
“ Am I dreaming , or art thou , sahib ?
“ 是 我 做梦 , 或者 艺术 你 , 萨希布 ?
“我是在做梦吗, 还是你就是老爷? ”

“ [ɔ:lwə] [stəd] [wɪð] [fɪsts] [klɪntʃ] [ɒn][hɪz; ɪz][hips][ænd; ənd][hɪz; ɪz][legz] [ə'pɑ:t] — [ɪn'kredjələs] .
“ Alwa stood with fists clinched on his hips and his legs apart — incredulous .
“ 总是 站立 和 拳头 锁定 在 他的 臀部 和 他的 腿 除 — 难以置信 .
“阿尔瓦双手叉腰, 双腿分开站着, 难以置信。

“ - [tu:; tə][gəʊ] [fri:] ?
“ Jaimihr to go free ?
“ - 到 去 自由的 ?
“贾米尔会获得自由吗? ”

[waɪ] [ðæt] ['hɪndʊ] [pɪg][ɪz][ðə; ði] [sɔ:s] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ! “
Why that Hindoo pig is the source of all the trouble in the district ! ”
为什么 那 印度教 猪 是 这 来源 的 全部 这 麻烦 在 这 区 ! ”
为什么那头印度猪是全区所有麻烦的根源!

“ [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['naɪðə(r)][ɒv; əv][ju: 'es] ['dri:mɪŋ] , [ɔ:lwə] - [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] .
“ We are neither of us dreaming , Alwa - sahib .
“ 我们 是 两者都不 的 我们 做梦 , 总是 - 萨希布 .
“我们俩都不是在做梦, 阿尔瓦先生。”

- [ɪz][ðə; ði] ['dri:mə(r)] .
Jaimihr is the dreamer .
- 是 这 梦想家 .

贾米尔是个梦想家。

[let] [hɪm] [dri:m] [ɪn] ['hajrə] ['sɪti] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] , [waɪl] [wi:; wi][get] ['redi] .
Let him dream in Howrah City for a day or two , while we get ready .
让 他 梦 在 豪拉 城市 为了 一个 天 或者 二 , 尽管 我们 得到 准备好 .

让他在豪拉市做一两天美梦吧，我们趁这段时间做好准备。

[let] [hɪm] [li:d] [hɪz; ɪz][men] [ə'wei] [ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði][rəʊd] [klɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][tu:; tə] [pɑ:s] [ɪn]
Let him lead his men away and leave the road clear for us to pass in
让 他 带领 他的 男人 离开 和 离开 这 路 清除 为了 我们 到 经过 在
[ænd; ənd][aʊt] . “
and out .”
和 出去 . ”

让他带着人离开，给我们腾出道路，方便我们进出。

“ [bʌt; bət] — ”
“ But — ”
“ 但 — ”

“但-”

“ [əʊ] , [aɪ] [nəʊ] .
“ Oh , I know .
“ 哦 , 我 知道 .

“哦，我知道。”

[hi:; hi][ɪz][jɔ:(r); jə(r)]['prɪz(ə)nə(r)] , [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] ['bɒnə(r)] [ɪz] [ɪn'vɒlvd] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv]
He is your prisoner , and your honor is involved , and all that kind of
他 是 你的 囚犯 , 和 你的 荣誉 是 涉及 , 和 全部 那 种类 的
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

他是你的囚犯，你的荣誉也受到威胁，诸如此类的事情。

[aɪm] ['ɒfərɪŋ] [ju:; jʊ] , [tu:; tə][set] [ɒf] [ə'genst] [ðæt] ,
I'm offering you , to set off against that ,
我是 提供 你 , 到 放 离开 反对 那 ,

我向你提议，为了抵消这一点，

[ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] ['bɒnə(r)] [ðæn; ðən][ju:; jʊ]['evə(r)] [ɪk'spɪəriənst] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [həʊl] [laɪf] [jet] ,
a much greater honor than you ever experienced in your whole life yet ,
一个 很多 更大的 荣誉 比 你 曾经 经验丰富的 在 你的 所有的 生活 然而 ,

这是你一生中从未体验过的荣耀，远胜过你以往的任何经历。

[ænd; ənd] [aɪv] [pʊt][maɪ]['ɔ:də(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'kwɛst] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]
and I've put my order in the shape of a request for the sake of
和 我已经 放 我的 命令 在 这 形状 的 一个 要求 为了 这 清酒 的
['kɜ:təsi] .
courtesy .
礼貌 .

出于礼貌，我以请求的形式提出了我的要求。

[aɪ][ɑ:sk][ju:; jʊ] [ə'gen] [tu:; tə][let][em 'i:] [ə'reɪndʒ] [fɔ:(r); fə(r)] - [tu:; tə] [rɪ'skeɪp] . “
I ask you again to let me arrange for Jaimihr to escape .”
我 问 你 再次 到 让 我 安排 为了 - 到 逃脱 . ”

我再次请求你允许我安排贾米尔逃跑。

“ [aɪ][wɒz; wəz][mæd] .
“ I was mad .
“ 我 曾是 疯狂的 .

“我当时很生气。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:m] [ðæt] [ai][hæv; həv] [pɑ:st] [maɪ] [wɜ:d] ！ ” [swɔ:(r)]['ɔ:lwə] .
But it seems that I have passed my word ！ ” swore Alwa .
 但 它 似乎 那 我 有 通过了 我的 单词 ！ ” 发誓 总是 ；
 “但看来我已经食言了！”阿尔瓦发誓道。

“ [ai] [gɪv] [ju:; jʊ][jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:d] [bæk] [ə'gen] , [ðen] . ”
“ I give you your word back again , then . ”
 “ 我 给 你 你的 单词 后退 再次 , 然后 . ”
 “那我再次兑现你的承诺。”

“ [bɪsmɪ'la:] ！
“ Bismillah ！
 “ 奉至仁至慈的真主之名！ ”

“奉真主之名！ ”

[ai] [rɪ'fju:z] [aɪ 'ti:] ！ ”
I refuse it ！ ”
 我 拒绝 它 ！ ”
 我拒绝！

“ [ðen] [ai][du:; də] [wɪð] - [æz; əz][ai] [laɪk] ？ ”
“ Then I do with Jaimihr as I like ？ ”
 “ 然后 我 做 和 - 作为 我 喜欢 ？ ”
 “那我就可以随心所欲地对待贾米尔了吗？ ”

“ [ai] [gɪv] [maɪ] [wɜ:d] , [sa:b; 'sa:hɪb] . ”
“ I gave my word , sahib . ”
 “ 我 给予 我的 单词 , 萨希布 . ”
 “我已答应了，先生。”

“ [θæŋks] .
“ Thanks .
 “ 谢谢 .

“谢谢。

[jʊl] [bi:; bi][glæd] [bɪ'fɔ:(r)] [wɪv] ['fɪnɪʃt] .
You'll be glad before we've finished .
 你会 是 高兴的 前 我们已经 完成的 .
 在我们结束之前，你就会感到高兴了。

[naʊ] [aɪv] [left] [ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ɒv; əv][æz; əz] ['meni] [men][æz; əz][kæn; kən][bi:; bi] [reɪzd] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
Now I've left the raising of as many men as can be raised to you ,
 现在 我已经 左边 这 提高 的 作为 许多 男人 作为 能 是 提高 到 你 ,
 ['ɔ:lwə] - [sa:b; 'sa:hɪb] .
Alwa - sahib :
 总是 - 萨希布 .

现在，我把培养尽可能多的人才的重任交给你了，阿尔瓦先生。

[ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ] [gɪv] [jɔ:(r); jə(r)] ['prɒmɪs] [ɒn] [ðæt] [kaʊnt] , [tu:] . ”
You will remember that you gave your promise on that count , too . ”
 你 将要 记住 那 你 给予 你的 承诺 在 那 数数 , 也 . ”
 你也会记得，你也曾就此事做出过承诺。

“ [ai] [wɪl] [ki:p] [ðæt] ['prɒmɪs] , [tu:] , [sa:b; 'sa:hɪb] . ”
“ I will keep that promise , too , sahib . ”
 “ 我 将要 保持 那 承诺 , 也 , 萨希布 . ”
 “我也会遵守这个承诺，先生。”

“ [gʊd] .
“ Good .
 “ 好的 .

“好的。

[jʊː; jʊ][[æɪ; fəɪ][hæv; həv][ə; eɪ][rəʊd][klɪə(r)][baɪ] [tə'haɪt] .
You shall have a road clear by tonight .
你 将 有 一个 路 清除 经过 今晚 .

今晚之前，道路就会畅通无阻。

" [hiː; hi] [stept] [bæk][ə; eɪ][pers] , [ə'weɪtɪd] [ðeə(r)] [sə'luːt] [wɪð] [ðə; ðɪ][kɑ:m] ,
" **He stepped back a pace , awaited their salute with the calm ,**
" 他 步 后退 一个 步伐 , 等待中 他们的 礼炮 和 这 冷静的 ,
他后退一步，平静地等待着他们的敬礼。

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [ɔ:'θɒrəti] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][drɪvɪz(ə)n] , [rɪ'tɜːnd] [aɪ'tiː] ,
assured authority of a general of division , returned it ,
保证 权威 的 一个 一般的 的 分配 , 返回 它 ,
一位师长确认了授权，并将其退回。

[ænd; ənd][left][ðə; ðɪ] [tuː] ['raːdʒpuːt] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] [ʌðərz] [aɪz] .
and left the two Rajputs looking in each other's eyes .
和 左边 这 二 拉杰普特人 寻找 在 每个 其他的 眼睛 .

于是，两个拉杰普特人就这样四目相对地离开了。

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] , ['kʌz(ə)n] , [ðæt] [ðəʊ] [hæst] [brɔːt] [em'iː][tuː; tə] ? " [dɪ'mɑːnd; -'mænd][tɪ'lwə] .
" **What is this , cousin , that thou hast brought me to ?** " **demanded Alwa .**
" 什么 是 这 , 表哥 , 那 你 哈斯特 带来 我 到 ? " 要求 总是 .

“表哥，你带我来这里干什么？”阿尔瓦问道。

[mæhəmd] ['gʌŋgə] [lɑːft] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]['seɪbə(r)] , ['letɪŋ] [aɪ'tiː]['ræt(ə)l][ɪn][ɪts] ['skæbəd] .
Mahommed Gunga laughed and shook his sabre , letting it rattle in its scabbard .
穆罕默德 贡加 笑了 和 摇晃 他的 军刀 , 出租 它 嘎嘎作响 在 它是 刀鞘 .

穆罕默德·贡加大笑起来，挥舞着他的佩剑，让它在剑鞘里发出嘎嘎的响声。

" [ðɪs] ?
" **This ?**
" 这 ?

“这？”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][wɔː(r)] [ðæt] [aɪ] ['prɒmɪst] [ðiː] [ə; eɪ][jɪə(r)][ə'geʊ] !
This is the edge of the war that I promised thee a year ago !
这 是 这 边缘 的 这 战争 那 我 承诺 你 一个 年 前 ！

这就是我一年前向你承诺的战争边缘！

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [spəʊk] !
This is the service of which I spoke !
这 是 这 服务 的 哪个 我 辐 ！

这就是我所说的服务！

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [blʌd] - ['spɪlɪŋ] !
This is the beginning of the blood - spilling !
这 是 这 开始 的 这 血 - 溢出 ！

这是血腥屠杀的开始！

[aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ðiː] [ðə; ðɪ]['liːdə(r)][ɒv; əv] [huːm] [wiː; wi] [spəʊk] [ɪn] ['haɪrə] ['sɪti] .
I have brought thee the leader of whom we spoke in Howrah City .
我 有 带来 你 这 领导者 的 谁 我们 辐 在 豪拉 城市 .

我已将我们在豪拉市谈到的那位领袖带你面前。

[dʌst] [rɪ'membə(r)] , ['kʌz(ə)n] ?
Dost remember , cousin ?
多斯特 记住 , 表哥 ?

你还记得吗，表哥？

[aɪ] [rɪ'kɔːl] [ðəɪ] [wɜːdz] ! "
I recall thy words ! "
我 记起 你的 字 ！ "
"

我记得你的话！

“ [eɪ] , [aɪ] [rɪ'kɔ:l] [ðəm; ðəm] .
“ **Ay , I recall them** .
“ 哎 , 我 记起 他们 .

“是的，我记得他们。”

[aɪ] [sed] [ðen] [ðæt] [aɪ] [wəd] ['fɒləʊ] [ə; eɪ] ['sekənd] - , [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [bi:; bi] [faʊnd] . “
I said then that I would follow a second Cunnigan , could such be found . ”
我 说 然后 那 我 会 跟随 一个 第二 - , 可以 这样的 是 成立 . ”

我当时就说过，如果能找到第二个像坎尼根那样的人，我愿意追随他。”

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][hi:; hi] !
“ **And this is he** !
“ 和 这 是 他 !

“这就是他！ ”

“ [vau] [mæhəmd] ['gʌŋgə] .
“ **vowed Mahommed Gunga** .
“ 发誓 穆罕默德 贡加 .

“穆罕默德·贡加发誓道。”

“ [həʊ] !
“ **Ho** !
“ 何 !

“嚯！

[bʌt; bət][wi:; wi] - [hæv; həv][ə; eɪ] ['li:də(r)] !
But we Rangars have a leader !
但 我们 - 有 一个 领导者 !

但我们游侠族是有领袖的！

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][men] ! “
A man of men ! ”
一个 男人 的 男人 ! ”

真正的男子汉！

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [plæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ?
“ **But this plan of his** ?
“ 但 这 计划 的 他的 ?

但他的这个计划呢？

[ðɪs] ['lu:sɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [træpt] [wʊlf] — [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ? “
This loosing of the trapped wolf — what of that ? ”
这 失败 的 这 被困 狼 — 什么 的 那 ? ”

那只被困的狼获救了——那又会怎样呢？

“ [aɪ]['naɪðə(r)] [nəʊ] [nɔ:(r)][keə(r)] , [æz; əz] [jet] !
“ **I neither know nor care , as yet** !
“ 我 两者都不 知道 也不 关心 , 作为 然而 !

“我既不知道也不关心，至少现在是这样！ ”

[aɪ] [trʌst] [hɪm] !
I trust him !
我 相信 他 !

我相信他！

[aɪ][,eɪ 'em][hɪz; ɪz][mæn] , [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] !
I am his man , as I was his father's !
我 是 他的 男人 , 作为 我 曾是 他的 父亲的 !

我是他的人，就像我是他父亲的人一样！

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɪm] ; [aɪ][hæv; həv] [hɜ:d] [hɪm] ;
I have seen him ; I have heard him ;
我 有 已见 他 ; 我 有 听到 他 ;

我见过他；我听过他；

[ai][hæv; həv][felt][hɪz; ɪz][pʌls][ɪn][ðə; ði]['welɔ(r)][ɒv; əv][ðə; ði][rɒθ][ɒv; əv][gɒd].
I have felt his pulse in the welter of the wrath of God .
我 有 毛毡 他的 脉冲 在 这 弱打 的 这 愤怒 的 上帝 .
我曾在上帝的愤怒洪流中感受到他的脉搏。

[ai][nəʊ][hɪm].
I know him .
我 知道 他 .
我认识他。

[wɒt'evə(r)][plænz][hi; hi][meɪks], [wɒt'evə(r)][wei][hi; hi][li:dz], [ðəʊz][ɑ:(r); ə(r)][maɪ][plænz], [maɪ][rəʊd]!
Whatever plans he makes , whatever way he leads , those are my plans , my road !
任何 计划 他 制作 , 任何 方式 他 线索 , 那些 是 我的 计划 , 我的 路 !
无论他制定什么计划, 无论他走哪条路, 那都是我的计划, 我的路!

[ai][sɜ:v][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv]-!
I serve the son of Cunnigan !
我 服务 这 儿子 的 -!
我效忠于坎尼根之子!

"[tʃæptə(r)][eks'eks'aɪ'eks]
" **CHAPTER XXIX**
" 章 二十九
第二十九章

[dɪd][hi; hi][sweə(r)][wɪð][hɪz; ɪz][leg][ɪn][ə; eɪ][sprɪŋ]-[sti:l][træp]
Did he swear with his leg in a spring - steel trap
做过 他 发誓 和 他的 腿 在 一个 春天 - 钢 陷阱
他是不是用腿夹住弹簧钢陷阱时发誓?

[ænd; ənd][ə; eɪ][tʌŋ][draɪ]-[krækt][frɒm; frəm][θɜ:st]?
And a tongue dry - cracked from thirst ?
和 一个 舌头 干燥 - 裂纹 从 口渴 ?
舌头因极度口渴而干裂?

[ɔ:(r)][daʊn][ɒn][hɪz; ɪz][ni:z][æt; ət][hɪz; ɪz]['leɪdɪz][læp]
Or down on his knees at his lady's lap
或者 向下 在 他的 膝盖 在 他的 女士的 膝
或者跪在女士的腿上

[wɪð][ðə; ði]['leɪdɪz][lɪps][tu; tə][hɪz; ɪz][əʊn], [meɪ'hæp; 'meɪhæp],
With the lady's lips to his own , mayhap ,
和 这 女士的 嘴唇 到 他的 自己的 , 或许 ,
或许, 他吻上了那位女士的嘴唇。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hed][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hɑ:t][ə'bɜ:st]?
And his head and his heart aburst ?
和 他的 头 和 他的 心 爆发 ?
他的头和心都爆炸了吗?

[neɪ]!
Nay !
不 !
不!

[ai][hæv; həv]['lɪsnd][tu; tə][vaʊz][ɪ'nʌf]
I have listened to vows enough
我 有 听着 到 誓言 足够的
我听过的誓言够多了。

[ænd; ənd][nɛvə(r)][ðə; ði][əʊθ][kʊd; kəd][baɪnd]
And never the oath could bind
和 绝不 这 誓言 可以 绑定
誓言永远无法约束任何人。

[seɪv] [ðæt] , [ðæt] [ə; eɪ] [fri:] [mæn] [tʃəʊz] [tu:; tə] [teɪk]
Save that , that a free man chose to take
节省 那 , 那 一个 自由的 男人 选择 到 拿

但除此之外, 还有一个自由人选择接受

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [gʊd] [ˌreɪpjə'teɪʃənz] [seɪk] !
For his own good reputation's sake !
为了 他的 自己的 好的 声誉 清酒 !
为了他自己的名誉!

[ˈðer] [ˈkwɒlɪfaɪd] — [ˈðer] [trɪks] — [ðeɪ] [breɪk] —
They're qualified — they're tricks — they break —
它们是 合格的 — 它们是 技巧 — 他们 休息 —
他们有资格——他们是骗子——他们会破坏——

[ˈðer] [wɜ:dz] , [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [kaɪnd] !
They're words , the other kind !
它们是 字 , 这 其他 种类 !
它们是文字, 是另一种文字!

[ˌmæhəmd] [ˈɡʌŋɡə] [hæd; həd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] “ [gəʊ][aɪ 'ti:][blaɪnd] ” [ɒn] [ˈkʌŋɪŋəm] .
MAHOMMED GUNGA had long ago determined to “ go it blind ” on Cunningham .
穆罕默德 贡加 有 长的 前 决定 到 “ 去 它 瞎的 ” 在 坎宁安 .
MAHOMMED GUNGA 很久以前就决定“盲目地”去对付坎宁安。

[hi:; hi][hæd; həd] [nəʊn] [hɪm] [ˈlɒŋɡɪst] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [raɪt] .
He had known him longest and had the greatest right .
他 有 已知 他 最长 和 有 这 最 正确的 .
他认识他时间最长, 也最有发言权。

[ˈrəʊzməri] [mæk'kli:n] , [hu:] [ŋju:] [hɪm][ˈɔ:lməʊst] [li:st] [ɒv; əv][ɔ:l] , [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][lenkθ; lenθ][ɒv; əv]
Rosemary McClean , who knew him almost least of all , so far as length of
迷迭香 麦克林 , WHO 知道 他 几乎 至少 的 全部 , 所以 远的 作为 长度 的
[taɪm] [wɒz; wəz] [kən'sɜ:nd] ,
time was concerned ,
时间 曾是 担心的 ,
罗斯玛丽·麦克林是认识他时间最短的人之一。

[wɒz; wəz] [ˈredi] [naʊ] [tu:; tə] [trʌst] [hɪm][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði][ˈrɪsəl,dɑ:r] [deəd] [gəʊ] ;
was ready now to trust him as far as the Risaldar dared go ;
曾是 准备好 现在 到 相信 他 作为 远的 作为 这 里萨尔达 敢于 去 ;
现在, 里萨尔达已经准备好信任他, 只要他敢于这样做。

[hɜ:(r); hə(r)][ˈlɪmɪt][wɒz; wəz][æz; əz] [lɒŋ] [ænd; ənd][æz; əz][ˈdev(ə)l] - [ˈdeərɪŋ] [æz; əz] [ˌmæhəmd] - .
her limit was as long and as devil - daring as Mahommed Gunga's .
她 限制 曾是 作为 长的 和 作为 魔鬼 - 大胆 作为 穆罕默德 - .
她的极限和穆罕默德·贡加一样长, 一样胆大妄为。

[wɒt'evə(r)] [skɒts] [rɪ'zɜ:v] [ænd; ənd] [ˈkɔ:ʃ(ə)n] [meɪ] [hæv; həv][ˈæktɪd][æz; əz][ə; eɪ] [breɪk] [ɒn] [ˈdʌŋkən]
Whatever Scots reserve and caution may have acted as a brake on Duncan
任何 苏格兰人 预订 和 警告 可能 有 行动 作为 一个 制动 在 邓肯
[mækli:nz] [ɪn'θju:ziæzəm][wɜ:(r); wə(r)] [ˈɒfset] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜ:d] [wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] ;
McClean's enthusiasm were offset by the fact that his word was given ;
麦克林 热情 是 抵消 经过 这 事实 那 他的 单词 曾是 给定 ;
苏格兰人的矜持和谨慎或许抑制了邓肯·麦克林的热情, 但他一诺千金的事实抵消了这种影响;

[səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [kən'sɜ:nd] ,
so far as he was concerned ,
所以 远的 作为 他 曾是 担心的 ,
就他而言,

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ænd; ənd][æz; əz] [ə'biːdiənt] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [æz; əz]
he was now as much and as obedient a servant of the Company as
他 曾是 现在 作为 很多 和 作为 听话 一个 仆人 的 这 公司 作为
[ˈaɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] .
either of the others .
任何一个 的 这 其他的 :

他现在和其他两人一样，都是公司忠诚的仆人。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][hiːz; ɪz] [ˈætɪtjuːd] [ə'stɒnɪʃɪŋ] .
Nor was his attitude astonishing .
也不 曾是 他的 态度 惊人 :

他的态度也并不令人惊讶。

- [wɒz; wəz][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'meɪzɪŋ] , [ˌʌnɪk'spektɪd] , ['brɪliənt] , ['səʊldʒəli]
Alwa's was the point of view that was amazing , unexpected , brilliant , soldierly
- 曾是 这 观点 的 看法 那 曾是 惊人的 , 意外 , 杰出的 , 军人
, [ˌʌn'selfɪ] — [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] ,
, unselfish — all the things ,
, 无私 — 全部 这 事物 ,

阿尔瓦的观点令人惊叹、出乎意料、精彩绝伦、充满军人风范、无私奉献——集所有美好品质于一身。

[ɪn][fækt] , [ðæt] [nəʊ][wʌn][hæd; həd][ðə; ði] [liːst] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt][aɪ 'tiː][tuː; tə] [tɜːn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] .
in fact , that no one had the least right to expect it to turn out to be .
在 事实 , 那 不 一 有 这 至少 正确的 到 预计 它 到 转动 出去 到 是 :

事实上，谁也没有理由期待事情会变成那样。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [men] [lʊkt] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][ðəə(r)] [hə'redɪt(ə)ri] [ˈtʃiːftən] [huː] [ə'ləʊn]
Two or three thousand men looked to him as their hereditary chieftain who alone
二 或者 三 千 男人 看起来 到 他 作为 他们的 遗传 头目 WHO 独自の
[kʊd; kəd] [help] [ðem; ðəm][həʊld][ðəə(r)] [tʃɪnz] [haɪ] [ə'mɪd][æŋ; ən] [əʊvə'welmɪŋ] ['hɪndʊ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ;
could help them hold their chins high amid an overwhelming Hindoo population ;
可以 帮助 他们 抓住 他们的 下巴 高的 之中 一个 压倒 印度教 人口 ;

两三千名男子视他为世袭首领，只有他才能帮助他们在庞大的印度教徒人口中保持尊严；

[hiːz; ɪz] [pə'ziʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['delɪkət] , [ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'skjuːzd][fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ]
his position was delicate , and he might have been excused for much
他的 位置 曾是 精美的 , 和 他 可能 有 到过 已原谅 为了 很多
[ˌhezɪ'teɪʃn] ,
hesitation ,
犹豫 ,

他的处境很微妙，所以他犹豫不决也是情有可原的。

[ænd; ənd][iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pɔɪnt] - [blæŋk][rɪ'fjuːz(ə)][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]
and even for a point - blank refusal to do what he might have
和 甚至 为了 一个 观点 - 空白的 拒绝 到 做 什么 他 可能 有
[prɪ'fɜːd] [ˌpɜːsənəli] .
preferred personally .
首选 亲自 :

甚至断然拒绝做他个人可能更喜欢做的事。

[hiː; hi][ænd; ənd][hiːz; ɪz] [stʊd] [tuː; tə] [luːz] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [əʊnd] — [ðəə(r)] ['bɒnə(r)] — [ænd; ənd][ðə; ði]
He and his stood to lose all that they owned — their honor — and the
他 和 他的 站立 到 失去 全部 那 他们 拥有 — 他们的 荣誉 — 和 这
['bɒnə(r)] [ɒv; əv][ðəə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈfæmɪlɪz] ,
honor of their wives and families ,
荣誉 的 他们的 妻子们 和 家庭 ,

他和他的家人将面临失去一切的风险——他们的荣誉，以及他们妻子和家人的荣誉。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [faɪt] [ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd] .
should they fight on the wrong side .
应该 他们 斗争 在 这 错误的 边 :

如果他们站错了队。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)] [huː] [hæd; həd] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [wɜːd] ,
Even as a soldier who had passed his word ,
甚至 作为 一个 士兵 WHO 有 通过了 他的 单词 ,
即使作为一名已做出承诺的士兵,

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ɪkˈskjuːzd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ˈwɜːdi] [ˈkwɛstʃənɪŋ] [ɒv; əv] [ˈɔːdəs] ,
he might have been excused for a lot of wordy questioning of orders ,
他 可能 有 到过 已原谅 为了 一个 很多 的 冗长 提问 的 订单 ,
他或许可以被原谅对命令提出许多冗长的质疑,

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ˈɪnʌf] [æt; ət] [steɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ˈenɪbədi] [ˈkɔːʃəs] .
for he had enough at stake to make anybody cautious .
为了 他 有 足够的 在 赌注 到 制作 任何人 谨慎 .
因为他面临的风险足够大, 足以让任何人变得谨慎。

[jet] , [ˈhævɪŋ] [sed] [hɪz; ɪz] [seɪ] [ænd; ænd] [swɔːn] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [gɒd] - [ɪnˈvəʊkɪŋ] - [əʊθs] [brɪfɔː(r)]
Yet , having said his say and sworn a dozen God - invoking Rangar oaths before
然而 , 拥有 说 他的 说 和 宣誓 一个 打 上帝 - 调用 - 誓言 前
[hiː; hi] [pledʒd] [hɪz; ɪz] [wɜːd] ,
he pledged his word ,
他 承诺 他的 单词 ,
然而, 在他发表完声明并向神灵发了十二次兰加尔誓言之后, 他才做出承诺。

[ænd; ænd] [ðen] [ˈhævɪŋ] [pledʒd] [aɪˈtiː] ,
and then having pledged it ,
和 然后 拥有 承诺 它 ,
然后, 在做出承诺之后,

[hiː; hi] [θruː] [ˈraːdʒpuːt] [trəˈdɪ(ə)n] [ænd; ænd][ðə; ði] [ɒdz] [əˈgenst] [hɪm][ˈɪntuː][wʌn] [ˈbɒtəmləs] [dɪˈskaːd]
he threw Rajput tradition and the odds against him into one bottomless discard
他 扔 拉杰普特人 传统 和 这 赔率 反对 他 进入 一 无底 丢弃
[ænd; ænd] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [jəʊ] [ˈkʌnɪŋəm] [ɪgˈzæktli] [wɒt] [hɪz; ɪz] [ˈfiːəlti] [ment] .
and proceeded to show Cunningham exactly what his fealty meant .
和 继续 到 展示 坎宁安 确切地 什么 他的 忠诚 意思是 .
他将拉杰普特传统和不利于他的局面抛诸脑后, 并开始向坎宁安展示他的忠诚究竟意味着什么。

“ [baɪ][ðə; ði] [buːts] [ænd; ænd] [brəd] [ɒv; əv] [ˈɑːləz] [ˈprɒfɪt] ！ ” [hiː; hi][swɔː(r)] ,
“ **By the boots and beard of Allah's Prophet ! ” he swore** ,
” 经过 这 靴子 和 胡须 的 真主的 先知 ！ ” 他 发誓 ,
“以真主使者的靴子和胡须起誓！ ”他发誓道。

[ˈgrəʊɪŋ] [ˈfriːə] - [tʌŋd] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈlɪbəti] [ɒv; əv][ækʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] [ˈlɪmɪtɪd] .
growing freer - tongued now that his liberty of action had been limited .
生长 更自由 - 舌头 现在 那 他的 自由 的 行动 有 到过 有限的 .
现在他的行动自由受到了限制, 所以他说话也越来越放肆了。

“ [hɪə(r)][wiː; wi][stænd][ænd; ænd] [tɔːk] [laɪk] [tuː] [əʊld] [hæg] , [mæhəmd] [ˈgʌŋgə] ！
“ **Here we stand and talk like two old hags , Mahommed Gunga !**
” 这里 我们 站立 和 讲话 喜欢 二 老的 老巫婆 , 穆罕默德 贡加 ！
“我们站在这里像两个老巫婆一样说话, 穆罕默德·贡加！ ”

[maɪ] [wɜːd] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n] .
My word is given .
我的 单词 是 给定 .
我已承诺。

[let] [juːˈes][faɪnd][aʊt] [naʊ] [wɒt] [ðɪs] [ˈfledʒlɪŋ] [ˈdʒen(ə)rəl][ɒv; əv] [ðəɪn] [wʊd] [hæv; həv][juːˈes][duː; də] .
Let us find out now what this fledgling general of thine would have us do .
让 我们 寻找 出去 现在 什么 这 雏鸟 一般的 的 你的 会 有 我们 做 .
现在让我们看看你这位羽翼未丰的将军想让我们做什么。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [rɪ'liːs] [maɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] ,
If he is to release my prisoner ,
如果 他 是 到 发布 我的 囚犯 ,

如果他要释放我的囚犯，

[æɪt; ət] [liːst] [aɪ] [wəd] [laɪk] [tuː; tə][get] [ə'mjuːzmənt] [aʊt] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] !
at least I would like to get amusement out of it !
在 至少 我 会 喜欢 到 得到 娱乐 出去 的 它 !

至少我希望从中获得乐趣！

" [səʊ][hiː; hi][ænd; ənd] [mə'həmd] ['gʌŋgə] ['swægə] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [tuː; tə] [weə(r)]
" So he and Mahommed Gunga swaggered across the courtyard to where
" 所以 他 和 穆罕默德 贡加 趾高气扬 穿过 这 庭院 到 在哪里
[ˈkʌnɪŋəm] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [ə'gen] .
Cunningham had joined the McCleans again .
坎宁安 有 加入 这 麦克林斯 再次 .

于是，他和穆罕默德·贡加大摇大摆地穿过庭院，来到坎宁安再次与麦克林一家会合的地方。

" [wiː; wi] [kʌm] [wɪð] [eɪd][ænd; ənd][nɒt] [əb'dʒekʃnz] , [sɑːb; 'sɑːhɪb] , " [hiː; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] .
" We come with aid and not objections , sahib , " he assured him .
" 我们 来 和 援助 和 不是 反对意见 , 萨希布 , " 他 保证 他 .
"我们是带着援助而来，而不是带着反对意见，先生，"他向他保证道。

" [ɪf] [wiː; wi][ˈlɪs(ə)n] , [aɪ 'tiː] [meɪ] [seɪv] [ˌeksplə'neɪʃnz] ['ɑːftəwəd] .
" If we listen , it may save explanations afterward .
" 如果 我们 听 , 它 可能 节省 解释 之后 .
"如果我们听取意见，或许可以省去事后的解释。"

" [səʊ][æɪt; ət][ə; eɪ][saɪn][frɒm; frəm] [ˈkʌnɪŋəm] [ðeɪ] [ɪn'laːdʒd] [ðə; ði][ˈsɜːk(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [iːst]
" So at a sign from Cunningham they enlarged the circle , and the East
" 所以 在 一个 符号 从 坎宁安 他们 放大 这 圆圈 , 和 这 东方
[ænd; ənd] [west] — [ˈbiədɪd] [ænd; ənd] [kliːn] - [ˈfeɪvn] ,
and West — bearded and clean - shaven ,
和 西方 — 留着胡子的 和 干净的 - 剃光 ,
"于是，在坎宁安的指示下，他们扩大了圈子，东西方——有胡子的和刮干净胡子的——

[priːst] [ænd; ənd][ˈsəʊldʒəz] , [ˈkrɪstʃən] [ænd; ənd][məʊ'hæmədən; mə'hæmədən] — [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] ,
priest and soldiers , Christian and Mohammedan — stood in a ring ,
牧师 和 士兵 , 基督教 和 穆罕默丹 — 站立 在 一个 戒指 ,
牧师和士兵，基督徒和穆斯林——围成一个圈站着，

[waɪl] [ˈɔːlməʊst][ðə; ði] [ˈjʌŋgɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — [baɪ][fɑː(r)][ðə; ði] [ˈjʌŋgɪst] [mæn][ɒv; əv][ðem; ðəm] —
while almost the youngest of them — by far the youngest man of them —
尽管 几乎 这 最小的 的 他们 — 经过 远的 这 最小的 男人 的 他们 —
[leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔː] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] .
laid down the law for all .
铺设 向下 这 法律 为了 全部 .
其中年纪最小的——也是年纪最小的——为所有人制定了规则。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [ˈrəʊzməri] [mæk'kliːn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['dʒestʃəz] [ɪn'kluːdɪd] [ɔːl][ɒv; əv]
His eyes were all for Rosemary McClean , but his gestures included all of
他的 眼睛 是 全部 为了 迷迭香 麦克林 , 但 他的 手势 包括 全部 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
他的目光完全属于罗斯玛丽·麦克林，但他的举止却包含了她们所有人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [ˈɑːnsə(r)d] [hɪm] [wɪð] [nɒdz][ɔː(r)] [grʌnts] [æz; əz] [iːtʃ] [sɔː] [fɪt] .
and they all answered him with nods or grunts as each saw fit .
和 他们 全部 回答 他 和 点头 或者 咕哝声 作为 每个 锯 合身 .
他们都根据自己的情况，以点头或咕哝的方式回答他。

“ [send] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [si:k] ！
“ **Send for the Sikh** ！
“ 发送 为了 这 锡克教徒 ！

“派人去请锡克教徒！”

“ [kə'mɑ:nd] [ˈkʌnɪŋəm] ．
“ **commanded Cunningham** ．
“ 命令 坎宁安 ．

“坎宁安命令道。”

[faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] [ˈneɪtɪv] [bred] [sti:l] [ɪn][hɪz; ɪz][fɪst] ,
Five minutes later , with a lump of native bread still in his fist ,
五 分钟 之后 , 和 一个 块 的 本国的 面包 仍然 在 他的 拳头 ,
五分钟后, 他手里还攥着一块土面包,

[dʒaɪˈdeɪv] [sɪŋ] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [səˈlu:tɪd] ．
Jaidev Singh walked up and saluted ．
贾伊德夫 辛格 步行 向上 和 敬礼 ．

贾德夫·辛格走上前敬礼。

“ [weə(r)] [ɪz] [bɪŋ] - [ˌbɑ:həˈdʊə(r)] [naʊ] ? ” [ɑ:skt] [ˈkʌnɪŋəm] ．
“ **Where is Byng - bahadur now ?** ” **asked Cunningham** ．
“ 在哪里 是 宾 - 阁下 现在 ? ” 问 坎宁安 ．

“宾巴哈杜尔现在在哪里？”坎宁安问道。

“ [æt; ət] - , [sa:b; 'sa:hɪb] — [nɒt] [ʌt] [ɪn][ˌɔ:ltəˈgeðə(r)] , [bʌt; bət] [hɑ:d] [prest] ．
“ **At Deeseera , sahib — not shut in altogether , but hard pressed** ．
“ 在 - , 萨希布 — 不是 关闭 在 共 , 但 难的 按下 ．

“在迪西拉, 先生——虽然没有完全被困住, 但处境艰难。

[ðeə(r)] [keɪm] [ˈkɒləərə] , [ænd; ənd] [bɪŋ] - [ˌbɑ:həˈdʊə(r)] [kæmpt] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [taʊn] ．
There came cholera , and Byng - bahadur camped outside the town ．
那里 来了 霍乱 , 和 宾 - 阁下 露营 外部 这 镇 ．

霍乱爆发了, 宾巴哈杜尔在城外扎营。

[hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [ˈstraɪkɪŋ] , [sa:b; 'sa:hɪb] , [ˈstraɪkɪŋ] [hɑ:d] [wɪð] [ɔ:l] [tu:] [fju:] [tu:; tə][help] [hɪm] ．
He has been striking , sahib , striking hard with all too few to help him ．
他 有 到过 引人注目 , 萨希布 , 引人注目 难的 和 全部 也 很少 到 帮助 他 ．

先生, 他一直在奋力反击, 但能帮他的人却寥寥无几。

[hɪz; ɪz] [i'regju:ləz] , [sa:b; 'sa:hɪb] , [wɜ:(r); wə(r)] [disˈbænd] [æt; ət][sʌm; səm] [wʌnz] [ˈɔ:dərs] [dʒʌst] [bɪˈfɔ:(r)]
His irregulars , sahib , were disbanded at some one's orders just before
他的 不规则 , 萨希布 , 是 解散 在 一些 一个人的 订单 只是 前

[ðɪs] [ˈaʊtbreɪk] ,
this outbreak ,
这 暴发 ,

先生, 他的非正规军在这次疫情爆发前不久奉某人之命被解散了。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [bæk] [æt; ət] [wɜ:d] [frɒm; frəm][hɪm] ．
but some of them came back at word from him ．
但 一些 的 他们 来了 后退 在 单词 从 他 ．

但他吩咐他们中的一些人回来了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ju: 'es] [si:ks] [hu:] [nju:] [hɪm] ,
And there were some of us Sikhs who knew him ,
和 那里 是 一些 的 我们 锡克教徒 WHO 知道 他 ,

我们这些锡克教徒中也有一些认识他。

[ænd; ənd] [hu:] [wʊd] [ˈrɑ:ðə(r)] [sɜ:v] [hɪm][ænd; ənd][daɪ][ðæn; ðən] [faɪt] [ə'genst] [hɪm][ænd; ənd][lɪv; laɪv] ．
and who would rather serve him and die than fight against him and live ．
和 WHO 会 相当 服务 他 和 死 比 斗争 反对 他 和 居住 ．

谁宁愿为他效力而死, 也不愿与他对抗而活?

[hiː; hi][hæz; həz] [naʊ] [tuː] ['brɪtɪʃ] ['redʒəmənt] [wɪð] [hɪm] , ['sædli] [θɪnd] — [sʌm; səm][əv; əv][maɪ]
He has now two British regiments with him , sadly thinned — some of my
他 有 现在 二 英国 军团 和 他 , 令人遗憾的是 变薄 — 一些 的 我的
[ˈpi:p(ə)l] ,
people ,
人们 ,

他现在麾下有两个英国团, 可惜兵力不足——其中一些人是我的同胞。

[sʌm; səm] , [sʌm; səm][men][frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] — [nɒt] [ˈveri] ['meni] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː]
some Goorkhas , some men from the North — not very many more than two
一些 古尔卡人 , 一些 男人 从 这 北 — 不是 非常 许多 更多的 比 二
[ˈθaʊz(ə)nd] [men] [ɔːl][təʊld] ,
thousand men all told ,
千 男人 全部 讲述 ,

有些是廓尔喀人, 有些是北方人——总共也就两千多人,

[ˈhævɪŋ] [lɒst] ['heɪvɪli] [ɪn][ˈækʃ(ə)n][ænd; ənd][baɪ] [dɪˈziːz] .
having lost heavily in action and by disease .
拥有 丢失的 重度 在 行动 和 经过 疾病 .

在战斗和疾病中损失惨重。

[bʌt; bət] [wɜːd] [ɪz][ˈgəʊɪŋ] [raʊnd] [frɒm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] [ðæt] ['meni] [sɑːb; 'sɑːhɪb][hæv; həv] [biːn]
But word is going round from mouth to mouth that many sahibs have been
但 单词 是 去 圆形的 从 嘴 到 嘴 那 许多 先生们 有 到过
[ˈsjuːpəˈsiːdɪd] ,
superseded ,
被取代 ,

但坊间传闻, 许多老爷已被取代。

[ænd; ənd] [ðæt] ['əʊnli] ['riːəl] [sɑːb; 'sɑːhɪb] [sʌtʃ] [æz; əz] [bɪŋ] - [ˌbɑːhə'dʊə(r)][hæv; həv] [kə'mændz] [ɪn] [ðɪs]
and that only real sahibs such as Byng - bahadur have commands in this
和 那 仅有的 真实的 先生们 这样的 作为 宾 - 阁下 有 命令 在 这
[ˈaʊə(r)] .
hour .
小时 .

只有像宾巴哈杜尔这样的真正老爷才能在这个时代发号施令。

[bɪŋ] - [ˌbɑːhə'dʊə(r)][ɪz][ə; eɪ][mæn][əv; əv] [men] .
Byng - bahadur is a man of men .
宾 - 阁下 是 一个 男人 的 男人 .

拜恩·巴哈杜尔是一位真正的男子汉。

[wiː; wi] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [hɪm] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə][hæv; həv] ['kʌrɪdʒ] [ɪn][ˈaʊə(r)] [bəʊnz] [ə'gen] .
We who are with him begin to have courage in our bones again .
我们 WHO 是 和 他 开始 到 有 勇气 在 我们的 骨头 再次 .

我们这些与他在一起的人, 又开始重拾勇气。

[ɪz][ðə; ði][ˈɑːnsə(r)] ['redi] ?
Is the answer ready ?
是 这 回答 准备好 ?

答案准备好了吗?

[jet] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] ?
Yet a little while ?
然而 一个 小的 尽管 ?

还要过一会儿?

[aɪ 'tiː][ɪz] [wel] , [sɑːb; 'sɑːhɪb] , [aɪ] [wɪl] [rest] .
It is well , sahib , I will rest .
它 是 出色地 , 萨希布 , 我 将要 休息 .

没事了, 老爷, 我休息一下。

[sə'la:m] ！ “
Salaam ！ ”
萨拉姆 ！ ”

萨拉姆！

“ [ju:; jʊ] [si:] ， ” [sed] ['kʌnɪŋəm] ， “ [ðə; ði] [sɪtʃu'eɪʃənz] ['despəɾət] ．
“ **You see** ， ” **said Cunningham** ， “ **the situation's desperate** ．
“ 你 看 ， ” 说 坎宁安 ， “ 这 情况 绝望的 ．
“ 你看，”坎宁安说，“情况非常危急。”

[wɪv] [gɒt][tu:; tə][ækt] ．
We've got to act ．
我们已经 得到 到 行为 ．

我们必须采取行动。

[ˈɔ:lwə][hɪə(r)][stændz] [pledʒd] [tu:; tə] [prə'tekt] ['hajrə] [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] ['prɒmɪst] [tu:; tə][eɪd]
Alwa here stands pledged to protect Howrah and you have promised to aid
总是 这里 站立 承诺 到 保护 豪拉 和 你 有 承诺 到 援助
Jaimihr ．

Alwa在此承诺保护豪拉，而你也承诺援助贾伊米尔。

[ˈsʌm.bɒdɪz] [wɜ:d] [hæz; həz][gɒt][tu:; tə] [breɪk] ，
Somebody's word has got to break ，
某人的 单词 有 得到 到 休息 ，

总有人会食言。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:][frɒm; frəm][em 'i:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [wɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði]
and you may take it from me that it will be the word of the
和 你 可能 拿 它 从 我 那 它 将要 是 这 单词 的 这
[ˈwi:kɪst] [mæn] ！
weakest man ！
最弱 男人 ！

你可以相信我，那将是弱者的话！

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðæt] [mæn][ɪz] - ， [bʌt; bət][aɪ] [kænt] [bi:; bi][ʊə(r)][ɪn] [əd'vɑ:ns] ，
I think that that man is Jaimihr ， **but I can't be sure in advance** ，
我 思考 那 那 男人 是 - ， 但 我 不能 是 当然 在 进步 ，
我认为那个人是贾米尔，但我不能事先确定。

[ænd; ənd] [wɪv] [gɒt][tu:; tə][ək'sept] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [tu:; tə] [bɪ'ɡɪn] [wɪð] ．
and we've got to accept his promise to begin with ．
和 我们已经 得到 到 接受 他的 承诺 到 开始 和 ．
首先，我们必须接受他的承诺。

[gəʊ][tu:; tə][hɪm] ， [mɪs] [mæk'kli:n] ，
Go to him ， **Miss McClean** ，
去 到 他 ， 错过 麦克林 ，

去见他，麦克莱恩小姐。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['keəf(ə)] ['bɑ:gən] [wɪð] [hɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn][aɪ] [mæpt] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)]
and make a very careful bargain with him along the line I mapped out for
和 制作 一个 非常 小心 便宜货 和 他 沿着 这 线 我 已映射 出去 为了
[ju:; jʊ] ．
you ．
你 ．

按照我为你规划好的路线，与他进行非常谨慎的交易。

[ˈɔ:lwə] - [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] ， [aɪ] [wɒnt] ['wɪtnəsɪz] ， [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)] ．
Alwa - sahib ， **I want witnesses** ， **or rather overhearers** ．
总是 - 萨希布 ， 我 想 证人 ， 或者 相当 偷听者 ．

先生，我需要证人，或者更确切地说，是听到的人。

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˈmæhəmd] [ˈɡʌŋɡə] [tuː; tə] [pleɪs] [jɔːˈselvz] [nɪə(r)] - [sel] [səʊ] [ðæt]
I want you and Mahommed Gunga to place yourselves near Jaimihr's cell so that
我想你和穆罕默德·贡加到地方你们自己靠近-细胞所以那

[juː; jʊ] [kæn; kən] [hɪə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [sez] .
you can hear what he says .
你能听到什么他说道：

我希望你和穆罕默德·贡加待在贾伊米尔的牢房附近，这样你们就能听到他说了什么。

[ðeə(r)] [wʊənt] [biː; bi] [ˈeni] [daʊt] [ðen] [əˈbaʊt] [huː] [hæz; həz] [ˈbrəʊkən] [ˈprɒmɪsɪz] .
There won't be any doubt then about who has broken promises .
那里惯于是任何怀疑然后关于WHO有破碎的承诺：

到那时，谁违背了承诺就一目了然了。

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ˈredi] , [mɪs] [mækˈkliːn] ?
Are you ready , Miss McClean ?
是你准备好，错过麦克林？

麦克林小姐，你准备好了吗？

” [fiː; fi] [wɒz; wəz] [ˈtremblɪŋ] , [bʌt; bət] [frɒm; frəm] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [nɒt] [fiə(r)] .
” **She was trembling , but from excitement and not fear .**
” 她曾是发抖，但从激动和不是害怕：

她浑身颤抖，但那是兴奋而非恐惧。

[bəʊθ] [ˈraːdʒpuːt] [səˈluːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [fiː; fi] [ˈstɑːtɪd] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sel] ,
Both Rajputs saluted her as she started back for the cell ,
两个都拉杰普特人敬礼她作为她开始后退为了这细胞，

当她转身返回牢房时，两位拉杰普特人向她敬礼。

[ænd; ənd] [wɒtˈevə(r)] [ðeə(r)] [məʊˈhæmədən; məˈhæmədən] [aɪˈdiəz] [ɒn] [ˈwɪmɪn] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] , [ðeɪ]
and whatever their Mohammedan ideas on women may have been , they
和任何他们的穆罕默丹想法在女性可能有过，他们

[tʃəʊz] [tuː; tə] [ˈɒnə(r)] [ðɪs] [wʌn] ,
chose to honor this one ,
选择到荣誉这一，

无论他们穆斯林对女性的看法如何，他们都选择尊重这位女性。

[huː] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˈeɪvɪdəntli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈaʊə(r)] [ɒv; əv] [ˈdeɪndʒə(r)] .
who was so evidently one of them in the hour of danger .
WHO曾是所以显然一在他们的在这小时的危险：

在危难之际，他显然是他们中的一员。

[ˈdʌŋkən] [mækˈkliːn] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [preɪŋ] [ˈsɒftli] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [lɪps] [muːvd] .
Duncan McClean seemed to be praying softly , for his lips moved .
邓肯·麦克林似乎到是祈祷轻轻，为了他的嘴唇已搬：

邓肯·麦克林似乎在轻轻祈祷，因为他的嘴唇动了动。

[wen] [ðə; ði] [sel] - [dɔː(r)] [kriːk] [ˈəʊpən] , [ˈɔːlwə] [ænd; ənd] [ˈmæhəmd] [ˈɡʌŋɡə] [wɜː(r); wə(r)] [kraʊtʃt]
When the cell - door creaked open , Alwa and Mahommed Gunga were crouched
什么时候这细胞-门嘎吱作响打开，总是和穆罕默德·贡加是蹲着

[wʌn] [ɒn] [aɪðə(r)] [saɪd] ,
one on either side ,
一在任何一个边，

牢房门吱呀一声打开时，阿尔瓦和穆罕默德·贡加一人蹲在门的两侧。

[ˈlɪsənɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [ˈsəʊldʒəz] [ðæt] [duː; də] [nɒt] [let] [ˈmeni] [saʊndz] [ɔː(r)] [wɜːdz] [ɪˈskeɪp]
listening with the ears of soldiers that do not let many sounds or words escape
聆听和这耳朵的士兵那做不是让许多声音或者字逃脱

[ðem; ðəm] .
them :
他们：

像士兵一样倾听，不让任何声音或言语溜走。

“ - - [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] !
“ Jaimihr - sahib !
“ - - 萨希布 !

“Jaimihr-sahib!

“ [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
“ she whispered .
“ 她 低声说道 .

她低声说道。

“ - - [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] ! “
“ Jaimihr - sahib ! “
“ - - 萨希布 ! “

“贾伊米尔先生! ”

“ [hɑː] ! ['sɑ:hɪbə] !
“ Ha ! Sahiba !
“ 哈 ! 萨希巴 !

“哈! 萨希巴!

“ [ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [nems] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['lɪsənɪŋ] -
“ Then he called her by half a dozen names that made the listening Rangers -
“ 然后 他 称为 她 经过 一半 一个 打 姓名 那 制成 这 聆听 -
[grɪn]['ɪntuː]['ðeə(r)] [bɪrdz] .
grin into their beards .
咧嘴笑 进入 他们的 胡须 .

“然后他用六七个不同的名字称呼她，听见的兰加尔人都咧嘴笑着，露出胡须。”

“ - - [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] “ — [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [naʊ] — “ [ɪf] [aɪ][help][juː; jʊ][tuː; tə]
“ Jaimihr - sahib “ — she raised her voice a little now — “ if I help you to -
“ - - 萨希布 “ — 她 提高 她 嗓音 一个 小的 现在 — “ 如果 我 帮助 你 到
[ɪ'skeɪp] ,
escape ,
逃脱 ,

“贾伊米尔先生”——她提高了音量——“如果我帮您逃跑，

[wɪl] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [em 'iː][maɪ] ['seɪftɪ] ['ʌndə(r)][ɔːl] [kən'dɪʃ(ə)nz] ? “
will you promise me my safety under all conditions ? “
将要 你 承诺 我 我的 安全 在下面 全部 状况 ? “

你能保证我在任何情况下都安全吗?

“ [ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ['sɑ:hɪbə] ! “
“ Surely , sahiba ! “
“ 一定 , 萨希巴 ! “

“当然可以，先生! ”

“ [duː; də][juː; jʊ][sweə(r)][tuː; tə] [prə'tekt] ['evri] ['lɪvɪŋ] ['pɜːs(ə)n][bən] [ðɪs] [hɪl] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]['ɔːlwə] -
“ Do you swear to protect every living person on this hill , including the Alwa -
“ 做 你 发誓 到 保护 每一个 活的 人 在 这 爬坡道 , 包括 这 总是 -
[sɑ:b; 'sɑ:hɪb][ænd; ənd] ['kʌnɪŋəm] - [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] ? “
sahib and Cunningham - sahib ? “
萨希布 和 坎宁安 - 萨希布 ? “

“你是否发誓要保护这座山上每一个活着的人，包括阿尔瓦先生和坎宁安先生?”

“ [ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ['sɑ:hɪbə] . “
“ Surely , sahiba . “
“ 一定 , 萨希巴 . “

“当然，先生。”

“ [juː; jʊ][sweə(r)][aɪ 'tiː] ? “
“ You swear it ? “
“ 你 发誓 它 ? “

“你发誓? ”

" [ai][sweə(r)][ai 'ti:][ɒn][maɪ] ['ɒnə(r)] .
" I swear it on my honor .
" 我 发誓 它 在 我的 荣誉 。

我以我的荣誉发誓。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][mɔ: (r)] ['seɪkrɪd] [əʊθ] . "
There is no more sacred oath . "
那里 是 不 更多的 神圣 誓言 。

神圣的誓言已不复存在。

" [ðen] , ['lɪs(ə)n] .
" Then , listen .
" 然后 ， 听 。

“然后，听着。”

[ai][kæn; kən][help][ju:; jʊ][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [naʊ] .
I can help you to escape now .
我 能 帮助 你 到 逃脱 现在 。

我现在可以帮你逃脱。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][rəʊp] [ðæt] [ɪz] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['ləʊə(r)][ju:; jʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet] .
I have a rope that is long enough to lower you over the parapet .
我 有 一个 绳索 那 是 长的 足够的 到 降低 你 超过 这 栏杆 。

我有一根足够长的绳子，可以让你从栏杆上放下来。

[ai][eɪ 'em] [prɪ'peəd] [tu:; tə][rɪsk][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] ,
I am prepared to risk the consequences ,
我 是 准备 到 风险 这 结果 。

我已做好承担后果的准备。

[bʌt; bət][ai] [wɒnt] [tu:; tə] ['bɑ:ɡən] [wɪð] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][eɪd][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['kʌntrɪmən] .
but I want to bargain with you for aid for my Countrymen .
但 我 想 到 便宜货 和 你 为了 援助 为了 我的 同胞们 。

但我希望与你们谈判，争取对我国人民的援助。

" - [dɪd] [nɒt] ['ɑ:nsə(r)] .
" Jaimihr did not answer .
" - 做过 不是 回答 。

贾伊米尔没有回答。

" [ðə; ði]['ɔ:lwə] - [sɑ:b; 'sɑ:hɪb][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] - [stænd] [pledʒd] [tu:; tə][help][jɔ:(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ! "
" The Alwa - sahib and his Rangars stand pledged to help your brother ! "
" 这 总是 - 萨希布 和 他的 - 站立 承诺 到 帮助 你的 兄弟 ！ "
" 阿尔瓦·萨希布和他的兰加尔战士们誓言要帮助你的兄弟！ "

“阿尔瓦·萨希布和他的兰加尔战士们誓言要帮助你的兄弟！”

" [ai] [gest] [æt; ət] [li:st] [ðæt] [mʌt] , " [lɑ:ft] - .
" I guessed at least that much , " laughed Jaimihr .
" 我 猜对了 在 至少 那 很多 ， " 笑了 - 。

“我至少猜到了这一点，”贾米尔笑着说。

" [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [help][ju:; jʊ] [ə'ɡenst] [hɪm]['ʌndə(r)] ['eni] ['sɜ:kəmstənsɪz] .
" They would not help you against him under any circumstances .
" 他们 会 不是 帮助 你 反对 他 在下面 任何 情况 。

“无论在任何情况下，他们都不会帮你对抗他。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɒnt] [tu:; tə][raɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmpənɪz] [eɪd] ,
But they want to ride to the Company's aid ,
但 他们 想 到 骑 到 这 公司的 援助 ，

但他们想去支援公司。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [prə'tekt] [ju:; jʊ] [ə'ɡenst] [hɪm] .
and they might be prepared to protect you against him .
和 他们 可能 是 准备 到 保护 你 反对 他 。

他们或许会保护你免受他的伤害。

[kʌm] [tu:; tə][em 'i:][ɪn] ['hɑjɹə] .
Come to me in Howrah .
来 到 我 在 豪拉 .

来豪拉找我。

[ðen] [wɒt'evə(r)] [ði:z] [fu:l] - [tʃu:z] [tu:; tə][du:; də] ,
Then whatever these fool Rangars choose to do ,
然后 任何 这些 傻子 - 选择 到 做 ,

然后，无论这些愚蠢的兰加尔人选择做什么，

[ai][sweə(r)][baɪ]['sɪvə][ænd; ənd][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv]['sɪvə] [ðæt] [ai] [wɪl] ['hʌri] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmpənɪz] [eɪd] !
I swear by Siva and the Rites of Siva that I will hurry to the Company's aid !
我 发誓 经过 湿婆 和 这 仪式 的 湿婆 那 我 将要 匆忙 到 这 公司的 援助 !

我以湿婆神和湿婆神的仪式发誓，我一定会尽快赶去支援公司！

" ['rəʊzməri] [mæk'kli:n] ['ʌdə] , [ænd; ənd][hi:; hi] [nju:] [aɪ 'ti:] .
" **Rosemary McClean shuddered , and he knew it** .
" 迷迭香 麦克林 颤抖 , 和 他 知道 它 .

罗斯玛丽·麦克林打了个寒颤，他知道这一点。

[bʌt; bət] [ðæt] [fækt]['rɑ:ðə(r)] ['ædɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pleɜə(r)] .
But that fact rather added to his pleasure .
但 那 事实 相当 额外 到 他的 乐趣 .

但这件事反而让他更加高兴。

[ðə; ði] [wʊlf] [prɪ'fɜ:z] [ə; eɪ] ['kaʊə(r)ɪŋ] , ['fraɪt(ə)nd] [preɪ] ['i:v(ə)n] [ðəʊ] [hi:; hi][deə(r)] [faɪt] [ɒn] [ə'keɪɜ(ə)n] .
The wolf prefers a cowering , frightened prey even though he dare fight on occasion .
这 狼 偏好 一个 畏缩 , 害怕 猎物 甚至 尽管 他 敢 斗争 在 场合 .

狼更喜欢捕食畏缩、惊恐的猎物，尽管它偶尔也会奋起反抗。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'genst] [taɪm] .
She was thinking against time .
她 曾是 思维 反对 时间 .

她是在和时间赛跑。

[θru:] [ðæt] [wʌn] [smɔ:l] , [,əʊvə'bə:dənd] [hed] , [br'saɪdʒ] [ə; eɪ] ['splɪtɪŋ] ['hedɜ:k] ,
Through that one small , overburdened head , besides a splitting headache ,
通过 那 一 小的 , 负担过重 头 , 除了 一个 分裂 头痛 ,

那颗小小的、不堪重负的脑袋里，除了剧烈的头痛之外，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['flæʃɪŋ] [ðə; ði] ['gɑ:stli] [θɔ:t] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]
there was flashing the ghastly thought of what was happening to her
那里 曾是 闪烁 这 阴森 想法 的 什么 曾是 发生 到 她
['kʌntrɪmən] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] — [ɒv; əv] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [ən'les] [ʃi:; ʃi] ['hʌrɪd] [tu:; tə][du:; də]
countrymen and women — of what would happen unless she hurried to do
同胞们 和 女性 — 的 什么 会 发生 除非 她 慌忙 到 做
['sʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][eɪd] .
something for their aid .
某物 为了 他们的 援助 .

她脑海中闪过一个可怕的念头：她的同胞们正在遭受怎样的苦难——如果她不赶紧采取行动帮助他们，将会发生什么。

[ɔ:l][ðə; ði]['bɜ:d(ə)n][ɒv; əv][ɔ:l] ['wɔ:rɪŋ] ['ɪndiə] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['restɪŋ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] ,
All the burden of all warring India seemed to be resting on her shoulders ,
全部 这 负担 的 全部 战争 印度 似乎 到 是 休息 在 她 肩膀 ,

印度所有战乱的重担似乎都压在了她的肩上。

[ɪn][ə; eɪ] ['staɪflɪŋ] [sel] ; [ænd; ənd] - [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['əʊnli][help] [ɪn] [saɪt] .
in a stifling cell ; and Jaimihr seemed to be the only help in sight .
在 一个 令人窒息 细胞 ; 和 - 似乎 到 是 这 仅有的 帮助 在 视线 .

在令人窒息的牢房里；而杰米尔似乎是唯一能帮上忙的人。

“ [haʊ] [ˈmeni] [men] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [ˈsʌmən] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkʌmpənɪz] [eɪd] ?
“ **How many men could you summon to the Company's aid ?**
“ 如何 许多 男人 可以 你 召唤 到 这 公司的 援助 ?
“你能召集多少人来支援公司? ”

“ [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] .
“ **she asked him .**
“ 她 问 他 .

她问他。

[hiː; hi] [lɑːft] .
He laughed .
他 笑了 .

他笑了。

“ [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] !
“ **Ten thousand !**
“ 十 千 !

“万!

“ [hiː; hi] [ˈbəʊstɪd] .
“ **he boasted .**
“ 他 吹嘘 .

他吹嘘道。

“ [ɑːmd] [ænd; ænd] [drɪd] [men] — [ˈsəʊldʒəz] [fɪt] [tuː; tə] [faɪt] ? ”
“ **Armed and drilled men — soldiers fit to fight ?** ”
“ 武装 和 钻孔 男人 — 士兵 合身 到 斗争 ? ”
“全副武装、训练有素的士兵——是能打仗的士兵吗? ”

“ [ˈʃʊəli; ˈɔːli] . ”
“ **Surely .** ”
“ 一定 . ”

“一定。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [laɪ] , - - [sɑːb; ˈsɑːhɪb] .
“ **I think that is a lie , Jaimihr - sahib .**
“ 我 思考 那 是 一个 说谎 , - - 萨希布 .

“我认为那是谎言，贾伊米尔先生。”

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [taɪm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [weɪst] [ɒn] [laɪz] .
There is not time enough to waste on lies .
那里 是 不是 时间 足够的 到 浪费 在 谎言 .

时间紧迫，不容浪费在谎言上。

[tel] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [ɪɡˈzækt] [truːθ] , [pliːz] .
Tell me the exact truth , please .
告诉 我 这 精确的 真相 , 请 .

请告诉我全部真相。

“ [hiː; hi] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ɔː(r)] , [ˈrɑːðə(r)] , [hiː; hi] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪmˈself]
“ **He contrived to save his face , or , rather , he contrived to make himself**
“ 他 人为的 到 节省 他的 脸 , 或者 , 相当 , 他 人为的 到 制作 他自己
[brˈliːv] [hiː; hi] [dɪd] .
believe he did .
相信 他 做过 .

“他设法保住了自己的面子，或者更确切地说，他设法让自己相信他做到了。”

“ [aɪ] [wʊd] [niːd] [sʌm; səm] [tuː; tə] [ɡɑːd] [maɪ] [rɪə(r)] , ” [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] .
“ **I would need some to guard my rear ,** ” **he answered .**
“ 我 会 需要 一些 到 警卫 我的 后部 , ” 他 回答 .

“我需要一些来保护我的后背，”他回答道。

“ [ai][kʊd; kəd] [li:d] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [eɪd] . ”

“ **I could lead five thousand to the British aid .** ”
“ 我 可以 带领 五 千 到 这 英国 援助 . ”

“我可以带领五千人去接受英国的援助。”

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [tru:θ] ? ”

“ **Is that the truth ?** ”
“ 是 那 这 真相 ? ”

“那是事实吗？ ”

“ [ɒn] [maɪ] [ˈnə(r)] , [ˈsɑ:hɪbə] . ”

“ **On my honor , sahiba .** ”
“ 在 我的 荣誉 , 萨希巴 . ”

“以我的荣誉起誓，先生。”

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ˈmæri] [ˌem ˈi:] ? ”

“ **And you wish to marry me ?** ”
“ 和 你 希望 到 结婚 我 ? ”

“你想娶我吗？ ”

“ [ˈsɑ:hɪbə] — [ai] — [ai][hæv; həv][nəʊ] [ˈʌðə(r)] [wɪʃ] ! ”

“ **Sahiba — I — I have no other wish !** ”
“ 萨希巴 — 我 — 我 有 不 其他 希望 ! ”

“萨希巴——我——我别无所求！ ”

“ [ai] [əˈgri:] [tu:; tə] [ˈmæri] [ju:; jʊ][prəˈvaɪdɪd][ju:; jʊ] [wɪl] [li:d] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [men] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌmpənɪz]

“ **I agree to marry you provided you will lead five thousand men to the Company's aid ,**
“ 我 同意 到 结婚 你 假如 你 将要 带领 五 千 男人 到 这 公司的
aid ,
援助 ,

“我同意嫁给你，前提是你能带领五千人支援公司。”

[bʌt; bət][nɒt] [ʌnˈtɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] . ”

but not until you have done so . ”
但 不是 直到 你 有 完毕 所以 . ”

但前提是你必须先完成这件事。”

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] [ˈhajrə] ? ”

“ **You will come to Howrah ?** ”
“ 你 将要 来 到 豪拉 ? ”

你会来豪拉吗？

“ [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [fi:l] [hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtmənt] . ”

“ **She could feel his excitement .** ”
“ 她 可以 感觉 他的 激动 . ”

她能感受到他的兴奋。

[ðə; ði] [sel] [wɔ:lz] [si:mɪd] [tu:; tə] [θrɒb] . ”

The cell walls seemed to throb .
这 细胞 墙壁 似乎 到 搏动 . ”

细胞壁似乎在搏动。

“ [jes] ; [bʌt; bət][ai][jæl; jəl] [kʌm] [əˈkʌmp(ə)nɪd] [baɪ][maɪ][ˈfɑ:ðə(r)] , [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈkʌnɪŋəm] , ”

“ **Yes ; but I shall come accompanied by my father , and Mr . Cunningham ,**
“ 是的 ; 但 我 将 来 伴随 经过 我的 父亲 , 和 先生 . 坎宁安 , ”

“是的；但我会和我父亲以及坎宁安先生一起来，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] - [hi:; hi][kæn; kən] [reɪz] . ”

and all the Rangars he can raise .
和 全部 这 - 他 能 增加 . ”

以及他能养育的所有游侠。

[ænd; ʌnd][ai][fæl; fəl][həʊld][ju:; jʊ][tu:; tə][ɔ:(r); jə(r)] ['bɑ:gən] .

And I shall hold you to your bargain .
和 我 将 抓住 你 到 你的 便宜货 .

我一定会让你履行诺言。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][help][ðə; ði] ['kʌmpəni] [fɜ:st] .

You must help the Company first .
你 必须 帮助 这 公司 第一的 .

你必须先帮助公司。

[fɜ:st] — [d'ju:] [ʌndə'stænd] ? "

FIRST — d'you understand ? "
第一的 — 你 理解 ? "

首先——你明白吗？

" [ai] [ʌndə'stænd] .

" I understand .
" 我 理解 .

“我明白。

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] - [tɜ:n] [naʊ] [tu:; tə] [leɪ] [ðə; ði] [b:] [daʊn] .

" It was Jaimihr's turn now to lay the law down .
" 它 曾是 - 转动 现在 到 躺 这 法律 向下 .

“现在轮到贾米尔来制定规则了。”

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][let] [him] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] ['i:gənəs] [tu:; tə][geɪn][hɪz; ɪz][eɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

She had let him see her eagerness to gain his aid for the Company ,
她 有 让 他 看 她 渴望 到 获得 他的 援助 为了 这 公司 ,

她让他看到了她渴望获得他对公司的帮助的迫切心情。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['wi:knəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [keɪs] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .

and he saw the weakness of her case in an instant .
和 他 锯 这 弱点 的 她 案件 在 一个 立即的 .

他一眼就看出了她论点的薄弱之处。

[hi:; hi] [nju:] ['veri] [wel] , [tu:] ,

He knew very well , too ,
他 知道 非常 出色地 , 也 ,

他也非常清楚这一点。

[ðæt] [nəʊ] ['wʊmən] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [bri:d] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ɒv; əv] [kən'sentɪŋ] [tu:; tə] ['mæri]

that no woman of her breed would have thought of consenting to marry
那 不 女士 的 她 品种 会 有 想法 的 同意 到 结婚

[him] [ən'les] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][wɒz; wəz] [fɔ:st] .

him unless her hand was forced .
他 除非 她 手 曾是 强制 .

除非迫不得已，否则她这个阶层的女人绝不会答应嫁给他。

[hi:; hi][dɪ'saɪdɪd] ['ɪmi:diətli] [tu:; tə] [fɔ:s] [aɪ 'ti:] ['fɜ:ðə(r)] .

He decided immediately to force it further .
他 决定 立即地 到 力量 它 更远 .

他立即决定进一步施压。

" [ai] [ʌndə'stænd] , [ˈsɑ:hɪbə] .

" I understand , sahiba .
" 我 理解 , 萨希巴 .

“我明白了，夫人。”

[ai] , [tu:] , [wɪl] [həʊld] [ði:] [tu:; tə][ðəɪ] ['prɒmɪs] !

I , too , will hold thee to thy promise !
我 , 也 , 将要 抓住 你 到 你的 承诺 !

我也会督促你履行承诺！

[ðəʊ] [wɪlt] [kʌm] [wɪð] [æn; ən] ['eskɔ:t] , [æz; əz] [bi'fit] [ə; eɪ] ['prɪnsɪz] [waɪf] ！
Thou wilt come with an escort , as befits a prince's wife ！
你 枯萎 来 和 一个 护送 , 作为 适合 一个 王子的 妻子 ！

你将带着护卫前来，这才符合王子妻子的身份！

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] - [wʊd] [pru:v] [frendz] [ɒv; əv] [maɪn] ？
But how should I know that the Rangars would prove friends of mine ？
但 如何 应该 我 知道 那 这 - 会 证明 朋友们 的 矿 ？

但我怎么知道兰加尔人会成为我的朋友呢？

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [,aɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [ɔ:l] [ə; eɪ][træp] ？ ”
How should I know that it is not all a trap ？ ”
如何 应该 我 知道 那 它 是 不是 全部 一个 陷阱 ？ ”

我怎样才能确定这不是个陷阱呢？

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][maɪ] ['prɒmɪs] [tu:; tə] [di'pend] [ɒn] . ”
“ You will have my promise to depend on . ”
“ 你 将要 有 我的 承诺 到 依赖 在 . ”

“你可以信赖我的承诺。”

“ ['tru:lɪ] ！
“ Truly ！
“ 真的 ！

“真的！

[ænd; ænd][ðəə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [haʊ] ['meni] ['hʌndrəd] [men] [tu:; tə][əʊvə'raɪd][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][wʌn]
And there will be how many hundred men to override the promise of one
和 那里 将要 是 如何 许多 百 男人 到 覆盖 这 承诺 的 一

['wʊmən] ？
woman ？
女士 ？

究竟有多少男人会为了违背一个女人的承诺而背叛？

[neɪ] ！
Nay ！
不 ！

不！

[maɪ] [wɜ:d] [ɪz] [gʊd] ； [maɪ] ['prɒmɪs] [həʊldz] ； [bʌt; bət][ɒn][maɪ] [əʊn] [kən'dɪʃ(ə)nz] ！
My word is good ; my promise holds ; but on my own conditions ！
我的 单词 是 好的 ； 我的 承诺 持有 ； 但 在 我的 自己的 状况 ！

我的话掷地有声，我的承诺永不落空，但都是按照我自己的条件！

[help] [,em 'i:][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .
Help me to escape .
帮助 我 到 逃脱 .

帮帮我逃出去。

[ðen] ['fɒləʊ] [,em 'i:][tu:; tə] ['haɪrə] ['sɪti] .
Then follow me to Howrah City .
然后 跟随 我 到 豪拉 城市 .

然后请跟我一起去豪拉市。

[kʌm] [ɪn] [əd'vɑ:ns] [ɒv; əv] [ðəɪ] - ['eskɔ:t] .
Come in advance of thy Rangar escort .
来 在 进步 的 你的 - 护送 .

请先于你的兰加尔护卫队到达。

[baɪ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðɪs] ['kʌnɪŋəm] [ɑ:(r); ə(r)][maɪ] [frendz] —
By that I will know that the Rangars and this Cunningham are my friends —
经过 那 我 将要 知道 那 这 - 和 这 坎宁安 是 我的 朋友们 —
[ˈlðəwaɪz] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [let] [ði:] [kʌm] .
otherwise they would not let thee come .
否则 他们 会 不是 让 你 来 .

由此我便可知朗格尔家族和坎宁安是我的朋友——否则他们不会让你来的。

[ðə; ði] - [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][ɪg'zækt] [gærən'ti:z] [frɒm; frəm][maɪ] ['brʌðə(r)] ?
The Rangars are to exact guarantees from my brother ?
这 - 是 到 精确的 保证 从 我的 兄弟 ?

兰加尔人要向我哥哥索要保证？

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [du:; də][nɒt] [kʌm] [tu:; tə][help][maɪ] ['brʌðə(r)] [krʌʃ] [em 'i:] [aʊt] [pʊv; əv]
How should I know that they do not come to help my brother crush me out of
如何 应该 我 知道 那 他们 做 不是 来 到 帮助 我的 兄弟 压碎 我 出去 的
[ɪg'zɪstəns] ?
existence ?
存在 ?

我怎么知道他们不会来帮我哥哥把我彻底消灭？

[wɪð] [ði:] [ɪn][maɪ][kæmp][æz; əz] ['hɒstɪdʒ] [aɪ] [wʊd] [rɪsk] [ə'gri:mənt] [wɪð] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][nɒt]
With thee in my camp as hostage I would risk agreement with them , but not
和 你 在 我的 营 作为 人质 我 会 风险 协议 和 他们 , 但 不是
[ˈlðəwaɪz] .
otherwise .
否则 .

如果你留在我的阵营做人质，我愿意冒险与他们达成协议，否则绝不可能。

[ɪ'skeɪp] [wɪð] [em 'i:] [naʊ] , [ɔ:(r)] ['fɒləʊ] .
Escape with me now , or follow .
逃脱 和 我 现在 , 或者 跟随 .

现在就跟我一起逃走，或者跟随我。

[bʌt; bət] [brɪŋ] [nəʊ] - , ['sɑ:hɪbə] !
But bring no Rangars , sahiba !
但 带来 不 - , 萨希巴 !

但不要带兰加尔人来，先生！

[kʌm] [ə'ləʊn] ! "
Come alone ! "
来 独自的 ! "

一个人来！

" [aɪ] [wɪl] [nɒt] .
" **I will not .**
" 我 将要 不是 .

我不会。

[aɪ] [wʊd] [nɒt][deə(r)] [trʌst] [ju:; jʊ] .
I would not dare trust you .
我 会 不是 敢 相信 你 .

我不敢相信你。

" - [la:ft] .
" **Jaimihr laughed .**
" - 笑了 .

贾米尔笑了。

" [aɪ][hæv; həv] [bi:n] ['rekənɪŋ] , ['sɑ:hɪbə] ,
" **I have been reckoning , sahiba ,**
" 我 有 到过 清算 , 萨希巴 ,

“我一直在思考，萨希巴，

[həʊ] [ˈmeni] [ˈaʊəz] [wɪl] [pɑːs] [bɪfɔː(r)] [maɪ] [ˈɑːmi] [ˈkɒmz] [tuː; tə][ɑːr aɪ ˈpiː] [ðɪs] [nest] [ɒv; əv] -
how many hours will pass before my army comes to rip this nest of Alwa's
如何 许多 小时 将要 经过 前 我的 军队 来 到 撕裂 这 巢 的 -
[frɒm; frəm][ɪts] [ruːts] ,
from its roots ,
从 它是 根 ,

我的军队还要过多少小时才能前来将阿尔瓦的巢穴连根拔起？

[ænd; ənd] [dɪˈfaɪl] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] !
and defile the whole of it !
和 亵渎 这 所有的 的 它 !

玷污整个世界！

[ɪf] [aɪ][eɪ ˈem][tuː; tə][speə(r)][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ɒn] [ðɪs] [rɒk] , [ðen] [aɪ][mʌst; məst] [ˈhʌri] !
If I am to spare the people on this rock , then I must hurry !
如果 我 是 到 空闲的 这 人们 在 这 岩石 , 然后 我 必须 匆忙 !

如果我想拯救这座星球上的人们，就必须抓紧时间！

[ʊd; ʊəd] [maɪ][men] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] [ˈkæri] [em ˈiː] [əˈweɪ] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [les] [ˈmɜːsɪf(ə)] [ðæn; ðən][aɪ] !
Should my men come here to carry me away , they will be less merciful than I !
应该 我的 男人 来 这里 到 携带 我 离开 , 他们 将要 是 较少的 仁慈 比 我 !

如果我的部下来这里把我带走，他们也不会比我更仁慈！

[tʃuːz] , [ˈsɑːhɪbə] !
Choose , sahiba !
选择 , 萨希巴 !

选择吧，先生！

[let] [em ˈiː][gəʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [speə(r)] [ðɪːz] - [ʌnˈtɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [ɜːn]
Let me go , and I will spare these Rangars until such time as they earn
让 我 去 , 和 我 将要 空闲的 这些 - 直到 这样的 时间 作为 他们 赚
[ˈpʌnɪʃmənt] [əˈnjuː] .
punishment anew .
惩罚 重新 .

放我走，我会饶恕这些兰加人，直到他们再次犯下罪行为止。

[ɔː(r)][let] [em ˈiː][gəʊ] , [ænd; ənd] [ˈfɒləʊ] [em ˈiː] .
Or let me go , and follow me :
或者 让 我 去 , 和 跟随 我 .

或者放我走，跟我走。

[ðen] [faɪt] [wɪð] [ðə; ði] - [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] , [wɪð] [ðiː] [æz; əz][ðə; ði] [praɪs]
Then fight with the Rangars and for the Company , with thee as the price
然后 斗争 和 这 - 和 为了 这 公司 , 和 你 作为 这 价格
[ɒv; əv][maɪ] [əˈlaɪəns] .
of my alliance .
的 我的 联盟 .

然后与游侠们并肩作战，为公司而战，而你就是与我结盟的代价。

[ɔː(r)] [liːv] [em ˈiː][ɪn] [ðɪs] [sel] [ʌnˈtɪl] [maɪ][men] [kʌm] [tuː; tə] [ˈreskjʊː] [em ˈiː] .
Or leave me in this cell until my men come to rescue me .
或者 离开 我 在 这 细胞 直到 我的 男人 来 到 救援 我 .

或者把我留在这个牢房里，直到我的手下来救我。

[ðə; ði][lɑːst] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [wei] !
The last would be the simplest way !
这 最后的 会 是 这 最简单的 方式 !

最后一种方法是最简单的！

[ɔ:(r)][aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][help][em'i:] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd][weɪt] [ʌn'tɪl][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ]
Or it would be enough to help me escape and wait until I have done my
或者 它 会 是 足够的 到 帮助 我 逃脱 和 等待 直到 我 有 完毕 我的
[ʃeə(r)] [æt; ət] [ˈkɒŋkə] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .
share at conquering the British .
分享 在 征服 这 英国 .

或者，只要能帮我逃脱，等我完成征服英国人的使命就足够了。

[ðen] [aɪ][kʊd; kəd] [kʌm] [ænd; ənd][kleɪm] [ði:] !
Then I could come and claim thee !
然后 我 可以 来 和 宣称 你 !

然后我就可以来把你带走了！

[tʃu:z] , [ˈsɑ:hɪbə] ; [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['meni] [weɪz] , [ðəʊ] [ðeɪ] [ɔ:l] [end][ɪn][wʌn] [gəʊl] . "
Choose , sahiba ; there are many ways , though they all end in one goal . "
选择 , 萨希巴 ; 那里 是 许多 方式 , 尽管 他们 全部 结尾 在 一 目标 . "

选择吧，夫人；方法有很多，但最终都殊途同归。

" [ɪf] [aɪ][,eɪ'ɛm][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ɔ:(r); jə(r)] [ə'li:dʒəns] , " [sed] ['rəʊzməri] , " [ðen] [aɪ] [wɪl] [peɪ] [ðə; ði]
" **If I am the price of your allegiance , "** said Rosemary , **" then I will pay the**
" 如果 我 是 这 价格 的 你的 忠诚 , " 说 迷迭香 , " 然后 我 将要 支付 这
[praɪs] .
price .
价格 .

“如果我是你效忠的代价，”罗斯玛丽说，“那么我愿意付出代价。”

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [men] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kɔ:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['dɪrər] [tu:; tə][em'i:][ðæn; ðən][maɪ] [əʊn]
Five thousand men for the British cause are dearer to me than my own
五 千 男人 为了 这 英国 原因 是 更贵 到 我 比 我的 自己的
[ˈhæpɪnəs] .
happiness .
幸福 .

五千名为英国事业奉献的勇士比我个人的幸福更重要。

[aɪ] ['prɒmɪs] , - [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn] ['haɪrə] .
I promise , Jaimihr - sahib , that I will come to you in Howrah .
我 承诺 , - - 萨希布 , 那 我 将要 来 到 你 在 豪拉 .

贾伊米尔先生，我保证我会到豪拉来见您。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [baɪ][wʌn] ['sɜ:vənt] , [nemd] [dʒəʊ'ænə] , [ænd; ənd] — [aɪ] [θɪŋk] — [baɪ][maɪ]
I shall come accompanied by one servant , named Joanna , and — I think — by my
我 将 来 伴随 经过 一 仆人 , 命名 乔安娜 , 和 — 我 思考 — 经过 我的
[ˈfɑ:ðə(r)] ;
father ;
父亲 ;

我将带着一个名叫乔安娜的女仆，还有——我想——我的父亲一起来；

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ˈkʌnɪŋəm] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [deɪz] [raɪd]
and the Rangars and Mr . Cunningham shall be at least a day's ride
和 这 - 和 先生 . 坎宁安 将 是 在 至少 一个 天 骑
[br'haɪnd][em'i:] .
behind me .
在后面 我 .

而兰加尔人和坎宁安先生至少会落后我一天的路程。

[aɪ] [gɪv] [maɪ] [wɜ:d] [ɒn] [ðæt] .
I give my word on that .
我 给 我的 单词 在 那 .

我对此保证。

[bʌt; bət] — [ai][kæn; kən] ['prɒmɪs] [ju:; jʊ] , [ɒn]['mɪstə(r)] : ['kʌnɪŋ,hæmz] [br'hɑ:f] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ɔ:lwə]
But — I can promise you , on Mr . Cunningham's behalf , and on the Alwa
但 — 我 能 承诺 你 , 在 先生 . 坎宁安的 代表 , 和 在 这 总是
- ['sɑ:hɪbz] , [ænd; ənd] [mæhəmd] - ,
- sahib's , and Mahommed Gunga's ,
- 萨希布的 , 和 穆罕默德 - ,

但是——我可以代表坎宁安先生、阿尔瓦先生以及穆罕默德·贡加向你们保证，

[ðæt] [ʊd; ʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] ['eni] [ə'tempt] [ə'genst] [maɪ] ['lɪbəti] — [ʊd; ʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv]
that should you have made any attempt against my liberty — should you have
那 应该 你 有 制成 任何 试图 反对 我的 自由 — 应该 你 有
[ɒfəd] [em 'i:] ['eni] [ɪn'sʌlt; ɪnsʌlt][ɔ:(r)] [ɪn'dɪgnəti] — [br'fɔ:(r)] [ðeɪ] [kʌm] — [ʊd; ʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv] [traɪd]
offered me any insult or indignity — before they come — should you have tried
提供 我 任何 侮辱 或者 侮辱 — 前 他们 来 — 应该 你 有 尝试
[tu:; tə] [æn'tɪsɪpət] [ðə; ði] [tɜ:mz] [ɒv; əv][ɔ:(r); jə(r)] [ə'gri:mənt] — [ðen] — [ðen] — [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi]
to anticipate the terms of your agreement — then — then — there would be
到 预料 这 条款 的 你的 协议 — 然后 — 然后 — 那里 会 是
[æn; ən][end][ɒv; əv] ['bɑ:gəniŋ] [ænd; ənd] ['prɒmɪsɪz] ,
an end of bargaining and promises ,
一个 结尾 的 讨价还价 和 承诺 ,

如果你胆敢侵犯我的自由——如果你胆敢侮辱我、羞辱我——在他们到来之前——如果你胆敢妄图预先达成协议——那么——那么——讨价还价和承诺都将就此结束。

- - [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] , [ænd; ənd][ɔ:(r); jə(r)][laɪf] [wʊd] [bi:; bi][ʊəli; 'ɔ:li] ['fɔ:ft] !
Jaimihr - sahib , and your life would be surely forfeit !
- - 萨希布 , 和 你的 生活 会 是 一定 丧失 !

贾伊米尔先生，您的性命必将危在旦夕！

[du:; də][ju:; jʊ] [ʌndə'stænd] ? "
Do you understand ? "
做 你 理解 ? "

你明白吗？ "

" ['ʊəli; 'ɔ:li] , ['sɑ:hɪbə] ! "
"Surely , sahiba ! "
"一定 , 萨希巴 ! "

“当然可以，先生！ ”

" [du:; də][ju:; jʊ] [ə'gri:] ? "
"Do you agree ? "
"做 你 同意 ? "

“你同意？ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

荣浩！一部小说(Rung Ho! A Novel)

第14/16页

“ [ai] [ɔ:l'redi] [hæv; həv] [ə'gri:d] .
“ I already have agreed .
“ 我 已经 有 同意 .

我已经同意了。

[ðei] [ɑ:(r); ə(r)][maɪ] [tɜ:mz] .
They are my terms .
他们 是 我的 条款 .

这是我定的条件。

[ai] [nemd] [ðem; ðəm] ! “
I named them ! “
我 命名 他们 ! “

我给它们取了名字！

“ [ai] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][hiə(r)][ju:; jʊ] ['prɒmɪs] , [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] . “
“ I would like to hear you promise , on your honor . “
“ 我 会 喜欢 到 听到 你 承诺 , 在 你的 荣誉 . “

“我希望你以你的荣誉起誓。”

“ [ai][sweə(r)][baɪ][ɔ:l][maɪ] [gɒdz] [ænd; ənd][baɪ][maɪ] ['ɒnə(r)] .
“ I swear by all my gods and by my honor .
“ 我 发誓 经过 全部 我的 神 和 经过 我的 荣誉 .

“我以我所有的神明和我的荣誉起誓。”

[ai][sweə(r)][baɪ][maɪ] [lʌv] , [ðæt] [ɪz] ['dɪrər] [tu:; tə][em 'i:][ðæn; ðən][ə; eɪ] [θrəʊn] ,
I swear by my love , that is dearer to me than a throne ,
我 发誓 经过 我的 爱 , 那 是 更贵 到 我 比 一个 王座 ,

我以我的爱起誓，它比王位更珍贵。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ra:dʒpu:t] ! “
and by the name and the honor of a Rajput ! “
和 经过 这 姓名 和 这 荣誉 的 一个 拉杰普特人 ! “

我以拉杰普特人的名义和荣誉起誓！

“ [bi:; bi] ['redi] , [ðen] .
“ Be ready , then .
“ 是 准备好 , 然后 .

“做好准备吧。”

[ai][eɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [naʊ] [tu:; tə] [haɪd] [ðə; ði] [rəʊp] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] .
I am going now to hide the rope in the shadow of the wall .
我 是 去 现在 到 隐藏 这 绳索 在 这 阴影 的 这 墙 .

我现在要去把绳子藏在墙的阴影里。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [pə'hæps] [fɪfti:n] ['mɪnɪts] .
It will take perhaps fifteen minutes .
它 将要 拿 也许 十五 分钟 .

大概需要十五分钟。

[bi:; bi] ['redi] .
Be ready .
是 准备好 .

做好准备。

” [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [ˈmu:vmənt] [tu:; tə] [ɪmˈbreɪs] [hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [slɪpt] [aʊt][ænd; ənd]
” He made a quick movement to embrace her , but she slipped out and
” 他 制成 一个 快的 移动 到 拥抱 她 , 但 她 滑倒了 出去 和
[ɪˈskeɪpt] [hɪm] ;
escaped him ;
逃脱 他 ;

他迅速上前想要拥抱她，但她却挣脱了他；

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [ˈbetə(r)][ʊv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsʌd(ə)n] [plæn][tu:; tə] [ˈfɒləʊ] [hɜ:(r); hə(r)] ,
and he thought better of his sudden plan to follow her ,
和 他 想法 更好的 的 他的 突然 计划 到 跟随 她 ,
他转念一想，还是别突然决定跟踪她了。

[rɪˈmembə(r)ɪŋ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:d] [wɒz; wəz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] , [wɒtˈevə(r)] [hɪz; ɪz] [maɪt] [bi:; bi]
remembering that her word was likely to be good , whatever his might be
记住 那 她 单词 曾是 可能 到 是 好的 , 任何 他的 可能 是
.
:
.

她记住，无论他说什么，她的话通常都是可信的。

[hi:; hi] [ɪˈlektɪd] [tu:; tə] [weɪt] [ɪnˈsaɪd] [ʌnˈtɪl] [ʃi:; ʃi] [rɪˈtɜ:nd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
He elected to wait inside until she returned for him .
他 当选 到 等待 里面 直到 她 返回 为了 他 .

他选择在屋里等她回来接他。

[hi:; hi] [ˈlɪt(ə)] [nju:] [ðæt] [hi:; hi] [mɪst] [ðə; ði] [ˈdaʊnwəd] [swɪŋ] [ʊv; əv] - [ˈseɪbə(r)] , [ðæt] [wɒz; wəz]
He little knew that he missed the downward swing of Alwa's sabre , that was
他 小的 知道 那 他 错过 这 向下 摇摆 的 - 军刀 , 那 曾是
[ˈweɪtɪŋ] ,
waiting ,
等待 ,

他丝毫没有意识到自己错过了阿尔瓦的佩剑向下挥砍的那一瞬间，那一击早已等候多时。

[pɔɪzd] [ænd; ənd] [ˈbælənst] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:knəs] [baɪ][ðə; ði][dɔ:(r)] .
poised and balanced for him , in the darkness by the door .
准备 和 均衡 为了 他 , 在 这 黑暗 经过 这 门 .

在门口的黑暗中，他保持着镇定和平衡。

” [bɪsmɪˈla:] !
” Bismillah !
” 奉至仁至慈的真主之名 !

“奉真主之名！ ”

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [kɪl] [hɪm][hæd; həd][hi:; hi] [ˈfɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd]
I would have had a right to kill him had he followed her and
我 会 有 有 一个 正确的 到 杀 他 有 他 随后 她 和
[ˈbrəʊkən] [feɪθ] [səʊ] [ˈɜ:li] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] !
broken faith so early in the business !
破碎的 信仰 所以 早期的 在 这 商业 !

如果他跟随她，并且在事业初期就背信弃义，我有权杀了他！

” [ˈɔ:lwə] [swɔ:(r)] , [ɪkˈskju:zɪŋ][hɪz; ɪz] [ɪmˈpeɪf(ə)ns] [tu:; tə] [mæhəmd] [ˈgʌŋgə] .
” Alwa swore , excusing his impatience to Mahommed Gunga .
” 总是 发誓 , 借口 他的 不耐烦 到 穆罕默德 贡加 .

“阿尔瓦咒骂着，向穆罕默德·贡加解释了他的不耐烦。

” [hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)] , [sa:b; ˈsa:hɪb] !
” Have no fear , sahib !
” 有 不 害怕 , 萨希布 !

“别害怕，老爷！ ”

“ [hi:; hi] [ˈkaʊnsld] [ˈkʌniŋəm] [ə; ei][ˈməʊmənt][ˈleɪtə(r)] , [ˈleɪŋ] [ə; ei] [ˈhevi] [hænd][ɒn][ðə; ði] [bɔɪz]
“ **he counselled Cunningham a moment later , laying a heavy hand on the boy's**
“ 他 建议 坎宁安 一个 片刻 之后 , 躺下 一个 重的 手 在 这 男孩们
[ɑ:m] .
arm .
手臂 :

片刻之后, 他一边说着, 一边重重地拍了拍坎宁安的胳膊。
“ [let] [hɜ: (r); hə(r)] [ki:p] [hɜ: (r); hə(r)] [ˈprɒmɪsɪz] .
“ **Let her keep her promises** .
“ 让 她 保持 她 承诺 .
让她信守承诺吧。

[ðæt] [ˈhɪndʊ] [pɪg] [wɪl] [nɒt] [ki:p] [hɪz; ɪz] !
That Hindoo pig will not keep his !
那 印度教 猪 将要 不是 保持 他的 !
那头印度猪不会守住他的!

[wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi][ˈɑ:ftə(r)][hɜ: (r); hə(r)] ,
We will be after her ,
我们 将要 是 后 她 ,
我们会追捕她,

[ænd; ənd][ˈʊəli; ˈɔ:li] — [ˈʊəli; ˈɔ:li][wi:; wi] [wɪl] [faɪnd] [gʊd] [kɔ:z] [fɔ: (r); fə(r)][sʌm; səm] [θrəʊt] - [ˈslɪtɪŋ]
and surely — surely we will find good cause for some throat - slitting
和 一定 — 一定 我们 将要 寻找 好的 原因 为了 一些 喉 - 切缝
[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkænsliŋ] [ɒv; əv] [ˈmæɪrɪdʒ] [ˈprɒmɪsɪz] ! “
as well as the cancelling of marriage promises ! “
作为 出色地 作为 这 取消 的 婚姻 承诺 ! “
我们肯定会找到正当理由去割喉, 也会找到理由去取消婚姻誓言!

“ [du:; də][ju:; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] , [ˈɔ:lwə] - [sɑ:b; ˈsɑ:hɪb] , [ðæt] — [ɪf] - [ki:ps] [hɪz; ɪz] [ˈprɒmɪs] [tu:; tə]
“ **Do you understand , Alwa - sahib , that — if Jaimihr keeps his promise to**
“ 做 你 理解 , 总是 - 萨希布 , 那 — 如果 - 保持 他的 承诺 到
[hɜ: (r); hə(r)] , [ɪ:; ʃi][mʌst; məst] [ki:p] [hɜ:z] [tu:; tə][hɪm] ?
her , she must keep hers to him ?
她 , 她 必须 保持 她的 到 他 ?
“阿尔瓦先生, 您明白吗? 如果贾伊米尔信守对她的承诺, 她也必须信守对他的承诺? ”

[du:; də][ju:; jʊ] [ˈri:əlaɪz] [ðæt] ? “
Do you realize that ? “
做 你 意识到 那 ? “
你意识到这一点了吗?

“ [ˈælə; əˈlɑ:] ! [ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə][hɪm] !
“ **Allah ! Listen to him** !
“ 真主 ! 听 到 他 !
“真主啊! 请听他的! ”

[jes] , [sɑ:b; ˈsɑ:hɪb] .
Yes , sahib :
是的 , 萨希布 :
是的, 先生。

[ˈtru:li] , [ˌbɑ:həˈdʊə(r)] , [ai] [əˈpri:ʃieɪt] !
Truly , bahadur , I appreciate !
真的 , 阁下 , 我 欣赏 !
巴哈杜尔, 我真的非常感激!

[ai][ˈɔ:lsəʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n] [ˈsɜ:t(ə)n] [ˈprɒmɪsɪz] [wɪt] [ai] , [tu:] , [mʌst; məst] [fʊlˈfɪl] !
I also know that I have given certain promises which I , too , must fulfil !
我 还 知道 那 我 有 给定 肯定 承诺 哪个 我 , 也 , 必须 实现 !
我也知道我曾做出过一些承诺, 我也必须履行这些承诺!

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][ðə; ði] ['əʊnli] ['bɑːrgənər] ！
She is not the only bargainer ！
她 是 不是 这 仅有的 讨价还价者 ！

她可不是唯一一个讨价还价的人！

[ai][eɪ 'em] ['wʌriɪŋ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðəʊz] [ˌgærən'tiːz] [ðæt] ['haɪrə] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ɡɪv] — [ai][eɪ 'em]
I am worrying more about those guarantees that Howrah was to give — I am
我 是 令人担忧 更多的 关于 那些 保证 那 豪拉 曾是 到 给 — 我 是
[ˌæŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ,
anxious to see how ,
焦虑的 到 看 如何 ,

我更担心豪拉方面做出的那些保证——我很想知道这些保证会如何兑现。

[wɪð] [ˌfɪftiːn] ['hʌndrəd] ,
with fifteen hundred ,
和 十五 百 ,

一千五百

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ɡet][ðə; ði] ['betə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɑːdʒə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd][ðeə(r)]
we are to get the better of a Rajah and his brother and their
我们 是 到 得到 这 更好的 的 一个 拉惹 和 他的 兄弟 和 他们的
[təʊt(ə)l][ɒv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd] ！
total of ten thousand ！
全部的 的 十 千 ！

我们要战胜拉者和他的兄弟，以及他们总共一万名部下！

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðəʊz] ['prɒmɪsɪz] [pə'fɔːmd] ！
I want to see those promises performed ！
我 想 到 看 那些 承诺 执行 ！

我希望看到这些承诺得到兑现！

[eɪ] ！
Ay ！
哎 ！

哎！

[ðə; ði] [mɪs] - [sɑːb; 'sɑːhɪb][hæz; həz] [dʌn] [wel] .
The Miss - sahib has done well .
这 错过 - 萨希布 有 完毕 出色地 .

这位小姐做得很好。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)] [ʃeə(r)] .
She has done her share .
她 有 完毕 她 分享 .

她已经尽力了。

[let] [hɜː(r); hə(r)] [kən'tɪnjuː] .
Let her continue .
让 她 继续 .

让她继续。

[ænd; ənd][duː; də] [ðəʊ] [ðəɪ] [ʃeə(r)] , [ˌbɑːhə'dɒə(r)] ！
And do thou thy share , bahadur ！
和 做 你 你的 分享 , 阁下 ！

勇士啊，你也尽你所能吧！

[ai][eɪ 'em][æt; ət] [ðəɪ] [bæk] [wɪð] [maɪ] [men] , [bʌt; bət] [ɡɪv] [juː 'es][ˌækʃ(ə)n] ！
I am at thy back with my men , but give us action ！
我 是 在 你的 后退 和 我的 男人 , 但 给 我们 行动 ！

我和我的部下在你身后，但请给我们行动的机会！

“ [ˈkʌnɪŋəm] [held] [ʌp][ə; eɪ] [ˈlæntən] , [ænd; ənd] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət] [ˈdʌŋkən] [mækˈkli:n] .
“ **Cunningham held up a lantern , and looked straight at Duncan McClean .**
坎宁安 握住 向上 一个 灯笼 , 和 看起来 直的 在 邓肯 麦克林 .
坎宁安举起一盏灯笼, 直直地看着邓肯·麦克林。

[ðə; ði] [ˈmɪʃən(ə)ri] [hæd; həd][held][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tərz] [hænd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [riˈkaunt] [wɒt] [hæd; həd]
The missionary had held his daughter's hand while she recounted what had
这 传教士 有 握住 他的 女儿的 手 尽管 她 叙述 什么 有
[ˈhæpənd] [ɪn][ðə; ði] [sel] .
happened in the cell .
发生 在 这 细胞 .
传教士握着女儿的手, 听她讲述在牢房里发生的事情。

[wɒtˈevə(r)] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [θɔ:t] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈʌtə] [nəʊ] [wɜːd] [pʊ; əv] [riˈmɒnstrəns] .
Whatever he may have thought , he had uttered no word of remonstrance .
任何 他 可能 有 想法 , 他 有 说出 不 单词 的 抗议 .
无论他心里在想什么, 他都没有提出任何异议。

“ [pʊ; əv] [kɔːs] , [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə] [ˈhajrə] [əˈhed] [pʊ; əv][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] [tuː; tə]
“ **Of course , we go to Howrah ahead of you , ” he answered to**
“ 的 课程 , 我们 去 到 豪拉 前方 的 你 , ” 他 回答 到
[ˈkʌnɪŋ,hæmz] [ʌnˈspəʊkən] [ˈkwestʃən] .
Cunningham's unspoken question .
坎宁安的 未说出口的 问题 .
“当然, 我们会比你们先到豪拉,”他回答了坎宁安未说出口的问题。

[ˈkʌnɪŋəm] [held] [aʊt][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪʃən(ə)ri] [ʊk] [aɪ ˈtiː] .
Cunningham held out his right hand , and the missionary shook it .
坎宁安 握住 出去 他的 正确的 手 , 和 这 传教士 摇晃 它 .
坎宁安伸出右手, 传教士握住了他的手。

“ [həʊld][ðə; ði][læmp] , [pliːz] , ” [sed] [ˈkʌnɪŋəm] , [ænd; ənd] [mæhəmd] [ˈgʌŋgə] [siːzd] [aɪ ˈtiː] .
“ **Hold the lamp , please , ” said Cunningham , and Mahommed Gunga seized it .**
“ 抓住 这 灯 , 请 , ” 说 坎宁安 , 和 穆罕默德 贡加 查获 它 .
“请拿着灯,”坎宁安说道, 穆罕默德·贡加一把抓住了灯。

[ðen] [ˈkʌnɪŋəm] [tʊk] [ˈpeɪpə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpens(ə)l][ænd; ənd] [riːd] [əˈlaʊd] [ðə; ði][ˈɑːnsə(r)] [ðæt]
Then Cunningham took paper and a pencil and read aloud the answer that
然后 坎宁安 采取 纸 和 一个 铅笔 和 读 大声 这 回答 那
[hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə] [bɪŋ] - [bɑːhəˈdʊə(r)] .
he wrote to Byng - bahadur .
他 写道 到 宾 - 阁下 .
然后坎宁安拿起纸笔, 大声朗读了他写给宾巴哈杜尔的回信。

[hiː; hi] [rəʊt] [aɪ ˈtiː][ɪn] [griːk] [ˈkærəktəz] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [lest][aɪ ˈtiː] [maɪt] [fɔːl] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈenəmiːz]
He wrote it in Greek characters for fear lest it might fall into the enemy's
他 写道 它 在 希腊语 人物 为了 害怕 免得 它 可能 落下 进入 这 敌人的
[hændz][ænd; ənd][biː; bi] [tuː] [wel] [ʌndəˈstʊd] .
hands and be too well understood .
双手 和 是 也 出色地 理解 .
他用希腊字母书写, 以免落入敌人手中, 被人轻易解读。

“ [aɪ][kæn; kən][biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn][wʌn] [wiːk] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [pəˈhæps] [ˈsuːnə(r)] .
“ **I can be with you in one week , sir , and perhaps sooner .**
“ 我 能 是 和 你 在 一 星期 , 先生 , 和 也许 很快 .
“先生, 我一周后就能到您那里, 或许更快。”

[ən'les] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [wi:; wi][ʊd; ʃəd]['nʌmbə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ˌfɪfti:n]
Unless we are all killed in the meantime we should number more than fifteen
除非 我们 是 全部 被杀 在 这 与此同时 我们 应该 数字 更多的 比 十五
['hʌndrəd] [wen] [wi:; wi] [kʌm] .
hundred when we come .
百 什么时候 我们 来 .
除非我们在此期间全部丧命，否则我们到达时人数应该超过一千五百。

[ɪk'spekt][ˈaɪðə(r)][ɔ:l][ɔ:(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ju: 'es] .
Expect either all or none of us .
预计 任何一个 全部 或者 没有任何 的 我们 .
要么全都来，要么一个也不来。

[ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n][hɪə(r)][ɪz]['krɪtɪk(ə)], [bʌt; bət]['aʊə(r)] [kɔ:s] [si:m] [klɪə(r)] , [ænd; ʌnd][wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə]
The situation here is critical , but our course seems clear , and we ought to
这 情况 这里 是 批判的 , 但 我们的 课程 似乎 清除 , 和 我们 应该 到
[pʊl] [θru:] .
pull through .
拉 通过 .
当前形势十分危急，但我们的方向似乎很明确，我们应该能够渡过难关。

[mæhəmd] ['gʌŋgə] [sendz] [sə'lɑ:m] .
Mahommed Gunga sends salaams .
穆罕默德 贡加 发送 萨拉姆 .
穆罕默德·贡加致以问候。

[jɔ:(r); jə(r)] [ə'bi:diənt] ['sɜ:vənt] ,
Your obedient servant ,
你的 听话 仆人 ,
您忠实的仆人，

" [rælf] ['kʌnɪŋəm] . "
" **RALPH CUNNINGHAM .** "
" 拉尔夫 坎宁安 . "
“拉尔夫·坎宁安。”

" [wʊd] [gɒd][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][klɪə(r)] [kɔ:s] ! " [lɑ:ft] [ɔ:lwə] .
" **Would God I could see the clear course !** " **laughed Alwa .**
" 会 上帝 我 可以 看 这 清除 课程 ! " 笑了 总是 .
“但愿我能看到清晰的航线！”阿尔瓦笑着说。

" [kɔ:l] [ðə; ði] [si:k] , [pli:z] .
" **Call the Sikh , please .**
" 称呼 这 锡克教徒 , 请 .
请给锡克教徒打电话。

" [ðə; ði] [si:k] [keɪm] ['rʌnɪŋ] , [ænd; ʌnd] ['kʌnɪŋəm] [geɪv] [hɪm][ðə; ði]['fəʊldɪd] [nəʊt] .
" **The Sikh came running , and Cunningham gave him the folded note .**
" 这 锡克教徒 来了 跑步 , 和 坎宁安 给予 他 这 折叠 笔记 .
“锡克教徒跑了过来，坎宁安把折叠好的纸条递给了他。”

" [hæv; həv][ju:; jʊ][ə; eɪ] [hɔ:s] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [ɔ:lwə] - [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] ? "
" **Have you a horse for him , Alwa - sahib ?** " "
" 有 你 一个 马 为了 他 , 总是 - 萨希布 ? "
“阿尔瓦先生，您有马给他吗？”

" [ðæt] [hæz; həz] [bi:n] [ə'tendɪd] [tu:; tə] , [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] , " [ðə; ði] [si:k] ['ɑ:nsə(r)d] .
" **That has been attended to , sahib ,** " **the Sikh answered .**
" 那 有 到过 参加 到 , 萨希布 , " 这 锡克教徒 回答 .
“此事已处理完毕，老爷。”锡克教徒回答道。

“ [ðə; ði][ˈɔ:lwə] - [sɑ:b; ˈsɑ:hɪb][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː][ə; eɪ][ˈwʌndə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔ:s] . ”
“ **The Alwa - sahib has given me a wonder of a horse .** ”
“ 这 总是 - 萨希布 有 给定 我 一个 想知道 的 一个 马 . ”
“阿尔瓦先生给了我一匹绝世好马。”

“ [ˈveri] [wel] , [ðen] , [dʒaɪˈdeɪv] [sɪŋ] .
“ **Very well , then , Jaidev Singh .**
“ 非常 出色地 , 然后 , 贾伊德夫 辛格 .
“那么，很好，贾德夫·辛格。

[wɒtʃ] [jɔ:(r); jə(r)] [tʃɑ:ns] .
Watch your chance .
手表 你的 机会 .
“抓住机会。

[gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈpærəpɪt; ˈpærəpet] ,
Go to the parapet ,
去 到 这 栏杆 ,
“走到城垛上去，
[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [siː] [baɪ][ðeə(r)] [ˈlæntənz] [ðæt] [ðə; ði][ˈkæv(ə)lɪ] [brɪˈləʊ] [hæv; həv] [ˈrɪdn] [ɒf] ,
and when you see by their lanterns that the cavalry below have ridden off ,
和 什么时候 你 看 经过 他们的 灯笼 那 这 骑兵 以下 有 骑 离开 ,
“当你看到他们提着灯笼，就知道下面的骑兵已经撤离了，

[ðen] [reɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [jʊr; jər] [wɜ:θ] [wɪð] [ðæt] [nju:z] [fɔ:(r); fə(r)] [brɪŋ] - [bəˈhəˈdʊə(r)] ! ”
then race for all you're worth with that news for Byng - bahadur ! ”
然后 种族 为了 全部 你是 值得 和 那 消息 为了 宾 - 阁下 ！ ”
“然后拼尽全力把这个消息告诉宾巴哈杜尔！

“ [səˈlɑ:m] , [sɑ:b; ˈsɑ:hɪb] ! ” [sed] [ðə; ði] [si:k] .
“ **Salaam , sahib !** ” **said the Sikh .**
“ 萨拉姆 , 萨希布 ！ ” 说 这 锡克教徒 .
“萨拉姆，老爷！”锡克教徒说道。

“ [səˈlɑ:m] , [dʒaɪˈdeɪv] [sɪŋ] .
“ **Salaam , Jaidev Singh .**
“ 萨拉姆 , 贾伊德夫 辛格 .
“萨拉姆，贾伊德夫·辛格。”

[ænd; ənd] [naʊ] [haɪd] , [ˈevri] - [ˈbɒdi] !
And now hide , every - body !
和 现在 隐藏 , 每一个 - 身体 ！
“现在，大家快躲起来！

[doʊnt] [let] - [get][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [wɪr] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð] [hɪm] .
Don't let Jaimihr get the impression that we're playing with him .
不 让 - 得到 这 印象 那 是 玩耍 和 他 .
“别让贾米尔误以为我们在耍他。

“ [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈleɪtə(r)] [mɪs] [mækˈkli:n] [led] - [θruː] [ə; eɪ] [ˈpæsaɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] ,
“ **A little later Miss McClean led Jaimihr through a passage in the rock ,**
“ 一个 小的 之后 错过 麦克林 引领 - 通过 一个 通道 在 这 岩石 ,
“过了一会儿，麦克莱恩小姐领着杰米尔穿过岩石中的一条通道，

[ɒf] [wɪtʃ] [æks] - [hju:n] [selz] [led][ɒn] [ˈaɪðə(r)] [saɪd] , [tuː; tə][ðə; ði][fa:(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] ,
off which axe - hewn cells led on either side , to the far side of the summit ,
离开 哪个 斧头 - 凿 细胞 引领 在 任何一个 边 , 到 这 远的 边 的 这 首脑 ,
“斧凿出的洞室从洞室向两侧延伸，通往山顶的另一侧。

[weə(r)] [ðə; ði][ˈpærəpɪt; ˈpærəpet][wɒz; wəz] [ˈhaɪə(r)] [bʌt; bət][ðə; ði] [wɔ:l] [wɒz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [les] [ˈfɪə(r)] .
where the parapet was higher but the wall was very much less sheer .
在哪里 这 栏杆 曾是 更高 但 这 墙 曾是 非常 很多 较少的 透明 .
“女儿墙更高，但墙体坡度却小得多。

[ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [stiːl] [tuː] [sɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈrentʃɪŋ] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [wen]
The Prince's arms were still too sore from the wrenching he received when
这 王子的 武器 是 仍然 也 疼 从 这 扭动 他 已收到 什么时候
[ðeɪ] [tʊk] [hɪm][ˈprɪz(ə)nə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][deə(r)] [trʌst] [hɪmˈself] [hænd][ˈəʊvə(r)][hænd][ɒn][ə; eɪ]
they took him prisoner for him to dare trust himself hand over hand on a
他们 采取 他 囚犯 为了 他 到 敢 相信 他自己 手 超过 手 在 一个
[rəʊp] ;
rope ;
绳索 ;

王子被俘时双臂被狠狠抽打，至今仍疼痛难忍，不敢用手抓住绳索。

[ʃiː; ji][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][rəʊp] [fɑːst] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [ˈɑːmpɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈləʊə(r)][hɪm]
she had to make the rope fast beneath his armpits , and then lower him
她 有 到 制作 这 绳索 快速地 下面 他的 腋窝 , 和 然后 降低 他
[ˈsləʊli] ,
slowly ,
缓慢地 ,

她必须先把绳子系在他腋下，然后慢慢地把他放下来。

[ˈteɪkɪŋ] [tuː] [tʊnz] [wɪð] [ðə; ði][rəʊp] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [brɑːs] [ˈkænən] .
taking two turns with the rope round the waist of a brass cannon .
采取 二 转弯 和 这 绳索 圆形的 这 腰部 的 一个 黄铜 大炮 .

将绳子绕在黄铜大炮的腰部两圈。

[ðə; ði] [prɪns] [fend] [hɪmˈself] [ɒf] [ðə; ði] [ˈræɡɪd] [wɔːl] [wɪð] [hændz][ænd; ənd] [fiːt] ,
The Prince fended himself off the ragged wall with hands and feet ,
这 王子 抵挡 他自己 离开 这 破烂不堪 墙 和 双手 和 脚 ,
王子用手脚抵住破旧的墙壁，艰难地挪动着身体。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ʌp] [ɪnˈstrʌkʃənz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ˈlaʊdli] [æz; əz][hiː; hi] [deəd] .
and called up instructions to her as loudly as he dared .
和 称为 向上 指示 到 她 作为 高声 作为 他 敢于 .

他尽可能大声地向她下达指令。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [drɒp] .
It was a tremendous drop .
它 曾是 一个 巨大的 降低 .
跌幅非常大。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [ˈfɪfti] [ɔː(r)][mɔː(r)] [fiːt] [ðə; ði] [wɔːl] [rəʊz] [streɪt] ,
For the last fifty or more feet the wall rose straight ,
为了 这 最后的 五十 或者 更多的 脚 这 墙 玫瑰 直的 ,
最后五十英尺或更长的距离，墙壁笔直向上延伸。

[əʊvəˈhʌŋ] [baɪ][ə; eɪ] [rɪdʒ] [ðæt] [rɑːspt] [ðə; ði][rəʊp] .
overhung by a ridge that rasped the rope .
悬垂 经过 一个 岭 那 粗糙的 这 绳索 .
上方有一道山脊，刮擦着绳索。

[ænd; ənd][ðə; ði][rəʊp] [pruːvd] [ˈfɪftiːn] [fiːt] [ɔː(r)][mɔː(r)] [tuː] [ʃɔːt] .
And the rope proved fifteen feet or more too short .
和 这 绳索 已证实 十五 脚 或者 更多的 也 短的 .
绳子短了十五英尺甚至更多。

[ˈrəʊzməri] [peɪd] [aʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː][æz; əz][ʃiː; ji] [deəd] ,
Rosemary paid out as much of it as she dared ,
迷迭香 有薪酬的 出去 作为 很多 的 它 作为 她 敢于 ,
罗斯玛丽尽可能多地偿还了债务。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ðə; ði][end] [fɑːst] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈkænən] ,
and then made the end fast round the cannon ,
和 然后 制成 这 结尾 快速地 圆形的 这 大炮 ,
然后把末端紧紧地套在炮筒上。

[ˈli:nɪŋ] [ˈəʊvə(r)][tu:; tə] [si:] [ˈweðə(r)] - [wʊd] [hæv; həv] [sens] [ɪˈnʌf] [ɔ:(r)] [skɪl] [ɪˈnʌf] [tu:; tə]
leaning over to see whether Jaimihr would have sense enough or skill enough to
倾斜 超过 到 看 无论 - 会 有 感觉 足够的 或者 技能 足够的 到
[kʌt] [hɪmˈself] [ˈfri:] [ænd; ənd][fɔ:l] .
cut himself free and fall .
切 他自己 自由的 和 落下 .

他俯身去看杰米尔是否有足够的理智或技巧割断绳索让自己挣脱，然后坠落下去。

[bʌt; bət][hi:; hi] [hʌŋ] [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz][ænd; ənd] [spʌn] ,
But he hung where he was and spun ,
但 他 悬挂 在哪里 他 曾是 和 旋转 ,

但他停在原地旋转起来，

[ænd; ənd][aɪˈti:][wɒz; wəz] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔ:(r)] [ˈrəʊzməri] [rɪˈmembəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈwepənz] [hæd; həd]
and it was five minutes before Rosemary remembered that his weapons had
和 它 曾是 五 分钟 前 迷迭香 记得 那 他的 武器 有

[ɔ:l] [bi:n] [ˈteɪkən][frɒm; frəm][hɪm] !
all been taken from him !
全部 到过 已采取 从 他 !

过了五分钟，罗斯玛丽才想起他所有的武器都被拿走了！

[aɪˈti:][wɒz; wəz] [ˈskeəsli] [ˈlaɪkli] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [baɪt] [ðə; ði] [θɪk] [rəʊp] [θru:] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ti:θ] !
It was scarcely likely that he could bite the thick rope through with his teeth !
它 曾是 几乎 可能 那 他 可以 咬 这 厚的 绳索 通过 和 他的 牙齿 !

他几乎不可能用牙齿咬断那根粗绳子！

[ʃi:; ʃɪ] [stʊd] [ðen] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [mɔ:(r)] [ˈmɪnɪts] [ˈwʌndərɪŋ] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] ,
She stood then for two or three more minutes wondering what to do ,
她 站立 然后 为了 二 或者 三 更多的 分钟 好奇 什么 到 做 ,

她站在那里又过了两三分钟，不知道该怎么办。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nəʊ] [naɪf] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ,
for she had no knife of her own ,
为了 她 有 不 刀 的 她 自己的 ,

因为她自己没有刀。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [rəʊp] [fɑ:st] — [ˈwʊmən] - [waɪz] — [wɪð] [ə; eɪ] [tru:] -
and she had made the rope fast — woman - wise — with a true landlubber's
和 她 有 制成 这 绳索 快速地 — 女士 - 明智的 — 和 一个 真的 -

[nɒt] [ðæt] [ˈtaɪt(ə)nd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [streɪn] [ʌnˈtɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈstrʌɡ(ə)lɪŋ] [ˈfɪŋɡəz] [kʊd; kəd][nɒt] [meɪk]
knot that tightened from the strain until her struggling fingers could not make
结 那 收紧 从 这 拉紧 直到 她 挣扎 手指 可以 不是 制作

[ðə; ði] [li:st] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒn][aɪˈti:] .
the least impression on it .
这 至少 印象 在 它 .

她用一种非常“旱鸭子式”的结把绳子打得结实——这是女人特有的结——绳子在拉力的作用下越收越紧，直到她拼命挣扎的手指都无法再对绳子造成丝毫影响。

[bʌt; bət][ɔ:lwə] [wɔ:kt] [ʌp] [ˈəʊpənli] — [dru:] [hɪz; ɪz] [ˈhevi] [ˈseɪbə(r)] — [ænd; ənd] [seɪvd] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n]
But Alwa walked up openly — drew his heavy sabre — and saved the situation
但 总是 步行 向上 公然 — 画 他的 重的 军刀 — 和 已保存 这 情况

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
for her :
为了 她 .

但阿尔瓦径直走上前去，拔出沉重的军刀，为她化解了危机。

“ [ðæt] [meɪ] [help] [tu:; tə][dʒɒŋ][hɪz; ɪz] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɑ:gən] !
“ **That may help to jog his recollection of the bargain !**
” 那 可能 帮助 到 慢跑 他的 回忆 的 这 便宜货 !

“这或许能唤起他对这笔交易的记忆！ ”

” [hi:; hi] [lɑ:ft] , [ˈsevəriŋ] [ðə; ði] [rəʊp] [wið] [ə; eɪ] ˈswɪŋɪŋ] [kʌt] [ænd; ənd] [ˈpiəriŋ] [ˈəʊvə(r)] [tu:; tə] [si:]
” he laughed , severing the rope with a swinging cut and peering over to see
” 他 笑了 , 切断 这 绳索 和 一个 摇摆 切 和 窥视 超过 到 看
,
:
,

他大笑着，挥刀斩断绳子，探头去看。

[ɪf] [hi:; hi] [kʊd; kəd] , [haʊ] - [ˈlændɪd] .
if he could , how Jaimihr landed .
如果 他 可以 , 如何 - 登陆 .

如果他能做到，贾米尔是如何着陆的。

[baɪ] [ə; eɪ] [ˈmɪrək(ə)] [ðə; ði] [prɪns] [ˈlændɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
By a miracle the Prince landed on his feet .
经过 一个 奇迹 这 王子 登陆 在 他的 脚 .

王子奇迹般地双脚着地。

[hi:; hi] [sæt] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [tu:; tə] [rɪˈkʌvə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɒk] ,
He sat down for a moment to recover from the shock ,
他 卫星 向下 为了 一个 片刻 到 恢复 从 这 震惊 ,

他坐了下来，缓了一会儿才从震惊中回过神来。

[ænd; ənd] [ðen] [wɔ:kt] [ɒf] [ˈɔ:kwədli] [tu:; tə] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈkæv(ə)lri] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈsli:pɪŋ] [baɪ] [ðeə(r)]
and then walked off awkwardly to where his cavalry were sleeping by their
和 然后 步行 离开 尴尬地 到 在哪里 他的 骑兵 是 睡眠 经过 他们的
[ˈhɔ:sɪz] .
horses .
马匹 .

然后他尴尬地走到骑兵们睡在马匹旁的地方。

[hi:; hi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)] [ɪn] [pəˈsweɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˈaʊtpoʊsts] [hu:] [hi:; hi] [ˈri:əli] [wɒz; wəz] ,
He had some trouble in persuading the outposts who he really was ,
他 有 一些 麻烦 在 说服 这 前哨站 WHO 他 真的 曾是 ,
他费了好大劲才让前哨站的士兵们相信他的真实身份。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˈɑ:gjumənt] [ðæt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [kwɔɪt] [dɪˈstɪŋktli] [hɜ:d] [frɒm; frəm]
and there was an argument that could be quite distinctly heard from
和 那里 曾是 一个 争论 那 可以 是 相当 明显地 听到 从
[ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒk] ,
the summit of the rock ,
这 首脑 的 这 岩石 ,

从岩石顶上可以非常清晰地听到争吵声。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˈɔ:lwə] [rɔ:(r)] [wið] [ˈlɑ:ftə(r)] [bɪˈfɔ:(r)] , [ˈfaɪnəli] , [ðə; ði] [həʊl] [kənˈtɪndʒənt] [fɔ:md]
and made Alwa roar with laughter before , finally , the whole contingent formed
和 制成 总是 吼 和 笑声 前 , 最后 , 这 所有的 队伍 形成
[ænd; ənd] [wi:ld] [ænd; ənd] [mu:vɪd] [əˈweɪ] ,
and wheeled and moved away ,
和 带轮子的 和 已搬 离开 ,

最后，整个队伍集结完毕，转身离开，逗得阿尔瓦哈哈大笑。

[ˈæmbl] [təˈwɔ:d] [ˈhajrə] [ˈsɪti] [æt; ət] [ə; eɪ] [peɪs] [ðæt] [biˈtəʊkən] [nəʊ] [ʌnˈwɪlɪŋnəs] .
ambling toward Howrah City at a pace that betokened no unwillingness .
漫步 朝向 豪拉 城市 在 一个 步伐 那 标记 不 不情愿 .

悠闲地向豪拉市走去，步伐轻快，丝毫没有不情愿的意思。

[faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə(r)][ðə; ði] [siːks] [hɔːs] [ˈθʌndə] [aʊt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [pleɪn] [frɒm; frəm][ˈʌndə(r)] -
Five minutes later the Sikh's horse thundered out across the plain from under Alwa's
五 分钟 之后 这 锡克教徒 马 雷鸣 出去 穿过 这 清楚的 从 在下面 -
[ˈaɪən] [geɪt] ,
iron gate ,
铁 门 ,

五分钟后，锡克教徒的马从阿尔瓦的铁门下疾驰而出，穿过平原。

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuːz] , [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [wɒz; wəz][ɒn] [ɪts] [wei] [tuː; tə] [bɪŋ] - [baɪhəˈdʊə(r)] .
and the news, such as it was , was on its way to Byng - bahadur .
和 这 消息 , 这样的 作为 它 曾是 , 曾是 在 它是 方式 到 宾 - 阁下 .

而这条消息，即便能称之为消息，也正在传到宾巴哈杜尔那里。

“ [ə; eɪ][klɪə(r)] [rəʊd] [æt; ət][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] - [haɪd] [rəʊp] ! ” [lɑːft] [ˈɔːlwə] .
“ **A clear road at the price of a horse - hide rope !** ” **laughed Alwa .**
“ 一个 清除 路 在 这 价格 的 一个 马 - 隐藏 绳索 ! ” 笑了 总是 .

“一条马皮绳就能换来一条畅通无阻的道路！”阿尔瓦笑着说。

“ [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈriːəl] [mænz] [wɜːk] !
“ **Now for some real man's work !**
“ 现在 为了 一些 真实的 男人的 工作 !

“现在该做点真男人的事了！ ”

“ [ˈrəʊzməri] [stəʊl] [ɒf] [tuː; tə][ˈɑːgjuː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈfaːðə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈkɒŋjəns] ,
“ **Rosemary stole off to argue with her father and her conscience ,**
“ 迷迭香 偷窃 离开 到 争论 和 她 父亲 和 她 良心 ,

“罗斯玛丽偷偷溜走，去和她的父亲以及她的良心争辩。”

[bʌt; bət][ˈɔːlwə] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtruːpə] - [ˈkwɔːtəz] [ænd; ənd][təʊld] [ɒf] [ten] [gʊd] [men] [fɔː(r); fə(r)]
but Alwa went to his troopers ' quarters and told off ten good men for
但 总是 去 到 他的 骑警 - 四分之一 和 讲述 离开 十 好的 男人 为了

[ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] [ˈmænɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɔːtrəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] .
the task of manning the fortress in his absence .
这 任务 的 曼宁 这 堡垒 在 他的 缺席 .

但阿尔瓦回到士兵营房，挑选了十名精锐士兵，让他们在他不在的时候守卫要塞。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ten] [ʌnˈwɪlɪŋ] [men] ; [aɪ ˈtiː] [ˈniːdɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [grʌf] [ɔːˈθɒrəti] , [ænd; ənd] [naʊ]
They were ten unwilling men ; it needed all his gruff authority , and now
他们 是 十 不情愿 男人 ; 它 需要 全部 他的 粗暴 权威 , 和 现在

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [θret] ,
and then a threat ,
和 然后 一个 威胁 ,

他们是十个不情愿的男人；他需要用粗犷的权威，时不时地还要用威胁来管教他们。

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [steɪ] [bɪˈhaɪnd] .
to make them stay behind .
到 制作 他们 停留 在后面 .

让他们留下来。

“ [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [ten] [men] [bɪˈhaɪnd] , ” [hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] .
“ **I must leave ten men behind ,** ” **he insisted .**
“ 我 必须 离开 十 男人 在后面 , ” 他 坚持 .

“我必须留下十个人，”他坚持道。

“ [aɪ ˈtiː] [teɪks] [fɔː(r)] [men] , [ˈiːv(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [pɪntʃ] , [tuː; tə] [lɪft][ðə; ði] [geɪt] .
“ **It takes four men , even at a pinch , to lift the gate .**
“ 它 需要 四 男人 , 甚至 在 一个 捏 , 到 举起 这 门 .

“即使在最困难的情况下，也需要四个人才能抬起这扇门。”

[ænd; ənd] [huː] [jæl; jəl] [gɑːd] [maɪ] [ˈwɪmɪn] ?
And who shall guard my women ?
和 WHO 将 警卫 我的 女性 ?

谁来守护我的妻女？

[neɪ] , [aɪ] [ʊd; ʒəd] [li:v] [ˈtwenti] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [li:v] [ten] .

Nay , I should leave twenty , and I must leave ten .
不 , 我 应该 离开 二十 , 和 我 必须 离开 十 .

不, 我应该留下二十个, 而且我必须留下十个。

[ˈðeəfɔ:(r)] [aɪ] [li:v] [ðə; ði][ten] [best] [men][aɪ][hæv; həv] ,

Therefore I leave the ten best men I have ,
所以 我 离开 这 十 最好的 男人 我 有 ,

因此, 我留下我最得力的十个人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hu:] [steɪ] [bɪˈhaɪnd] [meɪ] [nəʊ] [baɪ] [ðæt] [ðæt] [aɪ][kənˈsɪdə(r)][ðem; ðəm][ðə; ði] [best] !

and they who stay behind may know by that that I consider them the best !
和 他们 WHO 停留 在后面 可能 知道 经过 那 那 我 考虑 他们 这 最好的 !

留下来的人可以从中看出, 我认为他们是最棒的!

” [ðə; ði] [rɪˈmeɪndə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈtru:pə] [hi;; hi] [sent] [aʊt] [wʌn][baɪ][wʌn][ɪn] [ˈdɪfrənt] [dəˈrekʃ(ə)nɪz] ,

” The remainder of his troopers he sent out one by one in different directions ,
” 这 余 的 他的 骑警 他 发送 出去 一 经过 一 在 不同的 方向 ,

“他将其余的士兵一个接一个地派往不同的方向。”

[wɪð] [ˈɔ:dərs] [tu;; tə] [ˈræli] [ˈevri] - [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [ˈsɜ:t(ə)n] [pɔɪnt] [hi;; hi]

with orders to rally every Rangar they could find , and at a certain point he
和 订单 到 集会 每一个 - 他们 可以 寻找 , 和 在 一个 肯定 观点 他

[nemd] .

named :

命名 .

奉命召集所有能找到的朗格尔战士, 并在某个时刻他宣布了结果。

[ðen] [hi;; hi][ænd; ənd] [mæhəmd] [ˈgʌŋgə] [sed] [gʊd] - [baɪ][tu;; tə] [ˈkʌnɪŋəm] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]

Then he and Mahommed Gunga said good - by to Cunningham and took a
然后 他 和 穆罕默德 贡加 说 好的 - 经过 到 坎宁安 和 采取 一个

[treɪl] [ðæt] [led][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n] [weə(r)] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdaʊtful; -f(ə)] [lɪvd; ˈlaɪvd] — [ðə; ði] [men] [hu:]

trail that led in the direction where most of the doubtfuls lived — the men who
踪迹 那 引领 在 这 方向 在哪里 最多 的 这 怀疑者 居住地 — 这 男人 WHO

[maɪt] [ni:d] [ˈpɜ:sən(ə)] [kənˈvɪnsɪŋ] — [ˈraʊzɪŋ] — [əˈweɪkənɪŋ] [frɒm; frəm] [ˈleθədʒi] .

might need personal convincing — rousing — awakening from lethargy .
可能 需要 个人的 令人信服的 — 振奋人心的 — 唤醒 从 昏睡 .

然后, 他和穆罕默德·贡加向坎宁安告别, 沿着一条小路走向大多数心存疑虑的人居住的地方——这些人可能需要亲自劝服、激励、从昏睡中唤醒。

” [ju;; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔ:t] [tu;; tə] [steɪ] [bɪˈhaɪnd] ? ” [ɑ:skt] [ˈkʌnɪŋəm] ,

” You think I ought to stay behind ? ” asked Cunningham ,
” 你 思考 我 应该 到 停留 在后面 ? ” 问 坎宁安 ,

“你觉得我应该留下来吗?”坎宁安问道。

[hu:] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [meɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ʌp] [bʌt; bət] [tʃəʊz] [tu;; tə] [kənˈsʌlt] [ˈɔ:lwə] .

who had already made his mind up but chose to consult Alwa .
WHO 有 已经 制成 他的 头脑 向上 但 选择 到 咨询 总是 .

他虽然已经下定决心, 但还是决定咨询阿尔瓦的意见。

” [ˈʃʊəli; ˈɔ:li] , [sa:b; ˈsa:hɪb] .

” Surely , sahib :
” 一定 , 萨希布 .

“当然, 先生。”

[ɪf] [fɔ:(r); fə(r)][nəʊ] [ˈʌðə(r)] [ˈri:z(ə)n] ,

If for no other reason ,
如果 为了 不 其他 原因 ,

即使没有其他原因,

[ðen] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðæt] [pri:st] [ʊv; əv] [ðəɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [meɪk] [træks]
then to make sure that that priest of thine and his daughter make tracks
然后 到 制作 当然 那 那 牧师 的 你的 和 他的 女儿 制作 轨道
[fɔ:(r); fə(r)] ['hɑjrə] ['sɪti] !
for Howrah City !
为了 豪拉 城市 !

然后确保你的那位牧师和他的女儿前往豪拉市！

[waɪl] [hi:; hi][ɪz][hɪə(r)][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [pri:st] ,
While he is here he is a priest ,
尽管 他 是 这里 他 是 一个 牧师 ,

他在这里时是一名牧师。

[ænd; ənd][wi:; wi] - [hæv; həv]['aʊə(r)] [əʊn] [aɪ'diəz][ʊn] [wɒt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)] !
and we Rangars have our own ideas on what they are good for !
和 我们 - 有 我们的 自己的 想法 在 什么 他们 是 好的 为了 !

我们兰加尔人对它们的用途有自己的看法！

[wen] [hi:; hi][ɪz][ðeə(r)][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][mæn] [mə'hu:vəriŋ] [tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf][ænd; ənd]
When he is there he will be a man maneuvering to save his own life and
什么时候 他 是 那里 他 将要 是 一个 男人 机动 到 节省 他的 自己的 生活 和
[hɪz; ɪz] ['dɔ:tərz] [repju'teɪ(ə)n] !
his daughter's reputation !
他的 女儿的 名声 !

到了那里，他将是一个为了保全自己性命和女儿名誉而竭尽全力的人！

[si:] [ðæt] [hi:; hi][sta:rts] , [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] !
See that he starts , sahib !
看 那 他 开始 , 萨希布 !

看他先出发，老爷！

" [hi:; hi][rəʊd] [ɒf] [ðen] .
" **He rode off then .**
" 他 骑 离开 然后 .

然后他就骑马离开了。

[bʌt; bət] [br'fɔ:(r)] [mæhəmd] ['gʌŋgə] [sɔ:] [fɪt][tu:; tə] ['fɒləʊ] [hɪm][hi:; hi] [legd] [hɪz; ɪz]['tʃɑ:dʒə(r)][kləʊz]
But before Mahommed Gunga saw fit to follow him he legged his charger close
但 前 穆罕默德 贡加 锯 合身 到 跟随 他 他 腿 他的 充电器 关闭
[tu:; tə] ['kʌnɪŋəm] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [wɜ:d] [ɔ:(r)] [tu:] .
to Cunningham for a final word or two .
到 坎宁安 为了 一个 最终的 单词 或者 二 .

但马霍梅德·贡加还没来得及跟上他，就策马靠近坎宁安，想再说上一两句话。

" [hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)] [naʊ] , [bɑ:hə'dʊə(r)] — [nəʊ][æŋ'zaɪəti] !
" **Have no fear now , bahadur — no anxiety !**
" 有 不 害怕 现在 , 阁下 — 不 焦虑 !

“现在不要害怕，勇士——不要焦虑！”

[θri:] [deɪz] [hens] [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][faɪnə]['redʒɪmənt][tu:; tə] [li:d] [ðæn; ðən]['evə(r)] ['θʌndə] [ɪn]
Three days hence there will be a finer regiment to lead than ever thundered in
三 天 因此 那里 将要 是 一个 更精细 团 到 带领 比 曾经 雷鸣 在
[ðɑɪ] ['fɑ:.ðərz] [weɪk] — [ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʊv; əv][men] ,
thy father's wake — a regiment of men ,
你的 父亲的 唤醒 — 一个 团 的 男人 ,

三天后，将有一支比你父亲身后所走过的任何一支都更加精锐的军队来统领——一支由勇士组成的军队。

[sɑ:b; 'sɑ:hɪb] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [li:d] [ænd; ənd] [lʌv] ！ — [ə; eɪ]['redʒɪmənt] [ðæt] [wɪl] [trʌst] [ðɪ:]
sahib , **for** **a** **man** **to** **lead** **and** **love** ！ — **a** **regiment** **that** **will** **trust** **thee**
萨希布 , 为了 一个 男人 到 带领 和 爱 ！ — 一个 团 那 将要 相信 你
 , [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] ！
 , **sahib** ！
 , 萨希布 ！

先生，我渴望一位能够领导和爱戴的英雄！ ——一支信任您的军队，先生！

[si:] [ðəʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌɡærən'ti:z] ！
See thou to the guarantees ！
看 你 到 这 保证 ！

务必履行担保义务！

[rʌŋ] [həʊ] , [bə:hə'dʊə(r)] ！ ”
Rung Ho , **bahadur** ！ ”
阶 何 , 阁下 ！ ”

荣霍，巴哈杜尔！

“ [rʌŋ] [həʊ] ！
“ **Rung Ho** ！
” 阶 何 ！

“荣浩！

[si:] [ju:; jʊ] [ə'ɡen] , [mæhəmd] [ˈɡʌŋɡə] ！
See you again , **Mahommed Gunga** ！
看 你 再次 , 穆罕默德 贡加 ！

再见，穆罕默德·贡加！

” [ˈtʃæptə(r)] [ˌʔeks.ʔeksʔeks]
” **CHAPTER** **XXX**
” 章 XXX

第三十章

[ˈseɪbəz] [ænd; ənd] [spɜ:z] [ænd; ənd][ˈdʒɪŋɡlɪŋ] [ˈbɪts] —
Sabres **and** **spurs** **and** **jingling bits** —
军刀 和 马刺 和 叮当 比特 —

军刀、马刺和叮当作响的马衔——

([həʊ] ！ [bʌt; bət][ðə; ði] [fu:d] [tu:; tə] [fi:d] [ðem; ðəm] ！)
(**Ho** ！ **But** **the food** **to** **feed** **them** ！)
(何 ！ 但 这 食物 到 喂养 他们 ！)

(哎！ 可是喂饱它们的食物呢！)

[ˈsɪnju:z] [ænd; ənd] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] [ænd; ənd] [wɪts] —
Sinews **and** **eyes** **and** **ears** **and** **wits** —
肌腱 和 眼睛 和 耳朵 和 智慧 —

筋骨、眼睛、耳朵和智慧——

([heɪ] ！ [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtru:pə] [ni:d] [ðem; ðəm] ！)
(**Hey** ！ **But** **the troopers** **need** **them** ！)
(嘿 ！ 但 这 骑警 需要 他们 ！)

(嘿！ 但是士兵们需要他们！)

[sɑ:b; 'sɑ:hɪb] , [maʊnt] ！
Sahib , **mount** ！
萨希布 , 山 ！

萨希布，上山！

[ðəɪ] [ˈtʃɑ:dʒəz] [flɪŋ]
Thy chargers **fling**
你的 充电器 一扔

你的充电器扔

[fəʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] — [ðai] [ˈtrʌmpɪts] [sɪŋ] —
Foam to the night — thy trumpets sing —
泡沫 到 这 夜晚 — 你的 小号 唱歌 —
泡沫涌向夜空——你的号角在歌唱——

[ðai] [lɑːns] - [bʌts] [ɒn][ðə; ði] [ˈstɜːrəp] [rɪŋ] —
Thy lance - butts on the stirrups ring —
你的 槊 - 屁股 在 这 马镫 戒指 —
你的长矛柄在马镫上发出叮当声——

[maʊnt] , [saɪb; ˈsaːhɪb] ! [blʌd] [ðem; ðəm] !
Mount , sahib ! Blood them !
山 , 萨希布 ! 血 他们 !
上山吧, 老爷! 让他们见血!

[liːd] [ðem; ðəm] !
Lead them !
带领 他们 !
带领他们!

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði] , [wɪð] [əʊld][dʒəʊˈænə] , [ʃʊd; ʃəd] [stɑːt] [æt; ət] [dɔːn]
IT was arranged that the McCleans , with old Joanna , should start at dawn
它 曾是 安排 那 这 麦克林斯 , 和 老的 乔安娜 , 应该 开始 在 黎明
[fɔː(r); fə(r)] [ˈhajrə] [ˈsɪti] ,
for Howrah City ,
为了 豪拉 城市 ,
麦克林一家, 包括老乔安娜, 安排在黎明时分出发前往豪拉市。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [bəʊθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
and they were , both of them ,
和 他们 是 , 两个都 的 他们 ,
他们俩都是如此。

[tuː] [əʊvəˈkʌm] [wɪð] [ˈmɪŋɡld] [dred] [ænd; ænd] [ɪkˈsaɪtmənt] [tuː; tə][ˈiːv(ə)ŋ][traɪ][tuː; tə] [sliːp] .
too overcome with mingled dread and excitement to even try to sleep .
也 克服 和 混合 恐惧 和 激动 到 甚至 尝试 到 睡觉 .
既恐惧又兴奋, 难以入眠。

[dʒəʊˈænə] , [ˈveri] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈjuːzuəl] , [ˈsnuːz] [ˈkʌmftəbli; ˈkʌmfətəbli] , [kɜːld] [ɪn][ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] [ɪn][ə; eɪ]
Joanna , very much as usual , snoozed comfortably , curled in a blanket in a
乔安娜 , 非常 很多 作为 通常 , 打盹 舒适地 , 卷曲 在 一个 毯子 在 一个
[ˈkɔːnə(r)] .
corner .
角落 .
乔安娜像往常一样, 舒服地蜷缩在角落里的毯子里打盹。

[ðeɪ] [wʊd] [rʌŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈdɪfrənt] [rɪskz] ,
They would run about a hundred different risks ,
他们 会 跑步 关于 一个 百 不同的 风险 ,
他们会面临大约一百种不同的风险,

[nɒt] [liːst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpɑːti] [ɒv; əv] - [men]
not least of which was the chance of falling in with a party of Howrah's men
不是 至少 的 哪个 曾是 这 机会 的 坠落 在 和 一个 派对 的 - 男人
.
:
.
其中最令人振奋的莫过于结识豪拉的一群人。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,
实际上,

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈkaʊntə(r)] [ˈenɪbədi] [brɪˈfɔː(r)] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp][æ; ət] - [ˈpæləs] [aɪˈtiː][wɒz; wəz]
if they should encounter anybody before bringing up at Jaimihr's palace it was
如果 他们 应该 遇到 任何人 前 带来 向上 在 - 宫殿 它 曾是
[ˈlaɪkli] [ðæt][ðə; ði] [həʊl] [plæn] [wʊd] [ˈfɪzl] [ˈɪntuː] [ˈnʌθɪŋ] .
likely that the whole plan would fizzle into nothing .
可能 那 这 所有的 计划 会 嘶嘶声 进入 没有什么 .

如果他们在抵达贾米尔的宫殿之前遇到任何人，那么整个计划很可能会以失败告终。

[ˈkʌnɪŋəm] , [ˈɑːftə(r)] [ˈfɒsɪk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ɪn] - [ˈɑːməri] — [ðæt] [kənˈteɪnd] ,
Cunningham , after fossicking for a long time in Aliva's armory — that contained ,
坎宁安 , 后 寻宝 为了 一个 长的 时间 在 - 军械库 — 那 包含 ,
[brɪˈsaɪdz] [ˈwepənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪt] ,
besides weapons of the date ,
除了 武器 的 这 日期 ,

坎宁安在阿利瓦的军械库里搜寻了很久之后——那里除了当时的武器外，还存放着.....

[ə; eɪ] [ˈmɒtli] [əˈsɔːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuːlz] [ɒv; əv][wɔː(r)] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [greɪt] [ˈkredit]
a motley assortment of the tools of war that would have done great credit
一个 杂乱无章 品种 的 这 工具 的 战争 那 会 有 完毕 伟大的 信用
[tuː; tə][ə; eɪ] [mjuːˈziːəm] [ɒv; əv] [æntɪˈkwɪtɪz] — [prəˈdjuːst] [tuː] [ˈpɪstlz] .
to a museum of antiquities — produced two pistols .
到 一个 博物馆 的 古董 — 生产 二 手枪 .

一堆五花八门的战争工具，如果放在古代文物博物馆里，绝对会增色不少——结果却造出了两把手枪。

[hiː; hi] [ˈhændɪd] , [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪʃən(ə)ri] [ænd; ənd][wʌn][tuː; tə] [mɪs] [mækˈkliːn] ,
He handed , one to the missionary and one to Miss McClean ,
他 递交 , — 到 这 传教士 和 — 到 错过 麦克林 ,
他递出一份给传教士，一份给麦克莱恩小姐。

[ədˈvaɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][haɪd] [hɜːz] [ˌʌndəˈniːθ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkləʊðɪŋ] .
advising her to hide hers underneath her clothing .
建议 她 到 隐藏 她的 下 她 衣服 .
建议她把东西藏在衣服下面。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ˈðer] [fɔː(r); fə(r)] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .
“ **You know what they're for ? ” he asked** .
“ 你 知道 什么 它们是 为了 ? ” 他 问 .
“你知道它们是做什么用的吗？”他问道。

“ [nəʊ] .
“ **No** .
“ 不 .
“不。

[jʊd] [geɪn] [ˈnʌθɪŋ] [baɪ] [ˈpʊtɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [faɪt] .
You'd gain nothing by putting up a fight .
你会 获得 没有什么 经过 推杆 向上 一个 斗争 .
你反抗也得不到任何好处。

[ˈðer] [ˈləʊdɪd] .
They're loaded .
它们是 已加载 .
他们已经上膛了。

[ɔːl] [juːv] [ɡɒt][tuː; tə][duː; də][ɪz][dʒɜːk][ðə; ði] [ˈhæmə(r)] [bæk] [ænd; ənd] [pʊl] [ðə; ði] [ˈtrɪɡə(r)] ,
All you've got to do is jerk the hammer back and pull the trigger ,
全部 你已经 得到 到 做 是 混蛋 这 锤 后退 和 拉 这 扳机 ,
你只需要猛地向后拉动击锤，然后扣动扳机即可。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][best][wei][nɒt][tu; tə][mis][ɪz][tu; tə][həʊld][ðə; ði][ˈmʌzl][ˌʌndəˈni:θ][jɔ:(r); jə(r)][tʃɪn] —
and the best way not to miss is to hold the muzzle underneath your chin —
和 这 最好的 方式 不是 到 错过 是 到 抓住 这 枪口 下 你的 下巴 —
[ðɪs][wei] — [ˈki:pɪŋ] [ðə; ði][bʌt][wel][aʊt][frɒm; frəm][ju; jɔ].
this way — keeping the butt well out from you .
这 方式 — 保持 这 屁股 出色地 出去 从 你 .

不失手的最佳方法是用下巴托住口鼻——就像这样——让屁股远离自己。

[ju; jɔ][meɪk][ʃʊə(r)][wen][ju; jɔ][du; də][ðæt].
You make sure when you do that .
你 制作 当然 什么时候 你 做 那 .

你这样做的时候一定要确保万无一失。

[ðə; ði][ˈəʊnli][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][jʊl][hæv; həv],[ɪf][aɪˈti:] [ˈkɒmz][tu; tə][ˈsu:ɪsaɪd][æz; əz][ə; eɪ][lɑ:st][rɪˈsɔ:s],
The only satisfaction you'll have , if it comes to suicide as a last resource ,
这 仅有的 满意 你会 有 , 如果 它 来 到 自杀 作为 一个 最后的 资源 ,
如果自杀是走投无路时的最后选择, 你唯一能获得的满足感就是:

[wɪl][bi; bi][ðæt][ju:v][traɪd][tu; tə][du; də][jɔ:(r); jə(r)][ˈdju:ti][ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈnɒlɪdʒ][ðæt][jʊl]
will be that you've tried to do your duty and the knowledge that you'll
将要 是 那 你已经 尝试 到 做 你的 责任 和 这 知识 那 你会
[bi; bi][əˈvendʒ].
be avenged .
是 复仇 .

你会感到欣慰, 因为你已经尽力履行了自己的职责, 并且知道你会得到报应。

[aɪ][ˈprɒmɪs][ðæt].
I promise that .
我 承诺 那 .

我保证。

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt][θɪŋk][jʊl][hæv; həv][ˈeni][ni:d][tu; tə][du; də][aɪˈti:] — [ɪf][aɪ][dɪd][θɪŋk][aɪˈti:][aɪˈd]
But I don't think you'll have any need to do it — if I did think it I'd
但 我 不 思考 你会 有 任何 需要 到 做 它 — 如果 我 做过 思考 它 I'd
[hæv; həv][θɔ:t][twɔɪs][brɪfɔ:(r)][ˈsendɪŋ][ju; jɔ]. "
have thought twice before sending you . "
有 想法 两次 前 发送 你 . "

但我认为你完全没必要这么做——如果我认为有必要, 我派你去之前就会三思了。”

"[haʊ][dʌz][sʌtʃ][ə; eɪ][ˈveri][jʌŋ][mæn][æz; əz][ju; jɔ][kʌm][tu; tə][hæv; həv][ɔ:l][ðɪs][rɪˌspɒnsəˈbɪləti]?
" **How does such a very young man as you come to have all this responsibility?**
" 如何 做 这样的 一个 非常 年轻的 男人 作为 你 来 到 有 全部 这 责任 ?
“你这么年轻, 怎么会肩负起这么多的责任呢? ”

"[ɑ:skt][ˈrəʊzməri], [ˈteɪkɪŋ][ðə; ði][ˈpɪst(ə)l][wɪˈðəʊt][ə; eɪ][ˈʃʌdə(r)].
" **asked Rosemary , taking the pistol without a shudder** .
" 问 迷迭香 , 采取 这 手枪 没有 一个 不寒而栗 .

“罗斯玛丽问道, 她毫不畏惧地接过头枪。”

[ʃi; ji][lɑ:ft][ðen][æz; əz][ʃi; ji][ˈnəʊtɪst][ˈkʌnɪŋ,hæmz][dɪsˈkʌmfət][ænd; ʌnd][ˈrekəgˈnaɪzd][ðə; ði]
She laughed then as she noticed Cunningham's discomfort and recognized the
她 笑了 然后 作为 她 注意到 坎宁安的 不适 和 认可 这
[ˈdi:s(ə)nʃi][ðæt][heɪts][tu; tə][tɔ:k][əˈbaʊt][ɪtˈself].
decency that hates to talk about itself .
体面 那 讨厌 到 讲话 关于 本身 .

她注意到坎宁安的不自在, 便笑了, 因为她意识到, 这种自尊心是不愿谈论自身的。

"[aɪ][səˈpəʊz][aɪ][nəʊ][maɪ][əʊn][maɪnd], "[hi; hi][ˈɑ:nsə(r)d].
" **I suppose I know my own mind , " he answered** .
" 我 认为 我 知道 我的 自己的 头脑 , " 他 回答 .

“我想我很清楚自己的想法,”他回答道。

“ [ði:z] [ˈʌðə(r)] [ˈɔ:flɪ] [ˈdi:snt] [ˈfeləʊz] [dɒʊnt] , [ðæts] [ɔ:l] — [ɪf] [ju:; jʊ] [ɪkˈsept] [mæhəmd] [ˈɡʌŋɡə] .
“ **These other awfully decent fellows don't , that's all — if you except Mahommed Gunga .**
“ 这些 其他 非常 体面的 伙伴们 不 , 那就是 全部 — 如果 你 除了 穆罕默德 贡加 .

“其他这些非常正直的人都不会这样，仅此而已——如果你把穆罕默德·贡加排除在外的话。”

[ðæt] [tʃæps] [ə; eɪ][ˈwʌndə(r)] .
That chap's a wonder .
那 小伙子的 一个 想知道 .

那家伙真是个奇才。

- [pɒn][maɪ] [səʊl] ,
‘ **Pon my soul ,**
- 庞 我的 灵魂 ,

我发誓，

[aɪˈti:] [si:m] [hi:; hi] [nju:] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd] [pɪkt] [emˈi:] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sta:t] [tu:; tə]
it seems he knew this was coming and picked me from the start to
它 似乎 他 知道 这 曾是 未来 和 挑选 我 从 这 开始 到
[teɪk] [tʃɑ:dʒ] [ˈəʊvə(r)][hɪə(r)] .
take charge over here .
拿 收费 超过 这里 .

他似乎早就预料到会发生这种情况，所以从一开始就选定我来负责这里。

[si:m] , [ˈəʊɪŋ] [tu:; tə][maɪ][dædz][repjuˈteɪ(ə)n] , [ði:z] - [θɪŋk] [emˈi:] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv]
Seems , owing to my dad's reputation , these Rangars think me a sort of
似乎 , 欠款 到 我的 爸爸的 名声 , 这些 - 思考 我 一个 种类 的
[ri:ɪnkɑ:ˈneiʃn] [ɒv; əv] [ɪˈfɪ(ə)nsi] .
reincarnation of efficiency .
投胎 的 效率 .

似乎因为我父亲的名声，这些兰加尔人认为我是效率的化身。

[aɪv] [ɡɒt][tu:; tə][traɪ][ænd; ənd][lɪv; laɪv] [ʌp] [tu:; tə][aɪˈti:] ,
I've got to try and live up to it ,
我已经 得到 到 尝试 和 居住 向上 到 它 ,

我必须努力不辜负大家的期望。

[ju:; jʊ] [nəʊ] — [seɪm] [əʊld] [geɪm] [ɒv; əv] [ˈri:pɪŋ] [wɒt] [ju:; jʊ][ˈdɪd(ə)nt] [səʊ] [ænd; ənd] [ˈhəʊpɪŋ] [ɪt] [ɔ:l]
you know — same old game of reaping what you didn't sow and hoping it'll all
你 知道 — 相同的 老的 游戏 的 收割 什么 你 没有 母猪 和 希望 它将 全部
[bi:; bi][ˈəʊvə(r)] [bɪˈfɔ:(r)] [ju:; jʊ] [weɪk] [ʌp] !
be over before you wake up !
是 超过 前 你 唤醒 向上 !

你知道——还是老一套，自食其果，希望这一切在你醒来之前就结束了！

[wɒʊnt] [ju:; jʊ][traɪ][ænd; ənd][get] [sʌm; səm] [sli:p] [bɪˈfɔ:(r)] [ˈmɔ:nɪŋ] ?
Won't you try and get some sleep before morning ?
惯于 你 尝试 和 得到 一些 睡觉 前 早晨 ?

你难道不想在天亮前抓紧时间睡一会儿吗？

[nəʊ] ?
No ?
不 ?

不？

[kʌm] [ænd; ənd][sɪt][ˈəʊvə(r)][baɪ][ðə; ði][ˈpærəpɪt; ˈpærəpet] [wɪð] [emˈi:] , [ðen] .
Come and sit over by the parapet with me , then .
来 和 坐 超过 经过 这 栏杆 和 我 , 然后 .

那你过来和我一起坐在栏杆那边吧。

” [hi:; hi] [ˈkærid] [tʃeəz] [fɔ:(r); fə(r)][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə][ə; ei] [pɔɪnt] [wens] [hi:; hi][kʊd; kəd][sɪt]
” He carried chairs for both of them to a point whence he could sit
” 他 携带 椅子 为了 两个都 的 他们 到 一个 观点 何处 他 可以 坐
[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [træk] [ðæt] [led][tu:; tə] [ˈhajrə] [ænd; ənd][səʊ] [help] [aʊt] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈmi:gə(r)]
and watch the track that led to Howrah and so help out the very meagre
和 手表 这 追踪 那 引领 到 豪拉 和 所以 帮助 出去 这 非常 微薄
[ˈgæɪrɪsn] .
garrison .
驻军 .

“他把椅子搬到一处地方，在那里他可以坐下来观看通往豪拉的铁轨，从而帮助这支非常简陋的驻军。
[ðeə(r)] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈweɪnɪŋ] [mu:n] [dɪp] [daʊn] [bɪˈləʊ] [ðə; ði][skaɪ] - [laɪn] ,
There , until the waning moon dipped down below the sky - line ,
那里 , 直到 这 减弱 月亮 浸入 向下 以下 这 天空 - 线 ,
在那里，直到残月沉入天际。

[ðeɪ] [tɔ:kt] [təˈgeðə(r)] — [fɜ:st] [əˈbaʊt] [ðə; ði][tɑ:sk] [əˈhed] [ɒv; əv] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
they talked together — first about the task ahead of each of them ;
他们 谈话 一起 — 第一的 关于 这 任务 前方 的 每个 的 他们 ;
他们一起交谈——首先是谈论他们各自面临的任务；

[ðen] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈga:stlinɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈbeljən] ,
then about the sudden ghastliness of the rebellion ,
然后 关于 这 突然 恐怖 的 这 叛乱 ,
然后是关于这场叛乱突如其来的可怕景象，

[hu:z] [ɪkˈstent] [nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [ˈri:əli] [grɑ:sp][æz; əz] [jet] ; [lɑ:st] , [ænd; ənd] [mʌtʃ]
whose extent not one of them could really grasp as yet ; last , and much
谁 程度 不是 一 的 他们 可以 真的 抓牢 作为 然而 ; 最后的 , 和 很多
[ˈlɒŋɡɪst] ,
longest ,
最长 ,
其程度之深，他们中无人能够真正理解；最后，也是最漫长的，

[æz; əz] [fəˈmɪliˈærəti] [ˈgrædʒuəli] [gru:] [brɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] , [ɒv; əv] [ˈju:θfl] [remɪˈnɪsɪnsɪz] [ænd; ənd]
as familiarity gradually grew between them , of youthful reminiscences and
作为 熟悉 逐步地 生长 之间 他们 , 的 青春 回忆录 和
[həʊm] — [ɒv; əv] [ˈi:tn] [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [skaɪ] .
home — of Eton and the Isle of Skye .
家 — 的 伊顿公学 和 这 小岛 的 斯凯 .
随着彼此逐渐熟悉，他们开始回忆起青春的往事和家乡——伊顿公学和斯凯岛。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:knəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [kəmˈpærətɪv] [ˈku:lənəs] [ðæt] [keɪm] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [ɒv; əv]
In the darkness and the comparative coolness that came between the setting of
在 这 黑暗 和 这 比较 凉爽 那 来了 之间 这 环境 的
[ðə; ði] [mu:n] [ænd; ənd] [dɔ:n] [ˈrəʊzməri] [fel] [əˈsli:p] ,
the moon and dawn Rosemary fell asleep ,
这 月亮 和 黎明 迷迭香 跌倒 睡着了 ,
在月亮落下到黎明之间那段黑暗而相对凉爽的时光里，罗斯玛丽睡着了。

[hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ˈpɪləʊ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɑ:.ðərz] [læp] .
her head pillowed in her father's lap .
她 头 枕头 在 她 父亲的 膝 .
她的头枕在父亲的腿上。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; ei] [waɪl] , [ðen] , [ˈsi:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ˈəʊnli] [ˈdɪmli] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] , [bʌt; bət] [ˈkɒnʃəs]
For a while , then , seeing her only dimly through the night , but conscious
为了 一个 尽管 , 然后 , 看到 她 仅有的 依稀 通过 这 夜晚 , 但 有意识的
,
:
,
于是，有一段时间，我只能在夜里隐约看到她，但她意识清醒。

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['biːɪŋ] ,
as he could not help being ,
作为 他 可以 不是 帮助 存在 ,
因为他无法控制自己,
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] [ænd; ənd] [tʃɑːm] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][ækt][ɒv; əv][self] - ['sækrɪfaɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
of her youth and charm and of the act of self - sacrifice that she
的 她 青年 和 魅力 和 的 这 行为 的 自己 - 牺牲 那 她
[hæd; həd] [ʌndə'teɪkən] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'mɒnstrəns] ,
had undertaken without remonstrance ,
有 已 没有 抗议 ,
赞扬她的青春和魅力, 以及她毫无怨言地做出的自我牺牲的行为。

[hiː; hi][felt] [ə'feɪmd] .
he felt ashamed .
他 毛毡 羞愧 .
他感到羞愧。
[hiː; hi][brɪ'gæən][tuː; tə]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [maɪt] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [wei] —
He began to wonder whether there might not have been some other way —
他 开始 到 想知道 无论 那里 可能 不是 有 到过 一些 其他 方式 —
[weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]['eni] [raɪt] ,
whether he had any right ,
无论 他 有 任何 正确的 ,
他开始怀疑是否还有其它办法——他是否有权利这样做,

['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌntrɪz] [seɪk] , [tuː; tə][send][ə; eɪ][gɜːl][ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] .
even for his country's sake , to send a girl on such a mission .
甚至 为了 他的 该国的 清酒 , 到 发送 一个 女孩 在 这样的 一个 使命 .
即使是为了国家, 他也会派一个女孩去执行这样的任务。

[ˌmɪs'ɡɪvɪŋ] [brɪ'gæən][tuː; tə][sæp][hɪz; ɪz]['ɒptɪmɪzəm] ,
Misgiving began to sap his optimism ,
疑虑 开始 到 树液 他的 乐观 ,
疑虑开始消磨他的乐观情绪。
[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [mæhəmd] ['gʌŋgə] [tuː; tə][stɜː(r)][ðə; ði]['səʊldʒə(r)][ɪn][hɪm][ænd; ənd]
and there was no Mahommed Gunga to stir the soldier in him and
和 那里 曾是 不 穆罕默德 贡加 到 搅拌 这 士兵 在 他 和
[ɪn'kʌrɪdʒ] [aɪən] - ['wɪld] [pə'sjuːəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] .
encourage iron - willed pursuance of the game .
鼓励 铁 - 意志 追究 的 这 游戏 .
而且也没有穆罕默德·贡加来激发他心中的战士精神, 鼓励他以钢铁般的意志去追求胜利。

[hiː; hi][brɪ'gæən][tuː; tə] [daʊt] ; [ænd; ənd] [daʊt] [bred] ['saɪləns] .
He began to doubt ; and doubt bred silence .
他 开始 到 怀疑 ; 和 怀疑 繁殖 沉默 .
他开始怀疑; 而怀疑滋生了沉默。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['weɪkən] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['revəri] [baɪ] ['dʌŋkən] [mæk'kliːn] ,
He was wakened from a revery by Duncan McClean ,
他 曾是 醒来 从 一个 梦想 经过 邓肯 麦克林 ,
他被邓肯·麦克林从沉思中唤醒。

[huː] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['tendəli] [ænd; ənd][gɒt] [ʌp][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] .
who raised his daughter tenderly and got up on his feet .
WHO 提高 他的 女儿 温柔地 和 得到 向上 在 他的 脚 .
他悉心抚养女儿长大, 并重新振作起来。
“ [ðə; ði] [dɔːn] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)] [suːn] , ['mɪstə(r)] . ['kʌnɪŋəm] .
“ The dawn will be here soon , Mr . Cunningham .
” 这 黎明 将要 是 这里 很快 , 先生 . 坎宁安 .
“黎明很快就会到来, 坎宁安先生。”

[wiː; wi][hæd; həd][ˈbetə(r)] [get] ˈ[redi] .
We had better get ready .
我们 有 更好的 得到 准备好 .

我们最好做好准备。

[wel] — [ɪn] [keɪs] [wiː; wi][ˈnevə(r)] [miːt] ˈ[əʒen] — [aɪm][glæd][ai] [met] [juː; jʊ] . “
Well — in case we never meet again — I'm glad I met you . ”
出色地 — 在 案件 我们 绝不 见面 再次 — 我是 高兴的 我 遇见 你 . ”

“好吧——万一我们以后再也见不到面——我很高兴认识你。”

“ ˈ[betə(r)] [staːt] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] [gets] [ʌp] , ” [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] , [ˈɡrɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪʃənɛrɪz] [hænd] .
“ Better start before the sun gets up , ” he answered , gripping the missionary's hand .
” 更好的 开始 前 这 太阳 获得 向上 , ” 他 回答 , 扣人心弦 这 传教士的 手 .

“最好在太阳升起之前开始,”他回答道, 同时紧紧握住传教士的手。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)] [əʒen] .
He was a soldier again .
他 曾是 一个 士兵 再次 .

他又成了一名军人。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɑːnsə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [θɔːts] !
He had had the answer to his thoughts !
他 有 有 这 回答 到 他的 想法 !

他终于找到了问题的答案!

[ɪf] [ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə][ˈsækrɪfaɪs][hɪz; ɪz] ˈ[dɔːtə(r)] — [ɔː(r)] [rɪsk] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsækrɪfaɪs] —
If the man who was to sacrifice his daughter — or risk her sacrifice —
如果 这 男人 WHO 曾是 到 牺牲 他的 女儿 — 或者 风险 她 牺牲 —
[wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv] [met] [hɪm] ,
was pleased to have met him ,
曾是 高兴 到 有 遇见 他 ,

如果那个即将牺牲女儿——或者冒着女儿被牺牲的风险——的男人很高兴认识了他,

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [mʌt] [sens] [ɪn] [ˈhɑːrbərɪŋ] [self] - [ˈkrɪtɪsɪzəm] !
there was not much sense in harboring self - criticism !
那里 曾是 不是 很多 感觉 在 窝藏 自己 - 批评 !

自我批评没什么意义!

[hiː; hi] [ʃʊk] [aɪ ˈtiː] [ɒf] , [ænd; ənd] [skweəd] [hɪz; ɪz] ˈ[ʃəʊldəz] , [bɪˈɡɪnɪŋ] [əʒen] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ɔːl]
He shook it off , and squared his shoulders , beginning again to think of all
他 摇晃 它 离开 , 和 平方 他的 肩膀 , 开始 再次 到 思考 的 全部
[ðæt] [leɪ] [əˈhed] .
that lay ahead .
那 躺 前方 .

他甩了甩头, 挺直了肩膀, 重新开始思考未来要面对的一切。

“ [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [ɡaɪd] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [rest]
” **Trust to the old woman to guide you and show you a place to rest**
” 相信 到 这 老的 女士 到 指导 你 和 展示 你 一个 地方 到 休息
[æt; ət] ,
at ,
在 ,

“相信那位老妇人会指引你, 并带你找到休息的地方。”

[ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [rest] .
if you must rest .
如果 你 必须 休息 .

如果你必须休息的话。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [riːt] [ˈhajrə] [æt; ət] [dʌsk] [təˈmɒrəʊ] ,
You ought to reach Howrah at dusk tomorrow ,
你 应该 到 抵达 豪拉 在 黄昏 明天 ,

你明天傍晚应该能到达豪拉。

[fɔ:(r); fə(r)] [jʊ] [faɪnd][,aɪ 'ti:] [kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)] [tu:; tə][ˈtræv(ə)] [fa:st] — [jɔr; jər] [bəuθ][pʊ; əv][ju:; jʊ] [tu:]
for you'll find it quite impossible to travel fast — you're both of you too
为了 你会 寻找 它 相当 不可能的 到 旅行 快速地 — 你是 两个都 的 你 也
[stɪf] , [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] .
stiff , for one thing .
僵硬的 , 为了 — 事物 :

因为你们会发现快速旅行是完全不可能的——首先，你们两个都太僵硬了。

[laɪ] [ʌp] ['sʌmwɛə(r)] — [dʒəʊ'ænə] [wɪl] [nəʊ] [pʊ; əv][ə; eɪ] [pleɪs] — [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ][əʊld] ['wʊmən] [hæz; həz]
Lie up somewhere — Joanna will know of a place — until the old woman has
说谎 向上 某处 — 乔安娜 将要 知道 的 一个 地方 — 直到 这 老的 女士 有
['teɪkən][ɪn][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə] - ,
taken in a message to Jaimihr ,
已采取 在 一个 信息 到 - ,
找个地方躺下——乔安娜肯定知道哪里合适——直到老妇人把消息带给贾米尔为止。

[ænd; ənd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [sendz] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [men] [tu:; tə] ['eskɔ:t] [ju:; jʊ] [θru:] [ðə; ðɪ] ['aʊtskɜ:ts]
and wait until he sends you some men to escort you through the outskirts
和 等待 直到 他 发送 你 一些 男人 到 护送 你 通过 这 郊区
[pʊ; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] .
of the city .
的 这 城市 :

然后等他派人护送你穿过城市郊区。

[aɪv] [gɒt] [dɪs'gaɪzɪz] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] — [ə; eɪ] ['pʌgri:] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [mæk'kli:n] ,
I've got disguises ready for you — a pugree for you , Mr . McClean ,
我已经 得到 伪装 准备好 为了 你 — 一个 普格里 为了 你 , 先生 : 麦克林 ,
我已经为你准备好了伪装——麦克林先生，给你准备了一身皮草装扮。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜ:də] [fɔ:(r); fə(r)][jɜ:(r); jə(r)] ['dɔ:tə(r)] — [jʊ] [ˈtræv(ə)][æz; əz][ə; eɪ] ['hɪndʊ] ['mɜ:tʃənt]
and a purdah for your daughter — you'll travel as a Hindoo merchant
和 一个 普尔达 为了 你的 女儿 — 你会 旅行 作为 一个 印度教 商人
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .
and his wife .
和 他的 妻子 :

还要给你的女儿准备一个面纱——你们将以印度商人及其妻子的身份旅行。

[ɪf] [ju:; jʊ][get] [stɒpt] , [seɪ] ['veri] ['lɪt(ə)] , [bʌt; bət] [əʊ] [ðɪs] .
If you get stopped , say very little , but show this .
如果 你 得到 停止 , 说 非常 小的 , 但 展示 这 :
如果被警察拦下，尽量少说话，但要出示这个。

" [hi:; hi] [prə'dju:st] [ðə; ðɪ]['letə(r)] ['rɪt(ə)n] [wʌns][baɪ][,mɑ:hə'ra:dʒə] ['hajrə] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['ɔ:lwə] -
" **He produced the letter written once by Maharajah Howrah to the Alwa -**
" 他 生产 这 信 书面 一次 经过 大君 豪拉 到 这 总是 -
[sa:b; 'sa:hɪb][ænd; ənd] [sent] [baɪ][ˈgæləpə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt][pʊ; əv][ə; eɪ] [hɔ:s] .
sahib and sent by galloper with the present of a horse .
萨希布 和 发送 经过 疾驰者 和 这 展示 的 一个 马 :
“他拿出了一封豪拉王公写给阿尔瓦·萨希卜的信，信中还附赠了一匹马，由马夫送去。”

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [saɪnd] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [pʊ; əv][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][hju:dʒ] [red] ['rɔɪəl]
It was signed , and at the bottom of it was the huge red royal
它 曾是 签名 , 和 在 这 底部 的 它 曾是 这 巨大的 红色的 皇家
[si:l] .
seal .
海豹 :

上面有签名，底部是巨大的红色皇家印章。

" [naʊ] [gəʊ][ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ðɪ] [dɪs'gaɪz] [ɒn] , [waɪl] [aɪ] [si:] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['hɔ:sɪz] ;
" **Now go and put the disguise on , while I see to the horses ;**
" 现在 去 和 放 这 伪装 在 , 尽管 我 看 到 这 马匹 ;
“现在你去乔装打扮，我去照看马匹；

[aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [pɪk] [aʊt][ˈkwaɪət][wʌnz] , [ɪf] [ˈpɒsəb(ə)] ,
I'm going to pick out quiet ones , if possible ,
我是 去 到 挑选 出去 安静的 一个 , 如果 可能的 ,
如果可以的话, 我会挑选安静的那些。

[ðəʊ] [aɪ] [wɔːn] [juː; jʊ] [ðer] [reə(r)][ɪn] [ðɪːz] [pɑːts] .
though I warn you they're rare in these parts .
尽管 我 警告 你 它们是 稀有的 在 这些 部分 .
不过我得提醒你, 它们在这些地方很罕见。

” [sʌm; səm] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə(r)][hiː; hi][led][ðeə(r)] [ˈhɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ˈdʒɪndʒəli] [daʊn] [ðə; ðɪ]
” **Some twenty minutes later he led their horses for them gingerly down the**
” 一些 二十 分钟 之后 他 引领 他们的 马匹 为了 他们 小心翼翼地 向下 这
[ˈslɪpəri] [rɒk] [ɡɔːdʒ] ,
slippery rock gorge ,
滑 岩石 峡谷 ,
大约二十分钟后, 他小心翼翼地牵着他们的马, 沿着湿滑的岩石峡谷向下走去。

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈbɒtəm] [waɪl] [sɪks][men] [wuːnd] [ðə; ðɪ] [geɪt] [ʌp] [ˈsləʊli] .
and waited at the bottom while six men wound the gate up slowly .
和 等待 在 这 底部 尽管 六 男人 伤口 这 门 向上 缓慢地 .
然后他们待在底部, 看着六个人慢慢地把闸门升起来。

[ˈrəʊzməri] [mækˈkliːn] [wɒz; wəz] [kwɪt] [ˌʌnrekəɡˈnaɪzəbl; ˌʌnˈrekəɡnaɪzəbl] ,
Rosemary McClean was quite unrecognizable ,
迷迭香 麦克林 曾是 相当 无法辨认 ,
罗斯玛丽·麦克林几乎让人认不出来。

[dreɪpt] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtrævəlɪŋ] [veɪl] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn]
draped from head to foot in a travelling veil that might have been
垂坠的 从 头 到 脚 在 一个 旅行 面纱 那 可能 有 到过
[məʊˈhæmədən; məˈhæmədən][ɔː(r)] [ˈhɪndʊ] ,
Mohammedan or Hindoo ,
穆罕默丹 或者 印度教 ,
她从头到脚裹着一件旅行用的面纱, 可能是穆斯林的, 也可能是印度教的。

[ænd; ənd] [geɪv] [nəʊ] [ˈaʊtwəd] [saɪn][æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kɑːst] , [ɔː(r)][ræŋk] .
and gave no outward sign as to her caste , or rank .
和 给予 不 向外 符号 作为 到 她 种姓 , 或者 秩 .
她没有从外表上看出自己的种姓或地位。

[mækˈkliːn] , [ɪn][ðə; ðɪ] [fɒl] [əˈtaɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfeəli] [ˈprɒspərəs] [ˈhɪndʊ] ,
McClean , in the full attire of a fairly prosperous Hindoo ,
麦克林 , 在 这 满的 服装 的 一个 相当 繁荣 印度教 ,
麦克林身着一身相当富裕的印度教徒的全套服饰,

[bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ] [ˈʌðə(r)] [mɑːk] [əˈbaʊt] [hɪm][tuː; tə][brɪˈtəʊkən] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [wɜːθ] [ˈrɒbɪŋ] ,
but with no other mark about him to betoken that he might be worth robbing ,
但 和 不 其他 标记 关于 他 到 预示 那 他 可能 是 值得 抢劫 ,
但他身上没有任何其他迹象表明他值得被抢劫。

[rəʊd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [haɪ] - [pɜːtʃt] [ɒn][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ˈsæd(ə)] .
rode in front of her , high - perched on a native saddle .
骑 在 正面 的 她 , 高的 - 栖息 在 一个 本国的 鞍 .
他骑在她前面, 高高地坐在当地的马鞍上。

[ɪn] [frʌnt] , [ɒn][ə; eɪ] [ˈdezət] [ˈpəʊni] , [rəʊd][dʒəʊˈænə] , [ɡɑːbd] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] .
In front , on a desert pony , rode Joanna , garbed as a man .
在 正面 , 在 一个 沙漠 小马 , 骑 乔安娜 , 盛装 作为 一个 男人 .
乔安娜身着男装, 骑着一匹沙漠小马走在最前面。

“ [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtrævəlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] , ” [ədˈmɪtɪd]
“ **She ought to be travelling in a carriage of some kind , ” admitted**
“ 她 应该 到 是 旅行 在 一个 运输 的 一些 种类 , ” 承认
[ˈkʌnɪŋəm] ,
Cunningham ,
坎宁安 ,

“她应该乘坐某种马车出行,”坎宁安承认道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [ˈhævnt] [ɡɒt][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [wiːld] [θɪŋ] [hɪə(r)] .
“ **but we haven't got a single wheeled thing here .**
“ 但 我们 还没有 得到 一个 单身的 带轮子的 事物 这里 .

但我们这里连一辆带轮子的东西都没有。

[ɪf] [ˈeni] [wʌn][ɑːsk] [ˈpɜːtɪnənt] [ˈkwɛstʃənz] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] , [jʊd] [ˈbetə(r)] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æŋ; ən]
If any one asks pertinent questions on the road , you'd better say that she had an
如果 任何 一 问 相关 问题 在 这 路 , 你会 更好的 说 那 她 有 一个
[ˈekə] ,
ekka ,
艾卡 ,

如果有人在路上问起相关的问题,你最好说她有辆 ekka。

[bʌt; bət] [ðæt] [sʌm; səm] - [tʊk] [aɪ ˈtiː][frɒm; frəm][juː; jʊ] .
but that some Rangars took it from you .
但 那 一些 - 采取 它 从 你 .

但一些兰加尔人把它从你那里夺走了。

[dˈjuː] [θɪŋk] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][pɑːs] [ˈmʌstə(r)] ? ”
D'you think you know the language well enough to pass muster ? ”
你 思考 你 知道 这 语言 出色地 足够的 到 经过 鼓起 ? ”

你觉得自己的语言水平足以通过考核吗?

“ [ɪts] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [lɜːt] [tuː; tə][ɑːsk][,em ˈiː] [ðæt] ! ” [lɑːft] [mækˈkliːn] .
“ **It's a little late to ask me that ! ” laughed McClean .**
“ 它是 一个 小的 晚的 到 问 我 那 ! ” 笑了 麦克林 .

“现在问我这个问题有点晚了!”麦克林笑着说。

“ [jes] — [aɪm] [ˈpɒzətɪv] [aɪ][duː; də] .
“ **Yes — I'm positive I do .**
“ 是的 — 我是 积极的 我 做 .

“是的——我非常肯定我有。”

[ɡʊd] - [baɪ] .
Good - by .
好的 - 经过 .

再见。

“ [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] [əˈɡen] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [rəʊd] [ɒf] , [ˈkæntə] [ˈprez(ə)ntli] ,
“ **They shook hands again and the three rode off , cantering presently ,**
“ 他们 摇晃 双手 再次 和 这 三 骑 离开 , 慢跑 目前 ,

他们再次握手,三人骑马离去,随即小跑起来。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkuːlnəs] [bɪˈfʊː(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ɡɒt] [ʌp] .
to make the most of the coolness before the sun got up .
到 制作 这 最多 的 这 凉爽 前 这 太阳 得到 向上 .

趁着太阳还没升起,好好享受一下凉爽的天气。

[ˈkʌnɪŋəm] [klaɪmd] [ˈsləʊli] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [ðen] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði]
Cunningham climbed slowly up the hill and then watched them from the
坎宁安 攀登 缓慢地 向上 这 爬坡道 和 然后 观看 他们 从 这
[ˈpærəpɪt; ˈpærəpet] — [ˈwʌndərɪŋ] ,
parapet — wondering ,
栏杆 — 好奇 ,

坎宁安缓缓爬上山坡,然后站在城垛上看着他们——心中疑惑:

[ˈwʌndərɪŋ] [əˈgen] — [ˈweðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈdʒʌstɪfaɪd] .
wondering again — whether he was justified .
好奇 再次 — 无论 他 曾是 合理的 .

再次思考——他的做法是否合理。

[æz; əz][hiː; hi][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪmˈself] ,
As he put it to himself ,
作为 他 放 它 到 他自己 ,

正如他对自己所说，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] “ [ðə; ði] [hel] [pʊ; əv][ə; eɪ] [pəˈzɪ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][faɪnd] [hɪmˈself] [ɪn] !
it was “ the hell of a position for a man to find himself in !
它 曾是 “ 这 地狱 的 一个 位置 为了 一个 男人 到 寻找 他自己 在 !

“对于一个男人来说，这真是一个糟糕的处境！ ”

[hiː; hi] [kɔːt] [hɪmˈself] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈweðə(r)] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [seɪm] ,
“ He caught himself wondering whether his thoughts would have been the same ,
“ 他 捕捉 他自己 好奇 无论 他的 想法 会 有 到过 这 相同的 ,

他不禁思考，如果换作是自己，想法是否也会一样。

[ænd; ænd] [ˈweðə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈkɒŋəns] [wʊd] [hæv; həv] [ˈrækt] [hɪm] [kwɔɪt] [æz; əz] [mʌt] , [hæd; həd]
and whether his conscience would have racked him quite as much , had
和 无论 他的 良心 会 有 架子 他 相当 作为 很多 , 有

[ˈrəʊzməri] [mækˈkliːn] [biːn] [ˈəʊldə] ,
Rosemary McClean been older ,
迷迭香 麦克林 到过 老 ,

如果罗斯玛丽·麦克莱恩年纪更大一些，他的良心是否还会像现在这样备受煎熬？

[ænd; ænd] [les] [ˈlʌvli] , [ænd; ænd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔː(r)][ˈsaʊə(r)] - [tʌŋd] .
and less lovely , and a little more sour - tongued .
和 较少的 迷人的 , 和 一个 小的 更多的 酸的 - 舌头 .

而且没那么可爱，说话也更刻薄了。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [lɑːf] [ˈprez(ə)ntli] [æt; ət][ðə; ði] [əbˈsɜːdəti] [pʊ; əv] [ðæt] [ˈhəʊ(ə)n] ,
He had to laugh presently at the absurdity of that notion ,
他 有 到 笑 目前 在 这 荒谬 的 那 概念 ,

他现在不得不笑出声来，觉得这个想法太荒谬了。

[fɔː(r); fə(r)] - [wʊd] [ˈnevə(r)][hæv; həv] [ˈbɑːɡɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [pəˈzeɪ(ə)n] [pʊ; əv][ə; eɪ][ˈsaʊə(r)] - [feɪst] ,
for Jaimihr would never have bargained for possession of a sour - faced ,
为了 - 会 绝不 有 讨价还价 为了 拥有 的 一个 酸的 - 面对 ,

[ˈeldəli] [ˈwʊmən] .
elderly woman .
老年 女士 .

贾米尔做梦也想不到自己会拥有一个愁眉苦脸的老妇人。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈkluːʒn] [ðæt] [ðə; ði][ˈəʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə]
He came to the conclusion that the only thing he could do was to
他 来了 到 这 结论 那 这 仅有的 事物 他 可以 做 曾是 到

[kənˈgrætʃəleɪt] [ðə; ði][raːdʒ][bɪˈkæz; bɪˈkɒz] ,
congratulate the Raj because ,
祝贺 这 拉杰 因为 ,

他得出结论，他唯一能做的就是祝贺拉吉，因为：

[æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ˈmɪnɪt] , [ðə; ði] [raɪt] [ɡʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [biːn] [pɒn][ðə; ði] [spɒt] !
at the right minute , the right good - looking woman had been on the spot !
在 这 正确的 分钟 , 这 正确的 好的 - 寻找 女士 有 到过 在 这 点 !

就在这时，一位漂亮又合适的女士出现了！

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ˈeni] [ˈbetə(r)] ;
But he did not like the circumstances any better ;
但 他 做过 不是 喜欢 这 情况 任何 更好的 ;

但他并不喜欢现在的处境；

[ænd; ənd] [brɪfɔ:(r)] [tu:] [ˈaʊəz] [hæd; həd] [pɑ:st] [ðə; ði] [ˈləʊnlɪnəs] [brɪˈɡæn] [tu;; tə] [i:t] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [səʊl] .
and before two hours had passed the loneliness began to eat into his soul .
和 前 二 小时 有 通过了 这 孤独 开始 到 吃 进入 他的 灵魂 .
不到两个小时，孤独就开始侵蚀他的灵魂。

[laɪk] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [mæn] [hu:z] [reɪs] [ænd; ənd] [brɪ:d] [ænd; ənd] [ˈtreɪnɪŋ] [meɪk] [hɪm] [self] - [dɪˈpendənt] ,
Like any other man whose race and breed and training make him self - dependent ,
喜欢 任何 其他 男人 谁 种族 和 品种 和 训练 制作 他 自己 - 依赖 ,
就像其他任何因种族、出身和训练而自立自强的人一样，

[hi;; hi] [kʊd; kəd] [bi;; bi] [əˈləʊn] [fɔ:(r); fə(r)] [wi:ks] [ɒn] [end] [ænd; ənd] [ˈskeəslɪ] [bi;; bi] [əˈweə(r)] [ðæt] [hi;; hi]
he could be alone for weeks on end and scarcely be aware that he
他 可以 是 独自的 为了 周 在 结尾 和 几乎 是 意识到的 那 他
[hæd; həd] [ˈnəʊbədi] [tu;; tə] [tɔ:k] [tu;; tə] .
had nobody to talk to .
有 无人 到 讲话 到 .
他可能连续几周独自一人，却几乎意识不到自己没有人可以说话。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˈtreɪnɪŋ] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [jet] [ɪnˈklu:dɪd] [ˈsendɪŋ] [ˈwɪmɪn] [ɒf] [ɒn] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈmɪʃənz]
But his training had never yet included sending women off on dangerous missions
但 他的 训练 有 绝不 然而 包括 发送 女性 离开 在 危险的 任务
[ˈeni] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɪm] [tu;; tə] [rɪˈzɪst] [ˈwʊmənz] [əˈtrækʃ(ə)n] — [ðə; ði] [tʃɑ:m]
any more than it had taught him to resist woman's attraction — the charm
任何 更多的 比 它 有 教授 他 到 抵抗 女性的 景点 — 这 魅力
[ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ˈvɔɪs] ,
of a woman's voice ,
的 一个 女性的 嗓音 ,
但他接受的训练从未包括派遣女性执行危险任务，也从未教过他如何抵制女性的吸引力——比如女性声音的魅力。

[ðə; ði] [lʊə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [aɪz] .
the lure of a woman's eyes .
这 饵 的 一个 女性的 眼睛 .
女人眼神的诱惑。

[hi;; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] [wɪð] [hɪm] ,
He did not know what was the matter with him ,
他 做过 不是 知道 什么 曾是 这 事情 和 他 ,
他不知道自己怎么了。

[bʌt; bət] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈlɪvə(r)] [mʌst; məst] [bi;; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈɔ:də(r)] [ɔ:(r)] [els] [ðæt] [ðə; ði]
but supposed that his liver must be out of order or else that the
但 据称 那 他的 肝 必须 是 出去 的 命令 或者 别的 那 这
[sʌn] [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɪm] .
sun had touched him .
太阳 有 感动 他 .
但他心想，一定是肝脏出了问题，或者是被太阳晒伤了。

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ɒn] [ðə; ði] [ˈlɪvə(r)] [daɪəɡnəʊsɪs] , [hi;; hi] [hæd; həd] [aʊt] [ðə; ði] [əˈtenjuetɪd] [ˈɡærɪsn] ,
Taking a chance on the liver diagnosis , he had out the attenuated garrison ,
采取 一个 机会 在 这 肝 诊断 , 他 有 出去 这 减弱 驻军 ,
他冒险接受了肝病诊断，并撤出了虚弱的驻军。

[ænd; ənd] [drɪld] [aɪ ˈti:] , [bəʊθ] [ˈmaʊntɪd] [ænd; ənd] [ˌdɪsˈmaʊnt] ,
and drilled it , both mounted and dismounted ,
和 钻孔 它 , 两个都 安装 和 下马 ,
并对其进行了钻孔，无论是在安装位置还是拆卸位置。

[fɜːst][ɒn][ðə; ði] [ˈhɪltɒp] — [weə(r)] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ˈɑːr ˈiː] - [ˈekəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [klæŋ] [ɒv; əv]
first on the hilltop — where they made the walls re - echo to the clang of
第一的 在 这 山顶 — 在哪里 他们 制成 这 墙壁 关于 - 回声 到 这 铛 的
[ˈgraʊndɪd] [bʌts] — [ænd; ənd] [ðen] [ɒn][ðə; ði] [pleɪn] [brɪləʊ] ,
grounded butts — and then on the plain below ,
接地 屁股 — 和 然后 在 这 清楚的 以下 ,
首先是在山顶上——他们让烟头落地撞击墙壁发出叮当声——然后是在下面的小平原上，

[wɪð] [ðə; ði] [geɪt] [waɪd] [ˈəʊpən][ɪn][ðeə(r)][rɪə(r)][ænd; ənd][wʌn][mæn] ['wɒtʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪt]
with the gate wide open in their rear and one man watching from the height
和 这 门 宽的 打开 在 他们的 后部 和 一 男人 观看 从 这 高度
[əˈbʌv] .
above .
多于 .
他们身后的大门大开，一个男人在高处监视着他们。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][ˈtaɪəd][ðem; ðəm] ['θʌrəli] , [ænd; ənd] [hɪm'self] [æz; əz] [wel] ,
When he had tired them thoroughly , and himself as well ,
什么时候 他 有 疲劳的 他们 彻底 , 和 他自己 作为 出色地 ,
当他把他们都彻底累垮之后，也包括他自己，

[hiː; hi][set] [tuː] [men] [ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [ænd; ənd] [rɪˈtaɪəd] [tuː; tə] [sliːp] ;
he set two men on the lookout and retired to sleep ;
他 放 二 男人 在 这 瞭望台 和 退休 到 睡觉 ;
他派两个人放哨，然后就去睡觉了；

[nɔː(r)][dɪd][ðə; ði] [ˈdrəʊnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈweɪlɪŋ] ['mjuːzɪk][ɒv; əv][səm; səm] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ðə; ði]
nor did the droning and the wailing music of some women in the
也不 做过 这 无人机 和 这 哀嚎 音乐 的 一些 女性 在 这
[ˈhɑːriːm; ˈhɑːrəm] [ˈtrʌb(ə)] [hɪm] .
harem trouble him .
后宫 麻烦 他 .
后宫中一些女人的单调吟唱和哀怨歌声也丝毫没有打扰到他。

[ðeɪ] [kɔːld] [hɪm] [ˈregjələli] [wen] [ðə; ði] [gɑːd] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] ,
They called him regularly when the guard was changed ,
他们 称为 他 经常 什么时候 这 警卫 曾是 已更改 ,
每次换岗的时候他们都会打电话给他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [slept] [ðə; ði][ˈgreɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [stʊd] [wɒtʃ] [ɔːl] [naɪt] .
but he slept the greater part of that day and stood watch all night .
但 他 睡着了 这 更大的 部分 的 那 天 和 站立 手表 全部 夜晚 .
但他当天大部分时间都在睡觉，整夜都在值班。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] , [hiː; hi] [drɪld] [ðə; ði] [ˈgærɪsn] [əˈgen] ,
The next day , and the third day , he drilled the garrison again ,
这 下一个 天 , 和 这 第三天 , 他 钻孔 这 驻军 再次 ,
第二天和第三天，他又对驻军进行了操练。

[ˈgrəʊɪŋ] [ˈhɒrəbli] [ɪmˈpeɪ(ə)nt][ænd; ənd] [ˈaʊəli] [mɔː(r)] [ˈwʌrɪd] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [bɪŋ] - [ˌbɑːhəˈdʊə(r)]
growing horribly impatient and hourly more worried as to what Byng - bahadur
生长 糟糕透了 不耐烦 和 每小时 更多的 担心 作为 到 什么 宾 - 阁下
[maɪt] [biː; bi] [ˈduːɪŋ] ,
might be doing ,
可能 是 正在做 ,
他越来越不耐烦，也越来越担心宾巴哈杜尔到底在做什么。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] .
and thinking of him .
和 思维 的 他 .
并且想起了他。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['i:vnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔ:θ] [deɪ] [wen] [ə; eɪ] - [wəʊk] [hɪm] ,
It was evening of the fourth day when a Rangar woke him ,
它 曾是 晚上 的 这 第四 天 什么时候 一个 - 觉醒 他 ,
第四天傍晚，一个兰加尔人叫醒了他。

[ˈskwi:zɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fɒt] [ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [ˈsaɪlənt][baɪ][ðə; ði] [kɒt] .
squeezing at his foot and standing silent by the cot .
挤压 在 他的 脚 和 常设 沉默的 经过 这 婴儿床 .
他捏着自己的脚，默默地站在婴儿床边。

“ [hə'zuə] — [mæhəmd] ['gʌŋgə] ['kɒmz] ! ”
“ Huzoor — Mahommed Gunga comes ! ”
” 胡祖尔 — 穆罕默德 贡加 来 ! ”
“胡祖尔——穆罕默德·贡加来了！”

“ [θæŋk] [ɡɒd] !
“ Thank God !
” 感谢 上帝 !
“感谢上帝！”

“ [hi:; hi][ræn][tu:; tə][ðə; ði][ˈpærəpɪt; ˈpærəpet][ænd; ənd] [wɒtʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪdɪŋ] [laɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dʌst]
“ He ran to the parapet and watched in the fading light a little dust
” 他 跑 到 这 栏杆 和 观看 在 这 褪色 光 一个 小的 灰尘
[klaʊd] [ðæt] [ˈfɒləʊd] [nəʊ][ˈvɪzəb(ə)] [træk] [bʌt; bət] [ˈhedɪd] [streɪt] [tə'wɔ:d] [ðem; ðəm][ˈəʊvə(r)] [ˈdezət] .
cloud that followed no visible track but headed straight toward them over desert .
云 那 随后 不 可见的 追踪 但 标题 直的 朝向 他们 超过 沙漠 .
“他跑到城垛上，在昏暗的光线下，看到一小团尘土，没有明显的轨迹，而是径直飞向它们，穿过沙漠。”

“ [haʊ] [d'ju:] [nəʊ] [ðæts] [mæhəmd] ['gʌŋgə] ? ” [hi:; hi][di'mɑ:nd, -'mænd] .
“ How d'you know that's Mahommed Gunga ? ” he demanded .
” 如何 你 知道 那就是 穆罕默德 贡加 ? ” 他 要求 .
“你怎么知道那是穆罕默德·贡加？”他质问道。

“ [hu:] [els] , [hə'zuə] ?
“ Who else , huzoor ?
” WHO 别的 , 胡祖尔 ?

“除了他，还有谁，陛下？”

[hu:] [els] [wʊd] [raɪd][frɒm; frəm] [ðæt] [də'rek(ə)n][ɔ:l] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [streɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [nest]
Who else would ride from that direction all alone and straight for this nest
WHO 别的 会 骑 从 那 方向 全部 独自的 和 直的 为了 这 巢
[ɒv; əv] [wɒspz] ?
of wasps ?
的 黄蜂 ?
还有谁会独自一人从那个方向骑马直奔这个黄蜂窝呢？

[hu:] [els] [bʌt; bət][ɔ:lwə][ɔ:(r)] [mæhəmd] ['gʌŋgə] ?
Who else but Alwa or Mahommed Gunga ?
WHO 别的 但 总是 或者 穆罕默德 贡加 ?
除了阿尔瓦或穆罕默德·贡加还能有谁？

[ɔ:lwə] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [kʌm] , [bʌt; bət] [wʊd] [weɪt] ['jɒndə(r)] . ”
Alwa said he would not come , but would wait yonder . ”
总是 说 他 会 不是 来 , 但 会 等待 远处 . ”
阿尔瓦说他不会来，而是会在那边等着。

“ [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][wʌn][ɒv; əv] - [men] . ”
“ It might be one of Alwa's men . ”
” 它 可能 是 一 的 - 男人 : ”
“可能是阿尔瓦的手下。”

“ [wiː; wi][hæv; həv] [ˈmeni] [gʊd] [men] ,
“ We have many good men ,
“ 我们 有 许多 好的 男人 ,

我们有很多优秀的人才，

[sɑːb; ˈsɑːhɪb] — [ænd; ənd] [ˈmeni] [gʊd] [ˈhɔːsɪz] — [bʌt; bət][nəʊ][mæn][ɔː(r)] [hɔːs] [huː] [kʊd; kəd] [kʌm]
sahib — and many good horses — but no man or horse who could come
萨希布 — 和 许多 好的 马匹 — 但 不 男人 或者 马 WHO 可以 来
[æt; ət] [ðæt] [peɪs] [ˈɑːftə(r)] [ˈtrævəˌsɪŋ] [ðəʊz] [liːgz] [ɒv; əv] [ˈdezət] !
at that pace after traversing those leagues of desert !
在 那 步伐 后 穿越 那些 联赛 的 沙漠 !

先生——还有许多好马——但是没有人或马能在穿越那么多英里的沙漠后还能以这样的速度赶来！

[ðæt] [ɪz] [mæhəmd] [ˈɡʌŋɡə] , [ənˈles] [ə; eɪ] [njuː] [ˈfaɪə(r)] - [ˈiːtə(r)][hæz; həz] [biːn] [faʊnd] .
That is Mahommed Gunga , unless a new fire - eater has been found .
那 是 穆罕默德 贡加 , 除非 一个 新的 火 - 食客 有 到过 成立 .

除非找到了新的喷火表演者，否则那就是穆罕默德·贡加。

[ænd; ənd] [wʊt] [njuː] [mæn] [wʊd] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] ?
And what new man would know the way ?
和 什么 新的 男人 会 知道 这 方式 ?

哪个新人会知道该怎么做？

“ [suːn] — [stəˈkɑːtəʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] [drʌm] - [biːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪləns] — [keɪm] [ðə; ði] [ˈwelkəm] ,
“ Soon — staccato , like a drum - beat in the silence — came the welcome ,
“ 很快 — 断奏 , 喜欢 一个 鼓 - 打 在 这 沉默 — 来了 这 欢迎 ,

“很快——断断续续，如同寂静中的鼓点——响起了欢迎声，

[ˈθrɪlɪŋ] [ˈkeɪd(ə)ns][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [huːf] — [ðə; ði] [ˈstedɪ] [ˈθʌndə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] [hɑːd] -
thrilling cadence of the horse's hoofs — the steady thunder of a horse hard -
惊险 节奏 的 这 马匹 蹄子 — 这 稳定的 雷 的 一个 马 难的 -
[ˈrɪdn] [bʌt; bət][nɒt] [ˈfaʊndə] .
ridden but not foundered .
骑 但 不是 沉没 .

马蹄声的振奋人心的节奏——一匹饱经风霜却未踉跄的马发出的稳定而隆隆的脚步声。

[ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈblæk nəʊs] [ˌsjuːpəˈviːn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [ɪnˈkriːst] ,
The sun went down and blackness supervened , but the sound increased ,
这 太阳 去 向下 和 黑 继发 , 但 这 声音 增加 ,

太阳落山，夜幕降临，但声音却越来越大。

[æz; əz][wʌn] [ləʊn] [ˈraɪdə(r)] [ˈreɪsɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [wɪnd] , [hed] [ɒn] .
as one lone rider raced with the evening wind , head on .
作为 — 孤独 骑士 比赛 和 这 晚上 风 , 头 在 .

一名孤独的骑手迎着晚风，迎头疾驰。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [laɪk] [æn; ən][ˈaʊə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈlʊkəʊt] [ˈtʃælɪndʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði][kræɡ] [ðæt]
It seemed like an hour before the lookout challenged from the crag that
它 似乎 喜欢 一个 小时 前 这 瞭望台 挑战 从 这 岩 那
[əʊvəˈhʌŋ] [ðə; ði] [geɪt] — [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wɜːdz] [ræŋ] [aʊt] ;
overhung the gate — before the would - be English words rang out ;
悬垂 这 门 — 前 这 会 - 是 英语 字 响铃 出去 ;

似乎过了一个小时，瞭望员才从大门上方的峭壁上发出挑战——然后才响起那些本该是英语的话语；

[ænd; ənd][ɔːl] [ˈeɪzə; ˈeɪə][ænd; ənd][ɪts] [ˈdʒækəlz; ˈdʒækɔːlz] [siːmd] [tuː; tə] [weɪt] [ɪn] [ˈsaɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and all Asia and its jackals seemed to wait in silence for the
和 全部 亚洲 和 它是 豺狼 似乎 到 等待 在 沉默 为了 这
[ˈɑːnsə(r)] .
answer .
回答 .

整个亚洲及其豺狼们似乎都在默默地等待答案。

“ [haʊt] - [ʌ; ɜ:] ! - [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] ! ”
“ Howt - uh ! Hukkums - thar ! ”
“ 如何 - 呃 ! - 那里 ! ”
“Howt-uh! Hukkums-thar! ”

“ [ma:] — [ha:md] — [ˈgʌŋgə] — [hai] ! ”
“ Ma — hommed — Gunga — hai ! ”
“ 马 — HomMed — 贡加 — 嗨 ! ”
“妈——哼——冈加——嗨! ”

“ [həˈra:] !
“ Hurrah !
“ 欢呼 !
“欢呼!

[ðə; ði] [tʃɪə(r)] [brəʊk] [bɒndz] [frəm; frəm][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] [ˈkʌnɪŋ,hæmz] [ˈbi:ɪŋ] ,
“ The cheer broke bonds from the depth of Cunningham's being ,
“ 这 欢呼 打破 债券 从 这 深度 的 坎宁安的 存在 ,
“这声欢呼打破了坎宁安内心深处的羁绊，

[ænd; ənd] [mæhəmd] [ˈgʌŋgə] [hɜ:d] [aɪ ˈti:] [ɒn][ðə; ði] [pleɪn] [brɪˈləʊ] .
and Mahommed Gunga heard it on the plain below .
和 穆罕默德 贡加 听到 它 在 这 清楚的 以下 .
穆罕默德·贡加在下面的平原上听到了这件事。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [tu:; tə][mæn][ðə; ði] [wi:lz] [ænd; ənd] [swet] [ðə; ði] [geɪt] [ʌp] ,
There was a rush to man the wheels and sweat the gate up ,
那里 曾是 一个 匆忙 到 男人 这 车轮 和 汗 这 门 向上 ,
大家争先恐后地赶去操作车轮，汗流浹背地打开大门。

[ænd; ənd] [ˈkʌnɪŋəm] [ˈstɑ:tɪd] [tu:; tə] [rʌŋ] [daʊn] [ðə; ði][ˈzɪgzæg] [ˈpɑ:θweɪ] .
and Cunningham started to run down the zigzag pathway .
和 坎宁安 开始 到 跑步 向下 这 之字形 路径 .
于是坎宁安开始沿着之字形小路跑去。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ˈbetə(r)][ɒv; əv][aɪ ˈti:] , [ðəʊ] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [weə(r)] [ðə; ði] [pɑ:θ] [geɪv] [aʊt] [ˈɒntə] He thought better of it , though , and waited where the path gave out onto
他 想法 更好的 的 它 , 尽管 , 和 等待 在哪里 这 小路 给予 出去 到
[ðə; ði] [ˈkɔ:tjɑ:d] ,
the courtyard ,
这 庭院 ,

但他转念一想，还是算了，便在小路尽头通往庭院的地方等着。

[ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪɡnəl] [wɪð] [ðə; ði] [kɔ:dz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [geɪt] [tu:; tə][ˈləʊə(r)] [əˈweɪ] [əˈɡen] .
giving the signal with the cords for the gate to lower away again .
给予 这 信号 和 这 绳索 为了 这 门 到 降低 离开 再次 .
拉动绳索发出信号，让闸门再次放下。

“ [ˈi:vɪŋ] , [mæhəmd] [ˈgʌŋgə] !
“ Evening , Mahommed Gunga !
“ 晚上 , 穆罕默德 贡加 !
“晚上好，穆罕默德·贡加! ”

“ [hi:; hi] [sed] , [ˈɔ:lməʊst] [ˈkæʒuəli] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈwɪəri] [tɪɑ:rdʒərz] [nəʊz] [əˈprɪəd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [raɪz] .
“ he said , almost casually , as the weary charger's nose appeared above the rise .
“ 他 说 , 几乎 随意地 , 作为 这 厌倦 充电器 鼻子 出现 多于 这 上升 .
“他几乎漫不经心地说道，这时，疲惫的充电器的鼻子从隆起处露了出来。”

“ [səˈla:m] , [ˌba:həˈdʊə(r)] !
“ Salaam , bahadur !
“ 萨拉姆 , 阁下 !
“萨拉姆，勇士! ”

“ [hi:; hi] [,dis'maunt] [ænd; ənd] [sə'lu:tɪd] [ænd; ənd] [ðen] [li:nd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] .
“ **He dismounted and saluted and then leaned against his horse .**
“ 他 下马 和 敬礼 和 然后 倾斜 反对 他的 马 .

他下马敬礼，然后靠在马背上。

“ [ai][ˈwʌndə(r)] , [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] , [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [hɔ:s] [ɔ:(r)][ai][bi:; bi] [ˈwiəriɪst] !
“ **I wonder , sahib , whether the horse or I be weariest !**
“ 我 想知道 , 萨希布 , 无论 这 马 或者 我 是 最疲惫 !
“ 老爷，我想知道，究竟是我更累，还是马更累！ ”

[ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][ˈfeɪvə(r)] , [ˈwɔ:tə(r)] , [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] !
Of your favor , water , sahib !
的 你的 偏爱 , 水 , 萨希布 !

感谢您的恩惠，水啊，先生！

“ [ˈkʌnɪŋəm] [brɔ:t] [hɪm][ˈwɔ:tə(r)][ɪn][ə; eɪ][ˈdɪpə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈra:dʒpu:t] [wɒft] [hɪz; ɪz]
“ **Cunningham brought him water in a dipper , and the Rajput washed his**
“ 坎宁安 带来 他 水 在 一个 杓 , 和 这 拉杰普特人 洗过 他的
[ˈhɔ:rsɪz] [maʊθ] [aʊt] ,
horse's mouth out ,
马匹 嘴 出去 ,

“坎宁安用勺子给他舀了些水，拉杰普特人使用这水清洗了马的嘴巴。”

[ðen] [held] [aʊt][ðə; ði][ˈdɪpə(r)] [ə'gen] [tu:; tə] [ˈkʌnɪŋəm] [fɔ:(r); fə(r)] [freɪ] [tʃɑ:dʒ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] .
then held out the dipper again to Cunningham for fresh charge for himself .
然后 握住 出去 这 杓 再次 到 坎宁安 为了 新鲜的 收费 为了 他自己 .

然后他又把水瓢递给坎宁安，让他重新舀水。

“ [ai] [wʊd] [nɒt][ɑ:sk][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] , [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] , [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈməʊmənt][maɪ] [hed] [ri:lz] .
“ **I would not ask the service , sahib , but for the moment my head reels .**
“ 我 会 不是 问 这 服务 , 萨希布 , 但 为了 这 片刻 我的 头 卷轴 .
“ 我不会向军方提出要求，先生，但此刻我头晕目眩。”

[ai][mʌst; məst][rest] [bɪˈfɔ:(r)] [ai][raɪd] [ə'gen] . “
I must rest before I ride again .”
我 必须 休息 前 我 骑 再次 . ”

我必须休息一下才能再次骑行。

“ [ɪz] [ɔ:l] [wel] , [məhəmd] [ˈgʌŋgə] ? ”
“ **Is all well , Mahommed Gunga ?** ”
“ 是 全部出色地 , 穆罕默德 贡加 ? ”

“穆罕默德·贡加，一切都好吗？ ”

“ [eɪ] , [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] !
“ **Ay , sahib !**
“ 哎 , 萨希布 !

“哎，老爷！ ”

[mɔ:(r)][ðæn; ðən] [wel] ! “
More than well !”
更多的 比 出色地 ! ”

非常好！

“ [ðə; ði] [men] [ɑ:(r); ə(r)] ['redi] ? ”
“ **The men are ready ?** ”
“ 这 男人 是 准备好 ? ”

“男人们准备好了吗？ ”

“ [hɔ:st] , [ɑ:md] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] ,
“ **Horsed , armed , and waiting ,**
“ 马 , 武装 , 和 等待 ,

“骑马、全副武装、严阵以待。”

[ðeɪ] [ki:p] ['kʌmɪŋ] — [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['meni] [wen] [ai][left] — [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [θri:] ['skwɒdrən]
they keep coming — there were many when I left — there will be three squadrons
他们 保持 未来 — 那里 是 许多 什么时候 我 左边 — 那里 将要 是 三 中队
['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi][get] [ðeə(r)] !
worthy of the name by the time we get there !
值得 的 这 姓名 经过 这 时间 我们 得到 那里 !
他们源源不断地来——我离开的时候已经有很多了——等我们到达那里的时候，将会有三个名副其实的飞行中队！

[ɪz][ɔ:l] [wel] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)][end] , [sa:b; 'sa:hɪb] ? "
Is all well at your end , sahib ? "
是 全部 出色地 在 你的 结尾 , 萨希布 ? "
先生，您那边一切都好吗？

" [jes] , [ɔ:lz] [wel] . "
" Yes , all's well . "
" 是的 , 一切 出色地 . "
“是的，一切都好。”

" [dɪd][ðə; ði][ˈpɑ:dreɪ][ˈpi:p(ə)] [gəʊ][tu:; tə] ['hajrə] ? "
" Did the padre people go to Howrah ? "
" 做过 这 神父 人们 去 到 豪拉 ? "
“神父们去豪拉了吗？”

" [ðeɪ] ['stɑ:tɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [rɪ'tɜ:nd] . "
" They started and they have not returned . "
" 他们 开始 和 他们 有 不是 返回 . "
“他们出发了，但至今没有回来。”

" [ðen] , ['ælə; ə'lɑ:][bi:; bi] [preɪzd] !
" Then , Allah be praised ! "
" 然后 , 真主 是 赞扬 ! "
“那么，赞美真主！”

[ɪn'fælə] , [ai] [wɪl] [grɪp] [ðæt] ['spektək(ə)ld][əʊld] ['wʊmən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pri:st] [baɪ][ðə; ði][hænd] [brɪ'fɔ:(r)] [ai]
Inshallah , I will grip that spectacled old woman of a priest by the hand before I
因沙安拉 , 我 将要 紧握 那 戴眼镜的 老的 女士 的 一个 牧师 经过 这 手 前 我
[daɪ] .
die .
死 .
愿真主保佑，在我死之前，我能紧紧握住那位戴眼镜的老妇祭司的手。

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [spɑ:k] [ɒv; əv] ['mænhʊd] [ɪn][hɪm] !
He has a spark of manhood in him !
他 有 一个 火花 的 男子气概 在 他 !
他身上还有点男子气概！

[send][em 'i:] [ðɪs] [gʊd] [hɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] ['steɪblz] , [sa:b; 'sa:hɪb] ; [ai][eɪ 'em] ['əʊvə'wiəri] .
Send me this good horse to the stables , sahib ; I am overweary .
发送 我 这 好的 马 到 这 马厩 , 萨希布 ; 我 是 过度疲劳 .
先生，请把这匹好马送到马厩来，我太累了。

[hæv; həv][hɪm] ['wɔ:təd] [wen] [ðə; ði] [hi:t] [hæz; həz] [left] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [fed] .
Have him watered when the heat has left him , and then fed .
有 他 浇水 什么时候 这 热 有 左边 他 , 和 然后 美联储 .
等他身上的暑气消退后，给他喝水，然后喂食。

[let] [ðem; ðəm] ['blæŋkit] [hɪm] ['laɪtli] .
Let them blanket him lightly .
让 他们 毯子 他 轻轻 .
让他们轻轻地盖在他身上。

[ænd; ənd] , [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] , [hæv; həv][hɪz; ɪz][legz] [rʌbd] — [ðæt] [hɔ:s] ['evə(r)] [lʌvd] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]
And , sahib , have his legs rubbed — that horse ever loved to have his
和 , 萨希布 , 有 他的 腿 摩擦 — 那 马 曾经 喜爱 到 有 他的
[legz] [rʌbd] .
legs rubbed .
腿 摩擦 .

先生，请人给它揉揉腿——那匹马生前最喜欢别人给它揉腿了。

[ˈælə; ə'lɑ:] !
Allah !
真主 !

真主！

[aɪ][mʌst; məst] [sli:p] [fɔ:(r)] ['aʊəz] [brɪfɔ:(r)] [aɪ][raɪd] !
I must sleep four hours before I ride !
我 必须 睡觉 四 小时 前 我 骑 !

我骑车前必须睡四个小时！

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪs] - [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] — [went] [ʃi:; ʃi] ['breɪvli] ? "
And the Miss - sahib — went she bravely ? "
和 这 错过 - 萨希布 — 去 她 勇敢地 ? "

那位小姐——她勇敢地去了吗？

" [went] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [reɪs] [ɔ:t] [tu:; tə][gəʊ] , [mæhəmd] ['gʌŋgə] . "
" **Went as a woman of her race ought to go , Mahommed Gunga . "**
" 去 作为 一个 女士 的 她 种族 应该 到 去 , 穆罕默德 贡加 . "

“穆罕默德·贡加，你走得像她这个族群的女人应该走的那样。”

" [hɑ:] !
" **Ha !**
" 哈 !

“哈！

[ʃi:; ʃi] [met] [ə; eɪ][mæn] [fɜ:st] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [reɪs] , [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)][gəʊ] !
She met a man first of her own race , and he made her go !
她 遇见 一个 男人 第一的 的 她 自己的 种族 , 和 他 制成 她 去 !

她遇到了第一个和她同种族的男人，他让她去了！

[wʊd] [ʃi:; ʃi][hæv; həv] [gɒn] [ɪf] [ə; eɪ] ['kaʊəd] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] , [θɪŋk] [ju:; jʊ] ?
Would she have gone if a coward asked her , think you ?
会 她 有 已消失 如果 一个 懦夫 问 她 , 思考 你 ?

如果一个懦夫问她：“你觉得呢？”她会答应吗？

[sɑ:b; 'sɑ:hɪb] — ['wɪmɪn] [ɑ:(r); ə(r)] [gʊd] — [æt; ət][ðə; ði]['lðə(r)] [end][ɒv; əv] [θɪŋz] !
Sahib — women are good — at the other end of things !
萨希布 — 女性 是 好的 — 在 这 其他 结尾 的 事物 !

Sahib——女人在另一方面也很棒！

[wi:; wi] [wɪl] [raɪd][ænd; ənd] [fetʃ] [hɜ:(r); hə(r)] .
We will ride and fetch her .
我们 将要 骑 和 拿来 她 .

我们会骑马去接她。

[hɑ:] !
Ha !
哈 !

哈！

[aɪ] [sɔ:] !
I saw !
我 锯 !

我看到了！

[maɪ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][əʊld] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [beə(r)] ['wɪtnəs] [jet] ！ — [naʊ] , [fuːd] , [saːb; 'saːhɪb] — [fɔː(r); fə(r)]
My eyes are old , but they bear witness yet ! — Now , food , sahib — for
我的 眼睛 是 老的 , 但 他们 熊 证人 然而 ! — 现在 , 食物 , 萨希布 — 为了
[ðə; ðɪ] [lʌv] [ɒv; əv]['ælə; ə'lɑː] ,
the love of Allah ,
这 爱 的 真主 ,

我的眼睛虽然老了, 但它们依然能作证! ——现在, 先生, 吃饭吧——看在真主的份上!

[fuːd] , [brɪ'fɔː(r)] [maɪ] [belt] - [pleɪt] [ænd; ənd][maɪ] ['bækbəʊn] [tʌtʃ] ！ ”
food , before my belt - plate and my backbone touch ! ”
食物 , 前 我的 腰带 - 盘子 和 我的 骨干 触碰 ! ”

食物, 在我腰带和脊椎接触之前!

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðə; ðɪ] [dæmd] [əʊld]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel][ɪz] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv] ! ” [swɔː(r)] ['kʌnɪŋəm] ,
“ **I wonder what the damned old infidel is dreaming of ! ” swore Cunningham ,**
“ 我 想知道 什么 这 该死的 老的 异教徒 是 做梦 的 ! ” 发誓 坎宁安 ,

“我倒想知道那个该死的老异教徒在做什么梦! ”坎宁安咒骂道。

[æz; əz] [mæhəmd] ['gʌŋgə] ['stæɡəd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['tʃeɪmbə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [rɒk] [weə(r)] [ə; eɪ] ['sɜːvɪŋ] -
as Mahommed Gunga staggered to the chamber in the rock where a serving -
作为 穆罕默德 贡加 交错 到 这 房间 在 这 岩石 在哪里 一个 服务 -

[mæn][wɒz; wəz] [ɔː'redɪ] ['hiːpɪŋ] ['vɪtlz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
man was already heaping victuals for him .
男人 曾是 已经 堆积 食物 为了 他 .

穆罕默德·贡加踉跄地走到岩石中的房间, 那里已经有一个仆人正在为他堆放食物。

“ [hæv; həv][em 'iː] [kɔːld] [ɪn][fɔː(r)] ['aʊəz] , [saːb; 'saːhɪb] !
“ **Have me called in four hours , sahib !**
“ 有 我 称为 在 四 小时 , 萨希布 !

“先生, 四小时后叫我过去! ”

[ɪn][fɔː(r)] ['aʊəz] [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][mæn] [ə'gen] !
In four hours I will be a man again !
在 四 小时 我 将要 是 一个 男人 再次 !

四个小时后我就能变回男人了!

“ ['tʃæptə(r)] [ɛks'ɛks'aɪ]
“ **CHAPTER XXXI**
“ 章 xxxi

第三十一章

[ðə; ðɪ] [friːd] [wɒlf] [limp] [həʊm][tuː; tə][hɪz; ɪz][leə(r)] ,
The freed wolf limped home to his lair ,
这 自由 狼 跛行 家 到 他的 巢穴 ,

获救的狼一瘸一拐地回到了自己的巢穴。

[ænd; ənd] [leɪ] [tuː; tə] [lɪk] [hɪz; ɪz][sɔː(r)] .
And lay to lick his sore .
和 躺 到 舔 他的 疮 .

然后躺下来舔舐他的伤口。

[wɪð] ['rɪŋkld] [lɪp][ænd; ənd] [fæŋz] - —
With wrinkled lip and fangs agnash —
和 皱 唇 和 獠牙 - —

嘴唇皱起, 獠牙毕露——

[wɪð] [bæk] - [leɪd][ɪə(r)][ænd; ənd] [aɪz] [æflæʃ] —
With back - laid ear and eyes aflash —
和 后退 - 铺设 耳朵 和 眼睛 闪光灯 —

耳朵向后贴着, 眼睛闪过一丝光芒——

“ [twɒz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈrɑːðə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ræʃ]
“ Twas something rather more than rash
 “ 那是 某物 相当 更多的 比 皮疹
 “这绝不仅仅是鲁莽之举。”

[tuː; tə] [tɜːn] [ˌem ˈiː] [luːs] ！
To turn me loose ！
 到 转动 我 松动的 ！
 放我走！

“ [hiː; hi] [swɔː(r)] .
“ he swore .
 “ 他 发誓 ” .
 他发誓道。

[naʊ] - [ˈfɒndli] [θɔːt] [hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [fjuː] [kɑːdz] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sliːv] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz]
NOW Jaimihr fondly thought he held a few cards up his sleeve when he made his
 现在 - 深情地 想法 他 握住 一个 很少 牌 向上 他的 袖子 什么时候 他 制成 他的
 [ˈbɑːgən] [wɪð] [ˈrəʊzməri] [mækˈkliːn] [ænd; ənd] [let] [hɪmˈself] [biː; bi] [ˈloʊəd; ˈlaʊəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈɔːlwə] -
bargain with Rosemary McClean and let himself be lowered from the Alwa -
 便宜货 和 迷迭香 麦克林 和 让 他自己 是 降低 从 这 总是 -
 [ˈsɑːhɪbz] [rɒk] .
sahib's rock .
 萨希布的 岩石 。

贾米尔当时满心欢喜地认为，当他与罗斯玛丽·麦克林达成协议，并让自己从阿尔瓦·萨希布的岩石上被放下去时，他手
 里还握着几张王牌。

[hiː; hi] [njuː] , [ˈbetə(r)] [ˈprɒbəbli] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn] [ɪkˈsept] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [priːsts] ,
He knew , better probably than any one except his brother and the priests ,
 他 知道 , 更好的 大概 比 任何 一 除了 他的 兄弟 和 这 神父 ,
 他比除了他哥哥和牧师以外的任何人都更清楚这一点。

[haʊ] [ˈdespəɾət] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [θruːˈaʊt] [ɔːl] [ˈɪndiə] [æt; ət] [æn; ən]
how desperate the British situation had become throughout all India at an
 如何 绝望的 这 英国 情况 有 变得 自始至终 全部 印度 在 一个
 [ɪnstənts] [ˈnəʊtɪs] ,
instant's notice ,
 即时 注意 ,
 英国在整个印度的处境在一瞬间变得多么危急。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [tɜːmz] [əˈkɔːdɪŋli] .
and he made his terms accordingly .
 和 他 制成 他的 条款 因此 .
 他据此提出了自己的条件。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [bɪˈliːv] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] ,
He did not believe , in the first place ,
 他 做过 不是 相信 , 在 这 第一的 地方 ,
 他一开始就不相信。

[ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ˈeni] [ˈbrɪtɪʃ] [left] [tuː; tə] [ˈsʌkə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ˈmætəz] [hæd; həd] [biːn]
that there would be any British left to succor by the time matters had been
 那 那里 会 是 任何 英国 左边 到 救助 经过 这 时间 事情 有 到过
 [ˈset(ə)ld] [səˈfɪntli] [ɪn] [ˈhajrə] [tuː; tə] [ˈrheɪb(ə)] [hɪm] [tuː; tə] [deə(r)] [liːv] [ðə; ði] [ˈsɪti] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [rɪə(r)] .
settled sufficiently in Howrah to enable him to dare leave the city at his rear .
 定居 足够 在 豪拉 到 使能够 他 到 敢 离开 这 城市 在 他的 后部 .
 等到豪拉的局势得到充分解决，他才敢离开这座城市时，恐怕已经没有英国人能够前来支援了。

[ˈɑːftəwəd] , [ʃʊd; ʃəd] [aɪ ˈtiː] [siːm] [waɪz] ,
Afterward , should it seem wise ,
 之后 , 应该 它 似乎 明智的 ,
 之后，如果觉得明智的话，

[hiː; hi] [wɒd] [hæv; həv][nəʊ][əb'dʒek(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə]['raɪdɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]
he would have no objection in the world to riding to the aid of a
他 会 有 不 异议 在 这 世界 到 骑术 到 这 援助 的 一个
['kʌmpəni] [ðæt][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪg'zɪstɪd] .
Company that no longer existed .
公司 那 不 更长 存在 .

他绝不会反对去帮助一家已经不复存在的公司。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] , [hiː; hi] [entə'teɪnd] [nəʊ] [liːst] [kəm'pʌŋk(ə)n] [ə'baʊt] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːd]
In the second place , he entertained no least compunction about breaking his word
在 这 第二 地方 , 他 娱乐 不 至少 愧疚 关于 打破 他的 单词
[kəm'pliːtli] [ɪn] ['evri] [pə'tɪkjələ(r)] .
completely in every particular .
完全地 在 每一个 特别的 .

其次, 他丝毫没有悔意, 在所有细节上都彻底违背了自己的诺言。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bənd][ɒn] - [rɒk] [wɒd] [ki:p] [ðeə(r)]
He knew that the members of the little band on Alwa's rock would keep their
他 知道 那 这 成员 的 这 小的 乐队 在 - 岩石 会 保持 他们的
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd] [kə'lektɪv] [wɜːd] ,
individual and collective word ,
个人 和 集体 单词 ,

他知道阿尔瓦岩石上的小乐队成员会信守个人和集体的承诺。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðæt] ['rəʊzməri] [mæk'kliːn] [wɒd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] .
and therefore that Rosemary McClean would come to him .
和 所以 那 迷迭香 麦克林 会 来 到 他 .

因此, 罗斯玛丽·麦克林会来找他。

[hiː; hi] [sə'spektɪd] , [ðəʊ] ,
He suspected , though ,
他 怀疑 , 尽管 ,

但他怀疑,

[ðæt] [ðeə(r)] [wɒd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['raɪdə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'gri:mənt]
that there would prove to be a rider of some sort to her agreement
那 那里 会 证明 到 是 一个 骑士 的 一些 种类 到 她 协议
[æz; əz] [rɪ'gɑːdɪd] ['mæriɪŋ] [hɪm] ,
as regarded marrying him ,
作为 认为 结婚 他 ,

事实证明, 她同意嫁给他这件事背后似乎另有隐情。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [jʌŋ] ['kʌnɪŋəm] [ɪn][maɪnd] ;
for he had young Cunningham in mind ;
为了 他 有 年轻的 坎宁安 在 头脑 ;

因为他心中想着的是年轻的坎宁安;

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlɪʃmən] [frɒm; frəm] ['hɪəsəɪ] [ænd; ənd] [dɪ'dʌkʃn] [tuː; tə]
and he knew enough of Englishmen from hearsay and deduction to
和 他 知道 足够的 的 英国人 从 传闻 和 扣除 到
[ges] [ðæt] ['kʌnɪŋəm] [wɒd] [ɪntə'dʒekt] ['eni] ['ɒbstək(ə)l][hɪz; ɪz][ˌɪndʒə'njuːəti][kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] .
guess that Cunningham would interject any obstacle his ingenuity could devise .
猜测 那 坎宁安 会 插 任何 障碍 他的 独创性 可以 设计 .

他从传闻和推断中对英国人有足够的了解, 可以猜到坎宁安会想出任何他能想到的障碍来阻挠他。

['neɪtɪvz] [ɒv; əv][ɪndiə][duː; də][nɒt] [laɪk] ['ɪŋɡlɪʃmən] [tuː; tə] ['mæri] [ðeə(r)] ['wɪmɪn] .
Natives of India do not like Englishmen to marry their women .
本地人 的 印度 做 不是 喜欢 英国人 到 结婚 他们的 女性 .

印度人不喜欢英国男人娶他们的女人。

[haʊ] [mʌt] [les] , [ðen] , [wʊd]
How much less , then , would
如何 很多 较少的 , 然后 , 会

那么 , 会减少多少呢 ?

[ə; eɪ] [stɪf] - [nekt] ['membə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] ['kɒŋkərə] [keə(r)][tu:; tə][stænd][baɪ] [waɪl] [ə; eɪ]
a stiff - necked member of a race of conquerors care to stand by while a
一个 僵硬的 - 颈部 成员 的 一个 种族 的 征服者 关心 到 站立 经过 尽管 一个
[wʊmən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [reɪs] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [prɪns] ?
woman of his own race became the wife of a native prince ?
女士 的 他的 自己的 种族 成为 这 妻子 的 一个 本国的 王子 ?

一个顽固不化的征服者 , 怎能眼睁睁地看着自己种族的女子嫁给当地王子 ?

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [trʌst] ['kʌnɪŋəm] , [ænd; ənd][hi:; hi][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ]
He did not trust Cunningham , and he recalled that he had had no
他 做过 不是 相信 坎宁安 , 和 他 召回 那 他 有 有 不
[pɹɒmɪs] [frɒm; frəm] [ðæt] ['dʒentlmən] .
promise from that gentleman .
承诺 从 那 绅士 .

他不信任坎宁安 , 而且他记得那位先生并没有向他做出任何承诺。

['ðeəfɔ:(r)] , [hi:; hi] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] [fɔ:'stɔ:l] ['kʌnɪŋəm] [ɪf] ['pɒsəb(ə)] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ðæt]
Therefore , he proposed to forestall Cunningham if possible , and , if that
所以 , 他 建议的 到 垄断 坎宁安 如果 可能的 , 和 , 如果 那
[wɜ:(r); wə(r)] [ɪnkən'vi:niənt] [ɔ:(r)] [ræʃ] ,
were inconvenient or rash ,
是 不方便 或者 皮疹 ,

因此 , 他提议尽可能先发制人 , 阻止坎宁安 , 如果这样做不方便或鲁莽的话 ,

[hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [teɪk] ['ʌðə(r)] [mi:nz] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['rəʊzməri] [mæk'kli:n] [hɪz; ɪz] , [bɪ'jɒnd] [dɪ'spju:t] ,
he meant to take other means of making Rosemary McClean his , beyond dispute ,
他 意思是 到 拿 其他 方法 的 制作 迷迭香 麦克林 他的 , 超过 争议 ,
[ɪn] ['eni] [keɪs] .
in any case .
在 任何 案件 .

无论如何 , 他都打算采取其他手段 , 让罗斯玛丽·麦克莱恩毫无疑问地成为他的所有物。

[nekst][tu:; tə] ['rəʊzməri] [mæk'kli:n] [hi:; hi] ['kʌvətɪd] [məʊst][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] ['hajrə] .
Next to Rosemary McClean he coveted most the throne of Howrah .
下一个 到 迷迭香 麦克林 他 令人垂涎的 最多 这 王座 的 豪拉 .

除了罗斯玛丽·麦克林之外 , 他最渴望的是豪拉王位。

[wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [fru:d] [ɪ'nʌf] [nɒt][tu:; tə] [kən'si:l] [frɒm; frəm] [hɪm'self]
With regard to that he was shrewd enough not to conceal from himself
和 看待 到 那 他 曾是 精明 足够的 不是 到 隐藏 从 他自己
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:(r); fə(r)] ['skɒtɪŋ] [ðə; ði] [pri:sts] [ɒv; əv][sɪvə] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi]
for a second the necessity for scotching the priests of Siva before he
为了 一个 第二 这 必要性 为了 苏格兰威士忌 这 神父 的 湿婆 前 他
[deə(r)] [brəʊt] [ðə; ði] ['hajrə] ['trezə(r)] ,
dare broach the Howrah treasure ,
敢 拉钩 这 豪拉 宝藏 ,

对此 , 他足够精明 , 丝毫没有掩饰自己必须先除掉湿婆神祭司才能胆敢染指豪拉宝藏的必要性。

[ænd; ənd][səʊ] [meɪk] [ðə; ði] [θrəʊn] [wɜ:θ] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [waɪl] .
and so make the throne worth his royal while .
和 所以 制作 这 王座 值得 他的 皇家 尽管 .
这样才能让王位对他来说物有所值。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi][ə'mɪt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][kælkjʊl'eɪʃənz][ðə; ði]['pʌblɪk]['klæmə(r)][ðæt][wʊd][prəbəbli][biː; bi]

Nor did he omit from his calculations the public clamor that would probably be
也不 做过 他 忽略 从 他的 计算 这 民众 叫嚣 那 会 大概 是

[reɪzd][ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][diːl][tuː][rʌfli][wɪð][ðə; ði][priːsts].

raised should he deal too roughly with the priests.
提高 应该 他 交易 也 大致 和 这 神父 .

他也没有忽略如果他对神父们过于粗暴，可能会引起的公众强烈抗议。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪn'tendɪd][tuː; tə][diːl][rʌfli][wɪð][ðem; ðəm].

And he intended to deal roughly with them.
和 他 故意的 到 交易 大致 和 他们 .

他打算粗暴地对待他们。

[səʊ][ðə; ði][prə'pəʊzd][ə'liːdʒəns][ɒv; əv][ðə; ði]-['suːtɪd; 'sjuːtɪd][hɪm][ɪn][mɔː(r)][weɪz][ðæn; ðən][wʌn]

So the proposed allegiance of the Rangars suited him in more ways than one
所以 这 建议的 忠诚 的 这 - 适合 他 在 更多的 方式 比 一

.
:
.

因此，兰加尔人的效忠提议对他来说在很多方面都很合适。

[hɪz; ɪz]['ɑːmi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['brʌðərz][wɜː(r); wə(r)][səʊ]['iːvnli][mætʃt][ɪn]['nʌmbəz][ænd; ənd]

His army and his brother's were so evenly matched in numbers and
他的 军队 和 他的 兄弟 是 所以 均匀地 匹配 在 数字 和

[ɪ'kwɪpmənt][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][biːn]['eɪb(ə)][tuː; tə][liːv]['hajrə][wɪ'dəʊt][fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

equipment that he had been able to leave Howrah without fear for the
设备 那 他 有 到过 有能力的 到 离开 豪拉 没有 害怕 为了 这

[ˈseɪfti][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pæləs][waɪl][hɪz; ɪz][bæk][wɒz; wəz][tɜːnd].

safety of his palace while his back was turned.
安全 的 他的 宫殿 尽管 他的 后退 曾是 转向 .

他的军队和他兄弟的军队在人数和装备上势均力敌，因此他能够离开豪拉，而不用担心在他转身离开时宫殿的安全。

[ðə; ði][ert]['hʌndrəd][huːm][hiː; hi][hæd; həd][led][ɒn][ðə; ði][ʌn'lʌki][fɔːreɪ][tuː; tə]-[wɜː(r); wə(r)]

The eight hundred whom he had led on the unlucky forray to Alwa's were
这 八 百 谁 他 有 引领 在 这 倒霉 射线 到 - 是

['skeəsli][mɪst],

scarcely missed,
几乎 错过 ,

他率领的那八百名士兵不幸袭击了阿尔瓦，他们的失踪几乎没有引起人们的注意。

[ænd; ənd],['iːv(ə)n][hæd; həd][ðə; ði][mɑːhə'raːdʒə][nəʊn][ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz]['æbsənt][wɪð][ðem; ðəm],

and, even had the Maharajah known that he was absent with them,
和 , 甚至 有 这 大君 已知 那 他 曾是 缺席的 和 他们 ,

即使大君知道他与他们在一起，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][stɪl][tuː][ˈmeni][men][bɪ'haɪnd][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][deə(r)][tuː; tə][stɑːt][rɪ'praɪzlz].

there were still too many men behind for him to dare to start reprisals.
那里 是 仍然 也 许多 男人 在后面 为了 他 到 敢 到 开始 报复 .

他身后的人还太多，不敢贸然进行报复。

[ðə; ði][mɑːhə'raːdʒə][wɒz; wəz][tuː][kəm'pliːt][ə; eɪ]['kaʊəd][tuː; tə][duː; də]['eniθɪŋ][mʌt][ʌn'tɪl][hiː; hi]

The Maharajah was too complete a coward to do anything much until he
这 大君 曾是 也 完全的 一个 懦夫 到 做 任何事物 很多 直到 他

[wɒz; wəz][fɔːst][ɪntuː][aɪ'tiː].

was forced into it.
曾是 强制 进入 它 .

这位大君是个彻头彻尾的懦夫，除非迫于无奈，否则什么事都不敢做。

[ðə; ði] - , [hi; hi] [rɪ'zɒlvd] , [mʌst; məst][bi; bi] [meɪd] [tu; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bleɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
The Rangars , he resolved , must be made to take the blame for the
这 - , 他 已解决 , 必须 是 制成 到 拿 这 责备 为了 这
['brəʊtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trezə(r)] .
broaching of the treasure .
引荐 的 这 宝藏 .
他下定决心, 必须让兰加尔人承担盗掘宝藏的责任。

[hi; hi] [prə'pəʊzd] [tu; tə][gəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['brəʊtʃɪŋ] ['i:v(ə)n] [brɪ'fɔ:(r)] [hɑ:'stɪlətɪz] [brɪ'twi:n] [hɪm'self]
He proposed to go about the broaching even before hostilities between himself
他 建议的 到 去 关于 这 引荐 甚至 前 敌对行动 之间 他自己
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] [kə'menst] ,
and his brother had commenced ,
和 他的 兄弟 有 开始 ,
他提议在与兄弟交恶之前就着手进行调解。

[ænd; ənd][hi; hi] [ɪk'spektɪd] [tu; tə][bi; bi]['eɪb(ə)l][tu; tə] [trɪk] [ðə; ði] - ['ɪntu:] ['si:mɪŋ] [tu; tə][bi; bi]
and he expected to be able to trick the Rangars into seeming to be
和 他 预期的 到 是 有能力的 到 诡计 这 - 进入 似乎 到 是
['lu:tɪŋ] .
looting .
抢劫 .
他希望能够骗过兰加尔人, 让他们看起来像是在抢劫。

[tu; tə] [ə'pɪə(r)] [tu; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['trezə(r)] [wʊd] ['prɒbəbli] [nɒt][bi; bi] ['dɪfɪkəlt] ;
To appear to defend the treasure would probably not be difficult ;
到 出现 到 保卫 这 宝藏 会 大概 不是 是 难的 ;
假装保护宝藏可能并不难;

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi; bi]['i:v(ə)n] [les] ['dɪfɪkəlt] [tu; tə] [bleɪm] [ðə; ði] - ['ɑ:ftəwəd] [fɔ:(r); fə(r)]
and it would be even less difficult to blame the Rangars afterward for
和 它 会 是 甚至 较少的 难的 到 责备 这 - 之后 为了
[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['eni] [pri:st] [hu:] [maɪt] [sə'kʌm] ['djʊərəɪŋ][ðə; ði] [ɪn'sju:ɪŋ] ['strʌg(ə)l] .
the death of any priest who might succumb during the ensuing struggle .
这 死亡 的 任何 牧师 WHO 可能 屈服 期间 这 随后 斗争 .
事后, 如果任何一位祭司在随后的斗争中丧生, 那么将他的死归咎于兰加尔人就更加容易了。

[hi; hi] ['kaʊntɪd] [ɒn][ðə; ði] ['pɒpjələs] , [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɔ:gənəɪzd] ['fɔ:sɪz] ,
He counted on the populace , more than on his own organized forces ,
他 计数 在 这 民众 , 更多的 比 在 他的 自己的 组织 力量 ,
他更倚重民众, 而不是他自己的武装力量。

[tu; tə] [meɪk] [ðə; ði] - ['paʊələs] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu; tə][traɪ]
to make the Rangars powerless when the time should come for them to try
到 制作 这 - 无力 什么时候 这 时间 应该 来 为了 他们 到 尝试
[tu; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ʌpə(r)] [hænd] .
to take the upper hand .
到 拿 这 上 手 .
使兰加尔人无力反抗, 以便在时机成熟时能够占据上风。

[ðə; ði][mɒb] [wʊd] ['sʌfə(r)][ɪn][ðə; ði]['prəʊses] ,
The mob would suffer in the process ,
这 暴民 会 遭受 在 这 过程 ,
在这个过程中, 暴民也会遭受损失。

[bʌt; bət][ɪts][fə'hætɪsɪzəm] — [ɪts] [rɪ'lɪdʒəs] ['predʒədɪs][ænd; ənd] [nʌmbəz] — [wʊd] ['ʊəli; 'ɔ:li][wɪn][ðə; ði]
but its fanaticism — its religious prejudice and numbers — would surely win the
但 它是 狂热 — 它是 宗教 偏见 和 数字 — 会 一定 赢 这
[deɪ] .
day .
天 .
但其狂热——其宗教偏见和人数优势——肯定会取得胜利。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ˈrəʊzməri] [mækˈkli:n] , [ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [kənˈsɪdəd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][mɔː(r)][hɪz; ɪz]
As for Rosemary McClean , the more he considered her the more his
作为 为了 迷迭香 麦克林 , 这 更多的 他 经过考虑的 她 这 更多的 他的
[braʊn] [aɪz] [gləʊ] .
brown eyes glowed .
棕色的 眼睛 发光 .

至于罗斯玛丽·麦克莱恩，他越是思念她，他的棕色眼睛就越是闪闪发光。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [maːhəˈrɑːni] .
He had promised to make her Maharanee .
他 有 承诺 到 制作 她 玛哈拉尼 .

他曾承诺要让她成为玛哈拉尼（王后）。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [tuː] [ˈθʌrəli] [wɒt] [ðæt] [wʊd] [miːn] [nɒt][tuː; tə] [entəˈteɪn] [mɔː(r)][ðæn; ðən]
But he knew too thoroughly what that would mean not to entertain more than
但 他 知道 也 彻底 什么 那 会 意思是 不是 到 招待 更多的 比
[ə; eɪ] [ˈpaːsɪŋ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːs] .
a passing doubt as to the wisdom of the course .
一个 通过 怀疑 作为 到 这 智慧 的 这 课程 .

但他太清楚这意味着什么，以至于他对这一举措的明智性产生了一丝怀疑。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [ˈredi] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] [æz; əz][ɒn] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] .
He was as ready to break his word on that point as on any other .
他 曾是 作为 准备好 到 休息 他的 单词 在 那 观点 作为 在 任何 其他 .

在这一点上，他和其他任何一点一样，都随时准备食言。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [reɪs] , [haʊˈevə(r)] [wuːd] [ænd; ənd] [wʌn] ,
A woman of his own race , however wooed and won ,
一个 女士 的 他的 自己的 种族 , 然而 追求 和 韩元 ,

然而，他追求并最终赢得的，却是他同族的一位女子。

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈkɒntent] [tuː; tə][əkˈsept][ðə; ði][ˈjuːzuəl][ˈstetəs][ɒv; əv] [ˈwɪspərə(r)] [frɒm; frəm][bɪˈhaɪnd]
would have been content to accept the usual status of whisperer from behind
会 有 到过 内容 到 接受 这 通常 地位 的 低语者 从 在后面
[ðə; ði][kləʊz] - [meft] [skriːnz] .
the close - meshed screens .
这 关闭 - 网状 屏幕 .

他原本会满足于像往常一样，躲在密网屏后窃窃私语。

[nɒt] [səʊ][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃwʊmən] ,
Not so an Englishwoman ,
不是 所以 一个 英国女人 ,

但英国女人就不是这样了。

[wɪð] [nəʊ] [frendz] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌmpəni] [ænd; ənd] [wɪð] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə]
with no friends to keep her company and with nothing in the world to
和 不 朋友们 到 保持 她 公司 和 和 没有什么 在 这 世界 到
[duː; də][bʌt; bət] [θɪŋk] .
do but think .
做 但 思考 .

她没有朋友陪伴，除了思考之外，无事可做。

[ʃiː; ʃɪ] , [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] , [wʊd] [ɪkˈspekt][tuː; tə] [meɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdefɪnət] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,
She , he realized , would expect to make something definite of her position ,
她 , 他 已实现 , 会 预计 到 制作 某物 定 的 她 位置 ,

他意识到，她希望明确自己的立场。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [suːt] [ˈnaɪðə(r)][hɪz; ɪz] [kriːd] ([wɪt] [wɒz; wəz][ˌpɜːltəˈgeðə(r)] [ˌsuːpəˈfɪʃ(ə)l]) ,
and that would suit neither his creed (which was altogether superficial) ,
和 那 会 套装 两者都不 他的 信条 (哪个 曾是 共 浅) ,

而这既不符合他的信条（他的信条完全是肤浅的），也不符合他的信条。

[nɔ:(r)] ['kʌstəm] ([wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˈaɪən] - [baʊnd] [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [fiəd]) , [nɔ:(r)][ˈpredʒədɪs] (**nor custom (which was iron - bound and to be feared) , nor prejudice (也不 风俗 (哪个 曾是 铁 - 边界 和 到 是 害怕) , 也不 偏见 ([wɪtʃ] [wɒz; wəz] [prəˈdɪdʒəs]) , which was prodigious) , 哪个 曾是 惊人) , 既不违背习俗 (习俗根深蒂固, 令人畏惧), 也不违背偏见 (偏见根深蒂固)。**

[nɔ:(r)] [jet] [kənˈvi:niəns] ([wɪtʃ] ['kʌʊntɪd] [məʊst]) . **nor yet convenience (which counted most) . 也不 然而 方便 (哪个 计数 最多) . 既不方便 (而方便是最重要的)。**

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [kənˈklu:ʒn] [ðæt] [ðə; ði] [feɪt] [ɪn][stɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [sʌtʃ] **He came to the conclusion that the fate in store for her was not such 他 来了 到 这 结论 那 这 命运 在 店铺 为了 她 曾是 不是 这样的 [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sɪˈlektɪd] [hæd; həd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)] [tʃɔɪs] . as she would have selected had she had her choice . 作为 她 会 有 已选 有 她 有 她 选择 . 他得出结论, 她所面临的命运并非她自己选择的。**

[nɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [kənˈklɒʒənz] [ɪn] [rɪˈɡɑ:d] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [kəˈmend] [hɪm][ɪn] **Nor were his conclusions in regard to her such as would commend him in 也不 是 他的 结论 在 看待 到 她 这样的 作为 会 表彰 他 在 [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ˈɒnɪst] [men] . the eyes of honest men . 这 眼睛 的 诚实的 男人 . 他对她的评价, 也绝非正直之人会称赞的那种。**

[bʌt; bət] , [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ðə; ði] [θrəʊn] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈfʊlkrəm; ˈfʌlkrəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈplɒtɪŋ] ; **But , after all , the throne was the fulcrum of his plotting ; 但 , 后 全部 , 这 王座 曾是 这 支点 的 他的 绘制 ; 但归根结底, 王位是他阴谋的中心;**

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈli:və(r)][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˈtreʒə(r)] , [ɪf] [hɪz; ɪz][plænz][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] **and the lever had to be the treasure , if his plans were to 和 这 杠杆 有 到 是 这 宝藏 , 如果 他的 计划 是 到 [sækˈsi:d] [brɪˈpɒnd] [ʌpˈsetɪŋ] . succeed beyond upsetting . 成功 超过 缴 . 而杠杆必须是宝藏, 如果他的计划要成功而不至于造成混乱的话。**

[hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][plænz][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [ˈəʊvə(r)] [brɪˈfɔ:(r)] [hi:; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət][lɑ:st][æt; ət][ðə; ði] **He changed his plans a dozen times over before he arrived at last at the 他 已更改 他的 计划 一个 打 时代 超过 前 他 到达的 在 最后的 在 这 [ɔ:ˈdeɪʃəs] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [hi:; hi][wɒz; wəz] [si:kɪŋ] . audacious decision he was seeking . 大胆的 决定 他 曾是 寻求 . 他反复修改计划十几次, 最终才做出了他一直寻求的那个大胆决定。**

[laɪk] [ˈmeni] [əˈhɪndə(r)] [ˈhɪndʊ] [ɪn] [ðæt] [ˈʌʊə(r)][ɒv; əv] [ˈɪŋɡləndz] [ni:d] , **Like many another Hindoo in that hour of England's need , 喜欢 许多 其他 印度教 在 那 小时 的 英格兰的 需要 , 就像当时许多其他印度教徒一样, 在英格兰危难之际,**

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [lu:z] [saɪt] [ɔ:ltəˈgeðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ɪf] [ˈæktʃuəl] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ðæt] [ðə; ði] **he did not lose sight altogether of the distant if actual possibility that the 他 做过 不是 失去 视线 共 的 这 遥远 如果 实际的 可能性 那 这 ['kʌmpənɪz] [ˈsɜ:vənts] [maɪt] — [baɪ][dɪnt][ɒv; əv] [lʌk] [ænd; ənd][grɪt] , Company's servants might — by dint of luck and grit , 公司的 仆人 可能 — 经过 凹痕 的 运气 和 砂砾 , 他并没有完全忽视公司员工凭借运气和毅力, 或许能够实现某种遥远却又真实存在的可能性。**

[ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] [ɪn'ʊərəns] ['peɪpəz] [tɜ:m] [ðə; ði][ækt][ɒv; əv][gɒd] — [pʊl] [θru:] [ðə; ði]['kraɪsɪs] .
and what the insurance papers term the Act of God — pull through the crisis .
和 什么 这 保险 文件 学期 这 行为 的 上帝 — 拉 通过 这 危机 .
以及保险文件中所谓的“天灾”——渡过危机。

[ˈðeəfɔ:(r)] ,
Therefore ,
所以 ,

所以 ,

[hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['ʌndə(r)][nəʊ] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ʃʊd; ʃəd] ['rəʊzməri] [mæk'kli:n] [bi:; bi] ['tri:tɪd] [ˌkævə'lɪəli]
he decided that under no circumstances should Rosemary McClean be treated cavalierly
他 决定 那 在下面 不 情况 应该 迷迭香 麦克林 是 治疗 轻率地
[ʌn'tɪl] [ðə; ði] - [wɜ:(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [pəʊz] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)]
until the Rangars were out of the way and he could pose as her
直到 这 - 是 出去 的 这 方式 和 他 可以 姿势 作为 她
[prə'tektə(r)] [ɪf] [ni:d] [bi:; bi] .
protector if need be .
保护者 如果 需要 是 .

他决定，在兰加尔人被消灭之前，无论如何都不能轻视罗斯玛丽·麦克莱恩，而且必要时他可以扮演她的保护者。
[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [pru:v] [ðæt] ['rəʊzməri] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][hæd; həd] [kʌm]
He would be able to prove that Rosemary and her father had come
他 会 是 有能力的 到 证明 那 迷迭香 和 她 父亲 有 来
[tu:; tə][hɪm][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [fri:] [wɪl] .
to him of their own free will .
到 他 的 他们的 自己的自由的 将要 .

他可以证明罗斯玛丽和她的父亲是自愿来找他的。
[hi:; hi] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɑ:skt] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [frəm; frəm][ðə; ði] - .
He would say that they had asked him for protection from the Rangars .
他 会 说 那 他们 有 问 他 为了 保护 从 这 - .

他会说，他们请求他保护自己免受兰加尔人的侵害。
[hi:; hi][hæd; həd] ['eɪdəns] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['hɑjrə] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]
He had evidence that his brother Howrah had been in communication with the
他 有 证据 那 他的 兄弟 豪拉 有 到过 在 沟通 和 这
-
Rangars .
- .

他有证据表明他的兄弟豪拉曾与兰加尔人有过联系。
[səʊ] , [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [sə'vaɪv] [ænd; ənd] [rɪ'teɪn] ['paʊə(r)] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [fɔ:s] [æn; ən] ['ɑ:nsə(r)]
So , should the Company survive and retain power enough to force an answer
所以 , 应该 这 公司 存活 和 保持 力量 足够的 到 力量 一个 回答

[tu:; tə] [ʌn'plez(ə)nt] ['kwɛstʃənz] ,
to unpleasant questions ,
到 令人不快的 问题 ,
所以，如果公司能够生存下来并保持足够的实力来迫使对方回答那些令人不快的问题，

[hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ'ti:] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] [dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði]
he thought it would not be difficult to prove that he had been the
他 想法 它 会 不是 是 难的 到 证明 那 他 有 到过 这
[ˈkʌmpənɪz] [frend] [ɔ:l] [ə'lɒŋ] .
Company's friend all along .
公司的 朋友 全部 沿着 .
他认为要证明自己一直以来都是公司的朋友并不难。

[ˈʌndə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [hiː; hi] [kənˈsɪdəd] [aɪˈtiː][best][tuː; tə][biː; bi] [fɔːls] [tuː; tə] [ˈevribɒdi]
Under all the circumstances he considered it best to be false to everybody
在下面 全部 这 情况 他 经过考虑的 它 最好的 到 是 错误的 到 大家
[ænd; ənd] [straɪk] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][hænd][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
and strike for no hand but his own ,
和 罢工 为了 不 手 但 他的 自己的 ,
在所有情况下, 他认为最好的办法是欺骗所有人, 只为自己而战。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ˌri:kənˈsɪdə] [end][ɪn] [vjuː] [hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd] [ɒn][ə; eɪ][ˈmɑːstə(r)] - [strəʊk] .
and with that reconsidered end in view he decided on a master - stroke .
和 和 那 重新考虑 结尾 在 看法 他 决定 在 一个 掌握 - 中风 .
考虑到这个重新考虑后的结局, 他决定采取一个妙招。
[hiː; hi][sent] [wɜːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] , [ðə; ði][ˌmɑːhəˈrɑːdʒə] ,
He sent word to his brother , the Maharajah ,
他 发送 单词 到 他的 兄弟 , 这 大君 ,
他派人去通知他的兄弟, 也就是大君,

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd] [əkˈseptɪd] [ˈsɜːvɪs] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ænd; ənd] [pˈzːpəsd]
saying that the Rangars had accepted service with the Company and purposed
说 那 这 - 有 公认 服务 和 这 公司 和 目的
[ə; eɪ][reɪd][ɒn] [ˈhajrə] ;
a raid on Howrah ;
一个 袭击 在 豪拉 ;
据称, 兰加尔人已接受东印度公司的雇佣, 并计划袭击豪拉;

[ˈðeəfɔː(r)] , [hiː; hi] [prəˈpəʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [juˈnaɪt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈkɒmən] [ˈenəmi] [ænd; ənd][set][ə; eɪ][træp]
therefore , he proposed that they unite against the common enemy and set a trap
所以 , 他 建议的 那 他们 团结 反对 这 常见的 敌人 和 放 一个 陷阱
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - .
for the Rangars .
为了 这 - .
因此, 他提议他们联合起来对抗共同的敌人, 并为兰加尔人设下陷阱。

[ˈhajrə] [sent] [bæk] [tuː; tə][ɑːsk] [wɒt] [pruːf] [hiː; hi][hæd; həd][ɒv; əv][ðə; ði] - - [ˈteɪkɪŋ] [ˈsɜːvɪs]
Howrah sent back to ask what proof he had of the Rangars ' taking service
豪拉 发送 后退 到 问 什么 证明 他 有 的 这 - - 采取 服务
[wɪð] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] .
with the British .
和 这 英国 .
豪拉派人回去询问他有什么证据证明兰加尔人为英国效力。

- [ˈɑːnsə(r)d] [ðæt] [ˈkʌnɪŋəm] [ænd; ənd] [məhəmd] [ˈɡʌŋɡə] [wɜː(r); wə(r)][bəʊθ][ɒn] -
Jaimihr answered that Cunningham and Mahommed Gunga were both on Alwa's
- 回答 那 坎宁安 和 穆罕默德 贡加 是 两个都 在 -
[kræŋ] .
crag .
岩 .
贾伊米尔回答说, 坎宁安和穆罕默德·贡加都在阿尔瓦的峭壁上。

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ][swɔː(r)] [ðæt] [æz; əz] - [ˈprɪz(ə)nə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə][ˈəʊvə(r)] - [hɪə(r)]
He also swore that as Alwa's prisoner he had been able to over - hear
他 还 发誓 那 作为 - 囚犯 他 有 到过 有能力的 到 超过 - 听到
[ðə; ði] - - [plænz] .
the Rangars ' plans .
这 - - 计划 .
他还发誓, 作为阿尔瓦的囚犯, 他曾偷听到过兰加尔人的计划。

[ðə; ði][ˌmɑːhəˈrɑːdʒə][wɒz; wəz] [brɪˈwɪldəd] , [æz; əz] - [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] .
The Maharajah was bewildered , as Jaimihr had expected that he would be .
这 大君 曾是 困惑 , 作为 - 有 预期的 那 他 会 是 .
正如贾伊米尔预料的那样, 大君感到困惑不解。

[ænd; ɐnd] [wið] [dʒʌst][æz; əz] [ˈiːstən] , [dʒʌst][æz; əz] [ˈmʌd(ə)l] - [ˈhedɪd] , [dʒʌst][æz; əz] [dɪsˈɒnɪst]
And with just as Eastern , just as muddle - headed , just as dishonest
和 和 只是 作为 东 , 只是 作为 混乱 - 标题 , 只是 作为 不诚实
[ˈriːzənɪŋ] ,
reasoning ,
推理 ,

而其推理方式也同样带有东方色彩，同样混乱不堪，同样不诚实。

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [geɪm] [wið] [ˈevrɪbədɪ] , [tuː] .
he made up his mind to play a double game with everybody , too .
他 制成 向上 他的 头脑 到 玩 一个 双倍的 游戏 和 大家 , 也 .
他也决定对每个人都玩双重游戏。

[hiː; hi] [əˈgriːd] [tuː; tə][dʒɔɪn] - [ɪn] [ˌpəˈziʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] - .
He agreed to join Jaimihr in opposition to the Rangars .
他 同意 到 加入 - 在 反对 到 这 - .
他同意加入贾伊米尔的阵营，共同对抗兰加尔人。

[hiː; hi] [əˈgriːd] [tuː; tə][send] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈfɔːsɪz] [tuː; tə] [miːt] - [ænd; ɐnd] [təˈgeðə(r)] [kɪl] [ˈevri]
He agreed to send all his forces to meet Jaimihr's and together kill every
他 同意 到 发送 全部 他的 力量 到 见面 - 和 一起 杀 每一个
- [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ] [hɪmˈself] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈsɪti] .
Rangar who should show himself inside the city .
- WHO 应该 展示 他自己 里面 这 城市 .
他同意派出全部兵力与贾米尔的军队会合，共同杀死任何胆敢出现在城内的兰加尔人。

[ænd; ɐnd][hiː; hi] [ˈpraɪvətli] [meɪd] [plænz][tuː; tə] [əˈraɪv] [ɒn][ðə; ði] [siːn] [tuː] [leɪt] ,
And he privately made plans to arrive on the scene too late ,
和 他 私下 制成 计划 到 到达 在 这 场景 也 晚的 ,
他私下里计划着要姗姗来迟。

[ænd; ɐnd] [smæʃ] - [ˈɑːmi] [ˈɑːftə(r)][,aɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [rɪˈdjuːst] [ɪn][saɪz][ænd; ɐnd] [ɪˈfɪ(ə)nsi]
and smash Jaimihr's army after it had been reduced in size and efficiency
和 粉碎 - 军队 后 它 有 到过 减少 在 尺寸 和 效率
[baɪ][ɪts][ˈbæt(ə)l] [wið] - [men] .
by its battle with Alwa's men .
经过它是 战斗 和 - 男人 .
在与阿尔瓦的军队交战后，贾米尔的军队规模和战斗力都已有所下降，于是他要彻底击溃贾米尔的军队。

- , [ʌnˈhəʊɪŋli] ,
Jaimihr , unknowingly ,
- , 不知不觉地 ,
贾米尔，不知不觉中，

[ˈfɪtɪd] [hɪz; ɪz][plæn][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] [baɪ] [dɪˈtɜːmɪnɪŋ] [tuː; tə][get] [ɒn][ðə; ði] [siːn] [ˈɜːli] [ɪˈnʌf]
fitted his plan into his brother's by determining to get on the scene early enough
适配 他的 计划 进入 他的 兄弟 经过 确定 到 得到 在 这 场景 早期的 足够的
[tuː; tə][hæv; həv] [fɜːst] [kræk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtreʒə(r)] .
to have first crack at the treasure .
到 有 第一的 裂缝 在 这 宝藏 .
他将自己的计划与哥哥的计划结合起来，决定尽早到达现场，抢先一步得到宝藏。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə][get] [əˈwei] [wið] [ðæt] , [liːv] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [tuː; tə] [diːl] [wið] - [men] ,
He meant to get away with that , leave his brother to deal with Alwa's men ,
他 意思是 到 得到 离开 和 那 , 离开 他的 兄弟 到 交易 和 - 男人 ,
他本想逃脱惩罚，让他的兄弟去对付阿尔瓦的手下。

[ˈsɜːk(ə)l] [raʊnd] , [ænd; ɐnd] [ðen] [əˈtæk] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)] .
circle round , and then attack his brother from the rear .
圆圈 圆形的 , 和 然后 攻击 他的 兄弟 从 这 后部 .
绕到他兄弟身后，然后从后面攻击他兄弟。

[ˈfaɪnəli] ,
Finally ,
最后 ,

最后，

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌns] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] [ˈrəʊzməri] [mækˈkliːn] [mʌst; məst]
he made up his mind once and for all that Rosemary McClean must
他 制成 向上 他的 头脑 一次 和 为了 全部 那 迷迭香 麦克林 必须
[rɪˈmeɪn] [ɪnˈvaɪələt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [hæd; həd] [biːn] [ˈdrɪvɪn] [aʊt]
remain inviolate until he was quite certain that the English had been driven out
保持 不可侵犯 直到 他 曾是 相当 肯定 那 这 英语 有 到过 驱动 出去
[ɒv; əv] [ˈɪndiə] .
of India .
的 印度 .

他下定决心，在完全确信英国人已被逐出印度之前，罗斯玛丽·麦克莱恩必须保持不可侵犯的状态。

[hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [gʊd] [njuːz] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] .
He expected that good news within a week .
他 预期的 那 好的 消息 之内 一个 星期 .

他预计一周内会传来好消息。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [wen] [dʒəʊˈænə] , [drest] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] ,
He was delighted when Joanna , dressed as a man ,
他 曾是 高兴极了 什么时候 乔安娜 , 穿着 作为 一个 男人 ,

当乔安娜男扮女装出现时，他欣喜若狂。

[tɜːnd] [ʌp] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈpæləs] - [ˈgeɪts] [ænd; ənd] [kəˈdʒəʊl] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [ɪn] [pɑːst] [ðə; ðɪ] [ɡɑːdz] .
turned up at his palace - gates and cajoled her way in past the guards .
转向 向上 在 他的 宫殿 - 大门 和 哄骗 她 方式 在 过去的 这 守卫 .

她来到他的宫殿门口，哄骗她绕过守卫走了进去。

[tuː; tə] [biː; bi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˈeskɔːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈɪntuː] [ˈhajrə] [ˈfɪtɪd] [ɪn] [wɪð]
To be asked for an escort to bring the McCleans into Howrah fitted in with
到 是 问 为了 一个 护送 到 带来 这 麦克林斯 进入 豪拉 适配 在 和

[hɪz; ɪz] [rəʊl] [ɒv; əv] [prəˈtektə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [kiː] [maɪt] [fɪt] [ə; eɪ] [lɒk] .
his role of protector as a key might fit a lock .
他的 角色 的 保护者 作为 一个 钥匙 可能 合身 一个 锁 .

被要求护送麦克林一家前往霍拉，这与他作为保护者的角色非常契合，就像钥匙能打开锁一样。

[naʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈnevə(r)] [prɪˈtend] — [ˈnəʊbədi] [kʊd; kəd] [ˈevə(r)] [prɪˈtend] — [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]
Now they could never pretend — nobody could ever pretend — that he had
现在 他们 可以 绝不 假装 — 无人 可以 曾经 假装 — 那 他 有
[siːzd] [ðem; ðəm] .
seized them .
查获 他们 .

现在他们再也不能假装——任何人都不能假装——是他抓住了他们。

[hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,
He sent a carriage out for them ,
他 发送 一个 运输 出去 为了 他们 ,

他派了一辆马车去接他们。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [pleɪst] [ə; eɪ] [həʊl] [wɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpæləs] [æt; ət] [ðəə(r)] [dɪˈspəʊz(ə)] ,
and when they arrived placed a whole wing of his palace at their disposal ,
和 什么时候 他们 到达的 放置 一个 所有的 翼 的 他的 宫殿 在 他们的 处理 ,

他们到达后，他便将宫殿的一整个侧翼供他们使用。

[ˈtriːtɪŋ] [ðem; ðəm] [laɪk] [ˈrɔɪəlti] .
treating them like royalty .
治疗 他们 喜欢 皇室 .

像对待皇室成员一样对待他们。

[hi:; hi] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tu:; tə] [mə'lest] [ɔ:(r)] [ɪntə'fiə(r)] [wið] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
He made no attempt to molest or interfere with either of them ,
他 制成 不 试图 到 骚扰 或者 干扰 和 任何一个 的 他们 ,
他没有试图骚扰或干涉他们两人。

[ɪk'sept] [ðæt] [hi:; hi] [prɪ'ventɪd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['gəʊɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] ;
except that he prevented them from going in and out ;
除了 那 他 阻止 他们 从 去 在 和 出去 ;
但他阻止了他们进出；

[ænd; ənd][hi:; hi][təʊld] [ɒf] ['plenti] [ɒv; əv] ['wɪtnəsɪz] [hu:] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)] [tu:; tə][sweə(r)]
and he told off plenty of witnesses who would be able to swear
和 他 讲述 离开 很多 的 证人 WHO 会 是 有能力的 到 发誓
[sʌbsɪkwəntli] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [haʊ] [wel] [hɪz; ɪz] [gests] [wɜ:(r); wə(r)] ['tri:tɪd] .
subsequently that they had seen how well his guests were treated .
随后 那 他们 有 已见 如何 出色地 他的 客人 是 治疗 .
他还训斥了许多证人，这些证人事后都可以发誓说，他们亲眼目睹了他的客人是如何受到款待的。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [nəʊ][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [tʃɑ:nsɪz] [æt; ət] [ðæt] [steɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] [hi:; hi]
He was taking no unnecessary chances at that stage of the game he
他 曾是 采取 不 不必要 机会 在 那 阶段 的 这 游戏 他
[pleɪd] .
played .
玩 .
在比赛的那个阶段，他没有冒任何不必要的风险。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌðə(r)z] , [ðəʊ] , [hu:] [plɒtɪd] [bɪ'saɪdʒ] - .
There were others , though , who plotted besides Jaimihr .
那里 是 其他的 , 尽管 , WHO 绘制 除了 - .
不过，除了贾米尔之外，还有其他人参与了密谋。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , ['si:vəz] [pri:sts] .
There were , for instance , Siva's priests .
那里 是 , 为了 实例 , 湿婆的 神父 .
例如，就有湿婆神的祭司。

[aɪ 'ti:][ɪz] [nɒt] [tu:; tə][bi:; bi] [fə'gɒtn] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [pɑ:t] [ɒv; əv] ['ɪndiə] [ðə; ði] [pri:sts] [hæd; həd] [bi:n]
It is not to be forgotten that in that part of India the priests had been
它 是 不是 到 是 被遗忘的 那 在 那 部分 的 印度 这 神父 有 到过
[fɔ:məʊst] [ɪn] ['fəʊment] [ðə; ði] [rɪ'beljən] .
foremost in fomenting the rebellion .
首先 在 煽动 这 叛乱 .
不应忘记，在印度的那个地区，祭司们是煽动叛乱的先锋。

[ðeɪ] [ɜ:rdʒd] ['hɑɪrə] ['kɒnstəntli] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fi:ld] [ə'genst] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ,
They urged Howrah constantly to take the field against the British ,
他们 敦促 豪拉 不断地 到 拿 这 场地 反对 这 英国 ,
他们不断敦促豪拉队出战对抗英国人，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði][ʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [straɪk]
and it was only the sure knowledge of his brother's intention to strike
和 它 曾是 仅有的 这 当然 知识 的 他的 兄弟 意图 到 罢工
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [θrəʊn] [ðæt] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði][ma:hə'ra:dʒə][frɒm; frəm] ['du:ɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] [pri:sts]
for the throne that prevented the Maharajah from doing what the priests
为了 这 王座 那 阻止 这 大君 从 正在做 什么 这 神父
[ɜ:rdʒd] .
urged .
敦促 .
正是因为他确信他的兄弟有意夺取王位，才阻止了这位大君按照祭司们的劝告去做。

[hi:; hi] [nju:] [ðæt] [ˈɔ:lwə][ænd; ənd][ðə; ði] - [wʊd] [nɒt] [help] [him] [ən'les] - [fɜ:st] [ə'tækt]
He knew that Alwa and the Rangars would not help him unless Jaimihr first attacked
他 知道 那 总是 和 这 - 会 不是 帮助 他 除非 - 第一的 遭到攻击
[him] ,
him ,
他 ,

他知道，除非杰米尔先攻击他，否则阿尔瓦和游侠们是不会帮他的。

[fɔ:(r); fə(r)][ˈɔ:lwə] [wʊd] [bi:; bi][ʊə(r)][tu:; tə][stænd][ɒn][ðə; ði] [strikt] ['letə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊθ] .
for Alwa would be sure to stand on the strict letter of his oath .
为了 总是 会 是 当然 到 站立 在 这 严格的 信 的 他的 誓言 .
[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] - .
And he was afraid of the Rangars .
和 他 曾是 害怕的 的 这 - .

他很害怕兰加尔人。

[hi:; hi] [fræd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [prə'tekt] [him][ænd; ənd] [dɪ'pəʊz] [him] ['ɑ:ftəwəd] .
He feared that they might protect him and depose him afterward .
他 害怕 那 他们 可能 保护 他 和 免职 他 之后 .
[hi:; hi] [ˈri:zənd] [ðæt] [ðæt] , [tu:] ,
He reasoned that that , too ,
他 有理智的 那 那 , 也 ,

他担心他们会保护他，然后再废黜他。

他认为，那也是.....

[maɪt] [bi:; bi] [kən'stru:d] ['ɪntu:][ə; eɪ] [strikt] [ɪn,tɜ:prə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜ:mz] [ɒv; əv] - ['prɒmɪs] !
might be construed into a strict interpretation of the terms of Alwa's promise !
可能 是 解释 进入 一个 严格的 解释 的 这 条款 的 - 承诺 !
[hi:; hi] [kən'sent] [tu:; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] ['ɑ:mi] .
He consented to collect his army .
他 同意 到 收集 他的 军队 .

他同意解读为对阿尔瓦承诺条款的严格解释！

他同意召集他的军队。

[hi:; hi] [kept] [aɪ 'ti:][ˈʌndə(r)] [ɑ:mz] .
He kept it under arms .
他 保留 它 在下面 武器 .
[hi:; hi] [keɪt] [aɪ 'ti:][ˈʌndə(r)] [ɑ:mz] .
他 保留 它 在下面 武器 .

他把它夹在腋下。

[hi:; hi]['i:v(ə)n] [peɪd] [aɪ 'ti:] ['sʌmθɪŋ] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ə'rɪəz] [ɒv; əv]['weɪdʒɪz][ænd; ənd] [sɜ:vɪd] [aʊt]
He even paid it something on account of arrears of wages and served out
他 甚至 有薪酬的 它 某物 在 帐户 的 欠款 的 工资 和 服务 出去
[ˈræʃ(ə)nz] .
rations .
口粮 .
[hi:; hi] [keɪt] [aɪ 'ti:] ['sʌmθɪŋ] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ə'rɪəz] [ɒv; əv]['weɪdʒɪz][ænd; ənd] [sɜ:vɪd] [aʊt]
他 保留 它 在下面 武器 .

他甚至还支付了一部分拖欠的工资，并分发了口粮。

[bʌt; bət] , [tu:; tə][ðə; ði] [dɪs'gʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [pri:sts] [hu:] [ɑ:skt] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [dɪ'senʃ(ə)n]
But , to the disgust of the priests who asked nothing better than dissension
但 , 到 这 厌恶 的 这 神父 WHO 问 没有什么 更好的 比 纠纷
[brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['brʌðəz] ,
between the brothers ,
之间 这 兄弟 ,
[hi:; hi] [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ju'nʌɪtɪŋ] [wɪð] - [tu:; tə] [dɪ'fi:t] - [men] .
he jumped at the idea of uniting with Jaimihr to defeat Alwa's men .
他 跳了起来 在 这 主意 的 联合 和 - 到 击败 - 男人 .

但是，令那些一心只想看到兄弟不和的神父们感到厌恶的是，

他欣然接受了与贾米尔联手击败阿尔瓦的手下的想法。

[hi:; hi] [nju:] — [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [pri:sts] [fiəd] — [ðæt] [wʌns][hi:; hi][kʊd; kəd] [tri:k] [ænd; ənd] [di'fi:t]
He knew — just as the priests feared — that once he could trick and defeat
他 知道 — 只是 作为 这 神父 害怕 — 那 一次 他 可以 诡计 和 击败
- [hi:; hi][kʊd; kəd] [tri:t] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lsəm] [pri:sts] [æz; əz] [kævəl'ɪəli] [æz; əz][hi:; hi] [tʃəʊz] .
Jaimihr he could treat the troublesome priests as cavalierly as he chose .
- 他 可以 对待 这 麻烦的 神父 作为 轻率地 作为 他 选择 .
他知道——正如祭司们所担心的那样——一旦他能欺骗并打败贾米尔，他就可以随心所欲地对待那些麻烦的祭司。

[səʊ][ðə; ði] [pri:sts] [meɪd] [ə; eɪ] [θɜ:d] [nɒt] [ɪn][ðə; ði]['tæŋɡ(ə)][ænd; ənd] [traɪd] ['despəɾətli] [æt; ət][ðə; ði]
So the priests made a third knot in the tangle and tried desperately at the
所以 这 神父 制成 一个 第三 结 在 这 纠纷 和 尝试 绝望地 在 这
[lɑ:st]['məʊmənt][tu:; tə] [ri:kri'eɪt] [di'sen](ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['rɔɪəl] [kæmps] .
last moment to recreate dissension between the rival royal camps .
最后的 片刻 到 重现 纠纷 之间 这 竞争对手 皇家 营地 .
于是祭司们在纠缠的绳索上打了第三个结，并在最后一刻拼命地试图在敌对的王室阵营之间重新制造不和。

“ - [ɪz] ['getɪŋ] ['redi] [tu:; tə] [ə'tæk] [ju:; jʊ] !
” **Jaimihr is getting ready to attack you !**
” - 是 获得 准备好 到 攻击 你 !
“Jaimihr 正准备攻击你！”

“ [ðeɪ] [ə'fʊəd; ə'ɔ:d] ['hɑjrə] .
” **they assured Howrah .**
” 他们 保证 豪拉 .
他们向豪拉保证。

“ [ə'tæk] [hɪm] [fɜ:st] ! ”
” **Attack him first ! ”**
” 攻击 他 第一的 ! ”
“先下手为强！”

“ [aɪ] [wɪl] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [dʌz] [ə'tæk] , ” [ðə; ði][mɑ:hə'ra:dʒə] ['ɑ:nsə(r)d] .
” **I will wait until he does attack , ” the Maharajah answered .**
” 我 将要 等待 直到 他 做 攻击 , ” 这 大君 回答 .
“我会等到他发动攻击,”大君回答道。

“ [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [frendz] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [kɔ:z] [ɪn] ['kɒmən] . ”
” **For the moment we are friends and have a cause in common . ”**
” 为了 这 片刻 我们 是 朋友们 和 有 一个 原因 在 常见的 . ”
“目前我们是朋友，并且拥有共同的目标。”

“ - [men] [wɪl] ['dezət] [tu:; tə][ju:; jʊ][ðə; ði]['məʊmənt][ju:; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [mu:v] [tu:; tə][wɪn][ðə; ði]
” **Howrah's men will desert to you the moment you make a move to win the**
” - 男人 将要 沙漠 到 你 这 片刻 你 制作 一个 移动 到 赢 这
[θrəʊn] ,
throne ,
王座 ,
“只要你采取行动夺取王位，豪拉的人就会立刻倒戈投奔你。”

“ [ðeɪ] [ə'fʊəd; ə'ɔ:d] - .
” **they assured Jaimihr .**
” 他们 保证 - .
“他们向贾米尔保证。”

“ [weɪt] !
” **Wait !**
” 等待 !
“等待！

“ ['ɑ:nsə(r)d] - .
” **answered Jaimihr .**
” 回答 - .
“贾米尔回答道。”

“ [weɪt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] .
“ **Wait but a day or two** .
“ 等待 但 一个 天 或者 二 .

“再等一两天。”

[aɪ] [wɪl] [muːv] [fɑːst][æz; əz][aɪ] [siː] [fɪt] [wen] [aɪ][eɪ 'em] ['redi] .
I will move fast as I see fit when I am ready .
我 将要 移动 快速地 作为 我 看 合身什么时候 我 是 准备好 .

时机成熟时，我会根据情况迅速行动。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt][maɪ] [kɔːz] [ænd; ənd][maɪ] ['brʌðəz] [kɔːz] [ɑː(r); ə(r)][wʌn] .
For the present my cause and my brother's cause are one .
为了 这 展示 我的 原因 和 我的 兄弟 原因 是 一 .

目前，我的事业和我兄弟的事业是一致的。

[ˈspaɪz] [brɔːt] [ɪn] [njuːz] [tuː; tə][ˌmɑːhəˈrɑːdʒə] , [ˈprɪns] , [ænd; ənd] [ˈpriːst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhʌrɪd] [ˈreɪzɪŋ]
“ **Spies brought in news to Maharajah , Prince , and priest of the hurried raising**
“ 间谍 带来 在 消息 到 大君 , 王子 , 和 牧师 的 这 慌忙 提高
[ɒv; əv][ə; eɪ] - [ˈɑːmi] .
of a Rangar army .
的 一个 - 军队 .

“间谍向大君、王子和祭司报告说，兰加尔军队正在匆忙组建。

[ðə; ðɪ][ˌmɑːhəˈrɑːdʒə][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈprɪns] [lɑːft] [ʌp][ðeə(r)] [sliːvz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈpriːsts] [swɔː(r)]
The Maharajah and the Prince laughed up their sleeves and the priests swore
这 大君 和 这 王子 笑了 向上 他们的 袖子 和 这 神父 发誓
[ˈhɒrəbli] ;
horribly ;
糟糕透了 ;

大君和王子暗自发笑，祭司们则破口大骂；

[ðə; ðɪ][ˌɪntəˈdʒekʃ(ə)n][ɒv; əv] [əˈhʌðə(r)] [ˈelɪmənt] — [əˈhʌðə(r)] [kriːd] — [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˌkɒmplɪˈkeɪʃ(ə)n] [dɪd] [nɒt]
the interjection of another element — another creed — into the complication did not
这 敬 的 其他 元素 — 其他 信条 — 进入 这 并发症 做过 不是
[suːt][ðə; ðɪ] [ˈpriːstli] “ [bʊk] .
suit the priestly “ book .
套装 这 祭司 “ 书 .

在复杂的局面中插入另一个元素——另一个信条——并不适合祭司的“书籍”。

“ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ][ˈəʊnli][men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈriːəli] [ˈwʌrɪd] [əˈbaʊt] [ˈɔːlwə] .
“ **They were the only men who were really worried about Alwa** .
“ 他们 是 这 仅有的 男人 WHO 是 真的 担心 关于 总是 .

“他们是唯一真正担心阿尔瓦的人。”

[ænd; ənd] [əˈhʌðə(r)] [spaɪ] — [dʒəʊˈænə] — [dɪsəˈpiəd] .
And another spy — Joanna — disappeared .
和 其他 间谍 — 乔安娜 — 消失 .

另一名间谍——乔安娜——失踪了。

[nəʊ][lɒŋɡə(r)] [ɡɑːbd] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hʌŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈpæləs] ,
No longer garbed as a man , she had hung about the palace ,
不 更长 盛装 作为 一个 男人 , 她 有 悬挂 关于 这 宫殿 ,

她不再男扮女装，而是在宫殿里四处游荡。

[ænd; ənd] — [nəʊn] [tuː; tə] [ˈniːli] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈswiːpəz] — [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˌəʊvərˈhɜːrd] [θɪŋz] .
and — known to nearly all the sweepers — she had overheard things .
和 — 已知 到 几乎 全部 这 清扫工 — 她 有 无意中听到 事物 .

几乎所有清洁工都知道，她偷听到了一些事情。

荣浩！一部小说(Rung Ho! A Novel)

第15/16页

[gɑ:bd] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [ə'gen] , [ʃi; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [ɪ'væpəreɪtɪd] [ɪn] [θɪn] [eə(r)] ,
Garbed as a man again , she suddenly evaporated in thin air ,
盛装 作为 一个 男人 再次 , 她 突然 蒸发 在 薄的 空气 ,
她再次男装打扮后, 突然消失得无影无踪。

[ænd; ənd] [ˈrəʊzməri] [mæk'kli:n] [wɒz; wəz] [left] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] ['sɜ:vənt] [ɔ:(r)] ['eni] [mi:nz] [ɒv; əv]
and Rosemary McClean was left without a servant or any means of
和 迷迭香 麦克林 曾是 左边 没有 一个 仆人 或者 任何 方法 的
[kə,mju:nɪ'keɪ](ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜ:lɪd] .
communication with the outside world .
沟通 和 这 外部 世界 .
罗斯玛丽·麦克莱恩失去了仆人, 也失去了与外界联系的任何途径。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks'eks'tu:]
CHAPTER XXXII
章 xxxii

第三十二章

[ðə; ði] [rɪŋd] [wʊlf] [glæə] [ðə; ði]['sɜ:k(ə)l] [raʊnd]
The ringed wolf glared the circle round
这 环状 狼 怒目而视 这 圆圈 圆形的
环颈狼怒视着周围的人群。

[θru:] ['beɪlf(ə)l] , [blu:] - [lɪt] [aɪ] ,
Through baleful , blue - lit eye ,
通过 有害的 , 蓝色的 - 点燃 眼睛 ,
透过那双阴森的、闪烁着蓝光的眼睛,

[nɒt] [ˌʌnfər'getfəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [det] .
Not unforgetful of his debt .
不是 难忘的 的 他的 债务 .
他不会忘记自己欠下的债。

" [naʊ] , [hi:d] [ji:; ji] [haʊ] [ji:; ji] [drɔ:] [ðə; ði] [net] .
" **Now , heed ye how ye draw the net .**
" 现在 , 注意 是的 如何 是的 画 这 网 .
“现在, 你们要注意如何撒网。”

" [kwəʊθ] [hi:; hi] : " [aɪl] [du:; də][sʌm; səm] ['dæmɪdʒ] [jet]
" **Quoth he : " I'll do some damage yet**
" 引用 他 : " 患病的 做 一些 损害 然而
他说道: “我还会造成一些破坏的。”

[ɔ:(r)][eə(r)][maɪ] [tɜ:n] [tu:; tə][daɪ] !
Or ere my turn to die !
或者 埃雷 我的 转动 到 死 !
或者, 轮到我死了!

" [ðə; ði][meə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][frɒm; frəm] [mæhəmd] [ˈɡʌŋɡə] [wɒz; wəz] [brɔ:t]
" **THE mare that had been a present from Mahommed Gunga was brought**
" 这 母马 那 有 到过 一个 展示 从 穆罕默德 贡加 曾是 带来
[aʊt][ænd; ənd] [ˈsædl] ,
out and saddled ,
出去 和 鞍 ,
“穆罕默德·贡加赠送的那匹母马被牵了出来, 并套上了鞍具。”

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [freɪ] [hɔ:s] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['rɪsəl,dɑ:r] .
together with a fresh horse for the Risaldar .
一起 和 一个 新鲜的 马 为了 这 里萨尔达 .

同时还为里萨尔达人准备了一匹新马。

[ðə; ði] ['vetərən] [hæd; həd] ['ni:dɪd] [nəʊ] ['sʌmənɪŋ] ,
The veteran had needed no summoning ,
这 老将 有 需要 不 召唤 ,

这位老兵无需任何召唤。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['soʊldʒərz] ['ɪnstɪŋkt] [hi;; hi][hæd; həd] ['weɪkən] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][hɪz; ɪz][self] -
for with a soldier's instinct he had wakened at the moment his self -
为了 和 一个 士兵的 本能 他 有 醒来 在 这 片刻 他的 自己 -
[ə'lətɪd] [fɔ:(r)] ['aʊəz] [hæd; həd][ɪk'spaɪəd] .
allotted four hours had expired .
分配 四 小时 有 已到期 .

因为他像个士兵一样，在自己设定的四个小时结束的那一刻就醒了过来。

[hi;; hi] ['maʊntɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['stɪflɪ] ,
He mounted a little stiffly ,
他 安装 一个 小的 僵硬地 ,

他上车时动作有些僵硬。

[ænd; ænd] [traɪd] [hɪz; ɪz] ['hɔ:rsɪz] ['peɪsɪz] [ʌp] [ænd; ænd] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔ:tjɑ:d] [wʌns][ɔ:(r)] [twɔɪs] [bɪ'fɔ:(r)]
and tried his horse's paces up and down the courtyard once or twice before
和 尝试 他的 马匹 步幅 向上 和 向下 这 庭院 一次 或者 两次 前
[ˈnɒdɪŋ] [tu;; tə] ['kʌnɪŋəm] .
nodding to Cunningham .
点头 到 坎宁安 .

他让马在院子里来回走了一两趟，然后向坎宁安点了点头。

“ [ɔ:l] ['redi] , [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] . ”
“ **All ready , sahib** . ”
“ 全部 准备好 , 萨希布 . ”

“一切就绪，老爷。”

“ ['redi] , [mæhəmd] ['gʌŋgə] .
“ **Ready , Mahommed Gunga** .
“ 准备好 , 穆罕默德 贡加 .

“准备好了，穆罕默德·贡加。”

“ [bʌt; bət][ðəə(r)][wɒz; wəz][wʌn] ['ʌðə(r)]['mætə(r)] , [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ðæt] ['ni:dɪd] [ə'ten](ə)n] [fɜ:st] .
“ **But there was one other matter , after all , that needed attention first** .
“ 但 那里 曾是 一 其他 事情 , 后 全部 , 那 需要 注意力 第一的 .

“但毕竟还有另一件事需要先处理。”

“ [ðæt] [hɔ:s] [pʊ; əv][maɪn] [ðæt] [brɔ:t] [em 'i:]['hɪðə(r)] ” — [ðə; ði]['rɪsəl,dɑ:r] [pɪkt] [aʊt][ðə; ði][mæn]
“ **That horse of mine that brought me hither** ” — **the Risaldar picked out the man**
“ 那 马 的 矿 那 带来 我 这里 ” — 这 里萨尔达 挑选 出去 这 男人
[hu:] ['wertɪd] [wɪð] [ðə; ði] [gɒŋ] [kɔ:d] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] — “ [ɪz][left] [ɪn][ðəɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [tʃɑ:dʒ] .
who waited with the gong cord in his hand — “ is left in thy particular charge .
WHO 等待 和 这 锣 绳索 在 他的 手 — “ 是 左边 在 你的 特别的 收费 .

“我带我到这里来的那匹马”——里萨尔达尔指着手里拿着锣绳等候的人——“托付给你照看。

[dʌst] [ðəʊ] [hɪə(r)][em 'i:] ?
Dost thou hear me ?
多斯特 你 听到 我 ?

你听见我说话了吗？

[ai] [wɪl] [tel] [ðə; ði][ˈɔːlwə] - [sɑːb; 'sɑːhɪb] [wɒt] [ai] [naʊ] [tel] [ðiː] — [ðæt] [hɔːs] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd]
I will tell the Alwa - sahib what I now tell thee — that horse will be required
我 将要 告诉 这 总是 - 萨希布 什么 我 现在 告诉 你 — 那 马 将要 是 必需的
[ɒv; əv] [ðiː] [fɪt] ,
of thee fit ,
的 你 合身 ,

我会把现在告诉你的话告诉阿尔瓦先生——你必须拥有一匹合适的马。

[gʊd] - [ˈtempəd] , [laɪt] - [maʊðd] , [nɒt] [spɜː(r)] - [mɑːkt] , [ænd; ənd] [ˈθʌrəli] [wel] [gruːmd] .
good - tempered , light - mouthed , not spur - marked , and thoroughly well groomed .
好的 - 淬火 , 光 - 嘴巴 , 不是 刺 - 标记 , 和 彻底 出色地 修剪过的 .
性情温顺, 嘴巴轻, 没有距斑, 而且毛发整洁。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [keɪs] ,
There will be a reward in the one case ,
那里 将要 是 一个 报酬 在 这 — 案件 ,
其中一种情况下会有奖励。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] — [ai] [wɒd] [nɒt] [stænd][ɪn][ðəɪ] [ˈfuːz] !
but in the other — I would not stand in thy shoes !
但 在 这 其他 — 我 会 不是 站立 在 你的 鞋 !
但换位思考——我不会站在你的立场上！

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [trʌst] ! "
It is a trust ! "
它 是 一个 相信 ! "
这是信任！

" [kʌm] [ə'lon] , [ˈrɪsəlˌdɑːr] ! " [kɔːld] [ˈkʌnɪŋəm] .
" **Come along , Risdar ! "** **called Cunningham .**
" 来 沿着 , 里萨尔达 ! " 称为 坎宁安 .
“跟我来, 里萨尔达! ”坎宁安喊道。

" [wɪr] [ˈweɪstɪŋ] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [lɒt] [ɒv; əv] [taɪm] ! "
" **We're wasting an awful lot of time ! "**
" 是 浪费 一个 可怕 很多 的 时间 ! "
“我们浪费了太多时间! ”

" [neɪ] , [sɑːb; 'sɑːhɪb] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [hɔːs] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [ænd; ənd]
" **Nay , sahib , but a good horse is like a woman , to be loved and**
" 不 , 萨希布 , 但 一个 好的 马 是 喜欢 一个 女士 , 到 是 喜爱 和
[ˈtriːtɪd] [ˈfeɪθfəli] !
treated faithfully !
治疗 忠实 !
“不, 先生, 一匹好马就像一个女人, 需要被爱护和忠诚对待!”

[ˈnaɪðə(r)] [hɔːs] [nɔː(r)] [ˈwʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈsækrɪfaɪst] [fɔː(r); fə(r)] [les] [ðæn; ðən][ˈdʒuːti] !
Neither horse nor woman should be sacrificed for less than duty !
两者都不 马 也不 女士 应该 是 牺牲 为了 较少的 比 责任 !
无论是马还是女人, 都不应该为了不尽责的事情而被牺牲！

[liːd] [ɒn] , [bəːhə'dʊə(r)] — [ai] [wɪl] [dʒɔɪn] [ðiː] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
Lead on , bahadur — I will join thee at the gate .
带领 在 , 阁下 — 我 将要 加入 你 在 这 门 .
勇往直前吧, 勇士——我将在城门与你会合。

" [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsevrəl] [də'rek(ə)nz][tuː; tə] [ɡɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ˈbetə(r)][keə(r)] ,
" **He had several directions to give for the horse's better care ,**
" 他 有 一些 方向 到 给 为了 这 马匹 更好的 关心 ,
他提出了几项关于如何更好地照顾这匹马的指示，

[ænd; ɐnd] ['kʌnɪŋəm] [wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə] [weɪt] [æt; ət] [li:st] [faɪv] ['mɪnɪts] [fɔ:(r); fə(r)] [him] [æt; ət]
and Cunningham was forced to wait at least five minutes for him at
和 坎宁安 曾是 强制 到 等待 在 至少 五 分钟 为了 他 在
[ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sti:p] [dɪ'sent] .
the foot of the steep descent .
这 脚 的 这 陡 下降 .

坎宁安被迫在陡峭的下坡路脚下等了他至少五分钟。

[ðen] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'hʌðə(r)] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [tu:] [sæt] [ðeə(r)] ['hɔ:sɪz] [saɪd] [baɪ] [saɪd] ,
Then for another minute the two sat their horses side by side ,
然后 为了 其他 分钟 这 二 卫星 他们的 马匹 边 经过 边 ,
然后两人并排骑着马又待了一会儿。

[waɪl] [ðə; ði] [greɪt] [geɪt] [rəʊz] ['sləʊli] , ['grʌdʒɪŋli] , [kræŋkt] ['ʌpwəd] [baɪ] [fɔ:(r)] [men] .
while the great gate rose slowly , grudgingly , cranked upward by four men .
尽管 这 伟大的 门 玫瑰 缓慢地 , 勉强 , 曲柄 向上 经过 四 男人 .
大门缓缓升起, 四个人费力地摇着曲柄向上移动。

" [ɪf] [wi:; wi] [tu:] ['evə(r)] [raɪd] ['ʌndə(r)] [hɪə(r)] [ə'gen] , [bə:hə'dʊə(r)] , [wi:; wi] [[jæl; ʃəl] [raɪd] [wɪð] ['ɒnə(r)] [θɪk]
" **If we two ever ride under here again , bahadur , we shall ride with honor thick**
" 如果 我们 二 曾经 骑 在下面 这里 再次 , 阁下 , 我们 将 骑 和 荣誉 厚的
[ɒn] [ju: 'es] ,
on us ,
在 我们 ,
“如果我们二人再次从这里经过, 巴哈杜尔, 我们将带着无比的荣耀而来。”

" [rɪ'mɑ:k] [mæhəmd] ['gʌŋgə] .
" **remarked Mahommed Gunga** .
" 评论 穆罕默德 贡加 .
“穆罕默德·贡加说道。”

" [ɡɒd] [nəʊz] [wɒt] [ðaɪ] [plæn] [meɪ] [bi:; bi] ;
" **God knows what thy plan may be** ;
" 上帝 知道 什么 你的 计划 可能 是 ;
“上帝知道你的计划是什么;

[bʌt; bət] [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [nəʊ] [pi:s] [fɔ:(r); fə(r)] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ju: 'es]
but I know that from now on there will be no peace for either of us
但 我 知道 那 从 现在 在 那里 将要 是 不 和平 为了 任何一个 的 我们
[ʌn'tɪl] [wi:; wi] [hæv; həv] [helpt] [ɑ:r aɪ 'pi:] [aɪ 'ti:] [wɪð] ['aʊə(r)] [bleɪdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['veri] ['belɪ] [ɒv; əv]
until we have helped rip it with our blades from the very belly of
直到 我们 有 帮助 撕裂 它 和 我们的 刀片 从 这 非常 腹部 的
[rɪ'beljən] .
rebellion .
叛乱 .
但我知道, 从现在开始, 除非我们用刀刃将叛乱从其腹地彻底撕裂, 否则我们两人都不会有和平。

[raɪd] !
Ride !
骑 !
骑!

" [ðə; ði] [geɪt] [klæŋ] [daʊn] [brɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [æz; əz] — [ʌn'tʌtɪt] [baɪ] [hi:l] [ɔ:(r)] [spɜ:(r)] — [ðə; ði]
" **The gate clanged down behind them as — untouched by heel or spur — the**
" 这 门 叮当作响 向下 在后面 他们 作为 — 未受触碰 经过 脚跟 或者 刺 — 这
[tu:] [sprɪŋ] - ['lɪmd] ['tʃɑ:dʒəz] [j'eɪsd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] ["bɪts] [ə'krɒs] [ðə; ði] [sænd] .
two spring - limbed chargers raced for their bits across the sand .
二 春天 - 有肢的 充电器 比赛 为了 他们的 比特 穿过 这 沙 .
“大门在他们身后砰地一声关上, 两匹身姿矫健的骏马没有受到蹄子或马刺的伤害, 便飞奔着穿过沙地去争夺马嚼子。

[ðeɪ] [went] [laɪk] [ˈʃædəʊz] , [ˈkɑːstɪŋ] [ˈʌðə(r)] [ˈʃædəʊz] — [muːn] - [meɪd] — [waɪnd] - [ˈdrɪvŋ] — [niː] -
They went like shadows , casting other shadows — moon - made — wind - driven — knee -
他们 去 喜欢 阴影 , 铸件 其他 阴影 — 月亮 - 制成 — 风 - 驱动 — 膝盖 -
[tuː; tə] - [niː] .
to - knee .
到 - 膝盖 .

他们像影子一样走着，投下其他影子——月光下的影子——风吹过的影子——膝盖挨着膝盖。

“ [naʊ] , [saɪb; ˈsaːhɪb] !

“ **Now , sahib !**

” 现在 , 萨希布 !

“现在，先生！ ”

” [ðə; ðɪ] [ˈrɪsəlˌdɑːr] [brəʊk] [ˈsaɪləns] [ˈɑːftə(r)] [ˌfɪftiːn] [ˈmɪnɪts] .

” **The Risaldar broke silence after fifteen minutes .**

” 这 里萨尔达 打破 沉默 后 十五 分钟 .

“里萨尔达尔在十五分钟后打破了沉默。”

[ˈnaɪðə(r)] [hiː; hi] [nɔː(r)] [ˈkʌnɪŋəm] [wɜː(r); wə(r)][pʊ; əv][ðə; ðɪ] [taɪp] [ðæt] [ˈtʃætəz] [wen] [ðə; ðɪ] [taɪm]

Neither he nor Cunningham were of the type that chatters when the time

两者都不 他 也不 坎宁安 是 的 这 类型 那 闲聊 什么时候 这 时间

[hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ˈluːs(ə)n] [ˈseɪbəz] [ænd; ənd][saɪt] [taɪt] .

has come to loosen sabres and sit tight .

有 来 到 松开 军刀 和 坐 紧的 .

他和坎宁安都不是那种在应该收起利剑、保持克制的时候还在喋喋不休的人。

“ [ɪn][ðə; ðɪ][ˈmætə(r)][pʊ; əv] [wɒt] [laɪz] [əˈhed] — [æz; əz][aɪ] [sed] ,

“ **In the matter of what lies ahead — as I said ,**

” 在 这 事情 的 什么 谎言 前方 — 作为 我 说 ,

“至于未来会怎样——正如我所说，

[ˈnaɪðə(r)][aɪ][nɔː(r)] [ˈeni] [mæn] [nəʊz] [wɒt] [ðɪs] [plæn][pʊ; əv] [ðəɪn] [meɪ] [biː; bi] ,

neither I nor any man knows what this plan of thine may be ,

两者都不 我 也不 任何 男人 知道 什么 这 计划 的 你的 可能 是 ,

我和任何人都不知道你的计划究竟是什么。

[bʌt; bət][aɪ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)z] [hæv; həv] [əkˈseptɪd] [ðəɪ] [beə(r)] [wɜːd] .

but I and the others have accepted thy bare word .

但 我 和 这 其他的 有 公认 你的 裸 单词 .

但我和其他人都相信了你这番话。

[ðɪːz] [men] [huː] [əˈweɪt] [ðɪː] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmeni] , [ænd; ənd][ɔːl] [ˈsəʊldʒəz] , [gʊd] ,

These men who await thee — and they are many , and all soldiers , good ,

这些 男人 WHO 等待 你 — 和 他们 是 许多 , 和 全部 士兵 , 好的 ,

这些等着你的人——他们很多，而且都是好士兵——

[ˈsiːz(ə)nd] [ˈhɔːsmən] — [hæv; həv] [biːn] [təʊld] [ðæt] [ðə; ðɪ] [sʌn] [pʊ; əv] - [wɪl] [liːd] [ðəm; ðəm] .

seasoned horsemen — have been told that the son of Cunnigan will lead them .

经验丰富的 骑兵 — 有 到过 讲述 那 这 儿子 的 - 将要 带领 他们 .

经验丰富的骑兵们被告知，坎尼根的儿子将带领他们。

[ˈɔːlwə][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [wɜːd] , [ænd; ənd][aɪ] [maɪn] ,

Alwa has given his word , and I mine ,

总是 有 给定 他的 单词 , 和 我 矿 ,

阿尔瓦已经许下诺言，我也许下诺言。

[ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈmætə(r)][pʊ; əv][ə; eɪ] [ˈliːdə(r)] [ðəə(r)][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [left] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈzaɪəd] .

that in the matter of a leader there is nothing left to be desired .

那 在 这 事情 的 一个 领导者 那里 是 没有什么 左边 到 是 想要的 .

就领导者而言，已经无可挑剔了。

[ænd; ənd][maɪ] [faɪv] [men] [hæv; həv][təʊld][ðem; ðəm][ɒv; əv] ['sɜ:t(ə)n] ['hæpənɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [si:n]
And my five men have told them of certain happenings that they have seen
和 我的 五 男人 有 讲述 他们 的 肯定 事件 那 他们 有 已见
.
:
.

我的五个手下已经把他們所看到的一些事情告訴了他们。

[ˈðeəfɔ:(r)] , [ðəʊ] [ɑ:t] [ə'weɪtɪd] [wɪð] [nəʊ][ˈlɪt(ə)l] ['ki:nnəs] .
Therefore , thou art awaited with no little keenness .
所以 , 你 艺术 等待中 和 不 小的 敏锐 .

因此，人們对你翹首以盼。

[ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] .
They will be all eyes and ears .
他们 将要 是 全部 眼睛 和 耳朵 .

他们会竖起耳朵仔细观察。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [wel] , [ðen] , [tu:; tə][set][ðə; ði] [peɪs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['sləʊə] ,
It might be well , then , to set the pace a little slower ,
它 可能 是 出色地 , 然后 , 到 放 这 步伐 一个 小的 慢点 ,

那么，或许最好把节奏放慢一些。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [ləks] ['betə(r)][ɒn][ə; eɪ] [freɪ] [hɔ:s] [ðæn; ðən][ɒn][ə; eɪ] ['wɪəri] [wʌn] ! "
for a man looks better on a fresh horse than on a weary one ! "
为了 一个 男人 看起来 更好的 在 一个 新鲜的 马 比 在 一个 厌倦 一 ! "

男人骑着一匹精神抖擞的马，比骑着一匹疲惫不堪的马要好看得多！

" [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] , [mæhəmd] ['gʌŋgə] , [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [ænd; ənd][ɒv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [brɪŋ] ,
" **I'm thinking , Mahommed Gunga , of the two McCleans and of General Byng ,**
" 我是 思维 , 穆罕默德 贡加 , 的 这 二 麦克林斯 和 的 一般的 宾 ,
[hu:] [ɪz] [ɪk'spektɪŋ] [ju: 'es] .
who is expecting us .
WHO 是 期待 我们 .

“我想到了马哈茂德·贡加，还有麦克林兄弟俩，以及正在等着我们的宾将军。”

[ðeə(r)] [ɪz][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [tu:; tə] [lu:z] . "
There is little time to lose . "
那里 是 小的 时间 到 失去 . "

时间紧迫。

" [aɪ] , [tu:] , [kən'sɪdə(r)][ðem; ðəm] , [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] .
" **I , too , consider them , sahib .**
" 我 , 也 , 考虑 他们 , 萨希布 .

“我也这么认为，先生。”

[aɪ 'ti:][ɪz][wɪ:; wi] - [hu:] [mʌst; məst][du:; də][ðə; ði][ˈseɪbə(r)] [wɜ:k] .
It is we Rangars who must do the sabre work .
它 是 我们 - WHO 必须 做 这 军刀 工作 .

我们游骑兵必须负责挥舞军刀。

[ɔ:l] , [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] — [ɔ:l] — [dɪ'pendz] [naʊ] [ɒn][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [kri'eɪtɪd] [ɒn][ðə; ði][men] [ə'weɪtɪŋ]
ALL , sahib — ALL — depends now on the impression created on the men awaiting
全部 , 萨希布 — 全部 — 取决于 现在 在 这 印象 创建 在 这 男人 等待中
[ði:] !
thee !
你 !

先生，现在一切都取决于您给等候您的人们留下的印象！

[reɪn] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
Rein in a little .
缰绳 在 一个 小的 .

稍微收敛一点。

[ðai] [ˈfɑːðərz] [neɪm] , [ðain] [əʊn] , [ænd; ənd] [main] [ænd; ənd] - [weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [mʌt] [ɒn] [ðai]
Thy father's name , thine own , and mine and Alwa's weigh for much on thy
你的 父亲的 姓名 , 你的 自己的 , 和 矿 和 - 称重 为了 很多 在 你的
[saɪd] ;
side ;
边 ;

你父亲的名字, 你自己的名字, 我的名字, 以及阿尔瓦的名字, 都对你大有裨益;

[bʌt; bət] [hæv; həv] [ə; eɪ] [saʊnd] [hɔːs] [brɪˈtwiːn] [ðai] [legz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈtrʌmpɪt] [ɪn] [ðai] [θrəʊt] [wen]
but have a sound horse between thy legs and a trumpet in thy throat when
但 有 一个 声音 马 之间 你的 腿 和 一个 喇叭 在 你的 喉 什么时候
[wiː; wi] [get] [ðeə(r)] !
we get there !
我们 得到 那里 !

但当我们到达那里时, 你两腿之间要有一匹健壮的马, 喉咙里要有一支号角!

[ai] [hæv; həv] [siːn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [ˈɒfɪsə(r)] [hæv; həv] [tuː; tə] [faɪt] [ʌp] - [hɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hɑːts]
I have seen more than one officer have to fight up - hill for the hearts
我 有 已见 更多的 比 一 官 有 到 斗争 向上 - 爬坡道 为了 这 心
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈtruːpə] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [hɪz; ɪz] [ˈtaɪəd] [hɔːs] [ˈstʌmb(ə)ld] [ɔː(r)] [lʊkt] [ˈjæbi] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst]
of his troopers because his tired horse stumbled or looked shabby on the first
的 他的 骑警 因为 他的 疲劳的 马 踉跄 或者 看起来 破旧 在 这 第一的
[pəˈreɪd] .
parade :
游行 .

我曾多次看到, 一名军官因为疲惫的战马在第一次阅兵式上绊倒或看起来邋遢, 不得不费尽心思去赢得士兵们的信任。

[dɹɔː] [reɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] , [sɑːb; ˈsɑːhɪb] .
Draw rein a little , sahib :
画 缰绳 一个 小的 , 萨希布 .

稍微勒一下缰绳, 老爷。

" [səʊ] [ˈkʌnɪŋəm] , [stiːl] [ˈseɪɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] , [druː] [bæk] [ˈɪntuː] [æn; ən] [ˈiːzi] [ˈkæntə(r)] .
" So Cunningham , still saying nothing , drew back into an easy canter .
" 所以 坎宁安 , 仍然 说 没有什么 , 画 后退 进入 一个 简单的 慢跑 .

于是, 坎宁安一言不发, 轻松地慢跑起来。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈkɒnʃəs] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] , [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtrʌmpɪt] ,
He was conscious of something , not at all like a trumpet ,
他 曾是 有意识的 的 某物 , 不是 在 全部 喜欢 一个 喇叭 ,
[ðə; ði] [fɜːst] [pəˈreɪd] .
他感觉到了什么, 但那声音一点也不像喇叭声。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈniːli] [ˈtʃəʊkɪŋ] [hɪm] .
in his throat that was nearly choking him .
在 他的 喉 那 曾是 几乎 窒息 他 .

喉咙里的东西几乎让他窒息。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [tuː; tə] [let] [mæhəmd] [ˈɡʌŋɡə] [nəʊ] [ðæt] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [mɪˈsterkən]
He did not care to let Mahommed Gunga know that what was being mistaken
他 做过 不是 关心 到 让 穆罕默德 贡加 知道 那 什么 曾是 存在 错误
[fɔː(r); fə(r)] [ˈmaːstəli] [ˈsaɪləns] [wɒz; wəz] [ˈriːəli] [ɪˈməʊʃ(ə)n] !
for masterly silence was really emotion !
为了 精湛 沉默 曾是 真的 情感 !

他并不想让穆罕默德·贡加知道, 他被误认为是大师般的沉默, 实际上是情感!

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [spiːk] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [trʌst] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
He did not speak because he did not trust his voice .
他 做过 不是 说话 因为 他 做过 不是 相信 他的 嗓音 .

他没有说话, 因为他不相信自己的声音。

“ [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [θri:] ['skwɒdrən] , [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] — [i:tʃ] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [men] .
“ **There are three squadrons , sahib — each of about five hundred men .**
“ 那里 是 三 中队 , 萨希布 — 每个 的 关于 五 百 男人 .
“ 先生, 这里有三个中队, 每个中队大约有五百人。

[ɔ:lwə][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] , [ai][ðə; ði] [left] .
Alwa has the right wing , I the left .
总是 有 这 正确的 翼 , 我 这 左边 .
Alwa 负责右翼, 我负责左翼。

[teɪk] [ðəʊ] [ðə; ði]['sentə(r)][ænd; ənd] [kə'mɑ:nd] [ðə; ði] [həʊl] .
Take thou the centre and command the whole .
拿 你 这 中心 和 命令 这 所有的 .
占据中心, 统领全局。

[ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] [ɪn] [ðɪs] [pɑ:t] [ɒv; əv] ['ɪndiə] ,
The horses are as good as any in this part of India ,
这 马匹 是 作为 好的 作为 任何 在 这 部分 的 印度 ,
这些马匹的品质堪比印度这一地区的任何其他马匹。

[fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [mæn][hæz; həz] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [du:; də] [ðɪ:] ['ɒnə(r)] .
for each man has brought his best to do thee honor .
为了 每个 男人 有 带来 他的 最好的 到 做 你 荣誉 .
每个人都竭尽全力来荣耀你。

[i:tʃ] [mæn] ['kæɪrɪz] [fɔ:(r)] [deɪz] - ['ræʃ(ə)nz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)] - [bæg] [ænd; ənd] [tu:] [deɪz] - ['ræʃ(ə)nz]
Each man carries four days ' rations in his saddle - bag and two days ' rations
每个 男人 携带 四 天 - 口粮 在 他的 鞍 - 包 和 二 天 - 口粮

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [hɔ:s] .
for his horse .
为了 他的 马 .
每人马鞍袋里装着四天的口粮, 马匹则装着两天的口粮。

[mɔ:(r)] [hɔ:s] [fi:d] [ɪz] [kə'lektɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['brɪŋɪŋ] ['wægənz] , [tu:; tə] ['fɒləʊ] [wen]
More horse feed is collecting , and they are bringing wagons , to follow when
更多的 马 喂养 是 收集 , 和 他们 是 带来 马车 , 到 跟随 什么时候

[wi:; wi] [gɪv] [ðə; ði] [wɜ:d] .
we give the word .
我们 给 这 单词 .
更多的马饲料正在收集, 他们也带来了马车, 等我们一声令下就跟来。

[bʌt; bət] [wi:; wi] [θɔ:t] [ðeə(r)] [wɒd] [bi:; bi] ['lɪt(ə)] [sens] [ɪn] ['ɔ:dərɪŋ] ['wægənz] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [ju: 'es]
But we thought there would be little sense in ordering wagons to follow us
但 我们 想法 那里 会 是 小的 感觉 在 订购 马车 到 跟随 我们
[tu:; tə] ['hajrə] ['sɪti] ,
to Howrah City ,
到 豪拉 城市 ,

但我们认为, 命令马车跟随我们前往豪拉市意义不大。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðəɪ] [plæn] [wɒd] ['ʊəli; 'ɔ:li] [ɪn 'teɪl] ['ækʃ(ə)n] .
knowing that thy plan would surely entail action .
会心 那 你的 计划 会 一定 包含 行动 .
他知道你的计划必然会涉及行动。

[ɪf] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:; tə] [raɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [brɪŋ] - [bɑ:hə'dʊə(r)] [aɪ 'ti:] [si:md] ['betə(r)] [tu:; tə]
If we are to ride to the aid of Byng - bahadur it seemed better to
如果 我们 是 到 骑 到 这 援助 的 宾 - 阁下 它 似乎 更好的 到
[pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['wægənz] [ɒn] [ðə; ði] ['dʒɜ:ni] [bæk] [ə'gen] .
pick up the wagons on the journey back again .
挑选 向上 这 马车 在 这 旅行 后退 再次 .

如果我们要去援助宾巴哈杜尔, 似乎最好在返回的途中取回马车。

[ðæt] [ɪz][ɔ:l] , [sa:b; 'sa:hɪb] .

That is all , sahib .
那 是 全部 , 萨希布 .

就这些了, 老爷。

[ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][nəʊ] [taɪm] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [tu:; tə] [weɪst] [ɒn] [tɔ:k] [ɔ:(r)] [drɪl] .

There will be no time , of course , to waste on talk or drill .
那里 将要 是 不 时间 , 的 课程 , 到 浪费 在 讲话 或者 钻头 .

当然, 不会有时间浪费在空谈或演练上。

[teɪk] [tʃɑ:dʒ] [ðə; ði][ˈməʊmənt] [ðæt] [wi:; wi][get] [ðeə(r)] — [ˈɪju:] [ðəɪ] [ˈɔ:dərs] — [ænd; ənd] [trʌst] [tu:; tə]

Take charge the moment that we get there — issue thy orders — and trust to

[ðə; ði][men] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [i:tʃ] [kəˈma:nd] .

the men understanding each command .
这 男人 理解 每个 命令 .

到达目的地后, 立即指挥作战——下达命令——并相信士兵们能够理解每一项命令。

[li:d] [ɒf] [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] . "

Lead off without delay . "
带领 离开 没有 延迟 . "

立即开始。"

" [ɔ:l] [raɪt] ,

" **All right** ,

" 全部 正确的 ,

“好的,

" [sed] [ˈkʌnɪŋəm] — [tu:] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wɜ:dʒ] [ðæt] [went] [mʌtʃ] [ˈfɜ:ðə(r)] [tu:; tə] [əˈleɪ] [ðə; ði] -

" said Cunningham — two English words that went much further to allay the Risaldar's

" 说 坎宁安 — 二 英语 字 那 去 很多 更远 到 巷 这 -

[æŋˈzaɪəti][ðæn; ðən] [ˈeni] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [ˈretərɪk] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .

anxiety than any amount of rhetoric would have done .
焦虑 比 任何 数量 的 修辞 会 有 完毕 .

坎宁安说道——这两个英文单词比任何花言巧语都更能缓解里萨尔达的焦虑。

" [bʌt; bət] — [dˈju:] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [em ˈi:] [ðæt] [ðə; ði][men] [doʊnt] [ˌʌndəˈstænd] [wɜ:dʒ] [ɒv; əv]

" But — d'you mean to tell me that the men don't understand words of

" 但 — 你 意思是 到 告诉 我 那 这 男人 不 理解 字 的

[kəˈma:nd] ? "

command ? "

命令 ? "

“但是——你的意思是说, 这些士兵听不懂命令吗? "

" [ɔ:l] [ɒv; əv][ðem; ðəm][du:; də] , [sa:b; 'sa:hɪb] — [bʌt; bət][tu:; tə] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ]

" All of them do , sahib — but to many of them the English

" 全部 的 他们 做 , 萨希布 — 但 到 许多 的 他们 这 英语

[wɜ:dʒ] [ɑ:(r); ə(r)] [nju:] .

words are new .

字 是 新的 .

“他们都会说英语, 先生——但对他们中的许多人来说, 英语单词是新的。”

[ðeɪ] [ɔ:l] [ˌʌndəˈstænd] [fɔ:m'eɪʃənz] ,

They all understand formations ,

他们 全部 理解 阵型 ,

他们都懂阵型,

[ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wɜ:dz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈti:tʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [waɪl] [ðeɪ] [weɪt]
and those who know the English words are teaching the others while they wait
和 那些 WHO 知道 这 英语 字 是 教学 这 其他的 尽管 他们 等待
[fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] .
for us .
为了 我们 :

那些懂英语单词的人正在教其他人，而其他人则在等我们。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [wʌn] [mæn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][bʌt; bət][hæz; həz] [kautʃ] [ə; eɪ] [lɑ:ns] [ɔ:(r)] [swʌŋ] [ə; eɪ]
There is not one man among them but has couched a lance or swung a
那里 是 不是 一 男人 之中 他们 但 有 卧倒 一个 槊 或者 摇摆 一个
[ˈseɪbə(r)] [ɪn] [sʌm; səm] [fɔ:s] [ɔ:(r)] [ˈʌðə(r)] ? "
sabre in some force or other ? "
军刀 在 一些 力量 或者 其他 ? "

他们当中没有一个人不曾挥舞过长矛或刀剑，参与过战争吗？

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 :

"好的。

[hæv; həv] [ðeɪ] [ɔ:l] [gɒt] [lɑ:ns] ? "
Have they all got lances ? "
有 他们 全部 得到 长矛 ? "
他们都拿着长矛吗？

" [ɔ:l] [ðə; ði] [frʌnt] - [ræŋk] [men] [ɑ:(r); ə(r)] [ɑ:md] [wɪð] [lɑ:ns] [ænd; ənd] [ˈseɪbə(r)] — [ðə; ði] [rɪə(r)] [ræŋks]
" All the front - rank men are armed with lance and sabre — the rear ranks
" 全部 这 正面 - 秩 男人 是 武装 和 槊 和 军刀 — 这 后部 排名
[hæv; həv] [ˈseɪbəz] [ˈəʊnli] . "
have sabres only . "
有 军刀 仅有的 :

"前排士兵都配备了长矛和马刀——后排士兵只有马刀。"

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 :

"好的。

" [ɑ:ftə(r)] [tu:] [ˈaʊəz] [ɒv; əv] [ˈstedi] ['kæntə] [ðə; ði] [ˈgəʊɪŋ] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [br'keɪm] [ə; eɪ] [kwɪk]
" After two hours of steady cantering the going changed and became a quick
" 后 二 小时 的 稳定的 慢跑 这 去 已更改 和 成为 一个 快的
[sək'seɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈevə(r)] - [ˈdi:pənɪŋ] [gɔ:dʒz] [kleft] [ɪn] [ˈsændstəʊn] .
succession of ever - deepening gorges cleft in sandstone .
演替 的 曾经 - 加深 峡谷 裂 在 砂岩 .
"经过两个小时的稳定慢跑，路况发生了变化，变成了一连串越来越深的砂岩峡谷。"

[fɑ:(r)] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [tu:; tə] [ðə; ði] [left] [ðeə(r)] [rəʊz] [ə; eɪ] [gləʊ] [ðæt] [ʃəʊd] [weə(r)] [ˈhajrə]
Far away in the distance to the left there rose a glow that showed where Howrah
远的 离开 在 这 距离 到 这 左边 那里 玫瑰 一个 辉光 那 显示 在哪里 豪拉
[ˈsɪti] [kept] [ʌn'i:zi] [ˈvɪdʒɪl] ,
City kept uneasy vigil ,
城市 保留 不安 守夜 ,

左侧远处升起一抹光亮，那是豪拉市警惕守卫的地方。

[ˈdaʊtləs] [wɪð] [wɒtʃ] - [ˈfaɪəz] [æt; ət] [ˈevri] [stri:t] [ˈkɔ:nə(r)] .
doubtless with watch - fires at every street corner .
毫无疑问 和 手表 - 火灾 在 每一个 街道 角落 .
毫无疑问，每个街角都会燃起篝火。

[aɪˈti:] [lʊkt] [ˈɔːlməʊst][æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈsɪti] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [fleɪmz] .
It looked almost as though the distant city were in flames .
它 看起来 几乎 作为 尽管 这 遥远 城市 是 在 火焰 .

远处的城市看起来仿佛燃起了熊熊大火。

[əˈhed] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] [lei] [ðə; ði] [ɡluːm] [ɒv; əv] [hel] [maʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs]
Ahead of them lay the gloom of hell mouth and the silence of the space
前方 的 他们 躺 这 愁云 的 地狱 嘴 和 这 沉默 的 这 空间
[brɪˈjɒnd] [ðə; ði] [stɑːz] .
beyond the stars .
超过 这 明星 .

摆在他们面前的是地狱之门的黑暗和星空之外的寂静。

[aɪˈti:][wɒz; wəz] [wɪð] [ðæt] [streɪndʒ] , [ʌnˈklæsɪfaɪd] , [ʌnˈneɪmd] [sɪksθ] [sens] [ðæt] [ˈsəʊldʒəz] , [ˈsævɪdʒɪz] ,
It was with that strange , unclassified , unnamed sixth sense that soldiers , savages ,
它 曾是 和 那 奇怪的 , 未分类 , 无名氏 第六 感觉 那 士兵 , 野蛮人 ,
正是凭借那种奇异的、未分类的、无法命名的第六感,士兵、野蛮人.....

[ænd; ənd] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈhʌntəz] [hæv; həv] [ðæt] [ˈkʌnɪŋəm] [brɪˈkeɪm] [əˈweə(r)][ɒv; əv] [laɪf] [əˈhed] [ɒv; əv] [hɪm]
and certain hunters have that Cunningham became aware of life ahead of him
和 肯定 猎人 有 那 坎宁安 成为 意识到的 的 生活 前方 的 他
— [məst] ,
— **massed** ,
— 大量 ,

一些猎人认为,坎宁安意识到了他未来的生活——大规模的,

[strɒŋ] - [ˈbriːðɪŋ] , [ˈredi] — [ˈweɪtɪŋ] [laɪf] , [sprɪŋ] - [bent] [ɪn][ðə; ði] [ˈkwɪvərɪŋ] [ˈblæknəs] .
strong - breathing , ready — waiting life , spring - bent in the quivering blackness .
强的 - 呼吸 , 准备好 — 等待 生活 , 春天 - 弯曲 在 这 颤抖 黑 .

呼吸强劲,蓄势待发——等待着生命,在颤抖的黑暗中弯曲成弹簧状。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈfɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɜːb] - [tʃeɪn] .
A little farther , and he caught the ring of a curb - chain .
一个 小的 更远 , 和 他 捕捉 这 戒指 的 一个 抑制 - 链 .

再往前走一点,他就钩住了路沿链条的环。

[ðen] [ə; eɪ] [hɔːs] [ˈhwɪni] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːs] [vɔɪs] [swɔː(r)] [ləʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈrestɪv] [ˈtʃɑːdʒə(r)] .
Then a horse whinnied and a hoarse voice swore low at a restive charger .
然后 一个 马 嘶鸣 和 一个 嘶哑 嗓音 发誓 低的 在 一个 不安分 充电器 .

随后,一匹马嘶鸣,一个沙哑的声音低声咒骂着一匹躁动不安的骏马。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [meə(r)] [nei] , [ˈθrəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [haɪ] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [wʌn] [ˈtʃælɪndʒd]
His own mare neighed , throwing her head high , and some one challenged
他的 自己的 母马 嘶鸣 , 投掷 她 头 高的 , 和 一些 一 挑战
[θruː] [ðə; ði] [ded] - [blæk] [naɪt] .
through the dead - black night .
通过 这 死的 - 黑色的 夜晚 .

他自己的母马嘶鸣着,高高昂起头,在漆黑的夜里有人发出挑战的声音。

“ [haʊ] - [ʌt] ! - — [taː(r); taː(r), təː(r)] !
“ **How - ut ! Hukkums — thar !**
“ 如何 - ut ! - — 那里 !

“How-ut! Hukkums——thar!

“ [ə; eɪ] [ˈhɔːsmən] [əˈpɪəd] [ˈsʌd(ə)nli] [frɒm; frəm][ˈnəʊweə(r)] ,
“ **A horseman appeared suddenly from nowhere ,**
“ 一个 骑手 出现 突然 从 无处 ,

“一个骑马的人突然不知从哪里冒了出来,

[ænd; ənd] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðəm; ðəm][æt; ət] [kləʊz] [ˈkwɔːtəz] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈɑːnsə(r)] .
and examined them at close quarters instead of waiting for their answer .
和 检查 他们 在 关闭 四分之一 反而 的 等待 为了 他们的 回答 .

并没有等待他们的回答,而是近距离地检查了他们。

[hiː; hi] [piə] [ˈkjʊəriəsli] [æt; ət] [ˈkʌniŋəm] — [glɑːns, glæns][æt; ət] [mæhəmd] [ˈgʌŋgə] — [ðen]
He peered curiously at Cunningham — glanced at Mahommed Gunga — then
他 窥视 奇怪的是 在 坎宁安 — 瞥了一眼 在 穆罕默德 贡加 — 然后
[wiːld] ,
wheeled ,
带轮子的 ,

他好奇地打量了坎宁安，又瞥了一眼穆罕默德·贡加，然后转身离开。

[ˈspɪniŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [æz; əz][ðə; ði] [dʌst] [ˈediːz] [twɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [hɒt] - [wɪnd] [gʌst] .
spinning his horse as the dust eddies twist in the sudden hot - wind gusts .
旋转 他的 马 作为 这 灰尘 涡流 捻 在 这 突然 热的 - 风 阵风 .
一阵阵热风吹来，扬起的尘土带动着他的马匹旋转。

“ [sɑːb; ˈsɑːhɪb] - [bəːhəˈdʊə(r)][haɪ] !
” **Sahib - bahadur hai** !
” 萨希布 - 阁下 嗨 !

“Sahib-bahadur hai! ”

” [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] , [ˈreɪsɪŋ] [bæk] .
” **he shouted , racing back** .
” 他 喊叫 , 赛车 后退 .

他边喊边往回跑。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [ˈɪnstəntli] [əˈlaɪv] [wɪð] [ˈdʒɪŋɡlɪŋ] [ˈmuːvmənt] ,
The night was instantly alive with jingling movement ,
这 夜晚 曾是 即刻 活 和 叮当 移动 ,

夜空瞬间被叮当作响的声音所点亮。

[æz; əz] [laɪn] [ˈɑːftə(r)] [laɪn] [ɒv; əv] [kwɔɪt] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [laɪt] - [hɔːs] - [men] — [self] - [ˈdɪsəplɪnd] [ænd; ənd]
as line after line of quite invisible light - horse - men — self - disciplined and
作为 线 后 线 的 相当 无形的 光 - 马 - 男人 — 自己 - 纪律严明的 和
[ˈiːgə(r)] [tuː; tə] [əˈbeɪ] — [tʊk] [ʌp] [ðeə(r)] [ˈdresɪŋ] .
eager to obey — took up their dressing .
渴望的 到 服从 — 采取 向上 他们的 敷料 .

一列列几乎隐形的轻骑兵——他们纪律严明，服从命令——开始穿戴装备。

[ðə; ði] [əʊvəˈhæŋɪŋ] [klɪf] [ɒv; əv] [ˈsændstəʊn] [hɪd][ðə; ði] [muːn] ,
The overhanging cliff of sandstone hid the moon ,
这 悬垂 悬崖 的 砂岩 隐藏 这 月亮 ,

悬垂的砂岩峭壁遮蔽了月亮。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] [ˈaɪbɔːlz] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] — [naʊ] [mænz]
but here and there there was a gleam of eyeballs in the dark — now man's
但 这里 和 那里 那里 曾是 一个 闪耀 的 眼球 在 这 黑暗的 — 现在 男人的
,
,
,

但黑暗中偶尔会闪过几双眼睛——不是男人的眼睛，

[naʊ] [ˈhɔːrsɪz] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃiːn] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [hɪnt] [ɒv; əv] [stiːl] [held] [ˈvɜːtɪk(ə)l] .
now horse's — and a sheen that was the hint of steel held vertical .
现在 马匹 — 和 一个 光泽 那 曾是 这 暗示 的 钢 握住 垂直的 .

现在是马——还有一丝光泽，那是垂直放置的钢铁的痕迹。

[naʊ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [gest] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ɒv; əv][ðə; ði] [gɔːdʒ] [nɔː(r)][ðə; ði][ˈnʌmbə(r)]
No human being could have guessed the length of the gorge nor the number
不 人类 存在 可以 有 猜对了 这 长度 的 这 峡谷 也不 这 数字
[ɒv; əv][ðə; ði][men] [huːː] [ˈweɪtɪd] [ɪn][ˌaɪˈtiː] ,
of the men who waited in it ,
的 这 男人 WHO 等待 在 它 ,

任何人都不可能猜到峡谷的长度，也不可能猜到峡谷里有多少人。

[fɒ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['restləs] ['tʃɑ:dʒəz] [stæmpt] [ɪn] [ɪntʃ] - [di:p] [sænd][ðæt] ['dednd] [saʊnd] [wɪ'ðəʊt]
for the restless chargers stamped in inch - deep sand that deadened sound without
为了 这 不安 充电器 盖章 在 英寸 - 深的 沙 那 麻木 声音 没有
[ˈsi:mɪŋ] [tu:; tə] ['les(ə)n] [ɪts] ['kwɒntəti] .
seeming to lessen its quantity .
似乎 到 减少 它是 数量 .

那些躁动不安的充电器被压入一英寸深的沙子中，沙子虽然能抑制声音，但似乎并没有减少声音的数量。

“ [sə'la:m] , [ba:hə'dʊə(r)] !

“ **Salaam , bahadur !**
“ 萨拉姆 , 阁下 !

“萨拉姆，勇士！ ”

“ [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˈɔ:lwə] , [sə'lju:t, sɑ:'lu:te] [wɪð] [drɔ:n] ['seɪbə(r)] ,

“ **It was Alwa , saluting with drawn sabre ,**
“ 它 曾是 总是 , 敬礼 和 绘制 军刀 ,

“那是阿尔瓦，他拔出佩剑敬礼。”

[ˈreɪnɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] ['pedəɡri:d] [meə(r)][tu:; tə][get] [ɔ:l][ðə; ði][spek'tækjələ(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
reining back a pedigreed mare to get all the spectacular emotion out of the
缰绳 后退 一个 血统纯正 母马 到 得到 全部 这 壮观的 情感 出去 的 这
[ɪn'kaʊntə(r)] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] .
encounter that he could .
遇到 那 他 可以 .

他勒住一匹血统纯正的母马，竭尽所能地从这场邂逅中获得所有精彩的情感体验。

“ [hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ˈfɪfti:n] ['hʌndrəd] [eɪt] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] ,

“ **Here are fifteen hundred eight and fifty ,**
“ 这里 是 十五 百 八 和 五十 ,

“这里有1508和1550，

[sa:b; 'sa:hɪb] — [ɔ:l] - — [tru:] [bɪ'lɪ:vəz] — [ɔ:l] [tru:] [men] — [ɔ:l] [pledʒd] [tu:; tə] [si:] [ðɪ:]
sahib — all Rangars — true believers — all true men — all pledged to see thee
萨希布 — 全部 - — 真的 信徒 — 全部 真的 男人 — 全部 承诺 到 看 你
[ʌn'sɪndʒd] [θru:] [ðə; ði] [fleɪmz] [ɒv; əv] [hel] !
unsinged through the flames of hell !
未签名 通过 这 火焰 的 地狱 !

萨希布——所有兰加尔人——真正的信徒——所有真正的男人——都发誓要让你毫发无损地穿越地狱之火！

[du:; də][ðem; ðəm][ðə; ði] ['bɒnə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kwɪk] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [sa:b; 'sa:hɪb] ! ”

Do them the honor of a quick inspection , sahib ! ”
做 他们 这 荣誉 的 一个 快的 检查 , 萨希布 ! ”

先生，请您抽空快速检查一下，以示对他们的尊重！

“ ['sɜ:t(ə)nli] ! ” [smaɪld] ['kʌnɪŋəm] .

“ **Certainly ! ” smiled Cunningham .**
“ 当然 ! ” 微笑 坎宁安 .

“当然！”坎宁安笑着说。

“ [aɪ][hæv; həv][təʊld][ðem; ðəm] , [sa:b; 'sa:hɪb] , [ðæt] [ðeə(r)] [haʊmz] , [ðeə(r)] ['wɪmɪn] , [ðeə(r)] [pə'zeʃənz] ,
“ **I have told them , sahib , that their homes , their women , their possessions ,**
“ 我 有 讲述 他们 , 萨希布 , 那 他们的 房屋 , 他们的 女性 , 他们的 财产 ,

“我已经告诉他们了，先生，他们的房屋、他们的妻子、他们的财产，

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['bɒnə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [ɡærən'ti:d] [ðem; ðəm] .

and their honor are all guaranteed them .
和 他们的 荣誉 是 全部 保证 他们 .

他们的荣誉都得到了保障。

[ɔ:lsəʊ] [peɪ] .

Also pay .
还 支付 .

还要付钱。

[ðeɪ] [meɪk] [nəʊ][ˈlðə(r)] [tɜ:mz] . ”
They make no other terms . ”
他们 制作 不 其他 条款 . ”

他们没有提出其他条件。

“ [aɪ] [gærən'ti:] [ðem; ðəm][ɔ:l][ɒv; əv] [ðæt] , ” [sed] [ˈkʌnɪŋəm] ,
“ I guarantee them all of that , ” said Cunningham ,
“ 我 保证 他们 全部 的 那 , ” 说 坎宁安 ,

“我向他们保证这一切,”坎宁安说道。

[laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][æɪ; əɪ] [li:st] [ðə; ði] [ˈnɪərɪst] [ræŋks][tu:; tə][hɪə(r)] .
loud enough for at least the nearest ranks to hear .
大声 足够的 为了 在 至少 这 最近的 排名 到 听到 .

声音足够大，至少最近的士兵都能听到。

“ [ɒn] [ðəɪn] [əʊn] [ˈɒnə(r)] , [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] ? ”
“ On thine own honor , sahib ? ”
“ 在 你的 自己的 荣誉 , 萨希布 ? ”

“以您自己的荣誉担保，老爷？”

“ [ɒn] [maɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] ! ”
“ On my word of honor ! ”
“ 在 我的 单词 的 荣誉 ! ”

“我以我的荣誉发誓！ ”

“ [ðə; ði] [ˈprɒmɪs] [ɪz] [ɪ'nʌf] ! ”
“ The promise is enough ! ”
“ 这 承诺 是 足够的 ! ”

“承诺就足够了！ ”

[wɪl] [ju:; jʊ] [ɪn'spekt] [ðem; ðəm] , [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] ? ”
Will you inspect them , sahib ? ”
将要 你 检查 他们 , 萨希布 ? ”

您会去检查吗，老爷？

“ [aɪl] [teɪk] [ðeə(r)] [sə'lu:t] [fɜ:st] , ” [sed] [ˈkʌnɪŋəm] .
“ I'll take their salute first , ” said Cunningham .
“ 患病的 拿 他们的 礼炮 第一的 , ” 说 坎宁安 .

“我先接受他们的敬礼,”坎宁安说道。

“ [ˈpɑ:d(ə)n] , [ˌbɑ:hə'dʊə(r)] ! ”
“ Pardon , bahadur ! ”
“ 赦免 , 阁下 ! ”

“对不起，巴哈杜尔！ ”

“ [ɔ:lwə] [fɪld] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [ˌʌn'si:n] [laɪnz] .
“ Alwa filled his lungs and faced the unseen lines .
“ 总是 已填 他的 肺 和 面对 这 看不见 线条 .

“阿尔瓦深吸一口气，面对着看不见的线条。”

“ - ! ”
“ Rangars ! ”
“ - ! ”

“游骑兵！ ”

“ [hi:; hi] [rɔ:d] . ”
“ he roared . ”
“ 他 咆哮 . ”

他咆哮道。

“ [jɔ:(r); jə(r)] [ˈli:də(r)] ! ”
“ Your leader ! ”
“ 你的 领导者 ! ”

“你们的领袖！ ”

[tuː; tə] [ˈtʃəʊtə] - - - [bəːhəˈdʊə(r)] — [sʌn] [ɒv; əv] [ˈpʌkə] - - - [huːm] [wiː; wi] [ɔːl] [ŋjuː] —
To Chota - Cunnigan - bahadur — son of Pukka - Cunnigan whom we all knew —
到 乔塔 - 阁下 — 儿子 的 正宗 - 谁 我们 全部 知道 —
[ˈdʒen(ə)rəl] — [səˈluːt] — [ˈprez(ə)nt] — [ˈseɪbəz] !
general — salute — present — sabres !
一般的 — 礼炮 — 展示 — 军刀 —

致 Chota-Cunnigan-bahadur——我们都认识的 Pukka-Cunnigan 之子——将军——敬礼——敬礼——佩剑！
” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌd(ə)n] [ˈmuːvmənt] — [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] [wɪpt] - [aʊt] [ˈmet(ə)l] — [ə; eɪ] [ˈbɜːrdz]
” **There was sudden movement — the ring of whipped - out metal — a bird's**
” 那里 曾是 突然 移动 — 这 戒指 的 鞭打 - 出去 金属 — 一个 鸟类
[wɪŋ] - [biːt] — [æz; əz] [ˈfɪftiːn] [ˈhʌndrəd] [hɪlt] [rəʊz] [ɔːl] [təˈgeðə(r)] [tuː; tə] [æz; əz] [ˈmeni] [lɪps] — [ænd; ənd]
wing - beat — as fifteen hundred hilts rose all together to as many lips — and
翼 - 打 — 作为 十五 百 剑柄 玫瑰 全部 一起 到 作为 许多 嘴唇 — 和
[ə; eɪ] [[ɑːp] [ˈɪntərk] [ɒv; əv] [breθ] [ɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] .
a sharp intake of breath all down the line .
一个 锋利的 摄入量 的 气息 全部 向下 这 线 .
“突然间，一阵动静——金属鞭打的叮当声——如同鸟儿振翅——一千五百把剑柄同时举到一千五百张嘴唇上——队伍
中所有人都倒吸了一口凉气。

[aɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [bæd] .
It wasn't bad .
它 不是 坏的 .
还不错。
[nɒt] [bæd] [æt; ət] [ɔːl] , [θɔːt] [ˈkʌnɪŋəm] .
Not bad at all , thought Cunningham .
不是 坏的 在 全部 , 想法 坎宁安 .
“还不错，”坎宁安心想。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [dʌn] [æz; əz] [ˈregjʊləz] [wɒd] [hæv; həv] [wɜːkt] [aɪ ˈtiː] .
It was not done as regulars would have worked it .
它 曾是 不是 完毕 作为 常客 会 有 工作 它 .
这不是正常人会做的工作。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmætə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːns] , [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ˈdɪmli] [hɪə(r)]
There was the little matter of the lances , that he could make out dimly here
那里 曾是 这 小的 事情 的 这 长矛 , 那 他 可以 制作 出去 依稀 这里
[ænd; ənd] [ðeə(r)] ,
and there ,
和 那里 ,

还有一点小事，就是他隐约能看到的那些长矛。
[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɪˈtekt] [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ðæt] [gluːm] [ðæt] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [biːn]
and he could detect even in that gloom that half of the men had been
和 他 可以 探测 甚至 在 那 愁云 那 一半 的 这 男人 有 到过
[kɔːt] [ˈwʌndərɪŋ] [hʌʊ] [tuː; tə] [səˈluːt] [wɪð] [lɑːns] [ænd; ənd] [ˈseɪbə(r)] [bəʊθ] .
caught wondering how to salute with lance and sabre both .
捕捉 好奇 如何 到 礼炮 和 槊 和 军刀 两个都 .

即使在昏暗的光线下，他也能察觉到有一半的人都在琢磨如何用长矛和佩剑同时行礼。
[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] [fɔːlt] ;
But that was not their fault ;
但 那 曾是 不是 他们的 过错 ;
但这并非他们的错；

[ðə; ði] ['efət] — [ðə; ði] [rɪ'spekt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['efət] — [ðə; ði][dɪ'zɑə(r)][tuː; tə][ækt][ɔːltə'geðə(r)] —
the effort — the respect behind the effort — the desire to act altogether —
这 努力 — 这 尊重 在后面 这 努力 — 这 欲望 到 行为 共 —
[wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ðeə(r)][ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] .
were all there and striving .
是 全部 那里 和 努力 .
努力——努力背后的尊重——以及共同行动的愿望——都存在并且正在努力。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [meə(r)] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ðeə(r)] [sə'luːt] [wɪð] [fʊl] ['mɪlətri]
He drew his own mare back a little , and returned their salute with full military
他 画 他的 自己的 母马 后退 一个 小的 , 和 返回 他们的 礼炮 和 满的 军队
[ˈdɪɡnəti] .
dignity .
尊严 .
他稍稍勒住自己的母马，以十足的军人尊严回礼。

“ - — [tɜːn] — ['seɪbəz] ！ ” [ˈɔːdəd] [ˈɔːlwə] , [ænd; ənd] [ðæt] ['muːvmənt] [wɒz; wəz]
“ **Reeecee — turn — sabres ！ ” ordered Alwa , and that movement was**
” - — 转动 — 军刀 ！ ” 订购 总是 , 和 那 移动 曾是
[ə'kʌmplɪft] [ˈbetə(r)] .
accomplished better .
完成 更好的 .
“Reeecee——转身——拔出军刀！ ”阿尔瓦命令道，而这个动作执行得更加出色。

[hiː; hi][rəʊd] [wʌns] , ['sləʊli] , [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [frʌnt] [ræŋk] ,
He rode once , slowly , down the long front rank ,
他 骑 一次 , 缓慢地 , 向下 这 长的 正面 秩 ,
他骑马缓缓地沿着长长的前排骑了一圈，

['letɪŋ] [iːtʃ] [mæn] [lʊk] [hɪm]['əʊvə(r)] — [ðen] [bæk] [ə'gen] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rɪə(r)][ræŋk] , ['rɪskɪŋ] [ə; eɪ] [kɪk]
letting each man look him over — then back again along the rear rank , risking a kick
出租 每个 男人 看 他 超过 — 然后 后退 再次 沿着 这 后部 秩 , 冒险 一个 踢
[ɔː(r)] [tuː] ,
or two ,
或者 二 ,
让每个人都打量他一番——然后再沿着后排返回，冒着被踢一两脚的风险，

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)] [ruːm] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [klɪf] .
for there was little room between them and the cliff .
为了 那里 曾是 小的 房间 之间 他们 和 这 悬崖 .
因为他们和悬崖之间几乎没有空间。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['tʃəʊkɪŋ] [naʊ] .
He was not choking now .
他 曾是 不是 窒息 现在 .
他现在没有被噎住。

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)] ['ɪnstɪŋkt] , [ðæt] [ɪz] [bɔːn] [ɪn][ə; eɪ][mæn] [laɪk] ['steɪtsmənʃɪp] [ɔː(r)][ˈpəʊətri] ,
The soldier instinct , that is born in a man like statesmanship or poetry ,
这 士兵 本能 , 那 是 出生 在 一个 男人 喜欢 政治家风范 或者 诗 ,
士兵的本能，就像政治家的才能或诗人的天赋一样，是与生俱来的。

[bʌt; bət] [ðæt] ['nevə(r)][kæn; kən][biː; bi] [tɔːt] , [hæd; həd] [fʊl] [kə'mɑːnd] ['əʊvə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] ['sensɪz]
but that never can be taught , had full command over all his other senses
但 那 绝不 能 是 教授 , 有 满的 命令 超过 全部 他的 其他 感官
,
.
,
但这种能力是永远无法传授的，他完全掌控着其他所有感官。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [spɜːd] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ræŋ] [laʊd] [ænd; ənd][klɪə(r)] ,
and when he spurred out to the front again his voice rang loud and clear ,
和 什么时候 他 受到刺激 出去 到 这 正面 再次 他的 嗓音 响铃 大声 和 清除 ,
当他再次策马奔到前面时, 他的声音响亮而清晰。

[laɪk] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .
like a trumpet through the night .
喜欢 一个 喇叭 通过 这 夜晚 .

如同夜空中的号角。

[wɪð] ['fɪfti] [graʊnd] [skaʊts] ['skæɪtəd] [aʊt] [ə'hed] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] ,
With fifty ground scouts scattered out ahead of them ,
和 五十 地面 侦察兵 疏散 出去 前方 的 他们 ,

他们前方分散部署了五十名地面侦察兵,

[ðeɪ] [drʌmd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡɔːdʒ] [ænd; ənd] ['θʌndə] [baɪ] ['skwɔdrən] [ɒn][ðə; ði] [pleɪn] [brɪ'pɒnd]
they drummed out of the gorge and thundered by squadrons on the plain beyond
他们 鼓声 出去 的 这 峡谷 和 雷鸣 经过 中队 在 这 清楚的 超过
— [streɪt] ,
— straight ,
— 直的 ,

它们从峡谷中轰鸣而出, 成群结队地向远处的平原疾驰而去——笔直地,

[æz; əz][ðə; ði]['dʒækəl; 'dʒækɔːl] [rʌnz] , [fɔː(r); fə(r)] ['hajrə] ['sɪti] .
as the jackal runs , for Howrah City .
作为 这 豺狼 跑步 , 为了 豪拉 城市 .

像豺狼一样奔跑, 为了豪拉市。

[ɔːlwə] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['skwɔdrən] , [tuː; tə]['kæntə(r)][æt; ət] ['kʌnɪŋ,hæmz] [saɪd] ,
Alwa , leaving his own squadron , to canter at Cunningham's side ,
总是 , 离开 他的 自己的 中队 , 到 慢跑 在 坎宁安的 边 ,

阿尔瓦离开自己的中队, 跟在坎宁安身边小跑。

[geɪv] [hɪm] [ɔːl][ðə; ði] [ŋjuː] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] ['mætəd] .
gave him all the new intelligence that mattered .
给予 他 全部 这 新的 智力 那 重要 .

给了他所有重要的新情报。

“ [lɑːst] ['iːvɪŋ] [aɪ] [sent] [wɜːd] [ɒn] [ə'hed] [tuː; tə][ðəm; ðəm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌmɪŋ] , [sɑːb; 'saːhɪb] !
“ Last evening I sent word on ahead to them of our coming , sahib !
“ 最后的 晚上 我 发送 单词 在 前方 到 他们 的 我们的 未来 , 萨希布 !
“昨晚我已提前通知他们我们将要到来, 先生! ”

[aɪ] [sent] [wʌn] ['mesɪndʒə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][,maːhə'raːdʒə][ænd; ənd][wʌn][tuː; tə] - ,
I sent one messenger to the Maharajah and one to Jaimihr ,
我 发送 一 信使 到 这 大君 和 一 到 - ,

我派了一名使者去见大君, 又派了一名使者去见贾伊米尔。

['wɔːnɪŋ] [ɪːtʃ] [ðæt] [wiː; wi][raɪd][tuː; tə] [kiːp] ['aʊə(r)] [plait] [wɜːd] .
warning each that we ride to keep our plighted word .
警告 每个 那 我们 骑 到 保持 我们的 陷入困境 单词 .

警告每个人, 我们骑行是为了信守诺言。

[æt; ət][ðə; ði] [wɜːst] , [wiː; wi][jæl; ʃəl][faɪnd][bəʊθ] ['pɑːtɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] !
At the worst , we shall find both parties ready for us !
在 这 最差 , 我们 将 寻找 两个都 各方 准备好 为了 我们 !

最坏的情况是, 我们会发现双方都做好了迎战的准备!

[wiː; wi][jæl; ʃəl] [nəʊ] [brɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sɪti] [huː] [ɪz]['aʊə(r)] [frend] !
We shall know before we reach the city who is our friend !
我们 将 知道 前 我们 抵达 这 城市 WHO 是 我们的 朋友 !

在我们到达城市之前, 我们就会知道谁是我们的朋友了!

[nju:z] [ri:tʃt] [em 'i:] , [tu:] , [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] ,
News reached me , too , sahib ,
消息 达到 我 , 也 , 萨希布 ,

我也听到了这个消息，先生。

[ðæt] [ðə; ði][mɑ:hə'ra:dʒə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [hæv; həv][ju'naitɪd] [ə'genst] [ju: 'es] — [ðæt] ['hajrə] [wɪl]
that the Maharajah and his brother have united against us — that Howrah will
那 这 大君 和 他的 兄弟 有 团结的 反对 我们 — 那 豪拉 将要

[i:t] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪsɪz] [ænd; ənd] [pleɪ] [em 'i:] [fɔ:ls] .
eat his promises and play me false .
吃 他的 承诺 和 玩 我 错误的 .

大君和他的兄弟联合起来对付我们——豪拉将食言，欺骗我。

[gɒd] [send] [hi:; hi] [dʌz] !
God send he does !
上帝 发送 他 做 !

天哪，他真的来了！

[ai] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][maɪ][hændz][ɪn] [ðæt] - ['treʒə(r)] - [tʃests] !
I would like to have my hands in that Hindoo's treasure - chests !
我 会 喜欢 到 有 我的 双手 在 那 - 宝藏 - 箱子 !

我真想亲手打开那个印度教徒的宝箱！

[wi:; wi] [nʌn] [ɒv; əv][ju: 'es] [nəʊ] [jet] , [bə:hə'dʒə(r)] , [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [plæn][ɒv; əv] [ðəɪn] — "
We none of us know yet , bahadur , what is this plan of thine — "
我们 没有任何 的 我们 知道 然而 , 阁下 , 什么 是 这 计划 的 你的 — "

巴哈杜尔，我们谁也不知道你的计划究竟是什么——”

" [ju:v] [bi:n] [gesɪŋ] [ˈɔːfli] [kləʊz] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , [ai] [θɪŋk] " [lɑ:ft] ['kʌnɪŋəm] .
" You've been guessing awfully close to it , I think " laughed Cunningham .
" 你已经 到过 猜测 非常 关闭 到 它 , 我 思考 " 笑了 坎宁安 .

“我觉得你猜得非常接近了，”坎宁安笑着说。

" [ɑ:'ha:] !
" Aha !
" 啊哈 !

“啊哈！

[ðə; ði] ['treʒə(r)] - [tʃests] , [ðen] !
The treasure - chests , then !
这 宝藏 - 箱子 , 然后 !

原来是宝箱！

[bʌt; bət] — [ɪz][ðeə(r)] — [hæv; həv][ju:; jʊ] [ɪnfə'meɪ(ə)n] , [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] ?
But — is there — have you information , sahib ?
但 — 是 那里 — 有 你 信息 , 萨希布 ?

但是——您有消息吗，先生？

[hu:] [nəʊz] , [ðen] — [hu:] [hæz; həz][təʊld] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ?
Who knows , then — who has told where they are ?
WHO 知道 , 然后 — WHO 有 讲述 在哪里 他们 是 ?

那么，谁知道呢——是谁透露了他们的下落？

[naɪðə(r)] [ai][nɔ:(r)][maɪ][men] [nəʊ] ! "
Neither I nor my men know ! "
两者都不 我 也不 我的 男人 知道 ! "

我和我的手下都不知道！

" [send] [fɔ:(r); fə(r)] [mæhəmd] ['gʌŋgə] .
" Send for Mahommed Gunga .
" 发送 为了 穆罕默德 贡加 .

“派人去请穆罕默德·贡加。”

“ [mæhəmd] [ˈgʌŋgə] [left] [hɪz; ɪz] [ˈskwɒdrən] , [tu:] , [tuː; tə][ˈkæntə(r)] [bɪˈsaɪd] [ˈɔːlwə] .

“ **Mahommed Gunga left his squadron , too , to canter beside Alwa .**
“ 穆罕默德 贡加 左边 他的 中队 , 也 , 到 慢跑 旁 总是 .

“穆罕默德·贡加也离开了他的中队，去阿尔瓦身边小跑。”

“ [ai][eɪ ˈem][ɔːl] [ɪəz] , [sɑːb; ˈsɑːhɪb] !

“ **I am all ears , sahib !**
“ 我 是 全部 耳朵 , 萨希布 !

“我洗耳恭听，先生！ ”

“ [hiː; hi] [əˈsɜːtɪd] , [ˈreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [straɪd] [wɒz; wəz] [ˈiːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] .

“ **he asserted , reining his horse until his stride was equal to the others .**
“ 他 断言 , 缰绳 他的 马 直到 他的 步幅 曾是 平等的 到 这 其他的 .

他一边说着，一边勒住缰绳，让自己的步伐与其他马匹保持一致。

“ [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ˈtreʒə(r)] , “ [əˈsɜːtɪd] [ˈkʌnɪŋəm] .

“ **The key to the situation is that treasure , “ asserted Cunningham .**
“ 这 钥匙 到 这 情况 是 那 宝藏 , “ 断言 坎宁安 .

“解决问题的关键就在于那笔宝藏，”坎宁安断言。

“ [ˈhajrə] [ˈwɒnts] [aɪ ˈtiː] .

“ **Howrah wants it .**
“ 豪拉 想要 它 .

“豪拉想要它。”

- [ˈwɒnts] [aɪ ˈtiː] .

Jaimihr wants it .
- 想要 它 .

贾米尔想要它。

[ðə; ði] [priːsts] [wɒnt] [aɪ ˈtiː] .

The priests want it .
这 神父 想 它 .

神父们想要它。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsɜːt(ə)n] , [frɒm; frəm][ðə; ði] .

I know that much for certain , from the McCleans .
我 知道 那 很多 为了 肯定 , 从 这 麦克林斯 .

我从麦克林一家那里得知了这一点。

[ɔːl] [raɪt] .

All right .
全部 正确的 .

好的。

[waɪr] [ə; eɪ] [njuː] [ˈfæktə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈprɒbləm] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [ɔːl] [ˌmɪsˈtrʌst] [juː ˈes] [ˈniːli] [æz; əz] [mʌtʃ] ,

We're a new factor in the problem , and they all mistrust us nearly as much ,
是 一个 新的 因素 在 这 问题 , 和 他们 全部 不信任 我们 几乎 作为 很多 ,

我们是这个问题中的一个新因素，他们几乎都同样不信任我们。

[ɪf] [nɒt] [mɔː(r)] , [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ˌmɪsˈtrʌst] [wʌn] [əˈhʌðə(r)] .

if not more , than they mistrust one another .
如果 不是 更多的 , 比 他们 不信任 一 其他 .

即使不是更甚，他们彼此之间的不信任也远不止于此。

[gʊd] .

Good .
好的 .

好的。

[ðel] [biː; bi][ɔːl][pʊ; əv][ðem; ðəm] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðæt] [ˈtreʒə(r)] .

They'll be all of them watching that treasure .
他们会 是 全部 的 他们 观看 那 宝藏 .

他们都会盯着那件宝物看。

“ [ˈaʊə(r)] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə] [prɪˈvent] [ˈhajrə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [frəm; frəm] [ˈfaɪtɪŋ] ,
“ **Our intention is to prevent Howrah and his brother from fighting** ,
“ 我们的 意图 是 到 防止 豪拉 和 他的 兄弟 从 斗争 ,
“我们的目的是阻止霍拉和他的兄弟打架,

[tuː; tə][ɪnˈʃʊə(r)] [piːs] [ænd; ənd] [prəˈtekʃ(ə)n] [ɒn] [ðɪs] [həʊl] [ˈkʌntrisaɪd] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ˈpɒsəb(ə)] ,
to insure peace and protection on this whole countryside , **and** , **if possible** ,
到 保证 和平 和 保护 在 这 所有的 农村 , 和 , 如果 可能的 ,
为了确保整个乡村地区的和平与安全, 并且, 如果可能的话,

[tuː; tə][raɪd] [əˈweɪ] [wɪð] - [ˈɑːmi] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌmpənɪz] [eɪd] . “
to ride away with Jaimihr's army to the Company's aid . ”
到 骑 离开 和 - 军队 到 这 公司的 援助 : “
随贾米尔的军队前往支援公司。

“ [gʊd] , [saːb; ˈsaːhɪb] .
“ **Good** , **sahib** :
“ 好的 , 萨希布 :
“好的, 先生。”

“ [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][əˈkɜː(r)][tuː; tə] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [ðæt] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [ˈmaʊntɪd] [men]
“ **It seemed to occur to none of the three that fifteen hundred mounted men**
“ 它 似乎 到 发生 到 没有任何 的 这 三 那 十五 百 安装 男人
[wɜː(r); wə(r)] [ˌsʌmwʊt] [ˌfjuː] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [əˈkʌmplɪʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmɑːv(ə)] .
were somewhat few with which to accomplish such a marvel :
是 有些 很少 和 哪个 到 完成 这样的 一个 奇迹 :
“这三人似乎都没有意识到, 一千五百名骑兵对于完成这样的奇迹来说人数还是太少了。”

“ [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfaɪtɪŋ] [ɔːlˈredi] , [wiː; wi][məst; məst] [ɪntəˈfɪə(r)] . “
“ **If they are fighting already** , **we must interfere** . ”
“ 如果 他们 是 斗争 已经 , 我们 必须 干扰 : “
“如果他们已经开始交战, 我们就必须介入。”

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈredi] , [bəˈhəˈdʊə(r)] .
“ **We are ready** , **bahadur** :
“ 我们 是 准备好 , 阁下 :
“我们准备好了, 勇士。”

[ˈfaɪtɪŋ] [ɪz][ˈaʊə(r)] [treɪd] ! “
Fighting is our trade ! ”
斗争 是 我们的 贸易 ! “
战斗是我们的职业!

“ [bʌt; bət] , [bɪˈfɔː(r)] [ɔːl] [θɪŋz] ,
“ **But** , **before all things** ,
“ 但 , 前 全部 事物 ,
但是, 首先,

[wiː; wi][məst; məst] [kiːp] [ˈaʊə(r)] [aɪz] [wel] [skɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hɪnt][ɒv; əv] [ˈtretʃəri] [ɒn] -
we must keep our eyes well skinned for a hint of treachery on Jaimihr's
我们 必须 保持 我们的 眼睛 出色地 去皮 为了 一个 暗示 的 背信弃义 在 -
[paːt] .
part .
部分 :

我们必须睁大眼睛, 仔细观察贾米尔是否有任何背叛的迹象。
[aɪ] [wʊd] [ˈrɑːðə(r)] [ˈkwɒrəl] [wɪð] [ðæt] [ˈdʒentlmən] [ðæn; ðən][biː; bi][hɪz; ɪz] [frend] ,
I would rather quarrel with that gentleman than be his friend ,
我 会 相当 争吵 和 那 绅士 比 是 他的 朋友 ,
我宁愿和那位先生争吵, 也不愿和他做朋友。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈhæpənz] [tuː; tə][həʊld][ˈʌʊə(r)] [ˈprɒmɪs] .

but he happens to hold our promise .
但 他 发生 到 抓住 我们的 承诺 .

但他恰好持有我们的承诺。

[wɪv] [ɡɒt][tuː; tə] [kiːp] [ˈʌʊə(r)] [ˈprɒmɪs] , [prəˈvaɪdɪd][hiː; hi] [kiːps] [hɪz; ɪz] .

We've got to keep our promise , provided he keeps his .
我们已经 得到 到 保持 我们的 承诺 , 假如 他 保持 他的 .

我们也必须信守承诺，前提是他也要信守承诺。

[aɪ] [θɪŋk] [ˈʌʊə(r)][fɜːst] [əbˈdʒektɪv] [ɪz][ðə; ði] [ˈtreʒə(r)] . "

I think our first objective is the treasure . "

我 思考 我们的 第一的 客观的 是 这 宝藏 . "

我认为我们的首要目标是找到宝藏。

" [ðæt] , [saːb; ˈsaːhɪb] , [ɪz][æn; ən][ˈækɹəbæt][ɒv; əv][ə; eɪ][plæn] , " [sed] [ˈɔːlwə] ;

" That , sahib , is an acrobat of a plan , " said Alwa ;
" 那 , 萨希布 , 是 一个 杂技演员 的 一个 计划 , " 说 总是 ;

“先生，那真是一个绝妙的计划，”阿尔瓦说道；

" [mʌtʃ] [ˈdʒʌmpɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn] [ˌprɒpəˈziʃ(ə)n] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] ! "

" much jumping from one proposition to another ! "
" 很多 跳 从 一 主张 到 其他 ! "

“提议跳跃性太强了！ ”

" [aɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ][plæn][æt; ət][ɔːl] , " [sed] [ˈkʌnɪŋəm] .

" It is no plan at all , " said Cunningham .
" 它 是 不 计划 在 全部 , " 说 坎宁安 .

“这根本就不是什么计划，”坎宁安说。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)] [rɪˈhɜːs(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːkəmstənsɪz] .

" It is a mere rehearsal of the circumstances .
" 它 是 一个 仅仅 排演 的 这 情况 .

“这只是对情况的一次预演。”

[ə; eɪ][plæn][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈkwɪkli] [siːzd] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ˈsekənd][ænd; ənd] [ðen] [ˈæktɪd][ɒn] — [laɪk]

A plan is something quickly seized at the right second and then acted on — like
一个 计划 是 某物 迅速地 查获 在 这 正确的 第二 和 然后 行动 在 — 喜欢

[ɔː(r); jə(r)][ˈkæptʃə(r)][ɒv; əv] - .

your capture of Jaimihr .
你的 捕获 的 - .

计划就是在合适的时机迅速抓住并付诸行动——就像你俘虏了贾米尔一样。

[weɪt] [əˈwaɪl] , [ˈɔːlwə] - [saːb; ˈsaːhɪb] ! "

Wait awhile , Alwa - sahib ! "
等待 一会儿 , 总是 - 萨希布 ! "

稍等片刻，阿尔瓦先生！

" [eɪ] , [weɪt] [əˈwaɪl] ! " [ɡraʊl] [mæhəmd] [ˈɡʌŋɡə] .

" Ay , wait awhile ! " growled Mahommed Gunga .
" 哎 , 等待 一会儿 ! " 咆哮 穆罕默德 贡加 .

“哎呀，等一下！”穆罕默德·冈加咆哮道。

" [dɪd][aɪ] [brɪŋ] [ðɪː] [ə; eɪ][ˈliːdə(r)] [tuː; tə][ɑːsk][plænz][ɒv; əv] [ðɪː] ,

" Did I bring thee a leader to ask plans of thee ,
" 做过 我 带来 你 一个 领导者 到 问 计划 的 你 ,

“我带了一位领袖来询问你的计划吗？ ”

[ɔː(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [men] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪː] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] ?

or a man of men for thee to follow ?
或者 一个 男人 的 男人 为了 你 到 跟随 ?

或者，你该追随一位真正的男子汉吗？

[wɪtʃ] ？ ”
Which ？ ”
哪个 ？ ”

哪个？ ”

“ [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] ， ” [sed] [ɔ:lwə] ， “ [aɪ] [wʊd] [ˈrɑ:ðə(r)] [hɔ:lt] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [plæn] ．
“ All the same ， ” said Alwa ， “ I would rather halt and make a good plan ．
” 全部 这 相同的 ， ” 说 总是 ， ” 我 会 相当 停止 和 制作 一个 好的 计划 ．
“ 尽管如此，”阿尔瓦说，“我还是宁愿停下来，制定一个好的计划。”

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈwaɪzə(r)] ．
It would be wiser ．
它 会 是 更明智 ．

这样做更明智。

[aɪ] [du:; də] [nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [ðɪs] [wʌn] ． ”
I do not understand this one ． ”
我 做 不是 理解 这 一 ． ”

我不明白这个。

“ [aɪ] [ˈfɒləʊ] - - [ˌbɑ:həˈdʊə(r)] ！ ” [sed] [məhəmd] [ˈɡʌŋɡə] ； [ænd; ənd] [hi:; hi] [spɜ:d] [ɒf] [tu:; tə]
“ I follow Cunnigan - bahadur ！ ” said Mahommed Gunga ； and he spurred off to
” 我 跟随 - - 阁下 ！ ” 说 穆罕默德 贡加 ； 和 他 受到刺激 离开 到
[hɪz; ɪz] [ˈskwɒdrən] ．
his squadron ．
他的 中队 ．

“我跟随库尼根-巴哈杜尔！”穆罕默德·贡加说道；然后他策马奔向他的中队。

[ɔ:lwə] [kʊd; kəd] [si:] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [ˈfɒləʊ] [su:t] ，
Alwa could see nothing better than to follow suit ，
总是 可以 看 没有什么 更好的 比 到 跟随 套装 ；
阿尔瓦觉得没有比效仿更好的办法了。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈkʌnɪŋəm] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [taɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmænə(r)] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] ．
for Cunningham closed his lips tight in a manner unmistakable ．
为了 坎宁安 关闭 他的 嘴唇 紧的 在 一个 方式 毋庸置疑 ．
坎宁安紧紧地抿住了嘴唇，这是一个显而易见的动作。

[ænd; ənd] [wɒtˈevə(r)] - [mɪsˈɡɪvɪŋz] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] ，
And whatever Alwa's misgivings might have been ，
和 任何 - 疑虑 可能 有 到过 ；
无论阿尔瓦究竟有何顾虑，

[hi:; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [sens] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsəʊldʒəli] [dɪtɜ:mɪˈneɪ(ə)n] [nɒt] [tu:; tə] [hɪnt] [æt; ət] [ðem; ðəm]
he had the sense and the soldierly determination not to hint at them
他 有 这 感觉 和 这 军人 决心 不是 到 暗示 在 他们
[tu:; tə] [hɪz; ɪz] [men] ．
to his men ．
到 他的 男人 ．

他有足够的理智和军人的决心，没有向部下透露这些事。

[æz; əz] [da:n] [rəʊz] [peɪl] - [ˈjeləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈi:stən] [skaɪ] [ðeɪ] [ˈθʌndə] [ˈɪntu:] [vju:] [ɒv; əv] [ˈhɑjrə]
As dawn rose pale - yellow in the eastern sky they thundered into view of Howrah
作为 黎明 玫瑰 苍白 - 黄色的 在 这 东 天空 他们 雷鸣 进入 看法 的 豪拉
[ˈsɪti] [ænd; ənd] [dru:] [reɪn] [tu:; tə] [bri:ð] [ðeə(r)] [ˈhɔ:sɪz] ．
City and drew rein to breathe their horses ．
城市 和 画 缰绳 到 呼吸 他们的 马匹 ．

当黎明的曙光在东方的天空中升起淡黄色时，他们轰隆隆地驶入豪拉市的视野，然后勒住缰绳让马儿喘口气。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [haɪ] [brɪˈfɔ:(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [trɒt] [nɪə(r)] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [meɪk] [aʊt] [ˈdi:teɪlz] ．
The sun was high before they had trotted near enough to make out details ．
这 太阳 曾是 高的 前 他们 有 小跑 靠近 足够的 到 制作 出去 细节 ．
他们还没来得及走近到能看清细节，太阳就已经高高挂在天上了。

[bʌt; bət] , [lɒŋ] [brɪʃɔ:(r)] [ˈdi:teɪlz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] ,
But , long before details could be seen ,
但 , 长的 前 细节 可以 是 已见 ,
但是, 在细节显现之前很久,

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [æn; ən] [ˈɑ:mi] [wɒz; wəz] [fɔ:md] [ʌp][tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [tri:] -
it was evident that an army was formed up to meet them on the tree -
它 曾是 明显 那 一个 军队 曾是 形成 向上 到 见面 他们 在 这 树 -
[laɪnd] [maɪˈda:n] [ðæt] [leɪ] [brɪtwi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] - [maɪl] - [lɒŋ] [ˈpæləs] - [wɔ:l] .
lined maidan that lay between them and the two - mile - long palace - wall .
衬里 迈丹 那 躺 之间 他们 和 这 二 - 英里 - 长的 宫殿 - 墙 - .

很明显, 一支军队已经集结完毕, 准备在他们和长达两英里的宫墙之间的绿树成荫的广场上迎战他们。
[brɪˈjɒnd] [ɔ:l] [daʊt] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] - [ˈɑ:mi] , [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈelɪfənts] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][səʊ]
Beyond all doubt it was Jaimihr's army , for his elephants were not so
超过 全部 怀疑 它 曾是 - 军队 , 为了 他的 大象 是 不是 所以
[ˈɡɔ:dɪli] [ˈhɑ:nɪst] [æz; əz] - ,
gaudily harnessed as Howrah's ,
华丽地 已掌握 作为 - ,

毫无疑问, 这是贾伊米尔的军队, 因为他的战象不像豪拉的战象那样装饰得花里胡哨。
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][wɜ:(r); wə(r)][nɒt][səʊ] [ˈbrɪliəntli] [drest] .
and his men were not so brilliantly dressed .
和 他的 男人 是 不是 所以 精彩 穿着 .

他的部下穿着就没那么华丽了。
[æz; əz] [ðeɪ] [dɪp] [ˈɪntu:][ðə; ði][la:st] [dɪˈpreʃn] [brɪtwi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd]
As they dipped into the last depression between them and the wall and
作为 他们 浸入 进入 这 最后的 沮丧 之间 他们 和 这 墙 和
[ˈhɔ:ltɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪts] [kəns(ə)ˈteɪ](ə)n] ,
halted for a minute's consultation ,
停止 为了 一个 分钟 咨询 ,

当他们驶入与墙壁之间最后一个凹陷处, 停下来商议了一会儿时,
[ə; eɪ] [ˈkɑ:ki] - [klæd] , [ˈfrɪvld] [ˈfɪɡə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [li:pt] [ʌp][frɒm; frəm][brɪˈhaɪnd][ə; eɪ][sænd] -
a khaki - clad , shrivelled figure of a man leaped up from behind a sand -
一个 卡其色 - 覆膜 , 干瘪 数字 的 一个 男人 跳跃 向上 从 在后面 一个 沙 -
[rɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈreɪsd] [təˈwɔ:d] [ˈkʌnɪŋəm] ,
ridge , and raced toward Cunningham ,
岭 , 和 比赛 朝向 坎宁安 ,
一个身穿卡其布衣服、面容憔悴的男人从沙脊后跳了出来, 朝坎宁安飞奔而去。

[ˈʃaʊtɪŋ] [tu:; tə][hɪm][ɪn][ə; eɪ][ˈdaɪəlekt][hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ænd; ənd] [dʒeˈstɪkjʊleɪtɪŋ]
shouting to him in a dialect he had no knowledge of and gesticulating
喊叫 到 他 在 一个 方言 他 有 不 知识 的 和 做手势
[ˈwaɪldli] .
wildly .
疯狂地 .

她用他完全听不懂的方言对他大喊大叫, 并疯狂地比划着手势。
[ə; eɪ][ˈtru:pə(r)] [spɜ:d] [daʊn] [ɒn][hɪm] , [brɔ:t] [hɪm][ʌp][ɔ:l] [ˈstændɪŋ] [wɪð] [æn; ən] [ɪntəˈseptɪd]
A trooper spurred down on him , brought him up all standing with an intercepted
一个 骑警 受到刺激 向下 在 他 , 带来 他 向上全部 常设 和 一个 截获
[la:ns] ,
lance ,
槊 ,

一名骑兵策马冲向他, 用截击的长矛将他击倒在地。
[ɪgˈzæmɪnd] [hɪm] [θru:] [ˈpʌkəd] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈrɔ:rɪŋ] [wɪð] [ˈla:ftə(r)] ,
examined him through puckered eyes , and then , roaring with laughter ,
检查 他 通过 皱巴巴的 眼睛 , 和 然后 , 咆哮 和 笑声 ,
她眯起眼睛打量了他一番, 然后放声大笑起来。

[pɪkt] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] [tu:; tə] ['kʌnɪŋəm] .
picked him up and carried him to Cunningham .

挑选 他 向上 和 携带 他 到 坎宁安 .

他抱起他，把他带到了坎宁安那里。

" [ə; eɪ] ['wʊmən] , [sɑ:b; 'sa:hɪb] !
" A woman , sahib !
" 一个 女士 , 萨希布 !

“是女人，先生！ ”

[baɪ] [ðə; ði] [brəd] [ɒv; əv] ['eɪbrəhæm] , [ə; eɪ] ['wʊmən] ! "
By the beard of Abraham , a woman ! "

经过 这 胡须 的 亚伯拉罕 , 一个 女士 ! "

以亚伯拉罕的胡须起誓，竟然是个女人！

" [dʒəʊ'ænə] ! "
" Joanna ! "
" 乔安娜 ! "

“乔安娜！ ”

" [hɑ:] , [sɑ:b; 'sa:hɪb] !
" Ha , sahib !
" 哈 , 萨希布 !

“哈，老爷！ ”

[hɑ:] , [sɑ:b; 'sa:hɪb] !
Ha , sahib !
哈 , 萨希布 !

哈，老爷！

" [ʃi:; ʃi] ['bæbəld] [tu:; tə] [hɪm] , [wɜ:d] [əʊvə'teɪkɪŋ] [wɜ:d] [ænd; ənd] ['tʃəʊkɪŋ] [ɔ:l] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [dʌst] -
" She babbled to him , word overtaking word and choking all together in a dust -

" 她 胡言乱语 到 他 , 单词 超车 单词 和 窒息 全部 一起 在 一个 灰尘 -

[draɪ] [θrəʊt] .
dry throat .
干燥 喉 .

她语无伦次地对他说着话，一个字接着一个字，最后全都哽在干燥的喉咙里。

['kʌnɪŋəm] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] ['wɔ:tə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [set] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .
Cunningham gave her water and then set her on the ground .

坎宁安 给予 她 水 和 然后 放 她 在 这 地面 .

坎宁安给她喂了水，然后把她放在地上。

" [trænz'leɪt] , ['sʌmbədi] !
" Translate , somebody !
" 翻译 , 某人 !

“谁来翻译一下！ ”

" [hi:; hi] ['ɔ:dəd] .
" he ordered .
" 他 订购 .

他命令道。

" [aɪ] [kænt] [ʌndə'stænd] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ʃi:; ʃi] [sez] .
" I can't understand a word she says .
" 我 不能 理解 一个 单词 她 说道 .

“我一个字也听不懂她在说什么。”

" ['bæbəld] [ænd; ənd] ['hʌrɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [veɪg] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ,
" Babbled and hurried and a little vague it might be ,
" 胡言乱语 和 慌忙 和 一个 小的 模糊的 它 可能 是 ,

“语无伦次、语速很快，可能有点含糊不清，”

[bʌt; bət][dʒəʊ'ænə][hæd; həd][ðə; ði] [nju:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪt] [pæt] .

but Joanna had the news of the minute pat .
但 乔安娜 有 这 消息 的 这 分钟 拍 .

但乔安娜带来了关于那次短暂拍打的消息。

“ - [ɪz] ['lu:tɪŋ] [ðə; ði] ['trezə(r)] [naʊ] , [sa:b; 'sa:hɪb] .

“ **Jaimihr is looting the treasure now , sahib** .
“ - 是 抢劫 这 宝藏 现在 , 萨希布 .

“贾伊米尔现在正在掠夺宝藏，先生。”

[hi:; hi][hæz; həz][英 /trɪk/ 美 /trɪk/][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .

He has tricked his brother .
他 有 被骗了 他的 兄弟 .

他欺骗了他的兄弟。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][dʒɔɪn] , [ænd; ənd][bəʊθ] [faɪt] [ə'genst] [ju:; jʊ] ,

They were to join , and both fight against you ,
他们 是 到 加入 , 和 两个都 斗争 反对 你 ,

他们将联手对抗你，

[bʌt; bət] - [traɪd] [tu:; tə][get][ðə; ði] ['trezə(r)] [aʊt] [bɪ'fɔ:(r)] ['aɪðə(r)][ju:; jʊ][ɔ:(r)][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [keɪm] .

but Jaimihr tried to get the treasure out before either you or his brother came .
但 - 尝试 到 得到 这 宝藏 出去 前 任何一个 你 或者 他的 兄弟 来了 .

但是，在你或他兄弟到来之前，贾米尔就试图把宝藏弄出去。

[hi:; hi][ɪz] ['traɪɪŋ] [naʊ] , [sa:b; 'sa:hɪb] ! “

He is trying now , sahib ! “
他 是 尝试 现在 , 萨希布 ! “

他正在努力，老爷！

“ [mɪs] [mæk'kli:n] !

“ **Miss McClean !**
“ 错过 麦克林 !

“麦克林小姐！

[ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)] [weə(r)] [mɪs] [mæk'kli:n] [ɪz] !

Ask her where Miss McClean is !
问 她 在哪里 错过 麦克林 是 !

问问她麦克林小姐在哪里！

[ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)] [mɪs] [mæklɪn] , [sa:b; 'sa:hɪb] ! “

Ask for Miss Maklin , sahib ! “
问 为了 错过 马克林 , 萨希布 ! “

先生，请找马克林小姐！

“ - [hæz; həz][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ðəʊ] [ænd; ənd][ɔ:lwə][ænd; ənd] [mæhəmd] ['gʌŋgə] [ɑ:(r); ə(r)]

“ **Jaimihr has told her that thou and Alwa and Mahommed Gunga are**
“ - 有 讲述 她 那 你 和 总是 和 穆罕默德 贡加 是

[ɔ:l] [ded] ,

all dead ,
全部 死的 ,

“贾伊米尔告诉她，你、阿尔瓦和穆罕默德·贡加都死了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [əʊvə'welmd] [θru:'aʊt] [ɔ:l] ['ɪndiə] !

and the British overwhelmed throughout all India !
和 这 英国 不堪重负 自始至终 全部 印度 !

英国人横扫了整个印度！

[hi:; hi][hæz; həz][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , ['ʌndə(r)] [gɑ:d] ,

He has her with him in a carriage , under guard ,
他 有 她 和 他 在 一个 运输 , 在下面 警卫 ,

他带着她坐在马车里，有护卫护送。

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][hɪz; ɪz][men][ɑ:(r); ə(r)][wɪð][hɪm][ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][speə(r)][nəʊ][greɪt][gɑ:d][fɔ:(r); fə(r)]
for all his men are with him and he could spare no great guard for
为了 全部 他的 男人 是 和 他 和 他 可以 空闲的 不 伟大的 警卫 为了
[hɪz; ɪz][ˈpæləs] .
his palace .
他的 宫殿 .

因为他的所有部下都和他在一起，他无法腾出大量兵力来守卫他的宫殿。

[si:] ！
See ！
看 ！
看！

[lʊk] , [sa:b; 'sa:hɪb] ！
Look , sahib ！
看 , 萨希布 ！
瞧，老爷！

- [ˈpæləs][ɪz][ɪn][fleɪmz] ！
Jaimihr's palace is in flames ！
- 宫殿 是 在 火焰 ！
贾米尔的宫殿着火了！

" [ɔ:lwə][ɔ:l][bʌt; bət][fel][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃɑ:dʒə(r)] , [lɑ:fɪŋ] [vɒl'kænikli] .
" Alwa all but fell from his charger , laughing volcanically .
" 总是 全部 但 跌倒 从 他的 充电器 , 笑 火山 .
“阿尔瓦笑得几乎从充电器上摔了下来，笑声如同火山爆发般剧烈。”

[ðə; ði][ˈra:dʒpu:t] , [hu:] [ˈnevə(r)][kæn; kən][ə'gri:] , [kæn; kən][ɔ:lweɪz] [si:] [ðə; ði][ˈhju:mə(r)][ɪn][ˈlʌðə(r)][ˈra:dʒpu:t]
The Rajput , who never can agree , can always see the humor in other Rajputs
这 拉杰普特人 , WHO 绝不 能 同意 , 能 总是 看 这 幽默 在 其他 拉杰普特人
- [ˌdɪsə'gri:mənt] .
! disagreement .
- 分歧 .

拉杰普特人向来意见不合，但他们总能从其他拉杰普特人的分歧中发现幽默之处。

" [həʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ][greɪt][geɪm][wɪð][i:tʃ][ˈlʌðə(r)] ！ " [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
" Ho , but they are playing a great game with each other ！ " he shouted .
" 何 , 但 他们 是 玩耍 一个 伟大的 游戏 和 每个 其他 ！ " 他 喊叫 .
“嘿，他们俩玩得真精彩！”他喊道。

[bʌt; bət] [ˈkʌnɪŋəm] [dɪ'saɪdɪd][hi:; hi][hæd; həd][ˈweɪstɪd][taɪm][ɪˈnʌf] .
But Cunningham decided he had wasted time enough .
但 坎宁安 决定 他 有 浪费 时间 足够的 .
但坎宁安觉得他已经浪费了太多时间。

[hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] [hɪz; ɪz][ɔ:dərs] ,
He shouted his orders ,
他 喊叫 他的 订单 ,
他大声下达命令，

[ænd; ənd][ɪn][les][ðæn; ðən][ˈθɜ:ti][ˈsekəndz; sɪ'kɒndz][hɪz; ɪz][θri:] [ˈskwɔdrən][wɜ:(r); wə(r)][ˈθʌnd(ə)rɪŋ][ɪn]
and in less than thirty seconds his three squadrons were thundering in
和 在 较少的 比 三十 秒 他的 三 中队 是 雷鸣 在
[ðə; ði][də'rek(ə)n][ɒv; əv] - [ɑ:mi] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpæləs] - [wɔ:l] .
the direction of Jaimihr's army and the palace - wall .
这 方向 的 - 军队 和 这 宫殿 - 墙 .

不到三十秒，他的三个骑兵中队就朝着贾米尔的军队和宫墙的方向疾驰而去。

[ðeɪ][dru:] [reɪn][ə'gen][wɪ'ðɪn][ə; eɪ][ˈkwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl][ɒv; əv][aɪ'ti:] ,
They drew rein again within a quarter of a mile of it ,
他们 画 缰绳 再次 之内 一个 四分之一 的 一个 英里 的 它 ,
他们离那里不到四分之一英里就再次勒住了缰绳。

[tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [wɪð] [ə'meɪzd] ['mɪlətri] [aɪz] [ðæt] - [hæd; həd][nəʊ] [ɑ:'tɪləri] .
to discover with amazed military eyes that Jaimihr had no artillery .
到 发现 和 惊叹 军队 眼睛 那 - 有 不 炮兵 .

军人们惊讶地发现，贾米尔竟然没有火炮。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] , [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ðei] ['hɔːltɪd] ,
It was then , at the moment when they halted ,
它 曾是 然后 , 在 这 片刻 什么时候 他们 停止 ,
就在他们停下脚步的那一刻，

[ðæt] - [ri:tʃt] [ə; eɪ] [kwɪk] [dɪ'sɪz(ə)n] [ænd; ænd][ðə; ði] [rɒŋ] [wʌŋ] .
that Jaimihr reached a quick decision and the wrong one .
那 - 达到 一个 快的 决定 和 这 错误的 一 .

贾米尔仓促做出了一个错误的决定。

[hiː; hi] [njuː] [baɪ] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] [wʌŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [trɪk] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv]
He knew by now that his brother had won the first trick in the game of
他 知道 经过 现在 那 他的 兄弟 有 韩元 这 第一的 诡计 在 这 游戏 的
['tretʃəri] ,
treachery ,
背信弃义 ,

他现在明白，他的兄弟在这场背叛游戏中赢得了第一招。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [sməʊk] [ænd; ænd] [fleɪmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɜːnɪŋ] ['pæləs] [frɒm; frəm]
for he could see the smoke and flames of his burning palace from
为了 他 可以 看 这 抽烟 和 火焰 的 他的 燃烧 宫殿 从

[weə(r)] [hiː; hi][sæt][hɪz; ɪz] [hɔːs] .
where he sat his horse .
在哪里 他 卫星 他的 马 .

因为他从骑马的地方就能看到燃烧的宫殿的浓烟和火焰。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [æt; ət][wʌns] [ðæt] ['ɔːlwə][ænd; ænd][hɪz; ɪz] - [mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən] [saɪdz] [wɪð]
He decided at once that Alwa and his Rangars must have taken sides with
他 决定 在 一次 那 总是 和 他的 - 必须 有 已采取 侧面 和
[ðə; ði][,maːhə'raːdʒə] ,
the Maharajah ,
这 大君 ,

他立刻断定，阿尔瓦和他的兰加尔人一定站在了王公一边。

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] , ['ʌðəwaɪz] , [hiː; hi] ['riːzənd] , [kʊd; kəd][ðə; ði][,maːhə'raːdʒə][deə(r)][let][ðə; ði] -
for how , otherwise , he reasoned , could the Maharajah dare let the Rangars
为了 如何 , 否则 , 他 有理智的 , 可以 这 大君 敢 让 这 -
[ə'prəʊtʃ] [ʌn'wɒtʃt] [ænd; ænd] [ʌnmə'lestɪd] .
approach unwatched and unmolested .
方法 无人关注 和 未受干扰 .

他心想，不然大君怎么敢让兰加尔人不受监视和骚扰地靠近呢？

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['eɪvɪdənt] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] ['æktɪŋ] [æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
It was evident to him that the Rangars were acting as part of a
它 曾是 明显 到 他 那 这 - 是 表演 作为 部分 的 一个
[kən'sɜːtɪd] ['muːvmənt] .
concerted movement .
协同 移动 .

他很清楚，兰加尔人是作为一场协同运动的一部分而行动的。

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [ə'tæk] [ænd; ænd] [biːt] [ɒf] [ðə; ði] [njuː] [ə'raɪvlz] [wɪ'ðəʊt] ['fɜːðə(r)]
He made up his mind to attack and beat off the new arrivals without further
他 制成 向上 他的 头脑 到 攻击 和 打 离开 这 新的 到达 没有 更远
['serəməni] .
ceremony .
仪式 .

他下定决心要毫不犹豫地攻击并击退这些新来者。

[hiː; hi] [aʊt] - [ˈnʌmbəd] [ðem; ðəm] [baɪ] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [tuː; tə] [wʌn] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɒn] [hiː; ɪz] [əʊn]
He out - numbered them by four or five to one , and was on his own
他 出去 - 编号 他们 经过 四 或者 五 到 一 , 和 曾是 在 他的 自己的
[graʊnd] .
ground .
地面 .

他的人头是他们的四五倍，而且占据了他们的地盘。

[wɒtˈevə(r)] [ðeə(r)] [ɪnˈtenʃ(ə)nz] ,
Whatever their intentions ,
任何 他们的 意图 ,
[æ; ət] [liːst] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [prɪˈtend] [ˈɑːftəwəd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈæktɪd] [ɪn]
at least he would be able to pretend afterward that he had acted in
在 至少 他 会 是 有能力的 到 假装 之后 那 他 有 行动 在
[dɪˈfens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [ˈtreʒə(r)] ;
defence of the sacred treasure ;
防御 的 这 神圣 宝藏 ;

至少事后他可以假装自己是为了保护圣物而采取行动；

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈtreʒə(r)] [ɪn] [hiː; ɪz] [pəˈzeʃ(ə)n] ,
and then , with the treasure in his possession ,
和 然后 , 和 这 宝藏 在 他的 拥有 ,
[ˈæf; tɜː] [ˈæf; tɜː] [ˈæf; tɜː]
然后，他拥有了这笔财富之后，

[hiː; hi] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈrekəmpens] [hɪmˈself] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [bɜːnd] [ænd; ənd]
he would soon be able to recompense himself for a mere burned and
他 会 很快 是 有能力的 到 补偿 他自己 为了 一个 仅仅 烧伤 和
[luːt] [ˈpæləs] !
looted palace !
被洗劫一空 宫殿 !

他很快就能弥补自己仅仅被烧毁和洗劫的宫殿所造成的损失！

[səʊ] [hiː; hi] [ˈəʊpənd] [ˈfaɪə(r)] [wɪˈðaʊt] [ˈnəʊtɪs] , [ˈɑːɡjumənt] , [ɔː(r)] [ˈpɑːli] ,
So he opened fire without notice , argument , or parley ,
所以 他 打开 火 没有 注意 , 争论 , 或者 谈判 ,
[ˈæf; tɜː] [ˈæf; tɜː] [ˈæf; tɜː]
所以他没有事先通知、没有争辩、也没有谈判，就开火了。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ɪl] - [eɪmd] [ˈvɒli] [ˈfɪːk] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [ˈkʌnɪŋˌhæmz] [θriː]
and an ill - aimed volley shrieked over the heads of Cunningham's three
和 一个 患病的 - 旨在 截击 尖叫 超过 这 头部 的 坎宁安的 三
[ˈskwɒdrən] .
squadrons .
中队 .

一连串偏离目标的齐射从坎宁安的三个中队的头顶呼啸而过。

[ˈkʌnɪŋəm] , [ˌnˈrʌflɪd] [ænd; ənd] [ˌʌndɪˈsaɪdɪd] [stɪl] ,
Cunningham , unruffled and undecided still ,
坎宁安 , 镇定自若 和 未决定 仍然 ,
[ˈæf; tɜː] [ˈæf; tɜː] [ˈæf; tɜː]
坎宁安依然镇定自若，犹豫不决。

[meɪd] [aʊt] [θruː] [ˈpʌkəd] [aɪz] [ðə; ði] [sɪks] - [hɔːs] [ˈkæərɪdʒ] [ɪn] [wɪt] [mɪs] [mækˈkliːn] [ˈeɪvɪdəntli]
made out through puckered eyes the six - horse carriage in which Miss McClean evidently
制成 出去 通过 皱巴巴的 眼睛 这 六 - 马 运输 在 哪个 错过 麦克林 显然
[wɒz; wəz] ;
was ;
曾是 ;

透过抵起的眼睛，他隐约看到了麦克莱恩小姐显然乘坐的那辆六马马车；

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [drɔːn] [ʌp] [kləʊz] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] [tuː] [ˈredʒəmənt] [wɜː(r); wə(r)] [bɪˈtwiːn]
it was drawn up close beside the wall , and two regiments were between
它 曾是 绘制 向上 关闭 旁 这 墙 , 和 二 军团 是 之间

[aɪˈtiː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈskwɒdrən] .
it and his squadron .
它 和 他的 中队 .

它紧贴着墙边架设，它和他的中队之间隔着两个团。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈgriːmənt] [meɪd] [wɪð] - ;
He was recalling the terms of the agreement made with Jaimihr ;
他 曾是 回忆 这 条款 的 这 协议 制成 和 - ;

他回忆起与贾伊米尔达成的协议条款；

[hiː; hi] [rɪˈmembəd] [aɪˈtiː] [ɪnˈkluːdɪd] [ðə; ði] [ˈspeəriŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [ɒv; əv] - [men] , [ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði]
he remembered it included the sparing of all of Alwa's men , and not the
他 记得 它 包括 这 节省 的 全部 的 - 男人 , 和 不是 这

[ˈfaɪəriŋ][ɒn][ðem; ðəm] .
firing on them .
射击 在 他们 .

他记得其中一项内容是饶恕阿尔瓦的所有手下，而不是向他们开火。

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɒv; əv] - [ˈkæv(ə)lɪ] [swuːp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈfeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪnfəntri] ,
A thousand of Jaimihr's cavalry swooped from the shelter of the infantry ,
一个 千 的 - 骑兵 俯冲 从 这 庇护所 的 这 步兵 ,

[ˈəʊpənd] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] ,
opened out a very little ,
打开 出去 一个 非常 小的 ,

贾米尔麾下的一千名骑兵从步兵的掩护下猛然冲出，展开了一道很小的.....

[ænd; ənd] , [mɪˈsteɪkɪŋ] [ˈkʌnɪŋ,hæmz] [dɪˈlei] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] , [bɔː(r)] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃɪə(r)] [ænd; ənd]
and , mistaking Cunningham's delay for fear , bore down with a cheer and
和 , 误会 坎宁安的 延迟 为了 害怕 , 钻孔 向下 和 一个 欢呼 和

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [laɪk] [dɪ,tɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] .
something very like determination .
某物 非常 喜欢 决心 .

并误以为坎宁安的拖延是出于恐惧，于是欢呼着，带着一种非常坚定的决心冲了上去。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [met] [sʌm; səm] [ten] [jɑːrdz] [ðeə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːf] - [wei] [mɑːk] [baɪ]
They were met some ten yards their side of the half - way mark by
他们 是 遇见 一些 十 码 他们的 边 的 这 一半 - 方式 标记 经过

[ˈkʌnɪŋ,hæmz] [θriː] [ˈskwɒdrən] ,
Cunningham's three squadrons ,
坎宁安的 三 中队 ,

他们在距离中线大约十码的地方遇到了坎宁安的三个中队。

[luːst] [ænd; ənd][led][baɪ] [ˈkʌnɪŋəm] [hɪmˈself] .
loosed and led by Cunningham himself .
松开 和 引领 经过 坎宁安 他自己 .

由坎宁安本人领导和带领。

[aʊtˈrɪdn] , [aʊtˈfɔːt] , [aʊtˈdʒenərəld] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [smæʃt] [θruː] , [ˈrɪdn] [daʊn] ,
Outridden , outfought , outgeneralled , they were smashed through , ridden down ,
骑乘 , 败北 , 普遍 , 他们 是 粉碎 通过 , 骑 向下 ,

[ænd; ənd] [wɜːl] [bæk] [ˈriːlɪŋ] [ɪn] [kənˈfjuːʒn] .
and whirled back reeling in confusion .
和 旋转 后退 卷轴 在 困惑 .

他们被骑兵压制，被战士压制，被统帅压制，被击溃，被骑兵击倒，被击退，在混乱中踉跄后退。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈfeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪnfəntri] [ɪn][ə; eɪ] [fɔ:md] -
About a hundred of them reached the shelter of the infantry in a formed -
关于 一个 百 的 他们 达到 这 庇护所 的 这 步兵 在 一个 形成 -
[ʌp] ['bɒdi] ;
up body ;
向上 身体 ;

他们中约有一百人列队到达步兵掩体；

[ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði][rest] [tʃɑ:dʒd] [θru:] [aɪˈti:] [ɪn][ə; eɪ][mɒb][ænd; ənd] [θru:] [aɪˈti:] [ˈɪntu:] [kənˈfju:ʒn] .
many of the rest charged through it in a mob and threw it into confusion .
许多 的 这 休息 带电 通过 它 在 一个 暴民 和 扔 它 进入 困惑 .
其余许多人蜂拥而入，将现场弄得一片混乱。

[tu:] [leɪt] - [dɪˈsaɪdɪd] [ɒn][mɔ:(r)] [ˈri:znəbl] [ˈtæktɪks] .
Too late Jaimihr decided on more reasonable tactics .
也 晚的 - 决定 在 更多的 合理的 策略 .

为时已晚，贾米尔决定采取更合理的策略。

[tu:] [leɪt] [hi:; hi] [geɪv] [ˈɔ:dərs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈɪnfəntri] [ðæt][nəʊ] [sʌtʃ] [kənˈfju:zd] ['bɒdi] [kʊd; kəd] [ə'beɪ] .
Too late he gave orders to his infantry that no such confused body could obey .
也 晚的 他 给予 订单 到 他的 步兵 那 不 这样的 使困惑 身体 可以 服从 .
他下达给步兵的命令为时已晚，而这支混乱的部队根本无法执行这些命令。

[brɪˈfɔ:(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd] [raɪd] [tu:; tə] [ˈræli] [ðəm; ðəm] , [ðə; ði] - [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðəm; ðəm] , [æt; ət]
Before he could ride to rally them , the Rangars were in them , at
前 他 可以 骑 到 集会 他们 , 这 - 是 在 他们 , 在
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他还没来得及骑马去召集他们，兰加尔人就已经冲进他们中间，攻击他们了。

[θru:] [ðəm; ðəm] , [əʊvə(r)][ðəm; ðəm] .
through them , over them .
通过 他们 , 超过 他们 .

穿过他们，越过他们。

[ðə; ði] [həʊl] [wɒz; wəz] [dɪsˈɪntɪgreɪtɪŋ] [ɪn] [rɪˈtri:t] , [ɪnˈdevə] [tu:; tə] [ˈræli] [ænd; ənd] [rɪˈfɔ:m] [ɪn]
The whole was disintegrating in retreat , endeavoring to rally and reform in
这 所有的 曾是 瓦解 在 撤退 , 努力 到 集会 和 改革 在
[ˈdɪfrənt] [ˈpleɪsɪz] ,
different places ,
不同的 地方 ,

整个组织在撤退中分崩离析，试图在不同的地方重新集结和重组。

[i:tʃ] [sʌbdɪˈvɪz(ə)n] [ˈʃaʊtɪŋ] [ˈɔ:dərs] [tu:; tə][ɪts] [ˈniəɪst] [ˈneɪbə(r)] [ænd; ənd] [ˈlu:zɪŋ] [hɑ:t] [æz; əz][ɪts]
each subdivision shouting orders to its nearest neighbor and losing heart as its
每个 细分 喊叫 订单 到 它是 最近的 邻居 和 输 心 作为 它是
[əˈpi:lz] [fɔ:(r); fə(r)][help] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪsrɪˈɡɑ:dɪd] .
appeals for help were disregarded .
上诉 为了 帮助 是 被忽视 .

每个分区都向最近的邻居大声喊叫着下达命令，但当他们的求助被忽视时，他们就灰心丧气了。

[bæk] [keɪm] [ˈkʌnɪŋ,hæmz] [kləʊz] - [fɔ:md] [ˈskwɒdrən] , [streɪt] [θru:] [ðə; ði] [ˈraɪðɪŋ] [mæs]
Back came Cunningham's close - formed squadrons , straight through the writhing mass
后退 来了 坎宁安的 关闭 - 形成 中队 , 直的 通过 这 扭动 大量的
[əˈɡen] ;
again ;
再次 ;

坎宁安的密集队形再次出现，径直穿过了翻滚的人群；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] - ['ɑ:mi] [tʊk] [tu;; tə][ɪts] [hi:lz] ,
and now the whole of Jaimihr's army took to its heels ,
和 现在 这 所有的 的 - 军队 采取 到 它是 高跟鞋 ,

于是, 贾米尔的整个军队都溃不成军了。

[dʒʌst][æz; əz] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪv] - [fi:t] - [θɪk] [stəʊn] ['pæləs] - [wɔ:l] [sə'kɒm] [tu;; tə][ðə; ði]
just as part of the five - feet - thick stone palace - wall succumbed to the
只是 作为 部分 的 这 五 - 脚 - 厚的 石头 宫殿 - 墙 屈服了 到 这
[ə'tæks] [ɒv; əv]['krəʊbɑ:(r)] [ænd; ənd] [kræʃt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['rəʊdweɪ] ,
attacks of crowbars and crashed down in the roadway ,
攻击 的 撬棍 和 崩溃了 向下 在 这 道路 ,

就像五英尺厚的石砌宫墙的一部分在撬棍的攻击下坍塌在道路上一样,

[dis'kləʊzɪŋ] [ə; eɪ] [da:k] [vɔ:lt] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .
disclosing a dark vault on the other side .
披露 一个 黑暗的 金库 在 这 其他 边 .

另一侧露出一个黑暗的密室。

- [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][sɪks] - [hɔ:s] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [traɪd] ['veɪnli] [tu;; tə][get]
Jaimihr made a rush for the six - horse carriage , and tried vainly to get
- 制成 一个 匆忙 为了 这 六 - 马 运输 , 和 尝试 徒劳地 到 得到
[aɪ 'ti:] ['stɑ:tɪd] .
it started .
它 开始 .

贾米尔冲向那辆六马拉的马车, 徒劳地试图发动它。

['kʌnɪŋəm] ['fəʊtɪd] [tu;; tə][hɪm][tu;; tə] [sə'rendə(r)] , [bʌt; bət][hi;; hi] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
Cunningham shouted to him to surrender , but he took no notice of the
坎宁安 喊叫 到 他 到 投降 , 但 他 采取 不 注意 的 这
[tʃælɪndʒ] ;
challenge ;
挑战 ;

坎宁安大声喊叫让他投降, 但他置若罔闻;

[hi;; hi] ['ɪskeɪpt] ['bi:ɪŋ] [meɪd] ['prɪz(ə)nə(r)][baɪ][ðə; ði] [n'æɪəʊəst] [ɒv; əv]['mɑ:dʒɪnz] ,
he escaped being made prisoner by the narrowest of margins ,
他 逃脱 存在 制成 囚犯 经过 这 最窄 的 边距 ,
他以微弱优势逃脱了被俘的命运。

[æz; əz][ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [nekst][hɪm][wɒz; wəz] [kʌt] [daʊn] .
as the position next him was cut down .
作为 这 位置 下一个 他 曾是 切 向下 .
他旁边的位置被裁掉了。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɒ'stɪljən] [wɜ:(r); wə(r)] [ən] - [hɔ:st] , [ænd; ənd][sɪks] - [tʃeɪndʒd] [maʊnts] [ænd; ənd]
The other postilions were un - horsed , and six Rangars changed mounts and
这 其他 邮差 是 联合国 - 马 , 和 六 - 已更改 安装 和
[sɪ:zd] [ðə; ði][reɪnz] .
seized the reins .
查获 这 缰绳 .

其他驿马兵都被赶下了马, 六名骑兵换了坐骑, 夺取了缰绳。

[ðə; ði] [prɪns] [ræŋ][wʌŋ][mæn] [θru:] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] ,
The Prince ran one man through the middle ,
这 王子 跑 一 男人 通过 这 中间 ,
王子带一人从中间穿过,

[ænd; ənd] [ðen] [spɜ:d] [ɒf] [tu;; tə][traɪ][ænd; ənd] [əʊvə'teɪk] [hɪz; ɪz] ['rəʊtɪd] ['ɑ:mi] ,
and then spurred off to try and overtake his routed army ,
和 然后 受到刺激 离开 到 尝试 和 超过 他的 路由 军队 ,
然后策马疾驰, 试图追上溃败的军队。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [əʊd] [ə; eɪ] [dispə'ziʃn] [tu:; tə] [fɔ:m] [ʌp] [ə'gen] .
some of which showed a disposition to form up again .
一些 的 哪个 显示 一个 处置 到 形式 向上 再次 .

其中一些表现出重新集结的意愿。

“ [sɪt][ˈkwaiət] ! ” [kɔ:ld] [ˈkʌnɪŋəm] [θru:] [ðə; ði] [ˈlætɪst] [ˈkæɪɪdʒ] [ˈwɪndəʊ] .
“ **Sit quiet !** ” **called Cunningham through the latticed carriage window .**
“ 坐 安静的 ! ” 称为 坎宁安 通过 这 晶格状 运输 窗户 .
“安静坐好！”坎宁安透过马车窗喊道。

“ [jʊr; jər] [seɪf] !
“ **You're safe !**
“ 你是 安全的 !

“你安全了！ ”

[ðə; ði] [ˈhevi] , [ˈsweɪɪŋ] [ˈkæɪɪdʒ] [ˈrʌmbl] [raʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɔ:sɪz] [plʌndʒd] [ɪn][ˈɑ:nsə(r)]
“ **The heavy , swaying carriage rumbled round , and the horses plunged in answer**
“ 这 重的 , 摇晃 运输 隆隆声 圆形的 , 和 这 马匹 暴跌 在 回答
[tu:; tə][ðə; ði] - - [hi:lz] .
to the Rangars ' heels .
到 这 - - 高跟鞋 .
“沉重的、摇晃的马车隆隆地转着圈，马儿们也随着兰加尔人的脚后跟猛地一蹬。

[ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈleɪtə(r)][aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈmu:vɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈgæləp] ;
A moment later it was moving at a gallop ;
一个 片刻 之后 它 曾是 移动 在 一个 驰骋 ;
片刻之后，它便疾驰而去；

[tu:] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə(r)][aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [bækt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
two minutes later it was backed against the wall ,
二 分钟 之后 它 曾是 支持的 反对 这 墙 ,
两分钟后，它就被逼到了墙角。

[ænd; ənd] [ˈrəʊzməri] [mækˈkli:n] [stept] [aʊt][bɪˈhaɪnd] [θri:] [prəˈtektɪŋ] [ˈskwɔdrən] [ðæt] [hæd; həd] [nɒt]
and Rosemary McClean stepped out behind three protecting squadrons that had not
和 迷迭香 麦克林 步 出去 在后面 三 保护 中队 那 有 不是
[ˈsʌfəd] [pəˈseptəbli] [frɒm; frəm] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [skɔ:nd] [tu:; tə][kɔ:l][ə; eɪ][ˈbæt(ə)] .
suffered perceptibly from what they would have scorned to call a battle .
遭受 明显地 从 什么 他们 会 有 被鄙视 到 称呼 一个 战斗 .
罗斯玛丽·麦克林走出来，站在三个护卫中队身后，这些中队并没有在他们不屑称之为战斗的这场战斗中遭受明显的损失。

“ [naʊ] [ɔ:l] [tə'geðə(r)] ! ” [ˈʌʊtɪd] [ˈkʌnɪŋəm] ,
“ **Now all together !** ” **shouted Cunningham ,**
“ 现在 全部 一起 ! ” 喊叫 坎宁安 ,
“大家一起喊！”坎宁安喊道。

[hu:z] [ˈθɪəri:z] [ɒn][ðə; ði][ˈvælju:][ɒv; əv][ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] [wen] [ˈtækliŋ] [rɪˈfɔ:mɪŋ] [ˈɪnfəntri]
whose theories on the value of seconds when tackling reforming infantry
谁 理论 在 这 价值 的 秒 什么时候 擒抱 改革 步兵
[wɜ:(r); wə(r)] [ˈwɜ:ði] [ɒv; əv][ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] [ˈwelɪŋtən] ,
were worthy of the Duke of Wellington ,
是 值得 的 这 公爵 的 惠灵顿 ,
他在改革步兵时对“秒数价值”的理论堪比威灵顿公爵的智慧。

[ɔ:(r)] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈɒfɪsə(r)] [hu:] [nju:] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] ;
or any other officer who knew his business ;
或者 任何 其他 官 WHO 知道 他的 商业 ;
或任何其他了解他业务的官员；

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi][led][hɪz; ɪz][men][æt; ət][ə; eɪ] ['breɪknek] [tʃɑːdʒ] .
and again he led his men at a breakneck charge .
和 再次 他 引领 他的 男人 在 一个 断颈 收费 .

他又一次率领部下发起猛烈冲锋。

[ðɪs] [taɪm] - [dɪs'hɑːt(ə)nd] ['lɪt(ə)l] ['ɑːmi] [dɪd][nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
This time Jaimihr's disheartened little army did not wait for him ,
这 时间 - 沮丧 小的 军队 做过 不是 等待 为了 他 ,

这一次，贾米尔那支士气低落的小军队没有等他。

[bʌt; bət] [brəʊk] ['ɪntuː][waɪld] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd] ['skætəd] [raɪt] [ænd; ənd][left] , ['liːvɪŋ] [ðəə(r)]
but broke into wild confusion and scattered right and left , leaving their
但 打破 进入 荒野 困惑 和 疏散 正确的 和 左边 , 离开 他们的
[ˈelɪfənts] [tuː; tə][biː; bi] ['kæptʃəd] .
elephants to be captured .
大象 到 是 捕获 .

但随即陷入一片混乱，四散奔逃，任由他们的大象被捕获。

[ðəə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [men] [kɪld] .
There were only a few men killed .
那里 是 仅有的 一个 很少 男人 被杀 .

只有少数人丧生。

[ðə; ði] [lɑːns] - [tɪpt] , [ˈrɔːrɪŋ] ['wɜːlwɪnd] [luːst] [ɪt'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [ə'genst] ['nʌθɪŋ]
The lance - tipped , roaring whirlwind loosed itself for the most part against nothing
这 槊 - 倾斜 , 咆哮 旋风 松开 本身 为了 这 最多 部分 反对 没有什么
,
!
,

那股矛尖呼啸的旋风，大部分时间都只是徒劳地席卷而来。

[ænd; ənd] [rɪ'fɔːmd] [ʌn'ɪndʒəd] [tuː; tə][trɒt] [bæk] [ə'gen] .
and reformed uninjured to trot back again .
和 改革后的 未受伤 到 小跑 后退 再次 .

并且毫发无损地恢复过来，再次小跑着回来。

['kʌnɪŋəm] [təʊld] [ɒf] [tuː] [truːps] [tuː; tə] [pə'sjuː] ['fjʊdʒətɪv] [ænd; ənd] [kiːp] [ðəə(r)] [aɪz] ['əʊpən]
Cunningham told off two troops to pursue fugitives and keep their eyes open
坎宁安 讲述 离开 二 军队 到 追求 逃犯 和 保持 他们的 眼睛 打开
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪns] [brɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][rəʊd] [bæk] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [briːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ðæt]
for the Prince before he rode back to examine the breach in the wall that
为了 这 王子 前 他 骑 后退 到 检查 这 违反 在 这 墙 那
- [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] .
Jaimihr had been to so much trouble about making .
- 有 到过 到 所以 很多 麻烦 关于 制作 .

坎宁安命令两名士兵追捕逃犯，并留意王子的行踪，然后骑马返回去查看贾米尔费尽心思凿出的城墙上的缺口。

[hiː; hi][hæd; həd] ['hɔːltɪd] [tuː; tə][pɪə(r)] [θruː] [ðə; ði] [breɪk] [ɪn][ðə; ði][eɪdʒ] - [əʊld] ['meɪsənri] [wen]
He had halted to peer through the break in the age - old masonry when
他 有 停止 到 同伴 通过 这 休息 在 这 年龄 - 老的 石工 什么时候
[mæhəmd] ['gʌŋgə] [spɜːd] [ʌp] [kləʊz] [tuː; tə][hɪm] ,
Mahommed Gunga spurred up close to him ,
穆罕默德 贡加 受到刺激 向上 关闭 到 他 ,

他停下来透过古老砖石结构的缝隙向外张望，这时穆罕默德·贡加策马靠近了他。

[tʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑːm] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] .
touched his arm , and pointed .
感动 他的 手臂 , 和 尖 .

他碰了碰自己的手臂，指了指。

“ [lʊk] , [sa:b; 'sa:ɦɪb] !
“ **Look** , **sahib** !
“ 看 , 萨希布 !

“看，老爷！ ”

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

“ - — [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɪzəd] [kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd]
“ **Jaimihr** — **and** **no one** **but** **a wizard** **could** **have** **told** **how** **he** **had**
“ - — 和 不 一 但 一个 巫师 可以 有 讲述 如何 他 有
[ˈmæniɪdʒd] [tu:; tə][get][tu:; tə] [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˌnəb'zɜ:vɪd] — [wɒz; wəz] ['raɪdɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn]
managed **to** **get** **to** **where** **he** **was** **unobserved** — **was** **riding** **as** **a** **man**
管理 到 得到 到 在哪里 他 曾是 未被观察到的 — 曾是 骑术 作为 一个 男人
[raɪdʒ] [æt; ət][ə; eɪ] [tent] - [peg] ,
rides **at** **a** **tent** - **peg** ,
骑行 在 一个 帐篷 - 钉子 ,

“贾米尔——除了巫师之外，没人能说清他是如何不被人发现地到达那里的——骑马就像骑马停在帐篷桩上一样。”

[ˈkraʊtʃɪŋ] [ləʊ] , [fʊl] - [pelt][fɔ:(r); fə(r)] ['rəʊzməri] [mæk'kli:n] !
crouching **low** , **full** - **pelt** **for** **Rosemary** **McClean** !
蹲伏 低的 , 满的 - 毛皮 为了 迷迭香 麦克林 !

低伏着身子，全速冲向罗斯玛丽·麦克林！

[ˈkʌnɪŋ,hæmz] [spɜ:z] [went] [həʊm] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [wɜ:d] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [mæhəmd] -
Cunningham's **spurs** **went** **home** **before** **the** **word** **was** **out** **of** **Mahommed** **Gunga's**
坎宁安的 马刺 去 家 前 这 单词 曾是 出去 的 穆罕默德 -
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

坎宁安的球队还没等穆罕默德·贡加的话音说完就回家了。

[ænd; ənd] [mæhəmd] ['gʌŋgə] [ˈɹeɪsd] [bɪ'haɪnd][ɦɪm] ; [bʌt; bət] - [hæd; həd][ðə; ði] [stɑ:t] [ɒv; əv]
and **Mahommed** **Gunga** **raced** **behind** **him** ; **but** **Jaimihr** **had** **the** **start** **of**
和 穆罕默德 贡加 比赛 在后面 他 ; 但 - 有 这 开始 的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

穆罕默德·贡加紧随其后；但贾伊米尔起跑领先。

[ˈdʌŋkən] [mæk'kli:n] , [ˈlʊkɪŋ] [ɪl] [ænd; ənd] [wi:k] [ænd; ənd] ['helpləs] , ['kraʊdɪd] [ɦɪz; ɪz] [ˈdɔ:tə(r)]
Duncan **McClean** , **looking** **ill** **and** **weak** **and** **helpless** , **crowded** **his** **daughter**
邓肯 麦克林 , 寻找 患病的 和 虚弱的 和 无助 , 挤 他的 女儿
[tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] ,
to **the** **wall** ,
到 这 墙 ,

邓肯·麦克林看起来病怏怏、虚弱无助，他把女儿紧紧地靠在墙边。

[ˈstændɪŋ] [bɪ'twi:n] [ɦɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] ; [bʌt; bət] - [eɪmd] [ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] ['seɪbə(r)]
standing **between** **her** **and** **the** **Prince** ; **but** **Jaimihr** **aimed** **a** **swinging** **sabre**
常设 之间 她 和 这 王子 ; 但 - 旨在 一个 摇摆 军刀
[æt; ət][ɦɪm] ,
at **him** ,
在 他 ,

他挡在她和王子之间；但杰米尔挥舞着佩剑指向他，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪʃən(ə)rɪ] [fel] .
and **the** **missionary** **fell** .
和 这 传教士 跌倒 .

于是传教士摔倒了。

[hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [ˈstuːpt] [tuː; tə][bend][ˈəʊvə(r)][hɪm] ; [ænd; ənd] - [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] [brɪləʊ] [ðə; ðɪ]
His daughter stooped to bend over him , and Jaimihr seized her below the
他的 女儿 弯腰 到 弯曲 超过 他 , 和 - 查获 她 以下 这
[ɑːmz] .
arms .
武器 .

他的女儿弯下腰俯身靠近他，贾米尔一把抓住她的胳膊下方。

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈleɪtə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ˈhɔɪstɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l] - [bəʊ; bæʊ][ænd; ənd]
A second later he had hoisted her to his saddle - bow and
一个 第二 之后 他 有 吊起 她 到 他的 鞍 - 弓 和
[wɒz; wəz] [ˈspɜːrɪŋ] [hel] - [bent] - [fɔː(r); fə(r)] - [ˈleðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ˈəʊpən] [ˈkʌntri] .
was spurring hell - bent - for - leather for the open country .
曾是 刺激 地狱 - 弯曲 - 为了 - 皮革 为了 这 打开 国家 .

一秒钟后，他把她抱到马鞍上，策马飞奔向开阔的乡村。

[tuː] [θɪŋz] [prɪˈventɪd] [hɪm][frɒm; frəm] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] .
Two things prevented him from making his escape .
二 事物 阻止 他 从 制作 他的 逃脱 .

有两件事阻止了他逃脱。

[faɪv] [ɒv; əv] - [men] , [rɪˈtɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [pəˈsjuːɪŋ] [ˈfjʊdʒətɪv] , [kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [ɪn][wʌn]
Five of Alwa's men , returning from pursuing fugitives , cut off his flight in one
五 的 - 男人 , 返回 从 追求 逃犯 , 切 离开 他的 航班 在 一
[dəˈrekʃ(ə)n] ,
direction ,
方向 ,

阿尔瓦的五名手下在追捕逃犯返回途中，切断了他逃跑的一个方向。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈekstrə] [weɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːs] [prɪˈventɪd] [hɪm][frɒm; frəm] [ˈgetɪŋ] [kliə(r)][baɪ] [miːnz]
and the extra weight on his horse prevented him from getting clear by means
和 这 额外的 重量 在 他的 马 阻止 他 从 获得 清除 经过 方法
[ɒv; əv] [spiːd] [əˈləʊn] — [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ˈʌðəwaɪz] ,
of speed alone — as he might have done otherwise ,
的 速度 独自的 — 作为 他 可能 有 完毕 否则 ,

而马匹身上额外的负重使他无法仅凭速度摆脱困境——否则他或许可以做到。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈkʌnɪŋ,hæmz] [meə(r)][wɒz; wəz] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈtaɪəd] .
for Cunningham's mare was growing tired .
为了 坎宁安的 母马 曾是 生长 疲劳的 .

因为坎宁安的母马渐渐疲惫起来。

- [rəʊd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ˈmɪnɪts] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈfrenzi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [brɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ]
Jaimihr rode for two minutes with the frenzy of a savage before he saw the
- 骑 为了 二 分钟 和 这 狂热 的 一个 野蛮的 前 他 锯 这
[fjuːˈtɪləti][ɒv; əv][,aɪ ˈtiː] .
futility of it .
无用 的 它 .

贾米尔像个野蛮人一样疯狂地骑行了两分钟，然后才意识到这样做是徒劳的。

[,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈkʌnɪŋ,hæmz] [meə(r)] , [ˈgeɪnɪŋ] [ɒn][hɪm] [straɪd] [ˈəʊvə(r)] [straɪd] ,
It was Cunningham's mare , gaining on him stride over stride ,
它 曾是 坎宁安的 母马 , 获得 在 他 步幅 超过 步幅 ,

那是坎宁安的母马，一步步逼近他。

[ðæt] [wɔːnd] [hɪm][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][kʌt] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ][dɒg][frɒm; frəm][brɪˈhaɪnd] [ənˈles] [hiː; hi]
that warned him he would be cut down like a dog from behind unless he
那 警告 他 他 会 是 切 向下 喜欢 一个 狗 从 在后面 除非 他
[səˈrendəd] [ɔː(r)][let][gəʊ][hɪz; ɪz] [praɪz] .
surrendered or let go his prize .
投降 或者 让 去 他的 奖 .

那人警告他，除非他投降或放走他的猎物，否则他就会像狗一样被人从背后砍死。

[səʊ][hi:; hi] [lɑ:ft] [ænd; ənd] [θru:;] [ðə; ði][gɜ:l][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
So he laughed and threw the girl to the ground .
所以 他 笑了 和 扔 这 女孩 到 这 地面 .
于是他大笑着把女孩扔到了地上。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][mɔ:(r)][hi:; hi] [spɜ:t] , [ˈspɜ:rɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [fi:nd] , [ðen] [wi:ld] [ænd; ənd]
For a moment more he spurted , spurring like a fiend , then wheeled and
为了 一个 片刻 更多的 他 喷涌而出 , 刺激 喜欢 一个 恶魔 , 然后 带轮子的 和
[tʃɑ:dʒd] [æt; ət] ['kʌŋɪŋəm] .
charged at Cunningham .
带电 在 坎宁安 .
他又猛地一蹬，像魔鬼一样，然后转身向坎宁安冲去。

[hi:; hi] [gest] [ðæt] [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] ['kʌŋɪŋəm] [ðæt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] - [wʊd] ['nevə(r)]
He guessed that but for Cunningham that number of Rangars would never
他 猜对了 那 但 为了 坎宁安 那 数字 的 - 会 绝不
[hæv; həv] [ə'gri:d] [ɒn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n][plæn] .
have agreed on a given plan .
有 同意 在 一个 给定 计划 .
他猜测，如果不是坎宁安，那么多的兰加尔人永远不会就某个计划达成一致。

[hi:; hi] [nju:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][hi:; hi] , [ænd; ənd][nɒt] ['kʌŋɪŋəm] [ɔ:(r)][ɔ:lwə][ɔ:(r)] ['rəʊzməri]
He knew that it was he , and not Cunningham or Alwa or Rosemary
他 知道 那 它 曾是 他 , 和 不是 坎宁安 或者 总是 或者 迷迭香
[mæk'kli:n] ,
McClean ,
麦克林 ,
他知道那是他自己，而不是坎宁安、阿尔瓦或罗斯玛丽·麦克莱恩。

[hu:] [hæd; həd]['brəʊkən] [feɪθ] .
who had broken faith .
WHO 有 破碎的 信仰 .
谁背信弃义了。
[hi:; hi][hæd; həd]['brəʊkən][aɪ 'ti:][ɪn] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [wɜ:d] , [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] .
He had broken it in thought , and word , and action .
他 有 破碎的 它 在 想法 , 和 单词 , 和 行动 .
他在思想、言语和行动上都破坏了它。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θrəʊn] .
And he had lost his prospect of a throne .
和 他 有 丢失的 他的 前景 的 一个 王座 .
他失去了继承王位的希望。
[səʊ][hi:; hi] [keɪm] [ɒn] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][geɪn][baɪ] [kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['seɪftɪ]
So he came on like a man who has nothing to gain by considering his safety
所以 他 来了 在 喜欢 一个 男人 WHO 有 没有什么 到 获得 经过 考虑 他的 安全
.
.
.

所以他表现得就像一个不考虑自身安全的人。
[hi:; hi] [keɪm] [laɪk] [ə; eɪ]['ri:əl][mæn][æt; ət][lɑ:st] .
He came like a real man at last .
他 来了 喜欢 一个 真实的 男人 在 最后的 .
他终于像个真正的男人了。

[ænd; ənd] ['kʌŋɪŋəm] , [ɒn][ə; eɪ]['taɪəd][meə(r)] , [met] [hɪm] [pɔɪnt] [tu:; tə] [pɔɪnt] .
And Cunningham , on a tired mare , met him point to point .
和 坎宁安 , 在 一个 疲劳的 母马 , 遇见 他 观点 到 观点 .
坎宁安骑着一匹疲惫的母马，与他展开了点对点的较量。

[ðeɪ] [fɔ:t] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ][ˈkwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl][ɒv; əv] [graʊnd] ,
They fought over a quarter of a mile of ground ,
他们 战斗 超过 一个 四分之一 的 一个 英里 的 地面 ,
他们为了争夺四分之一英里的土地而战,

[fɔ:(r); fə(r)] - [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz][ˈju:sf(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈwepən] [æz; əz] [mæhəmd] -
for Jaimihr proved to be as useful with his weapon as Mahommed Gunga's
为了 - 已证实 到 是 作为 有用 和 他的 武器 作为 穆罕默德 -
[ˈti:tʃɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [ˈkʌnɪŋəm] .
teaching had made Cunningham .
教学 有 制成 坎宁安 .

事实证明，贾伊米尔使用武器的能力与穆罕默德·贡加的教导使坎宁安变得一样出色。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈplenti] [ɒv; əv] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [rɪˈfɔ:md] [ˈskwɔdrən] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [wɒz; wəz]
There was plenty of time for the reformed squadrons to see what was
那里 曾是 很多 的 时间 为了 这 改革后的 中队 到 看 什么 曾是
[ˈhæpənɪŋ] — [ˈplenti] [ɒv; əv] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ˈɔ:lwə] ,
happening — plenty of time for Alwa ,
发生 — 很多 的 时间 为了 总是 ,

重组后的中队有足够的时间去观察发生了什么——阿尔瓦有足够的时间，

[hu:] [kənˈsɪdəd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [tu:; tə][ˈset(ə)l] [wɪð] [ðə; ðɪ]
who considered that he had an account of his own to settle with the
WHO 经过考虑的 那 他 有 一个 帐户 的 他的 自己的 到 定居 和 这
[prɪns] ,
Prince ,
王子 ,

他认为自己与王子之间还有一笔账要算。

[tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz] [ˈskwɔdrən] [ænd; ənd] [kʌm] [ˈθʌnd(ə)rɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [help] .
to leave his squadron and come thundering up to help .
到 离开 他的 中队 和 来 雷鸣 向上 到 帮助 .

他离开自己的中队，疾驰而来支援。

[mæhəmd] [ˈɡʌŋɡə] [dɒdʒd] [ænd; ənd] [ˌreɪn] [ænd; ənd] [spɜ:d] ,
Mahommed Gunga dodged and reined and spurred ,
穆罕默德 贡加 躲避 和 勒住 和 受到刺激 ,

穆罕默德·贡加闪避、勒缰、鞭策，

[ˈwɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɒpətʃu:nəti] [ɒn][wʌn][saɪd][ænd; ənd][ˈɔ:lwə][ɒn][ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] .
watching his opportunity on one side and Alwa on the other .
观看 他的 机会 在 一 边 和 总是 在 这 其他 .

一边是他的机会，另一边是阿尔瓦。

[ˌaɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv][ˈsu:tɪd; ˈsju:tɪd][ˈnaɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə][hæv; həv][ðeə(r)][ˈli:də(r)] [kɪld] [æt; ət]
It would have suited neither of them to have their leader killed at
它 会 有 适合 两者都不 的 他们 到 有 他们的 领导者 被杀 在
[ðæt] [steɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [geɪm] ,
that stage of the game ,
那 阶段 的 这 游戏 ,

在游戏的那个阶段，他们的领袖被杀对他们双方都没有好处。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈfaɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [tu:] [kwɪk] [fɔ:(r); fə(r)][ˈaɪðə(r)][mæn][tu:; tə] [ɪntəˈfɪə(r)] .
but the fighting was too quick for either man to interfere .
但 这 斗争 曾是 也 快的 为了 任何一个 男人 到 干扰 .

但战斗发生得太快，两人都没来得及干预。

- [tʃɑ:dʒd] ['kʌnɪŋəm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʌz(ə)nθ] [taɪm] [ænd; ənd] [mɪst] , [tʃɑ:dʒd] [pɑ:st] ,
Jaimihr charged Cunningham for the dozenth time and missed , charged past ,
- 带电 坎宁安 为了 这 第十二 时间 和 错过 , 带电 过去的 ,
[tu:; tə] [wi:l] [ænd; ənd] [tʃɑ:dʒ] [ə'gen] ,
to wheel and charge again ,
到 车轮 和 收费 再次 ,
贾米尔第十二次冲向坎宁安, 但没能成功, 他冲过坎宁安, 然后转向再次冲锋。

[ðen] [kləʊzd] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [vɪn'dɪktɪv] [rʌʃ] [ɒv; əv][ɔ:l] .
then closed with the most vindictive rush of all .
然后 关闭 和 这 最多 报复心强的 匆忙 的 全部 .
最后以最恶毒的冲刺结束了。

[ə'gen] ['kʌnɪŋəm] [met] [hɪm] [pɔɪnt] [tu:; tə] [pɔɪnt] .
Again Cunningham met him point to point .
再次 坎宁安 遇见 他 观点 到 观点 .
坎宁安再次与他展开了针锋相对的较量。

[ðə; ði] [tu:] [bleɪdz] [lɒkt] , [ænd; ənd] [bent] [laɪk] [sprɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [rentʃ] [æt; ət][ðem; ðəm] .
The two blades locked , and bent like springs as they wrenched at them .
这 二 刀片 已锁定 , 和 弯曲 喜欢 弹簧 作为 他们 扭动 在 他们 .
两把刀刃卡住, 像弹簧一样弯曲, 用力扭动着。

['kʌnɪŋ,hæmz] [bleɪd] [snæpt] .
Cunningham's blade snapped .
坎宁安的 刀刃 啪啪 .
坎宁安的刀刃断了。

[hi:; hi] [snæpt] [æt; ət][hɪz; ɪz][meə(r)][ænd; ənd] [spʌn] [hɜ:(r); hæ(r)] [brɪ'fɔ:(r)] - [kʊd; kəd][rɪ'kʌvə(r)] ,
He snatched at his mare and spun her before Jaimihr could recover ,
他 抢夺 在 他的 母马 和 旋转 她 前 - 可以 恢复 ,
他一把抓住他的母马, 在杰米尔还没反应过来之前就把它转了个圈。

[ðen] [ræmd] [bəʊθ] [spɜ:z] [ɪn][ænd; ənd][bɔ:(r)] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [prɪns] [wɪð] [hɑ:f][ə; eɪ]['seɪbə(r)] .
then rammed both spurs in and bore down on the Prince with half a sabre .
然后 撞倒 两个都 马刺 在 和 钻孔 向下 在 这 王子 和 一半 一个 军刀 .
然后双脚用力蹬地, 挥舞着半把马刀向王子逼近。

[hi:; hi][hæd; həd][hɪm] [ɒn][ðə; ði][nɪə(r)][saɪd][æt; ət][ə; eɪ] [dɪsəd'vɑ:ntɪdʒ] .
He had him on the near side at a disadvantage .
他 有 他 在 这 靠近 边 在 一个 劣势 .
他让对方球员处于近侧劣势。

- [spɜ:d] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [mə'nu:və(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
Jaimihr spurred and tried to maneuver for position ,
- 受到刺激 和 尝试 到 演习 为了 位置 ,
贾米尔策马疾驰, 试图变换位置。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑ:f]['seɪbə(r)] [went] [həʊm] [dʒʌst] [brɪ'ləʊ] [hɪz; ɪz][rɪbz] .
and the half sabre went home just below his ribs .
和 这 一半 军刀 去 家 只是 以下 他的 肋骨 .
那把半截佩剑正中他的肋骨下方。

[hi:; hi] [drɒpt] ['bli:dɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] [ðæt] [ɔ:lwə][ænd; ənd] [mæhəmd] ['gʌŋgə]
He dropped bleeding in the dust at the second that Alwa and Mahommed Gunga
他 掉落 出血 在 这 灰尘 在 这 第二 那 总是 和 穆罕默德 贡加
[i:tʃ] [sɔ:] [æn; ən] [ɒpə'tju:nəti] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ɪn] ,
each saw an opportunity and rushed in ,
每个 锯 一个 机会 和 匆忙 在 ,
就在阿尔瓦和穆罕默德·贡加各自看到机会并冲上前去的那一刻, 他倒在了尘土飞扬的地面上, 鲜血直流。

[tuː; tə][rein] [bæk] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , [ˈgrɪnɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] [ˈlðəɪz] [ˈfeɪsɪz] ,
to rein back face to face , grinning in each other's faces ,
到 缰绳 后退 脸 到 脸 , 咧嘴笑 在 每个 其他的 面孔 ,
两人重新面对面, 咧嘴笑着。

[ðeə(r)] [ˈhɔːsɪz] - [breɪsts] [prest] [taɪt] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ][ˈtʃɑːdʒə(r)] [ðæt] - [rəʊd] .
their horses ' breasts pressed tight against the charger that Jaimihr rode .
他们的 马匹 - 乳房 按下 紧的 反对 这 充电器 那 - 骑 .
他们的马的胸膛紧紧地贴着杰米尔骑乘的战马。

[ðə; ðɪ] [hɔːs] [skriːmd] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ʃɒk] [krʌʃt] [ðə; ðɪ][waɪnd] [aʊt] [pʊ; əv][hɪm] .
The horse screamed as the shock crushed the wind out of him .
这 马 尖叫 作为 这 震惊 碎 这 风 出去 的 他 .
冲击力使马喘不过气来, 它发出凄厉的嘶鸣。

[ˈjuː; jʊ] [rɒb] [em ˈiː][pʊ; əv][maɪ][mæn] , [sɑːb; ˈsɑːhɪb] , [baɪ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈseɪbəɪz] [bredθ] ! " [lɑːft]
“ **You robbed me of my man , sahib , by about a sabre's breadth ! ” laughed**
“ 你 被抢劫 我 的 我的 男人 , 萨希布 , 经过 关于 一个 佩剑的 宽度 ! ” 笑了
[ˈɔːlwə] .
Alwa .
总是 .
“老爷, 你差点就从我手里抢走了我的男人, 就差一把刀的宽度!”阿尔瓦笑着说。

[ˈænd; ɐnd][juː; jʊ] [left] [ɔː(r); jə(r)] [ˈskwɒdrən] [ˈliːdələs] [wɪˈðəʊt] [maɪ] [pəˈmɪʃ(ə)n] ! " [ˈɑːnsə(r)d]
“ **And you left your squadron leaderless without my permission ! ” answered**
“ 和 你 左边 你的 中队 无领导 没有 我的 允许 ! ” 回答
[ˈkʌnɪŋəm] .
Cunningham .
坎宁安 .
“你未经我的允许就让你的中队群龙无首!”坎宁安回答道。

[ˈjuː; jʊ] [tuː] !
“ **You too !**
“ 你 也 !
“你也是!

[mæhəmd] [ˈɡʌŋɡə] ! "
Mahommed Gunga ! ”
穆罕默德 贡加 ! "
穆罕默德 贡加!

[bʌt; bət] , [sɑːb; ˈsɑːhɪb] ! "
“ **But , sahib ! ”**
“ 但 , 萨希布 ! ”
“可是, 老爷! ”

[duː; də][juː; jʊ][prɪˈfɜː(r)][tuː; tə][ˈɑːɡjuː] [ɔː(r)] [əˈbeɪ] ?
“ **Do you prefer to argue or obey ?**
“ 做 你 更喜欢 到 争论 或者 服从 ?
你更喜欢争论还是服从?

[ˈjuː; jʊ] [mæhəmd] [ˈɡʌŋɡə] [flʌʃt] [ænd; ɐnd][rəʊd] [bæk] .
“ **Mahommed Gunga flushed and rode back .**
“ 穆罕默德 贡加 酡 和 骑 后退 .
“穆罕默德 贡加脸红了, 骑马回去了。”

[ˈɔːlwə] [ɡrɪnd] [ænd; ɐnd] [ˈstɑːtɪd] [ˈɑːftə(r)][hɪm] .
Alwa grinned and started after him .
总是 咧嘴一笑 和 开始 后 他 .
阿尔瓦咧嘴一笑, 跟了上去。

[ˈkʌnɪŋəm] , [wɪˈðəʊt] [əˈnʌðə(r)] [ɡlɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [ded] [prɪns] , [rəʊd] [ʌp][tuː; tə] [ˈrəʊzməri]
Cunningham , **without another glance at the dead Prince** , **rode up to Rosemary**
坎宁安 , 没有 其他 瞥一眼 在 这 死的 王子 , 骑 向上 到 迷迭香
[mækˈkliːn] ,
McClean ,
麦克林 ,

坎宁安头也不回地看了一眼死去的王子，径直骑马来到罗斯玛丽·麦克莱恩面前。

[huː] [wɒz; wəz] [ˈpɪkɪŋ] [hɜːˈself] [ʌp][ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [brɪˈwɪldəd] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɒtʃt] [ðə; ði][ˈdjuːəl]
who was picking herself up and looking bewildered ; **she had watched the duel**
WHO 曾是 挑选 她自己 向上 和 寻找 困惑 ; 她 有 观看 这 决斗
[ɪn] [ˈspiːtʃləs] [ˈsaɪləns] ,
in speechless silence ,
在 无言 沉默 ,

她站起身来，一脸茫然；她默默地目睹了这场决斗。

[ˈlaɪŋ] [fʊl] [lenkθ; lenθ][ɪn][ðə; ði] [dʌst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stiːl] [kʊd; kəd] [nɒt] [spiːk] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt]
lying full length in the dust , **and she still could not speak when he reached**
说谎 满的 长度 在 这 灰尘 , 和 她 仍然 可以 不是 说话 什么时候 他 达到
[hɜː(r); hə(r)] .
her :
她 :

她四肢摊开躺在尘土中，当他赶到她身边时，她仍然无法说话。

“ [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [fʊt] [ɒn] [maɪn] , “ [hiː; hi] [sed] [riːəʃʊərɪŋli] ;
” **Put your foot on mine** , ” **he said reassuringly** ;
” 放 你的 脚 在 矿 , ” 他 说 令人安心 ;

“把你的脚放在我的脚上，”他安慰地说；

“ [ðen] [swɪŋ] [jɔːˈself] [ʌp][bɪˈhaɪnd][em ˈiː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .
” **then swing yourself up behind me if you can** .
” 然后 摇摆 你自己 向上 在后面 我 如果 你 能 .

“如果你能的话，就从我身后荡过去。”

[ɪf] [juː; jʊ][kænt] , [aɪl] [pɪk] [juː; jʊ][ʌp][ɪn] [frʌnt] .
If you can't , **I'll pick you up in front** .
如果 你 不能 , 患病的 挑选 你 向上 在 正面 .

如果你不能，我会到前面接你。

“ [ʃiː; ʃi] [traɪd] [hɑːd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [feɪld] ; [səʊ][hiː; hi] [pʊt] [bəʊθ] [ɑːmz] [ˈʌndə(r)] [hɜːz] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd]
” **She tried hard** , **but she failed** ; **so he put both arms under hers and lifted**
” 她 尝试 难的 , 但 她 失败的 ; 所以 他 放 两个都 武器 在下面 她的 和 抬起
[hɜː(r); hə(r)] .
her :
她 :

她努力尝试，但失败了；于是他用双臂托住她的胳膊，把她抱了起来。

“ [eɪ ˈem][aɪ] [ˈwelkəm] ?
” **Am I welcome** ?
” 是 我 欢迎 ?

“我可以被欢迎吗？ ”

“ [hiː; hi] [ɑːskt] .
” **he asked** .
” 他 问 .

他问道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nɒdɪd] .
And she nodded .
和 她 点头 .

她点了点头。

[fʁeɪ] [frɒm; frəm] [ˈkɪlɪŋ] [ə; eɪ][mæn] — [wɪð] [ə; eɪ][mænz] [blʌd] [ɒn][hɪz; ɪz][ˈbrəʊkən] [sɔːd] [ænd; ənd]
Fresh from killing a man — with a man's blood on his broken sword and
新鲜的 从 杀 一个 男人 — 和 一个 男人的 血 在 他的 破碎的 剑 和
[ðə; ði] [swet] [ɒv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] [nɒt] [jet] [draɪ][ɒn] [hɪm] — [hiː; hi][held][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz]
the sweat of fighting not yet dry on him — he held a woman in his arms
这 汗 的 斗争 不是 然而 干燥 在 他 — 他 握住 一个 女士 在 他的 武器
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] .
for the first time in his life .
为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 .

刚刚杀了一个人——断剑上沾着人的鲜血，身上的汗水还没干——他生平第一次将一个女人抱在怀里。

[hɪz; ɪz][hænd][hæd; həd] [biːn] [ˈstedɪ] [wen] [aɪ ˈtiː] [strʌk] [ðə; ði] [bləʊ] [ˈlʌndə(r)] - [ˈrɪbz] , [bʌt; bət]
His hand had been steady when it struck the blow under Jaimihr's ribs , but
他的 手 有 到过 稳定的 什么时候 它 击 这 吹 在下面 - 肋骨 , 但
[naʊ] [aɪ ˈtiː] [ˈtremblɪd] .
now it trembled .
现在 它 颤抖 .

他击打贾米尔肋骨下方时，手还很稳，但现在却颤抖了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [biːn] [stɜːn] [ænd; ənd] [ˈbleɪzɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈmɪnɪts] [brɪˈfɔː(r)] ;
His eyes had been stern and blazing less than two minutes before ;
他的 眼睛 有 到过 船尾 和 炽烈 较少的 比 二 分钟 前 ;
不到两分钟前，他的眼神还十分严厉，目光炯炯；

[naʊ] [ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] [ˈɪntuː] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ˈdeɪndʒərəs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [aɪz] [ænd; ənd]
now they looked down into nothing more dangerous than a woman's eyes and
现在 他们 看起来 向下 进入 没有什么 更多的 危险的 比 一个 女性的 眼睛 和
[gruː] [ˈstreɪndʒli] [sɒftə] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .
grew strangely softer all at once .
生长 奇怪的 更柔和 全部 在 一次 .

现在，他们低头看向的，不过是女人的眼睛，没有什么比这更危险的了，他们的目光也突然变得异常柔和起来。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][hɑːd] , [taɪt] [laɪn][ˈlʌndə(r)][ə; eɪ] [ˈskrʌbi] [ˈʌpə(r)] [lɪp] ,
His mouth had been a hard , tight line under a scrubby upper lip ,
他的 嘴 有 到过 一个 难的 , 紧的 线 在下面 一个 灌木丛 上 唇 ,
他的嘴唇紧抿成一条硬邦邦的线，下唇也显得很粗糙。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][lɪps][hæd; həd] [ˈpɑːtɪd] [naʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smaɪl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪz] — [nɒt]
but his lips had parted now a little and his smile was a boy's — not
但 他的 嘴唇 有 分手了 现在 一个 小的 和 他的 微笑 曾是 一个 男孩们 — 不是
[ˈnɜːvəs] [ɔː(r)] [ˈmɪstʃɪvəs] — [ə; eɪ] [ˈhæpi] [bɔɪz] .
nervous or mischievous — a happy boy's .
紧张的 或者 恶作剧 — 一个 快乐的 男孩们 .

但他的嘴唇微微张开，露出了一个男孩的笑容——不是紧张的，也不是顽皮的——而是一个快乐男孩的笑容。

[ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] , [tuː] .
She smiled , too .
她 微笑 , 也 .

她也笑了。

[məʊst] [ˈpiːp(ə)l] [dɪd] [smaɪl] [wen] [jʌŋ] [ˈkʌnɪŋəm] [lʊkt] [pliːzd] [wɪð] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ]
Most people did smile when young Cunningham looked pleased with them ; but she
最多 人们 做过 微笑 什么时候 年轻的 坎宁安 看起来 高兴 和 他们 ; 但 她
[smaɪld] [ˈdɪfrəntli] .
smiled differently .
微笑 不同 .

当年轻的坎宁安看起来高兴时，大多数人都会微笑；但她的笑容却与众不同。

[ænd; ənd][hi:; hi] , [wið] [ðæt] [bləd] [sti:l] [wet] [ɒn][him] , [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn]
And he , with that blood still wet on him , bent down and kissed her on
和 他 , 和 那 血 仍然 湿的 在 他 , 弯曲 向下 和 亲吻 她 在
[ðə; ði][lips] .
the lips .
这 嘴唇 :

他身上还沾着血迹，弯下腰吻了她的嘴唇。

[hɜ:(r); hə(r)][ˈɑ:nsə(r)][wɒz; wəz][æz; əz] [kæɾəktə'ristɪk] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈækʃ(ə)n] .
Her answer was as characteristic as his action .
她 回答 曾是 作为 特征 作为 他的 行动 :

她的回答和他的行为一样具有鲜明的个性。

“ [ju:; jʊ] [lʊk] [laɪk][ə; ei] ['blæɡɑ:d] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] — “ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [keɪm] , [ænd; ənd][ai] [nju:] [ju:; jʊ]
“ **You look like a blackguard , ” she said — “ but you came , and I knew you**
“ 你 看 喜欢 一个 浑蛋 , ” 她 说 — “ 但 你 来了 , 和 我 知道 你
[wʊd] !
would !
会 !

“你看起来像个流氓,”她说,“但你来了,我就知道你会来!”

[ai][təʊld] - [ju:; jʊ] [wʊd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lɑ:ft] [æt; ət][em 'i:] .
I told Jaimihr you would , and he laughed at me .
我 讲述 - 你 会 , 和 他 笑了 在 我 :

我告诉贾米尔你会的,他却嘲笑我。

[ai][təʊld] [ɡɒd] [ju:; jʊ] [wʊd] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [keɪm] !
I told God you would , and you came !
我 讲述 上帝 你 会 , 和 你 来了 !

我告诉上帝你会来的,你果然来了!

[haʊ] [lɒŋ] [ɪz][aɪ 'ti:] [sɪns] [ju:; jʊ] [ʃeɪvd] ?
How long is it since you shaved ?
如何 长的 是 它 自从 你 剃光 ?

你上次刮胡子是什么时候?

[jɔ:(r); jə(r)] [tʃɪn] [ɪz][ɔ:l] ['prɪkli] !
Your chin is all prickly !
你的 下巴 是 全部 带刺的 !

你的下巴扎得厉害!

“ [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; ei][rɔ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [θri:] ['weɪtɪŋ] ['skwɔdrən] .
“ **They were interrupted by a roar from the three waiting squadrons .**
“ 他们 是 中断 经过 一个 吼 从 这 三 等待 中队 :

“他们被三个待命中队的一声怒吼打断了。”

[hi:; hi][hæd; həd] ['rɪdn] [wɪ'ðəʊt] ['keəɪŋ] [weə(r)] [hi:; hi] [went] ,
He had ridden without caring where he went ,
他 有 骑 没有 关怀 在哪里 他 去 ,

他骑马而行,漫不经心地朝着目的地走去。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][meə(r)][hæd; həd] [bɔ:n] [ðə; ði] [tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['skwɔdrən]
and his mare had borne the two of them to where the squadrons
和 他的 母马 有 出生 这 二 的 他们 到 在哪里 这 中队

[wɜ:(r); wə(r)] [drɔ:n] [ʌp] [wið] [ðeə(r)][rɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [ɡæp][ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] .
were drawn up with their rear to the great gap in the wall .
是 绘制 向上 和 他们的 后部 到 这 伟大的 差距 在 这 墙 :

他的母马载着他们两人来到了各支中队集结的地方,他们的后背对着城墙上的大缺口。

[ðə; ði][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ˈsu:tɪd; 'sju:tɪd] ['evri] - [ɒv; əv][ðem; ðəm] !
The situation suited every Rangar of them !
这 情况 适合 每一个 - 的 他们 !

这种情况对他们每个兰加尔人来说都很合适!

[ðæt] [wɒz; wəz] , [ɪn'di:d] , [ðə; ði] [wei] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [wɪn][hɪz; ɪz] ['wʊmən] !
That was , indeed , the way a man should win his woman !
那 曾是 , 的确 , 这 方式 一个 男人 应该 赢 他的 女士 !

这才是男人赢得女人芳心的正确方式!

[ðeɪ] [tʃiəd] [hɪm] , [ænd; ənd] [tʃiəd] [ə'gen] , [ænd; ənd][hi; hi] [grɪnd] [bæk] ,
They cheered him , and cheered again , and he grinned back ,
他们 欢呼 他 , 和 欢呼 再次 , 和 他 咧嘴一笑 后退 ,
他们为他欢呼, 又欢呼了一声, 他也咧嘴一笑。

[ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [hɑ:ts] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['tʃiəriŋ] [ænd; ənd][ðeə(r)] [gʊd] [wɪl] [wʌn] .
knowing that their hearts were in the cheering and their good will won .
会心 那 他们的 心 是 在 这 欢呼 和 他们的 好的 将要 韩元 .
他们知道, 他们的欢呼声饱含热情, 他们的善意最终取得了胜利。

[red] , [ðen] , [æz; əz][ə; eɪ] [bʊɪld] [bi:t] ,
Red , then , as a boiled beet ,
红色的 , 然后 , 作为 一个 煮沸 甜菜 ,
那么, 它就变成了红色, 就像煮熟的甜菜根一样。

[hi; hi][rəʊd][ˈəʊvə(r)][tu; tə][ðə; ði][sɪks] - [hɔ:s] ['kæɪɪdʒ] [ænd; ənd] [,dis'maunt] [baɪ][hɜ:(r); hæ(r)][ˈfa:ðə(r)] —
he rode over to the six - horse carriage and dismounted by her father —
他 骑 超过 到 这 六 - 马 运输 和 下马 经过 她 父亲 —
[pɪkt] [hɪm][ʌp] — [kɔ:ld] [tu:] ['tru:pə] — [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm][ɒn][tu; tə][ðə; ði][rɪə(r)] [si:t] [ɒv; əv]
picked him up — called two troopers — and lifted him on to the rear seat of
挑选 他 向上 — 称为 二 骑警 — 和 抬起 他 在 到 这 后部 座位 的
[ðə; ði] [greɪt] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [kəʊtʃ] .
the great old - fashioned coach .
这 伟大的 老的 - 造型 教练 .

他骑马来到六匹马拉的马车旁, 从她父亲身边下马——把他抱起来——叫来两名骑警——然后把他抬到那辆老式大马车的后座上。

“ [get] [ɪn'saɪd] [br'saɪd] [hɪm] !
“ Get inside beside him !
” 得到 里面 旁 他 !

“到他旁边进去! ”

“ [hi; hi] ['ɔ:dəd] ['rəʊzməri] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['mɪʃənɪrɪz] [hed] [æz; əz][hi; hi] [spəʊk] .
“ he ordered Rosemary , examining the missionary's head as he spoke .
” 他 订购 迷迭香 , 检查 这 传教士的 头 作为 他 辐 .

“他一边说着, 一边检查着传教士的头部, 命令罗斯玛丽。”

“ [ɪts] [ə; eɪ][skælp] [wu:nd] , [ænd; ənd] [hi:z] [stʌnd] — [nəʊ][mɔ:(r)] .
“ It's a scalp wound , and he's stunned — no more .
” 它是 一个 头皮 伤口 , 和 他是 目瞪口呆 — 不 更多的 .

“他只是头皮受伤, 现在处于昏迷状态——仅此而已。”

[hi:z] [left] [ɒf] ['bli:dɪŋ] [ɔ:l'redi] .
He's left off bleeding already .
他是 左边 离开 出血 已经 .

他已经停止流血了。

[nɜ:s] [hɪm] !
Nurse him !
护士 他 !

照顾他!

“ [hi; hi][wɒz; wəz] [ɒf] , [ðen] ,
“ He was off , then ,
” 他 曾是 离开 , 然后 ,

然后他就离开了。

[wɪˈðəʊt] [əˈnʌðə(r)] [wɜːd] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈbækwəd] [glɑːns] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] — [ɒf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [men]
without another word or a backward glance for her — off to his men
没有 其他 单词 或者 一个 落后 瞥一眼 为了 她 — 离开 到 他的 男人
[ænd; ənd][ðə; ði][gæp][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ðæt] [ˈweɪtɪd] [æn; ən] [ɪnˌvestrɪˈgeɪ(ə)n] .
and the gap in the wall that waited an investigation .
和 这 差距 在 这 墙 那 等待 一个 调查 .
他一言不发，头也不回地走向他的手下，走向墙上的缺口，等待着他们的调查。

[ðə; ði] [əˈmeɪzɪŋ] [wɒz; wəz] [dɪˈskʌvəd] [ðen] .
The amazing was discovered then .
这 惊人的 曾是 发现 然后 .
当时人们发现了这一惊人的发现。

[ðə; ði] [ˈtrezə(r)] — [ðə; ði] [ˈfeɪblɪd] , [ˈfæbjələs] , [ɪˈnɔːməs] [ˈhajrə] [ˈtrezə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][ˈfeɪb(ə)l] .
The treasure — the fabled , fabulous , enormous Howrah treasure was no fable .
这 宝藏 — 这 传说中的 , 太棒了 , 巨大的 豪拉 宝藏 曾是 不 寓言 .
那笔宝藏——传说中那笔惊人的、巨大的豪拉宝藏——并非传说。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðəə(r)] , [bɪˈhaɪnd] [ðæt] [wɔːl] !
It was there , behind that wall !
它 曾是 那里 , 在后面 那 墙 !
它就在那里，在那堵墙后面！

[ðə; ði][ˈdʒuːəlz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɒliən] [ɪn] [ˈmɑːkɪtəbl̩] [bɑːrɜː] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔːt] [æn; ən]
The jewels and the bullion in marketable bars that could have bought an
这 珠宝 和 这 金条 在 适销对路 酒吧 那 可以 有 买 一个
[ˈɑːmi] [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈkɪŋdəm] — [ðə; ði][ˈseɪkrɪd] ,
army or a kingdom — the sacred ,
军队 或者 一个 王国 — 这 神圣 ,
那些珠宝和可以买到一支军队或一个王国的金条——神圣的，

[ˈsiːkrət] [ˈtrezə(r)] [ɒv; əv] [ˈtwenti] [ˈtrʌblɪd] [dʒenəˈreɪʃnz] ,
secret treasure of twenty troubled generations ,
秘密 宝藏 的 二十 麻烦 几代人 ,
二十代苦难世代的秘密宝藏

[ðæt] [wɒz; wəz] [ˈgɑːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [baɪ] [ˈfɪfti] [dɔːz] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈkɔːrɪdɔːrɜː] [ænd; ənd] [θriː] [taɪmz]
that was guarded in the front by fifty doors and fifty corridors and three times
那 曾是 守卫 在 这 正面 经过 五十 门 和 五十 走廊 和 三 时代
[ˈfɪfti] [lɒks] — [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [huːz] [ˈsiːkrət] [vɔːlt] [wɒz; wəz] [ˈgɑːdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkænən] ,
fifty locks — the door of whose secret vault was guarded by a cannon ,
五十 锁 — 这 门 的 谁 秘密 金库 曾是 守卫 经过 一个 大炮 ,
前面有五十道门、五十条走廊和三重五十把锁守卫——通往秘密金库的门由一门大炮守卫。

[set] [tuː; tə][ɪkˈspləʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [tʌtʃ] — [wɒz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [rəʊd]
set to explode at the slightest touch — was hidden from the public road
放 到 爆炸 在 这 丝毫 触碰 — 曾是 隐 从 这 民众 路
[æt; ət][ɪts] [ˈʌðə(r)] [saɪd] ,
at its other side ,
在 它是 其他 边 ,
它稍有触碰就会爆炸——被隐藏在公共道路的另一侧。

[ɪts][rɪə(r)] , [baɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [faɪv] - [fʊt] [wɔːl] [ɒv; əv] [ɪl] - [sɪˈmentɪd] [stəʊn] !
its rear , by nothing better than a five - foot wall of ill - cemented stone !
它是 后部 , 经过 没有什么 更好的 比 一个 五 - 脚 墙 的 患病的 - 水泥 石头 !
它的后墙，不过是一堵五英尺高的劣质石墙！

[ˈkʌnɪŋəm] [stept] [ɪnˈsaɪd][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [dɪsˈmæntld] [ˈmeɪsənri] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [tʃest]
Cunningham stepped inside over the dismantled masonry and sat down on a chest
坎宁安 步 里面 超过 这 拆卸 石工 和 卫星 向下 在 一个 胸部
[ðæt] [held] [mɔː(r)] [ˈmʌnɪz] [wɜːθ] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [ˈkʌnɪŋ,hæmz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd][ˈevə(r)]
that held more money's worth than all the Cunninghams in all the world had ever
那 握住 更多的 钱的 值得 比 全部 这 坎宁安 在 全部 这 世界 有 曾经
[əʊnd] ,
owned ,
拥有 ,

坎宁安跨过被拆毁的砖石结构走进屋内，坐在一个箱子上，箱子里的钱比全世界所有坎宁安家族拥有的财富加起来还要多。

[ɔː(r)] [spent] , [ɔː(r)] [əʊd] , [ɔː(r)] [juːst] , [ɔː(r)] [driːmd] [ɒv; əv] !
or spent , or owed , or used , or dreamed of !
或者 花费 , 或者 欠款 , 或者 用过的 , 或者 梦见 的 !

“ 或花费，或欠款，或使用，或梦想！

“ [ɑːsk][ˈɔːlwə][ænd; ənd] [mæhəmd] [ˈgʌŋgə] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː][hɪə(r)] !
“ Ask Alwa and Mahommed Gunga to come to me here !
“ 问 总是 和 穆罕默德 贡加 到 来 到 我 这里 !

“请阿尔瓦和穆罕默德·贡加到我这里来！ ”

“ [hiː; hi] [kɔːld] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈleɪtə(r)] [ðeɪ] [stʊd] [æt; ət] [əˈtenʃ(ə)n] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .
“ he called ; and a minute later they stood at attention in front of him .
“ 他 称为 ; 和 一个 分钟 之后 他们 站立 在 注意力 在 正面 的 他 .

他喊了一声；一分钟后，他们在他面前立正站好。

“ [send] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [men] , [ɪːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ][flæg][ɒv; əv] [truːs] [ɒn][hɪz; ɪz] [lɑːns] ,
“ Send a hundred men , each with a flag of truce on his lance ,
“ 发送 一个 百 男人 , 每个 和 一个 旗帜 的 休战 在 他的 槊 ,

“派一百名士兵，每人长矛上都插着一面休战旗，

[tuː; tə][ˈgæləp] [θruː] [ðə; ði] [ˈsɪtɪ] [ænd; ənd][kɔːl] [ɒn] - [men] [tuː; tə] [ˈræli] [tuː; tə][em ˈiː] ,
to gallop through the city and call on Jaimihr's men to rally to me ,
到 驰骋 通过 这 城市 和 称呼 在 - 男人 到 集会 到 我 ,

策马穿过城市，号召贾米尔的部下向我集结。

[ɪf] [ðeɪ] [wɪʃ] [prəˈtekʃ(ə)n] [əˈgenst] [ˈhɑɪrə] ! “
if they wish protection against Howrah ! ”
如果 他们 希望 保护 反对 豪拉 ! “

如果他们想要免受豪拉的侵害！

“ [gʊd] , [sɑːb; ˈsɑːhɪb] ! [gʊd] ! “ [swɔː(r)] [ˈɔːlwə] .
“ Good , sahib ! Good ! ” swore Alwa .
“ 好的 , 萨希布 ! 好的 ! “ 发誓 总是 .

“好，老爷！好！”阿尔瓦发誓道。

“ [ˈhɑɪrə] [ɪz][ðə; ði][nekst][ˈdeɪndʒə(r)] !
“ Howrah is the next danger !
“ 豪拉 是 这 下一个 危险 !

“豪拉是下一个危险！ ”

[meɪk] [ˈredi] [tuː; tə] [faɪt] [ˈhɑɪrə] ! “
Make ready to fight Howrah ! ”
制作 准备好 到 斗争 豪拉 ! “

准备迎战豪拉！

“ [ə'tend] [tu:; tə][maɪ] [ˈɔ:dərs] , [pli:z] ! ” [smaɪld] ['kʌnɪŋəm] , [ænd; ənd][ˈɔ:lwə][dɪd][æz; əz][hi:; hi]
“ **Attend to my orders , please !** ” **smiled Cunningham , and Alwa did as he**
“ 出席 到 我的 订单 , 请 ! ” 微笑 坎宁安 , 和 总是 做过 作为 他
[wɒz; wəz][təʊld] .
was told .
曾是 讲述 :

“请听从我的命令!”坎宁安笑着说, 阿尔瓦照做了。
[wɪ'dɪn] [æn; ən][ˈaʊə(r)] - [men] [wɜ:(r); wə(r)] ['stri:mɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɔ:(r)] ['kwɔ:təz] [ɒv; əv]
Within an hour Jaimihr's men were streaming from the four quarters of
之内 一个 小时 - 男人 是 流媒体 从 这 四 四分之一 的
[ðə; ði] ['kʌmpəs] ,
the compass ,
这 罗盘 ,
不到一个小时, 贾米尔的士兵就从四面八方涌来。

[ˈhʌrɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ɒn][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [saɪd] , [ænd; ənd] ['fɔ:mɪŋ] ['ɪntu:] ['kʌmpənɪz] [æz; əz] [ðeɪ]
hurrying to be on the winning side , and forming into companies as they
匆忙 到 是 在 这 获胜 边 , 和 成型 进入 公司 作为 他们
[wɜ:(r); wə(r)] [ˈɔ:dəd] .
were ordered .
是 订购 :

他们争先恐后地加入胜利的一方, 并按照命令组成公司。
[ðen] ['kʌnɪŋəm] [geɪv] [ə'nʌðə(r)] [ˈɔ:də(r)] .
Then Cunningham gave another order .
然后 坎宁安 给予 其他 命令 :
然后坎宁安又下达了另一道命令。

“ [ˈɔ:lwə] - [sa:b; 'sa:hɪb] , [wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [flæg][ɒv; əv] [tru:s] , [pli:z] ,
“ **Alwa - sahib , will you take another flag of truce , please ,**
“ 总是 - 萨希布 , 将要 你 拿 其他 旗帜 的 休战 , 请 ,
“阿尔瓦先生, 请您再拿一面停战旗好吗? ”
[ænd; ənd][raɪd] [wɪð] [nɒt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [tu:] [men] [tu:; tə][ˌmɑ:hə'ra:dʒə] ['hɑjrə] .
and ride with not more than two men to Maharajah Howrah .
和 骑 和 不是 更多的 比 二 男人 到 大君 豪拉 :

并带领不超过两名男子前往豪拉王公府。
[tel] [hɪm] [ðæt] [aɪ] [wɒnt] [hɪm][hɪə(r)][æɪt; ət][wʌns][tu:; tə]['set(ə)l] [ə'baʊt] [ðɪs] ['trezə(r)] .
Tell him that I want him here at once to settle about this treasure .
告诉 他 那 我 想 他 这里 在 一次 到 定居 关于 这 宝藏 :
告诉他, 我要他立刻过来处理这笔宝藏的事情。
“ [ˈɔ:lwə] [steərd] .
“ **Alwa stared** .
“ 总是 凝视 :

阿尔瓦愣住了。
[hɪz; ɪz] [maʊθ] ['əʊpənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][hi:; hi] [stʊd] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [bɪ'reft] [ɒv; əv] ['ri:z(ə)n] [baɪ]
His mouth opened a little , and he stood like a man bereft of reason by
他的 嘴 打开 一个 小的 , 和 他 站立 喜欢 一个 男人 失去 的 原因 经过
[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] .
the unexpected .
这 意外 :

他微微张开嘴, 呆立在那里, 像个被突如其来的变故弄得神志不清的人。
“ [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [nɒt] [stɪl] [pledʒd] [tu:; tə] [sə'pɔ:t] ['hɑjrə] [ɒn][hɪz; ɪz] [θrəʊn] ? ”
“ **Are you not still pledged to support Howrah on his throne ?** ”
“ 是 你 不是 仍然 承诺 到 支持 豪拉 在 他的 王座 ? ”
“你难道不再誓言支持霍拉继续统治他的王位了吗? ”

“ [aɪ][eɪ 'em] , [bə:hə'dʊə(r)] . ”
“ I am , bahadur . ”
“ 我 是 , 阁下 . ”

“我就是，巴哈杜尔。”

“ [wʊd] ['plʌndə] [hɪz; ɪz] ['trezə(r)] [bi:; bi][ɪn] ['ki:pɪŋ] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['prɒmɪs] [tu:; tə][hɪm] ? ”
“ Would plundering his treasure be in keeping with your promise to him ? ”
“ 会 掠夺 他的 宝藏 是 在 保持 和 你的 承诺 到 他 ? ”
“掠夺他的财宝，是否符合你对他的承诺？ ”

“ [nei] , [sa:b; 'sa:hɪb] . ”
“ Nay , sahib . ”
“ 不 , 萨希布 . ”

“不，先生。”

[bʌt; bət] — “
But — “
但 — ”

但-

“ [bi:; bi] [gʊd] ['nʌf] [tu:; tə] [teɪk] [maɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][hɪm] . ”
“ Be good enough to take my message to him . ”
“ 是 好的 足够的 到 拿 我的 信息 到 他 . ”
“请你帮我把我的话转达给他。”

[ə'ʃʊə(r)] [hɪm] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [kʌm] [wɪð] [ten] [men] [wɪ'dəʊt] [fɪə(r)][ɒv; əv] ['mɒlə'steɪʃn] ,
Assure him that he may come with ten men without fear of molestation ,
保证 他 那 他 可能 来 和 十 男人 没有 害怕 的 性骚扰 ,
向他保证，他可以带十个人来，不用担心受到骚扰。

[bʌt; bət] ['gærən'ti:] [tu:; tə][hɪm] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] ['kɒmz] [wɪð] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ten] — [ænd; ənd] [wɪð]
but guarantee to him that if he comes with more than ten — and with
但 保证 到 他 那 如果 他 来 和 更多的 比 十 — 和 和
[haʊ'evə(r)] ['meni] [mɔ:(r)] — [aɪ] [wɪl] [faɪt] ,
however many more — I will fight ,
然而 许多 更多的 — 我 将要 斗争 ,
但你要向他保证，如果他带来十个人以上——或者更多——我都会战斗。

[ænd; ənd] [ki:p] [hɪz; ɪz] ['trezə(r)] , [bəʊθ] !
and keep his treasure , both !
和 保持 他的 宝藏 , 两个都 !

两人都要保管好他的财物！

“ ['tʃæptə(r)] ['eks'eks'tɪ:] ”
“ CHAPTER XXXIII ”
“ 章 xxxiii ”

第三十三章

[frendz] [aɪ][hæv; həv] [sɔ:t] [em 'i:][ɒv; əv] ['veəriŋ] ['neiʃnz] ,
Friends I have sought me of varying nations ,
朋友们 我 有 寻求 我 的 变化 国家 ,
我曾结交来自不同国家的朋友，

[men] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ræŋks][ænd; ənd][ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['steɪʃnz] ;
Men of all ranks and of different stations ;
男人 的 全部 排名 和 的 不同的 车站 ;
各阶层、各职级的男士；

[sʌm; səm][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][dʒeɪl] [naʊ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'si:st] .
Some are in jail now , and some are deceased .
一些 是 在 监狱 现在 , 和 一些 是 死者 .
有些人现在还在监狱里，有些人已经去世了。

[tu:] , [ðəʊ] , [ai] [faʊnd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ekspɜ:ts] [æt; ət] ['sʌndərɪŋ]
Two , though , I found to be experts at sundering
二 , 尽管 , 我 成立 到 是 专家 在 分裂

不过，我发现其中两人是拆散的专家。

[em 'i:] [frɒm; frəm] [maɪ] ['revənju:] , ['li:vɪŋ] [em 'i:] ['wʌndərɪŋ]
Me from my revenue , leaving me wondering
我 从 我的 收入 , 离开 我 好奇

我的收入让我感到困惑

[wɪt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kɒslɪə] — ['səʊldʒə(r)] [ɔ:(r)] [pri:st] .
Which was the costlier — soldier or priest .
哪个 曾是 这 更昂贵 — 士兵 或者 牧师 .

士兵和牧师，哪个更贵？

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] , ['haɪrə] — ['sʌlki] [ænd; ənd] [dɪs'grʌnt(ə)ld] ,
A LITTLE more than one hour later , Howrah — sulky and disgruntled ,
一个 小的 更多的 比 — 小时 之后 , 豪拉 — 闷闷不乐的 和 不满的 ,

一个多小时后，霍拉——闷闷不乐，闷闷不乐——

[bʌt; bət] ['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lev(ə)] [best] [tu:; tə] [ə'prɪə(r)] [æt; ət] [i:z] — [feɪst] [jʌŋ] ['kʌnɪŋəm] [ə'krɒs] [ə; eɪ]
but doing his level best to appear at Ease — faced young Cunningham across a
但 正在做 他的 等级 最好的 到 出现 在 舒适 — 面对 年轻的 坎宁安 穿过 一个

['teɪb(ə)] [ɪn] [ðə; ði] ['treʒə(r)] - [vɔ:lt] .

table in the treasure - vault .
桌子 在 这 宝藏 - 金库 .

但他竭尽全力出现在伊兹面前——在宝库的桌子对面与年轻的坎宁安对峙。

[aʊt'saɪd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['wæɡənz] ,
Outside was a row of wagons ,
外部 曾是 一个 排 的 马车 ,

外面停着一排马车，

[drɔ:n] [baɪ] ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd] ['kləʊsli] ['gɑ:dɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['skwɒdrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] - .
drawn by horses and closely guarded by a squadron of the Rangars .
绘制 经过 马匹 和 密切 守卫 经过 一个 中队 的 这 - .

由马匹牵引，并由一支兰加尔骑兵中队严密护卫。

[bɪ'haɪnd] ['kʌnɪŋəm] [stʊd] [ɔ:lwə] [ænd; ənd] [mæhəmd] ['gʌŋɡə] ; [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [mə:hə'ra:dʒə]
Behind Cunningham stood Alwa and Mahommed Gunga ; behind the Maharajah
在后面 坎宁安 站立 总是 和 穆罕默德 贡加 ; 在后面 这 大君

[wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kɔ:t] [ə'fɪ(ə)lz] .
were two of his court officials .
是 二 的 他的 法庭 官员 .

坎宁安身后站着阿尔瓦和穆罕默德·贡加；大君身后站着他的两名朝廷官员。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [pen] [ænd; ənd] [ɪŋk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [si:l] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)] .
There were pen and ink and the royal seal between them on the table .
那里 是 笔 和 墨水 和 这 皇家 海豹 之间 他们 在 这 桌子 .

桌上，他们中间放着钢笔、墨水和皇家印章。

“ [səʊ] , [mə:hə'ra:dʒə] - [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] .

“ So , Maharajah - sahib .
” 所以 , 大君 - 萨希布 .

“那么，大君先生。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

荣浩！一部小说(Rung Ho! A Novel)

第16/16页

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [skeɪld] , [ænd; ɐnd] [iːtʃ] [tʃest] [ɪz] [mɑːkt] [ɒn][ðə; ði] [aʊt'saɪd] [wɪð] [ɪts] ['kɒntents] ;
They are all scaled , and each chest is marked on the outside with its contents ;
他们 是 全部 缩放 , 和 每个 胸部 是 标记 在 这 外部 和 它是 内容 ;

它们都按比例缩小，每个箱子的外侧都标明了里面的物品；

[aɪm] ['sɒri] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [weɪ] [ðə; ði][gəʊld] ,
I'm sorry there was no time to weigh the gold ,
我是 对不起 那里 曾是 不 时间 到 称重 这 金子 ,

很抱歉没有时间称量黄金。

[bʌt; bət][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪŋɡəts] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪnʌf] .
but the number of the ingots ought to be enough .
但 这 数字 的 这 锭 应该 到 是 足够的 .

但锭的数量应该足够了。

[ænd; ɐnd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
And , of course ,
和 , 的 课程 ,

当然，

[jʊ] [ʌndə'stænd] [aɪ 'tiː] ['wɒznt] ['pɒsəb(ə)][tuː; tə] [kaʊnt] [ɔːl] [ðəʊz] [ʌn'set] [stəʊnz] — [ðæt] - [ʌd] [teɪk]
you'll understand it wasn't possible to count all those unset stones — that ' ud take
你会 理解 它 不是 可能的 到 数数 全部 那些 未设置 石头 — 那 - ud 拿

[ə; eɪ] [wiːk] ;
a week ;
一个 星期 ;

你会明白，要数清所有那些未镶嵌的宝石是不可能的——那需要一周的时间；

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [siːl] [ɪz][ɒn] [ðæt] [bɪɡ] [tʃest] , [tuː] , [səʊ] [jʊ] [nəʊ] [ɪf] [ɪts] [biːn] ['əʊpənd] .
but your seal is on that big chest , too , so you'll know if it's been opened .
但 你的 海豹 是 在 那 大的 胸部 , 也 , 所以 你会 知道 如果它是 到过 打开 .

但是你的封条也贴在那个箱子上，所以你就能知道它是否被打开过。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)n] [juː; jʊ][kæn; kən] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [steɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːmi]
You are certain you can preserve the peace of your state with the army
你 是 肯定 你 能 保存 这 和平 的 你的 状态 和 这 军队

[juː; jʊ][hæv; həv] ? "
you have ? "
你 有 ? "

你确信凭借现有的军队就能维护你所在国家的和平吗？

" [jes] , " [sed] ['hɑɪrə] ['kɜːtli] .
" Yes , " said Howrah curtly .
" 是的 , " 说 豪拉 简短地 .

“是的，”霍拉简短地回答道。

" [dɒʊnt] [wɒnt] [em 'iː][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] ['skwɒdrən] [ɒv; əv][maɪ][men][tuː; tə][help][juː; jʊ][aʊt] ? "
" Don't want me to leave a squadron of my men to help you out ? "
" 不 想 我 到 离开 一个 中队 的 我的 男人 到 帮助 你 出去 ? "

“不想让我派一个中队去帮你们吗？ ”

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !

“不！

“ [hi:; hi] [sed] [ðæt] [ˈi:v(ə)n][mɔ:(r)] [əˈbrʌptli] .
“ He said that even more abruptly .
“ 他 说 那 甚至 更多的 突然 .
“ [gʊd] .
“ Good .
“ 好的 .

他说这话时语气更加生硬。

“好的。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [sɪns] [ju:; jʊ][wɒnt][hæv; həv][tu:; tə][speə(r)][men][tu:; tə] [ga:d] [ðə; ði] [ˈtreʒə(r)] [naʊ] ,
Of course , since you won't have to spare men to guard the treasure now ,
的 课程 , 自从 你 惯于 有 到 空闲的 男人 到 警卫 这 宝藏 现在 ,
当然, 既然你现在不必再派人看守宝藏了,
[jʊl] [hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði][mɔ:(r)][tu:; tə] [ki:p] [pi:s] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [wɪð] , [wɒnt][ju:; jʊ] ?
you'll have all the more to keep peace in the district with , won't you ?
你会 有 全部 这 更多的 到 保持 和平 在 这 区 和 , 惯于 你 ?
这样一来, 你就更有力量维护该地区的和平了, 不是吗?

[let] [em ˈi:] [rɪˈpi:t] [ðə; ði] [tɜ:mz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈbɑ:gən] — [ˈðer] [ˈrɪt(ə)n] [hɪə(r)] ,
Let me repeat the terms of our bargain — they're written here ,
让 我 重复 这 条款 的 我们的 便宜货 — 它们是 书面 这里 ,
让我再重复一遍我们的交易条款——它们都写在这里了,

[bʌt; bət] [lets] [bi:; bi][ʊə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [misˈteɪk] .
but let's be sure there is no mistake .
但 我们来吧 是 当然 那里 是 不 错误 .
但我们一定要确保没有出错。

[aɪ] [əˈgri:] [tu:; tə][dɪˈlɪvə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [ˈtreʒə(r)] [ˈɪntu:] [seɪf] [ˈki:pɪŋ] [ˈʌntɪl] [ðə; ði] [rɪˈbeljən] [ɪz][ˈəʊvə(r)] ,
I agree to deliver your treasure into safe keeping until the rebellion is over ,
我 同意 到 递送 你的 宝藏 进入 安全的 保持 直到 这 叛乱 是 超过 ,
我同意将您的财物妥善保管, 直到叛乱结束。

[ænd; ænd][tu:; tə] [rɪˈpɔ:t] [tu:; tə][maɪ] [ˈɡʌvənmənt] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈfrendli] [dɪˈspəʊzd] [təˈwɔ:d] [ju: ˈes]
and to report to my government that you are friendly disposed toward us
和 到 报告 到 我的 政府 那 你 是 友好的 处置 朝向 我们
.
.
.
并向我国政府报告你们对我们抱有友好态度。

[ju:; jʊ] , [ɪn] [rɪˈtɜ:n] ,
You , in return ,
你 , 在 返回 ,

作为回报, 你

[ˌɡærənˈti:] [tu:; tə] [prəˈtekt] [ðə; ði] [ˈfæmɪlɪz] [ænd; ænd] [ˈprɒpəti] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðɪ:z] [ˈdʒentlmən] [hu:] [raɪd]
guarantee to protect the families and property of all these gentlemen who ride
保证 到 保护 这 家庭 和 财产 的 全部 这些 先生们 WHO 骑
[wɪð] [em ˈi:] .
with me .
和 我 .

我保证保护所有与我同行的绅士们的家人和财产安全。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈmju:tʃuəli] [əˈgri:d] [ðæt] [ˈeni] [ˈdæmɪdʒ] [dʌn] [tu:; tə][ðeə(r)] [ˈhəʊmz] [ˈdʒʊərəɪŋ][ðeə(r)] [ˈæbsəns] [jæl; jəl]
It is mutually agreed that any damage done to their homes during their absence shall
它 是 相互 同意 那 任何 损害 完毕 到 他们的 房屋 期间 他们的 缺席 将
[bi:; bi] [meɪd] [gʊd] [aʊt][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ˈtreʒə(r)] ,
be made good out of your treasure ,
是 制成 好的 出去 的 你的 宝藏 ,
双方一致同意, 若他们在外出期间房屋遭受任何损坏, 应由你的财物赔偿。

[bʌt; bət] [ðæt] [[ʊd; ʒəd] [juː; jʊ] [ki:p] [jɔː(r); jə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'gri:mənt] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [ʒæl; ʒəl][biː; bi]
but that should you keep your part of the agreement the treasure shall be
但 那 应该 你 保持 你的 部分 的 这 协议 这 宝藏 将 是
[ˈhændɪd] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪn'tækt] .
handed back to you intact .
递交 后退 到 你 完好无损的 .
但如果你遵守协议，宝藏将完好无损地归还给你。

[ɪz] [ðæt] [kə'rekt] ? " **Is that correct ?** "
是 那 正确的 ? "
是这样吗？
" [jes] , " [sed] ['hajrə] ['ɪftɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] [ʌn'iːzɪli] .
" **Yes , " said Howrah shifting in his seat uneasily** .
" 是的 , " 说 豪拉 转变 在 他的 座位 不安地 .
"是的,"霍拉不安地在座位上挪动着身子说道。

" [ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [els] ? " **Is there anything else ?** "
" 是 那里 任何事物 别的 ? "
"还有其他事吗？"
" [wʌn] [ʌðə(r)] [θɪŋ] . **One other thing** .
" 一 其他 事物 .
还有一件事。

[aɪ][eɪ'em] [,autmə'nu:və] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [sə'rendəd] [wɪð] [ðə; ði] [best] [greɪs] ['pɒsəb(ə)l] . **I am outmaneuvered , and I have surrendered with the best grace possible** .
我 是 智取 , 和 我 有 投降 和 这 最好的 优雅 可能的 .
我败下阵来，但我已尽我所能地优雅地认输了。
[ðæt] [ə'gri:mənt] [stændz] [ɪn][maɪ] [neɪm] , [ænd; ənd][nəʊ][ʌðə(r)] [mænz] ? " **That agreement stands in my name , and no other man's ?** "
那 协议 站立 在 我的 姓名 , 和 不 其他 男人的 ? "
那份协议是以我的名义签署的，而不是以其他任何人的名义签署的？

" [ˈsɜːt(ə)nli] . " **Certainly** . "
" 当然 . "
"当然。"
" [ðə; ði] [priːsts] [ɒv; əv][ˈsɪvər][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['pɑːtɪz] [tuː; tə][aɪ 'tiː] ? " **The priests of Siva are not parties to it ?** "
" 这 神父 的 湿婆 是 不是 各方 到 它 ? "
“湿婆神的祭司们没有参与其中吗？”

" [aɪv] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] , " [sed] ['kʌnɪŋəm] . **I've had nothing whatever to do with them , " said Cunningham** .
" 我已经 有 没有什么 任何 到 做 和 他们 , " 说 坎宁安 .
“我跟他们没有任何关系，”坎宁安说。
" [ðæt] [ɪz][ɔːl] , [ðen] , [sɑːb; 'sɑːhɪb] . **That is all , then , sahib** .
" 那 是 全部 , 然后 , 萨希布 .
“那么，就这些了，先生。”

[aɪ][eɪ'em][ˈsætɪsfɑɪd] . " **I am satisfied** . "
我 是 使满意 . "
我很满意。

“ [waɪl] [wɪr] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [ˌma:hə'ra:dʒə] - [sa:b; 'sa:hɪb] , [lets] [skɒtʃ] [ðəʊz] [pri:sts] [ˌɔ:ltə'geðə(r)]
“ **While we're about it , Maharajah - sahib , let's scotch those priests altogether**
“ 尽管 是 关于 它 , 大君 - 萨希布 , 我们来吧 苏格兰威士忌 那些 神父 共
!
!
!

“既然如此，大君先生，不如我们干脆把那些祭司都除掉吧！”

[mæk'kli:n] - [sa:b; 'sa:hɪb][hæz; həz][təʊld][em 'i:] [ðæt] ['sʌti:; sʌ'ti:][hæz; həz] [bi:n] ['præktɪst] [hɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ]
McClean - sahib has told me that suttee has been practised here as a
麦克林 - 萨希布 有 讲述 我 那 萨蒂 有 到过 已实践 这里 作为 一个
[ˈregjələ(r)] [θɪŋ] .
regular thing .
常规的 事物 .

麦克林先生告诉我，殉葬在这里是一种常见的做法。

[ðæts] [gɒt][tu:; tə][stɒp] , [ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [stɒp] [aɪ 'ti:] [naʊ] .
That's got to stop , and we may as well stop it now .
那就是 得到 到 停止 , 和 我们 可能 作为 出色地 停止 它 现在 .

这种行为必须停止，我们最好现在就停止。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [aɪ][æɪ; fəl] [ki:p] [maɪ] [wɜ:d] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['treʒə(r)] ,
Of course , I shall keep my word about the treasure ,
的 课程 , 我 将 保持 我的 单词 关于 这 宝藏 ,

当然，我会信守关于宝藏的承诺。

[ænd; ənd] [jʊl] [get][aɪ 'ti:] [bæk] [ɪf] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:gən] [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] ;
and you'll get it back if you live up to the bargain you have made ;
和 你会 得到 它 后退 如果 你 居住 向上 到 这 便宜货 你 有 制成 ;

如果你履行了你所达成的协议，你就会拿回它；

[bʌt; bət][maɪ] ['gʌvənmənt] [wɪl] [nəʊ] [naʊ] [weə(r)] [aɪ 'ti:][ɪz] ,
but my government will know now where it is ,
但 我的 政府 将要 知道 现在 在哪里 它 是 ,

但我的政府现在应该知道它在哪里了。

[ænd; ənd] [ðel] [bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə][ɪm'pəʊz][ə; eɪ][kwaɪt] [kən'sɪdərəb(ə)l] [faɪn] [ɒn][ju:; jʊ] [wen] [ðə; ði]
and they'll be likely to impose a quite considerable fine on you when the
和 他们会 是 可能 到 强加 一个 相当 大量 美好的 在 你 什么时候 这

[rɪ'beljənz] ['əʊvə(r)] [ən'les] [ðɪs] - [pʊt][æn; ən][end][tu:; tə] .
rebellion's over unless this suttee's put an end to .
叛乱的 超过 除非 这 - 放 一个 结尾 到 .

如果这种殉葬行为不停止，叛乱结束后他们很可能会对你处以相当可观的罚款。

[br'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ju:; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['betə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['skɔ:rɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [pri:sts] [ðæn; ðən][baɪ] [ɪn'fɔ:sɪŋ]
you couldn't think of a better way of scoring off the priests than by enforcing
你 不能 思考 的 一个 更好的 方式 的 得分 离开 这 神父 比 经过 强制执行

[ðə; ði] [lɔ:] [ænd; ənd] [ə'bɒlɪʃ] [ðə; ði] ['præktɪs] .
the law and abolishing the practice .
这 法律 和 废除 这 实践 .

要想打击神父们，最好的办法莫过于依法废除这种做法。

[θɪŋk] [ðæt] ['əʊvə(r)] , [ˌma:hə'ra:dʒə] - [sa:b; 'sa:hɪb] .
Think that over , Maharajah - sahib .
思考 那 超过 , 大君 - 萨希布 .

好好想想吧，大君先生。

" ['hajrə] [swɔ:(r)][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [biəd] ,
" **Howrah swore into his beard** ,
" 豪拉 发誓 进入 他的 胡须 ,

霍拉对着胡子发誓，

[æz; əz] ['eni] ['ru:lɪŋ] [ˈpəʊt(ə)ntɛɪt] [maɪt] [wel] [du:; də][æt; ət] [ˈbi:ɪŋ] [dɪkˈteɪtɪd] [tu:; tə][baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] [bɒv; əv]
as any ruling potentate might well do at being dictated to by a boy of
作为 任何 裁决 强势 可能 出色地 做 在 存在 口述 到 经过 一个 男生 的
[ˈtwenti] - [tu:] .
twenty - two .
二十 - 二 .

任何统治者都可能对一个二十二岁的男孩颐指气使。

" [aɪ] [wɪl] [du:; də][maɪ][best] , [sɑ:b; ˈsɑ:hɪb] , " [hi:; hi] [ˈɑ:nsə(r)d] .
" **I will do my best** , **sahib** , " **he answered** .
" 我 将要 做 我的 最好的 , 萨希布 , " 他 回答 .

“我会尽我所能，老爷，”他回答道。

" [aɪ][eɪ ˈem] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] — [nɒt] [əˈɡenst] [ðəm; ðəm] . "
" **I am with the British — not against them** . "
" 我 是 和 这 英国 — 不是 反对 他们 . "

“我支持英国人，而不是反对他们。”

" [ɡʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ! — [ɜ:(r)] , [aɪ] [mi:n] , [ðæts] [raɪt] !
" **Good for you ! — er , I mean , that's right !**
" 好的 为了 你 ! — 呃 , 我 意思是 , 那就是 正确的 !

“真为你高兴！——呃，我的意思是，没错！”

" [hi:; hi] [tʜ:nd] [tu:; tə][ˈɔ:lwə] , [ænd; ənd] [lʊkt] [streɪt] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **He turned to Alwa , and looked straight into his eyes** .
" 他 转向 到 总是 , 和 看起来 直的 进入 他的 眼睛 .

他转向阿尔瓦，直视着他的眼睛。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ɡærənˈti:] ?
" **Are you satisfied with the guarantee ?**
" 是 你 使满意 和 这 保证 ?

您对保修条款满意吗？

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" **he asked** .
" 他 问 .

他问道。

" [sɑ:b; ˈsɑ:hɪb] , [aɪ][eɪ ˈem][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ˈsætɪsfɑɪd] ! "
" **Sahib , I am more than satisfied !** "
" 萨希布 , 我 是 更多的 比 使满意 ! "

“老爷，我非常满意！”

" [ɡʊd] !
" **Good !**
" 好的 !

“好的！”

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[ænd; ənd] — [ˌmɑːhəˈrɑːdʒə] - [sɑːb; ˈsɑːhɪb] — [sɪns] [wɪv] [fɔːt] [jɔː(r); jə(r)][ˈbæt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] —
and — Maharajah - sahib — since we've fought your battle for you —
和 — 大君 - 萨希布 — 自从 我们已经 战斗 你的 战斗 为了 你 —
[ænd; ənd] [lɒst] [ə; eɪ] [fjuː] [men] — [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɑːd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈtreʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
and lost a few men — and are going to guard your treasure for
和 丢失的 一个 很少 男人 — 和 是 去 到 警卫 你的 宝藏 为了
[juː; jʊ] ,
you :
你 ,

大君先生，既然我们已经为您打赢了这场仗，虽然损失了一些人手，而且我们还要为您守护您的宝藏，

[ænd; ənd][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [frendz] ,
and be your friends :
和 是 你的 朋友们 ,
做你们的朋友，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] — [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə][duː; də] [ˈsʌmθɪŋ]
and all that kind of thing — don't you think you'd like to do something
和 全部 那 种类 的 事物 — 不 你 思考 你会 喜欢 到 做 某物
[fɔː(r); fə(r)][juː ˈes] — [nɒt] [mʌt] ,
for us — not much :
为了 我们 — 不是 很多 ,
诸如此类的事情——你难道不想为我们做点什么吗？——不用做太多，

[bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] ? "
but just a little thing ? "
但 只是 一个 小的 事物 ? "
但只是件小事吗？

" [aɪ][eɪ ˈem][ɪn][jɔː(r); jə(r)][ˈpaʊə(r)] .
" **I am in your power .**
" 我 是 在 你的 力量 .
“我任你摆布。”

[juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə] [kəˈmɑːnd] . "
You have but to command . "
你 有 但 到 命令 . "
你只需下达命令。

" [əʊ] , [nəʊ] .
" **Oh , no :**
" 哦 , 不 .
“哦，不。”

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [fɔːs] [ˈeniθɪŋ] .
I don't want to force anything .
我 不 想 到 力量 任何事物 .
我不想强求任何事情。

[wɪr] [frendz] — [ˈtɔːkɪŋ] [æz; əz] [frendz] .
We're friends — talking as friends .
是 朋友们 — 说 作为 朋友们 .
我们是朋友——像朋友一样交谈。

[aɪ][ɑːsk][ə; eɪ][ˈfeɪvə(r)] . "
I ask a favor . "
我 问 一个 偏爱 . "
我请求你们帮个忙。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈgrɑːntɪd] , [sɑːb; ˈsɑːhɪb] . "
" **It is granted , sahib . "**
" 它 是 的确 , 萨希布 . "
“准许了，先生。”

“ [ə; eɪ] [hɔ:s] [ɔ:(r)] [tu:] , [ðæts] [ɔ:li] . ”
“ A horse or two , that's all . ”
“ 一个 马 或者 二 , 那就是 全部 . ”

“就一两匹马，仅此而已。”

“ [haʊ] ['meni] ['hɔ:sɪz] , [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] ? ”
“ How many horses , sahib ? ”
“ 如何 许多 马匹 , 萨希布 ? ”

“先生，您有多少匹马？”

“ [əʊ] , [nɒt] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [i:tʃ] . ”
“ Oh , not more than one each . ”
“ 哦 , 不是 更多的 比 一 每个 . ”

“哦，每人不超过一个。”

“ [ðə; ði] [ˌmɑ:hə'ra:dʒə] ['pʊld] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] , [bʌt; bət] [baʊd] [ə'sent] . ”
“ The Maharajah pulled a wry face , but bowed assent . ”
“ 这 大君 拉 一个 讽刺 脸 , 但 鞠躬 同意 . ”

“大君露出一丝苦笑，但还是鞠躬表示同意。”

[aɪ 'ti:] [wʊd] ['empti] [hɪz; ɪz] ['steɪblz] ['veri] ['niəli] , [bʌt; bət] [hi;; hi] [nju:] [wen] [hi;; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] It would empty his stables very nearly , but he knew when he could not help himself .
“ 它 会 空的 他的 马厩 非常 几乎 , 但 他 知道 什么时候 他 可以 不是 帮助 他自己 . ”

这几乎会让他把马厩里的牲畜全部赶走，但他知道自己不能袖手旁观。

[ˌmæhəmd] ['gʌŋgə] [klæpt] [ə; eɪ] [hænd] [tu;; tə] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [vɔ:lt] ['hʌrɪdli] .
Mahommed Gunga clapped a hand to his mouth and left the vault hurriedly .
“ 穆罕默德·贡加 鼓掌 一个 手 到 他的 嘴 和 左边 这 金库 匆匆 . ”

穆罕默德·贡加捂住嘴，匆匆离开了金库。

“ [ju;; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [dɪ'ma:nd] , [ˌmɑ:hə'ra:dʒə] - [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] . ”
“ You understand this is not a demand , Maharajah - sahib . ”
“ 你 理解 这 是 不是 一个 要求 , 大君 - 萨希布 . ”

“您明白这不是要求，大君先生。”

[aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ðæt] [ju;; jʊ] ['bʊfə(r)] [em 'i:] [ði:z] ['hɔ:sɪz] [æz; əz] [æn; ən] [ækt] [ɒv; əv] ['rɔɪəl] ['kɜ:təsi] [ænd; ənd] I take it that you offer me these horses as an act of royal courtesy and
“ 我 拿 它 那 你 提供 我 这些 马匹 作为 一个 行为 的 皇家 礼貌 和
[æz; əz] [ə'dɪʃən(ə)] [pru:f] [ɒv; əv] ['frendlinəs] ? ”
“ as additional proof of friendliness ? ”
“ 作为 额外的 证明 的 友善 ? ”

我理解您赠送这些马匹是出于皇室的礼遇，也是您友好的又一证明？

“ [ʃʊəli; 'ɔ:li] , [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] . ”
“ Surely , sahib . ”
“ 一定 , 萨希布 . ”

“当然可以，先生。”

“ [maɪ] [men] [wɪl] [bi;; bi] ['veri] ['ɡreɪtʃ(ə)] [tu;; tə] [ju;; jʊ] . ”
“ My men will be very grateful to you . ”
“ 我的 男人 将要 是 非常 感激的 到 你 . ”

“我的部下会非常感激你的。”

[ðɪs] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)] [ðem; ðəm] [tu;; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] ['hɔ:sɪz] [ɪn] [ɡʊd] This will enable them to reach the scene of action with their own horses in good shape .
“ 这 将要 使能够 他们 到 抵达 这 场景 的 行动 和 他们的 自己的 马匹 在 好的 形状 . ”

这将使他们能够带着状态良好的马匹到达行动现场。

[aɪm][ʊə(r)] [ɪts] [ˈɔːfli] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] [ˈbʌd] [ðem; ðəm] !
I'm sure it's awfully good of you to have offered them !
我是 当然 它是 非常 好的 的 你 到 有 提供 他们 ！

我相信你主动提出帮忙真是太好了！

” [ˌaʊtˈsaɪd] , [weə(r)] [ðə; ði] [leɪt] [ˌɑːftəˈnuːn] [sʌn] [wɒz; wəz] [ˈɡrædʒuəli] [ˈletɪŋ] [θɪŋz] [kuːl] [daʊn] ,
” **Outside , where the late afternoon sun was gradually letting things cool down ,**
” 外部 , 在哪里 这 晚的 下午 太阳 曾是 逐步地 出租 事物 凉爽的 向下 ,
“外面，午后的阳光渐渐西沉，空气也随之凉爽下来，

[mæhəmd] [ˈɡʌŋɡə] [liːnd] [əˈɡent] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [rɔːd] [wɪð] [ˈlɑːftə(r)] ,
Mahommed Gunga leaned against the wall and roared with laughter ,
穆罕默德 贡加 倾斜 反对 这 墙 和 咆哮 和 笑声 ,
穆罕默德·贡加靠在墙上，放声大笑。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈdiːteɪlz] [tuː; tə][ðə; ði][ədˈmaɪərɪŋ] [ˈtruːpə] .
as he explained a few details to the admiring troopers .
作为 他 解释 一个 很少 细节 到 这 钦佩 骑警 .
他向仰慕的士兵们解释了一些细节。

” [ə; eɪ] [hɔːs] [ɔː(r)] [tuː] , [sez] [hiː; hi] !
” **A horse or two , says he !**
” 一个 马 或者 二 , 说道 他 ！

“一两匹马,”他说！

[haʊ] [ˈmeni] ?
How many ?
如何 许多 ？

多少？

[əʊ] , [dʒʌst][ə; eɪ] [hɔːs] [ɔː(r)] [tuː] , [ˌmɑːhəˈrɑːdʒə] - [sɑːb; ˈsɑːhɪb] — [ˈmiəli] [ə; eɪ] [hɔːs] [əˈpiːs] !
Oh , just a horse or two , Maharajah - sahib — merely a horse apiece !
哦 , 只是 一个 马 或者 二 , 大君 - 萨希布 — 仅仅 一个 马 一块 ！
哦，就一两匹马而已，大君先生——每人一匹马而已！

[ˌfɪftiːn] [ˈhʌndrəd] [ˈhɔːsɪz] !
Fifteen hundred horses !
十五 百 马匹 ！

一千五百匹马！

[ə; eɪ] [hɔːs] [ɔː(r)] [tuː] !
A horse or two !
一个 马 或者 二 ！

一两匹马！

[əʊ] - [hɑː] - [hɑː] - [hɑː] - [hɑː] - [hɑː] - [həʊ] !
Oh - ha - ha - ha - ha - ha - ho !
哦 - 哈 - 哈 - 哈 - 哈 - 哈 - 何 ！

哦哈哈哈哈哈！

[ˈælə; əˈlɑː] !
Allah !
真主 ！

真主！

[bʌt; bət] [ðæt] [bɔɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][ˈbetə(r)][ˈsəʊldʒə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈfaːðə(r)] !
But that boy will make a better soldier than his father !
但 那 男生 将要 制作 一个 更好的 士兵 比 他的 父亲 ！
但这个男孩将来会比他父亲成为一名更优秀的士兵！

[æz; əz][ə; eɪ][ˈfeɪvə(r)] , [hiː; hi] [ɑːskt] [ðem; ðəm] — [nəʊ] [kəmˈpʌlʃn] , [maɪnd][juː; jʊ] — [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ]
As a favor , he asked them — no compulsion , mind you — just as a
作为 一个 偏爱 , 他 问 他们 — 不 强迫症 , 头脑 你 — 只是 作为 一个
[ˈfeɪvə(r)] !
favor !
偏爱 !

他请求他们帮忙——请注意，他没有强迫他们——只是出于好意！

[ˈælə; əˈlɑː] !
Allah !
真主 !

真主！

[wɒt] [ɪz][hiː; hi] [ˈɑːskɪŋ] [nəʊ] , [aɪ][ˈwʌndə(r)] !
What is he asking now , I wonder !
什么 是 他 问 现在 , 我 想知道 !

我想知道他现在在问什么！

[hɑː] - [hɑː] - [hɑː] - [hɑː] - [hɑː] - [həʊ] - [həʊ] - [həʊ] !
Ha - ha - ha - ha - ha - ho - ho - ho !
哈 - 哈 - 哈 - 哈 - 哈 - 何 - 何 - 何 !

哈哈哈哈哈哈哈嚯嚯嚯！

” [ænd; ənd][ɪnˈsaɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpɜːfɪktli] [streɪt] [feɪs] [ænd; ənd][ˈɔːlməʊst] [ˈgɑːstli] [dʒenəˈrəʊsəti] ,
” And inside , with a perfectly straight face and almost ghastly generosity ,
” 和 里面 , 和 一个 完美 直的 脸 和 几乎 阴森 慷慨 ,
“而内心深处，却带着一副面无表情、近乎骇人的慷慨，

[jʌŋ] [ˈkʌnɪŋəm] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [ɪmˈpəʊz] [ɒn] [ˈhɑɪrə] [ðə; ði] [trænsˈfɜːd] , [ʌnˈwelkəm] ,
young Cunningham proceeded to impose on Howrah the transferred , unwelcome ,
年轻的 坎宁安 继续 到 强加 在 豪拉 这 转移 , 不受欢迎 ,
[ˈperələs] [əˈliːdʒəns] [ɒv; əv] - [ˈriːəˈsemblɪŋ] [ˈɑːmi] .
perilous allegiance of Jaimihr's reassembling army .
危险的 忠诚 的 - 重新组装 军队 .

年轻的坎宁安将贾米尔重组军队的不受欢迎且危险的效忠强加给了豪拉。

[ðə; ði][mɪə(r)] [ˈkiːpɪŋ] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː][ɪn] [səbˈdʒekʃn] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈriːələɪzd] [baɪ][ˈdəʊnə(r)][ænd; ənd]
The mere keeping of it in subjection , it was realized by donor and
这 仅仅 保持 的 它 在 隶属 , 它 曾是 已实现 经过 捐赠者 和
[rɪˈsɪpiənt] [əˈlaɪk] ,
recipient alike ,
接受者 同样 ,

捐赠者和接受者都意识到，仅仅是控制它就足够了。

[wʊd] [kiːp] [ðə; ði][maːhəˈrɑːdʒəz][hændz] [fʊl] .
would keep the Maharajah's hands full .
会 保持 这 大君的 双手 满的 .

会让大君忙得不可开交。

” [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [həʊmz] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] , [nəʊ] ?
” Are you satisfied that your homes will be safe , now ?
” 是 你 使满意 那 你的 房屋 将要 是 安全的 , 现在 ?
“你们现在觉得自己的家安全了吗？ ”

” [hiː; hi] [ɑːskt] [ˈɔːlwə] .
” he asked Alwa .
” 他 问 总是 .

“他问阿尔瓦。”

[ænd; ənd][ˈɔːlwə] [lʊkt] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [grɪnd] .
And Alwa looked him in the eyes and grinned .
和 总是 看起来 他 在 这 眼睛 和 咧嘴一笑 .

阿尔瓦看着他的眼睛，咧嘴一笑。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksfɔːr]

CHAPTER XXXIV

章 34

第三十四章

[naʊ] , [ˌfɪftiːn] [ˈhʌndrəd] , [hɔːs] [ænd; ənd][məɪn] ,

Now , fifteen hundred , horse and man ,

现在 , 十五 百 , 马 和 男人 ,

现在, 一千五百人, 包括马和人。

[riːl] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːd] [pʊ; əv][wʌn] !

Reel at the word of one !

卷轴 在 这 单词 的 一 !

仅凭一人之言, 便可惊愕不已!

[luːst] [baɪ][ðə; ði][ˈbreɪz(ə)n] [ˈtrʌmpɪts] [piːl] —

Loosed by the brazen trumpet's peal —

松开 经过 这 厚颜无耻 小号的 皮尔 —

被那肆无忌惮的号角声所释放——

[niː] [tuː; tə] [niː] [ænd; ənd][təʊ][pʌn] [hiːl] —

Knee to knee and toe on heel —

膝盖 到 膝盖 和 脚趾 在 脚跟 —

膝盖对膝盖, 脚尖对脚跟——

[truːp] [pʌn] [truːp] [ðə; ði] [ˈskwɒdrən] [wiːl]

Troop on troop the squadrons wheel

部队 在 部队 这 中队 车轮

部队接部队, 中队轮子

[ðə; ði] [sʌn] !

Outbrazening the sun !

厚颜无耻 这 太阳 !

比太阳还耀眼!

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈfɔːtnaɪt] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈaʊtbreɪk] [pʊ; əv][ðə; ði][ˈmjuːtəni] ,

WITHIN a fortnight of the outbreak of the mutiny ,

之内 一个 两星期 的 这 暴发 的 这 兵变 ,

叛乱爆发后两周内,

[men] [spəʊk] [wɪð] [ˈbeɪtɪd] [breθ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ækt][pʊ; əv][gɒd] .

men spoke with bated breath about the Act of God .

男人 辐 和 被 气息 关于 这 行为 的 上帝 .

男人们屏息凝神地谈论着天灾。

[aɪˈtiː] [bɜːst] [æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt] [wen] [ˈɪndiəz] [reɪnz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][hændz][pʊ; əv][sʌm; səm]

It burst at the moment when India's reins were in the hands of some

它 爆裂 在 这 片刻 什么时候 印度的 缰绳 是 在 这 双手 的 一些

[pʊ; əv][ðə; ði] [wɜːst] [ɪnˈkɒmpɪtənt] [ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .

of the worst incompetents in history .

的 这 最差 不称职的人 在 历史 .

它爆发的时候, 印度的政权正掌握在历史上一些最无能的人手中。

[ə; eɪ] [wiːk] [faʊnd] [strɒŋ] [men][ɪn][kənˈtrəʊl][pʊ; əv] [θɪŋz] — [ðə; ði] [raɪt] [men] , [wɪð] [ðə; ði] [raɪt]

A week found strong men in control of things — the right men , with the right

一个 星期 成立 强的 男人 在 控制 的 事物 — 这 正确的 男人 , 和 这 正确的

[ˈhændfʊl][bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] .

handful behind them .

少数 在后面 他们 .

一周之内, 强势人物掌控了局面——他们是合适的人选, 背后也有一群得力干将。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][men][ɪn] [tʃɑ:dʒ] [went][mæd] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'li:vɔd] .
Some of the men in charge went mad , and were relieved .
一些 的 这 男人 在 收费 去 疯狂的 , 和 是 松了口气 .
有些负责人疯了, 然后如释重负。

[sʌm; səm] [θru:] [ʌp][ðeə(r)] [kə'mændz] .
Some threw up their commands .
一些 扔 向上 他们的 命令 .
有些人扔下了他们的命令。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:st] [ɪn'kɒmpɪtənt] [wɜ:(r); wə(r)] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] [,mju:ti'niə] ,
Some of the worst incompetents were killed by the mutineers ,
一些 的 这 最差 不称职的人 是 被杀 经过 这 叛乱者 ,
一些最无能的官员被叛乱者杀死了。

[ænd; ənd][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn][mæn] [hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri]
and more than one man who could have changed the course of history
和 更多的 比 一 男人 WHO 可以 有 已更改 这 课程 的 历史
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:s] [wɜ:(r); wə(r)]['teɪkən] [sɪk] [ænd; ənd][daɪd] .
for the worse were taken sick and died .
为了 这 更糟 是 已采取 生病的 和 死亡 .
不止一位本可以改变历史进程的人因病去世。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [feɪst] [baɪ] ['spɑɪnləs] ['nɪnkəmpu:p, 'niŋ-] , [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz]
Instead of finding themselves faced by spineless nincompoops , the rebels
反而 的 寻找 他们自己 面对 经过 没骨气的 笨蛋 , 这 叛军
[ri:ld] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ,
reeled before the sudden ,
卷曲 前 这 突然 ,
叛军并没有发现自己面对的是一群软弱无能的蠢货, 而是被突如其来的变故弄得晕头转向。

[wel] - [taɪmd] ['tæktɪks][ɒv; əv] ['ri:əl] ['ɒfɪsəz] [wɪð] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] [ænd; ənd] [breɪnz] .
well - timed tactics of real officers with eyes and ears and brains .
出色地 - 定时 策略 的 真实的 警官 和 眼睛 和 耳朵 和 大脑 .
真正有眼有耳、有脑子的警官们, 采取了恰到好处的战术。

[ðə; ði][mɑ:sk][wɒz; wəz] [ɒf] [ɒn][bəuθ] [saɪdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ,
The mask was off on both sides , and the sudden ,
这 面具 曾是 离开 在 两个都 侧面 , 和 这 突然 ,
双方的面罩都被摘掉了, 突然间,

[stript] [ɪ'fɪ(ə)nsi] [ɒv; əv][wʌn][wɒz; wəz][nəʊ] [les] [dɪskən'sɜ:trɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪd]
stripped efficiency of one was no less disconcerting than the unexpected
脱衣舞 效率 的 一 曾是 不 较少的 令人不安 比 这 意外
[rɪ'beljən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
rebellion of the other .
叛乱 的 这 其他 .
一方效率的丧失与另一方出乎意料的反抗一样令人不安。

[bɪŋ] - [ba:hə'dʊə(r)] — “ [bɪŋ] [ðə; ði][brɪgə'dɪə(r)] ” — [wɒz; wəz][ɪn] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔ:s] [ə'gen]
Byng - bahadur — “ Byng the Brigadier ” — was in command of a force again
宾 - 阁下 — “ 宾 这 准将 ” — 曾是 在 命令 的 一个 力量 再次
[wɪðɪn] [θri:] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜ:st] ['mæsəkə(r)] ;
within three days of the news of the first massacre ;
之内 三 天 的 这 消息 的 这 第一的 屠杀 ;
得知第一次大屠杀的消息后不到三天, Byng-bahadur (“准将Byng”)就再次指挥了一支部队;

[ænd; ʌnd][bɪ'kæz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪŋ] , [wið] - ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ænd; ʌnd] - [ə'bɪləti][tuː; tə]
and because he was Byng , with Byng's record , and Byng's ability to
和 因为 他 曾是 宾 , 和 - 记录 , 和 - 能力 到
[ˈhænd(ə)l] [ˈbɪəl] [ˈneɪtɪvz] ,
handle loyal natives ,
处理 忠诚 本地人 ,
而且因为他是宾, 有宾的履历, 也有宾处理忠诚的当地人的能力,

[ðə; ði][men] [huː] [sək'sɪːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði][reɪnz] [pækt] [hɪm] [ɒf] [æt; ət][wʌns] [wið] [ə; eɪ] [friː] [hænd] ,
the men who succeeded to the reins packed him off at once with a free hand ,
这 男人 WHO 成功了 到 这 缰绳 包装 他 离开 在 一次 和 一个 自由的 手 ,
接替他掌权的人立刻毫不犹豫地把他赶走了。
[ænd; ʌnd] [wið] [nəʊ][ˈʌðə(r)] [ˈɔːdəs] [ðæn; ðən][tuː; tə][hɪt] , [hɪt] [hɑːd] , [ænd; ʌnd] [kiːp] [ɒŋ] [ˈhɪtɪŋ] .
and with no other orders than to hit , hit hard , and keep on hitting .
和 和 不 其他 订单 比 到 打 , 打 难的 , 和 保持 在 击中 .
除了攻击、猛击、持续攻击之外, 没有其他命令。

“ [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [bɪŋ] , [əʊld][mæn] .
“ Go for them , Byng , old man .
” 去 为了 他们 , 宾 , 老的 男人 :
“加油, 拜恩, 老兄。”
[lɪv; laɪv] [ɒf] [ðə; ði] [ˈkʌntri] , [kiːp] [ˈmuːvɪŋ] ,
Live off the country , keep moving ,
居住 离开 这 国家 , 保持 移动 ,
靠乡村生活, 不断迁徙,

[ænd; ʌnd][dɒʊnt][let] - [ɪm] [ges] [wʌns] [wɒt] [ʃɔː(r); jə(r)][nekst] [muːvz] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] !
and don't let ' em guess once what your next move's going to be !
和 不 让 - 呃 猜测 一次 什么 你的 下一个 行动 去 到 是 !
别让他们猜到你的下一步行动是什么!

“ [səʊ] [bɪŋ] [rɪ'kruːtɪd] [æz; əz][hiː; hi] [went] , [ænd; ʌnd] [strʌk] [laɪk][ə; eɪ] [breɪn] - [kən'trəʊld] [tɔː'neɪdəʊ]
” So Byng recruited as he went , and struck like a brain - controlled tornado
” 所以 宾 招募 作为 他 去 , 和 击 喜欢 一个 脑 - 受控 龙卷风
[æt; ət] [wɒt'evə(r)] [krɒst] [hɪz; ɪz] [paːθ] .
at whatever crossed his path .
在 任何 交叉 他的 小路 .
“于是, 宾一路招募, 像受大脑控制的龙卷风一样, 攻击任何挡在他面前的人。

[bʌt; bət] [ɪ'repərəb(ə)l] [ˈdæmɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [dʌŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][əʊld] [skuːl] [wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] ,
But irreparable damage had been done before the old school was relieved ,
但 无法弥补的 损害 有 到过 完毕 前 这 老的 学校 曾是 松了口气 ,
但是, 在旧学派被解除职务之前, 已经造成了无法弥补的损害。

[ænd; ʌnd] [bɪŋ] — [laɪk] [ˈʌðə(r)z] — [wɒz; wəz] [ˈterəbli] [ʃɔːt] [ɒv; əv][men] .
and Byng — like others — was terribly short of men .
和 宾 — 喜欢 其他的 — 曾是 可怕 短的 的 男人 :
和其他人一样, 拜恩也严重缺人。

[ˈmeni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪ'regjuːləz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ɪn'reɪdʒd] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [biːn] [dis'bænd] [æt; ət]
Many of his own irregulars were so enraged at having been disbanded at
许多 的 他的 自己的 不规则 是 所以 愤怒 在 拥有 到过 解散 在
[ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [ˈnəʊtɪs] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [rɪ'tʃːn] [tuː; tə][hɪm] .
a moment's notice that they refused to return to him .
一个 瞬间 注意 那 他们 拒绝 到 返回 到 他 :
他手下的许多非正规军成员因为被突然解散而非常愤怒, 拒绝回到他身边。

[ðeə(r)] [ˈbɒnə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [aɪ'tiː] , [hæd; həd] [biːn] [ˈaʊtreɪdʒd] .
Their honor , as they saw it , had been outraged .
他们的 荣誉 , 作为 他们 锯 它 , 有 到过 义愤填膺 :
在他们看来, 他们的荣誉受到了践踏。

[ˈəʊnli] [tu:] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈredʒəmənt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [speəd] [hɪm] ,
Only two British regiments could be spared him ,
仅有的 二 英国 军团 可以 是 幸存 他 ,
只有两个英国团可以留下他,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][bəʊθ] [θɪnd] [baɪ] [ˈsɪknəs] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜ:st] .
and they were both thinned by sickness from the first .
和 他们 是 两个都 变薄 经过 疾病 从 这 第一的 .
而且他们俩从一开始就因疾病而变得消瘦。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [si:ks] , [hu:] [fɔ:md] [ðə; ði] [bʌlk] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] - [brɪ'geɪd] ,
They were Sikhs , who formed the bulk of his headquarterless brigade ,
他们 是 锡克教徒 , WHO 形成 这 大部分 的 他的 - 旅 ,
他们是锡克教徒, 构成了他那支没有指挥部的部队的主力。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [pʊ; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)][la:st] - [ˈmɪnɪt] [frendz] , [hu:] [keɪm] [tu:; tə][hɪm]
and many of them were last - minute friends , who came to him
和 许多 的 他们 是 最后的 - 分钟 朋友们 , WHO 来了 到 他
[ʌn'ɔ:gənaɪzd] [ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst] [ˈʌtəli] [ʌn'drɪld] .
unorganized and almost utterly undrilled .
杂乱无章 和 几乎 完全地 未钻孔 .
其中许多人都是临时加入的朋友, 他们来的时候毫无准备, 几乎没有任何准备。

[bʌt; bət] [bɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][pʊ; əv][ˈdʒi:niəs] ,
But Byng was a man of genius ,
但 宾 曾是 一个 男人 的 天才 ,
但拜恩是个天才,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][beə(r)][ˌrepju'teɪ(ə)n][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ˈɒfset] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [pʊ; əv]
and his bare reputation was enough to offset much in the way of
和 他的 裸 名声 曾是 足够的 到 抵消 很多 在 这 方式 的
[ʌnpri'peəriðnəs] .
unpreparedness .
准备不足 .
他仅凭名声就足以弥补准备不足之处。

[hi:; hi] [kəʊks] [ænd; ənd] [lɪk] [ænd; ənd] [preɪzd] [hɪz; ɪz] [nju:;] [men][ˈɪntu:] [ˌeɪp] [æz; əz][hi:; hi] [went]
He coaxed and licked and praised his new men into shape as he went
他 哄骗 和 舔过 和 赞扬 他的 新的 男人 进入 形状 作为 他 去
[ə'lɒŋ] ;
along ;
沿着 ;
他一路哄劝、奉承、赞扬他的新兵, 使他们逐渐成长为合格的士兵;

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wi:k] [hi:; hi][hæd; həd] [stɔ:m] - ,
within a week he had stormed Deeseera ,
之内 一个 星期 他 有 暴风雨 - ,
不到一周, 他就攻占了迪西拉。

[ˈbləʊɪŋ] [ʌp][ðeə(r)] [ˈgreɪtɪst] [rɪ'zɜ:v] [pʊ; əv] [æmjə'niʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈməʊməntɹəli] [ˈstʌnɪŋ] [ðə; ði]
blowing up their greatest reserve of ammunition and momentarily stunning the
吹 向上 他们的 最 预订 的 弹药 和 片刻 令人惊叹的 这
[rɪ'beljənz] [ˈli:dəz] .
rebellion's leaders .
叛乱的 领导人 .
炸毁了他们最大的弹药储备, 使叛军领导人一时震惊。

[bʌt; bæt] ['kɒləərə] [tʊk] [tʃɑ:dʒ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [tu:] [deɪz] ['lɛɪtə(r)] [faʊnd] [hɪm] ['hʌrɪɪŋ] [aʊt]
But cholera took charge in the city , and two days later found him hurrying out
但 霍乱 采取 收费 在 这 城市 , 和 二 天 之后 成立 他 匆忙 出去
[ə'ven] ,
again ,
再次 ,

但霍乱席卷了这座城市，两天后，人们发现他又匆匆赶了出来。

[tu:; tə][kæmp] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ʌnkən'tæmɪneɪtɪd] ['wɔ:tə(r)] ,
to camp where there was uncontaminated water ,
到 营 在哪里 那里 曾是 未受污染的 水 ,
去有未受污染水源的地方露营，

[ɒn] ['raɪzɪŋ] [graʊnd] [ðæt] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv] [θri:] [meɪn] [rəʊdʒ] .
on rising ground that gave him the command of three main roads .
在 上升 地面 那 给予 他 这 命令 的 三 主要的 道路 .
他占据了地势较高的位置，从而可以控制三条主要道路。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] ['kɔ:nəd] [hɪm] .
It was there that the rebels cornered him .
它 曾是 那里 那 这 叛军 被逼到绝境 他 .
叛军就在那里将他包围。

[ðeɪ] [blu:] [ʌp][ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [jɑ:d] - [lɒŋ] [brɪdʒ] [bɪ'haɪnd][hɪm][æt; ət][ðə; ði][wʌn] [pɔɪnt] [weə(r)] [ə; eɪ]
They blew up a hundred - yard - long bridge behind him at the one point where a
他们 吹 向上 一个 百 - 院子 - 长的 桥 在后面 他 在 这 一 观点 在哪里 一个
[ˈswɪftli] ['rʌnɪŋ] ['rɪvə(r)][kʊd; kəd][bi:; bi] [krɒst] ,
swiftly running river could be crossed ,
迅速地 跑步 河 可以 是 交叉 ,
他们炸毁了他身后一座百码长的桥，那是唯一可以渡过湍急河流的地方。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [tu:] ['ʌðə(r)] [saɪdʒ][æt; ət][wʌns] ['mju:tiɪni] ['neɪtɪv] ['redʒəmənt] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndʒ]
and from two other sides at once mutinied native regiments and thousands
和 从 二 其他 侧面 在 一次 叛变 本国的 军团 和 数千
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [flɒkt] ,
from the countryside flocked ,
从 这 农村 成群结队的 ,
与此同时，另外两边也出现了叛变的本地部队和成千上万的农村居民。

['hʌrɪɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ɪn] [wɒt] [si:md] ['destɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] - [lɑ:st]['ækʃ(ə)n] .
hurrying to take a hand in what seemed destined to be Byng's last action .
匆忙 到 拿 一个 手 在 什么 似乎 注定 到 是 - 最后的 行动 .
急忙参与到看似注定是宾的最后行动中。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [səʊ] ['meni] ['swægərɪŋ] ['səʊldʒə(r)] [si:ks] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɔ:nəd] [wɪð] [hɪm][wɒz; wəz]
The fact that so many swaggering soldier Sikhs were cornered with him was
这 事实 那 所以 许多 趾高气扬 士兵 锡克教徒 是 被逼到绝境 和 他 曾是
[sə'fɪ(ə)nt] [ɪn] [ɪt'self] [tu:; tə] [brɪŋ] [aʊt] ['hɪndʊ] [ænd; ənd][məʊ'hæmədəŋ; mə'hæmədəŋ][ə'lʌɪk] .
sufficient in itself to bring out Hindoo and Mohammedan alike .
充足的 在 本身 到 带来 出去 印度教 和 穆罕默丹 同样 .
众多趾高气扬的锡克教士兵与他一起被围困，这一事实本身就足以激起印度教徒和穆斯林的愤怒。

[ðə; ði] ['mju:tənəs] ['redʒəmənt] [hæd; həd][ɔ:l] [bi:n] [drɪld] [ænd; ənd] [tɔ:t] [baɪ] ['brɪtɪʃ] ['bɪfɪsəz] [ʌn'tɪl]
The mutinous regiments had all been drilled and taught by British officers until
这 叛逆的 军团 有 全部 到过 钻孔 和 教授 经过 英国 警官 直到
[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] ['nɪəli] ['pɜ:fɪkt] [æz; əz][ðə; ði] ['mɪlətri] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [kʊd; kəd]
they were as nearly perfect as the military knowledge of the day could
他们 是 作为 几乎 完美的 作为 这 军队 知识 的 这 天 可以
[meɪk] [ðem; ðəm] ;
make them ;
制作 他们 ;
这些叛变的部队都经过英国军官的训练和指导，以至于他们已经达到了当时军事知识所能达到的近乎完美的程度；

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɪld] [ðeə(r)] [ˈɒfɪsəz] [ˈəʊnli] [sɜːvd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˈsævɪdʒ]
the fact that they had killed their officers only served to make them savage
这 事实 那 他们 有 被杀 他们的 警官 仅有的 服务 到 制作 他们 野蛮的
[wɪˈðəʊt] [diˈtrækt] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ɪˈfɪ(ə)nsi] .
without detracting much from their efficiency .
没有 减损 很多 从 他们的 效率 .

他们杀害军官的行为只会让他们更加残暴，而不会对他们的战斗力造成太大影响。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈneɪtɪv] [ˈɒfɪsəz] [kwɔɪt] [ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [tʃɑːdʒ] , [ænd; ənd] [sens] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]
They had native officers quite capable of taking charge , and sense enough to
他们 有 本国的 警官 相当 有能力的 的 采取 收费 , 和 感觉 足够的 到
[rɪˈteɪn] [ðeə(r)] [ˈdɪsəplɪn] .
retain their discipline .
保持 他们的 纪律 .

他们拥有一些完全有能力领导军队的本地军官，而且他们也有足够的智慧来维持军队的纪律。

[səʊ] [brɪŋ] [ɪnˈtrentʃ] [hɪmˈself] [ɒn][ðə; ði][ˈɡrædʒuəl][raɪz] ,
So Byng intrenched himself on the gradual rise ,
所以 宾 战壕 他自己 在 这 逐渐地 上升 ,

所以，宾格巩固了自己在逐步崛起中的地位。

[ænd; ənd] [sent] [aʊt] [æz; əz] [ˈmeni] [ˈmesndʒər] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][speə(r)][tuː; tə] [brɪŋ]
and sent out as many messengers as he could spare to bring
和 发送 出去 作为 许多 信使 作为 他 可以 空闲的 到 带来
[rɪːɪnˈfɔːsmənt] [frɒm; frəm] [wɒtˈevə(r)] [sɔːs] [əbˈteɪnəb(ə)l] .
reinforcements from whatever source obtainable .
增援部队 从 任何 来源 可获得 .

他派出尽可能多的使者，从一切可能的来源调集援军。

[ðen] , [wen] [ˈɔːlməʊst] [nʌn] [keɪm] , [hiː; hi][ɡɒt] [ˈredi] [tuː; tə][daɪ] [weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] ,
Then , when almost none came , he got ready to die where he stood ,
然后 , 什么时候 几乎 没有任何 来了 , 他 得到 准备好 到 死 在哪里 他 站立 ,

后来，当几乎没有人来支援时，他便做好了就地赴死的准备。

[ˈjuːzɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][ˈsəʊldʒə(r)][ɡɪft][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][pʊt] [ˈkʌrɪdʒ] [ˈɪntuː][ðə; ði][lɑːst] - [dɪtʃ] [ˈlɔɪəlɪsts]
using all the soldier gift he had to put courage into the last - ditch loyalists
使用 全部 这 士兵 礼物 他 有 到 放 勇气 进入 这 最后的 - 沟 保皇党
[huː] [ˈɒfəd] [tuː; tə][daɪ] [wɪð] [hɪm] .
who offered to die with him .
WHO 提供 到 死 和 他 .

他运用自己所有的军人才能，鼓舞了那些甘愿与他同归于尽的忠诚战士。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈkaʊntɪd] [məʊst][ɒn][eɪd][frɒm; frəm] [ˈkʌnɪŋəm] [ænd; ənd] [mæhəmd] [ˈɡʌŋɡə] ,
He had counted most on aid from Cunningham and Mahommed Gunga ,
他 有 计数 最多 在 援助 从 坎宁安 和 穆罕默德 贡加 ,

他最指望的援助来自坎宁安和穆罕默德·贡加。

[bʌt; bət] [ðæt] [sɔːs] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [feɪld] [hɪm] ;
but that source seemed to have failed him ;
但 那 来源 似乎 到 有 失败的 他 ;

但那个消息来源似乎让他失望了；

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [həʊp] [ɒv; əv][ðeə(r)][əˈraɪv(ə)l] [wen] [ə; eɪ] [ˈbɒdɪ] [ɒv; əv] [ˈsevrəl] [ˈθaʊz(ə)nd]
and he gave up hope of their arrival when a body of several thousand
和 他 给予 向上 希望 的 他们的 到达 什么时候 一个 身体 的 一些 千
[ˈreb(ə)lz; rɪˈbelz] [tʊk] [ʌp] [pəˈzɪ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz][flæŋk][ænd; ənd] [kʌt] [ɒf] [əˈprəʊtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
rebels took up position on his flank and cut off approach from the
叛军 采取 向上 位置 在 他的 侧翼 和 切 离开 方法 从 这
[dəˈrek(ə)n] [wens] [ˈkʌnɪŋəm] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .
direction whence Cunningham should come .
方向 何处 坎宁安 应该 来 .

当数千名叛军占据了他的侧翼，切断了坎宁安可能到来的方向时，他放弃了他们到来的希望。

[ðə; ði] [sʌn] [bleiz] [daʊn] [laɪk] ['mɒlten] [hel] [ɒn] [sɪk] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] .
The sun blazed down like molten hell on sick and wounded .
这 太阳 燃烧的 向下 喜欢 熔融的 地狱 在 生病的 和 受伤 .

烈日炙烤着病患和伤员，如同熔化的地狱。

[ˈrɒtɪŋ] ['kɑ:kəsɪz] [ɒv; əv] ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd][ˈkæt(ə)] , [kɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈreb(ə)lz; rɪ'belz] - [ɑ:'tɪləri] - ['faɪə(r)] ,
Rotting carcasses of horses and cattle , killed by the rebels ' artillery - fire ,
腐烂 尸体 的 马匹 和 牛 , 被杀 经过 这 叛军 - 炮兵 - 火 ,
[leɪ] [sten(t)] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,
lay stenching here and there ,
躺 恶臭 这里 和 那里 ,

叛军炮火击毙的马匹和牛只的腐烂尸体散落在各处，散发着恶臭。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [pɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and there was no possibility of disposing of them .
和 那里 曾是 不 可能性 的 处置 的 他们 .

而且没有办法处理掉它们。

[ə; eɪ] [deɪ] [keɪm] ['veri] [su:n] , [ɪn'di:d] , [wen] [hɔ:s] , [ɔ:(r)] [ə'keɪzən(ə)] ['trænsɜ:t] ['bʊlək] ,
A day came very soon , indeed , when horse , or occasional transport bullock ,
一个 天 来了 非常 很快 , 的确 , 什么时候 马 , 或者 偶然 运输 犏 ,
很快, 就出现了这样一天：马，或者偶尔用来运输的牛，

[wɒz; wəz][ɔ:l] [ðeə(r)][wɒz; wəz][tu;; tə] [i:t] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] [keɪm] [wen] ['gʊvɪnd] [sɪŋ] ,
was all there was to eat , and a night came when Govind Singh ,
曾是 全部 那里 曾是 到 吃 , 和 一个 夜晚 来了 什么时候 戈文德 辛格 ,
那里只有这些食物，一天晚上，戈文德·辛格.....

[ðə; ði] ['li:də(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:ks] , [keɪm] [tu;; tə][hɪm][ænd; ənd]['remənstreɪt, ri'mɒn-] .
the leader of the Sikhs , came to him and remonstrated .
这 领导者 的 这 锡克教徒 , 来了 到 他 和 抗议 .

锡克教领袖前来劝诫他。

[ðə; ði][əʊld][məɪn][hæd; həd][tu;; tə][bi;; bi] ['kæɪd] [tu;; tə] - [tent] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [raʊnd] [ʃɒt]
The old man had to be carried to Byng's tent , for a round shot
这 老的 男人 有 到 是 携带 到 - 帐篷 , 为了 一个 圆形的 射击
[hæd; həd][dɪs'eɪb(ə)ld][hɪm] ,
had disabled him ,
有 已禁用 他 ,

老人被一颗实心子弹击中，失去行动能力，不得不被抬到宾的帐篷里。

[ænd; ənd][hi;; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [set] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [tent] - [dɔ:(r)] , [weə(r)] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][sæt][ɒn]
and he had himself set down by the tent - door , where the General sat on
和 他 有 他自己 放 向下 经过 这 帐篷 - 门 , 在哪里 这 一般的 卫星 在
[ə; eɪ][kæmp] - [stu:l] .
a camp - stool .
一个 营 - 凳子 .

他便在帐篷门口坐了下来，将军当时正坐在帐篷凳上。

“ [ˈdʒen(ə)rəl] - [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] , [aɪ][hæv; həv] [nɒt] [bi:n] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][əd'vaɪs] ; [aɪ][eɪ 'em][hɪə(r)][tu;; tə][ˈbʃə(r)]
“ General - sahib , I have not been asked for advice ; I am here to offer
“ 一般的 - 萨希布 , 我 有 不是 到过 问 为了 建议 ; 我 是 这里 到 提供
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

“将军先生，没有人向我征求意见；我来这里就是为了提供意见。”

“ [ðə; ði][hju:dʒ] [blæk] [dəʊm] [pʊ; əv] [ˈhev(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈpʌŋktʃueɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbɪljən] [dɑ:ts][pʊ; əv] [ˈsti:li]
“ **The huge black dome of heaven was punctuated by a billion dots of steely**
“ 这 巨大的 黑色的 穹顶 的 天堂 曾是 标点符号 经过 一个 十亿 点 的 钢铁般的
[waɪ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [pɪn] - [pɪk] .
white that looked like pin - pricks .
白色的 那 看起来 喜欢 别针 - 刺痛 .

“巨大的黑色天穹上点缀着无数像针尖一样的钢铁般的白色小点。”

[ɔ:l] [ðə; ði] [laɪt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈfɪtʃ(ə)l] [wɒtʃ] - [ˈfaɪərz] ,
All the light there was came from the fitful watch - fires ,
全部 这 光 那里 曾是 来了 从 这 断断续续 手表 - 火灾 ,
所有的光线都来自时断时续的守夜篝火。

[weə(r)] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈwægənz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈbi:ɪŋ] [bɜ:nd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmi:gə(r)] [səˈplaɪ] [pʊ; əv] [rʌf]
where even the wagons were being burned now that the meagre supply of rough
在哪里 甚至 这 马车 是 存在 烧伤 现在 那 这 微薄 供应 的 粗糙的
[ˈtɪmbə(r)][wɒz; wəz] [ˈgɪvɪŋ] [aʊt] .
timber was giving out .
木材 曾是 给予 出去 .

由于原本就稀少的粗木材供应即将耗尽，就连货车也被烧毁了。

[ðə; ði] [ˈreb(ə)lɜ; rɪˈbelz] , [tu:] , [wɜ:(r); wə(r)] [ˈbɜ:nɪŋ] [ˈevrɪθɪŋ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [leɪ] [ðeə(r)][hændz]
The rebels , too , were burning everything on which they could lay their hands
这 叛军 , 也 , 是 燃烧 一切 在 哪个 他们 可以 躺 他们的 双手
,
.
,

叛军也烧毁了他们能找到的一切东西。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [speɪst] - [aʊt] [ɡlɒʊ] [pʊ; əv][ðeə(r)] [ˈbɒŋˌfaɪəz] [keɪm] [ˈevə(r)][ænd; ənd]
and from between the spaced - out glow of their bonfires came ever and
和 从 之间 这 间隔 - 出去 辉光 的 他们的 篝火 来了 曾经 和
[əˈɡen] [ðə; ði] [spɜ:t] [pʊ; əv] [ˈkænən] - [fleɪm] .
again the spurt of cannon - flame .
再次 这 喷 的 大炮 - 火焰 .

在他们篝火稀疏的火光间，不时窜出炮火的火焰。

“ [spi:k] , [ˈɡoʊvɪnd] [sɪŋ] ! ”
“ **Speak , Govind Singh !** ”
“ 说话 , 戈文德 辛格 ! ”

“戈文德·辛格，请发言！ ”

“ [sɑ:b; ˈsɑ:hɪb] , [wi:; wi][hæv; həv][nəʊ] [ɑːˈtɪləri] [wɪð] [wɪtʃ] [tu:; tə] [ˈɑ:nsə(r)][ðem; ðəm] .
“ **Sahib , we have no artillery with which to answer them .**
“ 萨希布 , 我们 有 不 炮兵 和 哪个 到 回答 他们 .

“先生，我们没有火炮可以用来还击。”

[wi:; wi][hæv; həv][nəʊ] [fu:d] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [səˈplaɪ] [pʊ; əv] [æmjəˈnɪʃ(ə)n] [weɪn] .
We have no food ; and the supply of ammunition wanes .
我们 有 不 食物 ; 和 这 供应 的 弹药 减弱 .

我们没有食物；弹药供应也越来越少。

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi][daɪ][hɪə(r)] [laɪk] [ˈkæt(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [ˈsɒ:tə(r)] - [haʊs] ? “
Shall we die here like cattle in a slaughter - house ? ”
将 我们 死 这里 喜欢 牛 在 一个 屠宰 - 房子 ? ”

难道我们要像屠宰场里的牲畜一样死在这里吗？

“ [ðɪs] [ɪz][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [pleɪs] ” [sed] [bɪŋ] .
“ **This is as good as any other place** ” **said Byng .**
“ 这 是 作为 好的 作为 任何 其他 地方 ” 说 宾 .

“这里和其他任何地方一样好，”宾说道。

“ [nei] , [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] ! ”
“ Nay , sahib ! ”
“ 不 , 萨希布 ! ”

“不，先生！ ”

“ [haʊ] , [ðen] ? ”
“ How , then ? ”
“ 如何 , 然后 ? ”

“那么，该怎么做呢？ ”

“ [ɪn][ðeə(r)][laɪnz][ɪz][ə; eɪ][ˈbetə(r)] [pleɪs] ! ”
“ In their lines is a better place ! ”
“ 在 他们的 线条 是 一个 更好的 地方 ! ”

“在他们的行列中，有一个更好的地方！ ”

[hɪə(r)][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈʌmblz] , [wɪð] [nʌn] [bʌt; bət][ˈaʊə(r)][men] [ˈfɔ:lɪŋ] .
Here is nothing better than a shambles , with none but our men falling .
这里 是 没有什么 更好的 比 一个 一片混乱 , 和 没有任何 但 我们的 男人 坠落 .

简直就是一场惨败，除了我们自己的人之外，没有其他人倒下。

[ðeɪ] [nəʊ] [ðæt][ˈaʊə(r)] [fu:d] [ɪz] [ˈɡɪvɪŋ] [aʊt] — [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi] [luːz] [ˈhevɪli] — [ðeɪ] [weɪt] .
They know that our food is giving out — they know that we lose heavily — they wait .
他们 知道 那 我们的 食物 是 给予 出去 — 他们 知道 那 我们 失去 重度 — 他们 等待 .

他们知道我们的粮食即将耗尽——他们知道我们损失惨重——他们静观其变。

[ðeɪ] [wɪl] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [deɪz] [jet] [brɪˈfɔ:(r)] [ðeɪ] [kləʊz] [ɪn][tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [wɒt] [ðeə(r)] [ɡʌnz] [hæv; həv]
They will wait for days yet before they close in to finish what their guns have
他们 将要 等待 为了 天 然而 前 他们 关闭 在 到 结束 什么 他们的 枪支 有
[bʌt; bət] [brɪˈɡʌn] ,
but begun ,
但 开始 ,

他们还会等待数日，才会收网完成枪林弹雨才刚刚开始的动作。

[ænd; ʌnd] — [ðen] — [haʊ] [ˈmeni] [wɪl] [ðeə(r)][biː; bi][tuː; tə][daɪ] [ˈdespəɾətli] , [æz; əz][ɪz] [ˈfɪtɪŋ] ? ”
and — then — how many will there be to die desperately , as is fitting ? ”
和 — 然后 — 如何 许多 将要 那里 是 到 死 绝望地 , 作为 是 配件 ? ”

那么——又会有多少人像他们应得的那样，绝望地死去呢？

“ [wiː; wi] [maɪt] [get] [ˌriːɪnˈfɔːsmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] , [ˈɡoʊvɪnd] [sɪŋ] . ”
“ We might get reinforcements in the morning , Govind Singh . ”
“ 我们 可能 得到 增援部队 在 这 早晨 , 戈文德 辛格 . ”

“我们明天早上可能会得到增援，戈文德·辛格。”

“ [ænd; ʌnd] [əˈɡen] , [wiː; wi] [maɪt] [nɒt] , [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] ! ”
“ And again , we might not , sahib ! ”
“ 和 再次 , 我们 可能 不是 , 萨希布 ! ”

“而且，我们也不一定能做到，老爷！ ”

“ [aɪ][sent][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈmesndʒə] [brɪˈfɔ:(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ʃʌt] [ɪn] . ”
“ I sent a number of messengers before we were shut in . ”
“ 我 发送 一个 数字 的 信使 前 我们 是 关闭 在 . ”

“在我们被困之前，我派出了好几个信使。”

“ [jes] , [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] — [ænd; ʌnd][tuː; tə] [huːm] ? ”
“ Yes , sahib — and to whom ? ”
“ 是的 , 萨希布 — 和 到 谁 ? ”

“是的，先生——对谁说的？ ”

[tuː; tə][men] [hu:] [wɒd] [ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈriːɪnˈfɔːs] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [kɒd; kəd][get] [wɜːd] [tuː; tə][juː; jʊ]
To men who would ask you to reinforce them if they could get word to you
到 男人 WHO 会 问 你 到 加强 他们 如果 他们 可以 得到 单词 到 你
!
!
!

致那些如果能把消息传到你这里就会请求你增援的人！

[təˈmɒrəʊ] [ˈaʊə(r)][riə(r)] [wɪl] [biː; bi] [səˈraʊndɪd] , [tuː] ; [ðeɪ] [hæv; həv][leɪd] [plæŋks] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)]
Tomorrow our rear will be surrounded , too ; they have laid planks across the little
明天 我们的 后部 将要 是 包围 , 也 ; 他们 有 铺设 木板 穿过 这 小的
[striːmz] [bɪˈhaɪnd][juːˈes] ,
streams behind us ,
溪流 在后面 我们 ,

明天我们的后方也会被包围；他们已经在我们身后的小溪上铺上了木板。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə][dræg] [ɡʌnz] [tuː; tə] [ðæt] [saɪd] , [tuː] .
and are preparing to drag guns to that side , too .
和 是 准备 到 拖 枪支 到 那 边 , 也 .
他们也准备把枪带到那边去。

[naʊ] , [sɑːb; ˈsɑːhɪb] , [wiː; wi][hæv; həv][ˈfaɪə(r)] [left] [ɪn][juːˈes] .
Now , sahib , we have fire left in us .
现在 , 萨希布 , 我们 有 火 左边 在 我们 .
先生，我们心中还有余力。

[wiː; wi][kæn; kən] [smaɪt] [jet] , [ænd; ənd][duː; də] [ˈdæmɪdʒ] [waɪl] [wiː; wi][daɪ] .
We can smite yet , and do damage while we die .
我们 能 惩戒 然而 , 和 做 损害 尽管 我们 死 .
我们仍然可以进行惩戒，并在死亡的同时造成伤害。

[təˈmɒrəʊ] [naɪt] [meɪ] [faɪnd][juːˈes] [ˈdesɪmeɪtɪd] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈfɪnɪʃ] .
Tomorrow night may find us decimated and without heart for the finish .
明天 夜晚 可能 寻找 我们 被摧毁 和 没有 心 为了 这 结束 .
明天晚上我们可能会精疲力竭，没有勇气坚持到最后。

[aɪ] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [ədˈvɑːns] [æt; ət] [dɔːn] , [sɑːb; ˈsɑːhɪb] !
I advise you to advance at dawn , sahib !
我 建议 你 到 进步 在 黎明 , 萨希布 !
我建议您黎明时分出发，老爷！

” [ðæt] [ədˈvaɪs] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɪˈliːf] [tuː; tə] [bɪŋ] - [ˌbɑːhəˈdʊə(r)] .
” **That advice came as a great relief to Byng - bahadur .**
” 那 建议 来了 作为 一个 伟大的 宽慰 到 宾 - 阁下 .
“这番话让宾巴哈杜尔如释重负。”

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][ˈfɜːst][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈhəʊpləsənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,
He had been the first to see the hopelessness of the position ,
他 有 到过 这 第一的 到 看 这 绝望 的 这 位置 ,
他是第一个意识到这种处境毫无希望的人。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈɪnstɪŋkt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][hɪm][tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ˈmætəz] , [nɒt] [ɪn][ðə; ði][ˈlɑːst]
and every instinct that he had told him to finish matters , not in the last
和 每一个 本能 那 他 有 讲述 他 到 结束 事情 , 不是 在 这 最后的
[ˈriːkɪŋ] [dɪtʃ] ,
reeking ditch ,
臭气熏天 沟 ,
他所有的直觉都告诉他，要完成这件事，而不是等到最后一刻。

[bʌt; bət] [ə'hed] , [weə(r)] [ðə; ði] ['enəmi] [wʊd] ['sʌfə(r)] ['fiəfəli] [waɪl] [ə; eɪ] ['despərət] [tʃɑ:dʒ] [rɔ:d]
but ahead , where the enemy would suffer fearfully while a desperate charge roared
但 前方 , 在哪里 这 敌人 会 遭受 恐惧地 尽管 一个 绝望的 收费 咆哮
[ˈɪntu:][ðəm; ðəm] ,
into them ,
进入 他们 ,
但前方, 敌人将遭受可怕的痛苦, 而一支孤注一掷的冲锋队将向他们猛扑过来。

[tu:; tə] ['pi:tə(r)] [aʊt] [wen] [ðə; ði] [lɑ:st] [mæn] [went] [daʊn] ['faɪtɪŋ] .
to peter out when the last man went down fighting .
到 彼得 出去 什么时候 这 最后的 男人 去 向下 斗争 .

当最后一个人战斗到最后一刻时, 战斗就此结束。
[sə'rendə(r)] [wɒz; wəz] [ʌn'θɪŋkəbl] , [ænd; ənd] [ɪn] ['eni] [ɪ'vent] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [nəʊ] [gʊd] ,
Surrender was unthinkable , and in any event would have been no good ,
投降 曾是 不可思议 , 和 在 任何 事件 会 有 到过 不 好的 ,
投降是不可想象的, 而且即便投降也无济于事。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [, mju:ti'niə] [wʊd] [bi:; bi][ʊə(r)] [tu:; tə] ['bʊtʃə(r)] [ɔ:l] [ðeə(r)] ['prɪznər] ;
for the mutineers would be sure to butcher all their prisoners ;
为了 这 叛乱者 会 是 当然 到 屠夫 全部 他们的 囚犯 ;
因为叛乱者一定会屠杀所有俘虏;

[hɪz; ɪz] ['əʊnli] [ʌðə(r)] [tʃɑ:ns] [hæd; həd] [bi:n] [tu:; tə] [həʊld] [aʊt] [ʌn'tɪl] [rɪ'li:f] [keɪm] ,
his only other chance had been to hold out until relief came ,
他的 仅有的 其他 机会 有 到过 到 抓住 出去 直到 宽慰 来了 ,
他唯一的其他机会就是坚持到救援到来。

[ænd; ənd] [ðæt] [həʊp] [wɒz; wəz] [naʊ] [fə'ɔ:n] .
and that hope was now forlorn .
和 那 希望 曾是 现在 绝望 .
而那份希望如今已然破灭。

[ə; eɪ] [məʊ'hæmədən; mə'hæmədən] [stept] [aʊt] [ɒv; əv] ['blæk nə s] [ænd; ənd] [sə'lu:tɪd] [hɪm] — [ə; eɪ] ['neɪtɪv]
A Mohammedan stepped out of blackness and saluted him — a native
一个 穆罕默丹 步 出去 的 黑 和 敬礼 他 — 一个 本国的
[ˈɒfɪsə(r)] ,
officer ,
官 ,
一名穆斯林男子从黑暗中走出, 向他敬礼——他是一名本地军官。

[ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [ɪ'regjələ(r)] ['kæv(ə)lɪrɪ] , [hu:z] ['hɔ:sɪz] [hæd; həd] [ɔ:l] [bi:n] [ʃɒt] .
in charge of a handful of irregular cavalry , whose horses had all been shot .
在 收费 的 一个 少数 的 不规律的 骑兵 , 谁 马匹 有 全部 到过 射击 .
他指挥着一小队非正规骑兵, 但他们的马匹全部都被射杀了。

“ [wel] — [wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? ”
“ **Well — what is it ?** ”
“ 出色地 — 什么 是 它 ? ”

“那到底是什么? ”
“ [ðɪs] , [sa:b; 'sa:hɪb] .
“ **This , sahib** :
“ 这 , 萨希布 :

“是的, 先生。”
[du:; də] [wi:; wi] [daɪ] [hɪə(r)] ?
Do we die here ?
做 我们 死 这里 ?

我们会死在这里吗?

[ai][ænd; ənd][maɪ][men] [wʊd] [prɪfɜ:(r)][tu:; tə][daɪ][ˈjɒndə(r)] ,
I and my men would prefer to die yonder ,
我 和 我的 男人 会 更喜欢 到 死 远处 ,
我和我的手下宁愿死在那里。

[weə(r)] [ə; eɪ][ˌmju:təˈniə(r)][ɔ:(r)] [tu:] [wʊd] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] !
where a mutineer or two would pay the price !
在哪里 一个 叛变者 或者 二 会 支付 这 价格 !
如果有一两个叛变者，他们就要付出代价！

" [ə; eɪ] [ˈbɒfɪsə(r)] — [smɔ:l] [æz; əz][ə; eɪ][ˌdʒæpəˈni:z][ænd; ənd] [ˈstɜ:di] - [ˈlʊkɪŋ] [keɪm] [ʌp][nekst] .
" **A Ghoorka officer — small as a Japanese and sturdy - looking came up next** .
" 一个 古尔卡 官 — 小的 作为 一个 日本人 和 结实的 - 寻找 来了 向上 下一个 .
“接下来出场的是一名古尔卡军官——个子矮小，像日本人一样，看起来很结实。”

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈeɪdɪəntli] [ˌpri:kənˈsɜ:tɪd] .
The whole thing was evidently preconcerted .
这 所有的 事物 曾是 显然 预先演奏 .
整件事显然是预谋好的。

" [maɪ][men][ɑ:sk] [li:v] [tu:; tə] [fəʊ] [ðə; ði] [wei] [ˈɪntu:][ðə; ði][ræŋks] [ə'hed] , [ˈdʒen(ə)rəl] - [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] !
" **My men ask leave to show the way into the ranks ahead , General - sahib** !
" 我的 男人 问 离开 到 展示 这 方式 进入 这 排名 前方 , 一般的 - 萨希布 !
“将军先生，我的部下请求允许前往前方队伍开路！”

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈəʊvəˈwiəri] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈfæmblz] ! "
They are overweary of this shambles ! "
他们 是 过度疲劳 的 这 一片混乱 ! "
他们对这种混乱局面已经厌倦透了！

" [wi:; wi] [wɪl] [ədˈvɑ:ns] [æt; ət] [dɔ:n] ! " [sed] [bɪŋ] .
" **We will advance at dawn** ! " **said Byng** .
" 我们 将要 进步 在 黎明 ! " 说 宾 .
“我们将在黎明时分发起进攻！”宾说道。

" [i:gən] — " [hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈbrɪtɪ] [ˈbɒfɪsə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz] [veri] [ˈniəli] [ɔ:l][ðə; ði] [stɑ:f]
" **Egan — He turned to a British officer , who was very nearly all the staff**
" 伊根 — " 他 转向 到 一个 英国 官 , WHO 曾是 非常 几乎 全部 这 职员
[hi:; hi][hæd; həd] .
he had .
他 有 .

“伊根——”他转向一名英国军官，这几乎是他所有的工作人员了。
" [dræg] [ðæt] [ˈteɪb(ə)l] [ʌp] .
" **Drag that table up** .
" 拖 那 桌子 向上 .

“把那张桌子拖上去。”

[lets] [hæv; həv][sʌm; səm][ˈpeɪpə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpens(ə)l] , [ænd; ənd][wi:l; wil] [wɜ:k] [aʊt] [ðə; ði] [best]
Let's have some paper here and a pencil , and we'll work out the best
我们来吧 有 一些 纸 这里 和 一个 铅笔 , 和 出色地 工作 出去 这 最好的
[plæn][ˈpɒsəb(ə)l] .
plan possible .
计划 可能的 .

我们拿些纸和笔，一起来制定一个最佳方案。

" [hi:; hi] [sent] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'mɑ:ndɪŋ] [ˈbɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪ] [ˈredʒəmənt] — [bəʊθ][ɒv; əv]
" **He sent for the commanding officers of the British regiments — both of**
" 他 发送 为了 这 指挥 警官 的 这 英国 军团 — 两个都 的
[ðəm; ðəm] [ˈkæptɪnz] ,
them captains ,
他们 队长 ,

他召见了英国两个团的指挥官——他们都是上尉，

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈsiːniə(r)z] [səˈvaɪvɪŋ] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [wiəd] [siːn] [ˈfɒləʊd] [raʊnd] [ðə; ði][læmp][set][ɒn]
but the seniors surviving — and a weird scene followed round the lamp set on
但 这 老年人 幸存 — 和 一个 诡异的 场景 随后 圆形的 这 灯 放 在
[ðə; ði][ˈtaɪnɪ][ˈteɪb(ə)] .
the tiny table .
这 微小的 桌子 .

但幸存下来的老人们——围绕着摆放在小桌子上的台灯，上演了一幕怪异的场景。

[ˈbrɪtɪʃ] , [siːk] , [məʊ'hæmədən; mə'hæmədən] , [ænd; ənd] [ˈklʌstəd] [kləʊz][tuː; tə][hɪm] ,
British , Sikh , Mohammedan , and Ghoorka clustered close to him ,
英国 , 锡克教徒 , 穆罕默丹 , 和 古尔卡 聚类 关闭 到 他 ,
[ænd; ənd] [pəˈzɪŋz] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðə; ði]
英国人、锡克教徒、穆斯林和古尔卡人聚集在他附近。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈpens(ə)] [treɪst] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [pəˈzɪŋz] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðə; ði]
and watched as his pencil traced the different positions and showed the
和 观看 作为 他的 铅笔 追踪 这 不同的 职位 和 显示 这
[ˈmuːvmənt] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈmɔːroʊz] [ˈfɪnɪʃ] ,
movement that was to make the morrow's finish ,
移动 那 曾是 到 制作 这 明天 结束 ,

他看着铅笔描绘出不同的位置，展现出明天完成作品的动作，

[ðeə(r)][ˈfeɪsɪz] [ˈaʊtlaɪnd] [ɪn][ðə; ði] [læmps] [ˈjeləʊ] [gləʊ] [ænd; ənd][ðeə(r)] [breθ] [ˈkʌmɪŋ] [diːp] [ænd; ənd]
their faces outlined in the lamp's yellow glow and their breath coming deep and
他们的 面孔 概述 在 这 灯的 黄色的 辉光 和 他们的 气息 未来 深的 和
[sləʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [əˈɡriːd] [ɒn] [haʊ] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈdæmɪdʒ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ðə; ði] [ˈenəmi] [brɪˈfɔː(r)]
slow as they agreed on how the greatest damage could be done the enemy before
慢的 作为 他们 同意 在 如何 这 最 损害 可以 是 完毕 这 敌人 前

[ðə; ði][lɑːst][mæn][daɪd] .
the last man died .
这 最后的 男人 死亡 .

灯光昏黄的光芒勾勒出他们的脸庞，他们呼吸深沉而缓慢，商量着如何在最后一个人死去之前对敌人造成最大的伤害。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] ,
As he finished ,
作为 他 完成的 ,

他讲完后，

[ænd; ənd] [əˈsaɪnd] [iːtʃ] [ˈliːdə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [əˈsɔːlt] [ðæt] [ˈeni] [wʌn][ɒv; əv]
and assigned each leader to his share in the last assault that any one of
和 分配 每个 领导者 到 他的 分享 在 这 最后的 突击 那 任何 一 的
[ðəm; ðəm] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][pɑːt] [ɪn] ,
them would take a part in ,
他们 会 拿 一个 部分 在 ,

并为每个领导人分配了他们在最后一次进攻中将要参与的份额。

[ə; eɪ] [striːk] [ɒv; əv] [laɪt] [bleɪz] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈkrɒs] [ðə; ði][skaɪ] .
a streak of light blazed suddenly across the sky .
一个 条纹 的 光 燃烧的 突然 穿过 这 天空 .

一道光芒突然划破夜空。

[ə; eɪ] [ˈʃuːtɪŋ] - [stɑː(r)] [swept] [ɪn][ə; eɪ] [waɪd] [pəˈræbələ][tuː; tə][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .
A shooting - star swept in a wide parabola to the horizon .
一个 射击 - 星星 扫荡 在 一个 宽的 抛物线 到 这 地平线 .

一颗流星划过天际，划出一道宽阔的抛物线。

[ə; eɪ][ˈmɜːmə(r)] [went] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈweɪkfəl] [laɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði]
A murmur went up from the wakeful lines , and the silence of the
一个 低语 去 向上 从 这 清醒 线条 , 和 这 沉默 的 这
[ˈɡreɪvjaːd] [ˈfɒləʊd] .
graveyard followed .
墓地 随后 .

睡着的人们发出低语，随后墓地恢复了寂静。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [ˈʌʊə(r)] [saɪn] , [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] ! ” [lɑ:ft] [ðə; ði] [məʊ'hæmədən; mə'hæmədən] .
“ **There is our sign , sahib ! ” laughed the Mohammedan .**
“ 那里 是 我们的 符号 , 萨希布 ! ” 笑了 这 穆罕默丹 .
“ 这就是我们的标志, 老爷! ”穆斯林笑着说。

[ðə; ði] [əʊld] [si:k] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [grɪnd] .
The old Sikh nodded and the Ghoorka grinned .
这 老的 锡克教徒 点头 和 这 古尔卡 咧嘴一笑 .
老锡克教徒点了点头, 古尔卡人咧嘴一笑。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [end] ! ”
“ **It is the end !** ”
“ 它 是 这 结尾 ! ”
“ 一切都结束了! ”

[hi; hi] [sed] , [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] .
“ **he said , without a trace of discouragement .** ”
“ 他 说 , 没有 一个 痕迹 的 沮丧 .
“ 他说, 语气中没有一丝沮丧。”

“ [nʌns(ə)ns] ! ” [sed] [bɪŋ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] , [tu:] , [tɜ:nd] [ˈʌpwəd] .
“ **Nonsense ! ” said Byng , his face , too , turned upward .** ”
“ 废话 ! ” 说 宾 , 他的 脸 , 也 , 转向 向上 .
“胡说!”宾说道, 他的脸也仰了起来。

“ [wɒt] , [ðen] , [dʌz] [aɪ 'ti:] [mi:n] , [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] ? ”
“ **What , then , does it mean , sahib ? ”**
“ 什么 , 然后 , 做 它 意思是 , 萨希布 ? ”
“那么, 这究竟是什么意思, 先生? ”

“ [ðæt] — [aɪ 'ti:] [mi:nz] [ðæt] [gɒd] [ɔ:l'maɪti] [hæz; həz] [rɪ'li:vɪd] [ə; eɪ] [ˈpɪkɪt] ! ”
“ **That — it means that God Almighty has relieved a picket !** ”
“ 那 — 它 方法 那 上帝 全能者 有 松了口气 一个 纠察 ! ”
“那——这意味着全能的上帝已经解救了一名列察队员! ”

[waɪr] [ðə; ði] [ˈpɪkɪt] .
We're the picket .
是 这 纠察 .
我们是纠察队员。

[waɪr] [rɪ'li:vɪd] !
We're relieved !
是 松了口气 !
我们松了一口气!

[wi; wi] [əd'vɑ:ns] [æt; ət] [dɔ:n] , [ænd; ənd] [wi:l; wil] [get] [θru:] ['sʌmhəʊ] !
We advance at dawn , and we'll get through somehow !
我们 进步 在 黎明 , 和 出色地 得到 通过 不知何故 !
我们黎明即起, 一定会挺过去的!

[dʒɔɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [kə'mændz] , [ˈdʒentlmən] , [ænd; ənd] [ɪks'pleɪn] [ðə; ði] [ˈdi:teɪlz] ['keəfəli] [tu:: tə] [jɔ:(r); jə(r)]
Join your commands , gentlemen , and explain the details carefully to your
加入 你的 命令 , 先生们 , 和 解释 这 细节 小心 到 你的
[men] — [lets] [hæv; həv] [nəʊ] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] .
men — let's have no misunderstandings .
男人 — 我们来吧 有 不 误会 .
各位先生, 请集思广益, 仔细向你们的部下解释清楚——以免产生误会。

“ [ðə; ði] [dɔ:n] [rəʊz] [gəʊld] [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['sli:pləs] [kæmp] [ðæt] [ri:k] [ænd; ənd]
“ The dawn rose gold and beautiful upon a sleepless camp that reeked and
“ 这黎明玫瑰金子 和 美丽的 之上 一个 失眠 营 那 臭气熏天 和
[sti:md] [wið] [hel] - [hɒt] ['sʌfəriŋ] .
steamed with hell - hot suffering .
蒸 和 地狱 - 热的 痛苦 .

“黎明时分，玫瑰金色的光芒洒在不眠的营地上，营地里弥漫着地狱般酷热的痛苦气息，热气腾腾，令人窒息。
[aɪ 'ti:] [jəʊd] [ðə; ði] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] ['steɪənri] , [sti:] [ɪn] ['swɔ:mɪŋ] [laɪnz] ,
It showed the rebels stationary , still in swarming lines ,
它 显示 这 叛军 静止的 , 仍然 在 蜂拥而至 线条 ,
画面显示叛军静止不动，仍然呈蜂拥而至的队形。

[bʌt; bət] [skaʊts] [rɪ'pɔ:tɪd] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['mu:vɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɒdi] [frəm; frəm] [ðə; ði]
but scouts reported several thousand of them moving in a body from the
但 侦察兵 据报道 一些 千 的 他们 移动 在 一个 身体 从 这
[flæŋk] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [rɪə(r)] .
flank toward the British rear .
侧翼 朝向 这 英国 后部 .
但侦察兵报告说，有数千人成群结队地从侧翼向英军后方移动。

“ [wɒt] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [fɔ:s] ? ” [ɑ:skt] [brɪŋ] .
“ What proportion of the rebel force ? ” asked Byng .
“ 什么 部分 的 这 反叛 力量 ? ” 问 宾 .
“叛军占总兵力的多少？”宾问道。

“ [ŋju:] [ə'raɪvlz] , [ɔ:(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [wʌnz] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [ŋju:] [pə'ziʃ(ə)n] ? ”
“ New arrivals , or some of the old ones taking up a new position ? ”
“ 新的 到达 , 或者 一些 的 这 老的 一个 采取 向上 一个 新的 位置 ? ”
“是新来的，还是一些老员工调任新岗位？”

“ [ðə; ði] [seɪm] [kraʊd] , [sɜ:(r)] .
“ The same crowd , sir :
“ 这 相同的 人群 , 先生 :
“还是同一批人，先生。”

[ðer] [dʒʌst] ['mu:vɪŋ] [raʊnd] [tu:; tə] [hem] [ju: 'es] [ɪn] [kəm'pli:tli] . “
They're just moving round to hem us in completely . ”
它们是 只是 移动 圆形的 到 她们 我们 在 完全地 . “
他们正试图把我们彻底包围起来。

“ [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ju: 'es] , [ðen] !
“ So much the better for us , then !
“ 所以 很多 这 更好的 为了 我们 , 然后 !
那对我们来说就太好了！

[ðæt] [li:vz] ['fju:ə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ju: 'es] [tu:; tə] [di:l] [wið] [ɪn] [frʌnt] .
That leaves fewer for us to deal with in front .
那 树叶 更少 为了 我们 到 交易 和 在 正面 :
这样一来，我们前面需要处理的事情就少了。

“ [æz; əz] [hi:; hi] [spəʊk] [ə'hʌðə(r)] [mæn] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:t] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)] [ɒv; əv] [faɪv] ['gæləpə(r)]
“ As he spoke another man came running to report the arrival of five gallopers
“ 作为 他 辐 其他 男人 来了 跑步 到 报告 这 到达 的 五 疾驰者
,
:
,
“他说话间，又有一个人跑过来报告说，有五匹赛马到了。”

[kʌmɪŋ] [hel] - [bent] - [fɔ:(r); fə(r)] ['leðə(r)] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ænd; ənd] ['skætəd] ,
coming hell - bent - for leather , one by one and scattered ,
未来 地狱 - 弯曲 - 为了 皮革 , 一 经过 一 和 疏散 ,
一个接一个，四散而来，拼命地冲过来。

[wɪð] [ðə; ði] ['eɪdənt] ['pʊ:pəs] [ɒv; əv] [ə'laʊɪŋ] [wʌŋ][məɪn][tu:; tə][get] [θru:] , [wɒt'evə(r)] ['hæpənd] .
with the evident purpose of allowing one man to get through , whatever happened .
和 这 明显 目的 的 允许 一 男人 到 得到 通过 , 任何 发生 .

其明显目的在于让一个人通过，无论发生什么。

“ [ðæt] [bi:; bi] [rɪ'li:f] [æt; ət][lɑ:st] ! ” [sed] [bɪŋ] - [bə:hə'dʊə(r)] .
“ **That'll be relief at last !** ” **said Byng - bahadur .**
“ 那将 是 宽慰 在 最后的 ! ” 说 宾 - 阁下 .

“那可真是太好了！”宾巴哈杜尔说道。

[ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɔ:dəɪŋ] [ðə; ði] [əd'vɑ:ns] [ɪ'mi:diətli] , [hi:; hi] ['weɪtɪd] , ['skaʊəɪŋ] [ðə; ði][skɑɪ]
And , instead of ordering the advance immediately , he waited , scouring the sky
和 , 反而 的 订购 这 进步 立即地 , 他 等待 , 洗涤 这 天空
- [laɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['glɑ:sɪz] .
- **line with his glasses .**
- 线 和 他的 眼镜 .

他没有立即下令预付款，而是等待着，用眼镜仔细观察着天际线。

“ [jes] — [dʌst] — [lɑ:ns] - [hedz] — [wʌŋ] — [tu:] — [θri:] [dɪ'vɪzɪnz] , ['kʌmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌrɪ] .
“ **Yes — dust — lance - heads — one — two — three divisions , coming in a hurry .**
“ 是的 — 灰尘 — 槊 - 头部 — 一 — 二 — 三 部门 , 未来 在 一个 匆忙 .
“是的——尘土——矛头——一——二——三队，匆匆赶来。

“ [bi:ɪŋ] [ɒn] ['raɪzɪŋ] [graʊnd] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['dɪstənt] [rɪ'li:vɪŋ] [fɔ:s] [mʌtʃ] ['su:nə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]
“ **Being on rising ground , he saw the distant relieving force much sooner than the**
“ 存在 在 上升 地面 , 他 锯 这 遥远 缓解 力量 很多 很快 比 这
[ˈreb(ə)lɪz; rɪˈbelɪz][dɪd] ,
rebels did ,
叛军 做过 ,

由于地势较高，他比叛军更早地看到了远处前来增援的部队。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ŋju:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [help] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [ɒn][ðə; ði] [wei] [sʌm; səm] [taɪm] [brɪ'fɔ:(r)]
and he knew that it was help for him on the way some time before
和 他 知道 那 它 曾是 帮助 为了 他 在 这 方式 一些 时间 前
[ðə; ði] [fɜ:st] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪv] ['gæləpə(r)] [kælɪ'əd] [ɪntu:][ðə; ði][kæmp] ,
the first of the five gallopers careered into the camp ,
这 第一的 的 这 五 疾驰者 职业生涯 进入 这 营 ,
在第一匹五匹赛马中的一匹冲进营地之前，他就知道这对他很有帮助。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :
and shouted :
和 喊叫 :

然后喊道：

“ - - [bə:hə'dʊə(r)] ['kɒmz] [wɪð] ['fɪfti:n] ['hʌndrəd] ! ”
“ **Cunnigan - bahadur comes with fifteen hundred !** ”
“ - - 阁下 来 和 十五 百 ! ”

“库尼根-巴哈杜尔带着一千五百人来了！”

“ [fɪfti:n] ['hʌndrəd] , ” ['mʌtə] [bɪŋ] .
“ **Fifteen hundred ,** ” **muttered Byng .**
“ 十五 百 , ” 低声说道 宾 .

“一千五百，”宾低声说道。

“ [ðæt] ['mɪəli] [sɜ:rvɪz] [tu:; tə] [pə'spəʊn] [ðə; ði] ['fɪnɪ] [baɪ][æn; ən][ˈaʊə(r)][ɔ:(r)] [tu:] !
“ **That merely serves to postpone the finish by an hour or two !**
“ 那 仅仅 服务 到 推迟 这 结束 经过 一个 小时 或者 二 !
“那只会把比赛结束时间推迟一两个小时！”

” [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈweɪtɪd] ； [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [ˈskaʊts] [brɔːt] [wɜːd] , [ænd; ənd]
“ **But he waited ; and presently the rebel scouts brought word , and**
” 但 他 等待 ； 和 目前 这 反叛 侦察兵 带来 单词 ， 和
[ðeə(r)] [ˈliːdəz] ,
their leaders ,
他们的 领导人 ；

但他等了一会儿；不久，叛军的侦察兵带来了消息，他们的首领也来了。

[tuː] , [brɪkeɪm] [əˈweə(r)][ɒv; əv] [ˌriːɪnˈfɔːsmənt] [ɒn][ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌmbədi] .
too , became aware of reinforcements on the way for somebody .
也 ， 成为 意识到的 的 增援部队 在 这 方式 为了 某人 .
他也察觉到有人正在赶来支援。

[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [misˈteɪk] , [ðəʊ] ,
They made the mistake , though ,
他们 制成 这 错误 ， 尽管 ，
他们犯了个错误。

[ɒv; əv] [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [ˈeni] [help] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] ,
of refusing to believe that any help could be coming for the British ,
的 拒绝 到 相信 那 任何 帮助 可以 是 未来 为了 这 英国 ，
拒绝相信英国人会得到任何援助，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ˈmesndʒər] [hæd; həd] [ˈhʌrɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
and by the time that messengers had hurried from the direction of the
和 经过 这 时间 那 信使 有 慌忙 从 这 方向 的 这
[ˈbrɪtɪʃ] [rɪə(r)] ,
British rear ,
英国 后部 ；

当那些信使从英军后方匆匆赶来时，

[tuː; tə] [tel] [ɒv; əv] [ˈgæləpə(r)] [huː] [hæd; həd] [ˈrɪdn̩] [pɑːst][ðem; ðəm][ænd; ənd] [biːn] [swɒˈbləʊd] [baɪ][ðə; ði]
to tell of gallopers who had ridden past them and been swallowed by the
到 告诉 的 疾驰者 WHO 有 骑 过去的 他们 和 到过 吞咽 经过 这
[ˈʃaʊtɪŋ] [ˈbrɪtɪʃ] [laɪnz] ,
shouting British lines ,
喊叫 英国 线条 ，

讲述那些策马飞驰而过，却被呐喊的英军战线吞没的骑兵的故事。

[θriː] [ˈskwɔdrən] [ɒn] [freʃ] [ˈhɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)][kləʊz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ˈrekən] [ˈdeɪndʒərəs] .
three squadrons on fresh horses were close enough to be reckoned dangerous .
三 中队 在 新鲜的 马匹 是 关闭 足够的 到 是 估计 危险的 .
三支骑着生力军的骑兵中队距离很近，足以构成威胁。

“ [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [gʌn] [ðev] [gɒt] [wɪð] [ðem; ðəm] ? ” [wʌndəd] [bɪŋ] .
“ **Is that a gun they've got with them ? ” wondered Byng .**
” 是 那 一个 枪 他们有 得到 和 他们 ？ ” 想知道 宾 .
“他们身上带的是枪吗？”宾格心想。

“ [baɪ][ðə; ði] [bɔːd] [ˈhæəri] , [nəʊ] , — [ɪts] [ə; eɪ] [kəʊtʃ] [ænd; ənd][sɪks] !
“ **By the lord Harry , no , — it's a coach and six !**
” 经过 这 主 哈里 ， 不 ， — 它是 一个 教练 和 六 ！
“我的天哪，哈里，不，——是一辆马车加六节车厢！”

[ˈðer] [ˈflɒɡɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈlɒŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [twelv] - [ˈpaʊndə(r)] !
They're flogging it along like a twelve - pounder !
它们是 鞭答 它 沿着 喜欢 一个 十二 - 重锤 ！
他们像甩十二磅重的牛一样甩着它！

[ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] [ˈdevəlz] [ɪn] [ðəʊz] [ˈwæɡənz] ?
And what the devil's in those wagons ?
和 什么 这 魔鬼的 在 那些 马车 ？
那些马车里到底装的是什鬼东西？

” [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][taɪm][fɔː(r); fə(r)] [ˈgeswɜːk] .
” **But he had no time for guesswork** .
” 但 他 有 不 时间 为了 猜测 .

但他没有时间去猜测。

[ðə; ði][ˈdesəlt(ə)ri] [ˈθʌndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [ˈɔːdnəns] [siːst] ,
The desultory thunder of the rebel ordnance ceased ,
这 漫无目的的 雷 的 这 反叛 军械 停止 ,

叛军零星的炮声渐渐停止了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [mæs] [ðæt] [hemd] [hɪm][ɪn][brɪˈɡæən][tuː; tə] [rɪˈvɒlv] [wɪˈðɪn] [ɪtˈself] ,
and the whole mass that hemmed him in began to revolve within itself ,
和 这 所有的 大量的 那 包边 他 在 开始 到 围绕 之内 本身 ,

于是，将他包围的整个物体开始自身旋转起来。

[ænd; ənd][ˈprez(ə)nt][ə; eɪ] [ŋjuː] [frʌnt] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈkæv(ə)lri] .
and present a new front to the approaching cavalry .
和 展示 一个 新的 正面 到 这 接近 骑兵 .

并向即将到来的骑兵展现新的战线。

” [kɔːt] [ɒn][ðə; ði][hɒp] , [baɪ][ɡɒd] !
” **Caught on the hop , by God !**
” 捕捉 在 这 跳 , 经过 上帝 !

“真是措手不及，老天爷啊！”

[ðə; ði] [həʊl] [laɪn] [wɪl] [ədˈvɑːns] !
The whole line will advance !
这 所有的 线 将要 进步 !

整条线都会前进！

[ˈtrʌmpɪtə(r)] !
Trumpeter !
小号手 !

小号手！

” [wʌn] [ˈtrʌmpɪt] - [kɔːl] [bleə] [aʊt][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈekəʊd] [aɪˈtiː] .
” **One trumpet - call blared out and a dozen echoed it** .
” 一 喇叭 - 称呼 刺耳地 出去 和 一个 打 回声 它 .

“一声号角响起，十几声号角齐鸣。”

[ɪn][ə; eɪ][ˈsekənd] [mɔː(r)][ə; eɪ][rɔː(r)] [went] [ʌp] [ðæt] [ɪz][ˈəʊnli] [hɜːd] [ɒn][ˈbæt(ə)l] - [ˈfiːldz] .
In a second more a roar went up that is only heard on battle - fields .
在 一个 第二 更多的 一个 吼 去 向上 那 是 仅有的 听到 在 战斗 - 字段 .

一秒钟后，响起了只有在战场上才能听到的咆哮声。

[aɪˈtiː][hæz; həz] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪɡˈzʌltənt] [ʃaʊt] [ɒv; əv][dʒɔːɪ][ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][reɪdʒ] [ðæt] [ə; eɪ] [mɒb]
It has none of the exultant shout of joy or of the rage that a mob
它 有 没有任何 的 这 眉飞色舞 喊 的 喜悦 或者 的 这 愤怒 那 一个 暴民
[θrəʊz] [ʌp][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] ;
throws up to heaven ;
投掷 向上 到 天堂 ;

它既没有民众向天发出的那种欢呼雀跃，也没有他们向苍天发出的那种愤怒呐喊；

[aɪˈtiː][ɪz][nɒt][ˈiːv(ə)n][ˈæŋɡə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈsɪtɪz] [nəʊ] [aɪˈtiː] , [ɔː(r)][ðə; ði][men] [huː] [ˈraɪət][fɔː(r); fə(r)]
it is not even anger , as the cities know it , or the men who riot for
它 是 不是 甚至 愤怒 , 作为 这 城市 知道 它 , 或者 这 男人 WHO 暴动 为了
[ədˈvɑːntɪdʒ] .
advantage .
优势 .

这甚至不是城市里人们所理解的愤怒，也不是那些为了自身利益而暴动的人。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈwelkəm] [aɪˈrɒnɪkli] [ˈɒfəd] [ʌp][tuː; tə] [deθ] — [fʊl] - [θrəʊt] ,
It is a welcome ironically offered up to Death — full - throated ,
它是一个 欢迎 讽刺的是 提供 向上 到 死亡 — 满的 - 喉咙 ,

这是对死亡的一种讽刺性的欢迎——热烈的、

[ænd; ənd][mɔː(r)] [ˈfreɪtɪd] [wɪð] [ˈmɒrəl] [ɪˈfekt] [ɒn][æ; ən] [ˈenəmi] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈsælvəʊ][ɒv; əv]
and more freighted with moral effect on an enemy than a dozen salvoes of
和 更多的 货运 和 道德 影响 在 一个 敌人 比 一个 打 齐射 的
[ɑːˈtɪləri] .
artillery .
炮兵 .

而且对敌人的士气冲击力比十几轮炮击还要大。

[ðə; ði] [θˈaʊzəndz] [əˈhed] [traɪd] [hɑːd][tuː; tə] [tɜːn] [əˈgen] [ænd; ənd] [feɪs] [tuː] [əˈtæks] [æt; ət][wʌns] ;
The thousands ahead tried hard to turn again and face two attacks at once ;
这 数千 前方 尝试 难的 到 转动 再次 和 脸 二 攻击 在 一次 ;
前面数千人竭尽全力再次转身，同时面对两股攻击；

[bʌt; bət] , [ðəʊ] [ðə; ði][ˈjuːnɪts][wɜː(r); wə(r)] [ɪˈfɪ(ə)ntli] [kənˈtrəʊld] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [huː]
but , though the units were efficiently controlled , there were none who
但 , 尽管 这 单位 是 高效 受控 , 那里 是 没有任何 WHO
[kʊd; kəd] [swɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] .
could swing the whole .
可以 摇摆 这 所有的 .

但是，尽管各个单位都得到了有效的控制，却没有一个人能够掌控全局。

- [ˈdesɪmeɪtɪd] , [ˈfɔːwəd] - [rʌʃɪŋ] [ˈfrægmənt][ɒv; əv][ə; eɪ] [mɪkst] [brɪˈgeɪd] , [taɪt] - [reɪn]
Byng's decimated , forward - rushing fragment of a mixed brigade , tight - reined
- 被摧毁 , 向前 - 匆忙 分段 的 一个 混合 旅 , 紧的 - 勒住
[ænd; ənd] [ˈwɜːkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ˈmekənɪzəm] ,
and working like a piece of mechanism ,
和 在职的 喜欢 一个 片 的 机制 ,

拜恩麾下这支伤亡惨重、向前猛冲的混合旅残部，被严密控制，像一台精密的机器一样运转着。

[strʌk] [həʊm] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv][men] [huː] [raɪðd] , [ænd; ənd] [fel] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd]
struck home into a mass of men who writhed , and fell away , and shouted
击 家 进入 一个 大量的 的 男人 WHO 扭动 , 和 跌倒 离开 , 和 喊叫
[tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .
to each other .
到 每个 其他 .

子弹击中了一大群人，他们扭动着身体，倒在地上，互相喊叫着。

[ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [aʊt][ɒv; əv] [riːtʃ] , [brɪˈpɒnd] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [rɪə(r)] ;
A third of them was out of reach , beyond the British rear ;
一个 第三 的 他们 曾是 出去 的 抵达 , 超过 这 英国 后部 ;
其中三分之一位于英国后方之外，超出了英国的攻击范围；

[ˈfʊli] [əˈnʌðə(r)] [θɜːd] [wɒz; wəz] [kæmpt] [tuː] [fɑː(r)] [əˈweɪ] [tuː; tə] [brɪŋ] [əˈsɪstəns] [æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [waɪld]
fully another third was camped too far away to bring assistance at the first wild
完全 其他 第三 曾是 露营 也 远的 离开 到 带来 协助 在 这 第一的 荒野
[ˈbɒslɔːt] .
onslaught .
猛攻 .

还有三分之一的人驻扎在太远的地方，无法在第一次猛烈攻击中提供援助。

[ˈmesndʒər] [wɜː(r); wə(r)] [sent][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmesndʒər] [wɜː(r); wə(r)]
Messengers were sent to bring them up , but the messengers were
信使 是 发送 到 带来 他们 向上 , 但 这 信使 是
[ˌoʊvərˈteɪkən][baɪ][ə; eɪ] [hɔːd] [huː] [ræn] .
overtaken by a horde who ran .
被超越 经过 一个 部落 WHO 跑 .

派人去接他们，但使者被一群逃跑的人追上了。

[ðen] , [laɪk] ['æərəʊs] ['drɪvɪn] [baɪ][ðə; ði] [bəʊz] [ɒv; əv] [deθ] ,
Then , like arrows driven by the bows of death ,
然后 , 喜欢 箭头 驱动 经过 这 弓 的 死亡 ,
然后 , 就像死神之弓射出的箭矢一样 ,

[θri:] ['skwɔdrən] [tʊk] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][flæŋk][æz; əz] ['kʌnɪŋəm] [tʃeɪndʒd] [də'rekʃ(ə)n] ['sʌd(ə)nli]
three squadrons took them on the flank as Cunningham changed direction suddenly
三 中队 采取 他们 在 这 侧翼 作为 坎宁安 已更改 方向 突然
[ænd; ənd] [lu:st] [hɪz; ɪz] [fʊl] [weɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ɡʌnz] .
and loosed his full weight at the guns .
和 松开 他的 满的 重量 在 这 枪支 .

三个中队从侧翼攻击他们 , 而坎宁安突然改变方向 , 将全部兵力倾泻到大炮上。
[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['sɜ:vɪŋ] [greɪp] ,
Instead of standing and serving grape ,
反而 的 常设 和 服务 葡萄 ,
而不是站着斟酒 ,

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ɡʌnə(r)] [traɪd][tu:; tə][get][ðeə(r)] ['ɔ:dnəns] [ə'wei] — ['feɪsɪŋ] [ə'baʊt] [ə'gen] [tu:] [leɪt] ,
the rebel gunners tried to get their ordnance away — facing about again too late ,
这 反叛 炮手 尝试 到 得到 他们的 军械 离开 — 面向 关于 再次 也 晚的 ,
叛军炮手试图转移他们的军火——但为时已晚。

[wen] [ðə; ði] ['skwɔdrən] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lməʊst][ɒn][ðem; ðəm] .
when the squadrons were almost on them .
什么时候 这 中队 是 几乎 在 他们 .
当中队几乎就要抵达他们身边时。

[ðen] [ðeɪ] [daɪd] ['geɪmli] , [wen] ['geɪmnəs] [sɜ:vɪd] [nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] ['pɜ:pəs] .
Then they died gamely , when gameness served no further purpose .
然后 他们 死亡 勇敢地 , 什么时候 游戏性 服务 不 更远 目的 .
然后 , 当战斗不再有任何意义时 , 他们英勇地死去。

[ðə; ði] - [rəʊd][ðem; ðəm] [daʊn] [ænd; ənd] ['bʊtʃə] [ðem; ðəm] , ['kæptʃərɪŋ] ['evri] ['sɪŋɡ(ə)l] [ɡʌn] ,
The Rangars rode them down and butchered them , capturing every single gun ,
这 - 骑 他们 向下 和 屠宰 他们 , 捕捉 每一个 单身的 枪 ,
兰加尔骑兵冲下来 , 将他们屠杀殆尽 , 缴获了他们所有的枪支。

[ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ] [tʃɑ:dʒd] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['ræliɪŋ] [hɔ:rdz] [ə'hed] .
and leaving them while they charged again at the rallying hordes ahead .
和 离开 他们 尽管 他们 带电 再次 在 这 集结 成群结队 前方 .
然后他们离开 , 再次向前方集结的群众发起冲锋。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [ə'sɔ:tmənt] [ɒv; əv] [hɔ:st] ['wægənz][ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌmbərɪŋ] [sɪks] - [hɔ:s] [kəʊtʃ]
The strange assortment of horsed wagons and the lumbering six - horse coach
这 奇怪的 品种 的 马 马车 和 这 伐木 六 - 马 教练
[tʊk] [fʊl] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt(ə)rɪ] [kən'fju:ʒn] [tu:; tə] [meɪk] [æt; ət][ə; eɪ] ['ɡæləp] [fɔ:(r); fə(r)]
took full advantage of the momentary confusion to make at a gallop for
采取 满的 优势 的 这 瞬间 困惑 到 制作 在 一个 驰骋 为了
[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [rɪə(r)] ,
the British rear ,
这 英国 后部 ,

这群形形色色的马车和笨重的六马拉客车充分利用了短暂的混乱 , 飞驰向英国军队的后方。
[weə(r)] [ðeɪ] [dru:] [ʌp][ɪn][laɪn][br'haɪnd][ðə; ði] [si:ks] ,
where they drew up in line behind the Sikhs ,
在哪里 他们 画 向上 在 线 在后面 这 锡克教徒 ,
他们排成一列 , 跟在锡克教徒后面。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['vɒlɪŋ] [æt; ət] [ɔ:t] [reɪndʒ][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] .
who were volleying at short range in the centre .
WHO 是 截击 在 短的 范围 在 这 中心 .
他们在中场进行近距离凌空抽射。

[brɪŋ] [dɪ'tætʃt] [tu:] ['kʌmpənɪz] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['səʊldʒəz][tu:; tə][du:; də][ðeə(r)]['æmətə(r)] ['dæmdɪst]
Byng detached two companies of British soldiers to do their amateur damnedest
宾 分离的 二 公司 的 英国 士兵 到 做 他们的 业余 该死的
[wɪð] [ðə; ði] [gʌnz] ,
with the guns ,
和 这 枪支 ,

宾格抽调了两连英国士兵，让他们用这些业余的、但极其努力地去操作枪支。

[ænd; ənd] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnfəntri] , [ðeɪ] [dɪd] [gʊd] ['sɜ:vɪs] [wɪð] [ðem; ðəm] ;
and , for infantry , they did good service with them ;
和 , 为了 步兵 , 他们 做过 好的 服务 和 他们 ;

对于步兵来说，他们也发挥了很好的作用；

[fɪfti:n] [ɔ:(r)] ['twenti] ['mɪnɪts] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][fɜ:st] ['ɒnsləʊt] [ðə; ði] ['enəmi] [wəz; wəz] ['raɪðɪŋ] ['ʌndə(r)]
fifteen or twenty minutes after the first onslaught the enemy was writhing under
十五 或者 二十 分钟 后 这 第一的 猛攻 这 敌人 曾是 扭动 在下面
[ðə; ði] ['wɪðərɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'bændənd] ['ɔ:dnəns] .
the withering attention of his own abandoned ordnance .
这 枯萎 注意力 的 他的 自己的 弃 军械 .

第一次猛攻过后十五到二十分钟，敌人就在自己遗弃的炮火的猛烈轰击下痛苦地挣扎着。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɒdz] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [trə'mendəs] ,
But the odds were still tremendous ,
但 这 赔率 是 仍然 巨大的 ,

但胜算仍然非常渺茫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] ['nʌmbəz] [meɪd] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] [si:m]
and the weight of numbers made the ultimate outcome of the battle seem
和 这 重量 的 数字 制成 这 最终的 结果 的 这 战斗 似乎
[ə; eɪ] ['fɔ:gɒn] [kən'klu:ʒn] .
a foregone conclusion .
一个 已放弃 结论 .

人数上的巨大优势使得这场战斗的最终结果似乎已成定局。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [rɪə(r)] [hedz] [ə'prɪəd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [graʊnd] ;
From the British rear heads appeared above the rising ground ;
从 这 英国 后部 头部 出现 多于 这 上升 地面 ;

从英国后方可以看到隆起的地面上露出人头；

[ðə; ði] [dɪ'zɜ:tɪd] [kæmp][wəz; wəz] [rʌʃt] [ænd; ənd][set] [ə'laɪt] .
the deserted camp was rushed and set alight .
这 荒凉的 营 曾是 匆忙 和 放 点燃 .

他们冲进废弃的营地，放火焚烧。

[ðə; ði] [tents] [bleɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['bi:kən] [laɪt] ,
The tents blazed like a beacon light ,
这 帐篷 燃烧的 喜欢 一个 信标 光 ,

帐篷像灯塔一样熊熊燃烧，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ði] [rɪ'tælieɪt] [baɪ] ['setɪŋ] ['faɪə(r)][tu:; tə] [sʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]
and a moment later the Ghoorkas retaliated by setting fire to such of the
和 一个 片刻 之后 这 古尔卡斯 报复 经过 环境 火 到 这样的 的 这
['reb(ə)l; rɪ'bel][kæmp][æz; əz][hæd; həd] ['fɔ:lən] ['ɪntu:] ['brɪtɪʃ] [hændz] .
rebel camp as had fallen into British hands .
反叛 营 作为 有 倒下 进入 英国 双手 .

片刻之后，古尔卡人放火焚烧了落入英国人手中的叛军营地，以示报复。

[aɪ 'ti:] [wəz; wəz] [ðəʊz] [tu:] ['faɪəz] [ðæt] [seɪvd] [ðə; ði] [deɪ] .
It was those two fires that saved the day .
它 曾是 那些 二 火灾 那 已保存 这 天 .

正是这两场大火力挽狂澜。

[frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] - [laɪn][tuː; tə][ðə; ði][ˈreb(ə)l; rɪˈbel][rɪə(r)] [keɪm] [ðə; ði][ˈθʌndə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsælvətʃ]
From the sky - line to the rebel rear came the thunder of a salvo
从 这 天空 - 线 到 这 反叛 后部 来了 这 雷 的 一个 齐射
[ɒv; əv] [ɑːˈtɪləri] .
of artillery .
的 炮兵 .

从天际传来炮火齐射的隆隆声，直冲叛军后方。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɔːt] [baːk] [ɒv; əv] [twelv] - [ˈpaʊndə(r)] [ˈləʊdɪd] [ʌp] [wɪð] [blæŋk] — [ə; eɪ][ˈsɪgnəl] —
It was the short bark of twelve - pounders loaded up with blank — a signal —
它 曾是 这 短的 吠 的 十二 - 磅 已加载 向上 和 空白的 — 一个 信号 —
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈreb(ə)lz; rɪˈbelz][dɪd][nɒt] [weɪt] [tuː; tə] [siː] [ˈweðə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [frend] [ɔː(r)][fəʊ] .
and the rebels did not wait to see whether this was friend or foe .
和 这 叛军 做过 不是 等待 到 看 无论 这 曾是 朋友 或者 敌人 .
那是装填空弹的十二磅炮发出的短促的鸣叫声——一个信号——叛军没有等待，就决定不去分辨这是敌是友。

[help] [frɒm; frəm][wʌn] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [sɔːs] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] ; [ðɪs] , [ðeɪ] [ˈɑːɡjuːd] ,
Help from one unexpected source had reached the British ; this , they argued ,
帮助 从 — 意外 来源 有 达到 这 英国 ; 这 , 他们 争论 ,
英国人得到了来自一个意想不到的来源的帮助；他们认为，

[wɒz; wəz] [ˈprɒbəbli] [əˈnʌðə(r)] [ˈkɒləm] [ˈmuːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈliːf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [druː] [ɒf] [ɪn]
was probably another column moving to the relief , and they drew off in
曾是 大概 其他 柱子 移动 到 这 宽慰 , 和 他们 画 离开 在
[riːz(ə)nəbli] [ˈdiːsnt] [ˈɔːdə(r)] — [ˈhæɪd] ,
reasonably decent order — harried ,
合理 体面的 命令 — 疲惫不堪 ,
可能还有另一支纵队正在赶往救援，他们以相当整齐的顺序撤离——虽然疲惫不堪。

[ˈpestə] , [stʌŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][rɪˈkʌvə(r)][kæmp] - [ɪˈkwɪpmənt] [ɔː(r)][get] [əˈweɪ] [wɪð]
pestered , stung , as they attempted to recover camp - equipment or get away with
烦扰 , 被蜇了 , 作为 他们 尝试过 到 恢复 营 - 设备 或者 得到 离开 和
[stɔːz] [ænd; ənd][ˈwægənz] ,
stores and wagons ,
商店 和 马车 ,
当他们试图找回营地装备或带着物资和马车逃跑时，遭到骚扰和袭击。

[baɪ] [ˈkʌnɪŋəm] , [ˈɔːlwə] , [ænd; ənd] [mæhəmd] [ˈɡʌŋɡə] .
by Cunningham , Alwa , and Mahommed Gunga .
经过 坎宁安 , 总是 , 和 穆罕默德 贡加 .
作者：坎宁安、阿尔瓦和穆罕默德·贡加。

[ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ˈaʊə(r)][ðə; ði][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [ˈɑːmi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [swɔːm] [ˈspredɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈiːstən]
In another hour the rebel army was a black swarm spreading on the eastern
在 其他 小时 这 反叛 军队 曾是 一个 黑色的 蜂群 传播 在 这 东
[skaɪ] - [laɪn] ,
sky - line ,
天空 - 线 ,

又过了一个小时，叛军已化作一片黑色的蜂群，蔓延在东方的天空中。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][fɑː(r)][həˈraɪz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ðeə(r)] [fɒn] [ðə; ði] [ɡlɪnt] [ɒv; əv][ˈbeɪənəts; ˌbeɪəˈnets]
and on the far horizon to the north there shone the glint of bayonets
和 在 这 远的 地平线 到 这 北 那里 闪耀 这 闪烁 的 刺刀
[ænd; ənd] [ˈhelmt] [spaɪks] ,
and helmet spikes ,
和 头盔 尖峰 ,
在遥远的北方地平线上，闪烁着刺刀和头盔尖刺的光芒。

[ðə; ði] ['dɑ:nsɪŋ] [gli:m] [ɒv; əv] [lɑ:ns] - [tips] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dæz(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒŋ] , ['pɒlɪʃt]
the dancing gleam of lance - tips , and the dazzle from the long , polished
这 跳舞 闪耀 的 槊 - 尖端 , 和 这 炫 从 这 长的 , 抛光
['bɒdɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [gʌnz] .
bodies of a dozen guns .
身体 的 一个 打 枪支 .

长矛尖舞动的光芒，以及十几门火炮修长光滑的炮身散发出的耀眼光芒。

[ə; eɪ]['gæləpə(r)] [spɜ:d] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)] [bɪŋ] .
A galloper spurred up with a message for Byng .
一个 疾驰者 受到刺激 向上 和 一个 信息 为了 宾 .
一匹骏马策马疾驰，带着给宾格的信息而来。

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][dʒɔɪn][maɪ] [kə'mɑ:nd] , ” [aɪ 'ti:] [ræn] , “ [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][reɪd][ɪn] [fɔ:s] [ɒn]
“ **You are to join my command ,** ” **it ran ,** “ **for a raid in force on**
“ 你 是 到 加入 我的 命令 , ” 它 跑 , ” 为了 一个 袭击 在 力量 在
['hajrə] ,
Howrah ,
豪拉 ,

“你将加入我的部队,”信中写道,“对豪拉发动猛攻。”

[weə(r)] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][ɑ:(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] ['kɒnsntreɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]
where the rebels are supposed to have been concentrating for
在哪里 这 叛军 是 据称 到 有 到过 集中 为了
[mʌnθs] [pɑ:st] .
months past .
几个月 过去的 .

叛军几个月来一直集中在那里。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɪz][tu:; tə] ['pærəlaɪz] [ðə; ði]['vaɪt(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mu:vmənt] [bɪ'fɔ:(r)] ['kɒnsntreɪtɪŋ]
The idea is to paralyze the vitals of the movement before concentrating
这 主意 是 到 麻痹 这 命脉 的 这 移动 前 集中
['sʌmwɛə(r)] [ɒn][ðə; ði][rəʊd][tu:; tə] ['delɪ] ,
somewhere on the road to Delhi ,
某处 在 这 路 到 德里 ,

其目的是在集中兵力前往德里之前,先瘫痪这场运动的关键环节。

[weə(r)] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][ɑ:(r); ə(r)][ʊə(r)][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][məʊst] [dɪ'tɜ:mɪnd] [stænd] .
where the rebels are sure to make a most determined stand .
在哪里 这 叛军 是 当然 到 制作 一个 最多 决定 站立 .

叛军必将在那里进行最坚决的抵抗。

“ [æz; əz][hi:; hi] [ri:d] [aɪ 'ti:] [mæhəmd] ['gʌŋgə] ['gæləp] [ʌp][tu:; tə][hɪm] , ['grɪnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [bɔɪ] .
“ **As he read it Mahommed Gunga galloped up to him , grinning like a boy .**
“ 作为 他 读 它 穆罕默德 贡加 疾驰 向上 到 他 , 咧嘴笑 喜欢 一个 男生 .
“他读着信,穆罕默德·贡加就策马奔向他,像个孩子一样咧嘴笑着。

“ - ['sa:hɪbz] [rɪ'spekts] , ['dʒen(ə)rəl] - [sɑ:b; 'sa:hɪb] !
“ **Cunnigan - sahib's respects , General - sahib !**
“ - 萨希布的 尊重 , 一般的 - 萨希布 !
“库尼根先生的敬意,将军先生! ”

[hi:; hi][ɑ:sks] [li:v] [tu:; tə][kɔ:l][hɪz; ɪz][men] [ɒf] ,
He asks leave to call his men off ,
他 问 离开 到 称呼 他的 男人 离开 ,
他请求允许召回他的部下。

['seɪɪŋ] [ðæt][hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [ɔ:l][ðə; ði]['dæmɪdʒ] ['pɒsəb(ə)l] [wɪð] ['əʊnli] [fɪfti:n] ['hʌndrəd] . “
saying that he has done all the damage possible with only fifteen hundred .”
说 那 他 有 完毕 全部 这 损害 可能的 和 仅有的 十五 百 . “
他说,他只用了一千五百美元就造成了所有可能的破坏。

“ [jes] . [kɔ:l] - [ɪm] [ɒf] [ænd; ənd] [send] ['kʌnɪŋəm] [tu:; tə][em 'i:] .
“ **Yes . Call ' em off and send Cunningham to me .**
“ 是的 . 称呼 - 呃 离开 和 发送 坎宁安 到 我 .

“是的。取消他们的行动，把坎宁安派到我这里来。”

[haʊ] [dɪd][hi:; hi] [jeɪp] ? ”
How did he shape ? ”
如何 做过 他 形状 ? ”

他是如何塑造自己的？

“ [laɪk] [ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv] - - [bə:hə'dʊə(r)] !
“ **Like a son of Cunnigan - bahadur !**
“ 喜欢 一个 儿子 的 - 阁下 ！

“就像库尼根-巴哈杜尔的儿子一样！ ”

[ˈdʒen(ə)rəl] - [sɑ:b; 'sa:hɪb] - [sə'lɑ:m] ! ”
General - sahib - salaam ! ”
一般的 - 萨希布 - 萨拉姆 ！ ”

将军，愿真主赐予您平安！

“ [nəʊ] .
“ **No .**
“ 不 .

“不。

[hɪə(r)] , [ju:; jʊ][əʊld] ['rʌfiən] — [jeɪk] [hændz] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
Here , you old ruffian — shake hands , will you ?
这里 , 你 老的 痞子 — 摇 双手 , 将要 你 ?

来，你这老流氓——握个手好吗？

[naʊ] [send] ['kʌnɪŋəm] [tu:; tə][em 'i:] .
Now send Cunningham to me .
现在 发送 坎宁安 到 我 .

现在把坎宁安送到我这里来。

“ ['kʌnɪŋəm] [keɪm] [ʌp] [ˌfɪfti:n] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] - ['ɔ:dəli] [br'haɪnd][hɪm] ,
“ **Cunningham came up fifteen minutes later , with a Rangar orderly behind him ,**
“ 坎宁安 来了 向上 十五 分钟 之后 , 和 一个 - 秩序 在后面 他 ,

“十五分钟后，坎宁安走了过来，身后跟着一名兰加尔军需官。”

[ænd; ənd][dɪd][hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [sə'lu:t] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][æn; ən]
and did his best to salute as though it were nothing more than an
和 做过 他的 最好的 到 礼炮 作为 尽管 它 是 没有什么 更多的 比 一个

[ˈɔ:d(ə)n(ə)rɪ] ['mi:tɪŋ] .
ordinary meeting .
普通的 会议 .

他尽力敬礼，仿佛这只是一次普通的会面。

“ [əʊ] !
“ **Oh !**
“ 哦 ！

“哦！

[hɪə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] .
Here you are .
这里 你 是 .

给你。

- ['grætʃʊleɪt] [ju:; jʊ] , ['kʌnɪŋəm] !
‘ **Gratulate you , Cunningham !**
- 恭喜 你 , 坎宁安 ！

恭喜你，坎宁安！

[juː; jʊ] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ɒv; əv] [taɪm] .
You came in the nick of time .
你 来了 在 这 缺口 的 时间 ；

你来得正是时候。

[wɒt] [kept] [juː; jʊ] ? " **What kept you ?** "
什么 保留 你 ？ "

是什么让你留了下来？

" [ðæt] - [ʌd] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [tel] , [sɜː(r)] .
That 'ud take a long time to tell , sir .
" 那 - ud 拿 一个 长的 时间 到 告诉 , 先生 ；

“先生，那需要很长时间才能说清楚。”

[aɪv] [ˌfɪftiːn] [ˈhʌndrəd] [ˈhɔːsɪz] [əˈbaʊt] [ten] [maɪlz] [frɒm; frəm][hɪə(r)] , [sɜː(r)] , [left] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ˈneɪtɪv] **I've fifteen hundred horses about ten miles from here , sir , left in charge of native levies ,**
我已经 十五 百 马匹 关于 十 英里 从 这里 , 先生 , 左边 在 收费 的 本国的 税费 ,

先生，我留下了1500匹马，放在离这里大约10英里的地方，负责管理当地的征兵。

[ænd; ənd][aɪˈd] [laɪk] [pəˈmɪ](ə)n] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈlevɪz] [meɪk] [ɒf] **and I'd like permission to go and fetch them before the levies make off**
和 ID 喜欢 允许 到 去 和 拿来 他们 前 这 税费 制作 离开
[wɪð] [ðem; ðəm] . " **with them .** "
和 他们 ； "

我想请求允许我去把它们找回来，免得被征召兵带走。”

" [ˈsplendɪd] ! **Splendid !**
" 灿烂 ！

“灿烂！

[jes] , [jʊd] [ˈbetə(r)][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
Yes , you'd better go for them .
是的 , 你会 更好的 去 为了 他们 ；

是的，你最好去争取。

[wʌts] [ɪn][ðə; ði][ˈwægənz] . " **What's in the wagons .** "
是什么 在 这 马车 ； "

马车里装的是什么？

" [ðə; ði] [ˈhajrə] [ˈtrezə(r)] , [sɜː(r)] ! " **The Howrah treasure , sir !** "
" 这 豪拉 宝藏 , 先生 ！ "

“先生，那是豪拉的宝藏！ ”

" [wɒt] ? " **What ?** "
" 什么 ？ "

“什么？ ”

" [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhajrə] [ˈtrezə(r)] , [sɜː(r)] ! **The whole of the Howrah treasure , sir !**
" 这 所有的 的 这 豪拉 宝藏 , 先生 ！

“先生，霍拉宝藏的全部！ ”

[ɪts] [held] [æz; əz][sɪ'kjʊərəti] .
It's held as security .
它是 握住 作为 安全 .

它被用作抵押品。

[ˈhajrə] [gærən'ti:z] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [pi:s] [ænd; ənd] [prə'tekt] [ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv][maɪ] [men] .
Howrah guarantees to keep the peace and protect the homes of my men .
豪拉 保证 到 保持 这 和平 和 保护 这 房屋 的 我的 男人 .

豪拉保证维护和平，保护我部下的家园。

[aɪ] [gærən'ti:d] [tu:; tə][hænd][hɪm] [bæk] [ðə; ði] ['trezə(r)] [wen] [ðə; ði] [ˈʊz] [ˈəʊvə(r)] , [les] [dɪ'dʌkʃnz]
I guaranteed to hand him back the treasure when the show's over , less deductions
我 保证 到 手 他 后退 这 宝藏 什么时候 这 节目 超过 , 较少的 扣除
[fɔ:(r); fə(r)] ['dæmɪdʒ] [dʌn] ! "
for damage done ! "
为了 损害 完毕 ! "

我保证演出结束后会把宝物还给他，当然会扣除造成的损失！

" [wel] , [aɪm] — [hu:] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðæt] ?
" Well , I'm — Who thought of that ?
" 出色地 , 我是 — WHO 想法 的 那 ?
“嗯，我是——谁想出这个主意的？ ”

[ju:; jʊ][ɔ:(r)] [mæhəmd] ['gʌŋgə] ? "
You or Mahommed Gunga ? "
你 或者 穆罕默德 贡加 ? "

你还是穆罕默德·贡加？

" [əʊ] , [aɪ][ɪk'spekt][wi:; wi] [kʊkt] [aɪ 'ti:] [ʌp] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] , [sɜ:(r)] . "
" Oh , I expect we cooked it up between us , sir . "
" 哦 , 我 预计 我们 煮熟 它 向上 之间 我们 , 先生 . "
“哦，我想这应该是我们俩私下里策划的，先生。”

" [eɪtʃ] - ['ɑ:r'ɑ:r'ɑ:r'ɑ:r] - [ʌmf] !
" H - rrrr - umph !
" H - rrrr - 嗯 !

“哼哼哼！ ”

[ænd; ənd] [wʌts] [ɪn][ðə; ði][sɪks] - [hɔ:s] [kəʊtʃ] ? "
And what's in the six - horse coach ? "
和 是什么 在 这 六 - 马 教练 ? "

那辆六匹马拉的马车里装的是什么呢？

" [ə; eɪ][ˈleɪdi][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] . "
" A lady and her father . "
" 一个 女士 和 她 父亲 . "
“一位女士和她的父亲。”

" [ðə; ði] [dju:s] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] !
" The deuce they are !
" 这 二 他们 是 !
“他们是两个！ ”

" [bɪŋ] [rəʊd] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['lʌmbəɪŋ] ['vi:əkl] , ['saɪnɪŋ] [tu:; tə] ['kʌnɪŋəm] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] .
" Byng rode up to the lumbering vehicle , signing to Cunningham to follow him .
" 宾 骑 向上 到 这 伐木 车辆 , 签名 到 坎宁安 到 跟随 他 .
宾恩骑马来到那辆笨重的车旁，示意坎宁安跟着他走。

" ['dʒen(ə)rəl] [bɪŋ] , " [sed] ['kʌnɪŋəm] .
" General Byng , " said Cunningham .
" 一般的 宾 , " 说 坎宁安 .
“拜恩将军，”坎宁安说道。

“ [mɪs] [mæk'kli:n] , [sɜ:(r)] .
“ Miss McClean , sir :
“ 错过 麦克林 , 先生 :

“麦克莱恩小姐, 先生。”

“ [ə; eɪ] [ˈveri] [mʌtʃ] [dɪˈjeɪld] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈwiəri] - [ˈlʊkɪŋ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] [welθ]
“ A very much dishevelled and very weary - looking young woman with a wealth
“ 一个 非常 很多 蓬头垢面 和 非常 厌倦 - 寻找 年轻的 女士 和 一个 财富
[ɒv; əv] [ˈtʃesnʌt] [heə(r)] [li:nd] [θru:] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [smaɪld] ,
of chestnut hair leaned through the window and smiled ,
的 板栗 头发 倾斜 通过 这 窗户 和 微笑 ,

一位衣衫褴褛、面容疲惫的年轻女子, 一头浓密的栗色头发, 从窗户探出头来, 微笑着说:

[nɒt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [bʌt; bət] [æt; ət] [ˈkʌnɪŋəm] .
not at the General but at Cunningham .
不是 在 这 一般的 但 在 坎宁安 .

不在将军那里, 而是在坎宁安那里。

[bɪŋ] [stɛəd] — [lʊkt] [frɒm; frəm] [wʌn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈlðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [sed] “ [eɪtʃˈju:]
Byng stared — looked from one to the other of them — and said “ Hu
宾 凝视 — 看起来 从 一 到 这 其他 的 他们 — 和 说 “ 胡
- [ˈɑ:rˈɑ:rˈɑ:rˈɑ:r] - [ʌmf] ! “ [əˈgen] .
- rrrr - umph ! “ again .
- rrrr - 嗯 ! “ 再次 .

宾格盯着他们——从一个人看到另一个人——又说了声“哼——哼!”。

“ [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ʃi; ʃi] [hu:] [meɪd] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ˈpɒsəb(ə)l] , [sɜ:(r)] . “
“ It was she who made the whole thing possible , sir . “
“ 它 曾是 她 WHO 制成 这 所有的 事物 可能的 , 先生 : “

“先生, 是她让这一切成为可能。”

“ [ðə; ði] [ˈveri] [dju:s] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] !
“ The very deuce it was !
“ 这 非常 二 它 曾是 !

“正是那两块!”

“ [aɪ ˈti:] [bɪˈgæn] [tu:; tə] [bi; bi] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [bɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈleɪdɪz] - [mæn] !
“ It began to be evident that Byng was not a ladies ' man !
“ 它 开始 到 是 明显 那 宾 曾是 不是 一个 女士们 - 男人 !

“很明显, 宾格并不是一个受女人欢迎的人!”

“ [ðɪs] [ɪz] [ˈmɪstə(r)] . [mæk'kli:n] , [sɜ:(r)] — [ˈrouz,mɛrɪz] [ˈfa:ðə(r)] .
“ This is Mr . McClean , sir — Rosemary's father .
“ 这 是 先生 . 麦克林 , 先生 — 迷迭香的 父亲 .

“这位是麦克林先生, 先生——罗斯玛丽的父亲。”

[hi; hi] [helpt] [hɜ:(r); hə(r)] [pʊt] [ðə; ði] [həʊl] [ski:m] [θru:] .
He helped her put the whole scheme through .
他 帮助 她 放 这 所有的 方案 通过 .

他帮助她完成了整个计划。

“ [bɪŋ] [nˈɒdɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈmɪʃən(ə)rɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] [ˈrəʊzməri] [mæk'kli:n] — [ðen]
“ Byng nodded to the missionary and looked back at Rosemary McClean — then
“ 宾 点头 到 这 传教士 和 看起来 后退 在 迷迭香 麦克林 — 然后
[frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [ˈkʌnɪŋəm] [əˈgen] .
from her to Cunningham again .
从 她 到 坎宁安 再次 .

拜恩向传教士点了点头, 然后回头看了看罗斯玛丽·麦克莱恩, 接着又看了看坎宁安。

“ [eɪtʃˈju:] - [ˈɑ:rˈɑ:rˈɑ:rˈɑ:r] - [ʌmf] ! [ˈkrɪstʃən] [nems] [ɔ:lˈredi] !
“ Hu - rrrr - umph ! Christian names already !
“ 胡 - rrrr - 嗯 ! 基督教 姓名 已经 !

“呼-呃-嗯! 已经有教名了!

[mɔː(r)] - [ˌgrætjuˈleɪʃən] , [eɪ] ?
More ' gratulations , eh ?
更多的 - 恭喜 , 嗯 ?

又是祝贺，是吗？
" [ˈroʊzˌmɛrɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] [dɪsəˈpiəd] [ænd; ənd] [ˈkʌnɪŋəm] [lʊkt] [ˈfuːliʃ] .
" Rosemary's head and shoulders disappeared and Cunningham looked foolish .
" 迷迭香的 头 和 肩膀 消失 和 坎宁安 看起来 愚蠢 .
“罗斯玛丽的头和肩膀消失了，坎宁安看起来很愚蠢。”

" [wel] ! [send] [mæhəmd] [ˈgʌŋgə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] .
" Well ! Send Mahommed Gunga for the horses .
" 出色地 ! 发送 穆罕默德 贡加 为了 这 马匹 .
“好！派穆罕默德·贡加去取马。”

[raɪd] [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)][tuː; tə] [weə(r)] [juː; jʊ] [siː] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈevənzɪz] [ˈkɒləm] [ænd; ənd] [tel] [hɪm][ðə; ði] [həʊl]
Ride over there to where you see General Evans's column and tell him the whole
骑 超过 那里 到 在哪里 你 看 一般的 埃文斯的 柱子 和 告诉 他 这 所有的
[ˈstɔːri] .
story .
故事 .

骑马到埃文斯将军的纪念碑那里，把整个故事告诉他。
[teɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈeskɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtreʒə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] .
Take a small escort and the treasure with you .
拿 一个 小的 护送 和 这 宝藏 和 你 .
带上一个小护卫和宝物。

[ænd; ənd] — [ɑː] — [ɜː(r)] — [ˈlemi] [siː] — [teɪk] [ðɪs] [ˈkæərɪdʒ] , [tuː] .
And — ah — er — lemme see — take this carriage , too .
和 — 啊 — 呃 — 让我 看 — 拿 这 运输 , 也 .
还有——啊——呃——让我想想——也坐这辆马车吧。

[əʊ] , [baɪ][ðə; ði] [baɪ] — [jʊd] [ˈbetə(r)][ɑːsk][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈevənz] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [əˈrendʒmənts]
Oh , by the bye — you'd better ask General Evans to make some arrangements
哦 , 经过 这 再见 — 你会 更好的 问 一般的 埃文斯 到 制作 一些 安排
[fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [mækˈkliːn] .
for Miss McClean .
为了 错过 麦克林 .
哦，对了——你最好请埃文斯将军为麦克莱恩小姐做些安排。

[liːv] [hɜː(r); hə(r)][ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈtreʒə(r)] .
Leave her over there with the treasure .
离开 她 超过 那里 和 这 宝藏 .
把她和宝物留在那儿吧。

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [bæk] [wɪð] [maɪ] [brɪˈgeɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv]
I want you back with my brigade , and I want you to be some sort of
我 想 你 后退 和 我的 旅 , 和 我 想 你 到 是 一些 种类 的
[juːz] .
use .
使用 .

我希望你回到我的部队，并且能发挥一些作用。
[kænt] [hæv; həv] [lʌv] - [ˈmeɪkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [brɪˈgeɪd] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈkʌnɪŋəm] !
Can't have love - making with the brigade , Mr . Cunningham !
不能 有 爱 - 制作 和 这 旅 , 先生 . 坎宁安 !
坎宁安先生，您不可能和旅团成员做爱！

" [ðə; ði][ˌbrɪgədɪə(r)][rəʊd] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈveri] [pəˈfʌŋktəri] [səˈluːt] .
" The Brigadier rode off with a very perfunctory salute .
" 这 准将 骑 离开 和 一个 非常 敷衍了事 礼炮 .
“准将骑马离去，只是敷衍地敬了个礼。”

“ [ɪz(ə)nt][hiː; hi][ə; eɪ][ˈrɑːðə(r)] ?
“ Isn't he a rather curmudgeony sort of officer ?
“ 不是 他 一个 相当 脾气古怪 种类 的 官 ？

“他是不是那种脾气古怪的军官？ ”

“ [ɑːskt] [ˈrəʊzməri] [ðə; ði][ˈməʊmənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz] [tɜːnd] .
“ asked Rosemary the moment that his back was turned .
“ 问 迷迭香 这 片刻 那 他的 后退 曾是 转向 。

“趁他转身的瞬间，罗斯玛丽问道。”

“ [əʊ] , [nəʊ] ! ” [lɑːft] [ˈkʌnɪŋəm] .
“ Oh , no ! ” laughed Cunningham .
“ 哦 , 不 ! ” 笑了 坎宁安 。

“哦，不！ ”坎宁安笑着说。

“ [ðæts] [bɪŋ] - [bəˈhɑːdərz] [ˈlɪt(ə)l] [wei] , [ðæts] [ɔːl] .
“ That's Byng - bahadur's little way , that's all .
“ 那就是 宾 - 巴哈杜尔的 小的 方式 , 那就是 全部 。

“这就是宾巴哈杜尔的小路，仅此而已。”

[hiːz] [kwɑɪt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][ɪnˈsɪst] [ɒn] [ˈbiːɪŋ] [best] [mæn][ɔː(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [wen] [ðə; ðɪ]
He's quite likely to insist on being best man or something of that sort when the
他是 相当 可能 到 坚持 在 存在 最好的 男人 或者 某物 的 那 种类 什么时候 这
[ʃoʊz] [ɔːl][ˈəʊvə(r)] !
show's all over !
节目 全部 超过 ！

节目结束后，他很可能会坚持要当伴郎之类的角色！

[weɪt] [hɪə(r)] [waɪl] [aɪ] [fetʃ] [ðə; ðɪ] [ˈeskɔːt] .
Wait here while I fetch the escort .
等待 这里 尽管 我 拿来 这 护送 。

你在这里等一下，我去叫护送人员。

“ [end]
“ END
“ 结尾

“结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

